叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 17 个章节

1. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000001

2. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000002

3. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000003

4. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000004

5. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000005

6. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000006

7. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000007

8. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000008

9. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000009

10. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000010

11. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000011

12. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000012

13. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000013

14. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000014

15. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000015

16. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000016

17. 绿木乃伊(the Green Mummy) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿木乃伊(The Green Mummy)
第1/17页

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]
The **Green** **Mummy**
这 绿色的 木乃伊

绿色木乃伊

[baɪ] ['fɜːgəs] [hjuːm]
by **Fergus** **Hume**
经过 弗格斯 休谟

作者：弗格斯·休姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['lʌvəz]
I **THE** **LOVERS**
我 这 恋人

我，恋人们

[ˌaɪ 'aɪ] [prə'fesə(r)] ['brædək]
II **PROFESSOR** **BRADDOCK**
二 教授 布拉多克

二、布拉多克教授

[θriː][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tuːm]
III **A** **MYSTERIOUS** **TOMB**
三、 一个 神秘 墓

第三章 神秘的陵墓

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
IV **THE** **UNEXPECTED**
第四 这 意外

第四部分：意料之外

[viː] ['mɪst(ə)ri]
V **MYSTERY**
V 神秘

神秘

['sɪksθ][ðə; ði] ['ɪŋkwest]
VI **THE** **INQUEST**
六年级 这 死因调查

第六章 调查

[sevn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] '' [ðə; ði]['daɪvə(r)]
VII **THE** **CAPTAIN** **OF** **''** **THE** **DIVER**
七 这 队长 的 '' 这 潜水员

第七章 《潜水员》的船长

" [eɪtθ][ðə; ði] ['bærənət]
" VIII THE BARONET
" 八 这 男爵

第八任男爵

[ɪks] ['mɪsɪz] .
IX MRS .
第九章 太太 .

九夫人

- [lʌk]
JASHER'S LUCK
- 运气

贾舍尔的运气

[eks][ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
X THE DON AND HIS DAUGHTER
X 这 大学教师 和 他的 女儿

唐和他的女儿

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
XI THE MANUSCRIPT
十一 这 手稿

十一、手稿

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
XII A DISCOVERY
十二 一个 发现

十二、一项发现

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [mɔː(r)] ['mɪst(ə)ri]
XIII MORE MYSTERY
十三 更多的 神秘

XIII 更多谜团

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
XIV THE UNEXPECTED HAPPENS
十四 这 意外 发生

第十四章 意想不到的事情发生

['ɛks'viː][æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
XV AN ACCUSATION
十五 一个 指控

十五、一项指控

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen]
XVI THE MANUSCRIPT AGAIN
十六 这 手稿 再次

十六、手稿再述

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
XVII CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE
十七 间接的 证据

第十七条 间接证据

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ˌrekəg'nɪʃn]
XVIII RECOGNITION
十八 认出

第十八届表彰大会

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
XIX NEARER THE TRUTH
十九 更近 这 真相

十九 更接近真相

['eks 'eks][ðə; ði] ['letə(r)]

XX	**THE**	**LETTER**
xx	这	信

XX 信

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

XXI	**A**	**STORY**	**OF**	**THE**	**PAST**
二十一	一个	故事	的	这	过去的

二十一章 过去的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]

XXII	**A**	**WEDDING**	**PRESENT**
二十二	一个	婚礼	展示

二十二、结婚礼物

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	**IN**	**TIME**
只是	在	时间

恰逢其时

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

XXIV	**A**	**CONFESSION**
二十四	一个	忏悔

二十四 忏悔

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd]

XXV	**THE**	**MILLS**	**OF**	**GOD**
25	这	磨坊	的	上帝

第二十五章 上帝的磨坊

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt]

THE	**APPOINTMENT**
这	预约

任命

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)]

XXVII	**BY**	**THE**	**RIVER**
xxvii	经过	这	河

河边二十七

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi]

The	**Green**	**Mummy**
这	绿色的	木乃伊

绿色木乃伊

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] ['lʌvəz]

THE	**LOVERS**
这	恋人

恋人们

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] , " [paut] [ðə; ði] [meɪd] .
" I am very angry , " pouted the maid .
" 我 是 非常 生气的 , " 撅嘴 这 女佣 .

“我很生气，”女佣嘟囔着。

" [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [waɪ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] .
" In heaven's name , why ? " questioned the bachelor .
" 在 天 姓名 , 为什么 ? " 被质问 这 学士 .

“老天爷啊，为什么？”单身汉问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɔːt] [ˌem 'iː] . "
" You have , so to speak , bought me . "
" 你 有 , 所以 到 说话 , 买 我 . "

“可以说，你已经把我买下了。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] : [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] [ɪz] [prə'hɪbətɪv] . "
" Impossible : your price is prohibitive . "
" 不可能的 : 你的 价格 是 禁止 . "

“不可能：你的价格太高了。”

" [ɪn'diːd] , [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - "
" Indeed , when a thousand pounds - "
" 的确 , 什么时候 一个 千 磅 - "

“的确，当一千英镑——”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] . [puː] ! "
" You are worth fifty and a hundred times as much . Pooh ! "
" 你 是 值得 五十 和 一个 百 时代 作为 很多 . 呸 ! "

“你的价值是现在的五十倍，一百倍！呸！”

" [ðæt] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" That interjection doesn't answer my question . "
" 那 欹 不 回答 我的 问题 . "

“你这番话并没有回答我的问题。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [niːdz] ['ɑːnsərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['laɪtli] ;
" I don't think it is one which needs answering , " said the young man lightly ;
" 我 不 思考 它 是 一 哪个 需求 回答 , " 说 这 年轻的 男人 轻轻 ;

“我觉得这个问题不需要回答，”年轻人轻描淡写地说；

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [paʊndz] , ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
" there are more important things to talk about than pounds , shillings , and
" 那里 是 更多的 重要的 事物 到 讲话 关于 比 磅 , 先令 , 和
['sɔːdɪd] [pens] . "
sordid pence . "
肮脏的 便士 . "

“还有比英镑、先令和可怜的便士更重要的事情值得讨论。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[sʌtʃ] [æz; əz] - "
Such as - "
这样的 作为 - "

例如 - ”

" [lʌv] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .
" Love , on a day such as this is .
" 爱 , 在 一个 天 这样的 作为 这 是 .

“在这样的日子里，爱。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [bluː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ; [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['gəʊldən][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

Look	at	the	sky	,	blue	as	your	eyes	;	at	the	sunshine	,	golden	as	your
看	在	这	天空	,	蓝色的	作为	你的	眼睛	;	在	这	阳光	,	金的	作为	你的

[heə(r)] . "

hair	.	"
头发	.	"

看看天空，像你的眼睛一样蓝；看看阳光，像你的头发一样金。

" [wɔːm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

"	Warm	as	your	affection	,	you	should	say	.	"
"	温暖的	作为	你的	感情	,	你	应该	说	.	"

“你应该说，这就像你温暖的爱意一样。”

" [ə'fekʃn] !

"	Affection	!
"	感情	!

“感情！

[səʊ][kəʊld][ə; eɪ] [wɜːd] , [wen] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

So	cold	a	word	,	when	I	love	you	.	"
所以	寒冷的	一个	单词	,	什么时候	我	爱	你	.	"

当我爱你时，这竟是如此冰冷的话语。

" [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

"	To	the	extent	of	one	thousand	pounds	.	"
"	到	这	程度	的	一	千	磅	.	"

“高达一千英镑。”

" ['luːsi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['wʊmən] .

"	Lucy	,	you	are	a	-	woman	.
"	露西	,	你	是	一个	-	女士	.

露西，你是个女人。

[ðæt] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stepfɑːðə(r)] [tuː; tə]

That	money	did	not	buy	your	love	,	but	the	consent	of	your	stepfather	to
那	钱	做过	不是	买	你的	爱	,	但	这	同意	的	你的	继父	到

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

our	marriage	.
我们的	婚姻	.

那笔钱买不到你的爱，只买到了你继父对我们婚姻的同意。

[hæd; həd][ai][nɒt] ['hjuːmə] [hɪz; ɪz] [wɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mæriɪŋ]

Had	I	not	humored	his	whim	,	he	would	have	insisted	upon	your	marrying
有	我	不是	幽默	他的	一时兴起	,	他	会	有	坚持	之上	你的	结婚

['rændəm] .

Random	.
随机的	.

如果我没有顺从他的心意，他就会坚持让你嫁给一个陌生人。

" ['luːsi] [paut] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn] [skɔːn] .

"	Lucy	pouted	again	and	in	scorn	.
"	露西	撅嘴	再次	和	在	轻蔑	.

露西又撅起了嘴，一脸不屑。

" [æz; əz] [ɪf] [ai]['evə(r)] [wʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	As	if	I	ever	would	,	"	said	she	.
"	作为	如果	我	曾经	会	,	"	说	她	.

“我怎么可能做到呢？”她说。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

['rændəm] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bærənət] ; ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]

Random	is	a	soldier	and	a	baronet	;	handsome	and	agreeable	,	with	a
随机的	是	一个	士兵	和	一个	男爵	;	英俊的	和	同意	,	和	一个

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tælənt] .

certain	amount	of	talent	.
肯定	数量	的	天赋	.

Random是一名士兵兼男爵；相貌英俊，性格和蔼，颇具才华。

[wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ? "

What	objection	can	you	find	to	such	a	match	?	"
什么	异议	能	你	寻找	到	这样的	一个	匹配	?	"

你对这样的安排有什么异议吗?

" [wʌn] [ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] - ['dɑːlɪŋ] . "

"	One	insuperable	objection	;	he	isn't	you	,	Archie	-	darling	.	"
"	一	不可逾越	异议	;	他	不是	你	,	阿奇	-	亲爱的	.	"

“有一个无法克服的障碍：他不是你，亲爱的阿奇。”

" [hm] , [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ;

"	H'm	,	the	adjective	appears	to	be	an	afterthought	,	"	grumbled	the	bachelor	;
"	嗯	,	这	形容词	出现	到	是	一个	事后考虑	,	"	咕哝	这	学士	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

“嗯，这个形容词似乎是后来才加上去的，”单身汉咕哝道；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [lɑːft] ['tiːzɪŋli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['muːdɪli] :

when	she	merely	laughed	teasingly	after	the	manner	of	women	,	he	added	moodily	:
什么时候	她	仅仅	笑了	戏谑地	后	这	方式	的	女性	,	他	额外	情绪低落地	:

她只是像女人那样轻蔑地笑了笑，他阴郁地补充道：

" [nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , ['rændəm] ['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] , [baɪ] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] .

"	No	,	by	Jove	,	Random	isn't	me	,	by	any	manner	of	means	.
"	不	,	经过	朱庇特	,	随机的	不是	我	,	经过	任何	方式	的	方法	.

“不，天哪，Random 绝对不是我，无论如何都不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst] [wɪ'ðaʊt] [feɪm] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	am	but	a	poor	artist	without	fame	or	position	,
我	是	但	一个	贫穷的	艺术家	没有	名声	或者	位置	,

我只是个默默无闻、地位卑微的艺术家。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɒn] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] . "

struggling	on	three	hundred	a	year	for	a	grudging	recognition	.	"
挣扎	在	三	百	一个	年	为了	一个	勉强地	认出	.	"

一年挣三百块钱，勉强获得一点认可。

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] ['griːdi] ['kriːtʃə(r)] . "

"	Quite	enough	for	one	,	you	greedy	creature	.	"
"	相当	足够的	为了	一	,	你	贪婪的	生物	.	"

“够你一个人吃了，你这贪婪的家伙。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['sɒftli] .

"	And	for	two	?	"	he	inquired	softly	.
"	和	为了	二	?	"	他	询问	轻轻	.

“两个人呢？”他轻声问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "

"	More	than	enough	.	"
"	更多的	比	足够的	.	"

“绰绰有余。”

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] , ['nɒns(ə)ns] ! "

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**nonsense**	**,**	**nonsense**	**!**	**"**
"	哦	,	废话	,	废话	,	废话	!	"

“哦，胡说八道，胡说八道，胡说八道！”

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

when	**I**	**am**	**engaged**	**to**	**you**	**?**
什么时候	我	是	已订婚的	到	你	?

我什么时候才能和你订婚?

['ækʃ(ə)nz] [spiːk] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən] [rɪ'mɑːrks] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] [həʊp] .

Actions	**speak**	**much**	**louder**	**than**	**remarks**	**,**	**Mr**	**.**	**Archibald**	**Hope**	**.**
行动	说话	很多	更大声	比	评论	,	先生	.	阿奇博尔德	希望	.

阿奇博尔德·霍普先生，行动远胜于言辞。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ['mʌni] . "

I	**love**	**you**	**more**	**than**	**I**	**do**	**money**	**.**	**"**
我	爱	你	更多的	比	我	做	钱	.	"

我爱你胜过爱金钱。

" ['eɪndʒl] ! ['eɪndʒl] ! "

"	**Angel**	**!**	**angel**	**!**	**"**
"	天使	!	天使	!	"

“天使！天使！”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒʌst] [naʊ] .

"	**You**	**said**	**that**	**I**	**was**	**a**	**woman**	**just**	**now**	**.**
"	你	说	那	我	曾是	一个	女士	只是	现在	.

你刚才说我是个女人。

[wɒt] [duː; də] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**,**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	,	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [lɪps][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

"	**This**	**,**	**"**	**and**	**he**	**kissed**	**her**	**willing**	**lips**	**in**	**the**	**lane**	**,**
"	这	,	"	和	他	亲吻	她	愿意的	嘴唇	在	这	车道	,

“就这样，”说着，他吻了吻她顺从的嘴唇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] .

which	**was**	**empty**	**save**	**for**	**blackbirds**	**and**	**beetles**	**.**
哪个	曾是	空的	节省	为了	黑鸟	和	甲虫	.

除了黑鸟和甲虫之外，里面空无一人。

" [ɪz] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][klɪə(r)][wʌn] ? "

"	**Is**	**any**	**explanation**	**a**	**clear**	**one**	**?**	**"**
"	是	任何	解释	一个	清除	一	?	"

“有没有哪个解释是清晰明了的？”

" [nɒt] [tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] , [huː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] - [let] [ˌjuː 'es]

"	**Not**	**to**	**an**	**angel**	**,**	**who**	**requires**	**adoration**	**,**	**but**	**to**	**a**	**woman**	**who**	**-**	**Let**	**us**
"	不是	到	一个	天使	,	WHO	需要	崇拜	,	但	到	一个	女士	WHO	-	让	我们

[wɔːk] [ɒn] ,

walk	**on**	**,**
走	在	,

“不是献给需要崇拜的天使，而是献给一位——让我们继续前行，

['ɑːtʃi] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Archie	**,**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**late**	**for**	**dinner**	**.**
阿奇	,	或者	我们	将	是	晚的	为了	晚餐	.

阿奇，不然我们晚饭就要迟到了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [fraʊnd] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

"	**The**	**young**	**man**	**smiled**	**and**	**frowned**	**and**	**sighed**	**and**	**laughed**	**in**	**the**	**space**
"	这	年轻的	男人	微笑	和	皱眉	和	叹了口气	和	笑了	在	这	空间

[ɒv; əv] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

of	**thirty**	**seconds**	**-**	**something**	**of**	**a**	**feat**	**in**	**the**	**way**	**of**	**emotional**
的	三十	秒	-	某物	的	一个	特技	在	这	方式	的	情绪

[dʒɪm'næstɪks] .

gymnastics	**.**
体操	.

“这位年轻人在短短三十秒内，一会儿微笑，一会儿皱眉，一会儿叹气，一会儿大笑——这在情感体操方面堪称一项壮举。”

[ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)] [pə'plekst] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'plekst] ['ædəm] ,

The	**freakish**	**feminine**	**nature**	**perplexed**	**him**	**as**	**it**	**had**	**perplexed**	**Adam**	**,**
这	怪异的	女性	自然	困惑	他	作为	它	有	困惑	亚当	,

这种怪异的女性特质让他感到困惑，就像它曾让亚当感到困惑一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['pəʊətri][tuː; tə] [prəʊz] .

and	**he**	**could**	**not**	**understand**	**this**	**rapid**	**change**	**from**	**poetry**	**to**	**prose**	**.**
和	他	可以	不是	理解	这	迅速的	改变	从	诗	到	散文	.

他无法理解这种从诗歌到散文的快速转变。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

How	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**,**	**when**	**he**	**was**	**but**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
如何	可以	它	是	否则	,	什么时候	他	曾是	但	五	-	和	-	二十	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?

and	**engaged**	**for**	**the**	**first**	**time**	**?**
和	已订婚的	为了	这	第一的	时间	?

他当时才二十五岁，第一次订婚，还能有什么别的结果呢?

[θriː'skɔː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten][ɪz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['wʊmən] ['riːəli] [ɪz] ,

Threescore	**years**	**and**	**ten**	**is**	**all**	**too**	**short**	**a**	**time**	**to**	**learn**	**what**	**woman**	**really**	**is**	**,**
六点	年	和	十	是	全部	也	短的	一个	时间	到	学习	什么	女士	真的	是	,

七十年太短了，不足以真正了解女人是什么。

[ænd; ənd] ['evri] ['stjuːd(ə)nt] [liːvz] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

and	**every**	**student**	**leaves**	**this**	**world**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**of**	**the**	**thousand**
和	每一个	学生	树叶	这	世界	和	这	定罪	那	的	这	千

[saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][mæn]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

sides	**which**	**the**	**female**	**of**	**man**	**presents**	**to**	**the**	**male**	**of**	**woman**	**,**
侧面	哪个	这	女性	的	男人	礼物	到	这	男性	的	女士	,

每个学生离开这个世界时都会坚信，女性展现给男性的千百种特质中，有以下几点：

[nɒt] [wʌn] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] .

not	**one**	**reveals**	**the**	**being**	**he**	**desires**	**to**	**know**	**.**
不是	一	揭示	这	存在	他	欲望	到	知道	.

没有一个人会透露他想要了解的那个人是谁。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [diːp] ; [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [veɪl] ,

There	**is**	**always**	**a**	**deep**	**below**	**a**	**deep**	**;**	**a**	**veil**	**behind**	**a**	**veil**	**,**
那里	是	总是	一个	深的	以下	一个	深的	;	一个	面纱	在后面	一个	面纱	,

深渊之下总有深渊；面纱之后总有面纱。

[ə; eɪ] [sfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] .

a	**sphere**	**within**	**a**	**sphere**	**.**
一个	领域	之内	一个	领域	.

球中球。

" [ɪts] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

"	It's	most	remarkable	,	"	said	the	puzzled	man	in	this	instance	.
"	它是	最多	卓越	,	"	说	这	困惑	男人	在	这	实例	.

“这真是太不可思议了，”这位困惑的男士说道。

" [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] ['prɒmptli] .

"	What	is	?	"	asked	the	enigma	promptly	.
"	什么	是	?	"	问	这	谜	及时	.

“是什么？”谜一般的人立即问道。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] , ['ɑːtʃi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɒn] [tuː; tə]

To	avoid	an	argument	which	he	could	not	sustain	,	Archie	switched	his	on	to
到	避免	一个	争论	哪个	他	可以	不是	维持	,	阿奇	切换	他的	在	到

[ðə; ði] ['weðə(r)] .

the	weather	.
这	天气	.

为了避免一场他无法坚持的争论，阿奇转而开始关注天气。

" [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .

"	This	day	in	September	;	one	could	well	believe	that	it	is	still	the	month	of	roses	.
"	这	天	在	九月	;	一	可以	出色地	相信	那	它	是	仍然	这	月	的	玫瑰	.

"

"

"

“九月的今天，人们或许会觉得这仍然是玫瑰之月。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[wɪð] [ðəʊz] ['wɪltɪd] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [riːp] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gəʊldən]

With	those	wilted	hedges	and	falling	leaves	and	reaped	fields	and	golden
和	那些	枯萎的	对冲	和	坠落	树叶	和	收获	字段	和	金的

['heɪˌstæks] ,

haystacks	,
干草堆	,

枯萎的树篱、飘落的树叶、收割过的田野和金色的干草堆，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] -

and	-	and	-
和	-	和	-

和——和——

" [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

"	She	glanced	around	for	further	illustrations	in	the	way	of	contradiction	.
"	她	瞥了一眼	大约	为了	更远	插图	在	这	方式	的	矛盾	.

她环顾四周，寻找更多矛盾之处作为例证。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪst] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] ! "

"	I	can	see	all	those	things	,	dear	,	and	the	misplaced	day	also	!	"
"	我	能	看	全部	那些	事物	,	亲爱的	,	和	这	放错地方了	天	还	!	"

“亲爱的，那些我都看得出来，还有那错位的日子！”

" [ˌmɪs'pleɪst] ? "

"	Misplaced	?	"
"	放错地方了	?	"

“放错地方了吗？”

" [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [slɪpt] ['ɪntuː] [sep'tembə(r)] .

"	July	day	slipped	into	September	.
"	七月	天	滑倒了	进入	九月	.

七月的一天悄然溜进了九月。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːtəm] [mʌnθ] ,

It	comes	into	the	landscape	of	this	autumn	month	,
它	来	进入	这	景观	的	这	秋天	月	,

它出现在这个秋季的景色中，

[æz; əz] [dʌz] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [fiːl] [tuː] [leɪt] [ðə; ði]

as	does	love	into	the	hearts	of	an	elderly	couple	who	feel	too	late	the
作为	做	爱	进入	这	心	的	一个	老年	夫妻	WHO	感觉	也	晚的	这

[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpæʃ(ə)n] .

supreme	passion	.
最高	热情	.

就像爱情进入一对老年夫妇的心中，他们感受到至高无上的激情时已经太晚了。

" [ˈluːsiz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] ,

"	Lucy's	eyes	swept	the	prospect	,	and	the	spring	-	like	sunshine	,
"	露西的	眼睛	扫荡	这	前景	,	和	这	春天	-	喜欢	阳光	,

露西的目光扫过远方，沐浴在春日般的阳光下。

[rɪˈviːlɪŋ] [ɔːl] [tuː] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪŋ]['neɪtʃə(r)] , [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

revealing	all	too	clearly	the	wrinkles	of	aging	Nature	,	assisted	her	comprehension
揭示	全部	也	清楚地	这	皱纹	的	老化	自然	,	协助	她	理解

.

:
.

清晰地展现出衰老的自然皱纹，这帮助她理解了事物。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[jet] [juːθ] [hæz; həz][ɪts] [ˈwɪzdəm] . "

Yet	youth	has	its	wisdom	.	"
然而	青年	有	它是	智慧	.	"

然而，青春自有其智慧。

" [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ][ɪts] [ɪkˈspɪəriəns] .

"	And	old	age	its	experience	.
"	和	老的	年龄	它是	经验	.

“以及老年及其经验。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['dɪərɪst] .

The	law	of	compensation	,	my	dearest	.
这	法律	的	赔偿	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这是补偿法。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] ,

But	I	don't	see	,	"	he	added	reflectively	,
但	我	不	看	,	"	他	额外	反思地	,

但我没看到，”他若有所思地补充道。

" [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnsə(r)] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] ,

"	what	your	remark	and	my	answer	have	to	do	with	the	view	,
"	什么	你的	评论	和	我的	回答	有	到	做	和	这	看法	,

“你的评论和我的回答与这个观点有什么关系？”

" [weə'æt] ['luːsi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['wɔndə] .

"	whereat	Lucy	declared	that	his	wits	wandered	.
"	哪里	露西	声明	那	他的	智慧	漫步	.

露西说他当时神志不清。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [leɪn] [weə(r)] [ðə; ði]

Within	**the**	**last**	**five**	**minutes**	**they**	**had**	**emerged**	**from**	**a**	**sunken**	**lane**	**where**	**the**
之内	这	最后的	五	分钟	他们	有	出现	从	一个	凹陷	车道	在哪里	这

['hedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][draɪ] [wɪð] [hi:t] [tu:; tə][ə; eɪ][vɑ:st]['əʊpən] [speɪs] ,

hedges	**were**	**white**	**with**	**dust**	**and**	**dry**	**with**	**heat**	**to**	**a**	**vast**	**open**	**space**	**,**
对冲	是	白色的	和	灰尘	和	干燥	和	热	到	一个	广阔的	打开	空间	,

就在过去的五分钟内，他们从一条地势低洼的小路走了出来，小路两旁的树篱被尘土覆盖，因高温而干燥，来到了一片广阔的空地上。

[ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rldz] - [end] .

apparently	**at**	**the**	**World's**	**-**	**End**	**.**
显然	在	这	世界的	-	结尾	.

显然是在世界尽头。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [spred] ['rægɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['steɪtli] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

Here	**the**	**saltings**	**spread**	**raggedly**	**towards**	**the**	**stately**	**stream**	**of**	**the**	**Thames**	**,**
这里	这	盐渍	传播	破烂地	向	这	庄严	溪流	的	这	泰晤士河	,

[.intə'sektid] [baɪ] [daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

intersected	**by**	**dykes**	**and**	**ditches**	**,**
相交	经过	堤坝	和	沟渠	,

这里的盐田杂乱无章地向泰晤士河蜿蜒而去，河道纵横交错，沟渠纵横。

[baɪ] ['ɜ:θn] ['ræmˌpɑ:ts] , ['krʊkɪd] ['fensɪz] , [sɒd] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] ['stʌntɪd]

by	**earthen**	**ramparts**	**,**	**crooked**	**fences**	**,**	**sod**	**walls**	**,**	**and**	**irregular**	**lines**	**of**	**stunted**
经过	土	城墙	,	歪	栅栏	,	草皮	墙壁	,	和	不规律的	线条	的	发育不良

[tri:z] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] .

trees	**following**	**the**	**water**	**-**	**courses**	**.**
树木	下列的	这	水	-	课程	.

土堤、歪斜的栅栏、草皮墙，以及沿着水道不规则排列的矮小树木。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃægi] [wɪð] [ri:dz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [kɔ:s] ,

The	**marshes**	**were**	**shaggy**	**with**	**reeds**	**and**	**rushes**	**,**	**and**	**brown**	**with**	**coarse**	**,**
这	沼泽	是	毛茸茸	和	芦苇	和	冲刺	,	和	棕色的	和	粗	,

['feɪdɪŋ] ['hɜ:bɪdʒ] ,

fading	**herbage**	**,**
褪色	草本植物	,

沼泽地里长满了芦苇和灯芯草，杂草丛生，呈褐色，草木粗糙枯萎。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gli:m] ['emərəld] - [hju:d] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] - [səʊkt] [sɔɪl] , [fɪt]

although	**here**	**and**	**there**	**gleamed**	**emerald**	**-**	**hued**	**patches**	**of**	**water**	**-**	**soaked**	**soil**	**,**	**fit**
虽然	这里	和	那里	闪闪发光	翠	-	有色	补丁	的	水	-	浸泡过	土壤	,	合身

[fɔ:(r); fə(r)]['feəri] - [rɪŋz] .

for	**fairy**	**-**	**rings**	**.**
为了	仙女	-	戒指	.

虽然这里那里偶尔会闪现出翠绿色的水浸土壤，很适合做仙女环。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mɒdərətli] [haɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [tɜ:f] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [kʊd; kəd]

Beyond	**a**	**moderately**	**high**	**embankment**	**of**	**turf**	**and**	**timber**	**,**	**the**	**lovers**	**could**
超过	一个	中等程度	高的	堤	的	草皮	和	木材	,	这	恋人	可以

[si:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvə(r)] ,

see	**the**	**broad**	**river**	**,**
看	这	广阔	河	,

越过一道中等高度的草皮和木材堤岸，这对恋人可以看到宽阔的河流。

['swi:pɪŋ] ['i:stwəd] [tu:; tə][ðə; ði][nəuə] , [wɪð] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] - [f'eəɹɪŋ] [ʃɪps]

sweeping	**eastward**	**to**	**the**	**Nore**	**,**	**with**	**homeward**	**-**	**bound**	**and**	**outward**	**-**	**faring**	**ships**
扫荡	向东	到	这	诺尔	,	和	回家	-	边界	和	向外	-	航道	船舶

[ə'fləʊt] [ɒn][ɪts]['gəʊldən][taɪd] .

afloat	**on**	**its**	**golden**	**tide**	**.**
漂浮	在	它是	金的	潮	.

金色的波涛向东席卷诺尔河，返航的船只和出海的船只漂浮在金色的波涛之上。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtəz] ,
Across the gleaming waters ,
穿过 这 闪闪发光 水 ,

在波光粼粼的水面上，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['lɪpt] [ðeə(r)][bæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ləʊ] [də'mestɪk] ['kentɪʃ] [hɪlz] ,
from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills ,
从 在哪里 他们 嘴唇 他们的 银行 到 这 脚 的 低的 国内的 肯特郡 丘陵 ,

从他们沿着河岸一直延伸到肯特郡低矮山丘的山脚下，

[stretʃt] [ə'luːviəl] [lændz] , ['spɑːsli] ['tɪmbəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['klʌstəz] [ɒv; əv]
stretched alluvial lands , sparsely timbered , and in the clear sunshine clusters of
拉伸 冲积 土地 , 稀疏地 木材 , 和 在 这 清除 阳光 集群 的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

绵延的冲积平原，树木稀疏，在明媚的阳光下，零星散落着房屋。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['fæktriz] [wɪð] [tɔːl] , ['sməʊki] ['tʃɪmniz] ,
great and small , factories with tall , smoky chimneys ,
伟大的 和 小的 , 工厂 和 高的 , 烟 烟囱 ,

大大小小的工厂，都有高耸的、冒着浓烟的烟囱。

[klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'sɜːnd] .
clumps of trees and rigid railway lines could be discerned .
团块 的 树木 和 死板的 铁路 线条 可以 是 辨别 .

可以辨认出成片的树木和笔直的铁轨。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [prə'fjuːs] ['gɪldɪŋ] ,
The landscape was not beautiful , in spite of the sun's profuse gildings ,
这 景观 曾是 不是 美丽的 , 在 尽管如此 的 这 太阳的 丰富的 镀金 ,

尽管阳光灿烂，景色却并不美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pærədaɪs] . ['kjuːpɪd] , [lɔːd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
but to the lovers it appeared a Paradise . Cupid , lord of gods and men ,
但 到 这 恋人 它 出现 一个 天堂 . 丘比特 , 主 的 神 和 男人 ,

但对这对恋人来说，这里宛如天堂。丘比特，众神与人类之主，

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['juːʒuəl][rəʊz] - ['kʌləd] ['spektək(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːm] [æn; ən]
had bestowed on them the usual rose - colored spectacles which form an
有 授予 在 他们 这 通常 玫瑰 - 有色 眼镜 哪个 形式 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] ,
important part of his stock - in - trade ,
重要的 部分 的 他的 库存 - 在 - 贸易 ,

他送给他们一副惯常的玫瑰色眼镜，这是他赖以生存的必需品之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'brɔːd] [ɒn][ə; eɪ]['feəri] [wɜːld] .
and they looked abroad on a fairy world .
和 他们 看起来 国外 在 一个 仙女 世界 .

他们向外眺望，看到了一个如梦似幻的世界。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ðeə(r)] : [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] [ðeə(r)] : [kʊd; kəd]['rəʊmiəʊ][ɔː(r)]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][dɪ'zaɪə(r)]
Was not SHE there : was not HE there : could Romeo or Juliet desire
曾是 不是 她 那里 : 曾是 不是 他 那里 : 可以 罗密欧 或者 朱丽叶 欲望
[mɔː(r)] ?
more ?
更多的 ?

她不在那里吗？他不在那里吗？罗密欧与朱丽叶还能奢求更多吗？

>From [ðeə(r)] [fiːt] [ræn][ðə; ði][slɪm] , [streɪt] ['kɔːzweɪ] ,
>From their feet ran the slim , straight causeway ,
>From 他们的 脚 跑 这 苗条的 , 直的 堤道 ,

从他们脚下延伸出一条狭窄笔直的堤道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] - [ə; eɪ] [trɪm] ,

which	was	the	King's	highway	of	the	district	-	a	trim	,
哪个	曾是	这	国王学院	公路	的	这	区	-	一个	修剪	,

那是该地区的国王大道——一条整洁的，

[prɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] .

prim	line	of	white	above	the	picturesque	disorder	of	the	marshes	.
原始	线	的	白色的	多于	这	如画	紊乱	的	这	沼泽	.

在风景如画的沼泽地上，一道洁白的线条格外醒目。

[ˌaɪ 'ti:] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['fi:ldz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [slɪpt]

It	skirted	the	low	-	lying	fields	at	the	foot	of	the	uplands	and	slipped
它	裙摆	这	低的	-	说谎	字段	在	这	脚	的	这	高地	和	滑倒了

[θru:] [æn; ən]['aɪən] [geɪt] [tu:; tə][end][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pɔ:tl] [ɒv; əv]

through	an	iron	gate	to	end	in	the	far	distance	at	the	gigantic	portal	of
通过	一个	铁	门	到	结尾	在	这	远的	距离	在	这	巨大	门户网站	的

[ðə; ði] [fɔ:t] .

The	Fort	.
这	堡	.

它绕过高地脚下的低洼田野，穿过一道铁门，最终到达远处巨大的堡垒大门。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɒt] , [ʌn'geɪnli] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌgɪd] [greɪ] [stəʊn] , [sɪ'metrɪkli] [bɪlt] ,

This	was	a	squat	,	ungainly	pile	of	rugged	gray	stone	,	symmetrically	built	,
这	曾是	一个	蹲	,	笨拙的	桩	的	崎岖	灰色的	石头	,	对称地	建造	,

这是一座矮胖笨拙的灰色石堆，由粗糙的石头砌成，呈对称状。

[bʌt; bət] [ə'gresɪvli] ['ʌgli] [ɪn][ɪts] ['veri] [ˌregju'lærəti] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [in'sʌlt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [kɜ:rvz] [ɒv; əv]

but	aggressively	ugly	in	its	very	regularity	,	since	it	insulted	the	graceful	curves	of
但	咄咄逼人	丑陋的	在	它是	非常	规律性	,	自从	它	受辱	这	优美	曲线	的

['neɪtʃə(r)] ['evriweə(r)] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] .

Nature	everywhere	discernible	.
自然	到处	可辨别的	.

但它的规整却显得格外丑陋，因为它侮辱了自然界处处可见的优美曲线。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['neɪkɪdli] [ə'mɪdst][ðə; ði][beə(r)] , [bli:k] [medəuz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [pu:lz] [ɒv; əv] [stɪl] ['wɔ:tə(r)]

It	stood	nakedly	amidst	the	bare	,	bleak	meadows	glittering	with	pools	of	still	water
它	站立	赤身裸体	在……之中	这	裸	,	苍凉	草地	闪闪发光	和	游泳池	的	仍然	水

,

,

,

它赤裸裸地矗立在光秃秃、荒凉的草地上，草地上点缀着静谧的水洼。

[wɪð] [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:pə(r)] [tu:; tə] ['sɒfn] [ɪts] ['menəsɪŋ] [wɔ:lz] ,

with	not	even	the	leaf	of	a	creeper	to	soften	its	menacing	walls	,
和	不是	甚至	这	叶子	的	一个	苦力怕	到	软化	它是	威胁	墙壁	,

连一片藤蔓的叶子都没有，来柔化它那令人望而生畏的墙壁。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [fʊl] - ['fəʊlɪɪdʒd] [tɒps] [ɒv; əv] [tri:z] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði]

although	above	them	appeared	the	full	-	foliaged	tops	of	trees	planted	in	the
虽然	多于	他们	出现	这	满的	-	绿叶	最高额	的	树木	已种植	在	这

['bærək] - [jɑ:d] .

barrack	-	yard	.
营房	-	院子	.

尽管在他们上方可以看到兵营院子里种植的树木枝繁叶茂的树冠。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][grɪm] [wɔ:lz] ['beltɪd] [ə; eɪ]['si:krət] ['ɔ:tʃəd] .

It	looked	as	though	the	grim	walls	belted	a	secret	orchard	.
它	看起来	作为	尽管	这	严峻	墙壁	系带	一个	秘密	果园	.

看起来，阴森森的围墙仿佛环抱着一片秘密果园。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['bætlmənts] , [ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['wɪndəʊz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['kləʊsli]

What	with	the	frowning	battlements	,	the	very	few	windows	diminutive	and	closely
什么	和	这	皱眉	城垛	,	这	非常	很少	视窗	小字	和	密切

[bɑːd] ,

barred	,
禁止	,

城垛高耸，窗户少得可怜，而且又小又密闭。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['greɪʃəs] ['griːnəri] ,

the	sullen	entrance	and	the	absence	of	any	gracious	greenery	,
这	忧郁	入口	和	这	缺席	的	任何	亲切	绿植	,

阴沉的入口和没有任何赏心悦目的绿植，

['gɑːrtli] [fɔːt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)] .

Gartley	Fort	resembled	the	Castle	of	Giant	Despair	.
加特利	堡	类似	这	城堡	的	巨大的	绝望	.

加特利堡酷似巨人绝望城堡。

[ɒn] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] , [greɪt] ['kænənz] [skaul] [ɒn][ðə; ði]

On	the	hither	side	,	but	invisible	to	the	lovers	,	great	cannons	scowled	on	the
在	这	这里	边	,	但	无形的	到	这	恋人	,	伟大的	大炮	皱着眉头	在	这

['rɪvə(r)] [ðeɪ] [prə'tektɪd] ,

river	they	protected	,
河	他们	受保护	,

在河的对岸，但恋人们看不到的地方，巨大的炮台正怒视着它们所守护的河流。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [rɪ'siːvd] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][smɔːlə(r)] [gʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] .

and	,	when	they	spoke	,	received	answer	from	smaller	guns	across	the	stream	.
和	,	什么时候	他们	辐	,	已收到	回答	从	较小的	枪支	穿过	这	溪流	.

当他们说话时，溪流对岸传来较小的枪声作为回应。

[ðeə(r)] [les] [ɪk'stensɪv] [fɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ə'mɪdst] [triːz] [ænd; ənd] [mɑːskt] [baɪ] [tɜːf]

There	less	extensive	forts	were	concealed	amidst	trees	and	masked	by	turf
那里	较少的	广泛的	堡垒	是	暗	在……之中	树木	和	戴面具	经过	草皮

[ɪm'bæŋkmənts] ,

embankments	,
堤岸	,

那里规模较小的堡垒隐藏在树林中，并被草皮堤岸掩盖。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['kɒmɜːs] .

to	watch	and	guard	the	golden	argosies	of	London	commerce	.
到	手表	和	警卫	这	金的	商船	的	伦敦	商业	.

监视并守护伦敦商业的黄金商队。

['luːsi] , ['ɔːlweɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , ['ʃivə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃiz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Lucy	,	always	impressionable	,	shivered	with	her	hand	in	that	of	Archie's	,	as	she
露西	,	总是	易受影响的	,	瑟瑟发抖	和	她	手	在	那	的	阿奇的	,	作为	她

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

stared	at	the	landscape	,
凝视	在	这	景观	,

露西一向容易受影响，她握着阿奇的手，望着窗外的风景，不禁瑟瑟发抖。

['melənkəli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

melancholy	even	in	the	brilliant	sunshine	.
忧郁	甚至	在	这	杰出的	阳光	.

即使在灿烂的阳光下，也感到一丝忧郁。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['gɑːrtli] [fɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] .

"	I	should	hate	to	live	in	Gartley	Fort	,	"	said	she	abruptly	.
"	我	应该	恨	到	居住	在	加特利	堡	,	"	说	她	突然	.

“我真不想住在加特利堡，”她突然说道。

" [wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] . "

"	One	might	as	well	be	in	jail	.	"
"	一	可能	作为	出色地	是	在	监狱	.	"

“这跟坐牢没什么区别。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['rændəm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['wægən] .

"	If	you	marry	Random	you	will	have	to	live	there	,	or	on	a	baggage	wagon	.
"	如果	你	结婚	随机的	你	将要	有	到	居住	那里	,	或者	在	一个	行李	车皮	.

“如果你嫁给兰登，你就得住在那里，或者住在行李车上。”

[hiː; hi][ɪz][ɑː(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['kæptɪn] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] ['glɔːri] [kɔːlz]

He	is	R	.	G	.	A	.	captain	,	remember	,	and	has	to	go	where	glory	calls
他	是	拉	.	G	.	一个	.	队长	,	记住	,	和	有	到	去	在哪里	荣耀	呼叫

[hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] . "

him	,	like	a	good	soldier	.	"
他	,	喜欢	一个	好的	士兵	.	"

别忘了，他是皇家陆军航空兵上尉，必须像个好士兵一样，奔赴荣耀的召唤之地。

" ['glɔːri] [kæn; kən] [kɔːl] [ʌn'tɪl] ['glɔːri] [ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][gɜːl] ['kændɪdli] .

"	Glory	can	call	until	glory	is	hoarse	for	me	,	"	retorted	the	girl	candidly	.
"	荣耀	能	称呼	直到	荣耀	是	嘶哑	为了	我	,	"	反驳	这	女孩	坦率地说	.

“荣耀可以一直召唤我，直到我嗓子都哑了，”女孩坦率地反驳道。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['stjuːdiəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] . "

"	I	prefer	an	artist's	studio	to	a	camp	.	"
"	我	更喜欢	一个	艺术家的	工作室	到	一个	营	.	"

“我更喜欢艺术家的工作室，而不是营地。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [həʊp] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .

"	Why	?	"	asked	Hope	,	laughing	at	her	vehemence	.
"	为什么	?	"	问	希望	,	笑	在	她	激烈	.

“为什么？”霍普问道，被她的激烈反应逗笑了。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .

"	The	reason	is	obvious	.
"	这	原因	是	明显的	.

原因显而易见。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] . "

I	love	the	artist	.	"
我	爱	这	艺术家	.	"

我喜欢这位艺术家。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ? "

"	And	if	you	loved	the	soldier	?	"
"	和	如果	你	喜爱	这	士兵	?	"

如果你爱上了那个士兵呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['bɒvrəl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	I	should	mount	the	baggage	wagon	and	make	him	Bovril	when	he	was
"	我	应该	山	这	行李	车皮	和	制作	他	博夫里尔牛肉汁	什么时候	他	曾是

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

“我应该登上行李车，在他受伤的时候给他做博夫里牛肉汁。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʊk] [ænd; ənd] [səʊ] [ænd; ənd] [beɪk] [ænd; ənd] - "

But	for	you	,	dear	,	I	shall	cook	and	sew	and	bake	and	-	"
但	为了	你	,	亲爱的	,	我	将	厨师	和	缝	和	烤	和	-	"

但为了你，亲爱的，我会做饭、缝纫、烘焙，还有——”

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] , [nɒt] [ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] . "
I want a wife , not a housekeeper . "
我 想 一个 妻子 , 不是 一个 管家 . "

我想要的是妻子，而不是管家。

" ['evri] ['sensəb(ə)l] [mæn] ['wɒnts] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [wʌn] . "
" Every sensible man wants the two in one . "
" 每一个 明智的 男人 想要 这 二 在 一 . "

“每个明智的人都想要两者兼得。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] , [kwiːn] , ['dɑːlɪŋ] . "
" But you should be a , queen , darling . "
" 但 你 应该 是 一个 , 女王 , 亲爱的 . "

“但是你应该成为女王，亲爱的。”

" [nɒt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kən'sent] , ['ɑːtʃi] : [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːd] .
" Not with my own consent , Archie : the work is much too hard .
" 不是 和 我的 自己的 同意 , 阿奇 : 这 工作 是 很多 也 难的 .

“未经我本人同意，阿奇：这项工作太难了。”

[ɪg'zɪstəns] [ɒn] [sɪks] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
Existence on six pounds a week with you will be more amusing .
存在 在 六 磅 一个 星期 和 你 将要 是 更多的 有趣 .

和你一起，每周只花六英镑生活会更有趣。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['gɑːrtli]
We can take a cottage , you know , and live , the simple life in Gartley
我们 能 拿 一个 小屋 , 你 知道 , 和 居住 , 这 简单的 生活 在 加特利
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我们可以租个小屋，你知道，在加特利村过简单的生活。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['leɪdi] [həʊp] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
until you become the P . R . A . , and I can be Lady Hope , to walk in
直到 你 变得 这 P . 拉 . 一个 . , 和 我 能 是 女士 希望 , 到 走 在
[sɪlk] [ə'taɪə(r)] . "
silk attire . "
丝绸 服装 . "

直到你成为PRA，而我才能成为希望夫人，身着丝绸长袍。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'ləʊn] . "
" You shall be Queen of the Earth , darling , and walk alone . "
" 你 将 是 女王 的 这 地球 , 亲爱的 , 和 走 独自的 . "

“亲爱的，你将成为大地女王，独自前行。”

" [haʊ] [dʌl] !
" How dull !
" 如何 乏味的 !

“真无聊！”

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I would much rather walk with you .
我 会 很多 相当 走 和 你 .

我更愿意和你一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

And	that	reminds	me	that	dinner	is	waiting	.
和	那	提醒	我	那	晚餐	是	等待	.

这让我想起来晚餐已经准备好了。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Let	us	take	the	short	cut	home	through	the	village	.
让	我们	拿	这	短的	切	家	通过	这	村庄	.

我们抄近路穿过村庄回家吧。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [step] -

On	the	way	you	can	tell	me	exactly	how	you	bought	me	from	my	step	-
在	这	方式	你	能	告诉	我	确切地	如何	你	买	我	从	我的	步	-

['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

father	for	one	thousand	pounds	.
父亲	为了	一	千	磅	.

路上你可以告诉我你是怎么花一千英镑从我继父那里买下我的。

" ['ɑːtʃi] [həʊp] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

"	Archie	Hope	frowned	at	the	incurable	obstinacy	of	the	sex	.
"	阿奇	希望	皱眉	在	这	不治之症	固执	的	这	性别	.

阿奇·霍普对这种性别的顽固不化感到十分恼火。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [baɪ] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] :

"	I	didn't	buy	you	,	dearest	:
"	我	没有	买	你	,	亲爱的	:

“我并没有买下你，亲爱的：”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [seɪl] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] ?

how	many	times	do	you	wish	me	to	deny	a	sale	which	never	took	place	?
如何	许多	时代	做	你	希望	我	到	否定	一个	销售	哪个	绝不	采取	地方	?

你到底想让我否认多少次从未发生的交易?

[aɪ] ['mɪəli] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑː.ðərz] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)]

I	merely	obtained	your	step	-	father's	consent	to	our	marriage	in	the	near	future
我	仅仅	获得	你的	步	-	父亲的	同意	到	我们的	婚姻	在	这	靠近	未来

. "

:	"
.	"

我只是征得了你继父对我们近期婚事的同意。

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['mærɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['əʊnli][maɪ] [step] -

"	As	if	he	had	anything	to	do	with	my	marriage	,	being	only	my	step	-
"	作为	如果	他	有	任何事物	到	做	和	我的	婚姻	,	存在	仅有的	我的	步	-

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“好像他跟我的婚姻有什么关系似的，他只不过是我的继父而已。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .

and	having	,	in	my	eyes	,	no	authority	.
和	拥有	,	在	我的	眼睛	,	不	权威	.

在我看来，他没有任何权威。

[ɪn] [wɒt] [wei] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪz; ɪz] [kən'sent] - [hɪz; ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kən'sent] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

In	what	way	did	you	get	his	consent	-	his	unnecessary	consent	,	"	she	repeated
在	什么	方式	做过	你	得到	他的	同意	-	他的	不必要	同意	,	"	她	重复

[wɪð] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

“你是怎么得到他的同意的——他根本不需要的同意？”她强调地重复道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

Of	course	it	was	waste	of	breath	to	argue	with	a	woman	who	had
的	课程	它	曾是	浪费	的	气息	到	争论	和	一个	女士	WHO	有

[meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

made	up	her	mind	.
制成	向上	她	头脑	.

当然，跟一个已经下定决心的女人争论是徒劳的。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

The	two	began	to	walk	towards	the	village	along	the	causeway	,
这	二	开始	到	走	向	这	村庄	沿着	这	堤道	,

两人沿着堤道向村庄走去。

[ænd; ənd] [həʊp] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] - ['peɪʃntli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	Hope	cleared	his	throat	to	explain	-	patiently	as	to	a	child	.
和	希望	已清除	他的	喉	到	解释	-	耐心	作为	到	一个	孩子	.

霍普清了清嗓子，耐心地向孩子解释道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] - [prə'fesə(r)] ['brædək] - [ɪz]['kreɪzi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

"	You	know	that	your	step	-	father	-	Professor	Braddock	-	is	crazy	on	the	subject	of
"	你	知道	那	你的	步	-	父亲	-	教授	布拉多克	-	是	疯狂的	在	这	主题	的

['mʌmiz] ?

mummies	?
木乃伊	?

你知道你的继父——布拉多克教授——对木乃伊非常痴迷吗?

" ['luːsi] [nˈɒdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['wɪlfl] [weɪ] .

"	Lucy	nodded	in	her	pretty	wilful	way	.
"	露西	点头	在	她	漂亮的	故意	方式	.

露西用她那略带任性的方式点了点头。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌiːdʒɪpˈtɒlədʒɪst] . "

"	He	is	an	Egyptologist	.	"
"	他	是	一个	埃及学家	.	"

“他是一位埃及学家。”

" [kwaɪt] [səʊ] , [bʌt; bət] [les] ['feɪməs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Quite	so	,	but	less	famous	and	rich	than	he	should	be	,	considering	his
"	相当	所以	,	但	较少的	著名的	和	富有的	比	他	应该	是	,	考虑	他的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ænt'ɪkwɪtiz] .

knowledge	of	dry	-	as	-	dust	antiquities	.
知识	的	干燥	-	作为	-	灰尘	古董	.

“确实如此，但考虑到他对枯燥乏味的古董的了解，他的名气和财富远不及他应有的水平。”

[wel] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

Well	,	then	,	to	make	a	long	story	short	,
出色地	,	然后	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

好吧，长话短说，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	told	me	that	he	greatly	desired	to	examine	into	the	difference	between	the
他	讲述	我	那	他	非常	想要的	到	检查	进入	这	不同之处	之间	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ruːvjənz] ,

Egyptians	and	the	Peruvians	,
埃及人	和	这	秘鲁人	,

他告诉我，他非常想研究埃及人和秘鲁人之间的差异。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

with	regard	to	the	embalming	of	the	dead	.	"
和	看待	到	这	防腐	的	这	死的	.	"

关于尸体防腐处理方面。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)]
" I always thought that he was too fond of Egypt to bother about any other
" 我 总是 想法 那 他 曾是 也 喜爱 的 埃及 到 打扰 关于 任何 其他
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“我一直觉得他太喜欢埃及了，根本不会在意其他国家。”

" [sed] ['luːsi] ['seɪ.pi.ənt.li] .
" said Lucy sapiently .
" 说 露西 明智地 .

“露西睿智地说道。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" My dear , it isn't the country he cares about , but the civilization of the
" 我的 亲爱的 , 它 不是 这 国家 他 关心 关于 , 但 这 文明 的 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

“亲爱的，他关心的不是国家，而是过去的文明。”

[ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ɪm'bɑːmd] [ðeə(r)] [ded] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
The Incas embalmed their dead , as did the Egyptians ,
这 印加帝国 防腐处理 他们的 死的 , 作为 做过 这 埃及人 ,

印加人像埃及人一样，会对死者进行防腐处理。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mʌmi] ,
and in some way the Professor heard of a Royal Mummy ,
和 在 一些 方式 这 教授 听到 的 一个 皇家 木乃伊 ,

教授不知从哪里听说了皇室木乃伊的事。

[sweið, swɔð][ɪn] [griːn] ['bændɪdʒ] - [səʊ][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
swathed in green bandages - so he described it to me . "
裹挟着 在 绿色的 绷带 - 所以 他 描述 它 到 我 . "

他向我描述说，他浑身缠满了绿色绷带。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌmi] , " [sed] ['luːsi] ['flɪpəntli] .
" It should be called an Irish mummy , " said Lucy flippantly .
" 它 应该 是 称为 一个 爱尔兰 木乃伊 , " 说 露西 轻率地 .

“应该叫它爱尔兰木乃伊，”露西轻蔑地说。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ðɪs] ['mʌmi] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət]['mɔːltə] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['brædək] ,
" This mummy is in possession of a man at Malta , and Professor Braddock ,
" 这 木乃伊 是 在 拥有 的 一个 男人 在 马耳他 , 和 教授 布拉多克 ,

“这具木乃伊目前在马耳他的一位男士手中，布拉多克教授……”

['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - "
hearing that it was for sale for one thousand pounds - "
听力 那 它 曾是 为了 销售 为了 一 千 磅 - "

听说它要以一千英镑的价格出售——

" [əʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜːl] [vɪ'veɪʃəsli] ,
" Oh ! " interrupted the girl vivaciously ,
" 哦 ! " 中断 这 女孩 活泼地 ,

“哦！”女孩活泼地打断道。

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] ['sɪdni] ['bəʊltən] [ə'weɪ] [sɪks] [wiːks] % [gəʊ] ? "

"	so	this	was	why	father	sent	Sidney	Bolton	away	six	weeks	%	go	?	"
"	所以	这	曾是	为什么	父亲	发送	西德尼	博尔顿	离开	六	周	%	去	?	"

“所以这就是父亲六周前把西德尼·博尔顿送走的原因吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bəʊltən][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑː.ðərz] [ə'sɪstənt] ,

As	you	know	,	Bolton	is	your	step	-	father's	assistant	,
作为	你	知道	,	博尔顿	是	你的	步	-	父亲的	助手	,

如你所知，博尔顿是你继父的助手。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

and	is	as	crazy	as	the	Professor	on	the	subject	of	Egypt	.
和	是	作为	疯狂的	作为	这	教授	在	这	主题	的	埃及	.

他对埃及的看法和教授一样疯狂。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] - "

I	asked	the	Professor	if	he	would	allow	me	to	marry	you	-	"
我	问	这	教授	如果	他	会	允许	我	到	结婚	你	-	"

我问教授是否允许我娶你——

" [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] ['luːsi] ['brɪskli] .

"	Quite	unnecessary	,	"	interpolated	Lucy	briskly	.
"	相当	不必要	,	"	插值	露西	轻快地	.

“完全没必要，”露西干脆利落地插话道。

['ɑːtʃi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

Archie	passed	over	the	remark	to	evade	an	argument	.
阿奇	通过了	超过	这	评论	到	逃避	一个	争论	.

为了避免争论，阿奇没有理会这句话。

" [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['rændəm] , [huː] [ɪz] [rɪtʃ] .

"	When	I	asked	him	,	he	said	that	he	wished	you	to	marry	Random	,	who	is	rich	.
"	什么时候	我	问	他	,	他	说	那	他	希望	你	到	结婚	随机的	,	WHO	是	富有的	.

“我问他的时候，他说他希望你嫁给一个有钱的兰登。”

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt] ['rændəm] ,

I	pointed	out	that	you	loved	me	and	not	Random	,
我	尖	出去	那	你	喜爱	我	和	不是	随机的	,

我指出你爱的是我，而不是其他人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rændəm] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [kruːz] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	that	Random	was	on	a	yachting	cruise	,	while	I	was	on	the	spot	.
和	那	随机的	曾是	在	一个	游艇	巡航	,	尽管	我	曾是	在	这	点	.

而 Random 当时正在游艇上度假，我却在现场。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['rændəm] ,

He	then	said	that	he	could	not	wait	for	the	return	of	Random	,
他	然后	说	那	他	可以	不是	等待	为了	这	返回	的	随机的	,

然后他说他迫不及待地想看到Random回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

and	would	give	me	a	chance	.	"
和	会	给	我	一个	机会	.	"

并会给我一个机会。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	did	he	mean	by	that	?	"
"	什么	做过	他	意思是	经过	那	?	"

他这话是什么意思?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ðɪs] [griːn] ['mʌmi] [frɒm; frəm]

"	Well	,	it	seems	that	he	was	in	a	hurry	to	get	this	Green	Mummy	from
"	出色地	,	它	似乎	那	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	这	绿色的	木乃伊	从

['mɔːltə] ,

Malta	,
马耳他	,

“看来他急着从马耳他弄到这具绿色木乃伊。”

[æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] [lest] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [snæp][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

as	he	feared	lest	some	other	person	should	snap	it	up	.
作为	他	害怕	免得	一些	其他	人	应该	折断	它	向上	.

他担心会被其他人抢走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['brædək] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kæʃ]

This	was	two	months	ago	,	remember	,	and	Professor	Braddock	wanted	the	cash
这	曾是	二	几个月	前	,	记住	,	和	教授	布拉多克	通缉	这	现金

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

记住，这是两个月前的事了，布拉多克教授当时就想要现金。

[hæd; həd] ['rændəm] [biːn] [hɪə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Had	Random	been	here	he	could	have	supplied	it	,
有	随机的	到过	这里	他	可以	有	供应	它	,

如果Random当时在场，他就能提供。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['rændəm] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

but	as	Random	was	away	he	told	me	that	if	I	handed	over	one	thousand
但	作为	随机的	曾是	离开	他	讲述	我	那	如果	我	递交	超过	一	千

[paʊndz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

pounds	to	purchase	the	mummy	,
磅	到	购买	这	木乃伊	,

但兰登不在的时候，他告诉我，如果我出价一千英镑买下这具木乃伊，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

that	he	would	permit	our	engagement	now	,	and	our	marriage	in	six	months	.
那	他	会	允许	我们的	订婚	现在	,	和	我们的	婚姻	在	六	几个月	.

他允许我们现在订婚，六个月后结婚。

[ai] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	my	chance	and	took	it	,
我	锯	我的	机会	和	采取	它	,

我看到机会就抓住了它。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [pɑː θ] , ['luːsi] ,

for	your	step	-	father	has	always	been	an	obstacle	in	our	path	,	Lucy	,
为了	你的	步	-	父亲	有	总是	到过	一个	障碍	在	我们的	小路	,	露西	,

[dɪə(r)] .

dear	.
亲爱的	.

露西，亲爱的，因为你的继父一直是我们前进道路上的障碍。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [prə'fesə(r)] ['brædək] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

In	a	week	Professor	Braddock	had	the	money	,
在	一个	星期	教授	布拉多克	有	这	钱	,

一周之内，布拉多克教授就筹到了钱。

[æz; əz][ai][səʊld] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vestmənts] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	sold	out	some	of	my	investments	to	get	it	.
作为	我	卖	出去	一些	的	我的	投资	到	得到	它	.

为了得到它，我卖掉了一些投资。

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['bəʊltən][tuː; tə]['mɔːltə][ɪn][ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['tʃiːpnəs]

He	then	sent	Bolton	to	Malta	in	a	tramp	steamer	for	the	sake	of	cheapness
他	然后	发送	博尔顿	到	马耳他	在	一个	流浪汉	汽船	为了	这	清酒	的	廉价

，

，

，

为了节省开支，他随后派博尔顿乘坐一艘货轮前往马耳他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spekt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] ['mʌmi] . "

and	now	expects	him	back	with	the	Green	Mummy	.	"
和	现在	预期	他	后退	和	这	绿色的	木乃伊	.	"

现在他们等着他带着绿木乃伊回来。

" [hæz; həz] ['sɪdni] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Has	Sidney	bought	it	?	"
"	有	西德尼	买	它	?	"

“西德尼买下它了吗？”

" [jes] . [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	.	He	got	it	for	nine	hundred	pounds	,	the	Professor	told	me	,
"	是的	.	他	得到	它	为了	九	百	磅	,	这	教授	讲述	我	,

“是的。教授告诉我，他花了九百英镑买的。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪvə(r)] - [ðæts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [træmp] ['stiːmə(r)] [ɪn] [wɪʧ]

and	is	bringing	it	back	in	The	Diver	-	that's	the	same	tramp	steamer	in	which
和	是	带来	它	后退	在	这	潜水员	-	那就是	这	相同的	流浪汉	汽船	在	哪个

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɔːltə] .

he	went	to	Malta	.
他	去	到	马耳他	.

他乘坐“潜水员号”返回马耳他——那艘货轮就是他去马耳他时乘坐的那艘。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ]

So	that's	the	whole	story	,	and	you	can	see	there	is	no	question	of	you
所以	那就是	这	所有的	故事	,	和	你	能	看	那里	是	不	问题	的	你

['biːɪŋ] [bɔːt] .

being	bought	.
存在	买	.

这就是事情的全貌，你可以看出你根本不可能被收买。

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [went] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [kən'sent] . "

The	thousand	pounds	went	to	get	your	father's	consent	.	"
这	千	磅	去	到	得到	你的	父亲的	同意	.	"

那一千英镑是用来征得你父亲的同意的。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [snæpt] ['luːsi] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

"	He	is	not	my	father	,	"	snapped	Lucy	,	finding	nothing	else	to	say	.
"	他	是	不是	我的	父亲	,	"	啪啪	露西	,	寻找	没有什么	别的	到	说	.

“他不是我父亲，”露西厉声说道，她找不到其他话说了。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] [səʊ] . "

"	You	call	him	so	.	"
"	你	称呼	他	所以	.	"

你就是这么称呼他的。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm]['hæbɪt] .

"	That	is	only	from	habit	.
"	那	是	仅有的	从	习惯	.

“那只是习惯使然。”

[ai] [kænt] [kɔːl] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['brædək] , [ɔː(r)] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [wen] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

I	can't	call	him	Mr	.	Braddock	,	or	Professor	Braddock	,	when	I	live	with	him	,
我	不能	称呼	他	先生	.	布拉多克	,	或者	教授	布拉多克	,	什么时候	我	居住	和	他	,

我跟他住在一起，不能叫他布拉多克先生，也不能叫他布拉多克教授。

[səʊ] `father - [ɪz][ðə; ðiː] [səʊl] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dres] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

so	`father	'	is	the	sole	mode	of	address	left	to	me	.
所以	`father	-	是	这	唯一	模式	的	地址	左边	到	我	.

所以，‘父亲’成了我唯一能用的称呼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːm] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] ;

And	after	all	,	"	she	added	,	taking	her	lover's	arm	,	"	I	like	the	Professor	;
和	后	全部	,	"	她	额外	,	采取	她	恋人的	手臂	,	"	我	喜欢	这	教授	;

“而且，”她挽着爱人的胳膊补充道，“我喜欢教授；

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'striːmli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

he	is	very	kind	and	good	,	although	extremely	absent	-	minded	.
他	是	非常	种类	和	好的	,	虽然	极其	缺席的	-	有思想	.

他心地善良，为人真诚，只是非常健忘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'sent] ,

And	I	am	glad	he	has	consented	,
和	我	是	高兴的	他	有	同意	,

我很高兴他同意了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] ['mæri] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

for	he	worried	me	a	lot	to	marry	Sir	Frank	Random	.
为了	他	担心	我	一个	很多	到	结婚	先生	坦率	随机的	.

因为他让我非常担心他会嫁给弗兰克·兰登爵士。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː] . "

I	am	glad	you	bought	me	.	"
我	是	高兴的	你	买	我	.	"

我很高兴你买了我。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , " [kraɪd] [ðə; ðiː] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['lʌvə(r)] .

"	But	I	didn't	,	"	cried	the	exasperated	lover	.
"	但	我	没有	,	"	哭	这	恼怒	情人	.

“但我没有，”恼怒的恋人喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] ,

"	I	think	you	did	,
"	我	思考	你	做过	,

“我想你做到了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['baɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

and	you	shouldn't	have	diminished	your	income	by	buying	what	you	could
和	你	不应该	有	减少	你的	收入	经过	购买	什么	你	可以

[hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

have	had	for	nothing	.
有	有	为了	没有什么	.

你不应该为了买那些本来可以免费得到的东西而减少自己的收入。

" ['ɑːtʃi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Archie	shrugged	his	shoulders	.
"	阿奇	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿奇耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .

It	was	vain	to	combat	her	fixed	idea	.
它	曾是	徒劳	到	战斗	她	固定的	主意	.

与她固执己见的想法作斗争是徒劳的。

" [aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [left] .

"	I	have	still	three	hundred	a	year	left	.
"	我	有	仍然	三	百	一个	年	左边	.

我一年还有三百块钱要挣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] . "

And	you	were	worth	buying	.	"
和	你	是	值得	购买	.	"

你值得被买走。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] .

"	You	have	no	right	to	talk	of	me	as	though	I	had	been	bought	.
"	你	有	不	正确的	到	讲话	的	我	作为	尽管	我	有	到过	买	.

你没有权利说我是被买来的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] .

"	The	young	man	gasped	.
"	这	年轻的	男人	倒吸一口气	.

年轻人倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] - "

"	But	you	said	-	"
"	但	你	说	-	"

“但是你说过——”

" [əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .

"	Oh	,	what	does	it	matter	what	I	said	.
"	哦	,	什么	做	它	事情	什么	我	说	.

“哦，我说过什么又有什么关系呢？”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ɒn] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	am	going	to	marry	you	on	three	hundred	a	year	,	so	there	it	is	.
我	是	去	到	结婚	你	在	三	百	一个	年	,	所以	那里	它	是	.

我打算每年付你三百块钱娶你，就是这样。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] ['bəʊltən] [rɪ'tɜːnz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	suppose	when	Bolton	returns	,	my	father	will	be	glad	to	see	the	back	of	me	,
我	认为	什么时候	博尔顿	返回	,	我的	父亲	将要	是	高兴的	到	看	这	后退	的	我	,

我想，等博尔顿回来后，我父亲一定会很高兴看到我离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [wɪð] ['sɪdni] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] ['siːkrət] [tuːm] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	then	will	go	to	Egypt	with	Sidney	to	explore	this	secret	tomb	he	is	always
和	然后	将要	去	到	埃及	和	西德尼	到	探索	这	秘密	墓	他	是	总是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

talking	about	.	"
说	关于	.	"

然后他会和西德尼一起去埃及，探索他一直念叨的那个秘密陵墓。

" [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['draɪli] .

"	That	expedition	will	require	more	than	a	thousand	pounds	,	"	said	Archie	dryly	.
"	那	远征	将要	要求	更多的	比	一个	千	磅	,	"	说	阿奇	干巴巴地	.

“那次探险需要超过一千英镑，”阿奇冷冷地说。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	Professor	explained	the	obstacles	to	me	.
"	这	教授	解释	这	障碍	到	我	.

教授向我解释了其中的障碍。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['dɑːlɪŋ] .

However	,	his	doings	have	nothing	to	do	with	us	,	darling	.
然而	,	他的	行为	有	没有什么	到	做	和	我们	,	亲爱的	.

然而，亲爱的，他的行为与我们无关。

[let] [prə'fesə(r)] ['brædək] ['fʌmb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

Let	Professor	Braddock	fumble	amongst	the	dead	if	he	likes	.
让	教授	布拉多克	摸索	在	这	死的	如果	他	点赞	.

如果布拉多克教授愿意，就让他去死人堆里摸索吧。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ! "
We live ! "
我们 居住 ! "

我们活着!

" [əˈpɑːt] , " [saɪd] [ˈluːsi] .
" Apart , " sighed Lucy .
" 除 , " 叹了口气 露西 .

“分开了,”露西叹了口气。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] , ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]
" Only for the next six months ; then we can get our , cottage and
" 仅有的 为了 这 下一个 六 几个月 ; 然后 我们 能 得到 我们的 , 小屋 和
[lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] ,
live on love ,
居住 在 爱 ,

“只是接下来的六个月；之后我们就可以拥有自己的小屋，靠爱生活了。”

[maɪ] ['dɪərɪst] . "
my dearest . "
我的 亲爱的 . "

我最亲爱的。

" [plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['sensəbli] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" Plus three hundred a year , " said the girl sensibly then she added ,
" 加 三 百 一个 年 , " 说 这 女孩 明智地 然后 她 额外 ,

“每年还要额外三百块,”女孩理智地说，然后她又补充道。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ['rændəm] ! "
" Oh , poor Frank Random ! "
" 哦 , 贫穷的 坦率 随机的 ! "

“哦，可怜的弗兰克·兰登！”

" ['luːsi] , " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lucy , " cried her lover indignantly .
" 露西 , " 哭 她 情人 愤慨地 .

“露西！”她的情人愤愤不平地喊道。

" [wel] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɪtiɪŋ] [hɪm] .
" Well , I was only pitying him .
" 出色地 , 我 曾是 仅有的 怜悯 他 .

“嗯，我只是同情他而已。”

[hiːz] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
He's a nice man , and you can't expect him to be pleased at our marriage .
"
"
"

他是个好人，你不能指望他会乐见我们的婚姻。

" [pə'hæps] , " [sed] [həʊp] [ɪn][æn; ən]['aɪsi] [təʊn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Perhaps , " said Hope in an icy tone , " you would like him to be the
" 也许 , " 说 希望 在 一个 冰冷的 语气 , " 你 会 喜欢 他 到 是 这
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

“或许,”霍普冷冷地说，“你想让他当新郎。”

[ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] . "
If so , there is still time . "
如果 所以 , 那里 是 仍然 时间 . "

如果真是这样，现在还来得及。

" ['sɪli] [bɔɪ] !
" Silly boy !
" 愚蠢的 男生 !

“傻小子！”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
She shook his arm .
她 摇晃 他的 手臂 .

她摇了摇他的胳膊。

" [æz; əz][ai] [leɪv] [biːn] [bɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] . "
" As I lave been bought , you know that I can't run away from my purchaser . "
" 作为 我 澡 到过 买 , 你 知道 那 我 不能 跑步 离开 从 我的 购买者 . "

“既然我已经被买走了，你也知道我无法逃离我的买家。”

" [juː; jʊ] [dɪ'naɪd] ['biːɪŋ] [bɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .
" You denied being bought just now .
" 你 否认 存在 买 只是 现在 .

你刚才否认自己被收买了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['luːsi] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kɒk] . "
It seems to me , Lucy , that I am to marry a weather - cock . "
它 似乎 到 我 , 露西 , 那 我 是 到 结婚 一个 天气 - 公鸡 . "

露西，我觉得我好像要嫁给一个风向标了。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪə(r)] .
" That is only an impolite name for a woman , dear .
" 那 是 仅有的 一个 不礼貌 姓名 为了 一个 女士 , 亲爱的 .

“亲爱的，那只是对女性的一种不礼貌的称呼。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [fræŋk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪprəl]['leɪdi] . "
You have no sense of humor , Frank , or you would call me an April lady . "
你 有 不 感觉 的 幽默 , 坦率 , 或者 你 会 称呼 我 一个 四月 女士 . "

弗兰克，你一点幽默感都没有，不然你就会叫我“四月小姐”了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" Because you change every five minutes .
" 因为 你 改变 每一个 五 分钟 .

因为你每五分钟就会改变一次。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ɪts] ['pʌzlɪŋ] . "
It's puzzling . "
它是 令人费解 . "

这真令人费解。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['wɪdəʊ] [æn] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fju'nɪəriəl] .
Perhaps you would like me to resemble Widow Anne , who is always funereal .
也许 你 会 喜欢 我 到 类似 寡妇 安妮 , WHO 是 总是 葬礼 .

或许您希望我像安妮寡妇那样，总是愁眉苦脸的。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['naiəubi] .
Here she is , looking like Niobe .
这里 她 是 , 寻找 喜欢 尼俄柏 .

她看起来就像尼俄柏。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [θruː] ['gɑːrtli] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They were strolling through Gartley village by this time ,
" 他们 是 漫步 通过 加特利 村庄 经过 这 时间 ,

这时他们正在加特利村闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [frʌnt] ['geɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
and the cottagers came to their doors and front gates to look at the
和 这 农舍 来了 到 他们的 门 和 正面 大门 到 看 在 这
['hænsəm] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
handsome young couple .
英俊的 年轻的 夫妻 .

农舍里的居民们纷纷走到家门口和前门，观看这对英俊的年轻夫妇。

['evriwʌn] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Everyone knew of the engagement , and approved of the same ,
每个人 知道 的 这 订婚 , 和 得到正式认可的 的 这 相同的 ,

所有人都知道这桩婚事，并且都表示赞同。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [hint] [ðæt] ['luːsi] ['kendəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]
although some hinted that Lucy Kendal would have been wiser to marry the
虽然 一些 暗示 那 露西 肯德尔 会 有 到过 更明智 到 结婚 这
['səʊldʒə(r)] - ['bærənət] .
soldier - baronet .
士兵 - 男爵 .

尽管有人暗示，露西·肯德尔如果嫁给那位军人出身的男爵会更明智。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['wɪdəʊ] [æn] , [huː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bəʊltən] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
Amongst these was Widow Anne , who really was Mrs . Bolton , the mother of
在 这些 曾是 寡妇 安妮 , WHO 真的 曾是 太太 . 博尔顿 , 这 母亲 的
['sɪdni] ,
Sidney ,
西德尼 ,

这些人中包括安妮寡妇，她其实是博尔顿夫人，也就是西德尼的母亲。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['fiːmeɪl] [ɪn'veəriəbli] [ə'reɪd] [ɪn] ['rʌsti] , ['stʌfi] , [ə'gresɪv] ['mɔːnɪŋ] ,
a dismal female invariably arrayed in rusty , stuffy , aggressive mourning ,
一个 惨淡 女性 总是 排列 在 生锈的 , 闷 , 挑衅的 丧 ,

一位神情沮丧的女性，总是穿着锈迹斑斑、沉闷压抑、咄咄逼人的丧服。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
although her husband had been dead for over twenty years .
虽然 她 丈夫 有 到过 死的 为了 超过 二十 年 .

虽然她的丈夫已经去世二十多年了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]
Because of this same mourning , and because she was always talking of
因为 的 这 相同的 丧 , 和 因为 她 曾是 总是 说 的
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

正是因为这种哀悼，也因为她总是谈论死者，

[ʃiː; ʃi][væs] [kɔːld] " ['wɪdəʊ] [æn] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]
she vas called " Widow Anne , " and looked on the appellation as a compliment
她 血管 称为 " 寡妇 安妮 , " 和 看起来 在 这 称谓 作为 一个 赞扬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'deləti] .
to her fidelity .
到 她 忠诚 .

她被称为“安妮寡妇”，并将这个称呼视为对她忠贞的赞扬。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni]['gɑ:d(ə)n] ,

At	the	present	moment	she	stood	at	the	gate	of	her	tiny	garden	,
在	这	展示	片刻	她	站立	在	这	门	的	她	微小的	花园	,

此刻，她正站在自家小花园的门口。

[mɔp] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪndʒi] ['hæŋkətʃɪf] .

mopping	her	red	eyes	with	a	dingy	handkerchief	.
拖地	她	红色的	眼睛	和	一个	昏暗的	手帕	.

她用一块脏兮兮的手帕擦拭着通红的眼睛。

- [ɑ:] , [jʌŋ] [lʌv] , [jʌŋ] [lʌv] , [maɪ]['leɪdi] , " [ʃi:; ʃi] [grəʊn] , [wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [pɑ:st] ,

'	Ah	,	young	love	,	young	love	,	my	lady	,	"	she	groaned	,	when	the	couple	passed	,
-	啊	,	年轻的	爱	,	年轻的	爱	,	我的	女士	,	"	她	呻吟	,	什么时候	这	夫妻	通过了	,

“啊，年轻的爱情，年轻的爱情，我的女士，”当那对情侣经过时，她呻吟道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] ['lu:si] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li][hæd; həd]

for	she	always	gave	Lucy	a	title	as	though	she	really	and	truly	had
为了	她	总是	给予	露西	一个	标题	作为	尽管	她	真的	和	真的	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [fræŋk] ,

become	the	wife	of	Sir	Frank	,
变得	这	妻子	的	先生	坦率	,

因为她总是给露西一个头衔，就好像她真的成了弗兰克爵士的妻子一样。

" [bʌt; bət] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɑ:st] ? "

"	but	who	knows	how	long	it	may	last	?	"
"	但	WHO	知道	如何	长的	它	可能	最后的	?	"

但谁知道这种情况会持续多久呢?

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] , " [ri'tɔ:t] ['lu:si] , [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [prə'fetɪk] [spi:tʃ] .

"	As	long	as	we	do	,	"	retorted	Lucy	,	annoyed	by	this	prophetic	speech	.
"	作为	长的	作为	我们	做	,	"	反驳	露西	,	恼怒	经过	这	预言	演讲	.

“只要我们这样做，”露西反驳道，她对这番预言般的言论感到恼火。

['wɪdəʊ] [æn] [grəʊn] [wɪð] ['relɪʃ] .

Widow	Anne	groaned	with	relish	.
寡妇	安妮	呻吟	和	尽情享用	.

安妮寡妇津津有味地呻吟了一声。

" [səʊ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['eərən] , [æz; əz][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [θɔ:t] , [maɪ]['leɪdi] .

"	So	me	and	Aaron	,	as	is	dead	and	gone	,	thought	,	my	lady	.
"	所以	我	和	亚伦	,	作为	是	死的	和	已消失	,	想法	,	我的	女士	.

“所以，我和亚伦，就像死去的亚伦一样，我的夫人，这样想吧。”

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ˌem 'i:] . "

But	in	six	months	he	was	knocking	the	head	off	me	.	"
但	在	六	几个月	他	曾是	敲门	这	头	离开	我	.	"

但六个月后，他就把我打得落花流水了。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] - "

"	The	man	who	would	lay	his	hand	on	a	woman	save	in	the	way	of	-	"
"	这	男人	WHO	会	躺	他的	手	在	一个	女士	节省	在	这	方式	的	-	"

“除非出于某种原因，否则任何男人都不应该对女人动手动脚——”

" [əʊ] , ['ɑ:tʃi] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! " [kraɪd] [mɪs] ['kendəl] ['petɪʃli] .

"	Oh	,	Archie	,	what	nonsense	,	you	talk	!	"	cried	Miss	Kendal	pettishly	.
"	哦	,	阿奇	,	什么	废话	,	你	讲话	!	"	哭	错过	肯德尔	斤斤计较	.

“哦，阿奇，你胡说八道些什么！”肯德尔小姐生气地喊道。

" [ɑ:] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , " [aɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['nɒns(ə)ns] [tu:] , [maɪ]['leɪdi] ,

"	Ah	!	"	sighed	the	woman	of	experience	,	"	I	called	it	nonsense	too	,	my	lady	,
"	啊	!	"	叹了口气	这	女士	的	经验	,	"	我	称为	它	废话	也	,	我的	女士	,

“啊！”这位经验丰富的女士叹了口气，“我也觉得这是胡说八道，夫人。”

[ə'fɔ:] ['eərən] , [hu:] [naʊ] [laɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wərmz] , [leɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] .

afore	Aaron	,	who	now	lies	with	the	worms	,	laid	me	out	with	a	flat	-	iron	.
之前	亚伦	,	WHO	现在	谎言	和	这	蠕虫	,	铺设	我	出去	和	一个	平坦的	-	铁	.

在亚伦（他现在已长眠于地下）之前，他曾用熨斗把我熨倒在地。

[menz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒeil] ['əʊnli] , [æz; əz] [ai] [ə'lei] [sez] . "

Men's	fit	for	jails	only	,	as	I	allays	says	.	"
男士	合身	为了	监狱	仅有的	,	作为	我	巷道	说道	.	"

正如我一直所说，男人只适合待在监狱里。

" [ə; eɪ] [naɪs] [ə'pɪnjən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [seks] , " [ri'mɑ:k] ['ɑ:tʃi] ['draɪli] .

"	A	nice	opinion	you	have	of	our	sex	,	"	remarked	Archie	dryly	.
"	一个	好的	观点	你	有	的	我们的	性别	,	"	评论	阿奇	干巴巴地	.

“你对我们性别的看法还不错，”阿奇冷冷地说道。

" [ai] [hæv; həv] , [sɜ:(r)] .

"	I	have	,	sir	.
"	我	有	,	先生	.

“我有，先生。”

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ['wæg(ə)l] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn] [ðeə(r)]

I	could	tell	you	things	as	would	make	your	head	waggle	with	horror	on	there
我	可以	告诉	你	事物	作为	会	制作	你的	头	摇摆	和	恐怖	在	那里

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [jɔ:z] . "

shoulders	of	yours	.	"
肩膀	的	你的	.	"

我可以告诉你一些事情，这些事会让你吓得头都摇晃起来，你的肩膀都快要爆炸了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] ['sɪdni] ? [ɪz] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['wɪkɪd] ? "

"	What	about	your	son	Sidney	?	Is	he	also	wicked	?	"
"	什么	关于	你的	儿子	西德尼	?	是	他	还	邪恶	?	"

“你的儿子西德尼呢？他也邪恶吗？”

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hæznt] ,

"	He	would	be	if	he	had	the	strength	,	which	he	hasn't	,
"	他	会	是	如果	他	有	这	力量	,	哪个	他	还没有	,

“如果他有那个力气，他就会那样做，但他没有。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] ['fɜ:və(r)] .

"	exclaimed	the	widow	with	uncomplimentary	fervor	.
"	惊呼	这	寡妇	和	不恭维的	热情	.

“！”寡妇用一种毫无恭维的语气喊道。

" [hi:z] ['ɛərənz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['eərən] ['hædnt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [weə(r)]

"	He's	Aaron's	son	,	and	Aaron	hadn't	much	to	learn	from	them	as	is	where
"	他是	亚伦的	儿子	,	和	亚伦	之前没有	很多	到	学习	从	他们	作为	是	在哪里

[hi:z] [gɒn] [tu:] ,

he's	gone	too	,
他是	已消失	也	,

“他是亚伦的儿子，而亚伦也没从他们身上学到什么，因为他去了另一个地方。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['daʊnwəd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	and	she	looked	downward	significantly	.
"	和	她	看起来	向下	显著地	.

她意味深长地低下了头。

" ['sɪdni] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:snt] [jʌŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['lu:si] ['ʃɑ:pli] .

"	Sidney	is	a	decent	young	fellow	,	"	said	Lucy	sharply	.
"	西德尼	是	一个	体面的	年轻的	同伴	,	"	说	露西	尖锐地	.

“西德尼是个不错的年轻人，”露西厉声说道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [mɪsˈkɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['wɪdəʊ] [æn] ?
" How dare you miscall your own flesh and blood , Widow Anne ?
" 如何 敢 你 误拨 你的 自己的 肉 和 血 , 寡妇 安妮 ?

“安妮寡妇，你竟敢叫错自己的亲人？”

[maɪ]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪdnɪ] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə]
My father thinks a great deal of Sidney , else he would not have sent him to
我的 父亲 思考 一个 伟大的 交易 的 西德尼 , 别的 他 会 不是 有 发送 他 到
['mɔːltə] .
Malta .
马耳他 .

我父亲非常器重西德尼，否则他不会派他去马耳他。

[duː; də][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] .
Do try and be cheerful , there's a good soul .
做 尝试 和 是 快乐 , 有 一个 好的 灵魂 .

尽量保持乐观，他是个好人。

['sɪdnɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] . "
Sidney will tell you plenty to make you laugh , when he comes home . "
西德尼 将要 告诉 你 很多 到 制作 你 笑 , 什么时候 他 来 家 . "

西德尼回家后会讲很多让你开怀大笑的故事。

" [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] [kʌm] [həʊm] , " [saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" If he ever does come home , " sighed the old woman .
" 如果 他 曾经 做 来 家 , " 叹了口气 这 老的 女士 .

“如果他真的能回家的话，”老妇人叹了口气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [kænt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['nəʊhaʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,
" Oh , it's all very well asking questions as can't be answered nohow , my lady ,
" 哦 , 它是 全部 非常 出色地 问 问题 作为 不能 是 回答 无论如何 , 我的 女士 ,

“哦，问一些根本无法回答的问题固然很好，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] - - , [ðæt] [aɪ][biː; bi] . "
but I be all of a mubble - fubble , that I be . "
但 我 是 全部 的 一个 - - 笨拙 , 那 我 是 . "

但我却语无伦次，我真的就是这样。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - - ? " [ɑːskt] [həʊp] , ['steərɪŋ] .
" What is a mubble - fubble ? " asked Hope , staring .
" 什么 是 一个 - - 笨拙 ? " 问 希望 , 凝视 .

“什么是‘mubble-fubble’？”霍普盯着问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
" It's a queer - like feeling of death and sorrow and tears of blood and
" 它是 一个 酷儿 - 喜欢 感觉 的 死亡 和 悲哀 和 眼泪 的 血 和
[nɒt] ['lɪftɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊnz] ,
not lifting your head for groans ,
不是 举重 你的 头 为了 呻吟 ,

“那是一种怪异的感觉，充满了死亡、悲伤、血泪，以及无法抬起头去听呻吟。”

" [sed] ['wɪdəʊ] [æn] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪnɪŋz] [ɪn] - - ['fʌmbl] , [æz; əz]
" said Widow Anne incoherently , " and there's meanings in mubble - fumbles , as
" 说 寡妇 安妮 语无伦次 , " 和 有 含义 在 - - 失误 , 作为
[wɪr] [təʊld][ɪn] ['skrɪptʃə(r)] .
we're told in Scripture .
是 讲述 在 圣经 .

“安妮寡妇语无伦次地说，‘圣经上说，含糊不清的话里也有含义。’”

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] - [biː n] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [sɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm]

Not	but	what	the	Perfesser's	been	a	kind	gentleman	to	Sid	in	taking	him	from
不是	但	什么	这	-	到过	一个	种类	绅士	到	西德	在	采取	他	从

['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːndri] [kɑːt] ,

going	round	with	the	laundry	cart	,
去	圆形的	和	这	洗衣店	大车	,

但是，教授对西德真是个好人，把他从推着洗衣车到处跑的苦差事中解救了出来。

[ænd; ənd] - [hɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kæmfəˌreɪtɪd] [kɔːpsiz] :

and	eddicating	him	to	watch	camphorated	corpses	:
和	-	他	到	手表	樟脑	尸体	:

并委派他去观看樟脑尸体:

[nɒt] [æz; əz] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [maɪ'self] .

not	as	what	I'd	like	to	keep	an	eye	on	them	things	myself	.
不是	作为	什么	ID	喜欢	到	保持	一个	眼睛	在	他们	事物	我	.

我并不想亲自去关注这些事情。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] [sɪd] , [æz; əz] [aɪ] [driːmd] . "

But	there's	no	more	watching	for	my	boy	Sid	,	as	I	dreamed	.	"
但	有	不	更多的	观看	为了	我的	男生	西德	,	作为	我	梦见	.	"

但是，我再也无法像梦里那样守护我的儿子西德了。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [driːm] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ['kjʊəriəsli] .

"	What	did	you	dream	?	"	asked	Lucy	curiously	.
"	什么	做过	你	梦	?	"	问	露西	奇怪的是	.

“你梦见什么了？”露西好奇地问。

['wɪdəʊ] [æn] [θruː] [ʌp] [tuː] [nɑːld] [hændz] , ['rɪŋkld] [wɪð] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːndri] [wɜːk] ,

Widow	Anne	threw	up	two	gnarled	hands	,	wrinkled	with	age	and	laundry	work	,
寡妇	安妮	扔	向上	二	盘根错节的	双手	,	皱	和	年龄	和	洗衣店	工作	,

寡妇安妮举起两只布满皱纹、饱经风霜的手，那是岁月和繁重洗衣工作留下的痕迹。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['miːnwaɪl] .

screwing	up	her	face	meanwhile	.
拧螺丝	向上	她	脸	同时	.

与此同时，她皱起了脸。

" [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [maɪ] ['leɪdi] ,

"	I	dreamed	of	battle	and	murder	and	sudden	death	,	my	lady	,
"	我	梦见	的	战斗	和	谋杀	和	突然	死亡	,	我的	女士	,

“夫人，我梦见了战斗、谋杀和猝死。”

[wɪð] [sɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [greɪv] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːp] , ['eɪndʒl] - [laɪk] .

with	Sid	in	his	cold	grave	playing	on	a	harp	,	angel	-	like	.
和	西德	在	他的	寒冷的	严重	玩耍	在	一个	竖琴	,	天使	-	喜欢	.

西德躺在冰冷的坟墓里，像天使一样弹奏着竖琴。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

" [ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌsti] [ʃɔːl] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [speə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , "

"	she	folded	her	rusty	shawl	tightly	round	her	spare	form	and	nodded	,	"
"	她	折叠	她	生锈的	披肩	紧紧	圆形的	她	空闲的	形式	和	点头	,	"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɪd] ,

there	was	Sid	,
那里	曾是	西德	,

她将锈迹斑斑的披肩紧紧裹在自己瘦削的身躯上，点了点头，“西德在那里。”

['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hæʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [wɪð] -

looking beautiful in his coffin , and cut into a hash , as you might say , with -

寻找 美丽的 在 他的 棺材 , 和 切 进入 一个 哈希 , 作为 你 可能 说 , 和 -

"

"

"

他躺在棺材里看起来很美，但就像你说的，被剁成了肉末——

" [ɜː] ! [ɜː] ! " ['ʃʌdə] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

" Ugh ! ugh ! " shuddered Lucy , and Archie strove to draw her away .

" 啊 ! 啊 ! " 颤抖 露西 , 和 阿奇 努力 到 画 她 离开 .

“呃！呃！”露西颤抖着，阿奇努力把她拉开。

" [wɪð] ['mɜːdə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

" With murder written all over his poor face , " pursued the widow .

" 和 谋杀 书面 全部 超过 他的 贫穷的 脸 , " 追击 这 寡妇 .

“他那可怜的脸上写满了杀意，”寡妇追问道。

" [ænd; ənd][ai] [wəʊk] [ʌp] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] [kræmp][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [lʌŋz] ,

" And I woke up screeching with cramp in my legs and pains in my lungs ,

" 和 我 觉醒 向上 尖叫 和 抽筋 在 我的 腿 和 疼痛 在 我的 肺 ,

“然后我尖叫着醒来，腿抽筋，肺也疼。”

[ænd; ənd] ['biːtiŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn][maɪ] - "

and beatings in my heart , and stiffness in my - "

和 殴打 在 我的 心 , 和 刚性 在 我的 - "

我的心脏怦怦直跳，我的——“

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌt] [ʌp] !

" Oh , hang it , shut up !

" 哦 , 悬挂 它 , 关闭 向上 !

“哦，算了，闭嘴！”

" ['ʃaʊtɪd] ['ɑːtʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['guːlɪʃ] [rɪ'saɪt(ə)l] , "

" shouted Archie , seeing that Lucy was growing pale at this ghoulish recital , "

" 喊叫 阿奇 , 看到 那 露西 曾是 生长 苍白 在 这 令人毛骨悚然 独奏会 , "

[doʊnt][biː; bi] [fuːl] , ['wʊmən] .

don't be fool , woman .

不 是 傻子 , 女士 .

“阿奇看到露西在这场可怕的朗诵中脸色变得苍白，便喊道：‘别傻了，女人。’”

[prə'fesə(r)] ['brædək] [sez] [ðæt] - [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [hiː; hi]

Professor Braddock says that Bolton'll be back in three days with the mummy he

教授 布拉多克 说道 那 - 是 后退 在 三 天 和 这 木乃伊 他

[hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm]['mɔːltə] .

has been sent to fetch from Malta .

有 到过 发送 到 拿来 从 马耳他 .

布拉多克教授说，博尔顿将在三天后带着他奉命从马耳他取回的木乃伊回来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['naɪtmeə(r)] !

You have been having nightmare !

你 有 到过 拥有 恶梦 !

你一直在做噩梦!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [mɪs] ['kendəl] ? "

Don't you see how you are frightening Miss Kendal ? "

不 你 看 如何 你 是 令人恐惧 错过 肯德尔 ? "

你难道没意识到你吓到肯德尔小姐了吗?

" - [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ɒv; əv]['ɛndɔːr] , [sɜː(r)] - "

" ' The Witch ' of Endor , sir - "

" - 这 巫婆 - 的 恩多尔 , 先生 - "

“恩多的女巫，先生——”

" [djuːs] [teɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .

"	Deuce	take	the	Witch	of	Endor	and	you	also	.
"	德乌斯	拿	这	巫婆	的	恩多尔	和	你	还	.

“迪斯带走恩多尔女巫，你也带走。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

There's	a	shilling	.
有	一个	先令	.

这里有一先令。

[gəʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəri] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

Go	and	drink	yourself	into	a	more	cheery	frame	of	mind	.
去	和	喝	你自己	进入	一个	更多的	欢快的	框架	的	头脑	.

去喝点酒，让自己心情好起来。

" ['wɪdəʊ] [æn] [bɪt][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd]

"	Widow	Anne	bit	the	shilling	with	one	of	her	two	remaining	teeth	,	and
"	寡妇	安妮	少量	这	先令	和	一	的	她	二	其余的	牙齿	,	和

[drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .

dropped	a	curtsey	.
掉落	一个	屈膝礼	.

安妮寡妇用她仅剩的两颗牙齿中的一颗咬住了那枚先令，然后行了一个屈膝礼。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [smə:k] , [tʃɪəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	You're	a	good	,	kind	gentleman	,	"	she	smirked	,	cheered	at	the	idea	of
"	你是	一个	好的	,	种类	绅士	,	"	她	他冷笑了一声。	,	欢呼	在	这	主意	的

[ʌn'lɪmɪtɪd] [dʒɪn] .

unlimited	gin	.
无限	杜松子酒	.

“你真是个善良的好绅士，”她嘴角露出一丝微笑，一想到可以无限畅饮杜松子酒就兴奋不已。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [bɔɪ] [sɪd][duː; də] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [kɔːps] , [ai] [həʊp] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	when	my	boy	Sid	do	come	home	a	corpse	,	I	hope	you'll	come	to	the
"	和	什么时候	我的	男生	西德	做	来	家	一个	尸体	,	我	希望	你会	来	到	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

“如果我的儿子西德有一天以尸体的形式回家，我希望你能来参加葬礼。”

[sɜː(r)] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ! " [sed] ['luːsi] ,

"	What	a	raven	!	"	said	Lucy	,
"	什么	一个	乌鸦	!	"	说	露西	,

“好漂亮的乌鸦！”露西说道。

[æz; əz] ['wɪdəʊ] [æn] ['tɔdl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] ['gɑːrtli]

as	Widow	Anne	toddled	away	in	the	direction	of	the	one	public	-	house	in	Gartley
作为	寡妇	安妮	蹒跚学步	离开	在	这	方向	的	这	一	民众	-	房子	在	加特利

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

安妮寡妇蹒跚着朝加特利村唯一的酒馆走去。

" [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] - ['aɪən] .

"	I	don't	wonder	that	the	late	Mr	.	Bolton	laid	her	out	with	a	flat	-	iron	.
"	我	不	想知道	那	这	晚的	先生	.	博尔顿	铺设	她	出去	和	一个	平坦的	-	铁	.

“我一点也不奇怪已故的博尔顿先生会用熨斗把她熨倒。”

[tuː; tə] [sleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ˌmerɪ'tɔːriəs] . "

To	slay	such	a	woman	would	be	meritorious	.	"
到	杀戮	这样的	一个	女士	会	是	有功绩的	.	"

杀死这样的女人是件功德无量的事。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪdni] , " [sed] [mɪs] ['kendəl]

"	I	wonder	how	she	came	to	be	the	mother	of	Sidney	,	"	said	Miss	Kendal
"	我	想知道	如何	她	来了	到	是	这	母亲	的	西德尼	,	"	说	错过	肯德尔

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“我很好奇她是怎么成为西德尼的母亲的，”肯德尔小姐若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɔːk] , " [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] , [smɑːt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [jʌŋ]

as	they	resumed	their	walk	,	"	he's	such	a	clever	,	smart	,	and	handsome	young
作为	他们	恢复	他们的	走	,	"	他是	这样的	一个	聪明的	,	聪明的	,	和	英俊的	年轻的

[mæn] . "

man	.	"
男人	.	"

他们继续往前走，“他真是个聪明、帅气又英俊的年轻人。”

" [ai] [θɪŋk] ['bəʊltən] [əʊz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['luːsi] ,

"	I	think	Bolton	owes	everything	to	the	Professor's	teaching	and	example	,	Lucy	,
"	我	思考	博尔顿	欠款	一切	到	这	教授们	教学	和	例子	,	露西	,

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

"	replied	her	lover	.
"	回复	她	情人	.

“我认为博尔顿的一切都归功于教授的教导和榜样，露西，”她的情人回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [læd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,

"	He	was	an	uncouth	lad	,	I	understand	,
"	他	曾是	一个	粗野	小伙子	,	我	理解	,

“我听说他是个粗鲁的年轻人。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

when	your	step	-	father	took	him	into	the	house	six	years	ago	.
什么时候	你的	步	-	父亲	采取	他	进入	这	房子	六	年	前	.

六年前，你继父把他带回家的时候。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .

Now	he	is	quite	presentable	.
现在	他	是	相当	像样	.

他现在看起来相当体面了。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['mærɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] . "

I	shouldn't	wonder	if	he	married	Mrs	.	Jasher	.	"
我	不应该	想知道	如果	他	已婚	太太	.	贾舍尔	.	"

我不应该怀疑他是否娶了贾舍尔太太。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [əd'maɪəz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "

I	rather	think	Mrs	.	Jasher	admires	the	Professor	.	"
我	相当	思考	太太	.	贾舍尔	钦佩	这	教授	.	"

我倒觉得贾舍尔夫人很欣赏这位教授。

" [əʊ] , [hiːl] ['nevə(r)] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	he'll	never	marry	her	.
"	哦	,	地狱	绝不	结婚	她	.

“哦，他永远不会娶她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mʌmi] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	she	were	a	mummy	there	might	be	a	chance	,	of	course	,
如果	她	是	一个	木乃伊	那里	可能	是	一个	机会	,	的	课程	,

如果她是木乃伊，当然或许还有一线希望。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . "

but	as	a	human	being	the	Professor	will	never	look	at	her	.	"
但	作为	一个	人类	存在	这	教授	将要	绝不	看	在	她	.	"

但作为一个人，教授永远不会看她一眼。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɑːtʃi] .

"	I	don't	know	so	much	about	that	,	Archie	.
"	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	阿奇	.

“我不太了解那方面的情况，阿奇。”

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz] [ə'træktɪv] .

Mrs	.	Jasher	is	attractive	.
太太	.	贾舍尔	是	吸引人的	.

贾舍尔夫人很漂亮。

" [həʊp] [lɑːft] .

"	Hope	laughed	.
"	希望	笑了	.

“霍普笑了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mʌtn] - [drest] - [æz; əz] - [læm] [wei] , [nəʊ] [daʊt] . "

"	In	a	mutton	-	dressed	-	as	-	lamb	way	,	no	doubt	.	"
"	在	一个	羊肉	-	穿着	-	作为	-	羊肉	方式	,	不	怀疑	.	"

“毫无疑问，这是老羊装成羔羊。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] .

"	And	she	has	money	.
"	和	她	有	钱	.

她有钱。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][səʊ] - "

My	father	is	poor	and	so	-	"
我的	父亲	是	贫穷的	和	所以	-	"

我父亲很穷，所以——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [wɪl] [duː; də] .

"	You	make	up	a	match	at	once	,	as	every	woman	will	do	.
"	你	制作	向上	一个	匹配	在	一次	,	作为	每一个	女士	将要	做	.

“你立刻就编造了一个匹配对象，就像每个女人都会做的那样。”

[wel] , [let] [ju: 'es] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] [ɪz]

Well	,	let	us	get	back	to	the	Pyramids	,	and	see	how	the	flirtation	is
出色地	,	让	我们	得到	后退	到	这	金字塔	,	和	看	如何	这	调情	是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

progressing	.
进展	.

好了，让我们回到金字塔那里，看看这段暧昧关系进展如何。

" ['luːsi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Lucy	walked	on	for	a	few	steps	in	silence	.
"	露西	步行	在	为了	一个	很少	步骤	在	沉默	.

露西默默地走了几步。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [driːm] , ['ɑːtʃi] ? "

"	Do	you	believe	in	Mrs	.	Bolton's	dream	,	Archie	?	"
"	做	你	相信	在	太太	.	博尔顿的	梦	,	阿奇	?	"

“你相信博尔顿太太的梦想吗，阿奇？”

" [nəʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['hevi] ['sʌpəz] .

"	No	!	I	believe	she	eats	heavy	suppers	.
"	不	！	我	相信	她	吃	重的	晚餐	。

不！我相信她晚餐吃得很丰盛。

['bəʊltən] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [kwaɪt] [seɪf] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , [nɒt] ['iːzəli] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

Bolton	will	return	quite	safe	;	he	is	a	clever	fellow	,	not	easily	taken	advantage	of	.
博尔顿	将要	返回	相当	安全的	；	他	是	一个	聪明的	同伴	，	不是	容易地	已采取	优势	的	。

博尔顿会平安归来；他是个聪明人，不容易被人占便宜。

[dəʊnt] ['bɒðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['wɪdəʊ] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɪzməl] ['prɔfisiz] . "

Don't	bother	any	more	about	Widow	Anne	and	her	dismal	prophecies	.	"
不	打扰	任何	更多的	关于	寡妇	安妮	和	她	惨淡	预言	。	"

别再理会安妮寡妇和她那些悲观的预言了。

" [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ['djuːtɪfəli] .

"	I'll	try	not	to	,	"	replied	Lucy	dutifully	.
"	患病的	尝试	不是	到	，	"	回复	露西	尽职尽责地	。

“我会尽量不那样做，”露西尽职地回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	All	the	same	,	I	wish	she	had	not	told	me	her	dream	,	"	and	she
"	全部	这	相同的	，	我	希望	她	有	不是	讲述	我	她	梦	，	"	和	她

['ʃivə] .

shivered	.
瑟瑟发抖	。

“尽管如此，我还是希望她没有告诉我她的梦，”说着，她打了个寒颤。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[prə'fesə(r)] ['brædək]

PROFESSOR	BRADDOCK
教授	布拉多克

布拉多克教授

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['riːəli] [pə'leɪʃ(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['gɑːrtli] ,

There	was	only	one	really	palatial	mansion	in	Gartley	,
那里	曾是	仅有的	一	真的	宫殿	大厦	在	加特利	，

加特利只有一座真正意义上的宫殿式豪宅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɔːdʒən] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

and	that	was	the	ancient	Georgian	house	known	as	the	Pyramids	.
和	那	曾是	这	古老的	格鲁吉亚	房子	已知	作为	这	金字塔	。

那就是被称为“金字塔”的古老格鲁吉亚房屋。

['luːsiz] ['stepfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] [neɪm] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd]

Lucy's	stepfather	had	given	the	place	this	eccentric	name	on	taking	up	his	abode
露西的	继父	有	给定	这	地方	这	偏心	姓名	在	采取	向上	他的	住所

[ðeə(r)] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] ['priːviəsli] .

there	some	ten	years	previously	.
那里	一些	十	年	之前	。

大约十年前，露西的继父搬到那里居住时，给这个地方取了这个古怪的名字。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)]

Before	that	time	the	dwelling	had	been	occupied	by	the	Lord	of	the	Manor
前	那	时间	这	住宅	有	到过	占领	经过	这	主	的	这	庄园

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	。

在此之前，这处住所一直由庄园主及其家人居住。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,

But	now	the	old	squire	was	dead	,
但	现在	这	老的	乡绅	曾是	死的	,

但现在老乡绅已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	impecunious	children	were	scattered	to	the	four	quarters	of	the
和	他的	贫困的	孩子们	是	疏散	到	这	四	四分之一	的	这

[gləʊb] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] ['fɔːtʃənz] .

globe	in	search	of	money	with	which	to	rebuild	their	ruined	fortunes	.
地球	在	搜索	的	钱	和	哪个	到	重建	他们的	毁坏	财富	.

他家境贫寒的孩子们流散到世界各地，四处筹钱重建他们破败的家业。

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'helθɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

As	the	village	was	somewhat	isolated	and	rather	unhealthily	situated	in	a
作为	这	村庄	曾是	有些	孤立	和	相当	不健康的	位于	在	一个

['mɑːʃi] ['kʌntri] ,

marshy	country	,
沼泽地	国家	,

由于该村庄位置较为偏僻，而且坐落在沼泽地带，环境也不太卫生，

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['ruːmi; 'rʊmi][əʊld] [greɪndʒ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [let] ,

the	huge	,	roomy	old	Grange	had	not	been	easy	to	let	,
这	巨大的	,	宽敞	老的	农庄	有	不是	到过	简单的	到	让	,

那座宽敞巨大的老庄园并不容易出租。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sel] .

and	had	proved	quite	impossible	to	sell	.
和	有	已证实	相当	不可能的	到	卖	.

事实证明，这些商品根本无法出售。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [dɪ'zɑːstrəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Under	these	disastrous	circumstances	,
在下面	这些	灾难性的	情况	,

在这种灾难性的情况下，

[prə'fesə(r)] ['brædək] - [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] ['hjuːmərəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɔːpə(r)] - [hæd; həd]

Professor	Braddock	-	who	described	himself	humorously	as	a	scientific	pauper	-	had
教授	布拉多克	-	WHO	描述	他自己	幽默地	作为	一个	科学	穷光蛋	-	有

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['tenənsi] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ləʊ] ['rent(ə)l] ,

obtained	the	tenancy	at	a	ridiculously	low	rental	,
获得	这	租约	在	一个	荒谬地	低的	租赁	,

布拉多克教授——他曾幽默地自嘲为“科学界的穷光蛋”——以极低的租金租下了这间房子。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	his	satisfaction	.
很多	到	他的	满意	.

他对此非常满意。

['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eksaɪl][ɪn] [ðiːz] [dæmp] [weɪst] [lændz] ,

Many	people	would	have	paid	money	to	avoid	exile	in	these	damp	waste	lands	,
许多	人们	会	有	有薪酬的	钱	到	避免	流亡	在	这些	潮湿	浪费	土地	,

许多人宁愿花钱也不愿被流放到这片潮湿荒凉的土地上。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɪndʒd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

which	,	as	it	were	,	fringed	civilization	,	but	their	loneliness	and	desolation
哪个	,	作为	它	是	,	流苏	文明	,	但	他们的	孤独	和	荒凉

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪg'zæktli] .

suited	the	Professor	exactly	.
适合	这	教授	确切地	.

那里仿佛是文明的边缘地带，但它们的孤独和荒凉却正合教授的心意。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃ(ə)n] ,

He	required	ample	room	for	his	Egyptian	collection	,
他	必需的	充足	房间	为了	他的	埃及人	收藏	,

他需要足够的空间来存放他的埃及藏品。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['perɪʃt] ['dainəstiz] [ɒv; əv]

with	plenty	of	time	to	decipher	hieroglyphics	and	study	perished	dynasties	of
和	很多	的	时间	到	解码	象形文字	和	学习	遇难	王朝	的

[ðə; ði] [naɪl] ['væli] .

the	Nile	Valley	.
这	尼罗河	谷	.

有充足的时间来破译象形文字，研究尼罗河谷已消亡的王朝。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['brædək] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	world	of	the	present	day	did	not	interest	Braddock	in	the	least	.
这	世界	的	这	展示	天	做过	不是	兴趣	布拉多克	在	这	至少	.

布拉多克对当今世界丝毫不感兴趣。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ɒn] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	lived	almost	continuously	on	that	portion	of	the	mental	plane	which	had
他	居住地	几乎	持续	在	那	部分	的	这	精神的	飞机	哪个	有

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][faː(r)] - ['dɪstənt] [pɑːst] ,

to	do	with	the	far	-	distant	past	,
到	做	和	这	远的	-	遥远	过去的	,

他几乎一直生活在与遥远过去相关的精神层面上。

[ænd; ənd]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv]

and	only	concerned	himself	with	physical	existence	,	when	it	consisted	of
和	仅有的	担心的	他自己	和	身体的	存在	,	什么时候	它	由……组成	的

['mʌmiz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['biːt(ə)lz] ,

mummies	and	mystic	beetles	,
木乃伊	和	神秘	甲虫	,

他只关心物质世界，而当时的物质世界只有木乃伊和神秘甲虫。

[sə'pʌlkrəl] ['ɔːrnəmənts] , ['piktʃəd] ['dɒkjumənts] , [hɔːk] - ['hedɪd] ['diəti] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz]

sepulchral	ornaments	,	pictured	documents	,	hawk	-	headed	deities	and	suchlike	things
墓穴	装饰品	,	如图所示	文件	,	鹰	-	标题	神灵	和	类似	事物

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [æn'tɪkwəti] .

of	almost	inconceivable	antiquity	.
的	几乎	不可思议	古代	.

墓葬装饰品、图画文献、鹰头神像以及其他类似的、几乎难以想象的古代物品。

[hiː; hi] ['reəli] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'veərɪəbli] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] ,

He	rarely	walked	abroad	and	was	invariably	late	for	meals	,
他	很少	步行	国外	和	曾是	总是	晚的	为了	餐	,

他很少在国外步行，而且总是吃饭迟到。

[seɪv] [wen] [hiː; hi] [mɪst] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [wɪtʃ] ['hæpənd] ['friːkwəntli] .

save	when	he	missed	any	particular	one	altogether	,	which	happened	frequently	.
节省	什么时候	他	错过	任何	特别的	一	共	,	哪个	发生	频繁地	.

除非他完全错过了某个特定的，这种情况经常发生。

['æbsənt] - ['maɪndɪd][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʌn'taɪdi][ɪn] [dres] , [ʌn'præktɪkəl] [ɪn] ['bɪznəs] , ['driːmi] [ɪn]

Absent	-	minded	in	conversation	,	untidy	in	dress	,	unpractical	in	business	,	dreamy	in
缺席的	-	有思想	在	对话	,	凌乱	在	裙子	,	不切实际	在	商业	,	梦幻般的	在

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

说话心不在焉，衣着邋遢，做事不切实际，举止梦幻。

[prə'fesə(r)] ['brædək] [lɪvd; 'laɪvd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːki'blədʒi] .

Professor	**Braddock**	**lived**	**solely**	**for**	**archaeology**	**.**
教授	布拉多克	居住地	仅	为了	考古学	.

布拉多克教授毕生致力于考古学研究。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] .

That	**such**	**a**	**man**	**should**	**have**	**taken**	**to**	**himself**	**a**	**wife**	**was**	**mystery**	**.**
那	这样的	一个	男人	应该	有	已采取	到	他自己	一个	妻子	曾是	神秘	.

这样的人竟然会娶妻，这简直是个谜。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

Yet	**he**	**had**	**been**	**married**	**fifteen**	**years**	**before**	**to**	**a**	**widow**	**,**
然而	他	有	到过	已婚	十五	年	前	到	一个	寡妇	,

然而，十五年前他曾与一位寡妇结婚。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [tʃaɪld] .

who	**possessed**	**a**	**limited**	**income**	**and**	**one**	**small**	**child**	**.**
WHO	拥有	一个	有限的	收入	和	一	小的	孩子	.

收入有限，还有一个年幼的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ]

It	**was**	**the**	**opportunity**	**of**	**securing**	**the**	**use**	**of**	**a**	**steady**	**income**	**which**
它	曾是	这	机会	的	确保	这	使用	的	一个	稳定的	收入	哪个

[hæd; həd]['diːkɔi, diː'kɔi] ['brædək] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl][sneə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kendəl] .

had	**decoyed**	**Braddock**	**into**	**the**	**matrimonial**	**snare**	**of**	**Mrs**	**.**	**Kendal**	**.**
有	诱饵	布拉多克	进入	这	婚姻	圈套	的	太太	.	肯德尔	.

正是获得稳定收入的机会，诱使布拉多克落入了肯德尔太太的婚姻陷阱。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

To	**put**	**it**	**plainly**	**,**	**he**	**had**	**married**	**the**	**agreeable**	**widow**	**for**	**her**
到	放	它	显然	,	他	有	已婚	这	同意	寡妇	为了	她

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

说白了，他娶这位和蔼可亲的寡妇是为了她的钱。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] .

although	**he**	**could**	**scarcely**	**be**	**called**	**a**	**fortune**	**-**	**hunter**	**.**
虽然	他	可以	几乎	是	称为	一个	财富	-	猎人	.

虽然他很难被称作一个追逐财富的人。

[laɪk] ['juːdʒiːn] ['eərəm] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [kæʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['lɜːnɪŋ] ,

Like	**Eugene**	**Aram**	**,**	**he**	**desired**	**cash**	**to**	**assist**	**learning**	**,**
喜欢	尤金	阿拉姆	,	他	想要的	现金	到	协助	学习	,

和尤金·阿拉姆一样，他也渴望获得资金来资助学习。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

and	**as**	**that**	**scholar**	**had**	**committed**	**murder**	**to**	**secure**	**what**	**he**	**wanted**	**,**
和	作为	那	学者	有	坚定的	谋杀	到	安全的	什么	他	通缉	,

而那位学者为了得到自己想要的东西，竟然犯下了谋杀罪。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mæri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [endz] .

so	**did**	**the**	**Professor**	**marry**	**to**	**obtain**	**his**	**ends**	**.**
所以	做过	这	教授	结婚	到	获得	他的	结束	.

所以教授结婚是为了达到自己的目的。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] ,

These	**were**	**to**	**have**	**someone**	**to**	**manage**	**the**	**house**	**,**
这些	是	到	有	某人	到	管理	这	房子	,

这些措施是为了找人管理房子，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,

and	to	be	set	free	from	the	necessity	of	earning	his	bread	,
和	到	是	放	自由的	从	这	必要性	的	收入	他的	面包	,

并摆脱谋生的需要，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pə'sjuːts] [mɔː(r)] ['pleʒərəbl] [ðæn; ðən] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] .

so	that	he	might	indulge	in	pursuits	more	pleasurable	than	money	-	making	.
所以	那	他	可能	放纵	在	追求	更多的	令人愉悦的	比	钱	-	制作	.

以便他可以从事比赚钱更令人愉悦的追求。

['mɪsɪz] . ['kendəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd] , [fleg'mætɪk] ['leɪdi] , [huː] [laɪkt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [lʌvd] [ðə; ði]

Mrs	.	Kendal	was	a	placid	,	phlegmatic	lady	,	who	liked	rather	than	loved	the
太太	.	肯德尔	曾是	一个	平静	,	黏液质的	女士	,	WHO	喜欢	相当	比	喜爱	这

[prə'fesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

肯德尔夫人是一位性情温和、不苟言笑的女士，她喜欢这位教授，但谈不上热爱。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	who	desired	him	more	as	a	companion	than	as	a	husband	.
和	WHO	想要的	他	更多的	作为	一个	伴侣	比	作为	一个	丈夫	.

她们更希望他成为伴侣而不是丈夫。

[wɪð] ['brædək] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

With	Braddock	she	did	not	arrange	a	romantic	marriage	so	much	as	enter	into	a
和	布拉多克	她	做过	不是	安排	一个	浪漫的	婚姻	所以	很多	作为	进入	进入	一个

[kən'dʒiːniəl] ['pɑːtnəʃɪp] .

congenial	partnership	.
相投	合伙	.

她与布拉多克之间与其说是安排了一场浪漫的婚姻，不如说是建立了一种和谐的伙伴关系。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [pɪ'kjuːniəri]

She	wanted	a	man	in	the	house	,	and	he	desired	freedom	from	pecuniary
她	通缉	一个	男人	在	这	房子	,	和	他	想要的	自由	从	金钱

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她想要家里有个男人，而他渴望摆脱经济上的尴尬。

[ɒn] [ðiːz] [laɪnz] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] ,

On	these	lines	the	prosaic	bargain	was	struck	,
在	这些	线条	这	平淡无奇	便宜货	曾是	击	,

就这样，双方达成了一项平淡无奇的交易。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kendəl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [waɪf] [wɪð] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and	Mrs	.	Kendal	became	the	Professor's	wife	with	entirely	successful	results	.
和	太太	.	肯德尔	成为	这	教授们	妻子	和	完全	成功的	结果	.

肯德尔夫人嫁给了教授，婚姻非常美满。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm]

She	gave	her	husband	a	home	,	and	her	child	a	father	,	who	became
她	给予	她	丈夫	一个	家	,	和	她	孩子	一个	父亲	,	WHO	成为

[fɒnd] [ɒv; əv] ['luːsi] ,

fond	of	Lucy	,
喜爱	的	露西	,

她给了丈夫一个家，给了孩子一个父亲，而孩子的父亲也很喜欢露西。

[ænd; ənd] [huː] - [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['peərənt] - ['æktɪd] ['ædmərəbli] .

and	who	-	considering	he	was	merely	an	amateur	parent	-	acted	admirably	.
和	WHO	-	考虑	他	曾是	仅仅	一个	业余	父母	-	行动	令人钦佩地	.

考虑到他只是个业余家长，他的表现已经非常出色了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] ['lɑːstɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

But	this	sensible	partnership	lasted	only	for	five	years	.
但	这	明智的	合伙	持续	仅有的	为了	五	年	.

但这种明智的合作关系只持续了五年。

['mɪsɪz] . ['brædək] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒn][ðə; ði]['lɪvə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]

Mrs	.	Braddock	died	of	a	chill	on	the	liver	and	left	her	five	hundred	a
太太	.	布拉多克	死亡	的	一个	寒意	在	这	肝	和	左边	她	五	百	一个

[jɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,

year	to	the	Professor	for	life	,
年	到	这	教授	为了	生活	,

布拉多克夫人死于肝脏受寒，并将每年五百英镑的遗产留给了教授，供其终身享用。

[wɪð] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] ['luːsi] , [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [ten] .

with	remainder	to	Lucy	,	then	a	small	girl	of	ten	.
和	余	到	露西	,	然后	一个	小的	女孩	的	十	.

剩余部分归露西所有，当时她还是个十岁的小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] ['brædək] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

It	was	at	this	critical	moment	that	Braddock	became	a	practical	man	for
它	曾是	在	这	批判的	片刻	那	布拉多克	成为	一个	实际的	男人	为了

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] [laɪf] .

the	first	and	last	time	in	his	dreamy	life	.
这	第一的	和	最后的	时间	在	他的	梦幻般的	生活	.

正是在这个关键时刻，布拉多克在他梦幻般的一生中第一次也是最后一次成为了一个务实的人。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪn'sɪəli] [ə'tætʃt]

He	buried	his	wife	with	unfeigned	regret	-	for	he	had	been	sincerely	attached
他	埋葬	他的	妻子	和	恺	后悔	-	为了	他	有	到过	真挚地	随附的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] - [ænd; ənd] [sent] ['luːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæmpstɪd]

to	her	in	his	absent	-	minded	way	-	and	sent	Lucy	to	a	Hampstead
到	她	在	他的	缺席的	-	有思想	方式	-	和	发送	露西	到	一个	汉普斯特德

['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

boarding	school	.
登机	学校	.

他怀着真挚的遗憾埋葬了妻子——因为他虽然心不在焉，却真心地爱着她——并将露西送往汉普斯特德的一所寄宿学校。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪfs] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [seɪf]

After	an	interview	with	his	late	wife's	lawyer	to	see	that	the	income	was	safe
后	一个	面试	和	他的	晚的	妻子的	律师	到	看	那	这	收入	曾是	安全的

,

,

,

在与他已故妻子的律师面谈，确认收入安全后，

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] ['gɑːrtli] [greɪndʒ]

he	sought	for	a	house	in	the	country	,	and	quickly	discovered	Gartley	Grange
他	寻求	为了	一个	房子	在	这	国家	,	和	迅速地	发现	加特利	农庄

,

,

,

他想在乡下找个房子，很快就发现了加特利庄园。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

which	no	one	would	take	because	of	its	isolation	.
哪个	不	一	会	拿	因为	的	它是	隔离	.

由于地处偏远，没有人会选择它。

[wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['brædək] ,

Within	three	months	from	the	burial	of	Mrs	.	Braddock	,
之内	三	几个月	从	这	葬礼	的	太太	.	布拉多克	,

布拉多克夫人下葬后三个月内，

[ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['gɑ:rtli] ,

the	widower	had	removed	himself	and	his	collection	to	Gartley	,
这	鳏夫	有	已移除	他自己	和	他的	收藏	到	加特利	,

这位鳏夫带着他的收藏品搬到了加特利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌri:'neɪmd] [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'bəʊd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

and	had	renamed	his	new	abode	the	Pyramids	.
和	有	更名	他的	新的	住所	这	金字塔	.

并将他的新住所更名为金字塔。

[hɪə(r)][bi:; bi] [dwelt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəbli] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Here	be	dwelt	quietly	and	enjoyably	-	from	his	dry	-	as	-	dust	point	of
这里	是	居住	悄悄	和	愉快地	-	从	他的	干燥	-	作为	-	灰尘	观点	的

[vju:] - [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,

view	-	for	ten	years	,
看法	-	为了	十	年	,

从他那枯燥乏味的视角来看，他将在这里平静而愉快地居住十年。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['lu:si] ['kendəl] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

and	here	Lucy	Kendal	had	come	when	her	education	was	completed	.
和	这里	露西	肯德尔	有	来	什么时候	她	教育	曾是	完全的	.

露西·肯德尔完成学业后也来到这里。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz]

The	arrival	of	a	marriageable	young	lady	made	no	difference	in	the	Professor's
这	到达	的	一个	婚	年轻的	女士	制成	不	不同之处	在	这	教授们

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

一位适婚年轻女子的到来并没有改变教授的生活习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [heild] [hɜ:(r); hə(r)] ['θæŋkfəli] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn]

and	he	hailed	her	thankfully	as	the	successor	to	her	mother	in
和	他	赞誉	她	谢天谢地	作为	这	接班人	到	她	母亲	在

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

managing	the	small	establishment	.
管理	这	小的	建立	.

他感激地称赞她继承了母亲的衣钵，继续经营这家小店。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] ['brædək] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,

It	is	to	be	feared	that	Braddock	was	somewhat	selfish	in	his	views	,
它	是	到	是	害怕	那	布拉多克	曾是	有些	自私	在	他的	浏览	,

令人担忧的是，布拉多克的观点可能有些自私。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [meɪd] [hɪm][ˌi:gə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .

but	the	fixed	idea	of	archaeological	research	made	him	egotistical	.
但	这	固定的	主意	的	考古学	研究	制成	他	自负	.

但他对考古研究的固有观念使他变得自负。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] [θri:] - ['stɔ:ri] , [flæt] - [ru:ft] , [ɪk'stri:mli] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

The	mansion	was	three	-	story	,	flat	-	roofed	,	extremely	ugly	and	unexpectedly
这	大厦	曾是	三	-	故事	,	平坦的	-	有顶棚	,	极其	丑陋的	和	不料

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

那栋宅邸有三层，平顶，外形极其丑陋，但出乎意料地舒适。

[bɪlt] [ɒv; əv] ['meləʊ] [red] [brɪk] [wɪð] ['dɪndʒi] [waɪt] [stəʊn] ['feɪsɪŋz] ,

Built	**of**	**mellow**	**red**	**brick**	**with**	**dingy**	**white**	**stone**	**facings**	**,**
建造	的	醇厚	红色的	砖	和	昏暗的	白色的	石头	饰面	,

由柔和的红砖砌成，外墙饰以暗淡的白色石材，

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪ] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm] ['gɑːrtli] [fɔːt]

it	**stood**	**a**	**few**	**yards**	**back**	**from**	**the**	**roadway**	**which**	**ran**	**from**	**Gartley**	**Fort**
它	站立	一个	很少	码	后退	从	这	道路	哪个	跑	从	加特利	堡

[θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

through	**the**	**village**	**,**
通过	这	村庄	,

它位于从加特利堡穿过村庄的道路后几码处，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

and	**,**	**at**	**the**	**precise**	**point**	**where**	**the**	**Pyramids**	**was**	**situated**	**,**
和	,	在	这	精确的	观点	在哪里	这	金字塔	曾是	位于	,

并且，在金字塔所在的确切位置，

[kɜːvd] [ə'brʌptli] [θruː] ['wʊdləndz] [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət] - ,

curved	**abruptly**	**through**	**woodlands**	**to**	**terminate**	**a**	**mile**	**away**	**,**	**at**	**Jessum**	**,**
弯曲	突然	通过	林地	到	终止	一个	英里	离开	,	在	-	,

蜿蜒穿过林地，在一英里外的杰瑟姆终止。

[ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temz] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

the	**local**	**station**	**of**	**the**	**Thames**	**Railway**	**Line**	**.**
这	当地的	车站	的	这	泰晤士河	铁路	线	.

泰晤士铁路线的当地车站。

[æn; ən]['aɪən] ['reɪlɪŋ] , [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['məuldərɪŋ] [stəʊn] [wɜːk] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n]

An	**iron**	**railing**	**,**	**embedded**	**in**	**moldering**	**stone**	**work**	**,**	**divided**	**the**	**narrow**	**front**	**garden**
一个	铁	栏杆	,	嵌入式	在	模压	石头	工作	,	分割	这	狭窄的	正面	花园

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

from	**the**	**road**	**,**
从	这	路	,

一道嵌在斑驳石砌墙体中的铁栏杆，将狭窄的前花园与道路隔开。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][faɪv] ['ʃæləʊ] [steps] -

and	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**door**	**-**	**which**	**could**	**be**	**reached**	**by**	**five**	**shallow**	**steps**	**-**
和	在	任何一个	边	的	这	门	-	哪个	可以	是	达到	经过	五	浅的	步骤	-

[gruː] [tuː] [smɔːl] [juː] [triːz] ,

grew	**two**	**small**	**yew**	**trees**	**,**
生长	二	小的	紫杉	树木	,

门的两侧——需要走五级浅台阶才能到达——长着两棵小紫杉树。

['smɑːtli] [klɪpt] [ænd; ənd] [trɪmd] ['ɪntuː] [kəʊnz] [ɒv; əv] [dʌl] [griːn] .

smartly	**clipped**	**and**	**trimmed**	**into**	**cones**	**of**	**dull**	**green**	**.**
聪明地	剪辑	和	修剪过的	进入	圆锥体	的	乏味的	绿色的	.

修剪得整整齐齐，呈暗绿色圆锥形。

[ðiːz] [juːz] [pə'zest] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

These	**yews**	**possessed**	**some**	**magical**	**significance**	**,**
这些	紫杉	拥有	一些	神奇	意义	,

这些紫杉树具有某种神奇的意义，

[wɪtʃ] [prə'fesə(r)] ['brædək] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

which	**Professor**	**Braddock**	**would**	**occasionally**	**explain**	**to**	**chance**	**visitors**	**interested**	**in**
哪个	教授	布拉多克	会	偶尔	解释	到	机会	访客	感兴趣的	在

['ɒkʌlt] ['mætəz] ;

occult	**matters**	**;**
神秘学	事情	;

布拉多克教授偶尔会向对神秘学感兴趣的偶然访客解释这些内容；

[fɔː(r); fə(r)] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [iˈdʒɪpʃn] , [ðə; ði] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] [sɜːrtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmædʒɪk]

for	,	amongst	other	things	Egyptian	,	the	archaeologist	searched	into	the	magic
为了	,	在	其他	事物	埃及人	,	这	考古学家	搜索	进入	这	魔法

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɛm] ,

of	the	Sons	of	Khem	,
的	这	儿子们	的	克姆	,

因为，这位考古学家研究的对象之一，是埃及人，其中就包括凯姆之子的魔法。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] .

and	insisted	that	there	was	more	truth	than	superstition	in	their	enchantments	.
和	坚持	那	那里	曾是	更多的	真相	比	迷信	在	他们的	魔法	.

他们坚称，他们的魔法中真理多于迷信。

[ˈbrædək] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][vɑːst][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][tuː; tə] [haʊs] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n]

Braddock	used	all	the	vast	rooms	of	the	ground	floor	to	house	his	collection
布拉多克	用过的	全部	这	广阔的	房间	的	这	地面	地面	到	房子	他的	收藏

[ɒv; əv] [æntˈɪkwɪtiz] ,

of	antiquities	,
的	古董	,

布拉多克利用底层所有宽敞的房间来存放他的古董收藏。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪəd] [θruː] [ˈmeni] [ləˈbɔːriəs] [jˈiəz] .

which	he	had	acquired	through	many	laborious	years	.
哪个	他	有	获得	通过	许多	费力的	年	.

这是他多年辛勤劳动积累的成果。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn] [ðɪs] [mjuˈziːəm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] [əˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

He	dwelt	entirely	in	this	museum	,	as	his	bedroom	adjoined	his	study	,
他	居住	完全	在	这	博物馆	,	作为	他的	卧室	相邻的	他的	学习	,

他完全住在这座博物馆里，因为他的卧室与书房相邻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈhʌrid] [miːlz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈtɪntɪd]

and	he	frequently	devoured	his	hurried	meals	amongst	the	brilliantly	tinted
和	他	频繁地	吞噬	他的	慌忙	餐	在	这	精彩	有色

[ˈmʌmi] [keɪsɪz] .

mummy	cases	.
木乃伊	案例	.

他经常在色彩绚丽的木乃伊棺材旁狼吞虎咽地吃着饭。

[ðə; ði] [ɪmˈbɑːmd] [ded] [ˈpɑːpjuleɪtid][hɪz; ɪz] [wɜːld] , [ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈluːsi]

The	embalmed	dead	populated	his	world	,	and	only	now	and	then	,	when	Lucy
这	防腐处理	死的	人口稠密	他的	世界	,	和	仅有的	现在	和	然后	,	什么时候	露西

[ɪnˈsɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

他的世界里充斥着防腐处理的尸体，只有偶尔，当露西坚持的时候，他才会出现。

[dɪd][hiː; hi] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbəʊd] .

did	he	ascend	to	the	first	floor	,	which	was	her	particular	abode	.
做过	他	上升	到	这	第一的	地面	,	哪个	曾是	她	特别的	住所	.

他是否登上了二楼，那是她的专属住所?

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['luːsiz] ['buːdwɑː(r)] ; [hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ]

Here	was	the	drawing	-	room	,	the	dining	-	room	and	Lucy's	boudoir	;	here	also
这里	曾是	这	绘画	-	房间	,	这	用餐	-	房间	和	露西的	闺房	;	这里	还

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌndri] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

were	sundry	bedrooms	,
是	杂项	卧室	,

这里有客厅、餐厅和露西的闺房；这里还有几间卧室。

['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɜːnɪʃt] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['kendəl] [slept] ,
furnished **and** **unfurnished** **,** **in** **one** **of** **which** **Miss** **Kendal** **slept** **,**
提供 和 未配备家具 , 在 一 的 哪个 错过 肯德尔 睡着了 ,

其中一间有家具，一间没有家具，肯德尔小姐就睡在其中一间里。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] ['veɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] , ['prɪnsəplɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]
while **the** **others** **remained** **vacant** **for** **chance** **visitors** **,** **principally** **from** **the**
尽管 这 其他的 剩余 空缺 为了 机会 访客 , 主要 从 这
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .
scientific **world** **.**
科学 世界 .

而其他房间则空着，供偶然的访客参观，主要来自科学界。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,
The **third** **story** **was** **devoted** **to** **the** **cook** **,**
这 第三 故事 曾是 奉献 到 这 厨师 ,

第三个故事是关于厨师的，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['gɑːdnə(r)] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['pɑːlə(r)] [meɪd] ,
her **husband** **-** **who** **acted** **as** **gardener** **-** **and** **to** **the** **house** **parlor** **maid** **,**
她 丈夫 - WHO 行动 作为 园丁 - 和 到 这 房子 客厅 女佣 ,

她的丈夫（兼任园丁）和家里的女佣，

[ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [də'mestɪk] , [huː] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt]
a **composite** **domestic** **,** **who** **worked** **from** **morning** **until** **night** **in** **keeping** **the** **great**
一个 合成的 国内的 , WHO 工作 从 早晨 直到 夜晚 在 保持 这 伟大的
[haʊs] [kliːn] .
house **clean** **.**
房子 干净的 .

一名综合性家政人员，从早到晚负责保持大宅的清洁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['beɪsmənt] ,
During **the** **day** **these** **servants** **attended** **to** **their** **business** **in** **a** **comfortable** **basement** **,**
期间 这 天 这些 仆人 参加 到 他们的 商业 在 一个 舒服的 地下室 ,

白天，这些仆人们在舒适的地下室里处理他们的事务。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ruːld] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
where **the** **cook** **ruled** **supreme** **.**
在哪里 这 厨师 裁决 最高 .

厨师拥有至高无上的权力。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] [stretʃt] [ə; eɪ] ['feəlɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,
At **the** **back** **of** **the** **mansion** **stretched** **a** **fairly** **large** **kitchen** **garden** **,**
在 这 后退 的 这 大厦 拉伸 一个 相当 大的 厨房 花园 ,

宅邸后方是一片相当大的菜园，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kʊks] ['hʌzbənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
to **which** **the** **cook's** **husband** **devoted** **his** **attention** **.**
到 哪个 这 库克的 丈夫 奉献 他的 注意力 .

厨师的丈夫全心全意地投入其中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪə(r)] [də'meɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tenənt] , [æz; əz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This **was** **the** **entire** **domain** **belonging** **to** **the** **tenant** **,** **as** **,** **of** **course** **,**
这 曾是 这 全部的 领域 属于 到 这 租户 , 作为 , 的 课程 ,

这当然是租户拥有的整个域名，因为

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [rent] [ðə; ðɪ] ['ærəb(ə)l] ['eɪkəz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the **Professor** **did** **not** **rent** **the** **arable** **acres** **and** **comfortable** **farms** **which** **had**
这 教授 做过 不是 租 这 可耕地 英亩 和 舒服的 农场 哪个 有
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zest] ['fæməlɪ] .
belonged **to** **the** **dispossessed** **family** **.**
属于 到 这 被剥夺 家庭 .

教授并没有租用那些属于被剥夺财产的家庭的耕地和舒适的农场。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] ['smuːðli] , [æz; əz] ['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

Everything	in	the	house	went	smoothly	,	as	Lucy	was	a	methodical	young	person	,
一切	在	这	房子	去	顺利	,	作为	露西	曾是	一个	有条不紊	年轻的	人	,

家里的一切都进行得很顺利，因为露西是个做事有条不紊的年轻人。

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .

who	went	by	the	clock	and	the	almanac	.
WHO	去	经过	这	钟	和	这	年鉴	.

他们依据时钟和年鉴行事。

['brædək] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['kʌmfət] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Braddock	little	knew	how	much	of	his	undeniable	comfort	he	owed	to	her
布拉多克	小的	知道	如何	很多	的	他的	无可否认	舒适	他	欠款	到	她

['fɑːstərɪŋ] [keə(r)] ;

fostering	care	;
寄养	关心	;

布拉多克丝毫不知道自己如今的舒适生活有多少要归功于她的悉心照料；

[fɔː(r); fə(r)] , ['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [raɪt]

for	,	prior	to	her	return	from	school	,	he	had	been	robbed	right
为了	,	事先的	到	她	返回	从	学校	,	他	有	到过	被抢劫	正确的

[ænd; ənd] [left] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [də'mestɪk] .

and	left	by	unscrupulous	domestics	.
和	左边	经过	无良的	家政	.

因为在她放学回家之前，他已经被一些不择手段的家政阿姨洗劫一空。

[wen] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	his	step	-	daughter	arrived	he	simply	handed	over	the	keys	and	the
什么时候	他的	步	-	女儿	到达的	他	简单地	递交	超过	这	钥匙	和	这

['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] - [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [nɒt][tuː; tə]

housekeeping	money	-	a	fixed	sum	-	and	gave	her	strict	instructions	not	to
家政	钱	-	一个	固定的	和	-	和	给予	她	严格的	指示	不是	到

['bɒðə(r)] [hɪm] .

bother	him	.
打扰	他	.

当他的继女到来时，他只是把钥匙和一笔固定的家务费交给了她，并严令她不要打扰他。

[mɪs] ['kendəl] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mɪstrəs]

Miss	Kendal	faithfully	observed	this	injunction	,	as	she	enjoyed	being	undisputed	mistress
错过	肯德尔	忠实	观察到	这	禁令	,	作为	她	享受	存在	无可争议	情妇

, [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ,

,	and	knew	that	,
,	和	知道	那	,

肯德尔小姐忠实地遵守了这条禁令，因为她喜欢做无可争议的女主人，而且她也知道这一点。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] , [hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ]

so	long	as	her	step	-	father	had	his	meals	,	his	bed	,	his	bath
所以	长的	作为	她	步	-	父亲	有	他的	餐	,	他的	床	,	他的	洗澡

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

and	his	clothes	,
和	他的	衣服	,

只要她继父有饭吃、有床睡、有澡穿，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌmiz] ,

he	required	nothing	save	the	constant	society	of	his	beloved	mummies	,
他	必需的	没有什么	节省	这	持续的	社会	的	他的	心爱	木乃伊	,

他别无所求，唯有他心爱的木乃伊们时刻陪伴在他身边。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] .

of	which	no	one	wished	to	deprive	him	.
的	哪个	不	一	希望	到	剥夺	他	.

没有人愿意剥夺他的权利。

[ðiːz] [hiː; hi] [dʌst] [ænd; ənd] [klenzd] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒd] [hɪmˈself] .

These	**he**	**dusted**	**and**	**cleansed**	**and**	**rearranged**	**himself**	**.**
这些	他	掸去灰尘	和	已清洗	和	重新排列	他自己	.

他亲自掸去灰尘，清洗干净，并重新摆放好这些东西。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈluːsi] [deəd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,

Not	**even**	**Lucy**	**dared**	**to**	**invade**	**the**	**museum**	**,**
不是	甚至	露西	敢于	到	入侵	这	博物馆	,

就连露西也不敢闯入博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ˈkliːnɪŋ] [drəʊv] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈɪntuː] [dɪˈspleɪɪŋ]

and	**the**	**mere**	**mention**	**of**	**spring**	**cleaning**	**drove**	**the**	**Professor**	**into**	**displaying**
和	这	仅仅	提到	的	春天	打扫	驾驶	这	教授	进入	显示

['frænt ɪk][reɪdʒ] ,

frantic	**rage**	**,**
疯狂的	愤怒	,

仅仅提到春季大扫除，就让教授勃然大怒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] .

in	**which**	**he**	**used**	**bad**	**language**	**.**
在	哪个	他	用过的	坏的	语言	.

他使用了不雅语言。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɪð] ['ɑːtʃi] ,

On	**returning**	**from**	**her**	**walk**	**with**	**Archie**	**,**
在	返回	从	她	走	和	阿奇	,

她和阿奇散步回来后，

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lˈɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [step] - [ˈfɑːðə(r)]['ɪntuː] [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [dres] [suːt] ,

the	**girl**	**had**	**lured**	**her**	**step**	**-**	**father**	**into**	**assuming**	**a**	**rusty**	**dress**	**suit**	**,**
这	女孩	有	诱饵	她	步	-	父亲	进入	假设	一个	生锈的	裙子	套装	,

女孩哄骗继父穿上一套破旧的西装。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
which **had** **done** **service** **for** **many** **years** **,**
哪个 有 完毕 服务 为了 许多 年 ,

它已服役多年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəuks] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
and **had** **coaxed** **him** **into** **a** **promise** **to** **be** **present** **at** **dinner** **.**
和 有 哄骗 他 进入 一个 承诺 到 是 展示 在 晚餐 .

并哄骗他答应出席晚宴。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ðə; ði] ['laɪvli] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Mrs **.** **Jasher** **,** **the** **lively** **widow** **of** **the** **district** **,** **was** **coming** **,**
太太 . 贾舍尔 , 这 热闹 寡妇 的 这 区 , 曾是 未来 ,

贾舍尔太太，这位本区活泼的寡妇，要来了。

[ænd; ənd] ['brædək] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn]
and **Braddock** **approved** **of** **a** **woman** **who** **looked** **up** **to** **him** **as** **the** **one**
和 布拉多克 得到正式认可的 的 一个 女士 WHO 看起来 向上 到 他 作为 这 一
[waɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
wise **man** **in** **the** **world** **.**
明智的 男人 在 这 世界 .

布拉多克很欣赏一位视他为世上唯一智者的女性。

['iːv(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [dʒuː'dɪʃəs] ['flætəri] ,
Even **science** **is** **susceptible** **to** **judicious** **flattery** **,**
甚至 科学 是 易受影响的 到 明智的 奉承 ,

即使是科学也容易受到巧妙奉承的影响。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['bækwəd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɜːdz] .
and **Mrs** **.** **Jasher** **was** **never** **backward** **in** **putting** **her** **admiration** **into** **words** **.**
和 太太 . 贾舍尔 曾是 绝不 落后 在 推杆 她 钦佩 进入 字 .

贾舍尔夫人从不吝于用言语表达她的钦佩之情。

['fiːmeɪl] ['gɒsɪp] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['brædək] ,
Female **gossip** **declared** **that** **the** **widow** **wished** **to** **become** **the** **second** **Mrs** **.** **Braddock** **,**
女性 闲话 声明 那 这 寡妇 希望 到 变得 这 第二 太太 . 布拉多克 ,

女人们私下议论纷纷，说这位寡妇想成为第二任布拉多克夫人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]
but **if** **this** **was** **really** **the** **case** **,** **she** **had** **but** **small** **chance** **of** **gaining**
但 如果 这 曾是 真的 这 案件 , 她 有 但 小的 机会 的 获得
[hɜː(r); hə(r)] [end] .
her **end** **.**
她 结尾 .

但如果情况真是如此，她实现目标的机会就非常渺茫。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [wʌns] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd] ,
The **Professor** **had** **once** **sacrificed** **his** **liberty** **to** **secure** **a** **competence** **,** **and** **,**
这 教授 有 一次 牺牲 他的 自由 到 安全的 一个 权限 , 和 ,

这位教授曾为了获得能力而牺牲了自己的自由，而且，

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd]

having	acquired	five	hundred	a	year	,	was	not	inclined	for	a	second
拥有	获得	五	百	一个	年	,	曾是	不是	倾斜	为了	一个	第二

[ˌmætrɪ'məʊnɪəl] ['ventʃə(r)] .

matrimonial	venture	.
婚姻	风险投资	.

他每年能挣到五百块钱，并不想再婚。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [eə'res; 'eərəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hiː; hi]

Had	the	widow	been	a	dollar	heiress	with	a	million	at	her	back	he
有	这	寡妇	到过	一个	美元	女继承人	和	一个	百万	在	她	后退	他

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

would	not	have	troubled	to	place	a	ring	on	her	finger	.
会	不是	有	麻烦	到	地方	一个	戒指	在	她	手指	.

如果这位寡妇是位身家百万美元的女继承人，他根本不会费心给她戴上戒指。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['mærɪdʒ] ,

And	certainly	Mrs	.	Jasher	had	little	to	gain	from	such	a	dreary	marriage	,
和	当然	太太	.	贾舍尔	有	小的	到	获得	从	这样的	一个	凄凉	婚姻	,

当然，贾舍尔夫人从这样一段沉闷的婚姻中也得不到什么好处。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] ['kʌntri] [haʊs]

beyond	a	collection	of	rubbish	-	as	she	said	-	and	a	dull	country	house
超过	一个	收藏	的	垃圾	-	作为	她	说	-	和	一个	乏味的	国家	房子

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn'hæbɪtɪd] ['səʊlli] [baɪ] ['peznts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sæksn] [taɪmz] .

situated	in	a	district	inhabited	solely	by	peasants	belonging	to	Saxon	times	.
位于	在	一个	区	有人居住的	仅	经过	农民	属于	到	撒克逊	时代	.

除此之外，正如她所说，这里除了一堆垃圾，还有一座位于撒克逊时代农民居住区的沉闷乡村别墅。

['ɑːtʃi] [həʊp] [left] ['luːsi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Archie	Hope	left	Lucy	at	the	door	of	the	Pyramids	and	repaired	to	his
阿奇	希望	左边	露西	在	这	门	的	这	金字塔	和	已修复	到	他的

['vɪlɪdʒ] ['lɒdʒɪŋz] ,

village	lodgings	,
村庄	住宿	,

阿奇·霍普把露西留在金字塔门口，然后返回了他在村里的住处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [dres] .

for	the	purpose	of	assuming	evening	dress	.
为了	这	目的	的	假设	晚上	裙子	.

为了穿着晚礼服。

['luːsi] , ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊskiːpə(r)] ,

Lucy	,	being	her	own	housekeeper	,
露西	,	存在	她	自己的	管家	,

露西，作为自己的管家，

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['pɑːlə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

assisted	the	overworked	parlor	maid	to	lay	and	decorate	the	table	before
协助	这	过度劳累	客厅	女佣	到	躺	和	装饰	这	桌子	前

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [gests] .

receiving	the	guests	.
接收	这	客人	.

协助过度劳累的女佣在接待客人前布置和装饰餐桌。

[ðʌs] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

Thus	Mrs	.	Jasher	found	no	one	in	the	drawing	-	room	to	welcome	her	,	and
因此	太太	.	贾舍尔	成立	不	一	在	这	绘画	-	房间	到	欢迎	她	,	和

,

,

,

因此，贾舍尔太太发现客厅里没有人迎接她，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['frendʃɪp] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [bɪəd] ['brædək] [ɪn][hɪz; ɪz][den] .

taking	the	privilege	of	old	friendship	,	descended	to	beard	Braddock	in	his	den	.
采取	这	特权	的	老的	友谊	,	下降	到	胡须	布拉多克	在	他的	丹	.

凭借着老朋友的特权，他下楼去拜访了布拉多克，当时布拉多克正待在他的巢穴里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nju:li] [bɔ:t] - [tu:; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ]

The	Professor	raised	his	eyes	from	a	newly	bought	scarabeus	to	behold	a
这	教授	提高	他的	眼睛	从	一个	新	买	-	到	看哪	一个

[staʊt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

stout	little	lady	smiling	on	him	from	the	doorway	.
肥硕	小的	女士	微笑	在	他	从	这	门口	.

教授从新买的圣甲虫雕像上抬起头，看到门口站着一位身材矮胖的小妇人正对着他微笑。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

He	did	not	appear	to	be	grateful	for	the	interruption	,
他	做过	不是	出现	到	是	感激的	为了	这	中断	,

他似乎对被打断并不感激。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'meɪd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - ['hʌntə(r)][baɪ] [prə'feʃn]

but	Mrs	.	Jasher	was	not	at	all	dismayed	,	being	a	man	-	hunter	by	profession
但	太太	.	贾舍尔	曾是	不是	在	全部	沮丧	,	存在	一个	男人	-	猎人	经过	职业

.

:

.

但贾舍尔夫人丝毫没有气馁，因为她本身就是一名职业猎手。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['brædək] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Besides	,	she	saw	that	Braddock	was	in	the	clouds	as	usual	,
除了	,	她	锯	那	布拉多克	曾是	在	这	云	作为	通常	,

此外，她还看到布拉多克像往常一样沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbsənt] - ['maɪndɪd]['mænə(r)] .

and	would	have	received	the	King	himself	in	the	same	absent	-	minded	manner	.
和	会	有	已收到	这	国王	他自己	在	这	相同的	缺席的	-	有思想	方式	.

甚至连国王本人也会以同样心不在焉的态度去接见。

" [pu:f] !

"	Pouf	!
"	蒲团	!

“噗！”

[wɒt] [æn; ən][əbɑ:mənəl] [smel] !

what	an	abominal	smell	!
什么	一个	可憎的	闻	!

真是令人作呕的气味！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] .

"	exclaimed	the	widow	,	holding	a	flimsy	lace	handkerchief	to	her	nose	.
"	惊呼	这	寡妇	,	保持	一个	脆弱的	蕾丝	手帕	到	她	鼻子	.

“寡妇惊呼道，同时用一块薄薄的蕾丝手帕捂住鼻子。”

" [kaɪnd][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] - ['sænd(ə)l] - [wʊd] - ['tʃɑ:nəl] - [haʊs] [smel] .

"	Kind	of	camphor	-	sandal	-	wood	-	charnel	-	house	smell	.
"	种类	的	樟	-	凉鞋	-	木头	-	藏尸院	-	房子	闻	.

“有点像樟脑、檀香木和尸房混合的味道。”

[ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æs'fiksieit] .

I	wonder	you	are	not	asphyxiated	.
我	想知道	你	是	不是	窒息	.

我很好奇你为什么没有窒息。

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Bur - r - r !
伯 - r - r !

嗡嗡!

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld] , [ˈfɪʃi] [aɪz] .
" The Professor stared at her with cold , fishy eyes .
" 这 教授 凝视 在 她 和 寒冷的 , 腥 眼睛 .

教授用冰冷、阴险的眼神盯着她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? "
" Did you speak ? "
" 做过 你 说话 ? "

你说话了吗?

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ˈiːv(ə)n][ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Oh , dear me , yes , and you don't even ask me to take a chair .
" 哦 , 亲爱的 我 , 是的 , 和 你 不 甚至 问 我 到 拿 一个 椅子 .

“哦，天哪，是的，你甚至都没让我坐下。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈstʌfi] [ˈmʌmi] , [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ] , [ðɪs] [taɪm] .
If I were a nasty stuffy mummy , now , you would be embracing me by , this time .
如果 我 是 一个 可恶的 闷 木乃伊 , 现在 , 你 会 是 拥抱 我 经过 , 这 时间 .

如果我是一个令人讨厌的、古板的木乃伊，这一次，你就会拥抱我了。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [mæn] ?
Don't you know that I have come to dinner , you silly man ?
不 你 知道 那 我 有 来 到 晚餐 , 你 愚蠢的 男人 ?

你这个傻瓜，难道不知道我是来吃饭的吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪm] [ˈpleɪfəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊzd] [fæn] .
" and she tapped him playfully with her closed fan .
" 和 她 轻敲 他 嬉戏地 和 她 关闭 扇子 .

她用合上的扇子轻轻地拍了拍他。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪnə(r)] , " [sed] [ˈbrædək] , [ˌegəˈtɪstɪk] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
" I have had dinner , " said Braddock , egotistic as usual .
" 我 有 有 晚餐 , " 说 布拉多克 , 自负 作为 通常 .

“我已经吃过晚饭了，”布拉多克像往常一样自负地说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] .
" No , you have not .
" 不 , 你 有 不是 .

不，你没有。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [spəʊk] ['pɒzətɪvli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ɒv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [fuːd]
" Mrs . Jasher spoke positively , and pointed to a small tray of untouched food
" 太太 . 贾舍尔 辐 积极地 , 和 尖 到 一个 小的 托盘 的 未受触碰 食物
[ɒn][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] .
on the side table .
在 这 边 桌子 .

贾舍尔太太语气肯定地说，并指着边桌上一小盘未动过的食物。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['lʌntʃən] .
" You have not even had luncheon .
" 你 有 不是 甚至 有 午餐 .

你连午饭都没吃。

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn][eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [kə'miːliən] - [ɔː(r)][ɒn] [lʌv] , [pə'hæps] ,
You must live on air , like a chameleon - or on love , perhaps ,
你 必须 居住 在 空气 , 喜欢 一个 变色龙 - 或者 在 爱 , 也许 ,

你必须像变色龙一样靠空气生存——或者，也许是靠爱。

" [ʃiː; ʃi] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['tendə(r)] [təʊn] .
" she ended in a significantly tender tone .
" 她 结束 在 一个 显著地 投标 语气 .

她最后用一种格外温柔的语气说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['hɔːrəs][ɪn][ðə; ði]
But she might as well have spoken to the granite image of Horus in the
但 她 可能 作为 出色地 有 说 到 这 花岗岩 图像 的 荷鲁斯 在 这
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

但她的话，就好像是在对着角落里的荷鲁斯花岗岩雕像说话一样。

['brædək] ['mɪəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
Braddock merely rubbed his chin and stared harder than ever at the glittering
布拉多克 仅仅 摩擦 他的 下巴 和 凝视 更难 比 曾经 在 这 闪闪发光
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

布拉多克只是揉了揉下巴，更加专注地盯着这位闪闪发光的来访者。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] .
" he said innocently .
" 他 说 天真地 .

他无辜地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [iːt] .
" I must have forgotten to eat .
" 我 必须 有 被遗忘的 到 吃 .

我一定是忘记吃饭了。

['læmplaɪt] !
Lamplight !
灯光 !

灯光！

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['veɪgli] .
" he looked round vaguely .
" 他 看起来 圆形的 依稀 .

他茫然地环顾四周。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [rɪ'membə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmps] .

"	Of	course	,	I	remember	lighting	the	lamps	.
"	的	课程	,	我	记住	灯光	这	灯	.

“我当然记得点灯的事。”

[taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ] ['veri] ['ræpɪdli] .

Time	has	gone	by	very	rapidly	.
时间	有	已消失	经过	非常	快速	.

时间过得真快。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

I	am	really	hungry	.
我	是	真的	饥饿的	.

我好饿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] ['mænə(r)] .

"	He	paused	to	make	sure	,	then	repeated	his	remark	in	a	more	positive	manner	.
"	他	暂停	到	制作	当然	,	然后	重复	他的	评论	在	一个	更多的	积极的	方式	.

他停顿了一下，确认无误后，又用更肯定的语气重复了一遍他的话。

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	Yes	,	I	am	very	hungry	,	Mrs	.	Jasher	.
"	是的	,	我	是	非常	饥饿的	,	太太	.	贾舍尔	.

“是的，我非常饿，贾舍尔太太。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] .

"	He	looked	at	her	as	though	she	had	just	entered	.
"	他	看起来	在	她	作为	尽管	她	有	只是	进入	.

他看着她，仿佛她刚进来一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	Of	course	,	Mrs	.	Jasher	.
"	的	课程	,	太太	.	贾舍尔	.

“当然，贾舍尔夫人。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ?

Do	you	wish	to	see	me	about	anything	particular	?
做	你	希望	到	看	我	关于	任何事物	特别的	?

你想就什么具体事见我吗?

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] .

"	The	widow	frowned	at	his	inattention	,	and	then	laughed	.
"	这	寡妇	皱眉	在	他的	注意力不集中	,	和	然后	笑了	.

寡妇皱着眉头看着他心不在焉，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ðɪs] ['driːmə(r)] .

It	was	impossible	to	be	angry	with	this	dreamer	.
它	曾是	不可能的	到	是	生气的	和	这	梦想家	.

你不可能对这个梦想家生气。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [prə'fesə(r)] .

"	I	have	come	to	dinner	,	Professor	.
"	我	有	来	到	晚餐	,	教授	.

教授，我是来赴宴的。

[duː; də] [traɪ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [hɑːf] [stɑːvd] , [tuː] , [ai] [ɪk'spekt]

Do	try	and	wake	up	;	you	are	half	asleep	and	half	starved	,	too	,	I	expect
做	尝试	和	唤醒	向上	;	你	是	一半	睡着了	和	一半	饥饿	,	也	,	我	预计

. "
: "
. "

试着醒醒吧；我猜你现在既半睡半醒，又饿得不行了。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [ʌnə'kaʊntəbli] ['hʌŋgri] , " [əd'mɪtɪd] ['brædək] ['kɔːʃəsli] .

"	I	certainly	feel	unaccountably	hungry	,	"	admitted	Braddock	cautiously	.
"	我	当然	感觉	无故	饥饿的	,	"	承认	布拉多克	谨慎地	.

“我确实感到莫名其妙地饿了，”布拉多克谨慎地承认道。

" [ʌnə'kaʊntəbli] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] .

"	Unaccountably	,	when	you	have	eaten	nothing	since	breakfast	.
"	无故	,	什么时候	你	有	吃	没有什么	自从	早餐	.

“莫名其妙地，你从早餐后就什么都没吃。”

[juː; jʊ] [wɪəd] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌmi] [jɔː'self] .

You	weird	man	,	I	believe	you	are	a	mummy	yourself	.
你	诡异的	男人	,	我	相信	你	是	一个	木乃伊	你自己	.

你这个怪人，我觉得你自己就是个木乃伊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] - , [ðɪs] [taɪm] [wɪð]

But	the	Professor	had	again	returned	to	examine	the	scarabeus	,	this	time	with
但	这	教授	有	再次	返回	到	检查	这	-	,	这	时间	和

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

a	powerful	magnifying	glass	.
一个	强大的	放大	玻璃	.

但教授又一次回来检查圣甲虫，这次他带了一个强力放大镜。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ['dɪnəsti] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It	certainly	belongs	to	the	twentieth	dynasty	,	"	he	murmured	,	wrinkling	his
"	它	当然	属于	到	这	第二十	王朝	,	"	他	低声说道	,	皱纹	他的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

“它肯定属于第二十朝，”他皱着眉头低声说道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [stæmpt] [ænd; ənd] [flə:t] [hɜː(r); hə(r)][fæn] ['petɪʃli] .

Mrs	.	Jasher	stamped	and	flirted	her	fan	pettishly	.
太太	.	贾舍尔	盖章	和	调情	她	扇子	斤斤计较	.

贾舍尔太太气呼呼地跺着脚，揩着扇子。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

The	creature's	soul	,	she	decided	,	was	certainly	not	in	his	body	,
这	生物的	灵魂	,	她	决定	,	曾是	当然	不是	在	他的	身体	,

她断定，那生物的灵魂肯定不在他的身体里。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	until	it	came	back	he	would	continue	to	ignore	her	.
和	直到	它	来了	后退	他	会	继续	到	忽略	她	.

在她回来之前，他会一直无视她。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

With	the	annoyance	of	a	woman	who	is	not	getting	her	own	way	,
和	这	烦恼	的	一个	女士	WHO	是	不是	获得	她	自己的	方式	,

带着女人不顺心时的恼怒，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] ['brædəks] [wʌn] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [sɪ'lektɪd]

she	leaned	back	in	Braddock's	one	comfortable	chair	-	which	she	had	unerringly	selected
她	倾斜	后退	在	布拉多克的	一	舒服的	椅子	-	哪个	她	有	准确无误地	已选

- [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ɪn'tentli] .

-	and	examined	him	intently	.
-	和	检查	他	专注地	.

她靠在布拉多克唯一一张舒适的椅子上——这张椅子是她精心挑选的——然后仔细地打量着他。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['gɔsip] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

Perhaps	the	gossips	were	correct	,
也许	这	八卦	是	正确的	,

或许那些流言蜚语是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .

and	she	was	trying	to	imagine	what	kind	of	a	husband	he	would	make	.
和	她	曾是	尝试	到	想象	什么	种类	的	一个	丈夫	他	会	制作	.

她努力想象他会成为怎样的丈夫。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [aɪd] ['brædək] [æz; əz] ['ɜːnɪstlɪ] [æz; əz]

But	whatever	might	be	her	thoughts	,	she	eyed	Braddock	as	earnestly	as
但	任何	可能	是	她	想法	,	她	眼睛	布拉多克	作为	切实	作为

['brædək] [aɪd] [ðə; ði] - .

Braddock	eyed	the	scarabeus	.
布拉多克	眼睛	这	-	.

但不管她心里在想什么，她都像布拉多克盯着圣甲虫一样认真地盯着布拉多克。

['aʊtwədlɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

Outwardly	the	Professor	did	not	appear	like	the	savant	he	was	reported	to
向外	这	教授	做过	不是	出现	喜欢	这	学者	他	曾是	据报道	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

从外表上看，这位教授并不像人们所说的那样是一位博学之士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] , [plʌmp] [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪd] ,

He	was	small	of	stature	,	plump	of	body	,	rosy	as	a	little	Cupid	,
他	曾是	小的	的	身材	,	丰满	的	身体	,	红润	作为	一个	小的	丘比特	,

他身材矮小，体态圆润，脸色红润得像个小丘比特。

[ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəlɪ] ['juːθfl] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪftɪ] - [ɒd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weə(r)]

and	extraordinarily	youthful	,	considering	his	fifty	-	odd	years	of	scientific	wear
和	非常	青春	,	考虑	他的	五十	-	奇怪的	年	的	科学	穿

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] .

and	tear	.
和	撕	.

考虑到他五十多年来在科学领域的辛勤付出，他看起来非常年轻。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , ['plentɪf(ə)l] [waɪt] [heə(r)] [laɪk] [spʌn] [sɪlk] , [ænd; ənd] [niːt]

With	a	smooth	,	clean	-	shaven	face	,	plentiful	white	hair	like	spun	silk	,	and	neat
和	一个	光滑的	,	干净的	-	剃光	脸	,	丰富	白色的	头发	喜欢	旋转	丝绸	,	和	整洁的

[fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

feet	and	hands	,
脚	和	双手	,

她面容光滑洁净，胡须刮得干干净净，一头浓密的白发如丝般柔顺，双手双脚也十分整洁。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	did	not	look	his	age	.
他	做过	不是	看	他的	年龄	.

他看起来比实际年龄小。

[ðə; ði] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [bi'lai] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]

The	dreamy	look	in	his	small	blue	eyes	was	rather	belied	by	the	hardness	of
这	梦幻般的	看	在	他的	小的	蓝色的	眼睛	曾是	相当	谎言	经过	这	硬度	的

[hɪz; ɪz] [θɪn] - ['lɪpt] [maʊθ] ,

his	thin	-	lipped	mouth	,
他的	薄的	-	嘴唇	嘴	,

他那双湛蓝的小眼睛里透着一丝梦幻般的神情，但这与他薄薄的嘴唇所展现出的坚毅却形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [pʊʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

and	by	the	pugnacious	push	of	his	jaw	.
和	经过	这	好斗的	推	的	他的	颚	.

他用下巴用力顶了过去。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dəʊm] - [laɪk]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hint] [ðæt] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ;

The	eyes	and	the	dome	-	like	forehead	hinted	that	brain	without	much	originality	;
这	眼睛	和	这	穹顶	-	喜欢	前额	暗示	那	脑	没有	很多	独创性	;

眼睛和圆顶状的前额表明他的大脑并没有什么独创性；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] ['kaʊntənəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

but	the	lower	part	of	this	contradictory	countenance	might	have	belonged	to
但	这	降低	部分	的	这	矛盾的	面容	可能	有	属于	到

[ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtə(r)] .

a	prize	-	fighter	.
一个	奖	-	战斗机	.

但这张矛盾面孔的下半部分，却像是拳击手的脸。

[ˌnevəðə'les] , ['brædəks] ['plʌmpnəs] [dɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	Braddock's	plumpness	did	away	to	a	considerable	extent	with	his
尽管如此	,	布拉多克的	丰满	做过	离开	到	一个	大量	程度	和	他的

[ə'gresɪv] [lʊk] .

aggressive	look	.
挑衅的	看	.

然而，布拉多克的肥胖身材在很大程度上掩盖了他咄咄逼人的外表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['leɪt(ə)nt] ,

It	was	certainly	latent	,
它	曾是	当然	潜	,

它肯定是潜在的，

[bʌt; bət]['əʊnlɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['sævənt; sə'vɑːnt]

but	only	came	to	the	surface	when	he	fought	with	a	brother	savant
但	仅有的	来了	到	这	表面	什么时候	他	战斗	和	一个	兄弟	学者

['əʊvə(r)][sʌm; səm] [tuːm] - ['dwelə(r)][frɒm; frəm] [θiːbz] .

over	some	tomb	-	dweller	from	Thebes	.
超过	一些	墓	-	居住者	从	底比斯	.

但直到他与一位博学的兄弟争夺底比斯墓穴中的某个居民时，他才浮出水面。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['læmplaɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['tʃerəb] ,

In	the	soft	lamplight	he	looked	like	a	fighting	cherub	,
在	这	柔软的	灯光	他	看起来	喜欢	一个	斗争	小天使	,

在柔和的灯光下，他看起来像个战斗的小天使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɑːt] - [ðæt] [ðə; ði] ['heələs] [pɪŋk][ænd; ənd]

and	it	was	a	pity	-	in	the	interests	of	art	-	that	the	hairless	pink	and
和	它	曾是	一个	遗憾	-	在	这	兴趣	的	艺术	-	那	这	无毛	粉色的	和

[waɪt] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'maʊnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌstɪ] [ænd; ənd] [ɪl] -

white	face	did	not	surmount	a	pair	of	wings	rather	than	a	rusty	and	ill	-
白色的	脸	做过	不是	超越	一个	一对	的	翅膀	相当	比	一个	生锈的	和	患病的	-

['fɪtɪŋ] [dres] [suːt] .

fitting	dress	suit	.
配件	裙子	套装	.

可惜的是——就艺术而言——那张粉白相间的无毛脸庞没有配上一对翅膀，而是配上了一套生锈且不合身的礼服。

" [hiːz] [neɪn] ['ɛs.eɪ] [dæftɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz] [skɒtʃ] ,

"	He's	nane	sa	dafty	as	he	looks	,	"	thought	Mrs	.	Jasher	,	who	was	Scotch	,
"	他是	名字	萨	傻瓜	作为	他	看起来	,	"	想法	太太	.	贾舍尔	,	WHO	曾是	苏格兰威士忌	,

“他看起来傻乎乎的，但实际上却很傻，”苏格兰人贾舍尔太太心想。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] .

although	she	claimed	to	be	cosmopolitan	.
虽然	她	声称	到	是	国际化	.

尽管她自称是国际化人士。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌmiz] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

"	With	his	mummies	he	is	all	right	,	but	outside	those	he	might	be	difficult	to
"	和	他的	木乃伊	他	是	全部	正确的	,	但	外部	那些	他	可能	是	难的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

“和妈妈们在一起时他很好，但离开妈妈们后他可能就很难管教了。”

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ru:m] ,

And	these	things	,	"	she	glanced	round	the	shadowy	room	,
和	这些	事物	,	"	她	瞥了一眼	圆形的	这	阴暗的	房间	,

“这些东西，”她环顾了一下昏暗的房间，“

['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɜ:θli] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

crowded	with	the	dead	and	their	earthly	belongings	.
挤	和	这	死的	和	他们的	尘世的	财物	.

里面挤满了死者和他们的遗物。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

"	I	don't	think	I	would	care	to	marry	the	British	Museum	.
"	我	不	思考	我	会	关心	到	结婚	这	英国	博物馆	.

“我想我不会想嫁给大英博物馆。”

[tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

Too	much	like	hard	work	,	and	I	am	not	so	young	as	I	was	.
也	很多	喜欢	难的	工作	,	和	我	是	不是	所以	年轻的	作为	我	曾是	.

太辛苦了，而且我也不像以前那么年轻了。

" [ðə; ði][nɪə(r)]['mɪrə(r)] - [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)][wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] , ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] ,

"	The	near	mirror	-	a	polished	silver	one	,	which	had	belonged	,	ages	ago	,
"	这	靠近	镜子	-	一个	抛光	银	一	,	哪个	有	属于	,	年龄	前	,

“近处的镜子——一面光洁的银镜，很久以前就属于……”

[tu:; tə][sʌm; səm] [kɒ'ket] [ɒv; əv] ['memfɪs] - [dɪ'naɪd] [ðɪs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [θɔ:t] ,

to	some	coquette	of	Memphis	-	denied	this	uncomplimentary	thought	,
到	一些	卖弄风情的人	的	孟菲斯	-	否认	这	不恭维的	想法	,

对孟菲斯某个轻佻的女子——否认了这种不敬的想法，

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] ,

for	Mrs	.	Jasher	did	not	look	a	day	over	thirty	,
为了	太太	.	贾舍尔	做过	不是	看	一个	天	超过	三十	,

贾舍尔太太看起来最多也就三十岁。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [sə'tɪfɪkət] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [æz; əz] ['fɔ:ti] - [faɪv] .

although	her	birth	certificate	set	her	down	as	forty	-	five	.
虽然	她	出生	证书	放	她	向下	作为	四十	-	五	.

虽然她的出生证明上显示她45岁。

[ɪn] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['jʌŋgə] ,

In	the	lamplight	she	might	have	passed	for	even	younger	,
在	这	灯光	她	可能	有	通过了	为了	甚至	年轻	,

在灯光下，她看起来可能更年轻。

[səʊ] ['keəfəli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [ju:θ] .

so	carefully	had	she	preserved	what	remained	to	her	of	youth	.
所以	小心	有	她	保存完好	什么	剩余	到	她	的	青年	.

她如此小心翼翼地保留了自己仅存的青春。

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [staʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][tɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	assuredly	was	somewhat	stout	,	and	never	had	been	so	tall	as	she
她	当然	曾是	有些	肥硕	,	和	绝不	有	到过	所以	高的	作为	她

[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] .

desired	to	be	.
想要的	到	是	.

她身材确实有些丰满，而且从未达到她渴望的那种身高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] , ['kʌnɪŋli]

But	the	lines	of	her	plump	figure	were	still	discernible	in	the	,	cunningly
但	这	线条	的	她	丰满	数字	是	仍然	可辨别的	在	这	,	狡猾地

[kʌt] [gaʊn] ,

cut	gown	,
切	袍	,

但透过那件剪裁巧妙的礼服，她丰满的身材线条依然清晰可见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [self] [wɪð] [sʌtʃ] ['maɪti] ['dɪgnəti] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'lʊkt]

and	she	carried	her	little	self	with	such	mighty	dignity	that	people	overlooked
和	她	携带	她	小的	自己	和	这样的	强大的	尊严	那	人们	被忽视的

[ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] .

the	mortifying	height	of	a	trifle	over	five	feet	.
这	令人羞愧	高度	的	一个	琐事	超过	五	脚	.

她娇小的身躯却展现出无比的尊严，以至于人们忽略了她略高于五英尺的身高这一令人尴尬的事实。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] ,

Her	features	were	small	and	neat	,
她	特征	是	小的	和	整洁的	,

她的五官精致小巧。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn]

but	her	large	blue	eyes	were	so	noticeable	and	melting	that	those	on
但	她	大的	蓝色的	眼睛	是	所以	显	和	融化	那	那些	在

[huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [ɪn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] .

whom	she	turned	them	ignored	the	lack	of	boldness	in	chin	and	nose	.
谁	她	转向	他们	忽略	这	缺少	的	大胆	在	下巴	和	鼻子	.

但她那双湛蓝的大眼睛如此引人注目，如此温柔动人，以至于被她注视的人都忽略了她下巴和鼻子不够挺拔的缺点。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

Her	hair	was	brown	and	arranged	in	the	latest	fashion	,
她	头发	曾是	棕色的	和	安排	在	这	最新的	时尚	,

她的头发是棕色的，梳成了当时最流行的发型。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ðæt] ,

while	her	complexion	was	so	fresh	and	pink	that	,
尽管	她	肤色	曾是	所以	新鲜的	和	粉色的	那	,

她的肤色红润透亮，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [peɪnt] - [æz; əz] ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [əˈvɜːd] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æn; ən]

if	she	did	paint	-	as	jealous	women	averred	-	she	must	have	been	quite	an
如果	她	做过	画	-	作为	嫉妒的	女性	断言	-	她	必须	有	到过	相当	一个

['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði] [herz] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːʒ] [pɒt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['paʊdə(r)] [pʌf] .

artist	with	the	hare's	foot	and	the	rouge	pot	and	the	necessary	powder	puff	.
艺术家	和	这	野兔的	脚	和	这	胭脂	锅	和	这	必要的	粉末	噗	.

如果她真的会画画——正如一些嫉妒的女人断言的那样——那么她一定是一位相当厉害的艺术家，因为她有兔脚、胭脂罐和必要的粉扑。

['mɪsɪz] . - [kləʊðz] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Jasher's	clothes	repaid	the	thought	she	expended	upon	them	,
太太	.	-	衣服	已偿还	这	想法	她	已支出	之上	他们	,

贾舍尔太太的衣着体现了她在这些衣服上花费的心思。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	she	was	artistic	in	this	as	in	other	things	.
和	她	曾是	艺术	在	这	作为	在	其他	事物	.

她在这方面和在其他方面一样，都很有艺术天赋。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['krəʊkəs] - ['jeləʊ] [gaʊn] , [wɪð] [ʃɔ:t] [sli:vz] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]

Dressed	in	a	crocus	-	yellow	gown	,	with	short	sleeves	to	reveal	her	beautiful
穿着	在	一个	番红花	-	黄色的	袍	,	和	短的	袖子	到	揭示	她	美丽的

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

她身穿一件番红花黄色的短袖长裙，露出美丽的双臂。

[ænd; ənd] [kʌt] [ləʊ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['splendɪd] [bʌst] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['pɜ:fɪktli] [drest] .

and	cut	low	to	display	her	splendid	bust	,	she	looked	perfectly	dressed	.
和	切	低的	到	展示	她	灿烂	摔碎	,	她	看起来	完美	穿着	.

她身穿低胸连衣裙，露出傲人的胸部，看起来穿着非常得体。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [waɪd] - ['netɪd] [blæk] [leɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dres]

A	woman	would	have	declared	the	wide	-	netted	black	lace	with	which	the	dress
一个	女士	会	有	声明	这	宽的	-	网	黑色的	蕾丝	和	哪个	这	裙子

[wɒz; wəz] [dreɪpt] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:p] ,

was	draped	to	be	cheap	,
曾是	垂坠的	到	是	便宜的	,

女人会觉得裙子上那网状的黑色蕾丝很廉价。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hint] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɔ:(r)] [tu:] ['meni] ['dʒu:əlz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	would	have	hinted	that	the	widow	wore	too	many	jewels	in	her	hair	,
和	会	有	暗示	那	这	寡妇	穿着	也	许多	珠宝	在	她	头发	,

并暗示这位寡妇头发上戴了太多珠宝。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:'sɑ:ʒ] , [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] ['gɔ:di] [rɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

on	her	corsage	,	round	her	arms	,	and	ridiculously	gaudy	rings	on	her
在	她	胸花	,	圆形的	她	武器	,	和	荒谬地	艳丽的	戒指	在	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

她的胸花、手臂上的饰品，以及手指上那些俗艳得可笑的戒指。

[ðɪs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [tru:] , [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ['spɑ:kl] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [æt; ət]

This	might	have	been	true	,	for	Mrs	.	Jasher	sparkled	like	the	Milky	Way	at
这	可能	有	到过	真的	,	为了	太太	.	贾舍尔	闪闪发光	喜欢	这	乳白色	方式	在

['evri] ['mu:vmənt] ;

every	movement	;
每一个	移动	;

这或许是真的，因为贾舍尔夫人一举一动都像银河一样闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒemz] [si:md] [tu:; tə][su:t][hɜ:(r); hə(r)]

but	the	gleam	of	gold	and	the	flash	of	gems	seemed	to	suit	her
但	这	闪耀	的	金子	和	这	闪光	的	宝石	似乎	到	套装	她

['ɒpjələnt] ['bju:ti] .

opulent	beauty	.
奢华	美丽	.

但金光闪闪和宝石熠熠生辉，似乎与她雍容华贵的容貌十分相衬。

[hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] ['mu:vmənt] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pɜ:fju:m] ,

Her	slightest	movement	wafted	around	her	a	strange	Chinese	perfume	,
她	丝毫	移动	飘散	大约	她	一个	奇怪的	中国人	香水	,

她哪怕最轻微的动作都会在她周围散发出一种奇特的中国香水味。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] - [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [huː]

which	she	obtained	-	so	she	said	-	from	a	friend	of	her	late	husband's	who
哪个	她	获得	-	所以	她	说	-	从	一个	朋友	的	她	晚的	丈夫的	WHO

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [æt; ət] [ˈpikɪn] .

was	in	the	British	Embassy	at	Pekin	.
曾是	在	这	英国	大使馆	在	北京	.

她说，这些钱是从她已故丈夫的一位朋友那里得到的，这位朋友当时在英国驻北京大使馆工作。

[nəʊ][wʌn] [pəˈzest] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈpɜːfjuːm] [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] , [ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd]

No	one	possessed	this	especial	perfume	but	Mrs	.	Jasher	,	and	anyone	who	had
不	一	拥有	这	特别的	香水	但	太太	.	贾舍尔	,	和	任何人	WHO	有

[ˈpriːviəsli] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

previously	met	her	,
之前	遇见	她	,

除了贾舍尔夫人之外，没有人拥有这种特殊的香水，而且凡是以前见过她的人，也都拥有这种香水。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːknəs] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentəti] .

meeting	her	in	the	darkness	,	could	have	guessed	at	her	identity	.
会议	她	在	这	黑暗	,	可以	有	猜对了	在	她	身份	.

在黑暗中遇见她，或许就能猜到她的身份。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən] - [hjuːd] [dres]

With	a	smile	to	show	her	white	teeth	,	with	her	golden	-	hued	dress
和	一个	微笑	到	展示	她	白色的	牙齿	,	和	她	金的	-	有色	裙子

[ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlz] ,

and	glittering	jewels	,
和	闪闪发光	珠宝	,

她笑容灿烂，露出洁白的牙齿，身着金色长裙，佩戴闪亮的珠宝，

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈwɪdəʊ] [gləu] [ɪn] [ðæt] [ˈglɪmərɪŋ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrɒpɪk(ə)l][bɜːd] .

the	pretty	widow	glowed	in	that	glimmering	room	like	a	tropical	bird	.
这	漂亮的	寡妇	发光	在	那	微光	房间	喜欢	一个	热带	鸟	.

那间灯光璀璨的房间里，美丽的寡妇像一只热带鸟儿一样容光焕发。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [aɪz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

The	Professor	raised	his	dreamy	eyes	and	laid	the	beetle	on	one	side	,
这	教授	提高	他的	梦幻般的	眼睛	和	铺设	这	甲虫	在	一	边	,

教授抬起迷离的双眼，将甲虫放在一边。

[wen] [hɪz; ɪz][breɪn] [ˈfʊli] [grɑːsp, græsp][ðæt] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈvɪʒn] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

when	his	brain	fully	grasped	that	this	charming	vision	was	waiting	to	be
什么时候	他的	脑	完全	抓住	那	这	迷人	想象	曾是	等待	到	是

[entəˈteɪnd] .

entertained	.
娱乐	.

当他完全意识到眼前这迷人的景象正等待着被欣赏时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɪˈlʌvɪd] - ,

She	was	better	to	look	upon	even	than	the	beloved	scarabeus	,
她	曾是	更好的	到	看	之上	甚至	比	这	心爱	-	,

她甚至比备受喜爱的圣甲虫还要赏心悦目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ðɪ]

and	he	advanced	to	shake	hands	as	though	she	had	just	entered	the
和	他	先进的	到	摇	双手	作为	尽管	她	有	只是	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他走上前去和她握手，就好像她刚刚走进房间一样。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] - ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] - [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

Mrs	**.**	**Jasher**	**-**	**knowing**	**his**	**ways**	**-**	**rose**	**to**	**extend**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**two**
太太	.	贾舍尔	-	会心	他的	方式	-	玫瑰	到	延长	她	手	,	和	这	二

[smɔːl] ,

small	**,**
小的	,

贾舍尔太太——深知他的行事作风——起身伸出手，两个小女孩.....

[staʊt] ['fɪgəz] [lʊkt] [əb'sɜːdli] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [pɒv; əv] ['tʃʌbi] ['drezdən] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

stout	**figures**	**looked**	**absurdly**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**chubby**	**Dresden**	**ornaments**	**which**	**had**
肥硕	数据	看起来	荒谬地	喜欢	一个	一对	的	胖乎乎的	德累斯顿	装饰品	哪个	有

[stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] .

stepped	**from**	**the**	**mantelshelf**	**.**
步	从	这	壁炉架	.

这些矮胖的人影看起来滑稽极了，就像一对从壁炉架上走下来的胖乎乎的德累斯顿瓷器摆件。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Dear**	**lady**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	亲爱的	女士	,	我	是	高兴的	到	看	你	.

“亲爱的女士，见到您真高兴。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [juː; jʊ] [hæv; həv] " - [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'flektɪd] ,

You	**have**	**-**	**you**	**have**	**"**	**-**	**the**	**Professor**	**reflected**	**,**
你	有	-	你	有	"	-	这	教授	反映	,

“你拥有——你拥有”——教授沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] - " [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm]

and	**then**	**came**	**back**	**with**	**a**	**rush**	**to**	**the**	**present**	**century**	**-**	**"**	**you**	**have**	**come**
和	然后	来了	后退	和	一个	匆忙	到	这	展示	世纪	-	"	你	有	来

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	**dinner**	**,**
到	晚餐	,

然后又迅速回到现代——“你们是来吃晚饭的，

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] . "

if	**I**	**mistake**	**not**	**.**	**"**
如果	我	错误	不是	.	"

如果我没弄错的话。”

" ['luːsi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɑːtli] ,

"	**Lucy**	**asked**	**me**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**tartly**	**,**
"	露西	问	我	一个	星期	前	,	"	她	回复	酸涩的	,

“露西一周前就问过我了，”她尖刻地回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['biːtl] , [haʊ'evə(r)] ['eɪnʃənt] .

for	**no**	**woman**	**likes**	**to**	**be**	**neglected**	**for**	**a**	**mere**	**beetle**	**,**	**however**	**ancient**	**.**
为了	不	女士	点赞	到	是	被忽视的	为了	一个	仅仅	甲虫	,	然而	古老的	.

没有哪个女人喜欢因为一只甲虫（无论它多么古老）而被冷落。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['brædək] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [waɪt]

"	**Then**	**you**	**will**	**certainly**	**get**	**a**	**good**	**dinner**	**,**	**"**	**said**	**Braddock**	**,**	**waving**	**his**	**plump**	**white**
"	然后	你	将要	当然	得到	一个	好的	晚餐	,	"	说	布拉多克	,	挥手	他的	丰满	白色的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

“那你肯定能吃上一顿丰盛的晚餐，”布拉多克说着，挥了挥他那双肥硕白皙的手。

" ['luːsi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] .

"	**Lucy**	**is**	**an**	**excellent**	**housekeeper**	**.**
"	露西	是	一个	出色的	管家	.

露西是一位优秀的管家。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [nəʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	no	fault	to	find	with	her	-	no	fault	at	all	.
我	有	不	过错	到	寻找	和	她	-	不	过错	在	全部	.

我挑不出她任何毛病——一点毛病都没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒbstɪnət] - [əʊ] , ['veri] ['ɒbstɪnət] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

But	she	is	obstinate	-	oh	,	very	obstinate	,	as	her	mother	was	.
但	她	是	顽固	-	哦	,	非常	顽固	,	作为	她	母亲	曾是	.

但她很固执——哦，非常固执，就像她母亲一样。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] ,

Do	you	know	,	dear	lady	,
做	你	知道	,	亲爱的	女士	,

亲爱的女士，您知道吗?

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][pə'paɪrəs][skrəʊl] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪtli] [ə'kwaɪəd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [iː'dʒɪpʃn] [dɪʃ] ,

that	in	a	papyrus	scroll	which	I	lately	acquired	I	found	the	recipe	for	a	genuine	Egyptian	dish	,
那	在	一个	纸莎草	滚动	哪个	我	最近	获得	我	成立	这	食谱	为了	一个	真的	埃及人	盘子	,

我在最近获得的一份莎草纸卷轴中发现了一道正宗埃及菜肴的食谱。

[wɪtʃ] - - [ðə; ðɪ][lɑːst] ['feərəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['dɪnəsti] , [juː; jʊ] [nəʊ] - [maɪt] [hæv; həv]['iːt(ə)n] ,

which	Amenemha	-	the	last	Pharaoh	of	the	eleventh	dynasty	,	you	know	-	might	have	eaten	,
哪个	-	-	这	最后的	法老	的	这	第十一	王朝	,	你	知道	-	可能	有	吃	,

你知道，第十一王朝的末代法老阿蒙涅姆哈可能吃过这种食物。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [dɪd] [iːt] .

and	probably	did	eat	.
和	大概	做过	吃	.

而且可能确实吃了东西。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] ['luːsi] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] .

I	desired	Lucy	to	serve	it	to	-	night	,	but	she	refused	,	much	to	my	annoyance	.
我	想要的	露西	到	服务	它	到	-	夜晚	,	但	她	拒绝	,	很多	到	我的	烦恼	.

我希望露西今晚能为我做这道菜，但她拒绝了，这让我很生气。

[ðə; ðɪ] [ɪn'griːdiənts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['rəʊstɪd] [gə'zel] ,

The	ingredients	,	which	had	to	do	with	roasted	gazelle	,
这	原料	,	哪个	有	到	做	和	烤	羚羊	,

这些配料与烤瞪羚有关，

[wɜː(r); wə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][ˌkɒri'ændə(r)] [siːd] [ænd; ənd] - [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] - [ˌæsə'fiːtɪdə] . "

were	oil	and	coriander	seed	and	-	if	my	memory	serves	me	-	asafoetida	.	"
是	油	和	香菜	种子	和	-	如果	我的	记忆	服务	我	-	阿魏	.	"

还有油、芫荽籽，如果我没记错的话，还有阿魏。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" ['mɪsɪz] . - ['hæŋkətʃɪf] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Mrs	.	Jasher's	handkerchief	went	again	to	her	mouth	.
"	太太	.	-	手帕	去	再次	到	她	嘴	.

贾舍尔太太再次把手帕捂住了嘴。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [prəˈfesə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] [saʊndz] ['hɒrɪd] .
" Say no more , Professor ; your dish sounds horrid .
" 说 不 更多的 , 教授 ; 你的 盘子 声音 可怕的 .

“教授，您不必多说了；您说的菜听起来糟透了。”

[ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌmi] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [taɪm] . "
I don't wish to eat it , and be turned into a mummy before my time . "
我 不 希望 到 吃 它 , 和 是 转向 进入 一个 木乃伊 前 我的 时间 . "

我不想吃它，也不想未死就变成木乃伊。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌmi] , " [sed] ['brædək] , ['peɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]
" You would make a really beautiful mummy , " said Braddock , paying what he
" 你 会 制作 一个 真的 美丽的 木乃伊 , " 说 布拉多克 , 付费 什么 他
[kən'siːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ;
conceived was a compliment ;
构思 曾是 一个 赞扬 ;

“你一定会成为一个非常漂亮的木乃伊，”布拉多克说道，他认为这是一种赞美；

" [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [daɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bɑːmɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
" and , should you die , I shall certainly attend to your embalming , if you
" 和 , 应该 你 死 , 我 将 当然 出席 到 你的 防腐 , 如果 你
[prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [krə'meɪʃn] . "
prefer that to cremation . "
更喜欢 那 到 火葬 . "

“而且，如果您不幸去世，如果您更喜欢遗体防腐而不是火葬，我一定会为您办理遗体防腐手续。”

" [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] .
" You dreadful man ! " cried the widow , turning pale and shrinking .
" 你 可怕 男人 ! " 哭 这 寡妇 , 转弯 苍白 和 收缩 .

“你这个可怕的男人！”寡妇喊道，脸色苍白，瑟缩起来。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I really believe that you would like to see me packed away in one of those
我 真的 相信 那 你 会 喜欢 到 看 我 包装 离开 在 一 的 那些
[dɪs'gʌstɪŋ] ['kɔːfɪnz] . "
disgusting coffins . "
令人作呕 棺材 . "

我真的相信你很想看到我被装进那些令人作呕的棺材里。

" [dɪs'gʌstɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [prəˈfesə(r)] , ['straɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['tɪntɪd]
" Disgusting ! " cried the outraged Professor , striking one of the brilliantly tinted
" 令人作呕 ! " 哭 这 义愤填膺 教授 , 引人注目 一 的 这 精彩 有色
[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

“真恶心！”愤怒的教授喊道，同时猛击一个色彩鲜艳的玻璃柜。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] [ɑːt] [dɪs'gʌstɪŋ] ?
" Can you call so beautiful a specimen of sepulchral art disgusting ?
" 能 你 称呼 所以 美丽的 一个 标本 的 墓穴 艺术 令人作呕 ?

“你能把如此美丽的墓葬艺术品称为令人作呕的吗？”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [k'ʌləz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] - [waɪ] ,
Look at the colors , at the regularity of the hieroglyphics - why ,
看 在 这 颜色 , 在 这 规律性 的 这 象形文字 - 为什么 ,

看看这些颜色，看看这些象形文字的规律性——为什么？

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][set] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

the	history	of	the	dead	is	set	out	in	this	magnificent	series	of	pictures	.
这	历史	的	这	死的	是	放	出去	在	这	壮丽	系列	的	图片	.

这组精美的图片展现了逝者的历史。

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , " [ðə; ði][oʊ'sɪriən] , -

"	He	adjusted	his	pince	-	nez	and	began	to	read	,	"	The	Osirian	,	Scemiophis
"	他	调整	他的	夹子	-	内兹	和	开始	到	读	,	"	这	奥西里斯	,	-

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [neɪm] ,

that	is	a	female	name	,
那	是	一个	女性	姓名	,

他调整了一下夹鼻眼镜，开始朗读："奥西里斯，斯克米奥菲斯，这是一个女性名字，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] - [huː] - "

Mrs	.	Jasher	-	who	-	"
太太	.	贾舍尔	-	WHO	-	"

贾舍尔夫人——她——"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] ['kɒfɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

"	I	don't	want	to	have	my	history	written	on	my	coffin	,	"	interrupted	the
"	我	不	想	到	有	我的	历史	书面	在	我的	棺材	,	"	中断	这

['wɪdəʊ] [hɪ'sterɪkli] ,

widow	hysterically	,
寡妇	歇斯底里地	,

"我不想让我的生平事迹被写在我的棺材上，"寡妇歇斯底里地打断道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fjuˈnɪəriəl] [tɔːk] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	this	funereal	talk	frightened	her	.
为了	这	葬礼	讲话	害怕	她	.

这种葬礼式的谈话让她感到害怕。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌmi] [keɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	would	take	much	more	space	than	a	mummy	case	upon	which	to	write	it
"	它	会	拿	很多	更多的	空间	比	一个	木乃伊	案件	之上	哪个	到	写	它

.

:
.

"要写上这段话，需要的空间比木乃伊棺材大得多。"

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [vɒl'kænɪk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

My	life	has	been	volcanic	,	I	can	tell	you	.
我的	生活	有	到过	火山	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我的人生就像火山爆发一样。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,

By	the	way	,	"	she	added	hurriedly	,
经过	这	方式	,	"	她	额外	匆匆	,

对了，"她连忙补充道，"

['siːɪŋ] [ðæt] ['brædək] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

seeing	that	Braddock	was	on	the	eve	of	resuming	the	reading	,	"	tell	me	about
看到	那	布拉多克	曾是	在	这	前夕	的	恢复	这	阅读	,	"	告诉	我	关于

[jɔː(r); jə(r)]['ɪŋkə] ['mʌmi] .

your	Inca	mummy	.
你的	印加	木乃伊	.

眼见布拉多克即将继续朗读，"跟我说说你的印加木乃伊吧。"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ?

Has	it	arrived	?
有	它	到达的	?

到了吗?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fɔːls] [treɪl] .

"	The	Professor	immediately	followed	the	false	trail	.
"	这	教授	立即地	随后	这	错误的	踪迹	.

教授立即追查了这条错误的线索。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] [hændz] ,

"	Not	yet	,	"	he	said	briskly	,	rubbing	his	smooth	hands	,
"	不是	然而	,	"	他	说	轻快地	,	擦	他的	光滑的	双手	,

“还没呢，”他干脆利落地说道，一边搓着光滑的双手。

" [bʌt; bət][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['daɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['pɪə,saɪd] ,

"	but	in	three	days	I	expect	The	Diver	will	be	at	Pierside	,
"	但	在	三	天	我	预计	这	潜水员	将要	是	在	码头边	,

“但我预计三天后《潜水员》就会在码头边展出，

[ænd; ənd] ['sɪdni] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒn][hɪə(r)] .

and	Sidney	will	bring	the	mummy	on	here	.
和	西德尼	将要	带来	这	木乃伊	在	这里	.

西德尼会把木乃伊带到这里来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [lɜːn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'ruːvjənz] [ɪm'bɑːmd]

I	shall	unpack	it	at	once	and	learn	exactly	how	the	ancient	Peruvians	embalmed
我	将	解包	它	在	一次	和	学习	确切地	如何	这	古老的	秘鲁人	防腐处理

[ðeə(r)] [ded] .

their	dead	.
他们的	死的	.

我将立即拆开它，仔细研究古代秘鲁人是如何对死者进行防腐处理的。

['daʊtləs] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [frɒm; frəm] - "

Doubtless	they	learned	the	art	from	-	"
毫无疑问	他们	学习	这	艺术	从	-	"

毫无疑问，他们是从——那里学到了这门技艺。

" [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , " ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['ræʃli] .

"	The	Egyptians	,	"	ventured	Mrs	.	Jasher	rashly	.
"	这	埃及人	,	"	冒险	太太	.	贾舍尔	贸然	.

“埃及人，”贾舍尔太太鲁莽地说道。

['brædək] [glɛə] .

Braddock	glared	.
布拉多克	怒目而视	.

布拉多克怒目而视。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [dɪə(r)]['leɪdi] , " [hiː; hi] [snɔːt] ['æŋgrəli] .

"	Nothing	of	the	sort	,	dear	lady	,	"	he	snorted	angrily	.
"	没有什么	的	这	种类	,	亲爱的	女士	,	"	他	哼了一声	愤怒地	.

“根本不是那样，亲爱的女士，”他愤怒地哼了一声。

" [əb'sɜːd] , [rɪ'dɪkjələs] !

"	Absurd	,	ridiculous	!
"	荒诞	,	荒谬的	!

荒谬，可笑！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]['aɪlənd]

I	am	inclined	to	believe	that	Egypt	was	merely	a	colony	of	that	vast	island
我	是	倾斜	到	相信	那	埃及	曾是	仅仅	一个	殖民地	的	那	广阔的	岛

[ɒv; əv][æt'læntɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['pleɪtəʊ] .

of	Atlantis	mentioned	by	Plato	.
的	亚特兰蒂斯	提及	经过	柏拉图	.

我倾向于认为埃及只不过是柏拉图提到的那个广袤的亚特兰蒂斯岛的一个殖民地。

[ðeə(r)] - [ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [kə'rekt] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gʌn] ,
There - if my theory is correct - civilization begun ,
那里 - 如果 我的 理论 是 正确的 - 文明 开始 ,

如果我的理论正确的话，文明就起源于那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][æt'læntɪs] - ['daʊtləs] [ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [traɪbz] - ['gʌvənd]
and the kings of Atlantis - doubtless the gods of historical tribes - governed
和 这 国王 的 亚特兰蒂斯 - 毫无疑问 这 神 的 历史 部落 - 受统治
[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
the whole world ,
这 所有的 世界 ,

亚特兰蒂斯的国王们——无疑是历史上各个部落的神——统治着整个世界。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːm] [saʊθ] [ə'merɪkə] . "
including that portion which we now term South America . "
包括 那 部分 哪个 我们 现在 学期 南 美国 . "

包括我们现在称之为南美洲的那部分地区。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jæŋkiz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] .
" Do you mean to say that there were Yankees in those days ? " inquired Mrs .
" 做 你 意思是 到 说 那 那里 是 洋基队 在 那些 天 ? " 询问 太太 .
['dʒɑːʃər] ['frɪvələsli] .
Jasher frivolously .
贾舍尔 轻率地 .

“你是说那时候就有北方佬吗？”贾舍尔太太轻佻地问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʌkt] [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['koʊtˌteɪlz] [ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd]
The Professor tucked his hands under his shabby coattails and strode up and
这 教授 塞进去 他的 双手 在下面 他的 破旧 裙摆 和 大步走 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
down the room warming his rage ,
向下 这 房间 变暖 他的 愤怒 ,

教授将双手藏在破旧的外套下摆下，在房间里来回踱步，怒火在心中燃烧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] .
which was provoked by such ignorance .
哪个 曾是 挑衅 经过 这样的 无知 .

而这正是由这种无知引起的。

" [gʊd] ['hevənz] , ['mædəm] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] ?
" Good heavens , madam , where have you lived ?
" 好的 天 , 女士 , 在哪里 有 你 居住地 ?

“天哪，夫人，您以前住在哪里？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] - " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪgnərənt]
" he exclaimed explosively - " are you a fool , or merely an ignorant
" 他 惊呼 爆炸性地 - " 是 你 一个 傻子 , 或者 仅仅 一个 无知
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

他怒吼道：“你是傻瓜，还是无知的女人？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I am talking of prehistoric times , thousands of years ago ,
我 是 说 的 史前 时代 , 数千 的 年 前 ,

我指的是史前时代，几千年前。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [streɪ] ['ætəm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] . "
when you were probably a stray atom embedded in the slime . "
什么时候 你 是 大概 一个 流浪 原子 嵌入式 在 这 粘液 . "

那时你可能只是嵌入黏液中的一个游离原子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	Oh	,	you	horrid	creature	!	"	cried	Mrs	.	Jasher	indignantly	,	and	was	about	to
"	哦	,	你	可怕的	生物	！	"	哭	太太	.	贾舍尔	愤慨地	,	和	曾是	关于	到

[gɪv] ['brædək] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] ,

give	Braddock	her	opinion	,
给	布拉多克	她	观点	,

“哦，你这个可怕的家伙！”贾舍尔太太愤愤不平地喊道，正要向布拉多克表达她的看法。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

if	only	to	show	him	that	she	could	hold	her	own	,	when	the	door	opened	.
如果	仅有的	到	展示	他	那	她	可以	抓住	她	自己的	,	什么时候	这	门	打开	.

哪怕只是为了向他证明，当门打开时，她也能保护好自己。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ? " [sed] ['luːsi] , [əd'vɑːnsɪŋ] .

"	How	are	you	,	Mrs	.	Jasher	?	"	said	Lucy	,	advancing	.
"	如何	是	你	,	太太	.	贾舍尔	?	"	说	露西	,	前进	.

“贾舍尔太太，您好吗？”露西走上前问道。

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['ɑːtʃi] .

"	Here	am	I	and	here	is	Archie	.
"	这里	是	我	和	这里	是	阿奇	.

“我在这里，这是阿奇。”

['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] .

Dinner	is	ready	.
晚餐	是	准备好	.

晚餐准备好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - "

And	you	-	"
和	你	-	"

你呢 - ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	I	am	very	hungry	,	"	said	Mrs	.	Jasher	.
"	我	是	非常	饥饿的	,	"	说	太太	.	贾舍尔	.

“我好饿啊，”贾舍尔太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪm] ,

"	I	have	been	called	an	atom	of	the	slime	,
"	我	有	到过	称为	一个	原子	的	这	粘液	,

我曾被称作“粘液中的一粒原子”，

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [həʊp] .

"	then	she	laughed	and	took	possession	of	young	Hope	.
"	然后	她	笑了	和	采取	拥有	的	年轻的	希望	.

然后她笑着占有了小霍普。

['luːsi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [mæn] - [ə'neks, 'æneks]

Lucy	wrinkled	her	brow	;	she	did	not	approve	of	the	widow's	man	-	annexing
露西	皱	她	眉头	;	她	做过	不是	批准	的	这	寡妇的	男人	-	吞并

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

露西皱起了眉头；她不赞同寡妇这种占有男人的本能。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [tuːm]
A **MYSTERIOUS** **TOMB**
一个 神秘 墓

一座神秘的陵墓

[wʌn] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brædək] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
One **member** **of** **the** **Braddock** **household** **was** **not** **included** **in** **the** **general** **staff** **,**
一 成员 的 这 布拉多克 家庭 曾是 不是 包括 在 这 一般的 职员 ,

布拉多克家有一名成员没有被纳入普通工作人员名单。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪm'self] .
being **a** **mere** **appendage** **of** **the** **Professor** **himself** **.**
存在 一个 仅仅 附属物 的 这 教授 他自己 .

只不过是教授的附属品而已。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [kə'nækə; 'kænəkə] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
This **was** **a** **dwarfish** **,** **misshapen** **Kanaka** **,** **a** **pigmy** **in** **height** **,** **but** **a**
这 曾是 一个 矬 , 畸形 卡纳卡 , 一个 侏儒 在 高度 , 但 一个
['dʒaɪənt][ɪn] [bredθ] ,
giant **in** **breadth** **,**
巨大的 在 宽度 ,

这是一个矮小畸形的卡纳卡人，身高矮小，但体型却很壮硕。

[wɪð] [ʃɔːt] , [θɪk] [legz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] .
with **short** **,** **thick** **legs** **,** **and** **long** **,** **powerful** **arms** **.**
和 短的 , 厚的 腿 , 和 长的 , 强大的 武器 .

腿短而粗，手臂长而有力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hænsəm] [feɪs] ,
He **had** **a** **large** **head** **,** **and** **a** **somewhat** **handsome** **face** **,**
他 有 一个 大的 头 , 和 一个 有些 英俊的 脸 ,

他头很大，长相还算英俊。

[wɪð] ['meləŋkəli] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
with **melancholy** **black** **eyes** **and** **a** **fine** **set** **of** **white** **teeth** **.**
和 忧郁 黑色的 眼睛 和 一个 美好的 放 的 白色的 牙齿 .

她有一双忧郁的黑眼睛和一口洁白的牙齿。

[laɪk] [məʊst] [ˌpɑːlə'niːʒənz] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [brɒnz] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli]
Like **most** **Polynesians** **,** **his** **skin** **was** **of** **a** **pale** **bronze** **and** **elaborately**
喜欢 最多 波利尼西亚人 , 他的 皮肤 曾是 的 一个 苍白 青铜 和 精心
[tæ'tuːd] ,
tattooed **,**
纹身 ,

和大多数波利尼西亚人一样，他的皮肤呈浅古铜色，身上布满了精致的纹身。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['biːɪŋ] [skɔːd] [wɪð] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv]
even **the** **cheeks** **and** **chin** **being** **scored** **with** **curves** **and** **straight** **lines** **of**
甚至 这 脸颊 和 下巴 存在 得分 和 曲线 和 直的 线条 的
['mɪstɪkl] ['ɪmpɔːt] .
mystical **import** **.**
神秘 进口 .

甚至连脸颊和下巴上都刻有具有神秘意义的曲线和直线。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][mɒp] [ɒv; əv] ['frɪzld] [heə(r)] ,
But **the** **most** **noticeable** **thing** **about** **him** **was** **his** **huge** **mop** **of** **frizzled** **hair** **,**
但 这 最多 显 事物 关于 他 曾是 他的 巨大的 拖把 的 蓬松的 头发 ,

但他最引人注目的地方是他那蓬乱的大卷发。

[wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm]['prəʊses] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd]
which , by some process , known only to himself , he usually dyed a vivid
哪个 , 经过 一些 过程 , 已知 仅有的 到 他自己 , 他 通常 染色 一个 生动
['jeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

他通常通过某种只有他自己知道的方法，将头发染成鲜艳的黄色。

[ðə; ði] ['fleərɪŋ] [lɒks] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'ruːviən] ['ɪmɪdʒ]
The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image
这 燃烧 锁 流媒体 从 他的 头 制成 他 类似 一个 秘鲁 图像
[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

他那蓬乱的头发使他看起来像是秘鲁的太阳神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][kwɑː'fjʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [ɒd]
and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd
和 它 曾是 这 奇特 发型 哪个 有 采购 为了 他 这 奇怪的
[neɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒkə'tuː] .
name of Cockatoo .
姓名 的 凤头鹦鹉 .

正是这种奇特的发型，让他获得了“鹦鹉”这个奇怪的绰号。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [grəʊ'tesk] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'veəriəbli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [drɪl] [suːt] ,
The fact that this grotesque creature invariably wore a white drill suit ,
这 事实 那 这 怪诞 生物 总是 穿着 一个 白色的 钻头 套装 ,

这个丑陋的生物总是穿着白色工作服，

['emfəsaɪzd] [stɪl] [mɔː(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['pærət] .
emphasized still more the suggestion of his likeness to an Australian parrot .
强调 仍然 更多的 这 建议 的 他的 相似 到 一个 澳大利亚 鹦鹉 .

这更加强调了他长得像澳大利亚鹦鹉的说法。

[ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊləmən] ['aɪləndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni]
Cockatoo had come from the Solomon Islands in his teens to the colony
凤头鹦鹉 有 来 从 这 所罗门 岛屿 在 他的 青少年 到 这 殖民地
[ɒv; əv] ['kwiːnzlənd] ,
of Queensland ,
的 昆士兰州 ,

这只鹦鹉十几岁时从所罗门群岛来到昆士兰殖民地。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][æz; əz]
to work on the plantations , and there the Professor had picked him up as
到 工作 在 这 种植园 , 和 那里 这 教授 有 挑选 他 向上 作为
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɜːvənt] .
his body servant .
他的 身体 仆人 .

他被派到种植园工作，教授在那里把他招来做自己的贴身男仆。

[wen] ['brædək] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['kendəl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv]
When Braddock returned to marry Mrs . Kendal , the boy had refused to leave
什么时候 布拉多克 返回 到 结婚 太太 . 肯德尔 , 这 男生 有 拒绝 到 离开
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当布拉多克回来迎娶肯德尔夫人时，那个男孩拒绝离开他。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [tuː]

although	it	was	represented	to	the	young	savage	that	he	was	somewhat	too
虽然	它	曾是	代表	到	这	年轻的	野蛮的	那	他	曾是	有些	也

[bɑːˈbærɪk][fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊbə(r)] [ˈɪŋgland] .

barbaric	for	sober	England	.
野蛮	为了	清醒	英格兰	.

虽然有人告诉这位年轻的野蛮人，他对于文明的英格兰来说有点过于野蛮了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [kənˈsent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ['siːz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Finally	,	the	Professor	had	consented	to	bring	him	over	seas	,	and	had
最后	,	这	教授	有	同意	到	带来	他	超过	海域	,	和	有

['nevə(r)] [rɪˈgretɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

never	regretted	doing	so	,
绝不	后悔	正在做	所以	,

最终，教授同意带他出国，而且从未后悔过这个决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒkəˈtuː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [truː] [frend] , ['wəːʃɪp] [hɪm] [æz; əz]

for	Cockatoo	,	finding	his	scientific	master	a	true	friend	,	worshipped	him	as
为了	凤头鹦鹉	,	寻找	他的	科学	掌握	一个	真的	朋友	,	崇拜	他	作为

[ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][gɒd] .

a	visible	god	.
一个	可见的	上帝	.

凤头鹦鹉把他的科学导师视为真正的朋友，把他当作看得见的神来崇拜。

['hævɪŋ] [biːn] ['kæptʃəd] [wen] [jʌŋ] [baɪ][pəˈsɪfɪk] [blæk] - ['bɜːdə(r)] , [hiː; hi] [tɔːkt] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,

Having	been	captured	when	young	by	Pacific	black	-	birders	,	he	talked	excellent	English	,
拥有	到过	捕获	什么时候	年轻的	经过	太平洋	黑色的	-	观鸟者	,	他	谈话	出色的	英语	,

他幼年时被太平洋黑鸟贩子抓走，因此英语说得非常流利。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]

and	from	contact	with	the	necessary	restraints	of	civilization	was	,	on	the
和	从	接触	和	这	必要的	约束	的	文明	曾是	,	在	这

[həʊl] , [ɪkˈstriːmli] [wel] [bɪˈheɪvd] .

whole	,	extremely	well	behaved	.
所有的	,	极其	出色地	表现	.

并且，在接触到文明社会必要的约束之后，总体上表现得非常好。

[əˈkeɪʒnəli] , [wen] [tiːzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [wʊd]

Occasionally	,	when	teased	by	the	villagers	and	his	fellow	-	servants	,	he	would
偶尔	,	什么时候	戏弄	经过	这	村民们	和	他的	同伴	-	仆人	,	他	会

[breɪk] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] ['reɪdʒɪz] ,

break	into	childish	rages	,
休息	进入	幼稚	愤怒	,

有时，当被村民和仆人嘲笑时，他会像孩子一样发脾气。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] .

which	bordered	on	the	dangerous	.
哪个	带边框	在	这	危险的	.

这近乎危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['brædək] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətɪd] [hɪm] ,

But	a	word	from	Braddock	always	quieted	him	,
但	一个	单词	从	布拉多克	总是	安静	他	,

但布拉多克的一句话总能让他安静下来。

[ænd; ənd] [wen] ['penɪtənt] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	when	penitent	he	would	crawl	like	a	whipped	dog	to	the	feet	of	his
和	什么时候	忏悔者	他	会	爬行	喜欢	一个	鞭打	狗	到	这	脚	的	他的

[dɪˈvɪnəti] .

divinity	.
神	.

忏悔时，他会像一条被鞭打的狗一样爬到神明的脚下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

For	the	most	part	he	lived	entirely	in	the	museum	,
为了	这	最多	部分	他	居住地	完全	在	这	博物馆	,

他大部分时间都住在博物馆里。

['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɑːm] .

looking	after	the	collection	and	guarding	it	from	harm	.
寻找	后	这	收藏	和	守护	它	从	伤害	.

照管藏品并保护其免受损害。

['luːsi] - [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌn'kæni] [lʊks] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

Lucy	-	who	had	a	horror	of	the	creature's	uncanny	looks	-	objected
露西	-	WHO	有	一个	恐怖	的	这	生物的	不可思议	看起来	-	反对

[tuː; tə] [ˌkɒkə'tuː] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

to	Cockatoo	waiting	at	the	table	,
到	凤头鹦鹉	等待	在	这	桌子	,

露西对这只生物怪异的外表感到恐惧，因此反对鹦鹉在餐桌旁等候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

and	it	was	only	on	rare	occasions	that	he	was	permitted	to	assist	the
和	它	曾是	仅有的	在	稀有的	场合	那	他	曾是	允许	到	协助	这

[hə'ræst; 'hærəst] [pɑːlɔː'meɪd] .

harassed	parlormaid	.
骚扰	女仆	.

他只有在极少数情况下才被允许帮助受骚扰的女佣。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə]['æktɪd] ['eksələntli] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] [krept] ['sɒftli]

On	this	night	the	Kanaka	acted	excellently	as	a	butler	,	and	crept	softly
在	这	夜晚	这	卡纳卡	行动	非常出色	作为	一个	管家	,	和	悄悄地爬	轻轻

[raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

round	the	table	,
圆形的	这	桌子	,

当晚，卡纳卡人扮演管家的角色非常出色，他轻手轻脚地绕着桌子走来走去。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz] .

attending	to	the	needs	of	the	diners	.
参加	到	这	需求	的	这	食客	.

满足用餐者的需求。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvənt] , [deft] [ænd; ənd] ['hændi] ,

He	was	an	admirable	servant	,	deft	and	handy	,
他	曾是	一个	令人钦佩的	仆人	,	麻利	和	便利	,

他是一位令人钦佩的仆人，手脚麻利，能干自如。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] - [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [skwɒt] ['fɪgə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əb'truːsɪvli] ['gəʊldən]

but	his	blue	-	lined	face	and	squat	figure	together	with	the	obtrusively	golden
但	他的	蓝色的	-	衬里	脸	和	蹲	数字	一起	和	这	突兀地	金的

['heɪləʊ] , ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

halo	,	rather	worried	Mrs	.	Jasher	.
光环	,	相当	担心	太太	.	贾舍尔	.

但他脸上青筋暴起的脸庞、矮胖的身材，再加上那突兀的金色光环，让贾舍尔太太颇为担忧。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , ['luːsi] ['ɔːlsəʊ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðɪs] [nəʊm]

And	,	indeed	,	in	spite	of	custom	,	Lucy	also	felt	uncomfortable	when	this	gnome
和	,	的确	,	在	尽管如此	的	风俗	,	露西	还	毛毡	不舒服	什么时候	这	侏儒

['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

hovered	at	her	elbow	.
悬停	在	她	弯头	.

事实上，尽管有这样的习俗，但当这个小矮人徘徊在露西的胳膊肘附近时，露西也感到很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪkəl][ˈaɪdəlz][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm] [bɪˈləʊ]

It	looked	as	though	one	of	the	fantastical	idols	from	the	museum	below
它	看起来	作为	尽管	一	的	这	奇幻	偶像	从	这	博物馆	以下

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

had	come	to	haunt	the	living	.
有	来	到	出没	这	活的	.

看起来就像是下面博物馆里的某个奇幻偶像来到人间，纠缠着活人。

" [aiˈ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ˈgɒliwɒg] , " [briːðd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊst] ,

"	I	do	not	like	that	Golliwog	,	"	breathed	Mrs	.	Jasher	to	her	host	,
"	我	做	不是	喜欢	那	怪物	,	"	呼吸	太太	.	贾舍尔	到	她	主持人	,

“我不喜欢那个黑娃娃，”贾舍尔太太对她的主人轻声说道。

[wen] [ˌkɒkəˈtuː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] .

when	Cockatoo	was	at	the	sideboard	.
什么时候	凤头鹦鹉	曾是	在	这	餐边柜	.

当鹦鹉在餐具柜旁时。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] . "

"	He	gives	me	the	creeps	.	"
"	他	给予	我	这	令人毛骨悚然	.	"

“他让我毛骨悚然。”

" [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] , [pjʊə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	Imagination	,	my	dear	lady	,	pure	imagination	.
"	想像力	,	我的	亲爱的	女士	,	纯的	想像力	.

“想象力，我亲爱的女士，纯粹的想象力。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] ? "

Why	should	we	not	have	a	picturesque	animal	to	wait	upon	us	?	"
为什么	应该	我们	不是	有	一个	如画	动物	到	等待	之上	我们	?	"

为什么我们不能拥有一只外形优美的动物来侍奉我们呢?

" [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ˌpɪktʃəˈreskli] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [fiːst] , " [səˈdʒestid] [ˈɑːtʃi] , [wɪð]

"	He	would	wait	picturesquely	enough	at	a	cannibal	feast	,	"	suggested	Archie	,	with
"	他	会	等待	风景如画	足够的	在	一个	食人族	盛宴	,	"	建议	阿奇	,	和

[ə; eɪ] [lɑːf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“他就算在食人族的盛宴上等待，也足够有画面感了，”阿奇笑着说。

" [doʊnt] ! " [mˈɜːməd] [ˈluːsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] .

"	Don't	!	"	murmured	Lucy	,	with	a	shiver	.
"	不	!	"	低声说道	露西	,	和	一个	颤抖	.

“别！”露西颤抖着低声说道。

" [aiˈ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] . "

"	I	shall	not	be	able	to	eat	my	dinner	if	you	talk	so	.	"
"	我	将	不是	是	有能力的	到	吃	我的	晚餐	如果	你	讲话	所以	.	"

“你这样说，我晚饭都吃不下了。”

" [ɒd] [ðæt] [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , " [əbˈzɜːvd] ['brædək] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə]

"	Odd	that	Hope	should	say	what	he	has	said	,	"	observed	Braddock	confidently	to
"	奇怪的	那	希望	应该	说	什么	他	有	说	,	"	观察到	布拉多克	自信地	到

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

the	widow	.
这	寡妇	.

“霍普说出那样的话，真是奇怪，”布拉多克自信地对寡妇说道。

" [ˌkɒkə'tuː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]
" Cockatoo comes from a cannibal island , and doubtless has seen the
" 凤头鹦鹉 来 从 一个 食人族 岛 , 和 毫无疑问 有 已见 这
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .
consumption of human flesh .
消耗 的 人类 肉 .

“凤头鹦鹉来自一个食人岛，无疑目睹过食用人肉的场景。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [ə'lɑːmd] .
No , no , my dear lady , do not look so alarmed .
不 , 不 , 我的 亲爱的 女士 , 做 不是 看 所以 惊慌 .

不，不，亲爱的女士，请不要这么惊慌。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ['eni] ,
I don't think he has eaten any ,
我 不 思考 他 有 吃 任何 ,

我认为他一个也没吃。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['kwiːnzlənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [sʌtʃ]
as he was taken to Queensland long before he could participate in such
作为 他 曾是 已采取 到 昆士兰州 长的 前 他 可以 参加 在 这样的
['bæŋkwɪt] .
banquets .
宴会 .

因为他在能够参加此类宴会之前很久就被带到了昆士兰州。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['ænɪm(ə)l] . "
He is a very decent animal . "
他 是 一个 非常 体面的 动物 . "

他真是个很不错的动物。

" [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [wʌn] , [aɪ]['fænsi] , " [ri'tɔːt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [lʊkt] [peɪl] .
" A very dangerous one , I fancy , " retorted Mrs . Jasher , who looked pale .
" 一个 非常 危险的 一 , 我 想要 , " 反驳 太太 . 贾舍尔 , WHO 看起来 苍白 .

“我想，那是一个非常危险的。”贾舍尔太太脸色苍白地反驳道。

" ['əʊnli] [wen] [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
" Only when he loses his temper ,
" 仅有的 什么时候 他 失败 他的 脾气 ,

只有当他发脾气的时候，

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .
and I'm always able to suppress that when it is at its worst .
和 我是 总是 有能力的 到 压制 那 什么时候 它 是 在 它是 最差 .

即使情况最糟糕，我也总能控制住它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] . "
You are not eating your meat , my dear lady . "
你 是 不是 吃 你的 肉 , 我的 亲爱的 女士 . "

“亲爱的女士，您不吃肉。”

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kænɪblz] ? "
" Can you wonder at it , and you talk of cannibals ? "
" 能 你 想知道 在 它 , 和 你 讲话 的 食人族 ? "

“你对此感到惊奇，还谈论食人族？”

" [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪərɪəls] , " [sə'dʒestid] [həʊp] ,
" Let us change the conversation to cereals , " suggested Hope ,
" 让 我们 改变 这 对话 到 谷物 , " 建议 希望 ,

“我们不如把话题转到谷物食品上吧，”霍普建议道。

[huːz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][best] - " [wiːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

whose	appetite	was	of	the	best	-	"	wheat	,	for	instance	.
谁	食欲	曾是	的	这	最好的	-	"	小麦	,	为了	实例	.

他的食欲最好——例如，他喜欢吃小麦。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [aɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] .

In	this	queer	little	village	I	notice	the	houses	are	divided	by	a	field	of	wheat	.
在	这	酷儿	小的	村庄	我	注意	这	房屋	是	分割	经过	一个	场地	的	小麦	.

在这个奇特的小村庄里，我注意到房屋之间被一片麦田隔开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɒŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [bʌntʃt] [ʌp] [wɪð] ['haʊzɪz] . "

It	seems	wrong	somehow	for	corn	to	be	bunched	up	with	houses	.	"
它	似乎	错误的	不知何故	为了	玉米	到	是	成束的	向上	和	房屋	.	"

玉米地和房屋挤在一起，总感觉哪里不太对劲。

" [ðæts] [əʊld]['fɑːmə(r)]['dʒeŋkɪnz] , " [sed] ['luːsi] [vɪ'veɪʃəsli] ;

"	That's	old	Farmer	Jenkins	,	"	said	Lucy	vivaciously	;
"	那就是	老的	农民	詹金斯	,	"	说	露西	活泼地	;

“那是老农夫詹金斯，”露西活泼地说；

" [hiː; hi] [əʊnz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['eɪkəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

"	he	owns	three	or	four	acres	near	the	public	-	house	and	will	not	allow	them
"	他	拥有	三	或者	四	英亩	靠近	这	民众	-	房子	和	将要	不是	允许	他们

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['əʊvə(r)] ,

to	be	built	over	,
到	是	建造	超过	,

“他在酒馆附近拥有三四英亩土地，他不允许在上面建造任何东西。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .

although	he	has	been	offered	a	lot	of	money	.
虽然	他	有	到过	提供	一个	很多	的	钱	.

尽管有人给他开出了很高的价钱。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [maɪ'self] , ['ɑːtʃi] , [ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɔtidʒz] .

I	noticed	myself	,	Archie	,	the	oddity	of	finding	a	cornfield	surrounded	by	cottages	.
我	注意到	我	,	阿奇	,	这	奇特	的	寻找	一个	玉米地	包围	经过	小屋	.

阿奇，我自己也注意到了，发现一片玉米地被小屋包围着，这感觉很奇怪。

[ɪts] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] . "

It's	like	Alice	in	Wonderland	.	"
它是	喜欢	爱丽丝	在	仙境	.	"

这就像《爱丽丝梦游仙境》一样。

" [bʌt; bət] ['fænsi] ['eni] [wʌn] ['ɒfərɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][lænd][hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [həʊp] , [tɒɪ] [wɪð]

"	But	fancy	any	one	offering	money	for	land	here	,	"	observed	Hope	,	toying	with
"	但	想要	任何	一	提供	钱	为了	土地	这里	,	"	观察到	希望	,	玩具	和

[hɪz; ɪz]['klærət] [glɑːs] ,

his	claret	glass	,
他的	红酒	玻璃	,

“不过，谁会愿意出钱买这里的土地呢？”霍普一边摆弄着他的红酒杯，一边说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ˌriː'fɪld] , [baɪ][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˌkɒkə'tuː] , " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [ɒv; əv] -

which	had	just	been	refilled	,	by	the	attentive	Cockatoo	,	"	at	the	Back	-	of	-
哪个	有	只是	到过	已补充	,	经过	这	细心	凤头鹦鹉	,	"	在	这	后退	-	的	-

[bɪ'jɒnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Beyond	,	as	it	were	.
超过	,	作为	它	是	.

刚刚被细心的鹦鹉从“遥远的彼岸”重新装满了。

[aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] - [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪz][səʊ] ['desələt] . "

I	shouldn't	care	to	live	here	-	the	neighborhood	is	so	desolate	.	"
我	不应该	关心	到	居住	这里	-	这	邻里	是	所以	荒凉	.	"

我不应该想住在这里——这片街区太荒凉了。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][duː; də][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['smɑːtli] ,

" All the same you do live here ! " interposed Mrs . Jasher smartly ,

" 全部 这 相同的 你 做 居住 这里 ! " 插入 太太 . 贾舍尔 聪明地 ,

“但你毕竟住在这里！”贾舍尔太太机智地插话道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] [æt; ət] ['luːsi] .

and with a roguish glance at Lucy .

和 和 一个 调皮 瞥一眼 在 露西 .

他带着一丝狡黠的眼神瞥了露西一眼。

['ɑːtʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒn] [mɪs] ['kɛndəlz] [feɪs] .

Archie caught the glance and saw the blush on Miss Kendal's face .

阿奇 捕捉 这 瞥一眼 和 锯 这 脸红 在 错过 肯德尔的 脸 .

阿奇瞥见了肯德尔小姐的眼神，看到了她脸上的红晕。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [hiː; hi] - [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

" You have answered your question yourself , Mrs . Jasher , " he - said , smiling .

" 你 有 回答 你的 问题 你自己 , 太太 . 贾舍尔 , " 他 - 说 , 微笑 .

“贾舍尔夫人，您自己已经回答了自己的问题，”他笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] [juː; jʊ] [hɪnt][æt; ət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz]

" I have the inducement you hint at to remain here , and certainly , as

" 我 有 这 诱导 你 暗示 在 到 保持 这里 , 和 当然 , 作为

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,

a landscape painter ,

一个 景观 画家 ,

“我的确有你暗示的那些理由让我留在这里，当然，作为一名风景画家，

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] .

I admire the marshes and sunsets .

我 钦佩 这 沼泽 和 日落 .

我喜欢沼泽和日落。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn][aɪ] [stɒp] [ɪn] ['gɑːrtli] , ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)]

As an artist and an engaged man I stop in Gartley , otherwise I should clear

作为 一个 艺术家 和 一个 已订婚的 男人 我 停止 在 加特利 , 否则 我 应该 清除

[aʊt] .

out .

出去 .

作为一名艺术家和已订婚的男士，我会在加特利停留，否则我就该离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ət'rækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] - "

But I fail to see why a lady of your attractions should - "

但 我 失败 到 看 为什么 一个 女士 的 你的 景点 应该 - "

但我实在不明白，像你这样魅力四射的女士为什么会——

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rɪːz(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

" I may have a sentimental reason also , " interrupted the widow ,

" 我 可能 有 一个 感伤的 原因 还 , " 中断 这 寡妇 ,

“我可能也有一些感性的原因，”寡妇插话道。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [prə'fesə(r)] ,

with a sly glance at the absent - minded Professor ,

和 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 缺席的 - 有思想 教授 ,

她狡黠地瞥了一眼心不在焉的教授，

[huː] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] ; " ['ɔːlsəʊ] ,

who was drawing hieroglyphics on the table - cloth with a fork ; " also ,

WHO 曾是 绘画 象形文字 在 这 桌子 - 布 和 一个 叉 ; " 还 ,

谁正用叉子在桌布上画象形文字；“还有，

[maɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

my	cottage	is	cheap	and	very	comfortable	.
我的	小屋	是	便宜的	和	非常	舒服的	.

我的小屋价格便宜而且非常舒适。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:ʃər][dɪd] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

The	late	Mr	.	Jasher	did	not	leave	me	sufficient	money	to	live	in	London	.
这	晚的	先生	.	贾舍尔	做过	不是	离开	我	充足的	钱	到	居住	在	伦敦	.

已故的贾舍尔先生没有给我留下足够的钱在伦敦生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒns(ə)l][ɪn] ['tʃaɪnə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['veri] [wel]

He	was	a	consul	in	China	,	you	know	,	and	consuls	are	never	very	well
他	曾是	一个	领事	在	中国	,	你	知道	,	和	领事	是	绝不	非常	出色地

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

你知道，他曾是中国领事，而领事的收入通常都不高。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɪnkʌm] , [haʊ'evə(r)] . "

I	will	come	in	for	a	large	income	,	however	.	"
我	将要	来	在	为了	一个	大的	收入	,	然而	.	"

不过，我的收入会很高。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['lu:si] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz][səʊ]

"	Indeed	,	"	said	Lucy	politely	,	and	wondering	why	Mrs	.	Jasher	was	so
"	的确	,	"	说	露西	礼貌地	,	和	好奇	为什么	太太	.	贾舍尔	曾是	所以

[kə'mju:nɪkətɪv] .

communicative	.
沟通	.

“的确如此，”露西礼貌地说道，心里纳闷贾舍尔太太为什么这么健谈。

" [su:n] [aɪ] [həʊp] . "

"	Soon	I	hope	.	"
"	很快	我	希望	.	"

“希望很快就能实现。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [su:n] .

"	It	may	be	very	soon	.
"	它	可能	是	非常	很快	.

“可能很快就会发生。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] - [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['pikɪn] .

My	brother	,	you	know	-	a	merchant	in	Pekin	.
我的	兄弟	,	你	知道	-	一个	商人	在	北京	.

我哥哥，你知道的——他是北京的一名商人。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌʌn'mærid] .

He	has	come	home	to	die	,	and	is	unmarried	.
他	有	来	家	到	死	,	和	是	未婚	.

他回家是为了等死，而且未婚。

[wen] [hi:; hi] [dʌz] [daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

When	he	does	die	,	I	shall	go	to	London	.
什么时候	他	做	死	,	我	将	去	到	伦敦	.

他去世后，我将前往伦敦。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['medəˌtetɪvli] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

But	,	"	added	the	widow	,	meditatively	and	glancing	again	at	the	Professor	,
但	,	"	额外	这	寡妇	,	冥想地	和	瞥了一眼	再次	在	这	教授	,

“但是，”寡妇沉思着，又看了教授一眼，补充道，“

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [dɪə(r)] ['gɑːrtli] .

"	I	shall	be	sorry	to	leave	dear	Gartley	.
"	我	将	是	对不起	到	离开	亲爱的	加特利	.

“我将很遗憾离开亲爱的加特利。”

[stɪl] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpi] ['aʊəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Still	,	the	memory	of	happy	hours	spent	in	this	house	will	always	remain	with	me	.
仍然	,	这	记忆	的	快乐的	小时	花费	在	这	房子	将要	总是	保持	和	我	.

然而，在这所房子里度过的快乐时光的记忆将永远留在我的心中。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	and	she	put	her	handkerchief	to	her	eyes	.
"	和	她	放	她	手帕	到	她	眼睛	.

她用手帕捂住了眼睛。

['luːsi] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

Lucy	telegraphed	to	Archie	that	the	widow	was	a	humbug	,
露西	电报	到	阿奇	那	这	寡妇	曾是	一个	骗子	,

露西发电报告诉阿奇，那个寡妇是个骗子。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['teligrɑːf, -græf] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Archie	telegraphed	back	that	he	quite	agreed	with	her	.
和	阿奇	电报	后退	那	他	相当	同意	和	她	.

阿奇很快回复说他完全同意她的观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huːm] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

But	the	Professor	,	whom	the	momentary	silence	had	brought	back	to	the	present	century	,
但	这	教授	,	谁	这	瞬间	沉默	有	带来	后退	到	这	展示	世纪	,

但教授，被这短暂的沉默拉回了现代，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['luːsi] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

looked	up	and	asked	Lucy	if	the	dinner	was	finished	.
看起来	向上	和	问	露西	如果	这	晚餐	曾是	完成的	.

他抬起头问露西晚餐是否已经结束了。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	I	have	to	do	some	work	this	evening	,	"	said	the	Professor	.
"	我	有	到	做	一些	工作	这	晚上	,	"	说	这	教授	.

“我今晚还有些工作要做，”教授说。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , " [sed] ['luːsi] [rɪ'prəʊtʃfəli] . :

"	Oh	,	father	,	when	you	said	that	you	would	take	a	holiday	,	"	said	Lucy	reproachfully
"	哦	,	父亲	,	什么时候	你	说	那	你	会	拿	一个	假期	,	"	说	露西	责备地

.

“哦，爸爸，您明明说过要休假的，”露西责备地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .

"	I	am	doing	so	now	.
"	我	是	正在做	所以	现在	.

我现在正在这样做。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ɪn] ['iːtɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Look	at	the	precious	minutes	I	am	wasting	in	eating	,	my	dear	.
看	在	这	宝贵的	分钟	我	是	浪费	在	吃	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，看看我浪费了多少宝贵的时间在吃饭上。

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

Life	is	short	and	much	remains	to	be	done	in	the	way	of	Egyptian	exploration	.
生活	是	短的	和	很多	遗迹	到	是	完毕	在	这	方式	的	埃及人	勘探	.

生命短暂，埃及的探索之路还很长。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [kwiːn] - .

There	is	the	sepulchre	of	Queen	Tahoser	.
那里	是	这	坟墓	的	女王	-	.

这里有塔霍瑟女王的陵墓。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['entə(r)] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] , [waɪl] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kriːm] .

If	I	could	only	enter	that	,	"	and	he	sighed	,	while	helping	himself	to	cream	.
如果	我	可以	仅有的	进入	那	,	"	和	他	叹了口气	,	尽管	帮助	他自己	到	奶油	.

“如果我能进去就好了，”他叹了口气，一边给自己抹奶油。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

"	Why	don't	you	?	"	asked	Mrs	.	Jasher	,	who	was	beginning	to	give	up	her
"	为什么	不	你	?	"	问	太太	.	贾舍尔	,	WHO	曾是	开始	到	给	向上	她

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['brædək] ,

pursuit	of	Braddock	,
追逐	的	布拉多克	,

“你为什么不呢？”贾舍尔太太问道，她已经开始放弃追查布拉多克了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [wuː] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['ɪntrəsts] ['sentəd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [i'dʒɪpʃn]

for	it	was	no	use	wooing	a	man	whose	interests	centred	entirely	in	Egyptian
为了	它	曾是	不	使用	求爱	一个	男人	谁	兴趣	居中	完全	在	埃及人

[tuːmz] .

tombs	.
陵墓	.

因为追求一个对埃及陵墓完全感兴趣的人是没用的。

" [ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɪmpli] ; [ðen] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə]

"	I	have	yet	to	discover	it	,	"	said	the	Professor	simply	;	then	,	warming	to
"	我	有	然而	到	发现	它	,	"	说	这	教授	简单地	;	然后	,	变暖	到

[ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [θiːm] ,

the	congenial	theme	,
这	相投	主题	,

“我还没发现呢，”教授简单地说；然后，随着话题的深入，他兴致勃勃地继续说道：

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lektʃə(r)] .

he	glanced	around	and	delivered	a	short	historical	lecture	.
他	瞥了一眼	大约	和	发表	一个	短的	历史	演讲	.

他环顾四周，并发表了一段简短的历史演讲。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [waɪf] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['feərəʊ] - [ðə; ði] ['feərəʊ]

"	Tahoser	was	the	chief	wife	and	queen	of	a	famous	Pharaoh	-	the	Pharaoh
"	-	曾是	这	首席	妻子	和	女王	的	一个	著名的	法老	-	这	法老

[ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs] ,

of	the	Exodus	,
的	这	出埃及记	,

“塔霍塞尔是一位著名法老的正妻和王后——就是出埃及记中的那位法老。”

[ɪn][fækt] . "
in fact . "
在 事实 . "

实际上。”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] ['aɪdli] .
" The one who was drowned in the Red Sea ? " asked Archie idly .
" 这 一 WHO 曾是 溺水 在 这 红色的 海 ? " 问 阿奇 闲散地 .

“是那个在红海溺水的人吗？”阿奇漫不经心地问道。

" [waɪ] , [jes] - [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] .
" Why , yes - but that happened later .
" 为什么 , 是的 - 但 那 发生 之后 .

“是的——但那是后来的事了。”

[bɪ'fɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , - [ɪf] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
Before pursuing the Hebrews , - if the Mosaic account is to be believed ,
前 追求 这 希伯来书 , - 如果 这 马赛克 帐户 是 到 是 相信 ,

在研究希伯来人之前——如果摩西的记载可信的话——

- [ðɪs] ['feərəʊ] ['mɑːtʃt] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['æfrɪkə] , - [ðə; ði] ['lɪbiə] [ɒv; əv][ðə; ði]
- this Pharaoh marched far into the interior of Africa , - the Libya of the
- 这 法老 行军 远的 进入 这 内部的 的 非洲 , - 这 利比亚 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

这位法老深入非洲内陆，也就是古代的利比亚。

- [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌiːθi'əʊpiə] .
- and conquered the natives of Upper Ethiopia .
- 和 征服 这 本地人 的 上 埃塞俄比亚 .

并征服了埃塞俄比亚上游的土著居民。

['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Being deeply in love with his queen , he took her with him on this expedition ,
存在 深 在 爱 和 他的 女王 , 他 采取 她 和 他 在 这 远征 ,

他深爱着他的王后，于是带着她一起参加了这次远征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feərəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['memfɪs] . >
and she died before the Pharaoh returned to Memphis . >
和 她 死亡 前 这 法老 返回 到 孟菲斯 . >

她死在了法老返回孟菲斯之前。

[frɒm; frəm] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [mjuː'ziːəm] [ɒv; əv]['kaɪərəʊ] ,
From records which I discovered in the museum of Cairo ,
从 记录 哪个 我 发现 在 这 博物馆 的 开罗 ,

根据我在开罗博物馆发现的记录，

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['feərəʊ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [pɒmp] [ɪn]
I have reason to believe that the Pharaoh buried her with much pomp in
我 有 原因 到 相信 那 这 法老 埋葬 她 和 很多 盛大场面 在
[ˌiːθi'əʊpiə] ,
Ethiopia ,
埃塞俄比亚 ,

我有理由相信，法老在埃塞俄比亚为她举行了隆重的葬礼。

['sækrɪfaɪsɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['meni] ['prɪznər] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] ['fjuːnərəl] [raɪts] .
sacrificing , I believe , many prisoners at her gorgeous funeral rites .
牺牲 , 我 相信 , 许多 囚犯 在 她 华丽的 葬礼 仪式 .

我相信，在她那场盛大的葬礼仪式上，许多囚犯被当作祭品献祭。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feərəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['welθi] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn]
From **the** **wealth** **of** **that** **Pharaoh** **-** **for** **wealthy** **he** **must** **have** **been** **on**
从 这 财富 的 那 法老 - 为了 富裕 他 必须 有 到过 在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['vɪktəriz] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][bɔː(r)] [ðɪs] [ˌprɪn'ses]
account **of** **his** **numerous** **victories** **-** **and** **from** **the** **love** **he** **bore** **this** **princess**
帐户 的 他的 很多的 胜利 - 和 从 这 爱 他 钻孔 这 公主

,
,
,

这位法老拥有巨额财富——由于他战功卓著，想必十分富有——并且深爱着这位公主，

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] - ['kɒnfɪdənt] , " ['ædɪd] ['brædək] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['viːəməntli] , " [ðæt]
I **am** **confident** **-** **confident** **,** **"** **added** **Braddock** **,** **striking** **the** **table** **vehemently** **,** **"** **that**
我 是 自信的 - 自信的 , " 额外 布拉多克 , 引人注目 这 桌子 强烈地 , " 那
[wen] [dɪ'skʌvəd] ,
when **discovered** **,**
什么时候 发现 ,

“我很有信心——非常有信心，”布拉多克说着，用力地拍了一下桌子，“当发现的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv]
her **tomb** **will** **be** **filled** **with** **riches** **,** **and** **may** **also** **contain** **documents** **of**
她 墓 将要 是 已填 和 财富 , 和 可能 还 包含 文件 的
[ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː] . "
incalculable **value** **.** **"**
不可估量 价值 . "

她的陵墓里将摆满珍宝，可能还藏有价值连城的文献。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
" **And** **you** **wish** **to** **get** **the** **money** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Jasher** **,** **who** **was** **rather**
" 和 你 希望 到 得到 这 钱 ? " 问 太太 . 贾舍尔 , WHO 曾是 相当
[bɔːd] .
bored **.**
无聊的 .

“你想拿到钱吗？”贾舍尔太太有些百无聊赖地问道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rəʊz] ['fɪəsli] .
The **Professor** **rose** **fiercely** **.**
这 教授 玫瑰 激烈地 .

教授猛地站了起来。

" ['mʌni] !
" **Money** **!**
" 钱 !

“钱！

[ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
I **care** **nothing** **for** **money** **.**
我 关心 没有什么 为了 钱 .

我不在乎钱。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]['gəʊldən][mɑːsks] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪmɪdʒɪz]
I **desire** **to** **obtain** **the** **funeral** **jewelry** **and** **golden** **masks** **,** **the** **precious** **images**
我 欲望 到 获得 这 葬礼 珠宝 和 金的 面具 , 这 宝贵的 图片
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of **the** **gods** **,**
的 这 神 ,

我渴望得到丧葬首饰、黄金面具以及神像等珍贵物品。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
so **as** **to** **place** **them** **in** **the** **British** **Museum** **.**
所以 作为 到 地方 他们 在 这 英国 博物馆 .

以便将它们安置在大英博物馆。

[ænd; ənd][ðə; ði][skrəʊlz][ɒv; əv][pə'paɪrəs] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv] - [meɪ] [kən'teɪn]

And	the	scrolls	of	papyrus	buried	with	the	mummy	of	Tahoser	may	contain
和	这	卷轴	的	纸莎草	埋葬	和	这	木乃伊	的	-	可能	包含

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌiːθi'əʊpiən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

an	account	of	Ethiopian	civilization	,
一个	帐户	的	埃塞俄比亚	文明	,

与塔霍塞尔木乃伊一同埋葬的莎草纸卷轴可能记载了埃塞俄比亚文明的相关信息。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

about	which	we	know	nothing	.
关于	哪个	我们	知道	没有什么	.

我们对此一无所知。

[əʊ] , [ðæt] [tuːm] , - [ðæt] [tuːm] !

Oh	,	that	tomb	,	-	that	tomb	!
哦	,	那	墓	,	-	那	墓	!

哦，那座坟墓，——那座坟墓！

" ['brædək] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ruːm] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt]

"	Braddock	began	to	walk	the	room	,	quite	forgetting	that	he	had	not	finished
"	布拉多克	开始	到	走	这	房间	,	相当	遗忘	那	他	有	不是	完成的

[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

his	dinner	.
他的	晚餐	.

布拉多克开始在房间里踱步，完全忘记了他还没有吃完晚饭。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [huːz] ['entreɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .

"	I	know	the	mountains	whose	entrails	were	pierced	to	form	the	sepulchre	.
"	我	知道	这	山脉	谁	内脏	是	穿孔	到	形式	这	坟墓	.

“我知道那些山峰，它们的内脏被刺穿，形成了这座陵墓。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tuːm]

Were	I	able	to	go	to	Africa	,	I	am	certain	that	I	should	discover	the	tomb
是	我	有能力的	到	去	到	非洲	,	我	是	肯定	那	我	应该	发现	这	墓

.

:
.

如果我能去非洲，我一定能找到那座陵墓。

[ɑː] , [wɪð] [wɒt] ['glɔːri] [wʊd] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['kʌvəd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][səʊ] ['fɔːtʃənət] ! "

Ah	,	with	what	glory	would	my	name	be	covered	,	were	I	so	fortunate	!	"
啊	,	和	什么	荣耀	会	我的	姓名	是	涵盖	,	是	我	所以	幸运	!	"

啊，如果我有这样的好运，我的名字将会获得何等的荣耀啊！

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][traɪ] ? " [ɑːskt] [həʊp] .

"	Why	don't	you	go	to	Africa	,	sir	,	and	try	?	"	asked	Hope	.
"	为什么	不	你	去	到	非洲	,	先生	,	和	尝试	?	"	问	希望	.

“先生，您为什么不去非洲试试呢？”霍普问道。

" [fuːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pə'laɪtli] .

"	Fool	!	"	cried	the	Professor	politely	.
"	傻子	!	"	哭	这	教授	礼貌地	.

“蠢货！”教授礼貌地喊道。

" [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .

"	To	fit	out	an	expedition	would	take	some	five	thousand	pounds	,	if	not	more	.
"	到	合身	出去	一个	远征	会	拿	一些	五	千	磅	,	如果	不是	更多的	.

“装备一次探险至少需要五千英镑，甚至更多。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['kʌntri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

I	would	have	to	penetrate	through	a	hostile	country	to	reach	the	chain	of
我	会	有	到	穿透	通过	一个	敌对的	国家	到	抵达	这	链	的

['maʊntənz] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,

mountains	I	speak	of	,
山脉	我	说话	的	,

我必须穿越敌对国家才能到达我所说的那片山脉。

[weə(r)] [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['preʃəs] [tuːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	I	know	this	precious	tomb	is	to	be	found	.
在哪里	我	知道	这	宝贵的	墓	是	到	是	成立	.

我知道这座珍贵的陵墓在哪里。

[ai] [niːd] [sə'plaɪz] , [æn; ən] ['eskɔːt] , [gʌnz] , ['kæmlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	need	supplies	,	an	escort	,	guns	,	camels	,	and	all	the	rest	of	it	.
我	需要	补给品	,	一个	护送	,	枪支	,	骆驼	,	和	全部	这	休息	的	它	.

我需要补给、护卫、枪支、骆驼以及其他所有东西。

[ə; eɪ] ['liːdə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs]

A	leader	must	be	obtained	to	manage	the	fighting	men	necessary	to	pass
一个	领导者	必须	是	获得	到	管理	这	斗争	男人	必要的	到	经过

[θruː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [zəʊn] .

through	this	dangerous	zone	.
通过	这	危险的	区	.

必须找到一位指挥官来指挥穿越这片危险区域的作战人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] - .

It	is	no	easy	task	to	find	the	tomb	of	Tahoser	.
它	是	不	简单的	任务	到	寻找	这	墓	的	-	.

找到塔霍塞尔的陵墓并非易事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] - [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] ,

And	yet	if	I	could	-	if	I	could	only	get	the	money	,
和	然而	如果	我	可以	-	如果	我	可以	仅有的	得到	这	钱	,

然而，如果我能做到——如果我能筹到钱的话，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

"	and	he	walked	up	and	down	with	his	head	bent	on	his	breast	.
"	和	他	步行	向上	和	向下	和	他的	头	弯曲	在	他的	胸部	.

他低着头，抱着胸口，来回踱步。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['brædəks] ['veɪgəriz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪəli]

Mrs	.	Jasher	was	used	to	Braddock's	vagaries	by	this	time	,	and	merely
太太	.	贾舍尔	曾是	用过的	到	布拉多克的	反复无常	经过	这	时间	,	和	仅仅

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fæn] [hɜː'self] ['plæsɪdli] .

continued	to	fan	herself	placidly	.
持续	到	扇子	她自己	平静地	.

此时，贾舍尔太太已经习惯了布拉多克反复无常的脾气，只是平静地继续扇着扇子。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	wish	I	could	help	you	with	the	expedition	,	"	she	said	quietly	.
"	我	希望	我	可以	帮助	你	和	这	远征	,	"	她	说	悄悄	.

“我真希望我能帮上你们的探险任务，”她轻声说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [i'dʒɪpʃn] ['dʒuːəlri] [maɪ'self] .

"	I	should	like	to	have	some	of	that	lovely	Egyptian	jewelry	myself	.
"	我	应该	喜欢	到	有	一些	的	那	迷人的	埃及人	珠宝	我	.

“我也很想拥有一些漂亮的埃及珠宝。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [daɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

But	I	am	quite	a	pauper	,	until	my	brother	dies	,	poor	man	.
但	我	是	相当	一个	穷光蛋	,	直到	我的	兄弟	死亡	,	贫穷的	男人	.

但我现在一贫如洗，直到我哥哥去世，可怜的人啊。

[ðen] - " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Then - " She hesitated .
然后 - " 她 犹豫了一下 .

然后——"她犹豫了一下。

" [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] ['brædək] , ['wiːlɪŋ] .
" What then ? " asked Braddock , wheeling .
" 什么 然后 ? " 问 布拉多克 , 惠灵 .

"那怎么办？"布拉多克一边问，一边转动方向盘。

" [ai][ʃæl; ʃəl][eɪd][juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] . "
" I shall aid you with pleasure . "
" 我 将 援助 你 和 乐趣 . "

"我很乐意为您提供帮助。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] !
" It's a bargain !
" 它是 一个 便宜货 !

"真是物超所值！"

" ['brædək] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Braddock stretched out his hand .
" 布拉多克 拉伸 出去 他的 手 .

布拉多克伸出了手。

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][grɑːsp] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] ,
" A bargain , " said Mrs . Jasher , accepting the grasp somewhat nervously ,
" 一个 便宜货 , " 说 太太 . 贾舍尔 , 接受 这 抓牢 有些 紧张地 ,

"真是捡了个便宜，"贾舍尔太太说着，有些紧张地接过了那只手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][səʊ] ['redɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
for she had not expected to be taken so readily at her word .
为了 她 有 不是 预期的 到 是 已采取 所以 容易 在 她 单词 .

因为她没想到自己的话会被人如此轻易地相信。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['luːsi] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] .
A glance at Lucy revealed her nervousness .
一个 瞥一眼 在 露西 揭晓 她 紧张 .

瞥了一眼露西，就能看出她的紧张。

" [duː; də][sɪt] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Do sit down , father , and finish your dinner , " said that young lady .
" 做 坐 向下 , 父亲 , 和 结束 你的 晚餐 , " 说 那 年轻的 女士 .

"父亲，请坐下，吃完饭吧。"那位年轻女士说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] ['mʌmi]
" I am sure you will have more than enough to do when the mummy
" 我 是 当然 你 将要 有 更多的 比 足够的 到 做 什么时候 这 木乃伊
[ə'raivz] . "
arrives . "
到达 . "

"我相信木乃伊到来时，你肯定有很多事情要做。"

" ['mʌmi] - [wɒt] ['mʌmi] ? " [m'ɜːməd] ['brædək] , [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" Mummy - what mummy ? " murmured Braddock , again beginning to eat .
" 木乃伊 - 什么 木乃伊 ? " 低声说道 布拉多克 , 再次 开始 到 吃 .

"木乃伊——什么木乃伊？"布拉多克喃喃自语，又开始吃东西了。

" [ðə; ði]['ɪŋkə] ['mʌmi] . "
" The Inca mummy . "
" 这 印加 木乃伊 . "

"印加木乃伊。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - , [wɪtʃ] ['sɪdni] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['mɔːltə] .

"	Of	course	.	The	mummy	of	Inca	Caxas	,	which	Sidney	is	bringing	from	Malta	.
"	的	课程	.	这	木乃伊	的	印加	-	,	哪个	西德尼	是	带来	从	马耳他	.

“当然。是印加王卡萨斯的木乃伊，西德尼正从马耳他带来它。”

[wen] [ai] [strɪp] [ðæt] [kɔːps] [ɒv; əv] [ɪts] [griːn] ['bændɪdʒ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - "

When	I	strip	that	corpse	of	its	green	bandages	I	shall	find	-	"
什么时候	我	条	那	尸体	的	它是	绿色的	绷带	我	将	寻找	-	"

当我剥去那具尸体上的绿色绷带时，我将发现——

" [faɪnd] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Find	what	?	"	asked	Archie	,	seeing	that	the	Professor	hesitated	.
"	寻找	什么	?	"	问	阿奇	,	看到	那	这	教授	犹豫了一下	.

“找什么？”阿奇见教授犹豫不决，便问道。

['brædək] [kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .

Braddock	cast	a	swift	look	at	his	questioner	.
布拉多克	投掷	一个	迅速	看	在	他的	提问者	.

布拉多克迅速瞥了一眼提问者。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][pə'ruːviən] [ɪm'bɑːmɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'brʌptli] ,

"	I	shall	find	the	peculiar	mode	of	Peruvian	embalming	,	"	he	replied	abruptly	,
"	我	将	寻找	这	奇特	模式	的	秘鲁	防腐	,	"	他	回复	突然	,

“我一定要找到秘鲁独特的防腐方法，”他突然回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [geɪv] [həʊp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	somehow	the	way	in	which	he	spoke	gave	Hope	the	impression	that	the
和	不知何故	这	方式	在	哪个	他	辐	给予	希望	这	印象	那	这

['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

answer	was	an	excuse	.
回答	曾是	一个	原谅	.

不知为何，他说话的方式让霍普觉得这个答案只是个借口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['brædək] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ]

But	before	he	could	formulate	the	thought	that	Braddock	was	concealing
但	前	他	可以	制定	这	想法	那	布拉多克	曾是	隐藏

['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [spəʊk] ['frɪvələsli] .

something	,	Mrs	.	Jasher	spoke	frivolously	.
某物	,	太太	.	贾舍尔	辐	轻率地	.

但还没等他形成布拉多克隐瞒什么想法，贾舍尔太太就轻佻地说了些什么。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌmi] [hæz; həz]['dʒuːələz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	your	mummy	has	jewels	,	"	she	said	.
"	我	希望	你的	木乃伊	有	珠宝	,	"	她	说	.

“我希望你妈妈有珠宝，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['brædək] ['ʃɑːpli] .

"	It	has	not	,	"	replied	Braddock	sharply	.
"	它	有	不是	,	"	回复	布拉多克	尖锐地	.

“并没有，”布拉多克厉声回答道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ðə; ði]['ɪŋkə] [reɪs] ['nevə(r)] ['berid] [ðeə(r)] [ded] [wɪð] ['dʒuːələz] , "

"	So	far	as	I	know	,	the	Inca	race	never	buried	their	dead	with	jewels	,	"
"	所以	远的	作为	我	知道	,	这	印加	种族	绝不	埋葬	他们的	死的	和	珠宝	,	"

据我所知，印加人从来没有用珠宝陪葬过死者。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['prɛskəts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [həʊp] .

"	But	I	have	read	in	Prescott's	History	that	they	did	,	"	said	Hope	.
"	但	我	有	读	在	普雷斯科特的	历史	那	他们	做过	,	"	说	希望	.

“但我从普雷斯科特的历史书中读到过，他们确实这么做了，”霍普说。

" ['preskət] ! ['preskət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'temptʃuəsli] , " [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l]
" Prescott ! Prescott ! " cried the Professor contemptuously , " a most unreliable
" 普雷斯科特 ! 普雷斯科特 ! " 哭 这 教授 轻蔑地 , " 一个 最多 不可靠的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

“普雷斯科特！普雷斯科特！”教授轻蔑地喊道，“一个极其不可靠的权威。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [həʊp] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['dʒuːəlz] ,
However , I'll promise you one thing , Hope , that if there are any jewels ,
然而 , 患病的 承诺 你 一 事物 , 希望 , 那 如果 那里 是 任何 珠宝 ,

不过，霍普，我可以向你保证一件事，如果真有珠宝的话，

[ɔː(r)] ['dʒuːəlri] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɒt] . "
or jewelry , you shall have the lot . "
或者 珠宝 , 你 将 有 这 很多 . "

如果是珠宝，全部归你。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" Give me some , Mr . Hope , " cried the widow .
" 给 我 一些 , 先生 . 希望 , " 哭 这 寡妇 .

“给我一些吧，霍普先生，”寡妇喊道。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [lɑːft] ['ɑːtʃi] ; " [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . "
" I cannot , " laughed Archie ; " the green mummy belongs to the Professor . "
" 我 不能 , " 笑了 阿奇 ; " 这 绿色的 木乃伊 属于 到 这 教授 . "

“我不能，”阿奇笑着说，“那具绿色木乃伊是教授的。”

" [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] , [həʊp] .
" I cannot accept such a gift , Hope .
" 我 不能 接受 这样的 一个 礼物 , 希望 .

“我无法接受这样的礼物，霍普。”

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
Owing to circumstances I have been obliged to borrow the money from you ;
欠款 到 情况 我 有 到过 有义务 到 借 这 钱 从 你 ;

由于一些原因，我不得不向你借钱；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['mʌmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
otherwise the mummy would have been acquired by some one else .
否则 这 木乃伊 会 有 到过 获得 经过 一些 一 别的 .

否则，这具木乃伊就会被其他人得到。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kwiːn] - , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [ləʊn] . "
But when I find the tomb of Queen Tahoser - , I shall repay the loan . "
但 什么时候 我 寻找 这 墓 的 女王 - , 我 将 偿还 这 贷款 . "

但当我找到塔霍塞尔女王的陵墓时，我将偿还这笔贷款。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] [həʊp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['luːsi] .
" You have repaid it already , " said Hope , looking at Lucy .
" 你 有 已偿还 它 已经 , " 说 希望 , 寻找 在 露西 .

“你已经还清了，”霍普看着露西说。

['brædəks] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
Braddock's eyes followed his gaze and his brows contracted .
布拉多克的 眼睛 随后 他的 目光 和 他的 眉毛 合同 .

布拉多克的目光顺着他的视线移动，眉头紧锁。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [kənˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːsiz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð]
" he muttered , " I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with
" 他 低声说道 , " 我 不 知道 如果 我 是 正确的 在 同意 到 露西的 婚姻 和
[ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] . "
a pauper . "
一个 穷光蛋 . "

他喃喃自语道：“我不知道我同意露西嫁给一个穷人是否正确。”

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːl] , " [ˈɑːtʃi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)] . "
" Oh , father ! " cried the girl , " Archie is not a pauper . "
" 哦 , 父亲 ! " 哭 这 女孩 , " 阿奇 是 不是 一个 穷光蛋 . "

“哦，爸爸！”女孩喊道，“阿奇不是穷光蛋。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːsi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , " [sed] [həʊp] ,
" I have enough for Lucy and me to live on , " said Hope ,
" 我 有 足够的 为了 露西 和 我 到 居住 在 , " 说 希望 ,

“我手里的钱足够我和露西生活了，”霍普说。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [flʌʃt] , " [ænd; ənd] ,
although his face had flushed , " and ,
虽然 他的 脸 有 酡 , " 和 ,

虽然他脸涨得通红，“而且，

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɔːpə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
had I been a pauper I could not have given you that thousand pounds . "
有 我 到过 一个 穷光蛋 我 可以 不是 有 给定 你 那 千 磅 . "

如果我是个穷光蛋，我不可能给你那一千英镑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] , " [sed] [ˈbrædək] ,
" You will be repaid - you will be repaid , " said Braddock ,
" 你 将要 是 已偿还 - 你 将要 是 已偿还 , " 说 布拉多克 ,

“你会得到补偿的——你会得到补偿的，”布拉多克说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
waving his hand to dismiss the subject .
挥手 他的 手 到 解雇 这 主题 .

他挥了挥手，示意这个话题不重要了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi][rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] , " [ɪf] [ðɪs] [ˈtiːdiəs] [fiːst] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
" And now , " he rose with a yawn , " if this tedious feast is at an end ,
" 和 现在 , " 他 玫瑰 和 一个 打哈欠 , " 如果 这 乏味 盛宴 是 在 一个 结尾 ,

“现在，”他打着哈欠站起身来，“如果这场冗长的盛宴终于结束了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈgen] [siːk] [maɪ] [wɜːk] .
I shall again seek my work .
我 将 再次 寻找 我的 工作 .

我将继续寻找我的工作。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] , [hiː; hi] [trɔt] [tuː; tə]
" Without a word of apology to the disgusted Mrs . Jasher , he trotted to
" 没有 一个 单词 的 道歉 到 这 厌恶 太太 . 贾舍尔 , 他 小跑 到
[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他连一句道歉的话都没跟一脸嫌弃的贾舍尔太太说，就小跑着走向门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːzd] .
and there paused .
和 那里 暂停 .

然后，他们停顿了一下。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] , " [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm]
" By the way , Lucy , " he said , turning , " I had a letter to - day from
" 经过 这 方式 , 露西 , " 他 说 , 转弯 , " 我 有 一个 信 到 - 天 从
['rændəm] .
Random .
随机的 .

“对了，露西，”他转过身说，“我今天收到了一封兰登的来信。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
He returns in his yacht to Pierside in two or three days .
他 返回 在 他的 游艇 到 码头边 在 二 或者 三 天 .

两三天后，他会乘游艇返回码头。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] . "
In fact , his arrival will coincide with that of The Diver . "
在 事实 , 他的 到达 将要 重合 和 那 的 这 潜水员 . "

事实上，他的到来将与“潜水员”的到来同时发生。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['luːsi] ['tɑːtli] .
" I don't see what his arrival has to do with me , " said Lucy tartly .
" 我 不 看 什么 他的 到达 有 到 做 和 我 , " 说 露西 酸涩的 .

“我不明白他的到来跟我有什么关系，”露西尖刻地说。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['brædək] ['eərəli] ,
" Oh , nothing at all - nothing at all , " said Braddock airily ,
" 哦 , 没有什么 在 全部 - 没有什么 在 全部 , " 说 布拉多克 轻盈地 ,

“哦，没什么，没什么，”布拉多克轻描淡写地说。

" ['əʊnli][aɪ] [θɔːt] - [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , ['nevə(r)][maɪnd] . [ˌkɒkə'tuː] , [kʌm] [daʊn] [wɪð]
" only I thought - that is , but never mind , never mind . Cockatoo , come down with
" 仅有的 我 想法 - 那 是 , 但 绝不 头脑 , 绝不 头脑 . 凤头鹦鹉 , 来 向下 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我当时只是这么想——不过没关系，没关系。鹦鹉，跟我下来吧。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .
" and he disappeared .
" 和 他 消失 .

然后他就消失了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['drɔːɪŋ] [ə'lɒŋ] [breθ] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]
" Well , " said Mrs . Jasher , drawing along breath , " for rudeness and selfishness
" 出色地 , " 说 太太 . 贾舍尔 , 绘画 沿着 气息 , " 为了 粗鲁 和 自私
, [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
, commend me to a scientist .
, 表彰 我 到 一个 科学家 .

“好吧，”贾舍尔太太深吸一口气说，“论粗鲁和自私，我倒要请一位科学家来评判我。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [mʌd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv][juː 'es] . "
We might be all mud , for what notice he takes of us . "
我们 可能 是 全部 泥 , 为了 什么 注意 他 需要 的 我们 . "

我们或许都如同泥土一般，因为他根本不会注意到我们。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [mɪs] ['kendəl] , ['raɪzɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

"	Never	mind	,	"	said	Miss	Kendal	,	rising	,	"	come	to	the	drawing	-	room	and
"	绝不	头脑	,	"	说	错过	肯德尔	,	上升	,	"	来	到	这	绘画	-	房间	和

[hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] . ['ɑːtʃi] ,

have	some	music	.	Archie	,
有	一些	音乐	.	阿奇	,

“没关系，”肯德尔小姐说着站了起来，“来客厅听听音乐吧。阿奇，

[wɪl] [juː; jʊ][stɒp][hɪə(r)] ? "

will	you	stop	here	?	"
将要	你	停止	这里	?	"

你会在这里停下来吗?

" [nəʊ] . [aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][sɪt]['əʊvə(r)][maɪ][waɪn] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['raɪzɪŋ] .

"	No	.	I	don't	care	to	sit	over	my	wine	alone	,	"	said	that	young	gentleman	,	rising	.
"	不	.	我	不	关心	到	坐	超过	我的	葡萄酒	独自的	,	"	说	那	年轻的	绅士	,	上升	.

“不，我不想一个人喝葡萄酒，”那位年轻绅士说着站了起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	I	shall	accompany	you	and	Mrs	.	Jasher	.
"	我	将	陪伴	你	和	太太	.	贾舍尔	.

“我将陪同您和贾舍尔夫人。”

[ænd; ənd] ['luːsi] , " [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

And	Lucy	,	"	he	stopped	her	at	the	door	,	through	which	the	widow
和	露西	,	"	他	停止	她	在	这	门	,	通过	哪个	这	寡妇

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ,

had	already	passed	,
有	已经	通过了	,

“还有露西，”他拦住她站在门口，寡妇已经从那里走了出去。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][hɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] ['rændəm] ? "

"	what	did	your	father	mean	by	his	hints	concerning	Random	?	"
"	什么	做过	你的	父亲	意思是	经过	他的	提示	有关	随机的	?	"

你父亲关于兰登的暗示究竟是什么意思?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'grets] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

"	I	think	he	regrets	giving	his	consent	to	my	marriage	with	you	,	"	she	whispered
"	我	思考	他	遗憾	给予	他的	同意	到	我的	婚姻	和	你	,	"	她	低声说道

[bæk] .

back	.
后退	.

“我觉得他后悔同意我和你结婚了，”她低声回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [tuːm] ?

"	Did	you	not	hear	him	talk	about	that	tomb	?
"	做过	你	不是	听到	他	讲话	关于	那	墓	?

你没听到他谈论那座坟墓吗?

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

He	desires	to	get	money	for	the	expedition	.	"
他	欲望	到	得到	钱	为了	这	远征	.	"

他想为这次探险筹集资金。

" [frɒm; frəm] ['rændəm] ? [wɒt] ['rʌbɪʃ] !

"	From	Random	?	What	rubbish	!
"	从	随机的	?	什么	垃圾	!

“随机？真是胡说八道！”

['su:nə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] - [ɪf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['bi:stli] ['bɪznəs] - [aɪl] [sel] [aʊt]

Sooner	than	that	-	if	our	marriage	is	stopped	by	the	beastly	business	-	I'll	sell	out
俄克拉荷马	比	那	-	如果	我们的	婚姻	是	停止	经过	这	兽	商业	-	患病的	卖	出去

[ænd; ənd] - "

and	-	"
和	-	"

如果我们的婚姻因为那件卑鄙的生意而中断，我会早早地出卖自己，然后——”

" [jʊl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [ɪm'pɪərɪəsli] ; " [wi:; wi]

"	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	"	interrupted	the	girl	imperiously	;	"	we
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	中断	这	女孩	专横跋扈	;	"	我们

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ɪf] [wi:; wi] ['mæri] .

must	live	if	we	marry	.
必须	居住	如果	我们	结婚	.

“你休想那样做，”女孩傲慢地打断道；“如果我们结婚，就必须活下去。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ɪ'nʌf] . "

You	have	given	my	father	enough	.	"
你	有	给定	我的	父亲	足够的	.	"

你已经给了我父亲足够的恩惠了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['rændəm] [lend] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "

"	But	if	Random	lends	money	for	this	expedition	?	"
"	但	如果	随机的	借贷	钱	为了	这	远征	?	"

“但如果兰登借钱给这次探险呢？”

" [hi:; hi] [dʌz] [səʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] .

"	He	does	so	at	his	own	risk	.
"	他	做	所以	在	他的	自己的	风险	.

他这样做是要承担风险的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [sɜ:(r)] [fræŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [step] - ['fɑ:.ðərz] [rɪ'kwaɪərmənts] .

I	am	not	going	to	marry	Sir	Frank	because	of	my	step	-	father's	requirements	.
我	是	不是	去	到	结婚	先生	坦率	因为	的	我的	步	-	父亲的	要求	.

我不会因为继父的要求而嫁给弗兰克爵士。

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪts] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [hi:; hi] [kən'sent] [ɔ:(r)] [nɒt] , [aɪ] ['mæri]

He	has	no	rights	over	me	,	and	,	whether	he	consents	or	not	,	I	marry
他	有	不	权利	超过	我	,	和	,	无论	他	同意	或者	不是	,	我	结婚

[ju:; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他对我没有任何权利，无论他是否同意，我都要嫁给你。

" [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] !

"	My	darling	!
"	我的	亲爱的	!

“我的宝贝！

" [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -

"	and	Archie	kissed	her	before	they	followed	Mrs	.	Jasher	into	the	drawing	-
"	和	阿奇	亲吻	她	前	他们	随后	太太	.	贾舍尔	进入	这	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

“然后，阿奇吻了她，之后他们跟着贾舍太太进了客厅。”

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:] ['trʌb(ə)l] .

All	the	same	,	he	foresaw	trouble	.
全部	这	相同的	,	他	预见	麻烦	.

尽管如此，他还是预见到了麻烦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE UNEXPECTED
这 意外

意想不到的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , ['ɑːtʃi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] , ['wʌrid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd]
For the next two or three days , Archie felt decidedly , worried over his projected
为了 这 下一个 二 或者 三 天 , 阿奇 毛毡 绝对地 , 担心 超过 他的 预计
['mærɪdʒ] [wɪð] ['luːsi] .
marriage with Lucy .
婚姻 和 露西 .

接下来的两三天里，阿奇对即将与露西结婚一事感到非常担忧。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] - [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] - ['pɜːrtʃəst] ['brædəks] [kən'sent] ,
Certainly he had - to put it bluntly - purchased Braddock's consent ,
当然 他 有 - 到 放 它 直截了当地 - 购买 布拉多克的 同意 ,

可以肯定的是，他——坦率地说——已经收买了布拉多克的同意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentlmən] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [drɔː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plait] [wɜːd] ,
and that gentleman could scarcely draw back from his plighted word ,
和 那 绅士 可以 几乎 画 后退 从 他的 陷入困境 单词 ,

那位先生几乎无法食言。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɒst][ðə; ði]['lʌvə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
which had cost the lover so much .
哪个 有 成本 这 情人 所以 很多 .

这让这位恋人付出了沉重的代价。

[ˌnevəðə'les] , [həʊp] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] , [trʌst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æz; əz] ,
Nevertheless , Hope did not entirely , trust the Professor , as ,
尽管如此 , 希望 做过 不是 完全 , 相信 这 教授 , 作为 ,

然而，霍普并没有完全信任这位教授，因为……

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][let] [drɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,
from the few words which he had let drop at the dinner party ,
从 这 很少 字 哪个 他 有 让 降低 在 这 晚餐 派对 ,

从他在晚宴上无意间说出的寥寥数语中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['hæŋkə] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [ðə; ði]
it was plain that he hankered after money with which to fit out the
它 曾是 清楚的 那 他 渴望 后 钱 和 哪个 到 合身 出去 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tuːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ljuːd] .
expedition in search of the mysterious tomb to which he had alluded .
远征 在 搜索 的 这 神秘 墓 到 哪个 他 有 暗示 .

很明显，他渴望获得资金来装备探险队，寻找他所提到的神秘陵墓。

['ɑːtʃi] [njuː] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
Archie knew , as did the Professor ,
阿奇 知道 , 作为 做过 这 教授 ,

阿奇知道，教授也知道。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkli] ['ruːɪnɪŋ]
that he could not supply the necessary five thousand pounds without practically ruining
那 他 可以 不是 供应 这 必要的 五 千 磅 没有 几乎 毁坏
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他如果拿不出所需的五千英镑，实际上会让自己破产。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	already	he	had	crippled	his	resources	in	paying	over	the	price	of	the
和	已经	他	有	残疾的	他的	资源	在	付费	超过	这	价格	的	这

[griːn] ['mʌmi] .

green	mummy	.
绿色的	木乃伊	.

他已经因为支付绿色木乃伊的价格而耗尽了所有积蓄。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['brædək] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['relɪk]

He	had	fondly	believed	that	Braddock	would	have	been	satisfied	with	the	relic
他	有	深情地	相信	那	布拉多克	会	有	到过	使满意	和	这	遗迹

[ɒv; əv] [pə'ruːviən] [hjuː'mænəti] ;

of	Peruvian	humanity	;
的	秘鲁	人类	;

他曾满怀希望地认为，布拉多克会对秘鲁人类的遗迹感到满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['hævɪŋ] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

but	it	seemed	that	the	Professor	,	having	got	what	he	wanted	,
但	它	似乎	那	这	教授	,	拥有	得到	什么	他	通缉	,

但教授似乎已经达到了他的目的，

[naʊ] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

now	clamored	for	what	was	at	present	beyond	his	reach	.
现在	喧闹	为了	什么	曾是	在	展示	超过	他的	抵达	.

现在他却渴望得到他目前无法得到的东西。

[ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [kwiːn]

The	mummy	was	his	property	,	but	he	desired	the	contents	of	Queen
这	木乃伊	曾是	他的	财产	,	但	他	想要的	这	内容	的	女王

- [tuːm] ['ɔːlsəʊ] .

Tahoser's	tomb	also	.
-	墓	还	.

木乃伊是他的财产，但他还想要塔霍塞尔女王陵墓中的其他物品。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [muːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

This	particular	moon	,	which	he	cried	for	,	was	a	very	expensive	article	,
这	特别的	月亮	,	哪个	他	哭	为了	,	曾是	一个	非常	昂贵的	文章	,

他为之哭泣的这轮月亮，是一件非常昂贵的物品。

[ænd; ənd] [həʊp] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Hope	did	not	see	how	he	could	gain	it	.
和	希望	做过	不是	看	如何	他	可以	获得	它	.

霍普不明白他该如何才能得到它。

[ən'les] - [ænd; ənd][hɪə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃɪz] ['wʌri] - [ən'les] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Unless	-	and	here	came	in	the	cause	of	Archie's	worry	-	unless	the	five	thousand
除非	-	和	这里	来了	在	这	原因	的	阿奇的	担心	-	除非	这	五	千

[paʊndz] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] ,

pounds	was	borrowed	from	Sir	Frank	Random	,
磅	曾是	借来的	从	先生	坦率	随机的	,

除非——而这正是阿奇担忧的原因——除非这五千英镑是从弗兰克·兰登爵士那里借来的，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['mʌmi] .

the	Professor	would	have	to	content	himself	with	the	Maltese	mummy	.
这	教授	会	有	到	内容	他自己	和	这	马耳他语	木乃伊	.

教授只能满足于那具马耳他木乃伊了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['brædəks] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	from	what	the	young	man	had	seen	of	Braddock's	longing	for	the
但	从	什么	这	年轻的	男人	有	已见	的	布拉多克的	渴望	为了	这

[ɪ'speʃl] ['sepɪkə(r)] ,

especial	sepulchre	,
特别的	坟墓	,

但从这个年轻人所看到的布拉多克对那座特殊墓穴的渴望来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [luːt] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʊd] [nɒt] ['redɪli] [sə'rendə(r)]

which	he	desired	to	loot	,	he	believed	that	the	scientist	would	not	readily	surrender
哪个	他	想要的	到	抢劫	,	他	相信	那	这	科学家	会	不是	容易	投降

[hɪz; ɪz] [wɪm] .

his	whim	.
他的	一时兴起	.

他想要掠夺的东西，他相信科学家不会轻易放弃自己的任性。

['rændəm] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lend] [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] ,

Random	could	easily	lend	or	give	the	money	,	since	he	was	extremely	rich	,
随机的	可以	容易地	借	或者	给	这	钱	,	自从	他	曾是	极其	富有的	,

Random非常富有，所以他很容易就能借出或赠予这笔钱。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd] ['brædək]

and	extremely	generous	,	but	it	was	improbable	that	he	would	aid	Braddock
和	极其	慷慨的	,	但	它	曾是	不太可能	那	他	会	援助	布拉多克

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɪd][prəʊ][kwəʊ] .

without	a	quid	pro	quo	.
没有	一个	英镑	专业	如此	.

他为人极其慷慨，但如果没有交换条件，他不太可能帮助布拉多克。

[æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [hɑːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['luːsi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

As	the	sole	desire	of	the	baronet's	heart	was	to	make	Lucy	his	wife	,
作为	这	唯一	欲望	的	这	男爵的	心	曾是	到	制作	露西	他的	妻子	,

男爵心中唯一的愿望就是娶露西为妻。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

it	could	easily	be	guessed	that	he	would	only	assist	the	Professor	to	realize
它	可以	容易地	是	猜对了	那	他	会	仅有的	协助	这	教授	到	意识到

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

his	ambition	on	condition	that	the	savant	used	his	influence	with	his
他的	志向	在	状况	那	这	学者	用过的	他的	影响	和	他的

['stepdɔːtə(r)] .

stepdaughter	.
继女	.

不难猜到，他只会帮助教授实现他的野心，条件是这位学者要利用他对教授继女的影响力。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]

That	meant	the	breaking	of	the	engagement	with	Hope	and	the	marriage	of
那	意思是	这	打破	的	这	订婚	和	希望	和	这	婚姻	的

[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

the	girl	to	the	soldier	.
这	女孩	到	这	士兵	.

这意味着与霍普解除婚约，霍普嫁给了那名士兵。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] ['luːsi] [ʌn'hæpi] ;

Of	course	such	a	state	of	things	would	make	Lucy	unhappy	;
的	课程	这样的	一个	状态	的	事物	会	制作	露西	不开心	;

这种情况当然会让露西不开心；

[bʌt; bət] ['brædək] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

but	Braddock	cared	very	little	for	that	.
但	布拉多克	关心	非常	小的	为了	那	.

但布拉多克对此毫不在意。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] [i'dʒɪpʃn] [rɪ'sɜːtʃ] ,

To	gratify	his	craze	for	Egyptian	research	,
到	满足	他的	狂热	为了	埃及人	研究	,

为了满足他对埃及研究的痴迷，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][g'ɜːlz] [laɪk] ['luːsi] .

he	would	be	willing	to	sacrifice	a	dozen	girls	like	Lucy	.
他	会	是	愿意的	到	牺牲	一个	打	女孩们	喜欢	露西	.

他愿意牺牲十几个像露西一样的女孩。

[ʌn'daʊtɪdli] ['luːsi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Undoubtedly	Lucy	would	refuse	to	be	passed	along	from	one	man	to	another
无疑	露西	会	拒绝	到	是	通过了	沿着	从	一	男人	到	其他

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

like	a	bale	of	goods	,
喜欢	一个	包	的	商品	,

毫无疑问，露西绝不会像货物一样被从一个男人转手到另一个男人手中。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [njuː] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	Archie	knew	that	,	so	far	as	in	her	lay	,	she	would	keep	to	her
和	阿奇	知道	那	,	所以	远的	作为	在	她	躺	,	她	会	保持	到	她

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

阿奇知道，就她所承诺的，她会信守诺言。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['brædəks] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

especially	as	she	denied	Braddock's	right	to	dispose	of	her	hand	.
尤其	作为	她	否认	布拉多克的	正确的	到	处置	的	她	手	.

尤其是她否认了布拉多克处置她手的权利。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃə'ruːbɪkəl] [lʊks] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self]

All	the	same	,	the	Professor	,	in	spite	of	his	cherubical	looks	,	could	make	himself
全部	这	相同的	,	这	教授	,	在	尽管如此	的	他的	天使般的	看起来	,	可以	制作	他自己

[ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

extremely	disagreeable	,
极其	令人不快的	,

然而，尽管教授外表和蔼可亲，但他本人却能变得极其令人讨厌。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [duː; də][səʊ] [ɪf] ['θwɔːtɪd] .

and	undoubtedly	would	do	so	if	thwarted	.
和	无疑	会	做	所以	如果	受挫	.

如果受阻，他无疑会这样做。

[ðə; ði] [səʊl] [kɔːs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] ['brædək] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	sole	course	that	remained	,	should	Braddock	begin	operations	to	break	the	present
这	唯一	课程	那	剩余	,	应该	布拉多克	开始	运营	到	休息	这	展示

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

如果布拉多克开始采取行动打破目前的僵局，那么剩下的唯一办法就是

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['mæri] ['luːsi] [æt; ət][wʌns] .

would	be	to	marry	Lucy	at	once	.
会	是	到	结婚	露西	在	一次	.

那就是立刻娶露西为妻。

['ɑːtʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

Archie	would	willingly	have	done	so	,	but	pecuniary	difficulties	stood	in	the	way	.
阿奇	会	心甘情愿	有	完毕	所以	,	但	金钱	困难	站立	在	这	方式	.

阿奇本来很乐意这样做，但经济困难阻碍了他。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld]['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] ,

He	had	never	told	any	one	of	these	,	not	even	the	girl	he	loved	,
他	有	绝不	讲述	任何	一	的	这些	,	不是	甚至	这	女孩	他	喜爱	,

他从未向任何人透露过这些，甚至包括他心爱的女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	they	existed	all	the	same	.
但	他们	存在	全部	这	相同的	.

但它们确实存在过。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] ['niːdi] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd]

For	many	years	he	had	been	assisting	needy	relatives	,	and	thus	had
为了	许多	年	他	有	到过	协助	贫困	亲属	,	和	因此	有

['hæmpə(r)d] [hɪm'self] ,

hampered	himself	,
受阻	他自己	,

多年来他一直在帮助贫困的亲戚，因此耽误了自己的时间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

in	spite	of	his	income	.
在	尽管如此	的	他的	收入	.

尽管他收入不高。

[baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːs] ['brædək] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['luːsi] ,

By	sheer	force	of	will	,	so	as	to	force	Braddock	into	giving	him	Lucy	,
经过	透明	力量	的	将要	,	所以	作为	到	力量	布拉多克	进入	给予	他	露西	,

他凭借着强大的意志力，迫使布拉多克把露西交给他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

he	had	contrived	to	secure	the	necessary	thousand	pounds	,
他	有	人为的	到	安全的	这	必要的	千	磅	,

他设法筹集到了所需的1000英镑。

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ['sɜːt(ə)n] [dets]

without	confusing	the	arrangements	he	had	made	to	pay	off	certain	debts
没有	令人困惑	这	安排	他	有	制成	到	支付	离开	肯定	债务

[kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [fɪ'lænθrəpi] ;

connected	with	his	domestic	philanthropy	;
连接	和	他的	国内的	慈善事业	;

但不要混淆他为偿还与国内慈善事业相关的某些债务而做出的安排；

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .

but	this	brought	him	to	the	end	of	his	resources	.
但	这	带来	他	到	这	结尾	的	他的	资源	.

但这让他耗尽了所有资源。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

In	six	months	he	hoped	to	be	free	to	have	his	income	entirely	to	himself	,
在	六	几个月	他	希望	到	是	自由的	到	有	他的	收入	完全	到	他自己	,

他希望六个月后就能完全自由支配自己的收入。

[ænd; ənd] [ðen] - [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][waɪf] .

and	then	-	small	as	it	was	-	he	could	support	a	wife	.
和	然后	-	小的	作为	它	曾是	-	他	可以	支持	一个	妻子	.

即使收入不多，他也能够养活妻子。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɑːf] [jɪə(r)] [ɪ'læpst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ['luːsi] [wɪð]

But	until	the	half	year	elapsed	he	could	see	no	chance	of	marrying	Lucy	with
但	直到	这	一半	年	过去	他	可以	看	不	机会	的	结婚	露西	和

['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

any	degree	of	comfort	,
任何	程度	的	舒适	,

但直到半年过去，他都看不到任何能安心迎娶露西的希望。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

and	meanwhile	she	would	be	exposed	to	the	persecutions	of	the	Professor	.
和	同时	她	会	是	裸露	到	这	迫害	的	这	教授	.

与此同时，她还将遭受教授的迫害。

[pə'hæps] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɪz] [tu:] [hɑ:ʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [æz; əz] ['brædək] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] .

Perhaps	persecutions	is	too	harsh	a	word	,	as	Braddock	was	kind	enough	to	the	girl	.
也许	迫害	是	也	残酷的	一个	单词	,	作为	布拉多克	曾是	种类	足够的	到	这	女孩	.

或许用“迫害”这个词太过苛刻，因为布拉多克对那个女孩已经很友善了。

[ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌpɜ:tɪ'neɪʃəs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pet] ['hɒbi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

Nevertheless	,	he	was	pertinacious	in	gaining	his	aims	where	his	pet	hobby	was	concerned	,
尽管如此	,	他	曾是	顽强的	在	获得	他的	目标	在哪里	他的	宠物	爱好	曾是	担心的	,

然而，在他所钟爱的爱好方面，他却坚持不懈地追求目标。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] , [kʊd; kəd] [hi:; hi] [si:] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['rændəm] [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔ:tə(r)] ,

and	undoubtedly	,	could	he	see	any	chance	of	obtaining	the	money	from	Random	by	selling	his	step	-	daughter	,
和	无疑	,	可以	他	看	任何	机会	的	获得	这	钱	从	随机的	经过	销售	他的	步	-	女儿	,

毫无疑问，他是否看到了通过卖掉继女从兰登那里获得钱财的任何机会？

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [səʊ] .

he	would	do	so	.
他	会	做	所以	.

他会这么做。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪs'ɑ:nərəbl] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒezjuɪt] ,

Assuredly	it	was	dishonorable	to	act	in	this	way	,	but	the	Professor	was	a	scientific	Jesuit	,
当然	它	曾是	不光彩的	到	行为	在	这	方式	,	但	这	教授	曾是	一个	科学	耶稣会	,

这样做当然有失体统，但这位教授是一位信奉科学的耶稣会士。

[ænd; ənd] [di:md] [ðæt] [ðə; ði] [end] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [mi:nz] ,

and	deemed	that	the	end	justified	the	means	,
和	被认为	那	这	结尾	合理的	这	方法	,

并认为目的可以证明手段的正当性。

[wen] ['eni] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kwestʃən] .

when	any	glory	to	himself	and	gain	to	the	British	Museum	was	in	question	.
什么时候	任何	荣耀	到	他自己	和	获得	到	这	英国	博物馆	曾是	在	问题	.

当个人的荣耀和英国博物馆的收益都受到质疑时。

" [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] ['ɑ:tʃi] ,

"	But	I	may	be	doing	him	an	injustice	,	"	said	Archie	,
"	但	我	可能	是	正在做	他	一个	不公正	,	"	说	阿奇	,

“但我可能对他不公平，”阿奇说。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkendəl] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
when **he** **was** **explaining** **his** **fears** **to** **Miss** **Kendal** **on** **the** **third** **day** **after** **the**
什么时候 他 曾是 解释 他的 恐惧 到 错过 肯德尔 在 这 第三 天 后 这
[ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] .
dinner **party** **.**
晚餐 派对 .

在晚宴后的第三天，他向肯德尔小姐倾诉自己的担忧时。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
After **all** **,** **the** **Professor** **is** **a** **gentleman** **,**
后 全部 , 这 教授 是 一个 绅士 ,

毕竟，教授是一位绅士。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːgən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] . "
and **will** **probably** **hold** **to** **the** **bargain** **which** **he** **has** **made** **.** **"**
和 将要 大概 抓住 到 这 便宜货 哪个 他 有 制成 . "

他很可能会信守自己做出的承诺。

" [aiˈ][dəʊnt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] , " [kraɪd] [ˈluːsi] ,
" **I** **don't** **care** **whether** **he** **does** **or** **not** **,** **"** **cried** **Lucy** **,**
" 我 不 关心 无论 他 做 或者 不是 , " 哭 露西 ,

“我不在乎他做不做，”露西喊道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
who **had** **a** **fine** **color** **and** **a** **certain** **amount** **of** **fire** **in** **her** **eyes** **.**
WHO 有 一个 美好的 颜色 和 一个 肯定 数量 的 火 在 她 眼睛 .

她面色红润，眼神中闪烁着光芒。

" [aiˈ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ðiːz] [ˈnɑːsti] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
" **I** **am** **not** **going** **to** **be** **bought** **and** **sold** **to** **forward** **these** **nasty** **scientific**
" 我 是 不是 去 到 是 买 和 卖 到 向前 这些 可恶的 科学
[skiːm] .
schemes **.**
方案 .

“我绝不会被收买去推进这些卑鄙的科学计划。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ,
My **father** **can** **say** **what** **he** **likes** **and** **do** **what** **he** **likes** **,**
我的 父亲 能 说 什么 他 点赞 和 做 什么 他 点赞 ,

我父亲想说什么就说什么，想做什么就做什么。

[bʌt; bət][aiˈ] [ˈmæri] [juː; jʊ] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
but **I** **marry** **you** **-** **to** **-** **morrow** **if** **you** **like** **.** **"**
但 我 结婚 你 - 到 - 明天 如果 你 喜欢 . "

但我愿意嫁给你——如果你愿意的话，明天就嫁。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈɑːtʃi] , [ˈflʌʃɪŋ] , " [wiː; wi] [kænt] [ˈmæri] . "
" **That's** **just** **it** **,** **"** **said** **Archie** **,** **flushing** **,** **"** **we** **can't** **marry** **.** **"**
" 那就是 只是 它 , " 说 阿奇 , 冲洗 , " 我们 不能 结婚 . "

“就是这样，”阿奇脸红了说道，“我们不能结婚。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第3/17页

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .
" Why ? " she asked , much astonished .
" 为什么 ? " 她 问 , 很多 惊讶 .

“为什么？”她惊讶地问道。

[həʊp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [druː] ['pætənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Hope looked at the ground and drew patterns with his cane - point in the sand .
希望 看起来 在 这 地面 和 画 图案 和 他的 甘蔗 - 观点 在 这 沙 .

希望低头看着地面，用拐杖尖在沙地上画着图案。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] ['sʌnʃaɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] -
They were seated in the hot sunshine - for the Indian summer still continued -
['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['məuldərɪŋ] [brɪk] [wɔːl] ,
under a moldering brick wall ,
在下面 一个 模压 砖 墙 ,

他们坐在烈日下——因为印度的夏季仍在持续——一堵摇摇欲坠的砖墙下。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['gaːdnz] .
which ran around the most delightful of kitchen gardens .
哪个 跑 大约 这 最多 愉快 的 厨房 花园 .

它环绕着最令人愉悦的菜园。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
This was situated at the back of the Pyramids ,
这 曾是 位于 在 这 后退 的 这 金字塔 ,

它位于金字塔的后方。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][pɒt] [hɜːbs] [ænd; ənd] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and contained a multiplicity of pot herbs and fruit trees and vegetables .
和 包含 一个 多重性 的 锅 草药 和 水果 树木 和 蔬菜 .

里面种植了多种香草、果树和蔬菜。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['feəri] ['gɑːd(ə)n][ɪn] ['mædəm] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
It resembled the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat ,
它 类似 这 仙女 花园 在 夫人 - 故事 的 这 白色的 猫 ,

它很像达尔诺夫人故事《白猫》中的仙女花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['jiːldɪd] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [krɒp] [ɒv; əv] [faɪn] - ['fleɪvəd] [fruːt] .
and in the autumn yielded a plentiful crop of fine - flavored fruit .
和 在 这 秋天 产生 一个 丰富 庄稼 的 美好的 - 调味 水果 .

秋季结出了大量味道鲜美的果实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [fə'lɔːn]
But now the trees were bare and the garden looked somewhat forlorn
[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['griːnəri] .
for lack of greenery .
为了 缺少 的 绿植 .

但现在树木光秃秃的，花园因为缺少绿色植物而显得有些凄凉。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
But in spite of the lateness of the season ,
但 在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 季节 ,

尽管赛季已接近尾声，

['luːsi] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːl] ,

Lucy	**often**	**brought**	**a**	**book**	**to**	**read**	**under**	**the**	**glowing**	**wall**	**,**
露西	经常	带来	一个	书	到	读	在下面	这	发光	墙	,

露西经常带一本书到发光的墙下阅读。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['raipən] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] .

and	**there**	**ripened**	**like**	**a**	**peach**	**in**	**the**	**warm**	**sunshine**	**.**
和	那里	成熟的	喜欢	一个	桃	在	这	温暖的	阳光	.

在那里，它像桃子一样在温暖的阳光下成熟了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɑːtʃi] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

On	**this**	**occasion**	**she**	**brought**	**Archie**	**into**	**the**	**old**	**-**	**world**	**garden**	**,**	**as**	**he**	**had**
在	这	场合	她	带来	阿奇	进入	这	老的	-	世界	花园	,	作为	他	有

[hint] [æt; ət] ['kɔnfidəns] .

hinted	**at**	**confidences**	**.**
暗示	在	秘密	.

这一次，她把阿奇带到了古色古香的花园里，因为他曾暗示过一些秘密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] ,

And	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**speak**	**plainly**	**,**
和	这	时间	有	来	到	说话	显然	,

现在是时候坦诚相告了。

[æz; əz] [həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd] ['luːsi] [kwaɪt] ['feəli] [ɪn] ['haɪdɪŋ]

as	**Hope**	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**not**	**treated**	**Lucy**	**quite**	**fairly**	**in**	**hiding**
作为	希望	开始	到	思考	那	他	有	不是	治疗	露西	相当	相当	在	隐藏

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['məʊməntrəli] [ɪm'bærəst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	**her**	**his**	**momentarily**	**embarrassed**	**position**	**.**
从	她	他的	片刻	尴尬的	位置	.

当霍普开始觉得他躲着露西时，他没有公平对待露西，他一时感到很尴尬。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,

"	**Why**	**can't**	**we**	**marry**	**at**	**once**	**?**	**"**	**asked**	**Lucy**	**,**
"	为什么	不能	我们	结婚	在	一次	?	"	问	露西	,

“为什么我们不能马上结婚呢？”露西问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

seeing	**that**	**her**	**lover**	**held**	**his**	**peace**	**and**	**looked**	**confused**	**.**
看到	那	她	情人	握住	他的	和平	和	看起来	使困惑	.

见她的爱人沉默不语，一脸困惑。

[həʊp] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [də'rektli] .

Hope	**did**	**not**	**reply**	**directly**	**.**
希望	做过	不是	回复	直接地	.

Hope没有直接回复。

" [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .

"	**I**	**had**	**better**	**release**	**you**	**from**	**your**	**engagement**	**,**	**"**	**he**	**said**	**haltingly**	**.**
"	我	有	更好的	发布	你	从	你的	订婚	,	"	他	说	断断续续地	.

“我最好解除你的婚约，”他结结巴巴地说。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['luːsiz] ['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['skɔːnfəli] .

"	**Lucy's**	**nostrils**	**dilated**	**and**	**she**	**threw**	**back**	**her**	**head**	**scornfully**	**.**
"	露西的	鼻孔	扩张	和	她	扔	后退	她	头	轻蔑地	.

露西的鼻孔扩张，她轻蔑地向后仰了仰头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [neɪm] ? "

"	And	the	other	woman's	name	?	"
"	和	这	其他	女性的	姓名	?	"

“那另一个女人叫什么名字？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊmən] .

"	There	is	no	other	woman	.
"	那里	是	不	其他	女士	.

“没有其他女人。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] .

I	love	you	and	you	only	.
我	爱	你	和	你	仅有的	.

我只爱你。

[bʌt; bət] - ['mʌni] . "

But	-	money	.	"
但	-	钱	.	"

但是——钱。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['mʌni] ?

"	What	about	money	?
"	什么	关于	钱	?

“钱怎么办？”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ! "

You	have	your	income	!	"
你	有	你的	收入	!	"

你有收入！

" [əʊ] [jes] - [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	yes	-	that	is	sure	,	small	as	it	is	.
"	哦	是的	-	那	是	当然	,	小的	作为	它	是	.

“哦，是的——那当然，虽然很小。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [dets] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

But	I	Have	incurred	debts	on	behalf	of	an	uncle	and	his	family	.
但	我	有	已发生	债务	在	代表	的	一个	叔叔	和	他的	家庭	.

但我替叔叔一家背负了债务。

[ðiːz] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

These	have	embarrassed	me	for	the	moment	,
这些	有	尴尬的	我	为了	这	片刻	,

这些事让我一时尴尬不已。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['kænɒt] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] ,

and	so	I	cannot	see	my	way	to	marrying	you	for	at	least	six	months	,
和	所以	我	不能	看	我的	方式	到	结婚	你	为了	在	至少	六	几个月	,

['luːsi] .

Lucy	.
露西	.

所以，至少在六个月内，我恐怕无法娶你，露西。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	He	caught	her	hand	.
"	他	捕捉	她	手	.

他抓住了她的手。

" [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	feel	ashamed	of	myself	that	I	did	not	tell	you	of	this	before	.
"	我	感觉	羞愧	的	我	那	我	做过	不是	告诉	你	的	这	前	.

“我很惭愧，之前竟然没有告诉你这件事。”

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

But	I	feared	to	lose	you	.
但	我	害怕	到	失去	你	.

但我害怕失去你。

[jet] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Yet	,	on	reflection	,	I	see	that	it	is	dishonorable	to	keep	you	in	the	dark	,
然而	,	在	反射	,	我	看	那	它	是	不光彩的	到	保持	你	在	这	黑暗的	,

然而，仔细想想，我觉得对你隐瞒真相是不光彩的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['bædli] - "

and	if	you	think	that	I	have	behaved	badly	-	"
和	如果	你	思考	那	我	有	表现	糟糕	-	"

如果你认为我的行为不好——

" [wel] , [ai][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , " [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz]

"	Well	,	I	do	in	a	way	,	"	she	interrupted	quickly	,	"	as	your	silence	was
"	出色地	,	我	做	在	一个	方式	,	"	她	中断	迅速地	,	"	作为	你的	沉默	曾是

[kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

quite	unnecessary	.
相当	不必要	.

“嗯，某种程度上来说，我的确这么认为，”她迅速打断道，“因为你的沉默完全没有必要。”

[doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] , [maɪ][dɪə(r)] .

Don't	treat	me	as	a	doll	,	my	dear	.
不	对待	我	作为	一个	玩具娃娃	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别把我当洋娃娃一样对待。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] .

I	wish	to	share	your	troubles	as	well	as	your	joys	.
我	希望	到	分享	你的	麻烦	作为	出色地	作为	你的	喜悦	.

我愿与你同甘共苦，分享你的快乐。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Come	,	tell	me	all	about	it	.	"
来	,	告诉	我	全部	关于	它	.	"

来，跟我说说事情经过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] ? "

"	You	are	not	angry	?	"
"	你	是	不是	生气的	?	"

你不生气吗?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ai][ˌeɪ 'em] - [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['baɪəst] [ə'genst]

I	am	-	at	your	thinking	I	loved	you	so	little	as	to	be	biased	against
我	是	-	在	你的	思维	我	喜爱	你	所以	小的	作为	到	是	有偏见的	反对

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['mʌni] ['trʌb(ə)lz] .

our	marriage	because	of	money	troubles	.
我们的	婚姻	因为	的	钱	麻烦	.

我——我不明白你为什么认为我爱你爱得不够深，以至于因为经济困难就对我们的婚姻抱有偏见。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

" [ʃiː; ʃi] ['flik] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] , " [ai][doʊnt][keə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
" she flicked away a speck of dust from his coat , " I don't care that for
" 她 轻弹 离开 一个 斑点 的 灰尘 从 他的 外套 , " 我 不 关心 那 为了
[sʌtʃ] [θɪŋz] . "
such things . "
这样的 事物 . "

她拂去他外套上的一粒灰尘，“我不在乎这些事。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['ɑːdntli] .
" You are an angel , " he cried ardently .
" 你 是 一个 天使 , " 他 哭 热切地 .

“你真是个天使！”他激动地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [gɜːl][dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] .
" I am a very practical girl just now , " she retorted .
" 我 是 一个 非常 实际的 女孩 只是 现在 , " 她 反驳 .

“我现在是个非常务实的女孩，”她反驳道。

" [gəʊ][ɒn] , [kənˈfes] !
" Go on , confess !
" 去 在 , 承认 !

“快坦白！”

" ['ɑːtʃi] , [ðʌs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt]
" Archie , thus encouraged , did so , and it was a very mild confession that
" 阿奇 , 因此 鼓励 , 做过 所以 , 和 它 曾是 一个 非常 温和的 忏悔 那
[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,
she heard ,
她 听到 ,

“受到鼓舞的阿奇照做了，她听到的只是一份非常温和的供述。”

[ɪnvˈɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]['sækrɪfaɪs][ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
involving a great deal of unnecessary sacrifice in helping a pauper uncle .
涉及 一个 伟大的 交易 的 不必要 牺牲 在 帮助 一个 穷光蛋 叔叔 .

帮助一个贫困的叔叔，需要做出很多不必要的牺牲。

[həʊp] [strəʊv] [tuː; tə] [bɪˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Hope strove to belittle his good deeds as much as possible ,
希望 努力 到 贬低 他的 好的 契约 作为 很多 作为 可能的 ,

霍普竭尽所能地贬低他的善行。

[bʌt; bət] ['luːsi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but Lucy saw plainly the good heart that had dictated the giving up of his
但 露西 锯 显然 这 好的 心 那 有 口述 这 给予 向上 的 他的
[smɔːl] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] .
small income for some years .
小的 收入 为了 一些 年 .

但露西清楚地看到了他善良的本性，正是这种善良促使他放弃了自己微薄的收入好几年。

[wen] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
When in possession of all the facts , she threw her arms around his neck
什么时候 在 拥有 的 全部 这 事实 , 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

当她了解了所有事实后，她一把搂住他的脖子，吻了他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You are a silly old boy , " she whispered .
" 你 是 一个 愚蠢的 老的 男生 , " 她 低声说道 .

“你真是个傻老头，”她低声说道。

" [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

"	As	if	what	you	tell	me	could	make	any	difference	to	me	!	"
"	作为	如果	什么	你	告诉	我	可以	制作	任何	不同之处	到	我	!	"

“你跟我说的话对我又能有什么用呢！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , ['dɪərɪst] . "

"	But	we	can't	be	married	for	six	months	,	dearest	.	"
"	但	我们	不能	是	已婚	为了	六	几个月	,	亲爱的	.	"

“但是亲爱的，我们不可能结婚六个月。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]['gædə(r)] [tə'geðə(r)] [maɪ] ['truːsəʊ] ['ʌndə(r)]

Do	you	believe	that	I	as	a	woman	can	gather	together	my	trousseau	under
做	你	相信	那	我	作为	一个	女士	能	收集	一起	我的	嫁妆	在下面

[sɪks] [mʌnθs] ?

six	months	?
六	几个月	?

你认为我作为一个女人，能在六个月内筹备好我的嫁妆吗?

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

No	,	my	dear	.
不	,	我的	亲爱的	.

不，亲爱的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['mæri] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

We	must	not	marry	in	haste	to	repent	at	leisure	.
我们	必须	不是	结婚	在	匆忙	到	悔改	在	闲暇	.

我们不应仓促结婚，以免日后后悔。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

In	another	half	year	you	will	enjoy	your	own	income	,	and	then	we	can
在	其他	一半	年	你	将要	享受	你的	自己的	收入	,	和	然后	我们	能

['mæri] . "

marry	.	"
结婚	.	"

再过半年你就能有自己的收入了，到那时我们就可以结婚了。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , " [sed] ['ɑːtʃi] , ['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] ['bɒðə(r)]

"	But	meanwhile	,	"	said	Archie	,	after	kissing	her	,	"	the	Professor	will	bother
"	但	同时	,	"	说	阿奇	,	后	接吻	她	,	"	这	教授	将要	打扰

[juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['rændəm] . "

you	to	marry	Random	.	"
你	到	结婚	随机的	.	"

“但是与此同时，”阿奇吻了她之后说道，“教授会一直烦着你，让你嫁给兰登。”

" [əʊ] [nəʊ] . [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	Oh	no	.	He	has	sold	me	to	you	for	one	thousand	pounds	.
"	哦	不	.	他	有	卖	我	到	你	为了	一	千	磅	.

“哦，不。他以一千英镑的价格把我卖给了你。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðeə(r)] , [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

There	,	do	not	say	a	single	word	.
那里	,	做	不是	说	一个	单身的	单词	.

在那里，一个字都不要说。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	only	teasing	you	.
我	是	仅有的	戏弄	你	.

我只是跟你开玩笑。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Let	us	say	that	my	father	has	consented	to	my	marriage	with	you	,
让	我们	说	那	我的	父亲	有	同意	到	我的	婚姻	和	你	,

假设我父亲同意我和你结婚，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

and	cannot	withdraw	his	word	.
和	不能	提取	他的	单词	.

他不能收回他所说的话。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

Not	that	I	care	if	he	does	.
不是	那	我	关心	如果	他	做	.

我并不在意他是否这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] . "

I	am	my	own	mistress	.	"
我	是	我的	自己的	情妇	.	"

我就是我自己的主人。

" ['luːsi] !

"	Lucy	!
"	露西	!

“露西！”

" - [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - " ['brædək] [ɪz][ə; eɪ]

"	-	he	took	her	hands	again	and	looked	into	her	eyes	-	"	Braddock	is	a
"	-	他	采取	她	双手	再次	和	看起来	进入	她	眼睛	-	"	布拉多克	是	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['luːnətɪk] ,

scientific	lunatic	,
科学	疯子	,

“——”他再次握住她的手，凝视着她的眼睛——“布拉多克是个科学疯子，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][eɪmz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

and	would	do	anything	to	forward	his	aims	with	regard	to	this	very
和	会	做	任何事物	到	向前	他的	目标	和	看待	到	这	非常

[ɪk'spensɪv] [tuːm] ,

expensive	tomb	,
昂贵的	墓	,

为了实现建造这座造价极其昂贵的陵墓的目标，他会不择手段。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] .

which	he	has	set	his	heart	on	discovering	.
哪个	他	有	放	他的	心	在	发现	.

他一心想要找到答案。

[æz; əz][aɪ] [kænt] [lend] [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['rændəm] ,

As	I	can't	lend	or	give	the	money	,	he	is	sure	to	apply	to	Random	,
作为	我	不能	借	或者	给	这	钱	,	他	是	当然	到	申请	到	随机的	,

由于我无法借钱或给他钱，他肯定会申请Random。

[ænd; ənd] ['rændəm] - "

and	Random	-	"
和	随机的	-	"

和随机 - "

" [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['luːsi] , ['raɪzɪŋ] .

"	Will	want	to	marry	me	,	"	cried	Lucy	,	rising	.
"	将要	想	到	结婚	我	,	"	哭	露西	,	上升	.

“他会想娶我，”露西站起身来喊道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	my	dear	,	not	at	all	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	全部	.

“不，亲爱的，一点也不。”

[sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Sir	Frank	is	a	gentleman	,	and	when	he	learns	that	I	am	engaged	to	you	,
先生	坦率	是	一个	绅士	,	和	什么时候	他	学习	那	我	是	已订婚的	到	你	,

弗兰克爵士是一位绅士，当他得知我已与您订婚时，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɪmpli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] .

he	will	simply	become	a	dear	friend	.
他	将要	简单地	变得	一个	亲爱的	朋友	.

他会成为你的挚友。

[ðeə(r)] , [doʊnt] ['wʌri] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

There	,	don't	worry	any	more	about	the	matter	.
那里	,	不	担心	任何	更多的	关于	这	事情	.

好了，别再为这件事担心了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv]

You	ought	to	have	told	me	of	your	troubles	before	,	but	as	I	have
你	应该	到	有	讲述	我	的	你的	麻烦	前	,	但	作为	我	有

[fə'givn] [juː; jʊ] ,

forgiven	you	,
已原谅	你	,

你本该早点告诉我你的烦恼，但我已经原谅你了，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there	is	no	more	to	be	said	.
那里	是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [həʊp] ,

In	six	months	I	shall	become	Mrs	.	Hope	,
在	六	几个月	我	将	变得	太太	.	希望	,

六个月后我将成为霍普夫人。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai][kæn; kən][həʊld][maɪ] [əʊn] [ə'genst] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ]

and	meanwhile	I	can	hold	my	own	against	any	inconvenience	that	my	father	may
和	同时	我	能	抓住	我的	自己的	反对	任何	不便	那	我的	父亲	可能

[kɔːz] [ˌem 'iː] . "

cause	me	.	"
原因	我	.	"

与此同时，我完全可以应付父亲可能给我带来的任何不便。

" [bʌt; bət] - " [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['remənstreɪt] ,

"	But	-	"	He	rose	and	began	to	remonstrate	,
"	但	-	"	他	玫瑰	和	开始	到	抗议	,

“但是——”他站起身来，开始辩解，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪs] [hɪm'self] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] .

anxious	to	abase	himself	still	further	before	this	angel	of	a	maiden	.
焦虑的	到	底层	他自己	仍然	更远	前	这	天使	的	一个	少女	.

他渴望在这位天使般的少女面前更加卑躬屈膝。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

She	placed	her	hand	over	his	mouth	.
她	放置	她	手	超过	他的	嘴	.

她用手捂住了他的嘴。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ɔ:(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bɒks][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , [sɜ:(r)] - [ðæt] [ɪz] ,

"	Not	another	word	,	or	I	shall	box	your	ears	,	sir	-	that	is	,
"	不是	其他	单词	,	或者	我	将	盒子	你的	耳朵	,	先生	-	那	是	,

“别再说一个字，否则我就揍你耳朵，先生——”

[ai][ʃæl; ʃəl] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

I	shall	exercise	the	privilege	of	a	wife	before	I	become	one	.
我	将	锻炼	这	特权	的	一个	妻子	前	我	变得	一	.

我将在成为妻子之前，享受妻子的特权。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ,

And	now	,	"	she	slipped	her	arm	within	his	,
和	现在	,	"	她	滑倒了	她	手臂	之内	他的	,

然后，她将手臂挽进了他的手臂里。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌmi] . "

"	let	us	go	in	and	see	the	arrival	of	the	precious	mummy	.	"
"	让	我们	去	在	和	看	这	到达	的	这	宝贵的	木乃伊	.	"

“让我们进去看看珍贵的木乃伊是如何到来的。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ðen] . "

"	Oh	,	it	has	arrived	then	.	"
"	哦	,	它	有	到达的	然后	.	"

“哦，它到了。”

" [nɒt] [hɪə(r)][ɪg'zæktli] .

"	Not	here	exactly	.
"	不是	这里	确切地	.

“不完全是这里。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ik'spekt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] . "

My	father	expects	it	at	three	o'clock	.	"
我的	父亲	预期	它	在	三	点钟	.	"

我父亲希望三点钟的时候收到。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] , " [sed] ['ɑ:tʃi] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	It	is	now	a	quarter	to	,	"	said	Archie	,	consulting	his	watch	.
"	它	是	现在	一个	四分之一	到	,	"	说	阿奇	,	咨询	他的	手表	.

“现在差一刻钟了，”阿奇看了看手表说道。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:l] ['jestədeɪ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvə(r)][hæd; həd]

"	As	I	have	been	to	London	all	yesterday	I	did	not	know	that	The	Diver	had
"	作为	我	有	到过	到	伦敦	全部	昨天	我	做过	不是	知道	那	这	潜水员	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] ,

arrived	at	Pierside	,
到达的	在	码头边	,

“因为我昨天一整天都在伦敦，所以不知道‘潜水员号’已经抵达码头边了。”

[haʊ] [ɪz]['bəʊltən] ?

How	is	Bolton	?
如何	是	博尔顿	?

博尔顿怎么样?

" ['lu:si] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊz] .

"	Lucy	wrinkled	her	brows	.
"	露西	皱	她	眉毛	.

露西皱起了眉头。

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sɪdni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,

"	I	am	rather	worried	over	Sidney	,	"	she	said	in	an	anxious	voice	,
"	我	是	相当	担心	超过	西德尼	,	"	她	说	在	一个	焦虑的	嗓音	,

“我挺担心西德尼的，”她焦虑地说。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	and	so	is	my	father	.
"	和	所以	是	我的	父亲	.

我父亲也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['əpɪəd] . "

He	had	not	appeared	.	"
他	有	不是	出现	.	"

他没有露面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒndərɪŋ] ['mænə(r)] ,

"	Well	,	"	she	looked	at	the	ground	in	a	pondering	manner	,
"	出色地	,	"	她	看起来	在	这	地面	在	一个	沉思	方式	,

“嗯，”她若有所思地看着地面，“

" [maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	my	father	got	a	letter	from	Sidney	yesterday	afternoon	,
"	我的	父亲	得到	一个	信	从	西德尼	昨天	下午	,

“我父亲昨天下午收到了西德尼的来信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt]

saying	that	the	ship	with	the	mummy	and	himself	on	board	had	arrived	about
说	那	这	船	和	这	木乃伊	和	他自己	在	木板	有	到达的	关于

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

他说，载着木乃伊和他自己的船大约在四点钟到达。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][sent][ɒn][baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][sɪks] . "

The	letter	was	sent	on	by	special	messenger	and	came	at	six	.	"
这	信	曾是	发送	在	经过	特别的	信使	和	来了	在	六	.	"

信件由专人送达，六点钟到达。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	Then	it	arrived	in	the	evening	and	not	in	the	afternoon	?	"
"	然后	它	到达的	在	这	晚上	和	不是	在	这	下午	?	"

“那么，它是晚上而不是下午送到的吗？”

" [haʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [mɪs] ['kendəl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	How	particular	you	are	!	"	said	Miss	Kendal	,	with	a	shrug	.
"	如何	特别的	你	是	!	"	说	错过	肯德尔	,	和	一个	耸肩	.

“你真是个挑剔的人啊！”肯德尔小姐耸了耸肩说道。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

['sɪdnɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Sidney	**said**	**that**	**he**	**could**	**not**	**bring**	**the**	**mummy**	**to**	**this**	**place**	**last**	**night**	**as**	**it**
西德尼	说	那	他	可以	不是	带来	这	木乃伊	到	这	地方	最后的	夜晚	作为	它

[wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

was	**so**	**late**	**.**
曾是	所以	晚的	.

西德尼说，昨晚太晚了，他没能把木乃伊带到这里来。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] - [səʊ][hiː; hi][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] - [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ]

He	**intended**	**-**	**so**	**he**	**told**	**my**	**father**	**in**	**the**	**letter**	**-**	**to**	**remove**	**the**	**case**	**containing**
他	故意的	-	所以	他	讲述	我的	父亲	在	这	信	-	到	消除	这	案件	包含

[ðə; ði] ['mʌmi] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] ,

the	**mummy**	**ashore**	**to**	**an**	**inn**	**near**	**the**	**wharf**	**at**	**Pierside**	**,**
这	木乃伊	岸上	到	一个	客栈	靠近	这	码头	在	码头边	,

他在信中告诉我父亲，他打算把装有木乃伊的箱子搬到岸上，送到码头附近的一家旅馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [naɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**there**	**would**	**remain**	**the**	**night**	**so**	**as**	**to**	**take**	**care**	**of**	**it**	**.**	**"**
和	那里	会	保持	这	夜晚	所以	作为	到	拿	关心	的	它	.	"

然后就留出一整夜的时间来处理这件事。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [həʊp] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Hope**	**,**	**puzzled**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	希望	,	困惑	.

“没关系，”霍普疑惑地说。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] ? "

"	**Where's**	**your**	**difficulty**	**?**	**"**
"	在哪里?	你的	困难	?	"

你遇到什么困难了?

" [ə; eɪ] [nəʊt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**A**	**note**	**came**	**from**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**inn**	**this**	**morning**	**,**
"	一个	笔记	来了	从	这	房东	的	这	客栈	这	早晨	,

“今天早上收到了一张旅店老板的便条，

['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] - [ðæt] [ɪz] ['sɪdnɪ] ,

saying	**that**	**by**	**direction**	**of**	**Mr**	**.**	**Bolton**	**-**	**that**	**is**	**Sidney**	**,**
说	那	经过	方向	的	先生	.	博尔顿	-	那	是	西德尼	,

据说，这是按照博尔顿先生——也就是西德尼——的指示做的。

[juː; jʊ] [nəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ɪts] [keɪs] [tuː; tə] ['gɑːrtli] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒri] ,

you	**know**	**-**	**he**	**was**	**sending**	**the**	**mummy**	**in**	**its**	**case**	**to**	**Gartley**	**on**	**a**	**lorry**	**,**
你	知道	-	他	曾是	发送	这	木乃伊	在	它是	案件	到	加特利	在	一个	货车	,

你知道，他当时正用卡车把装在盒子里的木乃伊运往加特利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

and	**that**	**it**	**would**	**arrive**	**at**	**three**	**o'clock**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
和	那	它	会	到达	在	三	点钟	这	下午	.	"

预计今天下午三点到达。

" [wel] ? " [ɑːskt] [həʊp] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**Hope**	**,**	**still**	**puzzled**	**.**
"	出色地	?	"	问	希望	,	仍然	困惑	.

“嗯？”霍普问道，仍然一头雾水。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Well**	**?**	**"**	**she**	**rejoined**	**impatiently**	**.**
"	出色地	?	"	她	重新加入	不耐烦地	.

“怎么样？”她不耐烦地反问道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃəʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['sɪdni] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði] ['mʌmi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Can't you see show strange it is that Sidney should let the mummy out of his
" 不能 你 看 展示 奇怪的 它 是 那 西德尼 应该 让 这 木乃伊 出去 的 他的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“难道你看不出来西德尼竟然让木乃伊离开他的视线是多么奇怪吗？”

['ɑːftə(r)] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] [nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm]['mɔːltə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
after guarding it so carefully not only from Malta to England ,
后 守护 它 所以 小心 不是 仅有的 从 马耳他 到 英格兰 ,

在从马耳他到英国的整个过程中，他们一直小心翼翼地守护着它，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pɪəˌsaɪd] [æt; ət] [ðæt] [həʊ'tel] ?
but all the night in Pierside at that hotel ?
但 全部 这 夜晚 在 码头边 在 那 酒店 ?

但整晚都待在码头边的那家酒店里吗?

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [hɪə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒri] ? "
Why doesn't he bring the mummy here himself , and come on with the lorry ? "
为什么 不 他 带来 这 木乃伊 这里 他自己 , 和 来 在 和 这 货车 ? "

他为什么不亲自把木乃伊带来，然后开卡车过来呢?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] ['bəʊltən] ? "
" There is no explanation - no letter from Sidney Bolton ? "
" 那里 是 不 解释 - 不 信 从 西德尼 博尔顿 ? "

“没有任何解释——西德尼·博尔顿也没有写信给我们吗？”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[hiː; hi] [rəʊt] ['jestədeɪ] , [æz; əz][aɪ]['steɪtɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
He wrote yesterday , as I stated , saying that he would keep the case in the
他 写道 昨天 , 作为 我 声明 , 说 那 他 会 保持 这 案件 在 这
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

正如我之前所说，他昨天来信说他会把箱子留在酒店。

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
and send it on this morning . "
和 发送 它 在 这 早晨 . "

今天早上就寄出去。

" [dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] `send , - [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] `bring - ? "
" Did he use the word `send , ' or the word `bring ' ? "
" 做过 他 使用 这 单词 `send , - 或者 这 单词 `bring - ? "

他用的是“发送”还是“带来”?

" [hiː; hi] [sed] - [send] . - "
" He said ' send . ' "
" 他 说 - 发送 . - "

他说“发送”。

" [ðen] [ðæt] [ʃəʊz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "
" Then that shows he did not intend to bring it himself . "
" 然后 那 演出 他 做过 不是 打算 到 带来 它 他自己 . "

“那就说明他原本就没打算亲自带来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ? "

"	But	why	should	he	not	do	so	?	"
"	但	为什么	应该	他	不是	做	所以	?	"

但他为什么不应该这样做呢?

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] . "

"	I	daresay	he	will	explain	when	he	appears	.	"
"	我	敢说	他	将要	解释	什么时候	他	出现	.	"

“我敢说他露面时会解释的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ə'pɪə(r)] , " [sed] ['luːsi] ['sɪəriəsli] ,

"	I	am	very	sorry	for	him	when	he	does	appear	,	"	said	Lucy	seriously	,
"	我	是	非常	对不起	为了	他	什么时候	他	做	出现	,	"	说	露西	严重地	,

“他出现的时候，我真为他感到难过，”露西严肃地说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['fjʊəriəs] .

"	for	my	father	is	furious	.
"	为了	我的	父亲	是	狂怒	.

因为我父亲非常生气。

[waɪ] , [ðɪs] ['preʃəs] ['mʌmi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] , [maɪt] [hæv; həv]

Why	,	this	precious	mummy	,	for	which	so	much	has	been	paid	,	might	have
为什么	,	这	宝贵的	木乃伊	,	为了	哪个	所以	很多	有	到过	有薪酬的	,	可能	有

[biːn] [lɒst] . "

been	lost	.	"
到过	丢失的	.	"

“为什么？这具价值连城的珍贵木乃伊，花了那么多钱才买到，差点就遗失了。”

" [puː] ! [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Pooh	!	Who	would	steal	a	thing	like	that	?	"
"	呸	!	WHO	会	偷	一个	事物	喜欢	那	?	"

“呸！谁会偷那种东西啊？”

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , " [sed] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [təʊn] ,

"	A	thing	like	that	is	worth	nearly	one	thousand	pounds	,	"	said	Lucy	in	a	dry	tone	,
"	一个	事物	喜欢	那	是	值得	几乎	一	千	磅	,	"	说	露西	在	一个	干燥	语气	,

“那样的东西价值将近一千英镑，”露西语气冷淡地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['stiːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [sɪns] ['sɪdni] ,

"	and	if	anyone	got	wind	of	it	,	stealing	would	be	easy	,	since	Sidney	,
"	和	如果	任何人	得到	风	的	它	,	偷窃	会	是	简单的	,	自从	西德尼	,

“如果有人知道了这件事，偷窃就很容易了，因为西德尼……”

[æz; əz] [ə'pɪəz] ['laɪkli] , [hæz; həz] [sent] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'gɑːdɪd] . "

as	appears	likely	,	has	sent	on	the	case	unguarded	.	"
作为	出现	可能	,	有	发送	在	这	案件	无人看守	.	"

很有可能，他已经将案件交给了毫无防备的人处理。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sɪdni] [ə'raɪvz] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

"	Well	,	let	us	go	in	and	see	if	Sidney	arrives	with	the	case	.
"	出色地	,	让	我们	去	在	和	看	如果	西德尼	到达	和	这	案件	.

“好吧，我们进去看看西德尼会不会带着箱子来。”

" [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	passed	out	of	the	garden	and	sauntered	round	to	the	front	of	the
"	他们	通过了	出去	的	这	花园	和	漫步	圆形的	到	这	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们走出花园，悠闲地绕到房子前面。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
There , standing in the roadway ,
那里 , 常设 在 这 道路 ,

他站在路中间，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['lɒri] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['draɪvə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
they beheld a ponderous lorry with a rough - looking driver standing at the
他们 观看 一个 沉重的 货车 和 一个 粗糙的 - 寻找 司机 常设 在 这
['hɔːsɪz] - [hedz] .
horses ' heads .
马匹 - 头部 .

他们看到一辆笨重的卡车，一个面容粗犷的司机站在马匹的头部。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [səʊ][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [hæd; həd] .
The front door of the house was open , so the mummy case had .
这 正面 门 的 这 房子 曾是 打开 , 所以 这 木乃伊 案件 有 .

房子的前门是开着的，所以木乃伊棺材也是开着的。

[ə'pærəntli] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] ,
apparently arrived before its time ,
显然 到达的 前 它是 时间 ,

显然是过早到来的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['brædəks] [mju'ziːəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and had been taken to Braddock's museum while they were chatting in the
和 有 到过 已采取 到 布拉多克的 博物馆 尽管 他们 是 聊天 在 这
['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .
kitchen garden .
厨房 花园 .

他们在菜园里聊天的时候，被带到了布拉多克博物馆。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,
" Did Mr . Bolton come with the case ? " asked Lucy ,
" 做过 先生 . 博尔顿 来 和 这 案件 ? " 问 露西 ,

“博尔顿先生是带着箱子来的吗？”露西问道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
leaning over the railings and addressing the driver .
倾斜 超过 这 栏杆 和 解决 这 司机 .

他倚在栏杆上，对着司机说话。

" [nəʊ][wʌn] [keɪm] , [mɪs] , [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [meɪts] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
" No one came , miss , except myself and my two mates , who have taken the
" 不 一 来了 , 错过 , 除了 我 和 我的 二 伙伴们 , WHO 有 已采取 这
[keɪs] ['ɪndɔː(r)] .
case indoor .
案件 室内的 .

“小姐，除了我和我的两个同伴之外，没有人来，我们已经把案子搬到室内了。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [kɔːs] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" The driver jerked a coarse thumb over his shoulder .
" 这 司机 猛地一抖 一个 粗 拇指 超过 他的 肩膀 .

司机粗鲁地用拇指猛地向后方瞥了一眼。

" [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [weə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
" Was Mr . Bolton at the hotel , where the case remained for the night ?
" 曾是 先生 . 博尔顿 在 这 酒店 , 在哪里 这 案件 剩余 为了 这 夜晚 ?
"
"
"

“博尔顿先生当晚是否在酒店？当时案件就停放在酒店里。”

" [nəʊ] , [mɪs] - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dəˈnəʊ] [huː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbəʊltən][ɪz] .
" No , miss - that is , I dunno who Mr . Bolton is .
" 不 , 错过 - 那 是 , 我 不知道 WHO 先生 . 博尔顿 是 .

“不，小姐——也就是说，我不知道博尔顿先生是谁。”

[ðə; ðɪ] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪlərz] [rest] [təʊld][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs]
The landlord of the Sailor's Rest told me and my mates to take the case
这 房东 的 这 水手的 休息 讲述 我 和 我的 伙伴们 到 拿 这 案件
[tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] ,
to this here house ,
到 这 这里 房子 ,

水手旅馆的老板让我和我的伙伴们把案子带到这所房子里去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and we done it .
和 我们 完毕 它 .

我们做到了。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [mɪs] . "
That's all I know , miss . "
那就是 全部 我 知道 , 错过 . "

小姐，我只知道这些。

" [streɪndʒ] , " [mˈɜːməd] [ˈluːsi] , [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" Strange , " murmured Lucy , walking to the front door .
" 奇怪的 , " 低声说道 露西 , 步行 到 这 正面 门 .

“真奇怪，”露西一边走向前门一边低声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɑːtʃi] ? ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] ?
" What do you think , Archie ? Isn't it strange ?
" 什么 做 你 思考 , 阿奇 ? 不是 它 奇怪的 ?

“你觉得呢，阿奇？是不是很奇怪？”

" [həʊp] [nˈɒdɪd] .
" Hope nodded .
" 希望 点头 .

霍普点了点头。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌdeəˈseɪ] ['bəʊltən] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" But I daresay Bolton will explain his absence , " said he , following her .
" 但 我 敢说 博尔顿 将要 解释 他的 缺席 , " 说 他 , 下列的 她 .

“但我敢说，博尔顿会解释他缺席的原因，”他跟在她身后说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] ['mʌmi] [keɪs] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] . "
" He will arrive in time to open the mummy case along with the Professor . "
" 他 将要 到达 在 时间 到 打开 这 木乃伊 案件 沿着 和 这 教授 . "

“他会及时赶到，和教授一起打开木乃伊棺。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [mɪs] ['kendəl] , [huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [pəˈplekst] .
" I hope so , " said Miss Kendal , who looked much perplexed .
" 我 希望 所以 , " 说 错过 肯德尔 , WHO 看起来 很多 困惑 .

“但愿如此，”肯德尔小姐一脸困惑地说。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] ['sɪdni] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv]
" I can't understand Sidney abandoning the case , when it might so easily have
" 我 不能 理解 西德尼 放弃 这 案件 , 什么时候 它 可能 所以 容易地 有
[biːn] ['stəʊlən] .
been stolen .
到过 被盗 .

“我无法理解西德尼为何放弃此案，因为案子很容易就被偷走了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['ɑːtʃi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Come	in	and	see	my	father	,	Archie	,	"	and	she	passed	into	the	house	,
来	在	和	看	我的	父亲	,	阿奇	,	"	和	她	通过了	进入	这	房子	,

“进来看看我父亲，阿奇，”说完，她就进了屋。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'raʊzd] .

followed	by	the	young	man	,	whose	curiosity	was	now	aroused	.
随后	经过	这	年轻的	男人	,	谁	好奇心	曾是	现在	被唤醒	.

随后，那位年轻人也跟着好奇起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	they	entered	the	door	,
作为	他们	进入	这	门	,

他们走进门时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['blʌndə] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [drəʊv] [ə'weɪ]

the	two	men	who	had	taken	in	the	case	blundered	out	and	shortly	drove	away
这	二	男人	WHO	有	已采取	在	这	案件	犯错	出去	和	不久	驾驶	离开

[ɒn][ðə; ði] ['lɒri] [tə'wɔːdz] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

on	the	lorry	towards	Jessum	railway	station	.
在	这	货车	向	-	铁路	车站	.

收留这具箱子的两人跌跌撞撞地走了出来，很快就开着卡车朝杰瑟姆火车站驶去。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] [ðeɪ] [faʊnd] ['brædək] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['vɪgərəsli] .

In	the	museum	they	found	Braddock	purple	with	rage	and	swearing	vigorously	.
在	这	博物馆	他们	成立	布拉多克	紫色的	和	愤怒	和	咒骂	大力	.

在博物馆里，他们发现布拉多克气得脸色发紫，不停地咒骂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

He	was	staring	at	a	large	packing	case	,
他	曾是	凝视	在	一个	大的	包装	案件	,

他正盯着一个大包装箱看。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn] [end] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [kraʊtʃt] [ˌkɒkə'tuː] ,

which	had	been	set	up	on	end	against	the	wall	,	while	beside	him	crouched	Cockatoo	,
哪个	有	到过	放	向上	在	结尾	反对	这	墙	,	尽管	旁	他	蹲着	凤头鹦鹉	,

它被竖立在墙边，而鹦鹉则蹲伏在他旁边。

['həʊldɪŋ] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd] ['hæməz] [ænd; ənd] ['wedʒɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv]

holding	chisels	and	hammers	and	wedges	necessary	to	open	the	treasure	trove
保持	凿子	和	锤子	和	楔形	必要的	到	打开	这	宝藏	宝库

.

:

.

手持凿子、锤子和楔子，这些都是打开宝库所必需的工具。

" [səʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['mʌmi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['luːsi] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

"	So	the	precious	mummy	has	arrived	,	father	,	"	said	Lucy	,	who	saw	that	the
"	所以	这	宝贵的	木乃伊	有	到达的	,	父亲	,	"	说	露西	,	WHO	锯	那	这

[prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .

Professor	was	furious	.
教授	曾是	狂怒	.

“所以，珍贵的木乃伊已经到了，父亲，”露西说道，她看到教授非常生气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [pliːzd] ? "

"	Are	you	not	pleased	?	"
"	是	你	不是	高兴	?	"

你不满意吗?

" [pliːzd] ! [pliːzd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .

"	Pleased	!	pleased	!	"	shouted	the	angry	man	of	science	.
"	高兴	!	高兴	!	"	喊叫	这	生气的	男人	的	科学	.

“太好了！太好了！”那位愤怒的科学家喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [pliːzd] [wen] [ai] [siː] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ?

"	How	can	I	be	pleased	when	I	see	how	badly	the	case	has	been	treated	?
"	如何	能	我	是	高兴	什么时候	我	看	如何	糟糕	这	案件	有	到过	治疗	?

“看到这个案子处理得如此糟糕，我怎么能感到高兴呢？”

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] !

See	how	it	has	been	bruised	and	battered	and	shaken	!
看	如何	它	有	到过	瘀伤	和	伤痕累累	和	摇晃	!

看看它被撞得多么伤痕累累、摇晃不堪！

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] [ɪf] [maɪ] ['mʌmi] [hæz; həz]

I'll	have	an	action	against	Captain	Hervey	of	The	Diver	if	my	mummy	has
患病的	有	一个	行动	反对	队长	赫维	的	这	潜水员	如果	我的	木乃伊	有

[biːn] ['ɪndʒəd] .

been	injured	.
到过	受伤	.

如果我妈妈受伤了，我会起诉“潜水员号”的船长赫维。

['sɪdni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['betə(r)] [keə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['preʃəs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

Sidney	should	have	taken	better	care	of	so	precious	an	object	.	"
西德尼	应该	有	已采取	更好的	关心	的	所以	宝贵的	一个	目的	.	"

西德尼本应该更好地保管这件珍贵的物品。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] ,

"	What	does	he	say	?	"	asked	Archie	,
"	什么	做	他	说	?	"	问	阿奇	,

“他说了什么？”阿奇问道。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

glancing	round	the	museum	to	see	if	the	delinquent	had	arrived	.
瞥了一眼	圆形的	这	博物馆	到	看	如果	这	不良少年	有	到达的	.

他环顾博物馆四周，看看那个不良少年是否已经到来。

" [seɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædək] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌkɒkə'tuː] .

"	Say	!	"	shouted	Braddock	again	,	and	snatching	a	chisel	from	Cockatoo	.
"	说	!	"	喊叫	布拉多克	再次	,	和	抢夺	一个	凿	从	凤头鹦鹉	.

“说！”布拉多克再次喊道，并从鹦鹉嘴里抢过一把凿子。

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ? "

"	Oh	,	what	can	he	say	when	he	is	not	here	?	"
"	哦	,	什么	能	他	说	什么时候	他	是	不是	这里	?	"

“哦，他不在的时候还能说什么呢？”

" [nɒt] [hɪə(r)] ? " [sed] ['luːsi] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['æbsəns]

"	Not	here	?	"	said	Lucy	,	more	and	more	surprised	at	the	unaccountable	absence
"	不是	这里	?	"	说	露西	,	更多的	和	更多的	惊讶	在	这	无法解释	缺席

[ɒv; əv] ['brædəks] [ə'sɪstənt] .

of	Braddock's	assistant	.
的	布拉多克的	助手	.

“他不在吗？”露西说道，她对布拉多克的助手莫名其妙的缺席越来越感到惊讶。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ? "

"	Where	is	he	,	then	?	"
"	在哪里	是	他	,	然后	?	"

“那他现在在哪儿？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] ; [aɪ'd][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [keɪs] .

I	wish	I	did	;	I'd	have	him	arrested	for	neglecting	to	watch	over	this	case	.
我	希望	我	做过	;	ID	有	他	被捕	为了	疏忽	到	手表	超过	这	案件	.

我真希望我能这么做；我会逮捕他，因为他疏忽职守，没有尽到监管这个案子的责任。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [aɪl] [dɪs'mɪs] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

As	it	is	,	when	he	comes	back	I'll	dismiss	him	from	my	employment	.
作为	它	是	,	什么时候	他	来	后退	患病的	解雇	他	从	我的	就业	.

照这样下去，等他回来，我就把他解雇。

[hi:; hi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['lɔ:ndri] [wɜ:k] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [wɪtʃ] [ɒv; əv]

He	can	go	back	to	his	infernal	laundry	work	along	with	his	old	witch	of
他	能	去	后退	到	他的	地狱	洗衣店	工作	沿着	和	他的	老的	巫婆	的

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

a	mother	.	"
一个	母亲	.	"

他可以回去继续做他那该死的洗衣工作，跟他那老巫婆一样的母亲待在一起了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt]['bəʊltən] [kʌm] [bæk] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [həʊp] ['ʃɑ:pli] .

"	But	why	hasn't	Bolton	come	back	,	sir	?	"	asked	Hope	sharply	.
"	但	为什么	还没有	博尔顿	来	后退	,	先生	?	"	问	希望	尖锐地	.

“可是，先生，博尔顿为什么还没有回来？”霍普厉声问道。

['brædək] [strʌk] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Braddock	struck	a	furious	blow	at	the	head	of	the	chisel	which	he	had
布拉多克	击	一个	狂怒	吹	在	这	头	的	这	凿	哪个	他	有

[ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] .

inserted	into	the	case	.
插入	进入	这	案件	.

布拉多克猛地一击凿子头，那凿子已经插入了箱子里。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] .

"	I	want	to	know	that	.
"	我	想	到	知道	那	.

我想知道。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

He	brought	the	case	to	the	Sailor's	Rest	,	and	should	have	come	on	with	it
他	带来	这	案件	到	这	水手的	休息	,	和	应该	有	来	在	和	它

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

他把案子带到了水手旅馆，本该今天早上继续推进的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

Instead	of	doing	so	,
反而	的	正在做	所以	,

相反，

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] - [ə; eɪ][məʊst][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][mæn] - [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

he	tells	the	landlord	-	a	most	unreliable	man	-	to	send	it	on	.
他	讲述	这	房东	-	一个	最多	不可靠的	男人	-	到	发送	它	在	.

他让房东——一个极不可靠的人——把东西寄过去。

[ænd; ənd][maɪ] ['preʃəs] ['mʌmi] - [ðə; ði] ['mʌmi] [ðæt] [hæz; həz] [kɒst] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

And	my	precious	mummy	-	the	mummy	that	has	cost	nine	hundred	pounds	,
和	我的	宝贵的	木乃伊	-	这	木乃伊	那	有	成本	九	百	磅	,

还有我珍贵的木乃伊——那具价值九百英镑的木乃伊，

" [kraɪd] ['brædək] , ['wɜ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

"	cried	Braddock	,	working	furiously	,
"	哭	布拉多克	,	在职的	愤怒地	,

“布拉多克一边拼命工作一边喊道，”

[ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃɪz(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['boʊltənz] [hed] [ɪz][left][tuː; tə][biː; bi]

and	battering	the	chisel	as	though	it	were	Bolton's	head	is	left	to	be
和	殴打	这	凿	作为	尽管	它	是	博尔顿的	头	是	左边	到	是

['stəʊlən][baɪ]['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θiːf] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

stolen	by	any	scientific	thief	that	comes	along	.
被盗	经过	任何	科学	贼	那	来	沿着	.

而敲打凿子，就像敲打博尔顿的脑袋一样，任由任何路过的科学窃贼将其偷走。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌkɒkə'tuː] , ['luːs(ə)nd] [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

"	While	the	Professor	,	assisted	by	Cockatoo	,	loosened	the	lid	of	the	packing	case	,
"	尽管	这	教授	,	协助	经过	凤头鹦鹉	,	松动	这	盖	的	这	包装	案件	,

“教授在鹦鹉的帮助下，拧松了包装箱的盖子，

[ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

a	mild	voice	was	heard	at	the	door	.
一个	温和的	嗓音	曾是	听到	在	这	门	.

门口传来一个温柔的声音。

['luːsi] [tɜːnd] , [æz; əz][dɪd] ['ɑːtʃi] , [tuː; tə] [siː] ['wɪdəʊ] [æn] [kˈɜːtsɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

Lucy	turned	,	as	did	Archie	,	to	see	Widow	Anne	curtseying	on	the	threshold	of
露西	转向	,	作为	做过	阿奇	,	到	看	寡妇	安妮	屈膝礼	在	这	临界点	的

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

露西转过身，阿奇也转过身，看到安妮寡妇在门口行屈膝礼。

['brædək] [hɪm'self] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] , ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

Braddock	himself	took	no	notice	of	her	entrance	,	being	occupied	with	his	task	,
布拉多克	他自己	采取	不	注意	的	她	入口	,	存在	占领	和	他的	任务	,

布拉多克本人并未注意到她的到来，因为他正忙于自己的任务。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [swɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

and	even	while	doing	it	swore	scientifically	under	his	breath	.
和	甚至	尽管	正在做	它	发誓	科学地	在下面	他的	气息	.

甚至在做这件事的时候，他还低声用科学的语气咒骂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [ə'genst] ['bəʊltən][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['djuːti] , [ænd; ənd] [həʊp] ['rɑːðə(r)]

He	was	furious	against	Bolton	for	neglect	of	duty	,	and	Hope	rather
他	曾是	狂怒	反对	博尔顿	为了	忽视	的	责任	,	和	希望	相当

['simpəθaiz] [wɪð] [hɪm] .

sympathized	with	him	.
同情	和	他	.

他因博尔顿玩忽职守而大为恼火，而霍普却对他颇为同情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ðə; ðɪ]

It	was	a	serious	matter	to	have	left	a	valuable	object	like	the
它	曾是	一个	严肃的	事情	到	有	左边	一个	有价值的	目的	喜欢	这

[griːn] ['mʌmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] [keə(r)][ɒv; əv] ['læbɔːərz] .

green	mummy	to	the	rough	care	of	laborers	.
绿色的	木乃伊	到	这	粗糙的	关心	的	劳工	.

把像绿色木乃伊这样珍贵的物品交给粗暴的劳工照管，是一件非常严重的事情。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ]['leɪdi] , " ['hwimpə] ['wɪdəʊ] [æn] ,

"	I	beg	your	pardon	,	my	lady	,	"	whimpered	Widow	Anne	,
"	我	求	你的	赦免	,	我的	女士	,	"	呜咽	寡妇	安妮	,

“请您原谅，夫人，”安妮寡妇呜咽着说。

[huː] [lʊkt] [mɔː(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; " [bʌt; bət] [hæz; həz] [maɪ] [sɪd]

who	looked	more	lean	and	rusty	and	dismal	than	ever	;	"	but	has	my	Sid
WHO	看起来	更多的	倾斜	和	生锈的	和	惨淡	比	曾经	;	"	但	有	我的	西德

[kʌm] ?

come	?
来	?

他看起来比以往任何时候都更加消瘦、憔悴、沮丧；“但是我的西德来了吗？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

I	saw	the	cart	and	the	coffin	.
我	锯	这	大车	和	这	棺材	.

我看到了手推车和棺材。

[wɛrz] [maɪ] [bɔɪ] ? "

Where's	my	boy	?	"
在哪里?	我的	男生	?	"

我的孩子在哪儿?

" ['kɒfɪn] ! ['kɒfɪn] ! " ['beləu] ['brædək] ['æŋgrəli] [bɪ'twiːn] ['θʌndə(r)] [bləʊz] .

"	Coffin	!	coffin	!	"	bellowed	Braddock	angrily	between	thunder	blows	.
"	棺材	!	棺材	!	"	咆哮	布拉多克	愤怒地	之间	雷	打击	.

“棺材！棺材！”布拉多克在雷鸣声中愤怒地吼道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ? "

"	What	do	you	mean	by	calling	this	case	a	coffin	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	呼叫	这	案件	一个	棺材	?	"

“你把这个案子比作棺材是什么意思？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][duː; də][həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæmfəˌreɪtɪd] [kɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən]

"	Well	,	it	do	hold	one	of	them	camphorated	corps	,	sir	,	"	said	Mrs	.	Bolton
"	出色地	,	它	做	抓住	一	的	他们	樟脑	兵团	,	先生	,	"	说	太太	.	博尔顿

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːtsi] .

with	another	curtsey	.
和	其他	屈膝礼	.

“嗯，先生，里面确实装着一具樟脑丸，”博尔顿夫人说着，又行了一个屈膝礼。

" [maɪ] [bɔɪ] [sɪd] [təʊld] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] , [ə'fɔː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [pɑːts] . "

"	My	boy	Sid	told	me	as	much	,	afore	he	went	to	them	furren	parts	.	"
"	我的	男生	西德	讲述	我	作为	很多	,	之前	他	去	到	他们	-	部分	.	"

“我儿子西德去那些遥远的地方之前，就跟我说过这些话。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ? " ['kwestʃənd] ['luːsi] ,

"	Have	you	seen	him	since	he	returned	?	"	questioned	Lucy	,
"	有	你	已见	他	自从	他	返回	?	"	被质问	露西	,

“自从他回来后，你见过他吗？”露西问道。

[waɪl] ['brædək] [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][lɪd] , [naʊ] ['nɪəli] [ɒf] .

while	Braddock	and	Cockatoo	strained	at	the	lid	,	now	nearly	off	.
尽管	布拉多克	和	凤头鹦鹉	紧张	在	这	盖	,	现在	几乎	离开	.

布拉多克和凤头鹦鹉使劲儿地想把盖子打开，现在盖子几乎就要掉了。

" [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , " [məʊn] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['dɪzməli] ,

"	Why	,	I	ain't	set	eyes	on	him	,	"	moaned	the	widow	dismally	,
"	为什么	,	我	不是	放	眼睛	在	他	,	"	呻吟	这	寡妇	令人沮丧地	,

“哎呀，我连他的面都没见到。”寡妇沮丧地呻吟道。

" [ænd; ənd] ['səmət] [telz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [wɪl] . "

"	and	summat	tells	me	as	I	never	will	.	"
"	和	总结	讲述	我	作为	我	绝不	将要	.	"

“而某事却告诉我，我永远不会知道。”

" [doʊnt] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] , ['wʊmən] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['tɑːtli] ,
" Don't talk rubbish , woman , " said Archie tartly ,
" 不 讲话 垃圾 , 女士 , " 说 阿奇 酸涩的 ,

“别胡说八道，女人，”阿奇尖刻地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] ['luːsi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [guːl] .
for he did not wish Lucy to be upset again by this ancient ghoul .
为了 他 做过 不是 希望 露西 到 是 沮丧的 再次 经过 这 古老的 食尸鬼 .

因为他不想让露西再次被这个古老的食尸鬼所伤害。

" ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] .
" Woman indeed , sir .
" 女士 的确 , 先生 .

“确实是女人，先生。”

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] , - [əʊ] !
I'd have you know , - oh !
ID 有 你 知道 , - 哦 !

我想让你知道，——哦！

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['kweivə] [æz; əz][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [fel] [ɒn][ðə; ði]
" the widow jumped and quavered as the lid of the packing case fell on the
" 这 寡妇 跳了起来 和 颤抖 作为 这 盖 的 这 包装 案件 跌倒 在 这
[flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
floor with a bang .
地面 和 一个 砰 .

“包装箱的盖子砰的一声掉在地上，寡妇吓得跳了起来，浑身颤抖。”

" [əʊ] [lɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [stɑːt] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] !
" Oh lor , sir , the start you did give me !
" 哦 洛尔 , 先生 , 这 开始 你 做过 给 我 !

“哦，先生，您给了我一个多么好的开始啊！”

" [bʌt; bət] ['brædək] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] .
" But Braddock had no eyes for her , and no ears for anyone .
" 但 布拉多克 有 不 眼睛 为了 她 , 和 不 耳朵 为了 任何人 .

但布拉多克对她视而不见，对任何人也充耳不闻。

[hiː; hi] ['pʊld] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð]
He pulled lustily at the straw packing , and soon the floor was littered with
他 拉 热情地 在 这 稻草 包装 , 和 很快 这 地面 曾是 垃圾 和
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

他用力扯开稻草包装，很快地板上就到处都是垃圾。

[bʌt; bət][nəʊ] [griːn] [keɪs] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['mʌmi] .
But no green case appeared , and no mummy .
但 不 绿色的 案件 出现 , 和 不 木乃伊 .

但是没有出现绿色的箱子，也没有出现木乃伊。

['sʌd(ə)nli] ['wɪdəʊ] [æn] [ʃriːk] [ə'gen]
Suddenly Widow Anne shrieked again
突然 寡妇 安妮 尖叫 再次

突然，安妮寡妇又尖叫起来。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][sɪd] - [ded] - [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ded] !
" There's my Sid - dead - oh , my son , dead !
" 有 我的 西德 - 死的 - 哦 , 我的 儿子 , 死的 !

“我的西德死了——哦，我的儿子，死了！”

[ded] !
dead !
死的 !

死的!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['truːli] .
" She spoke truly .
" 她 辐 真的 .

她说的是实话。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['bəʊltən][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The body of Sidney Bolton was before them .
这 身体 的 西德尼 博尔顿 曾是 前 他们 .

西德尼·博尔顿的遗体就在他们面前。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['mɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn][kraɪ][ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm] ['wɪdəʊ] [æn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt]
After that one cry of agony from Widow Anne , there was silence for quite
后 那 一 哭 的 痛苦 从 寡妇 安妮 , 那里 曾是 沉默 为了 相当
[wʌn] ['mɪnɪt] .
one minute .
一 分钟 .

安妮寡妇发出那声痛苦的哭喊之后，寂静持续了整整一分钟。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ɔːl]['prez(ə)nt] .
The terrible contents of the packing case startled and terrified all present .
这 糟糕的 内容 的 这 包装 案件 惊慌 和 恐惧 全部 展示 .

包装箱里可怕的东西让在场的所有人都感到震惊和恐惧。

[feɪnt] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Faint and white ,
头晕的 和 白色的 ,

淡淡的白色

['luːsi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
Lucy clung to the arm of her lover to keep herself from sinking to
露西 紧紧抓住 到 这 手臂 的 她 情人 到 保持 她自己 从 下沉 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

露西紧紧抓住爱人的手臂，以免自己瘫倒在地。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bəʊltən][hæd; həd] [dʌn] .
as Mrs . Bolton had done .
作为 太太 . 博尔顿 有 完毕 .

就像博尔顿夫人所做的那样。

['ɑːtʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
Archie stared at the grotesque rigidity of the body , as though he had
阿奇 凝视 在 这 怪诞 刚性 的 这 身体 , 作为 尽管 他 有
[biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [stəʊn] ,
been changed into stone ,
到过 已更改 进入 石头 ,

阿奇盯着那具僵硬怪异的尸体，仿佛他已经变成了石头。

[waɪl] [prə'fesə(r)] ['brædək] [stɛərd] ['laɪkwaɪz] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

while	Professor	Braddock	stared	likewise	,	scarcely	able	to	credit	the	evidence	of
尽管	教授	布拉多克	凝视	同样地	,	几乎	有能力的	到	信用	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

布拉多克教授也同样目瞪口呆，几乎不敢相信自己亲眼所见。

['əʊnli][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə][wɒz; wəz] [ˌʌn'mu:vd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn][hɪz; ɪz][hæmz] , [ɪn'dɪfrəntli]

Only	the	Kanaka	was	unmoved	and	squatted	on	his	hams	,	indifferently
仅有的	这	卡纳卡	曾是	不动	和	蹲着	在	他的	火腿	,	漠不关心

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

surveying	the	living	and	the	dead	.
测量	这	活的	和	这	死的	.

只有卡纳卡人无动于衷，蹲坐在他的屁股上，漠然地看着活人和死人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]

As	a	savage	he	could	not	be	expected	to	have	the	nerves	of	civilized
作为	一个	野蛮的	他	可以	不是	是	预期的	到	有	这	神经	的	文明

[mæn] .

man	.
男人	.

作为一个野蛮人，我们不能指望他拥有文明人的胆量。

['brædək] , [hu:] [hæd; həd] [drɒpt] ['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]

Braddock	,	who	had	dropped	chisel	and	hammer	in	the	first	movement	of
布拉多克	,	WHO	有	掉落	凿	和	锤	在	这	第一的	移动	的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

布拉多克在第一次突袭中丢掉了凿子和锤子，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

was	the	quickest	to	recover	his	powers	of	speech	.
曾是	这	最快	到	恢复	他的	权力	的	演讲	.

他是恢复说话能力最快的人。

[ðə; ði][səʊl] ['kwestʃən] [hi:; hi] [ɑ:skt] , [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['egətɪz(ə)m; 'i:-][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

The	sole	question	he	asked	,	revealed	the	marvelous	egotism	of	a	scientist	,
这	唯一	问题	他	问	,	揭晓	这	奇妙	自负	的	一个	科学家	,

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][wʌn][aɪ'dɪə] .

nominated	by	one	idea	.
提名	经过	一	主意	.

他提出的唯一一个问题，就暴露了一位科学家惊人的自负，而这位科学家正是被一个理念所推崇的。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ?

"	Where	is	the	mummy	of	Inca	Caxas	?
"	在哪里	是	这	木乃伊	的	印加	-	?

“印加卡萨斯的木乃伊在哪里？”

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .

"	he	murmured	with	a	bewildered	air	.
"	他	低声说道	和	一个	困惑	空气	.

他一脸困惑地低声说道。

['wɪdəʊ] [æn] , ['grɒvlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] [lɒks] ['ɪntu:][waɪld] [kən'fju:ʒn] ,

Widow	Anne	,	groveling	on	the	floor	,	pulled	her	gray	locks	into	wild	confusion	,
寡妇	安妮	,	卑躬屈膝	在	这	地面	,	拉	她	灰色的	锁	进入	荒野	困惑	,

寡妇安妮匍匐在地，蓬乱的灰发令她狼狈不堪。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] .

and	uttered	a	cry	of	mingled	rage	and	grief	.
和	说出	一个	哭	的	混合	愤怒	和	悲伤	.

他发出了一声夹杂着愤怒和悲伤的哭喊。

" [hiː; hi][ɑːsks] [ðæt] ?

"	He	asks	that	?
"	他	问	那	?

他问这个问题?

[hiː; hi][ɑːsks] [ðæt] ?

he	asks	that	?
他	问	那	?

他问这个问题?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] , " [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mə:də] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	she	cried	,	stammering	and	choking	,	"	when	he	has	murdered	my	poor
"	她	哭	,	结巴	和	窒息	,	"	什么时候	他	有	被谋杀	我的	贫穷的

[bɔɪ] [sɪd] . "

boy	Sid	.	"
男生	西德	.	"

她哭着，结结巴巴，哽咽着说："他竟然杀害了我可怜的儿子西德。"

" [wʌts] , [ðæt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['brædək] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	What's	,	that	?	"	demanded	Braddock	sharply	,	and	recovering	from	a
"	是什么	,	那	?	"	要求	布拉多克	尖锐地	,	和	恢复中	从	一个

['verɪtəb(ə)l]['stjuːpə(r)] ,

veritable	stupor	,
真正的	昏迷	,

"那是什么？"布拉多克厉声问道，他这才从恍惚中回过神来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ə'sɪstənt]

which	the	disappearance	of	the	mummy	and	the	sight	of	his	dead	assistant
哪个	这	消失	的	这	木乃伊	和	这	视线	的	他的	死的	助手

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntuː] .

had	thrown	him	into	.
有	抛掷	他	进入	.

木乃伊的消失和助手的尸体让他陷入了困境。

" [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] : [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

"	Kill	your	son	:	how	could	I	kill	your	son	?
"	杀	你的	儿子	:	如何	可以	我	杀	你的	儿子	?

"杀死你的儿子：我怎么能杀死你的儿子呢？"

[wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][ai] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? "

What	advantage	would	it	have	been	to	me	had	I	killed	your	son	?	"
什么	优势	会	它	有	到过	到	我	有	我	被杀	你的	儿子	?	"

如果我杀了你的儿子，对我有什么好处?

" [gɒd] [nəʊz] !

"	God	knows	!
"	上帝	知道	!

"天晓得!

[gɒd] [nəʊz] !

God	knows	!
上帝	知道	!

天晓得!

" [sɔb] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] - "

"	sobbed	the	old	woman	,	"	but	you	-	"
"	啜泣	这	老的	女士	,	"	但	你	-	"

"可是你——"老妇人抽泣着说。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['reɪvɪŋ] , " [sed] [həʊp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪz]

" Mrs . Bolton , you are raving , " said Hope hastily , and strove to raise

" 太太 . 博尔顿 , 你 是 狂言 , " 说 希望 草草 , 和 努力 到 增加

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

her from the floor .

她 从 这 地面 .

“博尔顿太太，你疯了！”霍普急忙说道，并努力把她从地上扶起来。

" [let] [mɪs] ['kendəl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

" Let Miss Kendal take you away .

" 让 错过 肯德尔 拿 你 离开 .

“让肯德尔小姐带你走吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] , ['luːsi] : [ðɪs] [saɪt] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

And you go , Lucy : this sight is too terrible for your eyes .

和 你 去 , 露西 : 这 视线 是 也 糟糕的 为了 你的 眼睛 .

露西，你走吧：这景象太可怕了，你眼睛受不了。

" ['luːsi] , [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [wɪð] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] , [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['tɔtə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

" Lucy , inarticulate with nervous fear , nodded and tottered towards the door of

" 露西 , 不善言辞 和 紧张的 害怕 , 点头 和 摇摇晃晃 向 这 门 的

[ðə; ði][mju'ziːəm] ;

the museum ;

这 博物馆 ;

露西紧张得说不出话来，她点点头，摇摇晃晃地走向博物馆的门口；

[bʌt; bət] ['wɪdəʊ] [æn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

but Widow Anne refused to be lifted to her feet .

但 寡妇 安妮 拒绝 到 是 抬起 到 她 脚 .

但安妮寡妇拒绝被人扶起来。

" [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] ;

" My boy is dead , " she wailed ;

" 我的 男生 是 死的 , " 她 哀嚎 ;

“我的孩子死了，”她哭喊道；

" [maɪ] [bɔɪ] [sɪd][ɪz][ə; eɪ] [kɔːp] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][ɪn][maɪ] [driːm] .

" my boy Sid is a corp as I saw him in my dream .

" 我的 男生 西德 是 一个 公司 作为 我 锯 他 在 我的 梦 .

“我梦见我的儿子Sid是个公司员工。”

[ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [tuː] , [kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] - "

In the coffin , too , cut to pieces - "

在 这 棺材 , 也 , 切 到 件 - "

棺材里，也被切成了碎片——

" ['rʌbɪʃ] ! ['rʌbɪʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brædək] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ]

" Rubbish ! rubbish ! " interrupted Braddock , peering into the depths of the packing

" 垃圾 ! 垃圾 ! " 中断 布拉多克 , 窥视 进入 这 深度 的 这 包装

[keɪs] .

case .

案件 .

“垃圾！垃圾！”布拉多克打断道，目光直直地盯着包装箱的深处。

" [ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [wuːnd] .

" I can see no wound .

" 我 能 看 不 伤口 .

我没看到伤口。

" ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][səʊ][eɪdʒd][ə; eɪ]

"	Mrs	.	Bolton	leaped	to	her	feet	with	an	agility	surprising	in	so	aged	a
"	太太	.	博尔顿	跳跃	到	她	脚	和	一个	敏捷	奇怪	在	所以	老年人	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“博尔顿夫人以与她年龄不符的敏捷身手跳了起来。”

" [let] [ˌem 'iː][faɪnd][ðə; ði] [wuːnd] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] .

"	Let	me	find	the	wound	,	"	she	screamed	,	throwing	herself	forward	.
"	让	我	寻找	这	伤口	,	"	她	尖叫	,	投掷	她自己	向前	.

“让我找到伤口！”她尖叫着，猛地扑了上去。

[həʊp] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] , [ðə; ði][dɔː(r)] .

Hope	caught	her	back	and	forced	her	towards	,	the	door	.
希望	捕捉	她	后退	和	强制	她	向	,	这	门	.

希望一把抓住她的背，把她推向门口。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	The	body	must	not	be	disturbed	until	the	police	see	it	,	"	he	said	firmly	.
"	这	身体	必须	不是	是	不安	直到	这	警察	看	它	,	"	他	说	牢牢	.

“在警方检查之前，绝对不能移动尸体，”他坚定地说。

" [ðə; ði] [pə'liːs] - [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ri'mɑːk] ['brædək] ['kwɪkli] ,

"	The	police	-	ah	,	yes	,	the	police	,	"	remarked	Braddock	quickly	,
"	这	警察	-	啊	,	是的	,	这	警察	,	"	评论	布拉多克	迅速地	,

“警察——啊，是的，警察，”布拉多克迅速说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] ['mʌmi]

"	we	must	send	for	the	police	to	Pierside	and	tell	them	my	mummy
"	我们	必须	发送	为了	这	警察	到	码头边	和	告诉	他们	我的	木乃伊

[hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] . "

has	been	stolen	.	"
有	到过	被盗	.	"

“我们必须叫警察到码头边来，告诉他们我妈妈被偷走了。”

" [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['mə:də] , " [skriːtʃt] ['wɪdəʊ] [æn] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni]

"	That	my	boy	has	been	murdered	,	"	screeched	Widow	Anne	,	waving	her	skinny
"	那	我的	男生	有	到过	被谋杀	,	"	尖叫	寡妇	安妮	,	挥手	她	瘦骨嶙峋的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“我的儿子被谋杀了！”安妮寡妇尖叫着，挥舞着她瘦弱的手臂。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] - [frɒm; frəm] ['ɑːtʃi] .

and	striving	to	break	'	from	Archie	.
和	努力	到	休息	-	从	阿奇	.

并努力摆脱“Archie”。

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [əʊld]['dev(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sɪd] .

"	You	wicked	old	devil	to	kill	my	darling	Sid	.
"	你	邪恶	老的	魔鬼	到	杀	我的	亲爱的	西德	.

“你这个邪恶的老魔鬼，竟然杀害了我亲爱的西德。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [pɑːts] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːp] [naʊ] .

If	he	hadn't	gone	to	them	furren	parts	he	wouldn't	be	a	corp	now	.
如果	他	之前没有	已消失	到	他们	-	部分	他	不会	是	一个	公司	现在	.

如果他当初没有去那些遥远的地方，他现在就不会成为一名公司员工了。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːr] : [jʊl] [biː; bi] [hæŋd] , [juː; jʊ] - [juː; jʊ] -

But	I'll	have	the	lawr	:	you'll	be	hanged	,	you	-	you	-
但	患病的	有	这	劳尔	:	你会	是	绞刑	,	你	-	你	-

但我会诉诸法律：你会被绞死，你——你——

" ['brædək] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [ˌækjuː'zeiʃən] [ænd; ənd] [rʌʃt]

"	Braddock	lost	his	patience	under	this	torrent	of	unjust	accusations	and	rushed
"	布拉多克	丢失的	他的	耐心	在下面	这	激流	的	不公正	指控	和	匆忙

[tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] ,

towards	Mrs	.	Bolton	,
向	太太	.	博尔顿	,

“布拉多克不堪忍受这连珠炮般的无端指责，失去了耐心，冲向了博尔顿夫人。”

['drægɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

dragging	Cockatoo	by	the	arm	.
拖拽	凤头鹦鹉	经过	这	手臂	.

拖着鹦鹉的胳膊。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	,

不到一分钟，

[hiː; hi][hæd; həd] [swept] [bəuθ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] ['luːsi]

he	had	swept	both	Archie	and	the	widow	out	into	the	hall	,	where	Lucy
他	有	扫荡	两个都	阿奇	和	这	寡妇	出去	进入	这	大厅	,	在哪里	露西

[wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ,

was	trembling	,
曾是	发抖	,

他把阿奇和寡妇都拉到了大厅里，露西在那里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	Cockatoo	,	by	his	master's	order	,	was	locking	the	door	.
和	凤头鹦鹉	,	经过	他的	硕士学位	命令	,	曾是	锁定	这	门	.

鹦鹉奉主人之命，正在锁门。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

"	Not	a	thing	shall	be	touched	until	the	police	come	.
"	不是	一个	事物	将	是	感动	直到	这	警察	来	.

“在警察到来之前，任何东西都不能动。”

[həʊp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['medl] [wɪð] [ðə; ði] [ded] :

Hope	,	you	are	,	a	witness	that	I	have	not	meddled	with	the	dead	:
希望	,	你	是	,	一个	证人	那	我	有	不是	干预	和	这	死的	:

希望你能证明我没有干涉死者：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] :

you	were	present	when	I	opened	the	packing	case	:
你	是	展示	什么时候	我	打开	这	包装	案件	:

你当时在场，亲眼目睹我打开包装箱：

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

you	have	seen	that	a	useless	body	has	been	substituted	for	a	valuable
你	有	已见	那	一个	无用	身体	有	到过	替代	为了	一个	有价值的

['mʌmi] .

mummy	.
木乃伊	.

你已经看到，一具毫无用处的尸体被替换成了一具珍贵的木乃伊。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əʊld] [wɪtʃ] [dɛəz] - [dɛəz] - " ['brædək] [stæmpt] [ænd; ənd] [gruː] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt]

And	yet	this	old	witch	dares	-	dares	-	"	Braddock	stamped	and	grew	incoherent
和	然而	这	老的	巫婆	敢于	-	敢于	-	"	布拉多克	盖章	和	生长	语无伦次

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [reɪdʒ] .

from	sheer	rage	.
从	透明	愤怒	.

然而，这个老巫婆竟然敢——竟然敢——"布拉多克跺着脚，气得语无伦次。

['ɑːtʃi] [suːðd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv] ['wɪdəʊ] ['ænz] [ɑːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Archie	soothed	him	,	leaving	go	of	Widow	Anne's	arm	to	do	so	.
阿奇	舒缓	他	,	离开	去	的	寡妇	安妮的	手臂	到	做	所以	.

阿奇安抚他，为此他松开了安妮寡妇的手臂。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]['kwaɪətli] ,

"	Hush	!	hush	!	"	said	the	young	man	quietly	,
"	嘘	!	嘘	!	"	说	这	年轻的	男人	悄悄	,

"嘘！嘘！"年轻人轻声说道。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['seɪɪŋ] .

"	the	poor	woman	does	not	know	what	she	is	saying	.
"	这	贫穷的	女士	做	不是	知道	什么	她	是	说	.

这位可怜的女人不知道自己在说什么。

[aɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] - "

I'll	go	for	the	police	and	-	"
患病的	去	为了	这	警察	和	-	"

我会去找警察，然后——"

" [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['ʃɑːpli] ; " [ˌkɒkə'tuː] [kæn; kən][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)]

"	No	,	"	interrupted	the	Professor	sharply	;	"	Cockatoo	can	go	for	the	inspector
"	不	,	"	中断	这	教授	尖锐地	;	"	凤头鹦鹉	能	去	为了	这	检查员

[ɒv; əv] ['pɪəˌsaɪd] .

of	Pierside	.
的	码头边	.

"不，"教授厉声打断道；"鹦鹉可以去当码头边的督察。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] .

I	shall	call	in	the	village	constable	.
我	将	称呼	在	这	村庄	警官	.

我将叫村里的警员过来。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mju'ziːəm] , " [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hoʊps] [brest]

Meanwhile	you	keep	the	key	of	the	museum	,	"	he	dropped	it	into	Hope's	breast
同时	你	保持	这	钥匙	的	这	博物馆	,	"	他	掉落	它	进入	希望	胸部

- ['pɒkɪt] ,

-	pocket	,
-	口袋	,

"与此同时，你保管好博物馆的钥匙，"他把钥匙扔进了霍普的胸袋里。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

"	so	that	you	and	the	police	may	be	sure	the	body	has	not	been	touched	.
"	所以	那	你	和	这	警察	可能	是	当然	这	身体	有	不是	到过	感动	.

"这样你和警方就可以确信尸体没有被动过。"

['wɪdəʊ] [æn] , [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ðɪ][əʊld] ['kriːtʃə(r)] ,

Widow	Anne	,	go	home	,	"	he	turned	angrily	on	the	old	creature	,
寡妇	安妮	,	去	家	,	"	他	转向	愤怒地	在	这	老的	生物	,

"安妮寡妇，回家去！"他怒气冲冲地转向那个老太太。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tremblɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

who	was	now	trembling	after	her	burst	of	rage	,
WHO	曾是	现在	发抖	后	她	爆裂	的	愤怒	,

她怒火爆发后，此刻浑身颤抖。

" [ænd; ənd][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

"	and	don't	dare	to	come	here	again	until	you	ask	pardon	for	what	you
"	和	不	敢	到	来	这里	再次	直到	你	问	赦免	为了	什么	你

[hæv; həv] [sed] . "

have	said	.	"
有	说	.	"

“在你为所说的话道歉之前，胆敢再来这里。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [kɔːp] , " [weɪld] ['wɪdəʊ] [æn] ,

"	I	want	to	be	near	my	poor	boy's	corp	,	"	wailed	Widow	Anne	,
"	我	想	到	是	靠近	我的	贫穷的	男孩们	公司	,	"	哀嚎	寡妇	安妮	,

“我想待在我可怜儿子的遗体旁边，”安妮寡妇哭喊道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['sɒri] , [pɝˈfɛsɝ] .

"	and	I'm	very	sorry	,	Perfesser	.
"	和	我是	非常	对不起	,	教授	.

“我很抱歉，教授。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] - "

I	didn't	mean	to	-	"
我	没有	意思是	到	-	"

我不是故意的——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wɪtʃ] .

"	But	you	have	,	you	witch	.
"	但	你	有	,	你	巫婆	.

“但你已经有了，你这个巫婆。”

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] .

"	and	he	stamped	.
"	和	他	盖章	.

他跺了跺脚。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

But	by	this	time	Lucy	had	recovered	her	self	-	possession	,
但	经过	这	时间	露西	有	恢复	她	自己	-	拥有	,

但此时露西已经恢复了镇定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

which	had	been	sorely	shaken	by	the	sight	of	the	dead	.
哪个	有	到过	非常	摇晃	经过	这	视线	的	这	死的	.

目睹死者遗体，他们都受到了极大的震撼。

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ]

"	Leave	her	to	me	,	"	she	observed	,	taking	Mrs	.	Bolton's	arm	,	and	leading
"	离开	她	到	我	,	"	她	观察到	,	采取	太太	.	博尔顿的	手臂	,	和	领导

[hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steəz] .

her	towards	the	stairs	.
她	向	这	楼梯	.

“把她交给我吧，”她说着，挽起博尔顿太太的胳膊，领着她走向楼梯。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['brændi] .

"	I	shall	take	her	to	my	room	and	give	her	some	brandy	.
"	我	将	拿	她	到	我的	房间	和	给	她	一些	白兰地	.

“我要带她回我的房间，给她喝点白兰地。”

['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [griːf] , [ænd; ənd] -

Father	**,**	**you**	**must**	**make**	**some**	**allowance**	**for**	**her**	**natural**	**grief**	**,**	**and**	**-**
父亲	,	你	必须	制作	一些	津贴	为了	她	自然的	悲伤	,	和	-

父亲，您必须体谅她自然的悲伤，而且——

" ['brædək] [stæmpt] [ə'gen] .

"	**Braddock**	**stamped**	**again**	**.**
"	布拉多克	盖章	再次	.

布拉多克再次跺脚。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

"	**Take**	**her**	**away**	**!**
"	拿	她	离开	!

“把她带走！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !

take	**her**	**away**	**!**
拿	她	离开	!

把她带走！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['testɪli] , " [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

"	**he**	**cried**	**testily**	**,**	**"**	**and**	**keep**	**her**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**
"	他	哭	暴躁地	,	"	和	保持	她	出去	的	我的	视线	.

“他恼怒地喊道，‘让她别再出现在我眼前。’”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

Is	**it**	**not**	**enough**	**to**	**have**	**lost**	**an**	**invaluable**	**assistant**	**,**
是	它	不是	足够的	到	有	丢失的	一个	无价	助手	,

失去一位不可或缺的助手难道还不够吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒstli] ['mʌmi] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['vælјuː] ,

and	**a**	**costly**	**mummy**	**of**	**infinite**	**historical**	**and**	**archaeological**	**value**	**,**
和	一个	昂贵	木乃伊	的	无限	历史	和	考古学	价值	,

以及一具具有无限历史和考古价值的昂贵木乃伊，

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - [əʊ] !

without	**my**	**being**	**accused**	**of**	**-**	**of**	**-**	**oh**	**!**
没有	我的	存在	被告	的	-	的	-	哦	!

而我却没有被指控——指控——哦!

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	**The**	**Professor**	**choked**	**with**	**rage**	**and**	**shook**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	这	教授	窒息	和	愤怒	和	摇晃	他的	手	在	这	空气	.

教授气得哽咽，挥舞着手。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['luːsi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl]

Seeing	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**Lucy**	**seized**	**the**	**opportunity**	**of**	**the**	**lull**
看到	那	他	曾是	无法	到	说话	,	露西	查获	这	机会	的	这	麻痹

[ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

in	**the**	**storm**	**,**
在	这	风暴	,

见他无法说话，露西便抓住暴风雨间隙的机会。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

and	**hurried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**sobbing**	**and**	**moaning**	**,**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
和	慌忙	这	老的	女士	,	啜泣	和	呻吟	,	向上	这	楼梯	.

于是，老妇人一边抽泣呻吟，一边匆匆上楼。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bəʊltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːdi] [rɒθ] [ɒv; əv] ['brædək] ,

By	**this**	**time**	**the**	**shrieks**	**of**	**Mrs**	**.**	**Bolton**	**,**	**and**	**the**	**wordy**	**wrath**	**of**	**Braddock**	**,**
经过	这	时间	这	尖叫	的	太太	.	博尔顿	,	和	这	冗长	愤怒	的	布拉多克	,

这时，博尔顿太太的尖叫声和布拉多克滔滔不绝的怒斥声响起。

[hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

had	drawn	the	cook	and	her	husband	,	along	with	the	housemaid	,
有	绘制	这	厨师	和	她	丈夫	,	沿着	和	这	保姆	,

把厨娘和她的丈夫，以及女佣都拉了进来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] .

from	the	basement	to	the	ground	floor	.
从	这	地下室	到	这	地面	地面	.

从地下室到一楼。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'praɪzd] ['feɪsɪz]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ma:stəz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

The	sight	of	their	surprised	faces	only	added	to	their	master's	anger	,	and	he
这	视线	的	他们的	惊讶	面孔	仅有的	额外	到	他们的	硕士学位	愤怒	,	和	他

[əd'vɑ:nst] ['fjʊəriəsli] .

advanced	furiously	.
先进的	愤怒地	.

看到他们惊讶的表情，主人更加愤怒了，他怒气冲冲地走了过去。

" [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] : [gəʊ] [daʊn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] ! "

"	Go	downstairs	again	:	go	down	,	I	tell	you	!	"
"	去	楼下	再次	:	去	向下	,	我	告诉	你	!	"

“再下楼去！我叫你下去！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [sɜ:(r)] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ['tɪmɪdli] .

"	But	if	there's	anything	wrong	,	sir	,	"	ventured	the	gardener	timidly	.
"	但	如果	有	任何事物	错误的	,	先生	,	"	冒险	这	园丁	胆怯地	.

“但是，先生，如果有什么问题的话……”园丁怯生生地试探着问道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

"	Everything	is	wrong	.
"	一切	是	错误的	.

一切都错了。

[maɪ] ['mʌmi] [hæz; həz] [bi:n] [lɒst] : ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][hæz; həz] [bi:n] ['mə:də] .

My	mummy	has	been	lost	:	Mr	.	Bolton	has	been	murdered	.
我的	木乃伊	有	到过	丢失的	:	先生	.	博尔顿	有	到过	被谋杀	.

我妈妈失踪了：博尔顿先生被谋杀了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - " [hi:; hi] [tʃəʊkt] [ə'gen] .

The	police	are	coming	,	and	-	and	-	"	He	choked	again	.
这	警察	是	未来	,	和	-	和	-	"	他	窒息	再次	.

警察来了，而且——而且——”他又哽咽了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .

But	the	servants	waited	to	hear	no	more	.
但	这	仆人	等待	到	听到	不	更多的	.

但仆人们等着听不到任何消息。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] " ['mɜ:də(r)] " [ænd; ənd] " [pə'li:s] " [sent] [ðem; ðəm] , [peɪl] -

The	mere	mention	of	the	words	"	murder	"	and	"	police	"	sent	them	,	pale	-
这	仅仅	提到	的	这	字	"	谋杀	"	和	"	警察	"	发送	他们	,	苍白	-

[feɪst] [ænd; ənd] ['stɑ:tld] ,

faced	and	startled	,
面对	和	惊慌	,

仅仅提到“谋杀”和“警察”这两个词，就让他们脸色苍白，惊恐万分。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [weə(r)] [ðeɪ] ['hʌdld] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] .

down	to	the	basement	,	where	they	huddled	like	a	flock	of	sheep	.
向下	到	这	地下室	,	在哪里	他们	蜷缩着	喜欢	一个	群	的	羊	.

他们下到地下室，像一群绵羊一样挤在一起。

['brædək] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt]

Braddock	looked	around	for	Hope	,	but	found	that	he	had	opened	the	front
布拉多克	看起来	大约	为了	希望	,	但	成立	那	他	有	打开	这	正面

[dɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

door	,	and	had	vanished	.
门	,	和	有	消失了	.

布拉多克四处寻找霍普，却发现他已经打开了前门，消失不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [gɒn] ,

But	he	was	too	distracted	to	think	why	Archie	had	gone	,
但	他	曾是	也	愣	到	思考	为什么	阿奇	有	已消失	,

但他当时心不在焉，没心思去想阿奇为什么走了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] .

and	there	was	much	to	do	in	putting	things	straight	.
和	那里	曾是	很多	到	做	在	推杆	事物	直的	.

还有很多事情需要处理。

['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒkə'tuː] , [hiː; hi] [stɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] ,

Beckoning	to	Cockatoo	,	he	stalked	into	a	side	room	,
招手	到	凤头鹦鹉	,	他	跟踪	进入	一个	边	房间	,

他向鹦鹉招了招手，然后大步走进一间侧室。

[ænd; ənd] ['skrɪbld] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] ,

and	scribbled	a	pencil	note	to	the	inspector	of	police	at	Pierside	,
和	潦草的	一个	铅笔	笔记	到	这	检查员	的	警察	在	码头边	,

然后他用铅笔潦草地给码头边的警督写了张便条，

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

telling	him	of	what	had	happened	,
讲述	他	的	什么	有	发生	,

告诉他发生了什么事，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] .

and	asking	him	to	come	at	once	to	the	Pyramids	with	his	underlings	.
和	问	他	到	来	在	一次	到	这	金字塔	和	他的	下属	.

并要求他立即带着手下前往金字塔。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ˌkɒkə'tuː] , [huː] [fluː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] .

This	communication	he	dispatched	by	Cockatoo	,	who	flew	to	get	his	bicycle	.
这	沟通	他	已派出	经过	凤头鹦鹉	,	WHO	飞翔	到	得到	他的	自行车	.

他派鹦鹉发出这条信息，鹦鹉飞去取他的自行车。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə] - ,

In	a	short	time	he	was	riding	at	top	speed	to	Brefort	,
在	一个	短的	时间	他	曾是	骑术	在	顶部	速度	到	-	,

很快，他就以全速骑行前往布雷福特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['feɪsɪŋ] ['pɪəˌsaɪd] .

which	was	on	this	side	of	the	river	;	facing	Pierside	.
哪个	曾是	在	这	边	的	这	河	;	面向	码头边	.

它位于河的这一侧，面向码头区。

[ðeə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['feri] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['mesɪdʒ] .

There	he	could	ferry	across	to	the	town	and	deliver	his	terrible	message	.
那里	他	可以	渡船	穿过	到	这	镇	和	递送	他的	糟糕的	信息	.

他可以乘渡船到镇上，传达他可怕的消息。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ,

Having	done	all	that	he	could	until	the	police	came	,
拥有	完毕	全部	那	他	可以	直到	这	警察	来了	,

在警察到来之前，他已经竭尽所能了。

['brædək] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ɑ:tʃi]

Braddock	**walked**	**out**	**of**	**the**	**front**	**door**	**and**	**into**	**the**	**roadway**	**to**	**see**	**if**	**Archie**
布拉多克	步行	出去	的	这	正面	门	和	进入	这	道路	到	看	如果	阿奇

[wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

was	**in**	**sight**	**.**
曾是	在	视线	.

布拉多克走出前门，走到马路上，看看阿奇是否在视线范围内。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**could**	**not**	**see**	**the**	**young**	**man**	**,**	**but**	**,**	**as**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**
他	可以	不是	看	这	年轻的	男人	,	但	,	作为	运气	会	有	它	,

他看不见那个年轻人，但幸运的是，

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [ɪz]

and	**by**	**one**	**of**	**those**	**coincidences**	**which**	**are**	**much**	**more**	**common**	**than**	**is**
和	经过	一	的	那些	巧合	哪个	是	很多	更多的	常见的	比	是

[sə'spektɪd] ,

suspected	**,**
怀疑	,

而这恰恰是那些比人们想象中更为常见的巧合之一。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:rtli] ['dɒktə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [pɑ:st] .

he	**saw**	**the**	**Gartley**	**doctor**	**walking**	**briskly**	**past**	**.**
他	锯	这	加特利	医生	步行	轻快地	过去的	.

他看见加特利医生快步走过。

" [haɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ]

"	**Hi**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Professor**	**,**	**who**	**was**	**purple**	**in**	**the**	**face**	**and**	**perspiring**
"	你好	!	"	喊叫	这	教授	,	WHO	曾是	紫色的	在	这	脸	和	出汗

[prə'fju:sli] .

profusely	**.**
大量地	.

“嗨！”教授喊道，他脸色发紫，汗流浃背。

" [haɪ] , [ðeə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] !

"	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**Dr**	**.**	**Robinson**	**!**
"	你好	,	那里	,	博士	.	罗宾逊	!

“你好，罗宾逊博士！”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] .

I	**want**	**you**	**.**
我	想	你	.

我想要你。

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

[kʌm] !

come	**!**
来	!

来!

['hʌri] , [mæn] , ['hʌri] !

hurry	**,**	**man**	**,**	**hurry**	**!**
匆忙	,	男人	,	匆忙	!

快点，伙计，快点!

" [hiː; hi] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['testi] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['nəʊɪŋ] ['brædəks] [,eksen'trisəti] ,

"	he	ended	in	a	testy	rage	,	and	the	doctor	,	knowing	Braddock's	eccentricities	,
"	他	结束	在	一个	暴躁的	愤怒	,	和	这	医生	,	会心	布拉多克的	怪癖	,

[əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

advanced	with	a	smile	.
先进的	和	一个	微笑	.

“他最后勃然大怒，医生知道布拉多克的古怪性格，便面带微笑地走上前去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [dɑːk] , [jʌŋ] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

He	was	a	slim	,	dark	,	young	medical	practitioner	with	an	amiable	countenance	,
他	曾是	一个	苗条的	,	黑暗的	,	年轻的	医疗的	实践者	和	一个	可亲	面容	,

他是一位身材瘦削、肤色黝黑的年轻医生，面容和蔼可亲。

[wɪtʃ] ['ɑːgjuːd] [ɒv; əv][nəʊ] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	argued	of	no	mighty	intelligence	.
哪个	争论	的	不	强大的	智力	.

这表明他们并不具备强大的智慧。

" [wel] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ]

"	Well	,	Professor	,	"	he	remarked	quietly	,	"	do	you	want	me	to	attend	you
"	出色地	,	教授	,	"	他	评论	悄悄	,	"	做	你	想	我	到	出席	你

[fɔː(r); fə(r)]['æpəpleksi] ?

for	apoplexy	?
为了	中风	?

“教授，”他平静地说，“您想让我来为您治疗中风吗？”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] - [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Take	your	time	,	my	dear	sir	-	take	your	time	.
拿	你的	时间	,	我的	亲爱的	先生	-	拿	你的	时间	.

先生，请您慢慢来，请您慢慢来。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] ['klæmərəs] [reɪdʒ] .

"	He	patted	the	scientist	on	the	shoulder	to	soothe	his	clamorous	rage	.
"	他	轻拍	这	科学家	在	这	肩膀	到	舒缓	他的	喧闹的	愤怒	.

他拍了拍科学家的肩膀，以平息他汹涌的怒火。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	You	are	already	purple	in	the	face	.
"	你	是	已经	紫色的	在	这	脸	.

“你的脸已经紫了。”

[dəʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

Don't	let	your	blood	rush	to	your	head	.	"
不	让	你的	血	匆忙	到	你的	头	.	"

别让激情冲昏了头脑。

" ['rɑːbɪnsən] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædək] ,

"	Robinson	,	you're	a	-	a	-	a	fool	!	"	shouted	Braddock	,
"	罗宾逊	,	你是	一个	-	一个	-	一个	傻子	!	"	喊叫	布拉多克	,

“罗宾逊，你真是个——真是个——傻瓜！”布拉多克喊道。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɑːv] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

glaring	at	the	suave	looks	of	the	doctor	.
刺眼	在	这	温文尔雅	看起来	的	这	医生	.

她怒视着医生那副风度翩翩的模样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [dæm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	am	in	perfect	health	,	damn	you	,	sir	.	"
"	我	是	在	完美的	健康	,	该死	你	,	先生	.	"

“我身体非常健康，该死的先生。”

" [ðen] [mɪs] ['kendəl] - ? "
" Then Miss Kendal - ? "
" 然后 错过 肯德尔 - ? "

“那么肯德尔小姐——？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [wel] ['ɔːlsəʊ] .
" She is quite well also .
" 她 是 相当 出色地 还 .

她也很好。

[bʌt; bət]['bəʊltən] - ? "
But Bolton - ? "
但 博尔顿 - ? "

但是博尔顿——？

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" ['rɑːbɪnsən] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" Robinson looked interested .
" 罗宾逊 看起来 感兴趣的 .

罗宾逊看起来很感兴趣。

" [hæz; həz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌmi] ? "
" Has he returned with your mummy ? "
" 有 他 返回 和 你的 木乃伊 ? "

“他把你妈妈带回来了吗？”

" ['mʌmi] , " ['beləu] ['brædək] , ['stæmpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['kjuːpɪd] - " [ðə; ði] ['mʌmi] ['hæznt]
" Mummy , " bellowed Braddock , stamping like an insane Cupid - " the mummy hasn't
" 木乃伊 , " 咆哮 布拉多克 , 冲压 喜欢 一个 疯狂的 丘比特 - " 这 木乃伊 还没有
[ə'raɪvd] . "
arrived . "
到达的 . "

“木乃伊！”布拉多克像个疯了的丘比特一样跺着脚大喊，“木乃伊还没到呢。”

" ['riːəli] , [prə'fesə(r)] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['maɪldli] .
" Really , Professor , you surprise me , " said the doctor mildly .
" 真的 , 教授 , 你 惊喜 我 , " 说 这 医生 轻微地 .

“教授，您真是让我大吃一惊。”医生淡淡地说。

" [aɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][mɔː(r)] , " [graul] ['brædək] , ['drægɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" I'll surprise you more , " growled Braddock , dragging Robinson into the garden
" 患病的 惊喜 你 更多的 , " 咆哮 布拉多克 , 拖拽 罗宾逊 进入 这 花园
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .
and up the steps .
和 向上 这 步骤 .

“我会让你大吃一惊的，”布拉多克咆哮着，把罗宾逊拖进花园，带他上了台阶。

" ['dʒentli] ! ['dʒentli] !
" Gently ! gently !
" 轻轻地 ! 轻轻地 !

“轻点！轻点！”

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
my dear sir , " said the doctor ,
我的 亲爱的 先生 , " 说 这 医生 ,

“先生，”医生说。

[huː] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mæd] .

who	really	began	to	think	that	much	learning	had	made	the	Professor	mad	.
WHO	真的	开始	到	思考	那	很多	学习	有	制成	这	教授	疯狂的	.

谁又能真正开始认为，学问太多让教授疯了呢?

" ['dɪd(ə)nt]['bəʊltən] - ? "

"	Didn't	Bolton	-	?	"
"	没有	博尔顿	-	?	"

“博尔顿不是——？”

" ['bəʊltən][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [fuːl] . "

"	Bolton	is	dead	,	you	fool	.	"
"	博尔顿	是	死的	,	你	傻子	.	"

“博尔顿死了，你这个傻瓜。”

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

"	The	doctor	nearly	tumbled	backward	down	the	steps	.
"	这	医生	几乎	翻滚	落后	向下	这	步骤	.

医生差点从台阶上向后摔下去。

" ['məːdə] .

"	Murdered	.
"	被谋杀	.

被谋杀。

[æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['məːdə] .

At	least	I	think	he	is	murdered	.
在	至少	我	思考	他	是	被谋杀	.

至少我认为他是被谋杀的。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

At	all	events	he	arrived	here	to	-	day	in	the	packing	case	,
在	全部	活动	他	到达的	这里	到	-	天	在	这	包装	案件	,

总之，他今天被装在包装箱里运到了这里。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [maɪ] [griːn] ['mʌmi] .

which	should	have	contained	my	green	mummy	.
哪个	应该	有	包含	我的	绿色的	木乃伊	.

里面本该装着我的绿色木乃伊。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [wʌns] .

Come	in	and	examine	the	body	at	once	.
来	在	和	检查	这	身体	在	一次	.

立即进来检查尸体。

[nəʊ] , " ['brædək] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drægd]

No	,	"	Braddock	pushed	back	the	doctor	just	as	fiercely	as	he	had	dragged
不	,	"	布拉多克	推动	后退	这	医生	只是	作为	激烈地	作为	他	有	拖拽

[hɪm] ['fɔːwəd] ,

him	forward	,
他	向前	,

“不,”布拉多克猛地推开医生，就像他之前把他拖过来一样。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kɒmz] .

"	wait	until	the	constable	comes	.
"	等待	直到	这	警官	来	.

“等警察来了再说。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɜːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn]

I	want	him	to	see	the	body	first	,	and	to	observe	that	nothing	has	been
我	想	他	到	看	这	身体	第一的	,	和	到	观察	那	没有什么	有	到过

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

我希望他先看到尸体，并确认尸体没有被动过。

[ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪə,saɪd] [ɪn'spektə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

I	have	sent	for	the	Pierside	inspector	to	come	.
我	有	发送	为了	这	码头边	检查员	到	来	.

我已经派人请码头检查员过来。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [kraɪd] ['brædək] [dɪ'speərɪŋli] ,

There	will	be	all	sorts	of	trouble	,	"	cried	Braddock	despairingly	,
那里	将要	是	全部	排序	的	麻烦	,	"	哭	布拉多克	绝望地	,

“肯定会出各种各样的麻烦！”布拉多克绝望地喊道。

" [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːk] - [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] - [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ,

"	and	my	work	-	most	important	work	-	will	be	delayed	,
"	和	我的	工作	-	最多	重要的	工作	-	将要	是	延迟	,

“而我的工作——最重要的工作——将会被延误，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['sɪli] [jʌŋ] [æs] ['sɪdni] ['bəʊltən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['məːdə] ,

just	because	this	silly	young	ass	Sidney	Bolton	chose	to	be	murdered	,
只是	因为	这	愚蠢的	年轻的	屁股	西德尼	博尔顿	选择	到	是	被谋杀	,

就因为这个愚蠢的毛头小子西德尼·博尔顿选择了被谋杀，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɔːm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ʃeɪkɪŋ] ['ɪmpətənt] [ɑːmz] [ɪn]

"	and	the	Professor	stormed	up	and	down	the	hall	,	shaking	impotent	arms	in
"	和	这	教授	暴风雨	向上	和	向下	这	大厅	,	摇晃	阳痿	武器	在

[ðə; ði] [eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

教授在走廊里来回踱步，无力地挥舞着手臂。

" [gʊd] ['hevənz] ! " ['stæmə] ['rɑːbɪnsən] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

"	Good	heavens	!	"	stammered	Robinson	,	who	was	young	in	years	and	somewhat
"	好的	天	!	"	结结巴巴	罗宾逊	,	WHO	曾是	年轻的	在	年	和	有些

[njuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

new	to	his	profession	,
新的	到	他的	职业	,

“我的天哪！”罗宾逊结结巴巴地说，他年纪轻轻，入行时间也不长。

" [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	you	-	you	must	be	mistaken	.	"
"	你	-	你	必须	是	错误	.	"

“你——你一定是弄错了。”

" [mɪ'steɪkən] ! [mɪ'steɪkən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædək] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gleə(r)] .

"	Mistaken	!	mistaken	!	"	shouted	Braddock	with	another	glare	.
"	错误	!	错误	!	"	喊叫	布拉多克	和	其他	强光	.

“搞错了！搞错了！”布拉多克怒目而视，大声喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] ['bɒdi] [ðen] .

"	Come	and	see	that	poor	fellow's	body	then	.
"	来	和	看	那	贫穷的	同伴们	身体	然后	.

“那就来看看那个可怜人的遗体吧。”

[hiː; hi] [ɪz] [ded] , ['məːdə] . "

He	is	dead	,	murdered	.	"
他	是	死的	,	被谋杀	.	"

他死了，被人谋杀了。

" [baɪ] [huːm] ? "

"	By	whom	?	"
"	经过	谁	?	"

“由谁？”

" [hæŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] ? "

"	Hang	you	,	sir	,	how	should	I	know	?	"
"	悬挂	你	,	先生	,	如何	应该	我	知道	?	"

“绞死你，先生，我怎么会知道？”

" [ɪn] [wɒt] [wei] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [ˈməːdə] ?

"	In	what	way	has	he	been	murdered	?
"	在	什么	方式	有	他	到过	被谋杀	?

他究竟是以何种方式被谋杀的?

[stæbd] , [ʃɒt] , [ɔː(r)] - "

Stabbed	,	shot	,	or	-	"
刺伤	,	射击	,	或者	-	"

被刺伤、枪击或——

" [ai][doʊnt] [nəʊ] - [ai][doʊnt] [nəʊ] !

"	I	don't	know	-	I	don't	know	!
"	我	不	知道	-	我	不	知道	!

我不知道——我真的不知道!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈbəʊltən] - [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstənt] .

Such	a	nuisance	to	lose	a	man	like	Bolton	-	an	invaluable	assistant	.
这样的	一个	滋扰	到	失去	一个	男人	喜欢	博尔顿	-	一个	无价	助手	.

失去博尔顿这样的人才真是太可惜了——他可是个不可或缺的助手。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪm]

What	I	shall	do	without	him
什么	我	将	做	没有	他

没有他我该怎么办?

[ai] [ˈriːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

I	really	don't	know	.
我	真的	不	知道	.

我真的不知道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʌs] . "

And	his	mother	has	been	here	,	making	no	end	of	a	fuss	.	"
和	他的	母亲	有	到过	这里	,	制作	不	结尾	的	一个	大惊小怪	.	"

他母亲也来过，闹了个不停。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Can	you	blame	her	?	"	said	the	doctor	,	recovering	his	breath	.
"	能	你	责备	她	?	"	说	这	医生	,	恢复中	他的	气息	.

“你能怪她吗？”医生喘着气说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['bəʊltən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] . "

"	She	is	his	mother	,	after	all	,	and	poor	Bolton	was	her	only	son	.	"
"	她	是	他的	母亲	,	后	全部	,	和	贫穷的	博尔顿	曾是	她	仅有的	儿子	.	"

“毕竟她是他的母亲，可怜的博尔顿是她唯一的儿子。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [diˈnaiŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

"	I	am	not	denying	the	relationship	,	confound	you	!	"	snapped	the	Professor	,
"	我	是	不是	否认	这	关系	,	混杂	你	!	"	啪啪	这	教授	,

“我没有否认这段关系，你真是莫名其妙！”教授厉声说道。

[ˈrʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

ruffling	his	hair	until	it	stood	up	like	the	crest	of	a	parrot	.
褶皱	他的	头发	直到	它	站立	向上	喜欢	这	波峰	的	一个	鹦鹉	.

他揉乱了自己的头发，直到头发像鹦鹉的冠羽一样竖了起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] - [ɑː] !
" But she needn't - ah !
" 但 她 不必 - 啊 !

但她不必——啊!

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" He glanced through the open door , and then rushed to the threshold .
" 他 瞥了一眼 通过 这 打开 门 , 和 然后 匆忙 到 这 临界点 .

他透过敞开的门瞥了一眼，然后冲到门槛边。

" [hɪə(r)][ɪz] [həʊp] [ænd; ənd]['peɪntə(r)] .
" Here is Hope and Painter .
" 这里 是 希望 和 画家 .

“这里是希望和画家。”

[kʌm] [ɪn] - [kʌm] [ɪn] .
Come in - come in .
来 在 - 来 在 .

进来——进来。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] .
I have the doctor here .
我 有 这 医生 这里 .

医生在这里。

[həʊp] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .
Hope , you have the key .
希望 , 你 有 这 钥匙 .

希望你有钥匙。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] , ['kʌnstəbl] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] .
You observe , constable , that Mr . Hope has the key .
你 观察 , 警官 , 那 先生 . 希望 有 这 钥匙 .

警员，你观察到霍普先生有钥匙。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] : ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
Open the door : open the door , and let us see the meaning of this dreadful
打开 这 门 : 打开 这 门 , 和 让 我们 看 这 意义 的 这 可怕
[kraɪm] . "
crime . "
犯罪 . "

打开门：打开门，让我们看看这桩可怕罪行的意义所在。

" [kraɪm] , [sɜː(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn]
" Crime , sir ? " queried the constable , who had heard all that was known
" 犯罪 , 先生 ? " 查询 这 警官 , WHO 有 听到 全部 那 曾是 已知
[frɒm; frəm] [həʊp] ,
from Hope ,
从 希望 ,

“犯了罪吗，先生？”警员问道，他已经从霍普那里听说了所有的情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['brædək] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
but now wished to hear what Braddock had to say .
但 现在 希望 到 听到 什么 布拉多克 有 到 说 .

但现在他想听听布拉多克怎么说。

" [jes] , [kraɪm] : [kraɪm] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" Yes , crime : crime , you idiot !
" 是的 , 犯罪 : 犯罪 , 你 笨蛋 !

“是的，犯罪：犯罪，你这个白痴！”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['mʌmi] . "

I	have	lost	my	mummy	.	"
我	有	丢失的	我的	木乃伊	.	"

我的妈妈不见了。

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)] - "

"	But	I	thought	,	sir	,	that	a	murder	-	"
"	但	我	想法	,	先生	,	那	一个	谋杀	-	"

“但我认为，先生，那是一起谋杀案——”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] - [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['gæb(ə)ld][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ,

"	Oh	,	of	course	-	of	course	,	"	gabbled	the	Professor	,
"	哦	,	的	课程	-	的	课程	,	"	喋喋不休	这	教授	,

“哦，当然——当然，”教授语无伦次地说。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [deθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

as	if	the	death	was	quite	a	minor	consideration	.
作为	如果	这	死亡	曾是	相当	一个	次要的	考虑	.

仿佛死亡是一件无关紧要的小事。

" ['boʊltənz] [ded] - ['mə:də] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	Bolton's	dead	-	murdered	,	I	suppose	,
"	博尔顿的	死的	-	被谋杀	,	我	认为	,

“博尔顿死了——我想是被谋杀的。”

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [neɪld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] .

as	he	could	scarcely	have	nailed	himself	down	in	a	packing	case	.
作为	他	可以	几乎	有	钉子	他自己	向下	在	一个	包装	案件	.

他几乎不可能把自己钉在包装箱里。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['preʃəs] ['mʌmi] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['peɪntə(r)] .

But	it's	my	precious	mummy	I	am	thinking	of	,	Painter	.
但	它是	我的	宝贵的	木乃伊	我	是	思维	的	,	画家	.

但我心里想的是我亲爱的妈妈，画家。

[ə; eɪ] ['mʌmi] - [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪz] - [ðæt] [kɒst][ˌem 'i:][naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

A	mummy	-	if	you	know	what	a	mummy	is	-	that	cost	me	nine	hundred	pounds	.
一个	木乃伊	-	如果	你	知道	什么	一个	木乃伊	是	-	那	成本	我	九	百	磅	.

一具木乃伊——如果你知道木乃伊是什么的话——花了我九百英镑。

[gəʊ][ɪn] , [mæn] .

Go	in	,	man	.
去	在	,	男人	.

进去吧，伙计。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd][doʊnt][stænd] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] .

Go	in	and	don't	stand	there	gaping	.
去	在	和	不	站立	那里	张开的	.

进去，别傻站在那里张着嘴傻笑。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæz; həz] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

Don't	you	see	that	Mr	.	Hope	has	opened	the	door	.
不	你	看	那	先生	.	希望	有	打开	这	门	.

你没看到霍普先生已经把门打开了吗?

[ai][hæv; həv] [sent] [ˌkɒkə'tu:] [tu:; tə] ['pɪə,saɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] .

I	have	sent	Cockatoo	to	Pierside	to	notify	the	police	.
我	有	发送	凤头鹦鹉	到	码头边	到	通知	这	警察	.

我已经派鹦鹉去码头边通知警方。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][hɪə(r)] .

They	will	soon	be	here	.
他们	将要	很快	是	这里	.

他们很快就会到。

['miːnwaɪl] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Meanwhile	**,**	**doctor**	**,**	**you**	**can**	**examine**	**the**	**body**	**,**
同时	,	医生	,	你	能	检查	这	身体	,

与此同时，医生，您可以检查一下身体。

[ænd; ənd]['peɪntə(r)][hɪə(r)][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [stəʊl] [maɪ] ['mʌmi] . "

and	**Painter**	**here**	**can**	**give**	**his**	**opinion**	**as**	**to**	**who**	**stole**	**my**	**mummy**	**.**	**"**
和	画家	这里	能	给	他的	观点	作为	到	WHO	偷窃	我的	木乃伊	.	"

这位画家可以发表一下他对谁偷走我的木乃伊的看法。

" [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [sed] ['ɑːtʃi] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['entəd] [ðə; ði]

"	**The**	**assassin**	**stole**	**the**	**mummy**	**,**	**"**	**said**	**Archie**	**,**	**as**	**the**	**four**	**men**	**entered**	**the**
"	这	刺客	偷窃	这	木乃伊	,	"	说	阿奇	,	作为	这	四	男人	进入	这

[mjuˈziːəm] ,

museum	**,**
博物馆	,

“刺客偷走了木乃伊，”阿奇说道，此时四人正走进博物馆。

" [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn] . "

"	**and**	**substituted**	**the**	**body**	**of**	**the**	**murdered**	**man**	**.**	**"**
"	和	替代	这	身体	的	这	被谋杀	男人	.	"

“并用被谋杀者的尸体替换了原先的尸体。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ][biː][siː] , " [snæpt] ['brædək] , ['ɪʃuːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [ruːm] ,

"	**That**	**is**	**all**	**A**	**B**	**C**	**,**	**"**	**snapped**	**Braddock**	**,**	**issuing**	**into**	**the**	**vast**	**room**	**,**
"	那	是	全部	一个	B	C	,	"	啪啪	布拉多克	,	发行	进入	这	广阔的	房间	,

“这就是全部内容了，”布拉多克厉声说道，声音响彻整个宽敞的房间。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,

"	**but**	**we**	**want**	**to**	**know**	**the**	**name**	**of**	**the**	**assassin**	**,**
"	但	我们	想	到	知道	这	姓名	的	这	刺客	,

但我们想知道刺客的名字，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['bəʊltən][ænd; ənd][get] [bæk] [maɪ] ['mʌmi] .

if	**we**	**are**	**to**	**revenge**	**Bolton**	**and**	**get**	**back**	**my**	**mummy**	**.**
如果	我们	是	到	复仇	博尔顿	和	得到	后退	我的	木乃伊	.

如果我们要为博尔顿报仇，并救回我的妈妈。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] ! - [wɒt] [ə; eɪ] [lɒs] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**loss**	**!**	**-**	**what**	**a**	**loss**	**!**
哦	,	什么	一个	损失	!	-	什么	一个	损失	!

哦，真是太可惜了！——真是太可惜了！

[ai][hæv; həv] [lɒst] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɔː(r)] [seɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ,

I	**have**	**lost**	**nine**	**hundred**	**pounds**	**,**	**or**	**say**	**one**	**thousand**	**,**
我	有	丢失的	九	百	磅	,	或者	说	一	千	,

我减掉了九百磅，或者说一千磅。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪŋkə] - [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

considering	**the**	**cost**	**of**	**bringing**	**Inca**	**Caxas**	**to**	**England**	**.**
考虑	这	成本	的	带来	印加	-	到	英格兰	.

考虑到将印加卡萨斯带到英国的成本。

" ['ɑːtʃi] [fɔrbɔr] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [lɒst] [ðə; ði]

"	**Archie**	**forebore**	**to**	**remind**	**the**	**Professor**	**as**	**to**	**who**	**had**	**really**	**lost**	**the**
"	阿奇	前缘	到	提醒	这	教授	作为	到	WHO	有	真的	丢失的	这

['mʌni] ,

money	**,**
钱	,

“阿奇没有提醒教授到底是谁输了钱，

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['riːz(ə)nəbli] ,

as	the	scientist	was	not	in	a	fit	state	to	be	talked	to	reasonably	,
作为	这	科学家	曾是	不是	在	一个	合身	状态	到	是	谈话	到	合理	,

由于这位科学家当时精神状态不佳，无法进行理性的对话，

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [pə'ruːviən] ['relɪk] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]

and	seemed	much	more	concerned	because	his	Peruvian	relic	of	humanity
和	似乎	很多	更多的	担心的	因为	他的	秘鲁	遗迹	的	人类

[hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['bəʊltən] .

had	been	lost	than	for	the	terrible	death	of	Sidney	Bolton	.
有	到过	丢失的	比	为了	这	糟糕的	死亡	的	西德尼	博尔顿	.

他似乎更关心的是他那件秘鲁的人类遗物丢失了，而不是西德尼·博尔顿的惨死。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['peɪntə(r)] - [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [jʌŋ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] -

But	by	this	time	Painter	-	a	fair	-	haired	young	constable	of	small	intelligence	-
但	经过	这	时间	画家	-	一个	公平的	-	头发	年轻的	警官	的	小的	智力	-

[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

was	examining	the	packing	case	and	surveying	the	dead	.
曾是	检查	这	包装	案件	和	测量	这	死的	.

但此时，金发碧眼、智力平平的年轻警员佩恩特正在检查包装箱并勘察死者。

['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] ['brædək] ,

Dr	.	Robinson	also	looked	with	a	professional	eye	,	and	Braddock	,
博士	.	罗宾逊	还	看起来	和	一个	专业的	眼睛	,	和	布拉多克	,

罗宾逊医生也以专业的眼光审视了此事，布拉多克也是如此。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn]

wiping	his	purple	face	and	gasping	with	exhaustion	,	sat	down	on	a	stone
擦拭	他的	紫色的	脸	和	喘息	和	疲惫	,	卫星	向下	在	一个	石头

[sɑː'kɒfəgəs] .

sarcophagus	.
石棺	.

他擦了擦紫红的脸，气喘吁吁地筋疲力尽，一屁股坐在石棺上。

['ɑːtʃi] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Archie	,	folding	his	arms	,
阿奇	,	折叠式的	他的	武器	,

阿奇抱起双臂，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ekspɜːts] [ɪn] [kraɪm]

leaned	against	the	wall	and	waited	quietly	to	hear	what	the	experts	in	crime
倾斜	反对	这	墙	和	等待	悄悄	到	听到	什么	这	专家	在	犯罪

[ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [seɪ] .

and	medicine	would	say	.
和	药品	会	说	.

他靠在墙上，静静地等待犯罪学和医学专家们的意见。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

The	packing	case	was	deep	and	wide	and	long	,
这	包装	案件	曾是	深的	和	宽的	和	长的	,

包装箱又深又宽又长。

[meɪd] [ɒv; əv] [tʌf] [tiːk] [ænd; ənd] ['bændɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['aɪən][bændz] .

made	of	tough	teak	and	banded	at	intervals	with	iron	bands	.
制成	的	艰难的	柚木	和	带状	在	间隔	和	铁	乐队	.

由坚韧的柚木制成，并每隔一段距离用铁带加固。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][tɪn] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

Within	this	was	a	case	of	tin	,	which	,	when	it	held	the	mummy	,
之内	这	曾是	一个	案件	的	锡	,	哪个	,	什么时候	它	握住	这	木乃伊	,

里面装着一个锡盒，用来盛放木乃伊。

[hæd; həd] [biːn] ['sɔdəd] [ʌp] ; [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

had	been	soldered	up	;	impervious	to	air	and	water	.
有	到过	焊接	向上	;	不透水的	到	空气	和	水	.

已被焊接起来；不透空气和水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

But	the	unknown	person	who	had	extracted	the	mummy	,	to	replace	it	by
但	这	未知	人	WHO	有	提取	这	木乃伊	,	到	代替	它	经过

[ə; eɪ] ['məːdə] [mænz] ['bɒdi] ,

a	murdered	man's	body	,
一个	被谋杀	男人的	身体	,

但是，那个挖出木乃伊，并用一具被谋杀的尸体替换它的身份不明的人，

[hæd; həd] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] [tɪn] ['keɪsɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt] .

had	cut	open	the	tin	casing	with	some	sharp	instrument	.
有	切	打开	这	锡	套管	和	一些	锋利的	乐器	.

用锋利的工具划开了锡皮外壳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɔː] [raʊnd] [ðə; ði] [tɪn] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] [strɔː] [wɪ'ðɪn] ,

There	was	straw	round	the	tin	casing	and	straw	within	,
那里	曾是	稻草	圆形的	这	锡	套管	和	稻草	之内	,

锡罐外壳周围和里面都裹着稻草。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] .

amongst	which	the	body	of	the	unfortunate	young	man	was	placed	.
在	哪个	这	身体	的	这	不幸	年轻的	男人	曾是	放置	.

其中就包括这位不幸年轻人的遗体。

['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs][hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] ,

Rigor	mortis	had	set	in	,	and	the	corpse	,
严格	死亡	有	放	在	,	和	这	尸体	,

尸僵已经出现，尸体，

[wɪð] [streɪt] [legz] [ænd; ənd][hændz] [pleɪst] ['stɪfli] [baɪ][ɪts] [saɪd] ,

with	straight	legs	and	hands	placed	stiffly	by	its	side	,
和	直的	腿	和	双手	放置	僵硬地	经过	它是	边	,

双腿笔直，双手僵硬地放在身体两侧。

[leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['keɪsɪŋ] [sə'raʊndɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ][ðə; ði] [strɔː] ['pækɪŋ]

lay	against	the	back	of	the	tin	casing	surrounded	more	or	less	by	the	straw	packing
躺	反对	这	后退	的	这	锡	套管	包围	更多的	或者	较少的	经过	这	稻草	包装

,

,

,

紧贴锡罐背面，周围或多或少被稻草包装物包围着。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːn] [ə'weɪ] .

or	at	least	by	so	much	as	the	Professor	had	not	torn	away	.
或者	在	至少	经过	所以	很多	作为	这	教授	有	不是	撕裂	离开	.

或者至少教授还没有撕开的那部分。

[ðə; ði] [feɪs] [lʊkt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['steərɪŋ] .

The	face	looked	dark	,	and	the	eyes	were	wide	open	and	staring	.
这	脸	看起来	黑暗的	,	和	这	眼睛	是	宽的	打开	和	凝视	.

脸色阴沉，双眼睁得大大的，直直地盯着前方。

['rɑːbɪnsən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

Robinson	stepped	forward	and	ran	his	hand	round	the	neck	.
罗宾逊	步	向前	和	跑	他的	手	圆形的	这	脖子	.

罗宾逊上前一步，伸手环住脖子。

['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
Uttering **an** **ejaculation** **,**
发出声音 一个 射精 ,

发出射精声

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['wʊlən] [skɑːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] ['prɒbəbli] [wɔːn] [tuː; tə] [kiːp]
he **removed** **the** **woollen** **scarf** **which** **the** **dead** **man** **had** **probably** **worn** **to** **keep**
他 已移除 这 羊毛 围巾 哪个 这 死的 男人 有 大概 磨损 到 保持
[hɪm'self] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,
himself **from** **catching** **cold** **,**
他自己 从 捕捉 寒冷的 ,

他取下了死者生前可能用来御寒的羊毛围巾。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ɒn] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [red] - ['kʌləd] ['wɪndəʊ] [kɔːd] [wɒz; wəz] ['taɪtli]
and **those** **who** **looked** **on** **saw** **that** **a** **red** **-** **colored** **window** **cord** **was** **tightly**
和 那些 WHO 看起来 在 锯 那 一个 红色的 - 有色 窗户 绳索 曾是 紧紧
[baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
bound **about** **the** **throat** **of** **the** **dead** **.**
边界 关于 这 喉 的 这 死的 .

旁观者看到，死者的喉咙上紧紧地缠着一根红色的窗绳。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['stræŋgld] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] .
" **The** **poor** **devil** **has** **been** **strangled** **,** **"** **said** **the** **doctor** **quietly** **.**
" 这 贫穷的 魔鬼 有 到过 被勒死 , " 说 这 医生 悄悄 .

“可怜的家伙被勒死了，”医生平静地说。

" [siː] : [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [ɒn] ,
" **See** **:** **the** **assassin** **has** **left** **the** **bow** **-** **string** **on** **,**
" 看 : 这 刺客 有 左边 这 弓 - 细绳 在 ,

“你看：刺客还把弓弦留在弓上了。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [skɑːf] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
and **had** **the** **courage** **to** **place** **over** **it** **this** **scarf** **,** **which** **belonged** **to**
和 有 这 勇气 到 地方 超过 它 这 围巾 , 哪个 属于 到
['bəʊltən] . "
Bolton **.** **"**
博尔顿 . "

他鼓起勇气，把这条属于博尔顿的围巾披在了上面。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['peɪntə(r)] ['hevɪli] .
" **How** **do** **you** **know** **that** **,** **sir** **?** **"** **asked** **Painter** **heavily** **.**
" 如何 做 你 知道 那 , 先生 ? " 问 画家 重度 .

“先生，您怎么知道的？”佩恩特沉重地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪdəʊ] [æn] ['nɪtɪd] [ðæt] [skɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['bəʊltən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɔːltə] .
" **Because** **Widow** **Anne** **knitted** **that** **scarf** **for** **Bolton** **before** **he** **went** **to** **Malta** **.**
" 因为 寡妇 安妮 针织 那 围巾 为了 博尔顿 前 他 去 到 马耳他 .
[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **showed** **it** **to** **me** **,**
他 显示 它 到 我 ,

“因为安妮寡妇在博尔顿去马耳他之前给他织了那条围巾。他把围巾拿给我看。”

['lɑːfɪŋli] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
laughingly **,** **remarking** **that** **his** **mother** **evidently** **thought** **that** **he** **was** **going** **to**
笑着 , 评论 那 他的 母亲 显然 想法 那 他 曾是 去 到
['læplænd] . "
Lapland **.** **"**
拉普兰 . "

他笑着说，他母亲显然以为他要去拉普兰。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "
" When did he show it to you , sir ? "
" 什么时候 做过 他 展示 它 到 你 , 先生 ? "

“他是什么时候给您看的，先生？”

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈmɔːltə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn][maɪld] [səˈpraɪz] .
" Before he went to Malta , of course , " said Robinson in mild surprise .
" 前 他 去 到 马耳他 , 的 课程 , " 说 罗宾逊 在 温和的 惊喜 .

“当然是在他去马耳他之前，”罗宾逊略带惊讶地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .
" You don't suppose he showed it to me when he returned .
" 你 不 认为 他 显示 它 到 我 什么时候 他 返回 .

“你不会以为他回来后没给我看吧？”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ?
When did he return to England ?
什么时候 做过 他 返回 到 英格兰 ?

他何时返回英国?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːftəθɔːt] .
" he asked the Professor , with an afterthought .
" 他 问 这 教授 , 和 一个 事后考虑 .

“他想了想，然后问教授。”

" ['jestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , " [rɪˈplaɪd] ['brædək] .
" Yesterday afternoon , about four o'clock , " replied Braddock .
" 昨天 下午 , 关于 四 点钟 , " 回复 布拉多克 .

“昨天下午四点左右，”布拉多克回答道。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] " - [ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [ðə; ði] [ded] [fleʃ] - " [hiː; hi]
from the condition of the body " - the doctor felt the dead flesh - " he
从 这 状况 的 这 身体 " - 这 医生 毛毡 这 死的 肉 - " 他
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈməːdə] [lɑːst] [naɪt] .
must have been murdered last night .
必须 有 到过 被谋杀 最后的 夜晚 .

从尸体的状况来看”——医生摸了摸死尸——“他一定是昨晚被谋杀的。”

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] , ['peɪntə(r)] , [aɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kɔːps] .
With your permission , Painter , I'll examine the corpse .
和 你的 允许 , 画家 , 患病的 检查 这 尸体 .

画家，如果您允许，我将检查尸体。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The constable shook his head .
" 这 警官 摇晃 他的 头 .

警员摇了摇头。

" ['betə(r)] [weɪt] , [sɜː(r)] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] ['kɒmz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒənt] [weɪ] .
" Better wait , sir , until the inspector comes , " he said in his unintelligent way .
" 更好的 等待 , 先生 , 直到 这 检查员 来 , " 他 说 在 他的 愚蠢的 方式 .

“先生，最好等到督察来，”他用他那愚钝的方式说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][sɪd] !
" Poor Sid !
" 贫穷的 西德 !

可怜的西德!

[waɪ] , [aɪ] [njuː] [hɪm] .
Why , I knew him .
为什么 , 我 知道 他 .

我认识他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ded] .
He was at school with me , and now he's dead .
他 曾是 在 学校 和 我 , 和 现在 他是 死的 .

他曾和我同校，现在他去世了。

[huː] [kɪld] [hɪm] ?
Who killed him ?
WHO 被杀 他 ?

谁杀了他?

" [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnər] [kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
" None of his listeners could answer this question .
" 没有任何 的 他的 听众 可以 回答 这 问题 .

“他的听众中没有人能回答这个问题。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈɪŋkwest]
THE INQUEST
这 死因调查

调查

[laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [lɔːd] [ˈbaɪrən] , [ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgɑːrtli] [əˈwəʊk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ]
Like a geographical Lord Byron , the isolated village of Gartley awoke one morning
喜欢 一个 地理 主 拜伦 , 这 孤立 村庄 的 加特利 醒来 一 早晨
[tuː; tə][faɪnd][ɪtˈself] [ˈfeɪməs] .
to find itself famous .
到 寻找 本身 著名的 .

就像地理界的拜伦勋爵一样，偏僻的加特利村一觉醒来发现自己名声大噪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第4/17页

['priːviəsli] [ʌn'nəʊn] , [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Previously	unknown	,	save	to	the	inhabitants	of	Brefort	,	Jessum	,	and	the
之前	未知	,	节省	到	这	居民	的	-	,	-	,	和	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

此前，除了布雷福特、杰瑟姆及周边地区的居民外，无人知晓。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['sentə(r)]

and	to	the	soldiers	stationed	in	the	Fort	,	it	became	a	nine	days	'	centre
和	到	这	士兵	驻	在	这	堡	,	它	成为	一个	九	天	-	中心

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

对于驻扎在堡垒里的士兵来说，这里成了他们九天来的关注焦点。

[ɪn'spektə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['pɪəˌsaɪd] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd]

Inspector	Date	of	Pierside	arrived	with	his	constables	to	inquire	into	the	reported
检查员	日期	的	码头边	到达的	和	他的	警员	到	查询	进入	这	据报道

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

皮尔赛德警局的戴特督察带着他的警员们赶到现场，调查这起报案的犯罪事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] , [sent] [sen'seɪʃ(ə)n] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːrtli] [ɒn] ['baɪsɪklz]

and	the	local	journalists	,	scenting	sensation	,	came	flying	to	Gartley	on	bicycles
和	这	当地的	记者	,	香味	感觉	,	来了	飞行	到	加特利	在	自行车

[ænd; ənd][ɪn][træps] .

and	in	traps	.
和	在	陷阱	.

当地记者嗅到了风声，骑着自行车、乘着马车飞奔到加特利。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['djuːli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

Next	morning	London	was	duly	advised	that	a	valuable	mummy	was	missing	,
下一个	早晨	伦敦	曾是	正式地	建议	那	一个	有价值的	木乃伊	曾是	丢失的	,

第二天早上，伦敦方面正式接到通知，一具珍贵的木乃伊失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ]

and	that	the	assistant	of	Professor	Braddock	,	who	had	been	sent	to	fetch
和	那	这	助手	的	教授	布拉多克	,	WHO	有	到过	发送	到	拿来

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɔːltə] ,

it	from	Malta	,
它	从	马耳他	,

而布拉多克教授的助手，奉命从马耳他取回它，

[wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

was	murdered	by	strangulation	.
曾是	被谋杀	经过	勒死	.

被勒死。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	couple	of	days	the	three	kingdoms	were	ringing	with	the	news	of	the
在	一个	夫妻	的	天	这	三	王国	是	铃声	和	这	消息	的	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

短短几天内，这桩神秘事件的消息就传遍了三个王国。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	a	mystery	it	proved	,	to	be	,	for	,
和	一个	神秘	它	已证实	,	到	是	,	为了	,

事实证明，这的确是个谜。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] [deɪts] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv]

in	spite	of	Inspector	Date's	efforts	and	the	enterprise	of	Scotland	Yard	detectives
在	尽管如此	的	检查员	日期	努力	和	这	企业	的	苏格兰	院子	侦探

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

summoned	by	the	Professor	,
被召唤	经过	这	教授	,

尽管戴特探长竭尽全力，教授也召集了苏格兰场侦探们展开调查，

[nəʊ] [kluː] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

no	clue	could	be	found	to	the	identity	of	the	assassin	.
不	线索	可以	是	成立	到	这	身份	的	这	刺客	.

未能找到任何关于刺客身份的线索。

['briːfli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Briefly	,	the	story	told	by	the	newspapers	ran	as	follows	:
简要地	,	这	故事	讲述	经过	这	报纸	跑	作为	跟随	:

报纸报道的故事大致如下：

[ðə; ði][træmp] ['stiːmə(r)] ['daɪvə(r)] - ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['hɜːrvi] [ɪn] [kə'mɑːnd] - [hæd; həd] [bɜːθt]

The	tramp	steamer	Diver	-	Captain	George	Hervey	in	command	-	had	berthed
这	流浪汉	汽船	潜水员	-	队长	乔治	赫维	在	命令	-	有	停泊

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪəˌsaɪd] ['dʒeti][æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][mɪd] -

alongside	the	Pierside	jetty	at	four	o'clock	on	a	Wednesday	afternoon	in	mid	-
旁边	这	码头边	码头	在	四	点钟	在	一个	周三	下午	在	中	-

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

货轮“潜水员号”（船长乔治·赫维）于九月中旬的一个星期三下午四点停靠在码头边。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['sɪdni] ['bəʊltən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [griːn]

and	some	two	hours	later	Sidney	Bolton	removed	the	case	,	containing	the	green
和	一些	二	小时	之后	西德尼	博尔顿	已移除	这	案件	,	包含	这	绿色的

['mʌmi] , [ə'ʃɔː(r)] .

mummy	,	ashore	.
木乃伊	,	岸上	.

大约两个小时后，西德尼·博尔顿将装有绿色木乃伊的箱子运上了岸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

As	it	was	impossible	to	carry	the	case	to	the	Pyramids	on	that	night	,
作为	它	曾是	不可能的	到	携带	这	案件	到	这	金字塔	在	那	夜晚	,

由于当晚不可能将箱子运到金字塔，

['bəʊltən][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] ,

Bolton	had	placed	it	in	his	bedroom	at	the	Sailor's	Rest	,
博尔顿	有	放置	它	在	他的	卧室	在	这	水手的	休息	,

博尔顿把它放在了水手旅馆的卧室里。

[ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɒv; əv][nəʊ] ['veri] ['seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

a	mean	little	public	-	house	of	no	very	savory	reputation	near	the	water's	edge	.
一个	意思是	小的	民众	-	房子	的	不	非常	美味的	名声	靠近	这	水的	边缘	.

水边附近一家名声不太好的小酒馆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːmeɪd] , [wen] ,

He	was	last	seen	alive	by	the	landlord	and	the	barmaid	,	when	,
他	曾是	最后的	已见	活	经过	这	房东	和	这	招待员	,	什么时候	,

他最后一次被人看到还活着，是房东和酒吧女招待在那时。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [eɪt] ,

after	a	drink	of	harmless	ginger	-	beer	,	he	retired	to	bed	at	eight	,
后	一个	喝	的	无害	姜	-	啤酒	,	他	退休	到	床	在	八	,

喝了一杯无害的姜汁啤酒后，他八点就上床睡觉了。

['liːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] - [ˌəʊvə'hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] - [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]

leaving	instructions	to	the	landlord	-	overheard	by	the	barmaid	-	that	the	case
离开	指示	到	这	房东	-	无意中听到	经过	这	招待员	-	那	这	案件

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɒn] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ɒv; əv] ['gɑːrtli] .

was	to	be	sent	on	next	day	to	Professor	Braddock	of	Gartley	.
曾是	到	是	发送	在	下一个	天	到	教授	布拉多克	的	加特利	.

酒吧女招待无意中听到房东留下指示，说第二天要把这个案子送到加特利的布拉多克教授那里。

['bəʊltən] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɜːli] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'siːd] [ðə; ði]

Bolton	hinted	that	he	might	leave	the	hotel	early	and	would	probably	precede	the
博尔顿	暗示	那	他	可能	离开	这	酒店	早期的	和	会	大概	先于	这

[keɪs] [tuː; tə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

case	to	its	destination	,
案件	到	它是	目的地	,

博尔顿暗示他可能会提前离开酒店，并可能先于案件到达目的地。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [prə'fesə(r)] ['brædək] - [ˌnesə'serəli] ['æŋkʃəs] - [ɒv; əv] [ɪts] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .

so	as	to	advise	Professor	Braddock	-	necessarily	anxious	-	of	its	safe	arrival	.
所以	作为	到	建议	教授	布拉多克	-	一定	焦虑的	-	的	它是	安全的	到达	.

以便告知布拉多克教授（他必然很焦虑）它已安全到达。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Before	retiring	he	paid	his	bill	,	and	deposited	in	the	landlord's	hand	a	small
前	退休	他	有薪酬的	他的	账单	,	和	已存	在	这	房东的	手	一个	小的

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

退休前，他付清了账单，并在房东手中留下了一小笔钱。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ə'krɒs] [striːm] [tuː; tə] - ,

so	that	the	case	might	be	sent	across	stream	to	Brefort	,
所以	那	这	案件	可能	是	发送	穿过	溪流	到	-	,

这样，案件就可以经由河流送往布雷福特。

[ðens] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

thence	to	be	taken	in	a	lorry	to	the	Pyramids	.
因此	到	是	已采取	在	一个	货车	到	这	金字塔	.

然后乘卡车前往金字塔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] , [sed] [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [ðæt] ['bəʊltən]

There	was	no	sign	,	said	the	barmaid	and	the	landlord	,	that	Bolton
那里	曾是	不	符号	,	说	这	招待员	和	这	房东	,	那	博尔顿

['kɒntəmpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ,

contemplated	suicide	,
思考	自杀	,

酒吧女招待和房东都说，没有任何迹象表明博尔顿有自杀倾向。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

or	that	he	feared	sudden	death	.
或者	那	他	害怕	突然	死亡	.

或者他害怕猝死。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [glæd]

His	whole	demeanor	was	cheerful	,	and	he	expressed	himself	exceedingly	glad
他的	所有的	风度	曾是	快乐	,	和	他	表达	他自己	非常	高兴的

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌns] [mɔː(r)] .

to	be	in	England	once	more	.
到	是	在	英格兰	一次	更多的	.

他神情愉悦，并表示非常高兴能再次回到英国。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

At	eleven	on	the	ensuing	morning	,
在	十一	在	这	随后	早晨	,

第二天上午十一点，

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv]['boʊltənz]

a	persistent	knocking	and	a	subsequent	opening	of	the	door	of	Bolton's
一个	执着的	敲门	和	一个	随后的	开幕	的	这	门	的	博尔顿的

['bedruːm] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

bedroom	proved	that	he	was	not	in	the	room	,
卧室	已证实	那	他	曾是	不是	在	这	房间	,

持续不断的敲门声以及随后博尔顿卧室门的打开证明他不在房间里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʌmbld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

although	the	tumbled	condition	of	the	bed	-	clothes	proved	that	he	had	taken
虽然	这	翻滚	状况	的	这	床	-	衣服	已证实	那	他	有	已采取

[sʌm; səm] [rest] .

some	rest	.
一些	休息	.

尽管凌乱的被褥证明他已经休息了一会儿。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'tel] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['boʊltənz] ['æbsəns] ,

No	one	in	the	hotel	thought	anything	of	Bolton's	absence	,
不	一	在	这	酒店	想法	任何事物	的	博尔顿的	缺席	,

酒店里没有人对博尔顿的缺席感到奇怪。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hint] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

since	he	had	hinted	at	an	early	departure	,
自从	他	有	暗示	在	一个	早期的	离开	,

因为他曾暗示过要提前离开，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [liːv]

although	the	chamber	-	maid	considered	it	strange	that	no	one	had	seen	him	leave
虽然	这	房间	-	女佣	经过考虑的	它	奇怪的	那	不	一	有	已见	他	离开

[ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

虽然女服务员觉得很奇怪，竟然没有人看到他离开酒店。

[ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] [əu'bei] ['boʊltənz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	landlord	obeyed	Bolton's	instructions	and	sent	the	case	,	in	charge	of	a
这	房东	服从	博尔顿的	指示	和	发送	这	案件	,	在	收费	的	一个

['trʌstwɜːðɪ] [mæn] ,

trustworthy	man	,
值得信赖的	男人	,

房东遵照博尔顿的指示，将箱子交给了一位值得信赖的人保管。

[tuː; tə] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

to	Brefort	across	the	river	.
到	-	穿过	这	河	.

到河对岸的布雷福特。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɒri] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['gɑːrtli] ,

There	a	lorry	was	procured	,	and	the	case	was	taken	to	Gartley	,
那里	一个	货车	曾是	采购	,	和	这	案件	曾是	已采取	到	加特利	,

他们在那里找到了一辆卡车，把箱子运到了加特利。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , .

where	it	arrived	at	three	in	the	afternoon	,	.
在哪里	它	到达的	在	三	在	这	下午	,	.

下午三点到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi]

It	was	then	that	Professor	Braddock	,	in	opening	the	case	,	discovered	the	body
它	曾是	然后	那	教授	布拉多克	,	在	开幕	这	案件	,	发现	这	身体

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ə'sɪstənt] ,

of	his	ill	-	fated	assistant	,
的	他的	患病的	-	命中注定	助手	,

就在那时，布拉多克教授在打开箱子时，发现了他的不幸助手的尸体。

['rɪdʒɪd][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['wɪndəʊ] [kɔːd] ['taɪtli] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv]

rigid	in	death	,	and	with	a	red	window	cord	tightly	bound	round	the	throat	of
死板的	在	死亡	,	和	和	一个	红色的	窗户	绳索	紧紧	边界	圆形的	这	喉	的

[ðə; ðɪ] [kɔːps] .

the	corpse	.
这	尸体	.

尸体僵硬地躺在地上，脖子上紧紧地缠着一根红色的窗绳。

[æt; ət] [wʌns] , [sed] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

At	once	,	said	the	newspapers	,	the	Professor	sent	for	the	police	,
在	一次	,	说	这	报纸	,	这	教授	发送	为了	这	警察	,

报纸上写道，教授立即叫来了警察。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['smɑːrtəst] ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

and	later	insisted	that	the	smartest	Scotland	Yard	detectives	should	come	down	to
和	之后	坚持	那	这	最聪明的	苏格兰	院子	侦探	应该	来	向下	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

elucidate	the	mystery	.
阐发	这	神秘	.

后来他坚持要求苏格兰场最聪明的侦探前来解开这个谜团。

[æt; ət]['prez(ə)nt][bəuθ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	present	both	police	and	detectives	were	engaged	in	searching	for	a
在	展示	两个都	警察	和	侦探	是	已订婚的	在	搜索	为了	一个

['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] ,

needle	in	a	haystack	,
针	在	一个	草垛	,

目前，警方和侦探们都在大海捞针。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

and	so	far	had	met	with	no	success	.
和	所以	远的	有	遇见	和	不	成功	.

但迄今为止，尚未取得成功。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [teɪl] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] .

Such	was	the	tale	set	forth	in	the	local	and	London	and	provincial	journals	.
这样的	曾是	这	故事	放	前进	在	这	当地的	和	伦敦	和	省级	期刊	.

这就是当地、伦敦和外省报刊上刊登的故事。

['waɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] ['meni] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['θɪərɪz] ['ɒfəd] ,

Widely	as	it	was	discussed	,	and	many	as	were	the	theories	offered	,
广泛	作为	它	曾是	讨论	,	和	许多	作为	是	这	理论	提供	,

尽管讨论范围很广，提出的理论也很多，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

no	one	could	fathom	the	mystery	.
不	一	可以	捉摸	这	神秘	.

没有人能够解开这个谜团。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

But	all	agreed	that	the	failure	of	the	police	to	find	a	clue	was	inexplicable
但	全部	同意	那	这	失败	的	这	警察	到	寻找	一个	线索	曾是	无法解释的

.

:

.

但所有人都一致认为，警方未能找到线索是无法解释的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mə:də]

It	was	difficult	enough	to	understand	how	the	assassin	could	have	murdered
它	曾是	难的	足够的	到	理解	如何	这	刺客	可以	有	被谋杀

['bəʊltən][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

Bolton	and	opened	the	packing	case	,
博尔顿	和	打开	这	包装	案件	,

很难理解刺客是如何谋杀博尔顿并打开包装箱的，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['mʌmi] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ]

and	removed	the	mummy	to	replace	it	by	the	body	of	his	victim	in	a
和	已移除	这	木乃伊	到	代替	它	经过	这	身体	的	他的	受害者	在	一个

[haʊs] [fɪld] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ;

house	filled	with	at	least	half	a	dozen	people	;
房子	已填	和	在	至少	一半	一个	打	人们	;

他将木乃伊移走，换上了受害者的尸体，而当时屋里至少有六个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð]

but	it	was	yet	more	difficult	to	guess	how	the	criminal	had	escaped	with
但	它	曾是	然而	更多的	难的	到	猜测	如何	这	刑事	有	逃脱	和

[səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ðə; ði] ['mʌmi] ,

so	noticeable	an	object	as	the	mummy	,
所以	显	一个	目的	作为	这	木乃伊	,

但更难猜到的是，罪犯是如何带着木乃伊这样显眼的物品逃脱的。

['bændɪdʒd] [wɪð] ['emərəld] - [hju:d] ['wʊlən] [stʌf] ['wəʊv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [pə'ru:viən]

bandaged	with	emerald	-	hued	woollen	stuff	woven	from	the	hair	of	Peruvian
包扎	和	翠	-	有色	羊毛	东西	编织	从	这	头发	的	秘鲁

['lɑ:məz] .

llamas	.
羊驼	.

用秘鲁羊驼毛织成的翠绿色羊毛织物包扎着。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [θi:vd] [ænd; ənd] ['mə:də] [fɔ:(r); fə(r)][geɪn] ,

If	the	culprit	was	one	who	thieved	and	murdered	for	gain	,
如果	这	罪魁祸首	曾是	一	WHO	被盗	和	被谋杀	为了	获得	,

如果罪犯是为了牟利而偷窃杀人，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sel] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ,

he	could	scarcely	sell	the	mummy	without	being	arrested	,
他	可以	几乎	卖	这	木乃伊	没有	存在	被捕	,

他几乎不可能在不被捕的情况下把木乃伊卖掉。

[sɪns] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

since	all	England	was	ringing	with	the	news	of	its	disappearance	;	if	a	scientist	,
自从	全部	英格兰	曾是	铃声	和	这	消息	的	它是	消失	; 如果		一个	科学家	,

因为整个英格兰都在传颂它失踪的消息；如果一位科学家，

[ɪm'peld] [tuː; tə] ['rɒbəri] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meɪniə] ,

impelled	to	robbery	by	an	archaeological	mania	,
被迫	到	抢劫	经过	一个	考古学	狂热	,

受考古狂热驱使而犯下抢劫罪，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [kiːp] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt]

he	could	not	possibly	keep	possession	of	the	mummy	without	someone	learning	that
他	可以	不是	可能	保持	拥有	的	这	木乃伊	没有	某人	学习	那

[hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] .

he	possessed	it	.
他	拥有	它	.

他不可能在不被人发现的情况下一直拥有木乃伊。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf]

Meanwhile	the	thief	and	his	plunder	had	vanished	as	completely	as	if
同时	这	贼	和	他的	掠夺	有	消失了	作为	完全地	作为	如果

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [bəuθ] .

the	earth	had	swallowed	both	.
这	地球	有	吞咽	两个都	.

与此同时，窃贼和他的赃物却消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬一般。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

Great	was	the	wonder	at	the	cleverness	of	the	criminal	,
伟大的	曾是	这	想知道	在	这	聪明才智	的	这	刑事	,

人们惊叹于罪犯的狡猾。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sə'lʊʃən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

and	many	were	the	solutions	offered	to	account	for	the	disappearance	.
和	许多	是	这	解决方案	提供	到	帐户	为了	这	消失	.

人们提出了许多解释来说明这一事件的发生原因。

[wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [kreɪz] ,

One	enterprising	weekly	paper	,	improving	on	the	Limerick	craze	,
一	进取	每周	纸	,	改善	在	这	利默里克	狂热	,

一份颇具进取心的周报，在利默里克诗歌热潮的基础上进行了改进，

['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði]

offered	a	furnished	house	and	three	pounds	a	week	for	life	to	the
提供	一个	提供	房子	和	三	磅	一个	星期	为了	生活	到	这

['fɔːtʃənət] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

fortunate	person	who	could	solve	the	mystery	.
幸运	人	WHO	可以	解决	这	神秘	.

如果有人能解开这个谜团，他们将提供一套带家具的房子和每周三英镑的终身津贴。

[æz; əz] [jet] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [deɪz] [jet] ,

As	yet	no	one	had	won	the	prize	,	but	it	was	early	days	yet	,
作为	然而	不	一	有	韩元	这	奖	,	但	它	曾是	早期的	天	然而	,

虽然目前还没有人获奖，但现在下结论还为时过早。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

and	at	least	five	thousand	amateur	detectives	tried	to	work	out	the	problem	.
和	在	至少	五	千	业余	侦探	尝试	到	工作	出去	这	问题	.

至少有五千名业余侦探试图解决这个问题。

['nætʃ(ə)rəli] [həʊp] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv]['bəʊltən] ,

Naturally	Hope	was	sorry	for	the	untimely	death	of	Bolton	,
自然	希望	曾是	对不起	为了	这	不合时宜	死亡	的	博尔顿	,

霍普自然对博尔顿的英年早逝感到惋惜。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

whom	he	had	known	as	an	amiable	and	clever	young	man	.
谁	他	有	已知	作为	一个	可亲	和	聪明的	年轻的	男人	.

他认识的那个人是一个和蔼可亲、聪明伶俐的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['brædək] [ʃʊd; ʃəd]

But	he	was	also	annoyed	that	his	loan	of	the	money	to	Braddock	should
但	他	曾是	还	恼怒	那	他的	贷款	的	这	钱	到	布拉多克	应该

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

但他也感到恼火的是，他借给布拉多克的钱本应得到妥善处理。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] .

so	to	speak	,	nullified	by	the	loss	of	the	mummy	.
所以	到	说话	,	无效	经过	这	损失	的	这	木乃伊	.

可以说，由于木乃伊的遗失而作废。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd]

The	Professor	was	perfectly	furious	at	his	double	loss	of	assistant	and
这	教授	曾是	完美	狂怒	在	他的	双倍的	损失	的	助手	和

[ɪm'bɑːmd] [kɔːps] ,

embalmed	corpse	,
防腐处理	尸体	,

教授对助手和防腐处理过的尸体的双重损失感到无比愤怒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]

and	was	only	prevented	from	offering	a	reward	for	the	discovery	of
和	曾是	仅有的	阻止	从	提供	一个	报酬	为了	这	发现	的

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [ə'sæsɪn] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

the	thief	and	assassin	by	the	painful	fact	that	he	had	no	money	.
这	贼	和	刺客	经过	这	痛苦	事实	那	他	有	不	钱	.

他之所以没能悬赏捉拿窃贼和刺客，仅仅是因为他身无分文。

[hiː; hi] [hint] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

He	hinted	to	Archie	that	a	reward	should	be	offered	,	but	that	young	man	,
他	暗示	到	阿奇	那	一个	报酬	应该	是	提供	,	但	那	年轻的	男人	,

他暗示阿奇应该提供赏金，但那个年轻人，

[bækt] [baɪ] ['luːsi] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [gʊd] ['mʌni] ['ɑːftə(r)][bæd] .

backed	by	Lucy	,	declined	to	throw	away	good	money	after	bad	.
支持的	经过	露西	,	拒绝	到	扔	离开	好的	钱	后	坏的	.

在露西的支持下，不愿在亏损之后继续浪费好钱。

['brædək] [tʊk] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][səʊ] [ɪl] ,

Braddock	took	this	refusal	so	ill	,
布拉多克	采取	这	拒绝	所以	患病的	,

布拉多克对这一拒绝非常不满。

[ðæt] [həʊp] [felt] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

that	Hope	felt	perfectly	convinced	he	would	try	and	wriggle	out	of	his	promise
那	希望	毛毡	完美	确信	他	会	尝试	和	扭动	出去	的	他的	承诺

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['luːsi] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [tuː; tə][sɜː(r)] [fræŋk]

to	permit	the	marriage	and	persuade	Lucy	to	engage	herself	to	Sir	Frank
到	允许	这	婚姻	和	说服	露西	到	从事	她自己	到	先生	坦率

['rændəm] ,

Random	,
随机的	,

霍普深信他会想方设法推翻允许这桩婚事的承诺，并劝说露西与弗兰克·兰登爵士订婚。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bærənət][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

should	the	baronet	be	willing	to	offer	a	reward	.
应该	这	男爵	是	愿意的	到	提供	一个	报酬	.

男爵是否愿意提供赏金?

[ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['brædək] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɒbstɪnət] [mæn] ,

And	Hope	was	also	certain	that	Braddock	,	a	singularly	obstinate	man	,
和	希望	曾是	还	肯定	那	布拉多克	,	一个	单独地	顽固	男人	,

霍普也确信，布拉多克这个人极其固执，

[wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

would	never	rest	until	he	once	more	had	the	mummy	in	his	possession	.
会	绝不	休息	直到	他	一次	更多的	有	这	木乃伊	在	他的	拥有	.

他发誓，一定要再次将木乃伊据为己有，否则他绝不会罢休。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] !

That	the	murderer	of	!
那	这	凶手	的	!

凶手！

['sɪdnɪ] ['bəʊltən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Sidney	Bolton	should	be	hanged	was	quite	a	minor	consideration	with	the
西德尼	博尔顿	应该	是	绞刑	曾是	相当	一个	次要的	考虑	和	这

[prə'fesə(r)] .

Professor	.
教授	.

对于教授来说，西德尼·博尔顿是否应该被绞死，只是一个无关紧要的小问题。

['miːnwaɪl] ['wɪdəʊ] [æn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	Widow	Anne	had	insisted	on	the	dead	body	being	taken	to	her
同时	寡妇	安妮	有	坚持	在	这	死的	身体	存在	已采取	到	她

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

与此同时，安妮寡妇坚持要将尸体运回她的小屋。

[ænd; ənd] ['brædək] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] , ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] ,

and	Braddock	,	with	the	consent	of	Inspector	Date	,	willingly	agreed	,
和	布拉多克	,	和	这	同意	的	检查员	日期	,	心甘情愿	同意	,

布拉多克在戴特督察的同意下，欣然同意了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['njuːli] [ded] [kɔːps] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] .

as	he	did	not	wish	a	newly	dead	corpse	to	remain	under	his	roof	.
作为	他	做过	不是	希望	一个	新	死的	尸体	到	保持	在下面	他的	屋顶	.

因为他不想让刚死去的尸体留在他的屋檐下。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Therefore	,	the	remains	of	the	unfortunate	young	man	were	taken	to	his
所以	,	这	遗迹	的	这	不幸	年轻的	男人	是	已采取	到	他的

['hʌmb(ə)l] [həʊm] ,

humble	home	,
谦逊的	家	,

因此，这位不幸年轻人的遗体被运回了他简陋的家中。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒʊəri] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

and	here	the	body	was	inspected	by	the	jury	when	the	inquest	took	place	in
和	这里	这	身体	曾是	检查	经过	这	陪审团	什么时候	这	死因调查	采取	地方	在

[ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn] ,

the	coffee	-	room	of	the	Warrior	Inn	,
这	咖啡	-	房间	的	这	战士	客栈	,

验尸聆讯在勇士客栈的咖啡厅举行，陪审团对尸体进行了检查。

[ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] ['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [ə'bəʊd] .

immediately	opposite	Mrs	.	Bolton's	abode	.
立即地	对面的	太太	.	博尔顿的	住所	.

就在博尔顿太太住所的正对面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] ,

There	was	a	large	crowd	round	the	inn	,
那里	曾是	一个	大的	人群	圆形的	这	客栈	,

客栈周围聚集了很多人。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	people	had	come	from	far	and	wide	to	hear	the	verdict	of	the
作为	人们	有	来	从	远的	和	宽的	到	听到	这	判决	的	这

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

由于人们从四面八方赶来听取陪审团的判决，

[ænd; ənd] ['gɑːrtli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd]['əʊnli] [taɪm] [ɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

and	Gartley	,	for	the	first	and	only	time	in	its	existence	,
和	加特利	,	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	它是	存在	,

而加特利，在其存在期间，是第一次也是唯一一次，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] .

presented	the	aspect	of	an	August	Bank	Holiday	.
呈现	这	方面	的	一个	八月	银行	假期	.

呈现出八月银行假日的景象。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] - [æn; ən] ['eldəli] ['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tempə(r)] ;

The	Coroner	-	an	elderly	doctor	with	a	short	temper	;
这	验尸官	-	一个	老年	医生	和	一个	短的	脾气	;

验尸官——一位脾气暴躁的老医生；

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [præk'tɪʃənə(r)] - ['əʊpənd] [ðə; ði]

caused	by	the	unrealized	ambition	of	a	country	practitioner	-	opened	the
导致	经过	这	未实现的	志向	的	一个	国家	实践者	-	打开	这

[prə'siːdɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['snæpi] [spiːtʃ] ,

proceedings	by	a	snappy	speech	,
诉讼程序	经过	一个	轻快	演讲	,

由一位乡村医生的未竟抱负所引发——他以一段简洁明快的演讲拉开了会议的序幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

in	which	he	set	forth	the	details	of	the	crime	in	the	same	bold	fashion	in	which
在	哪个	他	放	前进	这	细节	的	这	犯罪	在	这	相同的	大胆的	时尚	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] .

they	had	been	published	by	the	newspapers	.
他们	有	到过	已发布	经过	这	报纸	.

他在书中以与报纸刊登时同样的大胆方式，详细描述了犯罪过程。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [wɒz; wəz] [ðen] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

A	plan	of	the	Sailor's	Rest	was	then	placed	before	the	jury	,
一个	计划	的	这	水手的	休息	曾是	然后	放置	前	这	陪审团	,

随后，水手休息站的平面图被提交给了陪审团。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [men] [tuː; tə]

and	the	Coroner	drew	the	attention	of	the	twelve	good	and	lawful	men	to
和	这	验尸官	画	这	注意力	的	这	十二	好的	和	合法的	男人	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bedruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

the	fact	that	the	bedroom	occupied	by	deceased	was	on	the	ground	floor	,
这	事实	那	这	卧室	占领	经过	死者	曾是	在	这	地面	地面	,

验尸官提醒十二位正直守法的男士注意，死者居住的卧室位于一楼。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [stəʊn] - [θrəʊ] [ə'weɪ] .

with	a	window	looking	out	on	to	the	river	,	merely	a	stone	-	throw	away	.
和	一个	窗户	寻找	出去	在	到	这	河	,	仅仅	一个	石头	-	扔	离开	.

窗户正对着河流，河水就在不远处。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,
" So you will see , gentlemen , " said the Coroner ,
" 所以 你 将要 看 , 先生们 , " 说 这 验尸官 ,

“所以你们很快就会看到了，先生们，”验尸官说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][wɒz; wəz]
" that the difficulty of the assassin in leaving the hotel with his plunder was
" 那 这 困难 的 这 刺客 在 离开 这 酒店 和 他的 掠夺 曾是
[nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] .
not so great as has been imagined .
不是 所以 伟大的 作为 有 到过 想象 .

“刺客带着赃物离开酒店并没有想象中那么困难。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He had merely to open the window in the quiet hours of the night ,
他 有 仅仅 到 打开 这 窗户 在 这 安静的 小时 的 这 夜晚 ,

他只需要在夜深人静之时打开窗户即可。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['mʌmi] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,
when no one was about , and pass the mummy through to his accomplice ,
什么时候 不 一 曾是 关于 , 和 经过 这 木乃伊 通过 到 他的 同案犯 ,
[huː] ['prɒbəbli] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] .
who probably waited without .
WHO 大概 等待 没有 .

趁着周围没人，把木乃伊交给他的同伙，他的同伙可能一直在外面等着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It is also probable that a boat was waiting by the bank of the river ,
它 是 还 可能 那 一个 船 曾是 等待 经过 这 银行 的 这 河 ,

也可能当时有一艘船停在河岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi] ['hævɪŋ] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ,
and the mummy having been placed in this ,
和 这 木乃伊 拥有 到过 放置 在 这 ,

木乃伊被放置在其中之后，

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] [rəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
the assassin and his friend could row away into the unknown without the
这 刺客 和 他的 朋友 可以 排 离开 进入 这 未知 没有 这
['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
slightest chance of discovery .
丝毫 机会 的 发现 .

刺客和他的朋友可以划船逃入未知之地，而不会有丝毫被发现的可能。

" [ɪn'spektə(r)] [deɪt] - [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ,
" Inspector Date - a tall , thin ,
" 检查员 日期 - 一个 高的 , 薄的 ,

“戴特警探——一个高瘦的，

['ʌpraɪt] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [druː] [ðə; ði] ['kɔːrənərz]
upright man with an iron jaw and a severe expression - drew the Coroner's
直立 男人 和 一个 铁 颚 和 一个 严重 表达 - 画 这 验尸官
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn]
attention to the fact that there was no evidence to show that the assassin
注意力 到 这 事实 那 那里 曾是 不 证据 到 展示 那 这 刺客
[hæd; həd][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
had an accomplice .
有 一个 同案犯 .

这位身材挺拔、下巴坚毅、表情严肃的男子，让验尸官注意到，没有证据表明凶手有同伙。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] , [sɜː(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] , " [rɑːspt] [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri]
" What you have stated , sir , may have occurred , " rasped Date in a military
" 什么 你 有 声明 , 先生 , 可能 有 发生 , " 粗糙的 日期 在 一个 军队
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“先生，您所说的事情或许已经发生过，”戴特用沙哑的军人嗓音说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sʌmpʃn] ,
" but we cannot prove the truth of your assumption ,
" 但 我们 不能 证明 这 真相 的 你的 假设 ,

但我们无法证明你的假设是正确的，

[sɪns] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪz] ['mɪəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] . "
since the evidence at our disposal is merely circumstantial . "
自从 这 证据 在 我们的 处理 是 仅仅 间接的 . "

因为我们掌握的证据仅仅是间接的。

" [aɪ]['nevə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] , " [snæpt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
" I never suggested that it was anything else , " snapped the Coroner .
" 我 绝不 建议 那 它 曾是 任何事物 别的 , " 啪啪 这 验尸官 .

“我从未暗示过是其他什么情况，”验尸官厉声说道。

" [juː; jʊ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['trævɜ-sɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənts] .
" You waste time in traversing my statements .
" 你 浪费 时间 在 穿越 我的 声明 .

你浪费时间去仔细阅读我的陈述。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] , [ænd; ənd] [prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] -
Say what you have to say , Mr . Inspector , and produce your witnesses -
说 什么 你 有 到 说 , 先生 . 检查员 , 和 生产 你的 证人 -
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] .
if you have any .
如果 你 有 任何 .

警官先生，请畅所欲言，并带上您的证人——如果您有的话。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [huː] [kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,
" There are no witnesses who can swear to the identity of the murderer ,
" 那里 是 不 证人 WHO 能 发誓 到 这 身份 的 这 凶手 ,

“没有任何目击者能够指认凶手的身份。”

" [sed] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] ['kəʊldli] ,
" said Inspector Date coldly ,
" 说 检查员 日期 冷冷地 ,

“戴特警官冷冷地说，”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrənə(r)]
and determined not to be ruffled by the apparent antagonism of the Coroner
和 决定 不是 到 是 褶皱的 经过 这 明显 对抗 的 这 验尸官
.
:
.

他决心不被验尸官明显的敌意所动摇。

" [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)]
" The criminal has vanished , and no one can guess his name or
" 这 刑事 有 消失了 , 和 不 一 能 猜测 他的 姓名 或者
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

“罪犯已经消失，没有人能猜出他的姓名或职业。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [led][hɪm][tuː; tə][sleɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

or	**even**	**the**	**reason**	**which**	**led**	**him**	**to**	**slay**	**the**	**deceased**	**.**
或者	甚至	这	原因	哪个	引领	他	到	杀戮	这	死者	.

甚至连他杀害死者的原因都不知道。

" ['kɒrənə(r)] : " [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][pleɪn] .

"	**Coroner**	**:**	**"**	**The**	**reason**	**is**	**plain**	**.**
"	验尸官	:	"	这	原因	是	清楚的	.

验尸官："原因很明显。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] .

He	**wanted**	**the**	**mummy**	**.**
他	通缉	这	木乃伊	.

他想要木乃伊。

" [ɪn'spektə(r)] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɒnt][ðə; ði] ['mʌmi] ?

"	**Inspector**	**:**	**"**	**Why**	**should**	**he**	**want**	**the**	**mummy**	**?**
"	检查员	:	"	为什么	应该	他	想	这	木乃伊	?

督察："他为什么要找木乃伊？"

" ['kɒrənə(r)] : " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	**Coroner**	**:**	**"**	**That**	**is**	**what**	**we**	**wish**	**to**	**find**	**out**	**.**
"	验尸官	:	"	那	是	什么	我们	希望	到	寻找	出去	.

验尸官："这正是我们想要查明的。"

" [ɪn'spektə(r)] : " [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .

"	**Inspector**	**:**	**"**	**Exactly**	**,**	**sir**	**.**
"	检查员	:	"	确切地	,	先生	.

督察："正是如此，先生。"

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ['stræŋgld] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

We	**wish**	**to**	**learn**	**the**	**reason**	**why**	**the**	**murderer**	**strangled**	**the**	**deceased**	**.**
我们	希望	到	学习	这	原因	为什么	这	凶手	被勒死	这	死者	.

我们想知道凶手勒死死者的原因。

" ['kɒrənə(r)] : " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

"	**Coroner**	**:**	**"**	**We**	**know**	**that**	**reason**	**.**
"	验尸官	:	"	我们	知道	那	原因	.

验尸官："我们知道原因。"

[wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌmi] .

What	**we**	**wish**	**to**	**know**	**is**	**why**	**the**	**murderer**	**stole**	**the**	**mummy**	**.**
什么	我们	希望	到	知道	是	为什么	这	凶手	偷窃	这	木乃伊	.

我们想知道的是，凶手为什么要偷走木乃伊。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɪn'spektə(r)] , [ðæt] , [æz; əz] [jet] ,

And	**I**	**would**	**point**	**out**	**to**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Inspector**	**,**	**that**	**,**	**as**	**yet**	**,**
和	我	会	观点	出去	到	你	,	先生	.	检查员	,	那	,	作为	然而	,

我还要指出，警官先生，目前为止，

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði][seks][pv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

we	**do**	**not**	**even**	**know**	**the**	**sex**	**of**	**the**	**assassin**	**.**
我们	做	不是	甚至	知道	这	性别	的	这	刺客	.

我们甚至不知道刺客的性别。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['məːdə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

It	**might**	**be**	**a**	**woman**	**who**	**murdered**	**the**	**deceased**	**.**
它	可能	是	一个	女士	WHO	被谋杀	这	死者	.

凶手可能是女性。

" [prə'fesə(r)] ['brædək] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] , ['bi:ɪŋ]
" Professor Braddock , who was seated near the door of the coffee - room , being
" 教授 布拉多克 , WHO 曾是 坐着 靠近 这 门 的 这 咖啡 - 房间 , 存在
['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪ'ræsəb(ə)l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
even more irascible than usual ,
甚至 更多的 暴躁 比 通常 ,

“布拉多克教授坐在咖啡厅门口附近，比平时更加暴躁易怒，”

[rəʊz] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
rose to contradict .
玫瑰 到 顶撞 .

起身反驳。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" There isn't a scrap of evidence to show that the murderer was a woman .
" 那里 不是 一个 废料 的 证据 到 展示 那 这 凶手 曾是 一个 女士 .

“没有任何证据表明凶手是女性。”

" ['kɒrənə(r)] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [sɜ:(r)] .
" Coroner : " You are out of order , sir .
" 验尸官 : " 你 是 出去 的 命令 , 先生 .

验尸官：“先生，您这样做不合规矩。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [jet] , [ɪn'spektə(r)] [deɪt] [hæz; həz] [prə'dju:st] [nəʊ] ['wɪtnəsiz]
And I would point out that , as yet , Inspector Date has produced no witnesses
和 我 会 观点 出去 那 , 作为 然而 , 检查员 日期 有 生产 不 证人
.
:
.

我还要指出，到目前为止，戴特警探还没有找到任何证人。

" [deɪt] [glɛə] .
" Date glared .
" 日期 怒目而视 .

“日期怒目而视。”

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [spɑ:] [wen] [ðeɪ] [met]
He and the Coroner were old enemies , and always sparred when they met
他 和 这 验尸官 是 老的 敌人 , 和 总是 切磋 什么时候 他们 遇见
.
:
.

他和验尸官是宿敌，每次见面都会针锋相对。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] ,
It seemed likely ,
它 似乎 可能 ,

这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] ['pepəri] ['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]
that the peppery little Professor would join in the quarrel and that there would be
那 这 胡椒 小的 教授 会 加入 在 这 争吵 和 那 那里 会 是
[ə; eɪ]['dju:əl][ɒv; əv] [θri:] ;
a duel of three ;
一个 决斗 的 三 ;

那位脾气暴躁的小教授也会加入争吵，然后就会发生一场三人决斗；

[bʌt; bət] [deɪt] ,
but Date ,
但 日期 ,

但是日期，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ædvɜːs] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

not	wishing	for	an	adverse	report	in	the	newspapers	as	to	his	conduct
不是	祝	为了	一个	不利	报告	在	这	报纸	作为	到	他的	执行

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

他不希望报纸上出现关于他办案方式的负面报道，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][gleə(r)] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] , [kɔːld]

contented	himself	with	the	glare	aforesaid	,	and	,	after	a	short	speech	,	called
满足	他自己	和	这	强光	上述	,	和	,	后	一个	短的	演讲	,	称为

['brædək] .

Braddock	.
布拉多克	.

他满足于上述的怒视，并在简短讲话后，给布拉多克打了电话。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ['tʃerəb] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]

The	Professor	,	looking	more	like	a	cross	cherub	than	ever	,	gave	his	evidence
这	教授	,	寻找	更多的	喜欢	一个	叉	小天使	比	曾经	,	给予	他的	证据

['tɑːtli] .

tartly	.
酸涩的	.

教授看起来比以往任何时候都更像个愁眉苦脸的小天使，语气尖刻地陈述了他的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predʒədɪst] [maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

It	seemed	ridiculous	to	his	prejudiced	mind	that	all	this	fuss	should	be	made
它	似乎	荒谬的	到	他的	有偏见的	头脑	那	全部	这	大惊小怪	应该	是	制成

['əʊvə(r)]['boʊltənz] ['bɒdi] ,

over	Bolton's	body	,
超过	博尔顿的	身体	,

在他那充满偏见的头脑中，博尔顿的遗体引发如此大的风波似乎十分荒谬。

[wen] [ðə; ði] ['mʌmi] ; [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

when	the	mummy	;	was	still	missing	.
什么时候	这	木乃伊	;	曾是	仍然	丢失的	.

木乃伊仍然下落不明。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ri'gein, riː-]

as	the	discovery	of	the	criminal	would	assuredly	lead	to	the	regaining
作为	这	发现	的	这	刑事	会	当然	带领	到	这	恢复

[ɒv; əv] [ðæt] ['preʃəs] [pə'ruːviən] ['relɪk] ,

of	that	precious	Peruvian	relic	,
的	那	宝贵的	秘鲁	遗迹	,

因为抓获罪犯必然会导致那件珍贵的秘鲁文物被追回。

[hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['eɪmiəb(ə)l]

he	curbed	his	wrath	and	answered	the	Coroner's	questions	in	a	fairly	amiable
他	路边	他的	愤怒	和	回答	这	验尸官	问题	在	一个	相当	可亲

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他克制住怒火，相当友好地回答了验尸官的问题。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['brædək] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

And	,	after	all	,	Braddock	had	very	little	to	tell	.
和	,	后	全部	,	布拉多克	有	非常	小的	到	告诉	.

毕竟，布拉多克也没什么可说的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [səʊ][hiː; hi]['steɪtɪd] , [siːn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

He	had	,	so	he	stated	,	seen	an	advertisement	in	a	newspaper	that	a
他	有	，所以	他	声明	，	已见	一个	广告	在	一个	报纸	那	一个

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	，

他说，他曾在报纸上看到一则广告，说有一具木乃伊.....

[sweið, swɔð][ɪn] [griːn] ['bændɪdʒ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɪn]['mɔːltə] ;

swathed	in	green	bandages	,	was	to	be	sold	in	Malta	;
裹挟着	在	绿色的	绷带	，	曾是	到	是	卖	在	马耳他	；

裹着绿色绷带，准备在马耳他出售；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

and	had	sent	his	assistant	to	buy	it	and	bring	it	home	.
和	有	发送	他的	助手	到	买	它	和	带来	它	家	.

他派助手去买下它并带回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] [left] [ðə; ði][træmp] ['stiːmə(r)]

This	was	done	,	and	what	happened	after	the	mummy	left	the	tramp	steamer
这	曾是	完毕	，	和	什么	发生	后	这	木乃伊	左边	这	流浪汉	汽船

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

was	known	to	everyone	,
曾是	已知	到	每个人	，

事情就这样做了，木乃伊离开货轮后发生的事情人尽皆知。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

through	the	medium	of	the	press	.
通过	这	中等的	的	这	按	.

通过新闻媒体。

" [wɪð] [wɪtʃ] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai][duː; də] [nɒt] [ə'griː] . "

"	With	which	,	"	grumbled	the	Professor	,	"	I	do	not	agree	.	"
"	和	哪个	，	"	咕哝	这	教授	，	"	我	做	不是	同意	.	"

“对此，”教授咕哝道，“我并不赞同。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	the	Coroner	sharply	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	？	"	问	这	验尸官	尖锐地	.

“你这话是什么意思？”验尸官厉声问道。

" [ai] [miːn] , [sɜː(r)] , " [snæpt] ['brædək] , ['iːkwəli] ['ʃɑːpli] ,

"	I	mean	,	sir	,	"	snapped	Braddock	,	equally	sharply	,
"	我	意思是	，	先生	，	"	啪啪	布拉多克	，	同样地	尖锐地	，

“我的意思是，先生，”布拉多克同样厉声说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] [wɪl] ['prɒbəbli] [pleɪs] [ðə; ði]

"	that	the	publicity	given	by	the	newspapers	to	these	details	will	probably	place	the
"	那	这	宣传	给定	经过	这	报纸	到	这些	细节	将要	大概	地方	这

[ə'sæsɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] . "

assassin	on	his	guard	.	"
刺客	在	他的	警卫	.	"

“报纸对这些细节的公开报道可能会让刺客提高警惕。”

" [waɪ] [nɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['wɪlfəli] .

"	Why	not	on	her	guard	?	"	persisted	the	Coroner	wilfully	.
"	为什么	不是	在	她	警卫	？	"	持续	这	验尸官	故意	.

“为什么不让她保持警惕呢？”验尸官执意追问。

" ['rʌbɪʃ] ! ['rʌbɪʃ] !

"	Rubbish	!	rubbish	!
"	垃圾	！	垃圾	！

胡说！胡说！

['rʌbɪʃ] !
rubbish **!**
垃圾 !

垃圾!

[maɪ] ['mʌmi] ['wʌznt] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
My **mummy** **wasn't** **stolen** **by** **a** **woman** **.**
我的 木乃伊 不是 被盗 经过 一个 女士 .

我的妈妈不是被女人偷走的。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] ['mʌmi] ? "
What **the** **devil** **would** **a** **woman** **want** **with** **my** **mummy** **?** **"**
什么 这 魔鬼 会 一个 女士 想 和 我的 木乃伊 ? "

女人到底想对我妈妈做什么?

" [biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'spektfl] , [prə'fesə(r)] . "
" **Be** **more** **respectful** **,** **Professor** **.** **"**
" 是 更多的 尊重 , 教授 . "

“教授，请尊重教授。”

" [ðen] [tɔːk] [sens] , ['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [glɛə] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" **Then** **talk** **sense** **,** **doctor** **,** **"** **and** **the** **two** **glared** **at** **one** **another** **.**
" 然后 讲话 感觉 , 医生 , " 和 这 二 怒目而视 在 一 其他 .

“那就说点有道理的话吧，医生。”两人怒目而视。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
After **a** **moment** **or** **two** **the** **situation** **was** **adjusted** **in** **silence** **,**
后 一个 片刻 或者 二 这 情况 曾是 调整 在 沉默 ,

片刻之后，局面在沉默中得到调整。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
and **the** **Coroner** **asked** **a** **few** **questions** **,** **pertinent** **to** **the** **matter** **in** **hand** **.**
和 这 验尸官 问 一个 很少 问题 , 相关 到 这 事情 在 手 .

验尸官问了一些与当前情况相关的问题。

" [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['eni] ['enəmɪz] ? "
" **Had** **the** **deceased** **any** **enemies** **?** **"**
" 有 这 死者 任何 敌人 ? "

“死者生前有仇人吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] ['hædnt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['feɪməs] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] ,
" **No** **,** **sir** **,** **he** **hadn't** **,** **not** **being** **famous** **enough** **,** **or** **rich** **enough** **,**
" 不 , 先生 , 他 之前没有 , 不是 存在 著名的 足够的 , 或者 富有的 足够的 ,

“不，先生，他没有，因为他既不够有名，也不够富有。”

[ɔː(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
or **clever** **enough** **to** **excite** **the** **hatred** **of** **mankind** **.**
或者 聪明的 足够的 到 激发 这 仇恨 的 人类 .

或者聪明到足以激起全人类的仇恨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wɜːkt] ['eksələntli] [wen] ['sʊpərvaɪz]
He **was** **simply** **an** **intelligent** **young** **man** **,** **who** **worked** **excellently** **when** **supervised**
他 曾是 简单地 一个 聪明的 年轻的 男人 , WHO 工作 非常出色 什么时候 受监督
[baɪ][ˌem 'iː] .
by **me** **.**
经过 我 .

他只是一个聪明的年轻人，在我的指导下工作表现出色。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] [brɔ:t] ['wɒʃɪŋ] [tu:; tə]

His	mother	is	a	washerwoman	in	this	village	,	and	the	lad	brought	washing	to
他的	母亲	是	一个	洗衣妇	在	这	村庄	,	和	这	小伙子	带来	洗涤	到

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

他的母亲是村里的洗衣妇，这孩子把洗好的衣服送到我家来。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Noting	that	he	was	intelligent	and	was	anxious	to	rise	above	his	station	,
注意到	那	他	曾是	聪明的	和	曾是	焦虑的	到	上升	多于	他的	车站	,

注意到他很聪明，而且渴望摆脱自己的出身，

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][æz; əz][maɪ] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [treɪnd] [hɪm][tu:; tə][du:; də][maɪ] [wɜ:k] . "

I	engaged	him	as	my	assistant	and	trained	him	to	do	my	work	.	"
我	已订婚的	他	作为	我的	助手	和	受过训练	他	到	做	我的	工作	.	"

我聘请他做我的助手，并培训他做我的工作。

" [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜ:k] ? "

"	Archaeological	work	?	"
"	考古学	工作	?	"

“考古工作？”

" [jes] . [aɪ][doʊnt] [wɒʃ] , [wɒt'evə(r)] ['boʊltənz] ['mʌðə(r)] [meɪ] , [du:; də] .

"	Yes	.	I	don't	wash	,	whatever	Bolton's	mother	may	,	do	.
"	是的	.	我	不	洗	,	任何	博尔顿的	母亲	可能	,	做	.

“是的。不管博尔顿的母亲怎么做，我都不洗澡。”

[doʊnt][ɑ:sk] ['sɪli] ['kwestʃənz] . "

Don't	ask	silly	questions	.	"
不	问	愚蠢的	问题	.	"

别问傻问题。

" [bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'spektfl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gru:] [red] .

"	Be	more	respectful	,	"	said	the	Coroner	again	,	and	grew	red	.
"	是	更多的	尊重	,	"	说	这	验尸官	再次	,	和	生长	红色的	.

“要更尊重人一些，”验尸官再次说道，脸涨得通红。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [əb'teɪn]

"	Have	you	any	idea	as	to	the	name	of	anyone	who	desired	to	obtain
"	有	你	任何	主意	作为	到	这	姓名	的	任何人	WHO	想要的	到	获得

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌmi] ? "

possession	of	this	mummy	?	"
拥有	的	这	木乃伊	?	"

“你知道是谁想要得到这具木乃伊吗？”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn][maɪ][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][get]

"	I	daresay	dozens	of	scientists	in	my	line	of	business	would	have	liked	to	get
"	我	敢说	几十个	的	科学家	在	我的	线	的	商业	会	有	喜欢	到	得到

[ðə; ðɪ] [kɔ:ps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - .

the	corpse	of	Inca	Caxas	.
这	尸体	的	印加	-	.

“我敢说，我所在领域的几十位科学家都想得到印加·卡萨斯的遗体。”

[sʌtʃ] [æz; əz] - " [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] .

Such	as	-	"	and	he	reeled	out	a	list	of	celebrated	men	.
这样的	作为	-	"	和	他	卷曲	出去	一个	列表	的	著名	男人	.

例如——”他一口气列举了一系列名人。

" ['nɒns(ə)ns] , " [graul] [ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)] .

"	Nonsense	,	"	growled	the	Coroner	.
"	废话	,	"	咆哮	这	验尸官	.

“胡说八道！”验尸官咆哮道。

" ['feɪməs] [men] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['mɜːdə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

"	Famous	men	like	those	you	mention	would	not	murder	even	for	the	sake	of
"	著名的	男人	喜欢	那些	你	提到	会	不是	谋杀	甚至	为了	这	清酒	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['mʌmi] . "

obtaining	this	mummy	.	"
获得	这	木乃伊	.	"

“像你提到的那些名人，即使是为了得到这具木乃伊，也不会去杀人。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'tɔːt] ['brædək] ,

"	I	never	said	that	they	would	,	"	retorted	Braddock	,
"	我	绝不	说	那	他们	会	,	"	反驳	布拉多克	,

“我从没说过他们会这样做，”布拉多克反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌmi] ; [ænd; ənd][aɪ]

"	but	you	wanted	to	hear	who	would	like	to	have	the	mummy	;	and	I
"	但	你	通缉	到	听到	WHO	会	喜欢	到	有	这	木乃伊	;	和	我

[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

have	told	you	.
有	讲述	你	.

“但是你想知道谁想要这具木乃伊；我已经告诉你了。”

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	The	Coroner	waived	the	question	.
"	这	验尸官	放弃	这	问题	.

验尸官回避了这个问题。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['dʒuːəlri] [ɒn][ðə; ði] ['mʌmi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [θiːf] ?

"	Was	there	any	jewelry	on	the	mummy	likely	to	attract	a	thief	?
"	曾是	那里	任何	珠宝	在	这	木乃伊	可能	到	吸引	一个	贼	?

木乃伊身上是否有可能吸引窃贼的珠宝?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [fjuːmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	How	the	devil	should	I	know	?	"	fumed	the	Professor	.
"	如何	这	魔鬼	应该	我	知道	?	"	怒气冲冲	这	教授	.

“我怎么可能知道？”教授怒气冲冲地说。

" [aɪ]['nevə(r)] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['mʌmi] ; [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	unpacked	the	mummy	;	I	never	even	saw	it	.
"	我	绝不	拆开包装	这	木乃伊	;	我	绝不	甚至	锯	它	.

“我从未打开过木乃伊的包装；我甚至从未见过它。”

['eni] ['dʒuːəlri] ['berid] [wɪð] ['ɪŋkə] - [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

Any	jewelry	buried	with	Inca	Caxas	would	be	bound	up	in	the	bandages	.
任何	珠宝	埋葬	和	印加	-	会	是	边界	向上	在	这	绷带	.

与印加卡萨斯一同下葬的任何珠宝都会被包裹在绷带中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ˌʌn'waʊnd] . "

So	far	as	I	know	those	bandages	were	never	unwound	.	"
所以	远的	作为	我	知道	那些	绷带	是	绝不	解开	.	"

据我所知，那些绷带从未被解开过。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ? "

"	You	can	throw	no	light	on	the	subject	?	"
"	你	能	扔	不	光	在	这	主题	?	"

你对这个问题完全没有一点头绪吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .
" No , I can't .
" 不 , 我 不能 .

不，我不能。

['bəʊltən] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
Bolton went to get the mummy and brought it home .
博尔顿 去 到 得到 这 木乃伊 和 带来 它 家 .

博尔顿去把木乃伊取了回来。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] ['pɜːsənəlɪ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ;
I understood that he would personally bring his precious charge to my house ;
我 理解 那 他 会 亲自 带来 他的 宝贵的 收费 到 我的 房子 ;
[bʌt; bət] [hiː; hɪ] ['dɪd(ə)nt] .
but he didn't .
但 他 没有 .

我以为他会亲自把他的宝贝孩子带到我家来；但他没有。

[waɪ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
Why , I don't know .
为什么 , 我 不 知道 .

我也不知道为什么。

" [wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [stept] [daʊn] ,
" When the Professor stepped down ,
" 什么时候 这 教授 步 向下 ,

“当教授卸任时，

[stɪl] ['fjuːmɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hɪ] [kən'sɪdəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
still fuming at what he considered were the unnecessary questions of
仍然 怒气冲冲 在 什么 他 经过考虑的 是 这 不必要 问题 的
[ðə; ðɪ] ['kɒrənə(r)] ,
the Coroner ,
这 验尸官 ,

他仍然对验尸官提出的那些在他看来毫无必要的问题感到愤怒。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
the young doctor who had examined the corpse was called .
这 年轻的 医生 WHO 有 检查 这 尸体 曾是 称为 .

检查过尸体的年轻医生被叫了过来。

['rɑːbɪnsən] [dɪ'pəuz] [ðæt] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] ['wɪndəʊ]
Robinson deposed that deceased had been strangled by means of a red window
罗宾逊 被罢免 那 死者 有 到过 被勒死 经过 方法 的 一个 红色的 窗户
[kɔːd] ,
cord ,
绳索 ,

罗宾逊作证说，死者是被一根红色窗绳勒死的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪ] ,
and that , from the condition of the body ,
和 那 , 从 这 状况 的 这 身体 ,

而这，则源于身体状况。

[hiː; hɪ] [wʊd] [dʒʌdʒ] [deθ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [twelv] ['aʊəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)]
he would judge death had taken place some twelve hours more or less before
他 会 法官 死亡 有 已采取 地方 一些 十二 小时 更多的 或者 较少的 前
[ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [baɪ] ['brædək] .
the opening of the packing case by Braddock .
这 开幕 的 这 包装 案件 经过 布拉多克 .

他认为，死亡发生在布拉多克打开包装箱前大约十二个小时。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
That **was** **at** **three** **o'clock** **on** **Thursday** **afternoon** **,**
那 曾是 在 三 点钟 在 周四 下午 ,

那是星期四下午三点钟的事。

[səʊ][ɪn] [ˈwɪtnəsɪz] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɒn][ðə; ði]
so **in** **witness's** **opinion** **the** **crime** **was** **committed** **between** **two** **and** **three** **on** **the**
所以 在 证人的 观点 这 犯罪 曾是 坚定的 之间 二 和 三 在 这
['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] .
previous **morning** **.**
以前的 早晨 .

因此，根据证人的说法，犯罪行为发生在前一天凌晨两点到三点之间。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊə(r)] , " ['ædɪd] ['wɪtnəs] ;
" **But** **I** **can't** **be** **absolutely** **certain** **as** **to** **the** **precise** **hour** **,** **"** **added** **witness** **;**
" 但 我 不能 是 绝对地 肯定 作为 到 这 精确的 小时 , " 额外 证人 ;

“但我不能完全确定具体时间，”证人补充道；

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [pɔː(r); pʊə(r)]['bəʊltən][wɒz; wəz] ['stræŋgld] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [θriː]
" **at** **any** **rate** **poor** **Bolton** **was** **strangled** **after** **midnight** **and** **before** **three**
" 在 任何 速度 贫穷的 博尔顿 曾是 被勒死 后 午夜 和 前 三
[əˈklɑːk] . "
o'clock **.** **"**
点钟 . "

“总之，可怜的博尔顿是在午夜过后、凌晨三点前被勒死的。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːdʒɪn] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -
" **That** **is** **a** **wide** **margin** **,** **"** **grumbled** **the** **Coroner** **,** **jealous** **of** **his** **brother** **-**
" 那 是 一个 宽的 利润 , " 咕哝 这 验尸官 , 嫉妒的 的 他的 兄弟 -
[prækˈtɪʃənə(r)] .
practitioner **.**
实践者 .

“差距太大了，”验尸官抱怨道，他嫉妒他的同行。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] , ['ʌðə(r)] [wuːndz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ? "
" **Were** **there** **any** **,** **other** **wounds** **on** **the** **body** **?** **"**
" 是 那里 任何 , 其他 伤口 在 这 身体 ? "

“身上还有其他伤口吗？”

" [nəʊ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kɔːps] .
" **No** **.** **You** **can** **see** **for** **yourself** **,** **if** **you** **have** **inspected** **the** **corpse** **.**
" 不 . 你 能 看 为了 你自己 , 如果 你 有 检查 这 尸体 .

“不。如果你检查过尸体，你就会明白我的意思。”

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ðʌs] [riˈpruːv] , [glɛə] , [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [æn] [əˈpɪəd] ['ɑːftə(r)] ['rɑːbɪnsən]
" **The** **Coroner** **,** **thus** **reproved** **,** **glared** **,** **and** **Widow** **Anne** **appeared** **after** **Robinson**
" 这 验尸官 , 因此 责备 , 怒目而视 , 和 寡妇 安妮 出现 后 罗宾逊
[rɪˈtaɪəd] .
retired **.**
退休 .

“验尸官受到训斥后怒目而视，罗宾逊退休后，安妮寡妇出现了。”

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , [wɪð] ['meni] [sɒbz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd][nəʊ] ['enəmɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
She **stated** **,** **with** **many** **sobs** **,** **that** **her** **son** **had** **no** **enemies** **and** **was** **a**
她 声明 , 和 许多 啜泣 , 那 她 儿子 有 不 敌人 和 曾是 一个
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

她抽泣着说，她的儿子没有仇人，是个好人。

[kaɪnd] [jʌŋ] [mæn] .

kind	young	man	.
种类	年轻的	男人	.

善良的年轻人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['flaut] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

She	also	related	her	dream	,	but	this	was	flouted	by	the	Coroner	,
她	还	有关的	她	梦	,	但	这	曾是	蔑视	经过	这	验尸官	,

她还讲述了自己的梦境，但验尸官对此置之不理。

[huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkʌlt] .

who	did	not	believe	in	the	occult	.
WHO	做过	不是	相信	在	这	神秘学	.

不相信神秘学的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð]

However	,	the	narration	of	her	premonition	was	listened	to	with
然而	,	这	旁白	的	她	预感	曾是	听着	到	和

[diːp] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

deep	interest	by	those	in	the	court	.
深的	兴趣	经过	那些	在	这	法庭	.

然而，法庭上的人都饶有兴趣地听了她对预感的叙述。

['wɪdəʊ] [æn] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdəns] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæt]

Widow	Anne	concluded	her	evidence	by	asking	how	she	was	to	live	now	that
寡妇	安妮	结束	她	证据	经过	问	如何	她	曾是	到	居住	现在	那

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [sɪd][wɒz; wəz] [ded] .

her	boy	Sid	was	dead	.
她	男生	西德	曾是	死的	.

安妮寡妇在作证结束时问道，儿子西德去世后，她该如何生活。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst]

The	Coroner	professed	himself	unable	to	answer	this	question	,	and	dismissed
这	验尸官	声称	他自己	无法	到	回答	这	问题	,	和	解雇

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

验尸官表示无法回答这个问题，并让她离开了。

['sæmjʊəl] [kwɑːs] , [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] , [wɒz; wəz][nekst] [kɔːld] .

Samuel	Quass	,	the	landlord	of	the	Sailor's	Rest	,	was	next	called	.
塞缪尔	quass	,	这	房东	的	这	水手的	休息	,	曾是	下一个	称为	.

接下来被叫来的，是水手旅馆的老板塞缪尔·夸斯。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] , [red] - [heəd] , [red] - ['wɪskəd] [mæn] , [huː] [lʊkt]

He	proved	to	be	a	big	,	burly	,	red	-	haired	,	red	-	whiskered	man	,	who	looked
他	已证实	到	是	一个	大的	,	魁梧的	,	红色的	-	头发	,	红色的	-	胡须	男人	,	WHO	看起来

[laɪk] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

like	a	sailor	.
喜欢	一个	水手	.

他身材高大魁梧，一头红发，满脸红胡子，看起来像个水手。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]

And	indeed	a	few	questions	elicited	the	information	that	he	was	a	retired
和	的确	一个	很少	问题	引发的	这	信息	那	他	曾是	一个	退休

[siː] - ['kæptɪn] .

sea	-	captain	.
海	-	队长	.

几个问题就引出了他是一位退休船长的信息。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['grʌfli] [bʌt; bət] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [səʊ] ['ʃeɪdi]

He	gave	his	evidence	gruffly	but	honestly	,	and	although	he	kept	so	shady
他	给予	他的	证据	粗声粗气地	但	诚实地	,	和	虽然	他	保留	所以	阴凉

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

a	public	-	house	,
一个	民众	-	房子	,

他粗声粗气但诚实地提供了证据，尽管他经营着一家非常不正规的酒馆，

[siːmd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪ'nʌf] .

seemed	straightforward	enough	.
似乎	直截了当	足够的	.

看起来挺简单的。

[hiː; hi][təʊld] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [æz; əz][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	told	much	the	same	tale	as	had	appeared	in	the	newspapers	.
他	讲述	很多	这	相同的	故事	作为	有	出现	在	这	报纸	.

他讲述的故事与报纸上刊登的几乎一模一样。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][pn] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

In	the	hotel	on	that	night	there	was	only	himself	,	his	wife	and	two	children	,
在	这	酒店	在	那	夜晚	那里	曾是	仅有的	他自己	,	他的	妻子	和	二	孩子们	,

当晚酒店里只有他、他的妻子和两个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

and	the	staff	of	servants	.
和	这	职员	的	仆人	.

以及仆役人员。

['bəʊltən] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːt] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːrtli] ,

Bolton	retired	to	bed	saying	that	he	might	start	early	for	Gartley	,
博尔顿	退休	到	床	说	那	他	可能	开始	早期的	为了	加特利	,

博尔顿上床睡觉前说，他可能会早点为加特利上场。

[ænd; ənd] [peɪd] [wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪs] ['teɪkən] [ə'krɒs] [tuː; tə]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]

and	paid	one	pound	to	get	the	case	taken	across	to	river	and	placed	on
和	有薪酬的	一	磅	到	得到	这	案件	已采取	穿过	到	河	和	放置	在

[ə; eɪ] ['lɒri] .

a	lorry	.
一个	货车	.

他们花了一英镑把箱子运过河，放到卡车上。

[æz; əz]['bəʊltən][hæd; həd] ['vænɪʃd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kwɑːs] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

As	Bolton	had	vanished	next	morning	,	Quass	obeyed	instructions	,	with	the	result
作为	博尔顿	有	消失了	下一个	早晨	,	quass	服从	指示	,	和	这	结果

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [njuː] .

which	everyone	knew	.
哪个	每个人	知道	.

第二天早上，博尔顿消失了，夸斯遵照指示行事，结果众所周知。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mʌmi] .

He	also	stated	that	he	did	not	know	the	case	contained	a	mummy	.
他	还	声明	那	他	做过	不是	知道	这	案件	包含	一个	木乃伊	.

他还表示，他不知道箱子里装的是木乃伊。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['kwɪkli] .

"	What	did	you	think	it	contained	?	"	asked	the	Coroner	quickly	.
"	什么	做过	你	思考	它	包含	?	"	问	这	验尸官	迅速地	.

“你认为里面装的是什么？”验尸官迅速问道。

" [kləʊðz] [ænd; ənd]['kjuəriːˌəus][frɒm; frəm] ['fɒrən] [pɑːts] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kuːlli] .

"	Clothes	and	curios	from	foreign	parts	,	"	said	the	witness	coolly	.
"	衣服	和	奇珍异宝	从	外国的	部分	,	"	说	这	证人	冷静地	.

“来自外国的衣物和古玩，”证人冷冷地说。

" [dɪd]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? "

"	Did	Mr	.	Bolton	tell	you	so	?	"
"	做过	先生	.	博尔顿	告诉	你	所以	?	"

“博尔顿先生告诉过你吗？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] , " [graul] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

"	He	told	me	nothing	about	the	case	,	"	growled	the	witness	,
"	他	讲述	我	没有什么	关于	这	案件	,	"	咆哮	这	证人	,

“他什么案子的事都没跟我说，”证人咆哮道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['mɔːltə] , [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [wel] ,

"	but	he	chatted	a	lot	about	Malta	,	which	I	know	well	,
"	但	他	聊天	一个	很多	关于	马耳他	,	哪个	我	知道	出色地	,

但他聊了很多关于马耳他的话题，而我对马耳他很了解。

['hævɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ðæt] [pɔːt] ['friːkwənt] [wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] . "

having	put	into	that	port	frequent	when	a	sailor	.	"
拥有	放	进入	那	港口	频繁	什么时候	一个	水手	.	"

“我以前经常作为一名水手停靠那个港口。”

" [dɪd][hiː; hi][hɪnt][æt; ət]['eni] [rəʊz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]['mɔːltə] ? "

"	Did	he	hint	at	any	rows	taking	place	at	Malta	?	"
"	做过	他	暗示	在	任何	行	采取	地方	在	马耳他	?	"

他是否暗示马耳他发生了任何争执?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	,	he	didn't	.	"
"	不	,	他	没有	.	"

“不，他没有。”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['enəmɪz] ? "

"	Did	he	say	that	he	had	enemies	?	"
"	做过	他	说	那	他	有	敌人	?	"

他说过他有敌人吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . "

"	No	,	he	didn't	.	"
"	不	,	他	没有	.	"

“不，他没有。”

" [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [hiːθ] ? "

"	Did	he	strike	you	as	a	man	who	was	in	fear	of	heath	?	"
"	做过	他	罢工	你	作为	一个	男人	WHO	曾是	在	害怕	的	希思	?	"

“你觉得他像个害怕生病的人吗？”

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

"	No	,	he	didn't	,	"	said	the	witness	for	the	third	time	.
"	不	,	他	没有	,	"	说	这	证人	为了	这	第三	时间	.

“不，他没有，”证人第三次说道。

" [hiː; hi] [siːmd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] .

"	He	seemed	happy	enough	.
"	他	似乎	快乐的	足够的	.

他看起来挺高兴的。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

I	never	thought	for	one	moment	that	he	was	dead	until	I	heard	how	his
我	绝不	想法	为了	一	片刻	那	他	曾是	死的	直到	我	听到	如何	他的

['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] .

body	had	been	found	in	the	packing	case	.
身体	有	到过	成立	在	这	包装	案件	.

直到我听说他的尸体是在包装箱里发现的，我才意识到他已经死了。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɑ:skt] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ɪn'spektə(r)] [deɪt] ;

"	The	Coroner	asked	all	manner	of	questions	,	and	so	did	Inspector	Date	;
"	这	验尸官	问	全部	方式	的	问题	,	和	所以	做过	检查员	日期	;

“验尸官问了各种各样的问题，戴特督察也问了各种各样的问题；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [kwɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪn] .

but	all	attempts	to	incriminate	Quass	were	vain	.
但	全部	尝试	到	定罪	quass	是	徒劳	.

但所有指控夸斯的尝试都徒劳无功。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [blʌf] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ,

He	was	bluff	and	straightforward	,
他	曾是	虚张声势	和	直截了当	,

他为人坦率直言，

[ænd; ənd][təʊld] - [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] - ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [nju:] .

and	told	-	so	far	as	could	be	judged	-	everything	he	knew	.
和	讲述	-	所以	远的	作为	可以	是	评判	-	一切	他	知道	.

据推测，他把所知道的一切都告诉了别人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm] ,

There	was	nothing	for	it	but	to	dismiss	him	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	解雇	他	,

除了解雇他，别无他法。

[ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [flaɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] ['wɪtnəs] .

and	Eliza	Flight	was	called	as	the	last	witness	.
和	伊丽莎	航班	曾是	称为	作为	这	最后的	证人	.

伊丽莎·弗莱特作为最后一位证人出庭作证。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

She	also	proved	to	be	the	most	important	,
她	还	已证实	到	是	这	最多	重要的	,

事实证明，她也是最重要的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nju:] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][təʊld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

as	she	knew	several	things	which	she	had	not	told	to	her	master	,
作为	她	知道	一些	事物	哪个	她	有	不是	讲述	到	她	掌握	,

因为她知道一些事情，但她没有告诉她的主人。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .

or	to	the	reporters	,	or	even	to	the	police	.
或者	到	这	记者	,	或者	甚至	到	这	警察	.

或者告诉记者，甚至告诉警察。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] ,

On	being	asked	why	she	had	kept	silence	,
在	存在	问	为什么	她	有	保留	沉默	,

当被问及为何保持沉默时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [əb'teɪn] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['bfəd] ;

she	said	that	her	desire	was	to	obtain	any	reward	that	might	be	offered	;
她	说	那	她	欲望	曾是	到	获得	任何	报酬	那	可能	是	提供	;

她说她希望获得任何可能的奖励；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [rɪ'wɔ:d] ,

but	as	she	had	heard	that	there	would	be	no	reward	,
但	作为	她	有	听到	那	那里	会	是	不	报酬	,

但她听说不会有任何奖励，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [nju:] .

she	was	willing	to	tell	what	she	knew	.
她	曾是	愿意的	到	告诉	什么	她	知道	.

她愿意说出自己所知道的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

It	was	an	important	piece	of	evidence	.
它	曾是	一个	重要的	片	的	证据	.

这是一项重要的证据。

[ðə; ði][gɜːl] ['steɪtɪd] [ðæt] ['bəʊltən][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

The	girl	stated	that	Bolton	had	retired	to	bed	at	eight	on	the	ground	floor	,
这	女孩	声明	那	博尔顿	有	退休	到	床	在	八	在	这	地面	地面	,

女孩说，博尔顿晚上八点就睡在一楼的床上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [æz; əz] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði][plæn] - [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn]

and	the	bedroom	had	a	window	-	as	marked	in	the	plan	-	which	looked	on
和	这	卧室	有	一个	窗户	-	作为	标记	在	这	计划	-	哪个	看起来	在

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] - [θrəʊ] ['dɪstənt] .

to	the	river	a	stone	-	throw	distant	.
到	这	河	一个	石头	-	扔	遥远	.

卧室里有一扇窗户——正如平面图上所示——可以俯瞰不远处的河流。

[æt; ət] [naɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪtə(r)] ['wɪtnəs] [went] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð]

At	nine	or	a	trifle	later	witness	went	out	to	have	a	few	words	with
在	九	或者	一个	琐事	之后	证人	去	出去	到	有	一个	很少	字	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

九点或稍晚一点，证人出去和她的情人说了几句话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [ðæt] ['bəʊltən][wɒz; wəz]

In	the	darkness	she	saw	that	the	window	was	open	and	that	Bolton	was
在	这	黑暗	她	锯	那	这	窗户	曾是	打开	和	那	博尔顿	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

talking	to	an	old	woman	muffled	in	a	shawl	.
说	到	一个	老的	女士	闷音	在	一个	披肩	.

在黑暗中，她看到窗户开着，博尔顿正在和一个裹着披肩的老妇人说话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [nɔː(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] ,

She	could	not	see	the	woman's	face	,	nor	judge	of	her	stature	,
她	可以	不是	看	这	女性的	脸	,	也不	法官	的	她	身材	,

她看不清那女人的脸，也无法判断她的身高。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['bəʊltən] .

as	she	was	stooping	down	to	listen	to	Bolton	.
作为	她	曾是	弯腰	向下	到	听	到	博尔顿	.

她弯下腰去听博尔顿说话。

['wɪtnəs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

Witness	did	not	take	much	notice	,	as	she	was	in	a	hurry	to	see	her	lover
证人	做过	不是	拿	很多	注意	,	作为	她	曾是	在	一个	匆忙	到	看	她	情人

.

:
.

证人并没有太在意，因为她急着去见她的情人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	she	returned	past	the	window	at	ten	o'clock	it	was	closed	and	the
什么时候	她	返回	过去的	这	窗户	在	十	点钟	它	曾是	关闭	和	这

[lait] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

light	was	extinguished	,
光	曾是	熄灭	,

十点钟她再次经过窗边时，窗户已经关上，灯也灭了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

so	she	thought	that	Mr	.	Bolton	was	asleep	.
所以	她	想法	那	先生	.	博尔顿	曾是	睡着了	.

所以她以为博尔顿先生睡着了。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ɪ'laɪzə] [flaɪt] ,

"	But	,	to	tell	the	truth	,	"	said	Eliza	Flight	,
"	但	,	到	告诉	这	真相	,	"	说	伊丽莎	航班	,

“但是，说实话，”伊莉莎·弗莱特说道，

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	I	never	thought	anything	of	the	matter	at	all	.
"	我	绝不	想法	任何事物	的	这	事情	在	全部	.

“我根本没把这件事放在心上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	only	after	the	murder	that	I	saw	how	important	it	was	I	should
它	曾是	仅有的	后	这	谋杀	那	我	锯	如何	重要的	它	曾是	我	应该

[rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] . "

remember	everything	.	"
记住	一切	.	"

直到谋杀案发生后，我才意识到记住一切有多么重要。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	And	you	have	?	"
"	和	你	有	?	"

“你有吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɒnɪstli] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	girl	,	honestly	enough	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	女孩	,	诚实地	足够的	.

“是的，先生，”女孩老实地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

"	I	have	told	you	everything	that	happened	on	that	night	.
"	我	有	讲述	你	一切	那	发生	在	那	夜晚	.

“我已经把那天晚上发生的一切都告诉你们了。”

[nekst] ['mɔːnɪŋ] - " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Next	Morning	-	"	She	hesitated	.
下一个	早晨	-	"	她	犹豫了一下	.

第二天早上——她犹豫了一下。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	Well	,	what	about	next	morning	?	"
"	出色地	,	什么	关于	下一个	早晨	?	"

“那第二天早上呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][hæd; həd] [lɒkt] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .

"	Mr	.	Bolton	had	locked	his	door	.
"	先生	.	博尔顿	有	已锁定	他的	门	.

博尔顿先生锁上了门。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	know	that	,	because	a	few	minutes	after	eight	on	the	night	before	,
我	知道	那	,	因为	一个	很少	分钟	后	八	在	这	夜晚	前	,

我知道这一点，因为就在前一天晚上八点刚过几分钟，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

not	knowing	he	had	retired	.
不是	会心	他	有	退休	.

他并不知道他已经退休了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

I	tried	to	enter	the	room	and	make	ready	the	bed	for	the	night	.
我	尝试	到	进入	这	房间	和	制作	准备好	这	床	为了	这	夜晚	.

我试着进入房间，为晚上睡觉准备好床铺。

[hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

He	sang	out	through	the	door	-	which	was	locked	,
他	唱	出去	通过	这	门	-	哪个	曾是	已锁定	,

他隔着锁着的门唱歌，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

for	I	tried	it	-	that	he	was	in	bed	.
为了	我	尝试	它	-	那	他	曾是	在	床	.

因为我试过了——他当时在床上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ]['ɔːlsəʊ] ,

That	was	a	lie	also	,
那	曾是	一个	说谎	还	,

那也是谎言。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] [naɪn] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "

as	after	nine	I	saw	him	talking	to	the	woman	at	the	window	.	"
作为	后	九	我	锯	他	说	到	这	女士	在	这	窗户	.	"

九点过后，我看到他正和窗边的女人说话。

" [juː; jʊ] ['priːviəsli] [sed] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

"	You	previously	said	an	old	woman	,	"	said	the	Coroner	,	referring	to	his	notes	.
"	你	之前	说	一个	老的	女士	,	"	说	这	验尸官	,	指	到	他的	笔记	.

“你之前说的是一位老妇人，”验尸官一边说着，一边指着他的笔记。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] ? "

"	How	do	you	know	she	was	old	?	"
"	如何	做	你	知道	她	曾是	老的	?	"

你怎么知道她年纪大了?

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kændɪdli] ;

"	I	can't	say	if	she	was	old	or	young	,	"	said	the	witness	candidly	;
"	我	不能	说	如果	她	曾是	老的	或者	年轻的	,	"	说	这	证人	坦率地说	;

“我无法判断她是年老还是年轻，”证人坦率地说；

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

"	it's	only	a	manner	of	speaking	.
"	它是	仅有的	一个	方式	的	请讲	.

这只是一种说话方式而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [dres] .

She	had	a	dark	shawl	over	her	head	and	a	dark	dress	.
她	有	一个	黑暗的	披肩	超过	她	头	和	一个	黑暗的	裙子	.

她头上披着一条深色披肩，身穿一件深色连衣裙。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [feə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] , [staʊt] [ɔː(r)] [liːn] ,

I	couldn't	say	if	she	was	old	or	young	,	fair	or	dark	,	stout	or	lean	,
我	不能	说	如果	她	曾是	老的	或者	年轻的	,	公平的	或者	黑暗的	,	肥硕	或者	倾斜	,

我无法判断她年纪是大是小，肤色是白是黑，体型是丰满还是苗条。

[tɔːl] [ɔː(r)] [ʃɔːt] .

tall	or	short	.
高的	或者	短的	.

高个子或矮个子。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

The	night	was	dark	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	.

夜色漆黑。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .

"	The	Coroner	referred	to	the	plan	.
"	这	验尸官	指	到	这	计划	.

验尸官提到了该计划。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gæs] - [læmp][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .

"	There	is	a	gas	-	lamp	near	the	window	of	the	bedroom	.
"	那里	是	一个	气体	-	灯	靠近	这	窗户	的	这	卧室	.

卧室窗户附近有一盏煤气灯。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [laɪt] ? "

Did	you	not	see	her	in	that	light	?	"
做过	你	不是	看	她	在	那	光	?	"

你难道没有从那个角度看待她吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Oh	,	yes	,	sir	;	but	just	for	a	moment	.
"	哦	,	是的	,	先生	;	但	只是	为了	一个	片刻	.

“哦，是的，先生；但只是一小会儿。”

[aɪ] [tʊk] ['verɪ] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .

I	took	very	little	notice	.
我	采取	非常	小的	注意	.

我几乎没怎么注意。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] ,

Had	I	known	that	the	gentleman	was	to	be	murdered	,
有	我	已知	那	这	绅士	曾是	到	是	被谋杀	,

如果我知道这位先生会被谋杀，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] . "

I	should	have	taken	a	great	deal	of	notice	.	"
我	应该	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	注意	.	"

我当时应该格外注意的。

" [wel] , [ə'baʊt] [ðɪs] [lɒkt] [dɔː(r)] ? "

"	Well	,	about	this	locked	door	?	"
"	出色地	,	关于	这	已锁定	门	?	"

“那么，关于这扇锁着的门呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] ['əʊvə(r)] - [naɪt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	locked	over	-	night	,	sir	,	but	when	I	went	next	morning	,	it
"	它	曾是	已锁定	超过	-	夜晚	,	先生	,	但	什么时候	我	去	下一个	早晨	,	它

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] .

was	not	locked	.
曾是	不是	已锁定	.

“先生，它昨晚锁上了，但我第二天早上去的时候，它却没锁。”

[aɪ] [nɒkt] [ænd; ənd] [nɒkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

I	knocked	and	knocked	,	but	could	get	no	answer	.
我	敲门	和	敲门	,	但	可以	得到	不	回答	.

我敲了又敲，但始终无人应答。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['verɪ] [lɒŋ] ,

As	it	was	eleven	,	I	thought	the	gentleman	was	sleeping	very	long	,
作为	它	曾是	十一	,	我	想法	这	绅士	曾是	睡眠	非常	长的	,

当时已经十一点了，我以为这位先生睡得很晚。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

so	I	tried	to	open	the	door	.
所以	我	尝试	到	打开	这	门	.

所以我试着打开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] , [æz; əz][aɪ][seɪ] - [bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['wɪtnəs] [wɪð] ['emfəsɪs] ,

It	was	not	locked	,	as	I	say	-	but	,	"	added	witness	with	emphasis	,
它	曾是	不是	已锁定	,	作为	我	说	-	但	,	"	额外	证人	和	强调	,

正如我所说，它没有上锁——但是，"证人强调地补充道，“

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [snɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wɒz; wəz] [daʊn] . "

"	the	window	was	snibbed	and	the	blind	was	down	.	"
"	这	窗户	曾是	冷落	和	这	瞎的	曾是	向下	.	"

“窗户被撬开了，百叶窗也拉了下来。”

" [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

"	That	is	natural	enough	,	"	said	the	Coroner	.
"	那	是	自然的	足够的	,	"	说	这	验尸官	.

“这很正常，”验尸官说。

" ['mɪstə(r)] : ['bəʊltən] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wʊd] [pv; əv] [kɔːs] [snɪb][ðə; ði]

"	Mr	:	Bolton	,	after	his	interview	with	the	woman	,	would	of	course	snib	the
"	先生	:	博尔顿	,	后	他的	面试	和	这	女士	,	会	的	课程	狙击手	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“博尔顿先生在与那位女士面谈后，当然会拒绝这扇窗户。”

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

and	pull	down	the	blind	.
和	拉	向下	这	瞎的	.

然后拉下百叶窗。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

When	he	went	away	next	morning	he	would	unlock	the	door	.	"
什么时候	他	去	离开	下一个	早晨	他	会	开锁	这	门	.	"

第二天早上他离开的时候会把门打开。

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'weɪ] [nekst]

"	Begging	your	pardon	,	sir	,	but	,	as	we	know	,	he	didn't	go	away	next
"	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	但	,	作为	我们	知道	,	他	没有	去	离开	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“恕我冒昧，先生，但正如我们所知，他第二天早上并没有离开。”

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] , [neɪld] [daʊn] .

being	in	the	packing	case	,	nailed	down	.
存在	在	这	包装	案件	,	钉子	向下	.

被装在包装箱里，钉牢了。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] [hiː; hi]

"	The	Coroner	could	have	kicked	himself	for	the	very	natural	mistake	he
"	这	验尸官	可以	有	踢	他自己	为了	这	非常	自然的	错误	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

“验尸官本可以为自己犯下的这个非常自然的错误而懊恼不已。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [grɪn] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

for	he	saw	a	derisive	grin	on	the	faces	around	him	,
为了	他	锯	一个	嘲讽的	咧嘴笑	在	这	面孔	大约	他	,

因为他看到周围人的脸上都带着嘲讽的笑容。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ɪn'spektə(r)] [deɪt] .

and	particularly	on	that	of	Inspector	Date	.
和	特别	在	那	的	检查员	日期	.

尤其是关于检查员日期的那一天。

" [ðen] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ['wi:kli] .

"	Then	the	assassin	must	have	gone	out	by	the	door	,	"	he	said	weakly	.
"	然后	这	刺客	必须	有	已消失	出去	经过	这	门	,	"	他	说	弱	.

“那么，刺客一定是走门口出去的，”他虚弱地说。

" [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [gɒt] [aʊt] , " [kraɪd] [ɪ'laɪzə] [flaɪt] ,

"	Then	I	don't	know	how	he	got	out	,	"	cried	Eliza	Flight	,
"	然后	我	不	知道	如何	他	得到	出去	,	"	哭	伊丽莎	航班	,

“那我不知道他是怎么出去的，”伊莱扎·弗莱特哭着说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

"	for	I	was	up	at	six	and	the	front	and	back	doors	of	the	hotel
"	为了	我	曾是	向上	在	六	和	这	正面	和	后退	门	的	这	酒店

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .

were	locked	.
是	已锁定	.

“因为我早上六点就起床了，而酒店的前门和后门都锁着。”

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sɪks][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ru:mz] ['du:ɪŋ] [maɪ] [wɜ:k] ,

And	after	six	I	was	about	in	passages	and	rooms	doing	my	work	,
和	后	六	我	曾是	关于	在	段落	和	房间	正在做	我的	工作	,

六点过后，我便在走廊和房间里四处走动，忙着我的工作。

[ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

and	master	and	missus	and	others	were	all	over	the	place	.
和	掌握	和	太太	和	其他的	是	全部	超过	这	地方	.

主人、太太和其他人到处都是。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [wɔ:k] [aʊt] , [sɜ:(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] ['si:ɪŋ] [hɪm] ? "

How	could	the	murderer	walk	out	,	sir	,	without	some	of	us	seeing	him	?	"
如何	可以	这	凶手	走	出去	,	先生	,	没有	一些	的	我们	看到	他	?	"

先生，凶手怎么可能在我们当中没有人看到的情况下走出去呢?

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ? "

"	Perhaps	you	did	,	and	took	no	notice	?	"
"	也许	你	做过	,	和	采取	不	注意	?	"

“或许你做了，却没在意？”

" [əʊ] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv]['teɪkən] ['nəʊtɪs] .

"	Oh	,	sir	,	if	a	stranger	was	around	we	should	all	have	taken	notice	.
"	哦	,	先生	,	如果	一个	陌生人	曾是	大约	我们	应该	全部	有	已采取	注意	.

“哦，先生，如果周围有陌生人，我们都应该注意到。”

" [ðɪs] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mi:gə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	This	concluded	the	evidence	,	which	was	meagre	enough	.
"	这	结束	这	证据	,	哪个	曾是	微薄	足够的	.

“至此，证据就全部呈上，而这些证据本来就十分匮乏。”

['wɪdəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə] [si:] [ɪf] [mɪs] [flaɪt] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]

Widow	Anne	was	indeed	recalled	to	see	if	Miss	Flight	could	identify	her
寡妇	安妮	曾是	的确	召回	到	看	如果	错过	航班	可以	确认	她

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ,

as	the	woman	who	,
作为	这	女士	WHO	,

安妮寡妇确实被召回，以便弗莱特小姐能够认出她就是那位女士。

[hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['bəʊltən] , [bʌt; bət] ['wɪtnəs] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

had	been	talking	to	Bolton	,	but	witness	failed	to	recognize	her	,	and
有	到过	说	到	博尔顿	,	但	证人	失败的	到	认出	她	,	和

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜ:'self] [pru:vd] ,

the	widow	herself	proved	,
这	寡妇	她自己	已证实	,

她曾与博尔顿交谈过，但证人未能认出她，而寡妇本人也证实了这一点。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θriː] [frendz] ,
by means of three friends ,
经过 方法 的 三 朋友们 ,

通过三个朋友，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'baɪbɪŋ] [dʒɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn]
that she had been imbibing gin at home on the night and at the hour in
那 她 有 到过 饮用 杜松子酒 在 家 在 这 夜晚 和 在 这 小时 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

事发当晚，她在家中喝了杜松子酒。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
Also , there was no evidence to connect this unknown woman with the murder ,
还 , 那里 曾是 不 证据 到 连接 这 未知 女士 和 这 谋杀 ,

此外，也没有任何证据表明这名身份不明的女子与这起谋杀案有关。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv]
and no sound - according to the unanimous testimony of the inmates of
和 不 声音 - 根据 到 这 一致 见证 的 这 囚犯 的
[ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] - [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv]['bəʊltən] .
the Sailor's Rest - had been heard in the bedroom of Bolton .
这 水手的 休息 - 有 到过 听到 在 这 卧室 的 博尔顿 .

据水手之家旅馆的住客一致作证，博尔顿的卧室里没有听到任何声音。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [əb'zɜːvd] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd]
Yet , as the Coroner observed , there must have been some knocking and
然而 , 作为 这 验尸官 观察到 , 那里 必须 有 到过 一些 敲门 和
['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
hammering and ripping going on .
锤击 和 撕裂 去 在 .

然而，正如验尸官所观察到的，现场肯定发生过敲打、锤击和撕裂等动作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)]
But of this nothing could be proved , and although several witnesses were
但 的 这 没有什么 可以 是 已证实 , 和 虽然 一些 证人 是
[ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] ,
examined again ,
检查 再次 ,

但这一点无法证实，尽管又对几名证人进行了再次询问，

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
not one could throw light on the mystery .
不是 一 可以 扔 光 在 这 神秘 .

没有人能够解开这个谜团。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði]['dʒʊəri][kʊd; kəd]['əʊnli] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)]
Under these circumstances the jury could only bring in a verdict of wilful murder
在下面 这些 情况 这 陪审团 可以 仅有的 带来 在 一个 判决 的 故意 谋杀
[ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] ,
against some person or persons unknown ,
反对 一些 人 或者 人 未知 ,

在这种情况下，陪审团只能对身份不明的人做出故意杀人罪的判决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
which was done .
哪个 曾是 完毕 .

已经完成了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['bəʊltən][hæd; həd] [biːn] ['stræŋgld]

And	it	may	be	mentioned	that	the	cord	with	which	Bolton	had	been	strangled
和	它	可能	是	提及	那	这	绳索	和	哪个	博尔顿	有	到过	被勒死

[wɒz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	identified	by	the	landlord	and	the	chamber	-	maid	as	belonging	to	the
曾是	已识别	经过	这	房东	和	这	房间	-	女佣	作为	属于	到	这

[blaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

blind	of	the	bedroom	window	.
瞎的	的	这	卧室	窗户	.

值得一提的是，房东和女佣都确认勒死博尔顿的绳子是卧室窗户百叶窗的绳子。

" [wel] , " [sed] [həʊp] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , " [səʊ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd]

"	Well	,	"	said	Hope	,	when	the	inquest	was	over	,	"	so	nothing	can	be	proved
"	出色地	,	"	说	希望	,	什么时候	这	死因调查	曾是	超过	,	"	所以	没有什么	能	是	已证实

[ə'genst] ['eniwʌn] .

against	anyone	.
反对	任何人	.

“好吧，”霍普在调查结束后说道，“所以无法证明任何人有罪。”

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ? "

What	is	to	be	done	next	?	"
什么	是	到	是	完毕	下一个	?	"

接下来该怎么做?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rændəm] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kɜːtli] .

"	I'll	tell	you	after	I	have	seen	Random	,	"	said	the	Professor	curtly	.
"	患病的	告诉	你	后	我	有	已见	随机的	,	"	说	这	教授	简短地	.

“等我见过兰登之后再告诉你，”教授简短地说。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)]

THE	CAPTAIN	OF	THE	DIVER
这	队长	的	这	潜水员

潜水员船长

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , ['sɪdni] ['boʊltənz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['gɑːrtli] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

The	day	after	the	inquest	,	Sidney	Bolton's	body	was	buried	in	Gartley	churchyard	.
这	天	后	这	死因调查	,	西德尼	博尔顿的	身体	曾是	埋葬	在	加特利	墓地	.

验尸结束后第二天，西德尼·博尔顿的遗体被埋葬在加特利教堂墓地。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)]

Owing	to	the	nature	of	the	death	,	and	the	publicity	given	to	the	murder
欠款	到	这	自然	的	这	死亡	,	和	这	宣传	给定	到	这	谋杀

[baɪ][ðə; ði] [pres] ,

by	the	press	,
经过	这	按	,

由于死亡性质特殊，以及媒体对这起谋杀案的广泛报道，

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] ,

a	great	concourse	of	people	assembled	to	witness	the	interment	,
一个	伟大的	大厅	的	人们	组装	到	证人	这	安葬	,

大批民众聚集在一起，见证葬礼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] [wen] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	there	was	an	impressive	silence	when	the	corpse	was	committed	to
和	那里	曾是	一个	感人的	沉默	什么时候	这	尸体	曾是	坚定的	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

当尸体被放入墓穴时，现场一片寂静。

['ɑ:ftəwədz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [æt; ət] [ðə; ði]

Afterwards	,	as	was	natural	,	much	discussion	followed	on	the	verdict	at	the
然后	,	作为	曾是	自然的	,	很多	讨论	随后	在	这	判决	在	这

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

随后，不出所料，人们对验尸官的裁决进行了很多讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

It	was	the	common	opinion	that	the	jury	could	have	brought	in	no	other
它	曾是	这	常见的	观点	那	这	陪审团	可以	有	带来	在	不	其他

['vɜ:dɪkt] ,

verdict	,
判决	,

人们普遍认为，陪审团不可能做出其他任何裁决。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] ;

considering	the	nature	of	the	evidence	supplied	;
考虑	这	自然	的	这	证据	供应	;

考虑到所提供证据的性质；

[bʌt; bət] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɜ:rvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n]

but	many	people	declared	that	Captain	Hervey	of	The	Diver	should	have	been
但	许多	人们	声明	那	队长	赫维	的	这	潜水员	应该	有	到过

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

但许多人表示，应该请"潜水员号"的船长赫维来帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'si:st] [hæd; həd] ['enəmɪz] , [sed] [ði:z] ['waiz,eikə] ,

If	the	deceased	had	enemies	,	said	these	wiseacres	,
如果	这	死者	有	敌人	,	说	这些	智者	,

这些自作聪明的人说，如果死者生前有仇人，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

it	was	probable	that	he	would	have	talked	About	them	to	the	skipper	.
它	曾是	可能	那	他	会	有	谈话	关于	他们	到	这	船长	.

他很可能已经和船长谈过这些事了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)]

But	they	forgot	that	the	witnesses	called	at	the	inquest	,	including	the	mother
但	他们	忘了	那	这	证人	称为	在	这	死因调查	,	包括	这	母亲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

of	the	dead	man	,
的	这	死的	男人	,

但他们忘记了，在死因研讯中出庭作证的证人，包括死者的母亲，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['bəʊltən] [hæd; həd] [nəʊ] ['enəmɪz] ,

had	insisted	that	Bolton	had	no	enemies	,
有	坚持	那	博尔顿	有	不	敌人	,

他曾坚称博尔顿没有仇人，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [tuː; tə] [seɪ] .

so	it	is	difficult	to	see	what	they	expected	Captain	Hervey	to	say	.
所以	它	是	难的	到	看	什么	他们	预期的	队长	赫维	到	说	.

所以很难看出他们希望赫维船长说什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [meɪd] [bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

After	the	funeral	,	the	journals	made	but	few	remarks	about	the	mystery	.
后	这	葬礼	,	这	期刊	制成	但	很少	评论	关于	这	神秘	.

葬礼结束后，期刊对这桩谜案几乎没有提及。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hint] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

Every	now	and	then	it	was	hinted	that	a	clue	had	been	found	,
每一个	现在	和	然后	它	曾是	暗示	那	一个	线索	有	到过	成立	,

时不时会有暗示说已经找到了线索，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	that	the	police	would	sooner	or	later	track	down	the	criminal	.
和	那	这	警察	会	很快	或者	之后	追踪	向下	这	刑事	.

警方迟早会抓到罪犯。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [luːs] ['tʃætə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

But	all	this	loose	chatter	came	to	nothing	,	and	as	the	days	went	by	,
但	全部	这	松动的	喋喋不休	来了	到	没有什么	,	和	作为	这	天	去	经过	,

但这些闲聊最终都无疾而终，随着时间推移，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] - [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

the	public	-	in	London	,	at	all	events	-	lost	interest	in	the	case	.
这	民众	-	在	伦敦	,	在	全部	活动	-	丢失的	兴趣	在	这	案件	.

至少在伦敦，公众对这起案件失去了兴趣。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]

The	enterprising	weekly	paper	that	had	offered	the	furnished	house	and	the	life
这	进取	每周	纸	那	有	提供	这	提供	房子	和	这	生活

['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

income	to	the	person	who	found	the	assassin	received	an	intimation	from	the
收入	到	这	人	WHO	成立	这	刺客	已收到	一个	暗示	从	这

['gʌvənmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒtəri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] .

Government	that	such	a	lottery	could	not	be	allowed	.
政府	那	这样的	一个	彩票	可以	不是	是	允许	.

这家颇具进取心的周报曾悬赏，将带家具的房子和终身收入奖励给找到刺客的人，但后来收到政府的通知，称这种抽奖活动不能被允许。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lɪmərɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] , [laɪk]

The	paper	,	therefore	,	returned	to	Limericks	,	and	the	amateur	detectives	,	like
这	纸	,	所以	,	返回	到	五行打油诗	,	和	这	业余	侦探	,	喜欢

[səʊ] ['meni] [əθɛloʊz] ,

so	many	Othellos	,
所以	许多	奥赛罗	,

因此，报纸又回到了打油诗的版面，而那些业余侦探们，就像许多奥赛罗一样，

[faʊnd] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] .

found	their	occupation	gone	.
成立	他们的	职业	已消失	.

发现自己失去了工作。

[ðen] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

Then	a	political	crisis	took	place	in	the	far	East	,
然后	一个	政治的	危机	采取	地方	在	这	远的	东方	,

随后远东地区爆发了政治危机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pʌblɪk] ['religeit] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['bəʊltən][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

and	the	fickle	public	relegated	the	murder	of	Bolton	to	the	list	of
和	这	反复无常	民众	降级	这	谋杀	的	博尔顿	到	这	列表	的

[ˌʌndɪ'skʌvəd] [kraɪmz] .

undiscovered	crimes	.
未被发现的	犯罪	.

善变的公众将博尔顿谋杀案归入了未被发现的犯罪案件之列。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] , [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Even	the	Scotland	Yard	detectives	,	failing	to	find	a	clue	,	lost	interest	in	the
甚至	这	苏格兰	院子	侦探	,	失败	到	寻找	一个	线索	,	丢失的	兴趣	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

就连苏格兰场的侦探们，由于找不到任何线索，也对这起案件失去了兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['boʊltənz] [deθ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [spɪvd]

and	it	seemed	as	though	the	mystery	of	Bolton's	death	would	not	be	solved
和	它	似乎	作为	尽管	这	神秘	的	博尔顿的	死亡	会	不是	是	已解决

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

until	the	Day	of	Judgment	.
直到	这	天	的	判断	.

似乎要等到世界末日才能解开博尔顿之死的谜团。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , ['piːp(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] , [sɪns] ['bəʊltən]

In	the	village	,	however	,	people	still	continued	to	be	keenly	interested	,	since	Bolton
在	这	村庄	,	然而	,	人们	仍然	持续	到	是	敏锐地	感兴趣的	,	自从	博尔顿

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

was	one	of	themselves	,
曾是	一	的	他们自己	,

然而，村里人仍然对此非常感兴趣，因为博尔顿是他们中的一员。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['wɪdəʊ] [æn] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['aʊtkraɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['məːdə]

and	,	moreover	,	Widow	Anne	kept	up	a	perpetual	outcry	about	her	murdered
和	,	而且	,	寡妇	安妮	保留	向上	一个	永久	强烈抗议	关于	她	被谋杀

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

此外，安妮寡妇一直对她被谋杀的儿子大声疾呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [smɔːl] ['wiːkli] [sʌm] [wɪtʃ] ['sɪdni] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

She	had	lost	the	small	weekly	sum	which	Sidney	had	allowed	her	out	of
她	有	丢失的	这	小的	每周	和	哪个	西德尼	有	允许	她	出去	的

[hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

his	wages	,
他的	工资	,

她弄丢了西德尼每周从工资里给她的那点零花钱。

[səʊ][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

so	the	neighbors	,	the	gentry	of	the	surrounding	country	,
所以	这	邻居	,	这	绅	的	这	周围	国家	,

所以邻居们，也就是周边国家的乡绅们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	the	officers	at	the	Fort	sent	her	ample	washing	to	do	.
和	这	警官	在	这	堡	发送	她	充足	洗涤	到	做	.

堡垒里的军官们给她安排了很多衣服要洗。

['wɪdəʊ] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

Widow	**Anne**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**had**	**quite**	**a**	**large**	**business**	**,**	**considering**	**the**	**size**	**of**
寡妇	安妮	在	一个	很少	周	有	相当	一个	大的	商业	,	考虑	这	尺寸	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	**village**	**,**
这	村庄	,

考虑到村子的规模，安妮寡妇在短短几周内就拥有了相当可观的生意。

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd]

and	**philosophically**	**observed**	**to**	**a**	**neighbor**	**that**	**"**	**It**	**was**	**an**	**ill**	**wind**
和	从哲学角度来看	观察到	到	一个	邻居	那	"	它	曾是	一个	患病的	风

[wɪtʃ] [bluː] [nəʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] ,

which	**blew**	**no**	**one**	**any**	**good**	**,**
哪个	吹	不	一	任何	好的	,

他颇有哲理地对邻居说："这是一场对任何人都没有好处的坏风。"

" ['ædɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['sɪdni] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

"	**adding**	**also**	**that**	**Sidney**	**was**	**more**	**good**	**to**	**her**	**dead**	**than**	**alive**	**.**
"	添加	还	那	西德尼	曾是	更多的	好的	到	她	死的	比	活	.

他还补充说，西德尼死后对她比生前对她更好。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] ['gɑːrtli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

But	**even**	**in**	**Gartley**	**the**	**villagers**	**grew**	**weary**	**of**	**discussing**	**a**	**mystery**	**which**	**could**
但	甚至	在	加特利	这	村民们	生长	厌倦	的	讨论	一个	神秘	哪个	可以

['nevə(r)][biː; bi] [sɒlvd] ,

never	**be**	**solved**	**,**
绝不	是	已解决	,

但即使在加特利村，村民们也厌倦了讨论一个永远无法解开的谜团。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'keɪm] ['reəli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

and	**so**	**the**	**case**	**became**	**rarely**	**talked**	**about**	**.**
和	所以	这	案件	成为	很少	谈话	关于	.

因此，这起案件很少被人提及。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

In	**these**	**days**	**of**	**bustle**	**and**	**worry**	**and**	**competition**	**,**
在	这些	天	的	忙碌	和	担心	和	竞赛	,

在如今这个充满喧嚣、焦虑和竞争的时代，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fə'get] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] .

it	**is**	**wonderful**	**how**	**people**	**forget**	**even**	**important**	**events**	**.**
它	是	精彩的	如何	人们	忘记	甚至	重要的	活动	.

人们竟然连重要的事情都会忘记，真是不可思议。

[ɪf] [ə; eɪ] [bluː] [sʌn] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] ,

If	**a**	**blue**	**sun**	**arose**	**to**	**lighten**	**the**	**world**	**instead**	**of**	**a**	**yellow**	**one**	**,**
如果	一个	蓝色的	太阳	出现	到	减轻	这	世界	反而	的	一个	黄色的	一	,

如果升起的是蓝色的太阳而不是黄色的太阳来照亮世界，

['ɑːftə(r)] [naɪn] [deɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [mæn] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][ə; eɪ]

after	**nine**	**days**	**of**	**wonder**	**,**	**man**	**would**	**settle**	**down**	**quite**	**comfortably**	**to**	**a**
后	九	天	的	想知道	,	男人	会	定居	向下	相当	舒适地	到	一个

[sɪ'ruːliən] [ɪg'zɪstəns] .

cerulean	**existence**	**.**
天蓝色	存在	.

经过九天的奇妙体验后，人类将安顿下来，过上蔚蓝而舒适的生活。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əˌdæptə'bɪləti] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Such	**is**	**the**	**wonderful**	**adaptability**	**of**	**humanity**	**.**
这样的	是	这	精彩的	适应性	的	人类	.

这就是人类惊人的适应能力。

[prə'fesə(r)] ['brædək] [wɒz; wəz] [les] [fə'getfl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɔː(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

Professor	**Braddock**	**was**	**less**	**forgetful**	**,**	**as**	**he**	**always**	**bore**	**in**	**mind**	**the**	**loss**	**of**
教授	布拉多克	曾是	较少的	健忘	,	作为	他	总是	钻孔	在	头脑	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['mʌmi] ,

his	**mummy**	**,**
他的	木乃伊	,

布拉多克教授的记忆力没那么差，因为他始终铭记着失去母亲的悲痛。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [skiːm] [weə'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][træp][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv]

and	**constantly**	**thought**	**of**	**schemes**	**whereby**	**he**	**could**	**trap**	**the**	**assassin**	**of**
和	不断地	想法	的	方案	由此	他	可以	陷阱	这	刺客	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['sekrət(ə)ri] .

his	**late**	**secretary**	**.**
他的	晚的	秘书	.

他不断思考如何才能抓住杀害他已故秘书的凶手。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

Not	**that**	**he**	**cared**	**for**	**the**	**dead**	**in**	**any**	**way**	**,**
不是	那	他	关心	为了	这	死的	在	任何	方式	,

并非说他对死者有任何怜悯之心，

[seɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

save	**from**	**a**	**strictly**	**business**	**point**	**of**	**view**	**,**
节省	从	一个	严格	商业	观点	的	看法	,

抛开纯粹的商业角度不谈，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ment] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ,

but	**the**	**capture**	**of**	**the**	**criminal**	**meant**	**the**	**restitution**	**of**	**the**	**mummy**	**,**
但	这	捕获	的	这	刑事	意思是	这	归还	的	这	木乃伊	,

但抓获罪犯意味着木乃伊得以归还。

[ænd; ənd] - [æz; əz] ['brædək] [təʊld] ['evriwʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] - [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**-**	**as**	**Braddock**	**told**	**everyone**	**with**	**whom**	**he**	**came**	**in**	**contact**	**-**	**he**	**was**
和	-	作为	布拉多克	讲述	每个人	和	谁	他	来了	在	接触	-	他	曾是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

determined	**to**	**regain**	**possession**	**of**	**his**	**treasure**	**.**
决定	到	恢复	拥有	的	他的	宝藏	.

布拉多克告诉所有与他接触的人，他决心夺回他的宝藏。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] ,

He	**went**	**himself**	**to**	**the**	**Sailor's**	**Rest**	**,**
他	去	他自己	到	这	水手的	休息	,

他独自去了水手休息站。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [waɪld][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [tɑːt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

and	**drove**	**the**	**landlord**	**and**	**his**	**servants**	**wild**	**by**	**asking**	**tart**	**questions**	**and**
和	驾驶	这	房东	和	他的	仆人	荒野	经过	问	酸	问题	和

['stɔːmɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'plaɪd] .

storming	**when**	**a**	**satisfactory**	**answer**	**could**	**not**	**be**	**supplied**	**.**
暴风雨	什么时候	一个	令人满意的	回答	可以	不是	是	供应	.

他问了一些尖刻的问题，当得不到满意的答复时，他便大发雷霆，把房东和他的仆人们都气疯了。

[kwɑːs] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plʌmp] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

Quass	**was**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**plump**	**back**	**of**	**the**	**cross**	**little**	**man**	**,**
quass	曾是	高兴的	什么时候	他	锯	这	丰满	后退	的	这	叉	小的	男人	,

夸斯看到十字架小矮人的胖乎乎的背影，很高兴。

[huː] [səʊ] [ˌpɜrtn'eʃəsli] ['fɒləʊd] [wɒt] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [ə'bændənd] .

who	**so**	**pertinaciously**	**followed**	**what**	**everyone**	**else**	**had**	**abandoned**	**.**
WHO	所以	顽强地	随后	什么	每个人	别的	有	弃	.

他如此执着地追寻着其他人已经放弃的东西。

" [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] , " ['grʌmbld] [kwɑːs] , " [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	Life	was	too	short	,	"	grumbled	Quass	,	"	to	be	bothered	in	that	way	.
"	生活	曾是	也	短的	,	"	咕哝	quass	,	"	到	是	烦恼	在	那	方式	.

“人生苦短,”夸斯抱怨道，“不该在这种事情上浪费时间。”

" [ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ɒn] ['smuːðli] ,

"	The	wooing	of	Archie	and	Lucy	went	on	smoothly	,
"	这	求爱	的	阿奇	和	露西	去	在	顺利	,

“Archie和Lucy的求爱过程很顺利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	the	Professor	showed	no	sign	of	wishing	to	break	the	engagement	.
和	这	教授	显示	不	符号	的	祝	到	休息	这	订婚	.

教授丝毫没有表现出想要解除婚约的意愿。

[bʌt; bət] [həʊp] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] ['luːsi] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wʌrid] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

But	Hope	,	as	he	confided	to	Lucy	,	was	somewhat	worried	,	as	his
但	希望	,	作为	他	坦白	到	露西	,	曾是	有些	担心	,	作为	他的

['pɔːpə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

pauper	uncle	,
穷光蛋	叔叔	,

但霍普向露西吐露心声时，却有些担忧，因为他那贫穷的叔叔……

[ɒn][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['bɒrəʊd] ['kæpɪt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]

on	an	insufficient	borrowed	capital	,	had	begun	to	speculate	in	South	African
在	一个	不足的	借来的	首都	,	有	开始	到	推测	在	南	非洲

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

由于借贷资金不足，他开始在南非矿业进行投机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	it	was	probable	that	he	would	lose	all	his	money	.
和	它	曾是	可能	那	他	会	失去	全部	他的	钱	.

他很可能会赔光所有的钱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [həʊp] ['fænsid] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði]

In	that	case	Hope	fancied	he	would	be	once	more	called	upon	to	make	good	the
在	那	案件	希望	幻想	他	会	是	一次	更多的	称为	之上	到	制作	好的	这

[ə'vʌŋkjələ(r)] [lɒs] ,

avuncular	loss	,
叔伯般的	损失	,

那样的话，霍普觉得自己又要再次被需要来弥补叔叔的空缺了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] .

and	so	the	marriage	would	have	to	be	postponed	.
和	所以	这	婚姻	会	有	到	是	推迟	.

因此，婚礼不得不推迟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːpə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [sʌm; səm] ['lʌki] ['spekjələtɪv] [ʃɒts]

But	it	so	happened	that	the	pauper	uncle	made	some	lucky	speculative	shots
但	它	所以	发生	那	这	穷光蛋	叔叔	制成	一些	幸运的	推测性的	镜头

[ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['mʌni] ,

and	acquired	money	,
和	获得	钱	,

但巧合的是，这位贫穷的叔叔投机得意，赚了些钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmptli] ['riːin'vestid] [ɪn] [njuː] [maɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] [dɪ'skrɪpʃn] .

which	he	promptly	reinvested	in	new	mines	of	the	wildcat	description	.
哪个	他	及时	再投资	在	新的	矿井	的	这	野猫	描述	.

他随即把这些资金重新投资到新的、属于野猫式开采的矿山中。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

Still	,	for	the	moment	all	was	well	,
仍然	,	为了	这	片刻	全部	曾是	出色地	,

然而，就目前而言，一切都还算顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	the	lovers	had	a	few	halcyon	days	of	peace	and	happiness	.
和	这	恋人	有	一个	很少	宁静	天	的	和平	和	幸福	.

这对恋人度过了几天平静幸福的美好时光。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] ,

Then	came	a	bolt	from	the	blue	in	the	person	of	Captain	Hervey	,
然后	来了	一个	螺栓	从	这	蓝色的	在	这	人	的	队长	赫维	,

这时，赫维上尉突然出现，犹如晴天霹雳。

[huː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

who	called	a	fortnight	after	the	funeral	to	see	the	Professor	.
WHO	称为	一个	两星期	后	这	葬礼	到	看	这	教授	.

葬礼两周后，有人打电话来看望教授。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm][mæn] , [liːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] ['fraɪə(r)] , [ænd; ənd][hɑːd][æz; əz]

The	skipper	was	a	tall	,	slim	man	,	lean	as	a	fasting	friar	,	and	hard	as
这	船长	曾是	一个	高的	,	苗条的	男人	,	倾斜	作为	一个	禁食	修士	,	和	难的	作为

[neɪlz] ,

nails	,
指甲	,

船长是个身材高瘦的男人，像个斋戒的修士一样精瘦，而且意志坚定。

[wɪð] ['kləʊsli] [klɪpt] [red] [heə(r)] , ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'gresɪv] [hjuː] , [ænd; ənd]

with	closely	clipped	red	hair	,	mustache	of	the	same	aggressive	hue	,	and
和	密切	剪辑	红色的	头发	,	胡子	的	这	相同的	挑衅的	色调	,	和

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gəʊ'tiː] .

an	American	goatee	.
一个	美国人	山羊胡	.

他留着剪得很短的红色头发，同样是鲜艳红色的胡子，还有一撇美式山羊胡。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['æksent] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['trʌkjələnt] ['mænə(r)] , [sə'fɪʃntli]

He	spoke	with	a	Yankee	accent	,	and	in	a	truculent	manner	,	sufficiently
他	辐	和	一个	扬基	口音	,	和	在	一个	好斗的	方式	,	足够

[ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [prə'fesə(r)] .

annoying	to	the	fiery	Professor	.
恼人的	到	这	火热	教授	.

他操着一口新英格兰口音，说话态度蛮横无理，让脾气火爆的教授十分恼火。

[wen] [hiː; hi] [met] ['brædək] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] , [ðə; ði] [tuː] [bɪ'keɪm] ['enəmɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst]

When	he	met	Braddock	in	the	museum	,	the	two	became	enemies	at	the	first
什么时候	他	遇见	布拉多克	在	这	博物馆	,	这	二	成为	敌人	在	这	第一的

[glɑːns] ,

glance	,
瞥一眼	,

当他在博物馆遇到布拉多克时，两人一见如故，成了死对头。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][bæd] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt]

and	because	both	were	bad	-	tempered	and	obstinate	,	took	an	instant
和	因为	两个都	是	坏的	-	淬火	和	顽固	,	采取	一个	立即的

[dɪs'laɪk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

dislike	to	one	another	.
不喜欢	到	一	其他	.

因为两人都脾气暴躁、固执己见，所以立刻就互相厌恶起来。

[laɪk] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
Like did not draw to like in this instance .
喜欢 做过 不是 画 到 喜欢 在 这 实例 .

在这种情况下，点赞并没有引起共鸣。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['brædək] ['krɒsli] .
" What do you want to see me about ? " asked Braddock crossly .
" 什么 做 你 想 到 看 我 关于 ? " 问 布拉多克 生气 .

“你想见我做什么事？”布拉多克不耐烦地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ] [ˌkɒkə'tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [pə'paɪrəs]
He had been summoned by Cockatoo from the perusal of a new papyrus
他 有 到过 被召唤 经过 凤头鹦鹉 从 这 仔细阅读 的 一个 新的 纸莎草
[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,
to see his visitor ,
到 看 他的 游客 ,

他被鹦鹉从对着一本新莎草纸的研读中叫醒，去见他的访客。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['tempəz] .
and consequently was not in the best of tempers .
和 最后 曾是 不是 在 这 最好的 的 脾气 .

因此，他的脾气不太好。

" [aɪv] [dʒes] - [bluː] [ɪn] [fɜː(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɪn] - ['mjuːzɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrvi] [wɪð] [æn; ən]
" I've jes ' blew in fur a trifle of chin - music , " replied Hervey with an
" 我已经 杰斯 - 吹 在 毛皮 一个 琐事 的 下巴 - 音乐 , " 回复 赫维 和 一个
[ɪm'fætɪk] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['æksent] .
emphatic U . S . A . accent .
强调 U . S . 一个 . 口音 .

“我刚刚吹奏了一小段下巴音乐，”赫维用浓重的美国口音回答道。

" [aɪm] ['bɪzi] : [get] [aʊt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'plaɪ] .
" I'm busy : get out , " was the uncomplimentary reply .
" 我是 忙碌的 : 得到 出去 , " 曾是 这 不恭维的 回复 .

“我很忙，请你离开。”对方的回答毫无礼貌。

['hɜːrvi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leŋθi] [legz] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [blæk] [ʃə'ruːt] ,
Hervey took a chair and , stretching his lengthy legs , produced a black cheroot ,
赫维 采取 一个 椅子 和 , 伸展 他的 冗长 腿 , 生产 一个 黑色的 雪茄 ,

赫维拉过一把椅子，伸展着他修长的双腿，掏出一支黑雪茄。

[æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [hɪm'self] .
as long and lean as himself .
作为 长的 和 倾斜 作为 他自己 .

和他一样修长精瘦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪts] , [prə'fesə(r)] ,
" If you were in the States , Professor ,
" 如果 你 是 在 这 各州 , 教授 ,

“如果您身在美国，教授，

[aɪ'd] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪŋgəʊ] .
I'd draw a bead on you for that style of lingo .
ID 画 一个 珠子 在 你 为了 那 风格 的 行话 .

我真想对你这种说话方式下手。

[aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] .
I'm not taking any .
我是 不是 采取 任何 .

我一个也不吃。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" and he lighted up .
" 和 他 照明 向上 .

他顿时容光焕发。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['daɪvə(r)] - ? "
" You're the captain of ' The Diver ' ? "
" 你是 这 队长 的 - 这 潜水员 - ? "

“你是‘潜水员号’的船长？”

" [ðæts] [səʊ] ; [ai][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪz] .
" That's so ; I was , that is .
" 那就是 所以 ; 我 曾是 , 那 是 .

“没错，我的确是。”

[naʊ] , [aɪv] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dændi] [wɪnd] - ['dʒæmə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [rɪŋz] [raʊnd]
Now , I've shifted to a dandy wind - jammer of sorts that can run rings round
现在 , 我已经 转移 到 一个 花花公子 风 - 干扰器 的 排序 那 能 跑步 戒指 圆形的
[ðə; ði][əʊld] ['bɑːkɪ] .
the old barky .
这 老的 吠叫 .

现在，我换了一艘很棒的防风帆船，它能把那艘老旧的帆船甩得远远的。

[ai] [sə'maɪz] [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [pɜːl] - ['fɪʃɪŋ] , [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
I surmise I'm off for the South Seas , pearl - fishing , in three months .
我 推测 我是 离开 为了 这 南 海域 , 珍珠 - 钓鱼 , 在 三 几个月 .

我估计三个月后我就要去南太平洋捕珍珠了。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [kə'nækə; 'kænəkə] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] - , [prə'fesə(r)] ,
I'll take that Kanaka along with me , if y'like , Professor ,
患病的 拿 那 卡纳卡 沿着 和 我 , 如果 - , 教授 ,

如果您愿意，教授，我会把那只卡纳卡带走。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ˌkɒkə'tuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæmz]
" and he cast a side glance at Cockatoo , who was squatting on his hams
" 和 他 投掷 一个 边 瞥一眼 在 凤头鹦鹉 , WHO 曾是 蹲姿 在 他的 火腿
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

他侧目瞥了一眼鹦鹉，鹦鹉像往常一样蹲在它的腿上。

['pɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ɪ'næməld] [dʒɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θiːbən] [tuːm] .
polishing a blue enameled jar from a Theban tomb .
抛光 一个 蓝色的 珐琅 罐 从 一个 底比斯 墓 .

擦拭一件来自底比斯墓穴的蓝色珐琅罐。

" [ai][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , " [sed] ['brædək] ['stɪfli] .
" I require the services of the man , " said Braddock stiffly .
" 我 要求 这 服务 的 这 男人 , " 说 布拉多克 僵硬地 .

“我需要这个人的服务，”布拉多克生硬地说。

" [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] :
" As to you , sir :
" 作为 到 你 , 先生 :

“至于你，先生：

[juːv] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['boʊltənz] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

you've	been	paid	for	your	business	in	connection	with	Bolton's	passage	and
你已经	到过	有薪酬的	为了	你的	商业	在	联系	和	博尔顿的	通道	和

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌmi] ,

the	shipment	of	my	mummy	,
这	运输	的	我的	木乃伊	,

你已收到与博尔顿的行程和我木乃伊的运输相关的业务报酬。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . "

so	there	is	no	more	to	be	said	.	"
所以	那里	是	不	更多的	到	是	说	.	"

所以没什么好说的了。

" [hiːps] [mɔː(r)] !

"	Heaps	more	!
"	堆积	更多的	!

“还有很多！”

[hiːps] , [juː; jʊ][bet] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['plæsɪdli] ,

heaps	,	you	bet	,	"	remarked	the	man	of	the	sea	placidly	,
堆积如山	,	你	赌注	,	"	评论	这	男人	的	这	海	平静地	,

“当然很多，”水手平静地说道。

[ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] [les] ['sɪvəlaɪzd] [pɑːts] [wʊd] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə]

and	controlling	a	temper	which	in	less	civilized	parts	would	have	led	him	to
和	控制	一个	脾气	哪个	在	较少的	文明	部分	会	有	引领	他	到

[waɪp][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [plʌmp] ['saɪəntɪst] .

wipe	the	floor	with	the	plump	scientist	.
擦拭	这	地面	和	这	丰满	科学家	.

他还能控制住自己的脾气，否则在不太文明的地方，他早就把那个胖科学家揍得鼻青脸肿了。

" [maɪ]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɜː(r)] [ðæt] ['rækɪt] : [nɒt][ˌem 'iː] .

"	My	owners	were	paid	fur	that	racket	:	not	me	.
"	我的	所有者	是	有薪酬的	毛皮	那	球拍	:	不是	我	.

“我的主人靠那场骗局赚了钱：而不是我。”

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[səʊ] [aɪv] ['pæd(ə)ld]['ɪntuː] [ðɪs] [pɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [reɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

So	I've	paddled	into	this	port	to	see	if	I	can	rake	in	a	few	dollars	on	my	own	.
所以	我已经	划桨	进入	这	港口	到	看	如果	我	能	耙	在	一个	很少	美元	在	我的	自己的	.

"

"
"

所以我划着船来到这个港口，看看能不能自己挣点钱。

" [aɪv] [nəʊ] [dˈɒləz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɪn] ['tʃærəti] , [ðæt] [ɪz] . "

"	I've	no	dollars	to	give	you	-	in	charity	,	that	is	.	"
"	我已经	不	美元	到	给	你	-	在	慈善机构	,	那	是	.	"

“我没有钱给你——我是说，我没有慈善捐款。”

" [hʌ] ! [æn; ən] - [huː] [ɑːskt] ['tʃærəti] , [juː; jʊ][bɔːld] - ['hedɪd] ['dʒeli] - [bæg] ?

"	Huh	!	An	'	who	asked	charity	,	you	bald	-	headed	jelly	-	bag	?
"	嗯	!	一个	-	WHO	问	慈善机构	,	你	秃	-	标题	果冻	-	包	?

“哼！谁向慈善机构求助了，你这个秃头果冻袋？”

" ['brædək] [gruː] ['skɑːlət] [wɪð] ['fjʊəri] .

"	Braddock	grew	scarlet	with	fury	.
"	布拉多克	生长	猩红	和	愤怒	.

布拉多克气得满脸通红。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['rʌfiən] , [aɪl] [θrəʊ] [juː; jʊ][aʊt] . "

"	If	you	speak	to	me	like	that	,	you	ruffian	,	I'll	throw	you	out	.	"
"	如果	你	说话	到	我	喜欢	那	,	你	痞子	,	患病的	扔	你	出去	.	"

“你这流氓，要是敢这么跟我说话，我就把你赶出去。”

" [wɒt] ? - [juː; jʊ] ? "

"	What	?	-	you	?	"
"	什么	?	-	你	?	"

“什么？——你？”

" [jes] , [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['bæntəm][hiː; hɪ][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	me	,	"	and	the	Professor	stood	on	tip	-	toe	,	like	the	bantam	he	was	.
"	是的	,	我	,	"	和	这	教授	站立	在	提示	-	脚趾	,	喜欢	这	矮脚鸡	他	曾是	.

“是的，是我。”教授踮起脚尖，像只矮脚鸡一样。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['taɪəd] , " [mˈɜːməd] ['hɜːrvi] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mænz] [plʌk] .

"	You	make	me	smile	,	and	likewise	tired	,	"	murmured	Hervey	,	admiring	the	little	man's	pluck	.
"	你	制作	我	微笑	,	和	同样地	疲劳的	,	"	低声说道	赫维	,	钦佩	这	小的	男人的	采摘	.

“你让我既开心又累，”赫维低声说道，赞赏这个小个子男人的勇气。

" [siː] [hɪə(r)] , [prəˈfesə(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['mʌmi] ? "

"	See	here	,	Professor	,	touching	that	mummy	?	"
"	看	这里	,	教授	,	接触	那	木乃伊	?	"

“教授，你看，这是在摸木乃伊吗？”

" [maɪ] ['mʌmi] : [maɪ] [griːn] ['mʌmi] .

"	My	mummy	:	my	green	mummy	.
"	我的	木乃伊	:	我的	绿色的	木乃伊	.

我的木乃伊：我的绿色木乃伊。

[wɒt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['brædək] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][flaɪ] [θrəʊn] [baɪ] [ðɪs] ['skɪlfl] ['æŋglə(r)] .

What	about	it	?	"	Braddock	rose	to	the	fly	thrown	by	this	skilful	angler	.
什么	关于	它	?	"	布拉多克	玫瑰	到	这	飞	抛掷	经过	这	熟练	垂钓者	.

“怎么样？”布拉多克被这位技艺高超的垂钓者抛出的鱼钩吸引住了。

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃel] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðæt] [kɔːps] ? "

What	will	you	shell	out	if	I	pass	along	that	corpse	?	"
什么	将要	你	壳	出去	如果	我	经过	沿着	那	尸体	?	"

如果我把那具尸体转交给你，你愿意出多少钱?

" [ɑː] ! " [ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)] [əˈgen] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

"	Ah	!	"	The	Professor	again	stood	on	tip	-	toe	,	gasping	and	purple	in	the	face	.
"	啊	!	"	这	教授	再次	站立	在	提示	-	脚趾	,	喘息	和	紫色的	在	这	脸	.

“啊！”教授再次踮起脚尖，喘着粗气，脸涨得通红。

[hiː; hɪ]['ɔːlməʊst] [skwiːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

He	almost	squeaked	in	the	extremity	of	his	anger	.
他	几乎	吱吱作响	在	这	末端	的	他的	愤怒	.

他气得几乎要尖叫出声。

" [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	knew	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我就知道。”

" [nju:] [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .

"	Knew	what	?	"	demanded	the	skipper	,	genuinely	surprised	.
"	知道	什么	?	"	要求	这	船长	,	真的	惊讶	.

“知道什么？”船长问道，语气中充满了惊讶。

" [ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən][maɪ] ['mʌmi] .

"	I	knew	that	you	had	stolen	my	mummy	.
"	我	知道	那	你	有	被盗	我的	木乃伊	.

我知道你偷走了我的木乃伊。

[jes] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Yes	,	you	needn't	deny	it	.
是的	,	你	不必	否定	它	.

是的，你无需否认。

['bəʊltən] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [fu:l] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [təʊld][ju:; jʊ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ,

Bolton	,	like	the	silly	fool	he	was	,	told	you	how	valuable	the	mummy	was	,
博尔顿	,	喜欢	这	愚蠢的	傻子	他	曾是	,	讲述	你	如何	有价值的	这	木乃伊	曾是	,

博尔顿就像个傻瓜一样，告诉你那具木乃伊有多么值钱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['stræŋgld] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['devə(ə)l][tu:; tə][get][maɪ] ['prɒpəti] . "

and	you	strangled	the	poor	devil	to	get	my	property	.	"
和	你	被勒死	这	贫穷的	魔鬼	到	得到	我的	财产	.	"

你为了夺取我的财产，竟然勒死了那个可怜的家伙。

" [gəʊ] [sləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][nəʊ][waɪz] [pə'tɜ:bd] [baɪ] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	Go	slow	,	"	said	the	captain	,	in	no	wise	perturbed	by	this	accusation	.
"	去	慢的	,	"	说	这	队长	,	在	不	明智的	忐忑	经过	这	指控	.

“慢点开，”船长说道，丝毫没有被这种指责所动摇。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

"	I	would	have	you	remember	that	at	the	inquest	it	was	stated	that	the
"	我	会	有	你	记住	那	在	这	死因调查	它	曾是	声明	那	这

['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

window	was	locked	and	the	door	was	open	.
窗户	曾是	已锁定	和	这	门	曾是	打开	.

“我希望你们记住，在验尸听证会上，有人指出窗户是锁着的，门是开着的。”

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][wɔ:lts]['ɪntu:] [ðæt] [bleɪmd] [həʊ'tel][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl] ?

How	then	could	I	waltz	into	that	blamed	hotel	and	arrange	for	a	funeral	?
如何	然后	可以	我	华尔兹	进入	那	被指责	酒店	和	安排	为了	一个	葬礼	?

那么，我怎么可能走进那家被指责的酒店，安排葬礼呢?

- [saɪdz] , [aɪ] [ges] ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] - [maɪ][laɪn][ðæn; ðən] [gə'rɔt] .

'	Sides	,	I	guess	shooting	is	mor'n	my	line	than	garrotting	.
-	侧面	,	我	猜测	射击	是	-	我的	线	比	绞杀	.

话说回来，我觉得射击比勒死更适合我。

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ['jeləʊ] - ['stʌməks] .

I	leave	that	to	the	East	Coast	Yellow	-	Stomachs	.
我	离开	那	到	这	东方	海岸	黄色的	-	胃	.

这件事就留给东海岸那些胆小鬼们去处理吧。

" ['brædək] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Braddock	sat	down	and	wiped	his	face	.
"	布拉多克	卫星	向下	和	擦拭	他的	脸	.

布拉多克坐了下来，擦了擦脸。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɒn] ,

He	saw	plainly	enough	that	he	had	not	a	leg	to	stand	on	,
他	锯	显然	足够的	那	他	有	不是	一个	腿	到	站立	在	,

他清楚地意识到自己毫无立足之地。

[æz; əz] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪnəs(ə)nt] .

as	Hervey	was	plainly	innocent	.
作为	赫维	曾是	显然	清白的	.

赫维显然是无辜的。

" - [saɪdz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'ruːt] ,

"	'	Sides	,	"	went	on	the	skipper	,	chewing	his	cheroot	,
"	-	侧面	,	"	去	在	这	船长	,	咀嚼	他的	雪茄	,

“伙计们，”船长一边嚼着雪茄一边说道。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ'd] ['wɒntɪd] [ðæt] [əʊld] [kɔːps] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ'd][hæv; həv] [jæŋk] ['bəʊltən] [əʊvə'saɪd] ,

"	I	guess	if	I'd	wanted	that	old	corpse	of	yours	,	I'd	have	yanked	Bolton	overside	,
"	我	猜测	如果	ID	通缉	那	老的	尸体	的	你的	,	ID	有	猛拉	博尔顿	外侧	,

“我想，如果我想要你那具老尸体，我早就把博尔顿拽到海里去了。”

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][bæd] ['weðə(r)] .

and	set	down	the	accident	to	bad	weather	.
和	放	向下	这	事故	到	坏的	天气	.

并将事故原因归咎于恶劣天气。

['betə(r)][fɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'bɔːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self]

Better	fur	me	to	loot	the	case	aboard	than	to	make	a	fool	of	myself
更好的	毛皮	我	到	抢劫	这	案件	船上	比	到	制作	一个	傻子	的	我

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

对我来说，与其在岸上出丑，不如在船上把箱子洗劫一空。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [doʊnt] [rʌn] - [ɪz] [əʊn] - ['praɪvət] ['sɜːkəs][ɪn] [ðæt] [bleɪmd] [weɪ] . "

No	,	sir	,	H	.	H	.	don't	run	'	is	own	perticler	private	circus	in	that	blamed	way	.	"
不	,	先生	,	H	.	H	.	不	跑步	-	是	自己的	-	私人的	马戏团	在	那	被指责	方式	.	"

不，先生，HH并没有以那种被指责的方式经营他自己的私人马戏团。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ? "

"	H	.	H	.	Who	the	devil	is	H	.	H	.	?	"
"	H	.	H	.	WHO	这	魔鬼	是	H	.	H	.	?	"

“HH，魔鬼是谁？HH是谁？”

" [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][bet] .

"	Me	,	you	bet	.
"	我	,	你	赌注	.

“当然是我。”

['haɪərəm] ['hɜːrvi] , ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [næn'tʌkɪt] ['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

Hiram	Hervey	,	citizen	of	the	U	.	S	.	A	.	Nantucket	neighborhood	for	home
希拉姆	赫维	,	公民	的	这	U	.	S	.	一个	.	南塔克特	邻里	为了	家

[laɪf] .

life	.
生活	.

Hiram Hervey，美国公民，居住在南塔克特岛附近。

[ænd; ənd] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ][get] - ['rɪz] , [ɔː(r)] [aɪl] [skælp] . "

And	see	,	don't	you	get	m'hair	riz	,	or	I'll	scalp	.	"
和	看	,	不	你	得到	-	里兹	,	或者	患病的	头皮	.	"

听着，别碰我的头发，不然我就剥了你的头皮。

" [juː; jʊ] [kænt] [skælp][ˌem 'iː] , " ['tʃʌkl] ['brædək] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bɔːld]

"	You	can't	scalp	me	,	"	chuckled	Braddock	,	passing	his	hand	over	a	very	bald
"	你	不能	头皮	我	,	"	轻笑	布拉多克	,	通过	他的	手	超过	一个	非常	秃

[hed] .

head	.
头	.

“你不可能剥掉我的头皮，”布拉多克笑着说，一边用手抚摸着自己光秃秃的脑袋。

" [siː] [hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **See here , what do you want ? "**
" 看 这里 , 什么 做 你 想 ? "

“你看，你想要什么？”

" [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [fləʊt] [raʊnd] [tuː; tə] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːd(ə)nt] [kɔːps] . "
" **Name a price and I'll float round to get back your verdant corpse . "**
" 姓名 一个 价格 和 患病的 漂浮 圆形的 到 得到 后退 你的 葱茏 尸体 . "

“你开个价，我就飞过去把你的绿色尸体取回来。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ? "
" **I thought you were going to the South Seas ? "**
" 我 想法 你 是 去 到 这 南 海域 ? "

“我以为你要去南太平洋呢？”

" [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [pɜːl] - ['fɪʃɪŋ] .
" **In three months , pearl - fishing .**
" 在 三 几个月 , 珍珠 - 钓鱼 .

“三个月后，开始采珠。”

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] , [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [əʊld] ['sɜːkəs] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['faɪnæns] . "
Lots of time , I reckon , to run this old circus I want you to finance . "
很多 的 时间 , 我 估计 , 到 跑步 这 老的 马戏团 我 想 你 到 金融 . "

我觉得我有足够的时间来经营这个老旧的马戏团，而我希望你能资助它。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [sə'spiʃən] ? "
" **Have you any suspicions ? "**
" 有 你 任何 怀疑 ? "

你有什么怀疑吗?

" [nəʊ] , - [sept] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['bɪznəs] . "
" **No , ' sept I don't believe in that window business . "**
" 不 , - 九月 我 不 相信 在 那 窗户 商业 . "

“不，除了我不相信那种窗户生意。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['brædək] [sæt] ['ʌpraɪt] .
" **Braddock sat upright .**
" 布拉多克 卫星 直立 .

布拉多克端坐着。

" [wel] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['jæŋki] , " [jə'siː] , [aɪ] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [gæl] [æz; əz] [təʊld] [ðæt] -
" Well , " drawled the Yankee , " y'see , I interviewed the gal as told that perticler
" 出色地 , " 拖长音 这 扬基 , " 你看 , 我 接受采访 这 女孩 作为 讲述 那 -
[laɪ] [ɪn] [kɔːt] . "
lie in court . "
说谎 在 法庭 . "

“嗯，”那个北方佬慢吞吞地说，“你看，我采访了那个姑娘，她说她在法庭上撒了弥天大谎。”

" [ɪ'laɪzə] [flaɪt] .
" **Eliza Flight .**
" 伊丽莎 航班 .

“伊丽莎·弗莱特。”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [laɪ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] ? "
Was it a lie she told ? "
曾是 它 一个 说谎 她 讲述 ? "

她说的是谎吗?

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [snɪbd] ,
The window was snibbed ,
这 窗户 曾是 冷落 ,

窗户被撬开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃæp] [huː] [sent] [jɔː(r); jə(r)][pæl][tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm]
but that was done after the chap who sent your pal to Kingdom Come
但 那 曾是 完毕 后 这 小伙子 WHO 发送 你的 朋友 到 王国 来
[hæd; həd] [gɒt] [aʊt] .
had got out .
有 得到 出去 .

但那是在把你朋友送进地狱的那个人出狱之后才发生的。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ?
" Do you mean to say that the window was locked from the outside ?
" 做 你 意思是 到 说 那 这 窗户 曾是 已锁定 从 这 外部 ?

你是说窗户是从外面锁上的吗?

" [ɑːskt] ['brædək] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['hɜːrvi] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! "
" asked Braddock , and then , when Hervey nodded , he exclaimed " Impossible ! "
" 问 布拉多克 , 和 然后 , 什么时候 赫维 点头 , 他 惊呼 " 不可能的 ! "

“布拉多克问道，然后，当赫维点头时，他惊呼道：“不可能！”

" ['neəri] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] [bet] .
" Narry an impossibility , you bet .
" 纳里 一个 不可能 , 你 赌注 .

“这绝对不可能，你肯定猜得到。”

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [ɔːl] - ['faɪəd] [smɑːt] .
The chap who engineered the circus was all - fired smart .
这 小伙子 WHO 工程 这 马戏团 曾是 全部 - 被解雇 聪明的 .

策划这场马戏表演的那个人真是聪明绝顶。

[ðə; ði] [snɪb] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jæŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The snib was an old one , and he yanked a piece of string round it ,
这 狙击手 曾是 一个 老的 一 , 和 他 猛拉 一个 片 的 细绳 圆形的 它 ,

那把枪很旧了，他猛地把一根绳子套在上面。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [strɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [sæʃ]
and passed the string through the crack between the upper and lower sash
和 通过了 这 细绳 通过 这 裂缝 之间 这 上 和 降低 窗扇
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

然后将绳子穿过窗户上下窗扇之间的缝隙。

[wen] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snɪb] [slɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .
When outside he pulled , and the snib slid into place .
什么时候 外部 他 拉 , 和 这 狙击手 滑行 进入 地方 .

他在外面拉了一下，螺丝就滑入到位了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
But he left the string on the ground outside .
但 他 左边 这 细绳 在 这 地面 外部 .

但他把绳子留在了外面的地上。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [nɛks] - [deɪ] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [id] [biːn] [ɒn] .

I	picked	it	up	nex	t	-	day	and	guessed	the	racket	he'd	been	on	.
我	挑选	它	向上	下一个		-	天	和	猜对了	这	球拍	他会	到过	在	.

第二天我拿起电话，猜到了他参与的是什么骗局。

[ai] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒf] [ðə; ði] [diːl] . "

I	tried	the	same	business	and	brought	off	the	deal	.	"
我	尝试	这	相同的	商业	和	带来	离开	这	交易	.	"

我尝试了同样的方法，并且成功完成了交易。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , " [kraɪd] [ˈbrædək] ,

"	It	sounds	wonderful	and	yet	impossible	,	"	cried	Braddock	,
"	它	声音	精彩的	和	然而	不可能的	,	"	哭	布拉多克	,

“这听起来很美妙，但又不可能，”布拉多克喊道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .

rubbing	his	bald	head	and	walking	excitedly	to	and	fro	.
擦	他的	秃	头	和	步行	兴奋地	到	和	弗	.

他揉着光秃秃的脑袋，兴奋地来回踱步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第5/17页

" [siː] [hɪə(r)] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] . "
" See here , I'll come along with you and see how it's done . "
" 看 这里 , 患病的 来 沿着 和 你 和 看 如何 它是 完毕 . "

“你看，我跟你一起去看看是怎么做的。”

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] , [woʊnt] , [ən'les] [juː; jʊ] [ʃel] [aʊt] .
" You bet you , won't , unless you shell out .
" 你 赌注 你 , 惯于 , 除非 你 壳 出去 .

“你肯定不会，除非你掏钱。”

[siː] [hɪə(r)] " - ['hɜːrvi] [liːnd] ['fɔːwəd] - " [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['bɪznəs] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [nəʊ]
See here " - Hervey leaned forward - " from that window business it's plain that no
看 这里 " - 赫维 倾斜 向前 - " 从 那 窗户 商业 它是 清楚的 那 不
[wʌn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ʃænti] [jɔː(r); jə(r)][pæl] .
one inside the shanty corpsed your pal .
一 里面 这 棚屋 尸体 你的 朋友 .

“你看，”赫维向前倾身，“从那扇窗户的情况来看，很明显，棚屋里没有人杀害你的朋友。”

[ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The chap as did it entered and left by the window ,
这 小伙子 作为 做过 它 进入 和 左边 经过 这 窗户 ,

那家伙就像那样，从窗户进出。

[ænd; ənd] [meɪd] [træks] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [kɔːp] [juː; jʊ] [wɒnt] .
and made tracks with that old corp you want .
和 制成 轨道 和 那 老的 公司 你 想 .

并与你想要的那家老公司建立了联系。

[naʊ] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [ðæts] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌrənsi] ,
Now you pass along five hundred pounds - that's English currency ,
现在 你 经过 沿着 五 百 磅 - 那就是 英语 货币 ,

现在你递交五百英镑——那是英镑。

[ai] ['rekən] - [ænd; ənd] [aɪl] [smel] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɒbə(r)] . "
I reckon - and I'll smell round for the robber . "
我 估计 - 和 患病的 闻 圆形的 为了 这 强盗 . "

我估计——我会四处搜寻，看看能不能找到劫匪。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" And where do you think I can obtain five hundred pounds ? " asked the
" 和 在哪里 做 你 思考 我 能 获得 五 百 磅 ? " 问 这
[prə'fesə(r)] ['veri] ['draɪli] .
Professor very dryly .
教授 非常 干巴巴地 .

“你觉得我上哪儿弄来五百英镑？”教授冷冷地问道。

" [wel] , [ai] [ges] [ɪf] [ðæt] [bleɪmd] [kɔːps] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .
" Well , I guess if that blamed corpse is worth it , you'll be willing to trade .
" 出色地 , 我 猜测 如果 那 被指责 尸体 是 值得 它 , 你会 是 愿意的 到 贸易 .

“好吧，我想如果那具被指控的尸体值钱的话，你就愿意进行交易了。”

- [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['ʃænti] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
Y'don't live in this shanty for nothing . "
- 居住 在 这 棚屋 为了 没有什么 . "

你住在这间棚屋里可不是白住的。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
" My good friend , I have enough to live on ,
" 我的 好的 朋友 , 我 有 足够的 到 居住 在 ,

我的好朋友，我生活无忧。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [rent] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
and obtain this house at a small rent on account of its isolation .
和 获得 这 房子 在 一个 小的 租 在 帐户 的 它是 隔离 .

因为地处偏僻，所以能以较低的租金租到这栋房子。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)][faɪnd][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən][flai] .
But I can no more find the sum of five hundred pounds than fly .
但 我 能 不 更多的 寻找 这 和 的 五 百 磅 比 飞 .

但我既找不到五百英镑，也找不到飞机。

" ['hɜ:rvi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Hervey rose and straightened his legs .
" 赫维 玫瑰 和 拉直 他的 腿 .

赫维站起身，伸直了双腿。

" [ðen] [ai] [ges] [aɪ'd] [best] [bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['pɪə,saɪd] . "
" Then I guess I'd best be getting back to Pierside . "
" 然后 我 猜测 ID 最好的 是 获得 后退 到 码头边 . "

“那我想我最好还是回码头边去吧。”

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜ:(r)] .
" One moment , sir .
" 一 片刻 , 先生 .

“稍等片刻，先生。”

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?
Did anything happen on the voyage ?
做过 任何事物 发生 在 这 航程 ?

航行途中发生了什么事吗?

- [dɪd]['bəʊltən] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)]
- did Bolton say anything likely to lead you to suppose that he was in danger
- 做过 博尔顿 说 任何事物 可能 到 带领 你 到 认为 那 他 曾是 在 危险
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɔb] [ænd; ənd] ['mə:də] ? "
of being robbed and murdered ? "
的 存在 被抢劫 和 被谋杀 ? "

博尔顿有没有说过什么话，让你觉得他有被抢劫和谋杀的危险?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['mju:ziŋli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊ'ti:] .
" No , " said the skipper musingly , and pulling his goatee .
" 不 , " 说 这 船长 若有所思地 , 和 拉 他的 山羊胡 .

“不，”船长若有所思地说，一边拽着他的山羊胡。

" [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][əʊld] [kɔ:ps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
" He told me that he had secured the old corpse , and was bringing
[ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it home to you .
它 家 到 你 .

“他告诉我他已经找到了那具尸体，正准备把它带回家给你。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [tu:; tə]['bəʊltən] ; [hi:; hi] ['wʌznt] [maɪ] [staɪl] . "
I didn't talk much to Bolton ; he wasn't my style . "
我 没有 讲话 很多 到 博尔顿 ; 他 不是 我的 风格 . "

我和博尔顿交流不多；他不是我喜欢的类型。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [kɪld] [hɪm] ? "

"	Have	you	any	idea	who	killed	him	?	"
"	有	你	任何	主意	WHO	被杀	他	?	"

你知道是谁杀了他吗?

" [nəʊ] , [ai] [eɪnt] . "

"	No	,	I	ain't	.	"
"	不	,	我	不是	.	"

“不，我不是。”

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['mʌmi] ? "

"	Then	how	do	you	propose	to	find	the	criminal	who	has	the	mummy	?	"
"	然后	如何	做	你	提出	到	寻找	这	刑事	WHO	有	这	木乃伊	?	"

“那么，你打算如何找到藏匿木乃伊的罪犯？”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['hɜːrvi] ['kuːlli] .

"	You	give	me	five	hundred	pounds	and	see	,	"	said	Hervey	coolly	.
"	你	给	我	五	百	磅	和	看	,	"	说	赫维	冷静地	.

“你给我五百英镑试试看，”赫维冷冷地说。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] . "

"	I	haven't	got	the	money	.	"
"	我	还没有	得到	这	钱	.	"

“我没钱。”

" [ðen] [ai] ['rekən] [juː; jʊ][doʊnt][get][ðə; ðɪ] [kɔːps] .

"	Then	I	reckon	you	don't	get	the	corpse	.
"	然后	我	估计	你	不	得到	这	尸体	.

“那我估计你就拿不到尸体了。”

[səʊ] [lɒŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [strəul] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

So	long	,	"	and	the	skipper	strolled	towards	the	door	.
所以	长的	,	"	和	这	船长	漫步	向	这	门	.

“再见了，”船长说着，踱步走向门口。

['brædək] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Braddock	followed	him	.
布拉多克	随后	他	.

布拉多克跟在他后面。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] ? "

"	You	have	a	clue	?	"
"	你	有	一个	线索	?	"

你有线索吗?

" [nəʊ] , [aɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] .

"	No	,	I've	got	nothing	;	not	even	that	five	hundred	pounds	you	make	such	a	fuss	over	.
"	不	,	我已经	得到	没有什么	;	不是	甚至	那	五	百	磅	你	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	.

“不，我什么都没有；连你大惊小怪的那五百英镑都没有。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [deɪ] [wɪð] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , [ai] [sə'maɪz] .

It's	a	wasted	day	with	H	.	H	.	,	I	surmise	.
它是	一个	浪费	天	和	H	.	H	.	,	我	推测	.

我猜今天和HH一起白白浪费了一天。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

" [hiː; hi] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He scribbled on a card and flung it across the room .
" 他 潦草的 在 一个 卡片 和 扔 它 穿过 这 房间 .

“他在一张卡片上潦草地写了些什么，然后把它扔到房间的另一边。”

" [ðæts] [maɪ] ['pɪəˌsaɪd] [ə'dres] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪmd] [maɪnd] .
" That's my Pierside address if you should change your blamed mind .
" 那就是 我的 码头边 地址 如果 你 应该 改变 你的 被指责 头脑 .

“如果你改变主意，这就是我的码头地址。”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːd] .
" The Professor picked up the card .
" 这 教授 挑选 向上 这 卡片 .

教授拿起了那张卡片。

" [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] !
" The Sailor's Rest !
" 这 水手的 休息 !

“水手的休息处！”

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] ?
What , are you stopping there ?
什么 , 是 你 停止 那里 ?

什么？你就打算停在这里吗?

" [ðen] , [wen] ['hɜːrvi] [n'ɒdɪd] , [hiː; hi][kraɪd] ['vaɪələntli] , " [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" Then , when Hervey nodded , he cried violently , " Why , I believe you have a
" 然后 , 什么时候 赫维 点头 , 他 哭 暴力 , " 为什么 , 我 相信 你 有 一个
[kluː] ,
clue ,
线索 ,

“然后，当赫维点头时，他突然大喊道：‘为什么？我相信你有所发现！’”

[ænd; ənd][stɒp][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
and stop at the hotel to follow it up . "
和 停止 在 这 酒店 到 跟随 它 向上 . "

然后到酒店跟进此事。

" ['meɪbi] [aɪ][duː; də]
" Maybe I do
" 或许 我 做

也许我会。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][doʊnt] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ;
and maybe I don't , " retorted the captain , opening the door with a jerk ;
和 或许 我 不 , " 反驳 这 队长 , 开幕 这 门 和 一个 混蛋 ;

“也许我没有，”船长反驳道，猛地拉开门；

" ['enihaʊ] , [aɪ][doʊnt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɔːps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [d'ɒlәz] .
" anyhow , I don't hunt for that corpse without the dollars .
" 无论如何 , 我 不 打猎 为了 那 尸体 没有 这 美元 .

“反正，没有钱我是不会去找那具尸体的。”

" [wen] ['haɪərəm] ['hɜːrvi] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" When Hiram Hervey departed ,
" 什么时候 希拉姆 赫维 已离开 ,

“当海勒姆·赫维离开时，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] [kau]

the	Professor	raged	up	and	down	the	room	so	violently	that	Cockatoo	was	cowed
这	教授	愤怒	向上	和	向下	这	房间	所以	暴力	那	凤头鹦鹉	曾是	胆怯

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

by	his	anger	.
经过	他的	愤怒	.

教授在房间里来回咆哮，怒气冲冲，连鹦鹉都被他的怒火吓住了。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['skɪpə(r)] [njuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Apparently	this	American	skipper	knew	of	something	which	might	lead	to	the
显然	这	美国人	船长	知道	的	某物	哪个	可能	带领	到	这

[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]

discovery	of	the	assassin	and	incidentally	to	the	restoration	of	the	green
发现	的	这	刺客	和	顺便	到	这	恢复	的	这	绿色的

['mʌmi] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

mummy	to	its	rightful	owner	.
木乃伊	到	它是	正当的	所有者	.

显然，这位美国船长知道一些可能有助于发现刺客，并顺便将绿色木乃伊归还给其合法主人的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

But	he	would	not	make	a	move	unless	he	was	paid	five	hundred	pounds	,
但	他	会	不是	制作	一个	移动	除非	他	曾是	有薪酬的	五	百	磅	,

但除非得到五百英镑，否则他不会采取任何行动。

[ænd; ənd] ['brædək] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	Braddock	did	not	know	where	to	procure	that	amount	.
和	布拉多克	做过	不是	知道	在哪里	到	采购	那	数量	.

布拉多克不知道从哪里筹集到这笔钱。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hoʊps] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

Having	long	since	made	himself	acquainted	with	Hope's	financial	condition	,
拥有	长的	自从	制成	他自己	熟人	和	希望	金融的	状况	,

他早就了解了霍普的经济状况，

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃek] [ɪn] [ðæt]

he	knew	well	that	there	was	no	chance	of	getting	a	second	check	in	that
他	知道	出色地	那	那里	曾是	不	机会	的	获得	一个	第二	查看	在	那

['kwɔːtə(r)] .

quarter	.
四分之一	.

他很清楚，那个季度他不可能拿到第二张支票。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rændəm] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['kæʒuəli] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

Of	course	there	was	Random	,	whom	he	had	heard	casually	had	returned
的	课程	那里	曾是	随机的	,	谁	他	有	听到	随意地	有	返回

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jɒtɪŋ] [kruːz] ,

from	his	yachting	cruise	,
从	他的	游艇	巡航	,

当然还有兰登，他无意中听说兰登刚结束游艇巡航回来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	was	now	back	again	at	the	Fort	.
和	曾是	现在	后退	再次	在	这	堡	.

然后他又回到了堡垒。

[bʌt; bət] ['rændəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːsi] ,

But	Random	was	in	love	with	Lucy	,
但	随机的	曾是	在	爱	和	露西	,

但兰登爱上了露西。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [gɪv] [ɔː(r)] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
and **would** **probably** **only** **give** **or** **lend** **the** **money** **on** **condition** **that** **the** **Professor**
和 会 大概 仅有的 给 或者 借 这 钱 在 状况 那 这 教授
[helpt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuː] .
helped **him** **with** **his** **wooing** **.**
帮助 他 和 他的 求爱 .

他可能只会在教授帮助他追求女友的前提下才会给或借钱。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɪns] ['luːsi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] ,
In **that** **case** **,** **since** **Lucy** **was** **engaged** **to** **Hope** **,**
在 那 案件 , 自从 露西 曾是 已订婚的 到 希望 ,

那样的话，既然露西已经和霍普订婚了，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
there **would** **be** **some** **difficulty** **in** **altering** **present** **conditions** **.**
那里 会 是 一些 困难 在 改变 展示 状况 .

改变现状会有些困难。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['æŋgri] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
But **having** **arrived** **at** **this** **point** **of** **his** **somewhat** **angry** **meditations** **,**
但 拥有 到达的 在 这 观点 的 他的 有些 生气的 冥想 ,

但当他陷入这种略带愤怒的沉思时，

['brædək] [sent] [ˌkɒkə'tuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Braddock **sent** **Cockatoo** **with** **a** **message** **to** **his** **step** **-** **daughter** **,** **saying** **that** **he**
布拉多克 发送 凤头鹦鹉 和 一个 信息 到 他的 步 - 女儿 , 说 那 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
wished **to** **see** **her** **.**
希望 到 看 她 .

布拉多克派鹦鹉给他的继女带话，说他想见她。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [həʊp] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] .
" **I'll** **see** **if** **she** **really** **loves** **Hope** **,** **"** **thought** **the** **Professor** **,** **rubbing** **his** **plump** **hands** **.**
" 患病的 看 如果 她 真的 爱 希望 , " 想法 这 教授 , 擦 他的 丰满 双手 .

“我倒要看看她是不是真的爱霍普，”教授一边搓着他那双胖乎乎的手一边想。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" **If** **she** **doesn't** **,** **there** **may** **be** **a** **chance** **of** **her** **throwing** **him** **over** **to**
" 如果 她 不 , 那里 可能 是 一个 机会 的 她 投掷 他 超过 到
[bɪ'kʌm] ['leɪdi] ['rændəm] .
become **Lady** **Random** **.**
变得 女士 随机的 .

“如果她不这样做，她可能会抛弃他，成为随机夫人。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] .
Then **I** **can** **get** **the** **money** **.**
然后 我 能 得到 这 钱 .

这样我就能拿到钱了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , " [səˈliləkwaiz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['vɜːtʃuəsli] ,
And **indeed** **,** **"** **soliloquized** **the** **Professor** **virtuously** **,**
和 的确 , " 独白 这 教授 有德行 ,

“的确如此，”教授自言自语道，语气充满美德。

" [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **I** **must** **point** **out** **to** **her** **that** **it** **is** **wrong** **of** **her** **to** **make** **a**
" 我 必须 观点 出去 到 她 那 它 是 错误的 的 她 到 制作 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,
poor **marriage** **,**
贫穷的 婚姻 ,

我必须指出，她不应该嫁给一个糟糕的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['hʌzbənd] .

when	she	can	gain	a	wealthy	husband	.
什么时候	她	能	获得	一个	富裕	丈夫	.

当她能嫁给一个有钱人的时候。

[ai] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][baɪ][maɪ][dɪə(r)] [ded] [waɪf] , [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

I	will	only	be	doing	my	duty	by	my	dear	dead	wife	,	by	preventing	her	wedding
我	将要	仅有的	是	正在做	我的	责任	经过	我的	亲爱的	死的	妻子	,	经过	预防	她	婚礼

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

我这样做只是为了尽到我对已故爱妻的责任，避免她婚后生活贫困。

[bʌt; bət][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [gɜːl] .

But	girls	are	so	obstinate	,	and	Lucy	is	a	thorough	girl	.
但	女孩们	是	所以	顽固	,	和	露西	是	一个	彻底	女孩	.

但是女孩子都很固执，露西更是个十足的女孩子。

" [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [mɪs] ['kendəl] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]

"	His	amiable	anxiety	on	behalf	of	Miss	Kendal	was	only	cut	short	by	the
"	他的	可亲	焦虑	在	代表	的	错过	肯德尔	曾是	仅有的	切	短的	经过	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜː'self] .

entrance	of	the	young	lady	herself	.
入口	的	这	年轻的	女士	她自己	.

“他对肯德尔小姐的友好关心，却被这位年轻小姐的到来打断了。”

[prə'fesə(r)] ['brædək] [ðen] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː] ['pleɪnli] [baɪ] [i'vins] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Professor	Braddock	then	showed	his	hand	too	plainly	by	evincing	a	strong	wish	to
教授	布拉多克	然后	显示	他的	手	也	显然	经过	表现出	一个	强的	希望	到

[kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] .

conciliate	her	in	every	way	.
和解	她	在	每一个	方式	.

布拉多克教授随后过于直白地表明了自己的意图，表现出强烈的意愿去想方设法安抚她。

[hiː; hi] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] : [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] :

He	procured	her	a	seat	:	he	asked	after	her	health	:
他	采购	她	一个	座位	:	他	问	后	她	健康	:

他给她安排了座位，并询问了她的身体状况。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] ['evri] [deɪ] ,

he	told	her	that	she	was	growing	prettier	every	day	,
他	讲述	她	那	她	曾是	生长	更漂亮	每一个	天	,

他告诉她，她一天比一天漂亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [weɪz] [bɪ'heɪvd] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [self] ,

and	in	all	ways	behaved	so	unlike	his	usual	self	,
和	在	全部	方式	表现	所以	与此不同	他的	通常	自己	,

他的一举一动都和往常截然不同。

[ðæt] ['luːsi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

that	Lucy	became	alarmed	and	thought	that	he	had	been
那	露西	成为	惊慌	和	想法	那	他	有	到过

露西顿时感到惊慌，以为他已经……

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	Why	have	you	sent	for	me	?	"	she	asked	,	anxious	to	come	to	the	point
"	为什么	有	你	发送	为了	我	?	"	她	问	,	焦虑的	到	来	到	这	观点

.

:
.

“你们为什么叫我来？”她急于直奔主题问道。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" ['brædək] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [bɜːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]
" Braddock put his venerable head on one side like a roguish bird and smiled in
" 布拉多克 放 他的 可敬 头 在 一 边 喜欢 一个 调皮 鸟 和 微笑 在
[æn; ən] ['ɪnfənˌtaɪn] ['mænə(r)] .
an infantine manner .
一个 婴儿 方式 .

“布拉多克像一只顽皮的小鸟一样歪着头，露出孩子般的笑容。

" [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" I have good news for you . "
" 我 有 好的 消息 为了 你 . "

我有个好消息要告诉你。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌmi] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪnəsntli] .
" About the mummy ? " she demanded innocently .
" 关于 这 木乃伊 ? " 她 要求 天真地 .

“是关于木乃伊的事吗？”她天真地问道。

" [nəʊ] , [əˈbaʊt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈfɜː(r)] .
" No , about flesh and blood , which you prefer .
" 不 , 关于 肉 和 血 , 哪个 你 更喜欢 .

“不，我说的是血肉之躯，那是你更喜欢的。”

[sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] . [ðeə(r)] ! "
Sir Frank Random has arrived back at the Fort . There ! "
先生 坦率 随机的 有 到达的 后退 在 这 堡 . 那里 ! "

弗兰克·兰登爵士已经回到堡垒了。好了！

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [mɪs] ['kɛndəlz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] .
" I know that , " was Miss Kendal's unexpected reply .
" 我 知道 那 , " 曾是 错过 肯德尔的 意外 回复 .

“我知道，”肯德尔小姐出人意料地回答道。

" [hɪz; ɪz] [jɒt] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] [əˈraɪvd] . "
" His yacht came to Pierside on the same afternoon as The Diver arrived . "
" 他的 游艇 来了 到 码头边 在 这 相同的 下午 作为 这 潜水员 到达的 . "

“他的游艇和‘潜水员’号是同一天下午抵达码头的。”

" [əʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [steə(r)]
" Oh , indeed ! " said the Professor , struck by the coincidence , and with a stare
" 哦 , 的确 ! " 说 这 教授 , 击 经过 这 巧合 , 和 和 一个 盯
.
:
.

“哦，的确如此！”教授被这巧合震惊了，目不转睛地盯着对方说道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" ['ɑːtʃi] [met] [sɜː(r)] [fræŋk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" Archie met Sir Frank the other day , and learned as much . "
" 阿奇 遇见 先生 坦率 这 其他 天 , 和 学习 作为 很多 . "

“阿奇前几天见到了弗兰克爵士，也了解到了这么多。”

" [wɒt] ? " ['brædək] [strʌk] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['ætɪtjuːd] .
" What ? " Braddock struck a tragic attitude .
" 什么 ? " 布拉多克 击 一个 悲惨 态度 .

“什么？”布拉多克摆出一副悲怆的表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ? "
" Do you mean to say that those two young men speak to one another ? "
" 做 你 意思是 到 说 那 那些 二 年轻的 男人 说话 到 一 其他 ? "

你是说那两个年轻人有交谈记录吗?

" [jes] . [waɪ] [nɒt] ?
" Yes . Why not ?
" 是的 . 为什么 不是 ?

“是啊，为什么不呢？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] . "
They are friends . "
他们 是 朋友们 . "

他们是朋友。

" [əʊ] ! " ['brædək] [bɪ'keɪm] ['rəʊgɪʃ] [ə'gen] .
" Oh ! " Braddock became roguish again .
" 哦 ! " 布拉多克 成为 调皮 再次 .

“哦！”布拉多克又变得狡猾起来。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" I fancied they were lovers of a certain young lady who is in this room .
" 我 幻想 他们 是 恋人 的 一个 肯定 年轻的 女士 WHO 是 在 这 房间 .

“我当时觉得他们是这间屋子里某位年轻女士的情人。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['stepfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ]
" By this time Lucy was beginning to guess what her stepfather was aiming
[æt; ət] ,
at ,

这时，露西开始猜到继父的意图了。

[ænd; ənd] [gruː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['æŋgri]
and grew correspondingly angry
和 生长 相应地 生气的

于是，他变得越来越愤怒。

" ['ɑːtʃi] [ɪz][maɪ] [səʊl] ['lʌvə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['stɪfli] .
" Archie is my sole lover now , " she remarked stiffly .
" 阿奇 是 我的 唯一 情人 现在 , " 她 评论 僵硬地 .

“现在阿奇是我唯一的爱人，”她生硬地说。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" Sir Frank knows that we are engaged and is quite ready to be the
[frend] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] . "
friend of us both . "
朋友 的 我们 两个都 . "

“弗兰克爵士知道我们已经订婚，并且非常愿意成为我们俩的朋友。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [ðæt] [lʌv] .
" And he calls that love .
" 和 他 呼叫 那 爱 .

而他却把那称为爱。

['ɪdiət] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ， [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

Idiot	!	"	cried	the	Professor	,	much	disgusted	.
笨蛋	！	"	哭	这	教授	，	很多	厌恶	.

“白痴！”教授厌恶地喊道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

"	But	I	would	point	out	to	you	,
"	但	我	会	观点	出去	到	你	,

但我要指出的是，

['lu:si] - [ænd; ənd][ai][du:; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [di:p] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Lucy	-	and	I	do	so	because	of	my	deep	affection	for	you	,
露西	-	和	我	做	所以	因为	的	我的	深的	感情	为了	你	,

露西——我这样做是因为我深深地爱着你。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] - [ðæt] [sɜ:(r)] [fræŋk] [ɪz] ['welθi] . "

dear	child	-	that	Sir	Frank	is	wealthy	.	"
亲爱的	孩子	-	那	先生	坦率	是	富裕	.	"

亲爱的孩子——弗兰克爵士很有钱。

" [səʊ][ɪz] ['ɑ:tʃi] - [ɪn][maɪ] [lʌv] . "

"	So	is	Archie	-	in	my	love	.	"
"	所以	是	阿奇	-	在	我的	爱	.	"

“Archie也是如此——在我心中。”

" ['nɒns(ə)ns] ！ ['nɒns(ə)ns] ！

"	Nonsense	!	nonsense	!
"	废话	！	废话	！

“胡说！胡说！”

[ðæt] [ɪz][mɪə(r)] ['fu:lɪʃ] [rəʊ'mæns] , [hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] . "

That	is	mere	foolish	romance	,	He	has	no	money	.	"
那	是	仅仅	愚蠢	浪漫	，	他	有	不	钱	.	"

那纯粹是愚蠢的浪漫，他根本没钱。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	should	not	say	that	.
"	你	应该	不是	说	那	.

你不应该这么说。

['ɑ:tʃi] [hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ， [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ]

Archie	had	money	to	the	extent	of	one	thousand	pounds	,	which	he	gave	you
阿奇	有	钱	到	这	程度	的	一	千	磅	，	哪个	他	给予	你

. "

.	"
.	"

阿奇当时有1000英镑的钱，他把这些钱都给了你。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] : [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	One	thousand	pounds	:	a	mere	nothing	.
"	一	千	磅	:	一个	仅仅	没有什么	.

一千英镑？简直微不足道。

[kən'sɪdə(r)] , ['lu:si] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] ['rændəm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

Consider	,	Lucy	,	that	if	you	marry	Random	you	will	have	a	title	.
考虑	，	露西	，	那	如果	你	结婚	随机的	你	将要	有	一个	标题	.

露西，想想看，如果你嫁给兰登，你就会拥有一个爵位。

" [mɪs] ['kendəl] , [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [stæmpt] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [bu:t] .

"	Miss	Kendal	,	whose	patience	was	getting	exhausted	,	stamped	a	very	neat	boot	.
"	错过	肯德尔	，	谁	耐心	曾是	获得	筋疲力尽的	，	盖章	一个	非常	整洁的	启动	.

肯德尔小姐的耐心快要耗尽了，她用靴子狠狠地跺了一下脚。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['fɑːðə(r)] . "

"	I	don't	know	why	you	talk	in	this	way	,	father	.	"
"	我	不	知道	为什么	你	讲话	在	这	方式	,	父亲	.	"

“父亲，我不知道您为什么这样说话。”

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] . "

"	I	wish	to	see	you	happy	.	"
"	我	希望	到	看	你	快乐的	.	"

“我希望你幸福。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [ɪz] ['grɑːntɪd] : [juː; jʊ][duː; də] [siː] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

"	Then	your	wish	is	granted	:	you	do	see	me	happy	.
"	然后	你的	希望	是	的确	:	你	做	看	我	快乐的	.

“那么你的愿望就实现了：你确实看到了我很开心。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] ['hæpi] [lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ai][doʊnt]

But	I	won't	be	happy	long	if	you	keep	bothering	me	to	marry	a	man	I	don't
但	我	惯于	是	快乐的	长的	如果	你	保持	烦人	我	到	结婚	一个	男人	我	不

[keə(r)] [tuː] [strɔːz] [ə'baʊt] .

care	two	straws	about	.
关心	二	吸管	关于	.

但如果你一直烦我，逼我嫁给一个我根本不在乎的男人，我不会高兴太久的。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [həʊp] , [səʊ][ðeə(r)] . "

I	am	going	to	be	Mrs	.	Hope	,	so	there	.	"
我	是	去	到	是	太太	.	希望	,	所以	那里	.	"

我将成为霍普夫人，就是这样。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [pə'tɜːnl] [wen] [məʊst] ['ɒbstɪnət]

"	My	dear	child	,	"	said	the	Professor	,	who	always	became	paternal	when	most	obstinate
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	这	教授	,	WHO	总是	成为	父系	什么时候	最多	顽固

,

,

,

“我亲爱的孩子，”教授说道，他总是在孩子最固执的时候表现得像个父亲一样。

" [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

"	I	have	reason	to	believe	that	the	green	mummy	can	be	discovered	and
"	我	有	原因	到	相信	那	这	绿色的	木乃伊	能	是	发现	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdniz] [deθ] [ə'vendʒ] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪz] ['ɒfəd] .

poor	Sidney's	death	avenged	if	a	reward	of	five	hundred	pounds	is	offered	.
贫穷的	西德尼的	死亡	复仇	如果	一个	报酬	的	五	百	磅	是	提供	.

“我有理由相信，如果悬赏五百英镑，就能找到这具绿色木乃伊，为可怜的西德尼报仇雪恨。”

[ɪf] [həʊp] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] - "

If	Hope	can	give	me	that	money	-	"
如果	希望	能	给	我	那	钱	-	"

如果霍普能给我那笔钱——

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] : [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] .

"	He	will	not	:	I	shall	not	allow	him	to	.
"	他	将要	不是	:	我	将	不是	允许	他	到	.

“他不会的：我绝不会允许他这样做。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . "

He	has	lost	too	much	already	.	"
他	有	丢失的	也	很多	已经	.	"

他已经失去太多了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] . "

"	In	that	case	I	must	apply	to	Sir	Frank	Random	.	"
"	在	那	案件	我	必须	申请	到	先生	坦率	随机的	.	"

“既然如此，我就得向弗兰克·兰登爵士请示了。”

" [wel] , [ə'plai] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] ; " [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

" Well , apply , " she snapped , being decidedly angry ; " it's none of my business .

" 出色地 , 申请 , " 她 啪啪 , 存在 绝对地 生气的 ; " 它是 没有任何 的 我的 商业 .

“那就去申请吧，”她厉声说道，语气中明显带着怒气；“这与我无关。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I don't want to hear anything about it . "

我 不 想 到 听到 任何事物 关于 它 . "

我不想听到任何关于这件事的消息。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [mɪs] , " [kraɪd] ['brædək] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ænd; ənd]

" It is your business , miss , " cried Braddock , growing angry in his turn and

" 它 是 你的 商业 , 错过 , " 哭 布拉多克 , 生长 生气的 在 他的 转动 和

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [pɪŋk] ;

becoming very pink ;

成为 非常 粉色的 ;

“这是你的事，小姐，”布拉多克喊道，他自己也生气了，脸涨得通红；

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] ['rændəm] [kæn; kən][aɪ][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['mʌni]

" you know that only by getting you to marry Random can I procure the money

" 你 知道 那 仅有的 经过 获得 你 到 结婚 随机的 能 我 采购 这 钱

. "

: "

. "

“你知道，只有让你嫁给兰登，我才能弄到钱。”

" [əʊ] ! " [sed] ['lu:si] ['kəʊldli] .

" Oh ! " said Lucy coldly .

" 哦 ! " 说 露西 冷冷地 .

“哦！”露西冷冷地说。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

" So this is why you sent for me .

" 所以 这 是 为什么 你 发送 为了 我 .

所以这就是你叫我来的原因。

[naʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Now , father , I have had enough of this .

现在 , 父亲 , 我 有 有 足够的 的 这 .

父亲，我受够了。

[ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] ['ɑ:tʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

You gave your consent to Archie being engaged to me in exchange for one

你 给予 你的 同意 到 阿奇 存在 已订婚的 到 我 在 交换 为了 一

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand pounds .

千 磅 .

你同意让阿奇和我订婚，以此换取一千英镑。

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ju:; jʊ] [geɪv] .

As I love him I shall abide by the word you gave .

作为 我 爱 他 我 将 遵守 经过 这 单词 你 给予 .

我爱他，所以我必遵守你所吩咐的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [hɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] .

If I had not loved him I should have refused to marry him .

如果 我 有 不是 喜爱 他 我 应该 有 拒绝 到 结婚 他 .

如果我不爱他，我就不会嫁给他。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You understand ? "

你 理解 ? "

你明白吗?

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [gɜːl][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

"	I	understand	that	I	have	a	very	obstinate	girl	to	deal	with	.
"	我	理解	那	我	有	一个	非常	顽固	女孩	到	交易	和	.

我知道我要面对的是一个非常固执的女孩。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [æz; əz][ai] [tʃuːz] . "

You	shall	marry	as	I	choose	.	"
你	将	结婚	作为	我	选择	.	"

你将按照我的意愿结婚。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .

"	I	shall	do	nothing	of	the	sort	.
"	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

我绝不会做这种事。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

You	have	no	right	to	dictate	my	choice	of	a	husband	.	"
你	有	不	正确的	到	听写	我的	选择	的	一个	丈夫	.	"

你无权干涉我选择丈夫。

" [nəʊ] [raɪt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	No	right	,	when	I	am	your	father	?	"
"	不	正确的	,	什么时候	我	是	你的	父亲	?	"

“没有权利，我可是你父亲啊？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['fɑːðə(r)] : ['mɪəli] [maɪ][step] - ['fɑːðə(r)] - ['mɪəli] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] .

"	You	are	not	my	father	:	merely	my	step	-	father	-	merely	a	relation	by	marriage	.
"	你	是	不是	我的	父亲	:	仅仅	我的	步	-	父亲	-	仅仅	一个	关系	经过	婚姻	.

“你不是我的父亲，只是我的继父——只是姻亲关系。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][eɪdʒ] .

I	am	of	age	.
我	是	的	年龄	.

我已成年。

[ai][kæn; kən][duː; də][æz; əz][ai][laɪk] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] . "

I	can	do	as	I	like	,	and	intend	to	.	"
我	能	做	作为	我	喜欢	,	和	打算	到	.	"

我可以随心所欲，而且我也打算这么做。

" [bʌt; bət] , ['luːsi] , " [im'plɔː] ['brædək] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tjuːn] , " [θɪŋk] . "

"	But	,	Lucy	,	"	implored	Braddock	,	changing	his	tune	,	"	think	.	"
"	但	,	露西	,	"	恳求	布拉多克	,	变化	他的	调	,	"	思考	.	"

“但是，露西，”布拉多克改变了语气，恳求道，“想想吧。”

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] .

"	I	have	thought	.
"	我	有	想法	.

我思考过。

[ai] ['mæri] ['ɑːtʃi] . "

I	marry	Archie	.	"
我	结婚	阿奇	.	"

我嫁给了阿奇。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['rændəm] [ɪz] [rɪtʃ] . "

"	But	he	is	poor	and	Random	is	rich	.	"
"	但	他	是	贫穷的	和	随机的	是	富有的	.	"

但他很穷，而兰登很富有。

" [ai][doʊnt][keə(r)] .

"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	.

我不在乎。

[ai] [lʌv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [lʌv] [fræŋk] . "

I	love	Archie	and	I	don't	love	Frank	.	"
我	爱	阿奇	和	我	不	爱	坦率	.	"

我喜欢阿奇，但我并不喜欢弗兰克。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? "

"	Would	you	have	me	lose	the	mummy	for	ever	?	"
"	会	你	有	我	失去	这	木乃伊	为了	曾经	?	"

“你想让我永远失去木乃伊吗？”

" [jes] , [ai] [wʊd] , [ɪf] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	I	would	,	if	my	misery	is	to	be	the	price	of	its	restoration	.
"	是的	,	我	会	,	如果	我的	苦难	是	到	是	这	价格	的	它是	恢复	.

“是的，如果恢复原状的代价是承受我的痛苦，我愿意。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [sel] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Why	should	I	sell	myself	to	a	man	I	care	nothing	about	,
为什么	应该	我	卖	我	到	一个	男人	我	关心	没有什么	关于	,

我为什么要把自己卖给一个我根本不在乎的男人?

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌsti] , ['fʌsti] [əʊld] [kɔːps] ?

just	because	you	want	a	musty	,	fusty	old	corpse	?
只是	因为	你	想	一个	发霉的	,	发霉的	老的	尸体	?

就因为你想要一具发霉腐烂的老尸体?

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] .

Now	I	am	going	.
现在	我	是	去	.

我现在要走了。

" ['luːsi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Lucy	walked	to	the	door	.
"	露西	步行	到	这	门	.

露西走向门口。

" [ai] [ʃænt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	I	shan't	listen	to	another	word	.
"	我	不会	听	到	其他	单词	.

“我一个字也不想再听了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] ['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

And	if	you	bother	me	again	,	I	shall	marry	Archie	at	once	and	leave	the
和	如果	你	打扰	我	再次	,	我	将	结婚	阿奇	在	一次	和	离开	这

[haʊs] . "

house	.	"
房子	.	"

如果你再来烦我，我就立刻嫁给阿奇，离开这个家。

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [gɜːl] , " ['beləu] ['brædək] ,

"	I	can	make	you	leave	it	in	any	case	,	you	ungrateful	girl	,	"	bellowed	Braddock	,
"	我	能	制作	你	离开	它	在	任何	案件	,	你	忘恩负义	女孩	,	"	咆哮	布拉多克	,

“无论如何我都能让你离开，你这个忘恩负义的女人！”布拉多克吼道。

[huː] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)][æt; ət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

who	was	purple	with	rage	,	never	having	a	very	good	temper	at	the	best	of
WHO	曾是	紫色的	和	愤怒	,	绝不	拥有	一个	非常	好的	脾气	在	这	最好的	的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他气得脸色发紫，平时脾气就不好。

" [lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Look	what	I	have	done	for	you	!
"	看	什么	我	有	完毕	为了	你	!

“看看我为你做了什么！”

" [mɪs] ['kendəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['stepfɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

"	Miss	Kendal	could	have	pointed	out	that	her	Stepfather	had	done	nothing
"	错过	肯德尔	可以	有	尖	出去	那	她	继父	有	完毕	没有什么

[seɪv] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] .

save	attend	to	himself	.
节省	出席	到	他自己	.

肯德尔小姐本可以指出，她的继父除了照顾自己之外什么也没做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dis'dein] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

But	she	disdained	such	an	argument	,	and	without	another	word	opened	the
但	她	轻蔑	这样的	一个	争论	,	和	没有	其他	单词	打开	这

[dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

door	and	walked	out	.
门	和	步行	出去	.

但她不屑这种说法，一言不发地打开门走了出去。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ˌkɒkə'tuː] ['entəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

Almost	immediately	afterwards	Cockatoo	entered	,	much	to	the	relief	of	the
几乎	立即地	然后	凤头鹦鹉	进入	,	很多	到	这	宽慰	的	这

[prə'fesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

随后不久，鹦鹉就进来了，这让教授松了一口气。

[huː] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kə'nækə; 'kænəkə] .

who	relieved	his	feelings	by	kicking	the	unfortunate	Kanaka	.
WHO	松了口气	他的	情怀	经过	踢	这	不幸	卡纳卡	.

他通过踢倒不幸的卡纳卡来发泄自己的情绪。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Then	he	sat	down	again	to	consider	ways	and	means	of	obtaining	the
然后	他	卫星	向下	再次	到	考虑	方式	和	方法	的	获得	这

['nesəsəri] ['mʌmi] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['nesəsəri] ['mʌni] .

necessary	mummy	and	still	more	necessary	money	.
必要的	木乃伊	和	仍然	更多的	必要的	钱	.

然后他又坐下来，思考如何才能获得所需的木乃伊和更多所需的钱。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['bærənət]

THE	BARONET
这	男爵

男爵

[sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] -

Sir	Frank	Random	was	an	amiable	young	gentleman	with	-	as	the	saying	goes	-
先生	坦率	随机的	曾是	一个	可亲	年轻的	绅士	和	-	作为	这	说	去	-

[ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

all	his	goods	in	the	shop	window	.
全部	他的	商品	在	这	店铺	窗户	.

弗兰克·兰登爵士是一位和蔼可亲的年轻绅士，正如俗语所说，他的所有商品都摆在橱窗里。

[feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nɪt] , [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mænə(r)] ,

Fair	-	**haired**	**and**	**tall**	,	**with**	**a**	**well**	-	**knit**	,	**athletic**	**figure**	,	**a**	**polished**	**manner**	,
公平的	-	头发	和	高的	,	和	一个	出色地	-	针织	,	运动	数字	,	一个	抛光	方式	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] [eə(r)] ,

and	**a**	**man**	-	**of**	-	**the**	-	**world**	**air**	,
和	一个	男人	-	的	-	这	-	世界	空气	,

他金发碧眼，身材高挑，体格健壮匀称，举止优雅，一副见多识广的绅士模样。

[hiː; hi] ['strɪktli] [rɪ'zembld] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [belz] , ['fæməli] ['herəld] , [jʌŋ]

he	**strictly**	**resembled**	**the**	**romantic**	**officer**	**of**	**Bow**	**Bells**	,	**Family**	**Herald**	,	**Young**
他	严格	类似	这	浪漫的	官	的	弓	钟声	,	家庭	先驱报	,	年轻的

['leɪdɪz] - ['dʒɜːn(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] .

Ladies	'	**Journal**	**fiction**	.
女士们	-	杂志	小说	.

他完全符合《弓铃》、《家庭先驱报》、《少女杂志》小说中浪漫军官的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊ'mæns][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [gruːmd] [lʊks] ,

But	**the**	**romance**	**was**	**all**	**in**	**his**	**well**	-	**groomed**	**looks**	,
但	这	浪漫	曾是	全部	在	他的	出色地	-	修剪过的	看起来	,

但浪漫情愫全在于他精心打理的外表。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [ə; eɪ]['sæksn][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz]

as	**he**	**was**	**as**	**commonplace**	**a**	**Saxon**	**as**	**could**	**be**	**met**	**with**	**in**	**a**	**day's**
作为	他	曾是	作为	平凡	一个	撒克逊	作为	可以	是	遇见	和	在	一个	天

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

他就像行军途中能遇到的最普通的撒克逊人一样。

[fɒnd] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ɑː'tɪlәri] ['kæptɪn] ,

Fond	**of**	**sport**	,	**attentive**	**to**	**his**	**duties**	**as**	**artillery**	**captain**	,
喜爱	的	运动	,	细心	到	他的	职责	作为	炮兵	队长	,

他热爱运动，并且尽职尽责地履行着炮兵上尉的职责。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [rəʊ'mæntɪkli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)][seks] , [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-]

and	**devoted**	**to**	**what**	**is**	**romantically**	**known**	**as**	**the**	**fair**	**sex**	,	**he**	**sauntered**
和	奉献	到	什么	是	浪漫地	已知	作为	这	公平的	性别	,	他	漫步

['iːzəli] [θruː] [laɪf] ,

easily	**through**	**life**	,
容易地	通过	生活	,

他一心爱慕人们浪漫地称之为“女性”的女子，轻松地走过人生。

['veri] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

very	**well**	**contented**	**with**	**himself**	**and**	**with**	**his**	**agreeable**	**surroundings**	.
非常	出色地	满足	和	他自己	和	和	他的	同意	周围环境	.

他对自己和周围宜人的环境都非常满意。

[hiː; hi] [riːd] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][dɪd] [riːd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wiːkli] ['peɪpəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [spɔːt] ;

He	**read**	**fiction**	**when**	**he**	**did**	**read**	,	**and**	**those**	**weekly**	**papers**	**devoted**	**to**	**sport**	**;**
他	读	小说	什么时候	他	做过	读	,	和	那些	每周	文件	奉献	到	运动	;

他读书的时候喜欢读小说，也喜欢读那些体育周报；

['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ,

troubled	**his**	**head**	**very**	**little**	**about**	**politics**	,
麻烦	他的	头	非常	小的	关于	政治	,

他很少关心政治，

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['dʒɜːmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

save	**when**	**they**	**had**	**to**	**do**	**with**	**a**	**possible**	**German**	**invasion**	,
节省	什么时候	他们	有	到	做	和	一个	可能的	德语	入侵	,

除非涉及到可能发生的德国入侵，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də]['eni][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

and	was	always	ready	to	do	any	one	a	good	turn	.
和	曾是	总是	准备好	到	做	任何	一	一个	好的	转动	.

他总是乐于助人。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ['ɒfɪsəz] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ə; eɪ][bæd][sɔːt] ,

His	brother	-	officers	declared	that	he	was	not	half	a	bad	sort	,
他的	兄弟	-	警官	声明	那	他	曾是	不是	一半	一个	坏的	种类	,

他的同僚们都说他其实还不错。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['retɪs(ə)nt] ['sɜːvɪs] [mæn] .

which	was	high	praise	from	the	usually	reticent	service	man	.
哪个	曾是	高的	称赞	从	这	通常	沉默寡言	服务	男人	.

对于这位平时沉默寡言的军人来说，这是极高的评价。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [meɪ] [biː; bi] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]

His	capacity	may	be	accurately	gauged	by	the	fact	that	he	did	not	possess	a
他的	容量	可能	是	准确	测量	经过	这	事实	那	他	做过	不是	具有	一个

['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] ,

single	enemy	,
单身的	敌人	,

他的能力可以从他没有一个敌人这一事实得到准确衡量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .

and	that	every	one	spoke	well	of	him	.
和	那	每一个	一	辐	出色地	的	他	.

每个人都对他赞不绝口。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [huː] [pə'zesɪz] [nəʊ]['kwɒləti] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪz]

A	mortal	who	possesses	no	quality	likely	to	be	envied	by	those	around	him	is
一个	凡人	WHO	拥有	不	质量	可能	到	是	令人羡慕	经过	那些	大约	他	是

['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

certain	to	belong	to	the	rank	and	file	of	humanity	.
肯定	到	属于	到	这	秩	和	文件	的	人类	.

一个凡人如果身上没有任何令周围人羡慕的品质，那么他注定只能算是芸芸众生中的普通人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['juːnɪts][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð]

But	these	unconsidered	units	of	mankind	can	always	console	themselves	with
但	这些	未经考虑	单位	的	人类	能	总是	安慰	他们自己	和

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] ['hæpi] .

the	undoubted	fact	that	mediocrity	is	invariably	happy	.
这	毫无疑问	事实	那	平庸	是	总是	快乐的	.

但这些不思进取的人类个体总能从这样一个毋庸置疑的事实中得到安慰：平庸总是令人快乐的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['rændəm] [wʊd] ['nevə(r)][set][ðə; ði] [temz] [ɒn]['faɪə(r)] ,

Such	a	man	as	Random	would	never	set	the	Thames	on	fire	,
这样的	一个	男人	作为	随机的	会	绝不	放	这	泰晤士河	在	火	,

像兰登这样的人，绝不会放火烧泰晤士河。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [fiːt] .

and	certainly	he	had	no	ambition	to	perform	that	astounding	feat	.
和	当然	他	有	不	志向	到	履行	那	惊人	特技	.

他当然没有想过要完成那项惊人的壮举。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz]

He	was	fond	of	his	profession	and	intended	to	remain	in	the	army	as
他	曾是	喜爱	的	他的	职业	和	故意的	到	保持	在	这	军队	作为

[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

long	as	he	could	.
长的	作为	他	可以	.

他热爱自己的职业，并打算尽可能长时间地留在军队。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [bɪ'get] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] , [wen] [set] [friː]

He	desired	to	marry	and	beget	a	family	,	and	retire	,	when	set	free
他	想要的	到	结婚	和	产生	一个	家庭	,	和	退休	,	什么时候	放	自由的

[frɒm; frəm] ['səʊldʒərɪŋ] ,

from	soldiering	,
从	参军	,

他渴望退伍后结婚生子，安享晚年。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pə'fɔːm] ['bleɪmləsli] [ðə; ðɪ] [kən'dʒiːniəl] [rəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	his	country	seat	,	and	there	perform	blamelessly	the	congenial	role	of	a
到	他的	国家	座位	,	和	那里	履行	无辜地	这	相投	角色	的	一个

['vɪlɪdʒ] ['skwaɪə(r)] ,

village	squire	,
村庄	乡绅	,

回到他的乡间住所，在那里完美地扮演起一位和蔼可亲的乡村乡绅的角色。

[ʌn'tɪl] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rændəm] [vɔːlt] .

until	called	upon	to	join	the	respectable	corpses	in	the	Random	vault	.
直到	称为	之上	到	加入	这	可敬	尸体	在	这	随机的	金库	.

直到被召唤去加入随机墓穴中那些体面的尸体行列。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)]['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] .

Not	that	he	was	a	saint	or	ever	could	be	one	.
不是	那	他	曾是	一个	圣	或者	曾经	可以	是	一	.

当然，他并非圣人，也永远不可能成为圣人。

['naɪðə(r)] [blæk] [nɔː(r)] [waɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [greɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

Neither	black	nor	white	,	he	was	simply	gray	,	being	an	ordinary	mixture	of
两者都不	黑色的	也不	白色的	,	他	曾是	简单地	灰色的	,	存在	一个	普通的	混合物	的

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

good	and	bad	.
好的	和	坏的	.

他既非黑人也非白人，他只是灰色地带，是善与恶的普通混合体。

[æz; əz] [θiː'blədʒi] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)] [greɪ] ['piːp(ə)l] ,

As	theology	has	provided	no	hereafter	for	gray	people	,
作为	神学	有	假如	不	此后	为了	灰色的	人们	,

由于神学没有为白发人提供来世，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] [gəʊ] .

it	is	hard	to	imagine	where	the	bulk	of	humanity	will	go	.
它	是	难的	到	想象	在哪里	这	大部分	的	人类	将要	去	.

很难想象大部分人类将何去何从。

[bʌt; bət] [daut] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nevə(r)] ['trʌbld] ['rændəm] .

But	doubts	on	this	point	never	troubled	Random	.
但	疑虑	在	这	观点	绝不	麻烦	随机的	.

但这一点上的疑虑从未困扰过兰登。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

He	went	to	church	,
他	去	到	教会	,

他去了教堂。

[kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːrz] ['əʊpən][ænd; ənd] ['veɪgli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

kept	his	mouth	shut	and	his	pores	open	and	vaguely	believed	that	it	would
保留	他的	嘴	关闭	和	他的	毛孔	打开	和	依稀	相信	那	它	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

be	all	right	somehow	.
是	全部	正确的	不知何故	.

他紧闭双唇，却又翕动着毛孔，隐隐觉得一切都会好起来的。

[ə; eɪ] ['veri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [fəˈlɒsəfi] [ɪnˈdiːd] .
A very comfortable if superficial philosophy indeed .
一个 非常 舒服的 如果 浅 哲学 的确 .

这是一种非常舒适但肤浅的哲学。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] ['rændəmz] ['sʌmwɒt] ['kʌlələs] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wʊd] ['nevə(r)]
It can easily be guessed that Random's somewhat colorless personality would never
它 能 容易地 是 猜对了 那 随机的 有些 无色 性格 会 绝不
[əˈtrækt] ['luːsi] ['kendəl] ,
attract Lucy Kendal ,
吸引 露西 肯德尔 ,

不难猜到，兰登略显平淡的性格永远不会吸引露西·肯德尔。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [hjʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːpə(r)] .
since the hues of her own character were deeper .
自从 这 色调 的 她 自己的 特点 是 更深 .

因为她自身的性格更加深沉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [həʊp] , [huː] [pəˈzest] [ðæt] [əˈgresɪv] [ɑːˈtɪstɪk]
For this reason she was drawn to Hope , who possessed that aggressive artistic
为了 这 原因 她 曾是 绘制 到 希望 , WHO 拥有 那 挑衅的 艺术
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

正因如此，她被霍普所吸引，因为霍普拥有那种积极进取的艺术家气质。

[weə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['vaɪələnt]['kɒntrɑːst] .
where good and bad , are in violent contrast .
在哪里 好的 和 坏的 , 是 在 暴力 对比 .

善与恶形成鲜明对比。

['rændəm] [tʊk] [əˈpɪnjənz] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ɔː(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Random took opinions from books , or from other people , and his mind ,
随机的 采取 意见 从 图书 , 或者 从 其他 人们 , 和 他的 头脑 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
like a looking - glass ,
喜欢 一个 寻找 - 玻璃 ,

Random从书本或其他人那里汲取观点，并将之当作一面镜子，映照出自己的思想。

[rɪˈflektɪd] [wɒtˈevə(r)] [keɪm] [əˈlɒŋ] ; [bʌt; bət] [həʊp] [pəˈzest] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bəuθ] [raɪt]
reflected whatever came along ; but Hope possessed opinions of his own , both right
反映 任何 来了 沿着 ; 但 希望 拥有 意见 的 他的 自己的 , 两个都 正确的
[ænd; ənd] [rɒŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

霍普会反映出他所经历的一切；但他也有自己的观点，无论对错。

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['vɜːb(ə)l] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .
and held to these in the face of all verbal opposition .
和 握住 到 这些 在 这 脸 的 全部 口头 反对 .

即使面对所有口头上的反对，他也始终坚持这些原则。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː][ænd; ənd][dɪd]['ɑːgjuː] , [wen] ['rændəm] ['sɪmpli] [əˈgriːd] .
He could argue and did argue , when Random simply agreed .
他 可以 争论 和 做过 争论 , 什么时候 随机的 简单地 同意 .

他可以争辩，也确实争辩了，而 Random 只是表示同意。

['luːsi] [hæd; həd]['sɪmələ(r)] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] , [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['klevə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Lucy had similar idiosyncrasies , inherited from a clever father ,
露西 有 相似的 特质 , 遗传 从 一个 聪明的 父亲 ,

露西也有类似的怪癖，这遗传自她聪明的父亲。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [fræŋk] .

so	it	was	just	as	well	that	she	preferred	Archie	to	Frank	.
所以	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	首选	阿奇	到	坦率	.

所以，她更喜欢阿奇而不是弗兰克，这倒也算是一件好事。

[hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dwindl] [tuː; tə]

Had	the	latter	young	gentleman	married	her	,	he	would	have	dwindled	to
有	这	后者	年轻的	绅士	已婚	她	,	他	会	有	减少	到

['leɪdi] ['rændəmz] ['hʌzbənd] ,

Lady	Random's	husband	,
女士	随机的	丈夫	,

如果那位年轻绅士娶了她，他就会沦为兰登夫人的丈夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

and	would	have	found	too	late	that	he	had	domesticated	a	kind	of
和	会	有	成立	也	晚的	那	他	有	家养的	一个	种类	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒɔːdʒ] ['eliət] .

imitation	George	Eliot	.
模仿	乔治	艾略特	.

而他却会为时已晚地发现，他已经驯服了一种模仿乔治·艾略特的风格。

[wen] [hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] ['ɑːtʃi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sʌmwɒt] ['ruːfəli] ,

When	he	congratulated	Archie	on	his	engagement	somewhat	ruefully	,
什么时候	他	恭喜	阿奇	在	他的	订婚	有些	懊悔地	,

当他带着几分遗憾祝贺阿奇订婚时，

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .

he	little	thought	what	an	escape	he	had	had	.
他	小的	想法	什么	一个	逃脱	他	有	有	.

他当时丝毫没有意识到自己是如何死里逃生的。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [traɪb] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

But	Professor	Braddock	,	who	did	not	belong	to	the	gray	tribe	,	knew	nothing	of
但	教授	布拉多克	,	WHO	做过	不是	属于	到	这	灰色的	部落	,	知道	没有什么	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但布拉多克教授并非灰人，对此一无所知。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌdʒɪptə'lɒdʒɪkəl] ['stʌdiz] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ɒn] [sʌtʃ] ['kɒmənpleɪs]

as	his	Egyptological	studies	did	not	permit	him	time	to	argue	on	such	commonplace
作为	他的	埃及学	研究	做过	不是	允许	他	时间	到	争论	在	这样的	平凡

['mætəz] .

matters	.
事情	.

因为他的埃及学研究使他没有时间去争论这些琐事。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [feɪld] [ɪn] [əd'vɑːns] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['rændəm] ['ɪntuː] [rɪ'njʊ]

He	therefore	failed	in	advance	when	he	set	out	to	persuade	Random	into	renewing
他	所以	失败的	在	进步	什么时候	他	放	出去	到	说服	随机的	进入	更新

[hɪz; ɪz][suːt] .

his	suit	.
他的	套装	.

因此，当他试图说服兰登重新提起诉讼时，他一开始就失败了。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑːftəwədz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , " [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]

As	the	fiery	little	man	afterwards	expressed	himself	,	"	I	might	as	well	have
作为	这	火热	小的	男人	然后	表达	他自己	,	"	我	可能	作为	出色地	有

[tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒləsk] ,

talked	to	a	mollusc	,
谈话	到	一个	软体动物	,

正如这位脾气火爆的小个子男人后来所说："我简直就像在跟软体动物说话一样。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['rændəm] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['fɔːwəd]

"	for	Random	politely	declined	to	be	used	as	an	instrument	to	forward
"	为了	随机的	礼貌地	拒绝	到	是	用过的	作为	一个	乐器	到	向前

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [mɪs] ['kɛndəlz] [ʌn'hæpinəs] .

the	Professor's	ambition	at	the	cost	of	Miss	Kendal's	unhappiness	.
这	教授们	志向	在	这	成本	的	错过	肯德尔的	不快乐	.

“因为兰登礼貌地拒绝被利用，成为教授实现野心的工具，以肯德尔小姐的不快乐为代价。”

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][sɜː(r)] [fræŋks] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hɜːrvi]

The	interview	took	place	in	Sir	Frank's	quarters	at	the	Fort	on	the	day	after	Hervey
这	面试	采取	地方	在	先生	弗兰克的	四分之一	在	这	堡	在	这	天	后	赫维

[hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .

had	called	to	propose	a	search	for	the	corpse	.
有	称为	到	提出	一个	搜索	为了	这	尸体	.

这次采访是在赫维前来提议寻找尸体的第二天，在弗兰克爵士位于堡垒的住所进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ðæt] ['brædək] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ]

And	it	was	during	this	interview	that	Braddock	learned	something	which	both
和	它	曾是	期间	这	面试	那	布拉多克	学习	某物	哪个	两个都

['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

startled	and	annoyed	him	.
惊慌	和	恼怒	他	.

正是在这次采访中，布拉多克得知了一些令他既震惊又恼火的事情。

['rændəm] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] , [hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['mʌfti] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

Random	,	at	three	o'clock	,	had	just	changed	into	mufti	,	when	the	Professor
随机的	,	在	三	点钟	,	有	只是	已更改	进入	常服	,	什么时候	这	教授

[wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

was	announced	by	his	servant	.
曾是	宣布	经过	他的	仆人	.

下午三点，Random 刚换上便服，教授的仆人就宣布他来了。

['brædək] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][həʊst][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [hɪm'self] , ['fɒləʊd]

Braddock	,	determined	to	give	his	host	no	chance	of	denying	himself	,	followed
布拉多克	,	决定	到	给	他的	主持人	不	机会	的	否认	他自己	,	随后

[kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [hiːlz] ,

close	on	the	man's	heels	,
关闭	在	这	男人的	高跟鞋	,

布拉多克决心不给主人任何拒绝的机会，紧随其后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːləʊst] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] .

and	was	in	the	room	almost	before	Sir	Frank	had	read	the	card	.
和	曾是	在	这	房间	几乎	前	先生	坦率	有	读	这	卡片	.

几乎在弗兰克爵士读完卡片之前，他就已经进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] [ruːm] , ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɔːfɪsɪz] [aɪ'dɪə]

It	was	a	bare	room	,	sparsely	furnished	,	according	to	the	War	Office's	idea
它	曾是	一个	裸	房间	,	稀疏地	提供	,	根据	到	这	战争	办公室的	主意

[ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

of	comfort	,
的	舒适	,

按照战争部对舒适的定义，那是一间空荡荡的房间，家具也十分简陋。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sɪvəlaɪzd] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

and	although	the	baronet	had	added	a	few	more	civilized	necessities	,	it	still
和	虽然	这	男爵	有	额外	一个	很少	更多的	文明	必需品	,	它	仍然

[lʊkt] ['sʌmwɒt] ['dɪzməl] .

looked	somewhat	dismal	.
看起来	有些	惨淡	.

虽然男爵增添了一些文明的必需品，但房子看起来仍然有些阴森。

['brædək] , [huː] [laɪkt] ['kʌmfət] ,
Braddock , who liked comfort ,
布拉多克 , WHO 喜欢 舒适 ,

喜欢安逸的布拉多克

[ʃʊk] [hændz] ['keələsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]
shook hands carelessly with his host and cast a disapproving eye on his
摇晃 双手 粗心大意 和 他的 主持人 和 投掷 一个 不赞同 眼睛 在 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他漫不经心地与主人握手，并带着不赞同的目光打量着周围的环境。

" [dɒg] ['ken(ə)l] ! [dɒg] ['ken(ə)l] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði] [pə'laɪt] [prə'fesə(r)] .
" Dog kennel ! dog kennel ! " grumbled the polite Professor .
" 狗 狗窝 ! 狗 狗窝 ! " 咕哝 这 有礼貌的 教授 .

“狗窝！狗窝！”那位彬彬有礼的教授嘟囔着。

" [beə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] ['dʌndʒən] .
" Bare desolation like a damned dungeon .
" 裸 荒凉 喜欢 一个 该死的 地牢 .

“荒凉凄凉，如同被诅咒的地牢。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] . "
You might as well live in the Sahara . "
你 可能 作为 出色地 居住 在 这 撒哈拉沙漠 . "

你还不如住在撒哈拉沙漠里呢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['wɔːmə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rændəm] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['snæpi]
" It would certainly be warmer , " replied Random , who knew the scientist's snappy
" 它 会 当然 是 更温暖 , " 回复 随机的 , WHO 知道 这 科学家的 轻快
[weɪz] ['veri] [wel] .
ways very well .
方式 非常 出色地 .

“肯定会更暖和些，”兰登回答道，他很了解这位科学家的伶牙俐齿。

" [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sɜː(r)] ! "
" Take a chair , sir ! "
" 拿 一个 椅子 , 先生 ! "

“先生，请坐！”

" [hɑːd] [æz; əz] [brɪks] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
" Hard as bricks , confound it ! " Hand me over a cushion .
" 难的 作为 砖块 , 混杂 它 ! " 手 我 超过 一个 软垫 .

“硬得像砖头一样，真见鬼！”给我个垫子。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] !
There , that's better !
那里 , 那就是 更好的 !

这样好多了！

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [drɪŋk] [bɪ'twiːn] [miːlz] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , I never drink between meals , thank you .
不 , 我 绝不 喝 之间 餐 , 感谢 你 .

不，我从不在两餐之间喝酒，谢谢。

[sməʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟?

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['rændəm] ,
Hang **it** **,** **Random** **,**
悬挂 它 , 随机的 ,

挂起来，随机

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] !
you **should** **know** **by** **this** **time** **that** **I** **dislike** **making** **a** **chimney** **of** **my** **throat** **!**
你 应该 知道 经过 这 时间 那 我 不喜欢 制作 一个 烟囱 的 我的 喉 !

你应该早就知道我不喜欢把喉咙变成烟囱！

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里！

[ðeə(r)] !
there **!**
那里 !

那里！

[dəʊnt] [fʌs] .
don't **fuss** **.**
不 大惊小怪 .

别大惊小怪。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Take **a** **seat** **and** **listen** **to** **what** **I** **have** **to** **say** **.**
拿 一个 座位 和 听 到 什么 我 有 到 说 .

请坐，听我说。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
It's **important** **.**
它是 重要的 .

这很重要。

[pəʊk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [pliːz] : [ɪts] [kəʊld] .
Poke **the** **fire** **,** **please** **:** **it's** **cold** **.**
戳 这 火 , 请 : 它是 寒冷的 .

请拨弄一下火：它冷了。

" ['rændəm] ['plæsɪdli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [æz; əz]
" **Random** **placidly** **did** **as** **he** **was** **told** **,** **and** **then** **lighted** **a** **cigar** **,** **as**
" 随机的 平静地 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 然后 照明 一个 雪茄 , 作为
[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] .
he **sat** **down** **quietly** **.**
他 卫星 向下 悄悄 .

“兰登平静地照做了，然后点燃了一支雪茄，静静地坐了下来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] . - "
" **I** **am** **sorry** **to** **hear** **of** **your** **trouble** **,** **sir** **.** **'** **"**
" 我 是 对不起 到 听到 的 你的 麻烦 , 先生 . - "

“先生，听到您遇到的麻烦，我深感遗憾。”

" ['trʌb(ə)l] ! ['trʌb(ə)l] !
" **Trouble** **!** **trouble** **!**
" 麻烦 ! 麻烦 !

麻烦！麻烦！

[wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['trʌb(ə)l] ? "
What **particular** **trouble** **?** **"**
什么 特别的 麻烦 ? "

具体是什么问题？

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] . "
" The death of your assistant . "
" 这 死亡 的 你的 助手 . "

“你的助手去世了。”

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

['sɪli] [jʌŋ] [æs] [tuː; tə] [get] [kɪld] .
Silly young ass to get killed .
愚蠢的 年轻的 屁股 到 得到 被杀 .

傻小子竟然送命了。

[lɒst] [maɪ] ['mʌmi] , [tuː] : [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Lost my mummy , too : there's trouble if you like . "
丢失的 我的 木乃伊 , 也 : 有 麻烦 如果 你 喜欢 . "

我也把妈妈弄丢了：这下可麻烦大了。

" [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] .
" The green mummy .
" 这 绿色的 木乃伊 .

“绿色木乃伊。”

" ['rændəm] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [jes] .
" Random looked into the fire , " Yes .
" 随机的 看起来 进入 这 火 , " 是的 .

“随机”看着火焰，“是的。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] . "
I have heard of the green mummy . "
我 有 听到 的 这 绿色的 木乃伊 . "

我听说过绿色木乃伊。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [snæpt] ['brædək] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz] .
" I should think you have , " snapped Braddock , warming his plump hands .
" 我 应该 思考 你 有 , " 啪啪 布拉多克 , 变暖 他的 丰满 双手 .

“我以为你已经有了，”布拉多克厉声说道，一边搓着他那双肥硕的手取暖。

" ['evri] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Every penny - a - liner has been talking about it .
" 每一个 一分钱 - 一个 - 衬垫 有 到过 说 关于 它 .

“每个闲言碎语的人都在谈论这件事。”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ? "
When did you return ? "
什么时候 做过 你 返回 ? "

你什么时候回来的?

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðæt] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒn] [bɔːd] [ə'raɪvd] ,
" On the same day that that steamer with the mummy on board arrived ,
" 在 这 相同的 天 那 那 汽船 和 这 木乃伊 在 木板 到达的 ,

“就在载着木乃伊的轮船抵达的同一天，

" [wɒz; wəz] ['rændəmz] [ɒd] [rɪ'plaɪ] .
" was Random's odd reply .
" 曾是 随机的 奇怪的 回复 .

“这是兰登奇怪的回答。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɛərd] [sə'spɪʃəsli] .
The Professor stared suspiciously .
这 教授 凝视 可疑地 .

教授狐疑地盯着他。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [deɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] [baɪ][maɪ] ['mʌmi] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] .

"	I	don't	see	why	you	should	date	your	movements	by	my	mummy	,	"	he	retorted	.
"	我	不	看	为什么	你	应该	日期	你的	移动	经过	我的	木乃伊	,	"	他	反驳	.

“我不明白你为什么要根据我妈妈的行踪来判断你的行踪，”他反驳道。

" [wel] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	Well	,	I	had	a	reason	in	doing	so	.	"
"	出色地	,	我	有	一个	原因	在	正在做	所以	.	"

“嗯，我这么做是有原因的。”

" [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "

"	What	reason	?	"
"	什么	原因	?	"

“什么原因？”

" [ðə; ði] ['mʌmi] - "

"	The	mummy	-	"
"	这	木乃伊	-	"

《木乃伊》——

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " ['brædək] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

-	do	you	know	where	it	is	?	"	Braddock	started	to	his	feet	,
-	做	你	知道	在哪里	它	是	?	"	布拉多克	开始	到	他的	脚	,

“你知道它在哪儿吗？”布拉多克站起身来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

and	looked	eagerly	at	the	calm	face	of	his	host	.
和	看起来	急切地	在	这	冷静的	脸	的	他的	主持人	.

他满怀期待地看着主人平静的脸庞。

" [nəʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .

"	No	,	I	wish	I	did	.
"	不	,	我	希望	我	做过	.

“不，我希望我那样做。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] ? "

How	much	did	you	pay	for	it	,	Professor	?	"
如何	很多	做过	你	支付	为了	它	,	教授	?	"

教授，您花了多少钱买的?

" [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What's	that	to	you	?	"	snapped	the	other	,	resuming	his	seat	.
"	是什么	那	到	你	?	"	啪啪	这	其他	,	恢复	他的	座位	.

“那关你什么事？”对方厉声说道，然后重新坐了下来。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	at	all	.
"	没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ][diː] - . "

But	it	is	a	great	deal	to	Don	Pedro	de	Gayangos	.	"
但	它	是	一个	伟大的	交易	到	大学教师	佩德罗	德	-	.	"

但这对于唐·佩德罗·德·加扬戈斯来说意义重大。

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][hiː; hi] ?

"	And	who	the	deuce	is	he	?
"	和	WHO	这	二	是	他	?

“他到底是谁？”

[sʌm; səm] ['spæniʃ] [ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] ? "

Some	Spanish	Egyptologist	?	"
一些	西班牙语	埃及学家	?	"

某个西班牙埃及学家?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒɪst] , [sɜː(r)] . "

"	I	don't	think	he	is	an	Egyptologist	,	sir	.	"
"	我	不	思考	他	是	一个	埃及学家	,	先生	.	"

“先生，我认为他不是埃及学家。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [maɪ] ['mʌmi] . "

"	He	must	be	,	if	he	wants	my	mummy	.	"
"	他	必须	是	,	如果	他	想要	我的	木乃伊	.	"

“如果他想要我妈妈，那他一定是。”

" [juː; jʊ] [fə'get] , [prə'fesə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][pə'ruː] . "

"	You	forget	,	Professor	,	that	the	green	mummy	comes	from	Peru	.	"
"	你	忘记	,	教授	,	那	这	绿色的	木乃伊	来	从	秘鲁	.	"

“教授，您忘了绿色木乃伊来自秘鲁吗？”

" [huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [sɜː(r)] ?

"	Who	denied	that	it	did	,	sir	?
"	WHO	否认	那	它	做过	,	先生	?

“先生，谁否认过这件事？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] - [ɪn'fɜːnəli] [səʊ] .

You	are	illogical	-	infernally	so	.
你	是	不合逻辑	-	地狱般地	所以	.

你简直毫无逻辑——彻头彻尾的毫无逻辑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['strædld] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

"	The	little	man	rose	and	straddled	on	the	hearth	-	rug	,
"	这	小的	男人	玫瑰	和	跨骑	在	这	炉	-	小地毯	,

“那个矮个子男人站起身，跨坐在壁炉地毯上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] .

with	his	back	to	the	fire	and	his	hands	under	his	coat	-	tails	.
和	他的	后退	到	这	火	和	他的	双手	在下面	他的	外套	-	尾巴	.

他背对着火堆，双手放在衣摆下面。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	sir	,	"	he	said	,
"	现在	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，”他说。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] - " [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

glaring	at	the	young	man	like	a	school	-	master	-	"	what	the	deuce	are	you
刺眼	在	这	年轻的	男人	喜欢	一个	学校	-	掌握	-	"	什么	这	二	是	你

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

talking	about	?
说	关于	?

他像个老师一样怒视着这个年轻人——“你到底在说什么？”

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] , "

Out	with	it	:	no	evasion	,	"
出去	和	它	:	不	逃避	,	"

直说吧，别回避。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'fesə(r)] , [doʊnt][dʒʌmp] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] , [spɜːz] [ænd; ənd][ɔːl] , " [sed]
" Oh , hang it , Professor , don't jump down my throat , spurs and all , " said
" 哦 , 悬挂 它 , 教授 , 不 跳 向下 我的 喉 , 马刺 和 全部 , " 说
['rændəm] ,
Random ,
随机的 ,

“哦，别这样，教授，别对我大吼大叫，也别那么咄咄逼人，”兰登说道。

['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [təʊn] .
rather annoyed by this dictatorial tone .
相当 恼怒 经过 这 独裁的 语气 .

这种独裁式的语气让我很恼火。

" [aɪ]['nevə(r)][weə(r)] [spɜːz] : [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][doʊnt]['ɑːgjuː] .
" I never wear spurs : go on , sir , and don't argue .
" 我 绝不 穿 马刺 : 去 在 , 先生 , 和 不 争论 .

“我从不穿马刺：先生，请继续，不要争辩。”

" [sɜː(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ,
" Sir Frank could not help laughing ,
" 先生 坦率 可以 不是 帮助 笑 ,

弗兰克爵士忍不住笑了起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌeɪtʃ'tiː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['brædək] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l] .
although ht knew that it was useless to induce Braddock to be civil .
虽然 ht 知道 那 它 曾是 无用 到 诱导 布拉多克 到 是 民用 .

尽管他知道劝说布拉多克表现得文明是徒劳的。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
Not that the Professor , meant to be rude , especially as he desired to
不是 那 这 教授 , 意思是 到 是 粗鲁的 , 尤其 作为 他 想要的 到
[kən'sɪlieɪt] ['rændəm] .
conciliate Random .
和解 随机的 .

教授并非有意无礼，尤其因为他想安抚兰登。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
But long years of fighting with other scientists and of having his own
但 长的 年 的 斗争 和 其他 科学家 和 的 拥有 他的 自己的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,
scientific way had turned him into a kind of school - master ,
科学 方式 有 转向 他 进入 一个 种类 的 学校 - 掌握 ,

但是，多年来与其他科学家的争论以及他坚持自己的科学方法，使他变成了一种类似教师的角色。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
and every one knows that they are the most domineering of the human race .
和 每一个 一 知道 那 他们 是 这 最多 盛气凌人 的 这 人类 种族 .

人人都知道，他们是人类中最具支配欲的种族。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .
" It's a long story , " said the baronet , with a shrug and a smile .
" 它是 一个 长的 故事 , " 说 这 男爵 , 和 一个 耸肩 和 一个 微笑 .

“说来话长，”男爵耸耸肩，笑着说道。

" ['stɔːri] ! ['stɔːri] !
" Story ! story !
" 故事 ! 故事 !

“故事！故事！”

[wɒt] ['stɔːri] ? "
What story ? "
什么 故事 ? "

什么故事?

" - [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	'	That	which	I	am	about	to	tell	you	.
"	-	那	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	.

“我接下来要告诉你们的事。”

" [ænd; ənd] [ðen]

"	And	then
"	和	然后

“进而

['rændəm] [bɪ'gæn] ['hʌrɪdlɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][æn; ən]

Random	began	hurriedly	,	so	as	to	prevent	further	arguments	of	an
随机的	开始	匆匆	,	所以	作为	到	防止	更远	论点	的	一个

[ʌn'prɒfɪtəbl] [kaɪnd] .

unprofitable	kind	.
无利可图	种类	.

Random 匆匆开始，以免引发进一步的无益争论。

" [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]['dʒenəʊə] [wɪð] [maɪ] [jɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɒpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːsə]

"	I	was	at	Genoa	with	my	yacht	,	and	there	stopped	on	shore	at	the	Casa
"	我	曾是	在	热那亚	和	我的	游艇	,	和	那里	停止	在	支撑	在	这	卡萨

['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] . "

Bianca	.	"
比安卡	.	"

“我当时开着游艇在热那亚，并在卡萨比安卡酒店靠岸停了下来。”

" [wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	place	is	that	?	"
"	什么	地方	是	那	?	"

“那是什么地方？”

" [æn; ən][həʊ'tel] .

"	An	hotel	.
"	一个	酒店	.

一家酒店。

[aɪ][ðeə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɒn] ['piːdrəʊ][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

I	there	met	with	a	certain	Don	Pedro	de	Gayangos	and	his	daughter	,
我	那里	遇见	和	一个	肯定	大学教师	佩德罗	德	-	和	他的	女儿	,

我在那里遇到了唐·佩德罗·德·加扬戈斯和他的女儿，

['dɔːnə] ['iːnez] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['liːmə] ,

Donna	Inez	,	He	was	a	gentleman	from	Lima	,
唐娜	伊内兹	,	他	曾是	一个	绅士	从	利马	,

唐娜·伊内兹说：“他是一位来自利马的绅士。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] .

and	had	come	to	Europe	in	search	of	the	green	mummy	.
和	有	来	到	欧洲	在	搜索	的	这	绿色的	木乃伊	.

他们来到欧洲是为了寻找绿色木乃伊。

" ['brædək] [stɛərd] .

"	Braddock	stared	.
"	布拉多克	凝视	.

布拉多克愣住了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['spænɪəd] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] [griːn] ['mʌmi] ? " [hiː; hi]

"	And	what	did	this	confounded	Spaniard	want	with	my	green	mummy	?	"	he
"	和	什么	做过	这	令人困惑	西班牙人	想	和	我的	绿色的	木乃伊	?	"	他

[diˈmɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .

demanded	indignantly	.
要求	愤慨地	.

“这个该死的西班牙佬想对我的绿色木乃伊做什么？”他愤愤不平地质问道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?
" How did he know of its existence ?
" 如何 做过 他 知道 的 它是 存在 ?

他是如何知道它的存在呢?

- [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
- what reason had he to try and obtain it ?
- 什么 原因 有 他 到 尝试 和 获得 它 ?

他有什么理由要去获取它呢?

['ɑːnsə(r)] , [sɜː(r)] . "
Answer , sir . "
回答 , 先生 . "

回答，先生。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm'self] , " [sed] ['rændəm] ['draɪli] .
" I shall let Don Pedro answer himself , " said Random dryly .
" 我 将 让 大学教师 佩德罗 回答 他自己 , " 说 随机的 干巴巴地 .

“就让唐·佩德罗自己来回答吧。”兰登冷冷地说。

" [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
" He arrives in a couple of days ,
" 他 到达 在 一个 夫妻 的 天 ,

他过几天就到了，

[ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and intends to take rooms at the Warrior Inn along with his daughter .
和 意图 到 拿 房间 在 这 战士 客栈 沿着 和 他的 女儿 .

他打算和女儿一起入住勇士旅馆。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm] , [prə'fesə(r)] . "
Then you can question him , Professor . "
然后 你 能 问题 他 , 教授 . "

那么您就可以质问他了，教授。

" [ai] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , " [snæpt] ['brædək] ['æŋgrəli] .
" I question you , " snapped Braddock angrily .
" 我 问题 你 , " 啪啪 布拉多克 愤怒地 .

“我质疑你，”布拉多克愤怒地厉声说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] .
" And I am answering to the best of my ability .
" 和 我 是 回答 到 这 最好的 的 我的 能力 .

“我会尽我所能回答这个问题。”

[dɒn] ['piːdrəʊ][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] ,
Don Pedro told me nothing beyond the fact that he wanted the mummy ,
大学教师 佩德罗 讲述 我 没有什么 超过 这 事实 那 他 通缉 这 木乃伊 ,

唐·佩德罗除了告诉我他想要那具木乃伊之外，什么也没告诉我。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and had come to Europe to get it .
和 有 来 到 欧洲 到 得到 它 .

他特地来到欧洲去买它。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːltə][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . "
In some way he learned that it was in Malta and was for sale . "
在 一些 方式 他 学习 那 它 曾是 在 马耳他 和 曾是 为了 销售 . "

他不知通过什么途径得知这件东西在马耳他，而且正在出售。

" [kwaɪt] [səʊ] : [kwaɪt] [səʊ] , " [rɑːspt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Quite so : quite so , " rasped the Professor .
" 相当 所以 : 相当 所以 , " 粗糙的 这 教授 .

“正是如此，正是如此，”教授沙哑地说。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz][ai][dɪd] ,

"	He	saw	the	advertisement	in	the	newspapers	,	as	I	did	,
"	他	锯	这	广告	在	这	报纸	,	作为	我	做过	,

“他和我一样，在报纸上看到了广告。”

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] . "

and	wanted	to	buy	it	over	my	head	.	"
和	通缉	到	买	它	超过	我的	头	.	"

他们想越过我直接买下它。

" [əʊ] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ˈwaɪəd][tuː; tə][ˈmɔːltə] , " [sed]

"	Oh	,	he	wanted	to	buy	it	right	enough	,	and	wired	to	Malta	,	"	said
"	哦	,	他	通缉	到	买	它	正确的	足够的	,	和	有线	到	马耳他	,	"	说

[ˈrændəm] ,

Random	,
随机的	,

“哦，他确实想买下它，而且是通过电汇汇到马耳他的，”兰登说道。

" [bʌt; bət][ɪn][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə][juː; jʊ]

"	but	in	reply	he	received	a	letter	stating	that	it	had	been	sold	to	you
"	但	在	回复	他	已收到	一个	信	声明	那	它	有	到过	卖	到	你

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ɒn][ðə; ði]['daɪvə(r)] .

and	was	being	taken	to	England	on	The	Diver	.
和	曾是	存在	已采取	到	英格兰	在	这	潜水员	.

“但他收到的回信称，这艘船已经卖给了你，并将由‘潜水员号’运往英国。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['daɪvə(r)][ɪn][maɪ] [jɒt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

I	followed	The	Diver	in	my	yacht	and	arrived	at	Pierside	an	hour	after	she
我	随后	这	潜水员	在	我的	游艇	和	到达的	在	码头边	一个	小时	后	她

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

我驾驶游艇跟随“潜水员”号，比她晚一个小时到达码头。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['brædək] [glɛə] .

"	Braddock	glared	.
"	布拉多克	怒目而视	.

布拉多克怒目而视。

" [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [lait] .

"	I	begin	to	see	light	.
"	我	开始	到	看	光	.

我开始看到光明。

[ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] ['spænɪəd] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [maɪ] ['mʌmi] .

This	infernal	Spaniard	was	on	board	,	and	wanted	my	mummy	.
这	地狱	西班牙人	曾是	在	木板	,	和	通缉	我的	木乃伊	.

这个该死的西班牙人也在船上，他想要我的木乃伊。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['bəʊltən][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə]

He	knew	that	Bolton	had	taken	it	to	the	Sailor's	Rest	and	went	there	to
他	知道	那	博尔顿	有	已采取	它	到	这	水手的	休息	和	去	那里	到

[kɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ænd; ənd] [get] [maɪ] - "

kill	the	poor	lad	and	get	my	-	"
杀	这	贫穷的	小伙子	和	得到	我的	-	"

他知道博尔顿把东西带到了水手之家，然后去那里杀了那个可怜的小伙子，拿走我的——

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɜ:(r)] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Nothing	of	the	sort	,	"	interrupted	Sir	Frank	impatiently	.
"	没有什么	的	这	种类	,	"	中断	先生	坦率	不耐烦地	.

“根本不是那样，”弗兰克爵士不耐烦地打断道。

" [dɒn] ['pi:drəʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['dʒenəʊə] ,

"	Don	Pedro	remained	behind	in	Genoa	,
"	大学教师	佩德罗	剩余	在后面	在	热那亚	,

“唐·佩德罗留在了热那亚，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [sel] [hɪm][ðə; ði] ['mʌmi] .

intending	to	write	and	ask	if	you	would	sell	him	the	mummy	.
意图	到	写	和	问	如果	你	会	卖	他	这	木乃伊	.

我打算写信问问你是否愿意把木乃伊卖给他。

[aɪ] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	wrote	and	told	him	of	the	murder	of	your	assistant	and	related	all	that	had	happened	.
我	写道	和	讲述	他	的	这	谋杀	的	你的	助手	和	有关的	全部	那	有	发生	.

我写信告诉他你的助理被谋杀的事，并把所有发生的事情都告诉了他。

[hi:; hi]['waɪəd][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌns] ,

He	wired	to	me	that	he	was	coming	to	England	at	once	,
他	有线	到	我	那	他	曾是	未来	到	英格兰	在	一次	,

他发电报告诉我他马上就来英国。

[æz; əz] - [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .

as	-	as	I	told	you	.
作为	-	作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['gɑ:rtli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

He	will	be	in	Gartley	in	a	couple	of	days	.
他	将要	是	在	加特利	在	一个	夫妻	的	天	.

他过几天就会到加特利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] . "

That	is	the	whole	story	.	"
那	是	这	所有的	故事	.	"

这就是全部故事了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [streɪndʒ] [wʌn] , " ['grʌmbld] ['brædək] , ['fraʊnɪŋ] .

"	It	is	a	sufficiently	strange	one	,	"	grumbled	Braddock	,	frowning	.
"	它	是	一个	足够	奇怪的	一	,	"	咕哝	布拉多克	,	皱眉	.

“这的确很奇怪，”布拉多克皱着眉头咕哝道。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] [wɪð] [maɪ] ['mʌmi] ? " .

"	What	does	he	want	with	my	mummy	?	"	.
"	什么	做	他	想	和	我的	木乃伊	?	"	.

“他想对我妈妈做什么？”

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	cannot	tell	you	.
"	我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] - "

But	if	you	will	sell	-	"
但	如果	你	将要	卖	-	"

但如果你打算出售——

" [sel] ! [sel] !
" Sell ! sell !
" 卖 ! 卖 !

“卖！卖！”

[sel] !
sell !
卖 !

卖!

" [vəu'sifəreit] ['brædək] ['fjʊəriəsli] .
" vociferated Braddock furiously .
" 大声喊叫 布拉多克 愤怒地 .

“布拉多克愤怒地大声说道。”

" [dɒn] ['pi:drəʊ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , " ['fɪnɪʃt] ['rændəm] ['kɑ:mli] .
" Don Pedro will give you a good price , " finished Random calmly .
" 大学教师 佩德罗 将要 给 你 一个 好的 价格 , " 完成的 随机的 平静地 .

“唐·佩德罗会给你一个好价钱的，”兰登平静地说完。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I haven't got the mummy , " said the Professor , sitting down and wiping his
" 我 还没有 得到 这 木乃伊 , " 说 这 教授 , 坐着 向下 和 擦拭 他的
[pɪŋk] [hed] ,
pink head ,
粉色的 头 ,

“我还没找到木乃伊，”教授说着，坐了下来，擦了擦他粉红色的脑袋。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [sel] .
" and if I had , I certainly would not sell .
" 和 如果 我 有 , 我 当然 会 不是 卖 .

“如果我有钱，我肯定不会卖。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] .
However , I'll hear what this gentleman has to say when he arrives .
然而 , 患病的 听到 什么 这 绅士 有 到 说 什么时候 他 到达 .

不过，等这位先生到了，我会听听他怎么说。

[pə'hæps] [hi:; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] . "
Perhaps he can throw some light on the mystery of this crime . "
也许 他 能 扔 一些 光 在 这 神秘 的 这 犯罪 . "

或许他能为揭开这起案件的谜团提供一些线索。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] , [sɜ:(r)] .
" I am perfectly certain that he cannot , sir .
" 我 是 完美 肯定 那 他 不能 , 先生 .

“我完全可以肯定他做不到，先生。”

[dɒn] ['pi:drəʊ] - [æz; əz][ai] [sed] - [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['dʒenəʊə] . "
Don Pedro - as I said - was left behind in Genoa . "
大学教师 佩德罗 - 作为 我 说 - 曾是 左边 在后面 在 热那亚 . "

正如我所说，唐·佩德罗被留在了热那亚。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Humph ! " said the Professor , unconvinced .
" 哼 ! " 说 这 教授 , 不信服 .

“哼！”教授不以为然地说。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] .
" He could easily employ a third party .
" 他 可以 容易地 采用 一个 第三 派对 .

他完全可以雇佣第三方。

" ['rændəm] [rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə'nɔɪd] .

"	Random	rose	,	looking	and	feeling	annoyed	.
"	随机的	玫瑰	,	寻找	和	感觉	恼怒	.

“一朵随机出现的玫瑰，看起来很生气，也很烦躁。”

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɒn] ['pi:drəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] , [mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

"	I	assure	you	that	Don	Pedro	is	a	gentleman	and	a	,	man	of	honor	.
"	我	保证	你	那	大学教师	佩德罗	是	一个	绅士	和	一个	,	男人	的	荣誉	.

“我向你保证，唐·佩德罗是一位绅士，也是一位有荣誉感的人。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [stu:p] [tu:; tə] - "

He	would	not	stoop	to	-	"
他	会	不是	哈腰	到	-	"

他不会屈尊去做——

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !

"	There	!	there	!
"	那里	!	那里	!

“那里！那里！”

" ['brædək] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Braddock	waved	his	hands	.
"	布拉多克	挥手	他的	双手	.

布拉多克挥了挥手。

" [sɪt] [daʊn] : [sɪt] [daʊn] . "

"	Sit	down	:	sit	down	.	"
"	坐	向下	:	坐	向下	.	"

“坐下：坐下。”

" [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [prə'fesə(r)] . "

"	You	shouldn't	say	such	things	,	Professor	.	"
"	你	不应该	说	这样的	事物	,	教授	.	"

“教授，您不该说这样的话。”

" [aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [seɪ] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [mæn] ['tɑ:tli] ;

"	I	say	what	I	desire	to	say	,	"	retorted	the	old	gentleman	man	tartly	;
"	我	说	什么	我	欲望	到	说	,	"	反驳	这	老的	绅士	男人	酸涩的	;

“我想说什么就说什么，”老先生尖刻地反驳道；

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] . "

"	but	we	can	dismiss	the	subject	for	the	time	being	.	"
"	但	我们	能	解雇	这	主题	为了	这	时间	存在	.	"

“但我们暂时可以搁置这个问题。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:; də][səʊ] , " [sed] ['rændəm] ,

"	I	am	only	too	glad	to	do	so	,	"	said	Random	,
"	我	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,	"	说	随机的	,

“我非常乐意这样做，”兰登说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['rʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][kɑ:m][baɪ][ðə; ði] [veɪld] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['brædək]

who	was	ruffled	out	of	his	usual	calm	by	the	veiled	accusation	which	Braddock
WHO	曾是	褶皱的	出去	的	他的	通常	冷静的	经过	这	含蓄	指控	哪个	布拉多克

[hæd; həd] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [frend] ,

had	brought	against	his	foreign	friend	,
有	带来	反对	他的	外国的	朋友	,

布拉多克对他这位外国朋友提出的隐晦指控，打破了他平日的平静。

" [ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mɪs] ['kendəl] [ɪz] ['kiːpɪŋ]
" and to get to a more agreeable subject , tell me how Miss Kendal is keeping
" 和 到 得到 到 一个 更多的 同意 主题 , 告诉 我 如何 错过 肯德尔 是 保持
. "
. "
. "

“为了聊点轻松愉快的话题，告诉我肯德尔小姐最近怎么样吧。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɒləmli] .
" She is ill , very ill , " said the Professor solemnly .
" 她 是 患病的 , 非常 患病的 , " 说 这 教授 庄严地 .

“她病了，病得很重，”教授严肃地说。

" [ɪl] ? [waɪ] , [həʊp] , [huːm] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Ill ? Why , Hope , whom I met the other day ,
" 患病的 ? 为什么 , 希望 , 谁 我 遇见 这 其他 天 ,

“生病了？怎么，霍普，我前几天还见过你呢。”

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] . "
said that she was feeling very well and very happy . "
说 那 她 曾是 感觉 非常 出色地 和 非常 快乐的 . "

她说她感觉很好，非常开心。

" [səʊ] [həʊp] [θɪŋks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" So Hope thinks , because he has forced her into an engagement .
" 所以 希望 思考 , 因为 他 有 强制 她 进入 一个 订婚 .

“霍普是这么想的，因为他强迫她订婚了。”

" ['rændəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Random started to his feet .
" 随机的 开始 到 他的 脚 .

“兰登站了起来。”

" [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ? ['nɒns(ə)ns] ! "
" Forced her ? Nonsense ! "
" 强制 她 ? 废话 ! "

“强迫她？胡说！”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" It isn't nonsense , and don't dare to speak like that to me , sir .
" 它 不是 废话 , 和 不 敢 到 说话 喜欢 那 到 我 , 先生 .

“这不是胡说八道，先生，你敢这样跟我说话。”

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] ['luːsi] - [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] - [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I repeat that Lucy - poor child - is breaking her heart for you .
我 重复 那 露西 - 贫穷的 孩子 - 是 打破 她 心 为了 你 .

我再说一遍，露西——可怜的孩子——为你伤心欲绝。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
" The young man stared and then broke into a hearty laugh .
" 这 年轻的 男人 凝视 和 然后 打破 进入 一个 爽朗 笑 .

“年轻人愣了一下，然后哈哈大笑起来。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] "
" Pardon me , sir , but that is impossible "
" 赦免 我 , 先生 , 但 那 是 不可能的 "

“对不起，先生，但这不可能。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ! " [sed] ['brædək] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
" It isn't , confound you ! " said Braddock , who did not like being laughed at .
" 它 不是 , 混杂 你 ! " 说 布拉多克 , WHO 做过 不是 喜欢 存在 笑了 在 .

“才不是呢，你这混蛋！”布拉多克说道，他不喜欢被人嘲笑。

" [ai] [nəʊ] ['wɪmɪn] . "
" I know women . "
" 我 知道 女性 . "

我认识一些女人。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
" You don't know your daughter . "
" 你 不 知道 你的 女儿 . "

“你根本不了解你的女儿。”

" [step] - ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Step - daughter , you mean . "
" 步 - 女儿 , 你 意思是 . "

“你是说继女吧。”

" [ɑː] , [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
" Ah , perhaps the more distant relationship accounts for your ignorance of
" 啊 , 也许 这 更多的 遥远 关系 账户 为了 你的 无知 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , " [sed] ['rændəm] ['draɪli] .
her character , " said Random dryly .
她 特点 , " 说 随机的 干巴巴地 .

“啊，或许正是因为关系疏远，你才对她的性格一无所知，”兰登冷冷地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] .
" You are quite wrong .
" 你 是 相当 错误的 .

你完全错了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['kendəl] ,
I was in love with Miss Kendal ,
我 曾是 在 爱 和 错过 肯德尔 ,

我爱上了肯德尔小姐。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ɒn] [liːv] .
and asked her to be my wife before I went on leave .
和 问 她 到 是 我的 妻子 前 我 去 在 离开 .

在我休假前，我向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [həʊp] ,
She refused me , saying that she loved Hope ,
她 拒绝 我 , 说 那 她 喜爱 希望 ,

她拒绝了我，说她爱的是霍普。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][aɪ] [tʊk] [maɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]
and because of her refusal I took my broken heart to Monte Carlo
和 因为 的 她 拒绝 我 采取 我的 破碎的 心 到 蒙特 卡洛
,
,
,

因为她的拒绝，我带着破碎的心去了蒙特卡洛。

[weə(r)] [aɪ] [lɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [luːz] . "
where I lost much more money than I had any right to lose . "
在哪里 我 丢失的 很多 更多的 钱 比 我 有 任何 正确的 到 失去 . "

我损失的钱远远超过了我本不该损失的金额。

" [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['mendɪd] ['kwɪkli] , " [sed] ['brædək] ,
" Your broken heart seems to have mended quickly , " said Braddock ,
" 你的 破碎的 心 似乎 到 有 已修复 迅速地 , " 说 布拉多克 ,

“你的心似乎很快就愈合了，”布拉多克说。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['luːsiz] [djuː'plɪsəti] ,

who	was	trying	to	suppress	his	wrath	at	this	instance	of	Lucy's	duplicity	,
WHO	曾是	尝试	到	压制	他的	愤怒	在	这	实例	的	露西的	表里不一	,

他努力压抑着对露西这次两面三刀行为的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	he	considered	it	.
为了	所以	他	经过考虑的	它	.

他就是这样考虑的。

" [əʊ] , [puː] , [ɪts] ['əʊnli][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Oh	,	pooh	,	it's	only	my	way	of	speaking	,	"	laughed	the	young	man	.
"	哦	,	呸	,	它是	仅有的	我的	方式	的	请讲	,	"	笑了	这	年轻的	男人	.

“哦，呸，这只是我的说话方式而已。”年轻人笑着说。

" [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['brəʊkən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] . "

"	If	my	heart	had	been	really	broken	I	should	not	have	mentioned	the	fact	.	"
"	如果	我的	心	有	到过	真的	破碎的	我	应该	不是	有	提及	这	事实	.	"

“如果我真的心碎了，我就不应该提起这件事。”

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lʌv] ['luːsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð]

"	Then	you	did	not	love	Lucy	,	and	you	dared	to	play	fast	and	loose	with
"	然后	你	做过	不是	爱	露西	,	和	你	敢于	到	玩	快速地	和	松动的	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,

her	affections	,
她	情感	,

“那么你根本不爱露西，你竟敢玩弄她的感情。”

" [reɪdʒd] ['brædək] , ['stæmpɪŋ] .

"	raged	Braddock	,	stamping	.
"	愤怒	布拉多克	,	冲压	.

“布拉多克怒吼着，跺着脚。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [rɒŋ] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ['ʃɑːpli] ; " [aɪ][dɪd] [lʌv] [mɪs] ['kendəl] ,

"	You	are	quite	wrong	,	"	said	Sir	Frank	sharply	;	"	I	did	love	Miss	Kendal	,
"	你	是	相当	错误的	,	"	说	先生	坦率	尖锐地	;	"	我	做过	爱	错过	肯德尔	,

“你大错特错了，”弗兰克爵士厉声说道，“我确实爱过肯德尔小姐。”

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

or	I	should	certainly	not	have	asked	her	to	be	my	wife	.
或者	我	应该	当然	不是	有	问	她	到	是	我的	妻子	.

或者说，我当初就不应该向她求婚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [aɪ] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] ['eni] ['feləʊ]

But	when	she	told	me	that	she	loved	another	man	,	I	stood	aside	as	any	fellow
但	什么时候	她	讲述	我	那	她	喜爱	其他	男人	,	我	站立	旁边	作为	任何	同伴

[wʊd] . "

would	.	"
会	.	"

但当她告诉我她爱上了另一个男人时，我像任何一个男人一样，选择了退让。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] - "

"	You	should	have	insisted	on	-	"
"	你	应该	有	坚持	在	-	"

“你应该坚持——”

" [ɒn] ['nʌθɪŋ] ,

"	On	nothing	,
"	在	没有什么	,

“什么都没有，

[sɜː(r)] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ]

sir	.	I	am	not	the	man	to	force	a	woman	to	give	me	a	heart	which
先生	.	我	是	不是	这	男人	到	力量	一个	女士	到	给	我	一个	心	哪个

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

belongs	to	another	person	.
属于	到	其他	人	.

先生，我不是那种会强迫一个女人把属于别人的心交给我的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [mɪs] ['kendəl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ]

I	am	very	glad	that	Miss	Kendal	is	engaged	to	Hope	,	as	he	is	a	capital	fellow
我	是	非常	高兴的	那	错过	肯德尔	是	已订婚的	到	希望	,	作为	他	是	一个	首都	同伴

,

,

,

我很高兴肯德尔小姐和霍普订婚了，因为他是个很棒的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

and	will	make	her	a	better	husband	than	I	ever	could	have	made
和	将要	制作	她	一个	更好的	丈夫	比	我	曾经	可以	有	制成

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他会让她成为比我所能让她成为的更好的丈夫。

[bɪ'saɪdz] , " ['rændəm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [wʌn] [neɪl] [draɪvz] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] . "

Besides	,	"	Random	shrugged	his	shoulders	,	"	one	nail	drives	another	out	.	"
除了	,	"	随机的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	"	一	指甲	驱动	其他	出去	.	"

此外，”兰登耸了耸肩，“一颗钉子会把另一颗钉子拔出来。”

" [həmf] ! [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] . "

"	Humph	!	That	means	you	love	another	.	"
"	哼	!	那	方法	你	爱	其他	.	"

“哼！那岂不是说你爱上了别人？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['praɪvət] [ə'feəz] , [prə'fesə(r)] . "

"	I	am	not	bound	to	tell	you	my	private	affairs	,	Professor	.	"
"	我	是	不是	边界	到	告诉	你	我的	私人的	事务	,	教授	.	"

“教授，我没有义务向您透露我的私事。”

" [kwaɪt] [səʊ] : [kwaɪt] [səʊ] ; [bʌt; bət]['iːnez][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [neɪm] . "

"	Quite	so	:	quite	so	;	but	Inez	is	a	pretty	and	romantic	name	.	"
"	相当	所以	:	相当	所以	;	但	伊内兹	是	一个	漂亮的	和	浪漫的	姓名	.	"

“的确如此，的确如此；不过伊内兹是个美丽又浪漫的名字。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rændəm] ['stɪfli] .

"	I	don't	know	what	you	are	talking	about	,	sir	,	"	said	Random	stiffly	.
"	我	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	先生	,	"	说	随机的	僵硬地	.

“先生，我不知道您在说什么。”兰登生硬地说。

['brædək] ['tʃʌkl] , ['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)]

Braddock	chuckled	,	having	read	the	truth	in	the	flush	which	had	crept	over
布拉多克	轻笑	,	拥有	读	这	真相	在	这	冲洗	哪个	有	悄悄地爬	超过

['rændəmz] [tænd] [feɪs] .

Random's	tanned	face	.
随机的	晒黑的	脸	.

布拉多克轻笑了一声，他从兰登黝黑的脸上泛起的红晕中读出了真相。

" [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪ'læbərətli] .

"	I	ask	your	pardon	,	"	he	said	elaborately	.
"	我	问	你的	赦免	,	"	他	说	精心	.

“请原谅，”他郑重其事地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] .

"	I	am	an	old	man	,	and	I	was	your	father's	friend	.
"	我	是	一个	老的	男人	,	和	我	曾是	你的	父亲的	朋友	.

“我年纪大了，我曾是你父亲的朋友。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪv] . "

You	must	not	mind	if	I	have	been	a	trifle	inquisitive	.	"
你	必须	不是	头脑	如果	我	有	到过	一个	琐事	好奇	.	"

如果您不介意我稍微多问一些问题的话。

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [sɜː(r)] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	Say	no	more	,	sir	:	that	is	all	right	.	"
"	说	不	更多的	,	先生	:	那	是	全部	正确的	.	"

“先生，不必再说了，没关系。”

" [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rændəm] .

"	I	don't	agree	with	you	,	Random	.
"	我	不	同意	和	你	,	随机的	.

“我不同意你的观点，Random。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mʌmi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .

Things	are	not	all	right	and	never	will	be	until	my	mummy	is	discovered	.
事物	是	不是	全部	正确的	和	绝不	将要	是	直到	我的	木乃伊	是	发现	.

事情并不顺利，除非找到我的妈妈，否则永远不会好起来。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] . "

Now	you	can	help	me	.	"
现在	你	能	帮助	我	.	"

现在你可以帮帮我了。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

"	In	what	way	?	"	asked	the	other	uneasily	.
"	在	什么	方式	?	"	问	这	其他	不安地	.

“以什么方式？”对方不安地问道。

" [wɪð] ['mʌni] . [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	With	money	.	Understand	,	my	boy	,
"	和	钱	.	理解	,	我的	男生	,

“用钱。明白吗，孩子？”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wei] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ,

"	added	the	Professor	in	a	genial	way	which	he	knew	well	how	to	assume	,
"	额外	这	教授	在	一个	和蔼可亲	方式	哪个	他	知道	出色地	如何	到	认为	,

教授用他很擅长的那种和蔼语气补充道：“

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['luːsi] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	I	should	have	preferred	Lucy	becoming	your	wife	.
"	我	应该	有	首选	露西	成为	你的	妻子	.

我本希望露西成为你的妻子。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] [həʊp] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

However	,	since	she	prefers	Hope	,	there's	no	more	to	be	said	on	that	score	.
然而	,	自从	她	偏好	希望	,	有	不	更多的	到	是	说	在	那	分数	.

然而，既然她更喜欢霍普，那么在这方面就没什么好说的了。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] . "

I	therefore	will	not	make	the	offer	I	came	here	to	make	.	"
我	所以	将要	不是	制作	这	提供	我	来了	这里	到	制作	.	"

因此，我不会提出我来这里原本要提出的条件。

" [æn; ən]['ɒfə(r)] , [sɜː(r)] ? "

"	An	offer	,	sir	?	"
"	一个	提供	,	先生	?	"

“先生，您有什么提议吗？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ai] ['fænsid] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['luːsi] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]
I fancied that you loved Lucy and were broken - hearted by the news of
我 幻想 那 你 喜爱 露西 和 是 破碎的 - 心地 经过 这 消息 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] .
her engagement to Hope .
她 订婚 到 希望 .

我以为你很爱露西，听到她和霍普订婚的消息后，你一定很伤心。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [lend] [ˌem 'iː] ,
I therefore intended to ask you to give me , or rather lend me ,
我 所以 故意的 到 问 你 到 给 我 , 或者 相当 借 我 ,

因此，我本想请你给我，或者更确切地说，借给我，

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [helpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - "
five hundred pounds on condition that I helped you to - "
五 百 磅 在 状况 那 我 帮助 你 到 - "

五百美元，条件是我帮你——

" [stɒp] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['rændəm] , ['kʌlərɪŋ] ,
" Stop , Professor , " said Random , coloring ,
" 停止 , 教授 , " 说 随机的 , 染色 ,

“停下，教授，”兰登一边涂色一边说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɔːt] [mɪs] ['kendəl] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] . "
" I should never have bought Miss Kendal as my wife on those terms . "
" 我 应该 绝不 有 买 错过 肯德尔 作为 我的 妻子 在 那些 条款 . "

“我真不该以那种条件娶肯德尔小姐为妻。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ɒv; əv] [kɔːs] !
of course !
的 课程 !

当然!

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ai] [seɪ] - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
and - as I say - there is no more to be said .
和 - 作为 我 说 - 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

正如我所说，没什么好说的了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griː] [tuː; tə] ['luːsiz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [həʊp] " - ['brædək] ['keəfəli] [əʊ'mɪtɪd]
I shall therefore agree to Lucy's engagement to Hope " - Braddock carefully omitted
我 将 所以 同意 到 露西的 订婚 到 希望 " - 布拉多克 小心 省略
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
to say that he had already agreed and had been paid one thousand
到 说 那 他 有 已经 同意 和 有 到过 有薪酬的 一 千
[paʊndz] [tuː; tə] [ə'griː] - " [ænd; ənd] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːd] ['dɔnə] ['iːnez] [tuː; tə]
pounds to agree - " and will congratulate you when you lead Donna Inez to
磅 到 同意 - " 和 将要 祝贺 你 什么时候 你 带领 唐娜 伊内兹 到
[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] . "
the altar . "
这 坛 . "

因此，我将同意露西与霍普订婚”——布拉多克小心翼翼地没有说他已经同意了，并且为此获得了1000英镑的报酬——

“当你牵着唐娜·伊内兹走向圣坛时，我会祝贺你。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dɔːnə] ['iːnez] , [prə'fesə(r)] ['brædək] . "

"	I	never	said	anything	about	Donna	Inez	,	Professor	Braddock	.	"
"	我	绝不	说	任何事物	关于	唐娜	伊内兹	,	教授	布拉多克	.	"

“布拉多克教授，我从未说过关于唐娜·伊内兹的任何话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] : ['mɒd(ə)n] ['retɪsns] .

"	Of	course	not	:	modern	reticence	.
"	的	课程	不是	:	现代的	沉默寡言	.

“当然不是：这是现代人的矜持。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst] ['piːp(ə)l] .

However	,	I	can	see	through	a	brick	wall	as	well	as	most	people	.
然而	,	我	能	看	通过	一个	砖	墙	作为	出色地	作为	最多	人们	.

然而，我和大多数人一样，都能看穿砖墙。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [səʊ][let][ˌjuː 'es][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	understand	,	so	let	us	drop	the	subject	,	my	boy	.
我	理解	,	所以	让	我们	降低	这	主题	,	我的	男生	.

我明白了，孩子，我们还是别谈这个话题了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] - "

And	this	five	hundred	pounds	-	"
和	这	五	百	磅	-	"

还有这五百英镑——

" [aɪ] ['kænɒt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .

"	I	cannot	lend	it	to	you	,	Professor	.
"	我	不能	借	它	到	你	,	教授	.

“教授，我不能借给您。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [lɒst] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔɪn] [æt; ət]['mɒntiː; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,

The	fact	is	,	I	lost	heaps	of	coin	at	Monte	Carlo	,
这	事实	是	,	我	丢失的	堆积如山	的	硬币	在	蒙特	卡洛	,

事实上，我在蒙特卡洛输了很多钱。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ? "

and	am	not	in	a	position	to	-	?	"
和	是	不是	在	一个	位置	到	-	?	"

我无法——?

" ['veri] [gʊd] , [let] [ˌjuː 'es] [ʃelv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['brædək] [wɪð] [ə'pærənt] ['hɑːtinəs] ,

"	Very	good	,	let	us	shelve	that	also	,	"	said	Braddock	with	apparent	heartiness	,
"	非常	好的	,	让	我们	搁置	那	还	,	"	说	布拉多克	和	明显	热情	,

“很好，我们也把那件事搁置一下吧。”布拉多克兴高采烈地说。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

although	he	was	really	very	angry	at	his	failure	.
虽然	他	曾是	真的	非常	生气的	在	他的	失败	.

虽然他对自己失败感到非常生气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ðəʊ] ,

"	I	am	sorry	,	though	,
"	我	是	对不起	,	尽管	,

“我很抱歉，”

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] ['boʊltənz]

as	I	wish	to	get	back	the	mummy	and	to	revenge	poor	Sidney	Bolton's
作为	我	希望	到	得到	后退	这	木乃伊	和	到	复仇	贫穷的	西德尼	博尔顿的

[deθ] . "

death	.	"
死亡	.	"

“因为我想要找回木乃伊，并为可怜的西德尼·博尔顿报仇。”

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['rændəm] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	How	can	the	five	hundred	do	that	?	"	asked	Random	with	interest	.
"	如何	能	这	五	百	做	那	?	"	问	随机的	和	兴趣	.

“这五百人怎么可能做到呢？”兰登饶有兴致地问道。

" [wel] , " [drɔːl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ə'tentɪv] [feɪs] ,

"	Well	,	"	drawled	the	Professor	with	his	eyes	on	the	young	man's	attentive	face	,
"	出色地	,	"	拖长音	这	教授	和	他的	眼睛	在	这	年轻的	男人的	细心	脸	,

“嗯，”教授慢条斯理地说，目光落在年轻人专注的脸上。

" ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

"	Captain	Hervey	of	The	Diver	came	to	me	yesterday	and	proposed	to
"	队长	赫维	的	这	潜水员	来了	到	我	昨天	和	建议的	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [hɪm] [faɪv]

search	for	the	assassin	and	his	plunder	on	condition	that	I	paid	him	five
搜索	为了	这	刺客	和	他的	掠夺	在	状况	那	我	有薪酬的	他	五

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

“潜水员号”的船长赫维昨天来找我，提出帮我寻找刺客及其赃物，条件是我支付他五百英镑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

I	am	,	as	you	know	,	very	poor	for	a	scientist	,
我	是	,	作为	你	知道	,	非常	贫穷的	为了	一个	科学家	,

如你所知，作为一名科学家，我的经济状况非常糟糕。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['luːsi]

and	so	I	wished	to	borrow	the	five	hundred	from	you	on	condition	that	Lucy
和	所以	我	希望	到	借	这	五	百	从	你	在	状况	那	露西

- "

-	"

- "

因此，我希望从你这里借五百块钱，条件是露西——”

" [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['rændəm] ['hʌrɪdli] ;

"	We	won't	talk	of	that	again	,	"	said	Random	hurriedly	;
"	我们	惯于	讲话	的	那	再次	,	"	说	随机的	匆匆	;

“我们以后不再谈这件事了，”兰登匆匆说道；

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [nəʊz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['laɪkli]

"	but	do	you	mean	to	say	that	this	Captain	Hervey	knows	of	anything	likely
"	但	做	你	意思是	到	说	那	这	队长	赫维	知道	的	任何事物	可能

[tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? "

to	solve	this	mystery	?	"
到	解决	这	神秘	?	"

“但你的意思是说，这位赫维船长知道任何可能解开这个谜团的线索吗？”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] .

"	He	says	that	he	does	not	,	and	merely	proposes	to	search	.
"	他	说道	那	他	做	不是	,	和	仅仅	提议	到	搜索	.

他说他没有，只是打算进行搜索。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

From	what	I	have	seen	of	the	man	I	should	think	that	he	had	all	the
从	什么	我	有	已见	的	这	男人	我	应该	思考	那	他	有	全部	这

[kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [sək'siːd] .

capacities	of	a	good	bloodhound	and	would	certainly	succeed	.
容量	的	一个	好的	寻血猎犬	和	会	当然	成功	.

就我所见，我认为他具备优秀猎犬的所有素质，一定会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðaʊt] ['mʌni] . "

But	he	will	not	move	a	step	without	money	.	"
但	他	将要	不是	移动	一个	步	没有	钱	.	"

但他没钱的话，一步也不会走。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [mˈɜːməd] ['rændəm] ['θɔːtfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] .

"	Five	hundred	pounds	,	"	murmured	Random	thoughtfully	,	while	the	Professor	watched	him	closely	.
"	五	百	磅	,	"	低声说道	随机的	深思熟虑	,	尽管	这	教授	观看	他	密切	.

“五百英镑，”兰登若有所思地低声说道，教授则密切地注视着他。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	can	tell	you	how	to	obtain	it	.	"
"	我	能	告诉	你	如何	到	获得	它	.	"

我可以告诉你如何获得它。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

In	what	way	?	"
在	什么	方式	?	"

以什么方式?

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [sed] [ðə; ði]

"	Don	Pedro	seems	to	be	rich	,	and	he	wants	the	mummy	,	"	said	the
"	大学教师	佩德罗	似乎	到	是	富有的	,	和	他	想要	这	木乃伊	,	"	说	这

['bærənət] .

baronet	.
男爵	.

“唐·佩德罗看起来很有钱，他想要那具木乃伊，”男爵说道。

" [səʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] - "

"	So	when	he	comes	here	ask	him	to	-	"
"	所以	什么时候	他	来	这里	问	他	到	-	"

所以当他来这里的时候，请他——”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [reɪdʒd] ['brædək] , ['klæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

"	Certainly	not	:	certainly	not	,	"	raged	Braddock	,	clapping	on	his	hat	in	a	fury	.
"	当然	不是	:	当然	不是	,	"	愤怒	布拉多克	,	鼓掌	在	他的	帽子	在	一个	愤怒	.

“绝对不行，绝对不行！”布拉多克怒吼道，愤怒地拍打着帽子。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['rændəm] !

"	How	dare	you	make	such	a	proposition	to	me	,	Random	!
"	如何	敢	你	制作	这样的	一个	主张	到	我	,	随机的	!

“你竟敢向我提出这样的要求，Random！”

[ɪf] [ðɪs] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɒfəz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [faindz][ðə; ði] ['mʌmi] ,

If	this	Don	Pedro	offers	the	reward	and	Hervey	finds	the	mummy	,
如果	这	大学教师	佩德罗	优惠	这	报酬	和	赫维	发现	这	木乃伊	,

如果唐·佩德罗提供赏金，而赫维找到了木乃伊，

[hiː; hi] [wɪl] ['sɪmpli] [hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] . "

he	will	simply	hand	it	over	to	your	friend	.	"
他	将要	简单地	手	它	超过	到	你的	朋友	.	"

他只会把它交给你的朋友。

" [hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [duː; də] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌmi] .

"	He	can	scarcely	do	that	,	since	you	have	bought	the	mummy	.
"	他	能	几乎	做	那	,	自从	你	有	买	这	木乃伊	.

“他几乎不可能做到这一点，因为你已经买下了木乃伊。”

[bʌt; bət] [dɒn] ['piːdrəʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

But	Don	Pedro	is	willing	to	purchase	it	from	you	.	"
但	大学教师	佩德罗	是	愿意的	到	购买	它	从	你	.	"

但唐·佩德罗愿意从你手中买下它。

" [həmf] ! " ['brædək] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	Humph	!	"	Braddock	moved	to	the	door	,	thinking	.
"	哼	!	"	布拉多克	已搬	到	这	门	,	思维	.

“哼！”布拉多克若有所思地走向门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mæn] [ə'raivz] .

"	I	shall	reserve	my	decision	until	this	man	arrives	.
"	我	将	预订	我的	决定	直到	这	男人	到达	.

“我将保留我的决定，直到这个人到来。”

[gʊd] [deɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

Good	day	,	"	and	he	departed	.
好的	天	,	"	和	他	已离开	.

“祝您今天愉快。”说完，他便离开了。

['rændəm] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Random	did	not	attempt	to	detain	him	,	as	he	was	somewhat	weary	of	the
随机的	做过	不是	试图	到	扣留	他	,	作为	他	曾是	有些	厌倦	的	这

[prə'fɛsərz] ['veɪgəriz] .

Professor's	vagaries	.
教授们	反复无常	.

Random没有试图拘留他，因为他已经有些厌倦了教授的反复无常。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['brædək] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	knew	very	well	that	Braddock	would	call	on	Don	Pedro	when	he	came	to	the
他	知道	非常	出色地	那	布拉多克	会	称呼	在	大学教师	佩德罗	什么时候	他	来了	到	这

['wɒriə(r)] [ɪn] ,

Warrior	Inn	,
战士	客栈	,

他非常清楚，布拉多克每次来勇士客栈都会拜访唐·佩德罗。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [gʊdz] .

and	join	forces	with	him	in	searching	for	the	lost	goods	.
和	加入	力量	和	他	在	搜索	为了	这	丢失的	商品	.

与他联手寻找丢失的物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['vɪzɪt] [led] ['rændəm] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	the	train	of	thought	initiated	by	the	Professor's	visit	led	Random	to	a
和	这	火车	的	想法	启动	经过	这	教授们	访问	引领	随机的	到	一个

['sɜːt(ə)n] [drɔː(r)] ,

certain	drawer	,
肯定	抽屉	,

教授的来访引发的一系列思考，将兰登引向了某个抽屉。

[wens] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['bjuːti] .

whence	he	took	the	photograph	of	a	splendid	-	looking	beauty	.
何处	他	采取	这	照片	的	一个	灿烂	-	寻找	美丽	.

他就是从那里拍下了这位容貌绝美的女子的照片。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] pressed` [hɪz; ɪz][lɪps] .

To	this	he	pressed`	his	lips	.
到	这	他	pressed`	他的	嘴唇	.

他吻了吻这个。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌmi] ,
" I wonder if your father will give you to me in exchange for that mummy ,
" 我 想知道 如果 你的 父亲 将要 给 你 到 我 在 交换 为了 那 木乃伊 ,

“我想知道你父亲是否会用你来交换那具木乃伊。”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəd] [feɪs] [ə'gen] .
" he thought , and kissed the pictured face again .
" 他 想法 , 和 亲吻 这 如图所示 脸 再次 .

他心想，然后又亲吻了照片上的脸。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [lʌk] -
JASHER'S LUCK '
- 运气 -

贾舍的运气

[sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['bəʊltən] ,
Some weeks had now elapsed since the death and burial of Sidney Bolton ,
一些 周 有 现在 过去 自从 这 死亡 和 葬礼 的 西德尼 博尔顿 ,

西德尼·博尔顿去世并下葬至今已过去数周。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['sɪmə(r)d] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
and the excitement had simmered down to a gentle speculation as to
和 这 激动 有 小火慢炖 向下 到 一个 温和的 推测 作为 到
[huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] .
who had killed him .
WHO 有 被杀 他 .

人们的兴奋之情逐渐平息，取而代之的是对谁是凶手的温和猜测。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['mænə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)]['faɪərz][ɒv; əv]
This question was discussed in a half - hearted manner round the winter fires of
这 问题 曾是 讨论 在 一个 一半 - 心地 方式 圆形的 这 冬天 火灾 的
['gɑːrtli] ,
Gartley ,
加特利 ,

在加特利的冬日炉火旁，人们漫不经心地讨论着这个问题。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] ,
but gradually people were ceasing to interest themselves in a crime ,
但 逐步地 人们 是 停止 到 兴趣 他们自己 在 一个 犯罪 ,

但渐渐地，人们对犯罪行为不再感兴趣了。

[ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pærəntli] ['nevə(r)][biː; bi] [spɒlvd] .
the mystery of which would apparently never be solved .
这 神秘 的 哪个 会 显然 绝不 是 已解决 .

而这个谜团似乎永远也无法解开。

[laɪf] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,
Life went on in the village and at the Pyramids much in the same way ,
生活 去 在 在 这 村庄 和 在 这 金字塔 很多 在 这 相同的 方式 ,

村庄和金字塔的生活基本照常进行着。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'tendɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

save	that	the	Professor	attended	along	with	Cockatoo	to	his	museum	and	did	not
节省	那	这	教授	参加	沿着	和	凤头鹦鹉	到	他的	博物馆	和	做过	不是

[ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɪstənt] .

engage	another	assistant	.
从事	其他	助手	.

只不过，教授带着鹦鹉一起去了他的博物馆，并没有雇用其他助手。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

Archie	and	Lucy	were	perfectly	happy	,	as	they	looked	forward	to	being
阿奇	和	露西	是	完美	快乐的	,	作为	他们	看起来	向前	到	存在

['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

married	in	the	spring	,
已婚	在	这	春天	,

阿奇和露西非常开心，他们期待着春天结婚。

[ænd; ənd] ['brædək] [ʃəʊd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	Braddock	showed	no	desire	to	interfere	with	their	engagement	.
和	布拉多克	显示	不	欲望	到	干扰	和	他们的	订婚	.

布拉多克没有表现出任何干涉他们订婚的意愿。

[ðeɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] [sɜː(r)] [fræŋk] ,

They	knew	,	of	course	,	that	he	had	called	upon	Sir	Frank	,
他们	知道	,	的	课程	,	那	他	有	称为	之上	先生	坦率	,

他们当然知道他曾拜访过弗兰克爵士。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	were	ignorant	of	what	had	taken	place	.
但	是	无知	的	什么	有	已采取	地方	.

但他们对发生的事情一无所知。

['rændəm] [hɪm'self] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [mɪs] ['kendəl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Random	himself	called	at	the	Pyramids	to	congratulate	Miss	Kendal	on	her
随机的	他自己	称为	在	这	金字塔	到	祝贺	错过	肯德尔	在	她

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

兰登本人亲自前往金字塔，祝贺肯德尔小姐订婚。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['veri] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

and	seemed	so	very	pleased	that	she	was	going	to	marry	the	man	of
和	似乎	所以	非常	高兴	那	她	曾是	去	到	结婚	这	男人	的

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

her	choice	,
她	选择	,

她似乎非常高兴能嫁给自己心仪的男人。

[ðæt] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] .

that	,	woman	-	like	,	she	grew	rather	annoyed	.
那	,	女士	-	喜欢	,	她	生长	相当	恼怒	.

那一幕，她像个女人一样，变得有些恼火。

[æz; əz][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

As	the	baronet	had	been	her	lover	,
作为	这	男爵	有	到过	她	情人	,

因为这位男爵曾是她的情人，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

she	thought	that	he	should	wear	the	willow	for	her	sake	.
她	想法	那	他	应该	穿	这	柳	为了	她	清酒	.

她认为他应该为了她佩戴柳条。

[bʌt; bət] ['rændəm] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

But	Random	showed	no	disposition	to	do	so	,
但	随机的	显示	不	处置	到	做	所以	,

但兰登并没有表现出这样做的意愿。

['ðeəfɔː(r)] ['luːsi] ['ʃruːdli] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['mendɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

therefore	Lucy	shrewdly	guessed	that	his	broken	heart	had	been	mended	by	another
所以	露西	精明地	猜对了	那	他的	破碎的	心	有	到过	已修复	经过	其他

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

因此，露西敏锐地猜到，他破碎的心已经被另一个女人治愈了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪnts] [wɪtʃ]

The	Professor	could	have	confirmed	the	truth	of	this	from	the	hints	which
这	教授	可以	有	确认的	这	真相	的	这	从	这	提示	哪个

['rændəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

Random	had	given	him	,
随机的	有	给定	他	,

教授本可以根据兰登给他的暗示来证实这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

but	he	said	nothing	about	his	interview	with	the	young	man	,
但	他	说	没有什么	关于	他的	面试	和	这	年轻的	男人	,

但他对与那位年轻人的谈话只字未提。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][pə'ruː][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

nor	did	he	mention	that	a	Spanish	gentleman	from	Peru	was	seeking	for
也不	做过	他	提到	那	一个	西班牙语	绅士	从	秘鲁	曾是	寻求	为了

[ðə; ði] ['feɪməs] [griːn] ['mʌmi] .

the	famous	green	mummy	.
这	著名的	绿色的	木乃伊	.

他也没有提到一位来自秘鲁的西班牙绅士正在寻找著名的绿色木乃伊。

[kən'sɪdərəbli] [vekst] [ðæt] ['rændəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['luːsi] [kɑːst] [raʊnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

Considerably	vexed	that	Random	should	be	so	cheerful	,	Lucy	cast	round	to	learn	the
相当	烦恼	那	随机的	应该	是	所以	快乐	,	露西	投掷	圆形的	到	学习	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

露西对兰登如此兴高采烈感到非常恼火，于是四处打听真相。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɑːsk][ðə; ði]['bærənət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [prə'fest] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l]

She	could	scarcely	ask	the	baronet	himself	,	and	Archie	professed	himself	unable
她	可以	几乎	问	这	男爵	他自己	,	和	阿奇	声称	他自己	无法

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

to	explain	.
到	解释	.

她几乎不好意思直接问男爵本人，而阿奇也表示自己无法解释。

[mɪs] ['kendəl] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['brædək] ,

Miss	Kendal	did	not	dream	of	cross	-	examining	Braddock	,
错过	肯德尔	做过	不是	梦	的	叉	-	检查	布拉多克	,

肯德尔小姐做梦也没想到会盘问布拉多克。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['saɪəntɪst] [wʊd] [nəʊ]

as	it	never	entered	her	mind	that	the	dry	-	as	-	dust	scientist	would	know
作为	它	绝不	进入	她	头脑	那	这	干燥	-	作为	-	灰尘	科学家	会	知道

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

她从未想过这位枯燥乏味的科学家会知道些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [mait] [biː; bi][ə'weə(r)]

It	**then**	**occurred**	**to**	**this**	**inquisitive**	**young**	**lady**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**might**	**be**	**aware**
它	然后	发生	到	这	好奇	年轻的	女士	那	太太	.	贾舍尔	可能	是	意识到的

[ɒv; əv] ['rændəmz] ['siːkrət] ,

of	**Random's**	**secret**	**,**
的	随机的	秘密	,

这位好奇的年轻女士突然想到，贾舍尔太太可能知道兰登的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第6/17页

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .
which made him so cheerful .
哪个 制成 他 所以 快乐 .

这让他非常开心。

[sɜː(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌmp] ['wɪdəʊ] ,
Sir Frank was a great friend of the plump widow ,
先生 坦率 曾是 一个 伟大的 朋友 的 这 丰满 寡妇 ,

弗兰克爵士是那位身材丰腴的寡妇的好朋友。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [haʊs] ,
and frequently went to take afternoon tea at her small house ,
和 频繁地 去 到 拿 下午 茶 在 她 小的 房子 ,

她经常去她的小屋喝下午茶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] .
which was situated no great distance from the Fort .
哪个 曾是 位于 不 伟大的 距离 从 这 堡 .

它距离堡垒不远。

[ɪn] [fækt] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['lɑːdʒli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [baɪ]
In fact , Mrs . Jasher entertained the officers largely , as she was hospitable by
在 事实 , 太太 . 贾舍尔 娱乐 这 警官 很大程度上 , 作为 她 曾是 好客 经过
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

事实上，贾舍尔夫人热情款待了军官们，因为她生性好客。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'zentəbl] [men] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [flɜːrtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .
and liked to have presentable men about her for flirting purposes .
和 喜欢 到 有 像样 男人 关于 她 为了 调情 目的 .

她喜欢身边有衣着体面的男士陪伴，以便与他们调情。

[wɪð] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [eə(r)] ,
With good - looking youth she assumed the maternal air ,
和 好的 - 寻找 青年 她 假定 这 母体 空气 ,

她年轻貌美，却散发着母性的光辉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [prə'fest] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
and in the role of a clever woman of the world professed to be the
和 在 这 角色 的 一个 聪明的 女士 的 这 世界 声称 到 是 这
[əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
adviser of one and all .
顾问 的 一 和 全部 .

她扮演着一位精明世故的女性角色，自称是所有人的顾问。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
In this way she became quite a favorite ,
在 这 方式 她 成为 相当 一个 最喜欢的 ,

就这样，她成了大家最喜欢的人之一。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] - [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] - [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
and her little parlor - she liked the old English word - was usually ,
和 她 小的 客厅 - 她 喜欢 这 老的 英语 单词 - 曾是 通常 ,

她的小客厅——她喜欢这个古老的英语词汇——通常是，

[wel] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

well	filled	at	the	hour	of	afternoon	tea	.
出色地	已填	在	这	小时	的	下午	茶	.

下午茶时间，饮料已经喝完了。

[twaɪs] [ɔːl'redi] ['luːsi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɒn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] ,

Twice	already	Lucy	had	called	on	Mrs	.	Jasher	after	the	commotion	caused	by	the	crime	,
两次	已经	露西	有	称为	在	太太	.	贾舍尔	后	这	骚动	导致	经过	这	犯罪	,

犯罪事件引发骚乱后，露西已经两次拜访过贾舍尔太太。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ;

as	she	wished	to	speak	to	her	about	the	same	;
作为	她	希望	到	说话	到	她	关于	这	相同的	;

因为她想和她谈谈这件事；

[bʌt; bət][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɪn] ['lʌndən] .

but	on	each	occasion	the	widow	proved	to	be	absent	in	London	.
但	在	每个	场合	这	寡妇	已证实	到	是	缺席的	在	伦敦	.

但每次都证明，这位寡妇不在伦敦。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θɜːd] ['vɪzɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

However	,	the	third	visit	proved	to	be	more	lucky	,	for	Mrs	.	Jasher	was	at	home	,
然而	,	这	第三	访问	已证实	到	是	更多的	幸运的	,	为了	太太	.	贾舍尔	曾是	在	家	,

然而，第三次拜访却格外幸运，因为贾舍尔太太在家。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] .

and	expressed	herself	happy	to	see	the	girl	.
和	表达	她自己	快乐的	到	看	这	女孩	.

她表示很高兴见到这个女孩。

" [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [hʌt] ,

"	So	good	of	you	to	come	and	see	me	in	my	little	wooden	hut	,
"	所以	好的	的	你	到	来	和	看	我	在	我的	小的	木制的	小屋	,

“你能来我的小木屋看我，真是太好了。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .

"	said	the	widow	,	kissing	her	guest	.
"	说	这	寡妇	,	接吻	她	客人	.

“寡妇说着，吻了吻她的客人。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [hʌt] ,

And	Mrs	.	Jasher's	cottage	really	was	a	little	wooden	hut	,
和	太太	.	-	小屋	真的	曾是	一个	小的	木制的	小屋	,

贾舍尔太太的小屋确实是一间小木屋。

['biːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɑːmhaʊs] , [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] .

being	what	was	left	of	an	old	-	fashioned	farmhouse	,	built	before	the	stone	age	.
存在	什么	曾是	左边	的	一个	老的	-	造型	农家	,	建造	前	这	石头	年龄	.

:
.

这是一座建于石器时代之前的古老农舍的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst]

It	lay	on	the	verge	of	the	marshes	in	an	isolated	position	and	was	placed
它	躺	在	这	边缘	的	这	沼泽	在	一个	孤立	位置	和	曾是	放置

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

in	the	middle	of	a	square	garden	,
在	这	中间	的	一个	正方形	花园	,

它孤零零地坐落在沼泽边缘，位于一个方形花园的中央。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪntə(r)] [flʌdz] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] ['sɒlɪdli] [bɪlt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ]

protected	from	the	winter	floods	by	a	low	stone	wall	solidly	built	,	but	of	no
受保护	从	这	冬天	洪水	经过	一个	低的	石头	墙	稳固地	建造	,	但	的	不

[greɪt] [haɪt] .

great	height	.
伟大的	高度	.

一道低矮的石墙坚固地砌筑起来，但并不高，以此抵御冬季洪水。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ræn][pɑːst][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	road	to	the	Fort	ran	past	the	front	part	of	the	garden	,
这	路	到	这	堡	跑	过去的	这	正面	部分	的	这	花园	,

通往堡垒的路从花园的前部经过，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [spred] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [vjuː]

but	behind	the	marshes	spread	towards	the	embankment	,	which	cut	off	the	view
但	在后面	这	沼泽	传播	向	这	堤	,	哪个	切	离开	这	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

of	the	Thames	.
的	这	泰晤士河	.

但沼泽地向堤岸蔓延，遮蔽了泰晤士河的景色。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	situation	was	not	an	ideal	one	,	nor	was	the	cottage	,
这	情况	曾是	不是	一个	理想的	一	,	也不	曾是	这	小屋	,

情况并不理想，小屋也不理想。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɒz; wəz] [skeəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

but	money	was	scarce	with	Mrs	.	Jasher	,
但	钱	曾是	稀少	和	太太	.	贾舍尔	,

但贾舍尔太太家境并不富裕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] ['rent(ə)l] .

and	she	had	obtained	the	whole	place	at	a	surprisingly	small	rental	.
和	她	有	获得	这	所有的	地方	在	一个	出奇	小的	租赁	.

而且她租下整套房子的价格出奇地低。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dæmp][ɪn]

The	house	and	grounds	were	dry	enough	in	summer	,	but	decidedly	damp	in
这	房子	和	理由	是	干燥	足够的	在	夏天	,	但	绝对地	潮湿	在

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

夏天的时候，房子和周围的土地都很干燥；但冬天的时候，就非常潮湿了。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Therefore	,	the	widow	went	to	a	flat	in	London	,	as	a	rule	,	for	the
所以	,	这	寡妇	去	到	一个	平坦的	在	伦敦	,	作为	一个	规则	,	为了	这

['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [fɔg] .

season	of	fogs	.
季节	的	雾	.

因此，每逢雾季，寡妇们都会像往常一样去伦敦的一间公寓居住。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] - [səʊ][ʃi:; ʃi][təʊld] ['lu:si] - [tu:; tə] [rɪ'meɪn]

But	this	winter	she	had	made	up	her	mind	-	so	she	told	Lucy	-	to	remain
但	这	冬天	她	有	制成	向上	她	头脑	-	所以	她	讲述	露西	-	到	保持

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['wɔ:təri] ['hju:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] .

in	her	own	little	castle	and	brave	the	watery	humors	of	the	marshes	.
在	她	自己的	小的	城堡	和	勇敢的	这	水状的	体液	的	这	沼泽	.

但今年冬天，她已经下定决心——她告诉露西——要留在自己的小城堡里，勇敢地面对沼泽地的潮湿多雨。

" [ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] ['faɪərz] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] ['evri] [ru:m] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ,

"	I	can	always	keep	fires	burning	in	every	room	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,
"	我	能	总是	保持	火灾	燃烧	在	每一个	房间	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,

“我总能让每个房间里的火都烧着，”贾舍尔太太说。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɛsts] [hæt][ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

when	she	had	removed	her	guest's	hat	and	had	settled	her	for
什么时候	她	有	已移除	她	客人的	帽子	和	有	定居	她	为了

[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:k] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

a	confidential	talk	on	the	sofa	.
一个	机密的	讲话	在	这	沙发	.

她摘下客人的帽子，让她在沙发上安顿下来，准备进行一次私密谈话。

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .

"	And	after	all	,	my	dear	,	there	is	no	place	like	home	.
"	和	后	全部	,	我的	亲爱的	,	那里	是	不	地方	喜欢	家	.

“毕竟，亲爱的，没有比家更好的地方了。”

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz] [smɔ:l] , [səʊ][ʃi:; ʃi]['su:tɪd; 'sju:tɪd]

"	The	room	was	small	,	and	Mrs	.	Jasher	was	small	,	so	she	suited
"	这	房间	曾是	小的	,	和	太太	.	贾舍尔	曾是	小的	,	所以	她	适合

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ['eksələntli] .

her	surroundings	excellently	.
她	周围环境	非常出色	.

“房间很小，贾舍尔太太个子也很小，所以她和周围的环境非常相称。”

['ɔ:lsəʊ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:sli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Also	,	the	widow	had	the	good	taste	to	furnish	it	sparsely	,	instead	of
还	,	这	寡妇	有	这	好的	品尝	到	提供	它	稀疏地	,	反而	的

['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ;

crowding	it	with	furniture	;
拥挤	它	和	家具	;

此外，这位寡妇很有品味，她布置房间时家具不多，而是摆放得简洁大方，而不是堆满家具；

[bʌt; bət] [wɒt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ə'pɒn] .

but	what	furniture	there	was	could	not	be	improved	upon	.
但	什么	家具	那里	曾是	可以	不是	是	改进	之上	.

但现有的家具已经无可挑剔了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪpəndeɪl] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['lu:ɪs] [kæŋz] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃəridən] ['kæbɪnət] ,

There	were	Chippendale	chairs	,	a	Louis	Quinze	table	,	a	Sheridan	cabinet	,
那里	是	奇彭代尔	椅子	,	一个	路易斯	五味子	桌子	,	一个	谢里丹	内阁	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪn] - [wʊd] [desk] ,

and	a	satin	-	wood	desk	,
和	一个	缎	-	木头	桌子	,

房间里有齐彭代尔椅、路易十五风格桌子、谢里丹橱柜和缎木书桌。

[hænd] - ['peɪntɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]

hand	-	painted	,	which	was	said	to	have	been	the	property	of	the	unhappy
手	-	绘	,	哪个	曾是	说	到	有	到过	这	财产	的	这	不开心

[mə'ri:] [ˌæntwə'net] .

Marie	Antoinette	.
玛丽	安托瓦内特	.

据说这幅手绘画作曾是不幸的玛丽·安托瓦内特的财产。

[ɔɪl] - ['peɪntɪŋz] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] [rəʊz] - ['tɪntɪd] [wɔ:lz] , ['tʃi:fli] ['lændskeɪps] , [ɔ:l'ðəʊ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:]

Oil	-	paintings	adorned	the	rose	-	tinted	walls	,	chiefly	landscapes	,	although	one	or	two
油	-	绘画	装饰	这	玫瑰	-	有色	墙壁	,	主要	风景	,	虽然	一	或者	二

[wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rtrəts] .

were	portraits	.
是	肖像	.

粉彩色的墙壁上挂满了油画，大多是风景画，也有一两幅肖像画。

['ɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , [freɪmd] [ænd; ənd] [saɪnd] [ˈkærikətjuə, -tʃə] ,

Also	,	there	were	water	-	colored	pictures	,	framed	and	signed	caricatures	,
还	,	那里	是	水	-	有色	图片	,	框	和	签名	漫画	,

['meni] [pleɪts] [ɒv; əv] [əʊld] ['tʃaɪnə] ,

many	plates	of	old	china	,
许多	盘子	的	老的	中国	,

此外，还有水彩画、装裱好的签名漫画、许多旧瓷盘。

[ænd; ənd] [raɪs] - ['peɪpə(r)] [ə'dɔ:rnmənts] [frɒm; frəm] ['kæntɒn] .

and	rice	-	paper	adornments	from	Canton	.
和	米	-	纸	装饰品	从	广州	.

以及来自广州的宣纸装饰品。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['ɪndiən] [stʌf] , [wɪð] ['sɪlvə(r)]

The	room	was	essentially	feminine	,	being	filled	with	Indian	stuffs	,	with	silver
这	房间	曾是	本质上	女性	,	存在	已填	和	印度	东西	,	和	银

['ɒdmənts] ,

oddments	,
零碎物件	,

房间整体风格偏女性化，摆满了印度物件和银器小摆设。

[wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['traɪflz] .

with	flowers	,	and	with	other	trifles	.
和	花朵	,	和	和	其他	琐事	.

配上鲜花和其他小玩意儿。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,

The	walls	,	the	carpet	,	the	hangings	,
这	墙壁	,	这	地毯	,	这	绞刑	,

墙壁、地毯、挂毯

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [hju:] ,

and	the	upholstery	of	the	armchairs	were	all	of	a	rosy	hue	,
和	这	室内装潢	的	这	扶手椅	是	全部	的	一个	红润	色调	,

扶手椅的椅面都是玫瑰色的。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [deɪm] ['hoʊldə] [ɪn] [ðə; ði] ['vi:nəsb\\:^] .

so	that	Mrs	.	Jasher	looked	as	young	as	Dame	Holda	in	the	Venusberg	.
所以	那	太太	.	贾舍尔	看起来	作为	年轻的	作为	贵妇人	霍尔达	在	这	维纳斯山	.

所以贾舍尔夫人看起来就像《维纳斯堡》里的霍尔达夫人一样年轻。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ru:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['həʊstəs] ,

A	very	pretty	room	and	a	very	charming	hostess	,
一个	非常	漂亮的	房间	和	一个	非常	迷人	女主人	,

房间很漂亮，女主人也很有魅力。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

was	the	verdict	of	the	young	gentlemen	from	the	Fort	,
曾是	这	判决	的	这	年轻的	先生们	从	这	堡	,

这是来自堡垒的年轻绅士们的判决。

[hu:] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [flɜ:t] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sɜ:vɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

who	came	here	to	flirt	when	they	were	not	serving	their	country	.
WHO	来了	这里	到	调情	什么时候	他们	是	不是	服务	他们的	国家	.

那些在不为国效力的时候来这里寻欢作乐的人。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][ɪn][ə; eɪ] [ti:] - [rəʊz] [ti:] - [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] - [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə]

Mrs	.	Jasher	in	a	tea	-	rose	tea	-	gown	for	afternoon	tea	-	she	always	liked	to
太太	.	贾舍尔	在	一个	茶	-	玫瑰	茶	-	袍	为了	下午	茶	-	她	总是	喜欢	到

[bi:; bi][ɪn] ['ki:pɪŋ] - [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['bevərɪdʒ] [dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['femənɪn] [hɑ:t] ,

be	in	keeping	-	rang	for	that	beverage	dear	to	the	feminine	heart	,
是	在	保持	-	响铃	为了	那	饮料	亲爱的	到	这	女性	心	,

贾舍尔夫人身着茶玫瑰色茶裙，准备享用下午茶——她总是喜欢与周围环境相协调——摇铃叫来了这种深受女性喜爱的饮品。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][rəʊz] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

and	lighted	a	rose	-	shaded	lamp	.
和	照明	一个	玫瑰	-	阴影	灯	.

然后点亮了一盏玫瑰色灯罩的油灯。

[wen] [ə; eɪ] [gləʊ] [æz; əz][ɒv; əv] [dɔ:n] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['deɪnti] [ru:m] ,

When	a	glow	as	of	dawn	spread	through	the	dainty	room	,
什么时候	一个	辉光	作为	的	黎明	传播	通过	这	纤巧	房间	,

当黎明般的曙光洒满这间精致的房间时，

[ʃi:; ʃi] ['set(ə)ld] ['lu:si] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	settled	Lucy	on	the	sofa	near	the	fire	,
她	定居	露西	在	这	沙发	靠近	这	火	,

她让露西坐在壁炉旁的沙发上，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:θrʌg] .

and	drew	up	an	arm	-	chair	on	the	other	side	of	the	hearthrug	.
和	画	向上	一个	手臂	-	椅子	在	这	其他	边	的	这	壁炉架	.

然后他在壁炉地毯的另一边拉了一把扶手椅。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['fɒgi] ,

Outside	it	was	cold	and	foggy	,
外部	它	曾是	寒冷的	和	雾蒙蒙的	,

外面又冷又雾。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊz] - [hju:d] ['kɜ:tənz] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

but	the	rose	-	hued	curtains	shut	out	all	that	was	disagreeable	in	the	weather	,
但	这	玫瑰	-	有色	窗帘	关闭	出去	全部	那	曾是	令人不快的	在	这	天气	,

但是，玫瑰色的窗帘挡住了所有令人不快的天气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [meɪl] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tɔ:kt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

and	in	the	absence	of	male	society	,	the	two	women	talked	more	or	less
和	在	这	缺席	的	男性	社会	,	这	二	女性	谈话	更多的	或者	较少的

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

在没有男性在场的情况下，这两个女人或多或少地进行了私下交谈。

['lu:si] [dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ,

Lucy	did	not	dislike	Mrs	.	Jasher	,
露西	做过	不是	不喜欢	太太	.	贾舍尔	,

露西并不讨厌贾舍尔太太。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

even	though	she	fancied	that	the	lively	widow	was	planning	to	become	the
甚至	尽管	她	幻想	那	这	热闹	寡妇	曾是	规划	到	变得	这

['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

mistress	of	the	Pyramids	.
情妇	的	这	金字塔	.

尽管她幻想这位活泼的寡妇正计划成为金字塔的女主人。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
" Well , my dear girl , " said Mrs . Jasher ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 女孩 , " 说 太太 . 贾舍尔 ,

“嗯，我亲爱的姑娘，”贾舍尔太太说。

['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn] ,
shading her face from the fire with a large fan ,
阴影 她 脸 从 这 火 和 一个 大的 扇子 ,

她用一把大扇子为自己的脸遮挡火光。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ? "
" and how is your dear father after his late terrible experiences ? "
" 和 如何 是 你的 亲爱的 父亲 后 他的 晚的 糟糕的 经历 ? "

“你亲爱的父亲在经历了最近那些可怕的事情之后，现在怎么样了？”

" [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [krɒs] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , ['smaɪlɪŋ] .
" He is perfectly well , and rather cross , " replied Lucy , smiling .
" 他 是 完美 出色地 , 和 相当 叉 , " 回复 露西 , 微笑 .

“他身体很好，只是有点生气，”露西笑着回答。

" [krɒs] ? "
" Cross ? "
" 叉 ? "

“叉？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðæt] ['retʃɪd] ['mʌmi] . "
He has lost that wretched mummy . "
他 有 丢失的 那 可怜 木乃伊 . "

他把那具可怜的木乃伊弄丢了。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] ['bəʊltən] . "
" And poor Sidney Bolton . "
" 和 贫穷的 西德尼 博尔顿 . "

“还有可怜的西德尼·博尔顿。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdniz] [deθ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
I don't think he cares for poor Sidney's death beyond the fact that he
我 不 思考 他 关心 为了 贫穷的 西德尼的 死亡 超过 这 事实 那 他
['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
misses his services .
错过 他的 服务 .

我不认为他除了怀念西德尼的服役经历之外，对可怜的西德尼的死有任何关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌmi] [kɒst] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,
But the mummy cost nine hundred pounds , and father is much annoyed ,
但 这 木乃伊 成本 九 百 磅 , 和 父亲 是 很多 恼怒 ,

但是这具木乃伊价值九百英镑，父亲非常生气。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [pə'ruːviən] ['mʌmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
especially as Peruvian mummies are somewhat hard to obtain .
尤其 作为 秘鲁 木乃伊 是 有些 难的 到 获得 .

尤其是秘鲁木乃伊比较难获得。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
You see , Mrs . Jasher ,
你 看 , 太太 . 贾舍尔 ,

你看，贾舍尔夫人，

['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [məʊdz]
father wishes to see the difference between the Peruvian and Egyptian modes
父亲 愿望 到 看 这 不同之处 之间 这 秘鲁 和 埃及人 模式
[ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] . "
of embalming . "
的 防腐 . "

父亲想看看秘鲁和埃及的防腐方法有何不同。

" [ɜː] ! [haʊ] ['gruːsəm] !
" Ugh ! How gruesome !
" 啊 ! 如何 令人毛骨悚然 !

“呃！太可怕了！”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['ʃʌdə] .
" Mrs . Jasher shuddered .
" 太太 . 贾舍尔 颤抖 .

贾舍尔太太打了个寒颤。

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [huː] [kɪld] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ?
" But has anything been discovered likely to show who killed this poor lad ?
" 但 有 任何事物 到过 发现 可能 到 展示 WHO 被杀 这 贫穷的 小伙子 ?
"
"
"

“但是，目前是否有任何发现能够证明是谁杀害了这个可怜的孩子？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
" No , the whole thing is a mystery .
" 不 , 这 所有的 事物 是 一个 神秘 .

“不，整件事都是个谜。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn] .
" Mrs . Jasher looked into the fire over the top of the fan .
" 太太 . 贾舍尔 看起来 进入 这 火 超过 这 顶部 的 这 扇子 .

贾舍尔太太透过风扇望向火光。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
" I have read the papers , " she said slowly ,
" 我 有 读 这 文件 , " 她 说 缓慢地 ,

“我看过报纸了，”她缓缓说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['gæðəd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɪk'spleɪnd] .
" and have gathered what I could from what the reporters explained .
" 和 有 聚集 什么 我 可以 从 什么 这 记者 解释 .

“并根据记者们的解释，尽可能地收集了相关信息。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
But I intend to call on the Professor and hear all that evidence which did not
但 我 打算 到 称呼 在 这 教授 和 听到 全部 那 证据 哪个 做过 不是
[get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪpəz] . "
get into the papers . "
得到 进入 这 文件 . "

但我打算传唤这位教授，听取所有报纸上没有刊登的证据。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
" I think that everything has been made public .
" 我 思考 那 一切 有 到过 制成 民众 .

我认为一切都已经公开了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .

The	police	have	no	clue	to	the	murderer	.
这	警察	有	不	线索	到	这	凶手	.

警方对凶手一无所知。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Why	do	you	want	to	know	?
为什么	做	你	想	到	知道	?

你为什么想知道?

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

"	Mrs	.	Jasher	made	a	movement	of	surprise	.
"	太太	.	贾舍尔	制成	一个	移动	的	惊喜	.

贾舍尔夫人露出惊讶的表情。

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [frend] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Why	,	I	am	the	Professor's	friend	,	of	course	,	my	dear	,
"	为什么	,	我	是	这	教授们	朋友	,	的	课程	,	我的	亲爱的	,

“当然，我可是教授的朋友，亲爱的。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] . "

and	naturally	I	want	to	help	him	to	solve	this	mystery	.	"
和	自然	我	想	到	帮助	他	到	解决	这	神秘	.	"

我当然想帮助他解开这个谜团。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['biːɪŋ] [sɒlvd] ,

"	There	is	no	chance	,	so	far	as	I	can	see	,	of	it	ever	being	solved	,
"	那里	是	不	机会	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	的	它	曾经	存在	已解决	,

“就我目前所见，这个问题没有任何解决的可能。”

" [sed] ['luːsi] .

"	said	Lucy	.
"	说	露西	.

露西说道。

" [ɪts] ['veri] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	It's	very	sweet	of	you	,	of	course	,
"	它是	非常	甜的	的	你	,	的	课程	,

“当然，你真是太好了。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] . "

but	were	I	you	I	should	not	talk	about	it	to	my	father	.	"
但	是	我	你	我	应该	不是	讲话	关于	它	到	我的	父亲	.	"

但如果我是你，我就不会跟父亲谈论这件事。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['kwɪkli] .

"	Why	?	"	asked	Mrs	.	Jasher	quickly	.
"	为什么	?	"	问	太太	.	贾舍尔	迅速地	.

“为什么？”贾舍尔太太急切地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

"	Because	he	thinks	of	nothing	else	,
"	因为	他	思考	的	没有什么	别的	,

因为他满脑子想的都是这件事，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	both	Archie	and	I	are	trying	to	get	him	off	the	subject	.
和	两个都	阿奇	和	我	是	尝试	到	得到	他	离开	这	主题	.

我和阿奇都在努力让他别再谈论这个话题了。

[ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] [ɪz] ['berid] .

The	mummy	is	lost	and	poor	Sidney	is	buried	.
这	木乃伊	是	丢失的	和	贫穷的	西德尼	是	埋葬	.

木乃伊遗失了，可怜的西德尼被埋葬了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] . "

There	is	no	more	to	be	said	.	"
那里	是	不	更多的	到	是	说	.	"

没什么好说的了。

" [stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] "

"	Still	,	if	a	reward	was	offered	"
"	仍然	, 如果	一个	报酬	曾是	提供	"	

“不过，如果有人提供奖励的话……”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt]

"	My	father	is	too	poor	to	offer	a	reward	,	and	the	Government	will	not
"	我的	父亲	是	也	贫穷的	到	提供	一个	报酬	,	和	这	政府	将要	不是

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

“我父亲太穷了，拿不出赏金，政府也不会这么做。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

And	as	people	will	not	work	without	money	,
和	作为	人们	将要	不是	工作	没有	钱	,

人们没有钱就不会工作，

[waɪ] - " ['luːsi] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

why	-	"	Lucy	completed	her	sentence	with	a	shrug	.
为什么	-	"	露西	完全的	她	句子	和	一个	耸肩	.

“为什么——”露西耸了耸肩，说完这句话。

" [aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [prə'fesə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ]

"	I	might	offer	a	reward	if	the	dear	Professor	will	let	me	,	"	said	the	widow
"	我	可能	提供	一个	报酬	如果	这	亲爱的	教授	将要	让	我	,	"	说	这	寡妇

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

“如果尊敬的教授允许的话，我或许可以提供奖励，”寡妇出人意料地说道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "

But	I	thought	that	you	were	poor	,	as	we	are	.	"
但	我	想法	那	你	是	贫穷的	,	作为	我们	是	.	"

但我以为你们和我们一样贫穷。

" [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [rɪtʃ] [naʊ] .

"	I	was	,	and	I	am	not	very	rich	now	.
"	我	曾是	,	和	我	是	不是	非常	富有的	现在	.

“我以前很富有，现在也不怎么富有。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] . "

All	the	same	,	I	have	come	in	for	some	thousands	of	pounds	.	"
全部	这	相同的	,	我	有	来	在	为了	一些	数千	的	磅	.	"

尽管如此，我还是赚了几千英镑。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

"	I	congratulate	you	.
"	我	祝贺	你	.

我祝贺你。

[ə; eɪ] ['legəsi] ? "
A **legacy** **?** **"**
一个 遗产 ? "

一份遗产?

" [jes] . [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pikɪn] ['mɜːtʃənt]
" **Yes** **.** **You** **remember** **how** **I** **told** **you** **about** **my** **brother** **who** **was** **a** **Pekin** **merchant**
" 是的 . 你 记住 如何 我 讲述 你 关于 我的 兄弟 WHO 曾是 一个 北京 商人
.
:
.

"是的。你还记得我跟你讲过我哥哥的故事吗？他是一位北京商人。"

[hiː; hi][ɪz] [ded] . "
He **is** **dead** **.** **"**
他 是 死的 . "

他死了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **sorry** **.** **"**
" 哦 , 我 是 所以 对不起 . "

"哦，我真是太抱歉了。"

" [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] .
" **My** **dear** **,** **what** **is** **the** **use** **of** **being** **sorry** **.**
" 我的 亲爱的 , 什么 是 这 使用 的 存在 对不起 .

"亲爱的，后悔又有什么用呢？"

[ai]['nevə(r)][kraɪ]['əʊvə(r)] [spɪlt] [mɪlk] , [ɔː(r)] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] .
I **never** **cry** **over** **spilt** **milk** **,** **or** **assume** **a** **virtue** **which** **I** **have** **not** **.**
我 绝不 哭 超过 洒了 牛奶 , 或者 认为 一个 美德 哪个 我 有 不是 .

我从不为打翻的牛奶哭泣，也不会妄自揣测自己不具备的美德。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['strendʒər] , [æz; əz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
My **brother** **and** **I** **were** **almost** **strangers** **,** **as** **we** **lived** **apart** **for** **so**
我的 兄弟 和 我 是 几乎 陌生人 , 作为 我们 居住地 除 为了 所以
['meni] [j'iəz] .
many **years** **.**
许多 年 .

我和哥哥几乎形同陌路，因为我们分开生活了很多年。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['braɪtn] ,
However **,** **he** **came** **home** **to** **die** **at** **Brighton** **,**
然而 , 他 来了 家 到 死 在 布莱顿 ,

然而，他最终还是回到了布莱顿，并在那里去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] - [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,
and **a** **few** **weeks** **ago** **-** **just** **after** **this** **murder** **took** **place** **,**
和 一个 很少 周 前 - 只是 后 这 谋杀 采取 地方 ,

就在几周前——也就是这起谋杀案发生之后不久，

[ɪn][fækt] - [ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
in **fact** **-** **I** **was** **summoned** **to** **his** **death** **-** **bed** **.**
在 事实 - 我 曾是 被召唤 到 他的 死亡 - 床 .

事实上——我被召到他的病床前。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
He **lingered** **on** **until** **last** **week** **and** **died** **in** **my** **arms** **.**
他 徘徊不去 在 直到 最后的 星期 和 死亡 在 我的 武器 .

他一直坚持到上周，最后死在了我的怀里。

[hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [ˈnɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] . "

He	left	me	nearly	all	his	money	,	so	I	will	be	able	to	help	the	Professor	.	"
他	左边	我	几乎	全部	他的	钱	,	所以	我	将要	是	有能力的	到	帮助	这	教授	.	"

他几乎把所有的钱都留给了我，所以我能够帮助教授了。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ˈluːsi] ,

"	I	don't	see	why	you	should	,	"	said	Lucy	,
"	我	不	看	为什么	你	应该	,	"	说	露西	,

“我不明白你为什么要这么做，”露西说。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] .

wondering	why	Mrs	.	Jasher	did	not	wear	mourning	for	the	dead	.
好奇	为什么	太太	.	贾舍尔	做过	不是	穿	丧	为了	这	死的	.

纳闷贾舍尔夫人为什么没有穿丧服悼念死者。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [duː; də] [siː] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,

"	Oh	yes	,	you	do	see	,	"	remarked	the	widow	,
"	哦	是的	,	你	做	看	,	"	评论	这	寡妇	,

“哦，是的，你明白，”寡妇说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [hændz] [təˈgeðə(r)] .

raising	her	eyes	and	rubbing	her	plump	hands	together	.
提高	她	眼睛	和	擦	她	丰满	双手	一起	.

她抬起眼睛，搓了搓胖乎乎的手。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

"	I	want	to	marry	your	father	.
"	我	想	到	结婚	你的	父亲	.

我想嫁给你的父亲。

" [ˈluːsi] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈspres] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	Lucy	did	not	express	astonishment	,	as	she	had	understood	this	for	a	long
"	露西	做过	不是	表达	惊讶	,	作为	她	有	理解	这	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

露西并没有表现出惊讶，因为她早就明白这一点了。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	I	guessed	as	much	.	"
"	我	猜对了	作为	很多	.	"

“我猜也是这样。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	And	what	do	you	say	?
"	和	什么	做	你	说	?

“你觉得呢？”

" [mɪs] [ˈkendəl] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .

"	Miss	Kendal	shrugged	her	shoulders	.
"	错过	肯德尔	耸了耸肩	她	肩膀	.

肯德尔小姐耸了耸肩。

" [ɪf] [maɪ] [step] - [ˈfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] - " [ɪf] [maɪ] [ˈstepfɑːðə(r)] [kənˈsent] , [waɪ]

"	If	my	step	-	father	,	"	she	emphasized	the	word	-	"	if	my	stepfather	consents	,	why
"	如果	我的	步	-	父亲	,	"	她	强调	这	单词	-	"	如果	我的	继父	同意	,	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [maɪnd] ?

should	I	mind	?
应该	我	头脑	?

“如果我的继父，”她强调了这个词——“如果我的继父同意，我为什么要介意呢？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] . "

I	am	going	to	marry	Archie	,	and	no	doubt	the	Professor	will	be	lonely	.	"
我	是	去	到	结婚	阿奇	,	和	不	怀疑	这	教授	将要	是	孤独	.	"

我要嫁给阿奇，教授肯定会很孤独。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	Then	you	do	not	disapprove	of	me	as	a	mother	.	"
"	然后	你	做	不是	不赞成	的	我	作为	一个	母亲	.	"

“那么你并不反对我作为母亲的身份。”

" [maɪ] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] ['luːsi] , ['kəʊldli] ,

"	My	,	dear	Mrs	.	Jasher	,	"	said	Lucy	,	coldly	,
"	我的	,	亲爱的	太太	.	贾舍尔	,	"	说	露西	,	冷冷地	,

“我亲爱的贾舍尔太太，”露西冷冷地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [step] - ['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

"	there	is	no	relationship	between	me	and	my	step	-	father	beyond	the	fact	that
"	那里	是	不	关系	之间	我	和	我的	步	-	父亲	超过	这	事实	那

[hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

he	married	my	mother	.
他	已婚	我的	母亲	.

“除了他娶了我的母亲之外，我和我的继父之间没有任何其他关系。”

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

Therefore	you	can	never	be	my	mother	.
所以	你	能	绝不	是	我的	母亲	.

所以你永远不可能成为我的母亲。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] ['stɒpɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðæt] ['kwestʃən] [mait] [ə'raɪz] ,

Were	I	stopping	on	at	the	Pyramids	,	that	question	might	arise	,
是	我	停止	在	在	这	金字塔	,	那	问题	可能	出现	,

如果我途经金字塔，或许就会产生这个问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . [həʊp] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [frendz] - ['nʌθɪŋ]

but	as	I	become	Mrs	.	Hope	in	six	months	,	we	can	be	friends	-	nothing
但	作为	我	变得	太太	.	希望	在	六	几个月	,	我们	能	是	朋友们	-	没有什么

[mɔː(r)] . "

more	.	"
更多的	.	"

但六个月后我将成为霍普夫人，那时我们只能是朋友——仅此而已。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] .

"	I	am	quite	content	with	that	,	"	said	Mrs	.	Jasher	in	a	businesslike	way	.
"	我	是	相当	内容	和	那	,	"	说	太太	.	贾舍尔	在	一个	商业化	方式	.

“我对此很满意，”贾舍尔夫人用公事公办的语气说道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

"	After	all	,	I	am	no	sentimentalist	.
"	后	全部	,	我	是	不	感伤主义者	.

“毕竟，我不是个多愁善感的人。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

But	I	am	glad	that	you	do	not	mind	my	marrying	the	Professor	,
但	我	是	高兴的	那	你	做	不是	头脑	我的	结婚	这	教授	,

但我很高兴你不介意我嫁给教授。

[æz; əz] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] [maɪ] [dɪə(r)] .

as	I	don't	want	you	to	prevent	the	match	my	dear	.
作为	我	不	想	你	到	防止	这	匹配	我的	亲爱的	.

亲爱的，我不想让你阻止这场比赛。

" ['luːsi] [lɑːft] .
" Lucy laughed .
" 露西 笑了 .

露西笑了。

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .
" I assure you that I have no influence with my father , Mrs . Jasher .
" 我 保证 你 那 我 有 不 影响 和 我的 父亲 , 太太 . 贾舍尔 .

“我向你保证，我父亲对我没有任何影响力，贾舍尔夫人。”

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .
He will marry you if he thinks fit and without consulting me .
他 将要 结婚 你 如果 他 思考 合身 和 没有 咨询 我 .

如果他认为合适，他就会娶你，而且不会征求我的意见。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
But , " added the girl with emphasis ,
但 , " 额外 这 女孩 和 强调 ,

但是，”女孩强调道，“

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][geɪn][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brædək] . "
" I do not see what you gain in becoming Mrs . Braddock . "
" 我 做 不是 看 什么 你 获得 在 成为 太太 . 布拉多克 . "

“我不明白你成为布拉多克夫人能得到什么好处。”

" [ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] ['brædək] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['draɪli] .
" I may become Lady Braddock , " said the widow , dryly .
" 我 可能 变得 女士 布拉多克 , " 说 这 寡妇 , 干巴巴地 .

“我可能会成为布拉多克夫人，”寡妇冷冷地说。

[ðen] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] ['luːsiz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk]
Then , in answer to the open astonishment on Lucy's face , she hastened to remark
然后 , 在 回答 到 这 打开 惊讶 在 露西的 脸 , 她 加快 到 评论
:
:
:

看到露西脸上明显的惊讶表情，她连忙说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
" Do you mean to say that you don't know your father is heir to a
" 做 你 意思是 到 说 那 你 不 知道 你的 父亲 是 继承人 到 一个
['bærənətsi] ? "
baronetcy ? "
从男爵爵位 ? "

“你是说你不知道你父亲是男爵爵位的继承人吗？”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [mɪs] ['kendəl] .
" Oh , I know that , " rejoined Miss Kendal .
" 哦 , 我 知道 那 , " 重新加入 错过 肯德尔 .

“哦，我知道，”肯德尔小姐回答道。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] ['dɒnld] ['brædək] , [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .
" The Professor's brother , Sir Donald Braddock , is an old man and unmarried .
" 这 教授们 兄弟 , 先生 唐纳德 布拉多克 , 是 一个 老的 男人 和 未婚 .

“教授的哥哥唐纳德·布拉多克爵士年纪大了，而且未婚。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [ðə; ði]
If he dies without heirs , as it seems likely , the Professor will certainly take the
如果 他 死亡 没有 继承人 , 作为 它 似乎 可能 , 这 教授 将要 当然 拿 这
['taɪt(ə)l] . "
title . "
标题 . "

如果他像目前看来很有可能的那样，没有留下继承人，那么教授肯定会继承爵位。

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlɪɪst] [təʊn] .

" Well , then , there you are ! " cried Mrs . Jasher , in her liveliest tone .

" 出色地 , 然后 , 那里 你 是 ! " 哭 太太 . 贾舍尔 , 在 她 最活跃的 语气 .

“好，那你来了！”贾舍尔太太用她最活泼的语气喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

" I want to give my legacy for the title and preside over a scientific

" 我 想 到 给 我的 遗产 为了 这 标题 和 主持 超过 一个 科学

['sælɒn][ɪn] ['lʌndən] . "

salon in London . "

沙龙 在 伦敦 . "

“我希望以我的成就来赢得这个头衔，并在伦敦主持一个科学沙龙。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] . "

But you will never get my father to live in London . "

但 你 将要 绝不 得到 我的 父亲 到 居住 在 伦敦 . "

但你永远也别想让我父亲搬去伦敦住。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['mæri] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ʃruːdli] .

" Wait until I marry him , " said the little woman shrewdly .

" 等待 直到 我 结婚 他 , " 说 这 小的 女士 精明地 .

“等我嫁给他以后再说吧，”小个子女人机智地说。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

" I'll make a man of him .

" 患病的 制作 一个 男人 的 他 .

“我会把他培养成一个真正的男子汉。”

[aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['mʌmiz] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt]

I know , of course , that mummies and sepulchral ornaments and those sort

我 知道 , 的 课程 , 那 木乃伊 和 墓穴 装饰品 和 那些 种类

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] ,

of horrid things are dull ,

的 可怕的 事物 是 乏味的 ,

我当然知道，木乃伊、墓葬饰品以及那些可怕的东西都很无聊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [sɜː(r)]['dʒuːliən] ['brædək] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

but the Professor will become Sir Julian Braddock , and that is enough for

但 这 教授 将要 变得 先生 朱利安 布拉多克 , 和 那 是 足够的 为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

但这位教授将会成为朱利安·布拉多克爵士，这对我来说就足够了。

[aɪ][doʊnt] [lʌv] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [lʌv] [bɪ'twiːn] [tuː] ['eldəli] ['piːp(ə)l] [ɪz] [əb'sɜːd] ,

I don't love him , of course , as love between two elderly people is absurd ,

我 不 爱 他 , 的 课程 , 作为 爱 之间 二 老年 人们 是 荒诞 ,

我当然不爱他，因为两个老年人之间产生爱情是荒谬的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

but I shall make him a good wife ,

但 我 将 制作 他 一个 好的 妻子 ,

但我会给他找个好妻子。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] ,

and with my money he can take his proper position in the scientific world ,

和 和 我的 钱 他 能 拿 他的 恰当的 位置 在 这 科学 世界 ,

有了我的钱，他就能在科学界占据他应有的地位。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɒkjupaɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

which	he	doesn't	occupy	at	present	.
哪个	他	不	占据	在	展示	.

他目前并未居住在那里。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɑː'tɪstɪk] , [æz; əz] ['saɪəns] [ɪz] [səʊ] [dʌl] .

I	would	rather	he	had	been	artistic	,	as	science	is	so	dull	.
我	会	相当	他	有	到过	艺术	,	作为	科学	是	所以	乏味的	.

我宁愿他从事艺术，因为科学太枯燥了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt]

However	,	I	am	getting	on	in	years	and	wish	to	have	some	amusement
然而	,	我	是	获得	在	在	年	和	希望	到	有	一些	娱乐

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] ,

before	I	die	,
前	我	死	,

然而，我年纪大了，希望在去世前能享受一些乐趣。

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [get] .

so	I	must	take	what	I	can	get	.
所以	我	必须	拿	什么	我	能	得到	.

所以我只能接受我能得到的。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] , [æz; əz] , [wen] [aɪ] [liːv] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)]

"	I	am	quite	agreeable	,	as	,	when	I	leave	,	someone	must	look	after	my	father
"	我	是	相当	同意	,	作为	,	什么时候	我	离开	,	某人	必须	看	后	我的	父亲

,

,

,

“我非常乐意，因为我离开后，总得有人照顾我父亲。”

[els] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪmfəli] [rɔb] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪn] ['haʊshəʊld] ['mætəz] .

else	he	will	be	shamefully	robbed	by	everyone	in	household	matters	.
别的	他	将要	是	可耻地	被抢劫	经过	每个人	在	家庭	事情	.

否则，他将在家庭事务中被所有人无情地剥削。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] , [səʊ] [waɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "

We	are	good	friends	,	so	why	not	you	as	well	as	another	.	"
我们	是	好的	朋友们	,	所以	为什么	不是	你	作为	出色地	作为	其他	.	"

我们是好朋友，所以为什么不也让你和其他人成为朋友呢?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	You	are	a	dear	girl	,	"	said	Mrs	.	Jasher	with	a	sigh	of	relief	,
"	你	是	一个	亲爱的	女孩	,	"	说	太太	.	贾舍尔	和	一个	叹	的	宽慰	,

“你真是个好姑娘，”贾舍尔太太松了口气说道。

[ænd; ənd] [kɪst] ['luːsi] ['fɒndli] .

and	kissed	Lucy	fondly	.
和	亲吻	露西	深情地	.

然后深情地吻了露西。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['eksələntli] . "

"	I	am	sure	we	shall	get	on	excellently	.	"
"	我	是	当然	我们	将	得到	在	非常出色	.	"

“我相信我们一定会相处得很好。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	At	a	distance	.
"	在	一个	距离	.

“保持距离。”

[ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːld] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	artistic	world	doesn't	touch	on	the	scientific	,	you	know	.
这	艺术	世界	不	触碰	在	这	科学	,	你	知道	.

你知道，艺术界与科学无关。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'get] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

And	you	forget	,	Mrs	.	Jasher	,
和	你	忘记	,	太太	.	贾舍尔	,

贾舍尔夫人，您忘了……

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [tuːm] .

that	my	father	wishes	to	go	to	Egypt	to	explore	this	mysterious	tomb	.
那	我的	父亲	愿望	到	去	到	埃及	到	探索	这	神秘	墓	.

我父亲想去埃及探索这座神秘的陵墓。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [nˈɒdɪd] .

"	Mrs	.	Jasher	nodded	.
"	太太	.	贾舍尔	点头	.

贾舍尔夫人点了点头。

" [jes] , [aɪ] ['prɒmɪst] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðərz] ['mʌni] ,

"	Yes	,	I	promised	,	when	I	came	in	for	my	brother's	money	,
"	是的	,	我	承诺	,	什么时候	我	来了	在	为了	我的	兄弟	钱	,

“是的，我答应过，当我来取我哥哥的钱时……”

[tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	help	the	Professor	to	fit	out	his	expedition	.
到	帮助	这	教授	到	合身	出去	他的	远征	.

帮助教授为他的探险队配备装备。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [spent] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

But	it	seems	to	me	that	the	money	will	be	better	spent	in	offering	a	reward
但	它	似乎	到	我	那	这	钱	将要	是	更好的	花费	在	提供	一个	报酬

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] . "

so	that	the	mummy	can	be	found	.	"
所以	那	这	木乃伊	能	是	成立	.	"

但依我看，这笔钱最好用来悬赏寻找木乃伊。

" [wel] , " [sed] ['luːsi] , ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . "

"	Well	,	"	said	Lucy	,	laughing	,	"	you	can	give	the	Professor	his	choice	.	"
"	出色地	,	"	说	露西	,	笑	,	"	你	能	给	这	教授	他的	选择	.	"

“好吧，”露西笑着说，“你可以让教授自己选择。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [nɒt] ['ɑːftə(r)] . [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [laɪk] [ɔːl] [men] . "

"	Before	marriage	,	not	after	.	He	needs	to	be	managed	,	like	all	men	.	"
"	前	婚姻	,	不是	后	.	他	需求	到	是	管理	,	喜欢	全部	男人	.	"

“婚前就应该管教他，婚后就不要管了。他和其他男人一样，需要管教。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][hɪm] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , " [sed] ['luːsi] ['draɪli] .

"	You	will	not	find	him	easy	to	manage	,	"	said	Lucy	dryly	.
"	你	将要	不是	寻找	他	简单的	到	管理	,	"	说	露西	干巴巴地	.

“你会发现他不好对付，”露西冷冷地说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [mæn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['femənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sɪstənsi] . "

"	He	is	a	very	obstinate	man	,	and	quite	feminine	in	his	persistency	.	"
"	他	是	一个	非常	顽固	男人	,	和	相当	女性	在	他的	持久性	.	"

“他是个非常固执的人，而且他的坚持不懈颇有女性的风范。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[ai] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
I recognize that he is a difficult character , and
我 认出 那 他 是 一个 难的 特点 , 和

我知道他性格很难相处，而且

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][dɪə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['mæri] [hɪm][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
between you and me dear , I should not marry him but for the title .
之间 你 和 我 亲爱的 , 我 应该 不是 结婚 他 但 为了 这 标题 .

亲爱的，说实话，如果不是为了那个头衔，我根本不应该嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃəres] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It sounds rather like an adventuress talking in this way , but , after all ,
它 声音 相当 喜欢 一个 冒险家 说 在 这 方式 , 但 , 后 全部 ,

听起来颇像个女冒险家在这样说话，但毕竟，

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['leɪdi] ['brædək] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['riːəlaɪz]
if he makes me Lady Braddock I can give him enough money to let him realize
如果 他 制作 我 女士 布拉多克 我 能 给 他 足够的 钱 到 让 他 意识到
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [bæk] .
his desire of getting the mummy back .
他的 欲望 的 获得 这 木乃伊 后退 .

如果他让我成为布拉多克夫人，我可以给他足够的钱，让他实现找回木乃伊的愿望。

[ɪts] [sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It's six of one and half a dozen of the other .
它是 六 的 一 和 一半 一个 打 的 这 其他 .

两者本质上是一样的。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] : [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] . "
And I'll be good to him : you need not fear . "
和 患病的 是 好的 到 他 : 你 需要 不是 害怕 . "

我会好好待他，你不用担心。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" I am quite sure that , good or bad , the Professor will have his own way .
" 我 是 相当 当然 那 , 好的 或者 坏的 , 这 教授 将要 有 他的 自己的 方式 .

“我非常肯定，无论好坏，教授都会如愿以偿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] . "
It is not his happiness I am thinking of so much as yours . "
它 是 不是 他的 幸福 我 是 思维 的 所以 很多 作为 你的 . "

我更关心的是你的幸福，而不是他的幸福。

" ['riːəli] .
" Really .
" 真的 .

“真的。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tiː] .
Here is the tea .
这里 是 这 茶 .

茶来了。

[pʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [dʒeɪn] , [bɪ'twiːn] [mɪs] ['kendəl] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Put the table near the fire , Jane , between Miss Kendal and myself .
放 这 桌子 靠近 这 火 , 简 , 之间 错过 肯德尔 和 我 .

简，把桌子放在火炉旁边，就在肯德尔小姐和我之间。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)] .
The **muffins** **on** **the** **fender** **.**
这 松饼 在 这 挡泥板 .

挡泥板上的松饼。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
No **,** **there** **is** **nothing** **more** **.**
不 , 那里 是 没有什么 更多的 .

不，没有别的了。

[kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] .
Close **the** **door** **when** **you** **go** **out** **.**
关闭 这 门 什么时候 你 去 出去 .

出门时请关门。

" [ðə; ði] [tiː] - ['hævɪŋ] [biːn] [ə'reɪndʒd] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]
" **The** **tea** **equippage** **having** **been** **arranged** **,** **Mrs** **.** **Jasher** **poured** **out** **a** **cup** **of**
" 这 茶 - 拥有 到过 安排 , 太太 . 贾舍尔 倾倒 出去 一个 杯子 的
['suːʃɒŋ] ,
Souchong **,**
小虫 ,

茶具摆放妥当后，贾舍尔夫人倒了一杯小种红茶。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊzd]
and **handed** **it** **to** **her** **guest** **,** **resuming** **the** **subject** **of** **her** **proposed**
和 递交 它 到 她 客人 , 恢复 这 主题 的 她 建议的
['mærɪdʒ] ['miːnwaɪl] .
marriage **meanwhile** **.**
婚姻 同时 .

然后把信递给了她的客人，同时继续谈论她提出的婚事。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] .
" **I** **don't** **see** **why** **you** **should** **be** **anxious** **about** **me** **,** **dear** **.**
" 我 不 看 为什么 你 应该 是 焦虑的 关于 我 , 亲爱的 .

亲爱的，我不明白你为什么会为我担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] .
I **am** **quite** **able** **to** **look** **after** **myself** **.**
我 是 相当 有能力的 到 看 后 我 .

我完全有能力照顾好自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] . "
And **the** **Professor** **seems** **to** **be** **kind** **-** **hearted** **enough** **.** **"**
和 这 教授 似乎 到 是 种类 - 心地 足够的 . "

这位教授看起来心地善良。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
" **Oh** **,** **he** **is** **kind** **-** **hearted** **when** **he** **gets** **his** **own** **way** **.**
" 哦 , 他 是 种类 - 心地 什么时候 他 获得 他的 自己的 方式 .

“哦，当他如愿以偿时，他心地善良。”

[gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [ju:; jʊ] .

Give	**him**	**his**	**hobby**	**and**	**he**	**will**	**never**	**bother**	**you**	**.**
给	他	他的	爱好	和	他	将要	绝不	打扰	你	.

让他做自己喜欢的事，他就不会再来烦你了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] ,

But	**he**	**won't**	**live**	**in**	**London**	**,**
但	他	惯于	居住	在	伦敦	,

但他不会住在伦敦。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ðɪs] ['sælɒn] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] . "

and	**he**	**will**	**not**	**consent**	**to**	**this**	**salon**	**you**	**wish**	**to**	**institute**	**.**	**"**
和	他	将要	不是	同意	到	这	沙龙	你	希望	到	研究所	.	"

他不会同意你开设这家美发沙龙。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [feɪm] [tu:; tə] [hɪm] .

It	**means**	**fame**	**to**	**him**	**.**
它	方法	名声	到	他	.

对他来说，这意味着名声。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ]

I	**shall**	**gather**	**round**	**me**	**all**	**the**	**scientists**	**of**	**London**	**and**	**make**	**my**	**house**	**a**
我	将	收集	圆形的	我	全部	这	科学家	的	伦敦	和	制作	我的	房子	一个

['sentə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

centre	**of**	**interest**	**.**
中心	的	兴趣	.

我将把伦敦所有的科学家都聚集到我身边，让我的家成为一个研究中心。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kæn; kən] [stɒp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .

The	**Professor**	**can**	**stop**	**in**	**his**	**laboratory**	**if**	**he**	**likes**	**.**
这	教授	能	停止	在	他的	实验室	如果	他	点赞	.

教授如果愿意的话，可以去他的实验室待一会儿。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] .

As	**his**	**wife**	**,**	**I**	**can**	**do**	**all**	**that**	**is**	**necessary**	**.**
作为	他的	妻子	,	我	能	做	全部	那	是	必要的	.

作为他的妻子，我可以做一切必要的事情。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[maɪ] [dɪə(r)] " - ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [tʊk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] - " [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [tɔ:k] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

my	**dear**	**"**	**-**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**took**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**-**	**"**	**we**	**need**	**not**	**talk**	**the**	**subject**
我的	亲爱的	"	-	太太	.	贾舍尔	采取	一个	杯子	的	茶	-	"	我们	需要	不是	讲话	这	主题

['θredbeə(r)] .

threadbare	**.**
破旧的	.

“亲爱的，”贾舍尔太太端起一杯茶，“我们不必深入探讨这个话题。”

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [step] - ['fɑ:ðə(r)] ,

You	**do**	**not**	**disapprove**	**of**	**my**	**marriage**	**with**	**your**	**step**	**-**	**father**	**,**
你	做	不是	不赞成	的	我的	婚姻	和	你的	步	-	父亲	,

你并不反对我和你继父的婚姻，

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

so	you	can	leave	the	rest	to	me	.
所以	你	能	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ]

If	you	can	give	me	a	hint	of	how	to	proceed	to	bring	about	this	marriage
如果	你	能	给	我	一个	暗示	的	如何	到	继续	到	带来	关于	这	婚姻

,

,

,

如果你能给我一些建议，告诉我如何才能促成这桩婚事，

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	course	I	am	not	above	taking	it	.
的	课程	我	是	不是	多于	采取	它	.

当然，我并不排斥接受它。

" [ˈluːsi] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] .

"	Lucy	glanced	at	the	tea	-	gown	.
"	露西	瞥了一眼	在	这	茶	-	袍	.

露西瞥了一眼那件茶会礼服。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ded] [tuː; tə]

"	As	you	will	have	to	tell	the	Professor	that	your	brother	is	dead	to
"	作为	你	将要	有	到	告诉	这	教授	那	你的	兄弟	是	死的	到

[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

account	for	possessing	the	money	,
帐户	为了	拥有	这	钱	,

“因为你必须告诉教授你哥哥已经去世了，才能解释你为什么会有这笔钱，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	she	said	pointedly	,	"	I	should	advise	you	to	go	into	mourning	.
"	她	说	尖锐地	,	"	我	应该	建议	你	到	去	进入	丧	.

她尖锐地说：“我建议你入睡。”

[prəˈfesə(r)] [ˈbrædək] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [ˈʌðəwaɪz] . "

Professor	Braddock	will	be	shocked	otherwise	.	"
教授	布拉多克	将要	是	震惊	否则	.	"

否则，布拉多克教授会感到震惊。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['flɪpəntli]

"	Dear	me	,	what	a	tender	heart	he	must	have	!	"	said	Mrs	.	Jasher	flippantly
"	亲爱的	我	,	什么	一个	投标	心	他	必须	有	!	"	说	太太	.	贾舍尔	轻率地

.

:

.

“我的天哪，他一定有一颗多么温柔的心啊！”贾舍尔太太轻蔑地说。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [səʊ][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]

"	My	brother	was	very	little	to	me	,	poor	man	,	so	he	cannot	be
"	我的	兄弟	曾是	非常	小的	到	我	,	贫穷的	男人	,	所以	他	不能	是

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

anything	to	the	Professor	.
任何事物	到	这	教授	.

“我弟弟对我来说微不足道，可怜的人，所以他对教授来说更不可能是什么。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈdɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdvaɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [blæk] [suːts] [ˌem ˈiː] ['veri] [wel] .

However	,	I	shall	adopt	your	advice	,	and	,	after	all	,	black	suits	me	very	well	.
然而	,	我	将	采纳	你的	建议	,	和	,	后	全部	,	黑色的	西装	我	非常	出色地	.

不过，我会采纳你的建议，而且，黑色确实很适合我。

[ðeə(r)] " - [ʃiː; ʃi] [swept] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] - " [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .

There	"	-	she	swept	her	hands	across	the	tea	-	table	-	"	that	is	settled	.
那里	"	-	她	扫荡	她	双手	穿过	这	茶	-	桌子	-	"	那	是	定居	.

“好了，”她用手扫过茶几，“就这么定了。”

[naʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ? "

Now	about	yourself	?	"
现在	关于	你自己	?	"

那么你自己呢?

" ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai] ['mæri] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] . "

"	Archie	and	I	marry	in	the	springtime	.	"
"	阿奇	和	我	结婚	在	这	春天	.	"

“我和阿奇将在春天结婚。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][əd'maɪərə(r)] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	your	other	admirer	,	who	has	come	back	?	"
"	和	你的	其他	仰慕者	,	WHO	有	来	后退	?	"

“还有你另一位仰慕者，他回来了？”

" [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] ? " [sed] ['luːsi] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Sir	Frank	Random	?	"	said	Lucy	,	coloring	.
"	先生	坦率	随机的	?	"	说	露西	,	染色	.

“弗兰克·兰登爵士？”露西一边涂色一边说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

He	called	to	see	me	a	day	or	so	ago	,
他	称为	到	看	我	一个	天	或者	所以	前	,

他前几天打电话来看我，

[ænd; ənd] [siːm] [les] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	seems	less	broken	-	hearted	than	he	should	be	.
和	似乎	较少的	破碎的	-	心地	比	他	应该	是	.

他看起来并没有应该有的那么伤心欲绝。

" ['luːsi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [stɪl] [diːpə(r)] .

"	Lucy	nodded	and	colored	still	deeper	.
"	露西	点头	和	有色	仍然	更深	.

露西点了点头，脸颊上的血迹更深了。

" [ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [kən'səʊl] [hɪm] . "

"	I	suppose	some	other	woman	has	consoled	him	.	"
"	我	认为	一些	其他	女士	有	安慰	他	.	"

“我猜想可能是其他女人安慰了他。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . [kætʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)] [dɪə(r)] .

"	Of	course	.	Catch	a	modern	man	wearing	the	willow	for	any	girl	,	however	dear	.
"	的	课程	.	抓住	一个	现代的	男人	穿着	这	柳	为了	任何	女孩	,	然而	亲爱的	.

“当然。现在的男士会为任何女孩，无论多么昂贵，都佩戴柳条。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ? "

Are	you	angry	?	"
是	你	生气的	?	"

你在生气吗？ ”

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] . "
" Oh no , no . "
" 哦 不 , 不 . "

“哦，不，不。”

" [əʊ] [jes] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] , ['lɑːfɪŋ] , " [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Oh yes , yes , I think , " said the widow , laughing , " else you are no woman , my dear .
" 哦 是的 , 是的 , 我 思考 , " 说 这 寡妇 , 笑 , " 别的 你 是 不 女士 , 我的 亲爱的 .

“哦，是的，是的，我想，”寡妇笑着说，“否则你就不是女人了，亲爱的。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [get] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [səʊ] ['ræpɪdli] . "
I know I should be angry to see a man get over his rejection so rapidly . "
我 知道 我 应该 是 生气的 到 看 一个 男人 得到 超过 他的 拒绝 所以 快速 . "

我知道我应该生气，看到一个男人这么快就从被拒绝的打击中走出来。

" [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['luːsi] [ə'brʌptli] .
" Who is she ? " asked Lucy abruptly .
" WHO 是 她 ? " 问 露西 突然 .

“她是谁？”露西突然问道。

" ['dɔːnə] ['iːnez][diː] - . "
" Donna Inez de Gayangos . "
" 唐娜 伊内兹 德 - . "

“唐娜·伊内兹·德·加扬戈斯。”

" [ə; eɪ] ['spænɪəd] ? "
" A Spaniard ? "
" 一个 西班牙人 ? "

“一个西班牙人？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] - [ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['spænɪəd] , [æt; ət] [liːst] - [frɒm; frəm] ['liːmə] .
" I believe so - a colonial Spaniard , at least - from Lima .
" 我 相信 所以 - 一个 殖民 西班牙人 , 在 至少 - 从 利马 .

“我相信是这样——至少对于一个来自利马的殖民时期的西班牙人来说是这样。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ][diː] - , [met] [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪn] ['dʒenəʊə] [baɪ] [tʃɑːns] . "
Her father , Don Pedro de Gayangos , met Sir Frank in Genoa by chance . "
她 父亲 , 大学教师 佩德罗 德 - , 遇见 先生 坦率 在 热那亚 经过 机会 . "

她的父亲唐·佩德罗·德·加扬戈斯在热那亚偶然结识了弗兰克爵士。

" [wel] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['luːsi] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well ? " demanded Lucy impatiently .
" 出色地 ? " 要求 露西 不耐烦地 .

“怎么样？”露西不耐烦地问道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['ʃəʊldəz] .
Mrs . Jasher shrugged her plump shoulders .
太太 . 贾舍尔 耸了耸肩 她 丰满 肩膀 .

贾舍尔太太耸了耸她丰满的肩膀。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
" Well , my dear , can't you put two and two together .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不能 你 放 二 和 二 一起 .

“哎呀，亲爱的，你难道还不明白其中的道理吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [sɜː(r)] [fræŋk] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [dɑːk] - [hjuːd] ['eɪndʒl] . "
Of course Sir Frank fell in love with this dark - hued angel . "
的 课程 先生 坦率 跌倒 在 爱 和 这 黑暗的 - 有色 天使 . "

当然，弗兰克爵士爱上了这位肤色黝黑的天使。

" [dɑ:k] - [hju:d] !
" Dark - hued !
" 黑暗的 - 有色 !

“深色！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [lait] - [heəd] .
and I am light - haired .
和 我 是 光 - 头发 .

我的头发颜色很浅。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ! "
What a compliment ! "
什么 一个 赞扬 ! "

真是莫大的赞美！

" [pə'hæps] [sɜ:(r)] [fræŋk] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Perhaps Sir Frank wanted a change .
" 也许 先生 坦率 通缉 一个 改变 .

“或许弗兰克爵士想要改变。”

[hi:; hi] [pleɪd] [ɒn] [waɪt] [ænd; ənd] [lɒst] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [steɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [blæk] [tu:; tə]
He played on white and lost , and therefore stakes his money on black to
他 玩 在 白色的 和 丢失的 , 和 所以 赌注 他的 钱 在 黑色的 到
[wɪn] .
win .
赢 .

他执白棋输了，因此把钱押在黑棋上想赢。

[ðæts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] .
That's the result of having been at Monte Carlo .
那就是 这 结果 的 拥有 到过 在 蒙特 卡洛 .

这就是去过蒙特卡洛的后果。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [rɪtʃ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ,
Besides , this young lady is rich , I understand ,
除了 , 这 年轻的 女士 是 富有的 , 我 理解 ,

此外，我听说这位年轻女士家境富裕。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [fræŋk] - [səʊ][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] - [lɒst] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mʌni] [æt; ət]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ]
and Sir Frank - so he told me - lost much more money at Monte Carlo
和 先生 坦率 - 所以 他 讲述 我 - 丢失的 很多 更多的 钱 在 蒙特 卡洛
[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .
than he could afford .
比 他 可以 买得起 .

据弗兰克爵士告诉我，他在蒙特卡洛输掉的钱远远超过了他所能承受的。

[wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [pli:zd] .
Well , you don't look pleased .
出色地 , 你 不 看 高兴 .

嗯，你看上去不太高兴。

" ['lu:si] [raʊzd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [æb'strækʃn] .
" Lucy roused herself from a fit of abstraction .
" 露西 唤醒 她自己 从 一个 合身 的 抽象 .

露西从沉思中回过神来。

" [əʊ] [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [pli:zd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Oh yes , I am pleased , of course .
" 哦 是的 , 我 是 高兴 , 的 课程 .

“哦，是的，我当然很高兴。”

[ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [wʊd] ,

I	suppose	,	as	any	woman	would	,
我	认为	,	作为	任何	女士	会	,

我想，就像任何一个女人都会做的那样，

[ai] [felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] .

I	felt	rather	hurt	for	the	moment	in	being	forgotten	so	soon	.
我	毛毡	相当	伤害	为了	这	片刻	在	存在	被遗忘的	所以	很快	.

被这么快遗忘，我一时感到很受伤。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [kænt] [bleɪm] [sɜː(r)] [fræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] .

But	,	after	all	,	I	can't	blame	Sir	Frank	for	consoling	himself	.
但	,	后	全部	,	我	不能	责备	先生	坦率	为了	安慰	他自己	.

但归根结底，我不能责怪弗兰克爵士自我安慰。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mærid] [fɜːst] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [æt; ət] [maɪ] ['wedɪŋ] : [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] [fɜːst] ,

If	I	am	married	first	,	he	shall	dance	at	my	wedding	:	if	he	is	married	first	,
如果	我	是	已婚	第一的	,	他	将	舞蹈	在	我的	婚礼	:	如果	他	是	已婚	第一的	,

如果我先结婚，他要在我的婚礼上跳舞；如果他先结婚，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] . "

I	shall	dance	at	his	.	"
我	将	舞蹈	在	他的	.	"

我将为他跳舞。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [dɑːns] [æt; ət] [maɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	And	you	shall	both	dance	at	mine	,	"	said	Mrs	.	Jasher	.
"	和	你	将	两个都	舞蹈	在	矿	,	"	说	太太	.	贾舍尔	.

“你们俩都要来我的舞会跳舞，”贾舍尔太太说。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .

"	Why	,	there	is	quite	an	epidemic	of	matrimony	.
"	为什么	,	那里	是	相当	一个	流行性	的	婚姻	.

“哎呀，现在结婚简直成了一种流行病。”

[wel] , ['dɔːnə] ['iːnez] [ə'raɪvz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔː(r)] [səʊ] .

Well	,	Donna	Inez	arrives	here	with	her	father	in	a	day	,	or	so	.
出色地	,	唐娜	伊内兹	到达	这里	和	她	父亲	在	一个	天	,	或者	所以	.

唐娜·伊内兹和她父亲大概一两天后就会到这里。

[ðeɪ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] , [ai] [bɪ'liːv] . "

They	stop	at	the	Warrior	Inn	,	I	believe	.	"
他们	停止	在	这	战士	客栈	,	我	相信	.	"

我想，他们会在勇士客栈停下来。

" [ðæt] ['hɒrɪd] [pleɪs] ? "

"	That	horrid	place	?	"
"	那	可怕的	地方	?	"

“那个可怕的地方？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

"	Oh	,	it	is	clean	and	respectable	.
"	哦	,	它	是	干净的	和	可敬	.

“哦，这里干净整洁，令人尊敬。”

[bɪ'saɪdz] , [sɜː(r)] [fræŋk] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,

Besides	,	Sir	Frank	can	hardly	ask	them	to	stop	in	the	Fort	,
除了	,	先生	坦率	能	几乎	问	他们	到	停止	在	这	堡	,

此外，弗兰克爵士也不可能要求他们在堡垒里停留。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['bænd,bɒks] [ɒv; əv] [maɪn] .

and	I	have	no	room	in	this	bandbox	of	mine	.
和	我	有	不	房间	在	这	乐队盒子	的	矿	.

我的这个小盒子里已经没有地方放东西了。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ˈdɔːnə] [ˈiːnez][ænd; ənd] [fræŋk] ,

However	,	the	two	of	them	-	Donna	Inez	and	Frank	,
然而	,	这	二	的	他们	-	唐娜	伊内兹	和	坦率	,

然而，他们两人——唐娜·伊内兹和弗兰克，

[ai] [miːn] - [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [flɜːt] ; [səʊ][kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːtʃi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I	mean	-	can	come	here	and	flirt	;	so	can	you	and	Archie	if	you	like	.	"
我	意思是	-	能	来	这里	和	调情	;	所以	能	你	和	阿奇	如果	你	喜欢	.	"

我的意思是——你们可以来这里调情；如果你愿意，你和阿奇也可以。

" [ai][fɪə(r)][fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʊd] [nɒt][duː; də] , " [lɑːft] [ˈluːsi] ,

"	I	fear	four	people	in	this	room	would	not	do	,	"	laughed	Lucy	,
"	我	害怕	四	人们	在	这	房间	会	不是	做	,	"	笑了	露西	,

“我担心这房间里四个人不够，”露西笑着说。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

rising	to	take	her	leave	.
上升	到	拿	她	离开	.

她起身告辞。

" [wel] , [ai] [həʊp] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɪl] [ˈmæri] [ðɪs] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] .

"	Well	,	I	hope	Sir	Frank	will	marry	this	lady	and	that	you	will	become	Mrs	.
"	出色地	,	我	希望	先生	坦率	将要	结婚	这	女士	和	那	你	将要	变得	太太	.

[ˈbrædək] .

Braddock	.
布拉多克	.

“嗯，我希望弗兰克爵士能娶这位女士，而你将成为布拉多克夫人。”

[ˈəʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . "

Only	one	thing	I	should	like	to	know	.	"
仅有的	一	事物	我	应该	喜欢	到	知道	.	"

我只想知道一件事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [ˈstəʊlən] .

"	Why	was	the	mummy	stolen	.
"	为什么	曾是	这	木乃伊	被盗	.

木乃伊为什么被偷走了？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈvæljuəb(ə)l] [seɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] . "

It	was	not	valuable	save	to	a	scientist	.	"
它	曾是	不是	有价值的	节省	到	一个	科学家	.	"

除了对科学家而言，它毫无价值。

" [baɪ] [ðæt] [ˈɑːgjumənt] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɜːdərə(r)] [ænd; ənd] [θiːf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .

"	By	that	argument	a	scientist	must	be	the	murderer	and	thief	,	"	said	Mrs	.
"	经过	那	争论	一个	科学家	必须	是	这	凶手	和	贼	,	"	说	太太	.

[ˈdʒɑːʃər] .

Jasher	.
贾舍尔	.

“按照这种逻辑，科学家一定是杀人犯和窃贼，”贾舍尔夫人说。

" [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	However	,	we	shall	see	.
"	然而	,	我们	将	看	.

“不过，我们拭目以待。”

['miːnwaɪl] , [lɪv; laɪv] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['lʌvz] ['gəʊldən] ['aʊəz] : [ðeɪ] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] . "

Meanwhile	**,**	**live**	**every**	**moment**	**of**	**love's**	**golden**	**hours**	**:**	**they**	**never**	**return**	**.**	**"**
同时	,	居住	每一个	片刻	的	爱的	金的	小时	:	他们	绝不	返回	.	"

与此同时，尽情享受爱情的每一分每一秒：它们一去不复返。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ] [liːv] , " [sed] ['luːsi] ,

"	**That**	**is**	**good**	**advice**	**;**	**I**	**shall**	**take**	**it**	**and**	**my**	**leave**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**
"	那	是	好的	建议	;	我	将	拿	它	和	我的	离开	,	"	说	露西	,

“这是个好建议，我会采纳，我再说了。”露西说道。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	**departed**	**in**	**a**	**very**	**happy**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
和	已离开	在	一个	非常	快乐的	框架	的	头脑	.

他们带着非常愉快的心情离开了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	**X**
章	X

第十章

[ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

THE	**DON**	**AND**	**HIS**	**DAUGHTER**
这	大学教师	和	他的	女儿

唐和他的女儿

[prə'fesə(r)] ['brædək] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst] [mə'θɒdɪkl] [ɒv; əv] [men] ,

Professor	**Braddock**	**was**	**usually**	**the**	**most**	**methodical**	**of**	**men**	**,**
教授	布拉多克	曾是	通常	这	最多	有条不紊	的	男人	,

布拉多克教授通常是最有条理的人，

[ænd; ənd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmənæk] .

and	**timed**	**his**	**life**	**by**	**the**	**clock**	**and**	**the**	**almanac**	**.**
和	定时	他的	生活	经过	这	钟	和	这	年鉴	.

他的生活节奏完全由时钟和年鉴来安排。

[hiː; hi] [rəʊz] [æt; ət]['sev(ə)n] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

He	**rose**	**at**	**seven**	**,**	**summer**	**and**	**winter**	**,**	**to**	**partake**	**of**	**a**	**hearty**	**breakfast**	**,**
他	玫瑰	在	七	,	夏天	和	冬天	,	到	参加	的	一个	爽朗	早餐	,

他无论冬夏，每天七点起床享用丰盛的早餐。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [keɪm] [æt; ət] [faɪv] ['θɜːti] .

which	**served**	**him**	**until**	**dinner**	**came**	**at**	**five**	**thirty**	**.**
哪个	服务	他	直到	晚餐	来了	在	五	三十	.

这段时间他一直吃到五点半晚餐时间。

['brædək] [daind] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['aʊə(r)] - [seɪv] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] - [æz; əz][biː; bi]

Braddock	**dined**	**at**	**this**	**unusual**	**hour**	**-**	**save**	**when**	**there**	**was**	**company**	**-**	**as**	**be**
布拉多克	用餐	在	这	异常	小时	-	节省	什么时候	那里	曾是	公司	-	作为	是

[dɪd] [nɒt] [iːt] ['eni] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] .

did	**not**	**eat**	**any**	**luncheon**	**and**	**scorned**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**afternoon**	**tea**	**.**
做过	不是	吃	任何	午餐	和	被鄙视	这	非常	主意	的	下午	茶	.

布拉多克在这个不寻常的时间用餐——除非有客人来访——因为他不吃午餐，而且鄙视下午茶的想法。

[tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [led] [ə; eɪ]

Two	**meals**	**a**	**day**	**,**	**he**	**maintained**	**,**	**was**	**enough**	**for**	**any**	**man**	**who**	**led**	**a**
二	餐	一个	天	,	他	维持	,	曾是	足够的	为了	任何	男人	WHO	引领	一个

['sed(ə)ntri] [laɪf] ,

sedentary	**life**	**,**
久坐的	生活	,

他认为，对于任何过着久坐生活的人来说，一天两餐就足够了。

[æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][klɒg][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

as	too	much	food	was	apt	to	clog	the	wheels	of	the	intellect	.
作为	也	很多	食物	曾是	易于	到	阻塞	这	车轮	的	这	智力	.

因为食物过多容易阻碍思维运转。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz][mju'ziːəm] - [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [kʊd; kəd]

He	usually	worked	in	his	museum	-	if	the	indulgence	of	his	hobby	could
他	通常	工作	在	他的	博物馆	-	如果	这	放纵	的	他的	爱好	可以

[biː; bi] [kɔːld] [wɜːk] - [frɒm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] ,

be	called	work	-	from	nine	until	four	,
是	称为	工作	-	从	九	直到	四	,

他通常从早上九点到下午四点在他的博物馆里工作——如果他的爱好可以称之为工作的话。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

after	which	hour	he	took	a	short	walk	in	the	garden	or	through	the	village	.
后	哪个	小时	他	采取	一个	短的	走	在	这	花园	或者	通过	这	村庄	.

之后一个小时，他会在花园里或村子里散步一会儿。

[ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][hiː; hi] [wʊd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)]

On	finishing	his	dinner	he	would	glance	over	some	scientific	publication	,	or
在	精加工	他的	晚餐	他	会	瞥一眼	超过	一些	科学	发布	,	或者

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

晚饭后，他会浏览一些科学出版物，或者，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;

by	way	of	recreation	,	play	a	game	or	two	of	patience	;
经过	方式	的	娱乐	,	玩	一个	游戏	或者	二	的	耐心	;

闲暇时，可以玩一两局耐心游戏；

[bʌt; bət][æt; ət]['sev(ə)n][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [rɪ'njuː] [wɜːk] .

but	at	seven	he	invariably	retired	into	his	own	rooms	to	renew	work	.
但	在	七	他	总是	退休	进入	他的	自己的	房间	到	更新	工作	.

但到了七岁，他总是回到自己的房间里继续工作。

[rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][bed] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Retirement	to	bed	took	place	at	midnight	,
退休	到	床	采取	地方	在	午夜	,

午夜时分，人们便上床睡觉了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gɒt] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti]

so	it	can	be	guessed	that	the	Professor	got	through	an	enormous	quantity
所以	它	能	是	猜对了	那	这	教授	得到	通过	一个	巨大的	数量

[ɒv; əv] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

of	work	during	the	year	.
的	工作	期间	这	年	.

因此可以推测，这位教授在这一年中完成了大量的工作。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [mə'θɒdɪkl] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

A	more	methodical	man	,	or	a	more	industrious	man	did	not	exist	.
一个	更多的	有条不紊	男人	,	或者	一个	更多的	勤劳	男人	做过	不是	存在	.

世上再也没有比他更有条理、更勤奋的人了。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'keɪʒnz] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæst] ['wɪərid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

But	on	occasions	even	this	enthusiast	wearied	of	his	hobby	,	and	of	the
但	在	场合	甚至	这	爱好者	疲惫	的	他的	爱好	,	和	的	这

[jɪrz] [ruː'tiːn] .

year's	routine	.
年	常规	.

但有时，即使是这位爱好者也会厌倦自己的爱好，以及一年到头的例行公事。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['brʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd] [siːz] [hɪm] ,

A	longing	to	see	brother	scientists	of	his	own	way	of	thinking	would	seize	him	,
一个	渴望	到	看	兄弟	科学家	的	他的	自己的	方式	的	思维	会	抢占	他	,

他渴望见到与自己志同道合的科学家们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['kwaɪət] ['lɒdʒɪŋz] ,

and	he	would	abruptly	depart	for	London	,	to	occupy	quiet	lodgings	,
和	他	会	突然	离开	为了	伦敦	,	到	占据	安静的	住宿	,

然后他会突然动身前往伦敦，找个安静的住处安顿下来。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

and	indulge	in	intercourse	with	his	fellow	-	men	.
和	放纵	在	交往	和	他的	同伴	-	男人	.

并与他的同伴发生性关系。

['brædək] ['reəli] [geɪv] ['ɜːli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːbən] [nɒ'stældʒə] .

Braddock	rarely	gave	early	intimation	of	his	urban	nostalgia	.
布拉多克	很少	给予	早期的	暗示	的	他的	城市的	怀旧	.

布拉多克很少在早期流露出他对都市生活的怀旧之情。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɪt] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

At	breakfast	he	would	suddenly	announce	that	the	fit	took	him	to	go	to
在	早餐	他	会	突然	宣布	那	这	合身	采取	他	到	去	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

早餐时他会突然宣布，他突发疾病，要去伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [tuː; tə] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ten] [ə'klɑːk]

and	he	would	drive	to	Jessum	along	with	Cockatoo	to	catch	the	ten	o'clock
和	他	会	驾驶	到	-	沿着	和	凤头鹦鹉	到	抓住	这	十	点钟

[treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

train	to	London	.
火车	到	伦敦	.

然后他会和科卡图一起开车去杰瑟姆，赶上十点钟开往伦敦的火车。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sent] [ðə; ðɪ][kə'nækə; 'kænəkə] [bæk] ; [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm]

Sometimes	he	sent	the	Kanaka	back	;	at	other	times	he	would	take	him
有时	他	发送	这	卡纳卡	后退	;	在	其他	时代	他	会	拿	他

[tuː; tə] [taʊn] ;

to	town	;
到	镇	;

有时他会把卡纳卡人送回去；有时他会把他带到镇上；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌkɒkə'tuː] [rɪ'meɪnd] [ɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,

but	whether	Cockatoo	remained	or	departed	,
但	无论	凤头鹦鹉	剩余	或者	已离开	,

但无论凤头鹦鹉是留下还是离开，

[ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [ʌp] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəu'fein] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts]

the	museum	was	always	locked	up	lest	it	should	be	profaned	by	the	servants
这	博物馆	曾是	总是	已锁定	向上	免得	它	应该	是	亵渎	经过	这	仆人

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

博物馆一直锁着，以免被主人家的仆人亵渎。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['brædək] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] ,

As	a	matter	of	fact	,	Braddock	need	not	have	been	afraid	,
作为	一个	事情	的	事实	,	布拉多克	需要	不是	有	到过	害怕的	,

事实上，布拉多克完全不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] - ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðərz] [wɪmz] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['tempə(r)] - [tʊk] [keə(r)]

for	Lucy	-	knowing	her	step	-	father's	whims	and	violent	temper	-	took	care
为了	露西	-	会心	她	步	-	父亲的	心血来潮	和	暴力	脾气	-	采取	关心

[ðæt] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələt] .

that	the	sanctity	of	the	place	should	remain	inviolate	.
那	这	圣洁	的	这	地方	应该	保持	不可侵犯	.

露西知道继父喜怒无常、脾气暴躁，所以她小心翼翼地守护着这片圣地，不让它受到侵犯。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ;

Sometimes	the	Professor	came	back	in	a	couple	of	days	;
有时	这	教授	来了	后退	在	一个	夫妻	的	天	;

有时教授会在几天后回来；

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [ɪk'stend] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ;

at	times	his	absence	would	extend	to	a	week	;
在	时代	他的	缺席	会	延长	到	一个	星期	;

有时他一走就是一周；

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

and	on	two	or	three	occasions	he	remained	absent	for	a	fortnight	.
和	在	二	或者	三	场合	他	剩余	缺席的	为了	一个	两星期	.

其中两三次，他一连两周没来上班。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][' duː ɪŋz][tuː; tə] ['luːsi] ,

But	whenever	he	returned	,	he	said	very	little	about	his	doings	to	Lucy	,
但	每当	他	返回	,	他	说	非常	小的	关于	他的	行为	到	露西	,

但每次他回来，都很少跟露西谈起自己的所作所为。

[pə'hæps] ['diːmɪŋ] [ðæt] [draɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪlz] [wʊd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] .

perhaps	deeming	that	dry	scientific	details	would	not	appeal	to	a	lively	young	lady	.
也许	认为	那	干燥	科学	细节	会	不是	上诉	到	一个	热闹	年轻的	女士	.

或许是认为枯燥的科学细节无法吸引活泼的年轻女士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] [ə'gen] ,

As	soon	as	he	was	established	in	his	museum	again	,
作为	很快	作为	他	曾是	已确立的	在	他的	博物馆	再次	,

他一回到博物馆安顿下来，

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [ɪts]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ,

life	at	the	Pyramids	would	resume	its	usual	routine	,
生活	在	这	金字塔	会	恢复	它是	通常	常规	,

金字塔的生活将恢复往常的规律。

[ʌn'tɪl] ['brædək] [ə'gen] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

until	Braddock	again	felt	the	want	of	a	change	.
直到	布拉多克	再次	毛毡	这	想	的	一个	改变	.

直到布拉多克再次感到需要改变。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləʊsnəs]

The	wonder	was	,	considering	the	nature	of	his	work	,	and	the	closeness
这	想知道	曾是	,	考虑	这	自然	的	他的	工作	,	和	这	亲近

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	his	application	,
的	他的	应用	,

考虑到他工作的性质以及他应用的细致程度，这令人惊叹：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [bəʊ'hiːmiən] ['wɒndərɪŋz] .

that	he	did	not	more	often	indulge	in	these	Bohemian	wanderings	.
那	他	做过	不是	更多的	经常	放纵	在	这些	波西米亚	漫游	.

他并没有更频繁地沉迷于这种波西米亚式的游荡。

['luːsi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]

Lucy	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**not**	**astonished**	**when**	**,**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**her**	**visit**
露西	,	所以	,	曾是	不是	惊讶	什么时候	,	在	这	早晨	后	她	访问

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

to	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**,**
到	太太	.	贾舍尔	,

因此，露西在拜访贾舍尔太太后的第二天早上，并不感到惊讶。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'brʌpt] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

the	**Professor**	**announced**	**in**	**his**	**usual**	**abrupt**	**way**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**go**	**to**
这	教授	宣布	在	他的	通常	突然	方式	那	他	故意的	到	去	到

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

教授以他惯常的突兀方式宣布，他打算去伦敦。

[bʌt; bət] [wʊd] [liːv] [ˌkɒkə'tuː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] .

but	**would**	**leave**	**Cockatoo**	**in**	**charge**	**of**	**his**	**precious**	**collection**	**.**
但	会	离开	凤头鹦鹉	在	收费	的	他的	宝贵的	收藏	.

但他会把鹦鹉珍藏的物品交给它照看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]

She	**was**	**somewhat**	**disturbed**	**,**	**however**	**,**	**as**	**,**	**wishing**	**to**	**forward**	**the**	**widow's**
她	曾是	有些	不安	,	然而	,	作为	,	祝	到	向前	这	寡妇的

[ˌmætrɪ'məʊniəl][eɪmz] ,

matrimonial	**aims**	**,**
婚姻	目标	,

然而，她却有些不安，因为她希望推进寡妇的婚姻目标，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] .

she	**had**	**invited**	**her**	**to**	**dinner**	**for**	**the**	**ensuing**	**night**	**.**
她	有	受邀	她	到	晚餐	为了	这	随后	夜晚	.

她邀请她当晚共进晚餐。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][step] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

This	**she**	**told**	**her**	**step**	**-**	**father**	**,**	**and**	**,**	**rather**	**to**	**her**	**surprise**	**,**
这	她	讲述	她	步	-	父亲	,	和	,	相当	到	她	惊喜	,

她把这件事告诉了继父，令她颇感意外的是，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] .

he	**expressed**	**himself**	**sorry**	**that**	**he**	**could**	**not**	**remain**	**.**
他	表达	他自己	对不起	那	他	可以	不是	保持	.

他表示很遗憾自己不能留下来。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] ['brædək] ['heɪstɪli] , ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**,**	**"**	**said**	**Braddock**	**hastily**	**,**	**drinking**	**his**	**coffee**	**,**	**"**	**is**	**a**	**very**	**sensible**
"	太太	.	贾舍尔	,	"	说	布拉多克	草草	,	喝	他的	咖啡	,	"	是	一个	非常	明智的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

“贾舍尔夫人，”布拉多克一边喝着咖啡一边匆匆说道，“是一位非常明事理的女人。”

[huː] [nəʊz] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] . "

who	**knows**	**when**	**to**	**be**	**silent**	**.**	**"**
WHO	知道	什么时候	到	是	沉默的	.	"

谁知道什么时候该保持沉默。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " [hint] [mɪs] ['kendəl] [dɪ'mjʊəli] .

"	**She**	**is**	**also**	**a**	**good**	**housekeeper**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**"**	**hinted**	**Miss**	**Kendal**	**demurely**	**.**
"	她	是	还	一个	好的	管家	,	我	相信	,	"	暗示	错过	肯德尔	端庄地	.

“我相信她也是个好管家，”肯德尔小姐羞涩地暗示道。

" [eɪ] , [wɒt] ?
" Eh , what ?
" 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [snæpt] ['brædək] ['ʃɑːpli] .
Why do you say that ? " snapped Braddock sharply .
为什么 做 你 说 那 ? " 啪啪 布拉多克 尖锐地 .

“你为什么这么说？”布拉多克厉声问道。

['luːsi] [fenst] .
Lucy fenced .
露西 围栏 .

露西参加了击剑比赛。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [əd'maiəz] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .
" Mrs . Jasher admires you , father .
" 太太 . 贾舍尔 钦佩 你 , 父亲 .

“贾舍尔夫人很敬佩您，父亲。”

" ['brædək] [grʌnt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪs'pliːzd] ,
" Braddock grunted , but did not seem displeased ,
" 布拉多克 哼哼 , 但 做过 不是 似乎 不高兴 ,

布拉多克哼了一声，但似乎并不生气。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]
since even a scientist possessing the usual vanity of the male is not inaccessible
自从 甚至 一个 科学家 拥有 这 通常 虚荣 的 这 男性 是 不是 无法进入
[tuː; tə] ['flætəri] .
to flattery .
到 奉承 .

因为即使是科学家，也难免会有男性常见的虚荣心，并非不会被奉承所迷惑。

" [dɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['smaɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli] .
" Did Mrs . Jasher tell you this ? " he inquired , smiling complacently .
" 做过 太太 . 贾舍尔 告诉 你 这 ? " 他 询问 , 微笑 自满地 .

“贾舍尔太太跟你说过这件事吗？”他得意地笑着问道。

" [nɒt] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
" Not in so many words .
" 不是 在 所以 许多 字 .

不能这样直白地说。

[stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ges] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [liːvz]
Still , I am a woman , and can guess how much another woman leaves
仍然 , 我 是 一个 女士 , 和 能 猜测 如何 很多 其他 女士 树叶
[ʌn'sed] .
unsaid .
未说出口的话 .

不过，我毕竟是女人，我能猜到另一个女人有多少话没说出口。

" ['luːsi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] : " [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] [əʊld] ,
" Lucy paused , then added significantly : " I do not think that she is so very old ,
" 露西 暂停 , 然后 额外 显著地 : " 我 做 不是 思考 那 她 是 所以 非常 老的 ,

露西顿了顿，然后意味深长地补充道：“我不认为她年纪很大。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwʌndəfəli] [wel] [prɪˈzɜːvd] . "

and	you	must	admit	that	she	is	wonderfully	well	preserved	.	"
和	你	必须	承认	那	她	是	太棒了	出色地	保存完好	.	"

你必须承认，她保存得非常好。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈæbsəntli] ; [ðen] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

"	Like	a	mummy	,	"	remarked	the	Professor	absently	;	then	pushed	back	his	chair
"	喜欢	一个	木乃伊	,	"	评论	这	教授	心不在焉地	;	然后	推动	后退	他的	椅子

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] ['brɪskli] :

to	add	briskly	:
到	添加	轻快地	:

“像个木乃伊一样，”教授心不在焉地说道；然后向后推了推椅子，干脆利落地补充道：

" [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] , [juː; jʊ][mɪŋks] ?

"	What	does	all	this	mean	,	you	minx	?
"	什么	做	全部	这	意思是	,	你	minx	?

“你这小妖精，这一切到底意味着什么？”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] :

I	know	that	the	woman	is	all	right	so	far	as	a	woman	can	be	:
我	知道	那	这	女士	是	全部	正确的	所以	远的	作为	一个	女士	能	是	:

我知道，就一个女人而言，她还算不错：

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [eɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪkˈsprest]

but	her	confounded	age	and	her	looks	and	her	unexpressed
但	她	令人困惑	年龄	和	她	看起来	和	她	未表达的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但她那令人困惑的年龄、她的容貌以及她未曾表达的钦佩之情。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [maɪˈself] ? "

What	are	these	to	an	old	man	like	myself	?	"
什么	是	这些	到	一个	老的	男人	喜欢	我	?	"

对于我这样的老人来说，这些东西又算得了什么呢?

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['luːsi] ['ɜːnɪstli] , " [wen] [ai] ['mæri] ['ɑːtʃi] [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

"	Father	,	"	said	Lucy	earnestly	,	"	when	I	marry	Archie	I	shall	,	in	all	probability	,
"	父亲	,	"	说	露西	切实	,	"	什么时候	我	结婚	阿奇	我	将	,	在	全部	可能性	,

“父亲，”露西认真地说，“等我嫁给阿奇的时候，很有可能……”

[liːv] ['gɑːrtli] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] . "

leave	Gartley	for	London	.	"
离开	加特利	为了	伦敦	.	"

“离开加特利去伦敦。”

" [ai] [nəʊ] - [ai] [nəʊ] .

"	I	know	-	I	know	.
"	我	知道	-	我	知道	.

我知道——我知道。

[bles] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Bless	me	,	child	,	do	you	think	that	I	have	not	thought	of	that	?
保佑	我	,	孩子	,	做	你	思考	那	我	有	不是	想法	的	那	?

孩子，你以为我没想过这个问题吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [waɪz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

If	you	were	only	wise	,	which	you	are	not	,
如果	你	是	仅有的	明智的	,	哪个	你	是	不是	,

如果你足够聪明就好了，可惜你并不聪明。

[juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] ['rændəm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] . "

you	would	marry	Random	and	remain	at	the	Fort	.	"
你	会	结婚	随机的	和	保持	在	这	堡	.	"

你会嫁给一个随机的人，然后留在堡垒里。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [hæz; həz] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] , ['fɑːðə(r)] .

"	Sir	Frank	has	other	fish	to	fry	,	father	.
"	先生	坦率	有	其他	鱼	到	炒	,	父亲	.

“弗兰克爵士还有其他事情要处理，父亲。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	even	if	I	did	remain	at	the	Fort	as	his	wife	,
和	甚至	如果	我	做过	保持	在	这	堡	作为	他的	妻子	,

即使我作为他的妻子留在堡垒里，

[ai] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "

I	still	could	not	look	after	you	.	"
我	仍然	可以	不是	看	后	你	.	"

我还是没能照顾好你。

" [həmf] ! [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	Humph	!	I	am	beginning	to	see	what	you	are	driving	at	.
"	哼	!	我	是	开始	到	看	什么	你	是	驾驶	在	.

“哼！我开始明白你的意思了。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	I	can't	forget	your	mother	,	my	dear	.
但	我	不能	忘记	你的	母亲	,	我的	亲爱的	.

但我无法忘记你的母亲，亲爱的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

She	was	a	good	wife	to	me	.	"
她	曾是	一个	好的	妻子	到	我	.	"

她是一位好妻子。

" [stɪl] , " [sed] ['luːsi] ['kəʊksɪŋli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]

"	Still	,	"	said	Lucy	coaxingly	,	and	becoming	more	and	more	the	champion	of
"	仍然	,	"	说	露西	哄骗地	,	和	成为	更多的	和	更多的	这	冠军	的

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

Mrs	.	Jasher	,
太太	.	贾舍尔	,

“不过，”露西哄着说，她越来越像是贾舍尔太太的拥护者。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [lɑːdʒ] [haʊs] [baɪ] [jɔː'self] .

"	you	cannot	manage	this	large	house	by	yourself	.
"	你	不能	管理	这	大的	房子	经过	你自己	.

你一个人无法管理这么大的房子。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [wen] [ai] ['mæri] .

I	do	not	like	to	leave	you	in	the	hands	of	servants	when	I	marry	.
我	做	不是	喜欢	到	离开	你	在	这	双手	的	仆人	什么时候	我	结婚	.

我结婚后不想把你交给仆人照顾。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz] ['veri] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] - "

Mrs	.	Jasher	is	very	domesticated	and	-	"
太太	.	贾舍尔	是	非常	家养的	和	-	"

贾舍尔太太非常贤惠，而且——

" [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

"	And	would	make	a	good	housekeeper	.
"	和	会	制作	一个	好的	管家	.

“而且他会是个好管家。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [tʃaɪld] . "

No	,	no	,	I	don't	want	to	give	you	another	mother	,	child	.	"
不	,	不	,	我	不	想	到	给	你	其他	母亲	,	孩子	.	"

不，不，我不想给你再添一个妈妈，孩子。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ˈmæri] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈluːsi] [ˈstɪfli] .

"	There	is	no	danger	of	that	,	even	if	I	did	not	marry	,	"	rejoined	Lucy	stiffly	.
"	那里	是	不	危险	的	那	,	甚至	如果	我	做过	不是	结婚	,	"	重新加入	露西	僵硬地	.

“即使我不结婚，也不会有那种危险，”露西生硬地回答道。

" [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['mʌðə(r)] . "

"	A	girl	can	have	only	one	mother	.	"
"	一个	女孩	能	有	仅有的	一	母亲	.	"

“一个女孩只能有一个母亲。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [əˈpærəntli] [kæn; kən][hæv; həv] [tuː] [waɪvz] , " [sed] ['brædək] [wɪð] [draɪ]

"	And	a	man	apparently	can	have	two	wives	,	"	said	Braddock	with	dry
"	和	一个	男人	显然	能	有	二	妻子们	,	"	说	布拉多克	和	干燥

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

“而且一个男人显然可以有两个妻子，”布拉多克带着一丝苦笑说道。

" [həmf] ! " - [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃɪn] - " [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdɪə] .

"	Humph	!	"	-	he	pinched	his	plump	chin	-	"	it's	not	a	bad	idea	.
"	哼	!	"	-	他	捏	他的	丰满	下巴	-	"	它是	不是	一个	坏的	主意	.

“哼！”他捏了捏自己圆圆的下巴，“这主意不错。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] . "

But	of	course	I	can't	fall	in	love	at	my	age	.	"
但	的	课程	我	不能	落下	在	爱	在	我的	年龄	.	"

但我这个年纪当然不可能坠入爱河了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz]['dʒɑːʃər][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] .

"	I	don't	think	that	Mrs	Jasher	asks	for	impossibilities	.
"	我	不	思考	那	太太	贾舍尔	问	为了	不可能的事	.

“我不认为贾舍尔夫人提出的要求是不可能的。”

" [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [rəʊz] ['brɪskli] .

"	The	Professor	rose	briskly	.
"	这	教授	玫瑰	轻快地	.

教授迅速起身。

" [aɪl] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'll	think	over	it	,	"	said	he	.
"	患病的	思考	超过	它	,	"	说	他	.

“我会考虑一下，”他说。

" ['miːnwaɪl] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] . "

"	Meanwhile	,	I	am	going	to	London	.	"
"	同时	,	我	是	去	到	伦敦	.	"

“与此同时，我要去伦敦。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	When	will	you	be	back	,	father	?	"
"	什么时候	将要	你	是	后退	,	父亲	?	"

父亲，您什么时候回来?

" [ai] [kænt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[doʊnt][ɑːsk] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
Don't ask silly questions .
不 问 愚蠢的 问题 .

不要问愚蠢的问题。

[ai] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [taɪm] .
I dislike being bound to time .
我 不喜欢 存在 边界 到 时间 .

我不喜欢被时间束缚。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I may be a week , and I may be only a few days .
我 可能 是 一个 星期 , 和 我 可能 是 仅有的 一个 很少 天 .

我可能待一个星期，也可能只待几天。

[θɪŋz] [kæn; kən][gəʊ][ɒn][hɪə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ɪf] [həʊp] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Things can go on here as usual , but if Hope comes to see you ,
事物 能 去 在 这里 作为 通常 , 但 如果 希望 来 到 看 你 ,

这里的一切照常进行，但如果霍普来看你，

[ɑːsk]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃæpərəʊn] .
ask Mrs . Jasher in , to play chaperon .
问 太太 . 贾舍尔 在 , 到 玩 监护人 .

请贾舍尔太太进来，做我们的监护人。

" ['luːsi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['brædək] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" Lucy consented to this suggestion , and Braddock went away to prepare for
" 露西 同意 到 这 建议 , 和 布拉多克 去 离开 到 准备 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
his departure .
他的 离开 .

露西同意了这个建议，布拉多克便离开去准备他的离开。

[tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz][laɪk] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
To get him off the premises was like launching a ship ,
到 得到 他 离开 这 前提 曾是 喜欢 发射 一个 船 ,

把他赶走就像下水一艘船一样难。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [swɪft] [hiːlz] , ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] , ['stræpɪŋ] [rʌgz]
as the entire household was at his swift heels , packing boxes , strapping rugs
作为 这 全部的 家庭 曾是 在 他的 迅速 高跟鞋 , 包装 盒子 , 捆绑 地毯
,
,
,

全家人都紧随其后，忙着打包箱子、捆扎地毯。

['kʌtɪŋ] ['sænwɪtʃz] , ['helpɪŋ] [hɪm][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
cutting sandwiches , helping him on with his overcoat and assisting him into the
切割 三明治 , 帮助 他 在 和 他的 大衣 和 协助 他 进入 这
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

切三明治，帮他穿上外套，并协助他进入陷阱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] .
which had been hastily sent for to the Warrior Inn .
哪个 有 到过 草草 发送 为了 到 这 战士 客栈 .

这份食物已被匆忙送往勇士客栈。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['brædək] [tɔːkt] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [left]
All **the** **time** **Braddock** **talked** **and** **scolded** **and** **gave** **directions** **and** **left**
全部 这 时间 布拉多克 谈话 和 责骂 和 给予 方向 和 左边
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions **,**
指示 ,

布拉多克一直在说话、责骂、下达指示和留下指令。

[ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldəd] .
until **every** **one** **was** **quite** **bewildered** **.**
直到 每一个 一 曾是 相当 困惑 .

直到每个人都感到非常困惑。

['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træp] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [raʊnd]
Lucy **and** **the** **servants** **all** **sighed** **with** **relief** **when** **they** **saw** **the** **trap** **disappear** **round**
露西 和 这 仆人 全部 叹了口气 和 宽慰 什么时候 他们 锯 这 陷阱 消失 圆形的
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
the **end** **of** **the** **road** **in** **the** **direction** **of** **Jessum** **.**
这 结尾 的 这 路 在 这 方向 的 - .

当露西和仆人们看到陷阱消失在路尽头，朝着杰瑟姆的方向时，他们都松了一口气。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] ,
In **addition** **to** **being** **a** **famous** **archaeologist** **,**
在 添加 到 存在 一个 著名的 考古学家 ,

除了是一位著名的考古学家之外，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə]
the **Professor** **was** **assuredly** **a** **great** **nuisance** **to** **those** **who** **had** **to**
这 教授 曾是 当然 一个 伟大的 滋扰 到 那些 WHO 有 到
[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsiz] .
do **with** **his** **whims** **and** **fancies** **.**
做 和 他的 心血来潮 和 幻想 .

教授的任性妄为无疑给那些不得不与他打交道的人带来了极大的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['luːsi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wei] [wɪð] ['ɑːtʃi] .
For **the** **next** **two** **or** **three** **days** **Lucy** **enjoyed** **herself** **in** **a** **quiet** **way** **with** **Archie** **.**
为了 这 下一个 二 或者 三 天 露西 享受 她自己 在 一个 安静的 方式 和 阿奇 .

接下来的两三天里，露西和阿奇安静地度过了愉快的时光。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [faɪn] ,
In **spite** **of** **the** **lateness** **of** **the** **season** **,** **the** **weather** **was** **still** **fine** **,**
在 尽管如此 的 这 迟到 的 这 季节 , 这 天气 曾是 仍然 美好的 ,

尽管季节已近尾声，但天气依然晴朗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [greɪt]
and **the** **artist** **took** **the** **opportunity** **of** **the** **pale** **sunshine** **to** **sketch** **a** **great**
和 这 艺术家 采取 这 机会 的 这 苍白 阳光 到 草图 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['siːnəri] .
deal **of** **the** **marsh** **scenery** **.**
交易 的 这 沼泽 风景 .

这位艺术家趁着阳光柔和，速写了大量的沼泽景色。

['luːsi] [ə'tendɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] .
Lucy **attended** **him** **as** **a** **rule** **when** **he** **went** **abroad** **,** **and** **sometimes** **Mrs** **.**
露西 参加 他 作为 一个 规则 什么时候 他 去 国外 , 和 有时 太太 .
['dʒɑːʃər] ,
Jasher **,**
贾舍尔 ,

他出国时，露西通常会陪伴在他身边，有时贾舍尔夫人也会。

['vɒljəb(ə)l][ænd; ənd] ['meri] , [wʊd] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

voluble	**and**	**merry**	**,**	**would**	**came**	**along**	**with**	**them**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**
健谈的	和	欢乐	,	会	来了	沿着	和	他们	到	玩	这	部分	的

['ʃæpərəʊn] .

chaperon	**.**
监护人	.

健谈又快乐的人会陪同他们一起去，扮演监护人的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['merimənt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [æt; ət] [taɪmz] ,

But	**the**	**girl**	**noticed**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jasher's**	**merriment**	**was**	**forced**	**at**	**times**	**,**
但	这	女孩	注意到	那	太太	.	-	欢乐	曾是	强制	在	时代	,

但女孩注意到，贾舍尔太太的笑容有时是强颜欢笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [əʊld] .

and	**in**	**the**	**searching**	**morning**	**light**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**old**	**.**
和	在	这	搜索	早晨	光	她	出现	到	是	相当	老的	.

在清晨的阳光下，她看起来很老了。

['rɪŋklz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪəri] [laɪnz] [ə'pɪəd] [raʊnd]

Wrinkles	**showed**	**themselves**	**on**	**her**	**plump**	**face**	**and**	**weary**	**lines**	**appeared**	**round**
皱纹	显示	他们自己	在	她	丰满	脸	和	厌倦	线条	出现	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	**mouth**	**.**
她	嘴	.

她丰腴的脸上出现了皱纹，嘴角也出现了疲惫的纹路。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvəz] ['tʃætə] , [ænd; ənd] , [wen] ['spəʊkən]

Also	**,**	**she**	**was**	**absent**	**-**	**minded**	**while**	**the**	**lovers**	**chattered**	**,**	**and**	**,**	**when**	**spoken**
还	,	她	曾是	缺席的	-	有思想	尽管	这	恋人	喋喋不休	,	和	,	什么时候	说

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

此外，当那对情侣闲聊时，她心不在焉；当有人和她说话时，她也心不在焉。

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

would	**return**	**to**	**the**	**present**	**moment**	**with**	**a**	**start**	**.**
会	返回	到	这	展示	片刻	和	一个	开始	.

瞬间回到当下。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ɒf] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mʌni] ,

As	**the**	**widow**	**was**	**now**	**well**	**off**	**as**	**regards**	**money**	**,**
作为	这	寡妇	曾是	现在	出色地	离开	作为	问候	钱	,

由于寡妇现在经济状况良好，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] ['mæri] ['brædək] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	**as**	**her**	**scheme**	**to**	**marry**	**Braddock**	**was**	**well**	**on**	**the**	**way**	**to**
和	作为	她	方案	到	结婚	布拉多克	曾是	出色地	在	这	方式	到

[sək'ses] - [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [hæd; həd]['djuːli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ætɪtjuːd] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

success	**-**	**for**	**Lucy**	**had**	**duly**	**reported**	**the**	**Professor's**	**attitude**	**-**	**it**	**was**
成功	-	为了	露西	有	正式地	据报道	这	教授们	态度	-	它	曾是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] :

difficult	**to**	**understand**	**why**	**Mrs**	**:**
难的	到	理解	为什么	太太	:

而且，由于她嫁给布拉多克的计划进展顺利——因为露西已经如实汇报了教授的态度——所以很难理解为什么夫人：

['dʒɑːʃər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] .

Jasher	**should**	**look**	**so**	**worried**	**.**
贾舍尔	应该	看	所以	担心	.

贾舍尔看起来应该很担心。

[wʌn] [deɪ] ['luːsi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

One	day	Lucy	spoke	to	her	on	the	subject	.
一	天	露西	辐	到	她	在	这	主题	.

有一天，露西和她谈起了这件事。

['rændəm] [hæd; həd] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [həʊp] [sketʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Random	had	strolled	across	the	marshes	to	look	at	Hope	sketch	,	and	the
随机的	有	漫步	穿过	这	沼泽	到	看	在	希望	草图	,	和	这

[tuː] [men] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] ,

two	men	chatted	together	,
二	男人	聊天	一起	,

Random漫步穿过沼泽地去看Hope的素描，两人聊了起来。

[waɪl] [mɪs] ['kendəl] [led] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

while	Miss	Kendal	led	the	little	widow	to	one	side	.
尽管	错过	肯德尔	引领	这	小的	寡妇	到	一	边	.

肯德尔小姐领着小寡妇走到一边。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] ['luːsi] ['dʒentli] . "

There	is	nothing	the	matter	,	I	hope	,	"	said	Lucy	gently	.	"
那里	是	没有什么	这	事情	,	我	希望	,	"	说	露西	轻轻地	.	"

“希望没什么事，”露西轻声说道。

" [nəʊ] . [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['flʌʃɪŋ] .

"	No	.	Why	do	you	say	that	?	"	asked	Mrs	.	Jasher	,	flushing	.
"	不	.	为什么	做	你	说	那	?	"	问	太太	.	贾舍尔	,	冲洗	.

“不。你为什么这么说？”贾舍尔太太脸红着问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] . "

"	You	have	been	looking	worried	for	the	last	few	days	.	"
"	你	有	到过	寻找	担心	为了	这	最后的	很少	天	.	"

“你这几天看起来很忧虑。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['trʌb(ə)lz] ,

"	I	have	a	few	troubles	,
"	我	有	一个	很少	麻烦	,

我遇到了一些麻烦，

" [saɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] - " ['trʌb(ə)lz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['brʌðə(r)] .

"	sighed	the	widow	-	"	troubles	connected	with	the	estate	of	my	late	brother	.
"	叹了口气	这	寡妇	-	"	麻烦	连接	和	这	财产	的	我的	晚的	兄弟	.

“，”寡妇叹了口气说，“都是和我已故哥哥的遗产有关的麻烦事。”

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [swel]

The	lawyers	are	very	disagreeable	and	make	all	sorts	of	difficulties	to	swell
这	律师	是	非常	令人不快的	和	制作	全部	排序	的	困难	到	膨胀

[ðeə(r)] [kɒsts] .

their	costs	.
他们的	成本	.

这些律师非常令人讨厌，他们会制造各种困难来增加诉讼费用。

[ðen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Then	,	strangely	enough	,
然后	,	奇怪的	足够的	,

然后，奇怪的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] ['brʌðərz] [deθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	am	beginning	to	feel	my	brother's	death	more	than	I	thought	I	should	have
我	是	开始	到	感觉	我的	兄弟	死亡	更多的	比	我	想法	我	应该	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我开始比我预想中更强烈地感受到哥哥的去世。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] .

You	**see**	**that**	**I**	**am**	**in**	**mourning**	**,**	**dear**	**.**
你	看	那	我	是	在	丧	，亲爱的		.

亲爱的，你看，我正在服丧。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt]

After	**what**	**you**	**said**	**the**	**other**	**day**	**I**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**for**	**me**	**not**
后	什么	你	说	这	其他	天	我	毛毡	那	它	曾是	错误的	为了	我	不是

[tuː; tə][weə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

to	**wear**	**mourning**	**.**
到	穿	丧	.

听了你那天说的话，我觉得我不穿丧服是不对的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['strendʒər] .

Of	**course**	**my**	**poor**	**brother**	**and**	**I**	**were**	**almost**	**strangers**	**.**
的	课程	我的	贫穷的	兄弟	和	我	是	几乎	陌生人	.

当然，我和我可怜的弟弟几乎形同陌路。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] ['relətɪv] ,

All	**the**	**same**	**,**	**as**	**he**	**has**	**left**	**me**	**money**	**and**	**was**	**my**	**only**	**relative**	**,**
全部	这	相同的	,	作为	他	有	左边	我	钱	和	曾是	我的	仅有的	相对的	,

尽管如此，他给我留下了钱，而且他是我唯一的亲人，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [griːf] .

I	**think**	**it**	**right**	**to**	**show**	**some**	**grief**	**.**
我	思考	它	正确的	到	展示	一些	悲伤	.

我认为表达一些悲伤是理所应当的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] , [maɪ][dɪə(r)] . "

I	**am**	**a**	**lonely**	**woman**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
我	是	一个	孤独	女士	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，我是一个孤独的女人。

" [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['ləʊnli] , " [sed] ['luːsi] .

"	**When**	**my**	**father**	**comes**	**back**	**you**	**will**	**no**	**longer**	**be**	**lonely**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**.**
"	什么时候	我的	父亲	来	后退	你	将要	不	更长	是	孤独	,	"	说	露西	.

“等我爸爸回来，你就不会再孤单了，”露西说。

" [ai] [həʊp] [nɒt] .

"	**I**	**hope**	**not**	**.**
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

I	**feel**	**that**	**I**	**want**	**a**	**man**	**to**	**look**	**after**	**me**	**.**
我	感觉	那	我	想	一个	男人	到	看	后	我	.

我觉得我需要一个男人来照顾我。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɒsəb(ə)l]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]

I	**told**	**you**	**that**	**I**	**desired**	**to**	**marry**	**the**	**Professor**	**for**	**his**	**possible**	**title**	**and**
我	讲述	你	那	我	想要的	到	结婚	这	教授	为了	他的	可能的	标题	和

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sælbɒn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

in	**order**	**to**	**form**	**a**	**salon**	**and**	**have**	**some**	**amusement**	**and**	**power**	**.**
在	命令	到	形式	一个	沙龙	和	有	一些	娱乐	和	力量	.

我曾告诉过你，我渴望嫁给教授，是为了他可能的头衔，也是为了组建一个沙龙，从中获得一些乐趣和权力。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] .

But	**also**	**I**	**want**	**a**	**companion**	**for**	**my**	**old**	**age**	**.**
但	还	我	想	一个	伴侣	为了	我的	老的	年龄	.

但我也希望晚年有个伴侣。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] ,
There is no denying , " added Mrs . Jasher with another sigh ,
那里 是 不 否认 , " 额外 太太 . 贾舍尔 和 其他 叹 ,

“这无可否认，”贾舍尔太太又叹了口气补充道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ai] [teɪk] .
" that I am growing old in spite of all the care I take .
" 那 我 是 生长 老的 在 尽管如此 的 全部 这 关心 我 拿 .

“尽管我非常注意保养，但我还是老了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [dɪə(r)] .
I am grateful for your friendship , dear .
我 是 感激的 为了 你的 友谊 , 亲爱的 .

亲爱的，我很感激你的友谊。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
At one time I thought that you did not like me . "
在 一 时间 我 想法 那 你 做过 不是 喜欢 我 . "

我曾经以为你不喜欢我。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , " [sed] ['luːsi] ['sʌmwɒt] [ɪ'veɪsɪvli] ,
" Oh , I think we get on very well together , " said Lucy somewhat evasively ,
" 哦 , 我 思考 我们 得到 在 非常 出色地 一起 , " 说 露西 有些 闪烁其词 ,

“哦，我觉得我们相处得很好，”露西有些含糊其辞地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend]
for she did not want to say that she would make the widow an intimate friend
为了 她 做过 不是 想 到 说 那 她 会 制作 这 寡妇 一个 亲密的 朋友

,
,
,

因为她不想说她会和这位寡妇成为知己好友。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ] [step] -
" and , as you know , I am quite pleased that you should marry my step -
" 和 , 作为 你 知道 , 我 是 相当 高兴 那 你 应该 结婚 我的 步 -
['fɑːðə(r)] . "
father . "
父亲 . "

“而且，你也知道，我很高兴你能嫁给我继父。”

" [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [lait] ,
" So pleasant to think that you look at my ambition in that light ,
" 所以 令人愉快的 到 思考 那 你 看 在 我的 志向 在 那 光 ,

“很高兴你能这样看待我的抱负。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] .
" said Mrs . Jasher , patting the girl's arm .
" 说 太太 . 贾舍尔 , 轻拍 这 女孩们 手臂 .

“贾舍尔太太一边说着，一边拍了拍女孩的胳膊。”

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːn] ? "
" When does the Professor return ? "
" 什么时候 做 这 教授 返回 ? "

教授什么时候回来?

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] .

He	refused	to	fix	a	date	.
他	拒绝	到	使固定	一个	日期	.

他拒绝确定日期。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

But	he	usually	remains	away	for	a	fortnight	.
但	他	通常	遗迹	离开	为了	一个	两星期	.

但他通常会离开两周。

[ai][ɪk'spekt][hɪm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] .

I	expect	him	back	in	that	time	,	but	he	may	come	much	earlier	.
我	预计	他	后退	在	那	时间	,	但	他	可能	来	很多	早些时候	.

我预计他会在那个时间回来，但他也可能提前回来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [hɪm] . "

He	will	come	back	when	the	fancy	takes	him	.	"
他	将要	来	后退	什么时候	这	想要	需要	他	.	"

他什么时候想回来就什么时候回来吧。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːltə(r)][ɔːl] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , " ['mʌtə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	shall	alter	all	that	,	when	we	are	married	,	"	muttered	Mrs	.	Jasher	with	a
"	我	将	改变	全部	那	,	什么时候	我们	是	已婚	,	"	低声说道	太太	.	贾舍尔	和	一个

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

“等我们结婚后，我会把这一切都改变，”贾舍尔太太皱着眉头嘟囔道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['selfɪʃ] . "

"	He	must	be	taught	to	be	less	selfish	.	"
"	他	必须	是	教授	到	是	较少的	自私	.	"

“必须教导他减少自私。”

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪm'pruːv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , " [sed] ['luːsi] ['draɪli] ,

"	I	fear	you	will	never	improve	him	in	that	respect	,	"	said	Lucy	dryly	,
"	我	害怕	你	将要	绝不	提升	他	在	那	尊重	,	"	说	露西	干巴巴地	,

“恐怕你永远也无法在这方面改善他，”露西冷冷地说。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['rændəm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	rejoined	the	gentlemen	in	time	to	hear	Random	mention	the	name	of
和	重新加入	这	先生们	在	时间	到	听到	随机的	提到	这	姓名	的

[dɒn] ['piːdreɪʊ][diː] - .

Don	Pedro	de	Gayangos	.
大学教师	佩德罗	德	-	.

随后他重新加入到先生们的行列中，正好听到兰多姆提到了唐·佩德罗·德·加扬戈斯的名字。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] [fræŋk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	that	,	Sir	Frank	?	"	she	asked	.
"	什么	是	那	,	先生	坦率	?	"	她	问	.

“那是什么，弗兰克爵士？”她问道。

['rændəm] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

Random	turned	toward	her	with	his	pleasant	smile	.
随机的	转向	朝向	她	和	他的	令人愉快的	微笑	.

Random转过身，面带微笑地看向她。

" [maɪ] ['spæniʃ] [frend] , [huːm] [ai] [met] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	My	Spanish	friend	,	whom	I	met	at	Genoa	,	is	coming	here	to	-	morrow	.	"
"	我的	西班牙语	朋友	,	谁	我	遇见	在	热那亚	,	是	未来	这里	到	-	明天	.	"

“我在热那亚认识的那位西班牙朋友明天要来这里。”

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['rəʊgɪʃli] .

"	With	his	daughter	?	"	questioned	Mrs	.	Jasher	roguishly	.
"	和	他的	女儿	?	"	被质问	太太	.	贾舍尔	狡猾地	.

“和他女儿在一起？”贾舍尔太太狡黠地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Of	course	,	"	replied	the	young	soldier	,	coloring	.
"	的	课程	,	"	回复	这	年轻的	士兵	,	染色	.

“当然，”年轻的士兵一边涂色一边回答。

" ['dɔːnə] ['iːnez][ɪz] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [liːvz] [hɪm] . "

"	Donna	Inez	is	quite	devoted	to	her	father	and	never	leaves	him	.	"
"	唐娜	伊内兹	是	相当	奉献	到	她	父亲	和	绝不	树叶	他	.	"

“唐娜·伊内兹非常孝顺她的父亲，从不离开他。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] , [ai][ɪk'spekt] , " [sed] [həʊp] ['ɪnəsntli] ,

"	She	will	one	day	,	I	expect	,	"	said	Hope	innocently	,
"	她	将要	一	天	,	我	预计	,	"	说	希望	天真地	,

“我想她总有一天会的，”霍普天真地说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [ænd; ənd][nɒt][ɒn] ['rændəmz] [feɪs] ,

for	his	eyes	were	on	his	sketch	and	not	on	Random's	face	,
为了	他的	眼睛	是	在	他的	草图	和	不是	在	随机的	脸	,

因为他的目光一直盯着他的素描稿，而不是兰登的脸。

" [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . "

"	when	the	husband	of	her	choice	comes	along	.	"
"	什么时候	这	丈夫	的	她	选择	来	沿着	.	"

“当她遇到自己心仪的丈夫时。”

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔːl'redi] , " ['titə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Perhaps	he	has	come	along	already	,	"	tittered	Mrs	.	Jasher	significantly	.
"	也许	他	有	来	沿着	已经	,	"	窃笑	太太	.	贾舍尔	显著地	.

“也许他已经来了，”贾舍尔太太意味深长地轻笑道。

['luːsi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] ['rændəmz] [kən'fjuːʒn] .

Lucy	took	pity	on	Random's	confusion	.
露西	采取	遗憾	在	随机的	困惑	.

露西同情兰登的困惑。

" [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [steɪ] ? "

"	Where	will	they	stay	?	"
"	在哪里	将要	他们	停留	?	"

他们将住在哪里？

" [æt; ət][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] . [ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	At	the	Warrior	Inn	.	I	have	engaged	the	best	rooms	in	the	place	.
"	在	这	战士	客栈	.	我	有	已订婚的	这	最好的	房间	在	这	地方	.

“我在勇士客栈订了那里最好的房间。”

[ai] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hʌmbə(r)] , [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

I	fancy	they	will	be	comfortable	there	,	as	Mrs	.	Humber	,	the	landlady	,
我	想要	他们	将要	是	舒服的	那里	,	作为	太太	.	亨伯	,	这	房东	,

我想他们会在那儿住得很舒服，因为房东亨伯太太.....

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] .

is	a	good	housekeeper	and	an	excellent	cook	.
是	一个	好的	管家	和	一个	出色的	厨师	.

既是优秀的管家，又是出色的厨师。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [dɒn] ['piːdrəʊ][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] . "

And	I	don't	think	Don	Pedro	is	hard	to	please	.	"
和	我	不	思考	大学教师	佩德罗	是	难的	到	请	.	"

而且我觉得唐·佩德罗并不难取悦。

" [ə; eɪ] ['spænɪəd] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['ɑːtʃi] ['aɪdli] .

"	A	Spaniard	,	"	you	say	,	"	remarked	Archie	idly	.
"	一个	西班牙人	,	"	你	说	,	"	评论	阿奇	闲散地	.

“你说，‘一个西班牙人’？”阿奇漫不经心地说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	Does	he	speak	English	?	"
"	做	他	说话	英语	?	"

他会说英语吗?

" ['ædmərəbli] - [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] . "

"	Admirably	-	so	does	the	daughter	.	"
"	令人钦佩地	-	所以	做	这	女儿	.	"

“令人钦佩的是，女儿也做得非常好。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['spænɪəd] [kʌm] [tuː; tə][səʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ə; eɪ] [pleɪs] ? " [ɑːskt]

"	But	why	does	a	Spaniard	come	to	so	out	-	of	-	the	-	way	a	place	?	"	asked
"	但	为什么	做	一个	西班牙人	来	到	所以	出去	-	的	-	这	-	方式	一个	地方	?	"	问

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

Mrs	.	Jasher	,
太太	.	贾舍尔	,

“可是，一个西班牙人为什么要到这么偏僻的地方来呢？”贾舍尔太太问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	I	thought	I	told	you	the	other	day	,	when	we	spoke	of	the	matter	,
"	我	想法	我	讲述	你	这	其他	天	,	什么时候	我们	辐	的	这	事情	,

“我以为前几天我们谈到这件事的时候已经跟你说过……”

" ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	answered	Sir	Frank	with	surprise	.
"	回答	先生	坦率	和	惊喜	.

弗兰克爵士惊讶地回答道。

" [dɒn] ['piːdrəʊ][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪŋ]

"	Don	Pedro	has	come	here	to	interview	Professor	Braddock	about	that	missing
"	大学教师	佩德罗	有	来	这里	到	面试	教授	布拉多克	关于	那	丢失的

['mʌmi] .

mummy	.
木乃伊	.

“唐·佩德罗来到这里是为了采访布拉多克教授，了解那具失踪的木乃伊的情况。”

" [həʊp] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .

"	Hope	looked	up	sharply	.
"	希望	看起来	向上	尖锐地	.

“希望猛地抬起头来。”

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌmi] ? "

"	What	does	he	know	about	the	mummy	?	"
"	什么	做	他	知道	关于	这	木乃伊	?	"

“他对木乃伊了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] ,

"	Nothing	so	far	as	I	know	,
"	没有什么	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，目前还没有。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

save	that	he	came	to	Europe	with	the	intention	of	purchasing	it	,
节省	那	他	来了	到	欧洲	和	这	意图	的	购买	它	,

只不过他来欧洲的目的是为了购买它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔː'stɔːld] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['brædək] .

and	found	himself	forestalled	by	Professor	Braddock	.
和	成立	他自己	阻止	经过	教授	布拉多克	.

结果却被布拉多克教授抢先一步。

[dɒn] ['piːdrəʊ][təʊld][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

Don	Pedro	told	me	no	more	than	that	.	"
大学教师	佩德罗	讲述	我	不	更多的	比	那	.	"

唐·佩德罗只告诉我这些。

" [həmf] ! " [m'ɜːməd] [həʊp] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Humph	!	"	murmured	Hope	to	himself	.
"	哼	!	"	低声说道	希望	到	他自己	.

“哼！”霍普低声自语道。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	Don	Pedro	will	be	disappointed	when	he	learns	that	the	mummy	is	missing	.
"	大学教师	佩德罗	将要	是	失望的	什么时候	他	学习	那	这	木乃伊	是	丢失的	.

“当唐·佩德罗得知木乃伊失踪时，他一定会失望的。”

" ['rændəm] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

"	Random	did	not	catch	the	words	and	was	about	to	ask	him	what	he
"	随机的	做过	不是	抓住	这	字	和	曾是	关于	到	问	他	什么	他

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“兰登没听清他说了什么，正要问他刚才说了什么，

[wen] [tuː] [tɔːl] ['fɪgəz] , ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] ,

when	two	tall	figures	,	conducted	by	a	shorter	one	,
什么时候	二	高的	数据	,	实施	经过	一个	较短	一	,

当两个高个子人物由一个矮个子人物带领时，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

were	seen	moving	on	the	white	road	which	led	to	the	Fort	.
是	已见	移动	在	这	白色的	路	哪个	引领	到	这	堡	.

有人看到他们沿着通往堡垒的白色道路移动。

" ['strendʒər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɔː'njet] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

"	Strangers	!	"	said	Mrs	.	Jasher	,	putting	up	her	lorgnette	,	which	she	used	for
"	陌生人	!	"	说	太太	.	贾舍尔	,	推杆	向上	她	望远镜	,	哪个	她	用过的	为了

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

“陌生人！”贾舍尔太太说着，举起了她的长柄望远镜，她用它是为了增加效果。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəbli] [kiːn] [saɪt] .

although	she	had	remarkably	keen	sight	.
虽然	她	有	非常	敏锐的	视线	.

虽然她的视力非常敏锐。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ['keələsli] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Lucy	carelessly	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	露西	粗心大意	.

“你怎么知道的？”露西漫不经心地问道。

" [maɪ][dɪə(r)] , [lʊk] [haʊ] ['ɒdli] [ðə; ði][mæn][ɪz] [drest] . "

"	My	dear	,	look	how	oddly	the	man	is	dressed	.	"
"	我的	亲爱的	,	看	如何	奇怪	这	男人	是	穿着	.	"

“亲爱的，你看这个人穿得多么奇怪啊。”

" [aɪ] [kænt] [tel] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , " [sed] ['luːsi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	I	can't	tell	at	this	distance	,	"	said	Lucy	,	"	and	if	you	can	,
"	我	不能	告诉	在	这	距离	,	"	说	露西	,	"	和	如果	你	能	,

“从这个距离我看不出来，”露西说，“如果你能看出来的话，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['glɑːsɪz] .

Mrs	.	Jasher	I	really	do	not	see	why	you	require	glasses	.
太太	.	贾舍尔	我	真的	做	不是	看	为什么	你	要求	眼镜	.

贾舍尔夫人，我实在不明白您为什么需要戴眼镜。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

"	Mrs	.	Jasher	laughed	at	the	compliment	to	her	sight	,
"	太太	.	贾舍尔	笑了	在	这	赞扬	到	她	视线	,

贾舍尔太太对这句赞美她容貌的话笑了。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['vænəti] .

and	colored	through	her	rouge	at	the	reproof	to	her	vanity	.
和	有色	通过	她	胭脂	在	这	责备	到	她	虚荣	.

因虚荣心受到责备，她便抹去了胭脂。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] ,

Meanwhile	,	the	smaller	figure	,
同时	,	这	较小的	数字	,

与此同时，较小的数字

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [læd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendə(r)]

which	was	that	of	a	village	lad	leading	a	tall	gentleman	and	a	slender
哪个	曾是	那	的	一个	村庄	小伙子	领导	一个	高的	绅士	和	一个	苗条

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

画面中是一位乡村少年牵着一位高个子绅士和一位苗条的女士。

['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [raʊnd] [hoʊps] ['iːz(ə)l] .

pointed	toward	the	group	round	Hope's	easel	.
尖	朝向	这	团体	圆形的	希望	画架	.

指向霍普画架周围的人群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第7/17页

['ʃɔːtli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rəʊd] ,

Shortly	**,**	**the**	**boy**	**ran**	**back**	**up**	**to**	**the**	**village**	**road**	**,**
不久	,	这	男生	跑	后退	向上	到	这	村庄	路	,

不久，男孩跑回了村里的路边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['paːθweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] .

and	**the**	**gentleman**	**came**	**along**	**the**	**pathway**	**with**	**the**	**lady**	**.**
和	这	绅士	来了	沿着	这	路径	和	这	女士	.

这位先生和这位女士沿着小路走了过来。

['rændəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] , ['hævɪŋ] [æt; ət]

Random	**,**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**of**	**them**	**intently**	**,**	**suddenly**	**started**	**,**	**having**	**at**
随机的	,	WHO	有	到过	寻找	的	他们	专注地	,	突然	开始	,	拥有	在

[leŋkθ; leŋθ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

length	**recognized**	**them**	**.**
长度	认可	他们	.

一直专注地看着他们的兰登突然吓了一跳，终于认出了他们。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] ,

"	**Don**	**Pedro**	**and**	**his**	**daughter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**astonished**	**voice**	**,**
"	大学教师	佩德罗	和	他的	女儿	,	"	他	说	在	一个	惊讶	嗓音	,

“唐·佩德罗和他的女儿，”他惊讶地说。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtəz] .

and	**sprang**	**forward**	**to**	**welcome**	**the**	**unexpected**	**visitors**	**.**
和	弹簧	向前	到	欢迎	这	意外	访客	.

于是他跳上前去迎接这些不速之客。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['luːsiz] [ɪə(r)] ,

"	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**whispered**	**the**	**widow**	**in**	**Lucy's**	**ear**	**,**
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	低声说道	这	寡妇	在	露西的	耳朵	,

“好了，亲爱的，”寡妇在露西耳边低语道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [sɜː(r)] [fræŋk] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**we**	**shall**	**see**	**the**	**kind**	**of**	**woman**	**Sir**	**Frank**	**prefers**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	我们	将	看	这	种类	的	女士	先生	坦率	偏好	到	你	.	"

“我们倒要看看弗兰克爵士更喜欢哪种女人。”

" [wel] , [æz; əz] [sɜː(r)] [fræŋk] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	**Well**	**,**	**as**	**Sir**	**Frank**	**has**	**seen**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**I**	**prefer**	**to**	**him**	**,**
"	出色地	,	作为	先生	坦率	有	已见	这	种类	的	男人	我	更喜欢	到	他	,

“嗯，既然弗兰克爵士已经见识过我更喜欢的那种人，那我就更欣赏他了。”

" [riˈtɔːt] ['luːsi] , " [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['iːkwəl] . "

"	**retorted**	**Lucy**	**,**	**"**	**that**	**makes**	**us**	**quite**	**equal**	**.**	**"**
"	反驳	露西	,	"	那	制作	我们	相当	平等的	.	"

露西反驳道：“那我们就完全平等了。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [həʊp] , [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]

"	**I**	**am**	**glad**	**these**	**new**	**-**	**comers**	**talk**	**English**	**,**	**"**	**said**	**Hope**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**to**
"	我	是	高兴的	这些	新的	-	来者	讲话	英语	,	"	说	希望	,	WHO	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

“我很高兴这些新来的人会说英语，”霍普说着站了起来。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] . "

"	I	know	nothing	of	Spanish	.	"
"	我	知道	没有什么	的	西班牙语	.	"

我完全不懂西班牙语。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spæniʃ] , [bʌt; bət] [pə'ruːviən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	They	are	not	Spanish	,	but	Peruvian	,	"	said	Mrs	.	Jasher	.
"	他们	是	不是	西班牙语	,	但	秘鲁	,	"	说	太太	.	贾舍尔	.

“他们不是西班牙人，而是秘鲁人，”贾舍尔夫人说。

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

"	The	language	is	the	same	,	more	or	less	.
"	这	语言	是	这	相同的	,	更多的	或者	较少的	.

“语言大体上是一样的。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Confound	it	!
混杂	它	!

真该死！

[hɪə(r)] [ɪz] ['rændəm] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

here	is	Random	bringing	them	here	.
这里	是	随机的	带来	他们	这里	.

这是 Random 把他们带过来的。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

I	wish	he	would	take	them	to	the	Fort	.
我	希望	他	会	拿	他们	到	这	堡	.

我希望他能带他们去堡垒。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ænd; ənd] [həʊp] ,

There's	no	more	work	for	the	next	hour	,	I	suppose	,	"	and	Hope	,
有	不	更多的	工作	为了	这	下一个	小时	,	我	认为	,	"	和	希望	,

我想，接下来一个小时应该没什么工作了。”还有霍普，

['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [træps] .

rather	annoyed	,	began	to	pack	his	artistic	traps	.
相当	恼怒	,	开始	到	盒	他的	艺术	陷阱	.

他有些恼火，开始收拾他的艺术陷阱。

[ɒn] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [vjuː] , [dɒn] ['piːdrəʊ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , [draɪ] [mæn] ,

On	a	nearer	view	,	Don	Pedro	proved	to	be	a	tall	,	lean	,	dry	man	,
在	一个	更近	看法	,	大学教师	佩德罗	已证实	到	是	一个	高的	,	倾斜	,	干燥	男人	,

近距离观察，唐·佩德罗身材高挑、精瘦，皮肤干燥。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [dɔrz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

not	unlike	Dore's	conception	of	Don	Quixote	.
不是	与此不同	多尔的	概念	的	大学教师	堂吉诃德	.

与多尔笔下的堂吉诃德颇为相似。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri]

He	must	have	had	Indian	blood	in	his	veins	,	judging	from	his	very
他	必须	有	有	印度	血	在	他的	静脉	,	评判	从	他的	非常

[dɑːk] [aɪz] ,

dark	eyes	,
黑暗的	眼睛	,

从他那双深邃的眼睛来看，他肯定有印第安人的血统。

[hɪz; ɪz] [stɪf] , [læŋk] [heə(r)] , [wɔːn] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] .

his	stiff	,	lank	hair	,	worn	somewhat	long	,	and	his	high	cheek	-	bones	.
他的	僵硬的	,	空白	头发	,	磨损	有些	长的	,	和	他的	高的	脸颊	-	骨头	.

他那僵硬、稀疏的头发，留得有点长，还有他高高的颧骨。

['ɔːlsəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ˌpjʊərɪ'tænɪk] [blæk] ,

Also	**,**	**although**	**he**	**was**	**arrayed**	**in**	**puritanic**	**black**	**,**
还	,	虽然	他	曾是	排列	在	清教	黑色的	,

此外，尽管他身着清教徒式的黑色服装，

[hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk] [lʌv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [red] [taɪ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət]

his	**barbaric**	**love**	**of**	**color**	**betrayed**	**itself**	**in**	**a**	**red**	**tie**	**and**	**in**	**a**	**scarlet**
他的	野蛮	爱	的	颜色	背叛	本身	在	一个	红色的	领带	和	在	一个	猩红

['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['luːsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [sɒft] [slaʊtʃ] [hæt] ,

handkerchief	**which**	**was**	**twisted**	**loosely**	**round**	**a**	**soft**	**slouch**	**hat**	**,**
手帕	哪个	曾是	扭曲	松散地	圆形的	一个	柔软的	伛	帽子	,

他对色彩的野蛮喜爱在他那条红色领带和一条松松垮垮地缠绕在软呢帽上的猩红色手帕上暴露无遗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [red] [ɒv; əv][taɪ][ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ]

It	**was**	**the**	**hat**	**and**	**the**	**brilliant**	**red**	**of**	**tie**	**and**	**handkerchief**	**which**
它	曾是	这	帽子	和	这	杰出的	红色的	的	领带	和	手帕	哪个

[hæd; həd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . - [aɪ] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

had	**caught**	**Mrs**	**.**	**Jasher's**	**eye**	**at**	**so**	**great**	**a**	**distance**	**,**
有	捕捉	太太	.	-	眼睛	在	所以	伟大的	一个	距离	,

正是那顶帽子和鲜艳的红色领带、手帕，远远地就吸引了贾舍尔太太的目光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	**which**	**had**	**led**	**her**	**to**	**pronounce**	**the**	**man**	**a**	**stranger**	**,**
和	哪个	有	引领	她	到	发音	这	男人	一个	陌生人	,

这也导致她认定这个男人是陌生人。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wel] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [ə'fekt] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [tɪnts] .

for	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**well**	**knew**	**that**	**no**	**Englishman**	**would**	**affect**	**such**	**vivid**	**tints**	**.**
为了	太太	.	贾舍尔	出色地	知道	那	不	英国人	会	影响	这样的	生动	色调	.

贾舍尔夫人很清楚，没有哪个英国人会使用如此鲜艳的色彩。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] , [dɒn] ['piːdrəʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kæ'stɪliən]

All	**the**	**same**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**eccentricity**	**,**	**Don**	**Pedro**	**looked**	**a**	**thorough**	**Castilian**
全部	这	相同的	,	在	尽管如此	的	这	古怪	,	大学教师	佩德罗	看起来	一个	彻底	卡斯蒂利亚语

['dʒentlmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

尽管如此，尽管唐·佩德罗有些古怪，但他看起来仍然是一位十足的卡斯蒂利亚绅士。

[ænd; ənd] [baʊd] ['greɪvli] [wen] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [baɪ] ['rændəm] .

and	**bowed**	**gravely**	**when**	**presented**	**to**	**the**	**ladies**	**by**	**Random**	**.**
和	鞠躬	严重地	什么时候	呈现	到	这	女士们	经过	随机的	.

当兰登先生将他介绍给女士们时，他郑重地鞠了一躬。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [mɪs] ['kendəl] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [dɒn] ['piːdrəʊ][diː] - . "

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**,**	**Miss**	**Kendal**	**,**	**permit**	**me**	**to**	**present**	**Don**	**Pedro**	**de**	**Gayangos**	**.**	**"**
"	太太	.	贾舍尔	,	错过	肯德尔	,	允许	我	到	展示	大学教师	佩德罗	德	-	.	"

“贾舍尔夫人，肯德尔小姐，请允许我向您介绍唐·佩德罗·德·加扬戈斯。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ruːviən] , ['bəʊɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , " [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] ,

"	**I**	**am**	**charmed**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Peruvian**	**,**	**bowing**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**,**	**"**	**and**	**in**	**turn**	**,**
"	我	是	迷住了	,	"	说	这	秘鲁	,	鞠躬	,	帽子	在	手	,	"	和	在	转动	,

“我被迷住了，”秘鲁人说着，鞠了一躬，手里拿着帽子，“反过来，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['dɔːnə] ['iːnez][diː] - .

allow	**me**	**,**	**ladies**	**,**	**to**	**introduce**	**my**	**daughter**	**,**	**Donna**	**Inez**	**de**	**Gayangos**	**.**
允许	我	,	女士们	,	到	介绍	我的	女儿	,	唐娜	伊内兹	德	-	.

女士们，请允许我介绍我的女儿，唐娜·伊内兹·德·加扬戈斯。

" ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	**Archie**	**was**	**also**	**presented**	**to**	**the**	**Don**	**and**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**,**
"	阿奇	曾是	还	呈现	到	这	大学教师	和	到	这	年轻的	女士	,

“Archie也被介绍给了唐和那位年轻女士，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [waɪl] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ,

after	which	Lucy	and	Mrs	.	Jasher	,	while	not	appearing	to	look	,
后	哪个	露西	和	太太	.	贾舍尔	,	尽管	不是	出现	到	看	,

之后，露西和贾舍尔太太虽然表面上没有看，

[meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [huːm] ['rændəm] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

made	a	thorough	examination	of	the	lady	with	whom	Random	was	in	love	.
制成	一个	彻底	考试	的	这	女士	和	谁	随机的	曾是	在	爱	.

对兰登爱慕的那位女士进行了彻底的调查。

[nəʊ] [daʊt] ['dɔːnə] ['iːnez][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

No	doubt	Donna	Inez	was	making	an	examination	on	her	own	account	,
不	怀疑	唐娜	伊内兹	曾是	制作	一个	考试	在	她	自己的	帐户	,

毫无疑问，唐娜·伊内兹是在为自己进行检查。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] , [waɪl] ['tʃætɪŋ] ['æfəbli] ,

and	with	the	cleverness	of	the	sex	the	three	women	,	while	chatting	affably	,
和	和	这	聪明才智	的	这	性别	这	三	女性	,	尽管	聊天	和蔼可亲	,

三个女人一边亲切地聊天，一边展现出她们的聪明才智，

['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

learned	all	that	there	was	to	be	learned	from	the	outward	appearance	of
学习	全部	那	那里	曾是	到	是	学习	从	这	向外	外貌	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

each	other	in	three	minutes	.
每个	其他	在	三	分钟	.

三分钟之内，他们从彼此的外表上就了解了所有信息。

[mɪs] ['kendəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [bʌt; bət] [wɒt] ['dɔːnə] ['iːnez][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]

Miss	Kendal	could	not	deny	but	what	Donna	Inez	was	very	beautiful	,	and
错过	肯德尔	可以	不是	否定	但	什么	唐娜	伊内兹	曾是	非常	美丽的	,	和

['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] - ['ɪnwədli] ,

frankly	admitted	-	inwardly	,
坦率地说	承认	-	内心	,

肯德尔小姐无法否认唐娜·伊内兹非常漂亮，她也坦率地承认——在内心深处

[ɒv; əv] [kɔːs] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn,fɪəri'ɒrəti] .

of	course	-	her	own	inferiority	.
的	课程	-	她	自己的	自卑	.

当然——是她自身的自卑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['prɪti] , [ˌweər'æz] [ðə; ði][pə'ruːviən]['leɪdi][wɒz; wəz]['truːli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

She	was	merely	pretty	,	whereas	the	Peruvian	lady	was	truly	handsome	and
她	曾是	仅仅	漂亮的	,	然而	这	秘鲁	女士	曾是	真的	英俊的	和

[kwaɪt] [mə'dʒestɪk][ɪn] [ə'pɪərəns] .

quite	majestic	in	appearance	.
相当	雄伟	在	外貌	.

她只是长得漂亮，而那位秘鲁女士则容貌俊美，气度不凡。

[jet] [ə'baʊt] ['dɔːnə] ['iːnez][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'defɪnət] [bɑː'bærɪk] [lʊk] [æz; əz] ['kærəktəˌraɪzd]

Yet	about	Donna	Inez	there	was	the	same	indefinite	barbaric	look	as	characterized
然而	关于	唐娜	伊内兹	那里	曾是	这	相同的	不定	野蛮	看	作为	特征化的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

然而，唐娜·伊内兹身上却带着和她父亲一样的那种难以捉摸的野蛮气质。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [dɑːk] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Her	face	was	lovely	,	dark	and	proud	in	expression	,
她	脸	曾是	迷人的	,	黑暗的	和	自豪的	在	表达	,

她长相甜美，肤色黝黑，神情骄傲。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'luːfnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

but	there	was	an	aloofness	about	it	which	puzzled	the	English	girl	.
但	那里	曾是	一个	冷漠	关于	它	哪个	困惑	这	英语	女孩	.

但这种疏离感让这位英国女孩感到困惑。

['dɔːnə] ['iːnez] [mait] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] ['pɑːpjuleɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

Donna	Inez	might	have	belonged	to	a	race	populating	another	planet	of	the	solar	system	.
唐娜	伊内兹	可能	有	属于	到	一个	种族	人口	其他	行星	的	这	太阳的	系统	.

唐娜·伊内兹可能属于居住在太阳系另一个星球上的种族。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [blæk] , ['meltɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] [griːk] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [maʊθ] ,

She	had	large	black	,	melting	eyes	,	a	straight	Greek	nose	and	perfect	mouth	,
她	有	大的	黑色的	,	融化	眼睛	,	一个	直的	希腊语	鼻子	和	完美的	嘴	,

她有一双乌黑亮丽的大眼睛，挺拔的希腊式鼻子和完美的嘴唇。

[ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [heə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ,

a	well	-	rounded	chin	and	magnificent	hair	,	dark	and	glossy	as	the	wing	of	the	raven	,
一个	出色地	-	圆润	下巴	和	壮丽	头发	,	黑暗的	和	光滑	作为	这	翼	的	这	乌鸦	,

他有着圆润的下巴和浓密亮泽的头发，乌黑亮丽，如同乌鸦的翅膀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rɪziən] [staɪl] [ɒv; əv] [kwɑː'fjʊə(r)] .

which	was	arranged	in	the	latest	Parisian	style	of	coiffure	.
哪个	曾是	安排	在	这	最新的	巴黎人	风格	的	发型	.

发型采用了当时巴黎最新的流行风格。

['ɔːlsəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] - [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [gest] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

Also	,	her	gown	-	as	the	two	women	guessed	in	an	instant	-	was	from	Paris	.
还	,	她	袍	-	作为	这	二	女性	猜对了	在	一个	立即的	-	曾是	从	巴黎	.

此外，两位女士立刻猜到，她的礼服来自巴黎。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [glʌvd] [ænd; ənd] ['buːtɪd] ,

She	was	perfectly	gloved	and	booted	,
她	曾是	完美	戴手套	和	已启动	,

她手套和靴子都穿得非常合身。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [bɑː'bærɪk] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌdi] [hjuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

and	even	if	she	betrayed	somehow	a	barbaric	taste	for	color	in	the	dull	ruddy	hue	of	her	dress	,
和	甚至	如果	她	背叛	不知何故	一个	野蛮	品尝	为了	颜色	在	这	乏味的	红润	色调	的	她	裙子	,

即使她那件暗淡的红褐色连衣裙在某种程度上暴露出她对色彩的野蛮喜好，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [wɪð] [blæk] [breɪd] , [jet] [jiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] .

which	was	subdued	with	black	braid	,	yet	she	looked	quite	a	well	-	bred	woman	.
哪个	曾是	低沉的	和	黑色的	编织	,	然而	她	看起来	相当	一个	出色地	-	繁殖	女士	.

她梳着黑色辫子，显得端庄大方，但整体形象却是一位举止优雅的女士。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [əˈpɪərəns] [geɪv] [æn; ən] [əbˈzɜːvənt] [ˈɒnlʊkə(r)] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

her	whole	appearance	gave	an	observant	onlooker	the	idea	that	she	would	be
她	所有的	外貌	给予	一个	观察者	旁观者	这	主意	那	她	会	是

[mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskænti] [rəʊb] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ˈruːdli] [rɔːt] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv]

more	at	home	in	a	scanty	robe	and	glittering	with	rudely	wrought	ornaments	of
更多的	在	家	在	一个	稀少	长袍	和	闪闪发光	和	粗鲁地	锻	装饰品	的

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

她的一举一动都让细心的旁观者觉得，她更适合穿着一件单薄的长袍，佩戴着粗糙做工的金饰。

[pəˈhæps] [pəˈruː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [səˈdʒestid] [ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] ,

Perhaps	Peru	,	where	she	came	from	,	suggested	the	comparison	,
也许	秘鲁	,	在哪里	她	来了	从	,	建议	这	比较	,

或许是她的故乡秘鲁让她产生了这种比较的想法。

[bʌt; bət] [ˈluːsiz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvəːdʒinz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

but	Lucy's	thoughts	flew	back	to	an	account	of	the	Virgins	of	the	Sun	,
但	露西的	想法	飞翔	后退	到	一个	帐户	的	这	处女	的	这	太阳	,

但露西的思绪又回到了关于太阳处女的故事上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [dɪˈskraɪbd] .

which	the	Professor	had	once	described	.
哪个	这	教授	有	一次	描述	.

教授曾经描述过这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pəˈhæps] [ˈrɒŋli] ,

It	occurred	to	her	,	perhaps	wrongly	,
它	发生	到	她	,	也许	错	,

她突然想到（或许是错误的），

[ðæt] [ɪn] [ˈdɔːnə] [ˈiːnez][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [wʌn] [huː] [ɪn][ˈfɔːmə(r)] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]

that	in	Donna	Inez	she	beheld	one	who	in	former	days	would	have	been	the	bride	of
那	在	唐娜	伊内兹	她	观看	一	WHO	在	以前的	天	会	有	到过	这	新娘	的

[sʌm; səm] [ˈgɔːdʒəs] [ˈɪŋkə] .

some	gorgeous	Inca	.
一些	华丽的	印加	.

她从唐娜·伊内兹身上看到了过去某个英俊的印加王后的新娘。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈɪŋgland] [dʌl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['liːmə] , " [sed] [ˈluːsi] ,

"	I	fear	you	will	find	England	dull	after	the	sunshine	of	Lima	,	"	said	Lucy	,
"	我	害怕	你	将要	寻找	英格兰	乏味的	后	这	阳光	的	利马	,	"	说	露西	,

“我担心你从利马的阳光中走出来后，会觉得英格兰很乏味，”露西说。

[ˈhævɪŋ] [endid] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

having	ended	a	swift	examination	.
拥有	结束	一个	迅速	考试	.

结束了一次简短的考试。

['dɔːnə] ['iːnez] ['ʃivə] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['mɪsti] [eə(r)]

Donna	Inez	shivered	a	trifle	and	glanced	around	at	the	gray	misty	air
唐娜	伊内兹	瑟瑟发抖	一个	琐事	和	瞥了一眼	大约	在	这	灰色的	蒙蒙	空气

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌnʃaɪn] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

through	which	the	pale	sunshine	struggled	with	difficulty	.
通过	哪个	这	苍白	阳光	挣扎	和	困难	.

唐娜·伊内兹微微颤抖了一下，环顾四周，只见灰蒙蒙的空气中透着一丝雾气，苍白的阳光艰难地穿透着这片雾气。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['trɒpɪks][tuː; tə] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	I	certainly	prefer	the	tropics	to	this	,	"	she	said	in	musical	English	,
"	我	当然	更喜欢	这	热带	到	这	,	"	她	说	在	音乐	英语	,

“我当然更喜欢热带地区，”她用悦耳动听的英语说道。

" [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] ['bɪznəs] ,
" but my father has come down here on business ,
" 但 我的 父亲 有 来 向下 这里 在 商业 ,

但我父亲是来这里出差的，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
and until it is concluded we shall remain in this place . "
和 直到 它 是 结束 我们 将 保持 在 这 地方 . "

在事情结束之前，我们将继续留在这里。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Then we must make things as bright as possible for you , " said Mrs .
" 然后 我们 必须 制作 事物 作为 明亮的 作为 可能的 为了 你 , " 说 太太 .
['dʒɑːʃər] ['tʃɪəfəli] ,
Jasher cheerfully ,
贾舍尔 愉快地 ,

“那么，我们一定要尽一切努力为你创造美好的未来，”贾舍尔太太高兴地说。

[ænd; ənd] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
and desperately anxious to learn more of the new - comers .
和 绝望地 焦虑的 到 学习 更多的 的 这 新的 - 来者 .

并且迫切地想要了解更多关于新来者的信息。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dɔːnə] ['iːnez] - ['jɒndə(r)][ɪz][maɪ] ['kɒtɪdʒ] . "
" You must come to see me , Donna Inez - yonder is my cottage . "
" 你 必须 来 到 看 我 , 唐娜 伊内兹 - 远处 是 我的 小屋 . "

“唐娜·伊内兹，你一定要来看看我——那边就是我的小屋。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
" Thank you , madame : you are very good .
" 感谢 你 , 夫人 : 你 是 非常 好的 .

“谢谢您，夫人：您真好。”

" ['miːnwaɪl] [dɒn] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
" Meanwhile Don Pedro was talking to the two young men .
" 同时 大学教师 佩德罗 曾是 说 到 这 二 年轻的 男人 .

与此同时，唐·佩德罗正在和那两个年轻人交谈。

" [jes] , [ai][dɪd] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
" Yes , I did arrive here earlier than I expected , " he was remarking ,
" 是的 , 我 做过 到达 这里 早些时候 比 我 预期的 , " 他 曾是 评论 ,

“是的，我比预期到达得早，”他说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['liːmə] ['ʃɔːtli] ,
" but I have to return to Lima shortly ,
" 但 我 有 到 返回 到 利马 不久 ,

但我很快就要返回利马了。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][get][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['brædək] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]
and I wish to get my business with Professor Braddock finished as speedily as
和 我 希望 到 得到 我的 商业 和 教授 布拉多克 完成的 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

我希望尽快完成与布拉多克教授的会面。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] ['luːsi] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['æbsənt] . "
" I am sorry , " said Lucy politely , " but my father is absent . "
" 我 是 对不起 , " 说 露西 礼貌地 , " 但 我的 父亲 是 缺席的 . "

“对不起，”露西礼貌地说，“我父亲不在家。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːn] , [mɪs] [ˈkendəl] ? "

"	And	when	will	he	return	,	Miss	Kendal	?	"
"	和	什么时候	将要	他	返回	,	错过	肯德尔	?	"

“他什么时候回来，肯德尔小姐？”

" [aɪ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [seɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .

"	I	can	scarcely	say	-	in	a	week	or	a	fortnight	.
"	我	能	几乎	说	-	在	一个	星期	或者	一个	两星期	.

“我很难说——一周还是两周后。”

" [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] .

"	Don	Pedro	made	a	gesture	of	annoyance	.
"	大学教师	佩德罗	制成	一个	手势	的	烦恼	.

唐·佩德罗做出了一个恼怒的手势。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈveri] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .

"	It	is	a	pity	,	as	I	am	so	very	pressed	for	time	.
"	它	是	一个	遗憾	,	作为	我	是	所以	非常	按下	为了	时间	.

“真是太可惜了，因为我时间非常紧迫。”

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [rɪˈtɜːnz] .

Still	,	I	must	remain	until	the	Professor	returns	.
仍然	,	我	必须	保持	直到	这	教授	返回	.

但我必须留下来，直到教授回来。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] . "

I	am	so	anxious	to	hear	if	the	mummy	has	been	found	.	"
我	是	所以	焦虑的	到	听到	如果	这	木乃伊	有	到过	成立	.	"

我非常想知道木乃伊是否找到了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [faʊnd] [jet] , " [sed] [həʊp] [ˈkwɪkli] , " [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

"	It	is	not	found	yet	,	"	said	Hope	quickly	,	"	and	never	will	be	.
"	它	是	不是	成立	然而	,	"	说	希望	迅速地	,	"	和	绝不	将要	是	.

“还没有找到，”霍普迅速说道，“而且永远也不会找到。”

" [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ˈkwaɪətli] .

"	Don	Pedro	looked	at	him	quietly	.
"	大学教师	佩德罗	看起来	在	他	悄悄	.

唐·佩德罗静静地看着他。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	must	be	found	,	"	said	he	.
"	它	必须	是	成立	,	"	说	他	.

“必须找到它，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ˈliːmə][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	come	all	the	way	from	Lima	to	obtain	it	.
"	我	有	来	全部	这	方式	从	利马	到	获得	它	.

“我特地从利马赶来取它。”

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]

When	you	hear	my	story	you	will	not	be	surprised	at	my	desire	to	regain	the
什么时候	你	听到	我的	故事	你	将要	不是	是	惊讶	在	我的	欲望	到	恢复	这

['mʌmi] . "

Mummy	.	"
木乃伊	.	"

当你听完我的故事，就不会对我想要找回木乃伊的愿望感到惊讶了。

" [rɪˈgeɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['ekəud] [həʊp] [ænd; ənd] ['rændəm] [ɪn][wʌn] [breθ] .

"	Regain	it	?	"	echoed	Hope	and	Random	in	one	breath	.
"	恢复	它	?	"	回声	希望	和	随机的	在	一	气息	.

“重新获得它？”霍普和兰登异口同声地问道。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [n'ɒdɪd] .
Don **Pedro** **nodded** **.**
大学教师 佩德罗 点头 .

唐·佩德罗点了点头。

" [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **mummy** **was** **stolen** **from** **my** **father** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 木乃伊 曾是 被盗 从 我的 父亲 , " 他 说 .

“这具木乃伊是从我父亲那里偷来的，”他说。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt]
THE **MANUSCRIPT**
这 手稿

手稿

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [streɪndʒ] [haʊ] ['kɒnstəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌmi] [keɪm]
It **was** **certainly** **strange** **how** **constantly** **the** **subject** **of** **the** **missing** **mummy** **came**
它 曾是 当然 奇怪的 如何 不断地 这 主题 的 这 丢失的 木乃伊 来了
['ʌpəməʊst] .
uppermost **.**
最上层 .

失踪木乃伊的话题总是成为人们关注的焦点，这确实很奇怪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Since **it** **had** **disappeared** **and** **since** **the** **man** **who** **had** **brought** **it** **to**
自从 它 有 消失 和 自从 这 男人 WHO 有 带来 它 到
['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ded] ,
England **was** **dead** **,**
英格兰 曾是 死的 ,

因为它已经消失了，而且把它带到英国的那个人也已经去世了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
it **might** **have** **been** **thought** **that** **nothing** **more** **would** **be** **said** **about** **the** **matter** **.**
它 可能 有 到过 想法 那 没有什么 更多的 会 是 说 关于 这 事情 .

人们或许认为此事不会再有其他进展。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['brædək] [hɑːp] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒs] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl]
But **Professor** **Braddock** **harped** **incessantly** **on** **his** **loss** **-** **which** **was** **perhaps** **natural**
但 教授 布拉多克 反复强调 不已 在 他的 损失 - 哪个 曾是 也许 自然的
- [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [æn] ['ɔːlsəʊ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
- **and** **Widow** **Anne** **also** **talked** **a** **great** **deal** **as** **to** **the** **possibility** **of** **the**
- 和 寡妇 安妮 还 谈话 一个 伟大的 交易 作为 到 这 可能性 的 这
['mʌmi] ,
mummy **,**
木乃伊 ,

但布拉多克教授不停地念叨着他的损失——这或许是人之常情——而安妮寡妇也经常谈论木乃伊的可能性。

['biːɪŋ] [faʊnd] ,
being **found** **,**
存在 成立 ,

被发现，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪn] [huː] [hæd; həd]

as	she	hoped	to	learn	by	that	means	the	name	of	the	assassin	who	had
作为	她	希望	到	学习	经过	那	方法	这	姓名	的	这	刺客	WHO	有

[ˈstræŋgld] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

strangled	her	poor	boy	.
被勒死	她	贫穷的	男生	.

她希望通过这种方式得知勒死她可怜儿子的凶手的名字。

[naʊ] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ][diː] - [əˈpɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈrelɪk]

Now	Don	Pedro	de	Gayangos	appeared	with	the	strange	information	that	the	weird	relic
现在	大学教师	佩德罗	德	-	出现	和	这	奇怪的	信息	那	这	诡异的	遗迹

[ɒv; əv] [pəˈruːviən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

of	Peruvian	civilization	had	been	stolen	from	his	father	.
的	秘鲁	文明	有	到过	被盗	从	他的	父亲	.

这时，唐·佩德罗·德·加扬戈斯出现了，带来了一个奇怪的消息：秘鲁文明的这件奇特遗物是从他父亲那里被偷走的。

[əˈpærəntli] [feɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˈmʌmi] [drɒp] ,

Apparently	fate	was	not	inclined	to	let	the	matter	of	the	lost	mummy	drop	,
显然	命运	曾是	不是	倾斜	到	让	这	事情	的	这	丢失的	木乃伊	降低	,

显然，命运并不打算就此放过失踪木乃伊这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdeɪnuːmɒ̃] ,

and	was	working	round	to	a	denouement	,
和	曾是	在职的	圆形的	到	一个	结局	,

并最终走向结局。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈpɒsəbli] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] [ˈboʊltənz] [deθ] .

which	would	possibly	include	the	solution	of	the	mystery	of	Sidney	Bolton's	death	.
哪个	会	可能	包括	这	解决方案	的	这	神秘	的	西德尼	博尔顿的	死亡	.

这或许包括解开西德尼·博尔顿之死的谜团。

[jet] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

Yet	,	on	the	face	of	it	,	there	appeared	to	be	no	chance	of	the	truth
然而	,	在	这	脸	的	它	,	那里	出现	到	是	不	机会	的	这	真相

[bɪˈkʌmɪŋ] [nəʊn] .

becoming	known	.
成为	已知	.

然而，表面上看，真相似乎没有可能被揭露。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [bɪˈlɒŋd]

Of	course	,	when	Don	Pedro	announced	that	the	Mummy	had	formerly	belonged
的	课程	,	什么时候	大学教师	佩德罗	宣布	那	这	木乃伊	有	以前	属于

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

to	his	father	,
到	他的	父亲	,

当然，当唐·佩德罗宣布木乃伊以前属于他父亲时，

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] .

every	one	was	anxious	to	hear	how	it	had	been	stolen	.
每一个	一	曾是	焦虑的	到	听到	如何	它	有	到过	被盗	.

每个人都迫切想知道它是怎么被偷走的。

[ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈliːmə] ,

The	Gayangos	family	were	established	in	Lima	,
这	-	家庭	是	已确立的	在	利马	,

加扬戈斯家族定居在利马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bɑ:md] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - [hæd; həd] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

and	the	embalmed	body	of	Inca	Caxas	had	been	purchased	from	a
和	这	防腐处理	身体	的	印加	-	有	到过	购买	从	一个

['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['mɔ:ltə] .

gentleman	residing	in	Malta	.
绅士	居住	在	马耳他	.

印加·卡萨斯的遗体是从一位居住在马耳他的绅士那里购买的。

[haʊ] , [ðen] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [dɒn] ['pi:drəʊ] ['lɜ:nɪd]

How	,	then	,	had	it	crossed	the	water	,	and	how	had	Don	Pedro	learned
如何	,	然后	,	有	它	交叉	这	水	,	和	如何	有	大学教师	佩德罗	学习

[ɪts] ['weərəbaʊts] ,

its	whereabouts	,
它是	下落	,

那么，它是如何渡过水域的？唐·佩德罗又是如何得知它的下落的呢？

['əʊnli][tu:; tə] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] ?

only	to	arrive	too	late	to	secure	his	missing	property	?
仅有的	到	到达	也	晚的	到	安全的	他的	丢失的	财产	?

只是他赶到时为时已晚，没能找回丢失的财物?

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:n] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Mrs	.	Jasher	was	especially	anxious	to	learn	these	things	,	and	explained
太太	.	贾舍尔	曾是	尤其	焦虑的	到	学习	这些	事物	,	和	解释

[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] ['lu:si] .

her	reasons	to	Lucy	.
她	原因	到	露西	.

贾舍尔太太特别渴望了解这些事情，并向露西解释了她的理由。

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	You	see	,	my	dear	,
"	你	看	,	我的	亲爱的	,

“你看，亲爱的，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [dɒn] ['pi:droʊz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['gɑ:rtli] ,

"	she	said	to	the	girl	on	the	day	after	Don	Pedro's	arrival	in	Gartley	,
"	她	说	到	这	女孩	在	这	天	后	大学教师	佩德罗的	到达	在	加特利	,

“在唐·佩德罗抵达加特利的第二天，她对那个女孩说……”

" [ɪf] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['mʌmi] ,

"	if	we	learn	the	past	of	that	horrid	mummy	,
"	如果	我们	学习	这	过去的	的	那	可怕的	木乃伊	,

“如果我们了解了那具可怕木乃伊的过去，

[wi:; wi] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dɪ'zaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑ:sti] [θɪŋ] ,

we	may	gain	a	clue	to	the	person	who	desired	possession	of	the	nasty	thing	,
我们	可能	获得	一个	线索	到	这	人	WHO	想要的	拥有	的	这	可恶的	事物	,

我们或许能从中获得一些线索，找到想要拥有那件讨厌东西的人。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [hʌnt] [daʊn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] .

and	so	may	hunt	down	this	terrible	criminal	.
和	所以	可能	打猎	向下	这	糟糕的	刑事	.

因此，他们或许能够追捕到这个可怕的罪犯。

[wʌns] [hi:; hi][ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði] ['mʌmi] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [ə'gen] ,

Once	he	is	found	,	the	mummy	may	be	secured	again	,
一次	他	是	成立	,	这	木乃伊	可能	是	安全	再次	,

一旦找到他，木乃伊就可以再次被妥善保管。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

and	should	I	be	able	to	return	it	to	your	father	,
和	应该	我	是	有能力的	到	返回	它	到	你的	父亲	,

如果我能够把它还给你父亲，

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
out **of** **gratitude** **he** **would** **certainly** **marry** **me** **.** **"**
出去 的 感激 他 会 当然 结婚 我 . "

出于感激，他一定会娶我。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['luːsi] ['draɪli] ;
" **You** **seem** **to** **think** **that** **the** **assassin** **is** **a** **man** **,** **"** **said** **Lucy** **dryly** **;**
" 你 似乎 到 思考 那 这 刺客 是 一个 男人 , " 说 露西 干巴巴地 ;

“你似乎认为刺客是个人，”露西冷冷地说；

" [jet] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sɪdni] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **yet** **you** **forget** **that** **the** **person** **who** **talked** **to** **Sidney** **through** **the** **window** **of** **the**
" 然而 你 忘记 那 这 人 WHO 谈话 到 西德尼 通过 这 窗户 的 这
['seɪlərz] [rest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
Sailor's **Rest** **was** **a** **woman** **.** **"**
水手的 休息 曾是 一个 女士 . "

“然而你却忘了，在水手旅馆的窗户里和西德尼说话的是个女人。”

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , " ['emfəsaɪzd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['brɪskli] : " [kwaɪt] [səʊ] .
" **An** **old** **woman** **,** **"** **emphasized** **Mrs** **.** **Jasher** **briskly** **:** **"** **quite** **so** **.**
" 一个 老的 女士 , " 强调 太太 . 贾舍尔 轻快地 : " 相当 所以 .

“一位老妇人，”贾舍尔太太干脆利落地强调道：“的确如此。”

" ['luːsi] [ˌkɔntrə'diktid] .
" **Lucy** **contradicted** **.**
" 露西 矛盾 .

露西反驳道。

" [ɪ'laɪzə] [flaɪt] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ,
" **Eliza** **Flight** **did** **not** **say** **if** **the** **woman** **was** **old** **or** **young** **,**
" 伊丽莎 航班 做过 不是 说 如果 这 女士 曾是 老的 或者 年轻的 ,

伊莉莎·弗莱特没有说明这名女子是年老还是年轻。

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but **merely** **stated** **that** **she** **wore** **a** **dark** **dress** **and** **a** **dark** **shawl** **over** **her**
但 仅仅 声明 那 她 穿着 一个 黑暗的 裙子 和 一个 黑暗的 披肩 超过 她
[hed] .
head **.**
头 .

但他只是说她穿着深色连衣裙，头上披着深色披肩。

[stɪl] , [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
Still **,** **this** **mysterious** **woman** **was** **connected** **in** **some** **way** **with** **the** **murder** **,**
仍然 , 这 神秘 女士 曾是 连接 在 一些 方式 和 这 谋杀 ,

然而，这位神秘女子与这起谋杀案有着某种联系。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] . "
else **she** **would** **not** **have** **been** **speaking** **to** **Sidney** **.** **"**
别的 她 会 不是 有 到过 请讲 到 西德尼 . "

否则她就不会和西德尼说话了。

" [ai][doʊnt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" **I** **don't** **follow** **you** **,** **my** **dear** **.**
" 我 不 跟随 你 , 我的 亲爱的 .

“我不明白你的意思，亲爱的。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] .
You **talk** **as** **though** **poor** **Mr** **.** **Bolton** **expected** **to** **be** **murdered** **.**
你 讲话 作为 尽管 贫穷的 先生 . 博尔顿 预期的 到 是 被谋杀 .

你的语气好像可怜的博尔顿先生预料自己会被谋杀似的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][həʊld][baɪ][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)]

For	my	part	,	I	hold	by	the	verdict	of	wilful	murder	against	some	person	or
为了	我的	部分	,	我	抓住	经过	这	判决	的	故意	谋杀	反对	一些	人	或者

[p'ɜːsənz] [ˌʌn'nəʊn] .

persons	unknown	.
人	未知	.

就我而言，我支持对身份不明的某人或某些人犯有故意杀人罪的判决。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪf] ['eniweə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] . "

The	truth	is	to	be	found	,	if	anywhere	,	in	the	past	of	the	mummy	.	"
这	真相	是	到	是	成立	,	如果	任何地方	,	在	这	过去的	的	这	木乃伊	.	"

真相，如果真能找到的话，就藏在木乃伊的过去之中。

" [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	We	can	discover	nothing	about	that	.	"
"	我们	能	发现	没有什么	关于	那	.	"

“我们对此一无所知。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] [dɒn] ['piːdrəʊ] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['heɪstɪli] ,

"	You	forget	what	Don	Pedro	said	,	my	dear	,	"	remarked	Mrs	.	Jasher	hastily	,
"	你	忘记	什么	大学教师	佩德罗	说	,	我的	亲爱的	,	"	评论	太太	.	贾舍尔	草草	,

“亲爱的，你忘了唐·佩德罗说过什么了，”贾舍尔太太急忙说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	that	the	mummy	had	been	stolen	from	his	father	.
"	那	这	木乃伊	有	到过	被盗	从	他的	父亲	.

“木乃伊是从他父亲那里偷来的。”

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .

Let	us	hear	what	he	has	to	say	and	we	may	find	a	clue	.
让	我们	听到	什么	他	有	到	说	和	我们	可能	寻找	一个	线索	.

让我们听听他怎么说，或许能从中找到一些线索。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

I	am	anxious	that	the	Professor	should	regain	the	green	mummy	for	reasons
我	是	焦虑的	那	这	教授	应该	恢复	这	绿色的	木乃伊	为了	原因

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

which	you	know	of	.
哪个	你	知道	的	.

我急切地希望教授能找回那具绿色木乃伊，至于原因，你也知道。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][hɪə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

And	now	,	my	hear	,	can	you	come	to	dinner	to	-	night	?	"
和	现在	,	我的	听到	,	能	你	来	到	晚餐	到	-	夜晚	?	"

亲爱的，你今晚能来吃晚饭吗?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

" [mɪs] ['kendəl] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Miss	Kendal	hesitated	.
"	错过	肯德尔	犹豫了一下	.

肯德尔小姐犹豫了一下。

" ['ɑːtʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	Archie	said	that	he	would	look	in	this	evening	.	"
"	阿奇	说	那	他	会	看	在	这	晚上	.	"

“阿奇说他今晚会过来看看。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk]['mɪstə(r)] . [həʊp]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] [lʌv] .

"	I	shall	ask	Mr	.	Hope	also	,	my	love	.
"	我	将	问	先生	.	希望	还	,	我的	爱	.

“我还要问问霍普先生，我的爱人。”

[dɒn] ['piːdrəʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['laɪkwaɪz] .

Don	Pedro	is	coming	and	his	daughter	likewise	.
大学教师	佩德罗	是	未来	和	他的	女儿	同样地	.

唐·佩德罗要来了，他的女儿也要来。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Needless	to	say	Sir	Frank	will	follow	the	young	lady	.
不必要	到	说	先生	坦率	将要	跟随	这	年轻的	女士	.

毋庸置疑，弗兰克爵士会跟随这位年轻女士。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks] ,

We	shall	be	a	party	of	six	,
我们	将	是	一个	派对	的	六	,

我们将组成一个六人小组。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'djuːs] [dɒn] ['piːdrəʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ]

and	after	dinner	we	must	induce	Don	Pedro	to	relate	the	story	of	how
和	后	晚餐	我们	必须	诱导	大学教师	佩德罗	到	涉及	这	故事	的	如何

[ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['stəʊlən] . "

the	mummy	was	stolen	.	"
这	木乃伊	曾是	被盗	.	"

晚饭后，我们必须让唐·佩德罗讲述木乃伊被盗的故事。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] . "

"	He	may	not	be	inclined	.	"
"	他	可能	不是	是	倾斜	.	"

他可能没有这个意愿。

" [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ; ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	I	think	so	,	"	replied	;	Mrs	.	Jasher	quickly	.
"	哦	,	我	思考	所以	,	"	回复	;	太太	.	贾舍尔	迅速地	.

“哦，我想是的，”贾舍尔太太迅速回答道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌmi] [bæk] [ə'gen] ,

"	He	wants	to	get	the	mummy	back	again	,
"	他	想要	到	得到	这	木乃伊	后退	再次	,

他想把木乃伊找回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [meɪ] [siː] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	if	we	discuss	the	subject	we	may	see	some	chance	of	securing	it	.	"
和	如果	我们	讨论	这	主题	我们	可能	看	一些	机会	的	确保	它	.	"

如果我们讨论这个问题，或许能找到确保获得它的机会。

" [bʌt; bət] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	But	Don	Pedro	will	not	wish	it	to	be	restored	to	my	father	.
"	但	大学教师	佩德罗	将要	不是	希望	它	到	是	恢复	到	我的	父亲	.

“但唐·佩德罗不会希望它归还给我父亲。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['ʃəʊldəz] .

"	Mrs	.	Jasher	shrugged	her	plump	shoulders	.
"	太太	.	贾舍尔	耸了耸肩	她	丰满	肩膀	.

贾舍尔太太耸了耸她丰满的肩膀。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðəm'selvz] .

"	Your	father	and	Don	Pedro	can	arrange	that	themselves	.
"	你的	父亲	和	大学教师	佩德罗	能	安排	那	他们自己	.

“你父亲和唐·佩德罗可以自己安排这件事。”

[ɔːl] [ai][dɪˈzaɪə(r)][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] .

All	I	desire	is	,	that	the	mummy	should	be	found	.
全部	我	欲望	是	,	那	这	木乃伊	应该	是	成立	.

我只希望木乃伊能被找到。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [baɪ] [ˈpɜːtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]

Undoubtedly	it	belongs	by	purchase	to	the	Professor	,	but	as	it	has	been
无疑	它	属于	经过	购买	到	这	教授	,	但	作为	它	有	到过

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

毫无疑问，这件物品是教授购买的，但由于它被盗了，

[ðɪs] [pəˈruːviən] ['dʒentlmən] [meɪ] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

this	Peruvian	gentleman	may	claim	it	.
这	秘鲁	绅士	可能	宣称	它	.

这位秘鲁先生或许会声称拥有它。

[wel] ? "

Well	?	"
出色地	?	"

出色地？ ”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɔːlsəʊ] , " [ə'sent] ['luːsi] ,

"	I	shall	come	and	Archie	also	,	"	assented	Lucy	,
"	我	将	来	和	阿奇	还	,	"	同意	露西	,

“我会去，阿奇也会去，”露西同意道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

who	was	beginning	to	be	interested	in	the	matter	.
WHO	曾是	开始	到	是	感兴趣的	在	这	事情	.

他对这件事开始产生了兴趣。

" [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [rəʊˈmæntɪk] . "

"	The	affair	is	somewhat	romantic	.	"
"	这	事务	是	有些	浪漫的	.	"

“这段恋情多少带点浪漫色彩。”

" ['krɪmɪn(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , ['krɪmɪn(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] .

"	Criminal	,	my	dear	,	criminal	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,	rising	to	take	her	leave	.
"	刑事	,	我的	亲爱的	,	刑事	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,	上升	到	拿	她	离开	.

“罪犯，亲爱的，罪犯，”贾舍尔太太说着，起身告辞。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ai][keə(r)][tuː; tə][mɪks][maɪˈself] [ʌp] [wɪð] .

"	It	is	not	a	matter	I	care	to	mix	myself	up	with	.
"	它	是	不是	一个	事情	我	关心	到	混合	我	向上	和	.

“我不想卷入这件事。”

[stɪl] " - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] - " [juː; jʊ] [nəʊ] , [waɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

Still	"	-	she	laughed	-	"	you	know	,	why	I	am	doing	so	.	"
仍然	"	-	她	笑了	-	"	你	知道	,	为什么	我	是	正在做	所以	.	"

“不过，”她笑着说，“你知道我为什么这么做。”

" [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [əbˈzɜːvd] ['luːsi]

"	If	I	had	to	take	all	this	trouble	to	gain	a	husband	,	"	observed	Lucy
"	如果	我	有	到	拿	全部	这	麻烦	到	获得	一个	丈夫	,	"	观察到	露西

['sʌmwɒt] ['æsɪdli] ,

somewhat	acidly	,
有些	酸性地	,

“如果我非得费这么大劲才能嫁个丈夫，”露西有些尖刻地说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . "

"	I	should	remain	single	all	my	life	.	"
"	我	应该	保持	单身的	全部	我的	生活	.	"

“我应该终身保持单身。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ðɪ] [plʌmp] ['wɪdəʊ] ,

"	If	you	were	as	lonely	as	I	am	,	"	retorted	the	plump	widow	,
"	如果	你	是	作为	孤独	作为	我	是	,	"	反驳	这	丰满	寡妇	,

“如果你像我一样孤独的话，”胖寡妇反驳道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tɔɪ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] .

"	you	would	do	your	best	to	secure	a	man	toy	look	after	you	.
"	你	会	做	你的	最好的	到	安全的	一个	男人	玩具	看	后	你	.

你会尽一切努力找个男人来照顾你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m] ['hʌzbənd] - [sʌtʃ] [æz; əz] [sɜ:(r)] [fræŋk] ['rændəm] ,

I	should	prefer	a	young	and	handsomer	husband	-	such	as	Sir	Frank	Random	,
我	应该	更喜欢	一个	年轻的	和	更英俊	丈夫	-	这样的	作为	先生	坦率	随机的	,

我更喜欢年轻英俊的丈夫——比如弗兰克·兰登爵士。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [bʌt; bət] , [æz; əz] ['begəz] ['kænɒt] [bi:; bi] ['tʃu:zə] , [aɪ] [mʌst; məst] ['kɒntent] [maɪ'self]

for	instance	but	,	as	beggars	cannot	be	choosers	,	I	must	content	myself
为了	实例	但	,	作为	乞丐	不能	是	选择者	,	我	必须	内容	我

[wɪð] [əʊld] [eɪdʒ] ,

with	old	age	,
和	老的	年龄	,

例如，但是，乞丐不能挑三拣四，我只能安享晚年了。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

a	famous	scientist	,	and	the	chance	of	a	possible	title	.
一个	著名的	科学家	,	和	这	机会	的	一个	可能的	标题	.

一位著名科学家，以及获得头衔的机会。

[naʊ] [maɪnd] , [dɪə(r)] , [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['sev(ə)n] - [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

Now	mind	,	dear	,	to	-	night	at	seven	-	not	a	minute	later	,
现在	头脑	,	亲爱的	,	到	-	夜晚	在	七	-	不是	一个	分钟	之后	,

亲爱的，记住今晚七点——一分钟都不能晚。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['bʌsl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] .

"	and	she	bustled	away	to	prepare	for	the	reception	of	her	guests	.
"	和	她	熙熙攘攘	离开	到	准备	为了	这	接待	的	她	客人	.

然后她匆匆忙忙地去准备接待客人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

It	seemed	to	Lucy	that	Mrs	.	Jasher	was	taking	a	great	deal	of	trouble	to
它	似乎	到	露西	那	太太	.	贾舍尔	曾是	采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到

[bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['brædək] ,

become	Mrs	.	Braddock	,
变得	太太	.	布拉多克	,

露西觉得贾舍尔太太费尽心思想成为布拉多克太太。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] ['brʌðə(r)] [maɪt] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [jet] ,

especially	as	the	Professor's	brother	might	live	for	many	a	long	day	yet	,
尤其	作为	这	教授们	兄弟	可能	居住	为了	许多	一个	长的	天	然而	,

尤其是考虑到教授的哥哥可能还要活很多年，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [wʊd] [nɒt] [geɪn] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['kʌvətɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

in	which	case	the	widow	would	not	gain	the	title	she	coveted	for	years	.
在	哪个	案件	这	寡妇	会	不是	获得	这	标题	她	令人垂涎的	为了	年	.

那样的话，这位寡妇就无法获得她多年来梦寐以求的头衔了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][gɜ:l]['rɑ:ðə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl]

However	,	the	girl	rather	sympathized	with	Mrs	.	Jasher	,	who	was	a	companionable
然而	,	这	女孩	相当	同情	和	太太	.	贾舍尔	,	WHO	曾是	一个	友善的

[səʊl] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

soul	,	and	fond	of	society	.
灵魂	,	和	喜爱	的	社会	.

然而，这女孩却很同情贾舍尔太太，她性格开朗，喜欢社交。

['sɜ:kəmstənsɪz] [kən'demd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ləʊnli] [laɪf] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒtɪdʒ]

Circumstances	condemned	her	to	a	somewhat	lonely	life	in	an	isolated	cottage
情况	谴责	她	到	一个	有些	孤独	生活	在	一个	孤立	小屋

[ɪn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dʌl] ['neɪbəhʊd] ,

in	a	rather	dull	neighborhood	,
在	一个	相当	乏味的	邻里	,

环境使她注定要过着有些孤独的生活，住在偏僻的小屋里，位于一个相当沉闷的街区。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [mu:v] ['hev(ə)n]

so	it	was	little	to	be	wondered	at	that	she	should	strive	to	move	heaven
所以	它	曾是	小的	到	是	想知道	在	那	她	应该	努力	到	移动	天堂

[ænd; ənd] [ɜ:θ] - [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

and	earth	-	as	she	was	doing	-	in	the	hope	of	escaping	from	her
和	地球	-	作为	她	曾是	正在做	-	在	这	希望	的	逃脱	从	她

['sɒlətju:d] .

solitude	.
孤独	.

所以，她竭尽全力——正如她所做的那样——希望能摆脱孤独，也就不足为奇了。

[bɪ'saɪdz] , [ɔ:l'ðəʊ] [mɪs] ['kendəl] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

Besides	,	although	Miss	Kendal	did	not	wish	to	make	a	close	companion	of	the
除了	,	虽然	错过	肯德尔	做过	不是	希望	到	制作	一个	关闭	伴侣	的	这

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

此外，尽管肯德尔小姐并不想与这位寡妇走得太近，

[jet] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

yet	she	did	not	dislike	her	,	and	,	moreover	,
然而	她	做过	不是	不喜欢	她	,	和	,	而且	,

然而，她并不讨厌她，而且，

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] [waɪf] .

thought	that	she	would	make	Professor	Braddock	a	very	presentable	wife	.
想法	那	她	会	制作	教授	布拉多克	一个	非常	像样	妻子	.

她认为她会让布拉多克教授成为一位非常贤惠的妻子。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,

Thinking	thus	,
思维	因此	,

这样想下去，

['lu:si] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] ['mɪsɪz] . - [plænz][baɪ] [ɪn'dju:sɪŋ] [dɒn] ['pi:drəʊ][tu:; tə]

Lucy	was	quite	willing	to	forward	Mrs	.	Jasher's	plans	by	inducing	Don	Pedro	to
露西	曾是	相当	愿意的	到	向前	太太	.	-	计划	经过	诱导	大学教师	佩德罗	到

[tel] [ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['mʌmi] .

tell	all	he	knew	about	this	missing	mummy	.
告诉	全部	他	知道	关于	这	丢失的	木乃伊	.

露西非常乐意推进贾舍尔太太的计划，诱使唐·佩德罗说出他所知道的关于这具失踪木乃伊的一切。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪks] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [pɪŋk] ['pɑːlə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Thus	it	came	about	that	six	people	assembled	in	the	tiny	pink	parlor	of	Mrs	.
因此	它	来了	关于	那	六	人们	组装	在	这	微小的	粉色的	客厅	的	太太	.

['dʒɑːʃər][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Jasher	at	the	hour	of	seven	o'clock	.
贾舍尔	在	这	小时	的	七	点钟	.

于是，七点钟的时候，六个人聚集在贾舍尔太太那间粉红色的小客厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['dekst(ə)rəs] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

It	required	dexterous	management	to	seat	the	whole	company	in	the	dining	room	,
它	必需的	轻巧	管理	到	座位	这	所有的	公司	在	这	用餐	房间	,

要让所有公司员工在餐厅就座，需要高超的管理技巧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

which	was	only	a	trifle	larger	than	the	parlor	.
哪个	曾是	仅有的	一个	琐事	更大的	比	这	客厅	.

它只比客厅大一点点而已。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ɪn] ,

However	,	Mrs	.	Jasher	contrived	to	place	them	round	her	hospitable	board	in	,
然而	,	太太	.	贾舍尔	人为的	到	地方	他们	圆形的	她	好客	木板	在	,

[ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

a	fairly	comfortable	fashion	,
一个	相当	舒服的	时尚	,

然而，贾舍尔太太巧妙地将它们安置在她热情好客的餐桌周围，摆放得相当舒适。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['siːtɪd] ,

and	,	once	seated	,
和	,	一次	坐着	,

坐下后，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [felt] [ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] ['skænti] ['elbəʊ] [ruːm] .

the	dinner	was	so	good	that	no	one	felt	the	drawbacks	of	scanty	elbow	room	.
这	晚餐	曾是	所以	好的	那	不	一	毛毡	这	缺点	的	稀少	弯头	房间	.

晚餐太美味了，以至于没有人觉得空间狭小是个缺点。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [æz; əz] ['həʊstəs] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [dɒn] ['piːdrəʊ]

The	widow	,	as	hostess	,	was	placed	at	the	head	of	the	table	;	Don	Pedro
这	寡妇	,	作为	女主人	,	曾是	放置	在	这	头	的	这	桌子	;	大学教师	佩德罗

,

;

,

作为女主人，寡妇被安排坐在餐桌的主位；唐·佩德罗，

[æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ; [ænd; ənd][sɜː(r)][fræŋk] , [wɪð] ['dɔːnə] ['iːnez] ,

as	the	eldest	of	the	men	,	at	the	foot	;	and	Sir	Frank	,	with	Donna	Inez	,
作为	这	长子	的	这	男人	,	在	这	脚	;	和	先生	坦率	,	和	唐娜	伊内兹	,

作为最年长的男人，他走在最下面；弗兰克爵士和唐娜·伊内兹在一起，

[feɪst] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] ['kendəl] .

faced	Archie	and	Lucy	Kendal	.
面对	阿奇	和	露西	肯德尔	.

面对阿奇和露西·肯德尔。

[dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ə'tendɪd] [tuː; tə]

Jane	,	who	was	well	instructed	in	waiting	by	her	mistress	,	attended	to
简	,	WHO	曾是	出色地	指示	在	等待	经过	她	情妇	,	参加	到

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['ædmərəbli] ,

her	duties	admirably	,
她	职责	令人钦佩地	,

简从小就跟随女主人学习侍奉技巧，工作表现出色。

['æktɪŋ] [bəuθ][æz; əz] ['fʊtmən] [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] .

acting	both	as	footman	and	butler	.
表演	两个都	作为	男仆	和	管家	.

既是男仆又是男管家。

['luːsi] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['ɒfəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪn] ,

Lucy	,	indeed	,	had	offered	Mrs	.	Jasher	the	services	of	Cockatoo	to	hand	round	the	wine	,
露西	,	的确	,	有	提供	太太	.	贾舍尔	这	服务	的	凤头鹦鹉	到	手	圆形的	这	葡萄酒	,

事实上，露西曾主动提出让鹦鹉科卡图为贾舍尔太太送酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃʌdə(r)] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .

but	the	widow	with	a	pretty	shudder	had	declined	.
但	这	寡妇	和	一个	漂亮的	不寒而栗	有	拒绝	.

但那位面露颤抖的寡妇拒绝了。

" [ðæt] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	That	dreadful	creature	with	his	yellow	mop	of	hair	gives	me	the	shivers	,	"	she	declared	.
"	那	可怕	生物	和	他的	黄色的	拖把	的	头发	给予	我	这	颤抖	,	"	她	声明	.

“那个长着一头黄色蓬乱头发的可怕家伙让我不寒而栗，”她说道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

Considering	the	isolation	of	the	district	,	and	the	narrow	limits	of	Mrs	.
考虑	这	隔离	的	这	区	,	和	这	狭窄的	限制	的	太太	.

-	['ɪnkʌm] ,
Jasher's	income ,
-	收入 ,

考虑到该地区的偏僻位置以及贾舍尔太太微薄的收入，

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['truːli] , ['ædmərəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [wel] [sɜːvd] ,

the	meal	was	truly	,	admirable	,	being	well	cooked	and	well	served	,
这	一顿饭	曾是	真的	,	令人钦佩的	,	存在	出色地	煮熟	和	出色地	服务	,

这顿饭菜真是令人赞叹，烹饪得当，服务周到。

[waɪl] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'reɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪʃɪz] .

while	the	table	was	arrayed	like	an	altar	for	the	reception	of	the	various	dishes	.
尽管	这	桌子	曾是	排列	喜欢	一个	坛	为了	这	接待	的	这	各种各样的	菜肴	.

餐桌布置得像祭坛一样，用来迎接各种菜肴。

[wɒt'evə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [mait] [biː; bi][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ,

Whatever	Mrs	.	Jasher	might	be	as	an	adventuress	,	she	certainly	proved	herself	to	be	a	capital	housekeeper	,
任何	太太	.	贾舍尔	可能	是	作为	一个	冒险家	,	她	当然	已证实	她自己	到	是	一个	首都	管家	,

无论贾舍尔太太是个怎样的冒险家，她无疑都证明了自己是一位出色的管家。

[ænd; ənd] ['luːsi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['brædək] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] ,

and	Lucy	foresaw	that	,	if	she	did	become	Mrs	.	Braddock	,	the	Professor	would	fare	sumptuously	,
和	露西	预见	那	,	如果	她	做过	变得	太太	.	布拉多克	,	这	教授	会	票价	奢华地	,

露西预见到，如果她真的成了布拉多克夫人，教授的生活将会非常奢华。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][laɪf] .

for	the	rest	of	his	scientific	life	.
为了	这	休息	的	他的	科学	生活	.

在他余下的科学生涯中。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn][sɪg'ɑːz]

When	the	meal	was	ended	the	widow	produced	a	box	of	superfine	cigars
什么时候	这	一顿饭	曾是	结束	这	寡妇	生产	一个	盒子	的	超细	雪茄

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgəret] ,

and	another	of	cigarettes	,
和	其他	的	香烟	,

饭后，寡妇拿出了一盒上等雪茄和一盒香烟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][sɪp][ðeə(r)] [waɪn] ,

after	which	she	left	the	gentlemen	to	sip	their	wine	,
后	哪个	她	左边	这	先生们	到	啜饮	他们的	葡萄酒	,

之后，她便留下男士们独自品酒。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] ['ʃɪfɒn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['pɑːlə(r)] .

and	took	her	two	young	friends	to	chatter	chiffons	in	the	tiny	parlor	.
和	采取	她	二	年轻的	朋友们	到	喋喋不休	花边	在	这	微小的	客厅	.

她带着两个年轻的朋友到那间小客厅里闲聊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [mə'θɒdɪkl] [weɪz] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

And	it	said	much	for	Mrs	.	Jasher's	methodical	ways	that	,	considering	the
和	它	说	很多	为了	太太	.	-	有条不紊	方式	那	,	考虑	这

['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

limited	space	,
有限的	空间	,

考虑到空间有限，贾舍尔太太做事一丝不苟这一点就足以说明问题了。

['evriθɪŋ] [went] - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] - [laɪk] ['klɒkwɜːk] .

everything	went	-	as	the	saying	goes	-	like	clockwork	.
一切	去	-	作为	这	说	去	-	喜欢	发条装置	.

一切都进行得非常顺利，正如俗话说的那样——就像钟表一样精准。

['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['həʊstəs] ,

Likewise	,	the	widow	had	proved	herself	a	wonderful	hostess	,
同样地	,	这	寡妇	有	已证实	她自己	一个	精彩的	女主人	,

同样，这位寡妇也证明了自己是一位出色的女主人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

as	she	kept	the	ball	of	conversation	rolling	briskly	and	induced	a	spirit	of
作为	她	保留	这	球	的	对话	滚动	轻快地	和	诱导	一个	精神	的

[frə'tɜːnəti] ,

fraternity	,
兄弟会	,

她巧妙地引导谈话，使话题流畅自然，营造出一种友好融洽的氛围。

[ʌn'kɒmən] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

uncommon	in	an	ordinary	dinner	party	.
罕见	在	一个	普通的	晚餐	派对	.

这在普通的晚宴上并不常见。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæd; həd] [kept] [ɒf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ,

During	the	meal	Mrs	.	Jasher	had	kept	off	the	subject	of	the	mummy	,
期间	这	一顿饭	太太	.	贾舍尔	有	保留	离开	这	主题	的	这	木乃伊	,

用餐期间，贾舍尔太太一直避谈木乃伊的话题。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

which	was	the	excuse	for	the	entertainment	;	but	when	the	gentlemen
哪个	曾是	这	原谅	为了	这	娱乐	;	但	什么时候	这	先生们

[strəul] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

strolled	into	the	parlor	,
漫步	进入	这	客厅	,

这就是举办这场娱乐活动的借口；但当绅士们漫步走进客厅时，

['fiːlɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [hint] [æt; ət] [dɒn] ['piːdroʊz] [kwest] .

feeling	well	fed	and	happy	,	she	hinted	at	Don	Pedro's	quest	.
感觉	出色地美联储		和	快乐的	,	她	暗示	在	大学教师	佩德罗的	寻求	.

她吃饱喝足，心情愉快，暗示了唐·佩德罗的探险之旅。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːviən] ['dʒentlmən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['trɒpɪks]

As	the	night	was	cold	and	the	Peruvian	gentleman	came	from	the	tropics
作为	这	夜晚	曾是	寒冷的	和	这	秘鲁	绅士	来了	从	这	热带

,

,

,

夜里很冷，而这位秘鲁绅士又来自热带地区，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['pædɪd] [ɑːm] - [tʃeə(r)][kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kəʊl]['faɪə(r)] ,

he	was	established	in	a	well	padded	arm	-	chair	close	to	the	sea	-	coal	fire	,
他	曾是	已确立的	在	一个	出色地	带衬垫	手臂	-	椅子	关闭	到	这	海	-	煤炭	火	,

他安坐在靠近海边煤火的一张舒适的扶手椅里，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)][hændz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['kɒfi]

and	with	her	own	fair	hands	Mrs	.	Jasher	gave	him	a	cup	of	fragrant	coffee
和	和	她	自己的	公平的	双手	太太	.	贾舍尔	给予	他	一个	杯子	的	香	咖啡

,

,

,

贾舍尔太太亲手递给他一杯香浓的咖啡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

which	was	rendered	still	more	agreeable	to	the	palate	by	the	introduction	of
哪个	曾是	渲染	仍然	更多的	同意	到	这	味蕾	经过	这	介绍	的

[ə; eɪ] [və'nɪlə] [biːn] .

a	vanilla	bean	.
一个	香草	豆	.

加入香草豆后，味道更加宜人。

[wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

With	this	and	with	a	good	cigar	-	for	the	ladies	gave	the	gentlemen
和	这	和	和	一个	好的	雪茄	-	为了	这	女士们	给予	这	先生们

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sməʊk] - [dɒn] ['piːdrəʊ] [felt] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

permission	to	smoke	-	Don	Pedro	felt	very	happy	and	easy	,
允许	到	抽烟	-	大学教师	佩德罗	毛毡	非常	快乐的	和	简单的	,

有了这些，再加上一支好雪茄——女士们允许男士们抽烟——唐·佩德罗感到非常快乐和轻松。

[ænd; ənd] ['kɔmplimənt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['wɔːmli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	complimented	Mrs	.	Jasher	warmly	on	her	capability	of	making	her
和	赞扬	太太	.	贾舍尔	热情地	在	她	能力	的	制作	她

['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

fellow	-	creatures	comfortable	.
同伴	-	生物	舒服的	.

并热情地称赞贾舍尔夫人有能力让她的同伴感到舒适。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ['mædəm] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" It is altogether comfortable , madame , " said Don Pedro , rising to make a
" 它 是 共 舒服的 , 夫人 , " 说 大学教师 佩德罗 , 上升 到 制作 一个
['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] .
courtly bow .
宫廷式 弓 .

“夫人，这里非常舒适。”唐·佩德罗说着，起身行了一个恭敬的鞠躬。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [swɪft] ['məʊmənt]
so agreeable was the foreigner that Mrs . Jasher dreamed for one swift moment
所以 同意 曾是 这 外国人 那 太太 . 贾舍尔 梦见 为了 一 迅速 片刻
[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] [ɒv; əv]
of throwing over the dry - as - dust scientist to become a Spanish lady of
的 投掷 超过 这 干燥 - 作为 - 灰尘 科学家 到 变得 一个 西班牙语 女士 的
['liːmə] .
Lima .
利马 .

这位外国人如此讨人喜欢，以至于贾舍尔夫人曾短暂地幻想过抛弃那位枯燥乏味的科学家，成为利马的一位西班牙贵妇。

" [juː; jʊ] ['flætə(r)] [ˌem 'iː] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You flatter me , Don Pedro , " she said ,
" 你 奉承 我 , 大学教师 佩德罗 , " 她 说 ,

“您过奖了，唐·佩德罗，”她说。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɛsts]
waving a wholly unnecessary fan out of compliment to her guest's
挥手 一个 完全 不必要 扇子 出去 的 赞扬 到 她 客人的
['spæniʃ] [ɪk'strækʃn] .
Spanish extraction .
西班牙语 萃取 .

她挥舞着一把完全没必要的扇子，以示对客人西班牙血统的恭维。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] . "
" Indeed , I am very glad that you are pleased with my poor little house . "
" 的确 , 我 是 非常 高兴的 那 你 是 高兴 和 我的 贫穷的 小的 房子 . "

“我很高兴你喜欢我这间简陋的小房子。”

" ['pɑːd(ə)n] , ['mædəm] ,
" Pardon , madame ,
" 赦免 , 夫人 ,

“对不起，夫人，

[bʌt; bət] [nəʊ] [haʊs] [kæn; kən] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but no house can be poor when it is a casket to contain such a
但 不 房子 能 是 贫穷的 什么时候 它 是 一个 棺材 到 包含 这样的 一个
['dʒuːəl] . "
jewel . "
宝石 . "

但是，如果房子里装着这样一件珍宝，那么任何房子都不会显得贫穷。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['luːsi] ['sʌmwɒt] [sə'tɪrɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]
" There ! " said Lucy somewhat satirically to the young men , while Mrs . Jasher
" 那里 ! " 说 露西 有些 讽刺地 到 这 年轻的 男人 , 尽管 太太 . 贾舍尔
[blʌʃt] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ,
blushed and bridled ,
脸红了 和 勒住 ,

“瞧！”露西带着几分讽刺的语气对那几个年轻人说道，而贾舍尔太太则脸红了，显得很不高兴。

" [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [tɜːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ?
" what Englishman could turn such a compliment ?
" 什么 英国人 可以 转动 这样的 一个 赞扬 ?

“哪个英国人会拒绝这样的赞美呢？”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒən] [taɪmz] . "
It reminds one of Georgian times . "
它 提醒 一 的 格鲁吉亚 时代 . "

这让人想起乔治时代。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , " [sed] [həʊp] ,
" We are more sober now than my fathers were then , " said Hope ,
" 我们 是 更多的 清醒 现在 比 我的 父亲们 是 然后 , " 说 希望 ,

“我们现在比我父亲那一代人清醒多了，”霍普说道。

['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] ['rændəm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd]
smiling , " and I am sure if Random thought for a few minutes he could
微笑 , " 和 我 是 当然 如果 随机的 想法 为了 一个 很少 分钟 他 可以
[prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] .
produce something pretty .
生产 某物 漂亮的 .

笑着说：“我相信，如果兰登稍微思考几分钟，他就能创作出一些漂亮的东西。”

[gəʊ][ɒn] , ['rændəm] . "
Go on , Random . "
去 在 , 随机的 . "

继续，Random。

" [maɪ] [breɪn] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] .
" My brain is not equal to the strain after dinner , " said Sir Frank .
" 我的 脑 是 不是 平等的 到 这 拉紧 后 晚餐 , " 说 先生 坦率 .

“晚饭后我的大脑承受不住压力，”弗兰克爵士说。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dɔːnə] ['iːnez] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
As for Donna Inez , she did not speak ,
作为 为了 唐娜 伊内兹 , 她 做过 不是 说话 ,

至于唐娜·伊内兹，她没有说话。

[bʌt; bət][sæt] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli]
but sat smiling quietly in her corner of the room , looking remarkably
但 卫星 微笑 悄悄 在 她 角落 的 这 房间 , 寻找 非常
['hænsəm] .
handsome .
英俊的 .

但她却静静地坐在房间的角落里，面带微笑，看起来非常漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['wɪdəʊ]
As a young girl Lucy was pretty , and Mrs . Jasher was a comely widow
作为 一个 年轻的 女孩 露西 曾是 漂亮的 , 和 太太 . 贾舍尔 曾是 一个 漂亮 寡妇
,
,
,

露西年轻时很漂亮，贾舍尔太太是一位容貌姣好的寡妇。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['leɪdi] .

but	neither	one	had	the	majestic	looks	of	the	Spanish	lady	.
但	两者都不	一	有	这	雄伟	看起来	的	这	西班牙语	女士	.

但她们俩都没有那位西班牙女士那样高贵的容貌。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [kwi:n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [gɪm] - [kræk] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . -

She	smiled	,	a	veritable	queen	amidst	the	gim	-	crack	ornaments	of	Mrs	.	Jasher's
她	微笑	,	一个	真正的	女王	在……之中	这	吉姆	-	裂缝	装饰品	的	太太	.	-

['pɑ:lə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

她笑了，在贾舍尔太太客厅里那些廉价的装饰品中，她宛如一位真正的女王。

[ænd; ənd] [sɜ:(r)] [fræŋk] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fæðəmz] [di:p] [ɪn] [lʌv] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf]

and	Sir	Frank	,	who	was	fathoms	deep	in	love	,	could	not	keep	his	eyes	off
和	先生	坦率	,	WHO	曾是	英寻	深的	在	爱	,	可以	不是	保持	他的	眼睛	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

而深陷爱河的弗兰克爵士，目光始终无法从她的脸上移开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['frɪvələs] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)]

For	a	few	minutes	the	conversation	was	frivolous	,	quite	the	Shakespeare
为了	一个	很少	分钟	这	对话	曾是	轻浮	,	相当	这	莎士比亚

[ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['glɑ:sɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .

and	musical	glasses	kind	of	speech	.
和	音乐	眼镜	种类	的	演讲	.

谈话一开始轻松愉快，颇有莎士比亚戏剧《音乐杯》的风格。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪstɪd]

Then	Mrs	.	Jasher	,	who	had	no	idea	that	her	good	dinner	should	be	wasted
然后	太太	.	贾舍尔	,	WHO	有	不	主意	那	她	好的	晚餐	应该	是	浪费

[ɪn] ['tʃɑ:mɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

in	charming	nothings	,
在	迷人	什么也没有	,

贾舍尔太太当时完全没有意识到，她精心准备的晚餐竟然会被浪费在无关紧要的琐事上。

[ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] [baɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] ['brædək] .

introduced	the	subject	of	the	mummy	by	a	reference	to	Professor	Braddock	.
介绍	这	主题	的	这	木乃伊	经过	一个	参考	到	教授	布拉多克	.

通过提及布拉多克教授，引出了木乃伊这个话题。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['klevənəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'dres] [dɒn] ['pi:drəʊ] ,

It	was	characteristic	of	her	cleverness	that	she	did	not	address	Don	Pedro	,
它	曾是	特征	的	她	聪明才智	那	她	做过	不是	地址	大学教师	佩德罗	,

她没有和唐·佩德罗说话，这正是她聪明才智的体现。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [æt; ət] ['lu:si] ['kendəl] .

but	pointed	her	speech	at	Lucy	Kendal	.
但	尖	她	演讲	在	露西	肯德尔	.

但她将矛头指向了露西·肯德尔。

" [aɪ] [du:; də] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðæt] ['mʌmi] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] ,

"	I	do	hope	your	father	will	return	with	that	mummy	,	"	she	observed	,
"	我	做	希望	你的	父亲	将要	返回	和	那	木乃伊	,	"	她	观察到	,

“我真心希望你父亲能带着那具木乃伊回来，”她说道。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['trædʒədi] .

after	a	dexterous	allusion	to	the	late	tragedy	.
后	一个	轻巧	典故	到	这	晚的	悲剧	.

在巧妙地提及最近发生的悲剧之后。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['kendəl]
" I don't think he has gone to look for it , " replied Miss Kendal
" 我 不 思考 他 有 已消失 到 看 为了 它 , " 回复 错过 肯德尔
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

“我不认为他去找过它，”肯德尔小姐冷漠地回答道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['nɪəli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
" But surely he desired to get it back , after paying nearly one thousand
" 但 一定 他 想要的 到 得到 它 后退 , 后 付费 几乎 一 千
[paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
pounds for it ,
磅 为了 它 ,

“但他肯定想把它要回来，毕竟他花了将近一千英镑买的。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [wɪð] [wel] - [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" said Mrs . Jasher , with well - feigned astonishment .
" 说 太太 . 贾舍尔 , 和 出色地 - 假装 惊讶 .

“贾舍尔太太装出一副惊讶的样子说道。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] . "
" Oh , of course ; but he would scarcely look for it in London . "
" 哦 , 的 课程 ; 但 他 会 几乎 看 为了 它 在 伦敦 . "

“哦，当然；但他几乎不会在伦敦找它。”

" [hæz; həz] [prə'fesə(r)] ['brædək] [gɒn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] , ['mʌmi] ? " [ɑːskt] [dɒn]
" Has Professor Braddock gone to search for the , mummy ? " asked Don
" 有 教授 布拉多克 已消失 到 搜索 为了 这 , 木乃伊 ? " 问 大学教师
['piːdrəʊ] .
Pedro .
佩德罗 .

“布拉多克教授去找木乃伊了吗？”唐·佩德罗问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] .
" No , " answered Lucy .
" 不 , " 回答 露西 .

“不，”露西回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
" He is visiting the British Museum to make some researches in the Egyptian
" 他 是 访问 这 英国 博物馆 到 制作 一些 研究 在 这 埃及人
[dɪ'pɑːtmənt] . "
department . "
部门 . "

“他此次访问大英博物馆是为了在埃及馆进行一些研究。”

" [wen] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm] [bæk] , [pliːz] ?
" When do you expect him back , please ?
" 什么时候 做 你 预计 他 后退 , 请 ?

请问他预计什么时候回来?

" ['luːsi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Lucy shrugged her shoulders .
" 露西 耸了耸肩 她 肩膀 .

露西耸了耸肩。

" [ai] [kænt] [seɪ] , [dɒn] ['piːdrəʊ] .
" I can't say , Don Pedro .
" 我 不能 说 , 大学教师 佩德罗 .

“我不能说，唐·佩德罗。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪm] [teɪks] [hɪm] .

My	father	comes	and	goes	as	the	whim	takes	him	.
我的	父亲	来	和	去	作为	这	一时兴起	需要	他	.

我父亲来去无常，随心所欲。

" [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪə(r)] .

"	The	Spanish	gentleman	looked	thoughtfully	into	the	ire	.
"	这	西班牙语	绅士	看起来	深思熟虑	进入	这	愤怒	.

这位西班牙绅士若有所思地看着那股怒气。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	shall	be	glad	to	see	the	Professor	when	he	returns	,	"	he	said	in	his
"	我	将	是	高兴的	到	看	这	教授	什么时候	他	返回	,	"	他	说	在	他的

['eksələnt] ,

excellent	,
出色的	,

“我很高兴教授回来时能见到他，”他用他那出色的……说道。

[sləʊ] - ['saʊndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

slow	-	sounding	English	.
慢的	-	听起来	英语	.

听起来很慢的英语。

" [maɪ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌmi] [ɪz] [diːp] . "

"	My	concern	about	this	mummy	is	deep	.	"
"	我的	忧虑	关于	这	木乃伊	是	深的	.	"

“我对这具木乃伊深感担忧。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['ʃiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði]

"	Dear	me	,	"	remarked	Mrs	.	Jasher	,	shielding	her	fair	cheek	with	the
"	亲爱的	我	,	"	评论	太太	.	贾舍尔	,	屏蔽	她	公平的	脸颊	和	这

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fæn] ,

unnecessary	fan	,
不必要	扇子	,

“哎呀，”贾舍尔太太说道，一边用那把多余的扇子遮住她白皙的脸颊。

[ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [ɪz][ðə; ði] ['mʌmi] [ə; eɪ] ['relətɪv] ? "

and	venturing	on	a	joke	,	"	is	the	mummy	a	relative	?	"
和	冒险	在	一个	开玩笑	,	"	是	这	木乃伊	一个	相对的	?	"

然后他开玩笑说：“这木乃伊是亲戚吗？”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['greɪvli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Yes	,	madame	,	"	replied	Don	Pedro	,	gravely	and	unexpectedly	.
"	是的	,	夫人	,	"	回复	大学教师	佩德罗	,	严重地	和	不料	.

“是的，夫人，”唐·佩德罗出人意料地严肃地回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] - [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [seɪv] ['dɔːnə] ['iːnez] ,

At	this	every	one	,	very	naturally	,	looked	astonished	-	that	is	,	all	save	Donna	Inez	,
在	这	每一个	一	,	非常	自然	,	看起来	惊讶	-	那	是	,	全部	节省	唐娜	伊内兹	,

这时，除了唐娜·伊内兹之外，所有人都显得十分惊讶。

[huː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [smaɪl] .

who	still	preserved	her	fixed	smile	.
WHO	仍然	保存完好	她	固定的	微笑	.

她脸上依然挂着那抹固定的笑容。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [tʊk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

Mrs	.	Jasher	took	a	mental	note	of	the	same	,
太太	.	贾舍尔	采取	一个	精神的	笔记	的	这	相同的	,

贾舍尔太太将此事记在了心里。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

and	decided	that	the	young	lady	was	not	very	intelligent	.
和	决定	那	这	年轻的	女士	曾是	不是	非常	聪明的	.

并认定这位年轻女士不太聪明。

['miːnwaɪl] [dɒn] ['piːdrəʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

Meanwhile	Don	Pedro	continued	his	speech	after	a	glance	round	the	circle	.
同时	大学教师	佩德罗	持续	他的	演讲	后	一个	瞥一眼	圆形的	这	圆圈	.

与此同时，唐·佩德罗环顾四周，继续他的演讲。

" [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪŋkə] [reɪs] [ɪn] [maɪ] [veɪns] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [praɪd] .

"	I	have	the	blood	of	the	royal	Inca	race	in	my	veins	,	"	he	said	with	pride	.
"	我	有	这	血	的	这	皇家	印加	种族	在	我的	静脉	,	"	他	说	和	自豪	.

“我的血管里流淌着印加王室的血液，”他自豪地说。

" [hɑː] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðen] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

"	Ha	!	"	murmured	the	widow	to	herself	,	"	then	that	accounts	for	your	love
"	哈	!	"	低声说道	这	寡妇	到	她自己	,	"	然后	那	账户	为了	你的	爱

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

of	color	,
的	颜色	,

“哈！”寡妇喃喃自语道，“那就解释了你为什么喜欢色彩了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ; " [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

which	is	so	un	-	English	;	"	then	she	raised	her	voice	.
哪个	是	所以	联合国	-	英语	;	"	然后	她	提高	她	嗓音	.

“这太不像英国人了；”然后她提高了嗓门。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [in'triːt] ;

"	Tell	us	all	about	it	,	Don	Pedro	,	"	she	entreated	;
"	告诉	我们	全部	关于	它	,	大学教师	佩德罗	,	"	她	恳求	;

“唐·佩德罗，请你把事情都告诉我们吧，”她恳求道；

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [dʌl] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ik'sait] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] .

"	we	are	usually	so	dull	here	that	a	romantic	story	excites	us	dreadfully	.
"	我们	是	通常	所以	乏味的	这里	那	一个	浪漫的	故事	兴奋	我们	极其糟糕	.

"
"
"

“我们这里的人通常都很无趣，所以浪漫的故事会让我们兴奋不已。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [smaɪl] ,

"	I	do	not	know	that	it	is	very	romantic	,	"	said	Don	Pedro	with	a	polite	smile	,
"	我	做	不是	知道	那	它	是	非常	浪漫的	,	"	说	大学教师	佩德罗	和	一个	有礼貌的	微笑	,

“我并不认为这很浪漫，”唐·佩德罗礼貌地笑着说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] - "

"	and	if	you	will	not	find	it	dull	-	"
"	和	如果	你	将要	不是	寻找	它	乏味的	-	"

如果你不觉得它无聊的话——

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['ɑːtʃi] ,

"	Oh	,	no	!	"	said	Archie	,
"	哦	,	不	!	"	说	阿奇	,

“哦，不！”阿奇说道。

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]

who	was	as	anxious	as	Mrs	.	Jasher	to	hear	what	was	to	be	said
WHO	曾是	作为	焦虑的	作为	太太	.	贾舍尔	到	听到	什么	曾是	到	是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌmi] .

about	the	mummy	.
关于	这	木乃伊	.

他和贾舍尔夫人一样，都迫切地想知道关于木乃伊的消息。

" [kʌm] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Come	,	sir	,	we	are	all	attention	.
"	来	,	先生	,	我们	是	全部	注意力	.

“先生，请大家注意。”

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [baʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [swept] [ðə; ðiː]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] .

"	Don	Pedro	bowed	again	,	and	again	swept	the	circle	with	his	deep	-	set	eyes	.
"	大学教师	佩德罗	鞠躬	再次	,	和	再次	扫荡	这	圆圈	和	他的	深的	-	放	眼睛	.

“唐·佩德罗再次鞠躬，又一次用他深邃的眼睛扫视了一遍圈子。

" [ðə; ðiː]['ɪŋkə] - , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dekədənt] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv]

"	The	Inca	Caxas	,	"	he	remarked	,	"	was	one	of	the	decadent	rulers	of
"	这	印加	-	,	"	他	评论	,	"	曾是	一	的	这	颓废	统治者	的

['eɪnʃənt] [pə'ruː] .

ancient	Peru	.
古老的	秘鲁	.

“印加王卡萨斯，”他评论道，“是古代秘鲁腐败的统治者之一。”

[æt; ət][ðə; ðiː] ['kɒŋkwest] [baɪ][ðə; ðiː] ['spænjədz] , ['ɪŋkə] [ætəhwɔlpə] [wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][pɪ'zɑːroʊ] ,

At	the	Conquest	by	the	Spaniards	,	Inca	Atahuallpa	was	murdered	by	Pizarro	,
在	这	征服	经过	这	西班牙人	,	印加	阿塔瓦尔帕	曾是	被谋杀	经过	皮萨罗	,

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .

as	you	probably	know	.
作为	你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，在西班牙人征服印加帝国期间，印加王阿塔瓦尔帕被皮萨罗杀害。

['ɪŋkə] - [sək'siːdɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [kɪŋ] .

Inca	Toparca	succeeded	him	as	a	puppet	king	.
印加	-	成功了	他	作为	一个	木偶	国王	.

印加·托帕卡继承了他的王位，成为傀儡国王。

[hiː; hi][daɪd]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

He	died	also	,	and	it	was	suspected	that	he	was	slain	by	a	native
他	死亡	还	,	和	它	曾是	怀疑	那	他	曾是	被杀	经过	一个	本国的

[tʃiːf] [kɔːld] - .

chief	called	Challcuchima	.
首席	称为	-	.

他也去世了，人们怀疑他是被一个名叫查尔库奇马的土著酋长杀害的。

[ðen] ['mæŋkoʊ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ] [hɪ'stɔːriənz] [æz; əz][ðə; ðiː][lɑːst]['ɪŋkə][ɒv; əv]

Then	Manco	succeeded	,	and	is	looked	upon	by	historians	as	the	last	Inca	of
然后	曼科	成功了	,	和	是	看起来	之上	经过	历史学家	作为	这	最后的	印加	的

[pə'ruː] .

Peru	.
秘鲁	.

随后曼科成功登基，被历史学家视为秘鲁的最后一位印加王。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] . "

But	he	was	not	.	"
但	他	曾是	不是	.	"

但他并非如此。

" [ðɪs] [ɪz] [njuːz] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['rændəm] ['leɪzɪli] .

"	This	is	news	,	indeed	,	"	said	Random	lazily	.
"	这	是	消息	,	的确	,	"	说	随机的	懒洋洋	.

“这确实是新闻，”兰登懒洋洋地说。

" [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][lɑːst]['ɪŋkə] ? "

"	And	who	was	the	last	Inca	?	"
"	和	WHO	曾是	这	最后的	印加	?	"

“最后一位印加帝国君主是谁？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] . "

"	The	man	who	is	now	the	green	mummy	.	"
"	这	男人	WHO	是	现在	这	绿色的	木乃伊	.	"

“如今变成绿色木乃伊的男人。”

" ['ɪŋkə] - , " ['ventʃəd] ['luːsi] ['tɪmɪdli] .

"	Inca	Caxas	,	"	ventured	Lucy	timidly	.
"	印加	-	,	"	冒险	露西	胆怯地	.

“印加卡萨斯，”露西怯生生地试探着说道。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

Don	Pedro	looked	at	her	sharply	.
大学教师	佩德罗	看起来	在	她	尖锐地	.

唐·佩德罗锐利地看了她一眼。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ? "

"	How	do	you	come	to	know	the	name	?	"
"	如何	做	你	来	到	知道	这	姓名	?	"

你是怎么知道这个名字的?

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ai] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	mentioned	it	just	now	,	but	,	before	that	,	I	heard	my	father	mention	it	,
"	你	提及	它	只是	现在	,	但	,	前	那	,	我	听到	我的	父亲	提到	它	,

“你刚才提到了，但在此之前，我也听我父亲提到过。”

" [sed] ['luːsi] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] .

"	said	Lucy	,	who	was	surprised	at	the	sharpness	of	his	tone	.
"	说	露西	,	WHO	曾是	惊讶	在	这	锐利度	的	他的	语气	.

“露西说道，她对他的语气如此尖锐感到惊讶。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] ? " [ɑːskt] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['æŋkʃəsli] .

"	And	where	did	the	Professor	learn	the	name	?	"	asked	Don	Pedro	anxiously	.
"	和	在哪里	做过	这	教授	学习	这	姓名	?	"	问	大学教师	佩德罗	焦虑地	.

“教授是从哪里得知这个名字的？”唐·佩德罗焦急地问道。

['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lucy	shook	her	head	.
露西	摇晃	她	头	.

露西摇了摇头。

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

"	I	cannot	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði][naɪ'iːv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

But	go	on	with	the	story	,	"	she	continued	,	with	the	naive	curiosity	of	a	child	.
但	去	在	和	这	故事	,	"	她	持续	,	和	这	幼稚的	好奇心	的	一个	孩子	.

“但请继续讲故事，”她带着孩子般天真的好奇心继续说道。

" [jes] , [duː; də] , " ['pliːdɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Yes	,	do	,	"	pleaded	Mrs	.	Jasher	,	who	was	listening	with	,	all	her	ears	.
"	是的	,	做	,	"	恳求	太太	.	贾舍尔	,	WHO	曾是	聆听	和	,	全部	她	耳朵	.

“是的，请吧，”贾舍尔太太恳求道，她全神贯注地听着。

[ðə; ði][pə'ruːviən] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	Peruvian	meditated	for	a	few	minutes	,
这	秘鲁	冥想	为了	一个	很少	分钟	,

这位秘鲁人冥想了几分钟。

[ðen] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]
then slipped his hand into the pocket of his coat and brought out a
然后 滑倒了 他的 手 进入 这 口袋 的 他的 外套 和 带来 出去 一个
[dɪs'kʌlərd] ['pɑ:tʃmənt] ,
discolored parchment ,
变色 羊皮纸 ,

然后他把手伸进口袋，掏出一张褪色的羊皮纸。

[skrɔ:l] [ænd; ənd] ['skrɪbld] [wɪð] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn]['pɜ:p(ə)l][ɪŋk] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd] .
scrawled and scribbled with odd - looking letters in purple ink somewhat faded .
潦草的 和 潦草的 和 奇怪的 - 寻找 信件 在 紫色的 墨水 有些 褪色 .

用紫色墨水潦草地写着一些形状怪异的字，墨水有些褪色。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] ['lu:si] , " [ɔ:(r)] ['eni] ['mænjuskrɪpt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Did you ever see this before ? " he asked Lucy , " or any manuscript like it ? "
" 做过 你 曾经 看 这 前 ? " 他 问 露西 , " 或者 任何 手稿 喜欢 它 ? "

“你以前见过这个吗？”他问露西，“或者见过类似的稿子吗？”

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['bendɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] ['keəfəli] .
" No , " she answered , bending forward to examine the parchment carefully .
" 不 , " 她 回答 , 弯曲 向前 到 检查 这 羊皮纸 小心 .

“不，”她回答道，同时俯身仔细查看羊皮纸。

[dɒn] ['pi:drəʊ] [ə'gen] [swept] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [dɪ'naɪd]
Don Pedro again swept an inquiring eye round the circle , but everyone denied
大学教师 佩德罗 再次 扫荡 一个 查询 眼睛 圆形的 这 圆圈 , 但 每个人 否认
['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
having seen the manuscript .
拥有 已见 这 手稿 .

唐·佩德罗再次用探寻的目光环视众人，但每个人都否认见过那份手稿。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [sɜ:(r)] [fræŋk] ['kjʊəriəsli] .
" What is it ? " asked Sir Frank curiously .
" 什么 是 它 ? " 问 先生 坦率 奇怪的是 .

“那是什么？”弗兰克爵士好奇地问道。

[dɒn] ['pi:drəʊ] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Don Pedro restored the manuscript to his pocket .
大学教师 佩德罗 恢复 这 手稿 到 他的 口袋 .

唐·佩德罗把手稿放回了自己的口袋。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bɑ:mɪŋ] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" It is an account of the embalming of Inca Caxas , written by his son ,
" 它 是 一个 帐户 的 这 防腐 的 印加 - , 书面 经过 他的 儿子 ,

这是印加·卡萨斯之子所著的关于其遗体防腐处理的记述。

[hu:] [wɒz; wəz][maɪ]['ænsestə(r)] . "
who was my ancestor . "
WHO 曾是 我的 祖先 . "

我的祖先是谁?

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪŋkə] ? " [sed] ['mɪsɪz] , ['dʒɑ:ʃər] ['i:gəli] .
" Then you are descended from this Inca ? " said Mrs , Jasher eagerly .
" 然后 你 是 下降 从 这 印加 ? " 说 太太 , 贾舍尔 急切地 .

“那么，您是这位印加人的后裔吗？”贾舍尔夫人急切地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[hæd; həd][ai][maɪ] [raɪts]
Had **I** **my** **rights**
有 我 我的 权利

我是否拥有我的权利

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [pə'ruː] .
I **should** **rule** **Peru** **.**
我 应该 规则 秘鲁 .

我应该统治秘鲁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
As **it** **is** **,** **I** **am** **a** **poor** **gentleman** **with** **very** **little** **money** **.**
作为 它 是 , 我 是 一个 贫穷的 绅士 和 非常 小的 钱 .

事实上，我只是个穷先生，没什么钱。

" [ðæt] , " ['ædɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
" **That** **,** **"** **added** **Don** **Pedro** **with** **emphasis** **,**
" 那 , " 额外 大学教师 佩德罗 和 强调 ,

“那，”唐·佩德罗强调道。

" [ɪz] [waɪ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['ænsestə(r)] . "
" **is** **why** **I** **wish** **to** **recover** **the** **mummy** **of** **my** **great** **ancestor** **.** **"**
" 是 为什么 我 希望 到 恢复 这 木乃伊 的 我的 伟大的 祖先 . "

“这就是我想要找回我伟大祖先木乃伊的原因。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [səʊ]['væljuəb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] .
" **Is** **it** **then** **so** **valuable** **?** **"** **asked** **Archie** **suddenly** **.**
" 是 它 然后 所以 有价值的 ? " 问 阿奇 突然 .

“那它真的那么值钱吗？”阿奇突然问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] .
He **was** **thinking** **of** **some** **reason** **why** **the** **mummy** **should** **have** **been** **stolen** **.**
他 曾是 思维 的 一些 原因 为什么 这 木乃伊 应该 有 到过 被盗 .

他一直在思考木乃伊被盗的原因。

" [wel] , [ɪn][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['vælјuː] , [seɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] ,
" **Well** **,** **in** **itself** **it** **is** **of** **no** **great** **value** **,** **save** **to** **an** **archaeologist** **,**
" 出色地 , 在 本身 它 是 的 不 伟大的 价值 , 节省 到 一个 考古学家 ,

“嗯，它本身并没有什么特别的价值，除了对考古学家而言。”

" [wɒz; wəz] [dɒn] ['piːdroʊz][rɪ'plaɪ] ;
" **was** **Don** **Pedro's** **reply** **;**
" 曾是 大学教师 佩德罗的 回复 ;

“这是唐·佩德罗的回答；

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] ,
" **but** **I** **had** **better** **tell** **you** **the** **story** **of** **how** **it** **was** **stolen** **from** **my** **,**
" 但 我 有 更好的 告诉 你 这 故事 的 如何 它 曾是 被盗 从 我的 ,
['fɑːðə(r)] . "
father **.** **"**
父亲 . "

“但我最好还是把这东西是怎么从我父亲那里被偷走的故事讲给你听听。”

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .
" **Go** **on** **,** **go** **on** **,** **"** **cried** **Mrs** **.** **Jasher** **.**
" 去 在 , 去 在 , " 哭 太太 . 贾舍尔 .

“快点，快点！”贾舍尔太太喊道。

" [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **This** **is** **most** **interesting** **.**
" 这 是 最多 有趣的 .

这太有趣了。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] .

"	Don	Pedro	plunged	into	his	story	without	further	preamble	.
"	大学教师	佩德罗	暴跌	进入	他的	故事	没有	更远	前言	.

“唐·佩德罗没有再做任何铺垫，直接开始讲述他的故事。”

" ['ɪŋkə] - [held] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [s'ɒlɪtj,uːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] ,

"	Inca	Caxas	held	his	state	amidst	the	solitudes	of	the	Andes	,
"	印加	-	握住	他的	状态	在……之中	这	孤独	的	这	安第斯山脉	,

“印加·卡萨斯在安第斯山脉的荒野中建立了他的王国，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [men] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

away	from	the	cruel	men	who	had	conquered	his	country	.
离开	从	这	残忍的	男人	WHO	有	征服	他的	国家	.

远离那些征服了他国家的残暴之人。

[hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] .

He	died	and	was	buried	.
他	死亡	和	曾是	埋葬	.

他去世后被埋葬了。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , " - [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

This	manuscript	,	"	-	he	touched	his	pocket	-	"	was	written	by	his	son	,
这	手稿	,	"	-	他	感动	他的	口袋	-	"	曾是	书面	经过	他的	儿子	,

“这份手稿，”他摸了摸口袋，“是他儿子写的。”

[ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seplkə(r)] ,

and	details	the	ceremonies	,	the	place	of	sepulchre	,
和	细节	这	仪式	,	这	地方	的	坟墓	,

并详细描述了仪式、墓地位置等信息。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ['berid] . "

and	also	gives	a	list	of	the	jewels	with	which	the	mummy	was	buried	.	"
和	还	给予	一个	列表	的	这	珠宝	和	哪个	这	木乃伊	曾是	埋葬	.	"

此外，还列出了木乃伊下葬时所携带的珠宝清单。

" ['dʒuːəlz] , " [m'ɜːməd] [həʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Jewels	,	"	murmured	Hope	under	his	breath	.
"	珠宝	,	"	低声说道	希望	在下面	他的	气息	.

“珠宝，”霍普低声喃喃道。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] . "

"	I	thought	as	much	.	"
"	我	想法	作为	很多	.	"

“我就知道会这样。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋkə] - ['mærid] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [meɪd] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]

"	The	son	of	Inca	Caxas	married	a	Spanish	lady	and	made	peace	with	the
"	这	儿子	的	印加	-	已婚	一个	西班牙语	女士	和	制成	和平	和	这

['spænjədz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

“印加王卡萨斯的儿子娶了一位西班牙女子，并与西班牙人缔结了和平。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['kʊskəʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,

He	came	to	live	at	Cuzco	,	and	brought	with	him	,
他	来了	到	居住	在	库斯科	,	和	带来	和	他	,

他来到库斯科居住，并带来了……

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dʌz] [nɒt] [dɪs'kləʊz] , [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]

for	some	purpose	which	the	manuscript	does	not	disclose	,	the	mummy	of
为了	一些	目的	哪个	这	手稿	做	不是	透露	,	这	木乃伊	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

出于某种手稿中未披露的目的，他父亲的木乃伊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

But	the	manuscript	was	lost	for	years	,
但	这	手稿	曾是	丢失的	为了	年	,

但这份手稿遗失多年。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ]['fæməli] - [ðə; ði][diː] - - [bɪ'keɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] , [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]

and	although	my	family	-	the	De	Gayangoses	-	became	poor	,	no	member	of
和	虽然	我的	家庭	-	这	德	-	-	成为	贫穷的	,	不	成员	的

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] ,

it	knew	that	,
它	知道	那	,

虽然我的家族——德·加扬戈斯家族——变得贫困，但家族中没有人知道这一点。

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['emərəldz] [ɒv; əv] [ɪ'mens]

concealed	in	the	corpse	of	Inca	Caxas	,	were	two	large	emeralds	of	immense
暗	在	这	尸体	的	印加	-	,	是	二	大的	祖母绿	的	巨大

['vælјuː] .

value	.
价值	.

在印加王卡萨斯的尸体中，藏着两颗价值连城的巨型祖母绿。

[ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['ænsestə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd]

The	mummy	of	our	royal	ancestor	was	treated	as	a	sacred	thing	and
这	木乃伊	的	我们的	皇家	祖先	曾是	治疗	作为	一个	神圣	事物	和

['venəreɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

venerated	accordingly	.
受人尊敬	因此	.

我们皇室先祖的木乃伊被视为神圣之物，并受到相应的尊崇。

['ɑːftəwədz] [maɪ]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['liːmə] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs]

Afterwards	my	family	came	to	live	at	Lima	,	and	I	still	dwell	in	the	old	house
然后	我的	家庭	来了	到	居住	在	利马	,	和	我	仍然	住	在	这	老的	房子

. "

.	"
.	"

后来我家搬到利马居住，而我至今仍住在那栋老房子里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌmi] ['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['rændəm] ['kjʊəriəsli] .

"	But	how	was	the	mummy	stolen	from	you	?	"	asked	Random	curiously	.
"	但	如何	曾是	这	木乃伊	被盗	从	你	?	"	问	随机的	奇怪的是	.

“可是木乃伊是怎么从你那里被偷走的呢？”兰登好奇地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	I	am	coming	to	that	,	"	said	Don	Pedro	,	frowning	at	the	interruption	.
"	我	是	未来	到	那	,	"	说	大学教师	佩德罗	,	皱眉	在	这	中断	.

“我正要说到这儿，”唐·佩德罗皱着眉头，对被打断感到不满，说道。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['liːmə][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;

"	I	was	not	in	Lima	at	the	time	;
"	我	曾是	不是	在	利马	在	这	时间	;

“当时我不在利马；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][met][ðə; ðɪ][mæn][huː][stəʊl][ðə; ðɪ]['preʃəs]['mʌmɪ] . "

but	I	had	met	the	man	who	stole	the	precious	mummy	.	"
但	我	有	遇见	这	男人	WHO	偷窃	这	宝贵的	木乃伊	.	"

但我遇到了偷走珍贵木乃伊的那个人。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['spænɪəd] ? "

"	Was	he	a	Spaniard	?	"
"	曾是	他	一个	西班牙人	?	"

“他是西班牙人吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['sləʊli] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] [kɔːld] ['veɪsə] . "

"	No	,	"	answered	Don	Pedro	slowly	,	"	he	was	an	English	sailor	called	Vasa	.	"
"	不	,	"	回答	大学教师	佩德罗	缓慢地	,	"	他	曾是	一个	英语	水手	称为	瓦萨	.	"

“不，”唐·佩德罗缓缓回答道，“他是一位名叫瓦萨的英国水手。”

" ['veɪsə][ɪz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [neɪm] , " [əb'zɜːvd] [həʊp] ['krɪtɪkli] .

"	Vasa	is	a	Swedish	name	,	"	observed	Hope	critically	.
"	瓦萨	是	一个	瑞典	姓名	,	"	观察到	希望	关键	.

“Vasa 是一个瑞典名字，”霍普批判地说道。

" [ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	This	man	said	that	he	was	English	,	and	certainly	spoke	like	an	Englishman	,
"	这	男人	说	那	他	曾是	英语	,	和	当然	辐	喜欢	一个	英国人	,

“这个人说他是英国人，而且说话也确实像个英国人。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [kæn; kən] [tel] .

so	far	as	I	,	a	foreigner	,	can	tell	.
所以	远的	作为	我	,	一个	外国人	,	能	告诉	.

就我这个外国人所见。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][reɪdʒd][ɪn][pə'ruː] .

At	that	time	,	when	I	was	a	young	man	,	civil	war	raged	in	Peru	.
在	那	时间	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	民用	战争	愤怒	在	秘鲁	.

那时我还年轻，秘鲁正处于内战时期。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] [sækt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veɪsə] ,

My	father's	house	was	sacked	,	and	this	Vasa	,
我的	父亲的	房子	曾是	被解雇	,	和	这	瓦萨	,

我父亲的房子被洗劫一空，而这个瓦萨，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt]

who	had	been	received	hospitably	by	my	father	when	he	was	shipwrecked
WHO	有	到过	已收到	热情好客	经过	我的	父亲	什么时候	他	曾是	遭遇海难

[æt; ət][kɑː'jɑːəʊ] ,

at	Callao	,
在	卡亚俄	,

我父亲在卡亚俄遭遇海难时，曾热情地接待过他。

[stəʊl] [ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] , [ɒv; əv]['ɪŋkə] - .

stole	the	mummy	,	of	Inca	Caxas	.
偷窃	这	木乃伊	,	的	印加	-	.

偷走了印加卡萨斯的木乃伊。

[maɪ]['fɑːðə(r)][daɪd][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] [bæk] .

My	father	died	of	grief	and	charged	me	to	get	the	mummy	back	.
我的	父亲	死亡	的	悲伤	和	带电	我	到	得到	这	木乃伊	后退	.

我父亲因悲伤过度而死，临终前嘱咐我一定要把木乃伊找回来。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]

When	peace	was	restored	to	my	unhappy	country	I	tried	to	recover	the
什么时候	和平	曾是	恢复	到	我的	不开心	国家	我	尝试	到	恢复	这

['venəreɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][maɪ]['ænsestə(r)] .

venerated	body	of	my	ancestor	.
受人尊敬	身体	的	我的	祖先	.

当我饱受苦难的祖国恢复和平后，我试图找回我祖先受人尊敬的遗体。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sɜːtʃ] [pruːvd] [veɪn] , [æz; əz]['veɪsə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	all	search	proved	vain	,	as	Vasa	had	disappeared	,	and	it	was
但	全部	搜索	已证实	徒劳	,	作为	瓦萨	有	消失	,	和	它	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ,

supposed	that	,
据称	那	,

但所有的搜寻都徒劳无功，因为瓦萨已经失踪了，人们推测，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪm'bɑːmd] ['bɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	some	reason	,	he	had	taken	the	embalmed	body	out	of	the	country	.
为了	一些	原因	,	他	有	已采取	这	防腐处理	身体	出去	的	这	国家	.

出于某种原因，他把经过防腐处理的遗体带出了这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðæt] [ai] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	was	when	the	mummy	was	lost	that	I	unexpectedly	came	across	the
它	曾是	什么时候	这	木乃伊	曾是	丢失的	那	我	不料	来了	穿过	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

木乃伊遗失后，我意外地发现了这份手稿。

[wɪtʃ] ['diːteɪld] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ,

which	detailed	the	funeral	ceremonies	of	Inca	Caxas	,
哪个	详细的	这	葬礼	仪式	的	印加	-	,

详细描述了印加王卡萨斯的葬礼仪式，

[ænd; ənd][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] ['emərəldz] [ai][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]

and	on	learning	about	the	two	emeralds	I	was	naturally	more	anxious	than
和	在	学习	关于	这	二	祖母绿	我	曾是	自然	更多的	焦虑的	比

['evə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [maɪ] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

ever	to	discover	the	mummy	and	retrieve	my	fallen	fortunes	by	means	of	the
曾经	到	发现	这	木乃伊	和	取回	我的	倒下	财富	经过	方法	的	这

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

得知有两颗祖母绿宝石后，我自然比以往任何时候都更加渴望找到木乃伊，并通过这些珠宝找回我失去的财富。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ɔːl] [sɜːtʃ] [pruːvd] [veɪn] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːftəwəd] ['mærid] ,

But	,	as	I	said	,	all	search	proved	vain	,	and	I	afterward	married	,
但	,	作为	我	说	,	全部	搜索	已证实	徒劳	,	和	我	之后	已婚	,

但是，正如我所说，所有的寻找都徒劳无功，后来我结婚了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

thinking	to	settle	down	on	what	fortune	remained	to	me	.
思维	到	定居	向下	在	什么	财富	剩余	到	我	.

想着安顿下来，好好利用我剩下的财富。

[ai][dɪd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn]['liːmə][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [waɪf] [daɪd] .

I	did	live	quietly	in	Lima	for	years	until	my	wife	died	.
我	做过	居住	悄悄	在	利马	为了	年	直到	我的	妻子	死亡	.

在妻子去世之前，我一直平静地在利马生活多年。

[ðen] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

Then	with	my	daughter	I	came	to	Europe	on	a	visit	.	"
然后	和	我的	女儿	我	来了	到	欧洲	在	一个	访问	.	"

然后我带着女儿来欧洲旅游。

" [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːtʃi] ['iːgəli] .

"	To	search	for	the	mummy	?	"	questioned	Archie	eagerly	.
"	到	搜索	为了	这	木乃伊	?	"	被质问	阿奇	急切地	.

“去找木乃伊吗？”阿奇急切地问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] .

I	had	given	up	all	hope	of	finding	that	.
我	有	给定	向上全部		希望	的	寻找	那	.

我早已放弃了找到它的希望。

[bʌt; bət] [tʃɑːns] [pleɪst] [ə; eɪ] [kluː] [ɪn][maɪ][hændz] .

But	chance	placed	a	clue	in	my	hands	.
但	机会	放置	一个	线索	在	我的	双手	.

但机缘巧合，我手中握着一条线索。

[æt; ət]['dʒenəʊə][ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

At	Genoa	I	came	across	a	newspaper	,
在	热那亚	我	来了	穿过	一个	报纸	,

在热那亚，我偶然发现了一份报纸。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [keɪs] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'ruːviən] ['mʌmi] [æt; ət] [ðæt]

which	stated	that	a	mummy	in	a	green	case	-	and	a	Peruvian	mummy	at	that
哪个	声明	那	一个	木乃伊	在	一个	绿色的	案件	-	和	一个	秘鲁	木乃伊	在	那

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]['mɔːltə] .

-	was	for	sale	at	Malta	.
-	曾是	为了	销售	在	马耳他	.

报道称，马耳他正在出售一具装在绿色箱子里的木乃伊——而且还是秘鲁木乃伊。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɪŋkə]

I	immediately	made	inquiries	,	thinking	that	this	was	the	long	-	lost	body	of	Inca
我	立即地	制成	查询	,	思维	那	这	曾是	这	长的	-	丢失的	身体	的	印加

-

Caxas	.
-	.

我立即展开调查，认为这是失踪已久的印加王卡萨斯的遗体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

But	it	so	happened	that	I	was	too	late	,
但	它	所以	发生	那	我	曾是	也	晚的	,

但我却迟到了。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] [səʊld][tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['brædək] ,

as	already	the	mummy	had	been	sold	to	Professor	Braddock	,
作为	已经	这	木乃伊	有	到过	卖	到	教授	布拉多克	,

木乃伊当时已经被卖给了布拉多克教授。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['daɪvə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] .

and	had	been	taken	to	England	on	board	The	Diver	by	Mr	.	Bolton	.
和	有	到过	已采取	到	英格兰	在	木板	这	潜水员	经过	先生	.	博尔顿	.

他们被博尔顿先生用“潜水员号”游艇带到了英国。

[tʃɑːns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ,
Chance , which had pointed out the whereabouts of the mummy ,
机会 , 哪个 有 尖 出去 这 下落 的 这 木乃伊 ,

是偶然，它指出了木乃伊的所在位置。

['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['dʒenəʊə]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] " - [dɒn] ['piːdrəʊ]
also brought me at Genoa into relations with Sir Frank Random " - Don Pedro
还 带来 我 在 热那亚 进入 关系 和 先生 坦率 随机的 " - 大学教师 佩德罗
[baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] - " [ænd; ənd] ,
bowed his head to the baronet - " and ,
鞠躬 他的 头 到 这 男爵 - " 和 ,

“他还让我在热那亚结识了弗兰克·兰登爵士”——唐·佩德罗向男爵低下了头——“而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [ai] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)]
as it appeared that he knew Professor Braddock , I thankfully accepted his offer
作为 它 出现 那 他 知道 教授 布拉多克 , 我 谢天谢地 公认 他的 提供
[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] .
to introduce me .
到 介绍 我 .

因为他似乎认识布拉多克教授，所以我欣然接受了他介绍我们认识的提议。

[hens] [aiˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz] [ə'gen] [lɒst] .
Hence I am here , but only to hear that the mummy is again lost .
因此 我 是 这里 , 但 仅有的 到 听到 那 这 木乃伊 是 再次 丢失的 .

因此我来到这里，却只是听说木乃伊再次失踪了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːviən] ['dʒentlmən] [drə'mætɪkli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
That is all , " and the Peruvian gentleman dramatically waved his arm .
那 是 全部 , " 和 这 秘鲁 绅士 戏剧性地 挥手 他的 手臂 .

“就这样了，”说完，这位秘鲁绅士夸张地挥了挥手臂。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , " [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] ,
" A strange story , " said Archie , who was the first to speak ,
" 一个 奇怪的 故事 , " 说 阿奇 , WHO 曾是 这 第一的 到 说话 ,

“真是个奇怪的故事，”第一个开口的阿奇说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [sɔlv, sɔːlv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . "
" and it certainly solves at least one part of the mystery . "
" 和 它 当然 解决 在 至少 一 部分 的 这 神秘 . "

“这无疑至少解开了谜团的一部分。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['kwɪkli] .
" What is that ? " demanded Mrs . Jasher quickly .
" 什么 是 那 ? " 要求 太太 . 贾舍尔 迅速地 .

“那是什么？”贾舍尔太太急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] . "
" It shows that the mummy was stolen on account of the emeralds . "
" 它 演出 那 这 木乃伊 曾是 被盗 在 帐户 的 这 祖母绿 . "

“这表明木乃伊被盗是因为上面的祖母绿宝石。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]
" Pardon me , but that is impossible , sir , " said Don Pedro , drawing up his
" 赦免 我 , 但 那 是 不可能的 , 先生 , " 说 大学教师 佩德罗 , 绘画 向上 他的
[liːn] ['fɪgə(r)] .
lean figure .
倾斜 数字 .

“恕我直言，先生，这不可能。”唐·佩德罗说着，挺直了他瘦削的身躯。

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [held] [tuː] ['emərəldz] [ɪn][ɪts] [ded] [hændz] ,
" No one but myself knew that the mummy held two emeralds in its dead hands ,
" 不 一 但 我 知道 那 这 木乃伊 握住 二 祖母绿 在 它是 死的 双手 ,

“除了我之外，没有人知道木乃伊死后手中握着两颗祖母绿。”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	learned	that	only	a	few	years	ago	from	the	manuscript	which	I	had
和	我	学习	那	仅有的	一个	很少	年	前	从	这	手稿	哪个	我	有

[ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] . "

the	honor	of	showing	you	.	"
这	荣誉	的	显示	你	.	"

我几年前才从那份手稿中了解到这一点，我有幸向您展示过这份手稿。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ə'ʃʊərədlɪ; ə'ʃɔːrədlɪ] , " [rɪ'plaɪd] [həʊp] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .

"	There	is	that	objection	assuredly	,	"	replied	Hope	with	composure	.
"	那里	是	那	异议	当然	,	"	回复	希望	和	镇定	.

“确实存在这种反对意见，”霍普镇定地回答道。

" [jet] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn] [wʊd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [stiːl] [səʊ]

"	Yet	I	can	hardly	believe	that	any	man	would	risk	his	neck	to	steal	so
"	然而	我	能	几乎	相信	那	任何	男人	会	风险	他的	脖子	到	偷	所以

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌmi] ,

remarkable	a	mummy	,
卓越	一个	木乃伊	,

“但我很难相信会有人冒着生命危险去偷窃如此非凡的木乃伊。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] .

which	he	would	have	a	difficulty	in	disposing	of	.
哪个	他	会	有	一个	困难	在	处置	的	.

他很难处理这些东西。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [ə'sæsɪn] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəldz] , [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn]

But	did	this	assassin	know	of	the	emeralds	,	he	would	venture	much	to	gain
但	做过	这	刺客	知道	的	这	祖母绿	,	他	会	风险投资	很多	到	获得

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但如果这个刺客知道这些翡翠的存在，他会为了得到它们而冒险。

[sɪns] ['dʒuːəlz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi]

since	jewels	can	be	disposed	of	with	comparative	ease	,	and	cannot	easily	be
自从	珠宝	能	是	处置	的	和	比较	舒适	,	和	不能	容易地	是

[treɪst] . "

traced	.	"
追踪	.	"

因为珠宝相对容易处理，而且不易追踪。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] ['rændəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	All	the	same	,	"	said	Random	,	looking	up	,
"	全部	这	相同的	,	"	说	随机的	,	寻找	向上	,

“尽管如此，”兰登抬起头说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ə'sæsɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)]

"	I	do	not	see	how	the	assassin	could	have	learned	that	the	jewels	were
"	我	做	不是	看	如何	这	刺客	可以	有	学习	那	这	珠宝	是

[ræpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] . "

wrapped	in	the	bandages	.	"
包装	在	这	绷带	.	"

“我不明白刺客是如何得知珠宝被绷带包裹着的。”

" [həmf] ! " [sed] [həʊp] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][diː] - ,

"	Humph	!	"	said	Hope	,	glancing	at	De	Gayangos	,
"	哼	!	"	说	希望	,	瞥了一眼	在	德	-	,

“哼！”霍普说着，瞥了德·加扬戈斯一眼。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] . "
" perhaps there is more than one copy of this manuscript you speak of . "
" 也许 那里 是 更多的 比 一 复制 的 这 手稿 你 说话 的 . "

“或许你所说的这份手稿不止一份。”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "
" Not to my knowledge . "
" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)]['veɪsə] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒpɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" The sailor Vasa might have copied it . "
" 这 水手 瓦萨 可能 有 复制 它 . "

“水手瓦萨可能抄袭了它。”

" [nəʊ] . " [dɒn] ['piːdrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No . " Don Pedro shook his head .
" 不 . " 大学教师 佩德罗 摇晃 他的 头 .

“不。”唐·佩德罗摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] , [sɪns] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [priːst] [tɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ,
" It is written in Latin , since a Spanish priest taught the son of Inca Caxas ,
" 它 是 书面 在 拉丁 , 自从 一个 西班牙语 牧师 教授 这 儿子 的 印加 - ,

“它是用拉丁文写的，因为一位西班牙牧师教导了印加王卡萨斯的儿子。”

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
who wrote it , that language .
WHO 写道 它 , 那 语言 .

谁写的，那种语言。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['veɪsə] [njuː] ['lætɪn] .
I do not think that Vasa knew Latin .
我 做 不是 思考 那 瓦萨 知道 拉丁 .

我认为瓦萨不懂拉丁语。

['ɔːlsəʊ] , [ɪf] ['veɪsə][hæd; həd] ['kɒpɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] [ðə; ði] ['mʌmi]
Also , if Vasa had copied the manuscript , he would have stripped the mummy
还 , 如果 瓦萨 有 复制 这 手稿 , 他 会 有 脱衣舞 这 木乃伊
[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] .
to procure the jewels .
到 采购 这 珠宝 .

此外，如果瓦萨抄录了手稿，他就会剥光木乃伊的衣服去获取珠宝。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi]
Now , in the newspaper advertisement it stated that the bandages of the mummy
现在 , 在 这 报纸 广告 它 声明 那 这 绷带 的 这 木乃伊
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] ,
were intact ,
是 完好无损的 ,

报纸广告上说，木乃伊的绷带完好无损。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [keɪs] .
as also was the verdant case .
作为 还 曾是 这 葱茏 案件 .

翠绿的案例也是如此。

" [nəʊ] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['veɪsə] ,
" No , " said Don Pedro decisively , " I am quite of opinion that Vasa ,
" 不 , " 说 大学教师 佩德罗 果断地 , " 我 是 相当 的 观点 那 瓦萨 ,

“不，”唐·佩德罗果断地说，“我完全认为瓦萨……”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evriwʌn] [els] , [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] . "

and	indeed	everyone	else	,	was	ignorant	of	this	manuscript	.	"
和	的确	每个人	别的	,	曾是	无知	的	这	手稿	.	"

事实上，其他人都对这份手稿一无所知。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə]

"	It	seems	to	me	,	"	suggested	Mrs	.	Jasher	,	"	that	it	would	be	best	to
"	它	似乎	到	我	,	"	建议	太太	.	贾舍尔	,	"	那	它	会	是	最好的	到

[faɪnd] [ðɪs] ['seɪlə(r)] . "

find	this	sailor	.	"
寻找	这	水手	.	"

“依我看，”贾舍尔太太建议道，“最好还是找到这位水手。”

" [ðæt] , " [ri'mɑ:k] [di:] - , " [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That	,	"	remarked	De	Gayangos	,	"	is	impossible	.
"	那	,	"	评论	德	-	,	"	是	不可能的	.

“那是不可能的，”德·加扬戈斯说道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['twenti] [j'iəz] [sɪns] [hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] .

It	is	twenty	years	since	he	disappeared	with	the	mummy	.
它	是	二十	年	自从	他	消失	和	这	木乃伊	.

他与木乃伊一起失踪已经二十年了。

[let] [ˌju: 'es][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʌn'tɪl] [prə'fesə(r)] ['brædək] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Let	us	drop	the	subject	until	Professor	Braddock	returns	to	discuss	it	with	me	.
让	我们	降低	这	主题	直到	教授	布拉多克	返回	到	讨论	它	和	我	.

我们先暂停这个话题，等布拉多克教授回来和我讨论后再说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [dʌn] .

"	And	this	was	accordingly	done	.
"	和	这	曾是	因此	完毕	.

于是，这件事就这么办了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

A	DISCOVERY
一个	发现

一项发现

[θri:] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['brædək] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ɪn] ['lʌndən] ,

Three	days	went	by	,	and	Professor	Braddock	still	remained	absent	in	London	,
三	天	去	经过	,	和	教授	布拉多克	仍然	剩余	缺席的	在	伦敦	,

三天过去了，布拉多克教授仍然没有返回伦敦。

[ɔ:l'ðəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letə(r)][tu:; tə] ['lu:si] [rɪ'kwestɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l]

although	an	occasional	letter	to	Lucy	requested	such	and	such	an	article
虽然	一个	偶然	信	到	露西	请求	这样的	和	这样的	一个	文章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'zi:əm] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:wədɪd] ,

from	the	museum	to	be	forwarded	,
从	这	博物馆	到	是	转发	,

虽然偶尔也会有写给露西的信，请求她从博物馆寄送某某物品，

['sʌmtaɪmz] [baɪ][pəʊst][ænd; ənd][ɒn] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [baɪ] [ˌkɒkə'tu:] , [hu:] ['træv(ə)ld] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn]

sometimes	by	post	and	on	other	occasions	by	Cockatoo	,	who	traveled	up	to	town
有时	经过	邮政	和	在	其他	场合	经过	凤头鹦鹉	,	WHO	旅行	向上	到	镇

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

有时通过邮寄，有时则由鹦鹉专门前往镇上送达。

[ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wel]

The	Kanaka	always	returned	with	the	news	that	his	master	was	looking	well
这	卡纳卡	总是	返回	和	这	消息	那	他的	掌握	曾是	寻找	出色地

,

,

,

卡纳卡人总是回来报喜，说他的主人身体状况良好。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [rɪ'tɜ:n] .

but	brought	no	word	of	the	Professor's	return	.
但	带来	不	单词	的	这	教授们	返回	.

但没有带来教授归来的消息。

['lu:si] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['brædəks] ['veɪgəriz] .

Lucy	was	not	surprised	,	as	she	Was	accustomed	to	Braddock's	vagaries	.
露西	曾是	不是	惊讶	,	作为	她	曾是	习惯	到	布拉多克的	反复无常	.

露西并不感到惊讶，因为她早已习惯了布拉多克的反复无常。

['mi:nwaɪl] [dɒn] ['pi:drəʊ] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] , ['wɔndə]

Meanwhile	Don	Pedro	,	comfortably	established	at	the	Warrior	Inn	,	wandered
同时	大学教师	佩德罗	,	舒适地	已确立的	在	这	战士	客栈	,	漫步

[ə'baʊt] ['gɑ:rtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] ,

about	Gartley	in	his	dignified	way	,
关于	加特利	在	他的	凝重	方式	,

与此同时，唐·佩德罗安顿在勇士客栈，以他一贯的优雅姿态在加特利镇四处闲逛。

['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

taking	very	little	interest	in	the	village	,	but	a	great	deal	in	the	Pyramids	.
采取	非常	小的	兴趣	在	这	村庄	,	但	一个	伟大的	交易	在	这	金字塔	.

他对村庄几乎不感兴趣，但对金字塔却非常感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['æbsənt] , ['lu:si] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

As	the	Professor	was	absent	,	Lucy	could	not	ask	him	to	dinner	,
作为	这	教授	曾是	缺席的	,	露西	可以	不是	问	他	到	晚餐	,

由于教授不在，露西无法邀请他共进晚餐。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɔ:nə] ['i:nez][tu:; tə] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] .

but	she	did	invite	him	and	Donna	Inez	to	afternoon	tea	.
但	她	做过	邀请	他	和	唐娜	伊内兹	到	下午	茶	.

但她确实邀请了他和唐娜·伊内兹一起喝下午茶。

[dɒn] ['pi:drəʊ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [mju'zi:əm] , [bʌt; bət] [ˌkɒkə'tu:] ['æbsəlu:tli]

Don	Pedro	was	anxious	to	peep	into	the	museum	,	but	Cockatoo	absolutely
大学教师	佩德罗	曾是	焦虑的	到	窥视	进入	这	博物馆	,	但	凤头鹦鹉	绝对地

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][let] [hɪm]['entə(r)] ,

refused	to	let	him	enter	,
拒绝	到	让	他	进入	,

唐·佩德罗很想往博物馆里看看，但鹦鹉坚决不让他进去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['eniwʌn] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

saying	that	his	master	had	forbidden	anyone	to	view	the	collection	during	his
说	那	他的	掌握	有	禁止	任何人	到	看法	这	收藏	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他说，他的主人在他不在的时候禁止任何人参观这些藏品。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] [ˌkɒkə'tu:] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [mɪs] ['kendəl] ,

And	in	this	refusal	Cockatoo	was	supported	by	Miss	Kendal	,
和	在	这	拒绝	凤头鹦鹉	曾是	有	经过	错过	肯德尔	,

而肯德尔小姐也支持科卡图的这一拒绝。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːˌðərz] [reɪdʒ] ,

who	had	a	wholesome	dread	of	her	step	-	father's	rage	,
WHO	有	一个	健康	恐惧	的	她	步	-	父亲的	愤怒	,

她对继父的怒火怀有一种健康的恐惧，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

should	he	return	and	find	that	a	stranger	had	been	making	free	of	his
应该	他	返回	和	寻找	那	一个	陌生人	有	到过	制作	自由的	的	他的

['seɪkrɪd] [ə'pɑːtmənts] .

sacred	apartments	.
神圣	公寓	.

如果他回来后发现一个陌生人闯入了他的圣殿，那该怎么办?

[ðə; ði] [pə'ruːviən] ['dʒentlmən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ,

The	Peruvian	gentleman	expressed	himself	extremely	disappointed	,	so	much	so	,	indeed	,
这	秘鲁	绅士	表达	他自己	极其	失望的	,	所以	很多	所以	,	的确	,

这位秘鲁先生表达了极其失望之情，事实上，他非常失望。

[ðæt] ['luːsi] ['fænsid] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['brædək] [hæd; həd][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

that	Lucy	fancied	he	believed	Braddock	had	the	green	mummy	hidden	in	the
那	露西	幻想	他	相信	布拉多克	有	这	绿色的	木乃伊	隐	在	这

[mjuˈziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

露西觉得他相信布拉多克把绿色木乃伊藏在博物馆里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [lɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] .

in	spite	of	the	reported	loss	from	the	Sailor's	Rest	.
在	尽管如此	的	这	据报道	损失	从	这	水手的	休息	.

尽管据报道水手休息站发生了损失。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [reɪndʒ] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Failing	to	get	permission	to	range	through	the	rooms	of	the	Pyramids	,
失败	到	得到	允许	到	范围	通过	这	房间	的	这	金字塔	,

未能获得进入金字塔内部房间的许可，

[dɒn] ['piːdrəʊ] [peɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'gɑːdɪŋ]

Don	Pedro	paid	occasional	visits	to	Pierside	and	questioned	the	police	regarding
大学教师	佩德罗	有薪酬的	偶然	访问	到	码头边	和	被质问	这	警察	关于

[ðə; ði]['bəʊltən]['mɜːdə(r)] .

the	Bolton	murder	.
这	博尔顿	谋杀	.

唐·佩德罗偶尔会到皮尔赛德探望警方，询问有关博尔顿谋杀案的情况。

[frɒm; frəm][ɪn'spektə(r)] [deɪt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

From	Inspector	Date	he	learned	nothing	of	any	importance	,
从	检查员	日期	他	学习	没有什么	的	任何	重要性	,

他从戴特警官那里没有得到任何重要的信息。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

and	indeed	that	officer	expressed	his	belief	that	not	until	the	Day	of	judgment
和	的确	那	官	表达	他的	信仰	那	不是	直到	这	天	的	判断

[wʊd] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'kʌm] [nəʊn] .

would	the	truth	become	known	.
会	这	真相	变得	已知	.

那位军官也确实表达了他的信念，认为只有到了审判日，真相才会大白。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [diː] - [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz]

It	then	occurred	to	De	Gayangos	to	explore	the	neighborhood	of	the	Sailor's
它	然后	发生	到	德	-	到	探索	这	邻里	的	这	水手的

[rest] ,

Rest	,
休息	,

德·加扬戈斯随即想到去水手休息站附近转转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hɪm'self] .

and	to	examine	that	public	-	house	himself	.
和	到	检查	那	民众	-	房子	他自己	.

并亲自去那家酒馆查看情况。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['wʊmən] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]

He	saw	the	famous	window	through	which	the	mysterious	woman	had	talked	to
他	锯	这	著名的	窗户	通过	哪个	这	神秘	女士	有	谈话	到

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

the	deceased	,
这	死者	,

他看到了那扇著名的窗户，神秘女子就是通过这扇窗户与死者交谈的。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['stəʊni] , ['nærəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

and	noted	that	it	looked	across	a	stony	,	narrow	path	to	the	water's	edge	,
和	著名的	那	它	看起来	穿过	一个	石质的	,	狭窄的	小路	到	这	水的	边缘	,

并注意到，它正对着一条狭窄的石子路，一直延伸到水边。

[weə'frɒm] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['dʒeti][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

wherefrom	a	rugged	jetty	ran	out	into	the	stream	for	some	little	distance	.
从哪里	一个	崎岖	码头	跑	出去	进入	这	溪流	为了	一些	小的	距离	.

从那里延伸出一小段距离的简陋码头进入溪流中。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] , [rɪ'flektɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn]

Nothing	would	have	been	easier	,	reflected	Don	Pedro	,	than	for	the	assassin
没有什么	会	有	到过	更轻松	,	反映	大学教师	佩德罗	,	比	为了	这	刺客

[tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	enter	by	the	window	,
到	进入	经过	这	窗户	,

唐·佩德罗心想，刺客要是从窗户进来，再容易不过了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [diːd] , [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]

and	,	having	accomplished	his	deed	,	to	leave	in	the	same	way	,	bearing	the
和	,	拥有	完成	他的	契据	,	到	离开	在	这	相同的	方式	,	轴承	这

[keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] .

case	containing	the	mummy	.
案件	包含	这	木乃伊	.

完成任务后，他带着装有木乃伊的箱子，以同样的方式离开。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [bəʊt] ,

A	few	steps	would	carry	the	man	and	his	burden	to	a	waiting	boat	,
一个	很少	步骤	会	携带	这	男人	和	他的	负担	到	一个	等待	船	,

只需走几步，他就能带着他的行李到达一艘等候的船上。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][krɑːft] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [pn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɔːl] [treɪs] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ,

and	once	the	craft	slipped	into	the	mists	on	the	river	,	all	trace	would	be	lost	,
和	一次	这	工艺	滑倒了	进入	这	薄雾	在	这	河	,	全部	痕迹	会	是	丢失的	,

一旦船只消失在河面上的薄雾中，所有踪迹都将消失。

[æz; əz][hæd; həd]['truːli] ['hæpənd] .

as	had	truly	happened	.
作为	有	真的	发生	.

正如事情实际发生的那样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['dʒentlmən] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [hæd; həd] [biːn]

In	this	way	the	Peruvian	gentleman	believed	the	murder	and	the	theft	had	been
在	这	方式	这	秘鲁	绅士	相信	这	谋杀	和	这	盗窃	有	到过

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

这位秘鲁绅士认为，这样一来，谋杀和盗窃就都完成了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi] [sə'maɪzd] , [stɪl] ,

but	even	supposing	things	had	happened	as	he	surmised	,	still	,
但	甚至	假如	事物	有	发生	作为	他	推测	,	仍然	,

但即便假设事情真如他所推测的那样发生，仍然，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

he	was	as	far	as	ever	from	unraveling	the	mystery	.
他	曾是	作为	远的	作为	曾经	从	解体	这	神秘	.

他离解开这个谜团仍然遥遥无期。

[waɪl] [dɒn] ['piːdrəʊ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ænˌsɛstərz] [kɔːps] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li]

While	Don	Pedro	searched	for	his	royal	ancestor's	corpse	,	and	incidentally
尽管	大学教师	佩德罗	搜索	为了	他的	皇家	祖先的	尸体	,	和	顺便

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] ,

for	the	thief	and	murderer	,
为了	这	贼	和	凶手	,

唐·佩德罗在寻找他皇室祖先的尸体时，顺便也找到了窃贼和凶手。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wuːd] [baɪ][sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] . ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi]

his	daughter	was	being	wooed	by	Sir	Frank	Random	.	Heaven	only	knows	what	he
他的	女儿	曾是	存在	追求	经过	先生	坦率	随机的	.	天堂	仅有的	知道	什么	他

[sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz] ['luːsi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [jʌŋ] [həʊp] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt]

saw	in	her	-	as	Lucy	observed	to	young	Hope	-	for	the	girl	had	not
锯	在	她	-	作为	露西	观察到	到	年轻的	希望	-	为了	这	女孩	有	不是

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

a	word	to	say	for	herself	.
一个	单词	到	说	为了	她自己	.

他的女儿正被弗兰克·兰登爵士追求。天知道他看上了她什么——正如露西对小霍普所说——因为这女孩自己一句话也不说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð] [greɪt] [teɪst] ,

She	was	undeniably	handsome	,	and	dressed	with	great	taste	,
她	曾是	无可否认	英俊的	,	和	穿着	和	伟大的	品尝	,

她容貌俊美，衣着品味极佳。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [hɪnts] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn]['kʌlə(r)] , ['daʊtləs] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

save	for	stray	hints	of	barbaric	delight	in	color	,	doubtless	inherited	from
节省	为了	流浪	提示	的	野蛮	喜	在	颜色	,	毫无疑问	遗传	从

[hɜː(r); hə(r)]['ɪŋkə]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

her	Inca	ancestors	.
她	印加	祖先	.

除了偶尔流露出的对色彩的原始喜爱之外，这无疑是从她的印加祖先那里继承来的。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [ɔː(r)] [greɪt] [tɔːk] ,

All	the	same	,	she	appeared	to	be	devoid	of	small	talk	or	great	talk	,
全部	这	相同的	,	她	出现	到	是	缺乏	的	小的	讲话	或者	伟大的	讲话	,

然而，她似乎既不擅长闲聊，也不擅长长篇大论。

[ɔː(r)] ['eni] [tɔːk] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

or	any	talk	whatsoever	.
或者	任何	讲话	任何	.

或者任何形式的谈话。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃə(r)] ,

She	sat	and	smiled	and	looked	like	a	handsome	picture	,
她	卫星	和	微笑	和	看起来	喜欢	一个	英俊的	图片	,

她坐着，面带微笑，看起来就像一幅美丽的画。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

but	after	her	appearance	had	satisfied	the	eye	,	she	left	much	to	be
但	后	她	外貌	有	使满意	这	眼睛	,	她	左边	很多	到	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

但她的外表虽然令人赏心悦目，却又有很多不足之处。

[jet] [sɜː(r)] [fræŋk] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] ['kwaɪətnəs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Yet	Sir	Frank	approved	of	her	stately	quietness	,	and	seemed	anxious	to
然而	先生	坦率	得到正式认可的	的	她	庄严	寂静	,	和	似乎	焦虑的	到

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

make	her	his	wife	.
制作	她	他的	妻子	.

然而，弗兰克爵士很欣赏她端庄的安静，似乎很想娶她为妻。

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

露西，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['spiːdəli] [gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

in	spite	of	the	fact	that	he	had	so	speedily	got	over	her	refusal	to
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	所以	迅速地	得到	超过	她	拒绝	到

['mæri] [hɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

尽管他很快就释怀了她拒绝嫁给他的事，

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] ['dɔːnə] ['iːnez] , [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

was	anxious	that	he	should	be	happy	with	Donna	Inez	,	whom	he	appeared	to
曾是	焦虑的	那	他	应该	是	快乐的	和	唐娜	伊内兹	,	谁	他	出现	到

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他很希望自己能和唐娜·伊内兹幸福地生活在一起，因为他似乎很爱她。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	afforded	him	every	opportunity	of	meeting	the	lady	,	so	that	he	might
和	提供	他	每一个	机会	的	会议	这	女士	,	所以	那	他	可能

['prɒsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [wuː] .

prosecute	his	wooing	.
起诉	他的	求爱	.

并给了他与这位女士见面的一切机会，以便他能够继续追求她。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,

All	the	same	,	she	wondered	that	he	should	desire	to	marry	an	iceberg	,
全部	这	相同的	,	她	想知道	那	他	应该	欲望	到	结婚	一个	冰山	,

尽管如此，她还是不明白他怎么会想娶一座冰山。

[ænd; ənd] ['dɔːnə] ['iːnez] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [tʌŋ] [ænd; ənd][kəʊld] [smaɪlz] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] .

and	Donna	Inez	,	with	her	silent	tongue	and	cold	smiles	,	was	little	else	.
和	唐娜	伊内兹	,	和	她	沉默的	舌头	和	寒冷的	微笑	,	曾是	小的	别的	.

而唐娜·伊内兹，沉默寡言，笑容冷漠，除此之外，也并无其他。

[haʊ'evə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[æz; əz] [fræŋk] ['rændəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɑ:ti] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)]
as **Frank** **Random** **was** **the** **chief** **party** **concerned** **in** **the** **love** **-** **making** **-** **for**
作为 坦率 随机的 曾是 这 首席 派对 担心的 在 这 爱 - 制作 - 为了
['dɔ:nə] ['i:nez] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pæsɪv] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
Donna **Inez** **was** **merely** **passive** **-** **there** **was** **no** **more** **to** **be** **said** **.**
唐娜 伊内兹 曾是 仅仅 被动的 - 那里 曾是 不 更多的 到 是 说 .

由于弗兰克·兰登是性爱中的主要参与者——而唐娜·伊内兹只是被动的——所以没有什么好说的了。

['sʌmtaɪmz] [həʊp] [keɪm] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
Sometimes **Hope** **came** **to** **dine** **at** **the** **Pyramids** **,**
有时 希望 来了 到 用餐 在 这 金字塔 ,

有时，霍普会来金字塔用餐。

[ænd; ənd] [ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
and **on** **these** **occasions** **Mrs** **.** **Jasher** **was** **present** **in** **her** **character** **of**
和 在 这些 场合 太太 . 贾舍尔 曾是 展示 在 她 特点 的
['ʃæpərəʊn] .
chaperon **.**
监护人 .

在这些场合，贾舍尔夫人以监护人的身份在场。

[æz; əz] [mɪs] ['kendəl] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tu:; tə] ['mæri] [prə'fesə(r)] ['brædək] ,
As **Miss** **Kendal** **was** **helping** **the** **widow** **to** **marry** **Professor** **Braddock** **,**
作为 错过 肯德尔 曾是 帮助 这 寡妇 到 结婚 教授 布拉多克 ,

肯德尔小姐当时正在帮助那位寡妇嫁给布拉多克教授。

[ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [spi:d] ['ɑ:rtʃɪz] [wu:] .
she **in** **her** **turn** **did** **her** **best** **to** **speed** **Archie's** **wooing** **.**
她 在 她 转动 做过 她 最好的 到 速度 阿奇的 求爱 .

她也尽力加快了阿奇的求爱进程。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Certainly **the** **young** **couple** **were** **engaged** **and** **there** **was** **no** **understanding**
当然 这 年轻的 夫妻 是 已订婚的 和 那里 曾是 不 理解
[tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
to **be** **brought** **about** **.**
到 是 带来 关于 .

这对年轻情侣显然已经订婚，无需任何解释。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [wen] [ðeɪ]
Mrs **.** **Jasher** **was** **a** **useful** **article** **of** **furniture** **to** **be** **in** **the** **room** **when** **they**
太太 . 贾舍尔 曾是 一个 有用 文章 的 家具 到 是 在 这 房间 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,
were **together** **,**
是 一起 ,

当他们在一起时，贾舍尔太太就像一件有用的家具，摆在房间里。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːrtli] , [laɪk] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['skænd(ə)lmʌŋgə] , [huː] [wʊd]

for	Gartley	,	like	all	English	villages	,	was	filled	with	scandalmongers	,	who	would
为了	加特利	,	喜欢	全部	英语	村庄	,	曾是	已填	和	造谣者	,	WHO	会

[hæv; həv] [tɔːkt] ,

have	talked	,
有	谈话	,

因为加特利和所有英国村庄一样，到处都是爱嚼舌根的人，他们会到处散播谣言。

[hæd; həd] [həʊp] [ænd; ənd] ['luːsi] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] ['mɪsɪz] , ['dʒɑːʃər][æz; əz] ['gʊzbəri] .

had	Hope	and	Lucy	not	employed	Mrs	,	Jasher	as	gooseberry	.
有	希望	和	露西	不是	受雇	太太	,	贾舍尔	作为	醋栗	.

如果霍普和露西没有雇用贾舍尔太太做醋栗工的话。

['sʌmtaɪmz] ['dɔːnə] ['iːnez] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ]

Sometimes	Donna	Inez	came	with	the	widow	,	while	her	father	was	hunting
有时	唐娜	伊内兹	来了	和	这	寡妇	,	尽管	她	父亲	曾是	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn] ['pɪə,saɪd] ,

for	the	mummy	in	Pierside	,
为了	这	木乃伊	在	码头边	,

有时，唐娜·伊内兹会陪着寡妇一起来，而她的父亲则在码头边寻找木乃伊。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [wuː]

and	then	Sir	Frank	Random	would	be	sure	to	put	in	an	appearance	to	woo
和	然后	先生	坦率	随机的	会	是	当然	到	放	在	一个	外貌	到	哇

[hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] ['saɪləns] .

his	Dulcinea	in	admiring	silence	.
他的	杜尔西内亚	在	钦佩	沉默	.

然后，弗兰克·兰登爵士一定会现身，用默默的爱慕之情向他的杜尔西内娅示爱。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [baɪ] [tə'lepəθi] ,

Mrs	.	Jasher	declared	that	the	two	must	have	made	love	by	telepathy	,
太太	.	贾舍尔	声明	那	这	二	必须	有	制成	爱	经过	心灵感应	,

贾舍尔夫人宣称，两人一定是心灵感应发生了性关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['reəli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

for	they	rarely	exchanged	a	word	.
为了	他们	很少	交换	一个	单词	.

因为他们很少交谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [æz; əz] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['luːsi] ['tʃætə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

But	this	was	all	the	better	,	as	Archie	and	Lucy	chattered	a	great	deal	,
但	这	曾是	全部	这	更好的	,	作为	阿奇	和	露西	喋喋不休	一个	伟大的	交易	,

但这反而更好，因为阿奇和露西聊个不停。

[ænd; ənd] [tuː] [peə(r)][pv; əv]['mægpaɪz] - ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [dɪ'kleəd] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]

and	two	pair	of	magpies	-	Mrs	.	Jasher	declared	-	would	have	been	too	much
和	二	一对	的	喜鹊	-	太太	.	贾舍尔	声明	-	会	有	到过	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

for	her	nerves	.
为了	她	神经	.

贾舍尔太太宣称，两对喜鹊就足以让她神经紧张了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʃæpərəʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

She	made	a	very	good	chaperon	,	as	she	allowed	the	young	people	to	act	as
她	制成	一个	非常	好的	监护人	,	作为	她	允许	这	年轻的	人们	到	行为	作为

[ðeɪ] [pliːzd] ,

they	pleased	,
他们	高兴	,

她是一位非常称职的监护人，因为她允许年轻人自由行动。

['əʊnli] ['sæŋkʃnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['eldəli] ['prez(ə)ns] .

only	sanctioning	the	meetings	by	her	elderly	presence	.
仅有的	制裁	这	会议	经过	她	老年	在场	.

她只是以年迈的在场来认可这些会议。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd]

One	evening	Mrs	.	Jasher	was	due	to	dinner	,	and	Hope	had	already	arrived
一	晚上	太太	.	贾舍尔	曾是	到期的	到	晚餐	,	和	希望	有	已经	到达的

.

:

.

一天晚上，贾舍尔太太要吃晚饭了，霍普已经到了。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

No	one	else	was	expected	,
不	一	别的	曾是	预期的	,

原本预计不会有其他人来。

[æz; əz] [dɒn] ['pi:drəʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] [ænd; ənd]

as	Don	Pedro	had	taken	his	daughter	to	the	theatre	at	Pierside	and
作为	大学教师	佩德罗	有	已采取	他的	女儿	到	这	剧院	在	码头边	和

[sɜ:(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['dju:tiz] .

Sir	Frank	had	gone	to	London	in	connection	with	his	military	duties	.
先生	坦率	有	已消失	到	伦敦	在	联系	和	他的	军队	职责	.

唐·佩德罗带着女儿去码头边的剧院看戏，而弗兰克爵士则因军事事务去了伦敦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [naɪt] ,

It	was	a	bitterly	cold	night	,
它	曾是	一个	苦涩地	寒冷的	夜晚	,

那是一个异常寒冷的夜晚。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [hint] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl]

and	already	a	fall	of	snow	had	hinted	that	there	was	to	be	a	real
和	已经	一个	落下	的	雪	有	暗示	那	那里	曾是	到	是	一个	真实的

['ɪŋglɪʃ] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn][kaɪnd] .

English	Christmas	of	the	genuine	kind	.
英语	圣诞节	的	这	真的	种类	.

一场降雪已经预示着，今年将会迎来一个真正意义上的英式圣诞节。

['lu:si] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ,

Lucy	had	prepared	an	excellent	dinner	for	three	,
露西	有	准备	一个	出色的	晚餐	为了	三	,

露西为三人准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [nju:] ['peɪʃ(ə)ns] [kɑ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ,

and	Archie	had	brought	a	set	of	new	patience	cards	for	Mrs	.	Jasher	,
和	阿奇	有	带来	一个	放	的	新的	耐心	牌	为了	太太	.	贾舍尔	,

阿奇给贾舍尔太太带来了一套新的耐心卡片。

[hu:] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

who	was	fond	of	the	game	.
WHO	曾是	喜爱	的	这	游戏	.

他很喜欢这个游戏。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [pleɪd] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ,

While	the	widow	played	,	the	lovers	hoped	to	make	love	undisturbed	,
尽管	这	寡妇	玩	,	这	恋人	希望	到	制作	爱	未受干扰	,

趁着寡妇玩耍的时候，这对恋人希望能不受打扰地做爱。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] .

and	looked	forward	to	a	happy	evening	.
和	看起来	向前	到	一个	快乐的	晚上	.

并期待着一个愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['drɔ:bæk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz]

But	there	was	one	drawback	,	for	although	the	dinner	hour	was
但	那里	曾是	一	退税	,	为了	虽然	这	晚餐	小时	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [eɪt] ['kla:k] ,

supposed	to	be	eight	o'clock	,
据称	到	是	八	点钟	,

但有一个缺点，虽然晚餐时间应该是八点钟，

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [pɑ:st] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] .

and	it	was	now	thirty	minutes	past	,	Mrs	.	Jasher	had	not	arrived	.
和	它	曾是	现在	三十	分钟	过去的	,	太太	.	贾舍尔	有	不是	到达的	.

现在已经过了三十分钟，贾舍尔太太还没有到。

['lu:si] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] .

Lucy	was	dismayed	.
露西	曾是	沮丧	.

露西感到很沮丧。

" [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	What	can	be	keeping	her	?
"	什么	能	是	保持	她	?

是什么让她无法继续待在这里?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['ɑ:tʃi] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

"	she	asked	Archie	,	to	which	that	young	gentleman	replied	that	he	did	not	know	,
"	她	问	阿奇	,	到	哪个	那	年轻的	绅士	回复	那	他	做过	不是	知道	,

她问了阿奇，那位年轻的先生回答说他不知道。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

and	,	what	was	more	,	he	did	not	care	.
和	,	什么	曾是	更多的	,	他	做过	不是	关心	.

而且，他根本不在乎。

[mɪs] ['kendəl] ['veri] ['prɒpəli] [ri'bju:k] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

Miss	Kendal	very	properly	rebuked	this	sentiment	.
错过	肯德尔	非常	适当地	责备	这	情绪	.

肯德尔小姐非常恰当地驳斥了这种观点。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [keə(r)] , ['ɑ:tʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [dʌz] [nɒt] [kʌm]

"	You	ought	to	care	,	Archie	,	for	you	know	that	if	Mrs	.	Jasher	does	not	come
"	你	应该	到	关心	,	阿奇	,	为了	你	知道	那	如果	太太	.	贾舍尔	做	不是	来

[tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

“你应该在意，阿奇，因为你知道如果贾舍太太不来吃晚饭，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] . "

you	will	have	to	go	away	.	"
你	将要	有	到	去	离开	.	"

你必须离开。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第8/17页

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['sʌlkɪli] .
" he inquired sulkily .
" 他 询问 闷闷不乐 .

他闷闷不乐地问道。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] . "
" People will talk . "
" 人们 将要 讲话 . "

人们总会议论纷纷。

" [let] [ðem; ðəm] .
" Let them .
" 让 他们 .

让他们去吧。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [bɔɪ] .
" Neither do I , you stupid boy .
" 两者都不 做 我 , 你 愚蠢的 男生 .

“我也不知道，你这个笨小子。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] . "
But my father will care , and if people talk he will be very angry . "
但 我的 父亲 将要 关心 , 和 如果 人们 讲话 他 将要 是 非常 生气的 . "

但我父亲会很在意，如果有人议论纷纷，他会非常生气。

" [maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] , " [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
" My dear Lucy , " and Archie put his arm round her waist to say this ,
" 我的 亲爱的 露西 , " 和 阿奇 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 到 说 这 ,

“我亲爱的露西，”阿奇说着，搂住了她的腰。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .
" I don't see why you should be afraid of the Professor .
" 我 不 看 为什么 你 应该 是 害怕的 的 这 教授 .

我不明白你为什么要害怕教授。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] ,
He is only your step - father ,
他 是 仅有的 你的 步 - 父亲 ,

他只是你的继父，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
and you aren't so very fond of him as to mind what he says .
和 你 不是 所以 非常 喜爱 的 他 作为 到 头脑 什么 他 说道 .

你对他并没有那么喜欢，以至于不在乎他说了什么。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [hæŋ] . "
Besides , we can marry soon , and then he can go hang . "
除了 , 我们 能 结婚 很快 , 和 然后 他 能 去 悬挂 . "

此外，我们很快就可以结婚了，然后他就可以出去玩了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [hæŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	But	I	don't	want	him	to	go	hang	,	"	she	replied	,	laughing	.
"	但	我	不	想	他	到	去	悬挂	,	"	她	回复	,	笑	.

“但我不想让他去上吊，”她笑着回答。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	After	all	,	the	Professor	has	always	been	kind	to	me	,
"	后	全部	,	这	教授	有	总是	到过	种类	到	我	,

“毕竟，教授一直对我很好。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [step] - ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

and	as	a	step	-	father	has	behaved	very	well	,	when	he	could	easily
和	作为	一个	步	-	父亲	有	表现	非常	出色地	,	什么时候	他	可以	容易地

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

have	made	himself	disagreeable	.
有	制成	他自己	令人不快的	.

作为一名继父，他表现得非常好，而他本来很容易让自己变得令人讨厌。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [bæd] ['tempəd] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,

Another	thing	is	that	he	can	be	very	bad	tempered	when	he	likes	,
其他	事物	是	那	他	能	是	非常	坏的	淬火	什么时候	他	点赞	,

还有一点就是，他心情不好的时候脾气会非常暴躁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [let] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] -

and	if	I	let	people	talk	about	us	-	which	they	will	do	if	they	get	a	chance	-
和	如果	我	让	人们	讲话	关于	我们	-	哪个	他们	将要	做	如果	他们	得到	一个	机会	-

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] [səʊ]['kəʊldli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	will	behave	so	coldly	to	me	,
他	将要	表现	所以	冷冷地	到	我	,

如果我让别人议论我们——他们一旦有机会就会这么做——他会对我冷若冰霜。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [taɪm] .

that	I	shall	have	a	disagreeable	time	.
那	我	将	有	一个	令人不快的	时间	.

我将度过一段不愉快的时光。

[æz; əz][wiː; wi] [kænt] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "

As	we	can't	marry	for	ever	so	long	,	I	don't	want	to	be	uncomfortable	.	"
作为	我们	不能	结婚	为了	曾经	所以	长的	,	我	不	想	到	是	不舒服	.	"

既然我们不可能永远结婚，我不想让自己感到不自在。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mæri] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [həʊp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	We	can	marry	whenever	you	like	,	"	said	Hope	unexpectedly	.
"	我们	能	结婚	每当	你	喜欢	,	"	说	希望	不料	.

“你想什么时候结婚都可以，”霍普出人意料地说。

" [wɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [səʊ] [ʌn'setld] ? "

"	What	,	with	your	income	so	unsettled	?	"
"	什么	,	和	你的	收入	所以	不安的	?	"

“什么？你的收入这么不稳定？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ʌn'setld] . "

"	It	is	not	unsettled	.	"
"	它	是	不是	不安的	.	"

“情况并非动荡不安。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	it	is	.
"	是的	,	它	是	.

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ðæt] ['hɒrɪd] ['spendθrɪft] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] ,

You	will	help	that	horrid	spendthrift	uncle	of	yours	,
你	将要	帮助	那	可怕的	败家子	叔叔	的	你的	,

你会帮助你那个挥霍无度的可恶叔叔。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['sɒlvənt] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]

and	until	he	and	his	family	are	solvent	I	don't	see	how	we	can	be
和	直到	他	和	他的	家庭	是	溶剂	我	不	看	如何	我们	能	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] . "

sure	of	our	money	.	"
当然	的	我们的	钱	.	"

在他和他的家人偿清债务之前，我看不出我们如何才能确保我们的钱安全。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['dɪərɪst] .

"	We	are	sure	of	it	now	,	dearest	.
"	我们	是	当然	的	它	现在	,	亲爱的	.

“我们现在确信无疑了，亲爱的。”

['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [trʌmps] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] . "

Uncle	Simon	has	turned	up	trumps	after	all	,	and	so	have	his	investments	.	"
叔叔	西蒙	有	转向	向上	特朗普	后	全部	,	和	所以	有	他的	投资	.	"

西蒙叔叔最终还是取得了成功，他的投资也同样如此。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪg'zæktlɪ] ? "

"	What	do	you	mean	exactly	?	"
"	什么	做	你	意思是	确切地	?	"

你具体指的是什么?

" [ai] [miːn] [ðæt] ['jestədeɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ]

"	I	mean	that	yesterday	I	received	a	letter	from	him	saying	that	he	was	now
"	我	意思是	那	昨天	我	已收到	一个	信	从	他	说	那	他	曾是	现在

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

“我的意思是，昨天我收到他的一封信，信里说他现在很有钱了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [bæk] [ɔːl][ai][hæd; həd] [lent] [hɪm] .

and	would	pay	back	all	I	had	lent	him	.
和	会	支付	后退	全部	我	有	借出的	他	.

他会偿还我借给他的所有款项。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

I	went	up	to	London	to	-	day	,	and	had	an	interview	.
我	去	向上	到	伦敦	到	-	天	,	和	有	一个	面试	.

我今天去了伦敦，参加了一个面试。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

The	result	of	that	is	that	I	am	some	thousands	to	the	good	,
这	结果	的	那	是	那	我	是	一些	数千	到	这	好的	,

结果是我赚了几千块钱，

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['saɪmən][ɪz] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]

that	Uncle	Simon	is	well	off	for	the	rest	of	his	life	and	will	require	no
那	叔叔	西蒙	是	出色地	离开	为了	这	休息	的	他的	生活	和	将要	要求	不

[mɔː(r)] [ə'sɪstəns] ,

more	assistance	,
更多的	协助	,

西蒙叔叔余生生活富足，不再需要任何帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ænd; ənd]

and	that	my	three	hundred	a	year	is	quite	clear	for	ever	and	ever	and
和	那	我的	三	百	一个	年	是	相当	清除	为了	曾经	和	曾经	和

['evə(r)] . "

ever	.	"
曾经	.	"

我每年三百美元的收入将永远永远永远地清清楚楚。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mæri] , " [kraɪd] [mɪs] ['kendəl] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

"	Then	we	can	marry	,	"	cried	Miss	Kendal	with	a	gasp	of	delight	.
"	然后	我们	能	结婚	,	"	哭	错过	肯德尔	和	一个	喘气	的	喜	.

“那我们就可以结婚了！”肯德尔小姐惊呼道，欣喜若狂。

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] - [nekst] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Whenever	you	choose	-	next	week	if	you	like	.	"
"	每当	你	选择	-	下一个	星期	如果	你	喜欢	.	"

“你随时都可以——如果你愿意，下周也行。”

" [ɪn] ['dʒænjuəri] [ðen] - [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] . " [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

"	In	January	then	-	just	after	Christmas	.	"	We'll	go	on	a	trip	to	Italy	and
"	在	一月	然后	-	只是	后	圣诞节	.	"	出色地	去	在	一个	旅行	到	意大利	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] .

return	to	take	a	flat	in	London	.
返回	到	拿	一个	平坦的	在	伦敦	.

“那么就在一月份——圣诞节刚过之后。“我们会去意大利旅行，然后回到伦敦租一套公寓。”

[əʊ] , ['ɑːtʃi] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [θɔːt] [səʊ] ['bædli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] .

Oh	,	Archie	,	I	am	sorry	I	thought	so	badly	of	your	uncle	.
哦	,	阿奇	,	我	是	对不起	我	想法	所以	糟糕	的	你的	叔叔	.

哦，阿奇，我很抱歉我之前对你叔叔有那么不好的看法。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .

He	has	behaved	very	well	.
他	有	表现	非常	出色地	.

他表现得非常好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'sɪstəns] !

And	what	a	mercy	it	is	that	he	will	require	no	more	assistance	!
和	什么	一个	怜悯	它	是	那	他	将要	要求	不	更多的	协助	!

幸好他不再需要任何帮助了！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] . "

You	are	sure	he	will	not	.	"
你	是	当然	他	将要	不是	.	"

你确信他不会。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [həʊp] ['kændɪdli] .

"	If	he	does	,	he	won't	get	it	,	"	said	Hope	candidly	.
"	如果	他	做	,	他	惯于	得到	它	,	"	说	希望	坦率地说	.

“如果他那样做，他就得不到，”霍普坦率地说。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ai][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] ;

"	While	I	was	a	bachelor	I	could	assist	him	;
"	尽管	我	曾是	一个	学士	我	可以	协助	他	;

“我单身的时候可以帮助他；

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['mærid] [ai][mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] .

but	when	I	am	married	I	must	look	after	myself	and	my	wife	.
但	什么时候	我	是	已婚	我	必须	看	后	我	和	我的	妻子	.

但是结婚后，我必须照顾好自己和我的妻子。

" [hiː; hi] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	He	gave	Lucy	a	hug	.
"	他	给予	露西	一个	拥抱	.

他给了露西一个拥抱。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['saɪmən] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['eksələntli] - [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] .

"	It's	all	right	now	,	dear	,	and	Uncle	Simon	has	behaved	excellently	-	far	better	than	I	expected	.
"	它是	全部	正确的	现在	,	亲爱的	,	和	叔叔	西蒙	有	表现	非常出色	-	远的	更好的	比	我	预期的	.

“亲爱的，现在一切都好了，西蒙叔叔表现得非常好——比我预想的要好得多。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] ['hʌri] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] - [wel] ,

We	shall	go	to	Italy	for	the	honeymoon	and	need	not	hurry	back	until	we	-	well	,
我们	将	去	到	意大利	为了	这	蜜月	和	需要	不是	匆忙	后退	直到	我们	-	出色地	,

我们将去意大利度蜜月，不必急着回来，直到——嗯，

[seɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kwɒrəl] . "

say	until	we	quarrel	.	"
说	直到	我们	争吵	.	"

说直到我们吵架为止。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

"	In	that	case	we	shall	live	in	Italy	for	the	rest	of	our	lives	,
"	在	那	案件	我们	将	居住	在	意大利	为了	这	休息	的	我们的	生活	,

“既然如此，我们余生就将在意大利生活吧。”

" [sed] ['luːsi] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ;

"	said	Lucy	with	twinkling	eyes	;
"	说	露西	和	闪烁	眼睛	;

露西眨着眼睛说；

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [ɪn] ['tʃelsi] . "

"	but	we	must	come	back	in	a	year	and	take	a	studio	in	Chelsea	.	"
"	但	我们	必须	来	后退	在	一个	年	和	拿	一个	工作室	在	切尔西	.	"

“但我们必须一年后回来，在切尔西租一个工作室。”

" [waɪ] [nɒt] [ɪn] ['gɑːrtli] ? " [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] . "

"	Why	not	in	Gartley	?	"	Remember	,	the	Professor	will	be	lonely	.	"
"	为什么	不是	在	加特利	?	"	记住	,	这	教授	将要	是	孤独	.	"

“为什么不在加特利呢？”记住，教授会感到孤独的。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] .

"	No	,	he	won't	.
"	不	,	他	惯于	.

“不，他不会。”

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] . "

Mrs	.	Jasher	,	as	I	told	you	,	intends	to	marry	him	.	"
太太	.	贾舍尔	,	作为	我	讲述	你	,	意图	到	结婚	他	.	"

正如我之前告诉你的，贾舍尔夫人打算嫁给他。

" [hiː; hi] [mait] [nɒt] [wɪʃ] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] "

"	He	might	not	wish	,	to	marry	her	"
"	他	可能	不是	希望	,	到	结婚	她	"

他可能并不想娶她。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['lu:si] , [wɪð] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	That	doesn't	matter	,	"	rejoined	Lucy	,	with	the	cleverness	of	a	woman	.
"	那	不	事情	,	"	重新加入	露西	,	和	这	聪明才智	的	一个	女士	.

“那没关系，”露西机智地回答道，很有女人味。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'baʊt] .

"	She	can	manage	to	bring	the	marriage	about	.
"	她	能	管理	到	带来	这	婚姻	关于	.

她可以促成这桩婚事。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [laɪf] [hɪə(r)] ,

Besides	,	I	want	to	break	with	the	old	life	here	,
除了	,	我	想	到	休息	和	这	老的	生活	这里	,

此外，我想和这里以前的生活彻底告别。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	begin	quite	a	new	one	with	you	.
和	开始	相当	一个	新的	一	和	你	.

然后和你一起开启一段全新的旅程。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][ɪz][maɪ] [step] - ['fɑ:.ðərz] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['kæpɪt(ə)li] [ə'reɪndʒd] . "

When	I	am	your	wife	and	Mrs	.	Jasher	is	my	step	-	father's	,	everything	will	be	capitally	arranged	.	"
什么时候	我	是	你的	妻子	和	太太	.	贾舍尔	是	我的	步	-	父亲的	,	一切	将要	是	资本	安排	.	"

“等我成了你的妻子，贾舍尔太太成了我继父的妻子，一切都会安排得井井有条。”

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['ɑ:tʃi] ['hɑ:tɪli] ,

"	Well	,	I	hope	so	,	"	said	Archie	heartily	,
"	出色地	,	我	希望	所以	,	"	说	阿奇	衷心地	,

“但愿如此，”阿奇热情地说。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪð] , ['eniwʌn] [els] .

"	for	I	want	you	all	to	myself	and	have	no	desire	to	share	you	with	,	anyone	else	.
"	为了	我	想	你	全部	到	我	和	有	不	欲望	到	分享	你	和	,	任何人	别的	.

因为我想要你完全属于我，我不想与任何人分享你。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tə'wɔ:dz] [naɪn] [ə'klɑ:k] ,

But	I	say	,	"	he	glanced	at	his	watch	;	"	it	is	getting	towards	nine	o'clock	,
但	我	说	,	"	他	瞥了一眼	在	他的	手表	;	"	它	是	获得	向	九	点钟	,

“但我说，”他瞥了一眼手表，“快九点了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['hʌŋgri] .

and	I	am	desperately	hungry	.
和	我	是	绝望地	饥饿的	.

我饿极了。

[kænt] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['dɪnə(r)] ? "

Can't	we	go	to	dinner	?	"
不能	我们	去	到	晚餐	?	"

我们不能去吃晚饭吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [ə'raivz] , " [sed] ['lu:si] ['prɪmli] .

"	Not	until	Mrs	.	Jasher	arrives	,	"	said	Lucy	primly	.
"	不是	直到	太太	.	贾舍尔	到达	,	"	说	露西	纯粹	.

“等贾舍尔太太来了再说，”露西一本正经地说。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] - !
" Oh , bother - !
" 哦 , 打扰 - !

“哦，真麻烦——！

" [həʊp] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː]
" Hope , being quite exasperated with hunger , would have launched out into
" 希望 , 存在 相当 恼怒 和 饥饿 , 会 有 发射 出去 进入
[ə; eɪ] [spiːtʃ] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] ,
a speech condemning the widow's unpunctuality ,
一个 演讲 谴责 这 寡妇的 不守时 ,

“霍普当时饿得非常恼火，他肯定会发表一番言论，谴责寡妇的迟到。”

[wen] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]
when in the hall below the drawing - room was heard the sound of the door
什么时候 在 这 大厅 以下 这 绘画 - 房间 曾是 听到 这 声音 的 这 门
['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] .
opening and closing .
开幕 和 结束 .

这时，楼下客厅的走廊里传来门开和关的声音。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
Without doubt this was Mrs . Jasher arriving at last ,
没有 怀疑 这 曾是 太太 . 贾舍尔 抵达 在 最后的 ,

毫无疑问，这是贾舍尔夫人终于到了。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and Lucy ran out of the room and down the stairs to welcome her in
和 露西 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 到 欢迎 她 在
[hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [get] ['ɑːtʃi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] .
her eagerness to get Archie seated at the dinner table .
她 渴望 到 得到 阿奇 坐着 在 这 晚餐 桌子 .

露西跑出房间，下楼去迎接她，急切地想让阿奇在餐桌旁坐下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['redi] [tuː; tə]
The young man lingered by the open door of the drawing - room , ready to
这 年轻的 男人 徘徊不去 经过 这 打开 门 的 这 绘画 - 房间 , 准备好 到
['welkəm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
welcome the widow ,
欢迎 这 寡妇 ,

年轻人徘徊在客厅敞开的门口，准备迎接寡妇。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['luːsi] ['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt]
when he heard Lucy utter an exclamation of surprise and became aware that
什么时候 他 听到 露西 说出 一个 感叹 的 惊喜 和 成为 意识到的 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['brædək] .
she was ascending the stairs along with Professor Braddock .
她 曾是 上升 这 楼梯 沿着 和 教授 布拉多克 .

当他听到露西发出惊讶的惊呼声，并意识到她正和布拉多克教授一起走上楼梯时。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð]
At once he reflected there would be trouble , since he was in the house with
在 一次 他 反映 那里 会 是 麻烦 , 自从 他 曾是 在 这 房子 和
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

他立刻意识到会有麻烦，因为他和露西都在屋里。

[ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ʃæpərəʊn] [wɪtʃ] ['brædəks] ['prɪmətɪv] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['ɪnstɪŋkt]
and **lacked** **the** **necessary** **chaperon** **which** **Braddock's** **primitive** **Anglo** **-** **Saxon** **instincts**
和 缺乏 这 必要的 监护人 哪个 布拉多克的 原始 盎格鲁 - 撒克逊 本能
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
insisted **upon** **.**
坚持 之上 .

布拉多克原始的盎格鲁-撒克逊本能所坚持的，他却缺乏必要的监护人。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I** **did** **not** **know** **you** **were** **returning** **to** **-** **night** **,**
" 我 做过 不是 知道 你 是 返回 到 - 夜晚 ,

我不知道你今晚会回来，

" ['luːsi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **Lucy** **was** **saying** **when** **she** **re** **-** **entered** **the** **drawing** **-** **room** **with** **her**
" 露西 曾是 说 什么时候 她 关于 - 进入 这 绘画 - 房间 和 她
['stepfɑːðə(r)] .
stepfather **.**
继父 .

露西和她的继父回到客厅时，她正说着这些话。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [ə'klɑːk] [treɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" **I** **arrived** **by** **the** **six** **o'clock** **train** **,** **"** **explained** **the** **Professor** **,**
" 我 到达的 经过 这 六 点钟 火车 , " 解释 这 教授 ,

“我乘坐六点钟的火车到达的，”教授解释道。

[ˌʌn'waɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] [skɑːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
unwinding **a** **large** **red** **scarf** **from** **his** **neck** **,**
放松 一个 大的 红色的 围巾 从 他的 脖子 ,

他解下脖子上的一条大红围巾，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
and **struggling** **out** **of** **his** **overcoat** **with** **the** **assistance** **of** **his** **daughter** **.**
和 挣扎 出去 的 他的 大衣 和 这 协助 的 他的 女儿 .

在女儿的帮助下，他费力地脱下了外套。

" [hɑː] , [həʊp] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
" **Ha** **,** **Hope** **,** **good** **evening** **.** **"**
" 哈 , 希望 , 好的 晚上 . "

“哈，霍普，晚上好。”

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [sɪns] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ,
" **Where** **have** **you** **been** **since** **?** **"** **asked** **Lucy** **,**
" 在哪里 有 你 到过 自从 ? " 问 露西 ,

“你这些日子都去哪儿了？”露西问道。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ræps] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
throwing **the** **Professor's** **coat** **and** **wraps** **on** **to** **a** **chair** **.**
投掷 这 教授们 外套 和 卷饼 在 到 一个 椅子 .

把教授的外套和披肩扔到椅子上。

" [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] ['brædək] , ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" **With** **Mrs** **.** **Jasher** **,** **"** **said** **Braddock** **,** **warming** **his** **plump** **hands** **at** **the** **fire** **.**
" 和 太太 . 贾舍尔 , " 说 布拉多克 , 变暖 他的 丰满 双手 在 这 火 .

“和贾舍尔太太在一起，”布拉多克一边说着，一边在火堆旁烤着他肥硕的双手。

" [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æz; əz][ðə; ði]
" **So** **you** **must** **blame** **me** **that** **she** **is** **not** **here** **to** **preside** **at** **dinner** **as** **the**
" 所以 你 必须 责备 我 那 她 是 不是 这里 到 主持 在 晚餐 作为 这
['ʃæpərəʊn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
chaperon **of** **you** **young** **people** **.**
监护人 的 你 年轻的 人们 .

“所以，她没能来主持晚宴，担任你们这些年轻人的监护人，你们都得怪我。”

" ['luːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn] - [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Lucy	and	her	lover	glanced	at	one	-	another	in	surprise	.
"	露西	和	她	情人	瞥了一眼	在	一	-	其他	在	惊喜	.

露西和她的情人惊讶地对视了一眼。

[ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd]['eəri] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [teɪk] .

This	light	and	airy	tone	was	a	new	one	for	the	Professor	to	take	.
这	光	和	轻盈的	语气	曾是	一个	新的	一	为了	这	教授	到	拿	.

这种轻松愉快的语气对这位教授来说是全新的尝试。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] ,

Instead	of	being	angry	,	he	seemed	to	be	un	usually	gay	,
反而	的	存在	生气的	,	他	似乎	到	是	联合国	通常	同性恋	,

他非但没有生气，反而显得异常同性恋。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst]

and	looked	at	them	in	quite	a	jocular	manner	for	a	dry	-	as	-	dust
和	看起来	在	他们	在	相当	一个	诙谐	方式	为了	一个	干燥	-	作为	-	灰尘

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

对于一位一本正经的科学家来说，他看待这些问题的方式相当幽默。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " ['ventʃəd] ['luːsi] ['tɪmɪdli] .

"	We	waited	dinner	for	her	,	father	,	"	ventured	Lucy	timidly	.
"	我们	等待	晚餐	为了	她	,	父亲	,	"	冒险	露西	胆怯地	.

“爸爸，我们等她来吃晚饭，”露西怯生生地说道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'naʊnst] ['brædək] .

"	Then	I	am	ready	to	eat	it	,	"	announced	Braddock	.
"	然后	我	是	准备好	到	吃	它	,	"	宣布	布拉多克	.

“那我就可以吃了。”布拉多克宣布道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	I	am	extremely	hungry	,	my	dear	.
"	我	是	极其	饥饿的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我饿极了。

[aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	can't	live	on	love	,	you	know	.	"
我	不能	居住	在	爱	,	你	知道	.	"

你知道，我不能只靠爱情活着。

" [lɪv; laɪv][ɒn] [lʌv] ?

"	Live	on	love	?
"	居住	在	爱	?

“靠爱生活？”

" ['luːsi] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [lɑːft] ['kwaɪətli] .

"	Lucy	stared	,	and	Archie	laughed	quietly	.
"	露西	凝视	,	和	阿奇	笑了	悄悄	.

露西愣愣地盯着他，阿奇则轻轻地笑了。

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] ; - [went] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gʊd] -

"	Oh	yes	,	you	may	smile	and	look	astonished	;	'	went	on	the	Professor	good	-
"	哦	是的	,	你	可能	微笑	和	看	惊讶	;	-	去	在	这	教授	好的	-

,

humoredly	,
幽默地	,

“哦，是的，你可以微笑，可以装出一副惊讶的样子；”教授和蔼地继续说道。

" [bʌt; bət] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn'taɪəli] .

"	but	science	does	not	destroy	the	primeval	instincts	entirely	.
"	但	科学	做	不是	破坏	这	原始	本能	完全	.

但科学并不能完全消除原始本能。

['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [waɪl] [ɪn] ['lʌndən]

Lucy	,	my	dear	,	"	he	took	her	hand	and	patted	it	,	"	while	in	London
露西	,	我的	亲爱的	,	"	他	采取	她	手	和	轻拍	它	,	"	尽管	在	伦敦

[ænd; ənd][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ,

and	in	lodgings	,
和	在	住宿	,

“露西，我的宝贝，”他握住她的手轻轻拍了拍，“在伦敦和住处的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnli] [aɪ] [wʊd]

it	was	borne	in	upon	me	forcibly	how	lonely	I	was	and	how	lonely	I	would
它	曾是	出生	在	之上	我	强制	如何	孤独	我	曾是	和	如何	孤独	我	会

[biː; bi] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] ['jɒndə(r)] .

be	when	you	married	our	young	friend	yonder	.
是	什么时候	你	已婚	我们的	年轻的	朋友	远处	.

我被迫意识到我有多么孤独，以及当你嫁给我们那边那位年轻的朋友时，我会多么孤独。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	had	intended	to	come	down	to	-	morrow	,	but	to	-	night	,
我	有	故意的	到	来	向下	到	-	明天	,	但	到	-	夜晚	,

我原本打算明天下来，但今晚就下来了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdəd] ['feɪvərəbli] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ]

such	was	my	feeling	of	loneliness	that	I	considered	favorably	your	idea	that	I
这样的	曾是	我的	感觉	的	孤独	那	我	经过考虑的	有利	你的	主意	那	我

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpmeɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

should	find	a	second	helpmate	in	Mrs	.	Jasher	.
应该	寻找	一个	第二	帮手	在	太太	.	贾舍尔	.

我当时感到非常孤独，所以我欣然接受了你的建议，让我找贾舍尔太太做我的第二个帮手。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ,

I	have	always	had	a	profound	admiration	for	that	lady	,
我	有	总是	有	一个	深刻的	钦佩	为了	那	女士	,

我一直非常钦佩那位女士。

[ænd; ənd][səʊ] - [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	so	-	on	the	spur	of	the	moment	,
和	所以	-	在	这	刺	的	这	片刻	,

于是——一时兴起，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] - [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pəʊz] . "

as	I	may	say	-	I	decided	to	come	down	this	evening	and	propose	.	"
作为	我	可能	说	-	我	决定	到	来	向下	这	晚上	和	提出	.	"

正如我之前所说——我决定今晚下来向她求婚。

" [əʊ] , " ['luːsi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] , "

"	Oh	,	"	Lucy	clapped	her	hands	,	very	well	satisfied	with	the	unexpected	news	,	"
"	哦	,	"	露西	鼓掌	她	双手	,	非常	出色地	使满意	和	这	意外	消息	,	"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ? "

and	have	you	?	"
和	有	你	?	"

“哦，”露西拍了拍手，对这个意想不到的消息非常满意，“你呢？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['greɪvli] ,

"	Mrs	.	Jasher	,	"	said	the	Professor	gravely	,
"	太太	.	贾舍尔	,	"	说	这	教授	严重地	,

“贾舍尔夫人，”教授严肃地说。

" [dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	did	me	the	honor	to	promise	to	become	my	wife	this	evening	.	"
"	做过	我	这	荣誉	到	承诺	到	变得	我的	妻子	这	晚上	.	"

“今晚她给了我莫大的荣幸，答应成为我的妻子。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [sed] ['ɑːtʃi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	will	become	your	wife	this	evening	?	"	said	Archie	,	smiling	.
"	她	将要	变得	你的	妻子	这	晚上	?	"	说	阿奇	,	微笑	.

“她今晚就会成为你的妻子吗？”阿奇笑着说。

['brædək] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [twɪsts] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

Braddock	,	with	one	of	those	odd	twists	of	humor	which	were	characteristic
布拉多克	,	和	一	的	那些	奇怪的	曲折	的	幽默	哪个	是	特征

[ɒv; əv][hɪm] , [bɪ'keɪm] [ɪ'ræsəb(ə)l] .

of	him	,	became	irascible	.
的	他	,	成为	暴躁	.

布拉多克带着他特有的那种古怪幽默，变得暴躁起来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [doʊnt][aɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [hiː; hi] [snæpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ]

"	Confound	it	,	sir	,	don't	I	speak	English	,	"	he	snapped	,	with	his	eyes	glaring
"	混杂	它	,	先生	,	不	我	说话	英语	,	"	他	啪啪	,	和	他的	眼睛	刺眼

[rɪ'bjuːk] .

rebuke	.
训斥	.

“真是见鬼，先生，难道我不会说英语吗？”他厉声说道，眼神充满责备。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['brædək] .

"	She	promised	this	evening	to	become	Mrs	.	Braddock	.
"	她	承诺	这	晚上	到	变得	太太	.	布拉多克	.

“她今晚承诺将成为布拉多克夫人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] - [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] - [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

We	shall	marry	-	so	we	have	arranged	-	in	the	springtime	,
我们	将	结婚	-	所以	我们	有	安排	-	在	这	春天	,

我们已经约定好，将在春天结婚。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['peərɪŋ] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz]

which	is	the	natural	pairing	season	for	human	beings	as	well	as	for	birds
哪个	是	这	自然的	配对	季节	为了	人类	生物	作为	出色地	作为	为了	鸟类

.

:
.

这既是人类的自然交配季节，也是鸟类的自然交配季节。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] ; ['dʒɑːʃər] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌɑːkiˈblədʒi] . "

And	I	am	glad	to	say	that	Mrs	;	Jasher	takes	a	deep	interest	in	archaeology	.	"
和	我	是	高兴的	到	说	那	太太	;	贾舍尔	需要	一个	深的	兴趣	在	考古学	.	"

我很高兴地说，贾舍尔夫人对考古学有着浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['haʊskiːpə(r)] , " [sed] ['luːsi] .

"	And	,	what	is	more	,	she	is	a	splendid	housekeeper	,	"	said	Lucy	.
"	和	,	什么	是	更多的	,	她	是	一个	灿烂	管家	,	"	说	露西	.

“而且，她还是一位出色的管家，”露西说。

[ðə; ði] ['temprəri] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['vænɪʃd] .

The	temporary	anger	of	the	Professor	vanished	.
这	暂时的	愤怒	的	这	教授	消失了	.

教授的短暂怒气消散了。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][step] - ['dɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

He	drew	his	step	-	daughter	towards	him	and	kissed	her	on	the	cheek	.
他	画	他的	步	-	女儿	向	他	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

他把继女拉到身边，亲吻了她的脸颊。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,

"	I	believe	that	I	have	to	thank	you	for	putting	the	idea	into	my	head	,
"	我	相信	那	我	有	到	感谢	你	为了	推杆	这	主意	进入	我的	头	,

“我想我应该感谢你，是你把这个想法灌输到我脑海里。”

" [sed] [hiː; hi] ,

"	said	he	,
"	说	他	,

他说道：“

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] - [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː]

"	and	also	-	if	Mrs	.	Jasher	is	to	be	believed	-	for	aiding	her	to	see
"	和	还	-	如果	太太	.	贾舍尔	是	到	是	相信	-	为了	协助	她	到	看

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mæri] .

the	mutual	advantage	it	would	be	to	both	of	us	to	marry	.
这	相互的	优势	它	会	是	到	两个都	的	我们	到	结婚	.

“而且——如果贾舍尔夫人所言属实——我还帮助她看到了我们结婚对我们双方的共同好处。”

[hɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['luːsi] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "

Ha	,	"	he	released	Lucy	and	rubbed	his	hands	,	"	let	us	go	to	dinner	.	"
哈	,	"	他	发布	露西	和	摩擦	他的	双手	,	"	让	我们	去	到	晚餐	.	"

“哈，”他放开露西，搓了搓手，“我们去吃饭吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [sed] [mɪs] ['kendəl] ['hɑːtɪli] .

"	I	am	very	glad	,	"	said	Miss	Kendal	heartily	.
"	我	是	非常	高兴的	,	"	说	错过	肯德尔	衷心地	.

“我非常高兴，”肯德尔小姐由衷地说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædək] , ['nɒdɪŋ] .

"	So	am	I	,	so	am	I	,	"	replied	Braddock	,	nodding	.
"	所以	是	我	,	所以	是	我	,	"	回复	布拉多克	,	点头	.

“我也是，我也是，”布拉多克点点头回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['truːli] [əb'zɜːvd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	As	you	very	truly	observed	,	my	child	,
"	作为	你	非常	真的	观察到	,	我的	孩子	,

正如你所观察到的，我的孩子，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk]

the	house	would	have	gone	to	rack	and	ruin	without	a	woman	to	look
这	房子	会	有	已消失	到	架子	和	废墟	没有	一个	女士	到	看

['ɑːftə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] .

after	my	interests	.
后	我的	兴趣	.

如果没有女人帮我打理一切，这房子早就破败不堪了。

[wel] , " [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Well	,	"	he	took	the	arms	of	the	two	young	people	,
出色地	,	"	他	采取	这	武器	的	这	二	年轻的	人们	,

“嗯，”他挽起两个年轻人的胳膊，

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ]

"	I	really	think	that	we	must	have	a	bottle	of	champagne	on	the	strength
"	我	真的	思考	那	我们	必须	有	一个	瓶子	的	香槟酒	在	这	力量

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“我觉得我们应该为此开瓶香槟庆祝一下。”

" ['ʃɔːtli] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['brædək] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
" Shortly the trio were seated at the table , and Braddock explained that
" 不久 这 三人组 是 坐着 在 这 桌子 , 和 布拉多克 解释 那
['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
Mrs . Jasher ,
太太 . 贾舍尔 ,

“不久，三人便在桌旁落座，布拉多克解释说，贾舍尔夫人，

['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]
being overcome by his proposal , had not been able to face the ordeal of
存在 克服 经过 他的 提议 , 有 不是 到过 有能力的 到 脸 这 考验 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！ .

她被他的求婚感动得不知所措，无法面对大家的祝贺。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˌkɒkə'tuː] [fɪld] [θriː] ['glɑːsɪz] .
" But she will come to - morrow , " said he , as Cockatoo filled three glasses .
" 但 她 将要 来 到 - 明天 , " 说 他 , 作为 凤头鹦鹉 已填 三 眼镜 .

“但她明天就会来，”他一边说着，一边看着鹦鹉倒了三杯酒。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'grætʃəleɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['luːsi] ['ɒbstɪnətli] .
" Indeed , I shall congratulate her to - night , " said Lucy obstinately .
" 的确 , 我 将 祝贺 她 到 - 夜晚 , " 说 露西 顽固地 .

“我今晚一定要祝贺她，”露西固执地说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
" As soon as dinner is over , I shall go with Archie to her house ,
" 作为 很快 作为 晚餐 是 超过 , 我 将 去 和 阿奇 到 她 房子 ,

“晚饭后，我将和阿奇一起去她家。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
and tell her how pleased I am . "
和 告诉 她 如何 高兴 我 是 . "

并告诉她我有多高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , ['luːsi] [dɪə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['ɑːtʃi] ['æŋkʃəsli] .
" It is very cold for you to be out , Lucy dear , " urged Archie anxiously .
" 它 是 非常 寒冷的 为了 你 到 是 出去 , 露西 亲爱的 , " 敦促 阿奇 焦虑地 .

“露西，你待在外面很冷，”阿奇焦急地催促道。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ræp] [ʌp] ['wɔːmli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , I can wrap up warmly , " she answered .
" 哦 , 我 能 裹 向上 热情地 , " 她 回答 .

“哦，我可以穿暖和些，”她回答道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,
Strange to say , the Professor made no objection to the excursion ,
奇怪的 到 说 , 这 教授 制成 不 异议 到 这 短途旅行 ,

奇怪的是，教授对这次郊游并没有提出异议。

[ɔːl'ðəʊ] [həʊp] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['etɪkət] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [pə'mɪʃ(ə)n]
although Hope quite expected such a stickler for etiquette to refuse permission
虽然 希望 相当 预期的 这样的 一个 坚持者 为了 礼仪 到 拒绝 允许
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] .
to his stepdaughter .
到 他的 继女 .

尽管霍普完全预料到，像他这样一位讲究礼仪的人会拒绝继女的请求。

[bʌt; bət] ['brædək] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
But Braddock seemed rather pleased than otherwise .
但 布拉多克 似乎 相当 高兴 比 否则 .

但布拉多克似乎更多的是感到高兴。

[hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm]['ɪntu:] ['eksələnt] ['hju:mə(r)] ,

His	proposal	of	marriage	seemed	to	have	put	him	into	excellent	humor	,
他的	提议	的	婚姻	似乎	到	有	放	他	进入	出色的	幽默	,

他的求婚似乎让他心情大好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

and	he	raised	his	glass	with	a	chuckle	.
和	他	提高	他的	玻璃	和	一个	轻笑	.

他笑着举起酒杯。

" [ai] [drɪŋk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['lu:si] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . -

"	I	drink	to	your	happiness	,	my	dear	Lucy	,	and	to	that	of	Mrs	.	Jasher's
"	我	喝	到	你的	幸福	,	我的	亲爱的	露西	,	和	到	那	的	太太	.	-

. "

:	"
.	"

“我祝你幸福，我亲爱的露西，也祝贾舍尔太太幸福。”

" [ænd; ənd][ai] [drɪŋk] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃiz] [ænd; ənd][tu:; tə] [jɔ:z] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	And	I	drink	to	Archie's	and	to	yours	,	father	,	"	she	replied	.
"	和	我	喝	到	阿奇的	和	到	你的	,	父亲	,	"	她	回复	.

“我为阿奇干杯，也为你的爸爸干杯，”她回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['ləʊnli] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mærid] .

"	I	am	glad	that	you	will	not	be	lonely	when	we	are	married	.
"	我	是	高兴的	那	你	将要	不是	是	孤独	什么时候	我们	是	已婚	.

“我很高兴我们结婚后你不会感到孤独。”

['ɑ:tʃi] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɪn]['dʒænjuəri] . "

Archie	and	I	wish	to	become	one	in	January	.	"
阿奇	和	我	希望	到	变得	一	在	一月	.	"

阿奇和我希望在一月份合二为一。

" [jes] , " [sed] [həʊp] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] , " [maɪ] ['ɪnkʌm] [ɪz] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,

"	Yes	,	"	said	Hope	,	finishing	his	champagne	,	"	my	income	is	now	all	right	,
"	是的	,	"	说	希望	,	精加工	他的	香槟酒	,	"	我的	收入	是	现在	全部	正确的	,

“是的，”霍普喝完香槟说，“我的收入现在还不错。”

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [peɪd] [ʌp] . "

as	my	uncle	has	paid	up	.	"
作为	我的	叔叔	有	有薪酬的向上	.		"

因为我叔叔已经付清了款项。

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	,	very	good	.
"	非常	好的	,	非常	好的	.

“非常好，非常好。”

[ai] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] ['brædək] ['plæsɪdli] .

I	make	no	objection	,	"	said	Braddock	placidly	.
我	制作	不	异议	,	"	说	布拉多克	平静地	.

“我没有异议，”布拉多克平静地说。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['lu:si] ,

"	I	will	give	you	a	handsome	wedding	present	,	Lucy	,
"	我	将要	给	你	一个	英俊的	婚礼	展示	,	露西	,

“露西，我会送你一份贵重的结婚礼物。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [hæz; həz] ['mʌni] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]

for	you	may	have	heard	that	my	future	wife	has	money	left	to	her	by
为了	你	可能	有	听到	那	我的	未来	妻子	有	钱	左边	到	她	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

你可能听说过，我未来的妻子从她哥哥那里继承了一笔遗产。

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['pikɪn] .

who	was	lately	a	merchant	in	Pekin	.
WHO	曾是	最近	一个	商人	在	北京	.

他最近在北京经商。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] . "

She	is	heart	and	hand	with	me	in	our	proposed	expedition	to	Egypt	.	"
她	是	心	和	手	和	我	在	我们的	建议的	远征	到	埃及	.	"

她和我心意相通，全力支持我们计划的埃及探险之旅。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [həʊp] .

"	Will	you	go	there	for	the	honeymoon	,	sir	?	"	asked	Hope	.
"	将要	你	去	那里	为了	这	蜜月	,	先生	?	"	问	希望	.

“先生，您会去那里度蜜月吗？”霍普问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [sprɪŋ] ,

"	Not	exactly	for	the	honeymoon	,	since	we	are	to	be	married	in	spring	,
"	不是	确切地	为了	这	蜜月	,	自从	我们	是	到	是	已婚	在	春天	,

“倒不完全是为了度蜜月，因为我们打算春天结婚。”

[ænd; ənd][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kwiːn] - ['kænɒt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leɪt]

and	my	expedition	to	the	tomb	of	Queen	Tahoser	cannot	start	until	the	late
和	我的	远征	到	这	墓	的	女王	-	不能	开始	直到	这	晚的

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

我的塔霍瑟女王陵墓探险之旅要到深秋才能开始。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brædək] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	Mrs	.	Braddock	will	come	with	me	.
但	太太	.	布拉多克	将要	来	和	我	.

但布拉多克太太会跟我一起去。

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv]

That	is	only	just	,	since	it	will	be	her	money	which	will	furnish	the	sinews	of
那	是	仅有的	只是	,	自从	它	将要	是	她	钱	哪个	将要	提供	这	肌腱	的

[wɔː(r)] . "

war	.	"
战争	.	"

这才是公平的，因为正是她的钱财将支撑起战争的命脉。

" [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ['veri] [wel] , " [sed] ['luːsi] .

"	Well	,	everything	is	arranged	very	well	,	"	said	Lucy	.
"	出色地	,	一切	是	安排	非常	出色地	,	"	说	露西	.

“嗯，一切都安排得很好，”露西说。

" [ai] ['mæri] ['ɑːtʃi] ; [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [meɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;

"	I	marry	Archie	;	you	,	father	,	make	Mrs	.	Jasher	your	wife	;
"	我	结婚	阿奇	;	你	,	父亲	,	制作	太太	.	贾舍尔	你的	妻子	;

“我嫁给阿奇；父亲，你娶贾舍尔太太为妻；

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɪl] ['mæri] ['dɔːnə] ['iːnez] . "

and	I	suspect	Sir	Frank	will	marry	Donna	Inez	.	"
和	我	怀疑	先生	坦率	将要	结婚	唐娜	伊内兹	.	"

我怀疑弗兰克爵士会娶唐娜·伊内兹。

" [hɑ:] ! " [sed] ['brædək] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] , " [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [di:] - ,

"	Ha	!	"	said	Braddock	with	a	start	,	"	the	daughter	of	De	Gayangos	,
"	哈	!	"	说	布拉多克	和	一个	开始	,	"	这	女儿	的	德	-	,

“哈！”布拉多克猛地说道，“德·加扬戈斯的女儿，

[hu:] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌmi] .

who	has	come	here	for	the	missing	mummy	.
WHO	有	来	这里	为了	这	丢失的	木乃伊	.

谁来这里寻找失踪的木乃伊?

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][təʊld][ˌem 'i:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] - .

Mrs	.	Jasher	told	me	somewhat	of	that	,	my	dear	'	.
太太	.	贾舍尔	讲述	我	有些	的	那	,	我的	亲爱的	-	.

贾舍尔太太跟我说过一些这方面的事情，亲爱的。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [dɒn] ['pi:drəʊ][maɪ'self][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	shall	see	Don	Pedro	myself	to	-	morrow	.
但	我	将	看	大学教师	佩德罗	我	到	-	明天	.

但我明天会亲自见到唐·佩德罗。

['mi:nwaɪl] , [let][ˌju: 'es] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

Meanwhile	,	let	us	eat	and	drink	.
同时	,	让	我们	吃	和	喝	.

与此同时，让我们吃点东西喝点东西吧。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] - "

I	must	go	down	to	the	museum	,	and	you	-	"
我	必须	去	向下	到	这	博物馆	,	和	你	-	"

我必须去博物馆，而你——”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , " [sed] ['lu:si] .

"	We	shall	go	to	congratulate	Mrs	.	Jasher	,	"	said	Lucy	.
"	我们	将	去	到	祝贺	太太	.	贾舍尔	,	"	说	露西	.

“我们去祝贺贾舍尔夫人吧，”露西说。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [prə'fesə(r)] ['brædək] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sæŋktəm]

So	it	was	arranged	,	and	shortly	Professor	Braddock	retired	into	his	sanctum
所以	它	曾是	安排	,	和	不久	教授	布拉多克	退休	进入	他的	圣所

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌkɒkə'tu:] ,

along	with	the	devoted	Cockatoo	,
沿着	和	这	奉献	凤头鹦鹉	,

于是安排妥当，不久之后，布拉多克教授便带着他那只忠诚的凤头鹦鹉隐居到他的私人住所。

[hu:] [dɪ'spleɪd] ['laɪvli] [dʒɔɪ][ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wʌns][mɔ:(r)] .

who	displayed	lively	joy	on	beholding	his	master	once	more	.
WHO	显示	热闹	喜悦	在	凝视	他的	掌握	一次	更多的	.

再次见到主人时，他表现出了活泼的喜悦。

['lu:si] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp][baɪ] ['ɑ:tʃi] ,

Lucy	,	after	being	carefully	wrapped	up	by	Archie	,
露西	,	后	存在	小心	包装	向上	经过	阿奇	,

露西被阿奇小心翼翼地裹好后，

[set] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] .

set	out	with	that	young	man	to	congratulate	the	bride	-	elect	.
放	出去	和	那	年轻的	男人	到	祝贺	这	新娘	-	选	.

与那位年轻人一同出发，去祝贺准新娘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] .

It	was	just	half	-	past	nine	when	they	started	out	.
它	曾是	只是	一半	-	过去的	九	什么时候	他们	开始	出去	.

他们出发时刚过九点半。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['frɒsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] ['twiŋkl] [laɪk]['dʒu:əlz][ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɒv; əv]

The	night	was	frosty	and	the	stars	twinkled	like	jewels	in	a	cloudless	sky	of
这	夜晚	曾是	霜冻	和	这	明星	闪烁	喜欢	珠宝	在	一个	无云	天空	的

[dɑ:k] [blu:] .

dark	blue	.
黑暗的	蓝色的	.

夜色寒冷，繁星点点，如同宝石般在深蓝色的无云夜空中闪烁。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [wɪð] [hɑ:d] ['brɪliəns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	moon	shone	with	hard	brilliance	on	the	ground	,
这	月亮	闪耀	和	难的	辉煌	在	这	地面	,

月光皎洁地照耀着大地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:l][ɒv; əv] [snəʊ] .

which	was	powdered	with	a	light	fall	of	snow	.
哪个	曾是	粉末状	和	一个	光	落下	的	雪	.

上面飘落了一层薄薄的雪。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɔ:kt] ['brɪskli] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	young	people	walked	briskly	through	the	village	,
作为	这	年轻的	人们	步行	轻快地	通过	这	村庄	,

年轻人轻快地走过村庄时，

[ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [skrʌntʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [kwɪk]

their	footsteps	rang	on	the	frosty	earth	and	they	scrunched	the	snow	in	their	quick
他们的	脚步声	响铃	在	这	霜冻	地球	和	他们	皱巴巴的	这	雪	在	他们的	快的

[tred] .

tread	.
踏	.

他们的脚步声在冰冷的土地上回荡，快速的步伐踩在积雪上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [leɪt] ,

The	Warrior	Inn	was	still	open	,	as	it	was	not	late	,
这	战士	客栈	曾是	仍然	打开	,	作为	它	曾是	不是	晚的	,

因为时间还不算晚，勇士客栈仍然开着。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔtidʒz] .

and	lights	shone	from	the	windows	of	the	various	cottages	.
和	灯	闪耀	从	这	视窗	的	这	各种各样的	小屋	.

各个小屋的窗户里透出灯光。

[wen] [ðə; ði] [tu:] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] , [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

When	the	two	,	following	the	road	through	the	marshes	,	emerged	from	the	village
什么时候	这	二	,	下列的	这	路	通过	这	沼泽	,	出现	从	这	村庄

,

,
,

两人沿着穿过沼泽地的道路走出村庄时，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ['bʌlkɪŋ] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,

they	saw	the	great	mass	of	the	Fort	bulking	blackly	against	the	clear	sky	,
他们	锯	这	伟大的	大量的	的	这	堡	增肌	黑	反对	这	清除	天空	,

他们看到巨大的堡垒在晴朗的天空下显得漆黑一片。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] ['delɪkət] [waɪt] .

the	glittering	stream	of	the	Thames	,	and	the	marshes	outlined	in	delicate	white	.
这	闪闪发光	溪流	的	这	泰晤士河	,	和	这	沼泽	概述	在	精美的	白色的	.

波光粼粼的泰晤士河，以及被淡淡的白色勾勒出的沼泽地。

[ðə; ði] ['feəri] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃiz] [ɑ:'tɪstɪk] [sens] ,

The	fairy	world	of	snow	and	moonlight	appealed	to	Archie's	artistic	sense	,
这	仙女	世界	的	雪	和	月光	上诉	到	阿奇的	艺术	感觉	,

白雪皑皑、月光皎洁的仙境深深吸引了阿奇的艺术天赋。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ə'pruːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðeə(r)]

and	Lucy	approving	of	the	same	,	they	did	not	hurry	to	arrive	at	their
和	露西	批准	的	这	相同的	,	他们	做过	不是	匆忙	到	到达	在	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

露西也赞同这样做，所以他们并不急于到达目的地。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skweəli] [fenst] ['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

But	shortly	they	saw	the	squarely	fenced	acre	of	ground	near	the	embankment	,
但	不久	他们	锯	这	完全	围栏	英亩	的	地面	靠近	这	堤	,

但很快，他们就看到了堤岸附近那块用栅栏围起来的一英亩土地。

[weər'ɪn] ['mɪsɪz] . - ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd][wɒz; wəz] [pleɪst] .

wherein	Mrs	.	Jasher's	humble	abode	was	placed	.
其中	太太	.	-	谦逊的	住所	曾是	放置	.

其中就包括贾舍尔夫人简陋的住所。

[laɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Light	shone	through	the	pink	curtains	of	the	drawing	-	room	,	showing	that	the
光	闪耀	通过	这	粉色的	窗帘	的	这	绘画	-	房间	,	显示	那	这

['wɪdəʊ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'taɪəd] .

widow	had	not	yet	retired	.
寡妇	有	不是	然而	退休	.

客厅的粉红色窗帘透进阳光，表明寡妇还没有休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['entəd] .

In	a	few	minutes	the	lovers	were	at	the	gate	and	promptly	entered	.
在	一个	很少	分钟	这	恋人	是	在	这	门	和	及时	进入	.

几分钟后，这对恋人就到了门口，并径直走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːgjuː] [ðæt]

It	was	then	that	one	of	those	odd	things	happened	which	would	argue	that
它	曾是	然后	那	一	的	那些	奇怪的	事物	发生	哪个	会	争论	那

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] .

some	people	are	possessed	of	a	sixth	sense	.
一些	人们	是	拥有	的	一个	第六	感觉	.

就在那时，发生了一件奇怪的事情，这似乎可以证明有些人拥有第六感。

['ɑːtʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Archie	closed	the	gate	after	him	,	and	,	glancing	right	and	left	,
阿奇	关闭	这	门	后	他	,	和	,	瞥了一眼	正确的	和	左边	,

阿奇在他身后关上了大门，然后左右看了看，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] [wɪð] ['luːsi] .

walked	up	the	snowy	path	with	Lucy	.
步行	向上	这	下雪的	小路	和	露西	.

我和露西沿着积雪的小路走上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːfləs] ['ɑːbə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['paʊdəd] [wɪð] [snəʊ] ,

To	the	right	was	a	leafless	arbor	,	also	powdered	with	snow	,
到	这	正确的	曾是	一个	无叶	乔木	,	还	粉末状	和	雪	,

右侧是一座光秃秃的凉亭，上面也覆盖着一层雪。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [bʌlkt] [ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

and	against	the	white	bulked	a	dark	form	something	like	a	coffin	.
和	反对	这	白色的	散装	一个	黑暗的	形式	某物	喜欢	一个	棺材	.

在白色的背景下，一个深色的形状像棺材一样隆起。

[həʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Hope	out	of	curiosity	went	up	to	it	.
希望	出去	的	好奇心	去	向上	到	它	.

霍普出于好奇走了上去。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] ; [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [laʊd] [sə'praɪz] .

" **What** **the** **deuce** **is** **this** **?** " **he** **asked** **himself** **;** **then** **raised** **his** **voice** **in** **loud** **surprise** **.**

" 什么 这 二 是 这 ? " 他 问 他自己 ; 然后 提高 他的 嗓音 在 大声 惊喜 .

“这到底是什么鬼东西？”他自言自语道，然后惊讶地大声喊了出来。

" ['lu:si] !

" **Lucy** **!**

" 露西 !

“露西！”

['lu:si] !

Lucy **!**

露西 !

露西！

[kʌm] [hɪə(r)] ! "

come **here** **!** **"**

来 这里 ! "

过来！

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

" **What** **is** **it** **?**

" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

" **she** **asked** **,** **running** **up** **.**

" 她 问 , 跑步 向上 .

她边跑边问道。

" [lʊk] " - [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [keɪs] - " [ðə; ði] [gri:n] ['mʌmi] !

" **Look** " **-** **he** **pointed** **to** **the** **oddly** **shaped** **case** **-** " **the** **green** **mummy** **!**

" 看 " - 他 尖 到 这 奇怪 形状 案件 - " 这 绿色的 木乃伊 !

“看！”他指着那个形状奇特的箱子说，“绿色的木乃伊！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

" **CHAPTER** **XIII**

" 章 十三

第十三章

[mɔ:(r)] ['mɪst(ə)ri]

MORE **MYSTERY**

更多的 神秘

更多谜团

['naɪðə(r)] ['lu:si] [nɔ:(r)] ['ɑ:tʃi] [həʊp] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

Neither **Lucy** **nor** **Archie** **Hope** **had** **ever** **seen** **the** **mummy** **,**

两者都不 露西 也不 阿奇 希望 有 曾经 已见 这 木乃伊 ,

露西和阿奇·霍普都从未见过木乃伊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['brædək] ,

but **they** **knew** **the** **appearance** **which** **it** **would** **present** **,** **as** **Professor** **Braddock** **,**

但 他们 知道 这 外貌 哪个 它 会 展示 , 作为 教授 布拉多克 ,

但他们知道它会呈现出怎样的面貌，正如布拉多克教授所说：

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑ:ki'blədʒɪst] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə]

with **the** **enthusiasm** **of** **an** **archaeologist** **,** **had** **often** **described** **the** **same** **to**

[ðem; ðəm] .

them **.**

和 这 热情 的 一个 考古学家 , 有 经常 描述 这 相同的 到

他们 .

他曾以考古学家的热情，多次向他们描述过同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrædək] , [ðæt] [ɒn] [ˈpɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [kɔːps] [ɪn][ˈmɔːltə]

It	appeared	,	according	to	Braddock	,	that	on	purchasing	the	precious	corpse	in	Malta
它	出现	,	根据	到	布拉多克	,	那	在	购买	这	宝贵的	尸体	在	马耳他

,

,

,

据布拉多克称，在马耳他购买这具珍贵的尸体时，情况似乎是这样的：

[hɪz; ɪz] [ded] [əˈsɪstənt] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [həʊm] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [trəʊv] .

his	dead	assistant	had	written	home	a	full	description	of	the	treasure	trove	.
他的	死的	助手	有	书面	家	一个	满的	描述	的	这	宝藏	宝库	.

他已故的助手曾写信回家，详细描述了这批宝藏。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ˈbiːɪŋ] [ədˈvaɪzd] [bɪˈfɔːhænd] , [həʊp] [hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈrekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Consequently	,	being	advised	beforehand	,	Hope	had	no	difficulty	in	recognizing	the
最后	,	存在	建议	预先	,	希望	有	不	困难	在	识别	这

[ˈɒdli] [ʃeɪpt] [keɪs] ,

oddly	shaped	case	,
奇怪	形状	案件	,

因此，由于事先得到了指示，霍普毫不费力地认出了这个形状奇特的箱子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈsʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [fɔːm] .

which	was	made	somewhat	in	the	Egyptian	form	.
哪个	曾是	制成	有些	在	这	埃及人	形式	.

它的造型有些模仿埃及风格。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈkleɪmd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] -

On	the	impulse	of	the	moment	he	had	proclaimed	this	to	be	the	long	-
在	这	冲动	的	这	片刻	他	有	宣布	这	到	是	这	长的	-

[lɒst] ['mʌmi] ,

lost	mummy	,
丢失的	木乃伊	,

他一时冲动，宣称这就是失落已久的木乃伊。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] [mætʃ] [rɪ'viːld]

and	when	a	closer	examination	by	the	light	of	a	lucifer	match	revealed
和	什么时候	一个	更近	考试	经过	这	光	的	一个	路西法	匹配	揭晓

[ðə; ði] [griːn] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wʊd] ,

the	green	hue	of	the	coffin	wood	,
这	绿色的	色调	的	这	棺材	木头	,

当用火柴的光线仔细观察时，棺材木呈现出绿色的色调。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	knew	that	he	was	right	.
他	知道	那	他	曾是	正确的	.

他知道自己是对的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] [keɪs] ['duːɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['ɑːbə(r)] ?

But	what	was	the	mummy	in	its	ancient	case	doing	in	Mrs	.	Jasher's	arbor	?
但	什么	曾是	这	木乃伊	在	它是	古老的	案件	正在做	在	太太	.	-	乔木	?

但是，这具装在古老棺材里的木乃伊为什么会出现在贾舍尔太太的凉亭里呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mjuːt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

That	was	the	mute	question	which	the	two	young	people	asked	themselves	and
那	曾是	这	沉默的	问题	哪个	这	二	年轻的	人们	问	他们自己	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

这是两个年轻人彼此之间以及自己心中萦绕的无声问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['muːnlaɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [θɪŋ] .

as	they	stood	in	the	chilly	moonlight	,	staring	at	the	grotesque	thing	.
作为	他们	站立	在	这	寒冷	月光	,	凝视	在	这	怪诞	事物	.

他们站在冰冷的月光下，凝视着那个怪诞的东西。

[ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frʊm; frəm][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

The	mummy	had	disappeared	from	the	Sailor's	Rest	at	Pierside	some	weeks	ago	,
这	木乃伊	有	消失	从	这	水手的	休息	在	码头边	一些	周	前	,

那具木乃伊几周前就从码头边的水手旅馆消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['gɑːd(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɑːrʃəz] .

and	now	unexpectedly	appeared	in	a	lonely	garden	,	surrounded	by	marshes	.
和	现在	不料	出现	在	一个	孤独	花园	,	包围	经过	沼泽	.

现在，他出人意料地出现在一座被沼泽环绕的偏僻花园里。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] ,

How	it	had	been	brought	there	,	or	why	it	should	have	been	brought	there	,
如何	它	有	到过	带来	那里	,	或者	为什么	它	应该	有	到过	带来	那里	,

它是如何被带到那里的，或者为什么要被带到那里，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

or	who	had	brought	it	to	such	an	unlikely	place	,	were	questions	hard	to	answer	.
或者	WHO	有	带来	它	到	这样的	一个	不太可能	地方	,	是	问题	难的	到	回答	.

或者说，是谁把它带到了这样一个不太可能的地方，这些问题很难回答。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

However	,	the	most	obvious	thing	to	do	was	to	question	Mrs	.	Jasher	,
然而	,	这	最多	明显的	事物	到	做	曾是	到	问题	太太	.	贾舍尔	,

然而，最显而易见的做法是询问贾舍尔夫人。

[sɪns] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [θrəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

since	the	uncanny	object	was	lying	within	a	stone	-	throw	of	her	home	.
自从	这	不可思议	目的	曾是	说谎	之内	一个	石头	-	扔	的	她	家	.

因为那件诡异的物品就放在她家附近。

['luːsi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [went] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

Lucy	,	after	a	rapid	word	or	two	,	went	to	ring	the	bell	,	and	summon	the	lady	,
露西	,	后	一个	迅速的	单词	或者	二	,	去	到	戒指	这	钟	,	和	召唤	这	女士	,

露西快速地说了一两句话后，便去按门铃，叫那位女士过来。

[waɪl] ['ɑːtʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

while	Archie	stood	by	the	arbor	,	wondering	how	the	mummy	came	to	be	there	.
尽管	阿奇	站立	经过	这	乔木	,	好奇	如何	这	木乃伊	来了	到	是	那里	.

阿奇站在凉亭旁，纳闷这具木乃伊怎么会出现在这里。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dʒɔːdʒ] [θriː][hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['æplz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] .

In	the	same	way	George	III	had	wondered	how	the	apples	got	into	the	dumplings	.
在	这	相同的	方式	乔治	三、	有	想知道	如何	这	苹果	得到	进入	这	饺子	.

同样，乔治三世也曾疑惑过，为什么饺子里会有苹果。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [spred] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , ['flætli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn] [wʌn]

Far	and	wide	spread	the	marshes	,	flatly	towards	the	shore	of	the	river	on	one
远的	和	宽的	传播	这	沼泽	,	断然	向	这	支撑	的	这	河	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

沼泽地绵延广阔，地势平坦地延伸到河岸的一侧。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sləʊpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['gɑːrtli] ['vɪlɪdʒ] ,

but	on	the	other	sloping	up	to	Gartley	village	,
但	在	这	其他	倾斜的	向上	到	加特利	村庄	,

但另一边则是通往加特利村的斜坡，

[wɪtʃ] ['twiŋkl] [wɪð] ['meni] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

which	twinkled	with	many	lights	on	the	rising	ground	.
哪个	闪烁	和	许多	灯	在	这	上升	地面	.

在隆起的地面上，许多灯光闪烁。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɔːt] [rəʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Some	distance	away	the	Fort	rose	black	and	menacing	in	the	moonlight	,
一些	距离	离开	这	堡	玫瑰	黑色的	和	威胁	在	这	月光	,

远处，堡垒在月光下显得漆黑而阴森。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ['glitə] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	the	mighty	stream	of	the	Thames	glittered	like	polished	steel	as	it
和	这	强大的	溪流	的	这	泰晤士河	闪闪发光	喜欢	抛光	钢	作为	它

[fləʊd] ['siːwəd] .

flowed	seaward	.
流动	向海	.

奔腾的泰晤士河水像抛光的钢铁一样闪闪发光，奔向大海。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['liːfləs] [triːz] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːʃi] [graʊnd] ,

As	there	were	only	a	few	leafless	trees	dotted	about	the	marshy	ground	,
作为	那里	是	仅有的	一个	很少	无叶	树木	虚线	关于	这	沼泽地	地面	,

沼泽地上只有零星散布着几棵光秃秃的树，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [seɪm] [graʊnd] , ['laɪtli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['paʊdəri] [snəʊ] ,

and	as	that	same	ground	,	lightly	sprinkled	with	powdery	snow	,
和	作为	那	相同的	地面	,	轻轻	撒上	和	粉状	雪	,

而同一片地面上，轻轻地覆盖着一层粉状的雪，

[rɪ'viːld] ['evri] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] ,

revealed	every	moving	object	for	quite	a	mile	or	so	,
揭晓	每一个	移动	目的	为了	相当	一个	英里	或者	所以	,

方圆一英里内所有移动的物体都被看得一清二楚。

[həʊp] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] ['hevi] ,

Hope	could	not	conceive	how	the	mummy	case	,	which	seemed	heavy	,
希望	可以	不是	构想	如何	这	木乃伊	案件	,	哪个	似乎	重的	,

霍普无法想象那看起来很重的木乃伊棺材是怎么回事，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['beərəz] ['biːɪŋ] [siːn] .

could	have	been	brought	into	the	silent	garden	without	its	bearers	being	seen	.
可以	有	到过	带来	进入	这	沉默的	花园	没有	它是	持有者	存在	已见	.

它本可以被带进寂静的花园，而不被人发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [leɪt] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] ['gɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	late	,	and	soldiers	were	still	returning	through	Gartley	to	the
它	曾是	不是	晚的	,	和	士兵	是	仍然	返回	通过	加特利	到	这

[fɔːt] .

Fort	.
堡	.

时间还不算晚，士兵们仍在途经加特利返回堡垒。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[sʌm; səm] [nɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][səʊ] ['bʌlki] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [θrʌst]
some noise must have been caused by so bulky an object being thrust
一些 噪音 必须 有 到过 导致 经过 所以 笨重 一个 目的 存在 推力
[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪkɪt] ,
through the narrow wicket ,
通过 这 狭窄的 便门 ,

如此庞大的物体从狭窄的通道口插入时，必然会发出一些噪音。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ɪn'hæbɪt] [ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [siː] - [ʃel]
and Mrs . Jasher , inhabiting a wooden house , which was a very sea - shell
和 太太 . 贾舍尔 , 居住 一个 木制的 房子 , 哪个 曾是 一个 非常 海 - 壳
[fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ,
for sound ,
为了 声音 ,

还有贾舍尔太太，她住在一栋木屋里，那房子像个贝壳一样，声音很刺耳。

[maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
might have heard footsteps and voices .
可能 有 听到 脚步声 和 声音 .

可能听到了脚步声和说话声。

[ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hɪə(r)] - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
If those who had brought the mummy here - and there was more than one
如果 那些 WHO 有 带来 这 木乃伊 这里 - 和 那里 曾是 更多的 比 一
[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] - [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
from the size of the case - could be discovered ,
从 这 尺寸 的 这 案件 - 可以 是 发现 ,

如果能找到把木乃伊运到这里的人——从棺材的大小来看，肯定不止一个人——

[ðen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['boʊltənz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] ['veri] ['spiːdəli] .
then the mystery of Sidney Bolton's death would be solved very speedily .
然后 这 神秘 的 西德尼 博尔顿的 死亡 会 是 已解决 非常 迅速地 .

这样一来，西德尼·博尔顿之死的谜团就能很快解开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] ['luːsi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ,
It was at this moment of his reflections that Lucy returned to the arbor ,
它 曾是 在 这 片刻 的 他的 反思 那 露西 返回 到 这 乔木 ,

就在他沉思之际，露西回到了凉亭。

['liːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [gaʊn] [ænd; ənd] [huː] [lʊkt]
leading Mrs . Jasher , who was attired in a tea - gown and who looked
领导 太太 . 贾舍尔 , WHO 曾是 穿着 在 一个 茶 - 袍 和 WHO 看起来
[bɪ'wɪldəd] .
bewildered .
困惑 .

领头的是贾舍尔夫人，她身穿茶会礼服，一脸茫然。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['luːsi] [led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz]
" What are you talking about , my dear ? " she said , as Lucy led her towards
" 什么 是 你 说 关于 , 我的 亲爱的 ? " 她 说 , 作为 露西 引领 她 向
[ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
the arbor .
这 乔木 .

“亲爱的，你在说什么呢？”她一边说着，一边领着露西走向凉亭。

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,

"	I	declare	I	was	ever	so	much	astonished	,
"	我	宣布	我	曾是	曾经	所以	很多	惊讶	,

“我承认我当时感到非常惊讶，

[wen] [dʒeɪn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	Jane	told	me	that	you	wished	to	speak	to	me	.
什么时候	简	讲述	我	那	你	希望	到	说话	到	我	.

简告诉我你想和我谈谈。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæz; həz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðərz]

I	was	just	writing	a	letter	to	the	lawyer	who	has	my	poor	brother's
我	曾是	只是	写作	一个	信	到	这	律师	WHO	有	我的	贫穷的	兄弟

['prɒpəti] [ɪn][hænd] ,

property	in	hand	,
财产	在	手	,

我正准备给那位掌握着我可怜的弟弟财产的律师写封信。

[ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

announcing	my	engagement	to	the	Professor	.
宣布	我的	订婚	到	这	教授	.

宣布我与教授订婚的消息。

['mɪstə(r)] . [həʊp] ?

Mr	.	Hope	?
先生	.	希望	?

霍普先生?

[juː; jʊ][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] .

You	here	also	.
你	这里	还	.

你也在这里。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

Well	,	I'm	sure	.
出色地	,	我是	当然	.

嗯，我确定。

" ['luːsi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['bæb(ə)l] .

"	Lucy	grew	impatient	at	all	this	babble	.
"	露西	生长	不耐烦	在	全部	这	潺潺	.

露西对这些喋喋不休感到不耐烦。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ?

"	Did	you	not	hear	what	I	said	,	Mrs	.	Jasher	?
"	做过	你	不是	听到	什么	我	说	,	太太	.	贾舍尔	?

贾舍尔太太，你没听到我说的话吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] .

"	she	cried	irritably	.
"	她	哭	易怒地	.

她烦躁地哭了起来。

" [kænt] [juː; jʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

"	Can't	you	use	your	eyes	?
"	不能	你	使用	你的	眼睛	?

你难道不会看眼睛吗?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːbə(r)] . "

The	green	mummy	is	in	your	arbor	.	"
这	绿色的	木乃伊	是	在	你的	乔木	.	"

那具绿色的木乃伊就在你的凉亭里。

" [ðə; ði] - [griːn] - ['mʌmi] - [ɪn] - [maɪ] - ['ɑːbə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

"	The	-	green	-	mummy	-	in	-	my	-	arbor	,	"	repeated	Mrs	.	Jasher	,
"	这	-	绿色的	-	木乃伊	-	在	-	我的	-	乔木	,	"	重复	太太	.	贾舍尔	,

“我凉亭里的那具绿色木乃伊,”贾舍尔太太重复道。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɜːnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

like	a	child	learning	words	of	one	syllable	,
喜欢	一个	孩子	学习	字	的	一	音节	,

就像孩子学习单音节单词一样,

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

and	staring	at	the	black	object	before	which	the	three	were	standing	.
和	凝视	在	这	黑色的	目的	前	哪个	这	三	是	常设	.

他们三人盯着面前的黑色物体。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ɑːtʃi] [ə'brʌptli] .

"	As	you	see	,	"	said	Archie	abruptly	.
"	作为	你	看	,	"	说	阿奇	突然	.

“如你所见,”阿奇突然说道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	How	did	it	come	here	?
"	如何	做过	它	来	这里	?

它怎么会到这里来?

" [hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːʃli] .

"	He	spoke	harshly	.
"	他	辐	严厉地	.

他说话很严厉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Of	course	,	it	was	absurd	to	accuse	Mrs	.	Jasher	of	knowing	anything	about
的	课程	,	它	曾是	荒诞	到	控	太太	.	贾舍尔	的	会心	任何事物	关于

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

当然，指责贾舍尔夫人对此事知情是荒谬的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .

since	she	had	been	writing	letters	.
自从	她	有	到过	写作	信件	.

因为她一直在写信。

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θiːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Still	,	the	fact	remained	that	a	mummy	,	which	had	been	thieved	from	a
仍然	,	这	事实	剩余	那	一个	木乃伊	,	哪个	有	到过	被盗	从	一个

['məːdə] [mæn] ,

murdered	man	,
被谋杀	男人	,

然而，事实仍然是，一具从被谋杀者身上偷来的木乃伊，

[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

was	in	her	arbor	,	and	naturally	she	was	called	upon	to	explain	.
曾是	在	她	乔木	,	和	自然	她	曾是	称为	之上	到	解释	.

她当时正在凉亭里，自然而然地，人们叫她来解释。

[sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [strʌk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪm] [wɪð]

Some	**suspicion**	**in**	**his**	**tone**	**struck**	**the**	**little**	**woman**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**on**	**him**	**with**
一些	怀疑	在	他的	语气	击	这	小的	女士	,	和	她	转向	在	他	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	**.**
愤慨	.

小妇人从他的语气中听出了一丝怀疑，愤愤不平地转过身来瞪着他。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	**How**	**did**	**it**	**come**	**here**	**?**
"	如何	做过	它	来	这里	?

它怎么会到这里来?

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	**she**	**repeated**	**.**
"	她	重复	.

她重复道。

" [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] , [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] .

"	**Now**	**,**	**how**	**can**	**I**	**tell**	**,**	**you**	**silly**	**boy**	**.**
"	现在	,	如何	能	我	告诉	,	你	愚蠢的	男生	.

“现在，我怎么知道呢，你这个傻小子。”

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['brædək] .

I	**have**	**been**	**writing**	**to**	**my**	**lawyer**	**about**	**my**	**engagement**	**to**	**Mr**	**.**	**Braddock**	**.**
我	有	到过	写作	到	我的	律师	关于	我的	订婚	到	先生	.	布拉多克	.

我一直在就我与布拉多克先生的订婚事宜与我的律师通信。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] . "

I	**daresay**	**he**	**has**	**told**	**you**	**.**	**"**
我	敢说	他	有	讲述	你	.	"

我敢说他已经告诉过你了。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] ['kendəl] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**chimed**	**in**	**Miss**	**Kendal**	**,**	**"**	**and**	**we**	**came**	**here**	**to**	**congratulate**	**you**	**,**
"	是的	,	"	齐声说道	在	错过	肯德尔	,	"	和	我们	来了	这里	到	祝贺	你	,

“是的，”肯德尔小姐插话道，“我们是来祝贺你的。”

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌmi] . "

only	**to**	**find**	**the**	**mummy**	**.**	**"**
仅有的	到	寻找	这	木乃伊	.	"

结果却发现了木乃伊。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ? " ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [stɛərd] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	**Is**	**that**	**the**	**horrid**	**thing**	**?**	**"**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**stared**	**with**	**all**	**her**	**eyes**	**,**
"	是	那	这	可怕的	事物	?	"	太太	.	贾舍尔	凝视	和	全部	她	眼睛	,

“那就是可怕的东西吗？”贾舍尔太太目不转睛地盯着它。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:d] [gri:n] - [steɪnd] [wʊd] .

and	**timidly**	**touched**	**the**	**hard**	**green**	**-**	**stained**	**wood**	**.**
和	胆怯地	感动	这	难的	绿色的	-	染色	木头	.

他怯生生地摸了摸那块坚硬的、染着绿色的木头。

" [ɪts] [ðə; ði] [keɪs] - [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz][ˌɪn'saɪd] . "

"	**It's**	**the**	**case**	**-**	**the**	**mummy**	**is**	**inside**	**.**	**"**
"	它是	这	案件	-	这	木乃伊	是	里面	.	"

“确实如此——木乃伊就在里面。”

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
" But I thought that the Professor opened the case to find the body of
" 但 我 想法 那 这 教授 打开 这 案件 到 寻找 这 身体 的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪdni] ['bəʊltən] ,
poor Sidney Bolton ,
贫穷的 西德尼 博尔顿 ,

“但我认为教授打开箱子是为了找到可怜的西德尼·博尔顿的尸体。”

" ['ɑ:gju:d] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] .
" argued Mrs . Jasher .
" 争论 太太 . 贾舍尔 .

“贾舍尔夫人争辩道。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] " - ['ɑ:tʃi] [strʌk] [ðə; ði][əʊld] - [wɜ:ld] ['kɒfɪn] - "
" That was a packing case in which this " - Archie struck the old - world coffin - "
" 那 曾是 一个 包装 案件 在 哪个 这 " - 阿奇 击 这 老的 - 世界 棺材 - "
[wɒz; wəz] [stɔ:(r)d] .
was stored .
曾是 存储 .

“那是一个包装箱，里面装着这个”——阿奇拍了拍那口古老的棺材——“。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dɒn] ['pi:drəʊ][təʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)]
But this is the corpse of Inca Caxas , about which Don Pedro told us the other
但 这 是 这 尸体 的 印加 - , 关于 哪个 大学教师 佩德罗 讲述 我们 这 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但这是印加王卡萨斯的遗体，唐·佩德罗前几天晚上跟我们讲过这件事。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] ? "
How does it come to be hidden in your garden ? "
如何 做 它 来 到 是 隐 在 你的 花园 ? "

它怎么会出现在你家花园里呢?

" ['hɪd(ə)n] . " ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Hidden . " Mrs . Jasher repeated the word with a laugh .
" 隐 . " 太太 . 贾舍尔 重复 这 单词 和 一个 笑 .

“隐藏的。”贾舍尔太太笑着重复了一遍这个词。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['haɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" There is not much hiding about it .
" 那里 是 不是 很多 隐藏 关于 它 .

“这件事没什么好隐瞒的。”

[waɪ] , ['evri] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:θ] . "
Why , every one can see it from the path . "
为什么 , 每一个 一 能 看 它 从 这 小路 . "

为什么呢？每个人从路上都能看到它。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] , " [ri'mɑ:k] [həʊp] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" And from the door of your house , " remarked Hope significantly .
" 和 从 这 门 的 你的 房子 , " 评论 希望 显著地 .

“从你家门口，”霍普意味深长地说道。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] ['brædək] ? "
" Did you not see it when you took leave of Braddock ? "
" 做过 你 不是 看 它 什么时候 你 采取 离开 的 布拉多克 ? "

“你离开布拉多克的时候没看到吗？”

" [nəʊ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" No , " snapped the widow .
" 不 , " 啪啪 这 寡妇 .

“不，”寡妇厉声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] .
" If I had I should certainly have come to look .
" 如果 我 有 我 应该 当然 有 来 到 看 .

“如果我有的话，我肯定会过来看看。”

['ɔːlsəʊ] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [huː] [ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Also Professor Braddock , who is so anxious to recover it ,
还 教授 布拉多克 , WHO 是 所以 焦虑的 到 恢复 它 ,

还有布拉多克教授，他非常渴望找回它。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . "
would not have allowed it to remain here . "
会 不是 有 允许 它 到 保持 这里 . "

绝不会允许它留在这里。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [left] [juː; jʊ] [tə'naɪt] ? "
" Then the case was not here when the Professor left you tonight ? "
" 然后 这 案件 曾是 不是 这里 什么时候 这 教授 左边 你 今晚 ? "

“那么，教授今晚离开你的时候，案子还没有到你这里来？”

" [nəʊ] ! [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
" No ! He left me at eight o'clock to go home to dinner . "
" 不 ! 他 左边 我 在 八 点钟 到 去 家 到 晚餐 . "

“不！他八点钟就离开我回家吃晚饭了。”

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [həʊp] ['kwɪklɪ] .
" When did he arrive here ? " questioned Hope quickly .
" 什么时候 做过 他 到达 这里 ? " 被质问 希望 迅速地 .

“他是什么时候到的？”霍普急切地问道。

" [æt; ət]['sev(ə)n] . [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" At seven . I am sure of the time , for I was just sitting down to
" 在 七 . 我 是 当然 的 这 时间 , 为了 我 曾是 只是 坐着 向下 到
[maɪ] ['sʌpə(r)] .
my supper .
我的 晚餐 .

“七点钟。我确定时间，因为我当时正坐下来吃晚饭。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
He was here an hour .
他 曾是 这里 一个 小时 .

他在这里待了一个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] , [ɒv; əv] ['eni] ['mʌmi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːbə(r)] ;
But he said nothing , when he entered , of any mummy being in the arbor ;
但 他 说 没有什么 , 什么时候 他 进入 , 的 任何 木乃伊 存在 在 这 乔木 ;

但他进去时，并没有提到凉亭里有任何木乃伊；

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm] -
nor when he left me at the door and I came to say good - bye to him -
也不 什么时候 他 左边 我 在 这 门 和 我 来了 到 说 好的 - 再见 到 他 -
[dɪd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [siː] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] .
did either of us see this object .
做过 任何一个 的 我们 看 这 目的 .

当他把我留在门口，我上前向他道别时，我们俩都没有看到这个物体。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['medəˌtetɪvlɪ] ,
To be sure , " added Mrs . Jasher meditatively ,
到 是 当然 , " 额外 太太 . 贾舍尔 冥想地 ,

“当然，”贾舍尔夫人沉思着补充道，“

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] . "

"	we	did	not	look	particularly	in	the	direction	of	this	arbor	.	"
"	我们	做过	不是	看	特别	在	这	方向	的	这	乔木	.	"

“我们并没有特别留意这个凉亭的方向。”

" [ai] ['skeəsli] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	scarcely	see	how	any	one	entering	or	leaving	the	garden	could	fail	to	see	it	,
"	我	几乎	看	如何	任何	一	进入	或者	离开	这	花园	可以	失败	到	看	它	,

“我很难想象任何进出花园的人会看不到它。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [səʊ] ['braɪtli] .

especially	as	the	snow	reflects	the	moonlight	so	brightly	.
尤其	作为	这	雪	反映	这	月光	所以	明亮地	.

尤其是当雪反射着皎洁的月光时，更是熠熠生辉。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['ʃivə] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Jasher	shivered	,	and	taking	the	skirt	of	her	teagown	,	flung	it
"	太太	.	贾舍尔	瑟瑟发抖	,	和	采取	这	裙子	的	她	茶礼服	,	扔	它

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [ə'taɪəd] [hed] ,

over	her	carefully	attired	head	,
超过	她	小心	穿着	头	,

贾舍尔太太打了个寒颤，她拿起茶裙的裙摆，一把扯过精心打扮的头顶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['ɪrɪtəbli] .

"	It	is	very	cold	,	"	she	remarked	irritably	.
"	它	是	非常	寒冷的	,	"	她	评论	易怒地	.

“真冷啊，”她不耐烦地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðeə(r)] ? "

"	Don't	you	think	we	had	better	return	to	the	house	,	and	talk	there	?	"
"	不	你	思考	我们	有	更好的	返回	到	这	房子	,	和	讲话	那里	?	"

“你不觉得我们最好还是回屋里谈谈吗？”

" [wɒt] ! " [sed] ['ɑːtʃi] ['grɪmli] ,

"	What	!	"	said	Archie	grimly	,
"	什么	!	"	说	阿奇	阴沉地	,

“什么！”阿奇阴沉地说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

"	and	leave	the	mummy	to	be	carried	away	as	mysteriously	as	it	has
"	和	离开	这	木乃伊	到	是	携带	离开	作为	神秘地	作为	它	有

[biːn] [brɔːt] .

been	brought	.
到过	带来	.

“然后让木乃伊像它被带来时一样神秘地被带走。”

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

No	,	Mrs	.	Jasher	.
不	,	太太	.	贾舍尔	.

不，贾舍尔夫人。

[ðæt] ['mʌmi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] . "

That	mummy	represents	one	thousand	pounds	of	my	money	.	"
那	木乃伊	代表	一	千	磅	的	我的	钱	.	"

那具木乃伊价值一千英镑。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "

"	I	understood	that	the	Professor	bought	it	himself	.	"
"	我	理解	那	这	教授	买	它	他自己	.	"

“我了解到是教授自己买的。”

" [səʊ][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ai] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] ['mʌni] .

"	So	he	did	,	but	I	supplied	the	purchase	money	.
"	所以	他	做过	,	但	我	供应	这	购买	钱	.

“所以他就这么做了，但我提供了购买资金。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'gen] .

Therefore	I	do	not	intend	that	this	should	be	lost	sight	of	again	.
所以	我	做	不是	打算	那	这	应该	是	丢失的	视线	的	再次	.

因此，我不希望这一点再次被忽视。

['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

Lucy	,	my	dear	,	you	run	home	again	and	tell	your	father	what	we	have
露西	,	我的	亲爱的	,	你	跑步	家	再次	和	告诉	你的	父亲	什么	我们	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

露西，我的宝贝，你快跑回家告诉你爸爸我们发现了什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [men] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .

He	had	better	bring	men	,	to	take	it	to	his	museum	.
他	有	更好的	带来	男人	,	到	拿	它	到	他的	博物馆	.

他最好带人去，把它运到他的博物馆去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][kæn; kən] [ðen] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

When	it	is	there	,	Mrs	.	Jasher	can	then	explain	how	it	came	to	be	in
什么时候	它	是	那里	,	太太	.	贾舍尔	能	然后	解释	如何	它	来了	到	是	在

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

her	garden	.
她	花园	.

有了它，贾舍尔太太就可以解释它为什么会出现在她的花园里了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['luːsi] [set] [ɒf] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

"	Without	a	word	Lucy	set	off	,	walking	quickly	,
"	没有	一个	单词	露西	放	离开	,	步行	迅速地	,

露西一言不发，快步走开了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)]

anxious	to	fulfill	her	mission	and	gladden	the	heart	of	her	stepfather
焦虑的	到	实现	她	使命	和	格拉登	这	心	的	她	继父

[wɪð] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [njuːz] .

with	the	amazing	news	.
和	这	惊人的	消息	.

她急于完成使命，并用这个惊人的消息让她的继父高兴。

['ɑːtʃi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]

Archie	and	Mrs	.	Jasher	were	left	alone	,	and	the	former	lighted	a
阿奇	和	太太	.	贾舍尔	是	左边	独自的	,	和	这	以前的	照明	一个

[ˌsɪgə'ret] ,

cigarette	,
卷烟	,

阿奇和贾舍尔太太单独待在一起，阿奇点燃了一支烟。

[waɪl] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] ,

while	he	tapped	the	mummy	case	,
尽管	他	轻敲	这	木乃伊	案件	,

他一边敲着木乃伊棺材，一边

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [pə'mɪtɪd] .

and	examined	it	as	closely	as	the	pale	gleam	of	the	moonlight	permitted	.
和	检查	它	作为	密切	作为	这	苍白	闪耀	的	这	月光	允许	.

他利用微弱的月光，仔细地观察了它。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd]

Mrs	.	Jasher	made	no	move	to	enter	the	house	,	much	as	she	had	complained
太太	.	贾舍尔	制成	不	移动	到	进入	这	房子	,	很多	作为	她	有	抱怨

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

of	the	cold	.
的	这	寒冷的	.

尽管贾舍尔太太抱怨天气寒冷，但她并没有进屋的打算。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['flɪmzi] [skɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] .

But	perhaps	she	found	the	flimsy	skirt	of	the	tea	-	gown	sufficient	protection	.
但	也许	她	成立	这	脆弱的	裙子	的	这	茶	-	袍	充足的	保护	.

但或许她觉得茶会礼服那单薄的裙摆足以提供足够的保护。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['tɑːtli] ,

"	It	seems	to	me	,	Mr	.	Hope	,	"	said	she	very	tartly	,
"	它	似乎	到	我	,	先生	.	希望	,	"	说	她	非常	酸涩的	,

“依我看，霍普先生，”她尖刻地说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] ['mʌmi] ['kɒfɪn]

"	that	you	suspect	my	having	a	hand	in	this	,	"	and	she	tapped	the	mummy	coffin
"	那	你	怀疑	我的	拥有	一个	手	在	这	,	"	和	她	轻敲	这	木乃伊	棺材

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

“你怀疑我参与其中，”说着，她又敲了敲木乃伊的棺材。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [həʊp] ['veri] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] ,

"	Pardon	me	,	"	observed	Hope	very	politely	,	"	but	I	suspect	nothing	,
"	赦免	我	,	"	观察到	希望	非常	礼貌地	,	"	但	我	怀疑	没有什么	,

“恕我冒昧，”霍普非常礼貌地说道，“但我并没有怀疑什么。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [graʊndz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [maɪ] [sə'spɪʃən] .

because	I	have	no	grounds	upon	which	to	base	my	suspicions	.
因为	我	有	不	理由	之上	哪个	到	根据	我的	怀疑	.

因为我没有任何依据来做出怀疑。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['mʌmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n]

But	certainly	it	is	odd	that	this	missing	mummy	should	be	found	in	your	garden
但	当然	它	是	奇怪的	那	这	丢失的	木乃伊	应该	是	成立	在	你的	花园

.

:

.

但确实很奇怪，这具失踪的木乃伊竟然会在你的花园里被发现。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [mʌtʃ] . "

You	will	admit	that	much	.	"
你	将要	承认	那	很多	.	"

你肯定会承认这一点。

" [aɪ] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['kuːlli] .

"	I	admit	nothing	of	the	sort	,	"	she	rejoined	coolly	.
"	我	承认	没有什么	的	这	种类	,	"	她	重新加入	冷静地	.

“我绝不会承认这种事，”她冷冷地反驳道。

" ['əʊnli][maɪ'self][ænd; ənd][dʒeɪn][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	Only	myself	and	Jane	live	in	the	cottage	,
"	仅有的	我	和	简	居住	在	这	小屋	,

“只有我和简住在小屋里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt] [ðæt] [tuː] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [muːv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [θɪŋ] .

and	you	don't	expect	that	two	delicate	women	could	move	this	huge	thing	.
和	你	不	预计	那	二	精美的	女性	可以	移动	这	巨大的	事物	.

你不会想到两个娇弱的女人能搬动这么大的东西。

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] .
" She tapped the case again .
" 她 轻敲 这 案件 再次 .

她又敲了敲箱子。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd][ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌmi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" Moreover , had I found the mummy I should have taken it to the
" 而且 , 有 我 成立 这 木乃伊 我 应该 有 已采取 它 到 这
['pɪrəmɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,
Pyramids at once ,
金字塔 在 一次 ,

“此外，如果我找到了木乃伊，我会立即把它带到金字塔去。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [prə'fesə(r)] ['brædək] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] . "
so as to give Professor Braddock some pleasure . "
所以 作为 到 给 教授 布拉多克 一些 乐趣 . "

好让布拉多克教授高兴高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , " [sed] ['ɑːtʃi] [sɑː'kæstɪkli] .
" It will certainly be an acceptable wedding present , " said Archie sarcastically .
" 它 将要 当然 是 一个 可接受 婚礼 展示 , " 说 阿奇 讽刺地 .

“这肯定会是一份不错的结婚礼物，”阿奇讽刺地说。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,
" Pardon me , " said Mrs . Jasher in her turn ,
" 赦免 我 , " 说 太太 . 贾舍尔 在 她 转动 ,

“对不起，”贾舍尔太太也说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
" but I have nothing to do with it as a present or otherwise .
" 但 我 有 没有什么 到 做 和 它 作为 一个 展示 或者 否则 .

“但这与我作为礼物或其他任何事都无关。”

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]['ɑːbə(r)][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ] .
How the thing came into my arbor I really cannot say .
如何 这 事物 来了 进入 我的 乔木 我 真的 不能 说 .

我真的说不清这东西是怎么到我家凉亭里的。

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ['brædək] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ;
As I told you , Professor Braddock made no remark about it when he came ;
作为 我 讲述 你 , 教授 布拉多克 制成 不 评论 关于 它 什么时候 他 来了 ;

正如我之前告诉你的，布拉多克教授来的时候并没有对此事发表任何评论；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and when he left , although I was at the door ,
和 什么时候 他 左边 , 虽然 我 曾是 在 这 门 ,

他离开的时候，虽然我就在门口，

[ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] .
I did not notice anything in this arbor .
我 做过 不是 注意 任何事物 在 这 乔木 .

我没在这个凉亭里发现任何东西。

[ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɪf] [ai]['evə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
Indeed I cannot say if I ever looked in this direction .
的确 我 不能 说 如果 我 曾经 看起来 在 这 方向 .

我确实无法确定我是否曾朝这个方向考虑过。

" ['ɑːtʃi] [mjuːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Archie mused and glanced at his watch .
" 阿奇 沉思 和 瞥了一眼 在 他的 手表 .

阿奇沉思着，看了看手表。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld] ['luːsi] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][sɪks] [treɪn] :

"	The	Professor	told	Lucy	that	he	came	by	the	six	train	:
"	这	教授	讲述	露西	那	他	来了	经过	这	六	火车	:

教授告诉露西，他是乘坐六号线地铁来的：

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət]['sev(ə)n] . "

you	say	that	he	was	here	at	seven	.	"
你	说	那	他	曾是	这里	在	七	.	"

你说他七点就到了。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [æt; ət] [eɪt] .

"	Yes	,	and	he	left	at	eight	.
"	是的	,	和	他	左边	在	八	.

“是的，他八点就离开了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] ? "

What	is	the	time	now	?	"
什么	是	这	时间	现在	?	"

现在几点?

" [ten] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] .

"	Ten	o'clock	,	or	a	few	minutes	after	.
"	十	点钟	,	或者	一个	很少	分钟	后	.

“十点钟，或者十点钟后几分钟。”

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] ['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] ['brædək] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

Therefore	,	since	neither	you	nor	Braddock	saw	the	mummy	,
所以	,	自从	两者都不	你	也不	布拉多克	锯	这	木乃伊	,

因此，既然你和布拉多克都没见过木乃伊，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn]

I	take	it	that	the	case	was	brought	here	by	some	unknown	people	between
我	拿	它	那	这	案件	曾是	带来	这里	经过	一些	未知	人们	之间

[eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [ten] ,

eight	o'clock	and	a	quarter	to	ten	,
八	点钟	和	一个	四分之一	到	十	,

我推测，这起案件是由一些身份不明的人在八点到七点四十五分之间送到这里的。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [wɪð] ['luːsi] .

about	which	time	I	arrived	here	with	Lucy	.
关于	哪个	时间	我	到达的	这里	和	露西	.

大约就在那时，我和露西到达了这里。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [nˈɒdɪd] .

"	Mrs	.	Jasher	nodded	.
"	太太	.	贾舍尔	点头	.

贾舍尔夫人点了点头。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['veri] ['klɪəli] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['draɪli] .

"	You	put	the	matter	very	clearly	,	"	she	observed	dryly	.
"	你	放	这	事情	非常	清楚地	,	"	她	观察到	干巴巴地	.

“你把事情说得很清楚了，”她冷冷地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]

"	You	have	mistaken	your	vocation	,	Mr	.	Hope	,	and	should	have	been
"	你	有	错误	你的	职业	,	先生	.	希望	,	和	应该	有	到过

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['lɔɪə(r)] .

a	criminal	lawyer	.
一个	刑事	律师	.

“霍普先生，你选错了职业，你应该去做刑事律师。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [juː; jʊ] . "

I	should	turn	detective	were	I	you	.	"
我	应该	转动	侦探	是	我	你	.	"

如果我是你，我就会去当侦探。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Why	?	"	asked	Archie	with	a	start	.
"	为什么	?	"	问	阿奇	和	一个	开始	.

“为什么？”阿奇猛地问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [ˌæsə'teɪn] [maɪ] ['muːvmənts] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

"	You	might	ascertain	my	movements	on	the	night	when	the	crime	was	committed	,
"	你	可能	探明	我的	移动	在	这	夜晚	什么时候	这	犯罪	曾是	坚定的	,

“你可以查明案发当晚我的行踪，”

" [snæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdəʊ] .

"	snapped	the	little	widow	.
"	啪啪	这	小的	寡妇	.

“小寡妇厉声说道。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mʌfld] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

"	A	woman	muffled	in	a	shawl	,
"	一个	女士	闷音	在	一个	披肩	,

一位裹着披肩的女人，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [maɪ] [hed] [ɪz] [naʊ] ['mʌfld] [ɪn] [maɪ] [skɜːt] ,

in	much	the	same	way	as	my	head	is	now	muffled	in	my	skirt	,
在	很多	这	相同的	方式	作为	我的	头	是	现在	闷音	在	我的	裙子	,

就像我的头现在被裙子遮住了一样，

[tɔːkt] [tuː; tə] , ['bəʊltən] [θruː] [ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

talked	to	,	Bolton	through	the	bedroom	window	of	the	Sailor's	Rest	,	you	know	.
谈话	到	,	博尔顿	通过	这	卧室	窗户	的	这	水手的	休息	,	你	知道	.

你知道，我透过水手旅馆的卧室窗户和博尔顿谈过话。

" [həʊp] [ik'spɔstjuleit] .

"	Hope	expostulated	.
"	希望	所宣称的	.

“希望得以实现。”

" [maɪ] [dɪə(r)] ['leɪdi] , [haʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒn] !

"	My	dear	lady	,	how	you	run	on	!
"	我的	亲爱的	女士	,	如何	你	跑步	在	!

“我亲爱的女士，您跑得真快！”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [sə'spekt] ['luːsi] [æz; əz] [juː; jʊ] . "

I	assure	you	that	I	would	as	soon	suspect	Lucy	as	you	.	"
我	保证	你	那	我	会	作为	很快	怀疑	露西	作为	你	.	"

我向你保证，我怀疑露西的程度和你一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['veri] ['draɪli] [ænd; ənd] ['veri] ['tɑːtli] .

"	Thank	you	,	"	said	the	widow	very	dryly	and	very	tartly	.
"	感谢	你	,	"	说	这	寡妇	非常	干巴巴地	和	非常	酸涩的	.

“谢谢，”寡妇语气生硬、尖刻地说。

" [ai] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [went] [ɒn] ['ɑːtʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] , " [ðæt] ,

"	I	merely	wish	to	point	out	,	"	went	on	Archie	in	a	conciliatory	tone	,	"	that	,
"	我	仅仅	希望	到	观点	出去	,	"	去	在	阿奇	在	一个	和解	语气	,	"	那	,

“我只是想指出，”阿奇用缓和的语气继续说道，“那就是，

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ɪts] [keɪs] - [æz; əz] [ə'pɪəz] ['prɒbəb(ə)l] - [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]

as	the	mummy	in	its	case	-	as	appears	probable	-	was	brought	into	your
作为	这	木乃伊	在	它是	案件	-	作为	出现	可能	-	曾是	带来	进入	你的

['gɑ:d(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] ,

garden	between	the	hours	of	eight	and	ten	,
花园	之间	这	小时	的	八	和	十	,

看来，这具装在棺材里的木乃伊很可能是在晚上八点到十点之间被带到你家花园的。

[les] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ,

less	fifteen	minutes	,
较少的	十五	分钟	,

不到十五分钟，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɔ:(r)] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] . "

that	you	may	have	heard	the	voices	or	footsteps	of	those	who	carried	it	here	.	"
那	你	可能	有	听到	这	声音	或者	脚步声	的	那些	WHO	携带	它	这里	.	"

或许你曾听到过将它带到这里的人们的声音或脚步声。

" [aɪ] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

"	I	heard	nothing	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,	turning	towards	the	path	.
"	我	听到	没有什么	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,	转弯	向	这	小路	.

“我什么也没听到，”贾舍尔太太说着，转身走向小路。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen]

"	I	had	my	supper	,	and	played	a	game	or	two	of	patience	,	and	then
"	我	有	我的	晚餐	,	和	玩	一个	游戏	或者	二	的	耐心	,	和	然后

[rəʊt] ['lɛtəz] ,

wrote	letters	,
写道	信件	,

“我吃过晚饭，玩了一两局纸牌游戏，然后写了信。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	I	told	you	before	.
作为	我	讲述	你	前	.

正如我之前告诉你的那样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['ɑ:nsərɪŋ] ['sɪli] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] .

And	I	am	not	going	to	stand	in	the	cold	,	answering	silly	questions	,	Mr	.
和	我	是	不是	去	到	站立	在	这	寒冷的	,	回答	愚蠢的	问题	,	先生	.

[həʊp] .

Hope	.
希望	.

霍普先生，我不会站在寒风中回答愚蠢的问题。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

If	you	wish	to	talk	you	must	come	inside	.
如果	你	希望	到	讲话	你	必须	来	里面	.

如果你想说话，请进屋。

" [həʊp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Hope	shook	his	head	and	lighted	a	fresh	cigarette	.
"	希望	摇晃	他的	头	和	照明	一个	新鲜的	卷烟	.

霍普摇了摇头，点燃了一支新烟。

" [aɪ][stænd] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mʌmi] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ['kɒmz] , " [sed] [hi:; hi]

"	I	stand	guard	over	this	mummy	until	its	rightful	owner	comes	,	"	said	he
"	我	站立	警卫	超过	这	木乃伊	直到	它是	正当的	所有者	来	,	"	说	他

[dɪ'tɜ:mɪndli] .

determinedly	.
坚定地	.

“我会守护这具木乃伊，直到它的真正主人到来，”他坚定地说。

" [həʊ] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['skɔːnfəli] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Ho	!	"	rejoined	Mrs	.	Jasher	scornfully	:	she	was	now	at	the	door	.
"	何	！	"	重新加入	太太	.	贾舍尔	轻蔑地	:	她	曾是	现在	在	这	门	.

“嚯！”贾舍尔太太轻蔑地回应道：她现在正站在门口。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪts]['əʊnə(r)] .

"	I	understood	that	you	bought	the	mummy	and	therefore	were	its	owner	.
"	我	理解	那	你	买	这	木乃伊	和	所以	是	它是	所有者	.

“我了解到你买下了这具木乃伊，因此你是它的主人。”

[wel] , [ai]['əʊnli] [həʊp] [jʊl] [faɪnd] [ðəʊz] ['emərəldz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

Well	,	I	only	hope	you'll	find	those	emeralds	Don	Pedro	talked	about	,
出色地	,	我	仅有的	希望	你会	寻找	那些	祖母绿	大学教师	佩德罗	谈话	关于	,

我只希望你能找到唐·佩德罗提到的那些祖母绿。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	and	with	a	light	laugh	she	entered	the	cottage	.
"	和	和	一个	光	笑	她	进入	这	小屋	.

她轻笑一声，走进了小屋。

['ɑːtʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

Archie	looked	after	her	in	a	puzzled	way	.
阿奇	看起来	后	她	在	一个	困惑	方式	.

阿奇一脸疑惑地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ,

There	was	no	reason	to	suspect	Mrs	.	Jasher	,	so	far	as	he	saw	,
那里	曾是	不	原因	到	怀疑	太太	.	贾舍尔	,	所以	远的	作为	他	锯	,

就他看来，没有任何理由怀疑贾舍尔太太。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bəʊltən][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	though	a	woman	had	been	seen	talking	to	Bolton	on	the	night	of	the
甚至	尽管	一个	女士	有	到过	已见	说	到	博尔顿	在	这	夜晚	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

尽管案发当晚有人看到一名女子与博尔顿交谈。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəldz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

And	yet	,	why	should	the	widow	refer	to	the	emeralds	,	which	were	of
和	然而	,	为什么	应该	这	寡妇	参考	到	这	祖母绿	,	哪个	是	的

[sʌtʃ] [ɪ'mens] ['vælјuː] ,

such	immense	value	,
这样的	巨大	价值	,

然而，为什么这位寡妇会提到那些价值连城的祖母绿呢?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] ?

according	to	Don	Pedro	?
根据	到	大学教师	佩德罗	?

根据唐·佩德罗的说法?

[həʊp] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kɒfɪn] ,

Hope	glanced	at	the	case	and	shook	the	primitive	coffin	,
希望	瞥了一眼	在	这	案件	和	摇晃	这	原始	棺材	,

霍普瞥了一眼箱子，摇了摇那口简陋的棺材。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)]

anxious	for	the	moment	to	open	it	and	ascertain	if	the	jewels	were
焦虑的	为了	这	片刻	到	打开	它	和	探明	如果	这	珠宝	是

[stɪl] [klʌtʃt] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmiz] [ded] [hændz] .

still	clutched	grimly	in	the	mummy's	dead	hands	.
仍然	紧握	阴沉地	在	这	木乃伊的	死的	双手	.

迫不及待地想要打开它，看看那些珠宝是否仍然紧紧地握在木乃伊冰冷的手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['taɪtli] [daʊn] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] ,

But	the	coffin	was	fastened	tightly	down	with	wooden	pegs	,
但	这	棺材	曾是	系紧	紧紧	向下	和	木制的	钉子	,

但棺材是用木钉牢牢固定住的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['əʊpənd] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

and	could	only	be	opened	with	extreme	care	and	difficulty	.
和	可以	仅有的	是	打开	和	极端	关心	和	困难	.

必须极其小心谨慎才能打开。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [həʊp] [rɪ'flektɪd] , ['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Also	,	as	Hope	reflected	,	even	did	he	manage	to	open	this	receptacle	of	the
还	,	作为	希望	反映	,	甚至	做过	他	管理	到	打开	这	容器	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

此外，正如霍普所想，即便他设法打开了这个盛放死者的容器，

[hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['eməraldz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

he	still	could	not	ascertain	if	the	emeralds	were	safe	,
他	仍然	可以	不是	探明	如果	这	祖母绿	是	安全的	,

他仍然无法确定这些祖母绿是否安全。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] - [daɪd] ['lɑːmə] [wʊl] .

since	they	would	be	hidden	under	innumerable	swathings	of	green	-	dyed	llama	wool	.
自从	他们	会	是	隐	在下面	无数	裹布	的	绿色的	-	染色	骆驼	羊毛	.

因为它们会被无数层染成绿色的羊驼毛覆盖。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	therefore	let	the	matter	rest	there	,	and	,	staring	at	the	river	,
他	所以	让	这	事情	休息	那里	,	和	,	凝视	在	这	河	,

于是他便不再追问此事，而是凝视着河流。

[w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

wondered	how	the	mummy	had	been	brought	to	the	garden	in	the	marshes	.
想知道	如何	这	木乃伊	有	到过	带来	到	这	花园	在	这	沼泽	.

想知道这具木乃伊是如何被运到沼泽地花园里的。

[həʊp] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['ekspɜːts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd]

Hope	recollected	that	experts	had	decided	the	mode	in	which	the	mummy	had
希望	回忆	那	专家	有	决定	这	模式	在	哪个	这	木乃伊	有

[biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪə,saɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

been	removed	from	the	Pierside	public	-	house	.
到过	已移除	从	这	码头边	民众	-	房子	.

霍普回忆说，专家们已经确定了木乃伊从码头边的酒吧被移走的方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spektə(r)] [deɪt] [ænd; ənd]

It	had	been	passed	through	the	window	,	according	to	Inspector	Date	and
它	有	到过	通过了	通过	这	窗户	,	根据	到	检查员	日期	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

据戴特警官和其他人称，它是从窗户递进来的。

[ænd; ənd] , [wen] ['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	,	when	taken	across	the	narrow	path	which	bordered	the	river	,
和	,	什么时候	已采取	穿过	这	狭窄的	小路	哪个	带边框	这	河	,

然后，当人们沿着河边的小路穿过时，

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [bəʊt] .

had	been	placed	in	a	waiting	boat	.
有	到过	放置	在	一个	等待	船	.

已被安置在一艘等候的船上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːbə(r)] .

After	**that**	**it**	**had**	**vanished**	**until**	**it**	**had**	**re**	**-**	**appeared**	**in**	**this**	**arbor**	**.**
后	那	它	有	消失了	直到	它	有	关于	-	出现	在	这	乔木	.

之后它就消失了，直到最近才在这个凉亭里重新出现。

[bʌt; bət] [ɪf] ['teɪkən][baɪ]['wɔːtə(r)] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

But	**if**	**taken**	**by**	**water**	**once**	**,**	**it**	**could**	**have**	**been**	**taken**	**by**	**water**	**again**	**.**
但	如果	已采取	经过	水	一次	,	它	可以	有	到过	已采取	经过	水	再次	.

但是，如果它曾经被水带走，就可能再次被水带走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['dʒeti][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [wɪtʃ] [həʊp] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː]

There	**was**	**a**	**rude**	**jetty**	**behind**	**the**	**embankment**	**,**	**which**	**Hope**	**could**	**easily**	**see**
那里	曾是	一个	粗鲁的	码头	在后面	这	堤	,	哪个	希望	可以	容易地	看

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

from	**where**	**he**	**stood**	**.**
从	在哪里	他	站立	.

堤岸后面有一个简陋的码头，霍普从他站的地方可以很容易地看到它。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] ['lændɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

In	**all**	**probability**	**the**	**mummy**	**had**	**been**	**landed**	**there**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**garden**
在	全部	可能性	这	木乃伊	有	到过	登陆	那里	和	携带	到	这	花园

,

,

,

木乃伊很可能是被运到那里后搬到花园的。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz]

while	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**was**	**busy**	**with**	**her**	**supper**	**and**	**her**	**game**	**of**	**cards**
尽管	太太	.	贾舍尔	曾是	忙碌的	和	她	晚餐	和	她	游戏	的	牌

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

and	**her**	**letters**	**.**
和	她	信件	.

贾舍尔太太当时正忙着吃晚饭、玩牌和写信。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] ,

Also	**,**	**the**	**path**	**from**	**the**	**shore**	**to**	**the**	**house**	**was**	**very**	**lonely**	**,**
还	,	这	小路	从	这	支撑	到	这	房子	曾是	非常	孤独	,

此外，从岸边到房子的路非常僻静。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eksəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] ,

and	**if**	**any**	**care**	**had**	**been**	**exercised**	**,**	**which**	**was**	**probable**	**,**
和	如果	任何	关心	有	到过	锻炼	,	哪个	曾是	可能	,

如果曾采取过任何谨慎措施（这很有可能），

[nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [rəʊd][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]

no	**one**	**from**	**the**	**Fort**	**road**	**or**	**from**	**the**	**village**	**street**	**could**	**have**	**seen**	**the**
不	一	从	这	堡	路	或者	从	这	村庄	街道	可以	有	已见	这

['stelθi] [kən'spɪərətəz] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɪəd] ['bɜːd(ə)n] .

stealthy	**conspirators**	**bringing**	**their**	**weird**	**burden**	**.**
隐秘的	阴谋者	带来	他们的	诡异的	负担	.

从堡垒路或村庄街道上，没有人能够看到这些偷偷摸摸的阴谋者带着他们奇怪的货物。

[səʊ][fɑː(r)] [həʊp] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːgjuː] ['eksələntli] .

So	**far**	**Hope**	**felt**	**that**	**he**	**could**	**argue**	**excellently**	**.**
所以	远的	希望	毛毡	那	他	可以	争论	非常出色	.

到目前为止，霍普觉得自己的论点非常精彩。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

But	who	had	brought	the	mummy	to	the	garden	and	why	had	it
但	WHO	有	带来	这	木乃伊	到	这	花园	和	为什么	有	它

[biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] ?

been	brought	there	?
到过	带来	那里	?

但是谁把木乃伊带到花园里的？为什么要把木乃伊带到那里？

[ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][səʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

These	questions	he	could	not	answer	so	easily	,	and	indeed	not	at	all	.
这些	问题	他	可以	不是	回答	所以	容易地	,	和	的确	不是	在	全部	.

这些问题他无法轻易回答，事实上，他根本无法回答。

[waɪl] [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːd] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ,

While	thus	meditating	,	he	heard	,	far	away	in	the	frosty	air	,
尽管	因此	冥想	,	他	听到	,	远的	离开	在	这	霜冻	空气	,

他正冥想着，突然听到从远处寒冷的空气中传来声音：

[ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

a	puffing	and	blowing	and	panting	like	an	impatient	motor	-	car	.
一个	抽气	和	吹	和	喘息	喜欢	一个	不耐烦	发动机	-	车	.

像一辆不耐烦的汽车一样，发出喘息、呼哧呼哧的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['brædək] [ə'pɪəd] , ['sɪmpli] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Before	he	could	guess	what	this	was	,	Braddock	appeared	,	simply	racing	along	the
前	他	可以	猜测	什么	这	曾是	,	布拉多克	出现	,	简单地	赛车	沿着	这

['mɑːʃi] ['kɔːzweɪ] ,

marshy	causeway	,
沼泽地	堤道	,

他还没来得及弄明白这是什么，布拉多克就出现了，沿着沼泽堤道飞奔而来。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [ˌkɒkə'tuː] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [baɪ] ['luːsi] .

followed	closely	by	Cockatoo	,	and	at	some	distance	away	by	Lucy	.
随后	密切	经过	凤头鹦鹉	,	和	在	一些	距离	离开	经过	露西	.

紧随其后的是凤头鹦鹉，露西则远远地跟在后面。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	little	scientist	rushed	through	the	gate	,
这	小的	科学家	匆忙	通过	这	门	,

小科学家冲进了大门，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɪt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

which	he	flung	open	with	a	noise	fit	to	wake	the	dead	,	and	lunged	forward	,
哪个	他	扔	打开	和	一个	噪音	合身	到	唤醒	这	死的	,	和	猛扑	向前	,

他猛地推开门，发出足以惊醒死者的巨响，然后猛地向前扑去。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [keɪs] .

to	fall	with	outstretched	arms	upon	the	green	case	.
到	落下	和	伸展	武器	之上	这	绿色的	案件	.

伸出双臂扑向绿色的箱子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [stɪl] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

There	he	remained	,	still	puffing	and	blowing	,
那里	他	剩余	,	仍然	抽气	和	吹	,

他仍然站在那里，不停地喘着粗气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] ['biːtl] .

and	looked	as	though	he	were	hugging	a	huge	green	beetle	.
和	看起来	作为	尽管	他	是	拥抱	一个	巨大的	绿色的	甲虫	.

他看起来就像在拥抱一只巨大的绿色甲虫。

[ˌkɒkə'tuː] , [huː] , ['biːɪŋ] [liːn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [kept] [hɪz; ɪz] [breθ] [mɔː(r)] ['iːzəli] , [stʊd]

Cockatoo	,	who	,	being	lean	and	hard	,	kept	his	breath	more	easily	,	stood
凤头鹦鹉	,	WHO	,	存在	倾斜	和	难的	,	保留	他的	气息	更多的	容易地	,	站立

[rɪ'spektfəli] [baɪ] ,

respectfully	by	,
尊敬	经过	,

那只体型精瘦结实的凤头鹦鹉呼吸比较顺畅，恭敬地站在一旁。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]

waiting	for	his	master	to	give	orders	,	and	Lucy	came	in	quietly	by	the
等待	为了	他的	掌握	到	给	订单	,	和	露西	来了	在	悄悄	经过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

他等着主人下达命令，露西悄悄地从门口走了进来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

smiling	at	her	father's	enthusiasm	.
微笑	在	她	父亲的	热情	.

她被父亲的热情所感染，露出了笑容。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['seɪblz] ,

At	the	same	moment	Mrs	.	Jasher	,	well	wrapped	up	in	a	coat	of	sables	,
在	这	相同的	片刻	太太	.	贾舍尔	,	出色地	包装	向上	在	一个	外套	的	貂	,

与此同时，身披貂皮大衣的贾舍尔夫人

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

emerged	from	the	cottage	.
出现	从	这	小屋	.

从小屋里走了出来。

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [prə'fesə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

"	I	heard	you	coming	,	Professor	,	"	she	called	out	,	hurrying	down	the	path	.
"	我	听到	你	未来	,	教授	,	"	她	称为	出去	,	匆忙	向下	这	小路	.

“我听到您来了，教授，”她一边喊着，一边沿着小路快步走去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːt] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [həʊp] ,

"	I	should	think	the	whole	Fort	heard	the	Professor	coming	,	"	said	Hope	,
"	我	应该	思考	这	所有的	堡	听到	这	教授	未来	,	"	说	希望	,

“我想整个堡垒的人都听到了教授到来的声音，”霍普说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [mæs] .

glancing	at	the	dark	mass	.
瞥了一眼	在	这	黑暗的	大量的	.

瞥了一眼那团黑影。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

"	The	soldiers	must	think	it	is	an	invasion	.
"	这	士兵	必须	思考	它	是	一个	入侵	.

士兵们肯定认为这是一场入侵。

" [bʌt; bət] ['brædək] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒɒkjə'lærəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

"	But	Braddock	paid	no	heed	to	this	jocularity	,	or	even	to	Mrs	.	Jasher	,
"	但	布拉多克	有薪酬的	不	注意	到	这	滑稽	,	或者	甚至	到	太太	.	贾舍尔	,

但布拉多克对这种玩笑置之不理，甚至对贾舍尔太太也毫不在意。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['leɪtli] [ɪn'geɪdʒd] .

to	whom	he	had	been	so	lately	engaged	.
到	谁	他	有	到过	所以	最近	已订婚的	.

他不久前刚和她订婚。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]

All	his	soul	was	in	the	mummy	case	,	and	as	soon	as	he	recovered	his
全部	他的	灵魂	曾是	在	这	木乃伊	案件	,	和	作为	很快	作为	他	恢复	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他的灵魂都留在了木乃伊棺里，他一恢复呼吸，

[hiː; hi] ['ləʊdli] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

he	loudly	proclaimed	his	joy	at	this	miraculous	recovery	of	the	precious	article	.
他	高声	宣布	他的	喜悦	在	这	神奇	恢复	的	这	宝贵的	文章	.

他大声宣布自己对这件珍贵物品的奇迹般找回感到无比高兴。

" [maɪn] ! [maɪn] !

"	Mine	!	mine	!
"	矿	!	矿	!

“我的！我的！”

" [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ræn] ['vaɪələntli] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .

"	he	roared	,	and	his	words	ran	violently	through	the	frosty	air	.
"	他	咆哮	,	和	他的	字	跑	暴力	通过	这	霜冻	空气	.

他咆哮着，声音在寒冷的空气中回荡。

" [biː; bi] [kɑːm] , [sɜː(r)] , " [əd'vaɪzd] [həʊp] - " [biː; bi] [kɑːm] . "

"	Be	calm	,	sir	,	"	advised	Hope	-	"	be	calm	.	"
"	是	冷静的	,	先生	,	"	建议	希望	-	"	是	冷静的	.	"

“先生，请冷静，”霍普劝道，“请冷静。”

" [kɑːm] ! [kɑːm] ! " ['beləu] ['brædək] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Calm	!	calm	!	"	bellowed	Braddock	,	struggling	to	a	standing	position	.
"	冷静的	!	冷静的	!	"	咆哮	布拉多克	,	挣扎	到	一个	常设	位置	.

“冷静！冷静！”布拉多克大喊着，挣扎着站了起来。

" [əʊ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] [kɑːm] [wen] [ai] [faɪnd] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [lɒst] ?

"	Oh	,	confound	you	,	sir	,	how	can	I	be	calm	when	I	find	what	I	have	lost	?
"	哦	,	混杂	你	,	先生	,	如何	能	我	是	冷静的	什么时候	我	寻找	什么	我	有	丢失的	?

“哦，先生，真让人恼火，当我找到我丢失的东西时，我怎么能保持冷静呢？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːn] , ['grɒvlɪŋ] [səʊl] , [həʊp] , [nɒt] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .

You	have	a	mean	,	groveling	soul	,	Hope	,	not	the	soaring	spirit	of	a	collector	.
你	有	一个	意思是	,	卑躬屈膝	灵魂	,	希望	,	不是	这	翱翔	精神	的	一个	集电极	.

"

"
"

霍普，你拥有的是一种卑鄙、匍匐的灵魂，而不是收藏家那种高远的精神。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , ['fɑːðə(r)] , " [kə'rektɪd] ['luːsi] ['ʃɑːpli] .

"	There	is	no	need	to	be	rude	to	Archie	,	father	,	"	corrected	Lucy	sharply	.
"	那里	是	不	需要	到	是	粗鲁的	到	阿奇	,	父亲	,	"	已更正	露西	尖锐地	.

“爸爸，没必要对阿奇这么无礼，”露西厉声纠正道。

" [ruːd] ! [ruːd] !

"	Rude	!	Rude	!
"	粗鲁的	!	粗鲁的	!

“粗鲁！粗鲁！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [ruːd] .

I	am	never	rude	.
我	是	绝不	粗鲁的	.

我从不粗鲁无礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌmi] .
But this mummy .
但 这 木乃伊 .

但是这个木乃伊。

" ['brædək] [piə] ['kləʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː]
" Braddock peered closely at it and rapped the wood to assure himself it
" 布拉多克 窥视 密切 在 它 和 说唱 这 木头 到 保证 他自己 它
[wɒz; wəz][nəʊ] ['fæntəm] .
was no phantom .
曾是 不 幻影 .

布拉多克仔细地看了看，然后敲了敲木头，以确保这不是幻影。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌmi] , [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - .
it is my mummy , the mummy of Inca Caxas .
它 是 我的 木乃伊 , 这 木乃伊 的 印加 - .

这是我的木乃伊，印加卡萨斯的木乃伊。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [pə'ruːvjənz] [ɪm'bɑːmd] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [ded] .
Now I shall learn how the Peruvians embalmed their royal dead .
现在 我 将 学习 如何 这 秘鲁人 防腐处理 他们的 皇家 死的 .

现在我要学习秘鲁人是如何对逝去的皇室成员进行防腐处理的。

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿!

[maɪn] !
mine !
矿 !

矿!

[maɪn] !
mine !
矿 !

矿!

" [hiː; hi] [kruːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ;
" He crooned like a mother over a child , caressing the coffin ;
" 他 低吟浅唱 喜欢 一个 母亲 超过 一个 孩子 , 爱抚 这 棺材 ;

他像母亲抚摸孩子一样轻声哼唱，抚摸着棺材;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] .
then suddenly drew himself upright and fixed Mrs . Jasher with an indignant eye .
然后 突然 画 他自己 直立 和 固定的 太太 . 贾舍尔 和 一个 愤怒 眼睛 .

然后他突然直起身子，愤愤不平地瞪着贾舍尔太太。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mædəm] , [huː] [stəʊl] [maɪ] ['mʌmi] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['venəməsli] ,
" So it was you , madam , who stole my mummy , " he declared venomously ,
" 所以 它 曾是 你 , 女士 , WHO 偷窃 我的 木乃伊 , " 他 声明 恶毒地 ,

“原来是你，夫人，偷走了我的木乃伊，”他恶狠狠地说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][waɪf] .
" and I thought of making you my wife .
" 和 我 想法 的 制作 你 我的 妻子 .

“我曾想过娶你为妻。”

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

Oh	**,**	**what**	**an**	**escape**	**I**	**have**	**had**	**.**
哦	,	什么	一个	逃脱	我	有	有	.

哦，我真是侥幸逃脱了。

[ʃeɪm] , ['wʊmən] , [ʃeɪm] !

Shame	**,**	**woman**	**,**	**shame**	**!**
耻辱	,	女士	,	耻辱	!

女人，你真丢脸!

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [stɛərd] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**stared**	**,**	**then**	**her**	**face**	**grew**	**redder**	**than**	**the**	**rouge**	**on**	**her**
"	太太	.	贾舍尔	凝视	,	然后	她	脸	生长	更红	比	这	胭脂	在	她

[tʃiːks] ,

cheeks	**,**
脸颊	,

“贾舍尔太太愣住了，然后她的脸比脸颊上的胭脂还要红。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['luːɪs] [kæŋz] ['slɪpə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

and	**she**	**stamped**	**furiously**	**in**	**the**	**neat**	**Louis**	**Quinze**	**slippers**	**in**	**which**	**she**	**had**	**in**
和	她	盖章	愤怒地	在	这	整洁的	路易斯	五味子	拖鞋	在	哪个	她	有	在

[dʒu'dɪʃəsli] [kʌm] [aʊt] .

judiciously	**come**	**out**	**.**
谨慎地	来	出去	.

她穿着精心挑选的路易十五风格拖鞋，气愤地跺着脚。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?

"	**How**	**dare**	**you**	**say**	**what**	**you**	**have**	**said**	**?**
"	如何	敢	你	说	什么	你	有	说	?

你怎敢说出这样的话?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**she**	**cried**	**,**	**her**	**voice**	**shrill**	**and**	**hard**	**with**	**anger**	**.**
"	她	哭	,	她	嗓音	尖锐	和	难的	和	愤怒	.

她哭喊着，声音尖锐而愤怒。

" ['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	**Mr**	**.**	**Hope**	**has**	**been**	**saying**	**the**	**same**	**thing**	**.**
"	先生	.	希望	有	到过	说	这	相同的	事物	.

“霍普先生也一直这么说。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ][mæd] ?

Are	**you**	**both**	**mad**	**?**
是	你	两个都	疯狂的	?

你们俩都疯了吗?

[aɪ]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**set**	**eyes**	**on**	**the**	**horrid**	**thing**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	放	眼睛	在	这	可怕的	事物	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过那可怕的东西。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] - "

And	**only**	**to**	**-**	**night**	**you**	**told**	**me**	**that**	**you**	**loved**	**-**	**"**
和	仅有的	到	-	夜晚	你	讲述	我	那	你	喜爱	-	"

直到今晚你才告诉我你爱我——

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sed] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , ['mædəm] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**said**	**many**	**foolish**	**things**	**,**	**I**	**don't**	**doubt**	**,**	**madam**	**.**
"	是的	,	是的	,	我	说	许多	愚蠢	事物	,	我	不	怀疑	,	女士	.

“是的，是的，我说过很多蠢话，我毫不怀疑，夫人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	that	is	not	the	question	.
但	那	是	不是	这	问题	.

但这并非问题的关键。

[maɪ] ['mʌmi] !

My	mummy	!
我的	木乃伊	!

我的妈妈!

[maɪ] ['mʌmi] !

my	mummy	!
我的	木乃伊	!

我的妈妈!

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [wʊd] ['fjʊəriəsli] - " [haʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌmi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? "

"	he	rapped	the	wood	furiously	-	"	how	does	my	mummy	come	to	be	here	?	"
"	他	说唱	这	木头	愤怒地	-	"	如何	做	我的	木乃伊	来	到	是	这里	?	"

他愤怒地敲打着木头——“我的妈妈怎么会在这里？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [stɪl] ['fjʊəriəs] , " [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] . "

"	I	don't	know	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,	still	furious	,	"	and	I	don't	care	.	"
"	我	不	知道	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,	仍然	狂怒	,	"	和	我	不	关心	.	"

“我不知道，”贾舍尔太太仍然很生气地说，“我也不在乎。”

" [doʊnt][keə(r)] : [doʊnt][keə(r)] , [wen] [aɪ] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['laɪfˌwɜːk]

"	Don't	care	:	don't	care	,	when	I	look	forward	to	your	helping	me	in	my	lifework
"	不	关心	:	不	关心	,	什么时候	我	看	向前	到	你的	帮助	我	在	我的	毕生事业

!

!
!

“我不在乎：我不在乎，因为我期待着你帮助我完成我的人生事业！”

[æz; əz][maɪ] [waɪf] - "

As	my	wife	-	"
作为	我的	妻子	-	"

作为我的妻子——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['stæmpɪŋ] [ə'gen] .

"	I	shall	never	be	your	wife	,	"	cried	the	widow	,	stamping	again	.
"	我	将	绝不	是	你的	妻子	,	"	哭	这	寡妇	,	冲压	再次	.

“我永远不会成为你的妻子！”寡妇喊道，又跺了跺脚。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] .

"	I	wouldn't	be	your	wife	for	a	thousand	or	a	million	pounds	.
"	我	不会	是	你的	妻子	为了	一个	千	或者	一个	百万	磅	.

“就算给我一千英镑，或者一百万英镑，我也不会做你的妻子。”

['mæri] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌmi] , [juː; jʊ] ['hɒrɪd] , [red] - [feɪst] , ['kræbɪd] ['lɪt(ə)l] - "

Marry	your	mummy	,	you	horrid	,	red	-	faced	,	crabbed	little	-	"
结婚	你的	木乃伊	,	你	可怕的	,	红色的	-	面对	,	螃蟹	小的	-	"

娶你妈吧，你这个可怕的、红脸的、脾气暴躁的小东西——

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['luːsi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

"	Hush	!	hush	!	"	whispered	Lucy	,	taking	the	angry	woman	round	the	waist	,
"	嘘	!	嘘	!	"	低声说道	露西	,	采取	这	生气的	女士	圆形的	这	腰部	,

“嘘！嘘！”露西低声说道，同时搂住了那个生气的女人的腰。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlaʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	you	must	make	allowances	for	my	father	.
"	你	必须	制作	津贴	为了	我的	父亲	.

你必须体谅我父亲。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi] - "

He	is	so	excited	over	his	good	fortune	that	he	-	"
他	是	所以	兴奋的	超过	他的	好的	财富	那	他	-	"

他为自己的好运感到无比兴奋，以至于——

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [əˈlaʊəns] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]['æŋgrəli] .

"	I	shall	not	make	allowance	,	"	interrupted	Mrs	.	Jasher	angrily	.
"	我	将	不是	制作	津贴	,	"	中断	太太	.	贾舍尔	愤怒地	.

“我绝不通融！”贾舍尔太太愤怒地打断道。

" [hiː; hi] ['præktɪkli] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] .

"	He	practically	accuses	me	of	stealing	the	mummy	.
"	他	几乎	指控	我	的	偷窃	这	木乃伊	.

“他简直是在指责我偷了木乃伊。”

[ɪf] [ai][dɪd] [ðæt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈməːdə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] ['bəʊltən] . "

If	I	did	that	,	I	must	have	murdered	poor	Sidney	Bolton	.	"
如果	我	做过	那	,	我	必须	有	被谋杀	贫穷的	西德尼	博尔顿	.	"

如果我那样做了，那我一定是谋杀了可怜的西德尼·博尔顿。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	Professor	,	wiping	his	red	face	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	教授	,	擦拭	他的	红色的	脸	.

“不，不，”教授叫道，一边擦着涨红的脸。

" [ai]['nevə(r)] [hint] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	I	never	hinted	at	such	a	thing	.
"	我	绝不	暗示	在	这样的	一个	事物	.

我从未暗示过这种事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] . "

But	the	mummy	is	in	your	garden	.	"
但	这	木乃伊	是	在	你的	花园	.	"

但是木乃伊就在你家花园里。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðeə(r)] .

I	don't	know	how	it	came	there	.
我	不	知道	如何	它	来了	那里	.

我不知道它是怎么到那儿的。

['mɪstə(r)] . [həʊp] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [səˈpɔːt] [prəˈfesə(r)] ['brædək] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈpɒstərəs]

Mr	.	Hope	,	surely	you	do	not	support	Professor	Braddock	in	his	preposterous
先生	.	希望	,	一定	你	做	不是	支持	教授	布拉多克	在	他的	荒谬

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ? "

accusation	?	"
指控	?	"

霍普先生，您肯定不会支持布拉多克教授那荒谬的指控吧?

" [ai] [brɪŋ] [nəʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [ˈstʌtə] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	I	bring	no	accusation	,	"	stuttered	the	Professor	.
"	我	带来	不	指控	,	"	结巴	这	教授	.

“我没有提出任何指控，”教授结结巴巴地说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	Neither	do	I	,	Mrs	.	Jasher	.
"	两者都不	做	我	,	太太	.	贾舍尔	.

“我也不信，贾舍尔夫人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [naʊ] .
You **are** **excited** **now** **.**
你 是 兴奋的 现在 .

你现在很兴奋。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ˈriːz(ə)nəbli] .
Go **in** **and** **sleep** **,** **and** **to** **-** **morrow** **you** **will** **talk** **reasonably** **.**
去 在 和 睡觉 , 和 到 - 明天 你 将要 讲话 合理 .

进去睡觉吧，明天你就能理性地说话了。

" [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [həʊp] , [ænd; ənd] [rɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [reɪdʒ] .
" **This** **brilliant** **speech** **was** **from** **Hope** **,** **and** **wrought** **Mrs** **.** **Jasher** **into** **a** **royal** **rage** **.**
" 这 杰出的 演讲 曾是 从 希望 , 和 锻 太太 . 贾舍尔 进入 一个 皇家 愤怒 .

“霍普发表了这番精彩的演讲，激怒了贾舍尔夫人，让她勃然大怒。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [hiː; hi][ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
" **Well** **,** **"** **she** **gasped** **,** **"** **he** **asks** **me** **to** **be** **calm** **,**
" 出色地 , " 她 倒吸一口气 , " 他 问 我 到 是 冷静的 ,

“嗯，”她喘着气说，“他让我冷静下来。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ai] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈveri] [kˈɑːməst] [ˈpɜːs(ə)n][hɪə(r)] .
as **it** **I** **wasn't** **the** **very** **calmest** **person** **here** **.**
作为 它 我 不是 这 非常 最平静 人 这里 .

因为我当时并不是个很冷静的人。

[ai][dɪˈkleə(r)] : [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] !
I **declare** **:** **oh** **,** **I** **shall** **be** **ill** **!**
我 宣布 : 哦 , 我 将 是 患病的 !

我宣布：哦，我要生病了！

[ˈluːsi] , " [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,
Lucy **,** **"** **she** **seized** **the** **girl's** **hand** **and** **dragged** **her** **towards** **the** **cottage** **,**
露西 , " 她 查获 这 女孩们 手 和 拖拽 她 向 这 小屋 ,

露西一把抓住女孩的手，把她拖向小屋。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [red] [ˈlævəndə(r)] .
" **come** **in** **and** **give** **me** **red** **lavender** **.**
" 来 在 和 给 我 红色的 薰衣草 .

进来给我一些红薰衣草。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
I **shall** **be** **in** **bed** **for** **days** **and** **days** **and** **days** **.**
我 将 是 在 床 为了 天 和 天 和 天 .

我将卧床数日。

[əʊ] , [wɒt] [bruːts] [men] [kæn; kən][biː; bi] !
Oh **,** **what** **brutes** **men** **can** **be** **!**
哦 , 什么 野蛮人 男人 能 是 !

哦，男人真是残暴啊！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] [ˈhɔrə] , " [ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['brædək] [ænd; ənd] [həʊp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
But **listen** **,** **you** **two** **horrors** **,** **"** **she** **indicated** **Braddock** **and** **Hope** **,** **as** **she** **pushed** **open** **the** **door** **,**
但 听 , 你 二 恐怖 , " 她 表明的 布拉多克 和 希望 , 作为 她 推动 打开 这 门 ,

“听着，你们这两个混蛋，”她说着，推开门，指了指布拉多克和霍普。

" [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l]

" If you dare to say a word against me , I'll have an action for libel

" 如果 你 敢 到 说 一个 单词 反对 我 , 患病的 有 一个 行动 为了 诽谤

[ə'genst] [juː; jʊ] .

against you .

反对 你 .

“如果你胆敢说我一句坏话，我就要告你诽谤。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第9/17页

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [haʊ] ['veri] [ɪl] [aɪ] [fiːl] !
Oh , dear me , how very ill I feel !
哦 , 亲爱的 我 , 如何 非常 患病的 我 感觉 !

哦，天哪，我感觉好难受!

['luːsi] , ['dɑːlɪŋ] , [help] [ˌem ˈiː] , [əʊ] , [help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
Lucy , darling , help me , oh , help me , and - and -
露西 , 亲爱的 , 帮助 我 , 哦 , 帮助 我 , 和 - 和 -

露西，亲爱的，帮帮我，哦，帮帮我，还有——还有——

[əʊ] -
oh -
哦 -

哦 -

[əʊ] - [əʊ] !
oh - oh !
哦 - 哦 !

哦——哦!

" [ʃiː; ʃi] [flɔp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
" She flopped down on the threshold of her home with a cry .
" 她 失败 向下 在 这 临界点 的 她 家 和 一个 哭 .

她哭着扑倒在家里的门槛上。

" ['ɑːtʃi] ! ['ɑːtʃi] !
" Archie ! Archie !
" 阿奇 ! 阿奇 !

“阿奇！阿奇！”

[ʃiːz] ['feɪntɪd] .
She's fainted .
她是 昏厥 .

她晕倒了。

" [həʊp] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Hope rushed forward , and raised the stout little woman in his arms .
" 希望 匆忙 向前 , 和 提高 这 肥硕 小的 女士 在 他的 武器 .

“霍普冲上前去，将那位矮壮的小妇人抱了起来。”

[dʒeɪn] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klæmə(r)] , [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Jane , attracted by the clamor , appeared on the scene ,
简 , 吸引 经过 这 叫嚣 , 出现 在 这 场景 ,

简被喧闹声吸引，出现在现场。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [pleɪst] [ɒn]
and between the three of them they managed to get Mrs . Jasher placed on
和 之间 这 三 的 他们 他们 管理 到 得到 太太 . 贾舍尔 放置 在
[ðə; ði] ['səʊfə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the sofa of the pink drawing - room .
这 沙发 的 这 粉色的 绘画 - 房间 .

他们三人齐心协力，终于让贾舍尔太太坐在了粉红色客厅的沙发上。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
She certainly was in a dead faint ,
她 当然 曾是 在 一个 死的 头晕的 ,

她当时肯定已经昏过去了。

[səʊ] [həʊp] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd,mini'streiʃən] [ɒv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,

so	Hope	left	her	to	the	administrations	of	Lucy	and	the	servant	,
所以	希望	左边	她	到	这	行政部门	的	露西	和	这	仆人	,

于是，霍普把她托付给了露西和仆人照管。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	walked	out	again	into	the	garden	,	closing	the	cottage	door	after	him	.
和	步行	出去	再次	进入	这	花园	,	结束	这	小屋	门	后	他	.

然后他又走回花园，关上了小屋的门。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɑːtləs] [prə'fesə(r)] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['sʌfərɪŋz] ,

He	found	the	heartless	Professor	quite	oblivious	to	Mrs	.	Jasher's	sufferings	,
他	成立	这	狠心	教授	相当	浑然不觉	到	太太	.	-	苦难	,

他发现这位冷酷无情的教授对贾舍尔太太的痛苦浑然不觉。

[səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɒz; wəz][hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [faʊnd] ['mʌmi] .

so	taken	up	was	he	with	the	newly	found	mummy	.
所以	已采取	向上	曾是	他	和	这	新	成立	木乃伊	.

他完全被新发现的木乃伊迷住了。

[ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] ,

Cockatoo	had	been	sent	for	a	hand	-	cart	,
凤头鹦鹉	有	到过	发送	为了	一个	手	-	大车	,

鹦鹉被派去取一辆手推车，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] ['brædək] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relɪk] [ɒv; əv] [pə'ruːviən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	while	he	was	absent	Braddock	expatiated	on	the	perfections	of	this	relic	of	Peruvian	civilization	.
和	尽管	他	曾是	缺席的	布拉多克	加长	在	这	完美	的	这	遗迹	的	秘鲁	文明	.

在他不在的时候，布拉多克详细阐述了秘鲁文明遗迹的完美之处。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] ? " [ɑːskt] [həʊp] .

"	Will	you	sell	it	to	Don	Pedro	?	"	asked	Hope	.
"	将要	你	卖	它	到	大学教师	佩德罗	?	"	问	希望	.

“你会把它卖给唐·佩德罗吗？”霍普问道。

" ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , " [snæpt] ['brædək] , ['hɒvərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

"	After	I	have	done	with	it	,	not	before	,	"	snapped	Braddock	,	hovering	round	his	treasure	.
"	后	我	有	完毕	和	它	,	不是	前	,	"	啪啪	布拉多克	,	悬停	圆形的	他的	宝藏	.

“等我处理完之后再说，别想在我之前说，”布拉多克厉声说道，一边在他珍宝周围徘徊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒn][maɪ] ['bɑːgən] ['ɔːlsəʊ] .

"	I	shall	want	a	percentage	on	my	bargain	also	.
"	我	将	想	一个	百分比	在	我的	便宜货	还	.

“我也想从我的交易中获得一定比例的佣金。”

" ['ɑːtʃi] [θɔːt] ['praɪvətli] [ðæt] [ɪf] ['brædək] [ʌn'sweɪðd] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

"	Archie	thought	privately	that	if	Braddock	unswathed	the	mummy	,
"	阿奇	想法	私下	那	如果	布拉多克	未加包裹的	这	木乃伊	,

“阿奇私下里想，如果布拉多克解开了木乃伊的裹布，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['emərəldz] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

he	would	find	the	emeralds	and	would	probably	stick	to	them	,
他	会	寻找	这	祖母绿	和	会	大概	戳	到	他们	,

他会找到那些祖母绿，而且很可能会一直留在那里。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['iːdʒɪpt] [mait] [biː; bi]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] .

so	that	his	expedition	to	Egypt	might	be	financed	.
所以	那	他的	远征	到	埃及	可能	是	融资	.

这样他前往埃及的探险就能得到资助。

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪs] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	that	case	Don	Pedro	would	no	longer	wish	to	buy	the	corpse	of	his
它	那	案件	大学教师	佩德罗	会	不	更长	希望	到	买	这	尸体	的	他的

['ænsestə(r)] .

ancestor	.
祖先	.

那样的话，唐·佩德罗就不想再买他祖先的遗体了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]

But	while	he	debated	as	to	the	advisability	of	telling	the	Professor	of
但	尽管	他	辩论	作为	到	这	建议性	的	讲述	这	教授	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] ,

the	existence	of	the	emeralds	,
这	存在	的	这	祖母绿	,

但当他还在犹豫是否应该告诉教授祖母绿的存在时，

[ˌkɒkə'tuː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][hænd] - [kɑːt] .

Cockatoo	returned	with	the	hand	-	cart	.
凤头鹦鹉	返回	和	这	手	-	大车	.

鹦鹉拉着手推车回来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] [həʊp] , [waɪl] [hiː; hi] ,

"	You	have	lost	Mrs	.	Jasher	,	"	said	Hope	,	while	he	,
"	你	有	丢失的	太太	.	贾舍尔	,	"	说	希望	,	尽管	他	,

“你失去了贾舍尔夫人，”霍普说道，而他，

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] .

assisted	the	Professor	to	hoist	the	mummy	on	to	the	cart	.
协助	这	教授	到	提升	这	木乃伊	在	到	这	大车	.

协助教授将木乃伊抬到推车上。

" ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

['nevə(r)][maɪnd] !

never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

" ['brædək] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .

"	Braddock	patted	the	coffin	.
"	布拉多克	轻拍	这	棺材	.

布拉多克拍了拍棺材。

" [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] : ['sʌmθɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

"	I	have	found	something	much	more	to	my	mind	:	something	ever	so	much	better
"	我	有	成立	某物	很多	更多的	到	我的	头脑	:	某物	曾经	所以	很多	更好的

.

:
.

“我找到了更合我心意的东西：一种好得多的东西。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
THE UNEXPECTED HAPPENS
这 意外 发生

意想不到的事情发生了

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [teɪp] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]
In spite of newspapers and letters and tape - machines and telegrams
在 尽管如此 的 报纸 和 信件 和 磁带 - 机器 和 电报
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [eɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] [njuːz] ,
and such like aids to the speedy diffusion of news ,
和 这样的 喜欢 艾滋病 到 这 迅速 扩散 的 消息 ,

尽管有报纸、信件、录音机、电报等工具促进了新闻的快速传播，

[ðə; ði] [seɪm] ['trævlz] ['kwɪkə(r)] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪtɪz] .
the same travels quicker in villages than in cities .
这 相同的 旅行 更快 在 村庄 比 在 城市 .

同样的东西在乡村比在城市里运输得更快。

[wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [kæn; kən] [spred] ['gɒsɪp] [wɪð] ['mɑːvələs] [rə'pɪdəti] [ɪn] ['spɑːsli] [ɪn'hæbɪtɪd]
Word of mouth can spread gossip with marvelous rapidity in sparsely inhabited
单词 的 嘴 能 传播 闲话 和 奇妙 快速 在 稀疏地 有人居住的
[kə'mjuːnətiz] ,
communities ,
社区 ,

在人口稀少的社区，口口相传可以以惊人的速度传播流言蜚语。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
since it is obvious that in such places every person knows the other - as the saying
自从 它 是 明显的 那 在 这样的 地方 每一个 人 知道 这 其他 - 作为 这 说
[gəʊz] - [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
goes - inside out .
去 - 里面 出去 .

因为很明显，在这样的地方，每个人都对彼此了如指掌——正如俗语所说——了如指掌。

[ɪn] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] [aɪz] ,
In every English village walls have ears and windows have eyes ,
在 每一个 英语 村庄 墙壁 有 耳朵 和 视窗 有 眼睛 ,

在英国的每个村庄里，墙壁都有耳朵，窗户都有眼睛。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒt] - [bed] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz]
so that every cottage is a hot - bed of scandal , and what is known to one is
所以 那 每一个 小屋 是 一个 热的 - 床 的 丑闻 , 和 什么 是 已知 到 一 是
,
,
,

因此，每间小屋都成了丑闻的温床，而人们所知道的则是：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
within the hour , known to the others .
之内 这 小时 , 已知 到 这 其他的 .

一小时内，其他人都知道了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sfɪŋks] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ'kæləti] .
Even the Sphinx could not have preserved her secret long in such a locality .
甚至 这 狮身人面像 可以 不是 有 保存完好 她 秘密 长的 在 这样的 一个 地点 .

即使是狮身人面像，在这样的地方也无法长久地保守秘密。

['gɑ:rtli] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] ,

Gartley	**could**	**keep**	**up**	**its**	**reputation**	**in**	**this**	**respect**	**along**	**with**	**the**	**best**	**,**
加特利	可以	保持	向上	它是	名声	在	这	尊重	沿着	和	这	最好的	,

Gartley在这方面可以保持其与最优秀品牌并驾齐驱的声誉。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

therefore	**it**	**was**	**little**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**,**
所以	它	曾是	小的	到	是	想知道	在	,

因此，这并不令人惊讶。

[ðæt] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['evri] [wʌn] [nju:] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['brædək] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] -

that	**early**	**next**	**morning**	**every**	**one**	**knew**	**that**	**Professor**	**Braddock**	**had**	**found**	**his**	**long**	**-**
那	早期的	下一个	早晨	每一个	一	知道	那	教授	布拉多克	有	成立	他的	长的	-

[lɒst] ['mʌmi] [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['gɑ:d(ə)n] ,

lost	**mummy**	**in**	**Mrs**	**.**	**Jasher's**	**garden**	**,**
丢失的	木乃伊	在	太太	.	-	花园	,

第二天一大早，所有人都知道布拉多克教授在贾舍尔太太的花园里找到了他失散多年的木乃伊。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] .

and	**had**	**removed**	**the**	**same**	**to**	**the**	**Pyramids**	**without**	**unnecessary**	**delay**	**.**
和	有	已移除	这	相同的	到	这	金字塔	没有	不必要	延迟	.

并毫不拖延地将它们运到了金字塔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [leɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [hænd] - [kɑ:t] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'kæni] ['bɜ:d(ə)n] ,

It	**was**	**not**	**particularly**	**late**	**when**	**the**	**hand**	**-**	**cart**	**,**	**with**	**its**	**uncanny**	**burden**	**,**
它	曾是	不是	特别	晚的	什么时候	这	手	-	大车	,	和	它是	不可思议	负担	,

时间并不算太晚，那辆手推车带着它那不可思议的重物……

[hæd; həd] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

had	**passed**	**along**	**the**	**sole**	**street**	**of**	**the**	**place**	**,**
有	通过了	沿着	这	唯一	街道	的	这	地方	,

曾沿着当地唯一的街道走过，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] [ɪn] [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [help]

and	**several**	**men**	**had**	**emerged**	**from**	**the**	**Warrior**	**Inn**	**ostensibly**	**to**	**offer**	**help**
和	一些	男人	有	出现	从	这	战士	客栈	表面上	到	提供	帮助

,

,

,

几个男人从勇士客栈里出来，表面上是来提供帮助的。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

but	**really**	**to**	**know**	**what**	**the**	**eccentric**	**master**	**of**	**the**	**great**	**house**	**was**	**doing**	**.**
但	真的	到	知道	什么	这	偏心	掌握	的	这	伟大的	房子	曾是	正在做	.

但真正想知道的是，这位古怪的大宅主人究竟在做什么。

['brædək] ['bru:skli; 'brʊsklɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ði:z] ['ɒfəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɒdlɪ] [ʃeɪpt] ['mʌmi] [keɪs] ,

Braddock	**brusquely**	**rejected**	**these**	**offers**	**;**	**but**	**the**	**oddly**	**shaped**	**mummy**	**case**	**,**
布拉多克	粗暴地	拒绝	这些	优惠	;	但	这	奇怪	形状	木乃伊	案件	,

[steɪnd] [gri:n] , ['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] ,

stained	**green**	**,**	**having**	**been**	**seen**	**,**
染色	绿色的	,	拥有	到过	已见	,

布拉多克断然拒绝了这些提议；但那具形状奇特、染成绿色的木乃伊棺材已被人们看到，

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [pʊt] [tu:]

it	**needed**	**little**	**wit**	**for**	**those**	**who**	**had**	**caught**	**a**	**sight**	**of**	**it**	**to**	**put**	**two**
它	需要	小的	有	为了	那些	WHO	有	捕捉	一个	视线	的	它	到	放	二

[ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] ,

and	**two**	**together**	**,**
和	二	一起	,

对于那些瞥见此事的人来说，无需太多智慧就能明白其中的含义。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd]

especially	as	the	weird	object	had	been	described	at	the	inquest	and
尤其	作为	这	诡异的	目的	有	到过	描述	在	这	死因调查	和

[hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] ['əʊvə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] .

had	been	talked	over	ever	since	in	every	cottage	.
有	到过	谈话	超过	曾经	自从	在	每一个	小屋	.

尤其是因为验尸官对这个奇怪的物体进行了描述，而且从那以后，每个小屋里的人都在谈论它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːt][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['gɑːd(ə)n] ,

And	as	the	cart	had	been	seen	coming	out	of	the	widow's	garden	,
和	作为	这	大车	有	到过	已见	未来	出去	的	这	寡妇的	花园	,

有人看到那辆马车从寡妇的花园里出来，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæd; həd] [biːn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]

it	naturally	occurred	to	the	villagers	that	Mrs	.	Jasher	had	been	concealing	the
它	自然	发生	到	这	村民们	那	太太	.	贾舍尔	有	到过	隐藏	这

['mʌmi] .

mummy	.
木乃伊	.

村民们自然而然地想到，贾舍尔夫人一直在藏匿木乃伊。

['ʃɔːtli] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [spred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['məːdə] ['bəʊltən] , [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi]

Shortly	the	rumor	spread	that	she	had	also	murdered	Bolton	,	for	unless	she
不久	这	谣言	传播	那	她	有	还	被谋杀	博尔顿	,	为了	除非	她

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

had	done	so	,
有	完毕	所以	,

很快，谣言四起，说她也谋杀了博尔顿，因为除非她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ['lɒdʒɪk] - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	certainly	-	according	to	village	logic	-	could	not	have	been	possessed	of	the
她	当然	-	根据	到	村庄	逻辑	-	可以	不是	有	到过	拥有	的	这

[spɔɪl] .

spoil	.
剧透	.

按照村里的逻辑，她当然不可能拥有赃物。

['faɪnəli] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi]

Finally	,	as	Mrs	.	Jasher's	doors	and	windows	were	small	and	the	mummy
最后	,	作为	太太	.	-	门	和	视窗	是	小的	和	这	木乃伊

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['bʌlki] ,

was	rather	bulky	,
曾是	相当	笨重	,

最后，由于贾舍尔太太的门窗很小，而木乃伊又相当笨重，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

it	was	natural	to	presume	that	she	had	hidden	it	in	the	garden	.
它	曾是	自然的	到	怙	那	她	有	隐	它	在	这	花园	.

人们很自然地会认为她把它藏在了花园里。

[rɪ'pɔːt] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Report	said	she	had	buried	it	and	had	dug	it	up	just	in	time	to	be
报告	说	她	有	埋葬	它	和	有	挖	它	向上	只是	在	时间	到	是

[paʊnst] [ə'pɒn][baɪ][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

pounced	upon	by	its	rightful	owner	.
猛扑	之上	经过	它是	正当的	所有者	.

报道称，她把它埋了起来，但又及时挖了出来，正好被它的真正主人发现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['gɒsɪp] [ɪz][nɒt] [ɪn'veərɪəbli] ['ækjərət] .

From	which	it	can	be	seen	that	gossip	is	not	invariably	accurate	.
从	哪个	它	能	是	已见	那	闲话	是	不是	总是	准确的	.

由此可见，流言蜚语并不总是准确的。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	**this**	**may**	**be**	**,**
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['brædəks] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ʃɔːtli] [keɪm] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdroʊz] [ɪəz]

the	**news**	**of**	**Professor**	**Braddock's**	**good**	**fortune**	**shortly**	**came**	**to**	**Don**	**Pedro's**	**ears**
这	消息	的	教授	布拉多克的	好的	财富	不久	来了	到	大学教师	佩德罗的	耳朵

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændleɪdi] .

through	**the**	**medium**	**of**	**the**	**landlady**	**.**
通过	这	中等的	的	这	房东	.

不久，房东太太便把布拉多克教授的好运的消息告诉了唐·佩德罗。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

As	**she**	**revealed**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**in**	**the**	**morning**	**,**
作为	她	揭晓	什么	她	有	听到	在	这	早晨	,

她透露了自己早上听到的事情，

[ðə; ði] [pə'ruːviən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .

the	**Peruvian**	**gentleman**	**was**	**spared**	**a**	**sleepless**	**night**	**.**
这	秘鲁	绅士	曾是	幸存	一个	失眠	夜晚	.

这位秘鲁绅士免于失眠一夜。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts]

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**learned**	**the**	**truth**	**-**	**which**	**was**	**surprising**	**enough**	**in**	**its**
但	作为	很快	作为	他	学习	这	真相	-	哪个	曾是	奇怪	足够的	在	它是

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] - [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

unexpectedness	**-**	**he**	**hastily**	**finished**	**his**	**breakfast**	**and**	**hurried**	**to**	**the**	**Pyramids**	**.**
意外性	-	他	草草	完成的	他的	早餐	和	慌忙	到	这	金字塔	.

但当他得知真相后——这个真相出乎意料，令他十分惊讶——他匆匆吃完早餐，赶往金字塔。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['brædək] [səʊ] ['prɒmptli] ,

As	**yet**	**he**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**see**	**Braddock**	**so**	**promptly**	**,**
作为	然而	他	有	不是	故意的	到	看	布拉多克	所以	及时	,

他原本并不打算这么快就见到布拉多克。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] ,

or	**at**	**least**	**not**	**until**	**he**	**had**	**made**	**further**	**inquiries**	**at**	**Pierside**	**,**
或者	在	至少	不是	直到	他	有	制成	更远	查询	在	码头边	,

或者至少在他向码头边进一步询问之后才会如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['brædək] [pə'zest] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][diː] -

but	**the**	**news**	**that**	**Braddock**	**possessed**	**the**	**royal**	**ancestor**	**of**	**the**	**De**	**Gayanoses**
但	这	消息	那	布拉多克	拥有	这	皇家	祖先	的	这	德	-

[brɔːt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .

brought	**him**	**immediately**	**into**	**the**	**museum**	**.**
带来	他	立即地	进入	这	博物馆	.

但得知布拉多克拥有德·盖亚诺斯家族的皇室祖先的消息后，他立即被带到了博物馆。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] ,

He	**greeted**	**the**	**Professor**	**in**	**his**	**usual**	**grave**	**and**	**dignified**	**manner**	**,**
他	问候	这	教授	在	他的	通常	严重	和	凝重	方式	,

他以一贯庄重肃穆的方式向教授问好。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] ['kɑːmnəs] [ðæt] [ðə; ði]

and	**no**	**one**	**would**	**have**	**guessed**	**from**	**his**	**inherent**	**calmness**	**that**	**the**
和	不	一	会	有	猜对了	从	他的	固有	平静	那	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [ɒv; əv] ['brædəks] [ə'raɪv(ə)l] ,

unexpected	**news**	**of**	**Braddock's**	**arrival**	**,**
意外	消息	的	布拉多克的	到达	,

从他与生俱来的沉着冷静来看，谁也想不到布拉多克到来的意外消息会让他如此震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] , [hæd; həd]

and	the	still	more	unexpected	information	about	the	green	mummy	,	had
和	这	仍然	更多的	意外	信息	关于	这	绿色的	木乃伊	,	有

[sə'praɪzd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

surprised	him	beyond	measure	.
惊讶	他	超过	措施	.

而关于绿色木乃伊的那些更出乎意料的信息，更是让他感到无比震惊。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Being	somewhat	superstitious	,
存在	有些	迷信的	,

他有点迷信，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ment] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm]

it	also	occurred	to	Don	Pedro	that	the	coincidence	meant	good	fortune	to	him
它	还	发生	到	大学教师	佩德罗	那	这	巧合	意思是	好的	财富	到	他

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['ænsestə(r)] .

in	the	recovery	of	his	long	-	lost	ancestor	.
在	这	恢复	的	他的	长的	-	丢失的	祖先	.

唐·佩德罗也意识到，这个巧合预示着他将有好运找回失散多年的祖先。

['brædək] , [ɔːl'redi] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [dɒn] ['piːdrəʊ][frɒm; frəm] ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi]

Braddock	,	already	knowing	a	great	deal	about	Don	Pedro	from	Lucy	and	Archie
布拉多克	,	已经	会心	一个	伟大的	交易	关于	大学教师	佩德罗	从	露西	和	阿奇

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

布拉多克已经从露西和阿奇·霍普那里了解了很多关于唐·佩德罗的事情，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'ruːviən] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɪndrəd]

was	only	too	pleased	to	see	the	Peruvian	,	hoping	to	find	in	him	a	kindred
曾是	仅有的	也	高兴	到	看	这	秘鲁	,	希望	到	寻找	在	他	一个	亲属

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

见到这位秘鲁人，他非常高兴，希望能在他身上找到知己。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætɪn]

As	yet	the	Professor	was	not	aware	of	the	contents	of	the	ancient	Latin
作为	然而	这	教授	曾是	不是	意识到的	的	这	内容	的	这	古老的	拉丁

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

当时，这位教授还不知道那份古拉丁文手稿的内容。

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['emərəldz] ,

which	revealed	the	fact	of	the	hidden	emeralds	,
哪个	揭晓	这	事实	的	这	隐	祖母绿	,

这揭示了隐藏的祖母绿宝石的事实。

[sɪns] [həʊp] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ruːviən] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði]

since	Hope	had	decided	to	leave	it	to	the	Peruvian	to	impart	the
自从	希望	有	决定	到	离开	它	到	这	秘鲁	到	传授	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

因为霍普决定将信息传达给秘鲁人。

['ɑːtʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ] - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] - [wɪʃt] [tuː; tə]

Archie	knew	very	well	that	Don	Pedro	-	as	he	had	plainly	stated	-	wished	to
阿奇	知道	非常	出色地	那	大学教师	佩德罗	-	作为	他	有	显然	声明	-	希望	到

['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

purchase	the	mummy	,
购买	这	木乃伊	,

阿奇非常清楚，唐·佩德罗——正如他明确表示的那样——想要买下这具木乃伊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] ['brædək] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] .

and	it	was	only	right	that	Braddock	should	know	what	he	was	selling	.
和	它	曾是	仅有的	正确的	那	布拉多克	应该	知道	什么	他	曾是	销售	.

布拉多克理应知道自己卖的是什么。

[bʌt; bət] [həʊp] [fə'gɒt] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒn]

But	Hope	forgot	one	important	fact	perhaps	from	the	careless	way	in	which	Don
但	希望	忘了	一	重要的	事实	也许	从	这	粗心	方式	在	哪个	大学教师

['piːdrəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['neɪmli] ,

Pedro	had	told	his	story	-	namely	,
佩德罗	有	讲述	他的	故事	-	即	,

但霍普或许因为唐·佩德罗讲述故事时的漫不经心而忘记了一个重要事实——那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'griː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .

that	the	Professor	in	a	second	degree	was	a	receiver	of	stolen	goods	.
那	这	教授	在	一个	第二	程度	曾是	一个	接收者	的	被盗	商品	.

这位拥有第二学位的教授是赃物接收者。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌmi]

Therefore	it	was	more	than	probable	that	the	Peruvian	would	claim	the	mummy
所以	它	曾是	更多的	比	可能	那	这	秘鲁	会	宣称	这	木乃伊

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] .

as	his	own	property	.
作为	他的	自己的	财产	.

因此，秘鲁人极有可能将木乃伊据为己有。

[stɪl] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt]

Still	,	in	that	event	he	would	have	to	prove	his	claim	,	and	that	would	not
仍然	,	在	那	事件	他	会	有	到	证明	他的	宣称	,	和	那	会	不是

[biː; bi] ['iːzi] .

be	easy	.
是	简单的	.

但即便如此，他也必须证明自己的说法，而这并不容易。

[ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʌn'siːld] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wen] [dɒn] ['piːdrəʊ]

The	plump	little	professor	had	not	yet	unsealed	the	case	,	and	when	Don	Pedro
这	丰满	小的	教授	有	不是	然而	未密封	这	案件	,	和	什么时候	大学教师	佩德罗

['entəd] ,

entered	,
进入	,

那位胖乎乎的小教授还没来得及打开箱子，唐·佩德罗就进来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

he	was	standing	before	it	rubbing	his	fat	hands	,	with	a	gloating	expression	in
他	曾是	常设	前	它	擦	他的	胖的	双手	,	和	一个	幸灾乐祸	表达	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他站在它面前，搓着肥胖的双手，脸上带着得意的表情。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [-] [kɑːd] ,

However	,	as	Cockatoo	had	brought	in	the	Peruvian's	card	,
然而	,	作为	凤头鹦鹉	有	带来	在	这	秘鲁人的	卡片	,

然而，由于鹦鹉带来了秘鲁人的名片，

['brædək] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] [wi:ld] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] .

Braddock	**expected**	**his**	**visitor**	**and**	**wheeled**	**to**	**face**	**him**	**.**
布拉多克	预期的	他的	游客	和	带轮子的	到	脸	他	.

布拉多克早就料到会有访客，于是转过身面对他。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**extending**	**his**	**hand**	**.**
"	如何	是	你	,	先生	?	"	说	他	,	扩展	他的	手	.

“先生，您好吗？”他一边说着，一边伸出手。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
"	我	是	高兴的	到	看	你	,

很高兴见到你，

[æz; əz][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌmi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - . "

as	**I**	**hear**	**that**	**you**	**know**	**all**	**about**	**this**	**mummy**	**of**	**Inca**	**Caxas**	**.**	**"**
作为	我	听到	那	你	知道	全部	关于	这	木乃伊	的	印加	-	.	"

我听说你对印加卡萨斯的木乃伊了如指掌。

" [wel] , [ai][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] [di:] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][həʊst]

"	**Well**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**answered**	**De**	**Gayangos**	**,**	**sitting**	**down**	**in**	**the**	**chair**	**which**	**his**	**host**
"	出色地	,	我	做	,	"	回答	德	-	,	坐着	向下	在	这	椅子	哪个	他的	主持人

[pʊʃt] ['fɔ:wəd] .

pushed	**forward**	**.**
推动	向前	.

“嗯，我愿意，”德·加扬戈斯回答道，然后坐到了主人推到前面的椅子上。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ai][ɑ:sk] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['ɪŋkə] ?

"	**But**	**may**	**I**	**ask**	**who**	**told**	**you**	**that**	**this**	**mummy**	**was**	**that**	**of**	**the**	**last**	**Inca**	**?**
"	但	可能	我	问	WHO	讲述	你	那	这	木乃伊	曾是	那	的	这	最后的	印加	?

“但我可以问一下，是谁告诉你这具木乃伊是最后一位印加人的吗？”

" ['brædək] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] , [ɪ'nʌf] .

"	**Braddock**	**pinched**	**his**	**plump**	**chin**	**and**	**replied**	**readily**	**,**	**enough**	**.**
"	布拉多克	捏	他的	丰满	下巴	和	回复	容易	,	足够的	.

布拉多克捏了捏他圆圆的下巴，爽快地回答说：“够了。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [dɒn] ['pi:drəʊ] .

"	**Certainly**	**,**	**Don**	**Pedro**	**.**
"	当然	,	大学教师	佩德罗	.

“当然，唐·佩德罗。”

[ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ɪm'bɑ:mɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**wished**	**to**	**learn**	**the**	**difference**	**in**	**embalming**	**between**	**the**	**Egyptians**	**and**	**the**
我	希望	到	学习	这	不同之处	在	防腐	之间	这	埃及人	和	这

['eɪnʃənt] [pə'ru:vjənz] ,

ancient	**Peruvians**	**,**
古老的	秘鲁人	,

我想了解古埃及人和古秘鲁人在防腐处理方面的区别。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kɔ:ps] .

and	**looked**	**about**	**for**	**a**	**South**	**American**	**corpse**	**.**
和	看起来	关于	为了	一个	南	美国人	尸体	.

然后四处寻找南美洲的尸体。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ai] [sɔ:] [ɪn] ['sevrəl] [ˌjʊərə'pi:ən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜ:rnl] [ðæt]

Unexpectedly	**I**	**saw**	**in**	**several**	**European**	**newspapers**	**and**	**in**	**two**	**English**	**journals**	**that**
不料	我	锯	在	一些	欧洲的	报纸	和	在	二	英语	期刊	那

[ə; eɪ] [gri:n] [pə'ru:viən] ['mʌmi] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət]['mɔ:ltə][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

a	**green**	**Peruvian**	**mummy**	**was**	**for**	**sale**	**at**	**Malta**	**for**	**one**	**thousand**	**pounds**
一个	绿色的	秘鲁	木乃伊	曾是	为了	销售	在	马耳他	为了	一	千	磅

.

.

.

出乎意料的是，我在几份欧洲报纸和两份英国期刊上看到，马耳他正在出售一具绿色的秘鲁木乃伊，售价为一千英镑。

[ai] [sent] [maɪ] [ə'sɪstənt] , ['sɪdni] ['bəʊltən] , [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]

I	**sent**	**my**	**assistant**	**,**	**Sidney**	**Bolton**	**,**	**to**	**buy**	**it**	**,**	**and**	**he**	**managed**	**to**	**get**	**it**
我	发送	我的	助手	,	西德尼	博尔顿	,	到	买	它	,	和	他	管理	到	得到	它

,

,

,

我派我的助手西德尼·博尔顿去买，他成功地买到了。

['kɒfɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] ['hʌndrəd] .

coffin	**and**	**all**	**,**	**for**	**nine**	**hundred**	**.**
棺材	和	全部	,	为了	九	百	.

棺材一共九百块。

[waɪl] [ɪn]['mɔ:ltə] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['daɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

While	**in**	**Malta**	**,**	**and**	**before**	**he**	**started**	**back**	**in**	**The**	**Diver**	**with**	**the**	**mummy**	**,**
尽管	在	马耳他	,	和	前	他	开始	后退	在	这	潜水员	和	这	木乃伊	,

在马耳他期间，在他重新开始拍摄《潜水员与木乃伊》之前，

[hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

he	**wrote**	**me**	**an**	**account**	**of**	**the**	**transaction**	**.**
他	写道	我	一个	帐户	的	这	交易	.

他给我写了一份交易明细。

[ðə; ði]['selə(r)] - [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kə'lektə(r)] - [təʊld]['bəʊltən] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	**seller**	**-**	**who**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**Maltese**	**collector**	**-**	**told**	**Bolton**	**that**	**his**
这	卖方	-	WHO	曾是	这	儿子	的	一个	马耳他语	集电极	-	讲述	博尔顿	那	他的

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] ['twenti] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

father	**had**	**picked**	**up**	**the**	**mummy**	**in**	**Paris**	**some**	**twenty**	**and**	**more**	**years**	**ago**	**.**
父亲	有	挑选	向上	这	木乃伊	在	巴黎	一些	二十	和	更多的	年	前	.

卖家是一位马耳他收藏家的儿子，他告诉博尔顿，他的父亲大约二十多年前在巴黎买到了这具木乃伊。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm]['li:mə][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [bæk] , [ai] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

It	**came**	**from**	**Lima**	**some**	**thirty**	**years**	**back**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**and**	**,**	**according**	**to**
它	来了	从	利马	一些	三十	年	后退	,	我	相信	,	和	,	根据	到

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɪn]['pærɪs] ,

the	**collector**	**in**	**Paris**	**,**
这	集电极	在	巴黎	,

我相信它大约三十年前从利马运来，而且，据巴黎的那位收藏家说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - .

was	**the**	**corpse**	**of**	**Inca**	**Caxas**	**.**
曾是	这	尸体	的	印加	-	.

那是印加王卡萨斯的尸体。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

That	**is**	**the**	**whole**	**story**	**.**
那	是	这	所有的	故事	.

这就是全部故事。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .

"	Don	Pedro	nodded	gravely	.
"	大学教师	佩德罗	点头	严重地	.

唐·佩德罗郑重地点了点头。

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['mænjuskrɪpt] [dɪ'lɪvəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Was	there	a	Latin	manuscript	delivered	along	with	the	mummy	?	"	he	asked	.
"	曾是	那里	一个	拉丁	手稿	发表	沿着	和	这	木乃伊	?	"	他	问	.

他问道："木乃伊旁边有没有拉丁文手稿？"

['brædəks] [aɪz] ['əʊpənd] ['waɪdli] .

Braddock's	eyes	opened	widely	.
布拉多克的	眼睛	打开	广泛	.

布拉多克的眼睛睁得大大的。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ðə; ði] ['mʌmi] [keɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] ['liːmə] [tuː; tə] ['pærɪs] .

The	mummy	came	thirty	years	ago	from	Lima	to	Paris	.
这	木乃伊	来了	三十	年	前	从	利马	到	巴黎	.

这具木乃伊三十年前从利马运到巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kə'lektə(r)] ,

It	passed	twenty	years	back	into	the	possession	of	the	Maltese	collector	,
它	通过了	二十	年	后退	进入	这	拥有	的	这	马耳他语	集电极	,

二十年前，它又回到了马耳他收藏家手中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

and	his	son	sold	it	to	me	a	few	months	ago	.
和	他的	儿子	卖	它	到	我	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，他儿子把它卖给了我。

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['mænjuskrɪpt] . "

I	never	heard	of	any	manuscript	.	"
我	绝不	听到	的	任何	手稿	.	"

我从未听说过任何手稿。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [dɪd] [nɒt] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ?

"	Then	Mr	.	Hope	did	not	repeat	to	you	what	I	told	him	the	other	night	?
"	然后	先生	.	希望	做过	不是	重复	到	你	什么	我	讲述	他	这	其他	夜晚	?

"那么，霍普先生那天晚上没有把我跟他说的话转述给你吗？"

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] ['ɒbstɪnət] .

"	The	Professor	sat	down	and	his	mouth	grew	obstinate	.
"	这	教授	卫星	向下	和	他的	嘴	生长	顽固	.

教授坐了下来，但他的嘴却变得固执起来。

" ['mɪstə(r)] . [həʊp] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌmi]

"	Mr	.	Hope	related	some	story	you	told	him	and	others	about	this	mummy
"	先生	.	希望	有关的	一些	故事	你	讲述	他	和	其他的	关于	这	木乃伊

['hævɪŋ] [biːn] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . "

having	been	stolen	from	you	.	"
拥有	到过	被盗	从	你	.	"

"霍普先生转述了你告诉他和其他人的一个故事，说这具木乃伊是从你那里被偷走的。"

" [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [pə'ruːviən] ; ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [aɪ] [ɒn]
" From my father , " corrected the unsmiling Peruvian ; keeping a careful eye on
" 从 我的 父亲 , " 已更正 这 不苟言笑 秘鲁 ; 保持 一个 小心 眼睛 在
[hɪz; ɪz][həʊst] ;
his host ;
他的 主持人 ;

“是我父亲的，”那位面无表情的秘鲁人纠正道；同时，他密切关注着他的主人；

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
" that is really the case .
" 那 是 真的 这 案件 .

情况确实如此。

['ɪŋkə] - [ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] , [maɪ]['ænsestə(r)] ,
Inca Caxas is , or was , my ancestor ,
印加 - 是 , 或者 曾是 , 我的 祖先 ,

印加·卡萨斯是我的祖先，或者说曾经是我的祖先。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] " - [dɒn] ['piːdrəʊ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] -
and this manuscript " - Don Pedro produced the same from his inner pocket -
和 这 手稿 " - 大学教师 佩德罗 生产 这 相同的 从 他的 内 口袋 -
" ['diːteɪlz] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz] . "
" details the funeral ceremonies . "
" 细节 这 葬礼 仪式 . "

“这份手稿”——唐·佩德罗从内袋里掏出同样的手稿——“详细记载了葬礼仪式。”

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [fʌst] ['brædək] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Very interesting ; most interesting , " fussed Braddock , stretching out his hand .
" 非常 有趣的 ; 最多 有趣的 , " 烦躁不安 布拉多克 , 伸展 出去 他的 手 .

“很有意思，非常有趣，”布拉多克一边说着，一边伸出手。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" May I see it ? "
" 可能 我 看 它 ? "

我可以看看吗?

" [juː; jʊ] [riːd] ['lætɪn] , " [əb'zɜːvd] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" You read Latin , " observed Don Pedro , surrendering the manuscript .
" 你 读 拉丁 , " 观察到 大学教师 佩德罗 , 投降 这 手稿 .

“你会读拉丁文，”唐·佩德罗一边说着，一边把手稿递了过来。

['brædək] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
Braddock raised his eyebrows .
布拉多克 提高 他的 眉毛 .

布拉多克挑了挑眉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " ['evri] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] [riːdz] ['lætɪn] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd]
" Of course , " he said simply , " every well - educated man reads Latin , or should
" 的 课程 , " 他 说 简单地 , " 每一个 出色地 - 受过教育 男人 阅读 拉丁 , 或者 应该
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“当然，”他简单地说，“每个受过良好教育的人都会读拉丁文，或者应该读拉丁文。”

[weɪt] , [sɜː(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [glɑːns] [θruː] [ðɪs] ['dɒkjumənt] . "
Wait , sir , until I glance through this document . "
等待 , 先生 , 直到 我 瞥一眼 通过 这 文档 . "

先生，请稍等，让我先浏览一下这份文件。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['lɪtərəli] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]
" One moment , " said Don Pedro , as the Professor began to literally devour the
" 一 片刻 , " 说 大学教师 佩德罗 , 作为 这 教授 开始 到 字面上地 吞食 这
[dɪs'kʌlərd] [peɪdʒ] .
discolored page .
变色 页 .

“稍等片刻，”唐·佩德罗说道，只见教授开始狼吞虎咽地吃起那张褪色的纸。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [həʊp] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [haʊ] [ai] [tʃɑːns] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti]
" You know from Hope , I have no doubt , how I chance upon my own property
" 你 知道 从 希望 , 我 有 不 怀疑 , 如何 我 机会 之上 我的 自己的 财产
[ɪn] ['jʊərəp] ?
in Europe ?
在 欧洲 ?

“你从霍普那里肯定知道，我毫不怀疑，我是如何在欧洲偶然获得自己的房产的？”

" ['brædək] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['mʌmbld]
" Braddock , still with his eyes on the manuscript , mumbled
" 布拉多克 , 仍然 和 他的 眼睛 在 这 手稿 , 喃喃自语

布拉多克仍然盯着手稿，喃喃自语道

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
" Your own property .
" 你的 自己的 财产 .

“您自己的财产。”

[kwaɪt] [səʊ] : [kwaɪt] [səʊ] . "
Quite so : quite so . "
相当 所以 : 相当 所以 . "

正是如此，正是如此。

" [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] .
" You admit that .
" 你 承认 那 .

你承认这一点。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then you will no doubt restore the mummy to me .
然后 你 将要 不 怀疑 恢复 这 木乃伊 到 我 .

那么你一定会把木乃伊还给我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdroʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn'taɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði]
" By this time the drift of Don Pedro's observations entirely reached the
" 经过 这 时间 这 漂移 的 大学教师 佩德罗的 观察 完全 达到 这
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
understanding of the scientist ,
理解 的 这 科学家 ,

“此时，唐·佩德罗的观察结果的走向已经完全被这位科学家理解了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he dropped the document he was reading to leap to his feet .
和 他 掉落 这 文档 他 曾是 阅读 到 飞跃 到 他的 脚 .

他扔下正在阅读的文件，猛地站了起来。

" [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" Restore the mummy to you !
" 恢复 这 木乃伊 到 你 !

“把木乃伊还给你！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] . "
" Why , it is mine . "
" 为什么 , 它 是 矿 . "

“为什么？这是我的。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][pə'ruːviən] , [stɪl] ['greɪvli] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" Pardon me , " said the Peruvian , still gravely but very decisively ,
" 赦免 我 , " 说 这 秘鲁 , 仍然 严重地 但 非常 果断地 ,

“对不起，”秘鲁人说道，语气依然严肃但非常果断。

" [juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" you admitted that it belonged to me .
" 你 承认 那 它 属于 到 我 .

你承认那是我的。

" ['brædəks] [feɪs] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːp(ə)l] .
" Braddock's face deepened to a fine purple .
" 布拉多克的 脸 加深 到 一个 美好的 紫色的 .

布拉多克的脸色变得深紫了。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I didn't know what I was saying , " he protested .
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 说 , " 他 抗议 .

“我不知道自己在说什么，”他辩解道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [wen] [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]
" How could I say it was your property when I have bought it for
[naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? "
nine hundred pounds ? "
九 百 磅 ? "

“我花了九百英镑买的，怎么能说那是你的财产呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] . "
" It was stolen from me . "
" 它 曾是 被盗 从 我 . "

“它被人偷走了。”

" [ðæt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , " [sed] ['brædək] ['kɔːstɪkli] .
" That has got to be proved , " said Braddock caustically .
" 那 有 得到 到 是 已证实 , " 说 布拉多克 尖锐地 .

“这必须加以证明，”布拉多克尖刻地说。

[dɒn] ['piːdrəʊ][rəʊz] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
Don Pedro rose , looking more like , Don Quixote than ever .
大学教师 佩德罗 玫瑰 , 寻找 更多的 喜欢 , 大学教师 堂吉诃德 比 曾经 .

唐·佩德罗站了起来，看起来比以往任何时候都更像堂吉诃德。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] - "
" I have the honor to give you my word and - "
" 我 有 这 荣誉 到 给 你 我的 单词 和 - "

“我荣幸地向你保证——”

" [jes] , [jes] . [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , yes . That is all right .
" 是的 , 是的 . 那 是 全部 正确的 .

“是的，是的。没关系。”

[ai][kɑːst][nəʊ] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . "
I cast no imputation on your honor . "
我 投掷 不 估算 在 你的 荣誉 . "

我无意诋毁你的名誉。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kəʊldlɪ] [bʌt; bət] ['strɒŋlɪ] .

"	I	should	think	not	,	"	said	the	other	coldly	but	strongly	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	说	这	其他	冷冷地	但	强烈	.

“我想应该不会，”另一个人冷冷但坚定地说。

" [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [səʊ] ['væljuəb(ə)l] [æn; ən]

"	All	the	same	,	you	can	scarcely	expect	me	to	part	with	so	valuable	an
"	全部	这	相同的	,	你	能	几乎	预计	我	到	部分	和	所以	有价值的	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

“尽管如此，你也不能指望我会放弃这么珍贵的物品。”

" ['brædək] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [wɪ'ðaʊt] [strɪkt] [ɪn'kwaɪərɪ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]

"	Braddock	waved	his	hand	towards	the	case	,	"	without	strict	inquiry	into	the
"	布拉多克	挥手	他的	手	向	这	案件	,	"	没有	严格的	询问	进入	这

['sɜ:kəmstənsɪz] . [ænd; ənd] [ə'gen] ,

circumstances	.	And	again	,
情况	.	和	再次	,

布拉多克朝案子挥了挥手，“没有对案情进行严格调查。”然后，他又说，

[sɜ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['pru:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['əʊnəʃɪp] ,

sir	,	even	if	you	succeed	in	proving	your	ownership	,
先生	,	甚至	如果	你	成功	在	证明	你的	所有权	,

先生，即使您成功证明了您的所有权，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

I	am	not	inclined	to	restore	the	mummy	to	you	for	nothing	.	"
我	是	不是	倾斜	到	恢复	这	木乃伊	到	你	为了	没有什么	.	"

我并不打算无缘无故地把木乃伊还给你。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['stəʊlən] ['prɒpəti] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] . "

"	But	it	is	stolen	property	you	are	keeping	from	me	.	"
"	但	它	是	被盗	财产	你	是	保持	从	我	.	"

“但你瞒着我的是赃物。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] : [aɪ] [hæv; həv] ['əʊnlɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [beə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] , [dɒn]

"	I	know	nothing	about	that	:	I	have	only	your	bare	word	that	it	is	so	,	Don
"	我	知道	没有什么	关于	那	:	我	有	仅有的	你的	裸	单词	那	它	是	所以	,	大学教师

['pi:drəʊ] .

Pedro	.
佩德罗	.

“我对此一无所知：我只是听你一面之词，说事情就是这样，唐·佩德罗。”

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

All	I	know	is	that	I	paid	nine	hundred	pounds	for	the	mummy	and	that	it
全部	我	知道	是	那	我	有薪酬的	九	百	磅	为了	这	木乃伊	和	那	它

[kɒst] [ðə; ðɪ] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

cost	the	best	part	of	another	hundred	to	bring	it	to	England	.
成本	这	最好的	部分	的	其他	百	到	带来	它	到	英格兰	.

我只知道我花了九百英镑买下了这具木乃伊，而把它运到英国又花了将近一百英镑。

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [ki:p] . "

What	I	have	,	I	keep	.	"
什么	我	有	,	我	保持	.	"

我拥有的，我都会保留。

" [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntrɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'ru:vɪən] [sɑ:'kæstɪklɪ] .

"	Like	your	country	,	"	said	the	Peruvian	sarcastically	.
"	喜欢	你的	国家	,	"	说	这	秘鲁	讽刺地	.

“就像你们国家一样，”秘鲁人讽刺地说。

[prɪ'saɪsli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['swɑːvli] .
Precisely , " replied the Professor suavely .
恰恰 , " 回复 这 教授 温文尔雅 .

“正是如此，”教授温和地回答道。

" ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] [tə'næsəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
" Every Englishman has a bull - dog tenacity of purpose .
" 每一个 英国人 有 一个 公牛 - 狗 韧性 的 目的 .

每个英国人都有一种像斗牛犬一样坚韧不拔的决心。

[bræg][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , [bʌt; bət]['həʊldˌfɑːst][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] . "
Brag is a good dog , Don Pedro , but Holdfast is a better one . "
吹牛 是 一个 好的 狗 , 大学教师 佩德罗 , 但 坚守 是 一个 更好的 一 . "

“布拉格是条好狗，唐·佩德罗，但霍尔德法斯特更好。”

" [ðen] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ruːviən] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]
" Then I understand , " said the Peruvian , stretching out his hand to pick up the
" 然后 我 理解 , " 说 这 秘鲁 , 伸展 出去 他的 手 到 挑选 向上 这
['fɔːlən] ['mænjuskrɪpt] ,
fallen manuscript ,
倒下 手稿 ,

“那我明白了，”秘鲁人说着，伸出手去捡起掉在地上的手稿。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌmi] . "
" that you will keep the mummy . "
" 那 你 将要 保持 这 木乃伊 . "

“你会保留这具木乃伊。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['brædək] ['kuːlli] , " [sɪns] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Certainly , " said Braddock coolly , " since I have paid for it .
" 当然 , " 说 布拉多克 冷静地 , " 自从 我 有 有薪酬的 为了 它 .

“当然，”布拉多克冷冷地说，“因为我已经付钱了。”

['ɔːlsəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
Also , I shall keep the jewels ,
还 , 我 将 保持 这 珠宝 ,

此外，我还会保留这些珠宝。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [telz] [ˌem 'iː] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːns] [ai] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [wɜː(r); wə(r)]
which the manuscript tells me - from the glance I obtained of it - were
哪个 这 手稿 讲述 我 - 从 这 瞥一眼 我 获得 的 它 - 是
['berid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
buried with it . "
埋葬 和 它 . "

从我匆匆一瞥的手稿来看，它告诉我，这些东西都和它一起埋葬了。

" [ðə; ði] [səʊl] ['dʒuːəlz] ['berid] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['emərəldz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌmi] [həʊldz][ɪn][ɪts][hændz]
" The sole jewels buried are two large emeralds which the mummy holds in its hands
" 这 唯一 珠宝 埋葬 是 二 大的 祖母绿 哪个 这 木乃伊 持有 在 它是 双手
,
,
,

“唯一埋葬的珠宝是两颗硕大的祖母绿，木乃伊手中握着它们。”

" [ɪk'spleɪnd] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" explained Don Pedro , restoring the manuscript to his pocket ,
" 解释 大学教师 佩德罗 , 恢复 这 手稿 到 他的 口袋 ,

“唐·佩德罗一边解释，一边把手稿放回口袋里，”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz]
" and I wish for them so that I may get money to restore the fortunes
" 和 我 希望 为了 他们 所以 那 我 可能 得到 钱 到 恢复 这 财富
[ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . "
of my family . "
的 我的 家庭 . "

“我希望他们能这样做，这样我就可以得到钱来重振我家的家业。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [sed] ['brædək] ['fɔːsəbli] .
" No ! no ! no ! " said Braddock forcibly .
" 不 ! 不 ! 不 ! " 说 布拉多克 强制 .

“不！不！不！”布拉多克厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I have bought the mummy and the jewels with it .
" 我 有 买 这 木乃伊 和 这 珠宝 和 它 .

“我买下了木乃伊和它的珠宝。”

[ðeɪ] [wɪl] [sel] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə][fɪt] [aʊt] [maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
They will sell to supply me with money to fit out my expedition to the tomb
他们 将要 卖 到 供应 我 和 钱 到 合身 出去 我的 远征 到 这 墓
[ɒv; əv] [kwiːn] - . "
of Queen Tahoser . "
的 女王 - . "

他们会变卖货物来筹集资金，供我前往塔霍塞尔女王陵墓探险。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'spjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , " [kraɪd] [diː] - , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] .
" I shall dispute your claim , " cried De Gayangos , losing his calmness .
" 我 将 争议 你的 宣称 , " 哭 德 - , 输 他的 平静 .

“我将对你的说法提出异议，”德·加扬戈斯喊道，失去了冷静。

['brædək] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]['kɒntent] .
Braddock waved his hand with supreme content .
布拉多克 挥手 他的 手 和 最高 内容 .

布拉多克无比满意地挥了挥手。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪərz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːt] ;
" I can give you the address of my lawyers , " he retorted ;
" 我 能 给 你 这 地址 的 我的 律师 , " 他 反驳 ;

“我可以给你我律师的地址，”他反驳道；

" ['eni] [steps] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [lɒs] ,
" any steps you choose to take will only result in loss ,
" 任何 步骤 你 选择 到 拿 将要 仅有的 结果 在 损失 ,

你采取的任何行动都只会导致损失，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hɪnt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə]
and from what you hint I should not think that you had much money to
和 从 什么 你 暗示 我 应该 不是 思考 那 你 有 很多 钱 到
[spend] [ɒn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
spend on litigation .
花费 在 诉讼 .

从你的暗示来看，我认为你并没有太多钱可以花在诉讼上。

" [dɒn] ['piːdrəʊ][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
" Don Pedro bit his lip ,
" 大学教师 佩德罗 少量 他的 唇 ,

唐·佩德罗咬了咬嘴唇，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

and	saw	that	it	was	indeed	a	more	difficult	task	than	he	had
和	锯	那	它	曾是	的确	一个	更多的	难的	任务	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['brædək] [ji:ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

anticipated	to	make	Braddock	yield	up	his	prize	.
预期	到	制作	布拉多克	屈服	向上	他的	奖	.

他发现，要让布拉多克交出他的奖品，确实比他预想的要困难得多。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['li:mə] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['spi:kɪŋ] ['spænɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	If	you	were	in	Lima	,	"	he	muttered	,	speaking	Spanish	in	his	excitement	,
"	如果	你	是	在	利马	,	"	他	低声说道	,	请讲	西班牙语	在	他的	激动	,

“如果你在利马，”他激动地用西班牙语低声说道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [lɜ:n] [ðæt] [aɪ] [spi:k] ['tru:li] . "

"	you	would	then	learn	that	I	speak	truly	.	"
"	你	会	然后	学习	那	我	说话	真的	.	"

“那样你就会明白我说的都是实话。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:θ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

"	I	do	not	doubt	your	truth	,	"	answered	the	Professor	in	the	same	language	.
"	我	做	不是	怀疑	你的	真相	,	"	回答	这	教授	在	这	相同的	语言	.

“我并不怀疑你说的真理，”教授用同样的语言回答道。

[di:] - [wi:ld] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz][həʊst] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

De	Gayangos	wheeled	and	faced	his	host	,	much	surprised	.
德	-	带轮子的	和	面对	他的	主持人	,	很多	惊讶	.

德·加扬戈斯转过身，面对着他的主人，一脸惊讶。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [maɪ] [tʌŋ] , [se'njɔ:] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	You	speak	my	tongue	,	senor	?	"	he	demanded	.
"	你	说话	我的	舌头	,	传感器	?	"	他	要求	.

“先生，您会说我的语言吗？”他问道。

['brædək] [nʊdɪd] .

Braddock	nodded	.
布拉多克	点头	.

布拉多克点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][pə'ru:] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['draɪli] ,

"	I	have	been	in	Spain	,	and	I	have	been	in	Peru	,	"	he	answered	dryly	,
"	我	有	到过	在	西班牙	,	和	我	有	到过	在	秘鲁	,	"	他	回答	干巴巴地	,

“我去过西班牙，也去过秘鲁，”他冷冷地回答道。

" ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [nəʊ] ['klæsɪk(ə)l] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪts][kə'ləʊniəl] ['daɪəlekt] .

"	therefore	I	know	classical	Spanish	and	its	colonial	dialects	.
"	所以	我	知道	古典	西班牙语	和	它是	殖民	方言	.

因此，我懂古典西班牙语及其殖民时期的方言。

[æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['lɑ:mə] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)]

As	to	being	in	Lama	,	I	was	there	,	and	I	do	not	wish	to	go	there
作为	到	存在	在	喇嘛	,	我	曾是	那里	,	和	我	做	不是	希望	到	去	那里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

至于在喇嘛的经历，我去过，但我不想再去那里。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑ:ts] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

as	I	had	quite	enough	of	those	uncivilized	parts	thirty	years	ago	,
作为	我	有	相当	足够的	的	那些	野蛮	部分	三十	年	前	,

三十年前我就受够了那些不文明的地方。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . "

when	the	country	was	much	disturbed	after	your	civil	war	.	"
什么时候	这	国家	曾是	很多	不安	后	你的	民用	战争	.	"

当时正值你们内战之后国家动荡不安之际。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['liːmə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " ['ekəud] [dɒn] ['piːdrəʊ] ;

"	You	were	in	Lima	thirty	years	ago	,	"	echoed	Don	Pedro	;
"	你	是	在	利马	三十	年	前	,	"	回声	大学教师	佩德罗	;

“你三十年前在利马，”唐·佩德罗附和道；

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wen] ['veɪsə] [stəʊl] [ðɪs] ['mʌmi] . "

"	then	you	were	there	when	Vasa	stole	this	mummy	.	"
"	然后	你	是	那里	什么时候	瓦萨	偷窃	这	木乃伊	.	"

“那么，瓦萨偷走这具木乃伊的时候，你就在场。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

"	I	don't	know	who	stole	it	,	or	even	if	it	was	stolen	,	"	said	the	Professor
"	我	不	知道	WHO	偷窃	它	,	或者	甚至	如果	它	曾是	被盗	,	"	说	这	教授

['ɒbstɪnətli] ,

obstinately	,
顽固地	,

“我不知道是谁偷的，甚至不知道它是否被偷了，”教授固执地说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['veɪsə] .

"	and	I	don't	know	the	name	of	Vasa	.
"	和	我	不	知道	这	姓名	的	瓦萨	.

“我不知道瓦萨的名字。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] .

now	I	remember	.
现在	我	记住	.

我想起来了。

[jʌŋ] [həʊp] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['seɪlə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [sed] [stəʊl] [ðə; ði]

Young	Hope	did	say	something	about	the	Swedish	sailor	whom	you	said	stole	the
年轻的	希望	做过	说	某物	关于	这	瑞典	水手	谁	你	说	偷窃	这

['mʌmi] . "

mummy	.	"
木乃伊	.	"

“小霍普确实提到过你说的那个偷走木乃伊的瑞典水手。”

" ['veɪsə][dɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [sel] - ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪn]['pærɪs]

"	Vasa	did	,	and	brought	it	to	Europe	to	sell	-	probably	to	that	man	in	Paris
"	瓦萨	做过	,	和	带来	它	到	欧洲	到	卖	-	大概	到	那	男人	在	巴黎

,

,
,

“瓦萨确实这么做了，并把它带到欧洲出售——很可能卖给了巴黎的那个人。”

[huː] ['ɑːftəwədz] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [mɔl'tiz] [kə'lektə(r)] . "

who	afterwards	sold	it	to	your	Malteses	collector	.	"
WHO	然后	卖	它	到	你的	马耳他人	集电极	.	"

后来他又把它卖给了你们马耳他收藏家。

" [nəʊ] [daʊt] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['brædək] ['kɑːmli] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	No	doubt	,	"	rejoined	Braddock	calmly	;	"	but	what	has	all	this	to	do	with
"	不	怀疑	,	"	重新加入	布拉多克	平静地	;	"	但	什么	有	全部	这	到	做	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

“毫无疑问，”布拉多克平静地回答道，“但这跟我有什么关系呢？”

[dɒn] ['piːdrəʊ] ? "

Don	Pedro	?	"
大学教师	佩德罗	?	"

唐·佩德罗？

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌmi] , " [reɪdʒd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

"	I	want	my	mummy	,	"	raged	the	other	,	and	looked	dangerous	.
"	我	想	我的	木乃伊	,	"	愤怒	这	其他	,	和	看起来	危险的	.

“我要妈妈！”另一个怒吼道，眼神凶狠。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈtɔːt] ['brædək] , [əˈdɔpt] [ə; eɪ] [pʌgˈneɪʃəs] ['ætɪtjuːd]

"	Then	you	won't	get	it	,	"	retorted	Braddock	,	adopting	a	pugnacious	attitude
"	然后	你	惯于	得到	它	,	"	反驳	布拉多克	,	收养	一个	好斗的	态度

[ænd; ənd][kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] .

and	quite	composed	.
和	相当	由	.

“那你肯定得不到，”布拉多克反驳道，他摆出一副好斗的姿态，但语气却十分镇定。

" [ðɪs] ['mʌmi] [hæz; həz] [kɔːzd] [wʌn] [deθ] , [dɒn] ['piːdrəʊ] ,

"	This	mummy	has	caused	one	death	,	Don	Pedro	,
"	这	木乃伊	有	导致	一	死亡	,	大学教师	佩德罗	,

“这具木乃伊已经造成了一人死亡，唐·佩德罗。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɔːz] [əˈnʌðə(r)] . "

and	from	your	looks	I	should	think	you	would	like	it	to	cause	another	.	"
和	从	你的	看起来	我	应该	思考	你	会	喜欢	它	到	原因	其他	.	"

看你的表情，我觉得你还想再惹出一个麻烦呢。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] ? "

"	Will	you	not	be	honest	?	"
"	将要	你	不是	是	诚实的	?	"

你难道不能诚实一点吗?

" [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] ['ɒnəsti] ['ɪntuː] ['kwestʃən] , " [kraɪd][ðə; ði]

"	I'll	knock	your	head	off	if	you	bring	my	honesty	into	question	,	"	cried	the
"	患病的	敲	你的	头	离开	如果	你	带来	我的	诚实	进入	问题	,	"	哭	这

[prəˈfesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

“如果你质疑我的诚实，我就打爆你的头！”教授吼道。

['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] [laɪk][ə; eɪ]['bæntəm] .

standing	on	tip	-	toe	like	a	bantam	.
常设	在	提示	-	脚趾	喜欢	一个	矮脚鸡	.

像小鸡一样踮着脚尖站着。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː] [kɔːt] .

"	The	best	thing	to	do	will	be	to	take	the	matter	into	court	.
"	这	最好的	事物	到	做	将要	是	到	拿	这	事情	进入	法庭	.

“最好的办法是将此事诉诸法庭。”

[ðen] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] ,

Then	the	law	can	decide	,
然后	这	法律	能	决定	,

然后法律可以做出裁决，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

and	I	have	little	doubt	but	what	it	will	decide	in	my	favor	.
和	我	有	小的	怀疑	但	什么	它	将要	决定	在	我的	偏爱	.

我几乎毫不怀疑，判决结果将对我有利。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'ruːviən] [glɛə] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] , [huː]

"	The	Englishman	and	the	Peruvian	glared	at	one	another	,	and	Cockatoo	,	who
"	这	英国人	和	这	秘鲁	怒目而视	在	一	其他	,	和	凤头鹦鹉	,	WHO

[wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

was	crouching	on	the	floor	,
曾是	蹲伏	在	这	地面	,

“英国人和秘鲁人怒目而视，而蹲在地上的鹦鹉科卡图……”

[glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn] ['æŋgri] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

glanced	from	one	angry	face	to	another	.
瞥了一眼	从	一	生气的	脸	到	其他	.

目光在两张愤怒的脸之间来回扫视。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

He	guessed	that	the	white	men	were	quarreling	and	perhaps	would	come	to
他	猜对了	那	这	白色的	男人	是	争吵	和	也许	会	来	到

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

他猜测白人之间发生了争吵，或许会大打出手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

It	was	at	this	moment	that	a	knock	came	to	the	door	,
它	曾是	在	这	片刻	那	一个	敲	来了	到	这	门	,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ['ɑːtʃi] ['entəd] .

and	a	minute	later	Archie	entered	.
和	一个	分钟	之后	阿奇	进入	.

一分钟后，阿奇走了进来。

['brædək] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stept]

Braddock	glanced	at	him	,	and	took	a	sudden	resolution	as	he	stepped
布拉多克	瞥了一眼	在	他	,	和	采取	一个	突然	解决	作为	他	步

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

布拉多克瞥了他一眼，然后突然下定决心，向前迈了一步。

" [həʊp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Hope	,	you	are	just	in	time	,	"	he	declared	.
"	希望	,	你	是	只是	在	时间	,	"	他	声明	.

“希望你来得正是时候，”他说道。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [ə'sɜːt] [ðæt] [ai]

"	Don	Pedro	states	that	the	mummy	belongs	to	him	,	and	I	assert	that	I
"	大学教师	佩德罗	各州	那	这	木乃伊	属于	到	他	,	和	我	断言	那	我

[hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	bought	it	.
有	买	它	.

“唐·佩德罗声称这具木乃伊是他的，而我则坚称是我买的。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ]['ʌmpaɪə(r)] .

We	shall	make	you	umpire	.
我们	将	制作	你	裁判	.

我们将让你担任裁判。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wants	it	:	I	want	it	.
他	想要	它	:	我	想	它	.

他想要，我也想要。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

What	is	to	be	done	?	"
什么	是	到	是	完毕	?	"

该怎么办?

" [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['mɪstə(r)] , [həʊp] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	The	mummy	is	my	own	flesh	and	blood	,	Mr	,	Hope	,	"	said	Don	Pedro	.
"	这	木乃伊	是	我的	自己的	肉	和	血	,	先生	,	希望	,	"	说	大学教师	佩德罗	.

“这具木乃伊是我的骨肉，霍普先生，”唐·佩德罗说道。

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['brædək] [kən'temptʃuəsli] .

"	Precious	little	of	either	about	it	,	"	said	Braddock	contemptuously	.
"	宝贵的	小的	的	任何一个	关于	它	,	"	说	布拉多克	轻蔑地	.

“这两点都少得可怜，”布拉多克轻蔑地说。

['ɑːtʃi] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['strædld] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Archie	twisted	a	chair	round	and	straddled	his	long	legs	across	it	,
阿奇	扭曲	一个	椅子	圆形的	和	跨骑	他的	长的	腿	穿过	它	,

阿奇把椅子转了个方向，双腿跨坐在椅子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

with	his	arms	resting	on	its	back	.
和	他的	武器	休息	在	它是	后退	.

他双臂搭在它的背上。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

His	quick	brain	had	rapidly	comprehended	the	situation	,	and	,	being	acquainted
他的	快的	脑	有	快速	理解	这	情况	,	和	,	存在	熟人

[wɪð] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

with	both	sides	of	the	question	,
和	两个都	侧面	的	这	问题	,

他思维敏捷，迅速理解了情况，并且由于了解问题的正反两面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

it	was	not	difficult	to	come	to	a	decision	.
它	曾是	不是	难的	到	来	到	一个	决定	.

做出决定并不难。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['æn,sɛstərz] ['mʌmi] ,

If	it	was	hard	that	Don	Pedro	should	lose	his	ancestor's	mummy	,
如果	它	曾是	难的	那	大学教师	佩德罗	应该	失去	他的	祖先的	木乃伊	,

如果说唐·佩德罗丢失祖先木乃伊这件事让他感到痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [hɑːd] [ðæt] ['brædək] - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hɪm'self] - [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

it	was	equally	hard	that	Braddock	-	or	rather	himself	-	should	lose	the	purchase
它	曾是	同样地	难的	那	布拉多克	-	或者	相当	他自己	-	应该	失去	这	购买

['mʌni] ,

money	,
钱	,

同样令人难以接受的是，布拉多克——或者更确切地说是他自己——竟然损失了这笔购房款。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ɪn]['mɔːltə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

seeing	that	it	had	been	paid	in	good	faith	to	the	seller	in	Malta	for	a
看到	那	它	有	到过	有薪酬的	在	好的	信仰	到	这	卖方	在	马耳他	为了	一个

[prɪ'zjuːməbli] ['raɪtʃəsli] [ə'kwaɪəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

presumably	righteously	acquired	object	.
想必	义正直地	获得	目的	.

因为这笔款项是出于善意支付给马耳他卖方的，而该物品据推测也是通过正当手段获得的。

[ɒn] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊlən] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

On	these	premises	the	young	Solon	proceeded	to	deliver	judgment	.
在	这些	前提	这	年轻的	梭伦	继续	到	递送	判断	.

基于这些前提，年轻的梭伦继续作出判决。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [hiː; hi] [dʒu'dɪʃəsli] ,

"	I	understand	,	"	said	he	judiciously	,
"	我	理解	,	"	说	他	谨慎地	,

“我明白了，”他谨慎地说。

" [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌmi] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]

"	that	Don	Pedro	had	the	mummy	stolen	from	him	thirty	years	ago	,	and
"	那	大学教师	佩德罗	有	这	木乃伊	被盗	从	他	三十	年	前	,	和

[ðæt] [juː; jʊ] ,

that	you	,
那	你	,

“唐·佩德罗三十年前被人偷走了木乃伊，而你，

[prə'fesə(r)] , [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['əʊnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

Professor	,	bought	it	under	the	impression	that	the	Maltese	owner	had	a	right
教授	,	买	它	在下面	这	印象	那	这	马耳他语	所有者	有	一个	正确的

[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	possess	it	.	"
到	具有	它	.	"

教授买下它时，误以为马耳他业主有权拥有它。

" [jes] , " [snæpt] ['brædək] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['əʊnə(r)] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

"	Yes	,	"	snapped	Braddock	,	"	and	I	daresay	the	Maltese	owner	thought	so	too	,
"	是的	,	"	啪啪	布拉多克	,	"	和	我	敢说	这	马耳他语	所有者	想法	所以	也	,

“没错，”布拉多克厉声说道，“我敢说那位马耳他老板也是这么想的。”

[sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [kə'lektə(r)] [ɪn]['pærɪs] .

since	he	bought	it	from	that	collector	in	Paris	.
自从	他	买	它	从	那	集电极	在	巴黎	.

因为他是从巴黎的那位收藏家那里买来的。

" [həʊp] [n'ɒdɪd] .

"	Hope	nodded	.
"	希望	点头	.

霍普点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['veɪsə][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn]['pærɪs] , " [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] ,

"	And	if	Vasa	sold	it	to	the	man	in	Paris	,	"	said	he	calmly	,
"	和	如果	瓦萨	卖	它	到	这	男人	在	巴黎	,	"	说	他	平静地	,

“如果瓦萨把它卖给了巴黎的那个人，”他平静地说，

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [luːt] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn]

"	he	certainly	would	not	tell	the	purchaser	that	he	had	looted	the	mummy	in
"	他	当然	会	不是	告诉	这	购买者	那	他	有	被洗劫一空	这	木乃伊	在

['liːmə] ,

Lima	,
利马	,

“他当然不会告诉买家他是从利马掠夺的木乃伊。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] .

and	the	poor	man	would	not	know	that	he	was	receiving	stolen	goods	.
和	这	贫穷的	男人	会	不是	知道	那	他	曾是	接收	被盗	商品	.

而这个穷人根本不会知道自己收到的是赃物。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [dɒn] ['piːdrəʊ] ? "

Is	that	right	,	Don	Pedro	?	"
是	那	正确的	,	大学教师	佩德罗	?	"

是这样吗，唐·佩德罗？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ruːviən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Yes , sir , " said the Peruvian , who had recovered his temper and his
" 是的 , 先生 , " 说 这 秘鲁 , WHO 有 恢复 他的 脾气 和 他的
['grævəti] ;
gravity ;
重力 ;

“是的，先生，”秘鲁人说道，他已经恢复了脾气和严肃的态度；

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kleə(r)] ['spləmli] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
" but I declare solemnly that the mummy was stolen from my father and
" 但 我 宣布 庄严地 那 这 木乃伊 曾是 被盗 从 我的 父亲 和
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
should belong to me . "
应该 属于 到 我 . "

“但我郑重声明，这具木乃伊是从我父亲那里偷来的，它应该属于我。”

" [nəʊ] [wʌn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['tʃɪəfəli] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ]
" No one disputes that , " said Archie cheerfully ; " but it ought to belong
" 不 一 争议 那 , " 说 阿奇 愉快地 ; " 但 它 应该 到 属于
[tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
to the Professor also ,
到 这 教授 还 ,

“这一点没人反对，”阿奇兴高采烈地说，“但这东西也应该属于教授。”

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
since he has bought it .
自从 他 有 买 它 .

因为他已经买下了它。

[naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['pɒsəbli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [splɪt] [ðə; ði]
Now , as it can't possibly belong to two people , we must split the
现在 , 作为 它 不能 可能 属于 到 二 人们 , 我们 必须 分裂 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

既然它不可能属于两个人，我们就必须折中一下。

[juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , [mʌst; məst] [sel] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs]
You , Professor , must sell back the mummy to Don Pedro for the price
你 , 教授 , 必须 卖 后退 这 木乃伊 到 大学教师 佩德罗 为了 这 价格
[juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
you paid for it ,
你 有薪酬的 为了 它 ,

教授，您必须按您当初购买的价格将木乃伊卖回给唐·佩德罗。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['rekəmpens] [prə'fesə(r)] ['brædək] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and then , Don Pedro , you must recompense Professor Braddock for his
和 然后 , 大学教师 佩德罗 , 你 必须 补偿 教授 布拉多克 为了 他的
[lɒs] . "
loss . "
损失 . "

然后，唐·佩德罗，你必须赔偿布拉多克教授的损失。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['greɪvli] ; " [stɪl] ,
" I have not much money , " said Don Pedro gravely ; " still ,
" 我 有 不是 很多 钱 , " 说 大学教师 佩德罗 严重地 ; " 仍然 ,

“我没多少钱，”唐·佩德罗严肃地说；“但是，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "
I am willing to do as you say . "
我 是 愿意的 到 做 作为 你 说 . "

我愿意照你说的做。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['brædək] ['nɔɪzɪli] .

"	I	don't	know	that	I	am	,	"	protested	Braddock	noisily	.
"	我	不	知道	那	我	是	,	"	抗议	布拉多克	喧闹地	.

“我不知道我是不是，”布拉多克大声抗议道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['emərəldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:] , [æz; əz] [dɒn] ['piːdrəʊ]

"	There	are	the	two	emeralds	which	are	of	immense	value	,	as	Don	Pedro
"	那里	是	这	二	祖母绿	哪个	是	的	巨大	价值	,	作为	大学教师	佩德罗

[sez] ,

says	,
说道	,

正如唐·佩德罗所说，这里有两颗价值连城的祖母绿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɪns] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] . "

and	they	belong	to	me	,	since	the	mummy	is	my	property	.	"
和	他们	属于	到	我	,	自从	这	木乃伊	是	我的	财产	.	"

它们都属于我，因为木乃伊是我的财产。

" [prə'fesə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['sɒləmli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [baɪ]

"	Professor	,	"	said	Archie	solemnly	,	"	you	must	do	right	,	even	if	you	lose	by
"	教授	,	"	说	阿奇	庄严地	,	"	你	必须	做	正确的	,	甚至	如果	你	失去	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“教授，”阿奇严肃地说，“你必须做正确的事，即使因此而失败。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [se'njɔː] [diː] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi] [wɪð] [ɪts]['dʒuːəlz]

I	believe	the	story	of	Senor	De	Gayangos	;	and	the	mummy	with	its	jewels
我	相信	这	故事	的	传感器	德	-	;	和	这	木乃伊	和	它是	珠宝

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .

belongs	to	him	.
属于	到	他	.

我相信德·加扬戈斯先生的故事；而且这具带有珠宝的木乃伊属于他。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪŋkə] [reɪs] [ɪm'bɑːmd] [ðeə(r)] [ded]

Besides	,	you	only	wish	to	see	the	way	,	in	which	the	Inca	race	embalmed	their	dead
除了	,	你	仅有的	希望	到	看	这	方式	,	在	哪个	这	印加	种族	防腐处理	他们的	死的

.

:
.

此外，你只是想看看印加人是如何处理死者的。

[wel] , [ðen] , [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['mʌmi] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

Well	,	then	,	unpack	the	mummy	here	in	the	presence	of	Don	Pedro	.
出色地	,	然后	,	解包	这	木乃伊	这里	在	这	在场	的	大学教师	佩德罗	.

那么，就在唐·佩德罗面前，把这具木乃伊打开吧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

When	you	have	satisfied	your	curiosity	,
什么时候	你	有	使满意	你的	好奇心	,

当你的好奇心得到满足后，

[ænd; ənd] [wen] [se'njɔː] [diː] - [saɪnz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	when	Senor	De	Gayangos	signs	a	check	for	one	thousand	pounds	,
和	什么时候	传感器	德	-	标志	一个	查看	为了	一	千	磅	,

当德加扬戈斯先生签下一张一千英镑的支票时，

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːps] .

he	can	take	away	the	corpse	.
他	能	拿	离开	这	尸体	.

他可以把尸体带走。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	had	so	much	trouble	over	it	,
你	有	有	所以	很多	麻烦	超过	它	,

你为此付出了很多努力，

[ðæt] [aɪ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	wonder	your	are	not	anxious	to	see	the	last	of	it	.	"
那	我	想知道	你的	是	不是	焦虑的	到	看	这	最后的	的	它	.	"

我很好奇你是不是迫不及待地想看到这一切的终结。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəldz] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]

"	But	the	emeralds	would	sell	for	much	money	and	would	defray	the
"	但	这	祖母绿	会	卖	为了	很多	钱	和	会	支付	这

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kwiːnz] [tuːm] . "

expenses	of	my	expedition	into	Egypt	to	search	for	that	Queen's	tomb	.	"
开支	的	我的	远征	进入	埃及	到	搜索	为了	那	女王大学	墓	.	"

“但是这些祖母绿可以卖很多钱，足以支付我去埃及寻找那位女王陵墓的探险费用。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] ['luːsi] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪnæns] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

"	I	understood	from	Lucy	that	Mrs	.	Jasher	intended	to	finance	that	expedition
"	我	理解	从	露西	那	太太	.	贾舍尔	故意的	到	金融	那	远征

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

when	she	became	your	wife	.	"
什么时候	她	成为	你的	妻子	.	"

“我从露西那里了解到，贾舍尔夫人打算在你嫁给她之后资助那次探险。”

" [həmf] ! " ['mʌtə] ['brædək] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [θɪn] .

"	Humph	!	"	muttered	Braddock	,	stroking	his	fat	thin	.
"	哼	!	"	低声说道	布拉多克	,	抚摸	他的	胖的	薄的	.

“哼！”布拉多克咕哝着，抚摸着他那肥胖的瘦骨嶙峋的身体。

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ʌp] .

"	I	said	a	few	foolish	things	to	her	last	night	when	I	was	heated	up	.
"	我	说	一个	很少	愚蠢	事物	到	她	最后的	夜晚	什么时候	我	曾是	加热	向上	.

“昨晚我情绪激动的时候对她说了一些蠢话。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [həʊp] . "

She	may	not	forgive	me	,	Hope	.	"
她	可能	不是	原谅	我	,	希望	.	"

她可能不会原谅我，霍普。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	A	woman	will	forgive	anything	to	the	man	she	loves	,	"	said	Archie	.
"	一个	女士	将要	原谅	任何事物	到	这	男人	她	爱	,	"	说	阿奇	.

“女人会原谅她所爱的男人的一切，”阿奇说。

['brædək] [wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʌbi]

Braddock	was	no	fool	,	and	could	not	help	casting	a	glance	at	his	tubby
布拉多克	曾是	不	傻子	,	和	可以	不是	帮助	铸件	一个	瞥一眼	在	他的	胖乎乎的

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

布拉多克可不是傻瓜，他忍不住瞥了一眼自己矮胖的身躯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)]['mɪrə(r)] .

which	was	reflected	in	a	near	mirror	.
哪个	曾是	反映	在	一个	靠近	镜子	.

这景象映照在附近的镜子中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

It	seemed	incredible	that	Mrs	.	Jasher	could	love	him	for	his	looks	,
它	似乎	极好的	那	太太	.	贾舍尔	可以	爱	他	为了	他的	看起来	,

贾舍尔太太竟然会因为他的外貌而爱上他，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bærənət] [dɪd] [nɒt] [streɪk] [hɪm] [æt; ət]

and	the	fact	that	he	might	some	day	be	a	baronet	did	not	strike	him	at
和	这	事实	那	他	可能	一些	天	是	一个	男爵	做过	不是	罢工	他	在

[ðə; ðiː]['məʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	moment	as	a	consideration	.
这	片刻	作为	一个	考虑	.

他当时并没有想到自己将来可能会成为男爵。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʃʊd; ʃəd] [dɒn] ['piːdrəʊ][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] ,

However	,	he	foresaw	trouble	and	expense	should	Don	Pedro	go	to	law	,
然而	,	他	预见	麻烦	和	费用	应该	大学教师	佩德罗	去	到	法律	,

然而，他预见到如果唐·佩德罗诉诸法律，将会引发麻烦并耗费大量费用。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	seemed	determined	to	do	.
作为	他	似乎	决定	到	做	.

他似乎决心要这么做。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['brædək] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːrtʃɪz] ['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Taking	all	things	into	consideration	,	Braddock	thought	that	Archie's	judgment	was	a
采取	全部	事物	进入	考虑	,	布拉多克	想法	那	阿奇的	判断	曾是	一个

[gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] .

good	one	,	and	yielded	.
好的	一	,	和	产生	.

综合考虑所有因素，布拉多克认为阿奇的判断是正确的，于是让步了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] .

"	Well	,	"	he	said	after	reflection	,	"	let	us	agree	.
"	出色地	,	"	他	说	后	反射	,	"	让	我们	同意	.

“好吧，”他沉思片刻后说道，“让我们达成一致吧。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðə; ðiː] [keɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðiː] ['mʌmi] ,

I	shall	open	the	case	and	examine	the	mummy	,
我	将	打开	这	案件	和	检查	这	木乃伊	,

我将打开棺材，检查木乃伊。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	after	all	is	the	reason	why	I	bought	it	.
哪个	后	全部	是	这	原因	为什么	我	买	它	.

毕竟，这就是我买它的原因。

[wen] [aɪ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [məʊdz] [ɒv; əv]

When	I	have	satisfied	myself	as	to	the	difference	between	the	modes	of
什么时候	我	有	使满意	我	作为	到	这	不同之处	之间	这	模式	的

[ɪm'bɑːmɪŋ] ,

embalming	,
防腐	,

当我弄清了各种防腐方法之间的区别之后，

[dɒn] ['piːdrəʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['mʌmi] .

Don	Pedro	can	give	me	a	check	and	take	away	the	mummy	.
大学教师	佩德罗	能	给	我	一个	查看	和	拿	离开	这	木乃伊	.

唐·佩德罗可以给我一张支票，然后把木乃伊带走。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [les] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	only	hope	that	he	will	have	less	trouble	with	it	than	I	have	had	,
我	仅有的	希望	那	他	将要	有	较少的	麻烦	和	它	比	我	有	有	,

我只希望他遇到的困难比我少。

" [ænd; ənd] , [səʊ] ['spiːkɪŋ] , ['brædək] , ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri]
" and , so speaking , Braddock , signing to Cockatoo to bring all the necessary
" 和 , 所以 请讲 , 布拉多克 , 签名 到 凤头鹦鹉 到 带来 全部 这 必要的
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,

“因此，布拉多克向科卡图发出信号，让他带来所有必要的工具，

[leɪd] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] .
laid hands on the case .
铺设 双手 在 这 案件 .

接手此案。

" [aiˌeɪ 'em] ['kɒntent] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['briːfli] ,
" I am content , " said Don Pedro briefly ,
" 我 是 内容 , " 说 大学教师 佩德罗 简要地 ,

“我很满足，”唐·佩德罗简短地说。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dænjəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd]
and seated himself in a chair beside the young Daniel who had delivered
和 坐着 他自己 在 一个 椅子 旁 这 年轻的 丹尼尔 WHO 有 发表
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

然后，他坐在了宣判后的年轻但以理旁边的一把椅子上。

[həʊp] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst]
Hope offered to assist the Professor to open the case , but was dismissed
希望 提供 到 协助 这 教授 到 打开 这 案件 , 但 曾是 解雇
[wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
with an abrupt refusal .
和 一个 突然 拒绝 .

霍普主动提出协助教授开启案件，但遭到了断然拒绝。

" [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌmi] [ˌʌn'pækt] , " [sed]
" Though I am glad you are present to see the mummy unpacked , " said
" 尽管 我 是 高兴的 你 是 展示 到 看 这 木乃伊 拆开包装 , " 说
['brædək] ,
Braddock ,
布拉多克 ,

“我很高兴你能在场见证木乃伊被打开的过程，”布拉多克说道。

['leɪbərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['emərəldz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
laboring at the lid of the case , " for if the emeralds are missing ,
劳动 在 这 盖 的 这 案件 , " 为了 如果 这 祖母绿 是 丢失的 ,

费力地打开盒子盖，“因为如果祖母绿宝石不见了，

[dɒn] ['piːdrəʊ] [mait] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] . "
Don Pedro might accuse me of stealing them . "
大学教师 佩德罗 可能 控 我 的 偷窃 他们 . "

唐·佩德罗可能会指控我偷了它们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['emərəldz] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ? " [ɑːskt] [həʊp] ['kwɪkli] .
" Why should the emeralds be missing ? " asked Hope quickly .
" 为什么 应该 这 祖母绿 是 丢失的 ? " 问 希望 迅速地 .

“为什么祖母绿宝石会不见了？”霍普急切地问道。

['brædək] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Braddock shrugged his shoulders .
布拉多克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

布拉多克耸了耸肩。

" ['sɪdnɪ] ['bəʊltən][wɒz; wəz] [kɪld] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	**Sidney**	**Bolton**	**was**	**killed**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
"	西德尼	博尔顿	曾是	被杀	,	"	说	他	在	一个	低的	嗓音	,

“西德尼·博尔顿被杀了，”他低声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk]

"	**and**	**it**	**was**	**not**	**likely**	**that**	**any**	**one**	**would**	**commit**	**a**	**murder**	**for**	**the**	**sake**
"	和	它	曾是	不是	可能	那	任何	一	会	犯罪	一个	谋杀	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌmi] ,

of	**this**	**mummy**	**,**
的	这	木乃伊	,

“不太可能有人会为了这具木乃伊而杀人。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] .

and	**then**	**leave**	**it**	**stranded**	**in**	**Mrs**	**.**	**Jasher's**	**garden**	**.**
和	然后	离开	它	搁浅	在	太太	.	-	花园	.

然后把它丢在贾舍尔太太的花园里。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəldz] ,

I	**have**	**my**	**doubts**	**about**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**emeralds**	**,**
我	有	我的	疑虑	关于	这	安全	的	这	祖母绿	,

我对祖母绿的安全性有所怀疑。

[els] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

else	**I**	**would**	**not**	**have**	**consented**	**to**	**sell**	**the**	**thing**	**back**	**again**	**.**
别的	我	会	不是	有	同意	到	卖	这	事物	后退	再次	.

否则我不会同意把东西再卖回去。

" [wɪð] [ðɪs] ['ɒnɪst] [spiːtʃ] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['vɪgərəslɪ] [ə'tækt] [ðə; ðɪ][lɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

"	**With**	**this**	**honest**	**speech**	**,**	**the**	**Professor**	**vigorously**	**attacked**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**case**	**,**
"	和	这	诚实的	演讲	,	这	教授	大力	遭到攻击	这	盖	的	这	案件	,

“教授以这番坦率的讲话，有力地抨击了案件的真相。”

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kræks] [tuː; tə] [praɪz] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] .

and	**inserted**	**a**	**steel**	**instrument**	**into**	**the**	**cracks**	**to**	**prize**	**up**	**the**	**covering**	**.**
和	插入	一个	钢	乐器	进入	这	裂缝	到	奖	向上	这	覆盖	.

然后，将钢制工具插入裂缝中，撬起覆盖物。

[ðə; ðɪ][lɪd][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktlɪ] [seɪf] ['mænə(r)] ,

The	**lid**	**was**	**closed**	**with**	**wooden**	**pegs**	**in**	**an**	**antique**	**but**	**perfectly**	**safe**	**manner**	**,**
这	盖	曾是	关闭	和	木制的	钉子	在	一个	古董	但	完美	安全的	方式	,

盖子是用木钉固定的，虽然古老但非常安全。

[ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ded] ['ɪŋkə][hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə]

and	**apparently**	**had**	**not**	**been**	**opened**	**since**	**the**	**dead**	**Inca**	**had**	**been**	**laid**	**to**
和	显然	有	不是	到过	打开	自从	这	死的	印加	有	到过	铺设	到

[rest] [ˌðeər'ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['jiəz] [ə'gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][æn'diːən; 'ændɪən] ['maʊntənz] .

rest	**therein**	**hundreds**	**of**	**years**	**ago**	**among**	**the**	**Andean**	**mountains**	**.**
休息	其中	数百	的	年	前	之中	这	安第斯山脉	山脉	.

显然，自从几百年前那位死去的印加人被安葬在安第斯山脉的这座墓穴中以来，它就再也没有被打开过。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪns] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Don	**Pedro**	**winced**	**at**	**this**	**desecration**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**but**	**,**	**as**	**he**	**had**
大学教师	佩德罗	畏缩	在	这	亵渎	的	这	死的	,	但	,	作为	他	有

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

given	**his**	**consent**	**,**
给定	他的	同意	,

唐·佩德罗对这种亵渎死者的行为感到一阵刺痛，但他既然已经同意了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

there	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**do**	**but**	**to**	**grin**	**and**	**bear**	**it**	**.**
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	咧嘴笑	和	熊	它	.

除了强颜欢笑、默默忍受，别无他法。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

In	a	wonderfully	short	space	of	time	,
在	一个	太棒了	短的	空间	的	时间	,

在极短的时间内，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ni:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

considering	the	neatness	of	the	workmanship	and	the	holding	power	of	the
考虑	这	整洁	的	这	做工	和	这	保持	力量	的	这

['wʊdn] [pegz] ,

wooden	pegs	,
木制的	钉子	,

考虑到做工的精细程度和木钉的固定力，

[ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

the	lid	was	removed	.
这	盖	曾是	已移除	.

盖子被取下了。

[ðen] [ðə; ði][fɔ:(r)][ɒn] - ['lukə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd] [bi:n] ['tæmpəd] [wɪð] .

Then	the	four	on	-	lookers	saw	that	the	mummy	had	been	tampered	with	.
然后	这	四	在	-	外貌	锯	那	这	木乃伊	有	到过	篡改	和	.

随后，四名旁观者发现木乃伊被动过手脚。

[sweið, swɔð][ɪn] [gri:n] - [steɪnd] ['lɑ:mə] [wʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['rɪdʒɪd][ɪn][ɪts] [keɪs] .

Swathed	in	green	-	stained	llama	wool	,	it	lay	rigid	in	its	case	.
裹挟着	在	绿色的	-	染色	骆驼	羊毛	,	它	躺	死板的	在	它是	案件	.

它被裹在染成绿色的羊驼毛里，僵硬地躺在盒子里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ;

But	the	swathings	had	been	cut	;
但	这	裹布	有	到过	切	;

但收割的草料已经被割掉了；

[ðə; ði][hændz][prəʊ'tru:did][ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəldz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] - [tɔ:n] ['ru:dli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	hands	protruded	and	the	emeralds	were	gone	-	torn	rudely	from	the
这	双手	突出	和	这	祖母绿	是	已消失	-	撕裂	粗鲁地	从	这

[hɑ:d] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

hard	grip	of	the	dead	.
难的	紧握	的	这	死的	.

双手伸出，祖母绿却不见了——被死者粗暴地从手中夺走。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

AN	ACCUSATION
一个	指控

一项指控

[bəuθ] [dɒn] ['pi:drəʊ][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['brædək] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði]

Both	Don	Pedro	and	Professor	Braddock	were	amazed	and	angry	at	the
两个都	大学教师	佩德罗	和	教授	布拉多克	是	惊叹	和	生气的	在	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz] ,

disappearance	of	the	jewels	,
消失	的	这	珠宝	,

唐·佩德罗和布拉多克教授都对珠宝的失踪感到既惊讶又愤怒。

[bʌt; bət] [həʊp] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .

but	Hope	did	not	express	much	surprise	.
但	希望	做过	不是	表达	很多	惊喜	.

但霍普并没有表现出太多的惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Considering	**the**	**facts**	**of**	**the**	**murder**	**,**	**it**	**was**	**just**	**what**	**he**	**expected**	**,**
考虑	这	事实	的	这	谋杀	,	它	曾是	只是	什么	他	预期的	,

考虑到谋杀案的实际情况，这完全在意料之中。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

although	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**he**	**was**	**wise**	**after**	**the**	**event**	**.**
虽然	它	必须	是	坦白	那	他	曾是	明智的	后	这	事件	.

虽然必须承认，事后看来，他的做法是明智的。

" [ai][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

"	**I**	**refer**	**you**	**to**	**your**	**own**	**words**	**immediately**	**before**	**the**	**case**	**was**	**opened**	**,**
"	我	参考	你	到	你的	自己的	字	立即地	前	这	案件	曾是	打开	,

“请参考你在案件开庭前自己说过的话，

[prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sə'praɪz] [hæd; həd] [səb'said] .

Professor	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**after**	**the**	**first**	**surprise**	**had**	**subsided**	**.**
教授	,	"	他	评论	,	后	这	第一的	惊喜	有	平静下来	.

“教授，”他在最初的惊讶过后说道。

" [wɜːdz] ! [wɜːdz] ! " [snæpt] ['brædək] , [huː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] .

"	**Words**	**!**	**words**	**!**	**"**	**snapped**	**Braddock**	**,**	**who**	**was**	**anything**	**but**	**pleased**	**.**
"	字	!	字	!	"	啪啪	布拉多克	,	WHO	曾是	任何事物	但	高兴	.

“说话语气！说话语气！”布拉多克厉声说道，他一点也不高兴。

" [wɒt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [həʊp] ? "

"	**What**	**words**	**of**	**mine**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Hope**	**?**	**"**
"	什么	字	的	矿	做	你	意思是	,	希望	?	"

“霍普，你指的是我哪些话？”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	**You**	**said**	**that**	**it**	**was**	**not**	**likely**	**that**	**any**	**one**	**would**	**commit**	**a**	**murder**	**for**
"	你	说	那	它	曾是	不是	可能	那	任何	一	会	犯罪	一个	谋杀	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ['əʊnli] ,

the	**sake**	**of**	**the**	**mummy**	**only**	**,**
这	清酒	的	这	木乃伊	仅有的	,

“你说过，不太可能有人会仅仅为了木乃伊而杀人。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['strændɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] .

and	**then**	**leave**	**it**	**stranded**	**in**	**Mrs**	**.**	**Jasher's**	**garden**	**.**
和	然后	离开	它	搁浅	在	太太	.	-	花园	.

然后把它丢在贾舍尔太太的花园里。

['ɔːlsəʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [daut] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Also	**,**	**you**	**declared**	**that**	**you**	**had**	**your**	**doubts**	**about**	**,**	**the**	**safety**	**of**	**the**
还	,	你	声明	那	你	有	你的	疑虑	关于	,	这	安全	的	这

['emərəldz] ,

emeralds	**,**
祖母绿	,

此外，你还表示你对祖母绿的安全性有所怀疑。

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['mʌmi] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)]

else	**you**	**would**	**not**	**have**	**consented**	**to**	**sell**	**the**	**mummy**	**again**	**to**	**its**	**rightful**	**owner**
别的	你	会	不是	有	同意	到	卖	这	木乃伊	再次	到	它是	正当的	所有者

.

:

.

否则你不会同意将木乃伊再次卖给其合法所有者。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**Professor**	**nodded**	**.**
"	这	教授	点头	.

教授点了点头。

" [kwaɪt] [səʊ] : [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so : quite so .
" 相当 所以 : 相当 所以 .

“正是如此：正是如此。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ai][həʊld][tuː; tə] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ,
And what I say I hold to , " he retorted ,
和 什么 我 说 我 抓住 到 , " 他 反驳 ,

“我所说的，我都会坚持，”他反驳道。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] .
" especially as I have proved myself a true prophet .
" 尤其 作为 我 有 已证实 我 一个 真的 先知 .

“尤其是我已经证明自己是一位真正的先知。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪfld]
You can both see for yourselves , " he waved his hand towards the rifled
你 能 两个都 看 为了 你们自己 , " 他 挥手 他的 手 向 这 步枪
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“你们自己去看吧，”他朝被翻过的箱子挥了挥手。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz]
" that poor Sidney must have been killed for the sake of the emeralds
" 那 贫穷的 西德尼 必须 有 到过 被杀 为了 这 清酒 的 这 祖母绿
.
:
.

“可怜的西德尼一定是为那些祖母绿而被杀害的。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [huː] [kɪld] [hɪm] ? "
The question is , who killed him ? "
这 问题 是 , WHO 被杀 他 ? "

问题是，谁杀了他?

" [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒuːəlz] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['prɒmptli] .
" The person who knew about the jewels , " said Don Pedro promptly .
" 这 人 WHO 知道 关于 这 珠宝 , " 说 大学教师 佩德罗 及时 .

“知道珠宝下落的人，”唐·佩德罗立刻说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] : [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nəʊ] ?
" Of course : but who did know ?
" 的 课程 : 但 WHO 做过 知道 ?

“当然：但谁又能预料到呢？”

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
I was ignorant until you told me about the manuscript .
我 曾是 无知 直到 你 讲述 我 关于 这 手稿 .

在你告诉我手稿的事之前，我对它一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [həʊp] ?
And you , Hope ?
和 你 , 希望 ?

你呢，霍普?

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['ɑːrtʃiz] [feɪs] .
" He searched Archie's face .
" 他 搜索 阿奇的 脸 .

他仔细端详着阿奇的脸。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]
" Do you intend to accuse me ? " questioned the young man with a slight
" 做 你 打算 到 控 我 ? " 被质问 这 年轻的 男人 和 一个 轻微
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“你打算指控我吗？”年轻人轻笑着问道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['berɪd] [wɪð]
" I assure you , Professor , that I was ignorant of what had been buried with
" 我 保证 你 , 教授 , 那 我 曾是 无知 的 什么 有 到过 埋葬 和
[ðə; ði] [kɔːps] ,
the corpse ,
这 尸体 ,

“教授，我向您保证，我对尸体下葬的东西一无所知。”

[ʌn'tɪl] [dɒn] ['piːdrəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['rændəm] ,
until Don Pedro related his story the other night to myself and Random ,
直到 大学教师 佩德罗 有关的 他的 故事 这 其他 夜晚 到 我 和 随机的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and the ladies .
和 这 女士们 .

直到前几天晚上唐·佩德罗向我和兰登以及女士们讲述了他的故事。

" ['brædək] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [diː] - , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ɑːrtʃɪz]
" Braddock turned impatiently to De Gayangos , as he did not approve of Archie's
" 布拉多克 转向 不耐烦地 到 德 - , 作为 他 做过 不是 批准 的 阿奇的
[ə'pærənt] ['flɪpənsi] .
apparent flippancy .
明显 轻浮 .

布拉多克不耐烦地转向德·加扬戈斯，因为他不赞同阿奇明显的轻浮态度。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [els] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ?
" Does any one else know of the contents of this manuscript ?
" 做 任何 一 别的 知道 的 这 内容 的 这 手稿 ?

“还有其他人知道这份手稿的内容吗？”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] .
" he demanded irritably .
" 他 要求 易怒地 .

他恼怒地问道。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [nəːs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mjuːziŋli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
Don Pedro nursed his chin and looked musingly on the ground .
大学教师 佩德罗 护理 他的 下巴 和 看起来 若有所思地 在 这 地面 .

唐·佩德罗摸着下巴，若有所思地望着地面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['veɪsə] [meɪ] . "
" It is just possible that Vasa may . "
" 它 是 只是 可能的 那 瓦萨 可能 . "

“瓦萨有可能。”

" ['veɪsə] ? ['veɪsə] ?
" Vasa ? Vasa ?
" 瓦萨 ? 瓦萨 ?

“瓦萨？瓦萨？”

[əʊ] [jes] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌmi] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]
Oh **yes** **,** **the** **sailor** **who** **stole** **the** **mummy** **thirty** **years** **ago** **from** **your** **father** **in**
哦 是的 , 这 水手 WHO 偷窃 这 木乃伊 三十 年 前 从 你的 父亲 在
['liːmə] .
Lima **.**
利马 .

哦，对了，就是三十年前在利马从你父亲那里偷走木乃伊的那个水手。

[puː] ! [puː] !
Pooh **!** **pooh** **!**
呸 ! 呸 !

噗！噗！

[puː] !
pooh **!**
呸 !

呸！

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn] ['mʌŋkɪʃ] ['lætɪn]
You **tell** **me** **that** **this** **manuscript** **is** **written** **in** **Latin** **,** **and** **evidently** **in** **monkish** **Latin**
你 告诉 我 那 这 手稿 是 书面 在 拉丁 , 和 显然 在 僧侣般的 拉丁
[æt; ət] [ðæt] ,
at **that** **,**
在 那 ,

你告诉我这份手稿是用拉丁文写成的，而且显然是用僧侣拉丁文写成的。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] .
which **is** **of** **the** **worst** **.**
哪个 是 的 这 最差 .

这是最糟糕的情况。

[jɔː(r); jə(r)]['seɪlə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
Your **sailor** **could** **not** **read** **it** **,** **and** **would** **not** **know** **the** **value** **of** **the**
你的 水手 可以 不是 读 它 , 和 会 不是 知道 这 价值 的 这
['mænjuskrɪpt] .
manuscript **.**
手稿 .

你的水手看不懂，也不会知道这份手稿的价值。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
If **he** **had** **,** **he** **would** **have** **carried** **it** **off** **."**
如果 他 有 , 他 会 有 携带 它 离开 ."

如果他有这个能力，他就能成功了。

" [se'njɔː] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ruːviən] [pə'laɪtli] ,
" **Senor** **,** **"** **said** **the** **Peruvian** **politely** **,**
" 传感器 , " 说 这 秘鲁 礼貌地 ,

“先生，”秘鲁人礼貌地说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
" **I** **have** **an** **idea** **that** **my** **father** **made** **a** **translation** **of** **this** **manuscript** **,**
" 我 有 一个 主意 那 我的 父亲 制成 一个 翻译 的 这 手稿 ,

我感觉我父亲翻译过这份手稿，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ] ['kɒpi] . "
or **at** **all** **events** **a** **copy** **."**
或者 在 全部 活动 一个 复制 ."

或者至少提供一份副本。

" [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] , " [pʊt] [ɪn] [həʊp] , [stɪl] [ə'straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
" **But** **I** **understood** **,** **"** **put** **in** **Hope** **,** **still** **astride** **of** **his** **chair** **,**
" 但 我 理解 , " 放 在 希望 , 仍然 跨骑 的 他的 椅子 ,

“但我明白了，”霍普说道，他仍然跨坐在椅子上。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmænjuskrɪpt] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [daɪd] . "

"	that	you	did	not	find	the	original	manuscript	until	your	father	died	.	"
"	那	你	做过	不是	寻找	这	原来的	手稿	直到	你的	父亲	死亡	.	"

“直到你父亲去世，你才找到原稿。”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , [sɜː(r)] , " [əˈsent] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈredɪli] ,

"	That	is	quite	true	,	sir	,	"	assented	the	other	readily	,
"	那	是	相当	真的	,	先生	,	"	同意	这	其他	容易	,

“的确如此，先生，”对方欣然同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] .

"	but	I	did	not	tell	you	everything	the	other	night	.
"	但	我	做过	不是	告诉	你	一切	这	其他	夜晚	.

“但我那天晚上并没有把所有事情都告诉你。”

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [æt; ət] [ˈkʊskəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [aɪ]

My	father	it	was	who	found	the	manuscript	at	Cuzco	,	and	although	I
我的	父亲	它	曾是	WHO	成立	这	手稿	在	库斯科	,	和	虽然	我

[ˈkænɒt] [steɪt] [ɔːˈθɒrətətɪvli] ,

cannot	state	authoritatively	,
不能	状态	权威地	,

是我父亲在库斯科发现了那份手稿，虽然我不能肯定地说，

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] . [meɪd] .

yet	I	believe	I	am	correct	in	saying	that	he	had	a	copy	.	made	.
然而	我	相信	我	是	正确的	在	说	那	他	有	一个	复制	.	制成	.

但我相信我的说法是正确的，他确实复制了一份。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈrænskrɪpt] [ɔː(r)] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ]

But	whether	the	copy	was	merely	a	transcript	or	actually	a	translation	,	I
但	无论	这	复制	曾是	仅仅	一个	文字稿	或者	实际上	一个	翻译	,	我

[ˈkænɒt] [tel] .

cannot	tell	.
不能	告诉	.

但我无法判断这份副本仅仅是誊本还是翻译稿。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ˈveɪsə] , [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]

I	think	it	was	the	former	,	as	if	Vasa	,	reading	a	translation	,	had	learned
我	思考	它	曾是	这	以前的	,	作为	如果	瓦萨	,	阅读	一个	翻译	,	有	学习

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] ,

of	the	jewels	,
的	这	珠宝	,

我认为应该是前者，就好像瓦萨读了某个译本后得知了这些珠宝的事。

[hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstəʊlən] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈselɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌmi] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	undoubtedly	would	have	stolen	them	before	selling	this	mummy	to	the
他	无疑	会	有	被盗	他们	前	销售	这	木乃伊	到	这

[pəˈrɪziən] [kəˈlektə(r)] . "

Parisian	collector	.	"
巴黎人	集电极	.	"

他无疑会在把这具木乃伊卖给巴黎收藏家之前偷走它们。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [ˈbrædək] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪfld] [kɔːps] .

"	Perhaps	he	did	,	"	said	Braddock	,	pointing	to	the	rifled	corpse	.
"	也许	他	做过	,	"	说	布拉多克	,	指向	到	这	步枪	尸体	.

“或许是他干的，”布拉多克指着被搜刮过的尸体说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeməraldz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] . "

"	You	see	that	the	emeralds	are	missing	.	"
"	你	看	那	这	祖母绿	是	丢失的	.	"

“你看，祖母绿不见了。”

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɪstənts] [əˈsæsɪn] [stəʊl] [ðem; ðəm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ]['kəʊldli] .

"	Your	assistant's	assassin	stole	them	,	"	insisted	Don	Pedro	coldly	.
"	你的	助理	刺客	偷窃	他们	,	"	坚持	大学教师	佩德罗	冷冷地	.

“是你助手的刺客偷走了它们，”唐·佩德罗冷冷地说道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

"	We	cannot	be	sure	of	that	,	"	retorted	the	Professor	,
"	我们	不能	是	当然	的	那	,	"	反驳	这	教授	,

“我们不能确定这一点，”教授反驳道。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ədˈmɪt] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wʊd] ['dʒepədaɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	although	I	admit	that	no	man	would	jeopardize	his	neck	for	the	sake	of	a
"	虽然	我	承认	那	不	男人	会	危害	他的	脖子	为了	这	清酒	的	一个

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

“虽然我承认没有人会为了尸体而冒着断颈的风险。”

" ['ɑːtʃi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

"	Archie	looked	surprised	.
"	阿奇	看起来	惊讶	.

阿奇看起来很惊讶。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [prəˈfesə(r)] , [maɪt] [rɪsk][səʊ] [mʌtʃ] .

"	But	an	enthusiast	such	as	you	are	,	Professor	,	might	risk	so	much	.
"	但	一个	爱好者	这样的	作为	你	是	,	教授	,	可能	风险	所以	很多	.

“但是像您这样的热情人士，教授，可能会冒很大的风险。”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['brædək] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [rɪ'plaɪ] .

"	For	once	in	his	life	Braddock	made	a	good	-	humored	reply	.
"	为了	一次	在	他的	生活	布拉多克	制成	一个	好的	-	幽默	回复	.

“布拉多克生平第一次做出了幽默的回应。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɒt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mʌmi] [wʊd] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Not	even	for	this	mummy	would	I	place	myself	in	the	power	of	the	law	.
不是	甚至	为了	这	木乃伊	会	我	地方	我	在	这	力量	的	这	法律	.

即使是为了这具木乃伊，我也不会把自己置于法律的权力之下。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['saɪəntɪst] [wʊd] ['aɪðə(r)] .

And	I	do	not	think	that	any	other	scientist	would	either	.
和	我	做	不是	思考	那	任何	其他	科学家	会	任何一个	.

我认为其他科学家也不会这么想。

[wiː; wi][sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['wɜːldli] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fuːlz] .

We	savants	may	not	be	worldly	,	but	we	are	not	fools	.
我们	学者	可能	不是	是	世俗	,	但	我们	是	不是	傻瓜	.

我们这些学者或许不谙世事，但我们绝不愚蠢。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

However	,	the	fact	remains	that	the	jewels	are	gone	,
然而	,	这	事实	遗迹	那	这	珠宝	是	已消失	,

然而，珠宝不见了的事实依然存在。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][baɪ]['veɪsə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	whether	they	were	stolen	by	Vasa	thirty	years	ago	,
和	无论	他们	是	被盗	经过	瓦萨	三十	年	前	,

它们是否是三十年前瓦萨偷走的?

[ɔː(r)][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdnɪz] [ə'sæsɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)]

or	by	poor	Sidney's	assassin	the	other	day	,	I	don't	know	,	and	,	what	is	more
或者	经过	贫穷的	西德尼的	刺客	这	其他	天	,	我	不	知道	,	和	,	什么	是	更多的

,

,

,

或者，是前几天可怜的西德尼被刺杀的凶手干的，我不知道，而且，更重要的是，

[ai][doʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mʌmi] ['fɜːðə(r)] ,

I	shall	examine	the	mummy	further	,
我	将	检查	这	木乃伊	更远	,

我将进一步检查木乃伊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [dɒn] ['piːdrəʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	in	a	couple	of	days	Don	Pedro	can	bring	me	a	check	for	one
和	在	一个	夫妻	的	天	大学教师	佩德罗	能	带来	我	一个	查看	为了	一

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] . "

thousand	and	remove	his	ancestor	.	"
千	和	消除	他的	祖先	.	"

过几天，唐·佩德罗就能给我带来一张一千美元的支票，然后把他的祖先除掉。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['hʌrɪdli] ; " [sɪns] [ðə; ði] ['emərəldz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

"	No	!	no	!	"	cried	the	Peruvian	hurriedly	;	"	since	the	emeralds	are	missing	,
"	不	!	不	!	"	哭	这	秘鲁	匆匆	;	"	自从	这	祖母绿	是	丢失的	,

“不！不！”秘鲁人急忙喊道；“既然祖母绿不见了，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] , [sɜː(r)] .

I	am	not	in	a	position	to	pay	you	one	thousand	English	pounds	,	sir	.
我	是	不是	在	一个	位置	到	支付	你	一	千	英语	磅	,	先生	.

先生，我目前无法支付您一千英镑。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - [tuː; tə]['liːmə] ;

I	want	to	take	back	the	body	of	Inca	Caxas	to	Lima	;
我	想	到	拿	后退	这	身体	的	印加	-	到	利马	;

我想把印加·卡萨斯的遗体带回利马；

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst] [ʃəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [wʌnz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

as	one	must	show	respect	to	one's	ancestors	.
作为	一	必须	展示	尊重	到	一个人的	祖先	.

人应当尊重祖先。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] . "

But	the	fact	is	,	I	cannot	pay	the	money	.	"
但	这	事实	是	,	我	不能	支付	这	钱	.	"

但事实是，我付不起这笔钱。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [prə'fesə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	You	said	that	you	could	,	"	shouted	the	exasperated	Professor	in	his
"	你	说	那	你	可以	,	"	喊叫	这	恼怒	教授	在	他的

['bʊliɪŋ] [wei] .

bullying	way	.
欺凌	方式	.

“你说过你能做到的，”恼怒的教授用他那咄咄逼人的方式吼道。

" [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [seˈnjɔː] , [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wen] [ai] [səʊld] [ðə; ði]

"	I	admit	it	,	senor	,	but	I	had	hoped	to	do	so	when	I	sold	the
"	我	承认	它	,	传感器	,	但	我	有	希望	到	做	所以	什么时候	我	卖	这

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

“我承认，先生，但我卖掉祖母绿的时候确实希望这样做。”

[wɪtʃ] - [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈveɪləb(ə)l] .

which	-	as	you	can	see	-	are	not	available	.
哪个	-	作为	你	能	看	-	是	不是	可用的	.

如您所见，这些都不可用。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ænsestə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)]

Therefore	the	body	of	my	royal	ancestor	must	remain	here	until	I	can	procure
所以	这	身体	的	我的	皇家	祖先	必须	保持	这里	直到	我	能	采购

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

因此，我先祖的遗体必须留在这里，直到我筹到钱为止。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] . "

And	it	may	be	that	Sir	Frank	Random	will	help	me	in	this	matter	.	"
和	它	可能	是	那	先生	坦率	随机的	将要	帮助	我	在	这	事情	.	"

或许弗兰克·兰登爵士会在这件事上帮帮我。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [help] [ˌem 'iː] , " [snæpt] ['brædək] , " [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ] ?

"	He	wouldn't	help	me	,	"	snapped	Braddock	,	"	so	why	should	he	help	you	?
"	他	不会	帮助	我	,	"	啪啪	布拉多克	,	"	所以	为什么	应该	他	帮助	你	?

“他都不帮我，”布拉多克厉声说道，“那他为什么要帮你？”

" [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔːl]

"	Don	Pedro	,	looking	more	dignified	than	ever	,	drew	himself	up	to	his	tall
"	大学教师	佩德罗	,	寻找	更多的	凝重	比	曾经	,	画	他自己	向上	到	他的	高的

[haɪt] .

height	.
高度	.

唐·佩德罗神态比以往任何时候都更加威严，挺直了他高大的身躯。

" [sɜː(r)] [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [wei] ,

"	Sir	Frank	,	"	he	said	,	in	a	stately	way	,
"	先生	坦率	,	"	他	说	,	在	一个	庄严	方式	,

“弗兰克爵士，”他庄重地说。

" [hæg] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

"	hag	done	me	the	honor	of	seeking	to	be	my	son	-	in	-	law	.
"	魔女	完毕	我	这	荣誉	的	寻求	到	是	我的	儿子	-	在	-	法律	.

“老巫婆竟然想成为我的女婿，这真是给了我莫大的荣幸。”

[æz; əz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [lʌvz] [hɪm] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

As	my	daughter	loves	him	,	I	am	willing	to	permit	the	marriage	,
作为	我的	女儿	爱	他	,	我	是	愿意的	到	允许	这	婚姻	,

因为我女儿爱他，所以我愿意允许这桩婚事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['emərəldz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

but	now	that	I	have	learned	the	emeralds	are	lost	,
但	现在	那	我	有	学习	这	祖母绿	是	丢失的	,

但现在我已经得知祖母绿宝石遗失了，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'sent] [ʌn'tɪl] [sɜː(r)] [fræŋk] [baɪz] [ðə; ði] ['mʌmi] [frʌnt] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .

I	shall	not	consent	until	Sir	Frank	buys	the	mummy	front	you	,	Professor	.
我	将	不是	同意	直到	先生	坦率	购买	这	木乃伊	正面	你	,	教授	.

教授，除非弗兰克爵士当着你的面买下木乃伊，否则我不会同意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtərz] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] ['fɔːfɑːðə(r)]

It	is	only	right	that	my	daughter's	hand	should	redeem	her	regal	forefather
它	是	仅有的	正确的	那	我的	女儿的	手	应该	赎回	她	尊贵	祖先

[frɒm; frəm] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðiː] ['mʌmi] [bæk]

from	purely	scientific	surroundings	and	that	she	should	take	the	mummy	back
从	纯粹	科学	周围环境	和	那	她	应该	拿	这	木乃伊	后退

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn]['liːmə] .

to	be	buried	in	Lima	.
到	是	埋葬	在	利马	.

我的女儿理应将她尊贵的祖先从纯粹的科学环境中解救出来，并将木乃伊带回利马安葬。

[æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [sɜː(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː]

At	the	same	time	,	sir	,	I	must	say	that	I	am	the	rightful	owner	of	the
在	这	相同的	时间	,	先生	,	我	必须	说	那	我	是	这	正当的	所有者	的	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

与此同时，先生，我必须说明，我是死者的合法所有者。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'rendə(r)] [ðə; ðiː] ['mʌmi] [tuː; tə][ˌem 'iː] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] . "

and	that	you	should	surrender	the	mummy	to	me	free	of	charge	.	"
和	那	你	应该	投降	这	木乃伊	到	我	自由的	的	收费	.	"

你应该无偿地把木乃伊交给我。

" [wɒt] , [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [kraɪd] ['brædək] ['fjʊəriəsli] .

"	What	,	and	lose	a	thousand	pounds	!	"	cried	Braddock	furiously	.
"	什么	,	和	失去	一个	千	磅	!	"	哭	布拉多克	愤怒地	.

“什么？还要减掉一千英镑！”布拉多克愤怒地喊道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sɔːt] .

"	No	,	sir	,	I	shall	do	nothing	of	the	sort	.
"	不	,	先生	,	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

“不，先生，我绝不会那样做。”

[juː; jʊ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ðiː] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

You	only	wanted	the	mummy	for	the	sake	of	the	jewels	,	and	now	that
你	仅有的	通缉	这	木乃伊	为了	这	清酒	的	这	珠宝	,	和	现在	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,

they	are	lost	,
他们	是	丢失的	,

你当初只是为了珠宝才想要木乃伊，现在珠宝丢了，

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['ænsestə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] -

you	do	not	care	what	becomes	of	your	confounded	ancestor	,	and	you	-
你	做	不是	关心	什么	变成	的	你的	令人困惑	祖先	,	和	你	-

你根本不在乎你那可怜的祖先的下场，而你——

" [ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [stɪl] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [ðæt] [həʊp] ,

"	The	Professor	would	have	gone	on	still	more	furiously	,	but	that	Hope	,
"	这	教授	会	有	已消失	在	仍然	更多的	愤怒地	,	但	那	希望	,

“教授本会更加愤怒地继续下去，但希望……”

['siːɪŋ] [dɒn] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ðiː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [tʃaɪmd] [ɪn] .

seeing	Don	Pedro	was	growing	angry	at	the	insult	,	chimed	in	.
看到	大学教师	佩德罗	曾是	生长	生气的	在	这	侮辱	,	齐声说道	在	.

见唐·佩德罗对这种侮辱越来越生气，便插话道。

" [let] [ˌem 'iː] [θrəʊ] [ɔɪl][ɒn][ðə; ðiː] ['trʌbld] ['wɔːtəz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smuːðli] .

"	Let	me	throw	oil	on	the	troubled	waters	,	"	he	said	,	smoothly	.
"	让	我	扔	油	在	这	麻烦	水	,	"	他	说	,	顺利	.

“让我来平息这波涛汹涌的局势，”他平静地说。

" [dɒn] ['piːdrəʊ][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['emərəldz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

"	Don	Pedro	is	not	able	to	redeem	the	mummy	until	the	emeralds	are	found	.
"	大学教师	佩德罗	是	不是	有能力的	到	赎回	这	木乃伊	直到	这	祖母绿	是	成立	.

“唐·佩德罗只有在找到祖母绿之后才能赎回木乃伊。”

[æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

As	such	is	the	case	,
作为	这样的	是	这	案件	,

情况确实如此。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['emərəldz] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] . "

we	must	find	the	emeralds	and	enable	him	to	do	what	is	necessary	.	"
我们	必须	寻找	这	祖母绿	和	使能够	他	到	做	什么	是	必要的	.	"

我们必须找到那些翡翠，让他能够做他必须做的事情。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəlz] ? " [ɑːskt] ['brædək] ['krɒsli] .

"	And	how	are	we	to	find	the	jewels	?	"	asked	Braddock	crossly	.
"	和	如何	是	我们	到	寻找	这	珠宝	?	"	问	布拉多克	生气	.

“那我们该如何找到这些珠宝呢？”布拉多克恼火地问道。

" [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] . "

"	By	finding	the	assassin	.	"
"	经过	寻找	这	刺客	.	"

“通过找到刺客。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [diː] - ['gluːmɪli] .

"	How	is	that	to	be	done	?	"	asked	De	Gayangos	gloomily	.
"	如何	是	那	到	是	完毕	?	"	问	德	-	阴郁地	.

“那该怎么做呢？”德·加扬戈斯沮丧地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

"	I	have	been	doing	my	best	at	Pierside	,	but	I	cannot	find	a	single	clue	.
"	我	有	到过	正在做	我的	最好的	在	码头边	,	但	我	不能	寻找	一个	单身的	线索	.

“我在码头边尽了全力，但还是找不到任何线索。”

['veɪsə][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

Vasa	is	not	to	be	found	.	"
瓦萨	是	不是	到	是	成立	.	"

瓦萨下落不明。

" ['veɪsə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [bəuθ] [prə'faʊndli] [ə'stɒnɪʃt] .

"	Vasa	!	"	exclaimed	Archie	and	the	Professor	,	both	profoundly	astonished	.
"	瓦萨	!	"	惊呼	阿奇	和	这	教授	,	两个都	深刻地	惊讶	.

“瓦萨！”阿奇和教授惊呼道，两人都感到非常惊讶。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

Don	Pedro	raised	his	eyebrows	.
大学教师	佩德罗	提高	他的	眉毛	.

唐·佩德罗挑了挑眉。

" ['sɜːt(ə)nli] . ['veɪsə] , [ɪf] ['eniwʌn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] ,

"	Certainly	.	Vasa	,	if	anyone	,	must	have	killed	your	assistant	,
"	当然	.	瓦萨	,	如果	任何人	,	必须	有	被杀	你的	助手	,

“当然。如果说有人杀了你的助手，那一定是瓦萨。”

[sɪns] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] ['ɪŋkə] - .

since	he	alone	could	have	known	that	the	jewels	were	buried	with	Inca	Caxas	.
自从	他	独自的	可以	有	已知	那	这	珠宝	是	埋葬	和	印加	-	.

"

"

"

因为只有他才知道这些珠宝是和印加·卡萨斯一起埋葬的。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " ['ɑːgjuːd] [həʊp] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [ɪf] ['veɪsə] [stəʊl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

" But , my dear sir , " argued Hope good - naturedly , " if Vasa stole the manuscript

" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 争论 希望 好的 - 自然地 , " 如果 瓦萨 偷窃 这 手稿

,

,

,

“但是，亲爱的先生，”霍普和蔼地辩解道，“如果瓦萨偷走了手稿，

['weðə(r)] [trænz'leɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [lɒŋ] , [lɒŋ]

whether translated or not , he certainly must have learned the truth long , long

无论 翻译 或者 不是 , 他 当然 必须 有 学习 这 真相 长的 , 长的

[ə'gəʊ] ,

ago ,

前 ,

无论是否经过翻译，他肯定很久很久以前就明白了真相。

[sɪns] ['θɜːti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

since thirty years have elapsed .

自从 三十 年 有 过去 .

三十年过去了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ðə; ði]['dʒuːəlz] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ri'mɑːk]

In that event he must have stolen the jewels , as Professor Braddock remarked

在 那 事件 他 必须 有 被盗 这 珠宝 , 作为 教授 布拉多克 评论

['leɪtli] ,

lately ,

最近 ,

既然如此，那他一定是偷了那些珠宝，正如布拉多克教授最近所说。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][səʊld][ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'rɪziən] [kə'lektə(r)] . "

before he sold the mummy to the Parisian collector . "

前 他 卖 这 木乃伊 到 这 巴黎人 集电极 . "

在他将木乃伊卖给巴黎收藏家之前。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ɒbstɪnətli] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['mʌtə] [hɪz; ɪz]

" That may be so , " said Don Pedro obstinately , while the Professor muttered his

" 那 可能 是 所以 , " 说 大学教师 佩德罗 顽固地 , 尽管 这 教授 低声说道 他的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval ,

赞同 ,

“也许是这样，”唐·佩德罗固执地说，而教授则低声表示赞同。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

" but we cannot be certain on that point .

" 但 我们 不能 是 肯定 在 那 观点 .

但我们无法确定这一点。

[nəʊ][wʌn] - [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [stiːl]

No one - I agree with the Professor in this - would have risked his neck to steal

不 一 - 我 同意 和 这 教授 在 这 - 会 有 冒险 他的 脖子 到 偷

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['mʌmi] ,

a mere mummy ,

一个 仅仅 木乃伊 ,

在这点上，我同意教授的观点，没有人会冒着生命危险去偷一具小小的木乃伊。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

therefore the motive for the committal of the crime must have been the

所以 这 动机 为了 这 入狱 的 这 犯罪 必须 有 到过 这

['emərəldz] .

emeralds .

祖母绿 .

因此，犯罪动机必定是为了得到那些祖母绿。

['əʊnli]['veɪsə] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ded] ['fɑːðə(r)] .

Only	**Vasa**	**knew**	**of**	**their**	**existence**	**outside**	**myself**	**and**	**my**	**dead**	**father**	**.**
仅有的	瓦萨	知道	的	他们的	存在	外部	我	和	我的	死的	父亲	.

除了我和我死去的父亲之外，只有瓦萨知道他们的存在。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

He	**,**	**therefore**	**,**	**must**	**be**	**the**	**assassin**	**.**
他	,	所以	,	必须	是	这	刺客	.

因此，他一定是刺客。

[ai][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][faɪnd][hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd] . "

I	**shall**	**hunt**	**for**	**him**	**,**	**and**	**,**	**when**	**I**	**find**	**him**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**him**	**arrested**	**.**	**"**
我	将	打猎	为了	他	,	和	,	什么时候	我	寻找	他	,	我	将	有	他	被捕	.	"

我将追捕他，找到他后，我会把他逮捕归案。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn]['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ? " ['ɑːgjuːd] ['brædək]

"	**But**	**you**	**can't**	**possibly**	**recognize**	**the**	**man**	**after**	**thirty**	**years**	**?**	**"**	**argued**	**Braddock**
"	但	你	不能	可能	认出	这	男人	后	三十	年	?	"	争论	布拉多克

[ˌdɪsbɪ'liːvɪŋli] .

disbelievingly	**.**
难以置信地	.

“但三十年后你不可能认不出这个人吧？”布拉多克难以置信地反驳道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ,

"	**I**	**Have**	**a**	**royal**	**memory**	**for**	**faces**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**Pedro**	**imperturbably**	**,**
"	我	有	一个	皇家	记忆	为了	面孔	,	"	说	大学教师	佩德罗	沉着冷静	,

“我记忆力超好，能记住所有人的脸，”唐·佩德罗镇定自若地说。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ai] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['veɪsə] .

"	**and**	**in**	**the**	**past**	**I**	**saw**	**much**	**of**	**Vasa**	**.**
"	和	在	这	过去的	我	锯	很多	的	瓦萨	.

“过去我曾多次游览瓦萨。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['twenti] . "

He	**was**	**then**	**a**	**young**	**sailor**	**of**	**twenty**	**.**	**"**
他	曾是	然后	一个	年轻的	水手	的	二十	.	"

当时他是一名二十岁的年轻水手。

" [həmf] ! " ['mʌtə] ['brædək] .

"	**Humph**	**!**	**"**	**muttered**	**Braddock**	**.**
"	哼	!	"	低声说道	布拉多克	.

“哼！”布拉多克低声说道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] .

"	**He**	**is**	**now**	**fifty**	**,**	**and**	**must**	**have**	**changed**	**in**	**thirty**	**years**	**.**
"	他	是	现在	五十	,	和	必须	有	已更改	在	三十	年	.

“他现在五十岁了，三十年来肯定变化很大。”

[jʊl] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [hɪm] . "

You'll	**never**	**recognize**	**him**	**.**	**"**
你会	绝不	认出	他	.	"

你肯定认不出他了。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['smuːðli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Peruvian**	**smoothly**	**.**
"	哦	,	我	思考	所以	,	"	说	这	秘鲁	顺利	.

“哦，我想是的，”秘鲁人平静地说。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [bluː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] .

"	**His**	**eyes**	**were**	**peculiarly**	**blue**	**and**	**full**	**of**	**light**	**.**
"	他的	眼睛	是	奇特地	蓝色的	和	满的	的	光	.

“他的眼睛是特别湛蓝的，充满了光芒。”

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['temp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]
he **had** **a** **scar** **on** **the** **right** **temple** **from** **a** **blow** **which** **he** **received** **in** **a**
他 有 一个 瘢痕 在 这 正确的 寺庙 从 一个 吹 哪个 他 已收到 在 一个
[striːt] ['raɪət][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
street **riot** **in** **which** **I** **also** **was** **concerned** **.**
街道 暴动 在 哪个 我 还 曾是 担心的 .

他的右太阳穴上有一道疤痕，那是他在一场街头骚乱中被打伤留下的，那场骚乱我也身在其中。

['faɪnəli] , ['dʒentlmən] , ['veɪsə] [lʌvd] [ə; eɪ]['piːən][gɜːl][ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] ,
Finally **,** **gentlemen** **,** **Vasa** **loved** **a** **peon** **girl** **on** **my** **father's** **estate** **,**
最后 , 先生们 , 瓦萨 喜爱 一个 日工 女孩 在 我的 父亲的 财产 ,

最后，各位先生，瓦萨爱上了我父亲庄园里的一位女仆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːpənt] - [ə; eɪ][pə'ruːviən]
and **she** **induced** **him** **to** **have** **the** **sun** **encircled** **by** **a** **serpent** **-** **a** **Peruvian**
和 她 诱导 他 到 有 这 太阳 包围 经过 一个 蛇 - 一个 秘鲁
['sɪmb(ə)l] - [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] .
symbol **-** **tattooed** **on** **his** **left** **wrist** **.**
象征 - 纹身 在 他的 左边 手腕 .

她诱使他在左手腕上纹上太阳被蛇环绕的图案——这是秘鲁的象征。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [mɑːrks] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [jet] [hæz; həz]
With **all** **these** **marks** **,** **and** **with** **my** **memory** **for** **faces** **,** **which** **never** **yet** **has**
和 全部 这些 标记 , 和 和 我的 记忆 为了 面孔 , 哪个 绝不 然而 有
[feɪld] [ˌem 'iː] ,
failed **me** **,**
失败的 我 ,

凭借这些伤痕，以及我那从未让我失望的记脸能力，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] . "
I **have** **no** **doubt** **but** **what** **I** **shall** **recognize** **the** **man** **.** **"**
我 有 不 怀疑 但 什么 我 将 认出 这 男人 . "

我毫不怀疑我会认出这个人。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** **"**
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd]
" **And** **then** **I** **shall** **have** **him** **arrested**
" 和 然后 我 将 有 他 被捕

然后我会下令逮捕他。

" [həʊp] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃəuldəz] .
" **Hope** **shrugged** **his** **square** **shoulders** **.**
" 希望 耸了耸肩 他的 正方形 肩膀 .

霍普耸了耸他方正的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] [dɒn] ['piːdroʊz] ['bəʊstɪd] ['rɔɪəl] ['meməri] ,
He **had** **not** **much** **belief** **in** **Don** **Pedro's** **boasted** **royal** **memory** **,**
他 有 不是 很多 信仰 在 大学教师 佩德罗的 吹嘘 皇家 记忆 ,

他对唐·佩德罗吹嘘的过目不忘的王室记忆力并不怎么相信。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [ɪn] [wɒt]

and	did	not	think	that	he	would	recognize	a	young	sailor	of	twenty	in	what
和	做过	不是	思考	那	他	会	认出	一个	年轻的	水手	的	二十	在	什么

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪzld] [əʊld][sɔːlt][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .

would	certainly	be	a	grizzled	old	salt	of	fifty	years	.
会	当然	是	一个	斑白	老的	盐	的	五十	年	.

他没想到，自己竟然能从一个饱经风霜、至少有五十年经验的老水手眼中认出一个二十岁的年轻水手。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] ,

However	,	it	was	possible	that	the	man	might	be	right	in	his	surmise	,
然而	,	它	曾是	可能的	那	这	男人	可能	是	正确的	在	他的	推测	,

然而，这个人的推测或许不无道理。

[sɪns] ['veɪsə] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emərəldz] .

since	Vasa	alone	could	have	known	about	the	emeralds	.
自从	瓦萨	独自的	可以	有	已知	关于	这	祖母绿	.

因为只有瓦萨才有可能知道祖母绿的存在。

[ðə; ði]['əʊnli] [daʊt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

The	only	doubt	was	whether	he	would	have	waited	for	thirty	years	before
这	仅有的	怀疑	曾是	无论	他	会	有	等待	为了	三十	年	前

['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] .

looting	the	mummy	.
抢劫	这	木乃伊	.

唯一的疑问是，他是否会等待三十年才去盗掘木乃伊。

['ɑːtʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [æn; ən]

Archie	said	nothing	of	these	thoughts	,	as	they	would	only	serve	to	prolong	an
阿奇	说	没有什么	的	这些	想法	,	作为	他们	会	仅有的	服务	到	延长	一个

[ʌn'prɒfɪtəbl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

unprofitable	discussion	.
无利可图	讨论	.

阿奇没有把这些想法说出来，因为他知道说了只会让无谓的讨论继续下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [sə'dʒestʃən] .

But	he	made	one	suggestion	.
但	他	制成	一	建议	.

但他提出了一项建议。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] , " [hiː; hi] [sed] [sə'dʒestɪvli] , " [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['veɪsə] -

"	Your	best	plan	,	"	he	said	suggestively	,	"	is	to	write	a	description	of	Vasa	-
"	你的	最好的	计划	,	"	他	说	暗示性地	,	"	是	到	写	一个	描述	的	瓦萨	-

[huː] ,

who	,
WHO	,

“你最好的计划，”他意味深长地说，“是写一篇关于瓦萨的描述——他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz] ['prɒbəbli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

by	the	way	,	has	probably	changed	his	name	-	and	hand	it	to	the	police	,
经过	这	方式	,	有	大概	已更改	他的	姓名	-	和	手	它	到	这	警察	,

顺便说一句，他可能已经改名了——然后把照片交给警察。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] . "

with	the	promise	of	a	reward	if	he	is	found	.	"
和	这	承诺	的	一个	报酬	如果	他	是	成立	.	"

并承诺如果找到他，将给予奖励。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [se'njɔː] .

"	I	am	very	poor	,	senor	.
"	我	是	非常	贫穷的	,	传感器	.

“先生，我非常穷。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)] - "
Surely the Professor here - "
一定 这 教授 这里 - "

当然，这位教授——

" [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['brædək] ['kwɪkli] , " [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]
" I can offer nothing , " said Braddock quickly , " as I am quite as poor
" 我 能 提供 没有什么 , " 说 布拉多克 迅速地 , " 作为 我 是 相当 作为 贫穷的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

“我什么也给不了，”布拉多克赶紧说道，“因为我和你一样穷。”

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ] , [sɜː(r)] [fræŋk] [mait] [help] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
if not more so , Sir Frank might help , " he added sarcastically .
如果 不是 更多的 所以 , 先生 坦率 可能 帮助 , " 他 额外 讽刺地 .

“如果不是更甚者，弗兰克爵士或许会帮上忙，”他讽刺地补充道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['lɒftɪli] .
" I shall not ask , " said Don Pedro loftily .
" 我 将 不是 问 , " 说 大学教师 佩德罗 傲慢地 .

“我不会问，”唐·佩德罗傲慢地说。

" [ɪf] [sɜː(r)] [fræŋk] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [bæk] [maɪ] ['rɔɪəl]
" If Sir Frank chooses to become my son - in - law by purchasing back my royal
" 如果 先生 坦率 选择 到 变得 我的 儿子 - 在 - 法律 经过 购买 后退 我的 皇家
['ænsestə(r)] ,
ancestor ,
祖先 ,

“如果弗兰克爵士选择通过赎回我的皇室祖先而成为我的女婿，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .
to which you have no right , I am willing that it should be so .
到 哪个 你 有 不 正确的 , 我 是 愿意的 那 它 应该 是 所以 .

你无权这样做，但我却希望如此。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [maɪ'self] ,
But , poor as I am , I shall offer a reward myself ,
但 , 贫穷的 作为 我 是 , 我 将 提供 一个 报酬 我 ,

但我虽穷困潦倒，仍将自告奋勇提供赏赐。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] - [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
since the honor of the De Gayangoses is involved in this matter .
自从 这 荣誉 的 这 德 - 是 涉及 在 这 事情 .

因为这件事关系到德·加扬戈斯家族的荣誉。

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] ? "
What reward do you suggest , Mr . Hope ? "
什么 报酬 做 你 建议 , 先生 . 希望 ? "

霍普先生，您建议给予怎样的奖励?

" [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kwɪkli] .
" Five hundred pounds , " said the Professor quickly .
" 五 百 磅 , " 说 这 教授 迅速地 .

“五百英镑，”教授迅速说道。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] [həʊp] ['ʃɑːpli] - " [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
" Too much , " said Hope sharply - " far too much .
" 也 很多 , " 说 希望 尖锐地 - " 远的 也 很多 .

“太多了，”霍普厉声说道，“实在太多了。”

[meɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔ:d] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [dɒn] ['pi:drəʊ] .

Make	the	reward	one	hundred	pounds	,	Don	Pedro	.
制作	这	报酬	一	百	磅	,	大学教师	佩德罗	.

唐·佩德罗，赏金定为一百英镑。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] ['meni] [ə; eɪ][mæn] .

That	is	enough	to	tempt	many	a	man	.
那	是	足够的	到	诱惑	许多	一个	男人	.

这足以诱惑许多男人。

" [ðə; ðɪ] [pə'ru:vɪən] [baʊd] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] .

"	The	Peruvian	bowed	and	noted	down	the	amount	.
"	这	秘鲁	鞠躬	和	著名的	向下	这	数量	.

秘鲁人鞠躬并记下了金额。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['pɪə,saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] ,

"	I	shall	go	at	once	to	Pierside	and	see	Inspector	Date	,
"	我	将	去	在	一次	到	码头边	和	看	检查员	日期	,

“我马上就去码头边见戴特警探。”

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

who	had	to	do	with	the	inquest	,	"	he	remarked	.
WHO	有	到	做	和	这	死因调查	,	"	他	评论	.

“与调查有关的人员，”他说道。

" ['mi:nwaɪl] , [prə'fesə(r)] , [pli:z] [du:; də] [nɒt] ['desɪkreɪt] [maɪ] ['rɔɪəl] ['æn,sɛstərz] ['bɒdi] [mɔ:(r)]

"	Meanwhile	,	Professor	,	please	do	not	desecrate	my	royal	ancestor's	body	more
"	同时	,	教授	,	请	做	不是	亵渎	我的	皇家	祖先的	身体	更多的

[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][help] . "

than	you	can	help	.	"
比	你	能	帮助	.	"

“教授，同时，请不要过度亵渎我先祖的遗体。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['emərəldz] , " [rɪ'tɔ:t] ['brædək] ['draɪli] .

"	I	shall	certainly	not	search	for	any	more	emeralds	,	"	retorted	Braddock	dryly	.
"	我	将	当然	不是	搜索	为了	任何	更多的	祖母绿	,	"	反驳	布拉多克	干巴巴地	.

“我当然不会再去寻找任何祖母绿了，”布拉多克冷冷地反驳道。

" [naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] .

"	Now	,	clear	out	,	both	of	you	,	and	leave	me	to	examine	the	mummy	.
"	现在	,	清除	出去	,	两个都	的	你	,	和	离开	我	到	检查	这	木乃伊	.

[ˌkɒkə'tu:] ,

Cockatoo	,
凤头鹦鹉	,

“现在，你们两个都出去，让我检查木乃伊。鹦鹉，

[ʃəʊ] [ði:z] ['dʒentlmən] [aʊt] , [ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn] .

show	these	gentlemen	out	,	and	let	no	one	else	in	.
展示	这些	先生们	出去	,	和	让	不	一	别的	在	.

请这几位先生出去，不要让其他人进来。

" [dɒn] ['pi:drəʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɒrɪə(r)] [həʊ'tel][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

"	Don	Pedro	returned	to	the	Warrior	Hotel	to	inform	his	daughter	of	what
"	大学教师	佩德罗	返回	到	这	战士	酒店	到	通知	他的	女儿	的	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

had	taken	place	,
有	已采取	地方	,

“唐·佩德罗回到勇士酒店，把发生的事情告诉了他的女儿。”

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] ['pɪə,saɪd] .

with	the	intention	of	going	in	the	afternoon	to	Pierside	.
和	这	意图	的	去	在	这	下午	到	码头边	.

打算下午去码头区。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['veɪsə] ,

Meanwhile	**,**	**he**	**wrote**	**out**	**a**	**full**	**description**	**of**	**Vasa**	**,**
同时	,	他	写道	出去	一个	满的	描述	的	瓦萨	,

与此同时，他详细地描述了瓦萨号的全貌。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][skɑː(r)]

making	**an**	**allowance**	**for**	**the**	**lapse**	**of**	**years**	**and**	**explaining**	**the**	**scar**
制作	一个	津贴	为了	这	失效	的	年	和	解释	这	瘢痕

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [left] [rɪst] .

and	**the**	**symbol**	**on**	**the**	**left**	**wrist**	**.**
和	这	象征	在	这	左边	手腕	.

考虑到岁月的流逝，并解释了左手腕上的疤痕和符号。

[həʊp] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] ['luːsi] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Hope	**also**	**sought**	**Lucy**	**and**	**related**	**the**	**latest**	**development**	**of**	**the**	**case**	**.**
希望	还	寻求	露西	和	有关的	这	最新的	发展	的	这	案件	.

霍普还找到了露西，并告知了她案件的最新进展。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ,

The	**girl**	**was**	**not**	**surprised**	**,**
这	女孩	曾是	不是	惊讶	,

女孩并不感到惊讶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌmi]

as	**she**	**likewise**	**believed**	**that**	**the**	**assassin**	**had**	**desired**	**more**	**than**	**the**	**mummy**
作为	她	同样地	相信	那	这	刺客	有	想要的	更多的	比	这	木乃伊

[wen] [hiː; hi] ['məːdə] ['sɪdni] ['bəʊltən] .

when	**he**	**murdered**	**Sidney**	**Bolton**	**.**
什么时候	他	被谋杀	西德尼	博尔顿	.

她同样认为，刺客在谋杀西德尼·博尔顿时，想要的不仅仅是木乃伊。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eməraldz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**did**	**not**	**know**	**about**	**the**	**emeralds**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**suddenly**	**.**
"	太太	.	贾舍尔	做过	不是	知道	关于	这	祖母绿	?	"	她	问	突然	.

“贾舍尔夫人不知道那些祖母绿的事吗？”她突然问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃi] , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Archie**	**,**	**much**	**surprised**	**.**
"	不	,	"	回复	阿奇	,	很多	惊讶	.

“不，”阿奇惊讶地回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['devlmənt] ? "

"	**Surely**	**you**	**do**	**not**	**suspect**	**her**	**of**	**having**	**a**	**hand**	**in**	**the**	**devilment**	**?**	**"**
"	一定	你	做	不是	怀疑	她	的	拥有	一个	手	在	这	恶作剧	?	"

“你肯定不会怀疑她也参与了这起恶作剧吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**was**	**the**	**prompt**	**answer**	**.**
"	当然	不是	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

“当然不是，”对方立即回答。

" ['əʊnli][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] . "

"	**Only**	**I**	**cannot**	**understand**	**how**	**the**	**mummy**	**came**	**to**	**be**	**in**	**her**	**garden**	**.**	**"**
"	仅有的	我	不能	理解	如何	这	木乃伊	来了	到	是	在	她	花园	.	"

“只是我无法理解这具木乃伊怎么会出现在她的花园里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] . "

"	**It**	**was**	**brought**	**up**	**from**	**the**	**river**	**,**	**I**	**expect**	**.**	**"**
"	它	曾是	带来	向上	从	这	河	,	我	预计	.	"

“我估计是从河里打捞上来的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] ?

"	But	why	to	Mrs	.	Jasher's	garden	?
"	但	为什么	到	太太	.	-	花园	?

“但是为什么要去贾舍尔太太的花园呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第10/17页

" [həʊp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hope shook his head .
" 希望 摇晃 他的 头 .

霍普摇了摇头。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ðæt] .
" I cannot tell that .
" 我 不能 告诉 那 .

我无法告知。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səʊ] . "
The whole thing is a mystery , and seems likely to remain so . "
这 所有的 事物 是 一个 神秘 , 和 似乎 可能 到 保持 所以 . "

整件事都是个谜，而且似乎会一直是个谜。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" It seems to me , " said the girl , after a pause ,
" 它 似乎 到 我 , " 说 这 女孩 , 后 一个 暂停 ,

“我觉得，”女孩停顿了一下后说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['mʌmi] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ]
" that it would be best for my father to return this mummy to Don Pedro
" 那 它 会 是 最好的 为了 我的 父亲 到 返回 这 木乃伊 到 大学教师 佩德罗
,
,
,

“我认为我父亲最好把这具木乃伊还给唐·佩德罗。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] .
and have done with it , since it seems to bring bad luck .
和 有 完毕 和 它 , 自从 它 似乎 到 带来 坏的 运气 .

因为它似乎会带来厄运，所以就把它扔掉了。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
Then he can marry Mrs . Jasher ,
然后 他 能 结婚 太太 . 贾舍尔 ,

这样他就可以娶贾舍尔夫人了。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuːm] . "
and go to Egypt on her fortune to seek for this tomb . "
和 去 到 埃及 在 她 财富 到 寻找 为了 这 墓 . "

然后她将带着她的财富前往埃及寻找这座陵墓。

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [naʊ] ,
" I doubt very much if Mrs . Jasher will marry the Professor now ,
" 我 怀疑 非常 很多 如果 太太 . 贾舍尔 将要 结婚 这 教授 现在 ,

“我非常怀疑贾舍尔夫人现在是否会嫁给教授。”

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [lɑːst] [naɪt] . "
after what he said last night . "
后 什么 他 说 最后的 夜晚 . "

听他昨晚说了那些话之后。”

" ['nɒns(ə)ns] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [sed] [wɒt] [fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Nonsense , my father was in a rage and said what first came into his mind .
" 废话 , 我的 父亲 曾是 在 一个 愤怒 和 说 什么 第一的 来了 进入 他的 头脑 .

“胡说八道！”我父亲当时怒不可遏，脱口而出。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['æŋgri] .

I	daresay	she	is	angry	.
我	敢说	她	是	生气的	.

我敢说她很生气。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][pʊt] ['mætəz] [raɪt] . "

However	,	I	shall	see	her	this	afternoon	,	and	put	matters	right	.	"
然而	,	我	将	看	她	这	下午	,	和	放	事情	正确的	.	"

不过，我今天下午会见她，把事情弄清楚。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ðɪ]['leɪdi] . "

"	You	are	very	anxious	that	the	Professor	should	marry	the	lady	.	"
"	你	是	非常	焦虑的	那	这	教授	应该	结婚	这	女士	.	"

你非常希望教授能娶到这位女士。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:si] ['sɪəriəsli] ,

"	I	am	,	"	replied	Lucy	seriously	,
"	我	是	,	"	回复	露西	严重地	,

“我是，”露西严肃地回答道。

" [æz; əz][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [maɪ]['fɑ:ðə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [wen] [ai] ['mæri] [ju:; jʊ] .

"	as	I	want	to	leave	my	father	comfortably	settled	when	I	marry	you	.
"	作为	我	想	到	离开	我的	父亲	舒适地	定居	什么时候	我	结婚	你	.

“因为我希望在我娶你的时候，我的父亲能够安享晚年。”

[ðə; ðɪ]['su:nə(r)][hi:; hi] [meɪks] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ðɪ] [ɹ'ɛdɪɐ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][tu:; tə][let]

The	sooner	he	makes	Mrs	.	Jasher	his	wife	,	the	readier	will	he	be	to	let
这	很快	他	制作	太太	.	贾舍尔	他的	妻子	,	这	准备就绪	将要	他	是	到	让

[ˌem 'i:][gəʊ] ,

me	go	,
我	去	,

他越早娶贾舍尔太太为妻，就越容易放我走。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

and	I	want	to	marry	you	as	soon	as	I	possibly	can	.
和	我	想	到	结婚	你	作为	很快	作为	我	可能	能	.

我想尽快娶你。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['gɑ:rtli] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] .

I	am	tired	of	Gartley	and	of	this	present	life	.
我	是	疲劳的	的	加特利	和	的	这	展示	生活	.

我厌倦了加特利，也厌倦了现在的生活。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] ['ɑ:tʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli][wʌn] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	Of	course	to	this	speech	Archie	could	make	only	one	answer	,
"	的	课程	到	这	演讲	阿奇	可以	制作	仅有的	一	回答	,

当然，对于这番言论，阿奇只能给出一个答案，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]

and	as	that	took	the	form	of	kissing	,	it	was	entirely	satisfactory	to
和	作为	那	采取	这	形式	的	接吻	,	它	曾是	完全	令人满意的	到

[mɪs] ['kendəl] .

Miss	Kendal	.
错过	肯德尔	.

而当这种行为表现为接吻时，肯德尔小姐对此完全满意。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [fræŋk]

Then	they	discussed	the	future	and	also	the	proposed	engagement	of	Sir	Frank
然后	他们	讨论	这	未来	和	还	这	建议的	订婚	的	先生	坦率

['rændəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pə'ru:viən] ['leɪdi] .

Random	to	the	Peruvian	lady	.
随机的	到	这	秘鲁	女士	.

然后他们讨论了未来，以及弗兰克·兰登爵士与那位秘鲁女士的订婚事宜。

[bʌt; bət] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪəri]

But	both	left	the	subject	of	the	mummy	alone	,	as	they	were	quite	weary
但	两个都	左边	这	主题	的	这	木乃伊	独自的	,	作为	他们	是	相当	厌倦

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

但两人都对木乃伊这个话题感到厌倦，所以不再提及。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

and	neither	could	suggest	a	solution	of	the	mystery	.
和	两者都不	可以	建议	一个	解决方案	的	这	神秘	.

两人都无法提出解开这个谜团的办法。

['miːnwaɪl] [prə'fesə(r)] ['brædək] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

Meanwhile	Professor	Braddock	had	passed	a	very	pleasant	hour	in	examining	the
同时	教授	布拉多克	有	通过了	一个	非常	令人愉快的	小时	在	检查	这

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] .

swathings	of	the	mummy	.
裹布	的	这	木乃伊	.

与此同时，布拉多克教授愉快地度过了一个小时，仔细检查了木乃伊的各个部分。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

But	his	pleasure	was	destined	to	be	cut	short	sooner	than	he	desired	,
但	他的	乐趣	曾是	注定	到	是	切	短的	很快	比	他	想要的	,

但他的快乐注定比他预想的要短暂得多。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['haɪərəm] ['hɜːrvi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] .

as	Captain	Hiram	Hervey	unexpectedly	arrived	.
作为	队长	希拉姆	赫维	不料	到达的	.

希拉姆·赫维上尉意外抵达。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌkɒkə'tuː] - [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] - [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt]

Although	Cockatoo	-	as	he	had	been	instructed	-	did	his	best	to	keep	him	out
虽然	凤头鹦鹉	-	作为	他	有	到过	指示	-	做过	他的	最好的	到	保持	他	出去

,

,

,

尽管鹦鹉按照指示尽力将他挡在外面，

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ,

the	sailor	forced	his	way	in	,
这	水手	强制	他的	方式	在	,

水手强行闯入，

[ænd; ənd] ['herəld] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə] [hed] - ['fɔːməʊst] ['ɪntuː]

and	heralded	his	appearance	by	throwing	the	Kanaka	head	-	foremost	into
和	被预言	他的	外貌	经过	投掷	这	卡纳卡	头	-	首先	进入

[ðə; ði] [mju'ziːəm] .

the	museum	.
这	博物馆	.

他将卡纳卡人头朝前扔进博物馆，以此宣告他的到来。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['faɪəri] [prə'fesə(r)] , [waɪl] [ˌkɒkə'tuː] , [wɪð] [æn; ən]

"	What	does	this	mean	?	"	demanded	the	fiery	Professor	,	while	Cockatoo	,	with	an
"	什么	做	这	意思是	?	"	要求	这	火热	教授	,	尽管	凤头鹦鹉	,	和	一个

['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

angry	expression	,
生气的	表达	,

“这是什么意思？”脾气暴躁的教授质问道，而鹦鹉则一脸怒容。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɜːrvi] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ʃə'ruːt] ,

struggled	to	his	feet	,	and	Hervey	,	smoking	his	inevitable	cheroot	,
挣扎	到	他的	脚	,	和	赫维	,	吸烟	他的	不可避免的	雪茄	,

他挣扎着站了起来，赫维抽着他那根必不可少的雪茄，

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] - " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [triːt] [maɪ] ['prɒpəti] [ɪn] [ðɪs] ['keələs] [weɪ] . "

stood	on	the	threshold	-	"	how	dare	you	treat	my	property	in	this	careless	way	.	"
站立	在	这	临界点	-	"	如何	敢	你	对待	我的	财产	在	这	粗心	方式	.	"

站在门槛上——“你竟敢如此粗暴地对待我的财产！”

" [ges] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['keələs] [təʊnz] ,

"	Guess	your	property	should	behave	itself	then	,	"	said	the	captain	in	careless	tones	,
"	猜测	你的	财产	应该	表现	本身	然后	,	"	说	这	队长	在	粗心	音调	,

“看来你的财产应该安分守己了，”船长漫不经心地说道。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'saːn-]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	sauntered	into	the	room	.
和	漫步	进入	这	房间	.

然后悠闲地走进房间。

" [daɪ] [θɪŋk] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌk] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['miːzli] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] - [greɪt] [skɒt] !

"	D'y	think	I'm	goin	'	to	be	chucked	out	by	a	measly	nigger	and	-	Great	Scott	!
"	d'y	思考	我是	去	-	到	是	扔掉	出去	经过	一个	微不足道的	黑鬼	和	-	伟大的	斯科特	!

“你以为我会被一个卑微的黑鬼赶出去吗？——我的天哪！”

" - [ðɪs] ['lætə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'stɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] .

"	-	this	latter	exclamation	was	extorted	by	the	sight	of	the	mummy	.
"	-	这	后者	感叹	曾是	勒索	经过	这	视线	的	这	木乃伊	.

“——这后一句惊呼是看到木乃伊后发出的。”

['brædək] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['æŋgri] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] [muːv] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd]

Braddock	motioned	to	the	still	angry	Cockatoo	to	move	aside	,	and	then	nodded
布拉多克	示意	到	这	仍然	生气的	凤头鹦鹉	到	移动	旁边	,	和	然后	点头

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

布拉多克示意那只仍然生气的凤头鹦鹉让开，然后得意地点了点头。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	expect	to	see	that	,	did	you	?
"	你	没有	预计	到	看	那	,	做过	你	?

你没想到会看到这个，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hɜːrvi] [keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃə'ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð]

Hervey	came	to	anchor	on	a	chair	and	turned	the	cheroot	in	his	mouth	with
赫维	来了	到	锚	在	一个	椅子	和	转向	这	雪茄	在	他的	嘴	和

[æn; ən] [ɒd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌmi] .

an	odd	look	at	the	mummy	.
一个	奇怪的	看	在	这	木乃伊	.

赫维走到椅子上坐下，嘴里叼着雪茄，奇怪地看了木乃伊一眼。

" [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hæŋd] ?

"	When	will	he	be	hanged	?
"	什么时候	将要	他	是	绞刑	?

他什么时候会被绞死?

" ['brædək] [stɛərd] .
" **Braddock** **stared** **.**
" 布拉多克 凝视 .

布拉多克愣住了。

" [wen] [wɪl] [huː] [biː; bi] [hæŋd] ? "
" **When** **will** **who** **be** **hanged** **?** **"**
" 什么时候 将要 WHO 是 绞刑 ? "

“谁将被处以绞刑？”

" [ðə; ði][mæn][æz; əz] [stəʊl] [ðæt] [θɪŋ] . "
" **The** **man** **as** **stole** **that** **thing** **.** **"**
" 这 男人 作为 偷窃 那 事物 . "

“那人偷了那东西。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm] [jet] , " ['brædək] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['swɪftli] .
" **We** **haven't** **found** **him** **yet** **,** **"** **Braddock** **informed** **him** **swiftly** **.**
" 我们 还没有 成立 他 然而 , " 布拉多克 知情的 他 迅速地 .

“我们还没找到他，”布拉多克迅速告诉他。

" [ðen] [haʊ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ]['æneks][ðə; ði] [kɔːps] .
" **Then** **how** **in** **creation** **did** **you** **annex** **the** **corpse** **.**
" 然后 如何 在 创建 做过 你 附件 这 尸体 .

那么，在创造过程中，你们是如何将尸体纳入其中的呢?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
" **The** **Professor** **sat** **down** **and** **explained** **.**
" 这 教授 卫星 向下 和 解释 .

教授坐下来解释道。

[ðə; ði] [liːn] , [lɒŋ] ['mærɪnə(r)] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , ['əʊnli] ['nɒdɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
The **lean** **,** **long** **mariner** **listened** **quietly** **,** **only** **nodding** **at** **intervals** **.**
这 倾斜 , 长的 水手 听着 悄悄 , 仅有的 点头 在 间隔 .

这位身材瘦长的水手静静地听着，只是偶尔点点头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]
He **did** **not** **seem** **to** **be** **surprised** **when** **he** **heard** **that** **the** **corpse** **of** **the** **head**
他 做过 不是 似乎 到 是 惊讶 什么时候 他 听到 那 这 尸体 的 这 头
['ɪŋkə][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] ,
Inca **had** **been** **found** **in** **Mrs** **.** **Jasher's** **garden** **,**
印加 有 到过 成立 在 太太 . - 花园 ,

当他听说印加首领的尸体在贾舍尔太太的花园里被发现时，他似乎并不感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['brædək] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
especially **when** **Braddock** **explained** **the** **whereabouts** **of** **the** **property** **.**
尤其 什么时候 布拉多克 解释 这 下落 的 这 财产 .

尤其是当布拉多克解释了房产的具体位置之后。

" [wɑːl] , " [hiː; hi] [drɔːl] , " [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [maɪ][heə(r)][stænd][ɒn][end] .
" **Wal** **,** **"** **he** **drawled** **,** **"** **that** **don't** **make** **my** **hair** **stand** **on** **end** **.**
" 沃尔 , " 他 拖长音 , " 那 不 制作 我的 头发 站立 在 结尾 .

“沃尔，”他慢吞吞地说，“这不至于让我毛骨悚然。”

[ai] [ges] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['semətri] .
I **guess** **the** **garden** **was** **on** **his** **way** **and** **he** **used** **it** **for** **a** **cemetery** **.**
我 猜测 这 花园 曾是 在 他的 方式 和 他 用过的 它 为了 一个 公墓 .
"
"
"

我猜想花园正好在他修建房屋的路上，他把它用作了墓地。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [pə'plekst] ['saɪəntɪst] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	demanded	the	perplexed	scientist	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	要求	这	困惑	科学家	.

“你在说什么？”困惑的科学家问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['stræŋgld] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd] [jæŋk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːps] . "

"	About	the	man	who	strangled	your	help	and	yanked	away	the	corpse	.	"
"	关于	这	男人	WHO	被勒死	你的	帮助	和	猛拉	离开	这	尸体	.	"

“关于那个勒死你的帮手并抢走尸体的男人。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	But	I	don't	know	who	he	is	.
"	但	我	不	知道	WHO	他	是	.

但我不知道他是谁。

['nəʊbədi] [nəʊz] . "

Nobody	knows	.	"
无人	知道	.	"

谁也不知道。

" [gəʊ] [sləʊ] .

"	Go	slow	.
"	去	慢的	.

慢点走。

[aɪ][duː; də] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我愿意。”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

" ['brædək] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siːz] ['hɜːrvi] [baɪ][ðə; ði]

"	Braddock	started	and	flung	himself	across	the	room	to	seize	Hervey	by	the
"	布拉多克	开始	和	扔	他自己	穿过	这	房间	到	抢占	赫维	经过	这

[lə'pelz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːfə(r)] [kəʊt] .

lapels	of	his	reefer	coat	.
翻领	的	他的	冷藏	外套	.

布拉多克吓了一跳，猛地扑过房间，一把抓住赫维的帆布大衣翻领。

" [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	know	.
"	你	知道	.

“你知道。

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['emərəldz] . "

Tell	me	who	he	is	,	so	that	I	can	get	the	emeralds	.	"
告诉	我	WHO	他	是	,	所以	那	我	能	得到	这	祖母绿	.	"

告诉我他是谁，这样我才能得到那些祖母绿。

" ['emərəldz] !

"	Emeralds	!
"	祖母绿	!

“翡翠！”

" ['hɜːrvi] [rɪ'muːvd] ['brædəks] [plʌmp] [hændz][ænd; ənd] [stɛərd] ['griːdɪli] .

"	Hervey	removed	Braddock's	plump	hands	and	stared	greedily	.
"	赫维	已移除	布拉多克的	丰满	双手	和	凝视	贪婪地	.

赫维移开布拉多克肥硕的手，贪婪地盯着他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] .
No , of course you don't .
不 , 的 课程 你 不 .

不，你当然不需要。

[bʌt; bət] [tuː] ['emərəldz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən]
But two emeralds were buried with the mummy , and they have been stolen
但 二 祖母绿 是 埋葬 和 这 木乃伊 , 和 他们 有 到过 被盗
. "
: "
. "

但木乃伊陪葬的两颗祖母绿宝石已被盗走。

" [huː] [baɪ] ? "
" Who by ? "
" WHO 经过 ? "

“谁？”

" [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [huː] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)] " ['sɪdni] .
" No doubt by the assassin who murdered poor " Sidney .
" 不 怀疑 经过 这 刺客 WHO 被谋杀 贫穷的 " 西德尼 .

毫无疑问，是杀害可怜的西德尼的凶手干的。

" ['hɜːrvi] [spæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [tʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Hervey spat on the floor , and his weather - beaten face took on an expression
" 赫维 争吵 在 这 地面 , 和 他的 天气 - 被打败 脸 采取 在 一个 表达
[ɒv; əv] , [prə'faʊnd] [rɪ'gret] .
of , profound regret .
的 , 深刻的 后悔 .

赫维朝地上啐了一口，他那饱经风霜的脸上露出了深深的悔意。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] . "
" I guess I'm a fool of the best . "
" 我 猜测 我是 一个 傻子 的 这 最好的 . "

“看来我真是个十足的傻瓜。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['brædək] , [ə'gen] ['pʌz(ə)ld] .
" Why ? " asked Braddock , again puzzled .
" 为什么 ? " 问 布拉多克 , 再次 困惑 .

“为什么？”布拉多克再次困惑地问道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['hɜːrvi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [maɪ]
" To think , " said Hervey , addressing the mummy , " that you were on board my
" 到 思考 , " 说 赫维 , 解决 这 木乃伊 , " 那 你 是 在 木板 我的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

“想想看，”赫维对着木乃伊说，“你曾经在我的船上。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [luːt] [juː; jʊ] . "
and I never looted you . "
和 我 绝不 被洗劫一空 你 . "

我从未掠夺过你们。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['brædək] [stæmpt] .
" Braddock stamped .
" 布拉多克 盖章 .

布拉多克盖章。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [θeft] ? "
" Would you have committed theft ? "
" 会 你 有 坚定的 盗窃 ? "

“你会犯盗窃罪吗？”

" [θeft] [biː; bi] [hæŋd] !
" Theft be hanged !
" 盗窃 是 绞刑 !

盗窃者应被绞死！

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“就是这样回答的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['θiːvɪŋ] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [ded] .
" It ain't thieving to loot the dead .
" 它 不是 盗窃 到 抢劫 这 死的 .

“掠夺死者之物不算偷窃。”

[ai] [ges] [ə; eɪ] [kɔːps] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] .
I guess a corpse hasn't got any use for jewels .
我 猜测 一个 尸体 还没有 得到 任何 使用 为了 珠宝 .

我想，尸体对珠宝没有任何用处。

[juː; jʊ][bet][aɪ'd][hæv; həv] [gʌmd] ['streɪtweɪ] ['ɒntə] [ðæt] ['mʌmi] ,
You bet I'd have gummed straightways onto that mummy ,
你 赌注 ID 有 胶水 直道 到 那 木乃伊 ,

我肯定会立刻扑到那具木乃伊身上去。

[wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɔːltə][ɪn][ðə; ði][əʊld]['daɪvə(r)] ,
when I brought it from Malta in the old Diver ,
什么时候 我 带来 它 从 马耳他 在 这 老的 潜水员 ,

当我用那艘老式潜水艇从马耳他把它带回来的时候，

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɒp] [ɒv; əv][sɔːrts] .
had I known it was a jeweler's shop of sorts .
有 我 已知 它 曾是 一个 珠宝商 店铺 的 排序 .

如果我知道那是一家珠宝店就好了。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈！

[tuː] ['emərəldz] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [njuː] .
Two emeralds , and I never knew .
二 祖母绿 , 和 我 绝不 知道 .

两颗祖母绿，我竟然一直不知道。

[ai][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self] . "
I could kick myself . "
我 可以 踢 我 . "

我真想狠狠踢自己一脚。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['blægɑːd] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [prə'fesə(r)] .
" You are a blackguard , " gasped the astonished Professor .
" 你 是 一个 浑蛋 , " 倒吸一口气 这 惊讶 教授 .

“你真是个恶棍！”震惊的教授喘着气说道。

" [əʊ] , [ʃʌks] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['elɪgənt] [rɪ'tɔ:t] , " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rest] .
" Oh , shucks ! " was the elegant retort , " give it a rest .
" 哦 , 哎呀 ! " 曾是 这 优雅的 反驳 , " 给 它 一个 休息 .

“哦，哎呀！”她优雅地反驳道，“饶了我吧。”

[aɪm][nəʊ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dændi] ['dʒentlmən] [hu:] ['ædɪd] ['mɜ:də(r)][tu:; tə] ['sti:lɪŋ] , ['enihaʊ] . "
I'm no worse than that dandy gentleman who added murder to stealing , anyhow . "
我是 不 更糟 比 那 花花公子 绅士 WHO 额外 谋杀 到 偷窃 , 无论如何 . "

反正我并不比那个除了偷窃还杀人的花花公子更坏。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['brædək] ['baʊndɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔ:l] ,
" Braddock bounded off his chair like an india - rubber ball ,
" 布拉多克 有界 离开 他的 椅子 喜欢 一个 印度 - 橡皮 球 ,

“布拉多克像个橡皮球一样从椅子上弹了起来，

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] . "
" you said that you knew who had committed the murder . "
" 你 说 那 你 知道 WHO 有 坚定的 这 谋杀 . "

“你说你知道是谁犯下这起谋杀案的。”

" [wɑ:l] , " [drɔ:l] ['hɜ:rvi] [ə'gen] , " [ai][du:; də][ænd; ənd][ai][doʊnt] .
" Wal , " drawled Hervey again , " I do and I don't .
" 沃尔 , " 拖长音 赫维 再次 , " 我 做 和 我 不 .

“沃尔，”赫维又慢吞吞地说，“我既是，也不是。”

[ðæt] [ɪz][ai] [sə'spekt] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [sweə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
That is I suspect , but I can't swear to the business before a judge . "
那 是 我 怀疑 , 但 我 不能 发誓 到 这 商业 前 一个 法官 . "

我怀疑是这样，但我不能在法官面前发誓。

" [hu:] [kɪld] ['bəʊltən] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fjʊəriəsli] .
" Who killed Bolton ? " asked the Professor furiously .
" WHO 被杀 博尔顿 ? " 问 这 教授 愤怒地 .

“谁杀了博尔顿？”教授愤怒地问道。

" [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] . "
" Tell me at once . "
" 告诉 我 在 一次 . "

“立刻告诉我。”

" [nɒt] [ˌem 'i:] , [ən'les] [ɪts] [meɪd] [wɜ:θ] [maɪ] [waɪl] . "
" Not me , unless it's made worth my while . "
" 不是 我 , 除非 它是 制成 值得 我的 尽管 . "

“除非收益足够丰厚，否则我不会参与。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [baɪ] [dɒn] ['pi:drəʊ] . "
" It will be , by Don Pedro . "
" 它 将要 是 , 经过 大学教师 佩德罗 . "

“那将是唐·佩德罗的作品。”

" [ðæt] ['jeləʊ] - ['stʌmək] .
" That yellow - stomach .
" 那 黄色的 - 胃 .

“那个黄胃。”

[wʌts] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "
What's he got to do with it ? "
是什么 他 得到 到 做 和 它 ? "

这跟他有什么关系?

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌmi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə]
" I have just told you the mummy belongs to him ; he came to Europe to
" 我 有 只是 讲述 你 这 木乃伊 属于 到 他 ; 他 来了 到 欧洲 到
[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
find it .
寻找 它 .

“我刚才已经告诉过你，木乃伊是他的；他来欧洲就是为了找到它。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['emərəldz] ,
He wants the emeralds ,
他 想要 这 祖母绿 ,

他想要那些祖母绿。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
and intends to offer a reward of one hundred pounds for the discovery
和 意图 到 提供 一个 报酬 的 一 百 磅 为了 这 发现
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
of the assassin .
的 这 刺客 .

并打算悬赏一百英镑缉拿刺客。

" ['hɜːrvi] [ə'rəʊz] ['brɪskli] .
" Hervey arose briskly .
" 赫维 出现 轻快地 .

赫维迅速起身。

" [aɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I'm right on the job , " said he , sauntering to the door .
" 我是 正确的 在 这 工作 , " 说 他 , 闲逛 到 这 门 .

“我正在工作，”他一边说着，一边慢悠悠地走向门口。

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [ɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [dɑːnz] ['stɒpɪŋ] ,
" I'll go to that old inn of yours , where you say the Don's stopping ,
" 患病的 去 到 那 老的 客栈 的 你的 , 在哪里 你 说 这 不要 停止 ,

“我会去你那家老旅馆，你说唐会在那里停留。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
and look him up .
和 看 他 向上 .

去查查他。

[ges] [aɪl] [treɪd] . "
Guess I'll trade . "
猜测 患病的 贸易 . "

看来我只能交换了。

" [bʌt; bət] [huː] [kɪld] ['bəʊltən] ? " [ɑːskt] ['brædək] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ]
" But who killed Bolton ? " asked Braddock , running to the door and gripping
" 但 WHO 被杀 博尔顿 ? " 问 布拉多克 , 跑步 到 这 门 和 扣人心弦
['hɜːrvi] [baɪ][hɪz; ɪz][kəʊt] .
Hervey by his coat .
赫维 经过 他的 外套 .

“但是是谁杀了博尔顿？”布拉多克问道，他跑到门口，一把抓住赫维的外套。

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm]
The mariner looked down on the anxious face of the plump little man with a grim
这 水手 看起来 向下 在 这 焦虑的 脸 的 这 丰满 小的 男人 和 一个 严峻
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

水手居高临下地看着那个胖乎乎的小个子男人焦虑的脸，脸上露出一丝冷笑。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz][juː; jʊ][kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" I can tell you , " said he , " as you can't figure out the business ,
" 我 能 告诉 你 , " 说 他 , " 作为 你 不能 数字 出去 这 商业 ,

“我可以告诉你，”他说，“既然你搞不定这门生意，

[ən'les] [aɪm][ɒn][ðə; ði] ['rækɪt] .
unless I'm on the racket .
除非 我是 在 这 球拍 .

除非我参与其中。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm][ðə; ði] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn] [θɪn] ['sɜːkəs] .
No , sir ; I'm the white boy in thin circus .
不 , 先生 ; 我是 这 白色的 男生 在 薄的 马戏团 .

不，先生；我是马戏团里那个瘦弱的白人男孩。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [liːn] ['seɪlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
" The Professor shook the lean sailor in his anxiety .
" 这 教授 摇晃 这 倾斜 水手 在 他的 焦虑 .

教授焦急地摇晃着那位瘦削的水手。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] ,
" That almighty aristocrat that came on board my ship ,
" 那 全能的 贵族 那 来了 在 木板 我的 船 ,

“那位登上我船的至高无上的贵族，

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð] ['bəʊltən] . "
when I lay in the Thames on the very afternoon I arrived with Bolton . "
什么时候 我 躺 在 这 泰晤士河 在 这 非常 下午 我 到达的 和 博尔顿 . "

我抵达博尔顿的那天下午，就躺在了泰晤士河里。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['brædək] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'plekst] .
" Who do you mean ? " demanded Braddock , more and more perplexed .
" WHO 做 你 意思是 ? " 要求 布拉多克 , 更多的 和 更多的 困惑 .

“你指的是谁？”布拉多克越来越困惑地问道。

" [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] . "
" Sir Frank Random . "
" 先生 坦率 随机的 . "

“弗兰克·兰登爵士。”

" [wɒt] ! [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['bəʊltən][ænd; ənd] [stiːl] [maɪ] ['mʌmi] ? "
" What ! did he kill Bolton and steal my mummy ? "
" 什么 ! 做过 他 杀 博尔顿 和 偷 我的 木乃伊 ? "

“什么！他杀了博尔顿，还偷走了我的木乃伊？”

" [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ?
" And hide it in that garden on his way to the Fort ?
" 和 隐藏 它 在 那 花园 在 他的 方式 到 这 堡 ?

“然后把它藏在他去堡垒的路上，藏在那个花园里？”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] .
I guess he did .
我 猜测 他 做过 .

我想他确实这么做了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
" The Professor sat down and closed his eyes with horror .
" 这 教授 卫星 向下 和 关闭 他的 眼睛 和 恐怖 .

教授坐了下来，惊恐地闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	he	opened	them	again	,	Hervey	was	gone	.
什么时候	他	打开	他们	再次	,	赫维	曾是	已消失	.

当他再次打开门时，赫维已经不见了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen]

THE	MANUSCRIPT	AGAIN
这	手稿	再次

手稿再一次

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prəʊsesə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

But	the	Processor	was	not	going	to	let	Captain	Hervey	escape	without	giving	him
但	这	处理器	曾是	不是	去	到	让	队长	赫维	逃脱	没有	给予	他

[fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

full	information	.
满的	信息	.

但是处理器不会让赫维船长在没有提供全部信息的情况下逃脱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['brædək] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Before	the	Yankee	skipper	could	reach	the	front	door	,	Braddock	was	at	his
前	这	扬基	船长	可以	抵达	这	正面	门	,	布拉多克	曾是	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

洋基队主教练还没走到前门，布拉多克就已经紧随其后了。

['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['græmpəs] .

gasping	and	blowing	like	a	grampus	.
喘息	和	吹	喜欢	一个	革兰氏染色剂	.

像老奶奶一样喘息和呼气。

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] .

"	Come	back	,	come	back	.
"	来	后退	,	来	后退	.

回来，回来。

[tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] . "

Tell	me	all	.	"
告诉	我	全部	.	"

“把一切都告诉我。”

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] , [rɪ'muːvɪŋ] ['brædəks] [grɪp] .

"	I	reckon	not	,	"	rejoined	the	mariner	,	removing	Braddock's	grip	.
"	我	估计	不是	,	"	重新加入	这	水手	,	移除	布拉多克的	紧握	.

“我想不会，”水手回答道，同时松开了布拉多克的手。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	You	ain't	the	one	to	give	the	money	.
"	你	不是	这	一	到	给	这	钱	.

“你又不是给钱的人。”

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['pɪəˌsaɪd] . "

I'll	go	to	the	Don	,	or	to	Inspector	Date	of	Pierside	.	"
患病的	去	到	这	大学教师	,	或者	到	检查员	日期	的	码头边	.	"

我打算去找唐人街，或者去找码头边的戴特探长。

" [bʌt; bət][sɜː(r)] [fræŋk] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['brædək] .

"	But	Sir	Frank	must	be	innocent	,	"	insisted	Braddock	.
"	但	先生	坦率	必须	是	清白的	,	"	坚持	布拉多克	.

“但弗兰克爵士一定是无辜的，”布拉多克坚持道。

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][draɪ] [rɪ'spɒns] .

"	He's	got	to	prove	it	,	"	was	the	dry	response	.
"	他是	得到	到	证明	它	,	"	曾是	这	干燥	回复	.

“他得证明这一点，”对方冷冷地回应道。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "

"	Let	me	go	.	"
"	让	我	去	.	"

“放开我。”

" [nəʊ] . [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] [graʊndz] - "

"	No	.	You	must	tell	me	on	what	grounds	-	"
"	不	.	你	必须	告诉	我	在	什么	理由	-	"

“不。你必须告诉我理由是什么——”

" [əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['hɜːrvi] ['heɪstɪli] ,

"	Oh	,	the	devil	take	you	!	"	said	Hervey	hastily	,
"	哦	,	这	魔鬼	拿	你	!	"	说	赫维	草草	,

“哦，魔鬼带走你！”赫维急忙说道。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tʃeəz] .

and	sat	down	on	one	of	the	hall	chairs	.
和	卫星	向下	在	一	的	这	大厅	椅子	.

然后他坐在大厅里的一把椅子上。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [sɪns] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [skɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	this	way	,	since	you	won't	let	me	skip	until	I	tell	you	.
"	它是	这	方式	,	自从	你	惯于	让	我	跳过	直到	我	告诉	你	.

“既然你不让我跳过，那就这样吧，直到我告诉你为止。”

[ðɪs] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt] [keɪm] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][aɪ][kɑːst] , ['æŋkə(r)] .

This	almighty	aristocrat	came	to	Pierside	on	the	same	afternoon	as	I	cast	,	anchor	.
这	全能的	贵族	来了	到	码头边	在	这	相同的	下午	作为	我	投掷	,	锚	.

这位至高无上的贵族和我抛锚的那天下午一起来到了码头边。

[waɪl] ['bəʊltən][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [ɒv; əv][sɔːrts] . "

While	Bolton	was	on	board	,	he	looked	in	to	have	a	yarn	of	sorts	.	"
尽管	博尔顿	曾是	在	木板	,	他	看起来	在	到	有	一个	纱	的	排序	.	"

博尔顿在飞机上的时候，似乎想跟人聊聊天。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

“那又怎样？”

" [naʊ] , [haʊ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Now	,	how	in	creation	should	I	know	?	"	snapped	the	skipper	.
"	现在	,	如何	在	创建	应该	我	知道	?	"	啪啪	这	船长	.

“凭什么我又能知道呢？”船长厉声说道。

" [aɪ] ['wʌznt] [ɒn][hænd] , [æz; əz][aɪ'd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['kɑːgəʊ] .

"	I	wasn't	on	hand	,	as	I'd	enough	to	do	with	unloading	cargo	.
"	我	不是	在	手	,	作为	ID	足够的	到	做	和	卸货	货物	.

“我当时不在场，因为我忙着卸货呢。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [went] [wɪð] ['bəʊltən][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt]

But	his	lordship	went	with	Bolton	to	the	state	-	room	,	and	they	talked
但	他的	领主	去	和	博尔顿	到	这	状态	-	房间	,	和	他们	谈话

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	half	an	hour	.
为了	一半	一个	小时	.

但勋爵陪同博尔顿去了国事厅，他们谈了半个小时。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] [hæd; həd][hɪz; ɪz][heə(r)]['rɪz] ,

When	they	came	out	,	I	saw	that	his	lordship	had	his	hair	riz	,
什么时候	他们	来了	出去	,	我	锯	那	他的	领主	有	他的	头发	里兹	,

他们出来的时候，我看到大人头发蓬松着。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɪm] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]['bəʊltən] . "

and	heard	him	saying	things	to	Bolton	.	"
和	听到	他	说	事物	到	博尔顿	.	"

我听到他跟博尔顿说了些什么。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? "

"	What	sort	of	things	?	"
"	什么	种类	的	事物	?	"

“什么样的事？”

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [hi:; hi] [sed] , - [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðɪs] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

"	Well	,	for	one	,	he	said	,	`You'll	repent	of	this	,	'	and	then	again	,
"	出色地	,	为了	一	,	他	说	,	-	悔改	的	这	,	-	和	然后	再次	,

“嗯，首先，他说，‘你会为此后悔的’，然后又说，

`Your [laɪf]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [waɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] . - "

`Your	life	isn't	safe	while	you	keep	it	.	'	"
`Your	生活	不是	安全的	尽管	你	保持	它	.	-	"

“你越是守护它，你的生命就越不安全。”

" ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] ? "

"	Meaning	the	mummy	?	"
"	意义	这	木乃伊	?	"

“你是说木乃伊吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [səʊ] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['hɜ:rvi] [sə'ri:nli] .

"	I	reckon	that's	so	,	unless	I	am	mistaken	,	"	said	Hervey	serenely	.
"	我	估计	那就是	所以	,	除非	我	是	错误	,	"	说	赫维	平静地	.

“我想应该是这样，除非我弄错了，”赫维平静地说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] , [pə'li:s] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

"	Why	didn't	you	go	to	th	,	police	with	this	information	?	"
"	为什么	没有	你	去	到	th	,	警察	和	这	信息	?	"

“你为什么不把这些信息告诉警察？”

" [ˌem 'i:] ? [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Me	?	Not	much	.
"	我	?	不是	很多	.

我？没什么。

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [d'ɒləz] .

Why	,	I	saw	no	way	of	making	dollars	.
为什么	,	我	锯	不	方式	的	制作	美元	.

我当时根本看不到任何赚钱的途径。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

And	then	,	again	,	I	did	not	think	of	putting	things	together	,
和	然后	,	再次	,	我	做过	不是	思考	的	推杆	事物	一起	,

然后，我又一次没有想到要把这些东西联系起来。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - "
until I found that his lorship "
直到 我 成立 那 他的 - "

直到我发现他的卡车“

" ['miːnɪŋ] [sɜː(r)] [fræŋk] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" Meaning Sir Frank , " interpolated the Professor , frowning .
" 意义 先生 坦率 , " 插值 这 教授 , 皱眉 .

“我指的是弗兰克爵士，”教授皱着眉头插话道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [kwiːnz] , [ɔː(r)] [kɪŋz] , [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['lɪŋgəʊ] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [miːn]
" I'm talking Queen's , or King's , or Republican lingo , I guess , and I do mean
" 我是 说 女王大学 , 或者 国王学院 , 或者 共和党人 行话 , 我 猜测 , 和 我 做 意思是
[hɪz; ɪz] - ,
his lorship ,
他的 - ,

“我指的是女王陛下、国王陛下或者共和党的行话，我指的是他的阁下。”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['draɪli] - " [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] -
" said the skipper dryly - " until I found that his lorship had been in the public -
" 说 这 船长 干巴巴地 - " 直到 我 成立 那 他的 - 有 到过 在 这 民众 -
[haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] . "
house where the crime was committed . "
房子 在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 . "

“船长冷冷地说——“直到我发现他的卡车停在了犯罪发生的酒吧里。”

" [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] ?
" The Sailor's Rest ?
" 这 水手的 休息 ?

“水手休息处？”

[wen] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ðeə(r)] ? "
When did he go there ? "
什么时候 做过 他 去 那里 ? "

他什么时候去的?

" [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['bəʊltən] ,
" In the evening . After his talk with Bolton ,
" 在 这 晚上 . 后 他的 讲话 和 博尔顿 ,

“晚上，在他与博尔顿谈话之后，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] - [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɒf] - [hiː; hi]
and after a row - as they both seemed to have their hair off - he
和 后 一个 排 - 作为 他们 两个都 似乎 到 有 他们的 头发 离开 - 他
[skɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jɒt] ,
skipped over the side and went back to his yacht ,
跳过 超过 这 边 和 去 后退 到 他的 游艇 ,

两人争吵了一番——看起来都像是被气疯了一样——他从船边跳下去，回到了自己的游艇上。

[wɪtʃ] ['wʌznt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
which wasn't far away .
哪个 不是 远的 离开 .

离这里并不远。

['bəʊltən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bleɪmd] ['mʌmi] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] .
Bolton took his blamed mummy ashore and got fixed at the Sailor's Rest .
博尔顿 采取 他的 被指责 木乃伊 岸上 和 得到 固定的 在 这 水手的 休息 .

博尔顿把被责怪的母亲带到岸上，在水手旅馆接受了治疗。

[ai] ['gæðəd] ['ɑːftəwədz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] ([wɪtʃ] [eɪnt] [maɪ] [ʃɪp]
I gathered afterwards , from the second mate of The Diver (which ain't my ship
我 聚集 然后 , 从 这 第二 伴侣 的 这 潜水员 (哪个 不是 我的 船
[naʊ]) ,
now) ,
现在) ,

后来我从“潜水员号”(现在这艘船不属于我了）的二副那里了解到：

[ðæt] [hɪz; ɪz] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .
that his lorship came into the hotel and had a drink .
那 他的 - 来了 进入 这 酒店 和 有 一个 喝 .

他的卡车司机开进酒店，喝了一杯。

['ɑːftəwədz] [maɪ]['sekənd] [meit] [sɔː] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bəʊltən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
Afterwards my second mate saw him talking to Bolton through the window . "
然后 我的 第二 伴侣 锯 他 说 到 博尔顿 通过 这 窗户 . "

之后，我的二副透过窗户看到他和博尔顿说话。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːkt] ? - ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" In the same place as the woman talked ? ' questioned the Professor .
" 在 这 相同的 地方 作为 这 女士 谈话 ? - 被质问 这 教授 .

“就在那个女人说话的地方？”教授问道。

" [ðæts] [səʊ] ,
" That's so ,
" 那就是 所以 ,

“确实如此。”

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tʃɪn] -
only it was later in the evening that the woman came along to give chin -
['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
music through the window .
音乐 通过 这 窗户 .

只是到了晚上晚些时候，那位女士才过来，隔着窗户弹起了下巴音乐。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒenərəsli] ,
I am bound to say , " added the captain generously ,
我 是 边界 到 说 , " 额外 这 队长 慷慨地 ,

“我不得不说，”船长慷慨地补充道，“

" [ðæt] [nəʊ][wʌn][ai][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ][hænd][ɒn] [sɔː] [hɪz; ɪz] - [ləuf] [ə'baʊt] [ðə; ði][həʊ'tel]
" that no one I can place my hand on saw his lorship loafing about the hotel
" 那 不 一 我 能 地方 我的 手 在 锯 他的 - 游手好闲 关于 这 酒店
['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after dark .
后 黑暗的 .

“我认识的人中，没有人看到他的卡车在天黑后在酒店附近闲逛。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?

但那又如何呢?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
He may have laid his plans , and arranged for the corpse to be found
他 可能 有 铺设 他的 计划 , 和 安排 为了 这 尸体 到 是 成立
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

他可能已经制定了计划，安排好让尸体稍后被发现。

[ɪn] [ðæt] [bleɪmd] ['pækɪŋ] [keɪs] . "
in that blamed packing case . "
在 那 被指责 包装 案件 . "

在那件被指责的包装箱里。”

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ? "
" Is this all your evidence ? "
" 是 这 全部 你的 证据 ? "

“这就是你们全部的证据吗？”

" [ɪts] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] . "
" It's enough , I guess . "
" 它是 足够的 , 我 猜测 . "

“我想，这就足够了。”

" [nɒt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɒrənt] . "
" Not to procure a warrant . "
" 不是 到 采购 一个 保证 . "

“无需取得搜查令。”

" [waɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [ɒn] [hɑːf] [ðə; ði] ['evɪdəns] . "
" Why , a man in the States would be electrocuted on half the evidence . "
" 为什么 , 一个 男人 在 这 各州 会 是 触电 在 一半 这 证据 . "

“要知道，在美国，仅仅一半的证据就能把人判死刑。”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [kən'tempt] ,
" I daresay , " retorted the little man with contempt ,
" 我 敢说 , " 反驳 这 小的 男人 和 鄙视 ,

“我敢说，”矮个子男人轻蔑地反驳道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [prɪ'veɪlz] .
" but we are in a land where justice of the purest prevails .
" 但 我们 是 在 一个 土地 在哪里 正义 的 这 最纯净的 占上风 .

但我们身处一个最纯粹的正义得以伸张的国度。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] .
All your evidence is circumstantial .
全部 你的 证据 是 间接的 .

你提供的所有证据都是间接的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .
It proves nothing .
它 证明 没有什么 .

这并不能证明什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['netld] .
" The captain was considerably nettled .
" 这 队长 曾是 相当 荨麻 .

船长非常恼火。

" [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [sɜː(r)] [fræŋk] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] ,
" I calculate that it proves Sir Frank wanted the mummy ,
" 我 计算 那 它 证明 先生 坦率 通缉 这 木乃伊 ,

“我认为这证明弗兰克爵士想要那具木乃伊。”

[els] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ə'sɪstənt] .
else why did he come on board my ship to see your infernal assistant .
别的 为什么 做过 他 来 在 木板 我的 船 到 看 你的 地狱 助手 .

否则他为什么要登上我的船去见你那个该死的助手？

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] ['bəʊltən] [haʊ] [id] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]

The	words	he	used	showed	that	he	was	warning	Bolton	how	he'd	do	for
这	字	他	用过的	显示	那	他	曾是	警告	博尔顿	如何	他会	做	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他用的那些话表明他是在警告博尔顿他会如何对付他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

And	then	he	talked	through	the	window	,	and	was	in	the	public	-	house	,
和	然后	他	谈话	通过	这	窗户	,	和	曾是	在	这	民众	-	房子	,

然后他隔着窗户说话，当时他就在酒馆里。

[wɪtʃ] [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn] .

which	ain't	a	place	for	an	almighty	aristocrat	to	shelter	in	.
哪个	不是	一个	地方	为了	一个	全能的	贵族	到	庇护所	在	.

这里可不是位高权重的贵族该栖身的地方。

[aɪ] [ges] [hiːz] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

I	guess	he's	the	man	wanted	by	the	police	.
我	猜测	他是	这	男人	通缉	经过	这	警察	.

我猜他就是警方要找的那个人。

[waɪ] , " ['ædɪd] ['hɜːrvi] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , " [id] [ə; eɪ][slæp] - [ʌp] [jɒt] ['leɪɪŋ] [nɪə(r)]

Why	,	"	added	Hervey	,	warming	to	his	tale	,	"	he'd	a	slap	-	up	yacht	laying	near
为什么	,	"	额外	赫维	,	变暖	到	他的	故事	,	"	他会	一个	拍击	-	向上	游艇	躺下	靠近

[ðə; ði] [bleɪmd] [həʊ'tel] ,

the	blamed	hotel	,
这	被指责	酒店	,

“为什么呢？”赫维继续讲述他的故事，语气也越来越激动，“他有一艘豪华游艇就停在被指控的酒店附近。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʃɪp] [ðə; ði] [kɔːps] , ['ɑːftə(r)] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	could	easily	ship	the	corpse	,	after	slipping	it	through	the	window	.
和	可以	容易地	船	这	尸体	,	后	滑倒	它	通过	这	窗户	.

而且很容易就能把尸体从窗户扔出去。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [luːt] [ðə; ði] ['emərəldz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [bəʊt] ,

When	he	got	tired	of	it	,	and	looted	the	emeralds	,	he	took	it	by	boat	,
什么时候	他	得到	疲劳的	的	它	,	和	被洗劫一空	这	祖母绿	,	他	采取	它	经过	船	,

当他厌倦了这一切，掠夺了翡翠之后，他用船把它们运走了。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,

below	the	Fort	,	to	Mrs	.	Jasher's	garden	and	left	it	there	,
以下	这	堡	,	到	太太	.	-	花园	和	左边	它	那里	,

在堡垒下方，我把它带到贾舍尔太太的花园，然后把它留在那里。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

so	as	to	pull	the	wool	over	the	eyes	of	the	police	.
所以	作为	到	拉	这	羊毛	超过	这	眼睛	的	这	警察	.

以便蒙蔽警方。

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	as	clear	as	mud	to	me	.
它是	作为	清除	作为	泥	到	我	.

对我来说，这简直一头雾水。

[juː; jʊ] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] - ['ʃænti] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['emərəldz] . "

You	search	his	lorship's	shanty	,	and	you'll	find	the	emeralds	.	"
你	搜索	他的	-	棚屋	,	和	你会	寻找	这	祖母绿	.	"

你搜遍他老板的棚屋，就能找到那些祖母绿。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " ['mʌtə] ['brædək] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	It	is	strange	,	"	muttered	Braddock	unwillingly	.
"	它	是	奇怪的	,	"	低声说道	布拉多克	不情愿地	.

“真奇怪，”布拉多克不情愿地嘟囔道。

" [streɪndʒ] , [bʌt; bət][nɒt] [truː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steəz] ,

"	Strange	,	but	not	true	,	"	said	a	voice	from	the	head	of	the	stairs	,
"	奇怪的	,	但	不是	真的	,	"	说	一个	嗓音	从	这	头	的	这	楼梯	,

“奇怪，但并非事实，”楼梯顶端传来一个声音。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [həʊp] [keɪm] [daʊn] ['leʒəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	young	Hope	came	down	leisurely	,	with	a	pale	face	,	but	a	very	determined
和	年轻的	希望	来了	向下	悠闲	,	和	一个	苍白	脸	,	但	一个	非常	决定

[eə(r)] .

air	.
空气	.

年轻的霍普悠闲地走了下来，脸色苍白，但神情却十分坚定。

" ['rændəm] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	Random	is	absolutely	innocent	.	"
"	随机的	是	绝对地	清白的	.	"

“Random绝对是无辜的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

"	How	do	you	know	?	"	demanded	the	skipper	contemptuously	.
"	如何	做	你	知道	?	"	要求	这	船长	轻蔑地	.

“你怎么知道？”船长轻蔑地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] . "

"	Because	he	is	an	English	gentleman	and	my	very	good	friend	.	"
"	因为	他	是	一个	英语	绅士	和	我的	非常	好的	朋友	.	"

“因为他是一位英国绅士，也是我的好朋友。”

" [hʌ] ! [ai] [ges] [ðæt] [dɪ'fens] [woʊnt] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [lintʃ] .

"	Huh	!	I	guess	that	defense	won't	save	him	from	being	lynched	.
"	嗯	!	我	猜测	那	防御	惯于	节省	他	从	存在	被私刑处死	.

“哼！看来这种辩护也救不了他，他还是会被私刑处死的。”

" ['miːnwaɪl] ['brædək] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [æt; ət] ['ɑːtʃi] .

"	Meanwhile	Braddock	was	looking	irritably	at	Archie	.
"	同时	布拉多克	曾是	寻找	易怒地	在	阿奇	.

与此同时，布拉多克烦躁地看着阿奇。

" [juːv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	You've	been	listening	to	a	private	conversation	,	sir	.
"	你已经	到过	聆听	到	一个	私人的	对话	,	先生	.

先生，您一直在偷听私人谈话。

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ? "

How	dare	you	listen	?	"
如何	敢	你	听	?	"

你竟敢偷听?

" [ɪf] [juː; jʊ][həʊld] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

"	If	you	hold	private	conversations	at	the	top	of	your	voice's	in	the	hall	,
"	如果	你	抓住	私人的	对话	在	这	顶部	的	你的	声音	在	这	大厅	,

“如果你在走廊里大声进行私人谈话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['kuːlli] .

you	must	be	expected	to	be	listened	to	,	"	said	Archie	coolly	.
你	必须	是	预期的	到	是	听着	到	,	"	说	阿奇	冷静地	.

“你的话应该有人听，”阿奇冷冷地说。

" [aɪ] [pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] . "
" I plead guilty , and I am not sorry . "
" 我 恳求 有罪的 , 和 我 是 不是 对不起 . "

“我认罪，而且我不后悔。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "
" When did you come ? "
" 什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] . [aɪ][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð]
" In time to hear all that Captain Hervey has explained . I was chatting with
" 在 时间 到 听到 全部 那 队长 赫维 有 解释 . 我 曾是 聊天 和
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

“我正好有时间听完赫维船长的解释。当时我正在和露西聊天，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [laʊd] ['vɔɪsɪz] . "
and had just left her , when I heard your loud voices . "
和 有 只是 左边 她 , 什么时候 我 听到 你的 大声 声音 . "

我刚离开她，就听到了你们的大声说话声。

" [hæz; həz] ['luːsi] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ? "
" Has Lucy heard anything ? "
" 有 露西 听到 任何事物 ? "

露西有没有听到什么消息?

" [nəʊ] . [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" No . She is busy in her room .
" 不 . 她 是 忙碌的 在 她 房间 .

不，她正在房间里忙着呢。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [həʊp] [tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] ; " [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['rændəm] ,
But I'll tell her , " Hope turned to mount the stairs ; " she likes Random ,
但 患病的 告诉 她 , " 希望 转向 到 山 这 楼梯 ; " 她 点赞 随机的 ,

但我会告诉她，”霍普转身走上楼梯；“她喜欢兰登，

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] ['gɪlti] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] . "
and will no more believe him guilty than I do at this present moment . "
和 将要 不 更多的 相信 他 有罪的 比 我 做 在 这 展示 片刻 . "

我不会比现在更相信他有罪。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [kraɪd] ['brædək] , ['flaɪɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊl] [həʊp] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn]
" cried Braddock , flying forward to pull Hope back , as he placed his foot on
" 哭 布拉多克 , 飞行 向前 到 拉 希望 后退 , 作为 他 放置 他的 脚 在
[ðə; ði][fɜːst][steə(r)] .
the first stair .
这 第一的 楼梯 .

“布拉多克喊道，他飞身向前去把霍普拉回来，同时把一只脚放在了第一级台阶上。”

" [tel] ['luːsi] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" Tell Lucy nothing just now .
" 告诉 露西 没有什么 只是 现在 .

现在什么都别告诉露西。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [juː; jʊ] - [ænd; ənd][ai] , [tuː; tə] [siː] ['rændəm] .

We	must	go	to	the	Fort	,	you	-	and	I	,	to	see	Random	.
我们	必须	去	到	这	堡	,	你	-	和	我	,	到	看	随机的	.

我们必须去堡垒，你和我，去见兰登。

['hɜːrvi] , [juː; jʊ] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kjuːz] [sɜː(r)] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

Hervey	,	you	come	also	,	and	then	you	can	accuse	Sir	Frank	to	his	face	.	"
赫维	,	你	来	还	,	和	然后	你	能	控	先生	坦率	到	他的	脸	.	"

赫维，你也过来，然后你就可以当面指控弗兰克爵士了。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'dɪgnənt] .

"	If	he	dares	to	do	it	!	"	said	Archie	,	who	looked	and	felt	indignant	.
"	如果	他	敢于	到	做	它	!	"	说	阿奇	,	WHO	看起来	和	毛毡	愤怒	.

“他要是敢这么做就好了！”阿奇说道，他看起来既愤怒又愤慨。

" [əʊ] , [aɪl] [ə'kjuːz] [hɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , " [sed] ['hɜːrvi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kuːlɪst]

"	Oh	,	I'll	accuse	him	right	enough	when	the	time	comes	,	"	said	Hervey	in	his	coolest
"	哦	,	患病的	控	他	正确的	足够的	什么时候	这	时间	来	,	"	说	赫维	在	他的	最酷

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

“哦，到时候我自然会指控他，”赫维用他最冷静的语气说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm]['ɪz(ə)nt] [naʊ] . ['seɪvi] !

"	but	the	time	isn't	now	.	Savy	!
"	但	这	时间	不是	现在	.	精明	!

但现在还不是时候。萨维！

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒn] [fɜːst][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] . "

I	am	going	to	see	the	Don	first	and	make	sure	of	this	reward	.	"
我	是	去	到	看	这	大学教师	第一的	和	制作	当然	的	这	报酬	.	"

我先要去见唐，确认一下能否拿到这笔赏金。

" [fɔː] ! " [kraɪd] [həʊp] [wɪð] [dɪs'gʌst] , " [blʌd] - ['mʌni] ! "

"	Faugh	!	"	cried	Hope	with	disgust	,	"	Blood	-	money	!	"
"	福格	!	"	哭	希望	和	厌恶	,	"	血	-	钱	!	"

“呸！”霍普厌恶地喊道，“血钱！”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	of	that	?
"	什么	的	那	?

那又怎样?

[ɪfs] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lintʃ] . "

Ifs	a	man	is	a	murderer	he	should	be	lynched	.	"
如果	一个	男人	是	一个	凶手	他	应该	是	被私刑处死	.	"

如果一个人是杀人犯，就应该把他处以私刑。

" [maɪ] [frend] , [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] , [ɪz][nəʊ]['mɜːdərə(r)] . "

"	My	friend	,	Sir	Frank	Random	,	is	no	murderer	.	"
"	我的	朋友	,	先生	坦率	随机的	,	是	不	凶手	.	"

“我的朋友弗兰克·兰登爵士不是杀人犯。”

" [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm]

"	He's	got	to	prove	,	that	,	as	I	said	before	,	"	rejoined	the	Yankee	in	a	calm
"	他是	得到	到	证明	,	那	,	作为	我	说	前	,	"	重新加入	这	扬基	在	一个	冷静的

[wei] ,

way	,
方式	,

“他必须证明这一点，就像我之前说的那样，”洋基队球员平静地回应道。

[ænd; ənd] [strəul] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	strolled	to	the	door	.
和	漫步	到	这	门	.

然后踱步走向门口。

" [səʊ] - [lɒŋ] , [dʒents][bəuθ] .

"	So	-	long	,	gents	both	.
"	所以	-	长的	,	男士们	两个都	.

“再见了，两位先生。”

[aɪl] [lait] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ] [kɑ:dz] .

I'll	light	out	for	the	Warrior	Inn	and	play	my	cards	.
患病的	光	出去	为了	这	战士	客栈	和	玩	我的	牌	.

我这就去勇士客栈玩牌。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['əʊpənd] ,

And	I	may	tell	you	,	"	he	added	,	pausing	at	the	door	,	which	he	opened	,
和	我	可能	告诉	你	,	"	他	额外	,	暂停	在	这	门	,	哪个	他	打开	,

“我还可以告诉你，”他补充道，一边在门口停顿了一下，然后打开了门。

" [ðæt] [ai] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [bleɪmd] [wɪnd] - ['dʒæmə(r)] ,

"	that	I	haven't	got	that	blamed	wind	-	jammer	,
"	那	我	还没有	得到	那	被指责	风	-	干扰器	,

“我没有那艘被指责的风帆船，

[səʊ] [ni:d] ['mʌni] [tu:; tə][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['sti:mə(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

so	need	money	to	hold	out	until	another	steamer	comes	along	.
所以	需要	钱	到	抓住	出去	直到	其他	汽船	来	沿着	.

所以需要钱来撑到另一艘轮船出现。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌrənsi] [wɪl] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

One	hundred	pounds	English	currency	will	just	fill	the	bill	.
一	百	磅	英语	货币	将要	只是	充满	这	账单	.

一百英镑现金正好够用。

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [aɪm][ɒn] .

So	now	you	know	the	lay	I'm	on	.
所以	现在	你	知道	这	躺	我是	在	.

现在你知道我目前的处境了。

[səʊ] - [lɒŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

So	-	long	,	"	and	he	walked	quietly	out	of	the	house	,
所以	-	长的	,	"	和	他	步行	悄悄	出去	的	这	房子	,

“再见。”说完，他静静地走出了房子。

['li:vɪŋ] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] ['brædək] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [peɪl] ['feɪsɪz] .

leaving	Archie	and	Braddock	looking	at	one	another	with	pale	faces	.
离开	阿奇	和	布拉多克	寻找	在	一	其他	和	苍白	面孔	.

只见阿奇和布拉多克面色苍白地对视着。

[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['hɜ:rvi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

The	assurance	of	Hervey	surprised	and	horrified	them	.
这	保证	的	赫维	惊讶	和	惊恐万分	他们	.

赫维的保证让他们既惊讶又震惊。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [sɜ:(r)] [frænk] ['rændəm] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv][səʊ]['bru:t(ə)l]

Still	,	they	could	not	believe	that	Sir	Frank	Random	had	been	guilty	of	so	brutal
仍然	,	他们	可以	不是	相信	那	先生	坦率	随机的	有	到过	有罪的	的	所以	野蛮

[ə; eɪ] [kraɪm] .

a	crime	.
一个	犯罪	.

然而，他们仍然无法相信弗兰克·兰登爵士会犯下如此残忍的罪行。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [həʊp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" For one thing , " said Hope after a pause ,
" 为了 一 事物 , " 说 希望 后 一个 暂停 ,

“首先，”霍普停顿了一下后说道，

" ['rændəm] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['emərəldz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt]
" Random did not know where the emeralds were to be found , or even that
" 随机的 做过 不是 知道 在哪里 这 祖母绿 是 到 是 成立 , 或者 甚至 那
[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] . "
they existed . "
他们 存在 . "

“兰登并不知道哪里能找到祖母绿，甚至不知道它们的存在。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] , " [sed] ['brædək] [rɪ'lʌktəntli] .
" I understood that he did know , " said Braddock reluctantly .
" 我 理解 那 他 做过 知道 , " 说 布拉多克 勉强 .

“我明白他确实知道，”布拉多克不情愿地说。

" [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
" In my hearing , and in your own ,
" 在 我的 听力 , 和 在 你的 自己的 ,

“在我听来，也在你自己的听来，

[juː; jʊ] [hɜːd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
you heard Don Pedro state that he had related the story of the manuscript
你 听到 大学教师 佩德罗 状态 那 他 有 有关的 这 故事 的 这 手稿
[tuː; tə] ['rændəm] . "
to Random . "
到 随机的 . "

你听到唐·佩德罗说过，他已经把那份手稿的故事告诉了兰登。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emərəldz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [həʊp]
" You forget that I learned about the emeralds at the same time , " said Hope
" 你 忘记 那 我 学习 关于 这 祖母绿 在 这 相同的 时间 , " 说 希望
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“你忘了我也是同时了解到祖母绿的吗？”霍普平静地说。

" [jet] [ðɪs] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .
" Yet this Yankee skipper does not accuse me .
" 然而 这 扬基 船长 做 不是 控 我 .

“然而，这位洋基队队长并没有指责我。”

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [keɪm] [tuː; tə] ['rændəmz] [ɪəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] [lɒŋ]
The knowledge of the emeralds came to Random's ears and to mine long
这 知识 的 这 祖母绿 来了 到 随机的 耳朵 和 到 矿 长的
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
after the crime was committed .
后 这 犯罪 曾是 坚定的 .

兰登和矿井在犯罪发生很久之后才得知祖母绿的消息。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['bəʊltən][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['emərəldz] ,
To have a motive for killing Bolton and stealing the emeralds ,
到 有 一个 动机 为了 杀 博尔顿 和 偷窃 这 祖母绿 ,

要有杀害博尔顿和窃取祖母绿的动机，

['rændəm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋgland] . "
Random would have had to know when he arrived in England . "
随机的 会 有 有 到 知道 什么时候 他 到达的 在 英格兰 . "

Random抵达英国时肯定知道这件事。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp]
" And why should he have not known ? " asked the Professor , biting his lip
" 和 为什么 应该 他 有 不是 已知 ? " 问 这 教授 , 咬 他的 唇
[ˈveksɪdli] .
vexedly .
恼怒地 .

“他为什么会不知道呢？”教授恼怒地咬着嘴唇问道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˈrændəm] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] ,
" I don't want to accuse Random , or even to doubt him ,
" 我 不 想 到 控 随机的 , 或者 甚至 到 怀疑 他 ,

“我不想指责兰登，甚至不想怀疑他，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
as he is a very good fellow ,
作为 他 是 一个 非常 好的 同伴 ,

因为他是个非常好的人。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈmʌni] [wen] [ai] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə]
even though he refused to assist me with money when I desired a reward to
甚至 尽管 他 拒绝 到 协助 我 和 钱 什么时候 我 想要的 一个 报酬 到
[biː; bi] [ˈɒfəd] .
be offered .
是 提供 .

尽管我要求给予奖励，但他拒绝在金钱上帮助我。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [met] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [ɪn] [ˈdʒenəʊə] ,
All the same , he met Don Pedro in Genoa ,
全部 这 相同的 , 他 遇见 大学教师 佩德罗 在 热那亚 ,

尽管如此，他还是在热那亚遇到了唐·佩德罗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [ˈberid] [wɪð] [ðə; ði]
and it is just possible that the man told him of the jewels buried with the
和 它 是 只是 可能的 那 这 男人 讲述 他 的 这 珠宝 埋葬 和 这
[ˈmʌmi] .
mummy .
木乃伊 .

很有可能，那个人告诉他，木乃伊墓里埋葬着珠宝。

" [ˈɑːtʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Archie shook his head .
" 阿奇 摇晃 他的 头 .

阿奇摇了摇头。

" [ai] [daʊt] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] .
" I doubt that , " said he thoughtfully .
" 我 怀疑 那 , " 说 他 深思熟虑 .

“我对此表示怀疑，”他若有所思地说。

" [ˈrændəm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [əˈstɒnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [wen] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [təʊld]
" Random was as astonished as the rest of us , when Don Pedro told
" 随机的 曾是 作为 惊讶 作为 这 休息 的 我们 , 什么时候 大学教师 佩德罗 讲述
[hɪz; ɪz] [əˈreɪbiən] [naɪt] [ˈstɔːri] .
his Arabian Night story .
他的 阿拉伯 夜晚 故事 .

“当唐·佩德罗讲述他的《一千零一夜》故事时，兰登和我们其他人一样感到惊讶。”

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈset(ə)ld] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrændəm] .
However , the point can be easily Settled by sending for Random .
然而 , 这 观点 能 是 容易地 定居 经过 发送 为了 随机的 .

然而，这个问题可以通过发送随机结果轻松解决。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] . "

I	daresay	he	is	at	the	Fort	.	"
我	敢说	他	是	在	这	堡	.	"

我敢说他就在堡垒里。

" [ai][ʃæl; ʃəl][send] [ˌkɒkə'tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kwɪkli] ,

"	I	shall	send	Cockatoo	for	him	at	once	,	"	said	the	Professor	quickly	,
"	我	将	发送	凤头鹦鹉	为了	他	在	一次	,	"	说	这	教授	迅速地	,

“我这就派鹦鹉去接他，”教授急忙说道。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] .

and	walked	into	the	museum	to	instruct	the	Kanaka	.
和	步行	进入	这	博物馆	到	指示	这	卡纳卡	.

然后走进博物馆，向卡纳卡人讲解。

['ɑːtʃi] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪð] ['fəʊldɪd]

Archie	remained	where	he	was	,	and	seated	himself	on	a	chair	,	with	folded
阿奇	剩余	在哪里	他	曾是	,	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	,	和	折叠

[ɑːmz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊz] .

arms	and	knitted	brows	.
武器	和	针织	眉毛	.

阿奇仍然待在原地，坐在椅子上，双臂抱在胸前，眉头紧锁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [neɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

It	was	incredible	that	an	English	gentleman	with	a	stainless	name	and	such
它	曾是	极好的	那	一个	英语	绅士	和	一个	防锈的	姓名	和	这样的

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['səʊldʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [kraɪm] .

a	well	-	known	soldier	should	commit	so	terrible	a	crime	.
一个	出色地	-	已知	士兵	应该	犯罪	所以	糟糕的	一个	犯罪	.

令人难以置信的是，一位名声显赫的英国绅士，一位如此著名的军人，竟然会犯下如此可怕的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hɜːveɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] - [ɒv; əv]

And	the	matter	of	Hervey's	accusation	was	complicated	by	the	fact	-	of
和	这	事情	的	赫维的	指控	曾是	复杂的	经过	这	事实	-	的

[wɪtʃ] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] - [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['rændəm] [ʃʊd; ʃəd]

which	Hervey	was	ignorant	-	that	Don	Pedro	was	willing	that	Random	should
哪个	赫维	曾是	无知	-	那	大学教师	佩德罗	曾是	愿意的	那	随机的	应该

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

become	his	son	-	in	-	law	.
变得	他的	儿子	-	在	-	法律	.

赫维的指控之所以复杂，是因为赫维并不知道，唐·佩德罗愿意让兰多姆成为他的女婿。

[həʊp] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['faɪəri] , [praʊd] [pə'ruːviən] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend]

Hope	wondered	what	the	fiery	,	proud	Peruvian	would	say	when	he	heard	his	friend
希望	想知道	什么	这	火热	,	自豪的	秘鲁	会	说	什么时候	他	听到	他的	朋友

[dɪ'naʊnst] .

denounced	.
谴责	.

霍普想知道，当这位热情似火、骄傲自大的秘鲁人听到朋友被谴责时，他会作何感想。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

His	reflections	on	this	point	were	cut	short	by	the	return	of	the	Professor	,
他的	反思	在	这	观点	是	切	短的	经过	这	返回	的	这	教授	,

教授的归来打断了他对这一点的思考。

[huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] .

who	appeared	at	the	door	of	the	museum	dismissing	Cockatoo	.
WHO	出现	在	这	门	的	这	博物馆	解雇	凤头鹦鹉	.

出现在博物馆门口的人打发走了鹦鹉。

[wen] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['brædək] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

When	the	Kanaka	took	his	departure	,	Braddock	beckoned	to	the	young	man	.
什么时候	这	卡纳卡	采取	他的	离开	,	布拉多克	招手	到	这	年轻的	男人	.

当卡纳卡人离开时，布拉多克向年轻人招了招手。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

"	There	is	no	reason	why	we	should	talk	in	the	hall	,
"	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	讲话	在	这	大厅	,

“我们没理由在大厅里谈话。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['dɪfɪkəlti] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['testi]

and	let	the	whole	house	know	of	this	new	difficulty	,	"	he	said	in	a	testy
和	让	这	所有的	房子	知道	的	这	新的	困难	,	"	他	说	在	一个	暴躁的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“把这个新困难告诉全家人，”他语气不耐烦地说。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

"	Come	in	here	.
"	来	在	这里	.

进来吧。

" [həʊp] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ʃeɪp]

"	Hope	entered	and	looked	with	ill	-	concealed	repugnance	at	the	uncanny	shape
"	希望	进入	和	看起来	和	患病的	-	暗	厌恶	在	这	不可思议	形状

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ,

of	the	green	mummy	,
的	这	绿色的	木乃伊	,

“霍普走了进来，带着难以掩饰的厌恶，打量着那具绿色木乃伊怪异的身形。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

which	was	lying	on	a	long	table	.
哪个	曾是	说谎	在	一个	长的	桌子	.

它放在一张长桌子上。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp]

He	examined	the	portions	where	the	swathings	had	been	cut	with	some	sharp
他	检查	这	部分	在哪里	这	裹布	有	到过	切	和	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他检查了用锋利工具切割过的捆扎带部分，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][draɪ] , ['bəʊni][hændz] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [hæd; həd][held] [ðə; ði] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] .

to	reveal	the	dry	,	bony	hands	,	which	formerly	had	held	the	costly	jewels	.
到	揭示	这	干燥	,	骨质	双手	,	哪个	以前	有	握住	这	昂贵	珠宝	.

露出了干枯骨嶙峋的双手，这双手曾经握着昂贵的珠宝。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [dʌl] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .

The	face	was	invisible	and	covered	with	a	mask	of	dull	beaten	gold	.
这	脸	曾是	无形的	和	涵盖	和	一个	面具	的	乏味的	被打败	金子	.

那张脸看不见，被一块暗淡的锤制金面具遮盖着。

['fɔːməli] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒuːəld] , [bʌt; bət] [ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['æbsənt] .

Formerly	the	eyes	had	been	jeweled	,	but	these	last	were	now	absent	.
以前	这	眼睛	有	到过	珠宝	,	但	这些	最后的	是	现在	缺席的	.

以前眼睛上镶嵌着宝石，但现在这些宝石已经不见了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][mɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

He	pointed	out	the	mask	to	the	Professor	,
他	尖	出去	这	面具	到	这	教授	,

他指着面具给教授看。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪəd] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] .

who	was	hovering	over	the	weird	dead	with	a	large	magnifying	-	glass	.
WHO	曾是	悬停	超过	这	诡异的	死的	和	一个	大的	放大	-	玻璃	.

他拿着一个大放大镜，在那些怪异的尸体上方盘旋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [həʊp] ['ɜːnɪstli] , " [ðæt] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] [nɒt] ['stəʊlən]

"	It	is	strange	,	"	said	Hope	earnestly	,	"	that	the	mask	of	gold	was	not	stolen
"	它	是	奇怪的	,	"	说	希望	切实	,	"	那	这	面具	的	金子	曾是	不是	被盗

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

“真奇怪，”霍普认真地说，“那副金面具竟然没有被偷走。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l] . "

since	it	is	so	valuable	.	"
自从	它	是	所以	有价值的	.	"

因为它非常珍贵。

" [ən'les] ['meltɪd] [daʊn] , [ðə; ði][mɑːsk][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] , " [sed] ['brædək] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Unless	melted	down	,	the	mask	could	be	traced	,	"	said	Braddock	after	a	pause	.
"	除非	融化	向下	,	这	面具	可以	是	追踪	,	"	说	布拉多克	后	一个	暂停	.

“除非被熔化，否则口罩是可以追踪到的，”布拉多克停顿了一下说道。

" [ðə; ði]['dʒuːəlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] ,

"	The	jewels	,	according	to	Don	Pedro	,	are	of	immense	value	,
"	这	珠宝	,	根据	到	大学教师	佩德罗	,	是	的	巨大	价值	,

据唐·佩德罗说，这些珠宝价值连城。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ['iːzəli] .

and	so	could	have	been	got	rid	of	easily	.
和	所以	可以	有	到过	得到	摆脱	的	容易地	.

所以本来很容易就能除掉。

['rændəm] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] . "

Random	was	satisfied	with	those	.	"
随机的	曾是	使满意	和	那些	.	"

Random 对这些结果很满意。

" [dəʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] [həʊp] ,

"	Don't	talk	of	him	in	that	way	,	as	though	his	guilt	was	certain	,	"	said	Hope	,
"	不	讲话	的	他	在	那	方式	,	作为	尽管	他的	有罪	曾是	肯定	,	"	说	希望	,

[wins] .

wincing	.
畏缩	.

“别那样说他，好像他有罪是板上钉钉的事似的，”霍普说着，皱起了眉头。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm][ɪz] [strɒŋ] . "

"	Well	,	you	must	admit	that	the	evidence	against	him	is	strong	.	"
"	出色地	,	你	必须	承认	那	这	证据	反对	他	是	强的	.	"

“好吧，你必须承认，对他不利的证据确凿无疑。”

" [bʌt; bət] ['pjʊəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] . "

"	But	purely	circumstantial	.	"
"	但	纯粹	间接的	.	"

“但这纯粹是间接证据。”

" [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [hæŋd] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

"	Circumstantial	evidence	has	hanged	many	an	innocent	man	before	now	.
"	间接的	证据	有	绞刑	许多	一个	清白的	男人	前	现在	.

“此前，间接证据已经导致许多无辜者被绞死。”

[həmf] ! " [sed] ['brædək] [ʌn'i:zɪli] , " [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [woʊnt] [hæŋ] ['aʊə(r)] [frend] .

Humph	!	"	said	Braddock	uneasily	,	"	I	hope	it	won't	hang	our	friend	.
哼	!	"	说	布拉多克	不安地	,	"	我	希望	它	惯于	悬挂	我们的	朋友	.

“哼！”布拉多克不安地说，“我希望它不会害死我们的朋友。”

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [seɪ] .

However	,	we	shall	hear	what	he	has	to	say	.
然而	,	我们	将	听到	什么	他	有	到	说	.

不过，我们会听听他怎么说。

[ai] [hæv; həv] [sent] [ˌkɒkə'tu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I	have	sent	Cockatoo	to	the	Fort	to	bring	him	here	at	once	.
我	有	发送	凤头鹦鹉	到	这	堡	到	带来	他	这里	在	一次	.

我已经派鹦鹉去堡垒把他立刻带过来。

[ɪf] ['rændəm] [ɪz] ['æbsənt] , [ˌkɒkə'tu:] [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɒn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] . "

If	Random	is	absent	,	Cockatoo	is	to	leave	a	note	in	his	room	,	on	the	writing	-	table	.	"
如果	随机的	是	缺席的	,	凤头鹦鹉	是	到	离开	一个	笔记	在	他的	房间	,	在	这	写作	-	桌子	.	"

如果兰登不在，鹦鹉就要在他的房间书桌上留张纸条。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌkɒkə'tu:] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [tu:; tə] ['rændəmz] ['sɜ:vənt] ? "

"	Would	it	not	have	been	better	to	have	told	Cockatoo	to	give	the	note	to	Random's	servant	?	"
"	会	它	不是	有	到过	更好的	到	有	讲述	凤头鹦鹉	到	给	这	笔记	到	随机的	仆人	?	"

“难道让鹦鹉把纸条交给兰登的仆人不是更好吗？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['brædək] ['draɪli] .

"	I	think	not	,	"	responded	Braddock	dryly	.
"	我	思考	不是	,	"	回应	布拉多克	干巴巴地	.

“我不这么认为，”布拉多克冷冷地回答道。

" ['rændəmz] ['sɜ:vənt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['stju:pɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] .

"	Random's	servant	is	certainly	one	of	the	most	stupid	men	in	the	entire	army	.
"	随机的	仆人	是	当然	一	的	这	最多	愚蠢的	男人	在	这	全部的	军队	.

“兰登的仆人绝对是全军中最愚蠢的人之一。”

[hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [fə'get] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [nəʊt] ,

He	would	probably	forget	to	give	him	the	note	,
他	会	大概	忘记	到	给	他	这	笔记	,

他很可能会忘记把纸条给他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] ['rændəm] [æt; ət] [wʌns] ,

and	as	it	is	important	that	we	should	see	Random	at	once	,
和	作为	它	是	重要的	那	我们	应该	看	随机的	在	一次	,

鉴于我们必须立即看到 Random，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] ['pɜ:sənəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ˌkɒkə'tu:] ,

it	is	better	that	he	should	find	it	placed	personally	on	his	writing	-	table	by	Cockatoo	,
它	是	更好的	那	他	应该	寻找	它	放置	亲自	在	他的	写作	-	桌子	经过	凤头鹦鹉	,

最好是让鹦鹉亲自把它放在他的书桌上。

[ə'pɒn] [hu:m] [ai] [kæn; kən] [dɪ'pend] .

upon	whom	I	can	depend	.
之上	谁	我	能	依赖	.

我可以依靠的人。

" ['ɑːtʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	Archie	abandoned	the	argument	,	as	it	really	mattered	very	little	.
"	阿奇	弃	这	争论	,	作为	它	真的	重要	非常	小的	.

“阿奇放弃了争论，因为这根本无关紧要。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	took	up	another	line	of	conversation	.
他	采取	向上	其他	线	的	对话	.

他转而聊起了另一个话题。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ,

"	I	expect	if	the	criminal	tries	to	dispose	of	the	emeralds	he	will	be	caught	,
"	我	预计	如果	这	刑事	尝试	到	处置	的	这	祖母绿	他	将要	是	捕捉	,

“我预计如果罪犯试图处理掉这些祖母绿，他会被抓获。”

" [sed] [hiː; hi] : " [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nəʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kɒment] . "

"	said	he	:	"	such	large	jewels	are	too	noticeable	to	escape	comment	.	"
"	说	他	:	"	这样的	大的	珠宝	是	也	显	到	逃脱	评论	.	"

他说：“如此巨大的珠宝太引人注目了，不可能不引起人们的注意。”

" [həmf] ! [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

"	Humph	!	It	depends	upon	the	cleverness	of	the	thief	,	"	said	the	Professor	,
"	哼	!	它	取决于	之上	这	聪明才智	的	这	贼	,	"	说	这	教授	,

“哼！这取决于小偷的聪明程度，”教授说道。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

who	was	more	taken	up	with	the	mummy	than	with	the	conversation	,
WHO	曾是	更多的	已采取	向上	和	这	木乃伊	比	和	这	对话	,

他更关注木乃伊而不是谈话内容。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəlz] [kʌt] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] [stəʊnz] ,

"	He	might	have	the	jewels	cut	into	smaller	stones	,
"	他	可能	有	这	珠宝	切	进入	较小的	石头	,

他可能会把宝石切割成更小的石头，

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm]['rɑːdʒə] ,

or	he	might	go	to	India	and	dispose	of	them	to	some	Rajah	,
或者	他	可能	去	到	印度	和	处置	的	他们	到	一些	拉惹	,

或者他可能会去印度，把他们转交给某个拉者。

[huː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

who	would	certainly	say	nothing	.
WHO	会	当然	说	没有什么	.

他肯定什么也不会说。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['krɪmɪnlz] [ækt][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['meθədz] .

I	don't	know	how	criminals	act	myself	,	as	I	have	never	studied	their	methods	.
我	不	知道	如何	罪犯	行为	我	,	作为	我	有	绝不	研究	他们的	方法	.

我并不了解犯罪分子的行为方式，因为我从未研究过他们的作案手法。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][hɪt] [ə'pɒn] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['rændəmz]

But	I	hope	that	the	clue	you	mention	will	be	hit	upon	,	if	only	for	Random's
但	我	希望	那	这	线索	你	提到	将要	是	打	之上	,	如果	仅有的	为了	随机的

[seɪk] . "

sake	.	"
清酒	.	"

但我希望你提到的那条线索能被找到，哪怕仅仅是为了Random好。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [ðæt] ['rændəm] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,

"	I	don't	believe	for	one	moment	that	Random	is	in	danger	,	"	said	Archie	,
"	我	不	相信	为了	一	片刻	那	随机的	是	在	危险	,	"	说	阿奇	,

“我一点也不相信兰登会遇到危险，”阿奇说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [dɪ'tektɪv] [maɪ'self] . "

"	and	,	if	he	is	,	I	shall	turn	detective	myself	.	"
"	和	,	如果	他	是	,	我	将	转动	侦探	我	.	"

“如果他真是那样的人，我就要亲自当侦探了。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædək] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] .

"	I	wish	you	joy	,	"	replied	Braddock	,	bending	over	the	mummy	.
"	我	希望	你	喜悦	,	"	回复	布拉多克	,	弯曲	超过	这	木乃伊	.

“祝你快乐，”布拉多克说着，俯身靠近木乃伊。

" [lʊk] , [həʊp] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wʊl] .

"	Look	,	Hope	,	at	the	wonderful	color	of	this	wool	.
"	看	,	希望	,	在	这	精彩的	颜色	的	这	羊毛	.

“看，霍普，这羊毛的颜色真漂亮。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [aːts] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [kəm'pliːtli] - ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ]

There	are	some	arts	we	have	lost	completely	-	dyeing	of	this	surprising
那里	是	一些	艺术	我们	有	丢失的	完全地	-	染色	的	这	奇怪

['bjuːti] [ɪz][wʌn] . [həmf] !

beauty	is	one	.	Humph	!
美丽	是	一	.	哼	!

有些技艺我们已经彻底失传了——这种令人惊艳的染色技艺就是其中之一。哼！

" [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] , " [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mʌmi] [ɪz] [daɪd] [griːn] ,

"	mused	the	archaeologist	,	"	I	wonder	why	this	particular	mummy	is	dyed	green	,
"	沉思	这	考古学家	,	"	我	想知道	为什么	这	特别的	木乃伊	是	染色	绿色的	,

考古学家沉思道：“我很好奇为什么这具木乃伊会被染成绿色。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ɪn] [griːn] ['bændɪdʒ] .

or	rather	why	it	is	wrapped	in	green	bandages	.
或者	相当	为什么	它	是	包装	在	绿色的	绷带	.

或者更确切地说，为什么它被绿色绷带包裹着。

['jeləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'ruːviən] ['mɔnəks] .

Yellow	was	the	royal	color	of	the	ancient	Peruvian	monarchs	.
黄色的	曾是	这	皇家	颜色	的	这	古老的	秘鲁	君主	.

黄色是古代秘鲁君主的皇家颜色。

[vɪ'kuːnjə] [wʊl] [daɪd] ['jeləʊ] .

Vicuna	wool	dyed	yellow	.
骆马	羊毛	染色	黄色的	.

黄色羊驼毛。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [həʊp] ?

What	do	you	think	,	Hope	?
什么	做	你	思考	,	希望	?

你觉得呢，霍普?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] .

It	is	strange	.
它	是	奇怪的	.

这很奇怪。

" ['ɑːtʃi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Archie	shrugged	his	shoulders	.
"	阿奇	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿奇耸了耸肩。

" [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	I	can	say	nothing	,	because	I	know	nothing	,	"	he	said	sharply	.
"	我	能	说	没有什么	,	因为	我	知道	没有什么	,	"	他	说	尖锐地	.

“我什么都不知道，所以什么也说不出来。”他厉声说道。

" [ɔːl][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt][aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['preʃəs] ['mʌmi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)]
" All I do know is , that I wish this precious mummy had never been brought here
" 全部 我 做 知道 是 , 那 我 希望 这 宝贵的 木乃伊 有 绝不 到过 带来 这里
.
:
.

我只知道，我真希望这具珍贵的木乃伊从未被带到这里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] . "
It has caused trouble ever since its arrival . "
它 有 导致 麻烦 曾经 自从 它是 到达 . "

它自到来以来就一直惹麻烦。

" [wel] , " [sed] ['brædək] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'feɪvər] ,
" Well , " said Braddock , surveying the dead with some disfavor ,
" 出色地 , " 说 布拉多克 , 测量 这 死的 和 一些 不受欢迎 ,

“唉，”布拉多克有些不悦地环顾着死者，说道。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I must say that I shall be glad to see the last of it myself .
" 我 必须 说 那 我 将 是 高兴的 到 看 这 最后的 的 它 我 .

“我必须说，我很高兴看到这一切彻底结束。”

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] !
I know now all that I wanted to know !
我 知道 现在 全部 那 我 通缉 到 知道 !

我现在知道了所有我想知道的！

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['mʌmi] ?
I wonder if Don Pedro will allow me to strip the mummy ?
我 想知道 如果 大学教师 佩德罗 将要 允许 我 到 条 这 木乃伊 ?

我想知道唐·佩德罗是否会允许我剥去木乃伊的衣服?

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [nɒt] [hɪz; ɪz] .
It is mine not his .
它 是 矿 不是 他的 .

这是我的，不是他的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'sweɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , " [ænd; ənd] ['brædək] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,
I shall unswathe it entirely , " and Braddock was about to lay sacrilegious ,
我 将 解开 它 完全 , " 和 布拉多克 曾是 关于 到 躺 亵渎神明 ,

我将把它完全解开，”布拉多克即将做出亵渎神灵的行为。

[hændz][ɒn][ðə; ði] [ded] , [wen] [ˌkɒkə'tuː] ['entəd] ['breθləsli] .
hands on the dead , when Cockatoo entered breathlessly .
双手 在 这 死的 , 什么时候 凤头鹦鹉 进入 气喘吁吁 .

双手放在死者身上，这时鹦鹉气喘吁吁地走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [bæk]

He	had	been	so	quick	that	he	must	have	run	to	the	Fort	and	back
他	有	到过	所以	快的	那	他	必须	有	跑步	到	这	堡	和	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他速度极快，一定是跑到堡垒又跑回来的。

" [ai] [nɒk] [æt; ət][dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , " [ænd; ənd][ai]

"	I	knock	at	door	,	"	said	the	Kanaka	,	delivering	his	message	,	"	and	I
"	我	敲	在	门	,	"	说	这	卡纳卡	,	运送	他的	信息	,	"	和	我

[hɪə(r)][nəʊ] [vɔɪs] .

hear	no	voice	.
听到	不	嗓音	.

“我敲门，”卡纳卡人传达信息时说，“但我听不到任何声音。”

[ai][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ][wʌn] , [səʊ][ai] [pʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	go	in	and	find	no	one	,	so	I	put	the	letter	on	the	table	.
我	去	在	和	寻找	不	一	,	所以	我	放	这	信	在	这	桌子	.

我进去后发现没人，就把信放在桌子上。

[ai] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [telz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

I	come	down	and	ask	,	and	a	soldier	tells	me	,	sir	,
我	来	向下	和	问	,	和	一个	士兵	讲述	我	,	先生	,

我下来问，一个士兵告诉我：“先生”，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

his	master	is	coming	back	in	half	an	hour	.	"
他的	掌握	是	未来	后退	在	一半	一个	小时	.	"

他的主人半小时后就回来了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , " [sed] ['brædək] , ['weɪvɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] [ə'saɪd] .

"	You	should	have	waited	,	"	said	Braddock	,	waving	Cockatoo	aside	.
"	你	应该	有	等待	,	"	说	布拉多克	,	挥手	凤头鹦鹉	旁边	.

“你应该再等等，”布拉多克说着，挥手把鹦鹉放到一边。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [həʊp] . "

"	Come	along	with	me	to	the	Fort	,	Hope	.	"
"	来	沿着	和	我	到	这	堡	,	希望	.	"

“霍普，跟我一起去堡垒吧。”

" [bʌt; bət] ['rændəm] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] . "

"	But	Random	will	come	here	as	soon	as	he	returns	.	"
"	但	随机的	将要	来	这里	作为	很快	作为	他	返回	.	"

“但兰登一回来就会来这里。”

" ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [weɪt] .

"	Very	likely	,	but	I	can't	wait	.
"	非常	可能	,	但	我	不能	等待	.

“很有可能，但我已经等不及了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

I	am	anxious	to	hear	what	he	has	to	say	in	his	defense	.
我	是	焦虑的	到	听到	什么	他	有	到	说	在	他的	防御	.

我很想知道他会如何为自己辩护。

[kʌm] , [ˌkɒkə'tuː] , [maɪ] [kəʊt] , [maɪ][hæt] , [maɪ] [glʌvz] .

Come	,	Cockatoo	,	my	coat	,	my	hat	,	my	gloves	.
来	,	凤头鹦鹉	,	我的	外套	,	我的	帽子	,	我的	手套	.

来吧，鹦鹉，我的外套，我的帽子，我的手套。

[stɜː(r)] [jɔːˈself] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] !
Stir **yourself** **,** **you** **scoundrel** **!**
搅拌 你自己 , 你 恶棍 !

你这无赖，给我动起来！

" ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
" **Archie** **was** **not** **unwilling** **to** **go** **,**
" 阿奇 曾是 不是 不情愿 到 去 ,

“阿奇并非不愿意去，

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] ['rændəm] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əbˈsɜːd]
since **he** **was** **anxious** **also** **to** **hear** **what** **Random** **would** **say** **to** **the** **absurd**
自从 他 曾是 焦虑的 还 到 听到 什么 随机的 会 说 到 这 荒诞
[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [əˈgenst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['jæŋki] .
accusation **brought** **against** **him** **by** **the** **Yankee** **.**
指控 带来 反对 他 经过 这 扬基 .

因为他也很想知道兰多姆会对洋基队对他提出的荒谬指控作何回应。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['smɑːtli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]
In **a** **few** **minutes** **the** **two** **men** **were** **walking** **smartly** **down** **the** **road** **through** **the**
在 一个 很少 分钟 这 二 男人 是 步行 聪明地 向下 这 路 通过 这
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

几分钟后，两人精神抖擞地沿着村子里的道路走去。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hoʊps] [lɒŋgə(r)] [legz] [baɪ] ['trɒtɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
the **Professor** **striving** **to** **keep** **up** **with** **Hope's** **longer** **legs** **by** **trotting** **as** **hard** **as**
这 教授 努力 到 保持 向上 和 希望 更长 腿 经过 小跑 作为 难的 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he **could** **.**
他 可以 .

教授拼命小跑，努力跟上霍普的长腿。

[ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [træp] ,
Halfway **down** **the** **village** **they** **met** **a** **trap** **,**
半 向下 这 村庄 他们 遇见 一个 陷阱 ,

走到村子中间，他们遇到了一个陷阱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
and **in** **it** **Captain** **Hervey** **being** **driven** **to** **the** **Jessum** **railway** **station** **.**
和 在 它 队长 赫维 存在 驱动 到 这 - 铁路 车站 .

其中一幕是赫维上尉被押送到杰瑟姆火车站。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [dɒn] ['piːdrəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] .
" **Have** **you** **seen** **Don** **Pedro** **?** **"** **asked** **the** **Professor** **,** **stopping** **the** **vehicle** **.**
" 有 你 已见 大学教师 佩德罗 ? " 问 这 教授 , 停止 这 车辆 .

“你见过唐·佩德罗吗？”教授一边问，一边停下车。

" [aɪ] ['rekən] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɜːrvi] ['stɒlɪdli] .
" **I** **reckon** **not** **,** **"** **answered** **Hervey** **stolidly** **.**
" 我 估计 不是 , " 回答 赫维 沉稳地 .

“我想不会，”赫维平静地回答道。

" [hiːz] [gɒn] ['ɪntuː] ['pɪəˌsaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **He's** **gone** **into** **Pierside** **to** **see** **the** **police** **.**
" 他是 已消失 进入 码头边 到 看 这 警察 .

“他去了码头区找警察。”

[aɪm] [ɒf] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] . "
I'm **off** **there** **also** **.** **"**
我是 离开 那里 还 . "

我也要去那里。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['stɜːnli] ;
" You had better come with us , " said Archie sternly ;
" 你 有 更好的 来 和 我们 , " 说 阿奇 严厉地 ;

“你最好跟我们走，”阿奇严厉地说；

- " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] . "
- " we are going to see Sir Frank Random . "
- " 我们 是 去 到 看 先生 坦率 随机的 . "

“我们要去见弗兰克·兰登爵士。”

" [gɪv] [hɪm][maɪ] [rɪ'spekts] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kəʊld] - ['blʌdɪdli] ,
" Give him my respects , " said the skipper cold - bloodedly ,
" 给 他 我的 尊重 , " 说 这 船长 寒冷的 - 血腥地 ,

“代我向他致敬，”船长冷冷地说。

" [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [wɜːθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" and say that he's worth one hundred pounds to me ,
" 和 说 那 他是 值得 一 百 磅 到 我 ,

“然后说他对我来说值一百英镑，

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][træp] [muːvd] [ə'weɪ] ,
" he waved his hand and the trap moved away ,
" 他 挥手 他的 手 和 这 陷阱 已搬 离开 ,

他挥了挥手，陷阱就移开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
but he looked back with a wry smile .
但 他 看起来 后退 和 一个 讽刺 微笑 .

但他回头时却露出了意味深长的微笑。

" [seɪ] [aɪl] [skweə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Say I'll square the matter for double the money and command of his
" 说 患病的 正方形 这 事情 为了 双倍的 这 钱 和 命令 的 他的
[jɒt] .
yacht .
游艇 .

“我说，如果给我双倍的钱，外加他游艇的指挥权，我就解决这件事。”

" ['brædək] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][træp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Braddock and Archie looked after the trap in disgust .
" 布拉多克 和 阿奇 看起来 后 这 陷阱 在 厌恶 .

布拉多克和阿奇厌恶地看着陷阱。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ðə; ði][mæn][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['petɪʃli] ;
" What a scoundrel the man is ! " said the Professor pettishly ;
" 什么 一个 恶棍 这 男人 是 ! " 说 这 教授 斤斤计较 ;

“这个人真是个无赖！”教授恼怒地说；

" [id] [sel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] . "
" he'd sell his father for what he could get . "
" 他会 卖 他的 父亲 为了 什么 他 可以 得到 . "

“他甚至会为了蝇头小利出卖自己的父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
" It shows how much his word is to be depended upon .
" 它 演出 如何 很多 他的 单词 是 到 是 取决于 之上 .

“这说明他的话有多么值得信赖。”

[ai][ɪk'spekt] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rændəm] [ɪz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɒb] . "
I expect this accusation of Random is a put - up job . "
我 预计 这 指控 的 随机的 是 一个 放 - 向上 工作 . "

我认为对兰登的这项指控是有人故意陷害的。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['rændəmz] [seɪk] , " [sed] ['brædək] , ['trɒtɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] .

"	I	hope	so	,	for	Random's	sake	,	"	said	Braddock	,	trotting	briskly	along	.
"	我	希望	所以	,	为了	随机的	清酒	,	"	说	布拉多克	,	小跑	轻快地	沿着	.

“但愿如此，为了兰登好，”布拉多克一边说着，一边快步走着。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ,

In	a	short	time	they	arrived	at	the	Fort	and	were	informed	that	Sir	Frank	had	not	yet	returned	,
在	一个	短的	时间	他们	到达的	在	这	堡	和	是	知情的	那	先生	坦率	有	不是	然而	返回	,

不久后，他们抵达了堡垒，并被告知弗兰克爵士尚未返回。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] ['evri] ['məʊmənt] .

but	was	expected	back	every	moment	.
但	曾是	预期的	后退	每一个	片刻	.

但每时每刻都被要求回去。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [æz; əz] ['brædək] [ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ɪk'striːmli] [wel] [nəʊn] ,

In	the	meanwhile	,	as	Braddock	and	Hope	were	both	extremely	well	known	,
在	这	同时	,	作为	布拉多克	和	希望	是	两个都	极其	出色地	已知	,

与此同时，由于布拉多克和霍普都已是家喻户晓的人物，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː] ['rændəmz] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

they	were	shown	into	Random's	quarters	,	which	were	on	the	first	floor	.
他们	是	所示	进入	随机的	四分之一	,	哪个	是	在	这	第一的	地面	.

他们被带到了兰登的房间，房间在一楼。

[wen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['sɜːvənt] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [həʊp] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	the	soldier	-	servant	retired	and	the	door	was	closed	,	Hope	seated	himself	near	the	window	,
什么时候	这	士兵	-	仆人	退休	和	这	门	曾是	关闭	,	希望	坐着	他自己	靠近	这	窗户	,

当士兵仆人退下门，门关上后，霍普在窗边坐了下来。

[waɪl] ['brædək] [trɔt] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] .

while	Braddock	trotted	round	,	looking	into	things	.
尽管	布拉多克	小跑	圆形的	,	寻找	进入	事物	.

布拉多克小跑着四处查看情况。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɒg] ['ken(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	It's	a	dog	kennel	,	"	said	the	Professor	.
"	它是	一个	狗	狗窝	,	"	说	这	教授	.

“那是狗窝，”教授说。

" [ai] [təʊld] ['rændəm] [ðæt] . "

"	I	told	Random	that	.	"
"	我	讲述	随机的	那	.	"

“我告诉了Random。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mes] , " [sə'dʒestid] ['ɑːtʃi] .

"	Perhaps	we	should	have	waited	him	in	the	mess	,	"	suggested	Archie	.
"	也许	我们	应该	有	等待	他	在	这	混乱	,	"	建议	阿奇	.

“或许我们应该在餐厅等他，”阿奇建议道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] ! [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪli] [jʌŋ] [fuːlz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

"	No	!	no	!	no	!	We	couldn't	talk	there	,	with	a	lot	of	silly	young	fools	hanging	about	.
"	不	!	不	!	不	!	我们	不能	讲话	那里	,	和	一个	很多	的	愚蠢的	年轻的	傻瓜	绞刑	关于	.

“不！不！不！我们不能在那里说话，那里有很多愚蠢的年轻人闲逛。”

[ai][təʊld] ['rændəm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [mes] ,

I	told	Random	that	I	would	never	enter	the	mess	,
我	讲述	随机的	那	我	会	绝不	进入	这	混乱	,

我告诉Random，我绝不会卷入那场混乱之中。

[səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

so	he	invited	me	to	come	always	to	his	quarters	.
所以	他	受邀	我	到	来	总是	到	他的	四分之一	.

所以他经常邀请我去他的住处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['luːsi] [ðen] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

He	was	in	love	with	Lucy	then	,	"	chuckled	the	Professor	,
他	曾是	在	爱	和	露西	然后	,	"	轻笑	这	教授	,

“那时他爱上了露西，”教授笑着说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	and	nothing	was	too	good	for	me	.	"
"	和	没有什么	曾是	也	好的	为了	我	.	"

“没有什么好东西配不上我。”

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg] ['ken(ə)l] , " [sed] [həʊp] ['draɪli] ,

"	Not	even	the	dog	kennel	,	"	said	Hope	dryly	,
"	不是	甚至	这	狗	狗窝	,	"	说	希望	干巴巴地	,

“连狗窝都没有，”霍普冷冷地说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['tʃætə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ] .

for	the	Professor's	chatter	was	so	rude	as	to	be	quite	annoying	.
为了	这	教授们	喋喋不休	曾是	所以	粗鲁的	作为	到	是	相当	恼人的	.

教授的喋喋不休实在令人厌烦，而且非常粗鲁。

" [puː] ! [puː] !

"	Pooh	!	pooh	!
"	呸	!	呸	!

“噗！噗！”

[puː] !

pooh	!
呸	!

呸!

['rændəm] ['dʌznt] [maɪnd][ə; eɪ][dʒəʊk] .

Random	doesn't	mind	a	joke	.
随机的	不	头脑	一个	开玩笑	.

Random并不介意开玩笑。

[juː; jʊ] , [həʊp] , [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

You	,	Hope	,	have	no	sense	of	humor	.
你	,	希望	,	有	不	感觉	的	幽默	.

霍普，你一点幽默感都没有。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [skɒtʃ] ['ɔːlsəʊ] .

Your	name	is	Scotch	also	.
你的	姓名	是	苏格兰威士忌	还	.

你的名字也叫苏格兰人。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌkælɪ'dəʊniən] . "

I	believe	you	are	a	Caledonian	.	"
我	相信	你	是	一个	喀里多尼亚	.	"

我相信你是苏格兰人。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

"	I	am	nothing	of	the	sort	.
"	我	是	没有什么	的	这	种类	.

我根本不是那样的人。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] . "

I	was	born	on	this	side	of	the	border	.	"
我	曾是	出生	在	这	边	的	这	边界	.	"

我出生在边境的这一边。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] ,

"	You	might	have	been	born	at	the	North	Pole	for	all	I	care	,
"	你	可能	有	到过	出生	在	这	北	极	为了	全部	我	关心	,

“就算你出生在北极，我也毫不在乎。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [pə'laɪtli] .

"	said	the	little	man	politely	.
"	说	这	小的	男人	礼貌地	.

“矮个子男人礼貌地说。”

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['ɑːtɪsts] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪli] .

"	I	don't	like	artists	:	they	are	usually	silly	.
"	我	不	喜欢	艺术家	:	他们	是	通常	愚蠢的	.

我不喜欢艺术家：他们通常都很愚蠢。

[aɪ] [wɪʃ] ['luːsi] [hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

I	wish	Lucy	had	married	a	man	of	science	.
我	希望	露西	有	已婚	一个	男人	的	科学	.

我真希望露西嫁给一个科学家。

[naʊ] [doʊnt] [tɔːk] ['rʌbɪʃ] .

Now	don't	talk	rubbish	.
现在	不	讲话	垃圾	.

别胡说八道。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	know	what	you	are	going	to	say	.	"
我	知道	什么	你	是	去	到	说	.	"

我知道你要说什么。

" [wel] , " [sed] ['ɑːtʃi] , ['hjuːmə] [hɪm] , " [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Well	,	"	said	Archie	,	humoring	him	,	"	what	am	I	going	to	say	?
"	出色地	,	"	说	阿奇	,	幽默	他	,	"	什么	是	我	去	到	说	?

“好吧，”阿奇顺着他的意思说，“我该说什么呢？”

" [ðɪs] [nɒn] - [plʌs] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['sævənt; sə'vɑːnt] .

"	This	non	-	plussed	the	irritable	savant	.
"	这	非	-	加号	这	易怒的	学者	.

“这让这位脾气暴躁的学者感到困惑不解。”

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[hʌm] ! [hʌm] !

Hum	!	hum	!
哼	!	哼	!

嗡！嗡！

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd] [doʊnt] [keə(r)] .

I	don't	know	and	don't	care	.
我	不	知道	和	不	关心	.

我不知道，也不关心。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗！

[haʊ] [hɒt] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] !
How hot this room is !
如何 热的 这 房间 是 !

这房间真热!

[wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ['rændəm] [hæz; həz] !
What a number of books of travel Random has !
什么 一个 数字 的 图书 的 旅行 随机的 有 !

Random 出版的旅行书籍真多啊!

" ['brædək] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃelvz] [swʌŋ] [baɪ] [kɔːdz]
" Braddock was now at the bookcase , which consisted of shelves swung by cords
" 布拉多克 曾是 现在 在 这 书柜 , 哪个 由……组成 的 货架 摇摆 经过 绳索
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

“布拉多克现在站在书柜前，那是一个由绳子吊在墙上的架子组成的书柜。

" ['rændəm] ['trævlz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['ɑːtʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" Random travels a great deal , " Archie reminded him .
" 随机的 旅行 一个 伟大的 交易 , " 阿奇 提醒 他 .

“兰登经常到处旅行，”阿奇提醒他。

" [kwaɪt] [səʊ] : [kwaɪt] [səʊ] . [weɪsts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] ['sɪli] [jɒt] .
" Quite so : quite so . Wastes his money on that silly yacht .
" 相当 所以 : 相当 所以 . 废物 他的 钱 在 那 愚蠢的 游艇 .

“确实如此，确实如此。他把钱浪费在那艘愚蠢的游艇上了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['træv(ə)ld] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
But he hasn't traveled in South America .
但 他 还没有 旅行 在 南 美国 .

但他还没有去过南美洲。

[aɪ][ɪk'spekt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
I expect he's going there .
我 预计 他是 去 那里 .

我估计他会去那里。

[kʌm] [hɪə(r)] , [həʊp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meni] , ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ænd; ənd]
Come here , Hope , and see the many , many books about Peru and Chili and
来 这里 , 希望 , 和 看 这 许多 , 许多 图书 关于 秘鲁 和 辣椒 和
[brə'zɪl] .
Brazil .
巴西 .

霍普，过来，看看这里有很多很多关于秘鲁、智利和巴西的书籍。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl]['laɪbrəri] [bʊks] [tuː] .
There must be a dozen , and all library books too .
那里 必须 是 一个 打 , 和 全部 图书馆 图书 也 .

应该有十几本，而且都是图书馆的书。

" ['ɑːtʃi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃelvz] .
" Archie sauntered towards the shelves .
" 阿奇 漫步 向 这 货架 .

阿奇悠闲地走向书架。

" [aɪ][ɪk'spekt] ['rændəm] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" I expect Random is getting up the subject of South America ,
" 我 预计 随机的 是 获得 向上 这 主题 的 南 美国 ,

“我估计兰登会开始谈论南美洲的话题了。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə]['dɔːnə]['iːnez] . "
so as to talk to Donna Inez . "
所以 作为 到 讲话 到 唐娜 伊内兹 . "

以便与唐娜·伊内兹交谈。

" ['prɒbəbli] ! ['prɒbəbli] ! " [snæpt] ['brædək] , ['pʊlɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs]
" Probably ! probably ! " snapped Braddock , pulling several of the books out of place
" 大概 ! 大概 ! " 啪啪 布拉多克 , 拉 一些 的 这 图书 出去 的 地方
.
:
.

“很可能！很可能！”布拉多克厉声说道，同时把几本书从原位抽了出来。

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - [ɑː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Why , there isn't a - Ah , dear me !
" 为什么 , 那里 不是 一个 - 啊 , 亲爱的 我 !

“为什么没有——啊，我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !
What a catastrophe !
什么 一个 灾难 !

真是场灾难！

" [hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,
" He might well say so , for in his desire to examine the books ,
" 他 可能 出色地 说 所以 , 为了 在 他的 欲望 到 检查 这 图书 ,

“他这么说也无可厚非，因为他渴望查阅这些书籍，

[ðeɪ] [ɔːl] [tɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
they all tipped off the shelves and lay in a disorderly heap on the floor .
他们 全部 倾斜 离开 这 货架 和 躺 在 一个 乱 堆 在 这 地面 .

它们全都从架子上掉下来，凌乱地堆在地板上。

[həʊp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Hope began to pick them up and replace them , and so did the author
希望 开始 到 挑选 他们 向上 和 代替 他们 , 和 所以 做过 这 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
of the mischief .
的 这 恶作剧 .

希望开始捡起它们并替换它们，而恶作剧的始作俑者也这样做了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['peɪpəz] ['skrɪbld] [wɪð] [nəʊts] , [ænd; ənd] ['brædək] ['bʌndld]
Among the books were several papers scribbled with notes , and Braddock bundled
之中 这 图书 是 一些 文件 潦草的 和 笔记 , 和 布拉多克 捆绑式
[ðiːz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] . .
these all in a heap . .
这些 全部 在 一个 堆 . .

书堆里夹杂着几张写满笔记的纸，布拉多克把它们都捆成了一堆。

['ʃɔːtli] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][wʌn] .
Shortly , he caught sight of the writing on one .
不久 , 他 捕捉 视线 的 这 写作 在 一 .

很快，他看到了其中一个上面的字。

" [hə'ləʊ] ! ['lætɪn] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] .
" Hullo ! Latin , " said he , and read a line or two .
" 你好 ! 拉丁 , " 说 他 , 和 读 一个 线 或者 二 .

“你好！拉丁语，”他说，然后读了一两行。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ,
" he gasped ,
" 他 倒吸一口气 ,

他喘着气说："

" [həʊp] ! [həʊp] !
" Hope ! Hope !
" 希望 ! 希望 !

"希望！希望！"

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ] ! "
The manuscript of Don Pedro ! "
这 手稿 的 大学教师 佩德罗 ! "

《唐·佩德罗的手稿》！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的！

" ['ɑːtʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] ['peɪpə(r)] .
" Archie rose and stared at the discolored paper .
" 阿奇 玫瑰 和 凝视 在 这 变色 纸 .

阿奇站起身，盯着那张褪色的纸。

" ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] , " [sed] ['rændəm] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" Sorry to have kept you , " said Random , entering at this moment .
" 对不起 到 有 保留 你 , " 说 随机的 , 进入 在 这 片刻 .

"抱歉让您久等了，"这时，兰登走了进来，说道。

" [juː; jʊ] ['vɪlən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædək] ['fjʊəriəsli] , " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
" You villain ! " shouted Braddock furiously , " so you are guilty after all ?
" 你 恶棍 ! " 喊叫 布拉多克 愤怒地 , " 所以 你 是 有罪的 后 全部 ?

"你这个恶棍！"布拉多克愤怒地喊道，"所以你终究还是有罪？"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVII
" 章 十七

第十七章

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE
间接的 证据

旁证

['rændəm] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɪəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
Random was so taken aback by the fierce accusation of the Professor that he
随机的 曾是 所以 已采取 背 经过 这 凶猛的 指控 的 这 教授 那 他
[stʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
stood suddenly still at the door ,
站立 突然 仍然 在 这 门 ,

兰登被教授的严厉指责吓了一跳，愣在了门口。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əd'vɑːns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and did not advance into the room .
和 做过 不是 进步 进入 这 房间 .

他们没有进入房间。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] .
Yet he did not look so much afraid as puzzled .
然而 他 做过 不是 看 所以 很多 害怕的 作为 困惑 .

但他看起来与其说是害怕，不如说是困惑。

[wɒt'evə(r)] ['brædək] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] , [həʊp] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]
Whatever Braddock might have thought , Hope , from the expression on the young
任何 布拉多克 可能 有 想法 , 希望 , 从 这 表达 在 这 年轻的
['soʊldʒərz] [feɪs] ,
soldier's face ,
士兵的 脸 ,

无论布拉多克当时作何感想，从这位年轻士兵脸上的表情来看，希望依然存在。

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
was more than ever satisfied of his innocence .
曾是 更多的 比 曾经 使满意 的 他的 无辜 .

他比以往任何时候都更加确信自己的清白。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [prə'fesə(r)] ? " [ɑ:skt] ['rændəm] , ['dʒenjuɪnli] [sə'praɪzd] .
" What are you talking about , Professor ? " asked Random , genuinely surprised .
" 什么 是 你 说 关于 , 教授 ? " 问 随机的 , 真的 惊讶 .

“教授，您在说什么？”兰登问道，语气中充满了惊讶。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" You know well enough , " retorted the Professor .
" 你 知道 出色地 足够的 , " 反驳 这 教授 .

“你很清楚这一点，”教授反驳道。

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ai][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌklɪŋ]
" Upon my word I don't , " said the other , walking into the room and unbuckling
" 之上 我的 单词 我 不 , " 说 这 其他 , 步行 进入 这 房间 和 解开
[hɪz; ɪz] [spɔ:d] .
his sword .
他的 剑 .

“我发誓我不会，”另一个人说着，走进房间，解开了剑带。

" [ai][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ] ['bʊkkeɪs] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
" I find you here , with the contents of my bookcase on the floor ,
" 我 寻找 你 这里 , 和 这 内容 的 我的 书柜 在 这 地面 ,

“我发现你在这里，我的书架上的东西都散落在地板上。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɒmptli] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti] .
and you promptly accuse me of being guilty .
和 你 及时 控 我 的 存在 有罪的 .

你随即指责我有罪。

[ɒv; əv] [wɒt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
Of what , I should like to know ?
的 什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道什么?

[pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [həʊp] . "
Perhaps you can tell me Hope . "
也许 你 能 告诉 我 希望 . "

或许你可以告诉我，希望是什么。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" There is no need for Hope to tell you , sir .
" 那里 是 不 需要 为了 希望 到 告诉 你 , 先生 .

“霍普无需告诉您，先生。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['vɪləni] .
You are perfectly well aware of your own villainy .
你 是 完美 出色地 意识到的 的 你的 自己的 邪恶 .

你对自己的罪恶行径心知肚明。

" ['rændəm] [fraʊnd] .
" **Random** **frowned** **.**
" 随机的 皱眉 .

兰登皱起了眉头。

" [ai] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd] [tuː; tə] [maɪ] [gests] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɑːkt] ['dɪgnəti] ,
" **I** **allow** **a** **certain** **amount** **of** **latitude** **to** **my** **guests** **,** **Professor** **,** " **he** **said** **with** **marked** **dignity** **,**
" 我 允许 一个 肯定 数量 的 纬度 到 我的 客人 , 教授 , " 他 说 和 标记 尊严 ,

“教授，我会给予我的客人一定的自由，”他语气十分庄重地说。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
" **but** **for** **a** **man** **of** **your** **age** **and** **position** **you** **go** **too** **far** **.**
" 但 为了 一个 男人 的 你的 年龄 和 位置 你 去 也 远的 .

“但是对于你这个年纪和地位的人来说，你做得太过分了。”

[biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] . "
Be **more** **explicit** **.** **"**
是 更多的 显式 . "

要说得更清楚些。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] , " [ˌɪntə'viːnd] ['ɑːtʃi] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['brædək] .
" **Allow** **me** **to** **speak** **,** " **intervened** **Archie** **,** **anticipating** **Braddock** **.**
" 允许 我 到 说话 , " 介入 阿奇 , 预期 布拉多克 .

“请允许我发言，”阿奇插话道，他预料到了布拉多克会说话。

" ['rændəm] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['haɪərəm] ['hɜːrvi] ,
" **Random** **,** **the** **Professor** **has** **just** **had** **a** **visit** **from** **Captain** **Hiram** **Hervey** **,**
" 随机的 , 这 教授 有 只是 有 一个 访问 从 队长 希拉姆 赫维 ,

“兰登，教授刚刚接待了海勒姆·赫维上尉的来访。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] .
who **was** **the** **skipper** **of** **The** **Diver** **.**
WHO 曾是 这 船长 的 这 潜水员 .

“潜水员号”的船长是谁?

[hiː; hi] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdə] ['bəʊltən] "
He **accuses** **you** **of** **having** **murdered** **Bolton** **"**
他 指控 你 的 拥有 被谋杀 博尔顿 "

他指控你谋杀了博尔顿。

" [wɒt] ? " [ðə; ði] ['bærənət] ['stɑːtɪd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['θʌndəstrʌk] .
" **What** **?** **"** **the** **baronet** **started** **back** **,** **looking** **thunderstruck** **.**
" 什么 ? " 这 男爵 开始 后退 , 寻找 雷击 .

“什么？”男爵猛地后退一步，一脸震惊。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Wait** **a** **moment** **.**
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
I **have** **not** **finished** **yet** **.**
我 有 不是 完成的 然而 .

我还没完成。

['hɜːrvi] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] , [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]

Hervey	accuses	you	of	this	murder	,	of	stealing	the	mummy	,	of	gaining
赫维	指控	你	的	这	谋杀	,	的	偷窃	这	木乃伊	,	的	获得

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] ,

possession	of	the	emeralds	,
拥有	的	这	祖母绿	,

赫维指控你犯有谋杀罪、偷窃木乃伊罪和非法占有祖母绿罪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['raɪfld] [kɔːps] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] ,

and	of	placing	the	rifled	corpse	in	Mrs	.	Jasher's	garden	,
和	的	放置	这	步枪	尸体	在	太太	.	-	花园	,

并将被盗的尸体放置在贾舍尔太太的花园里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] . "

so	that	she	might	be	accused	of	committing	the	crime	.	"
所以	那	她	可能	是	被告	的	提交	这	犯罪	.	"

这样她就可能被指控犯下罪行。

" [ɪgˈzæktli] , " [kraɪd] ['brædək] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [səˈpraɪz]

"	Exactly	,	"	cried	Braddock	,	seeing	that	his	host	remained	silent	from	sheer	surprise
"	确切地	,	"	哭	布拉多克	,	看到	那	他的	主持人	剩余	沉默的	从	透明	惊喜

.

:

.

“正是如此，”布拉多克喊道，见他的主人惊讶得说不出话来。

" [həʊp] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['klɪəli] .

"	Hope	has	stated	the	case	very	clearly	.
"	希望	有	声明	这	案件	非常	清楚地	.

“霍普已经把情况说得很清楚了。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] ? "

Now	,	sir	,	your	defense	?	"
现在	,	先生	,	你的	防御	?	"

先生，您的辩护词是什么？

" [dɪˈfens] ! [dɪˈfens] !

"	Defense	!	defense	!
"	防御	!	防御	!

“防御！防御！”

" ['rændəm] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Random	found	his	tongue	at	last	and	spoke	indignantly	.
"	随机的	成立	他的	舌头	在	最后的	和	辐	愤慨地	.

“兰登终于开口说话了，愤愤不平地说。”

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɪˈfens] [tuː; tə] [meɪk] . "

"	I	have	no	defense	to	make	.	"
"	我	有	不	防御	到	制作	.	"

我无话可说。

" [ɑː] ! [ðen] [juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ? "

"	Ah	!	Then	you	acknowledge	your	guilt	?	"
"	啊	!	然后	你	承认	你的	有罪	?	"

“啊！那你承认自己有罪了？”

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	acknowledge	nothing	.
"	我	承认	没有什么	.

我什么都不承认。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'naɪəl][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] .

The	accusation	is	too	preposterous	for	any	denial	to	be	necessary	.
这	指控	是	也	荒谬	为了	任何	拒绝	到	是	必要的	.

这种指控太过荒谬，根本无需否认。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	you	believe	this	of	me	?
做	你	相信	这	的	我	?

你相信我的话吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	He	looked	from	one	to	the	other	.
"	他	看起来	从	一	到	这	其他	.

他看了看他们俩。

" [ai][doʊnt] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['kwɪkli] , " [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	I	don't	,	"	said	Archie	quickly	,	"	there	is	some	mistake	.	"
"	我	不	,	"	说	阿奇	迅速地	,	"	那里	是	一些	错误	.	"

“我不这么认为，”阿奇赶紧说，“肯定有什么地方出错了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [həʊp] .

"	Thank	you	,	Hope	.
"	感谢	你	,	希望	.

谢谢你，霍普。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ?

And	you	,	Professor	?
和	你	,	教授	?

那么，教授，您呢?

" ['brædək] ['fidʒit] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	Braddock	fidgeted	about	the	room	.
"	布拉多克	坐立不安	关于	这	房间	.

布拉多克在房间里坐立不安。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	he	said	at	length	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	他	说	在	长度	.

“我不知道该怎么想，”他长篇大论地说。

" ['hɜːrvi] [spəʊk] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] . "

"	Hervey	spoke	very	decisively	.	"
"	赫维	辐	非常	果断地	.	"

“赫维说话非常果断。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːnd] ['rændəm] ['draɪli] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [lɒkt]

"	Oh	,	indeed	,	"	returned	Random	dryly	,	and	,	walking	to	the	door	,	he	locked
"	哦	,	的确	,	"	返回	随机的	干巴巴地	,	和	,	步行	到	这	门	,	他	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“哦，的确如此，”兰登冷冷地回答道，然后走到门口，把门锁上了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	In	that	case	,	I	must	ask	you	for	an	explanation	,
"	在	那	案件	,	我	必须	问	你	为了	一个	解释	,

“既然如此，我必须请你解释一下。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	neither	of	you	shall	leave	this	room	until	one	is	given	.
和	两者都不	的	你	将	离开	这	房间	直到	一	是	给定	.

你们两人都不得离开这个房间，直到有人被分配到为止。

[jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] ? "
Your **proofs** **?** **"**
你的 证明 ? "

你的证据呢?

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [snæpt] ['brædək] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒn][ðə; ði]
" **Here** **is** **one** **of** **them** **,** **"** **snapped** **Braddock** **,** **throwing** **the** **manuscript** **on** **the**
" 这里 是 一 的 他们 , " 啪啪 布拉多克 , 投掷 这 手稿 在 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

“这就是其中一份,”布拉多克厉声说道，把手稿扔到桌子上。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?
" **Where** **did** **you** **get** **this** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 ?

你从哪里弄来的?

" ['rændəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪs'kʌlərd] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [eə(r)] .
" **Random** **took** **up** **the** **discolored** **paper** **with** **a** **bewildered** **air** **.**
" 随机的 采取 向上 这 变色 纸 和 一个 困惑 空气 .

兰登一脸茫然地拿起那张褪色的纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第11/17页

" [aɪ]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	never	set	eyes	on	this	before	,	"	he	said	,	much	puzzled	.
"	我	绝不	放	眼睛	在	这	前	,	"	他	说	,	很多	困惑	.

“我以前从未见过这种东西，”他困惑地说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,

"	A	copy	of	the	manuscript	mentioned	by	Don	Pedro	,
"	一个	复制	的	这	手稿	提及	经过	大学教师	佩德罗	,

“唐·佩德罗提到的那份手稿的副本，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [tuː] ['emərəldz] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - "

which	describes	the	two	emeralds	buried	with	the	mummy	of	Inca	Caxas	"
哪个	描述	这	二	祖母绿	埋葬	和	这	木乃伊	的	印加	-	"

文中描述了与印加王卡萨斯木乃伊一同埋葬的两颗祖母绿宝石。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" ['rændəm] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Random	understood	all	in	a	moment	.
"	随机的	理解	全部	在	一个	片刻	.

“兰登瞬间明白了一切。”

" [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

"	So	you	say	that	I	knew	of	the	emeralds	from	this	,
"	所以	你	说	那	我	知道	的	这	祖母绿	从	这	,

“所以你的意思是，我从这里就知道了祖母绿的存在？”

[ænd; ənd][səʊ] ['məːdə] ['bəʊltən][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] . "

and	so	murdered	Bolton	to	obtain	them	.	"
和	所以	被谋杀	博尔顿	到	获得	他们	.	"

于是他谋杀了博尔顿以获取它们。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['brædək] [wɪð] [ɪ'læbərət] [pə'laɪtnəs] .

"	Pardon	me	,	"	said	Braddock	with	elaborate	politeness	.
"	赦免	我	,	"	说	布拉多克	和	精心制作的	礼貌	.

“对不起，”布拉多克彬彬有礼地说。

" ['hɜːrvi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] ['məːdə] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'sɪstənt] ,

"	Hervey	says	that	you	murdered	my	poor	assistant	,
"	赫维	说道	那	你	被谋杀	我的	贫穷的	助手	,

“赫维说你谋杀了我可怜的助手，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

and	although	my	discovery	of	this	manuscript	proves	that	you	must	have
和	虽然	我的	发现	的	这	手稿	证明	那	你	必须	有

[nəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

known	about	the	jewels	,
已知	关于	这	珠宝	,

虽然我发现的这份手稿证明你一定知道这些珠宝的存在，

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I say nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ai] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] . "
I wait to hear your defense . "
我 等待 到 听到 你的 防御 . "

我等着听你的辩护。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [sɜː(r)] [fræŋk] [aɪ'rɒnɪkli] .
" That's very good of you , " remarked Sir Frank ironically .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 评论 先生 坦率 讽刺的是 .

“你真是太好了，”弗兰克爵士讽刺地说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [dɒk] .
" So it seems that I am in the dock .
" 所以 它 似乎 那 我 是 在 这 码头 .

“看来我成了被告了。”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Perhaps the counsel for the prosecution will state the evidence against me ,
也许 这 法律顾问 为了 这 起诉 将要 状态 这 证据 反对 我 ,

或许控方律师会陈述对我不利的证据。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" and he looked again from one to the other .
" 和 他 看起来 再次 从 一 到 这 其他 .

他又从一旁看了看另一旁。

['ɑːtʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['bærənət][baɪ][ðə; ði][hænd] ['veri] ['wɔːmli] .
Archie shook the baronet by the hand very warmly .
阿奇 摇晃 这 男爵 经过 这 手 非常 热情地 .

阿奇热情地与男爵握手。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" My dear fellow , " he declared decidedly , " I don't believe one word of the
" 我的 亲爱的 同伴 , " 他 声明 绝对地 , " 我 不 相信 一 单词 的 这
['evɪdəns] . "
evidence . "
证据 . "

“我亲爱的朋友，”他斩钉截铁地说，“我一个字都不相信这些证据。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] ['rændəm] ,
" In that case there must be a flaw in it , " retorted Random ,
" 在 那 案件 那里 必须 是 一个 缺陷 在 它 , " 反驳 随机的 ,

“那样的话，肯定是有缺陷的，”兰登反驳道。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [hoʊps] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] .
but did not seem to be unmoved by Hope's generous action .
但 做过 不是 似乎 到 是 不动 经过 希望 慷慨的 行动 .

但他似乎并非对霍普的慷慨之举无动于衷。

" [sɪt] [daʊn] , [prə'fesə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" Sit down , Professor ; it appears that you are against me . "
" 坐 向下 , 教授 ; 它 出现 那 你 是 反对 我 . "

“教授，请坐；看来您是反对我的。”

" [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɒbstɪnətli] .
" Until I hear your defense , " said the old man obstinately .
" 直到 我 听到 你的 防御 , " 说 这 老的 男人 顽固地 .

“等我听听你的辩护，”老人固执地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['eni] [ʌn'tɪl] [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] .
" I cannot make any until I hear your evidence .
" 我 不能 制作 任何 直到 我 听到 你的 证据 .

“在我听到你的证据之前，我无法做出任何决定。”

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [ænd; ənd][sɜː(r)] [frænŋk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][sæt] ['kɑːmli] , ,
I am waiting , " and Sir Frank flung himself into a chair , where he sat calmly , ,
我 是 等待 , " 和 先生 坦率 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 在哪里 他 卫星 平静地 , ,

“我正在等待，”弗兰克爵士说着，猛地坐到椅子上，平静地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] .
his eyes steadily fixed on the Professor's face .
他的 眼睛 稳步 固定的 在 这 教授们 脸 .

他的目光始终锁定在教授的脸上。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] ? " [ɑːskt] ['brædək] ['ʃɑːpli] .
" Where did you get that manuscript ? " asked Braddock sharply .
" 在哪里 做过 你 得到 那 手稿 ? " 问 布拉多克 尖锐地 .

“你从哪儿弄来的那份手稿？”布拉多克厉声问道。

" [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['nəʊweə(r)] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I got it nowhere : this is the first time I have seen it . "
" 我 得到 它 无处 : 这 是 这 第一的 时间 我 有 已见 它 . "

“我从别的地方都找不到它：这是我第一次见到它。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] . "
" Yet it was hidden amongst your books . "
" 然而 它 曾是 隐 在 你的 图书 . "

“然而它却藏在你的书堆里。”

" [ðen] [aɪ][kænt] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðeə(r)] .
" Then I can't say how it got there .
" 然后 我 不能 说 如何 它 得到 那里 .

“那我就不知道它是怎么到那儿的了。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ? "
Were you looking for it , ? "
是 你 寻找 为了 它 , ? "

你在找它吗?

" [nəʊ] ! ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" No ! Certainly not .
" 不 ! 当然 不是 .

“不！当然不是。”

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
To pass the time while waiting , I examined your library , and in pulling out a book ,
到 经过 这 时间 尽管 等待 , 我 检查 你的 图书馆 , 和 在 拉 出去 一个 书 ,

为了打发等待的时间，我浏览了你的藏书，并抽出一本书，

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wʌn] , ['əʊvə(r)] - ['bæləns t] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][tuː; tə]

your	case	,	being	a	swing	one	,	over	-	balanced	and	shot	its	contents	on	to
你的	案件	,	存在	一个	摇摆	一	,	超过	-	均衡	和	射击	它是	内容	在	到

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

你的箱子是摇摆式的，失去平衡，把里面的东西都甩到了地上。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] , [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Amongst	the	papers	which	fell	with	the	books	,	I	caught	a	glimpse	of	the
在	这	文件	哪个	跌倒	和	这	图书	,	我	捕捉	一个	一瞥	的	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

在散落在书页间的纸张中，我瞥见了那份手稿。

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn] , [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiːt][ʌp] ,

and	,	noting	that	it	was	written	in	Latin	,	I	picked	it	up	,
和	,	注意到	那	它	曾是	书面	在	拉丁	,	我	挑选	它	向上	,

注意到它是用拉丁文写的，我便把它拿起来。

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [jʌŋ] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi]

surprised	to	think	that	a	frivolous	young	man	,	such	as	you	are	,	should	study
惊讶	到	思考	那	一个	轻浮	年轻的	男人	,	这样的	作为	你	是	,	应该	学习

[ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

a	dead	language	.
一个	死的	语言	.

真没想到像你这样轻浮的年轻人竟然会去学习一门死语言。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd]

A	few	words	showed	me	that	the	manuscript	was	a	copy	of	the	one	referred
一个	很少	字	显示	我	那	这	手稿	曾是	一个	复制	的	这	一	指

[tuː; tə][baɪ] [dɒn] ['piːdrəʊ] . "

to	by	Don	Pedro	.	"
到	经过	大学教师	佩德罗	.	"

寥寥数语便让我明白，这份手稿正是唐·佩德罗所提到的那份手稿的副本。

" [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

"	One	moment	,	"	said	Archie	,	who	had	been	thinking	.
"	一	片刻	,	"	说	阿奇	,	WHO	有	到过	思维	.

“稍等一下，”一直在思考的阿奇说道。

" [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [diː] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Perhaps	this	is	the	original	manuscript	,	which	De	Gayangos	has	given	to	you	,
"	也许	这	是	这	原来的	手稿	,	哪个	德	-	有	给定	到	你	,

['rændəm] . "

Random	.	"
随机的	.	"

“或许这就是德·加扬戈斯交给你的原稿，兰登。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ,

"	It	is	good	of	you	to	afford	me	a	loophole	of	escape	,	"	said	Sir	Frank	,
"	它	是	好的	的	你	到	买得起	我	一个	漏洞	的	逃脱	,	"	说	先生	坦率	,

“你给我留了一条逃脱的余地，真是太好了，”弗兰克爵士说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , " [bʌt; bət][diː] - [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

leaning	back	with	folded	arms	,	"	but	De	Gayangos	gave	me	nothing	.
倾斜	后退	和	折叠	武器	,	"	但	德	-	给予	我	没有什么	.

他向后靠去，双臂抱在胸前，“但德·加扬戈斯什么也没给我。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] ['mɪsɪz] .

I	saw	the	manuscript	in	his	hands	,	when	he	showed	it	to	us	all	at	Mrs	.
我	锯	这	手稿	在	他的	双手	,	什么时候	他	显示	它	到	我们	全部	在	太太	.

-	.

Jasher's	.
-	.

我在贾舍尔太太家看到他把手稿拿给我们所有人看。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [aɪ] [kænt] [seɪ] .

But	whether	this	is	the	original	or	a	copy	I	can't	say	.
但	无论	这	是	这	原来的	或者	一个	复制	我	不能	说	.

但我无法判断这是原件还是复制品。

[dɒn] ['piːdrəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Don	Pedro	certainly	did	not	give	it	to	me	.	"
大学教师	佩德罗	当然	做过	不是	给	它	到	我	.	"

唐·佩德罗肯定没把它给我。

" [hæz; həz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ? " [ɑːskt] [həʊp] ['θɔːtfəli] .

"	Has	Don	Pedro	been	in	your	quarters	?	"	asked	Hope	thoughtfully	.
"	有	大学教师	佩德罗	到过	在	你的	四分之一	?	"	问	希望	深思熟虑	.

“唐·佩德罗来过你的房间吗？”霍普若有所思地问道。

" [nəʊ] . [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [mes] .

"	No	.	He	has	only	visited	me	in	the	mess	.
"	不	.	他	有	仅有的	到访	我	在	这	混乱	.

“不，他只来食堂看过我。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɒn] ['piːdrəʊ] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ges] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd]

And	even	if	Don	Pedro	did	come	in	here	-	for	I	guess	what	is	in	your	mind
和	甚至	如果	大学教师	佩德罗	做过	来	在	这里	-	为了	我	猜测	什么	是	在	你的	头脑

- [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vælјuːz] ['haɪli]

-	I	really	do	not	see	why	he	should	slip	a	manuscript	which	he	values	highly
-	我	真的	做	不是	看	为什么	他	应该	滑	一个	手稿	哪个	他	值	高度

[ə'mʌŋst] [maɪ] [bʊks] . "

amongst	my	books	.	"
在	我的	图书	.	"

即使唐·佩德罗真的来了——我猜你心里是这么想的——我也实在不明白他为什么要把他非常珍视的手稿偷偷混进我的书里。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] ['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? " [sed] ['brædək] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	Then	you	really	never	saw	this	before	?	"	said	Braddock	,	indicating	the	paper	on	the
"	然后	你	真的	绝不	锯	这	前	?	"	说	布拉多克	,	表明	这	纸	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“那你以前真的没见过这个？”布拉多克说着，指了指桌上的那张纸。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [baɪ] ['rændəmz] ['ɜːnɪstnəs] .

and	impressed	by	Random's	earnestness	.
和	印象深刻	经过	随机的	认真	.

并被兰登的真诚所打动。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	How	often	do	you	want	me	to	deny	it	?	"	retorted	the	young	man
"	如何	经常	做	你	想	我	到	否定	它	?	"	反驳	这	年轻的	男人

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“你想让我否认多少次？”年轻人不耐烦地反驳道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] ?
" **Perhaps you will state on what grounds I am accused ?**
" 也许 你 将要 状态 在 什么 理由 我 是 被告 ?

“或许您可以说明一下，我被指控的理由是什么？”

" ['brædək] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Braddock nodded and cleared his throat .**
" 布拉多克 点头 和 已清除 他的 喉 .

布拉多克点了点头，清了清嗓子。

" ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **Captain Hervey declared that your yacht arrived at Pierside almost at the same**
" 队长 赫维 声明 那 你的 游艇 到达的 在 码头边 几乎 在 这 相同的
[taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stiːmə(r)] . "
time as his steamer . "
时间 作为 他的 汽船 . "

“赫维船长宣称，你的游艇几乎与他的轮船同时抵达码头。”

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right .**
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[wen] [dɒn] ['piːdrəʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm]['mɔːltə] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæd; həd]
When Don Pedro received a wire from Malta stating that the mummy had
什么时候 大学教师 佩德罗 已收到 一个 金属丝 从 马耳他 声明 那 这 木乃伊 有
[biːn] [səʊld][tuː; tə][juː; jʊ] ,
been sold to you ,
到过 卖 到 你 ,

当唐·佩德罗收到马耳他发来的电报，得知木乃伊已经卖给你时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði]['daɪvə(r)] , [aɪ][gɒt] [ʌp] [stiːm]
and that it was being shipped to London on The Diver , I got up steam
和 那 它 曾是 存在 已发货 到 伦敦 在 这 潜水员 , 我 得到 向上 蒸汽
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

得知它要用“潜水者号”运往伦敦，我立刻兴奋起来。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][træmp][tuː; tə] [ðæt] [pɔːt] .
and chased the tramp to that port .
和 追逐 这 流浪汉 到 那 港口 .

然后追着流浪汉到了那个港口。

[æz; əz][ðə; ði][træmp][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][maɪ][bəʊt][wɒz; wəz][fɑːst] ,
As the tramp was slow , and my boat was fast ,
作为 这 流浪汉 曾是 慢的 , 和 我的 船 曾是 快速地 ,

因为流浪汉走得很慢，而我的船走得很快，

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ,
I arrived on the same day and almost at the same hour ,
我 到达的 在 这 相同的 天 和 几乎 在 这 相同的 小时 ,

我当天几乎在同一时间到达。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜːveɪz] [bəʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] . "
even though Hervey's boat had the start of mine . "
甚至 尽管 赫维的 船 有 这 开始 的 矿 . "

尽管赫维的船比我的船先出发。

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['daɪvə(r)] ? " [ɑːskt] [həʊp] .
" **Why were you anxious to follow The Diver ? " asked Hope .**
" 为什么 是 你 焦虑的 到 跟随 这 潜水员 ? " 问 希望 .

“你为什么那么急着跟随潜水员？”霍普问道。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	Don	Pedro	wished	to	get	back	the	mummy	,	and	asked	me	to	follow	.
"	大学教师	佩德罗	希望	到	得到	后退	这	木乃伊	,	和	问	我	到	跟随	.

“唐·佩德罗想要找回木乃伊，并让我跟随他。”

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['dɔːnə] ['iːnez] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ,

As	I	was	in	love	with	Donna	Inez	,	and	still	am	,
作为	我	曾是	在	爱	和	唐娜	伊内兹	,	和	仍然	是	,

我曾经爱着唐娜·伊内兹，现在依然爱着她。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .

I	was	only	too	willing	to	oblige	him	.
我	曾是	仅有的	也	愿意的	到	必须	他	.

我非常乐意满足他的要求。

" ['brædək] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .

"	Braddock	nodded	again	.
"	布拉多克	点头	再次	.

布拉多克再次点了点头。

" ['hɜːrvi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['daɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

"	Hervey	says	that	you	went	on	board	The	Diver	,	and	had	an	interview	with
"	赫维	说道	那	你	去	在	木板	这	潜水员	,	和	有	一个	面试	和

['bəʊltən] . "

Bolton	.	"
博尔顿	.	"

“赫维说你登上了‘潜水员号’，并采访了博尔顿。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] ,

"	That	is	perfectly	true	,
"	那	是	完美	真的	,

“这完全属实。”

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

and	my	visit	was	paid	for	the	same	reason	as	I	followed	the	steamer
和	我的	访问	曾是	有薪酬的	为了	这	相同的	原因	作为	我	随后	这	汽船

[tuː; tə] ['lʌndən] - [ðæt] [ɪz] ,

to	London	-	that	is	,
到	伦敦	-	那	是	,

我此行的目的与我乘轮船前往伦敦的原因相同——也就是说，

[ai]['æktɪd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

I	acted	on	behalf	of	Don	Pedro	.
我	行动	在	代表	的	大学教师	佩德罗	.

我代表唐·佩德罗行事。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] ,

I	wished	to	ascertain	for	certain	that	the	mummy	was	on	board	,
我	希望	到	探明	为了	肯定	那	这	木乃伊	曾是	在	木板	,

我想确切地确认木乃伊是否在船上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ][frɒm; frəm]['bəʊltən] , [ai] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [bæk]

and	having	done	so	from	Bolton	,	I	urged	him	to	induce	you	to	give	back
和	拥有	完毕	所以	从	博尔顿	,	我	敦促	他	到	诱导	你	到	给	后退

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

我从博尔顿出发后，敦促他劝说你也这样做。

[friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [tuː; tə][diː] - , [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

free	of	charge	,	to	De	Gayangos	,	from	whom	it	had	been	stolen	.
自由的	的	收费	,	到	德	-	,	从	谁	它	有	到过	被盗	.

免费归还给 De Gayangos，这件物品是从他那里被偷走的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	**refused**	**,**	**as**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**deliver**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
他	拒绝	,	作为	他	声明	那	他	故意的	到	递送	它	到	你	.	"

他拒绝了，并声称他打算把它交给你。

" [aɪ] [njuː] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ['bəʊltən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	**I**	**knew**	**I**	**could**	**always**	**trust**	**Bolton**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**enthusiastically**	**.**
"	我	知道	我	可以	总是	相信	博尔顿	,	"	说	这	教授	踊跃	.

“我知道我一直都可以信任博尔顿，”教授热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rændəm] . "

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**better**	**for**	**you**	**to**	**have**	**come**	**to**	**me**	**,**	**Random**	**.**	**"**
"	它	会	有	到过	更好的	为了	你	到	有	来	到	我	,	随机的	.	"

“你最好还是来找我，兰登。”

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

"	**I**	**daresay**	**;**	**but**	**I**	**wished**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**
"	我	敢说	;	但	我	希望	,	作为	我	讲述	你	,

“我敢说；但我希望，正如我告诉你的那样，

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .

to	**make**	**certain**	**that**	**the**	**mummy**	**was**	**on**	**board**	**.**
到	制作	肯定	那	这	木乃伊	曾是	在	木板	.

确保木乃伊在船上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɪn]['boʊltənz] ['kʌmpəni] ,

That	**was**	**the**	**real**	**reason**	**for**	**my**	**visit**	**;**	**but**	**,**	**being**	**in**	**Bolton's**	**company**	**,**
那	曾是	这	真实的	原因	为了	我的	访问	;	但	,	存在	在	博尔顿的	公司	,

那才是我此行的真正目的；但是，能和博尔顿在一起，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][təʊld][hɪm] [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['mʌmi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

I	**naturally**	**told**	**him**	**that**	**Don**	**Pedro**	**claimed**	**the**	**mummy**	**as**	**his**	**property**	**,**
我	自然	讲述	他	那	大学教师	佩德罗	声称	这	木乃伊	作为	他的	财产	,

我自然告诉他，唐·佩德罗声称木乃伊是他的财产。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɔː(r)][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]

and	**warned**	**him**	**that**	**if**	**you**	**or**	**he**	**kept**	**the**	**same**	**,**	**that**	**there**	**would**	**be**	**trouble**
和	警告	他	那	如果	你	或者	他	保留	这	相同的	,	那	那里	会	是	麻烦

. "
: **"**
. "

并警告他，如果你们或他继续这样做，就会有麻烦。

" [dɪd][juː; jʊ][juːz] [θrets] ? " [ɑːskt] [həʊp] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] .

"	**Did**	**you**	**use**	**threats**	**?**	**"**	**asked**	**Hope**	**,**	**remembering**	**what**	**he**	**had**	**overheard**	**.**
"	做过	你	使用	威胁	?	"	问	希望	,	记住	什么	他	有	无意中听到	.

“你使用了威胁手段吗？”霍普问道，他想起了自己刚才无意中听到的话。

" [nəʊ] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "

"	**No**	**;**	**certainly**	**not**	**.**	**"**
"	不	;	当然	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [kraɪd] ['brædək] ['kwɪkli] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**did**	**,**	**"**	**cried**	**Braddock**	**quickly**	**.**
"	是的	,	你	做过	,	"	哭	布拉多克	迅速地	.

“没错，你做到了，”布拉多克急忙喊道。

" ['hɜːrvi] [di'klɛə] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld]['bəʊltən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi]

"	Hervey	declares	that	you	told	Bolton	that	he	would	repent	of	keeping	the	mummy
"	赫维	声明	那	你	讲述	博尔顿	那	他	会	悔改	的	保持	这	木乃伊

,

,

,

“赫维声称你告诉博尔顿，他会为保存木乃伊而后悔，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	life	would	not	be	safe	while	he	held	it	.
和	那	他的	生活	会	不是	是	安全的	尽管	他	握住	它	.

他还说，只要他拿着它，他的生命就没有安全保障。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['vɪzɪtəz] , ['rændəm] [əd'mɪtɪd] ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['sɪəriəs] [θrets]

"	To	the	surprise	of	both	visitors	,	Random	admitted	using	these	serious	threats
"	到	这	惊喜	的	两个都	访客	,	随机的	承认	使用	这些	严肃的	威胁

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

without	a	moment's	hesitation	.
没有	一个	瞬间	犹豫	.

“令两位来访者都感到惊讶的是，Random毫不犹豫地承认使用了这些严重的威胁。

" [dɒn] ['piːdrəʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] ['ɪndiənz] , [bəuθ][ɪn]['liːmə][ænd; ənd]['kʊskəʊ] ,

"	Don	Pedro	told	me	that	many	Indians	,	both	in	Lima	and	Cuzco	,
"	大学教师	佩德罗	讲述	我	那	许多	印度人	,	两个都	在	利马	和	库斯科	,

“唐·佩德罗告诉我，利马和库斯科的许多印第安人，

[huː] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːfl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪŋkə] ,

who	look	upon	him	as	the	lawful	descendant	of	the	last	Inca	,
WHO	看	之上	他	作为	这	合法的	后裔	的	这	最后的	印加	,

他们认为他是最后一位印加王的合法后裔。

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌmi] .

are	anxiously	expecting	the	return	of	the	royal	mummy	.
是	焦虑地	期待	这	返回	的	这	皇家	木乃伊	.

人们正焦急地等待着皇家木乃伊的归来。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [huː] [held] [ðə; ði] ['mʌmi] [ðeɪ] [wʊd] [send]

He	also	stated	that	when	the	Indians	knew	who	held	the	mummy	they	would	send
他	还	声明	那	什么时候	这	印度人	知道	WHO	握住	这	木乃伊	他们	会	发送

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

one	of	themselves	to	get	it	back	,
一	的	他们自己	到	得到	它	后退	,

他还说，当印第安人知道木乃伊是谁保存着的时候，他们会派人去把它夺回来。

[ɪf] [hiː; hi] - [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ðæt] [ɪz] - [dɪd] [nɒt] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	-	Don	Pedro	,	that	is	-	did	not	fetch	it	.
如果	他	-	大学教师	佩德罗	,	那	是	-	做过	不是	拿来	它	.

如果他——也就是唐·佩德罗——没有去取。

[tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] [dɒn] ['piːdrəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪndiənz] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ʃɔːt]

To	get	back	the	mummy	Don	Pedro	declared	that	these	Indians	would	not	stop	short
到	得到	后退	这	木乃伊	大学教师	佩德罗	声明	那	这些	印度人	会	不是	停止	短的

[ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

of	murder	.
的	谋杀	.

为了找回木乃伊，唐·佩德罗宣称这些印第安人会不惜一切代价，甚至杀人。

[hens] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bəʊltən] . "

Hence	my	warning	to	Bolton	.	"
因此	我的	警告	到	博尔顿	.	"

因此我向博尔顿发出了警告。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['ɑːtʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] ['waɪdli] ['əʊpənd] [aɪz] .
" Archie jumped up with widely opened eyes .
" 阿奇 跳了起来 向上 和 广泛 打开 眼睛 .

“阿奇猛地跳了起来，睁大了眼睛。”

" [ðen] [pə'hæps] [ðɪs] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
" Then perhaps this solves the problem .
" 然后 也许 这 解决 这 问题 .

“那么或许这样就能解决问题了。”

['bəʊltən][wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][sʌm; səm] [pə'ruːviən] ['ɪndiən] .
Bolton was murdered by some Peruvian Indian .
博尔顿 曾是 被谋杀 经过 一些 秘鲁 印度 .

博尔顿被一名秘鲁印第安人谋杀了。

" ['rændəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" Random shook his head gravely .
" 随机的 摇晃 他的 头 严重地 .

兰登严肃地摇了摇头。

" [ə'gen] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" Again you offer me a loophole of escape , my dear fellow , " he said
" 再次 你 提供 我 一个 漏洞 的 逃脱 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 说
[sen'tenʃəsli] ,
sententiously ,
义正言辞地 ,

“你又一次给了我一个逃脱的漏洞，我的朋友，”他故作高深地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['θɪəri] [wɪl] [nɒt] [həʊld]['wɔːtə(r)] .
" but that theory will not hold water .
" 但 那 理论 将要 不是 抓住 水 .

但这种理论站不住脚。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn]['liːmə][ænd; ənd]['kʊskəʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi]
At present the Indians in Lima and Cuzco do not know that the mummy
在 展示 这 印度人 在 利马 和 库斯科 做 不是 知道 那 这 木乃伊
[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .
has been found .
有 到过 成立 .

目前，利马和库斯科的印第安人还不知道木乃伊已被发现。

[dɒn] ['piːdrəʊ]['əʊnli] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪl] [baɪ]['æksɪdənt]
Don Pedro only chanced upon the paper which announced the sale by accident
大学教师 佩德罗 仅有的 偶然 之上 这 纸 哪个 宣布 这 销售 经过 事故
[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk] [frendz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and had no time to communicate with his barbaric friends in South America .
和 有 不 时间 到 交流 和 他的 野蛮 朋友们 在 南 美国 .

唐·佩德罗偶然间看到了刊登出售公告的报纸，没有时间与他在南美洲的野蛮朋友们联系。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌmi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ,
Failing to get the mummy from you , Professor ,
失败 到 得到 这 木乃伊 从 你 , 教授 ,

教授，我没能从你那里得到木乃伊。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][pə'ruː][ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [huː] [pə'zest]

he	would	have	returned	to	Peru	and	then	would	have	told	who	possessed
他	会	有	返回	到	秘鲁	和	然后	会	有	讲述	WHO	拥有

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ,

the	corpse	of	Inca	Caxas	,
这	尸体	的	印加	-	,

他本会返回秘鲁，然后供出谁拥有印加·卡萨斯的尸体。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

leaving	the	Indians	to	deal	with	the	matter	.
离开	这	印度人	到	交易	和	这	事情	.

把这件事留给印第安人处理。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bəʊltən] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .

In	that	case	my	warning	to	Bolton	would	be	necessary	.
在	那	案件	我的	警告	到	博尔顿	会	是	必要的	.

那样的话，我就有必要向博尔顿发出警告了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][təʊld][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .

But	at	the	time	I	told	him	,	it	was	not	necessary	.
但	在	这	时间	我	讲述	他	,	它	曾是	不是	必要的	.

但当时我告诉他，没有必要。

[haʊ'evə(r)] , ['bəʊltən] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

However	,	Bolton	remained	true	to	you	,	Professor	,	and	declined	to	surrender
然而	,	博尔顿	剩余	真的	到	你	,	教授	,	和	拒绝	到	投降

[ðə; ði] ['mʌmi] .

the	mummy	.
这	木乃伊	.

然而，博尔顿始终忠于您，教授，拒绝交出木乃伊。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['waɪəd][tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ][æt; ət]['dʒenəʊə] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] .

I	therefore	wired	to	Don	Pedro	at	Genoa	that	the	mummy	was	on	board	.
我	所以	有线	到	大学教师	佩德罗	在	热那亚	那	这	木乃伊	曾是	在	木板	.

因此，我发电报给热那亚的唐·佩德罗，说木乃伊已经在船上了。

[ðə; ði]['daɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['gɑːrtli] .

The	Diver	and	was	being	sent	to	Gartley	.
这	潜水员	和	曾是	存在	发送	到	加特利	.

潜水员被送往加特利。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	also	advised	him	to	come	to	me	here	in	order	to	be	introduced	to	you	.
我	还	建议	他	到	来	到	我	这里	在	命令	到	是	介绍	到	你	.

我还建议他来我这里，以便我介绍他认识你。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['ɑːtʃi] ,

Then	Archie	,
然后	阿奇	,

然后是阿奇，

[tuː; tə] [test] [ɪf] ['rændəm] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['evriθɪŋ] - [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn]

to	test	if	Random	was	willing	to	admit	everything	-	as	an	innocent	man
到	测试	如果	随机的	曾是	愿意的	到	承认	一切	-	作为	一个	清白的	男人

['sɜːt(ə)nli] [wʊd] - [ɑːskt] [sɪg'nɪfɪkəntli]

certainly	would	-	asked	significantly
当然	会	-	问	显著地

为了测试兰登是否愿意承认一切——一个清白的人肯定会这么做——他提出了一个非常重要的问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['bəʊltən] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ?

"	Did	you	see	Bolton	again	after	your	interview	on	board	ship	?
"	做过	你	看	博尔顿	再次	后	你的	面试	在	木板	船	?

“你在船上接受采访后，有没有再次见到博尔顿？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .

"	It	was	then	that	the	baronet	proved	his	good	faith	.
"	它	曾是	然后	那	这	男爵	已证实	他的	好的	信仰	.

“正是在那时，男爵证明了他的诚意。”

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	easily	and	without	hesitation	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	容易地	和	没有	犹豫	.

“哦，是的，”他轻松而毫不犹豫地说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪə,saɪd] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['wɔːtəsaɪd] ['æli] [nɪə(r)]

"	I	was	walking	about	Pierside	later	,	and	,	passing	along	that	waterside	alley	near
"	我	曾是	步行	关于	码头边	之后	,	和	,	通过	沿着	那	水边	胡同	靠近

[ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] ,

the	Sailor's	Rest	,
这	水手的	休息	,

“后来我在码头附近散步，经过水手休息站附近的那条水边小巷时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['bəʊltən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

I	saw	a	window	on	the	ground	floor	open	,	and	Bolton	looking	out	across	the
我	锯	一个	窗户	在	这	地面	地面	打开	,	和	博尔顿	寻找	出去	穿过	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我看到一楼的一扇窗户开着，博尔顿正望着河对岸。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] ['gɑːrtli] ,

I	stopped	and	asked	him	when	he	proposed	to	take	the	mummy	to	Gartley	,
我	停止	和	问	他	什么时候	他	建议的	到	拿	这	木乃伊	到	加特利	,

我停下来问他，他打算什么时候把木乃伊送到加特利。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	if	it	was	on	shore	.
和	如果	它	曾是	在	支撑	.

如果它在岸上的话。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,

He	admitted	that	it	was	in	the	hotel	,
他	承认	那	它	曾是	在	这	酒店	,

他承认案发地点在酒店。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] .

but	declined	to	say	when	he	would	send	it	on	to	you	,	Professor	.
但	拒绝	到	说	什么时候	他	会	发送	它	在	到	你	,	教授	.

但他拒绝透露何时会将文件寄给您，教授。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	he	closed	the	window	,
什么时候	他	关闭	这	窗户	,

当他关上窗户时，

[ai] ['ɑːftəwədz] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ['kæʒuəli]
I **afterwards** **went** **into** **the** **hotel** **and** **had** **a** **drink** **in** **order** **to** **ask** **casually**
我 然后 去 进入 这 酒店 和 有 一个 喝 在 命令 到 问 随意地
[wen] ['mɪstə(r)] . ['bəʊltən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] .
when **Mr** **.** **Bolton** **intended** **to** **leave** **.**
什么时候 先生 . 博尔顿 故意的 到 离开 .

之后我进了酒店，喝了杯饮料，以便随意地问博尔顿先生打算什么时候离开。

[ai] ['gæðəd] - [nɒt] [də'rektlɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I **gathered** **-** **not** **directly** **,** **of** **course** **,**
我 聚集 - 不是 直接地 , 的 课程 ,

我了解到——当然不是直接了解到的——

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
but **in** **a** **roundabout** **way** **-** **that** **he** **had** **arranged** **to** **go** **next** **morning** **and**
但 在 一个 迂回 方式 - 那 他 有 安排 到 去 下一个 早晨 和
[tuː; tə] [send] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] .
to **send** **on** **his** **luggage** **.**
到 发送 在 他的 行李 .

但他拐弯抹角地表示——他已经安排好第二天早上出发，并把行李送上车。

[ðen] [ai] [left] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Then **I** **left** **and** **went** **to** **London** **.**
然后 我 左边 和 去 到 伦敦 .

然后我离开了，去了伦敦。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ai] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
In **the** **course** **of** **time** **I** **returned** **here** **and** **learned** **of** **the** **murder** **and** **the**
在 这 课程 的 时间 我 返回 这里 和 学习 的 这 谋杀 和 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - .
disappearance **of** **the** **corpse** **of** **Inca** **Caxas** **.**
消失 的 这 尸体 的 印加 - .

后来我回到这里，得知了印加·卡萨斯被谋杀和尸体失踪的消息。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['rændəm] [stʊd] [ʌp] , " ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
And **now** **,** **"** **Random** **stood** **up** **,** **"** **having** **admitted** **all** **this** **,**
和 现在 , " 随机的 站立 向上 , " 拥有 承认 全部 这 ,

“现在，”兰登站了起来，“承认了这一切之后，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] . "
perhaps **you** **will** **believe** **me** **to** **be** **innocent** **.** **"**
也许 你 将要 相信 我 到 是 清白的 . "

或许你会相信我是无辜的。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [huː] ['məːdə] ['bəʊltən][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pækɪŋ]
" **You** **have** **no** **idea** **who** **murdered** **Bolton** **and** **placed** **his** **body** **in** **the** **packing**
" 你 有 不 主意 WHO 被谋杀 博尔顿 和 放置 他的 身体 在 这 包装
[keɪs] ?
case **?**
案件 ?

“你根本不知道是谁谋杀了博尔顿，并把他的尸体装进了包装箱里吗？”

" [ɑːskt] ['brædək] , ['mænɪfestlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **asked** **Braddock** **,** **manifestly** **disappointed** **.**
" 问 布拉多克 , 显然 失望的 .

布拉多克显然很失望地问道。

" - [nəʊ] . [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌmi]
" - 不 . 不 更多的 比 我 有 任何 主意 的 这 人 WHO 放置 这 木乃伊
[keɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] . "
case and its contents in Mrs . Jasher's garden . "
案件 和 它是 内容 在 太太 . - 花园 . "

“不，我对此一无所知，就像我对把木乃伊棺材及其内物品放在贾舍尔太太花园里的人也一无所知一样。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ! " [sed] ['ɑːtʃi] ['kwɪkli] .
" 哦 , 你 知道 那 ! " 说 阿奇 迅速地 .

“哦，你知道的！”阿奇赶紧说道。

" [jes] . [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" 是的 . 这 消息 曾是 全部 超过 这 村庄 这 早晨 .

“是的。今天早上村里到处都是这个消息。”

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I could hardly help knowing it .
我 可以 几乎 帮助 会心 它 .

我不可能不知道这件事。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [prə'fesə(r)] . "
And I believe that the mummy has been taken to your house , Professor . "
和 我 相信 那 这 木乃伊 有 到过 已采取 到 你的 房子 , 教授 . "

“我相信木乃伊已经被运到您家了，教授。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [əd'mɪtɪd] ['brædək] ['draɪli] .
" It has , " admitted Braddock dryly .
" 它 有 , " 承认 布拉多克 干巴巴地 .

“确实如此，”布拉多克冷冷地承认道。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - ['ɑːbə(r)][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːt] , [wɪð] [ðə; ði]
" I took it myself from Mrs . Jasher's arbor in a hand - cart , with the
" 我 采取 它 我 从 太太 . - 乔木 在 一个 手 - 大车 , 和 这
[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌkɒkə'tuː] .
assistance of Cockatoo .
协助 的 凤头鹦鹉 .

“我亲自用手推车把它从贾舍太太的凉亭里搬了出来，鹦鹉也帮了我一把。”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd]
But when I made an examination this morning in the presence of Hope and
但 什么时候 我 制成 一个 考试 这 早晨 在 这 在场 的 希望 和
[dɒn] ['piːdrəʊ] ,
Don Pedro ,
大学教师 佩德罗 ,

但今天早上，我在霍普和唐·佩德罗的见证下进行了检查，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ʌp] ,
I found that the swathings of the body had been ripped up ,
我 成立 那 这 裹布 的 这 身体 有 到过 撕裂 向上 ,

我发现裹尸布被撕开了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəldz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] . "
and that the emeralds mentioned in that manuscript had been stolen . "
和 那 这 祖母绿 提及 在 那 手稿 有 到过 被盗 . "

手稿中提到的那些祖母绿宝石都是被盗的。

" [streɪndʒ] ! " [sed] ['rændəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ; " [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ? "
" Strange ! " said Random with a frown ; " and by whom ? "
" 奇怪的 ! " 说 随机的 和 一个 皱眉 ; " 和 经过 谁 ? "

“奇怪！”兰登皱着眉头说，“是谁干的？”

" [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv] ['sɪdnɪ] ['bəʊltən] . "

"	No	doubt	by	the	assassin	of	Sidney	Bolton	.	"
"	不	怀疑	经过	这	刺客	的	西德尼	博尔顿	.	"

“毫无疑问，是西德尼·博尔顿的刺客所为。”

" ['prɒbəbli] . " ['rændəm] [kɪkt] [ə; eɪ][mæt] [streɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Probably	.	"	Random	kicked	a	mat	straight	with	his	foot	.
"	大概	.	"	随机的	踢	一个	垫	直的	和	他的	脚	.

“大概吧。”兰登用脚踢了一下垫子。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['eni] ['ɪndiən] [huː] [kɪld] ['bəʊltən] .

"	At	any	rate	the	theft	of	the	emeralds	shows	that	it	was	not	any	Indian	who
"	在	任何	速度	这	盗窃	的	这	祖母绿	演出	那	它	曾是	不是	任何	印度	WHO

killed	Bolton	.
被杀	博尔顿	.

“无论如何，祖母绿被盗表明，杀害博尔顿的不是任何印第安人。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['raɪf(ə)l][səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [kɔːps] . "

None	of	them	would	rifle	so	sacred	a	corpse	.	"
没有任何	的	他们	会	步枪	所以	神圣	一个	尸体	.	"

他们谁也不会去亵渎如此神圣的尸体。

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][pə'ruː][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [hæz; həz] [ˌriːə'piə] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] - [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

"	Besides	which	-	as	you	say	-	the	Indians	in	Peru	do	not	know	that	the	mummy
"	除了	哪个	-	作为	你	说	-	这	印度人	在	秘鲁	做	不是	知道	那	这	木乃伊

has	reappeared	after	thirty	years	'	seclusion	,
有	再次出现	后	三十	年	-	隔离	,

“此外——正如你所说——秘鲁的印第安人并不知道这具木乃伊在隐匿三十年后重新出现。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] [həʊp] , ['raɪzɪŋ] .

"	chimed	in	Hope	,	rising	.
"	齐声说道	在	希望	,	上升	.

“希望之声响起，振翅高飞。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

"	Well	,	and	what	is	to	be	done	now	?
"	出色地	,	和	什么	是	到	是	完毕	现在	?

“那么，现在该怎么办呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [sɜː(r)] [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	For	answer	Sir	Frank	picked	up	the	manuscript	which	still	remained	on	the	table
"	为了	回答	先生	坦率	挑选	向上	这	手稿	哪个	仍然	剩余	在	这	桌子

.

:
.

为了回答这个问题，弗兰克爵士拿起仍然留在桌子上的手稿。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	I	shall	see	Don	Pedro	about	this	,	"	he	said	quietly	,
"	我	将	看	大学教师	佩德罗	关于	这	,	"	他	说	悄悄	,

“我会就此事去问问唐·佩德罗，”他平静地说。

" [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] .

"	and	ascertain	if	it	is	the	original	or	a	copy	.
"	和	探明	如果	它	是	这	原来的	或者	一个	复制	.

并确定它是原件还是复印件。

" ['brædək] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stɛrd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Braddock	rose	slowly	and	stared	at	the	paper	.
"	布拉多克	玫瑰	缓慢地	和	凝视	在	这	纸	.

布拉多克缓缓起身，盯着那份文件。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['lætɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	Latin	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	拉丁	?	"	他	问	.

他问："你会拉丁语吗？"

" [nəʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['rændəm] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] [ment] .

"	No	,	"	rejoined	Random	,	knowing	what	the	savant	meant	.
"	不	,	"	重新加入	随机的	,	会心	什么	这	学者	意思是	.

"不，"兰登回答道，他知道这位学者的意思。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] .

"	I	learned	it	,	of	course	,	but	I	have	forgotten	much	.
"	我	学习	它	,	的	课程	,	但	我	有	被遗忘的	很多	.

"我当然学过，但很多都忘了。"

[ai] [mait] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	might	translate	a	word	or	two	,
我	可能	翻译	一个	单词	或者	二	,

我或许能翻译一两个词。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ði] [hedʒ] - [priːst] ['lætɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

but	certainly	not	the	hedge	-	priest	Latin	in	which	this	is	written	.
但	当然	不是	这	对冲	-	牧师	拉丁	在	哪个	这	是	书面	.

但肯定不是用这种粗俗的拉丁语写成的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	looked	carefully	at	the	manuscript	as	he	spoke	.
"	他	看起来	小心	在	这	手稿	作为	他	辐	.

他一边说话一边仔细地看着稿子。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ? " ['kwestʃənd] ['ɑːtʃi] .

"	But	who	could	have	placed	it	in	your	room	?	"	questioned	Archie	.
"	但	WHO	可以	有	放置	它	在	你的	房间	?	"	被质问	阿奇	.

"可是是谁把它放在你房间里的呢？"阿奇问道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [lɜːn] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	We	cannot	learn	that	until	we	see	Don	Pedro	.
"	我们	不能	学习	那	直到	我们	看	大学教师	佩德罗	.

"我们只有见到唐·佩德罗才能知道这一点。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,

If	this	is	the	original	manuscript	which	we	saw	the	other	night	,
如果	这	是	这	原来的	手稿	哪个	我们	锯	这	其他	夜晚	,

如果这就是我们前几天晚上看到的原始手稿，

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] - [tuː; tə][maɪ] ['bʊkkeɪs] .

we	may	learn	how	it	passed	from	the	possession	of	De	Gayangos	to	my	bookcase	.
我们	可能	学习	如何	它	通过了	从	这	拥有	的	德	-	到	我的	书柜	.

我们或许能了解到它是如何从德·加扬戈斯那里辗转到我的书架上的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	it	is	a	copy	,	then	we	must	learn	,	if	possible	,	who	owned	it	.	"
如果	它	是	一个	复制	,	然后	我们	必须	学习	,	如果	可能的	,	WHO	拥有	它	.	"

如果是复制品，那么我们必须尽可能查明原主人是谁。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɔː(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] , "
" Don Pedro said that a transcript or a translation had been made , "
" 大学教师 佩德罗 说 那 一个 文字稿 或者 一个 翻译 有 到过 制成 , "
['menʃ(ə)nd] [həʊp] .
mentioned Hope .
提及 希望 .

“唐·佩德罗说已经制作了一份笔录或翻译稿，”霍普说道。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] , " [sed] ['brædək] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['rændəmz] [hænd] .
" Evidently a transcript , " said Braddock , glaring at the paper in Random's hand .
" 显然 一个 文字稿 , " 说 布拉多克 , 刺眼 在 这 纸 在 随机的 手 .

“显然是一份笔录，”布拉多克怒视着兰登手中的纸说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [faɪnd][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm]['liːmə][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" But how could that find its way from Lima to this place ? "
" 但 如何 可以 那 寻找 它是 方式 从 利马 到 这 地方 ? "

“但是，它怎么可能从利马流到这里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [pækt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑːtʃi] .
" It might have been packed up with the mummy , " suggested Archie .
" 它 可能 有 到过 包装 向上 和 这 木乃伊 , " 建议 阿奇 .

“它可能和木乃伊一起被打包带走了，”阿奇猜测道。

" [nəʊ] , " [ˌkɔntrə'diktɪd] ['rændəm] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ,
" No , " contradicted Random decisively , " in that event ,
" 不 , " 矛盾 随机的 果断地 , " 在 那 事件 ,

“不，”兰登果断地反驳道，“在这种情况下，

[ðə; ði][mæn][ɪn]['mɔːltə][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [bɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]
the man in Malta from whom the mummy was bought would have discovered
这 男人 在 马耳他 从 谁 这 木乃伊 曾是 买 会 有 发现
[ðə; ði] ['emərəldz] ,
the emeralds ,
这 祖母绿 ,

从马耳他岛购买木乃伊的那个人应该发现了这些祖母绿宝石。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] . "
and would have taken them . "
和 会 有 已采取 他们 . "

我会接受它们的。

" [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .
" Perhaps he did .
" 也许 他 做过 .

“或许他确实这么做了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['boʊltənz] [ə'sæsɪn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We have nothing to show that Bolton's assassin committed the crime for the
我们 有 没有什么 到 展示 那 博尔顿的 刺客 坚定的 这 犯罪 为了 这
[seɪk] [pv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] . "
sake of the jewels . "
清酒 的 这 珠宝 . "

我们没有任何证据表明博尔顿的刺客是为了珠宝而犯下罪行。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ɪrɪtəbli] ,
" He must have done so , " cried the Professor , irritably ,
" 他 必须 有 完毕 所以 , " 哭 这 教授 , 易怒地 ,

“他肯定这么做了，”教授恼火地喊道。

" [els] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
" else there is no motive for the commission of the crime .
" 别的 那里 是 不 动机 为了 这 委员会 的 这 犯罪 .

否则就没有犯罪动机。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .

But	I	think	myself	that	we	must	start	at	the	other	end	to	find	a	clue	.
但	我	思考	我	那	我们	必须	开始	在	这	其他	结尾	到	寻找	一个	线索	.

但我认为我们必须从另一端入手寻找线索。

[wen] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] - "

When	we	discover	who	placed	the	mummy	in	Mrs	.	Jasher's	garden	-	"
什么时候	我们	发现	WHO	放置	这	木乃伊	在	太太	.	-	花园	-	"

当我们发现是谁把木乃伊放在贾舍尔太太的花园里时——

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] , " [mˈɜːməd] [həʊp] ['θɔːtfəli] , " [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	That	will	not	be	easy	,	"	murmured	Hope	thoughtfully	,	"	though	,	of	course	,
"	那	将要	不是	是	简单的	,	"	低声说道	希望	深思熟虑	,	"	尽管	,	的	课程	,

“那可不容易，”霍普若有所思地低声说道，“当然，

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [baɪ]['rɪvə(r)] .

the	same	must	have	been	brought	by	river	.
这	相同的	必须	有	到过	带来	经过	河	.

这些物品一定是经由水路运来的。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]

Let	us	go	down	to	the	embankment	and	see	if	there	are	any	signs	of
让	我们	去	向下	到	这	堤	和	看	如果	那里	是	任何	标志	的

[ə; eɪ] [bəʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,

a	boat	having	been	brought	there	last	night	,
一个	船	拥有	到过	带来	那里	最后的	夜晚	,

我们下到堤岸去看看，有没有昨晚有船被拖到那里的痕迹。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	and	he	moved	to	the	door	.
"	和	他	已搬	到	这	门	.

然后他走向门口。

" ['rændəm] ? "

"	Random	?	"
"	随机的	?	"

“随机的？ ”

" [ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn]['djuːti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

"	I	cannot	leave	the	Fort	,	as	I	am	on	duty	,	"	replied	the	officer	,
"	我	不能	离开	这	堡	,	作为	我	是	在	责任	,	"	回复	这	官	,

“我不能离开堡垒，因为我正在执勤，”军官回答说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

putting	the	manuscript	away	in	a	drawer	and	locking	the	same	,
推杆	这	手稿	离开	在	一个	抽屉	和	锁定	这	相同的	,

将手稿放入抽屉并锁好。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,

"	but	this	evening	I	shall	see	Don	Pedro	,
"	但	这	晚上	我	将	看	大学教师	佩德罗	,

“但今晚我将见到唐·佩德罗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvənt] [huː] ['vɪzɪtɪd]

and	in	the	meanwhile	I	shall	endeavor	to	learn	from	my	servant	who	visited
和	在	这	同时	我	将	努力	到	学习	从	我的	仆人	WHO	到访

[ˌem 'iː] ['leɪtli] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt] .

me	lately	while	I	was	absent	.
我	最近	尽管	我	曾是	缺席的	.

在此期间，我将努力向最近在我外出期间来看望我的仆人学习。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] ['sʌmwʌn] .

The	manuscript	must	have	been	brought	here	by	someone	.
这	手稿	必须	有	到过	带来	这里	经过	某人	.

这份手稿一定是某人带来的。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɪz; ɪz] [tuː] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	I	trust	,	"	he	added	as	he	escorted	his	two	visitors	to	the	door	,
但	我	相信	,	"	他	额外	作为	他	护送	他的	二	访客	到	这	门	,

但我相信，”他一边送两位访客到门口，一边补充道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] - "

"	that	you	now	acquit	me	of	-	"
"	那	你	现在	开释	我	的	-	"

“你现在宣告我无罪——”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[jes] ! " [kraɪd] ['brædək] , ['heɪstɪli] ['kʌtɪŋ] [hɪm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

yes	!	"	cried	Braddock	,	hastily	cutting	him	short	and	shaking	his	hand	.
是的	!	"	哭	布拉多克	,	草草	切割	他	短的	和	摇晃	他的	手	.

“是的！”布拉多克喊道，急忙打断他的话，并与他握手。

" [aɪ][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'spɪʃən] .

"	I	apologize	for	my	suspicions	.
"	我	道歉	为了	我的	怀疑	.

“我为我的怀疑道歉。”

[naʊ] [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] . "

Now	I	maintain	that	you	are	innocent	.	"
现在	我	维持	那	你	是	清白的	.	"

现在我仍然坚持认为你是无辜的。

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] , " [kraɪd] [həʊp] ['hɑːtɪli] .

"	And	I	never	believed	you	to	be	guilty	,	"	cried	Hope	heartily	.
"	和	我	绝不	相信	你	到	是	有罪的	,	"	哭	希望	衷心地	.

“我从来都不相信你有罪，”霍普激动地喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] ['rændəm] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Thank	you	both	,	"	said	Random	simply	,	and	,	having	closed	the	door	,
"	感谢	你	两个都	,	"	说	随机的	简单地	,	和	,	拥有	关闭	这	门	,

“谢谢你们两位，”兰登简单地说，然后关上了门。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] ,

he	returned	to	a	chair	near	the	fire	to	smoke	a	pipe	,
他	返回	到	一个	椅子	靠近	这	火	到	抽烟	一个	管道	,

他回到火炉旁的椅子上，抽起了烟斗。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] .

and	meditate	over	his	future	movements	.
和	幽思	超过	他的	未来	移动	.

并思考他未来的行动。

" [æn; ən] ['enəmi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] , " [sed] ['rændəm] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

"	An	enemy	hath	done	this	,	"	said	Random	,	referring	to	the	concealment	of	the	manuscript	,
"	一个	敌人	有	完毕	这	,	"	说	随机的	,	指	到	这	隐蔽	的	这	手稿	,

“这是敌人所为，”兰登说道，他指的是手稿的藏匿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huː] [dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [hɑːm] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] .

but	he	could	think	of	no	one	who	desired	to	harm	him	in	any	way	.
但	他	可以	思考	的	不	一	WHO	想要的	到	伤害	他	在	任何	方式	.

但他认为没有人会以任何方式伤害他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ˌrekəgˈnɪʃn]

RECOGNITION

认出

认出

['luːsi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pɪŋk]

Lucy	and	Mrs	.	Jasher	were	having	a	confidential	conversation	in	the	small	pink
露西	和	太太	.	贾舍尔	是	拥有	一个	机密的	对话	在	这	小的	粉色的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

露西和贾舍尔太太在粉红色的小客厅里进行着秘密谈话。

[truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,

True	to	her	promise	,
真的	到	她	承诺	,

她信守了承诺，

[mɪs] ['kendəl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] ['mætəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd]

Miss	Kendal	had	come	to	readjust	matters	between	the	fiery	little	Professor	and
错过	肯德尔	有	来	到	重新调整	事情	之间	这	火热	小的	教授	和

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

the	widow	.
这	寡妇	.

肯德尔小姐前来调解这位脾气火爆的小教授和寡妇之间的关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ,

But	it	was	not	an	easy	task	,
但	它	曾是	不是	一个	简单的	任务	,

但这并非易事。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] [wɜːdz] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	Mrs	.	Jasher	was	righteously	indignant	at	the	rash	words	used	to	her
作为	太太	.	贾舍尔	曾是	义正直地	愤怒	在	这	皮疹	字	用过的	到	她

.

:

.

贾舍尔夫人对那些针对她的轻率言辞感到义愤填膺。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

"	As	if	I	knew	anything	about	the	matter	,	"	she	repeated	again	and	again	in
"	作为	如果	我	知道	任何事物	关于	这	事情	,	"	她	重复	再次	和	再次	在

['æŋgri] [təʊnz] .

angry	tones	.
生气的	音调	.

“好像我对这件事了解多少似的，”她愤怒地一遍又一遍地重复道。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd] ['məːdə] -

"	Why	,	my	dear	,	he	as	good	as	told	me	I	had	murdered	-
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	他	作为	好的	作为	讲述	我	我	有	被谋杀	-

“哎呀，亲爱的，他简直就是在告诉我，我杀了人——”

" ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪnɪʃ] .
" Lucy did not let her finish .
" 露西 做过 不是 让 她 结束 .

露西没让她说完。

" [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] !
" There ! there !
" 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [tʃaɪld] ,
" she said , speaking as she would have done to a fretful child ,
" 她 说 , 请讲 作为 她 会 有 完毕 到 一个 烦躁 孩子 ,

“她用哄哭闹的孩子的语气说道：”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] . "
" you know what my father is . "
" 你 知道 什么 我的 父亲 是 . "

“你知道我父亲是什么样的人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bɪtəli]
" It seems to me that I am just beginning to learn , " said the widow bitterly
" 它 似乎 到 我 那 我 是 只是 开始 到 学习 , " 说 这 寡妇 苦涩地
,
,
,

“我觉得自己才刚刚开始学习，”寡妇苦涩地说。

" [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['redi] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" and knowing how ready he is to believe ill of me ,
" 和 会心 如何 准备好 他 是 到 相信 患病的 的 我 ,

“而且我知道他很容易就对我产生负面看法，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "
I think it is better we should part for ever . "
我 思考 它 是 更好的 我们 应该 部分 为了 曾经 . "

我认为我们最好永远分开。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['leɪdi] ['brædək] . "
" But you'll never be Lady Braddock . "
" 但 你会 绝不 是 女士 布拉多克 . "

“但你永远也成不了布拉多克夫人。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['mærid] [hɪm] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
" Even if I married him , I am not sure that I should be ,
" 甚至 如果 我 已婚 他 , 我 是 不是 当然 那 我 应该 是 ,

“即使我嫁给他，我也不确定我是否应该这样做。”

[sɪns] [ai] [lɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['helθi] [ænd; ənd] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] -
since I learn that his brother is singularly healthy and comes of a long -
自从 我 学习 那 他的 兄弟 是 单独地 健康 和 来 的 一个 长的 -
[lɪvd; 'laɪvd]['fæməli] .
lived family .
居住地 家庭 .

因为我得知他的兄弟身体非常健康，而且出身于长寿家族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
And it will not be pleasant to live with your father when he has
和 它 将要 不是 是 令人愉快的 到 居住 和 你的 父亲 什么时候 他 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] . "
such a temper . "
这样的 一个 脾气 . "

你父亲脾气这么暴躁，跟他一起生活肯定不好受。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
" That was only because he was excited .
" 那 曾是 仅有的 因为 他 曾是 兴奋的 .

“那只是因为他当时很兴奋。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sælɒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][ɪn] , ['lʌndən] . "
Think of your salon , and of the position you wish to hold in , London . "
思考 的 你的 沙龙 , 和 的 这 位置 你 希望 到 抓住 在 , 伦敦 . "

想想你的美发沙龙，以及你想在伦敦担任的职位。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['vɪzəbli] ['sɒf(ə)nɪŋ] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed]
" Ah , well , " said Mrs . Jasher , visibly softening , " there is something to be said
" 啊 , 出色地 , " 说 太太 . 贾舍尔 , 明显地 软化 , " 那里 是 某物 到 是 说
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“啊，嗯，”贾舍尔太太语气明显缓和下来，“这话有几分道理。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .
After all , one can never find a man who is perfection .
后 全部 , 一 能 绝不 寻找 一个 男人 WHO 是 完美 .

毕竟，世上永远找不到完美的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][mæn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [fuːl] .
And a very amiable man is usually a fool .
和 一个 非常 可亲 男人 是 通常 一个 傻子 .

而一个非常和蔼可亲的人通常是个傻瓜。

[wʌn] [kænt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [rəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [θɔːnz] .
One can't expect a rose to be without thorns .
一 不能 预计 一个 玫瑰 到 是 没有 荆棘 .

你不能指望玫瑰没有刺。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] ['luːsi] [wɪð] [maɪld] [sə'praɪz] ,
But really , my dear , " she surveyed Lucy with mild surprise ,
但 真的 , 我的 亲爱的 , " 她 调查 露西 和 温和的 惊喜 ,

“不过说真的，亲爱的，”她带着一丝惊讶打量着露西。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" you appear to be very anxious that I should marry your father . "
" 你 出现 到 是 非常 焦虑的 那 我 应该 结婚 你的 父亲 . "

“你似乎很希望我嫁给你父亲。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mæri] ['ɑːtʃi] ,
" I want to see my father made comfortable before I marry Archie ,
" 我 想 到 看 我的 父亲 制成 舒服的 前 我 结婚 阿奇 ,

“我想在嫁给阿奇之前，先看到我父亲的生活安定下来。”

" [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" said the girl with a blush .
" 说 这 女孩 和 一个 脸红 .

“女孩脸红着说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [ænd; ənd] [niːdz] ['evriθɪŋ]
" Of course my father is quite a child in household affairs and needs everything
" 的 课程 我的 父亲 是 相当 一个 孩子 在 家庭 事务 和 需求 一切
[dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
done for him .
完毕 为了 他 .

“当然，我父亲在家务方面就像个孩子，什么事都需要人帮忙。”

['ɑ:tʃi] - [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] - [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Archie	**-**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**-**	**is**	**now**	**in**	**a**	**position**	**to**	**marry**	**me**	**in**	**the**	**spring**	**.**
阿奇	-	我	是	高兴的	到	说	-	是	现在	在	一个	位置	到	结婚	我	在	这	春天	.

我很高兴地告诉大家，Archie现在可以在春天和我结婚了。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [bi:; bi] ['mærid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]

I	**want**	**you**	**to**	**,**	**be**	**married**	**about**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**then**	**you**	**can**	**live**
我	想	你	到	,	是	已婚	关于	这	相同的	时间	,	和	然后	你	能	居住

[ɪn] ['gɑ:rtli] ,

in	**Gartley**	**,**
在	加特利	,

我希望你们差不多在同一时间结婚，然后你们就可以住在加特利了。

[ænd; ənd] - "

and	**-**	**"**
和	-	"

和 - ”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ['fɜ:mli] , " [ɪf] [ai] ['mæri] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**firmly**	**,**	**"**	**if**	**I**	**marry**	**your**	**father**	**,**
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	贾舍尔	牢牢	,	"	如果	我	结婚	你的	父亲	,

“不，亲爱的，”贾舍尔太太坚定地说，“如果我嫁给你父亲，

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tu:m] . "

he	**wishes**	**us**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**Egypt**	**in**	**search**	**of**	**this**	**tomb**	**.**	**"**
他	愿望	我们	到	去	在	一次	到	埃及	在	搜索	的	这	墓	.	"

他希望我们立刻前往埃及寻找这座陵墓。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [leɪt]

"	**I**	**know**	**that**	**he**	**wants**	**you**	**to**	**help**	**with**	**the**	**money**	**left**	**to**	**you**	**by**	**your**	**late**
"	我	知道	那	他	想要	你	到	帮助	和	这	钱	左边	到	你	经过	你的	晚的

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

我知道他希望你能帮他处理你已故哥哥留给你的钱。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [naɪl] [jɔ:'self] ? "

But	**surely**	**you**	**will**	**not**	**go**	**up**	**the**	**Nile**	**yourself**	**?**	**"**
但	一定	你	将要	不是	去	向上	这	尼罗河	你自己	?	"

但你肯定不会亲自去尼罗河上游吧?

" [nəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['prɒmptli] .

"	**No**	**,**	**certainly**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**widow**	**promptly**	**.**
"	不	,	当然	不是	,	"	说	这	寡妇	及时	.

“不，当然不是，”寡妇立刻说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['kaɪərəʊ] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [gəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:][ˌi:θi'əʊpiə] .

"	**I**	**shall**	**remain**	**in**	**Cairo**	**while**	**the**	**Professor**	**goes**	**on**	**his**	**excursion**	**into**	**Ethiopia**	**.**
"	我	将	保持	在	开罗	尽管	这	教授	去	在	他的	短途旅行	进入	埃塞俄比亚	.

“教授前往埃塞俄比亚考察期间，我将留在开罗。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['kaɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪs] ,

I	**know**	**that**	**Cairo**	**is**	**a**	**very**	**charming**	**place**	**,**
我	知道	那	开罗	是	一个	非常	迷人	地方	,

我知道开罗是个非常迷人的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ðeə(r)] . "

and	**that**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**enjoy**	**myself**	**there**	**.**	**"**
和	那	我	将	是	有能力的	到	享受	我	那里	.	"

而且我在那里也能玩得开心。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ræʃ] [wɜːdz] ? "

"	Then	you	have	decided	to	forgive	my	father	for	his	rash	words	?	"
"	然后	你	有	决定	到	原谅	我的	父亲	为了	他的	皮疹	字	?	"

“那么，你决定原谅我父亲那些轻率的言论了吗？”

" [aɪ][mʌst; məst] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	I	must	,	"	sighed	Mrs	.	Jasher	.
"	我	必须	,	"	叹了口气	太太	.	贾舍尔	.

“我必须这么做，”贾舍尔太太叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] ['wɪdəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

"	I	am	so	tired	of	being	an	unprotected	widow	without	a	recognized	position	in	the	world	.
"	我	是	所以	疲劳的	的	存在	一个	未受保护	寡妇	没有	一个	认可	位置	在	这	世界	.

“我厌倦了做一个没有保护、没有社会认可地位的寡妇。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['brʌðərz] ['mʌni] ,

Even	with	my	brother's	money	,
甚至	和	我的	兄弟	钱	,

即使用我哥哥的钱，

- [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'skæns] [ɪf] [aɪ][gəʊ]['ɪntuː] [sə'saɪəti] .

-	not	that	it	is	so	very	much	-	I	shall	still	be	looked	upon	askance	if	I	go	into	society	.
-	不是	那	它	是	所以	非常	很多	-	我	将	仍然	是	看起来	之上	斜视	如果	我	去	进入	社会	.

——虽然这也没什么大不了的——如果我进入社会，人们还是会用异样的眼光看待我。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪsɪz] . ['brædək] , [ɔː(r)] ['leɪdi] ['brædək] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	as	Mrs	.	Braddock	,	or	Lady	Braddock	,	no	one	will	dare	to	say	a	word	against	me	.
但	作为	太太	.	布拉多克	,	或者	女士	布拉多克	,	不	一	将要	敢	到	说	一个	单词	反对	我	.

但是，作为布拉多克夫人，或者布拉多克夫人，没有人敢说我一句坏话。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [ænd; ənd] , [ɑːsks][maɪ]['pɑːd(ə)n][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	my	dear	,	if	your	father	comes	and	,	asks	my	pardon	he	shall	have	it	.
是的	,	我的	亲爱的	,	如果	你的	父亲	来	和	,	问	我的	赦免	他	将	有	它	.

是的，亲爱的，如果你的父亲来请求我的原谅，我会原谅他。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] , " [endid] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['vɜːtʃuəsli] ,

We	women	are	so	weak	,	"	ended	the	widow	virtuously	,
我们	女性	是	所以	虚弱的	,	"	结束	这	寡妇	有德行	,

“我们女人太软弱了，”寡妇端庄地总结道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .

as	if	she	was	not	making	a	virtue	of	necessity	.
作为	如果	她	曾是	不是	制作	一个	美德	的	必要性	.

仿佛她并没有把无奈变成美德。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ɒn] ['eɪmiəbli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Things	being	thus	settled	,	the	two	talked	on	amiably	for	some	time	,
事物	存在	因此	定居	,	这	二	谈话	在	友好地	为了	一些	时间	,

事情解决之后，两人友好地交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['rændəm] ['mæriɪŋ] ['dɔːnə] ['iːnez] .

and	discussed	the	chances	of	Random	marrying	Donna	Inez	.
和	讨论	这	机会	的	随机的	结婚	唐娜	伊内兹	.

并讨论了兰登与唐娜·伊内兹结婚的可能性。

[bəuθ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] ,

Both	acknowledged	that	the	Peruvian	lady	was	handsome	enough	,
两个都	已确认	那	这	秘鲁	女士	曾是	英俊的	足够的	,

两人都承认这位秘鲁女士长相十分漂亮。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

but	had	not	a	word	to	say	for	herself	.
但	有	不是	一个	单词	到	说	为了	她自己	.

但她自己却一句话也没说。

[waɪl] [ðʌs] ['tʃætərɪŋ] , [prə'fesə(r)] ['brædək] [trɔt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

While	thus	chattering	,	Professor	Braddock	trotted	into	the	room	,
尽管	因此	喋喋不休	,	教授	布拉多克	小跑	进入	这	房间	,

布拉多克教授一边说着话，一边小跑进了房间。

['lʊkɪŋ] [brɪsk] [ænd; ənd] [braɪt] [frɒm; fram] [hɪz; ɪz] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['frɒsti] [eə(r)] .

looking	brisk	and	bright	from	his	stroll	in	the	cold	frosty	air	.
寻找	轻快	和	明亮的	从	他的	漫步	在	这	寒冷的	霜冻	空气	.

在寒冷的空气中散步后，他看起来精神抖擞，神采奕奕。

['gɪftɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'ʃʊərəns] ,

Gifted	as	he	was	with	scientific	assurance	,
天才	作为	他	曾是	和	科学	保证	,

他天赋异禀，拥有卓越的科学素养，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]

the	little	man	was	not	at	all	taken	aback	by	the	cold	reception	of	Mrs	.	Jasher
这	小的	男人	曾是	不是	在	全部	已采取	背	经过	这	寒冷的	接待	的	太太	.	贾舍尔

,

,

,

小个子男人对贾舍尔太太的冷淡接待丝毫没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['tʃɪəfəli] .

but	rubbed	his	hands	cheerfully	.
但	摩擦	他的	双手	愉快地	.

但他高兴地搓着手。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['sɛˌliːnə] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['rɒbɪn] .

"	Ah	,	there	you	are	,	Selina	,	"	said	he	,	looking	like	a	bright	-	eyed	robin	.
"	啊	,	那里	你	是	,	塞琳娜	,	"	说	他	,	寻找	喜欢	一个	明亮的	-	眼睛	罗宾	.

“啊，你在这儿啊，塞琳娜，”他说道，看起来像一只眼神明亮的知更鸟。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [wel] . "

"	I	hope	you	are	feeling	well	.	"
"	我	希望	你	是	感觉	出色地	.	"

希望你一切都好。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [wel] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] .

"	How	can	you	expect	me	to	feel	well	after	what	you	said	?	"	remarked	Mrs	.
"	如何	能	你	预计	我	到	感觉	出色地	后	什么	你	说	?	"	评论	太太	.

['dʒɑːʃər] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

Jasher	reproachfully	,
贾舍尔	责备地	,

“你那样说了，我怎么还能感觉良好呢？”贾舍尔太太责备地说。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

and	anxious	to	make	a	virtue	of	forgiveness	.
和	焦虑的	到	制作	一个	美德	的	饶恕	.

并渴望将宽恕变成一种美德。

" [əʊ] , [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] : [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] .

"	Oh	,	I	beg	pardon	:	I	beg	pardon	.
"	哦	,	我	求	赦免	:	我	求	赦免	.

“哦，对不起：对不起。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɛˌliːnə] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

Surely	,	Selina	,	you	are	not	going	to	make	a	fuss	over	a	trifle	like	that	?
一定	,	塞琳娜	,	你	是	不是	去	到	制作	一个	大惊小怪	超过	一个	琐事	喜欢	那	?

"

"

"

塞琳娜，你总不会为了这种小事大惊小怪吧?

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɛˌliːnə] . "

"	I	did	not	give	you	permission	to	call	me	Selina	.	"
"	我	做过	不是	给	你	允许	到	称呼	我	塞琳娜	.	"

“我没有允许你叫我塞琳娜。”

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

But	as	we	are	to	be	married	,	I	may	as	well	get	used	to	your
但	作为	我们	是	到	是	已婚	,	我	可能	作为	出色地	得到	用过的	到	你的

['krɪstʃən] [neɪm] ,

Christian	name	,
基督教	姓名	,

既然我们即将结婚，我还是应该习惯你的教名。

[maɪ] [dɪə(r)] . "

my	dear	.	"
我的	亲爱的	.	"

亲爱的。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['stɪfli] .

"	I	am	not	so	sure	that	we	will	be	married	,	"	said	Mrs	.	Jasher	stiffly	.
"	我	是	不是	所以	当然	那	我们	将要	是	已婚	,	"	说	太太	.	贾舍尔	僵硬地	.

“我不太确定我们是否会结婚，”贾舍尔太太生硬地说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [kraɪd] ['brædək] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Oh	,	but	we	must	,	"	cried	Braddock	in	dismay	.
"	哦	,	但	我们	必须	,	"	哭	布拉多克	在	沮丧	.

“哦，但我们必须这么做，”布拉多克沮丧地喊道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] ['faɪnæns] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwiːn]

"	I	am	depending	upon	your	money	to	finance	my	expedition	to	Queen
"	我	是	取决于	之上	你的	钱	到	金融	我的	远征	到	女王

- [tuːm] . "

Tahoser's	tomb	.	"
-	墓	.	"

“我指望着你们的资助来支付我前往塔霍塞尔女王陵墓的探险费用。”

" [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kəʊldli] ,

"	I	see	,	"	observed	the	widow	coldly	,
"	我	看	,	"	观察到	这	寡妇	冷冷地	,

“我明白了，”寡妇冷冷地说道。

[waɪl] ['luːsi] [sæt]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

while	Lucy	sat	quietly	by	and	allowed	the	elder	woman	to	conduct	the	campaign	,
尽管	露西	卫星	悄悄	经过	和	允许	这	长老	女士	到	执行	这	活动	,

露西静静地坐在一旁，任由那位年长的妇女开展活动。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .

"	you	want	me	for	my	money	.
"	你	想	我	为了	我的	钱	.

你想要的是我的钱。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

There	is	no	love	in	the	question	.	"
那里	是	不	爱	在	这	问题	.	"

这个问题里根本没有爱的成分。

" [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] - [seɪ] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['kaɪərəʊ] ,

"	My	dear	,	as	soon	as	I	have	the	time	-	say	during	our	voyage	to	Cairo	,
"	我的	亲爱的	,	作为	很快	作为	我	有	这	时间	-	说	期间	我们的	航程	到	开罗	,

“亲爱的，只要我有时间——比如说在我们去开罗的旅途中——

[wens] [wiː; wi] [stɑːt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌiːθi'əʊpiə] - [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lʌv]

whence	we	start	inland	up	the	Nile	for	Ethiopia	-	I	shall	make	love
何处	我们	开始	内陆	向上	这	尼罗河	为了	埃塞俄比亚	-	我	将	制作	爱

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .

whenever	you	like	.
每当	你	喜欢	.

从这里我们开始沿尼罗河向内陆进发，前往埃塞俄比亚——无论何时你想和我做爱，我都会满足你。

[ænd; ənd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɛˌliːnə] , [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][nəʊ][end] - [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] .

And	,	confound	it	,	Selina	,	I	admire	you	no	end	-	to	use	a	slang	phrase	.
和	,	混杂	它	,	塞琳娜	,	我	钦佩	你	不	结尾	-	到	使用	一个	俚语	短语	.

真是见鬼了，塞琳娜，我无比钦佩你——用一句俚语来说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

You	are	a	fine	woman	and	a	sensible	woman	,
你	是	一个	美好的	女士	和	一个	明智的	女士	,

你是一位优秀且明智的女性。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['snʌfi] [əʊld][mæn]

and	I	am	afraid	that	you	are	throwing	yourself	away	on	a	snuffy	old	man
和	我	是	害怕的	那	你	是	投掷	你自己	离开	在	一个	斯纳菲	老的	男人

[laɪk] [maɪ'self] . "

like	myself	.	"
喜欢	我	.	"

恐怕你是在为我这样一个老古董浪费时间了。

" [əʊ] [nəʊ] ! [nəʊ] ! [preɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['vɪzəbli] [muːvd] [baɪ] [ðɪs]

"	Oh	no	!	no	!	Pray	do	not	say	that	,	"	cried	Mrs	.	Jasher	,	visibly	moved	by	this
"	哦	不	!	不	!	祈祷	做	不是	说	那	,	"	哭	太太	.	贾舍尔	,	明显地	已搬	经过	这

['flætəri] .

flattery	.
奉承	.

“哦，不！不！请不要这么说，”贾舍尔太太喊道，显然被这番奉承话感动了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [straɪv] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	will	make	a	very	good	husband	if	you	will	only	strive	to	govern	your
"	你	将要	制作	一个	非常	好的	丈夫	如果	你	将要	仅有的	努力	到	治理	你的

['tempə(r)] . "

temper	.	"
脾气	.	"

“如果你能努力控制自己的脾气，你一定会成为一个好丈夫。”

" ['tempə(r)] ! ['tempə(r)] !

"	Temper	!	temper	!
"	脾气	!	脾气	!

冷静！冷静！

[bles] [ðə; ði] ['wʊmən] - [ai] [miːn] [juː; jʊ] ,

Bless	the	woman	-	I	mean	you	,
保佑	这	女士	-	我	意思是	你	,

祝福这位女士——我是说你。

['sɛˌliːnə] - [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] ['tempə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Selina	-	I	have	the	very	best	temper	in	the	world	.
塞琳娜	-	我	有	这	非常	最好的	脾气	在	这	世界	.

塞琳娜——我拥有世界上最好的脾气。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

However	,	you	shall	govern	it	and	myself	also	if	you	like	.
然而	,	你	将	治理	它	和	我	还	如果	你	喜欢	.

但是，如果你愿意，你可以管理它，也可以管理我。

[kʌm] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ]

Come	,	"	he	took	her	hand	,	"	let	us	be	friends	and	fix	the	wedding	day
来	,	"	他	采取	她	手	,	"	让	我们	是	朋友们	和	使固定	这	婚礼	天

.

:
.

“来吧，”他握住她的手，“让我们先做朋友，然后定下结婚的日子。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][dɪd] [nɒt] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Mrs	.	Jasher	did	not	withdraw	her	hand	.
"	太太	.	贾舍尔	做过	不是	提取	她	手	.

贾舍尔夫人没有收回她的手。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['mɜːdə(r)]

"	Then	you	do	not	believe	that	I	have	anything	to	do	with	this	terrible	murder
"	然后	你	做	不是	相信	那	我	有	任何事物	到	做	和	这	糟糕的	谋杀

?

?
?

“那么你不认为我与这起可怕的谋杀案有任何关系吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pleɪfəli] .

"	she	asked	playfully	.
"	她	问	嬉戏地	.

她俏皮地问道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ai][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [lɑːst] [naɪt] .

I	was	heated	last	night	.
我	曾是	加热	最后的	夜晚	.

我昨晚很生气。

[ai] [spəʊk] ['ræʃli] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] .

I	spoke	rashly	and	hastily	.
我	辐	贸然	和	草草	.

我说话鲁莽草率。

[fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] , ['sɛˌliːnə] .

Forgive	and	forget	,	Selina	.
原谅	和	忘记	,	塞琳娜	.

原谅我，忘掉过去吧，塞琳娜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] ['biːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] ['gɑːd(ə)n] .

You	are	innocent	-	quite	innocent	,	in	spite	of	the	mummy	being	in	your	confounded	garden	.
你	是	清白的	-	相当	清白的	,	在	尽管如此	的	这	木乃伊	存在	在	你的	令人困惑	花园	.

你是无辜的——完全无辜，尽管木乃伊出现在你那该死的花园里。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][strɒŋgə(r)] [ə'genst] ['rændəm] [ðæn; ðən] [ə'genst] [juː; jʊ] .

After	all	,	the	evidence	is	stronger	against	Random	than	against	you	.
后	全部	,	这	证据	是	更强	反对	随机的	比	反对	你	.

毕竟，对Random不利的证据比对你不利的证据更有力。

[pə'hæps] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] : [ɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [juː; jʊ] [siː] .

Perhaps	he	put	it	there	:	it's	on	his	way	to	the	Fort	,	you	see	.
也许	他	放	它	那里	:	它是	在	他的	方式	到	这	堡	,	你	看	.

也许他把它放在那里了：你知道，这是他去堡垒的必经之路。

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[hiː; hi][hæz; həz] [ig'zɔnəreit] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['hɜːrvi] ,

He	has	exonerated	himself	,	and	no	doubt	,	when	confronted	with	Hervey	,
他	有	无罪释放	他自己	,	和	不	怀疑	,	什么时候	面对	和	赫维	,

他已经证明了自己的清白，毫无疑问，当他与赫维对质时，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['saɪləns] [ðæt] ['blægɑːd] .

will	be	able	to	silence	that	blackguard	.
将要	是	有能力的	到	沉默	那	浑蛋	.

能够让那个恶棍闭嘴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['hɜːrvi] [ɪz][ə; eɪ] ['blægɑːd] , " [endɪd] ['brædək] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

And	I	am	quite	sure	that	Hervey	is	a	blackguard	,	"	ended	Braddock	,	rubbing	his	bald	head	.
和	我	是	相当	当然	那	赫维	是	一个	浑蛋	,	"	结束	布拉多克	,	擦	他的	秃	头	.

“我非常肯定赫维是个恶棍，”布拉多克说完，揉了揉他的光头。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

The	two	ladies	looked	at	one	another	in	amazement	,	not	knowing	what	to	say	.
这	二	女士们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	,	不是	会心	什么	到	说	.

两位女士惊讶地对视了一眼，不知该说什么好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] .

They	were	ignorant	of	the	theft	of	the	emeralds	and	of	the	accusation	of	Sir	Frank	by	the	Yankee	skipper	.
他们	是	无知	的	这	盗窃	的	这	祖母绿	和	的	这	指控	的	先生	坦率	经过	这	扬基	船长	.

他们对祖母绿被盗一事毫不知情，也不知道美国船长对弗兰克爵士的指控。

[bʌt; bət] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] , ['brædək] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ,

But	,	with	his	usual	absentmindedness	,	Braddock	had	forgotten	all	about	that	,
但	,	和	他的	通常	心不在焉	,	布拉多克	有	被遗忘的	全部	关于	那	,

但是，布拉多克一如既往地心不在焉，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɒn] ['tʃɪəfəli] .

and	sat	in	his	chair	rubbing	his	head	quite	pink	and	rattling	on	cheerfully	.
和	卫星	在	他的	椅子	擦	他的	头	相当	粉色的	和	嘎嘎作响	在	愉快地	.

他坐在椅子上，揉着通红的脑袋，兴高采烈地喋喋不休。

" [aɪ] [went] [daʊn] [wɪð] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	went	down	with	Hope	to	the	embankment	,	"	he	continued	,
"	我	去	向下	和	希望	到	这	堤	,	"	他	持续	,

“我和霍普一起走到了堤岸边，”他继续说道。

" [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .

"	but	neither	of	us	could	see	any	sign	of	a	boat	.
"	但	两者都不	的	我们	可以	看	任何	符号	的	一个	船	.

但我们俩都没看到任何船的踪迹。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ruːd] , [ʃɔːt] ['dʒeti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] ,

There's	the	rude	,	short	jetty	,	of	course	,	and	if	a	boat	came	,
有	这	粗鲁的	,	短的	码头	,	的	课程	,	和	如果	一个	船	来了	,

当然，还有那简陋的短码头，如果有船驶来，

[ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] .

a	boat	could	go	away	without	leaving	any	trace	.
一个	船	可以	去	离开	没有	离开	任何	痕迹	.

一艘船可能会悄无声息地离开，不留任何痕迹。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][səʊ] .

Perhaps	that	is	so	.
也许	那	是	所以	.

或许真是如此。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd] ['hɜːrvi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] -

However	,	we	must	wait	until	we	see	Don	Pedro	and	Hervey	again	,	and	then	-
然而	,	我们	必须	等待	直到	我们	看	大学教师	佩德罗	和	赫维	再次	,	和	然后	-

但是，我们必须等到再次见到唐·佩德罗和赫维之后，然后——

" ['luːsi] [brəʊk] [ɪn] ['despərətli] .

"	Lucy	broke	in	desperately	.
"	露西	打破	在	绝望地	.

露西绝望地插话道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɑːðə(r)] ?

"	What	are	you	talking	about	,	father	?
"	什么	是	你	说	关于	,	父亲	?

父亲，您在说什么?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][sɜː(r)] [fræŋks] [neɪm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ? "

Why	do	you	bring	in	Sir	Frank's	name	in	that	way	?	"
为什么	做	你	带来	在	先生	弗兰克的	姓名	在	那	方式	?	"

你为什么以这种方式提及弗兰克爵士的名字?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	What	do	you	expect	me	to	say	?	"	retorted	the	little	man	.
"	什么	做	你	预计	我	到	说	?	"	反驳	这	小的	男人	.

“你希望我说什么？”矮个子男人反驳道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eməraldz] [ɑː(r); ə(r)]
" After all , the manuscript was found in his room , and the emeralds are
" 后 全部 , 这 手稿 曾是 成立 在 他的 房间 , 和 这 祖母绿 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“毕竟，手稿是在他的房间里找到的，而祖母绿宝石却不见了。”

[ai] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz][dɪd] [həʊp] [ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,
I saw that for myself , as did Hope and Don Pedro ,
我 锯 那 为了 我 , 作为 做过 希望 和 大学教师 佩德罗 ,

我亲眼看到了，霍普和唐·佩德罗也看到了。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .
in whose presence I opened the mummy case .
在 谁 在场 我 打开 这 木乃伊 案件 .

我当着他的面打开了木乃伊棺材。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mrs . Jasher rose in her astonishment .
" 太太 . 贾舍尔 玫瑰 在 她 惊讶 .

贾舍尔夫人惊讶地站了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eməraldz] [gɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Are the emeralds gone ? " she gasped .
" 是 这 祖母绿 已消失 ? " 她 倒吸一口气 .

“祖母绿都不见了吗？”她倒吸一口凉气。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[jes] ! " [kraɪd] ['brædək] ['ɪrɪtəbli] .
yes ! " cried Braddock irritably .
是的 ! " 哭 布拉多克 易怒地 .

“没错！”布拉多克烦躁地喊道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ?
" Am I not telling you so ?
" 是 我 不是 讲述 你 所以 ?

难道我不是这样告诉你的吗?

[aɪ]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜ˞veɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rændəm] ,
I almost believe in Hervey's accusation of Random ,
我 几乎 相信 在 赫维的 指控 的 随机的 ,

我几乎相信赫维对兰登的指控。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [ig'zɔnəreit] [hɪm'self] ['veri] ['fɔːsəbli] - ['veri] ['fɔːsəbli] [ɪn'diːd] . "
and yet the boy exonerated himself very forcibly - very forcibly indeed . "
和 然而 这 男生 无罪释放 他自己 非常 强制 - 非常 强制 的确 . "

然而，这男孩却非常有力地为自己洗清了罪名——确实非常有力。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['luːsi] ,
" Will you explain all that has happened , father ? " said Lucy ,
" 将要 你 解释 全部 那 有 发生 , 父亲 ? " 说 露西 ,

“父亲，您能解释一下所有发生的事情吗？”露西问道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['tʃætə(r)] .
who was becoming more and more perplexed by this rambling chatter .
WHO 曾是 成为 更多的 和 更多的 困惑 经过 这 漫无边际 喋喋不休 .

他越来越被这些语无伦次的闲聊搞得困惑不已。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

"	We	are	quite	in	the	dark	.	"
"	我们	是	相当	在	这	黑暗的	.	"

“我们完全一无所知。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] : [səʊ][ɪz] [həʊp] : [səʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] , " ['tʃʌkl] ['brædək] .

"	So	am	I	:	so	is	Hope	:	so	is	every	one	,	"	chuckled	Braddock	.
"	所以	是	我	:	所以	是	希望	:	所以	是	每一个	一	,	"	轻笑	布拉多克	.

“我也是，霍普也是，每个人都是，”布拉多克笑着说。

" [ɑː] , [jes] : [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] [wen] [ðiːz] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] . "

"	Ah	,	yes	:	of	course	,	you	were	not	present	when	these	events	took	place	.	"
"	啊	,	是的	:	的	课程	,	你	是	不是	展示	什么时候	这些	活动	采取	地方	.	"

“啊，是的：当然，这些事件发生时你不在场。”

" [wɒt] [ɪ'vents] ? - [wɒt] [ɪ'vents] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [naʊ] [kwaɪt]

"	What	events	?	-	what	events	?	"	demanded	Mrs	.	Jasher	,	now	quite
"	什么	活动	?	-	什么	活动	?	"	要求	太太	.	贾舍尔	,	现在	相当

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .

exasperated	.
恼怒	.

“什么事？——什么事？”贾舍尔太太恼火地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	I	am	about	to	tell	you	,	"	snapped	her	future	husband	,
"	我	是	关于	到	告诉	你	,	"	啪啪	她	未来	丈夫	,

“我正要告诉你，”她未来的丈夫厉声说道。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ɪn][ðə; ði]

and	related	all	that	had	taken	place	since	the	arrival	of	Captain	Hervey	in	the
和	有关的	全部	那	有	已采取	地方	自从	这	到达	的	队长	赫维	在	这

[mju'ziːəm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

museum	at	the	Pyramids	.
博物馆	在	这	金字塔	.

并讲述了自赫维船长抵达金字塔博物馆以来发生的一切。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	women	listened	with	interest	and	with	growing	astonishment	,
这	女性	听着	和	兴趣	和	和	生长	惊讶	,

女人们饶有兴致地听着，渐渐地，她们越来越感到惊讶。

['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen]

only	interrupting	the	narrator	with	a	simultaneous	exclamation	of	indignation	when
仅有的	打断	这	旁白	和	一个	同时	感叹	的	愤慨	什么时候

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] .

they	heard	that	Sir	Frank	was	accused	.
他们	听到	那	先生	坦率	曾是	被告	.

当他们听到弗兰克爵士被指控时，便同时发出义愤填膺的惊呼，打断了叙述者的讲述。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [əb'sɜːd] , " [kraɪd] ['luːsi] ['æŋgrəli] .

"	It	is	utterly	and	wholly	absurd	,	"	cried	Lucy	angrily	.
"	它	是	完全地	和	完全	荒诞	,	"	哭	露西	愤怒地	.

“这简直荒谬至极！”露西愤怒地喊道。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . "

"	Sir	Frank	is	the	soul	of	honor	.	"
"	先生	坦率	是	这	灵魂	的	荣誉	.	"

“弗兰克爵士是荣誉的化身。”

" [səʊ][ai] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

"	So	I	think	,	my	dear	,	"	chimed	in	Mrs	.	Jasher	.
"	所以	我	思考	,	我的	亲爱的	,	"	齐声说道	在	太太	.	贾舍尔	.

“我也这么认为，亲爱的，”贾舍尔太太插嘴道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] - ?

"	And	what	does	he	say	to	-	?
"	和	什么	做	他	说	到	-	?

“那他跟——说了什么？”

" ['brædək] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Braddock	interrupted	.
"	布拉多克	中断	.

布拉多克打断道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['krɒsli] .

"	I	am	about	to	tell	you	,	if	you	will	stop	talking	,	"	he	cried	crossly	.
"	我	是	关于	到	告诉	你	, 如果		你	将要	停止	说	,	"	他	哭	生气	.

“如果你能闭嘴，我就要告诉你了。”他恼怒地喊道。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	That	is	so	like	a	woman	.
"	那	是	所以	喜欢	一个	女士	.

“这太像女人了。”

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [prɪ'vents] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	asks	for	an	explanation	and	then	prevents	the	man	from	giving	it	.
她	问	为了	一个	解释	和	然后	阻止	这	男人	从	给予	它	.

她要求对方解释，然后阻止他解释。

['rændəm] ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'fens] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Random	offers	a	very	good	defense	,	I	am	bound	to	say	,
随机的	优惠	一个	非常	好的	防御	,	我	是	边界	到	说	,

我不得不说，Random 的辩护非常有力。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['diːteɪld] [wɒt] [sɜː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] .

"	and	he	detailed	what	Sir	Frank	had	said	.
"	和	他	详细的	什么	先生	坦率	有	说	.

他详细地讲述了弗兰克爵士说过的话。

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['luːsi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

When	the	history	was	finished	,	Lucy	rose	to	go	.
什么时候	这	历史	曾是	完成的	,	露西	玫瑰	到	去	.

历史讲完后，露西起身要走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['ɑːtʃi] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	shall	see	Archie	at	once	,	"	she	said	,	moving	hastily	,	towards	the	door	.
"	我	将	看	阿奇	在	一次	,	"	她	说	,	移动	草草	,	向	这	门	.

“我马上就去见阿奇，”她说着，匆匆走向门口。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'naɪnli] .

"	What	for	?	"	demanded	her	father	benignly	.
"	什么	为了	?	"	要求	她	父亲	良性地	.

“为什么？”她父亲温和地问道。

['luːsi] [tɜːnd] .

Lucy	turned	.
露西	转向	.

露西转过身去。

" [ðɪs] [θɪŋ] [kænt][gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ['rezəluːtli] .

"	This	thing	can't	go	on	,	"	she	declared	resolutely	.
"	这	事物	不能	去	在	,	"	她	声明	坚决地	.

“这件事不能再继续下去了，”她斩钉截铁地说道。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [baɪ][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] - "

"	Mrs	.	Jasher	was	accused	by	you	,	father	-	"
"	太太	.	贾舍尔	曾是	被告	经过	你	,	父亲	-	"

“贾舍尔夫人是被你指控的，父亲——”

" ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['məʊmənt] , " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

"	Only	in	a	heated	moment	,	"	cried	the	Professor	,	excusing	himself	.
"	仅有的	在	一个	加热	片刻	,	"	哭	这	教授	,	借口	他自己	.

“只是在情绪激动的时候，”教授喊道，然后找了个借口离开。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , " [riˈtɔːt] ['luːsi] ['stʌbənli] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['seɪlə(r)] [əˈkjuːz] [sɜː(r)] [fræŋk] .

"	Never	mind	,	she	was	accused	,	"	retorted	Lucy	stubbornly	,	"	and	now	this	sailor	accuses	Sir	Frank	.
"	绝不	头脑	,	她	曾是	被告	,	"	反驳	露西	固执地	,	"	和	现在	这	水手	指控	先生	坦率	.

“没关系，她被指控了，”露西固执地反驳道，“现在这个水手又指控弗兰克爵士了。”

[huː] [nəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [nekst] [wɪð] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ?

Who	knows	who	will	be	charged	next	with	committing	the	crime	?
WHO	知道	WHO	将要	是	带电	下一个	和	提交	这	犯罪	?

谁知道下一个会被指控犯下这种罪行的人会是谁?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] .

I	shall	ask	Archie	to	take	the	matter	up	,	and	hunt	down	the	real	criminal	.
我	将	问	阿奇	到	拿	这	事情	向上	,	和	打猎	向下	这	真实的	刑事	.

我会请阿奇接手此事，把真正的罪犯揪出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n][ɪz] [faʊnd] , [aɪ] [fɔː'siː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] . "

Until	the	guilty	person	is	found	,	I	foresee	that	we	shall	never	have	a	moment's	peace	.	"
直到	这	有罪的	人	是	成立	,	我	预见	那	我们	将	绝不	有	一个	瞬间	和平	.	"

在找到罪犯之前，我预见我们将永无宁日。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['ɜːnɪstli] .

"	I	quite	agree	with	you	,	"	said	Mrs	.	Jasher	earnestly	.
"	我	相当	同意	和	你	,	"	说	太太	.	贾舍尔	切实	.

“我完全同意你的看法，”贾舍尔太太认真地说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ʌp] .

"	For	my	own	sake	I	wish	the	matter	of	this	mystery	to	be	cleared	up	.
"	为了	我的	自己的	清酒	我	希望	这	事情	的	这	神秘	到	是	已清除	向上	.

“为了我自己，我希望这个谜团能够解开。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	help	me	?
为什么	不	你	帮助	我	?

你为什么不帮帮我?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['brædək] , [huː] ['lɪsnd] ['plæsɪdli] .

"	she	added	,	turning	to	Braddock	,	who	listened	placidly	.
"	她	额外	,	转弯	到	布拉多克	,	WHO	听着	平静地	.

她转向布拉多克，补充道，布拉多克平静地听着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] , " [sed] ['brædək] ['kwaɪətli] .

"	I	am	helping	,	"	said	Braddock	quietly	.
"	我	是	帮助	,	"	说	布拉多克	悄悄	.

“我在帮忙，”布拉多克平静地说。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [set] [ˌkɒkə'tuː] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	intend	to	set	Cockatoo	on	the	trail	at	once	.
"	我	打算	到	放	凤头鹦鹉	在	这	踪迹	在	一次	.

“我打算立刻让鹦鹉上路。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [ɒn][sʌm; səm]['priːtekst] ,

He	shall	take	up	his	abode	in	the	Sailor's	Rest	on	some	pretext	,
他	将	拿	向上	他的	住所	在	这	水手的	休息	在	一些	借口	,

他将以某种借口在水手旅馆安家。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] . "

and	no	doubt	will	be	able	to	find	a	clue	.	"
和	不	怀疑	将要	是	有能力的	到	寻找	一个	线索	.	"

毫无疑问，他一定能找到线索。

" [wɒt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn'kredjələsli] , " [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	What	?	"	cried	the	widow	incredulously	,	"	a	savage	like	that	?	"
"	什么	?	"	哭	这	寡妇	难以置信地	,	"	一个	野蛮的	喜欢	那	?	"

“什么？”寡妇难以置信地喊道，“竟然有那样的野蛮人？”

" [ˌkɒkə'tuː] [ɪz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪt] [mæn] , " [sed] ['brædək] ['draɪli] ,

"	Cockatoo	is	much	cleverer	than	the	average	white	man	,	"	said	Braddock	dryly	,
"	凤头鹦鹉	是	很多	更聪明	比	这	平均的	白色的	男人	,	"	说	布拉多克	干巴巴地	,

“鹦鹉比一般白人聪明得多，”布拉多克冷冷地说。

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] .

"	especially	in	following	a	trail	.
"	尤其	在	下列的	一个	踪迹	.

“尤其是在追踪踪迹时。”

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [wɪl] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

He	,	if	any	one	,	will	learn	the	truth	.
他	,	如果	任何	一	,	将要	学习	这	真相	.

如果说谁会知道真相，那一定是他。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə][ðæn; ðən] [jʌŋ] [həʊp] . "

I	would	much	rather	trust	the	Kanaka	than	young	Hope	.	"
我	会	很多	相当	相信	这	卡纳卡	比	年轻的	希望	.	"

我宁愿相信卡纳卡人，也不愿相信年轻的霍普。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] ['luːsi] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

"	Nonsense	!	"	cried	Lucy	,	standing	up	for	her	lover	.
"	废话	!	"	哭	露西	,	常设	向上	为了	她	情人	.

“胡说！”露西站起来维护她的爱人，喊道。

" ['ɑːtʃi] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .

"	Archie	is	the	one	to	discover	the	assassin	.
"	阿奇	是	这	一	到	发现	这	刺客	.

“阿奇会发现刺客。”

[aɪl] [siː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	see	him	at	once	.
患病的	看	他	在	一次	.

我会马上去看他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? "

And	you	,	father	?	"
和	你	,	父亲	?	"

那么，父亲，您呢?

" [aɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kɑːmli] ,

"	I	,	my	dear	,	"	said	the	Professor	calmly	,
"	我	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	教授	平静地	,

“我，亲爱的，”教授平静地说，

" [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['mɪsɪz] . ['brædək] . "

"	shall	remain	here	and	make	my	peace	with	the	future	Mrs	.	Braddock	.	"
"	将	保持	这里	和	制作	我的	和平	和	这	未来	太太	.	布拉多克	.	"

“我将留在这里，与未来的布拉多克夫人和解。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

"	You	have	made	it	already	,	"	said	the	widow	graciously	,	and	extended
"	你	有	制成	它	已经	,	"	说	这	寡妇	亲切地	,	和	扩展

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

“你已经成功了，”寡妇和蔼地说，并伸出了手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɪst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

which	the	Professor	kissed	unexpectedly	,	and	then	sat	back	in	his	chair	,
哪个	这	教授	亲吻	不料	,	和	然后	卫星	后退	在	他的	椅子	,

教授出乎意料地吻了她，然后靠回椅子上。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['gæləntri] .

looking	quite	abashed	at	his	outburst	of	gallantry	.
寻找	相当	羞愧	在	他的	爆发	的	英勇	.

他对自己刚才的英勇举动显得颇为尴尬。

['siːɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wel] , ['luːsi] [left] [ðə; ði] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]

Seeing	that	everything	was	going	well	,	Lucy	left	the	elderly	couple	to	continue	their
看到	那	一切	曾是	去	出色地	,	露西	左边	这	老年	夫妻	到	继续	他们的

['kɔːtɪŋ] ,

courting	,
求爱	,

见一切进展顺利，露西便离开了这对老年夫妇，让他们继续约会。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	hurried	to	Archie's	lodgings	in	the	village	.
和	慌忙	到	阿奇的	住宿	在	这	村庄	.

然后匆匆赶往阿奇在村里的住处。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi]

However	,	he	happened	to	be	out	,	and	his	landlady	did	not	know	when	he
然而	,	他	发生	到	是	出去	,	和	他的	房东	做过	不是	知道	什么时候	他

[wʊd] [rɪ'tɜːn] .

would	return	.
会	返回	.

然而，他当时正好外出，房东太太也不知道他什么时候会回来。

['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [hɜː'self] ,

Rather	annoyed	by	this	,	since	she	greatly	desired	to	unbosom	herself	,
相当	恼怒	经过	这	,	自从	她	非常	想要的	到	不丰满	她自己	,

她对此颇为恼火，因为她非常渴望袒露自己的胸部。

[mɪs] ['kendəl] [wɔːkt] [dɪs'kɒnsələtli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

Miss	Kendal	walked	disconsolately	towards	the	Pyramids	.
错过	肯德尔	步行	沮丧地	向	这	金字塔	.

肯德尔小姐垂头丧气地走向金字塔。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['wɪdəʊ] [æn] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl]

On	the	way	she	was	stopped	by	Widow	Anne	,	looking	more	dismal	and	funereal
在	这	方式	她	曾是	停止	经过	寡妇	安妮	,	寻找	更多的	惨淡	和	葬礼

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

途中，她被安妮寡妇拦住了，安妮的神情比以往任何时候都更加凄惨，如同丧妇一般。

[ænd; ənd] ['gærələs] [wɪð] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv] [dʒɪn] .

and	garrulous	with	copious	draughts	of	gin	.
和	贫嘴	和	丰富	起草	的	杜松子酒	.

并大口喝着杜松子酒，滔滔不绝。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [luːs] ,

Not	that	she	was	intoxicated	,	but	her	tongue	was	loose	,
不是	那	她	曾是	酣	,	但	她	舌头	曾是	松动的	,

倒不是说她喝醉了，而是她口无遮拦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ˈfriːli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] .

and	she	wept	freely	for	no	apparent	reason	.
和	她	哭泣	自由	为了	不	明显	原因	.

她毫无缘由地放声大哭。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

According	to	herself	,
根据	到	她自己	,

据她自己所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [ˈluːsi] [tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [bæk] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [θruː] [ðə; ði][gɜːl]

she	had	stopped	Lucy	to	demand	back	from	Mr	.	Hope	through	the	girl
她	有	停止	露西	到	要求	后退	从	先生	.	希望	通过	这	女孩

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][əˈtaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [pˈɜːpəsɪz] .

certain	articles	of	attire	which	had	been	borrowed	for	artistic	purposes	.
肯定	文章	的	服装	哪个	有	到过	借来的	为了	艺术	目的	.

她拦住露西，通过露西向霍普先生索要一些为艺术创作而借来的衣物。

[ðiːz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒdɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

These	,	consisting	of	a	shawl	and	a	skirt	and	a	bodice	,	were	of
这些	,	由	的	一个	披肩	和	一个	裙子	和	一个	紧身胸衣	,	是	的

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈvæljuː] ,

extraordinary	value	,
非凡的	价值	,

这套服饰包括披肩、裙子和紧身胸衣，价值连城。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbəʊltən] [ˈwɒntɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ˈvæljuː] .

and	Mrs	.	Bolton	wanted	them	back	or	their	equivalent	in	value	.
和	太太	.	博尔顿	通缉	他们	后退	或者	他们的	相等的	在	价值	.

博尔顿夫人想要回这些东西，或者等值的物品。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] .

She	mentioned	that	she	would	prefer	the	sum	of	five	pounds	.
她	提及	那	她	会	更喜欢	这	和	的	五	磅	.

她提到她更倾向于五英镑。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [həʊp] [jɔːˈself] ?

"	Why	do	you	not	ask	Mr	.	Hope	yourself	?
"	为什么	做	你	不是	问	先生	.	希望	你自己	?

你为什么不亲自问问霍普先生呢?

" [sed] [ˈluːsi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈkriːtʃərz] [-] .

"	said	Lucy	who	was	too	impatient	to	bear	with	the	old	creature's	maunderings	.
"	说	露西	WHO	曾是	也	不耐烦	到	熊	和	这	老的	生物的	胡言乱语	.

“露西说道，她实在不耐烦了，无法忍受这个老家伙的胡言乱语。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪˈtɜːn] [ðem; ðəm] . "

"	If	you	gave	him	the	things	he	will	no	doubt	return	them	.	"
"	如果	你	给予	他	这	事物	他	将要	不	怀疑	返回	他们	.	"

“如果你把东西给了他，他肯定会还给你。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [spail] [wɪð] [peɪnt] , " [weɪld] [ˈwɪdəʊ] [æn] .

"	If	they	aren't	spiled	with	paint	,	"	wailed	Widow	Anne	.
"	如果	他们	不是	洒了	和	画	,	"	哀嚎	寡妇	安妮	.

“如果上面没有沾上油漆的话，”安妮寡妇哀叹道。

" [hiː; hi][təʊld][maɪ][sɪd][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [waɪl] ['biːɪŋ]
" He told my Sid as he wanted them for a model to wear while being
" 他 讲述 我的 西德 作为 他 通缉 他们 为了 一个 模型 到 穿 尽管 存在
['peɪntɪd] .
painted .
绘 .

“他告诉我的 Sid，他想让模特在绘画时穿着它们。”

[sɪd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][sɪd] , [ænd; ənd][sɪd] ,
Sid asked me , and I gave ' em to Sid , and Sid ,
西德 问 我 , 和 我 给予 - 呃 到 西德 , 和 西德 ,

西德问我，我就给了西德，然后西德

[hiː; hi] [pɑːst] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['dʒentlmən] .
he passed ' em along to your good gentleman .
他 通过了 - 呃 沿着 到 你的 好的 绅士 .

他把它们转交给了你这位先生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɜːt] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres]
There was a skirt , as good as new , and a body of the dress
那里 曾是 一个 裙子 , 作为 好的 作为 新的 , 和 一个 身体 的 这 裙子
['trɪmɪst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
trimmest beautiful ,
最苗条 美丽的 ,

有一条裙子，几乎是全新的，裙子的上身部分也十分修身漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːtn] [ʃɔːl] [æz; əz][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .
and a tartan shawl as I got from my mother .
和 一个 格子呢 披肩 作为 我 得到 从 我的 母亲 .

还有一条我从母亲那里得到的格子披肩。

[bʌt; bət][nəʊ] , " [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kə'rektɪd] [hɜː'self] ,
But no , " the old woman corrected herself ,
但 不 , " 这 老的 女士 已更正 她自己 ,

“不，”老妇人纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ʃɔːl] [wɪð] [red] [spɒts] [ænd; ənd] - "
" it was a dark shawl with red spots and - "
" 它 曾是 一个 黑暗的 披肩 和 红色的 地点 和 - "

“那是一件深色披肩，上面有红色斑点，而且——”

" [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [həʊp] , [ɑːsk]['mɪstə(r)] . [həʊp] , " [kraɪd] [mɪs] ['kendəl] [ɪm'peɪʃntli] .
" Ask Mr . Hope , ask Mr . Hope , " cried Miss Kendal impatiently .
" 问 先生 . 希望 , 问 先生 . 希望 , " 哭 错过 肯德尔 不耐烦地 .

“去问霍普先生，去问霍普先生！”肯德尔小姐不耐烦地喊道。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ,
" I know nothing about the things ,
" 我 知道 没有什么 关于 这 事物 ,

我对这些事情一无所知。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm] ['wɪdəʊ] ['ænz] [di'tein] [hænd][tuː; tə] ['hʌri] [həʊm]
" and she tore her dress from Widow Anne's detaining hand to hurry home
" 和 她 撕裂 她 裙子 从 寡妇 安妮的 拘留 手 到 匆忙 家
.
:
.

她挣脱了安妮寡妇的束缚，扯下裙子，匆匆赶回家。

['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [weɪld] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'zɜ:ʃn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [hoʊps]

Mrs	.	Bolton	wailed	aloud	at	this	desertion	,	and	took	her	way	to	Hope's
太太	.	博尔顿	哀嚎	大声	在	这	逃兵	,	和	采取	她	方式	到	希望

['lɒdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

博尔顿太太为丈夫的离去而放声痛哭，然后径直走向霍普的住处。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [rɪ'stɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]

where	she	declared	her	determination	to	remain	until	the	artist	restored	her
在哪里	她	声明	她	决心	到	保持	直到	这	艺术家	恢复	她

[ə'pærəl] .

apparel	.
服饰	.

她在那里宣布，她决心留下来，直到艺术家帮她修复衣服为止。

['lu:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvju:] ;

Lucy	for	the	moment	thought	little	of	this	interview	;
露西	为了	这	片刻	想法	小的	的	这	面试	;

露西当时并没有把这次采访放在心上；

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] ['ɑ:tʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [kləʊðz] [frɒm; frəm]

but	on	reflection	she	thought	it	strange	that	Archie	should	borrow	clothes	from
但	在	反射	她	想法	它	奇怪的	那	阿奇	应该	借	衣服	从

['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [θru:] ['sɪdni] .

Mrs	.	Bolton	through	Sidney	.
太太	.	博尔顿	通过	西德尼	.

但仔细想想，她觉得阿奇通过西德尼向博尔顿太太借衣服这件事很奇怪。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['ɑ:rtʃiz] [prə'kjʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['gɑ:mənts] ,

Not	that	there	was	anything	strange	in	Archie's	procuring	such	garments	,
不是	那	那里	曾是	任何事物	奇怪的	在	阿奇的	采购	这样的	服装	,

倒不是说阿奇弄到这些衣服有什么奇怪的，

[sɪns] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kləʊð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [wɪð] .

since	he	may	have	wanted	them	to	clothe	a	model	with	.
自从	他	可能	有	通缉	他们	到	衣服	一个	模型	和	.

因为他可能想用这些衣服来给模特做造型。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [ɔ:(r)] , [ɪf]

But	he	could	easily	have	got	such	things	from	his	landlady	,	or	,	if
但	他	可以	容易地	有	得到	这样的	事物	从	他的	房东	,	或者	,	如果

[frɒm; frəm] ['wɪdəʊ] [æn] ,

from	Widow	Anne	,
从	寡妇	安妮	,

但他很容易就能从房东太太那里得到这些东西，或者，如果是从安妮寡妇那里得到的，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm][də'rekt] [wɪ'ðaʊt] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['sɪdni] .

could	have	borrowed	them	direct	without	appealing	to	Sidney	.
可以	有	借来的	他们	直接的	没有	上诉	到	西德尼	.

本来可以直接借到，无需向西德尼求助。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [ded] [mæn]['æktɪd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] ['pɑ:ti] ?

Why	,	then	,	had	the	dead	man	acted	as	an	intermediate	party	?
为什么	,	然后	,	有	这	死的	男人	行动	作为	一个	中间的	派对	?

那么，死者为何会充当中间人呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] , [jet] ['lu:si] ['greɪtli] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ,

This	question	was	hard	to	answer	,	yet	Lucy	greatly	wished	for	a	reply	,
这	问题	曾是	难的	到	回答	,	然而	露西	非常	希望	为了	一个	回复	,

这个问题很难回答，但露西非常渴望得到答复。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [dres] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk]

since	she	suddenly	remembered	how	a	woman	in	a	dark	dress	and	with	a	dark
自从	她	突然	记得	如何	一个	女士	在	一个	黑暗的	裙子	和	和	一个	黑暗的

[ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ɪ'laɪzə] [flaɪt] ,

shawl	over	her	head	had	been	seen	by	Eliza	Flight	,
披肩	超过	她	头	有	到过	已见	经过	伊丽莎	航班	,

因为她突然想起伊莉莎·弗莱特曾看到过一个身穿深色连衣裙、头上披着深色披肩的女人。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bəʊltən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	housemaid	of	the	Sailor's	Rest	,	talking	to	Bolton	through	the	window	.
这	保姆	的	这	水手的	休息	,	说	到	博尔顿	通过	这	窗户	.

水手旅馆的女佣正隔着窗户和博尔顿说话。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] ['bɒrəʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

Were	the	garments	borrowed	as	a	disguise	,
是	这	服装	借来的	作为	一个	伪装	,

这些衣服是借来的伪装品吗?

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	did	the	person	who	had	borrowed	them	desire	that	it	should	be
和	做过	这	人	WHO	有	借来的	他们	欲望	那	它	应该	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['wɪdəʊ] [æn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ?

supposed	that	Widow	Anne	was	talking	to	her	son	?
据称	那	寡妇	安妮	曾是	说	到	她	儿子	?

借书的人是否希望别人认为安妮寡妇是在和她的儿子说话?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] ['luːsiz] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] ,

There	was	a	chill	hand	clutching	Lucy's	heart	as	she	went	home	,
那里	曾是	一个	寒意	手	紧握	露西的	心	作为	她	去	家	,

露西回家时，感觉有一只冰冷的手紧紧攥着她的心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [siːmd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [həʊp] [ɪn]

for	the	words	of	Mrs	.	Bolton	seemed	indirectly	to	implicate	Hope	in
为了	这	字	的	太太	.	博尔顿	似乎	间接	到	牵连	希望	在

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

因为博尔顿太太的话似乎间接地将霍普牵扯进了这桩谜案中。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [streɪt] [aʊt] ,

She	determined	to	ask	him	about	the	matter	straight	out	,
她	决定	到	问	他	关于	这	事情	直的	出去	,

她决定直接问他这件事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt] .

when	he	came	in	that	night	to	pay	his	usual	visit	.
什么时候	他	来了	在	那	夜晚	到	支付	他的	通常	访问	.

那天晚上他像往常一样来拜访。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

At	dinner	the	Professor	was	in	excellent	spirits	,
在	晚餐	这	教授	曾是	在	出色的	烈酒	,

晚饭时，教授精神很好。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] [səʊ]['hjuːmən][æz; əz][tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] ['luːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ]

and	actually	became	so	human	as	to	compliment	Lucy	on	her	housekeeping
和	实际上	成为	所以	人类	作为	到	赞扬	露西	在	她	家政

.

:

.

甚至还表现得像个正常人一样，称赞露西把家务做得好。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wʊd] ['keɪtə(r)][æz; əz] ['eksələntli] .

He	also	mentioned	that	he	hoped	Mrs	.	Jasher	would	cater	as	excellently	.
他	还	提及	那	他	希望	太太	.	贾舍尔	会	迎合	作为	非常出色	.

他还提到，希望贾舍尔夫人也能提供同样出色的餐饮服务。

['əʊvə(r)] ['kɒfi] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [wʌn] [ðə; ði]

Over	coffee	he	informed	his	step	-	daughter	that	he	had	entirely	won	the
超过	咖啡	他	知情的	他的	步	-	女儿	那	他	有	完全	韩元	这

['wɪdoʊz] [hɑːt] [baɪ] ['aːbəs] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

widow's	heart	by	abasing	himself	at	her	feet	and	withdrawing	the	accusation	.
寡妇的	心	经过	贬低	他自己	在	她	脚	和	撤退	这	指控	.

在喝咖啡的时候，他告诉继女，他通过卑躬屈膝地跪在寡妇脚下并撤回指控，彻底赢得了她的芳心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [meɪ] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['luːsi] [bɪ'keɪm]

They	had	arranged	to	be	married	in	May	,	one	or	two	weeks	after	Lucy	became
他们	有	安排	到	是	已婚	在	可能	,	一	或者	二	周	后	露西	成为

['mɪsɪz] . [həʊp] .

Mrs	.	Hope	.
太太	.	希望	.

他们计划在五月份结婚，也就是露西成为霍普夫人后的一两周。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

In	the	autumn	they	would	start	for	Egypt	,	and	would	remain	abroad	for	a
在	这	秋天	他们	会	开始	为了	埃及	,	和	会	保持	国外	为了	一个

[jɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

year	or	more	.
年	或者	更多的	.

秋季，他们会启程前往埃及，并在国外待上一年或更长时间。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

"	In	fact	,	"	said	the	Professor	,	setting	down	his	cup	and	preparing	to	take	his
"	在	事实	,	"	说	这	教授	,	环境	向下	他的	杯子	和	准备	到	拿	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

“事实上，”教授说着，放下杯子，准备离开。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] ['eksələntli] .

"	everything	is	now	settled	excellently	.
"	一切	是	现在	定居	非常出色	.

“现在一切都安排得非常妥当了。”

[aɪ] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] : [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['mæri] [həʊp] , [ænd; ənd] - "

I	marry	Mrs	.	Jasher	:	you	,	my	dear	,	marry	Hope	,	and	-	"
我	结婚	太太	.	贾舍尔	:	你	,	我的	亲爱的	,	结婚	希望	,	和	-	"

我娶贾舍尔夫人，你，亲爱的，娶霍普，然后——”

" [ænd; ənd][sɜː(r)] [fræŋk] ['mæriz] ['dɔːnə] ['iːnez] , " ['fɪnɪʃt] ['luːsi] ['kwɪkli] .

"	And	Sir	Frank	marries	Donna	Inez	,	"	finished	Lucy	quickly	.
"	和	先生	坦率	结婚	唐娜	伊内兹	,	"	完成的	露西	迅速地	.

“弗兰克爵士娶了唐娜·伊内兹，”露西迅速说完。

" [ðæt] , " [sed] ['brædək] ['stɪfli] , " [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [diː] - [sez] [tuː; tə] [ðɪs]

"	That	,	"	said	Braddock	stiffly	,	"	entirely	depends	upon	what	De	Gayangos	says	to	this
"	那	,	"	说	布拉多克	僵硬地	,	"	完全	取决于	之上	什么	德	-	说道	到	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɜːveɪz] . "

accusation	of	Hervey's	.	"
指控	的	赫维的	.	"

“那，”布拉多克僵硬地说，“完全取决于德·加扬戈斯对赫维的指控作何回应。”

" [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

"	Sir	Frank	is	innocent	.	"
"	先生	坦率	是	清白的	.	"

“弗兰克爵士是无辜的。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] .

"	I	hope	so	,	and	I	believe	so	.
"	我	希望	所以	,	和	我	相信	所以	.

我希望如此，我也相信如此。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .

But	he	will	have	to	prove	his	innocence	.
但	他	将要	有	到	证明	他的	无辜	.

但他必须证明自己的清白。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [raʊnd] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

I	shall	do	my	best	,	and	I	have	sent	round	to	Don	Pedro	to	come	here
我	将	做	我的	最好的	,	和	我	有	发送	圆形的	到	大学教师	佩德罗	到	来	这里

.

:
.

我会尽我所能，我已经派人去请唐·佩德罗过来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "

We	can	then	talk	it	over	.	"
我们	能	然后	讲话	它	超过	.	"

然后我们可以好好谈谈。

" [kæn; kən] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['kendəl] ['æŋkʃəsli] .

"	Can	Archie	and	I	come	in	also	?	"	asked	Miss	Kendal	anxiously	.
"	能	阿奇	和	我	来	在	还	?	"	问	错过	肯德尔	焦虑地	.

“我和阿奇也可以进来吗？”肯德尔小姐焦急地问道。

['sʌmwɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] .

Somewhat	to	her	surprise	,	the	Professor	yielded	a	ready	assent	.
有些	到	她	惊喜	,	这	教授	产生	一个	准备好	同意	.

令她有些意外的是，教授欣然同意了。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [maɪ] [dɪə(r)] . [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

"	By	all	means	,	my	dear	.	The	more	witnesses	we	have	,	the	better	it	will	be	.
"	经过	全部	方法	,	我的	亲爱的	.	这	更多的	证人	我们	有	,	这	更好的	它	将要	是	.

“当然可以，亲爱的。证人越多越好。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

We	must	do	all	in	our	powers	to	bring	this	matter	to	a	successful	issue	.
我们	必须	做	全部	在	我们的	权力	到	带来	这	事情	到	一个	成功的	问题	.

我们必须尽一切努力使此事圆满解决。

" [səʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːtʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	So	things	were	arranged	,	and	when	Archie	came	up	to	the	drawing	-	room	,
"	所以	事物	是	安排	,	和	什么时候	阿奇	来了	向上	到	这	绘画	-	房间	,

“事情就这样安排好了，当阿奇来到客厅时，

['luːsi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['brædək] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪð] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Lucy	informed	him	that	Braddock	was	in	the	museum	with	Don	Pedro	,	telling	all	that	had	happened	.
露西	知情的	他	那	布拉多克	曾是	在	这	博物馆	和	大学教师	佩德罗	,	讲述	全部	那	有	发生	.

露西告诉他，布拉多克和唐·佩德罗在博物馆里，把发生的一切都告诉了他。

[həʊp] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kən'sent] [ðæt] [ðeɪ]

Hope	was	glad	to	hear	that	Lucy	had	secured	the	Professor's	consent	that	they
希望	曾是	高兴的	到	听到	那	露西	有	安全	这	教授们	同意	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

should	be	present	,
应该	是	展示	,

霍普很高兴听到露西已经征得了教授的同意，允许她们出席。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['boʊltənz]['terəb(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz] [piːk] [hɪm] ,

for	the	mystery	of	Bolton's	terrible	death	was	piquing	him	,
为了	这	神秘	的	博尔顿的	糟糕的	死亡	曾是	刺痛	他	,

博尔顿惨死的谜团一直困扰着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

and	he	dearly	desired	to	learn	the	truth	.
和	他	亲爱的	想要的	到	学习	这	真相	.

他非常渴望了解真相。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	matter	of	fact	,	although	he	was	unaware	of	it	,
作为	一个	事情	的	事实	,	虽然	他	曾是	不知情	的	它	,

事实上，尽管他对此毫不知情，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]

he	was	suffering	from	an	attack	of	detective	fever	,	and	wished	to
他	曾是	痛苦	从	一个	攻击	的	侦探	发烧	,	和	希望	到

[sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

solve	the	mystery	.
解决	这	神秘	.

他患上了侦探热，一心想解开这个谜团。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] ['glædli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

He	therefore	went	gladly	into	the	museum	with	his	sweetheart	.
他	所以	去	乐意	进入	这	博物馆	和	他的	亲爱的	.

因此，他兴高采烈地带着他的爱人进了博物馆。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] - [æz; əz] ['luːsi] [ˌrekə'lektɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [spiːk] - [ʃiː; ʃi] [kwaɪt]

Oddly	enough	-	as	Lucy	recollected	when	it	was	too	late	to	speak	-	she	quite
奇怪	足够的	-	作为	露西	回忆	什么时候	它	曾是	也	晚的	到	说话	-	她	相当

[fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] ['wɪdəʊ] [æn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] .

forgot	to	relate	what	Widow	Anne	had	said	about	the	borrowed	clothes	.
忘了	到	涉及	什么	寡妇	安妮	有	说	关于	这	借来的	衣服	.

奇怪的是——露西在为时已晚无法开口时才回忆起来——她完全忘记了安妮寡妇说过关于借衣服的事。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm]

Don	Pedro	,	looking	more	stiff	and	dignified	than	ever	,	was	in	the	museum
大学教师	佩德罗	,	寻找	更多的	僵硬的	和	凝重	比	曾经	,	曾是	在	这	博物馆

[wɪð] ['brædək] .

with	Braddock	.
和	布拉多克	.

唐·佩德罗看起来比以往任何时候都更加拘谨和庄重，他和布拉多克一起在博物馆里。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns]

The	two	men	were	seated	in	comfortable	chairs	,	and	Cockatoo	,	some	distance
这	二	男人	是	坐着	在	舒服的	椅子	,	和	凤头鹦鹉	,	一些	距离

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

两人舒适地坐在椅子上，而鹦鹉则在不远处。

[wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

was	polishing	with	a	cloth	the	green	mummy	case	of	the	fatal	object
曾是	抛光	和	一个	布	这	绿色的	木乃伊	案件	的	这	致命的	目的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

which	had	brought	about	all	the	trouble	.
哪个	有	带来	关于	全部	这	麻烦	.

他正用布擦拭着装着那件致命物品的绿色木乃伊盒，正是这件物品带来了所有麻烦。

['luːsi] [hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dɔːnə] ['iːnez] ,

Lucy	had	half	expected	to	see	Donna	Inez	,
露西	有	一半	预期的	到	看	唐娜	伊内兹	,

露西其实有点预料到会看到唐娜·伊内兹。

[bʌt; bət][diː] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə]['liːmə][ɪn]

but	De	Gayangos	explained	that	he	had	left	her	writing	letters	to	Lima	in
但	德	-	解释	那	他	有	左边	她	写作	信件	到	利马	在

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] .

the	Warrior	Inn	.
这	战士	客栈	.

但德·加扬戈斯解释说，他离开时，她正在勇士客栈给利马写信。

[wen] [mɪs] ['kendəl] [ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

When	Miss	Kendal	and	Hope	were	seated	,
什么时候	错过	肯德尔	和	希望	是	坐着	,

肯德尔小姐和霍普坐下后，

[ðə; ði] [pə'ruːviən] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

the	Peruvian	expressed	himself	much	surprised	at	the	charge	which	had	been
这	秘鲁	表达	他自己	很多	惊讶	在	这	收费	哪个	有	到过

[brɔːt] [ə'genst] [sɜː(r)] [fræŋk] .

brought	against	Sir	Frank	.
带来	反对	先生	坦率	.

秘鲁人对弗兰克爵士所受到的指控表示非常惊讶。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	If	I	can	speak	of	such	things	in	the	presence	of	a	lady	,
"	如果	我	能	说话	的	这样的	事物	在	这	在场	的	一个	女士	,

“如果我能在女士面前谈论这些事情，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['luːsi] .

"	he	remarked	,	bowing	his	head	to	Lucy	.
"	他	评论	,	鞠躬	他的	头	到	露西	.

“他一边说着，一边向露西低头致意。”

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .

"	Oh	yes	,	"	she	answered	eagerly	.
"	哦	是的	,	"	她	回答	急切地	.

“哦，是的，”她急切地回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

"	I	have	heard	all	about	the	charge	.
"	我	有	听到	全部	关于	这	收费	.

“我听说了这项指控。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ] ,

And	I	am	glad	that	you	are	here	,	Don	Pedro	,
和	我	是	高兴的	那	你	是	这里	,	大学教师	佩德罗	,

我很高兴您能来，唐·佩德罗。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

for	I	wish	to	say	that	I	do	not	believe	there	is	a	word	of	truth	in	the
为了	我	希望	到	说	那	我	做	不是	相信	那里	是	一个	单词	的	真相	在	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "

accusation	.	"
指控	.	"

因为我想说，我认为这项指控没有一句真话。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði][pə'ruːviən] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Nor	do	I	,	"	asserted	the	Peruvian	decisively	.
"	也不	做	我	,	"	断言	这	秘鲁	果断地	.

“我也不，”秘鲁人斩钉截铁地说道。

" [ai] [ə'griː] - [ai] [ə'griː] , " [kraɪd] ['brædək] , ['biːmɪŋ] .

"	I	agree	-	I	agree	,	"	cried	Braddock	,	beaming	.
"	我	同意	-	我	同意	,	"	哭	布拉多克	,	光芒四射	.

“我同意——我同意！”布拉多克笑着喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [həʊp] ? "

"	And	you	,	Hope	?	"
"	和	你	,	希望	?	"

“那你呢，霍普？”

" [tiː]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai] [hɜːd] ['rændəmz] [dɪ'fens] , " [sed] ['ɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ]

"	T	never	believed	it	,	even	before	I	heard	Random's	defense	,	"	said	Archie	with	a
"	T	绝不	相信	它	,	甚至	前	我	听到	随机的	防御	,	"	说	阿奇	和	一个

[draɪ] [smaɪl] .

dry	smile	.
干燥	微笑	.

“我从来不相信，甚至在我听到兰登的辩解之前就不相信了，”阿奇苦笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [siː] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [jɔː'self] , [sɜː(r)] ?

"	Did	you	not	see	Captain	Hervey	yourself	,	sir	?
"	做过	你	不是	看	队长	赫维	你自己	,	先生	?

“先生，您自己难道没看到赫维上尉吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] ; " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪəˌsaɪd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ]

"	he	added	,	turning	to	Don	Pedro	;	"	he	started	for	Pierside	to	look	you
"	他	额外	,	转弯	到	大学教师	佩德罗	;	"	他	开始	为了	码头边	到	看	你

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“他转向唐·佩德罗，补充道：‘他要去码头边找你。’”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , " [sed] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [weɪ] ,

"	I	have	not	seen	him	,	"	said	De	Gayangos	in	his	stately	way	,
"	我	有	不是	已见	他	,	"	说	德	-	在	他的	庄严	方式	,

“我没见过他，”德·加扬戈斯用他那庄重的语气说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ,

"	and	I	am	very	sorry	,
"	和	我	是	非常	对不起	,

我很抱歉，

[æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [brɪŋ]

as	I	desire	to	examine	him	about	the	accusation	he	had	dared	to	bring
作为	我	欲望	到	检查	他	关于	这	指控	他	有	敢于	到	带来

[ə'genst] [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ,

against	my	very	good	friend	,
反对	我的	非常	好的	朋友	,

因为我想就他胆敢对我这位非常好的朋友提出的指控对他进行盘问，

[sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

Sir	Frank	Random	.
先生	坦率	随机的	.

弗兰克·兰登爵士。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

I	wish	he	were	here	at	this	very	minute	,
我	希望	他	是	这里	在	这	非常	分钟	,

我多么希望他此刻就在这里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

so	that	I	could	tell	him	what	I	think	of	the	charge	.
所以	那	我	可以	告诉	他	什么	我	思考	的	这	收费	.

这样我就可以告诉他我对这项指控的看法。

" [dʒʌst][æz; əz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['dʒiːni]

"	Just	as	Don	Pedro	spoke	the	unexpected	happened	,	as	though	some	genie
"	只是	作为	大学教师	佩德罗	辐	这	意外	发生	,	作为	尽管	一些	精灵

[hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

had	obeyed	his	commands	.
有	服从	他的	命令	.

“就在唐·佩德罗说话的时候，意想不到的事情发生了，仿佛某个精灵听从了他的命令。”

[æz; əz] [ðəʊ] [trænsˈpɔːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɪpə(r)] [ə'pɪəd] , [nɒt]

As	though	transported	into	the	room	by	magic	,	the	American	skipper	appeared	,	not
作为	尽管	运输	进入	这	房间	经过	魔法	,	这	美国人	船长	出现	,	不是

[θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

through	the	floor	,
通过	这	地面	,

仿佛被魔法传送进房间一般，这位美国船长出现了，而不是从地板缝隙里冒出来的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	by	the	door	.
但	经过	这	门	.

但就在门口。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [də'mestɪk] [əd'mɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

A	female	domestic	admitted	him	and	announced	his	name	,
一个	女性	国内的	承认	他	和	宣布	他的	姓名	,

一名女佣接待了他，并报出了他的名字。

[ðen] [fled] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

then	fled	to	avoid	the	anger	of	her	master	,
然后	逃亡	到	避免	这	愤怒	的	她	掌握	,

然后为了躲避主人的怒火而逃走了。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .

seeing	she	had	violated	the	sacred	precincts	of	the	museum	.
看到	她	有	违反	这	神圣	辖区	的	这	博物馆	.

因为她亵渎了博物馆的神圣场所。

['kæptɪn] ['hɜːrvi] , [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'praɪz] ['vɪzəb(ə)l][ɒn] ['evri] [feɪs] , ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['fɔːwəd] ,

Captain	Hervey	,	amused	by	the	surprise	visible	on	every	face	,	sauntered	forward	,
队长	赫维	,	觉得好笑	经过	这	惊喜	可见的	在	每一个	脸	,	漫步	向前	,

赫维船长被每个人脸上惊讶的表情逗乐了，踱步向前走去。

[hæt][ɒn] [hed] [ænd; ənd] [ʃə'ruːt] [ɪn] [maʊθ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

hat	on	head	and	cheroot	in	mouth	as	usual	.
帽子	在	头	和	雪茄	在	嘴	作为	通常	.

头上戴着帽子，嘴里叼着雪茄，一如往常。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['luːsi] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪtnəs] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi]

But	when	he	saw	Lucy	he	removed	both	with	a	politeness	scarcely	to	be
但	什么时候	他	锯	露西	他	已移除	两个都	和	一个	礼貌	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][səʊ] [ruːd] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [rʌf] [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] .

expected	from	so	rude	and	ready	and	rough	a	mariner	.
预期的	从	所以	粗鲁的	和	准备好	和	粗糙的	一个	水手	.

但当他看到露西时，他礼貌地脱下了衣服，这种礼貌对于一个如此粗鲁、鲁莽、粗野的水手来说，实在令人难以置信。

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['hɜːrvi] ['ɔːkwədli] ,

"	I	beg	pardon	for	coming	here	uninvited	,	"	said	Hervey	awkwardly	,
"	我	求	赦免	为了	未来	这里	不速之客	,	"	说	赫维	尴尬地	,

“很抱歉我不请自来，”赫维尴尬地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['pɪəˌsaɪd] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

"	but	I've	been	chasing	the	Don	all	over	Pierside	and	through	this	village	.
"	但	我已经	到过	追逐	这	大学教师	全部	超过	码头边	和	通过	这	村庄	.

但我一直在码头区和这个村庄里追着唐。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪs] [ðæt] [juː; jʊ] " - [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][diː] - "

They	told	me	at	the	police	office	that	you	"	-	he	spoke	to	De	Gayangos	"
他们	讲述	我	在	这	警察	办公室	那	你	"	-	他	辐	到	德	-	"

[hæd; həd] ['dʌbld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] ,

had	doubled	on	your	trail	,
有	双倍	在	你的	踪迹	,

他在警察局告诉我，你”——他跟德·加扬戈斯说——“在你的踪迹上翻了一番，

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

so	here	I	am	for	a	little	private	conversation	.
所以	这里	我	是	为了	一个	小的	私人的	对话	.

所以，我今天来这里是想和你进行一些私人谈话。

" [ðə; ði] [pə'ruːviən] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [hɜ·veɪz] [feɪs] ,

"	The	Peruvian	looked	gravely	at	Hervey's	face	,
"	这	秘鲁	看起来	严重地	在	赫维的	脸	,

秘鲁人神色凝重地看着赫维的脸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [læmps] [wɪð] [wɪtʃ]

which	was	clearly	revealed	in	the	powerful	light	of	the	many	lamps	with	which
哪个	曾是	清楚地	揭晓	在	这	强大的	光	的	这	许多	灯	和	哪个

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [wɒz; wəz] [fɪld] ,

the	museum	was	filled	,
这	博物馆	曾是	已填	,

这一点在博物馆里众多灯光的照射下清晰可见。

[ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] .

and	rose	to	bow	.
和	玫瑰	到	弓	.

然后起身鞠躬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第12/17页

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
" I am glad to see you , sir , " he said politely ,
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 , " 他 说 礼貌地 ,

“见到您很高兴，先生，”他礼貌地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] .
and with a still more searching glance .
和 和 一个 仍然 更多的 搜索 瞥一眼 .

目光中带着一丝探寻。

" [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊst][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" With the permission of our host I shall ask you to take a chair ,
" 和 这 允许 的 我们的 主持人 我 将 问 你 到 拿 一个 椅子 ,

“承蒙主人允许，请各位入座。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['brædək] .
" and he turned to Braddock .
" 和 他 转向 到 布拉多克 .

他转向布拉多克。

" ['sɜːt(ə)nli] ! ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fʌsəli] .
" Certainly ! certainly ! " said the Professor fussily .
" 当然 ! 当然 ! " 说 这 教授 挑剔地 .

“当然！当然！”教授不耐烦地说。

" [ˌkɒkə'tuː] ? "
" Cockatoo ? "
" 凤头鹦鹉 ? "

“凤头鹦鹉？”

" ['pɑːd(ə)n] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [diː] - , [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Pardon , allow me , " said De Gayangos , and brought forward a chair ,
" 赦免 , 允许 我 , " 说 德 - , 和 带来 向前 一个 椅子 ,

“对不起，请允许我一下，”德·加扬戈斯说着，搬来一把椅子。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] .
still keeping his eyes on the skipper , who was rather confused by the courtesy .
仍然 保持 他的 眼睛 在 这 船长 , WHO 曾是 相当 使困惑 经过 这 礼貌 .

他仍然注视着船长，船长对这种礼貌感到有些困惑。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] , [se'njɔː] : [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .
" Will you be seated , senor : then we can talk .
" 将要 你 是 坐着 , 传感器 : 然后 我们 能 讲话 .

“先生，请坐下，我们就可以谈话了。”

" ['hɜːrvi] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ruːviən] ; [huː] [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" Hervey sat down quietly close to the Peruvian ; who then leaned forward to
" 赫维 卫星 向下 悄悄 关闭 到 这 秘鲁 ; WHO 然后 倾斜 向前 到
[ə'dres] [hɪm] .
address him .
地址 他 .

赫维静静地坐在秘鲁人旁边；然后秘鲁人向前倾身与他交谈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?
" You will have a cigarette ?
" 你 将要 有 一个 卷烟 ?

你要抽根烟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [keɪs] .
" he asked , offering a silver case .
" 他 问 , 提供 一个 银 案件 .

他问道，同时递上一个银盒子。

" [θæŋks] , [nəʊ] .
" Thanks , no .
" 谢谢 , 不 .

“谢谢，不用了。”

[aɪl] [sməʊk] [ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][dəʊnt][maɪnd] . "
I'll smoke a cheroot if the lady don't mind . "
患病的 抽烟 一个 雪茄 如果 这 女士 不 头脑 . "

如果这位女士不介意的话，我想抽根雪茄。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , [huː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Not at all , " replied Lucy , who , along with Archie and the Professor ,
" 不是 在 全部 , " 回复 露西 , WHO , 沿着 和 阿奇 和 这 教授 ,

“一点也不，”露西回答道，她和阿奇以及教授一起……

[wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [dɒn] ['piːdroʊz]['mænə(r)] .
was puzzled by Don Pedro's manner .
曾是 困惑 经过 大学教师 佩德罗的 方式 .

唐·佩德罗的举止令他感到困惑。

" [pliːz] [sməʊk] !
" Please smoke !
" 请 抽烟 !

请吸烟！

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [keɪs] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɒp] .
" In taking back the case Don Pedro allowed it to drop .
" 在 采取 后退 这 案件 大学教师 佩德罗 允许 它 到 降低 .

“唐·佩德罗撤回此案后，允许案件撤销。”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['hɜːrvi] ,
As he made no motion of picking it up , Hervey ,
作为 他 制成 不 运动 的 挑选 它 向上 , 赫维 ,

赫维没有要捡起它的动作，

[ɔːl'ðəʊ] [ə'nɔɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['stʌmək] ,
although annoyed with himself for his politeness towards a yellow - stomach ,
虽然 恼怒 和 他自己 为了 他的 礼貌 向 一个 黄色的 - 胃 ,
[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [diː] - ,
as he called De Gayangos ,
作为 他 称为 德 - ,

尽管他对自己对一个胆小鬼（他称德·加扬戈斯为“黄腹”）的礼貌感到恼火，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
was compelled to stretch for it .
曾是 被迫 到 拉紧 为了 它 .

不得不伸长手臂去够。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ðə; ði] [-] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]
As he handed it back to Don Pedro , the Peruvian's eyes lighted up and
作为 他 递交 它 后退 到 大学教师 佩德罗 , 这 秘鲁人的 眼睛 照明 向上 和
[hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['greɪvli] .
he nodded gravely .
他 点头 严重地 .

当他把东西还给唐·佩德罗时，秘鲁人的眼睛亮了起来，他郑重地点了点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veɪsə] , " [sed] [diː] - , [ænd; ənd] ['hɜːrvi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
" Thank you , Vasa , " said De Gayangos , and Hervey , changing color ,
" 感谢 你 , 瓦萨 , " 说 德 - , 和 赫维 , 变化 颜色 ,

“谢谢你，瓦萨，”德·加扬戈斯说道，赫维的脸色也变了。

[liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðəʊ] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][spɪə(r)] - [pɔɪnt] .
leaped from his seat as though touched by a spear - point .
跳跃 从 他的 座位 作为 尽管 感动 经过 一个 矛 - 观点 .

他像被矛尖刺中一样，猛地从座位上跳了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [truːθ]
NEARER THE TRUTH
更近 这 真相

更接近真相

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For a few moments there was silence .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 .

短暂的沉默之后，一切归于平静。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [sæt] [stɪl] ,
Lucy and Archie sat still ,
露西 和 阿奇 卫星 仍然 ,

露西和阿奇静静地坐着，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] [dɒn] ['piːdroʊz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɜːrvi]
as they were too much surprised by Don Pedro's recognition of Captain Hervey
作为 他们 是 也 很多 惊讶 经过 大学教师 佩德罗的 认出 的 队长 赫维
[æz; əz][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['seɪlə(r)]['veɪsə][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .
as the Swedish sailor Vasa to move or speak .
作为 这 瑞典 水手 瓦萨 到 移动 或者 说话 .

由于唐·佩德罗认出赫维船长就是瑞典水手瓦萨，他们都感到非常惊讶，以至于无法动弹或说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] ,
But the Professor did not seem to be greatly astonished ,
但 这 教授 做过 不是 似乎 到 是 非常 惊讶 ,

但教授似乎并没有感到特别惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [saʊnd] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sɑː'dɒnɪk] ['tʃʌk(ə)l] .
and the sole sound which broke the stillness was his sardonic chuckle .
和 这 唯一 声音 哪个 打破 这 寂静 曾是 他的 讽刺的 轻笑 .

打破寂静的唯一声音是他那嘲讽的轻笑。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Perhaps the little man had progressed beyond the point of being
也许 这 小的 男人 有 进展 超过 这 观点 的 存在
[sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
surprised at anything ,
惊讶 在 任何事物 ,

或许这个小个子男人已经麻木到对任何事都不会感到惊讶的地步了。

[ɔː(r)] , [laɪk] , [moʊljɪrɛz] ['hɪərəʊ] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz]
or , like , Moliere's hero , was only surprised at finding virtue in unexpected places
或者 , 喜欢 , 莫里哀的 英雄 , 曾是 仅有的 惊讶 在 寻找 美德 在 意外 地方
.
:
.

或者，就像莫里哀笔下的主人公一样，他只是惊讶地发现美德出现在意想不到的地方。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'ruːviən][ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ,

As	for	the	Peruvian	and	the	skipper	,	they	were	both	on	their	feet	,
作为	为了	这	秘鲁	和	这	船长	,	他们	是	两个都	在	他们的	脚	,

至于秘鲁人和船长，他们都站了起来。

['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [tuː] ['faɪtɪŋ] [dɒgz] .

eyeing	one	another	like	two	fighting	dogs	.
觊觎	一	其他	喜欢	二	斗争	狗	.

两只斗犬互相怒目而视。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tʌŋ] .

Hervey	was	the	first	to	find	his	very	useful	tongue	.
赫维	曾是	这	第一的	到	寻找	他的	非常	有用	舌头	.

赫维是第一个发现自己舌头非常有用的人。

" [aɪ] [ges] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'steə(r)][ðə; ði][pə'ruːviən]

"	I	guess	you've	got	the	bulge	on	me	,	"	said	he	,	trying	to	outstare	the	Peruvian
"	我	猜测	你已经	得到	这	凸出	在	我	,	"	说	他	,	尝试	到	凝视	这	秘鲁

,

,

,

“看来你比我更壮，”他一边说着，一边试图用眼神压制住秘鲁人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['vɔiidʒ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [kəʊst] , [hiː; hi]

for	which	nationality	,	from	long	voyaging	on	the	South	American	coast	,	he
为了	哪个	国籍	,	从	长的	航行	在	这	南	美国人	海岸	,	他

[entə'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .

entertained	the	most	profound	contempt	.
娱乐	这	最多	深刻的	鄙视	.

在南美洲海岸的长期航行中，他对哪个民族抱有最深的蔑视?

[bʌt; bət][ɪn][diː] - [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fəʊmən] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] .

But	in	De	Gayangos	he	found	a	foeman	worthy	of	his	steel	.
但	在	德	-	他	成立	一个	敌人	值得	的	他的	钢	.

但在德·加扬戈斯身上，他找到了一个足以与他匹敌的对手。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ]['kwaɪətlɪ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ə'merɪkən]

"	I	think	not	,	"	said	Don	Pedro	quietly	,	and	facing	the	pseudo	-	American
"	我	思考	不是	,	"	说	大学教师	佩德罗	悄悄	,	和	面向	这	伪	-	美国人

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

“我不这么认为，”唐·佩德罗平静地说，勇敢地面对着那个假美国人。

" [aɪ]['nevə(r)] [fə'get] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [wʌn] .

"	I	never	forget	faces	,	and	yours	is	a	noticeable	one	.
"	我	绝不	忘记	面孔	,	和	你的	是	一个	显	一	.

“我从不忘记面孔，而你的面孔非常引人注目。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [spəʊk] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

When	you	first	spoke	I	fancied	that	I	remembered	your	voice	.
什么时候	你	第一的	辐	我	幻想	那	我	记得	你的	嗓音	.

你第一次开口说话时，我感觉好像还记得你的声音。

[ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [kləʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

All	that	business	with	the	chair	was	to	get	close	to	you	,
全部	那	商业	和	这	椅子	曾是	到	得到	关闭	到	你	,

那些和椅子有关的举动都是为了接近你，

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ['temp(ə)l] .

so	that	I	could	see	the	scar	on	your	right	temple	.
所以	那	我	可以	看	这	瘢痕	在	你的	正确的	寺庙	.

这样我就可以看到你右侧太阳穴上的疤痕。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ai] [ˈnəʊtɪs] .

It	**is**	**still**	**there**	**,**	**I**	**notice**	**.**
它	是	仍然	那里	,	我	注意	.

我注意到它还在那里。

[ˈɔːlsəʊ] , [ai] [drɒpt] [maɪ] [ˌsɪgəˈret] [keɪs] [ænd; ənd] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Also	**,**	**I**	**dropped**	**my**	**cigarette**	**case**	**and**	**forced**	**you**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**
还	,	我	掉落	我的	卷烟	案件	和	强制	你	到	挑选	它	向上	,

还有，我的烟盒掉在地上了，我强迫你把它捡起来。

[səʊ] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [stretʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ai] [mait] [siː] [wɒt] [mɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

so	**that**	**,**	**when**	**you**	**stretched**	**your**	**arm**	**,**	**I**	**might**	**see**	**what**	**mark**	**was**	**on**	**your**
所以	那	,	什么时候	你	拉伸	你的	手臂	,	我	可能	看	什么	标记	曾是	在	你的

[left] [rɪst] .

left	**wrist**	**.**
左边	手腕	.

这样，当你伸出手臂时，我就可以看到你左手腕上的印记了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [sʌn] ,

It	**is**	**a**	**serpent**	**encircling**	**the**	**sun**	**,**
它	是	一个	蛇	包围	这	太阳	,

它是一条环绕太阳的蛇，

[wɪtʃ] [ˈləʊlə] - [ɪnˈdjuːst] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [tæˈtuːd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈliːmə] [ˈθɜːti]

which	**Lola**	**Farjados**	**induced**	**you**	**to**	**have**	**tattooed**	**when**	**you**	**were**	**in**	**Lima**	**thirty**
哪个	萝拉	-	诱导	你	到	有	纹身	什么时候	你	是	在	利马	三十

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

三十年前你在利马的时候，Lola Farjados 怂恿你纹了这个图案。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtwenti]

Your	**eyes**	**are**	**blue**	**and**	**full**	**of**	**light**	**,**	**and**	**as**	**you**	**were**	**twenty**
你的	眼睛	是	蓝色的	和	满的	的	光	,	和	作为	你	是	二十

[wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ,

when	**I**	**knew**	**you**	**,**
什么时候	我	知道	你	,

你的眼睛湛蓝明亮，我认识你的时候你才二十岁。

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [jˈiəz] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] - [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] . "

the	**lapse**	**of**	**years**	**has**	**made**	**you**	**fifty**	**-**	**your**	**present**	**age**	**.**	**"**
这	失效	的	年	有	制成	你	五十	-	你的	展示	年龄	.	"

岁月流逝，你已经五十岁了——也就是你现在的年龄。

" [ʃʌks] ! " [sed] [ˈhɜːrvi] [ˈkuːlli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] .

"	**Shucks**	**!**	**"**	**said**	**Hervey**	**coolly**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**smoke**	**.**
"	呸	!	"	说	赫维	冷静地	,	和	卫星	向下	到	抽烟	.

“哎呀！”赫维冷冷地说，然后坐下来抽烟。

[dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [ˈbrædək] .

Don	**Pedro**	**turned**	**to**	**Archie**	**and**	**Braddock**	**.**
大学教师	佩德罗	转向	到	阿奇	和	布拉多克	.

唐·佩德罗转向阿奇和布拉多克。

" [ˈmɪstə(r)] . [həʊp] ! [prəˈfesə(r)] !

"	**Mr**	**.**	**Hope**	**!**	**Professor**	**!**
"	先生	.	希望	!	教授	!

“霍普先生！教授！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ai] [geɪv] [ɒv; əv] [ˈgʊstɑːf] [ˈveɪsə] ,

"	**he**	**remarked**	**,**	**"**	**if**	**you**	**remember**	**the**	**description**	**I**	**gave**	**of**	**Gustav**	**Vasa**	**,**
"	他	评论	,	"	如果	你	记住	这	描述	我	给予	的	古斯塔夫	瓦萨	,

他说道：“如果你还记得我对古斯塔夫·瓦萨的描述，

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [fɪt] [ðɪs] [mæn] ? "

I	appeal	to	you	to	see	if	it	does	not	exactly	fit	this	man	?	"
我	上诉	到	你	到	看	如果	它	做	不是	确切地	合身	这	男人	?	"

我恳请你们看看，这是否完全符合这个人的情况?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['ɑːtʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

"	It	does	,	"	said	Archie	unhesitatingly	,
"	它	做	,	"	说	阿奇	毫不犹豫	,

“确实如此，”阿奇毫不犹豫地说。

" [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [tæ'tuːd] [left] [rɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .

"	although	I	cannot	see	the	tattooed	left	wrist	to	which	you	refer	.
"	虽然	我	不能	看	这	纹身	左边	手腕	到	哪个	你	参考	.

“虽然我看不到你提到的左手腕上的纹身。”

" ['hɜːrvi] , [stɪl] ['sməʊkɪŋ] , [meɪd] [nəʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,

"	Hervey	,	still	smoking	,	made	no	offer	to	show	the	symbol	,
"	赫维	,	仍然	吸烟	,	制成	不	提供	到	展示	这	象征	,

赫维一边抽着烟，一边没有提出要展示那个标志。

[bʌt; bət] ['brædək] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

but	Braddock	unexpectedly	came	to	the	assistance	of	Don	Pedro	.
但	布拉多克	不料	来了	到	这	协助	的	大学教师	佩德罗	.

但布拉多克却出人意料地帮助了唐·佩德罗。

" [ðə; ði][mæn][ɪz]['veɪsə] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ə'brʌptli] .

"	The	man	is	Vasa	right	enough	,	"	he	remarked	abruptly	.
"	这	男人	是	瓦萨	正确的	足够的	,	"	他	评论	突然	.

“这个人确实是瓦萨，”他突然说道。

" ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['swiːdɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

"	Whether	he	is	Swedish	or	American	I	cannot	say	.
"	无论	他	是	瑞典	或者	美国人	我	不能	说	.

“我无法确定他是瑞典人还是美国人。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ] [met] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['liːmə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

But	he	is	the	same	man	I	met	when	I	was	in	Lima	thirty	years	ago	,
但	他	是	这	相同的	男人	我	遇见	什么时候	我	曾是	在	利马	三十	年	前	,

但他还是我三十年前在利马遇到的那个人。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

after	the	war	.
后	这	战争	.

战后。

" ['hɜːrvi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [depθs] .

"	Hervey	slowly	turned	his	blue	eyes	on	the	scientist	with	a	twinkle	in	their	depths	.
"	赫维	缓慢地	转向	他的	蓝色的	眼睛	在	这	科学家	和	一个	闪烁	在	他们的	深度	.

赫维缓缓地将他那双蓝色的眼睛转向那位科学家，眼中闪烁着光芒。

" [səʊ][juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] ?

"	So	you	recognized	me	?
"	所以	你	认可	我	?

你认出我了?

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jæŋki] [drɔːl] .

"	he	observed	,	with	his	Yankee	drawl	.
"	他	观察到	,	和	他的	扬基	拖长音	.

“他用他那浓重的美国口音说道。”

" [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ]['haɪəd][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daɪvə(r)][tuː; tə]['mɔːltə]
" I recognized you at the moment I hired you to take The Diver to Malta
" 我 认可 你 在 这 片刻 我 雇用 你 到 拿 这 潜水员 到 马耳他
[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] ['mʌmi] ,
to bring back that mummy ,
到 带来 后退 那 木乃伊 ,

“我雇你带潜水员去马耳他取回那具木乃伊的时候，就认出你了。”

" [ri'tɔːt] ['brædək] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][suːt][maɪ] [bʊk] [tuː; tə][let][ɒn] .
" retorted Braddock , " but it didn't suit my book to let on .
" 反驳 布拉多克 , " 但 它 没有 套装 我的 书 到 让 在 .

布拉多克反驳道：“但这不符合我的书的风格，我不能透露出来。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
Didn't you recognize me ? "
没有 你 认出 我 ? "

你没认出我吗?

" [wɑːl] , [nəʊ] , " [sed] ['hɜːrvi] , [hɪz; ɪz] [drɔːl] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Wal , no , " said Hervey , his drawl more pronounced than ever .
" 沃尔 , 不 , " 说 赫维 , 他的 拖长音 更多的 发音 比 曾经 .

“沃尔，不，”赫维说道，他的拖长音比以往任何时候都更加明显。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒn] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə]
" I haven't got the memory for faces that you and the Don here seem to
" 我 还没有 得到 这 记忆 为了 面孔 那 你 和 这 大学教师 这里 似乎 到
['pɒsɪ] .
posses .
拥有 .

“我没有你和这位唐先生那样的记脸能力。”

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

" [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [feɪst] ['brædək] ['skweəli] .
" He wheeled his chair and faced Braddock squarely .
" 他 带轮子的 他的 椅子 和 面对 布拉多克 完全 .

他转动轮椅，正面面对布拉多克。

" [aɪ'd][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [dɒn] , [sɜː(r)] .
" I'd have thought you wiser not to back up the Don , sir .
" ID 有 想法 你 更明智 不是 到 后退 向上 这 大学教师 , 先生 .

“我原以为您不会明智地支持唐，先生。”

" ['brædəks] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['spɑːkl] .
" Braddock's little eyes sparkled .
" 布拉多克的 小的 眼睛 闪闪发光 .

布拉多克的双眼闪闪发光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] .
" I am not afraid of you , " said he with great contempt .
" 我 是 不是 害怕的 的 你 , " 说 他 和 伟大的 鄙视 .

“我才不怕你呢，”他轻蔑地说。

" [aɪ]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ,
" I never did anything for which you could get money out of me for ,
" 我 绝不 做过 任何事物 为了 哪个 你 可以 得到 钱 出去 的 我 为了 ,

“我从来没做过任何你们能从我身上榨取钱财的事。”

['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ɔː(r)]['gʊstɑːf]['veɪsə] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] . "

Captain	**Hervey**	**or**	**Gustav**	**Vasa**	**,**	**or**	**whatever**	**your**	**name**	**might**	**be**	**."**
队长	赫维	或者	古斯塔夫	瓦萨	,	或者	任何	你的	姓名	可能	是	."

赫维船长，或者古斯塔夫·瓦萨，或者不管你叫什么名字。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [spraɪ][mæn] , " [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ['kuːlli] , " [bʌt; bət]

"	**You**	**were**	**always**	**a**	**mighty**	**spry**	**man**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**skipper**	**coolly**	**,**	**"**	**but**
"	你	是	总是	一个	强大的	轻快	男人	,	"	同意	这	船长	冷静地	,	"	但

[spraɪ][men] ,

spry	**men**	**,**
轻快	男人	,

“你一直是个身手矫健的人，”船长冷冷地同意道，“但是身手矫健的人，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [mɪ'steɪks] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [ɔːl'maɪti] [smɑːt] .

I	**take**	**it**	**,**	**make**	**mistakes**	**from**	**being**	**too**	**almighty**	**smart**	**.**
我	拿	它	,	制作	错误	从	存在	也	全能的	聪明的	.

我的意思是，太聪明反而会犯错。

" ['brædək] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ˌɪntə'viːnd] .

"	**Braddock**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**Don**	**Pedro**	**intervened**	**.**
"	布拉多克	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	大学教师	佩德罗	介入	.

布拉多克耸了耸肩，唐·佩德罗插话道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['æŋgrəli] .

"	**This**	**is**	**all**	**beside**	**the**	**point**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**angrily**	**.**
"	这	是	全部	旁	这	观点	,	"	他	评论	愤怒地	.

“这一切都无关紧要，”他愤怒地说道。

" ['kæptɪn] ['hɜːrvi] , [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gʊstɑːf]['veɪsə][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**Captain**	**Hervey**	**,**	**do**	**you**	**deny**	**that**	**you**	**are**	**Gustav**	**Vasa**	**in**	**the**	**face**	**of**	**this**
"	队长	赫维	,	做	你	否定	那	你	是	古斯塔夫	瓦萨	在	这	脸	的	这

['evɪdəns] ?

evidence	**?**
证据	?

“赫维上尉，面对这些证据，你否认自己是古斯塔夫·瓦萨吗？”

" ['hɜːrvi] [druː] [ʌp][ðə; ðɪ][left] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːfə(r)] ['dʒækɪt] ,

"	**Hervey**	**drew**	**up**	**the**	**left**	**sleeve**	**of**	**his**	**reefer**	**jacket**	**,**
"	赫维	画	向上	这	左边	袖子	的	他的	冷藏	夹克	,

赫维拉起了他的潜水服左袖，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [b'eəd] [rɪst] [ðə; ðɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]

and	**showed**	**on**	**his**	**bared**	**wrist**	**the**	**symbol**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**encircling**
和	显示	在	他的	裸露	手腕	这	象征	的	这	太阳	和	这	包围

['sɜːpənt] .

serpent	**.**
蛇	.

他裸露的手腕上纹着太阳和环绕的蛇的图案。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	**Is**	**that**	**enough**	**?**
"	是	那	足够的	?

这样就够了吗?

" [hiː; hi] [drɔːl] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ?

"	**he**	**drawled**	**,**	**"**	**or**	**do**	**you**	**want**	**to**	**look**	**at**	**this**	**?**
"	他	拖长音	,	"	或者	做	你	想	到	看	在	这	?

他慢吞吞地说：“或者你想看看这个？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [raɪt] ['temp(ə)l] .

"	**and**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**reveal**	**his**	**scarred**	**right**	**temple**	**.**
"	和	他	转向	他的	头	到	揭示	他的	疤痕	正确的	寺庙	.

“然后他转过头，露出了右侧太阳穴上的疤痕。”

" [ðen] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veɪsə] ? "

"	Then	you	admit	that	you	are	Vasa	?	"
"	然后	你	承认	那	你	是	瓦萨	?	"

“那么你承认你就是瓦萨吗？”

" [wɑːl] , " [drɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] , " [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [nems] , [aɪ] [ges] ,

"	Wal	,	"	drawled	the	captain	again	,	"	that's	one	of	my	names	,	I	guess	,
"	沃尔	,	"	拖长音	这	队长	再次	,	"	那就是	一	的	我的	姓名	,	我	猜测	,

“沃尔，”船长又慢吞吞地说，“我想，那是我的名字之一。”

[ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ] ['treɪdɪd] [ðæt] [bleɪmd] ['mʌmi] [ɪn]['pærɪs] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

though	I	haven't	used	it	since	I	traded	that	blamed	mummy	in	Paris	,	thirty	years	ago
尽管	我	还没有	用过的	它	自从	我	交易	那	被指责	木乃伊	在	巴黎	,	三十	年	前

.

:

.

虽然自从三十年前我在巴黎把那具被责怪的木乃伊换掉之后，我就再也没用过它了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['əʊnɪŋ] [ʌp] . "

There's	nothing	like	owning	up	.	"
有	没有什么	喜欢	拥有	向上	.	"

没有什么比承认错误更好了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['swiːdɪʃ] ? " [ɑːskt] ['luːsi] ['tɪmɪdli] .

"	Are	you	not	Swedish	?	"	asked	Lucy	timidly	.
"	是	你	不是	瑞典	?	"	问	露西	胆怯地	.

“你不是瑞典人吗？”露西怯生生地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrvi] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs]

"	I	am	a	citizen	of	the	world	,	I	guess	,	"	replied	Hervey	with	great	politeness
"	我	是	一个	公民	的	这	世界	,	我	猜测	,	"	回复	赫维	和	伟大的	礼貌

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“我想我算是世界公民吧，”赫维很有礼貌地回答道。

" [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [suːts] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

"	and	America	suits	me	for	headquarters	as	well	as	any	other	nation	.
"	和	美国	西装	我	为了	总部	作为	出色地	作为	任何	其他	国家	.

“美国和其他任何国家一样，都非常适合作为我的总部所在地。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['swiːdɪʃ] [ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['deɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .

I	might	be	Swedish	or	Danish	or	a	Dago	for	choice	.
我	可能	是	瑞典	或者	丹麦语	或者	一个	达戈	为了	选择	.

我可以自称瑞典人、丹麦人或意大利人。

['veɪsə] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [neɪm] , [ɔː(r)] ['hɜːrvi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

Vasa	may	be	my	name	,	or	Hervey	,	or	anything	you	like	.
瓦萨	可能	是	我的	姓名	,	或者	赫维	,	或者	任何事物	你	喜欢	.

Vasa 可以是我的名字，也可以是 Hervey，或者任何你喜欢的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ɔːl] [θruː] . "

But	I	guess	I'm	a	man	all	through	.	"
但	我	猜测	我是	一个	男人	全部	通过	.	"

但我猜我本质上还是个男人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ! " [kraɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	And	a	thief	!	"	cried	Don	Pedro	,	who	had	resumed	his	seat	,
"	和	一个	贼	!	"	哭	大学教师	佩德罗	,	WHO	有	恢复	他的	座位	,

“还有个小偷！”唐·佩德罗喊道，他重新坐回了座位上。

[bʌt; bət] ['siːz] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

but	seas	keeping	quiet	with	difficulty	.
但	海域	保持	安静的	和	困难	.

但大海难以保持平静。

" [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['emərəldz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['kuːlli] : " [lɔːd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

"	Not	of	those	emeralds	,	"	rejoined	the	skipper	coolly	:	"	Lord	,	to	think	of
"	不是	的	那些	祖母绿	,	"	重新加入	这	船长	冷静地	:	"	主	,	到	思考	的

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ai] [mɪst] !

the	chance	I	missed	!
这	机会	我	错过	!

“不是那些祖母绿，”船长冷静地回答道：“老天，想想我错失的机会！”

['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [luːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Thirty	years	ago	I	could	have	looted	them	,	and	again	the	other	day	.
三十	年	前	我	可以	有	被洗劫一空	他们	,	和	再次	这	其他	天	.

三十年前我可以洗劫他们，前几天我又可以。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [njuː] - [ai]['nevə(r)] [njuː] , " [kraɪd] ['hɜːrvi] [rɪ'gretfəli] ,

But	I	never	knew	-	I	never	knew	,	"	cried	Hervey	regretfully	,
但	我	绝不	知道	-	我	绝不	知道	,	"	哭	赫维	遗憾的是	,

但我始终不知道——我始终不知道，”赫维懊悔地喊道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪdli] [bluː] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mʌmi] .

with	his	vividly	blue	eyes	on	the	mummy	.
和	他的	生动地	蓝色的	眼睛	在	这	木乃伊	.

他那双湛蓝的眼睛盯着木乃伊。

" [ai][kʊd; kəd][dʒes] - [kɪk] [maɪ'self] , ['dʒentlmən] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs] . "

"	I	could	jes	'	kick	myself	,	gentlemen	,	when	I	think	of	the	miss	.	"
"	我	可以	杰斯	-	踢	我	,	先生们	,	什么时候	我	思考	的	这	错过	.	"

“每当我想起那位小姐，我都恨不得抽自己一巴掌，先生们。”

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] ? "

"	Then	you	didn't	steal	the	manuscript	along	with	the	emeralds	?	"
"	然后	你	没有	偷	这	手稿	沿着	和	这	祖母绿	?	"

“那你没把手稿和祖母绿一起偷走吧？”

" [wɑːl] , [ai][dɪd] , " [kraɪd] ['hɜːrvi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] , [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

"	Wal	,	I	did	,	"	cried	Hervey	,	turning	to	Archie	,	who	had	spoken	,
"	沃尔	,	我	做过	,	"	哭	赫维	,	转弯	到	阿奇	,	WHO	有	说	,

“沃尔，我做了，”赫维喊道，转向刚才说话的阿奇。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - ['lɪŋgəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ɒn] .

"	but	it	was	in	a	furren	lingo	,	to	which	I	didn't	catch	on	.
"	但	它	曾是	在	一个	-	行话	,	到	哪个	我	没有	抓住	在	.

但那是用外国人的语言说的，我没听懂。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [aɪ'd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [bleɪmd] ['emərəldz] . "

If	I'd	known	I'd	have	learned	about	those	blamed	emeralds	.	"
如果	ID	已知	ID	有	学习	关于	那些	被指责	祖母绿	.	"

如果我早知道，我就会去了解那些被指责的祖母绿了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][juː; jʊ] [stəʊl] ? " [ɑːskt] [dɒn]

"	What	did	you	do	with	the	copy	of	the	manuscript	you	stole	?	"	asked	Don
"	什么	做过	你	做	和	这	复制	的	这	手稿	你	偷窃	?	"	问	大学教师

['piːdrəʊ] ['ʃɑːpli] .

Pedro	sharply	.
佩德罗	尖锐地	.

“你把偷来的那份手稿副本怎么处理了？”唐·佩德罗厉声问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒpi] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

"	I	know	there	,	was	a	copy	,	as	my	father	told	me	so	.
"	我	知道	那里	,	曾是	一个	复制	,	作为	我的	父亲	讲述	我	所以	.

“我知道那里有一份副本，因为我父亲告诉我的。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['trænskrɪpt] - [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

I	have	the	original	myself	,	but	the	transcript	-	and	not	a	translation	,
我	有	这	原来的	我	,	但	这	文字稿	-	和	不是	一个	翻译	,

我本人有原件，但只有文字记录，没有翻译。

[æz; əz][aɪ] ['fænsɪd] - [ə'pɪəd] [ɪn][sɜː(r)] [freŋk] ['rændəmz] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

as	I	fancied	-	appeared	in	Sir	Frank	Random's	room	to	-	day	,	hidden	behind
作为	我	幻想	-	出现	在	先生	坦率	随机的	房间	到	-	天	,	隐	在后面

[sʌm; səm] [bʊks] .

some	books	.
一些	图书	.

正如我所料——今天出现在弗兰克·兰登爵士的房间里，藏在一些书后面。

" ['hɜːrvi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] , [bʌt; bət] [sməʊkt] ['stedəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

"	Hervey	made	no	move	,	but	smoked	steadily	,	with	his	eyes	on	the	carpet	.
"	赫维	制成	不	移动	,	但	熏制	稳步	,	和	他的	眼睛	在	这	地毯	.

“赫维一动不动，只是不停地抽着烟，眼睛盯着地毯。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] ['kiːnli] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['stɑːtld]

However	,	Archie	,	who	was	observing	keenly	,	saw	that	he	was	more	startled
然而	,	阿奇	,	WHO	曾是	观察	敏锐地	,	锯	那	他	曾是	更多的	惊慌

[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] .

than	he	would	admit	.
比	他	会	承认	.

然而，眼尖的阿奇发现，他其实比他自己承认的要惊讶得多。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][baɪ] [sə'praɪz] .

The	explanation	had	taken	him	by	surprise	.
这	解释	有	已采取	他	经过	惊喜	.

这个解释让他感到意外。

" [ɪk'spleɪn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'ruːviən] ['ʃɑːpli] .

"	Explain	!	"	cried	the	Peruvian	sharply	.
"	解释	!	"	哭	这	秘鲁	尖锐地	.

“解释一下！”秘鲁人厉声喊道。

['hɜːrvi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['iːv(ə)l] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɒn] .

Hervey	looked	up	and	fixed	a	pair	of	very	evil	eyes	on	the	Don	.
赫维	看起来	向上	和	固定的	一个	一对	的	非常	邪恶的	眼睛	在	这	大学教师	.

赫维抬起头，用一双极其邪恶的眼睛盯着唐。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] ['wʌznt] ['prez(ə)nt] ,

"	See	here	,	"	he	remarked	,	"	if	the	lady	wasn't	present	,
"	看	这里	,	"	他	评论	,	"	如果	这	女士	不是	展示	,

“你看，”他说道，“如果这位女士不在场的话，

[aɪ'd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [nəʊ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['eni] ['jeləʊ] - [ðæt] [ɪz] ,

I'd	show	you	that	I	take	no	orders	from	any	yellow	-	that	is	,
ID	展示	你	那	我	拿	不	订单	从	任何	黄色的	-	那	是	,

我会让你知道，我不会听从任何卑鄙小人的命令——也就是说，

[frɒm; frəm] ['eni] [ləʊ] - [daʊn] [dɒn] . "

from	any	low	-	down	Don	.	"
从	任何	低的	-	向下	大学教师	.	"

出自任何卑鄙无耻之徒之手。

" ['luːsi] , [maɪ][dɪə(r)] , [liːv] [juː 'es] , " [sed] ['brædək] , ['raɪzɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ;
" Lucy , my dear , leave us , " said Braddock , rising , much excited ;
" 露西 , 我的 亲爱的 , 离开 我们 , " 说 布拉多克 , 上升 , 很多 兴奋的 ;

“露西，亲爱的，你离开我们吧，”布拉多克激动地站起身来说道；

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
" we must have this matter sifted to the bottom ,
" 我们 必须 有 这 事情 筛过的 到 这 底部 ,

我们必须把这件事彻底查清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɜːrvi] [kæn; kən][ɪk'spleɪn]['betə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
and if Hervey can explain better in your absence , I think you should go .
和 如果 赫维 能 解释 更好的 在 你的 缺席 , 我 思考 你 应该 去 .

如果赫维在你不在的情况下能解释得更好，我认为你应该去。

" [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['kendəl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
" Although Miss Kendal was very anxious to hear all that was to be heard ,
" 虽然 错过 肯德尔 曾是 非常 焦虑的 到 听到 全部 那 曾是 到 是 听到 ,

“尽管肯德尔小姐非常渴望听到所有要听到的事情，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [həʊp] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]
she saw the advisability of taking this advice , especially as Hope gave her arm
她 锯 这 建议性 的 采取 这 建议 , 尤其 作为 希望 给予 她 手臂
[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [nʌdʒ] .
a meaning nudge .
一个 意义 轻推 .

她意识到采纳这个建议是明智之举，尤其是当霍普意味深长地推了推她的胳膊时。

" [aɪl] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
" I'll go , " she said meekly , and was escorted by her lover to the door
" 患病的 去 , " 她 说 温顺地 , 和 曾是 护送 经过 她 情人 到 这 门
.
:
.

“我去，”她温顺地说，然后由她的情人护送到门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
There she paused .
那里 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːtʃi] [nˈɒdɪd] , [ʃiː; ʃi]
" Tell me all that takes place , " she whispered , and when Archie nodded , she
" 告诉 我 全部 那 需要 地方 , " 她 低声说道 , 和 什么时候 阿奇 点头 , 她
['vænɪʃd] ['prɒmptli] .
vanished promptly .
消失了 及时 .

“把所有发生的事情都告诉我，”她低声说道，当阿奇点点头时，她立刻消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] . [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]
The young man closed the door . and returned to his seat in time to hear
这 年轻的 男人 关闭 这 门 . 和 返回 到 他的 座位 在 时间 到 听到
[dɒn] ['piːdrəʊ] [riˈɪtəreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Don Pedro reiterate his request for an explanation .
大学教师 佩德罗 重申 他的 要求 为了 一个 解释 .

年轻人关上门，回到座位上，正好听到唐·佩德罗再次要求他解释。

" [ænd; ənd] - [s'pəʊz][ai][kænt][ə'blaɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
" And ' spose I can't oblige , " said the skipper ,
" 和 - 假设 我 不能 必须 , " 说 这 船长 ,

“如果我不能满足你的要求呢？”船长说道。

[naʊ] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [sɪns] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

now	more	at	his	ease	since	the	lady	was	out	of	the	room	.
现在	更多的	在	他的	舒适	自从	这	女士	曾是	出去	的	这	房间	.

那位女士离开房间后，他现在感觉轻松多了。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .

"	Then	I	shall	have	you	arrested	,	"	was	the	quick	reply	.
"	然后	我	将	有	你	被捕	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“那我就把你逮捕了。”对方迅速回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "

"	For	what	?	"
"	为了	什么	?	"

“为了什么？ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌmi] .

"	For	the	theft	of	my	mummy	.
"	为了	这	盗窃	的	我的	木乃伊	.

“为了偷走我的木乃伊。”

" ['hɜːrvi] [lɑːft] ['rɔːkəsli] .

"	Hervey	laughed	raucously	.
"	赫维	笑了	喧闹地	.

赫维放声大笑。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [lɔː] [kænt] ['wʌri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

"	I	guess	the	law	can't	worry	me	about	that	after	thirty	years	,
"	我	猜测	这	法律	不能	担心	我	关于	那	后	三十	年	,

“我想三十年后，法律在这方面也吓不倒我了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] ['kʌntri] [laɪk] [pə'ruː] .

and	in	a	low	-	down	country	like	Peru	.
和	在	一个	低的	-	向下	国家	喜欢	秘鲁	.

甚至在秘鲁这样的发展中国家也是如此。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] ['fɪfti] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [luːt] [ðə; ði] [kɔːps] .

Your	Government	has	shifted	fifty	times	since	I	looted	the	corpse	.
你的	政府	有	转移	五十	时代	自从	我	被洗劫一空	这	尸体	.

自从我搜刮尸体以来，你们的政府已经更迭了五十次。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)]

"	This	was	quite	true	,	and	there	was	absolutely	no	chance	of	the	skipper
"	这	曾是	相当	真的	,	和	那里	曾是	绝对地	不	机会	的	这	船长

['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .

being	brought	to	book	.
存在	带来	到	书	.

“这完全属实，船长绝对没有机会被追究责任。”

[dɒn] ['piːdrəʊ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kɒnsələt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [drɒpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)]

Don	Pedro	looked	rather	disconsolate	,	and	his	gaze	dropped	under	the	glare
大学教师	佩德罗	看起来	相当	沮丧的	,	和	他的	目光	掉落	在下面	这	强光

[ɒv; əv] [hɜːveɪz] [aɪz] ,

of	Hervey's	eyes	,
的	赫维的	眼睛	,

唐·佩德罗神情沮丧，在赫维的目光照射下，他的视线垂了下来。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˌʌn'feə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒn] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]

which	seemed	unfair	,	seeing	that	the	Don	was	as	good	as	the	captain
哪个	似乎	不公平	,	看到	那	这	大学教师	曾是	作为	好的	作为	这	队长

[wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

was	evil	.
曾是	邪恶的	.

这似乎不公平，因为唐是善良的，而船长是邪恶的。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˌemˈiː] [tuː; tə] [kənˈdəʊn] [ðə; ði] [θeft] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	You	can't	expect	me	to	condone	the	theft	,	"	he	muttered	.
"	你	不能	预计	我	到	宽恕	这	盗窃	,	"	他	低声说道	.

“你不能指望我纵容盗窃行为，”他低声说道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , " [riˈtɔːt] [ˈhɜːrvi] [ˈkuːlli] " [aɪ] [luːt] [ðə; ði] [kɔːps] ,

"	I	reckon	I	don't	expect	anything	,	"	retorted	Hervey	coolly	"	I	looted	the	corpse	,
"	我	估计	我	不	预计	任何事物	,	"	反驳	赫维	冷静地	"	我	被洗劫一空	这	尸体	,

“我想我什么也不指望，”赫维冷冷地反驳道，“我搜刮了尸体。”

[aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] , [ænd; ənd] - "

I	don't	deny	,	and	-	"
我	不	否定	,	和	-	"

我不否认，而且——

" [ˈɑːftə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , " [sed] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [ˈbɪtəli] .

"	After	my	father	had	treated	you	like	a	son	,	"	said	Don	Pedro	bitterly	.
"	后	我的	父亲	有	治疗	你	喜欢	一个	儿子	,	"	说	大学教师	佩德罗	苦涩地	.

“我父亲曾把你当亲生儿子一样对待，”唐·佩德罗愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn] ,

"	You	were	homeless	and	friendless	,	and	my	father	took	you	in	,
"	你	是	无家可归者	和	没有朋友	,	和	我的	父亲	采取	你	在	,

“你当时无家可归，举目无亲，是我的父亲收留了你。”

[ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈpreʃəs] [pəˈzeʃ(ə)n] .

only	to	find	that	you	robbed	him	of	his	most	precious	possession	.
仅有的	到	寻找	那	你	被抢劫	他	的	他的	最多	宝贵的	拥有	.

结果却发现你夺走了他最珍贵的财产。

" [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	The	skipper	had	the	grace	to	blush	,	and	shifted	uneasily	in	his	chair	.
"	这	船长	有	这	优雅	到	脸红	,	和	转移	不安地	在	他的	椅子	.

船长面露羞涩，不安地在椅子上挪了挪身子。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˈtruːə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	can't	say	truer	than	that	,	"	he	grumbled	,	averting	his	eyes	.
"	你	不能	说	更真实	比	那	,	"	他	咕哝	,	避免	他的	眼睛	.

“你说的太对了，”他咕哝着，别过脸去。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ][bæd][lɒt] [ɔːl] [θruː] .

"	I	guess	I'm	a	bad	lot	all	through	.
"	我	猜测	我是	一个	坏的	很多	全部	通过	.

“我想我从头到尾都是个坏人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [kɔːps] ,

But	a	friend	of	mine	wanted	the	corpse	,
但	一个	朋友	的	矿	通缉	这	尸体	,

但我有个朋友想要那具尸体。

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [θruː] . "

and	offered	me	a	heap	of	dollars	to	see	the	business	through	.	"
和	提供	我	一个	堆	的	美元	到	看	这	商业	通过	.	"

他们给了我一大笔钱，让我把生意做下去。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪˈtiː] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	some	one	asked	you	to	steal	it	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	一些	一	问	你	到	偷	它	?	"

“你是说有人让你去偷它吗？”

" [nəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbrædək] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] . "

"	No	,	"	put	in	Braddock	unexpectedly	,	"	for	I	was	the	friend	.	"
"	不	,	"	放	在	布拉多克	不料	,	"	为了	我	曾是	这	朋友	.	"

“不，”布拉多克出人意料地插话道，“因为我是朋友。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Don Pedro swung round in great astonishment ,
" 大学教师 佩德罗 摇摆 圆形的 在 伟大的 惊讶 ,

唐·佩德罗惊讶地转过身来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [feɪst] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
but the Professor faced him with all the consciousness of innocence .
但 这 教授 面对 他 和 全部 这 意识 的 无辜 .

但教授面对他时，却表现得完全无辜。

" [jes] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['kwaɪətli] , " [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][pə'ruː] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" Yes , " he remarked quietly , " as I told you , I was in Peru thirty years ago
" 是的 , " 他 评论 悄悄 , " 作为 我 讲述 你 , 我 曾是 在 秘鲁 三十 年 前
.
:
.

“是的，”他平静地说，“正如我告诉你的，我三十年前去过秘鲁。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɪŋkə] ['mʌmiz] .
I was then hunting for specimens of Inca mummies .
我 曾是 然后 打猎 为了 标本 的 印加 木乃伊 .

当时我正在寻找印加木乃伊的标本。

['veɪsə] - [ðɪs] [mæn] [naʊ] [kɔːld] ['hɜːrvi] - [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Vasa - this man now called Hervey - told me that he could obtain a splendid
瓦萨 - 这 男人 现在 称为 赫维 - 讲述 我 那 他 可以 获得 一个 灿烂
['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] ,
specimen of a mummy ,
标本 的 一个 木乃伊 ,

瓦萨——也就是现在的赫维——告诉我，他可以弄到一具非常棒的木乃伊标本。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
and I arranged to give him one hundred pounds to procure what I wanted .
和 我 安排 到 给 他 一 百 磅 到 采购 什么 我 通缉 .

我安排给他一百英镑，让他帮我买到我想要的东西。

[bʌt; bət][aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [diː] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɜːnɪstli] ,
But I swear to you , De Gayangos , " continued the little man earnestly ,
但 我 发誓 到 你 , 德 - , " 持续 这 小的 男人 切实 ,

“但我向你发誓，德·加扬戈斯，”矮个子男人认真地继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌmi] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" that I did not know he proposed to steal the mummy from you . "
" 那 我 做过 不是 知道 他 建议的 到 偷 这 木乃伊 从 你 . "

“我不知道他竟然打算从你那里偷走木乃伊。”

" [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ? " [ɑːskt] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['ʃɑːpli] .
" You knew it was the green mummy ? " asked Don Pedro sharply .
" 你 知道 它 曾是 这 绿色的 木乃伊 ? " 问 大学教师 佩德罗 尖锐地 .

“你知道那是绿色的木乃伊？”唐·佩德罗厉声问道。

" [nəʊ] , [aɪ]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌmi] . "
" No , I only knew that it was a mummy . "
" 不 , 我 仅有的 知道 那 它 曾是 一个 木乃伊 . "

“不，我只知道那是一具木乃伊。”

" [dɪd]['veɪsə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Did	Vasa	get	it	for	you	?	"
"	做过	瓦萨	得到	它	为了	你	?	"

“是瓦萨帮你弄到的吗？”

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [kən'fest] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

"	I	guess	not	,	"	said	the	gentleman	who	confessed	to	that	name	.
"	我	猜测	不是	,	"	说	这	绅士	WHO	坦白	到	那	姓名	.

“我想不是吧，”那位承认自己名叫“我”的先生说道。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [went] [tuː; tə]['kʊskəʊ][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] - "

"	The	Professor	went	to	Cuzco	and	got	into	trouble	-	"
"	这	教授	去	到	库斯科	和	得到	进入	麻烦	-	"

“教授去了库斯科，结果惹上了麻烦——”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪndɪənz] , " [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ðɪ]

"	I	was	carried	off	to	the	mountains	by	some	Indians	,	"	interpolated	the
"	我	曾是	携带	离开	到	这	山脉	经过	一些	印度人	,	"	插值	这

[prə'fesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

“我被一些印第安人带到了山上，”教授插话道。

" [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] [kæp'tɪvəti] .

"	and	only	escaped	after	a	year's	captivity	.
"	和	仅有的	逃脱	后	一个	年	囚禁	.

“被囚禁一年后才得以逃脱。”

[aɪ][dɪd] [nɒt][maɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ]

I	did	not	mind	that	,	as	it	gave	me	the	opportunity	of	studying	a	decaying
我	做过	不是	头脑	那	,	作为	它	给予	我	这	机会	的	学习	一个	腐烂的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

我并不介意，因为这给了我研究一个衰落文明的机会。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [friː] [mæn][tuː; tə]['liːmə] ,

But	when	I	returned	a	free	man	to	Lima	,
但	什么时候	我	返回	一个	自由的	男人	到	利马	,

但当我以自由人的身份回到利马时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['veɪsə][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] . "

I	found	that	Vasa	had	left	the	country	with	the	mummy	.	"
我	成立	那	瓦萨	有	左边	这	国家	和	这	木乃伊	.	"

我发现瓦萨带着木乃伊离开了这个国家。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'sent] ['hɜːrvi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	That's	so	,	"	assented	Hervey	,	waving	his	hand	.
"	那就是	所以	,	"	同意	赫维	,	挥手	他的	手	.

“正是如此，”赫维挥了挥手表示赞同。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz]['sekənd] [meɪt] [ɒn][ə; eɪ][wɪnd] - ['dʒæmə(r)] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

"	I	got	a	berth	as	second	mate	on	a	wind	-	jammer	sailing	to	Europe	,
"	我	得到	一个	泊位	作为	第二	伴侣	在	一个	风	-	干扰器	帆船	到	欧洲	,

“我在一艘驶往欧洲的帆船上找到了一份二副的工作，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['wʌznt] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ'd] [luːt] [ðə; ðɪ] [griːn]

and	as	the	country	wasn't	healthy	for	me	since	I'd	looted	the	green
和	作为	这	国家	不是	健康	为了	我	自从	ID	被洗劫一空	这	绿色的

['mʌmi] ,

mummy	,
木乃伊	,

自从我掠夺了绿色木乃伊之后，这个国家就对我的健康不利了，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pærɪs] ,

I	took	it	abroad	and	yanked	it	to	Paris	,
我	采取	它	国外	和	猛拉	它	到	巴黎	,

我把它带到国外，然后一路狂奔到巴黎。

[weə(r)] [ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

where	I	sold	it	for	a	couple	of	hundred	pounds	.
在哪里	我	卖	它	为了	一个	夫妻	的	百	磅	.

我把它卖了，卖了几百英镑。

[wɪð] [ðæt] , [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] .

With	that	,	I	changed	my	name	and	had	a	high	old	time	.
和	那	,	我	已更改	我的	姓名	和	有	一个	高的	老的	时间	.

于是，我改了名字，过上了非常快乐的日子。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð]

I	never	heard	of	the	blamed	thing	again	until	the	Professor	here	turned	up	with
我	绝不	听到	的	这	被指责	事物	再次	直到	这	教授	这里	转向	向上	和

['mɪstə(r)] . ['bəʊltən][æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] ,

Mr	.	Bolton	at	Pierside	,
先生	.	博尔顿	在	码头边	,

直到这位教授和博尔顿先生一起出现在码头边，我才再次听到关于那件被指责的事情的消息。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪvə(r)][frɒm; frəm]['mɔːltə] .

asking	me	to	bring	it	in	The	Diver	from	Malta	.
问	我	到	带来	它	在	这	潜水员	从	马耳他	.

让我把《潜水员》从马耳他带过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ai] ['rekən] , " ['ædɪd] ['hɜːrvi] ['leɪzɪli] ;

It	was	what	you'd	call	a	coincidence	,	I	reckon	,	"	added	Hervey	lazily	;
它	曾是	什么	你会	称呼	一个	巧合	,	我	估计	,	"	额外	赫维	懒洋洋	;

“我想，这应该算是巧合吧，”赫维懒洋洋地补充道；

" [bʌt; bət][ai][dɪd][kraɪ] [smɔːl] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)][hæd; həd] [peɪd] [naɪn] ['hʌndrəd]

"	but	I	did	cry	small	when	I	heard	the	Professor	here	had	paid	nine	hundred
"	但	我	做过	哭	小的	什么时候	我	听到	这	教授	这里	有	有薪酬的	九	百

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd][let] [slɪp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

for	a	thing	I'd	let	slip	for	two	hundred	.
为了	一个	事物	ID	让	滑	为了	二	百	.

“但是，当我听说这位教授花了九百块钱买了一件我只花了二百块钱就卖出去的东西时，我还是忍不住小声哭了起来。”

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['emərəldz] ,

Had	I	known	of	those	infernal	emeralds	,
有	我	已知	的	那些	地狱	祖母绿	,

如果我早知道那些该死的祖母绿，

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'kuːp] [maɪ'self] .

I'd	have	ripped	open	the	case	on	board	and	would	have	recouped	myself	.
ID	有	撕裂	打开	这	案件	在	木板	和	会	有	恢复	我	.

我当时就想把箱子拆开，然后把自己救回来。

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['bəʊltən]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] . "

But	I	knew	nothing	,	and	Bolton	never	told	me	.	"
但	我	知道	没有什么	,	和	博尔顿	绝不	讲述	我	.	"

但我一无所知，博尔顿也从未告诉过我。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , " [ɑːskt] ['brædək] ['kwaɪətli] ,

"	How	could	he	,	"	asked	Braddock	quietly	,
"	如何	可以	他	,	"	问	布拉多克	悄悄	,

“他怎么能这样？”布拉多克平静地问道。

" [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eni]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ?

"	when	he	did	not	know	that	any	jewels	were	buried	with	the	dead	?
"	什么时候	他	做过	不是	知道	那	任何	珠宝	是	埋葬	和	这	死的	?

“当时他并不知道死者会随葬珠宝吗？”

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] .

I	did	not	know	either	.
我	做过	不是	知道	任何一个	.

我也不知道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ai] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] .

And	I	have	explained	why	I	wanted	the	mummy	.
和	我	有	解释	为什么	我	通缉	这	木乃伊	.

我已经解释过我为什么想要这具木乃伊了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['mʌmi] ,

But	it	never	struck	me	until	I	hear	what	you	say	now	,	that	this	mummy	,
但	它	绝不	击	我	直到	我	听到	什么	你	说	现在	,	那	这	木乃伊	,

但直到我听到你这么说，我才意识到，这个木乃伊，

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [griːn] [keɪs] ,

"	he	nodded	towards	the	green	case	,
"	他	点头	向	这	绿色的	案件	,

他朝那个绿色的箱子点了点头。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən][æt; ət]['liːmə][frɒm; frəm][diː] - .

"	was	the	one	which	you	had	stolen	at	Lima	from	De	Gayangos	.
"	曾是	这	一	哪个	你	有	被盗	在	利马	从	德	-	.

“就是你在利马从德加扬戈斯那里偷来的那件。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , ['kæptɪn] ['hɜːrvi] ,

But	you	must	do	me	the	justice	,	Captain	Hervey	,
但	你	必须	做	我	这	正义	,	队长	赫维	,

但你必须公正地评价我，赫维上尉。

[tuː; tə] [tel] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['kauntənəns] [ðə; ði] [θeft] . "

to	tell	Don	Pedro	that	I	never	countenanced	the	theft	.	"
到	告诉	大学教师	佩德罗	那	我	绝不	默许	这	盗窃	.	"

告诉唐·佩德罗，我从未赞同过盗窃行为。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][skweə(r)] [ɪ'nʌf] , [ai] [ges] .

"	No	!	you	were	square	enough	,	I	guess	.
"	不	!	你	是	正方形	足够的	,	我	猜测	.

“不！我想你足够正直。”

[ðə; ði][sɪn][ɪz][ɒn][maɪ] [əʊn] ['blesɪd; blest] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] .

The	sin	is	on	my	own	blessed	shoulders	,	and	I	don't	ask	it	to	be	shifted	.
这	罪	是	在	我的	自己的	蒙福	肩膀	,	和	我	不	问	它	到	是	转移	.

"
"
"

罪孽深重，由我承担，我并不请求将罪责推卸给他人。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ? " [ɑːskt] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	What	did	you	do	with	the	copy	of	the	manuscript	?	"	asked	Don	Pedro	.
"	什么	做过	你	做	和	这	复制	的	这	手稿	?	"	问	大学教师	佩德罗	.

“你把手稿副本怎么处理了？”唐·佩德罗问道。

['hɜːrvi] ['ruːmineit] .

Hervey	ruminated	.
赫维	反刍	.

赫维沉思着。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" I can't think , " he mused .
" 我 不能 思考 , " 他 沉思 .

“我无法思考，”他沉思道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [skriːd] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌmi] ,
" I found a screed of Latin along with the mummy ,
" 我 成立 一个 长篇大论 的 拉丁 沿着 和 这 木乃伊 ,

“我在木乃伊旁边发现了一串拉丁文铭文，

[wen] [aɪ] [luːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['liːmə] [haʊs] ,
when I looted it from your Lima house ,
什么时候 我 被洗劫一空 它 从 你的 利马 房子 ,

当我从你利马的房子里把它洗劫一空时，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it dropped out of my mind as to what became of it .
但 它 掉落 出去 的 我的 头脑 作为 到 什么 成为 的 它 .

但我渐渐忘记了这件事后来的结局。

['meɪbi] [aɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pærɪs] [mæn] ,
Maybe I passed it along to the Paris man ,
或许 我 通过了 它 沿着 到 这 巴黎 男人 ,

或许我把它转给了那个巴黎人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [dʒent] . "
and he sold it along with the corpse to the Maltese gent . "
和 他 卖 它 沿着 和 这 尸体 到 这 马耳他语 绅士 . "

他把尸体连同肉一起卖给了那位马耳他绅士。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [sɜː(r)] [fræŋks] [ruːm] , " [ɪn'sɪstɪd] [diː] - .
" But I tell you this copy was found in Sir Frank's room , " insisted De Gayangos .
" 但 我 告诉 你 这 复制 曾是 成立 在 先生 弗兰克的 房间 , " 坚持 德 - .

“但我告诉你，这份副本是在弗兰克爵士的房间里找到的，”德·加扬戈斯坚持说。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ?
" How did it come to be there ?
" 如何 做过 它 来 到 是 那里 ?

它怎么会出现在那里?

" ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" Captain Hervey rose and took a turn up and down the room .
" 队长 赫维 玫瑰 和 采取 一个 转动 向上 和 向下 这 房间 .

赫维船长站起身，在房间里来回踱步。

[wen] [ˌkɒkə'tuː] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [kɪkt] [hɪm] [ə'saɪd] .
When Cockatoo came in his way he calmly kicked him aside .
什么时候 凤头鹦鹉 来了 在 他的 方式 他 平静地 踢 他 旁边 .

当鹦鹉挡住他的路时，他平静地把它踢到一边。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] ?
" What do you think , Mr . Hope ?
" 什么 做 你 思考 , 先生 . 希望 ?

“霍普先生，您怎么看？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːtʃi] ,
" he asked , coming to a full stop before Archie ,
" 他 问 , 未来 到 一个 满的 停止 前 阿奇 ,

“他问道，在阿奇面前完全停了下来，”

[waɪl] [ˌkɒkə'tuː] [krept] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [skaʊl] .
while Cockatoo crept away with a very dark scowl .
尽管 凤头鹦鹉 悄悄地爬 离开 和 一个 非常 黑暗的 皱眉头 .

而凤头鹦鹉则带着阴沉的表情悄悄溜走了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['prɔmptli] ,
" I don't know what to think , " replied that young gentleman promptly ,
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回复 那 年轻的 绅士 及时 ,

“我不知道该怎么想，”那位年轻先生立刻回答道。

" [seɪv] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz] [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ,
" save that Sir Frank is my very good friend ,
" 节省 那 先生 坦率 是 我的 非常 好的 朋友 ,

“除了弗兰克爵士是我的好朋友之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [keɪm]
and that I take his word that he knows nothing of how the manuscript came
和 那 我 拿 他的 单词 那 他 知道 没有什么 的 如何 这 手稿 来了
[tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] . "
to be hidden in his bookcase . "
到 是 隐 在 他的 书柜 . "

我相信他的话，他不知道那份手稿是如何藏在他书柜里的。

" [hʌ] ! " [sed] ['hɜːrvi] ['skɔːnfəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
" Huh ! " said Hervey scornfully , and took another turn up and down the room in
" 嗯 ! " 说 赫维 轻蔑地 , 和 采取 其他 转动 向上 和 向下 这 房间 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“哼！”赫维轻蔑地说，然后默默地在房间里又来回踱步。

" [aɪ] [sə'maɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
" I surmise that your friend isn't a white man .
" 我 推测 那 你的 朋友 不是 一个 白色的 男人 .

我猜你的朋友不是白人。

" [həʊp] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Hope leaped to his feet .
" 希望 跳跃 到 他的 脚 .

霍普猛地站了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] .
" That's a lie , " he said distinctly .
" 那就是 一个 说谎 , " 他 说 明显地 .

“那是谎言，”他斩钉截铁地说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [daʊn] ['tʃɪli] [wei] , " [snæpt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" I'd have shot you for that down Chili way , " snapped the skipper .
" ID 有 射击 你 为了 那 向下 辣椒 方式 , " 啪啪 这 船长 .

“要是在智利那边，我肯定会毙了你，”船长厉声说道。

" ['pɒsəbli] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['draɪli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hændi] [wɪð] [maɪ]
" Possibly , " retorted the artist dryly , " but I happen to be handy with my
" 可能 , " 反驳 这 艺术家 干巴巴地 , " 但 我 发生 到 是 便利 和 我的
[rɪ'vɒlvə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
revolver also .
左轮手枪 还 .

“或许吧，”艺术家冷冷地反驳道，“不过我碰巧也很擅长使用左轮手枪。”

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] .
I say again that you lie .
我 说 再次 那 你 说谎 .

我再说一遍，你在撒谎。

['rændəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
Random is not the man to commit so foul a crime . "
随机的 是 不是 这 男人 到 犯罪 所以 犯规 一个 犯罪 . "

兰登绝不会是犯下如此卑劣罪行的人。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ? " ['kwestʃənd] ['hɜːrvi] .

"	Then	how	did	the	manuscript	get	into	his	room	?	"	questioned	Hervey	.
"	然后	如何	做过	这	手稿	得到	进入	他的	房间	?	"	被质问	赫维	.

“那份手稿是怎么到他房间里的呢？”赫维问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][ɔːl] [nəʊ] ,

"	He	is	trying	to	learn	,	and	,	when	he	does	,	will	come	here	to	let	us	all	know	,
"	他	是	尝试	到	学习	,	和	,	什么时候	他	做	,	将要	来	这里	到	让	我们	全部	知道	,

“他正在努力学习，等他学会了，会来这里告诉我们。”

['kæptɪn] ['hɜːrvi] .

Captain	Hervey	.
队长	赫维	.

赫维船长。

[bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][ɒn] [wɒt] [graʊndz] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm] ?

But	I	ask	you	on	what	grounds	you	accuse	him	?
但	我	问	你	在	什么	理由	你	控	他	?

但我想问问你，你指控他的理由是什么?

[əʊ] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['ædɪd] [həʊp] ['skɔːnfəli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

Oh	I	know	all	you	said	to	-	day	,	"	added	Hope	scornfully	,	waving	his	hand	;
哦	我	知道	全部	你	说	到	-	天	,	"	额外	希望	轻蔑地	,	挥手	他的	手	;

“哦，我知道你今天说的所有话，”霍普轻蔑地挥了挥手补充道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [pruːv] [ðæt] ['rændəm] [gɒt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] . "

"	but	you	can't	prove	that	Random	got	the	manuscript	.	"
"	但	你	不能	证明	那	随机的	得到	这	手稿	.	"

“但你无法证明兰登拿到了手稿。”

" [ɪf] [ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æz; əz][juː; jʊ] [əkˈnɒlɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['hɜːrvi] ,

"	If	it's	in	his	room	,	as	you	acknowledge	,	I	can	,	"	said	Hervey	,
"	如果	它是	在	他的	房间	,	作为	你	承认	,	我	能	,	"	说	赫维	,

“如果东西确实在他房间里，正如你所承认的那样，那我就可以，”赫维说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [təʊn] .

speaking	in	a	much	more	cultivated	tone	.
请讲	在	一个	很多	更多的	栽培	语气	.

说话的语气更加文雅。

" [siː] [hɪə(r)] .

"	See	here	.
"	看	这里	.

请看这里。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	I	said	before	,
作为	我	说	前	,

正如我之前所说，

[ðæt] ['kɒpi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [mæn] .

that	copy	must	have	been	passed	along	with	the	corpse	to	the	Maltese	man	.
那	复制	必须	有	到过	通过了	沿着	和	这	尸体	到	这	马耳他语	男人	.

那份副本一定是和尸体一起交给了那位马耳他男子。

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)] [bɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:ps] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

Well	**,**	**then**	**,**	**the**	**Professor**	**here**	**bought**	**the**	**corpse**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**manuscript**	**.**
出色地	,	然后	,	这	教授	这里	买	这	尸体	,	和	和	它	这	手稿	.

"

"

"

那么，这位教授买下了尸体，也买下了手稿。

" [nəʊ] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [prə'dɪʤəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**contradicted**	**the**	**little**	**man**	**,**	**prodigiously**	**excited**	**.**
"	不	,	"	矛盾	这	小的	男人	,	惊人地	兴奋的	.

“不，”那个矮个子男人反驳道，兴奋得难以置信。

" ['bəʊltən] [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

"	**Bolton**	**wrote**	**to**	**me**	**full**	**particulars**	**of**	**the**	**mummy**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**about**
"	博尔顿	写道	到	我	满的	细节	的	这	木乃伊	,	但	说	没有什么	关于

['eni] ['mænjuskrɪpt] . "

any	**manuscript**	**.**	**"**
任何	手稿	.	"

“博尔顿给我详细讲述了木乃伊的情况，但只字未提任何手稿。”

" [wel] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜ:rvi] ['kɑ:mli] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] [id] [nəʊ] ['lætɪn] . "

"	**Well**	**,**	**he**	**wouldn't**	**,**	**"**	**replied**	**Hervey**	**calmly**	**,**	**"**	**seeing**	**that**	**he'd**	**know**	**Latin**	**.**	**"**
"	出色地	,	他	不会	,	"	回复	赫维	平静地	,	"	看到	那	他会	知道	拉丁	.	"

“嗯，他不会，”赫维平静地回答道，“因为他懂拉丁语。”

" [hi:; hi][dɪd] [nəʊ] ['lætɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['brædək] [ʌn'i:zɪli] ; " [ai] [tɔ:t] [hɪm][maɪ'self] .

"	**He**	**did**	**know**	**Latin**	**,**	**"**	**admitted**	**Braddock**	**uneasily**	**;**	**"**	**I**	**taught**	**him**	**myself**	**.**
"	他	做过	知道	拉丁	,	"	承认	布拉多克	不安地	;	"	我	教授	他	我	.

“他确实懂拉丁语，”布拉多克不安地承认道；“是我亲自教他的。”

[bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][gɒt] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

But	**do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**he**	**got**	**that**	**manuscript**	**and**	**read**	**it**	**and**
但	做	你	意思是	到	说	那	他	得到	那	手稿	和	读	它	和

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] ['si:krət] ?

intended	**to**	**keep**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**emeralds**	**secret**	**?**
故意的	到	保持	这	事实	的	这	祖母绿	秘密	?

你的意思是说，他拿到了那份手稿，读了之后打算保守祖母绿的秘密吗?

" ['hɜ:rvi] [n'ɒdɪd] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃə'ru:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	**Hervey**	**nodded**	**three**	**times**	**,**	**and**	**twisted**	**his**	**cheroot**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
"	赫维	点头	三	时代	,	和	扭曲	他的	雪茄	在	他的	嘴	.

赫维点了点头，然后把雪茄在嘴里捻了捻。

" [haʊ] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ]['fɪgə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt] ?

"	**How**	**else**	**can**	**you**	**figure**	**the**	**business**	**out**	**?**
"	如何	别的	能	你	数字	这	商业	出去	?

除此之外，你还能怎么弄清楚这门生意呢?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [prə'fesə(r)] .

"	**he**	**demanded**	**quietly**	**,**	**and**	**with**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**excited**	**Professor**	**.**
"	他	要求	悄悄	,	和	和	他的	眼睛	固定的	在	这	兴奋的	教授	.

他平静地问道，眼睛紧盯着激动的教授。

" ['bəʊltən][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] , [æz; əz][ai][kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][dɪd] [wɪð]

"	**Bolton**	**must**	**have**	**got**	**that**	**manuscript**	**,**	**as**	**I**	**can't**	**remember**	**what**	**I**	**did**	**with**
"	博尔顿	必须	有	得到	那	手稿	,	作为	我	不能	记住	什么	我	做过	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

“博尔顿肯定拿到了那份手稿，因为我不记得我把它怎么处理了。”

[seɪv] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .

save	pass	it	along	with	the	corpse	.
节省	经过	它	沿着	和	这	尸体	.

把它和尸体一起保存并传递下去。

[hiː; hi] - [æz; əz][juː; jʊ][əd'mɪt] - ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [raɪts] .

He	-	as	you	admit	-	doesn't	tell	you	about	it	when	he	writes	.
他	-	作为	你	承认	-	不	告诉	你	关于	它	什么时候	他	写	.

正如你所承认的，他在写作时并没有告诉你这件事。

[wel] , [ðen] , [ai] ['rekən] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['getɪŋ] [ðɪs] [kɔːps] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

Well	,	then	,	I	reckon	he	calculated	getting	this	corpse	to	England	,
出色地	,	然后	,	我	估计	他	计算	获得	这	尸体	到	英格兰	,

那么，我猜他是计划好要把这具尸体运到英国的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] [wen] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] . "

and	intended	to	steal	the	emeralds	when	safely	ashore	.	"
和	故意的	到	偷	这	祖母绿	什么时候	安全	岸上	.	"

他们打算安全上岸后偷走祖母绿。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['kwɪkli] .

"	But	he	could	have	done	that	on	the	boat	,	"	said	Archie	quickly	.
"	但	他	可以	有	完毕	那	在	这	船	,	"	说	阿奇	迅速地	.

“但他本来可以在船上做这件事的，”阿奇赶紧说道。

" [ai] [ges] [nɒt] , [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , " [sed] ['hɜːrvi] ['kuːlli] .

"	I	guess	not	,	with	me	about	,	"	said	Hervey	coolly	.
"	我	猜测	不是	,	和	我	关于	,	"	说	赫维	冷静地	.

“我想应该不会，有我在的话，”赫维冷冷地说。

" [aɪ'd][hæv; həv] ['spɒtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [haul] [fɔː(r); fə(r)] [ʃer] . "

"	I'd	have	spotted	his	game	and	would	have	howled	for	shares	.	"
"	ID	有	斑	他的	游戏	和	会	有	嚎叫	为了	分享	.	"

“我早就发现他的伎俩了，而且肯定会大声叫卖要股份。”

" [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][diː] - ['fɪəsli] .

"	You	dare	to	say	that	?	"	demanded	De	Gayangos	fiercely	.
"	你	敢	到	说	那	?	"	要求	德	-	激烈地	.

“你竟敢这么说？”德·加扬戈斯厉声质问道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] .

"	Keep	your	hair	on	.
"	保持	你的	头发	在	.

“别剪头发。”

[ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ʌp] [maɪ] [dɑːnd] [bæk] , [juː; jʊ] [bet] .

I	dare	to	say	anything	that	comes	up	my	darned	back	,	you	bet	.
我	敢	到	说	任何事物	那	来	向上	我的	该死的	后退	,	你	赌注	.

我敢说任何我想说的话，绝对没问题。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['stʌmək] -

I'm	not	going	to	knuckle	down	to	a	yellow	-	stomach	-
我是	不是	去	到	指关节	向下	到	一个	黄色的	-	胃	-

我不会向胆小鬼低头——

" [aʊt] [fluː] [dɒn] ['piːdroʊz] [lɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Out	flew	Don	Pedro's	long	arm	,	and	Hervey	slammed	against	the	wall	.
"	出去	飞翔	大学教师	佩德罗的	长的	手臂	,	和	赫维	猛烈抨击	反对	这	墙	.

“唐·佩德罗的长臂飞了出去，赫维重重地撞在了墙上。”

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] ,

He	slipped	his	hand	around	to	his	hip	pocket	with	an	ugly	smile	,
他	滑倒了	他的	手	大约	到	他的	时髦的	口袋	和	一个	丑陋的	微笑	,

他咧嘴一笑，把手伸进裤兜。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] , [həʊp] [dæʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

but	before	he	could	use	the	revolver	he	produced	,	Hope	dashed	up	his	arm	,
但	前	他	可以	使用	这	左轮手枪	他	生产	,	希望	虚线	向上	他的	手臂	,

但他还没来得及使用掏出的左轮手枪，霍普就顺着他的手臂飞了上去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

and	the	ball	went	through	the	ceiling	.
和	这	球	去	通过	这	天花板	.

球穿过了天花板。

" [ˈluːsi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈhed] ,

"	Lucy	!	"	cried	the	young	man	,	knowing	that	the	drawing	-	room	was	overhead	,
"	露西	!	"	哭	这	年轻的	男人	,	会心	那	这	绘画	-	房间	曾是	开销	,

“露西！”年轻人喊道，他知道客厅就在楼上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət] [tɒp] [spiːd]

and	in	a	moment	was	out	of	the	door	,	racing	up	the	stairs	at	top	speed
和	在	一个	片刻	曾是	出去	的	这	门	,	赛车	向上	这	楼梯	在	顶部	速度

.

:
.

片刻之后，他便冲出房门，以最快的速度飞奔上楼。

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈpaʊə(r)] [ˈhɜːrvi] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

Some	sense	of	shame	seemed	to	overpower	Hervey	as	he	thought	that	he
一些	感觉	的	耻辱	似乎	到	压倒	赫维	作为	他	想法	那	他

[mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] [gɜːl] ,

might	have	shot	the	girl	,
可能	有	射击	这	女孩	,

赫维似乎感到一阵羞愧，他觉得自己可能开枪打死了那个女孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

and	he	replaced	the	revolver	in	his	pocket	with	a	shrug	.
和	他	替换	这	左轮手枪	在	他的	口袋	和	一个	耸肩	.

他耸了耸肩，把左轮手枪放回口袋里。

" [aɪ] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈpɒlədʒaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] , [huː] [baʊd] [ˈgreɪvli] .

"	I	climb	down	and	apologize	,	"	he	said	to	Don	Pedro	,	who	bowed	gravely	.
"	我	爬	向下	和	道歉	,	"	他	说	到	大学教师	佩德罗	,	WHO	鞠躬	严重地	.

“我下来向你道歉，”他对唐·佩德罗说道，唐·佩德罗郑重地鞠了一躬。

" [hæŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ʃɒt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , " [kraɪd] [ˈbrædək] .

"	Hang	you	,	sir	;	you	might	have	shot	my	daughter	,	"	cried	Braddock	.
"	悬挂	你	,	先生	;	你	可能	有	射击	我的	女儿	,	"	哭	布拉多克	.

“先生，绞死你吧；你差点就射杀了我的女儿！”布拉多克喊道。

" [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪz] [raɪt] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd] -

"	The	drawing	-	room	,	where	she	is	sitting	,	is	right	overhead	,	and	-
"	这	绘画	-	房间	,	在哪里	她	是	坐着	,	是	正确的	开销	,	和	-

“她坐着的客厅就在她头顶上方，而且——

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ˈɑːrtʃiz] [ɑːm] .

"	As	he	spoke	the	door	opened	,	and	Lucy	came	in	on	Archie's	arm	.
"	作为	他	辐	这	门	打开	,	和	露西	来了	在	在	阿奇的	手臂	.

“他说话的时候，门开了，露西挽着阿奇的胳膊走了进来。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] .

She	was	pale	with	fright	,	but	had	sustained	no	damage	.
她	曾是	苍白	和	惊吓	,	但	有	持续	不	损害	.

她吓得脸色苍白，但没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

It	seemed	that	the	revolver	bullet	had	passed	through	the	floor	some	distance
它	似乎	那	这	左轮手枪	子弹	有	通过了	通过	这	地面	一些	距离

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

away	from	where	she	was	sitting	.
离开	从	在哪里	她	曾是	坐着	.

子弹似乎穿过了离她所坐位置一段距离的地板。

" [ai]['ɒfə(r)][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ɐp'blədʒɪz] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [kau] ['hɜːrvi] .

"	I	offer	my	humble	apologies	,	miss	,	"	said	the	cowed	Hervey	.
"	我	提供	我的	谦逊的	致歉	,	错过	,	"	说	这	胆怯	赫维	.

“小姐，我深表歉意。”怯懦的赫维说道。

" [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [juː; jʊ] ['rʌfiən] ! " [graul] [həʊp] , [huː] [lʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

"	I'll	break	your	neck	,	you	ruffian	!	"	growled	Hope	,	who	looked	,	and	was	,
"	患病的	休息	你的	脖子	,	你	痞子	!	"	咆哮	希望	,	WHO	看起来	,	和	曾是	,

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

“我要扭断你的脖子，你这个恶棍！”霍普咆哮道，他看起来，也确实很危险。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪə(r)][ænd; ənd] - "

"	How	dare	you	shoot	here	and	-	"
"	如何	敢	你	射击	这里	和	-	"

“你竟敢在这里开枪——”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['luːsi] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	It's	all	right	,	"	interposed	Lucy	,	not	wishing	for	further	trouble	.
"	它是	全部	正确的	,	"	插入	露西	,	不是	祝	为了	更远	麻烦	.

“没关系，”露西插话道，她不想再惹麻烦。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [seɪf] .

"	I	am	all	safe	.
"	我	是	全部	安全的	.

我一切都很安全。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəvjuː] , ['kæptɪn] ['hɜːrvi] ,

But	I	shall	remain	here	for	the	rest	of	your	interview	,	Captain	Hervey	,
但	我	将	保持	这里	为了	这	休息	的	你的	面试	,	队长	赫维	,

但我会留在这里，直到您完成采访，赫维上尉。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ʃuːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] . "

as	I	am	sure	you	will	not	shoot	again	in	the	presence	of	a	lady	.	"
作为	我	是	当然	你	将要	不是	射击	再次	在	这	在场	的	一个	女士	.	"

我相信你以后不会再在女士面前开枪了。

" [nəʊ] , [mɪs] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ə'gen] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['æŋgri]

"	No	,	miss	,	"	muttered	the	captain	,	and	when	again	invited	by	the	angry
"	不	,	错过	,	"	低声说道	这	队长	,	和	什么时候	再次	受邀	经过	这	生气的

[prə'fesə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,

Professor	to	speak	,
教授	到	说话	,

“不，小姐，”船长低声说道，然后当愤怒的教授再次邀请他发言时，

[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

resumed	his	discourse	in	low	tones	.
恢复	他的	话语	在	低的	音调	.

他低声继续讲话。

" [wɑːl] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [lʊk] ,

"	Wal	,	as	I	was	saying	,	"	he	remarked	,	sitting	down	with	a	dogged	look	,
"	沃尔	,	作为	我	曾是	说	,	"	他	评论	,	坐着	向下	和	一个	顽强	看	,

“沃尔，正如我刚才所说，”他一边说着，一边坐了下来，神情坚定。

" ['bəʊltən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][klɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] ,

"	Bolton	intended	to	clear	with	the	emeralds	,
"	博尔顿	故意的	到	清除	和	这	祖母绿	,

博尔顿打算用祖母绿来洗白，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [sɜː(r)] [fræŋk] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [pækt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [bleɪmd] [keɪs] ,

but	I	guess	Sir	Frank	got	ahead	of	him	and	packed	him	in	that	blamed	case	,
但	我	猜测	先生	坦率	得到	前方	的	他	和	包装	他	在	那	被指责	案件	,

但我猜弗兰克爵士抢先一步，把他装进了那个被指控的箱子里。

[waɪl] [hiː; hi]['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] ['emərəldz] .

while	he	annexed	the	emeralds	.
尽管	他	附件	这	祖母绿	.

而他则吞并了翡翠。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [luːt] [frɒm; frəm]['boʊltənz] [kɔːps] , [ænd; ənd][hɪd]

He	then	took	the	manuscript	,	which	he	looted	from	Bolton's	corpse	,	and	hid
他	然后	采取	这	手稿	,	哪个	他	被洗劫一空	从	博尔顿的	尸体	,	和	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

it	among	his	books	,
它	之中	他的	图书	,

然后，他从博尔顿的尸体上搜刮来手稿，并将其藏在自己的书架上。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[waɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [bleɪmd] ['mʌmi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt]

while	he	left	the	blamed	mummy	in	the	garden	of	the	old	lady	you	talked	about
尽管	他	左边	这	被指责	木乃伊	在	这	花园	的	这	老的	女士	你	谈话	关于

.

:

.

而他却把那具被怀疑的木乃伊留在了你提到的那位老太太的花园里。

[ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] . "

I	guess	that's	what	I	say	.	"
我	猜测	那就是	什么	我	说	.	"

我想这就是我想说的。

" [ɪts] [ɔːl] ['θɪəri] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ][ɪn] [vekst] [təʊnz] .

"	It's	all	theory	,	"	said	Don	Pedro	in	vexed	tones	.
"	它是	全部	理论	,	"	说	大学教师	佩德罗	在	烦恼	音调	.

“这全是理论，”唐·佩德罗恼怒地说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	And	there	isn't	a	word	of	truth	in	it	,	"	said	Lucy	indignantly	,
"	和	那里	不是	一个	单词	的	真相	在	它	,	"	说	露西	愤慨地	,

“里面没有一句真话，”露西愤愤不平地说。

['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

standing	up	for	Frank	Random	.
常设	向上	为了	坦率	随机的	.

为弗兰克·兰登挺身而出。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] ['hɜːrvi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]

"	It	ain't	for	me	to	contradict	you	,	miss	,	"	said	Hervey	,	who	was	still
"	它	不是	为了	我	到	顶撞	你	,	错过	,	"	说	赫维	,	WHO	曾是	仍然

['hʌmb(ə)l] ,

humble	,
谦逊的	,

“我无意反驳您，小姐，”赫维依然谦逊地说。

" [bʌt; bət][ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪf] [wɒt] [ai] [seɪ] [eɪnt] [truː] ,
" but I ask you , if what I say ain't true ,
" 但 我 问 你 , 如果 什么 我 说 不是 真的 ,

但我问你，如果我说的不是真的，

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ærɪˌstəˌkræts] [ruːm] ?
how did that copy of the manuscript come to be in that aristocrat's room ?
如何 做过 那 复制 的 这 手稿 来 到 是 在 那 贵族的 房间 ?

那份手稿副本是如何出现在那位贵族的房间里的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] , [seɪv]
" There was no reply made to this , and although every one present , save
" 那里 曾是 不 回复 制成 到 这 , 和 虽然 每一个 一 展示 , 节省
['hɜːrvi] ,
Hervey ,
赫维 ,

对此无人作答，尽管在场的所有人，除了赫维，

[bɪ'liːvd] [ɪn] ['rændəmz] ['ɪnəs(ə)ns] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .
believed in Random's innocence , no one could explain .
相信 在 随机的 无辜 , 不 一 可以 解释 .

我相信兰登是无辜的，但没有人能解释清楚。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The reply came after some further conversation , by the appearance of the
这 回复 来了 后 一些 更远 对话 , 经过 这 外貌 的 这
['səʊldʒə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [mes] [kɪt] .
soldier himself in mess kit .
士兵 他自己 在 混乱 成套工具 .

经过一番交谈后，士兵本人身着军服出现了，给出了答复。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['dɔːnə] ['iːnez][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
He walked unexpectedly into the room with Donna Inez on his arm ,
他 步行 不料 进入 这 房间 和 唐娜 伊内兹 在 他的 手臂 ,

他出人意料地挽着唐娜·伊内兹的胳膊走进了房间。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][diː] - .
and at once apologized to De Gayangos .
和 在 一次 道歉 到 德 - .

并立即向德·加扬戈斯道歉。

" [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I called to see you at the inn , sir , " he said ,
" 我 称为 到 看 你 在 这 客栈 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，我打电话到客栈来拜访您，”他说。

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)] ,
" and as you were not there ,
" 和 作为 你 是 不是 那里 ,

“而你当时不在场，

[ai] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] . "
I brought your daughter along with me to explain about the manuscript . "
我 带来 你的 女儿 沿着 和 我 到 解释 关于 这 手稿 . "

我带你女儿来是为了向她解释手稿的情况。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
We talk of that now .
我们 讲话 的 那 现在 .

我们现在就来谈谈这件事。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [sɜː(r)] ?
How did it come into your room , sir ?
如何 做过 它 来 进入 你的 房间 , 先生 ?

先生，它是怎么到您房间里的?

" ['rændəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hɜːrvi] .
" Random pointed to Hervey .
" 随机的 尖 到 赫维 .

“兰登指向赫维。”

" [ðæt] ['rɑːskl] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" That rascal placed it there , " he said firmly .
" 那 恶棍 放置 它 那里 , " 他 说 牢牢 .

“是那个混蛋把它放在那里的，”他坚定地说。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ðiː] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɑːtʃi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] ['skɪpə(r)] [ə'gen] [drɔː] [hɪz; ɪz]
At this second insult Archie quite expected to see the skipper again draw his
在 这 第二 侮辱 阿奇 相当 预期的 到 看 这 船长 再次 画 他的
[rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
revolver and shoot .
左轮手枪 和 射击 .

第二次受到侮辱，阿奇完全预料到船长会再次拔出左轮手枪射击。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
He therefore jumped up rapidly to once more avert disaster .
他 所以 跳了起来 向上 快速 到 一次 更多的 避免 灾难 .

因此，他迅速起身，再次化解了灾难。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ðiː]['faɪəri] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪdi] -
But perhaps the fiery American was awed by the presence of a second lady -
但 也许 这 火热 美国人 曾是 敬畏 经过 这 在场 的 一个 第二 女士 -
[sɪns] [men] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [əd'ventʃərəs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ʃaɪ] [wen] [ðə; ðiː][feə(r)][seks][ɪz][æt; ət][hænd]
since men of the adventurous type are often shy when the fair sex is at hand
自从 男人 的 这 冒险的 类型 是 经常 害羞的什么时候 这 公平的 性别 是 在 手
- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['miːkli] [sæt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌkɒntrə'dɪkt] .
- for he meekly sat where he was and did not even contradict .
- 为了 他 温顺地 卫星 在哪里 他 曾是 和 做过 不是 甚至 顶撞 .

但或许这位脾气火爆的美国人被第二位女士的出现所震慑——因为喜欢冒险的男人在异性面前往往会变得害羞——所以他温顺地坐在那里，甚至没有反驳。

[dɒn] ['piːdrəʊ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [sɜː(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrvi] [smaɪld] ['blændli] .
Don Pedro shook hands with Sir Frank , and then Hervey smiled blandly .
大学教师 佩德罗 摇晃 双手 和 先生 坦率 , 和 然后 赫维 微笑 平淡地 .

唐·佩德罗与弗兰克爵士握手，然后赫维面无表情地笑了笑。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] , " [sed] [hiː; hi] ['skɔːfɪŋli] .
" I see you don't believe in my theory , " said he scoffingly .
" 我 看 你 不 相信 在 我的 理论 , " 说 他 轻蔑地 .

“看来你不相信我的理论，”他嘲讽道。

" [wɒt] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['rændəm] ['heɪstɪli] .
" What theory is that ? " asked Random hastily .
" 什么 理论 是 那 ? " 问 随机的 草草 .

“那是什么理论？”兰登急忙问道。

" ['hɜːrvi] [di'klɛə] [ðæt] [juː; jʊ] ['məːdə] ['bəʊltən] , [stəʊl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][hɪm] ,
" Hervey declares that you murdered Bolton , stole the manuscript from him ,
" 赫维 声明 那 你 被谋杀 博尔顿 , 偷窃 这 手稿 从 他 ,
[ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
and concealed it in your room ,
和 暗 它 在 你的 房间 ,

“赫维声称你谋杀了博尔顿，从他那里偷走了手稿，并把它藏在你的房间里。”

" [sed] ['ɑːtʃi] [sək'sɪŋktli] .
" said Archie succinctly .
" 说 阿奇 简洁地 .

“阿奇简洁地说道。”

" [aɪ] [kænt] [sə'dʒest] ['eni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" I can't suggest any other reason for its presence in the room ,
" 我 不能 建议 任何 其他 原因 为了 它是 在场 在 这 房间 ,

“我想不出它出现在房间里的其他任何原因。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" observed the American with a grim smile .
" 观察到 这 美国人 和 一个 严峻 微笑 .

“美国人带着一丝苦笑观察道。”

" [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] , [pə'hæps] [ðɪs] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt] [wɪl] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .
" If I'm wrong , perhaps this almighty aristocrat will correct me .
" 如果 我是 错误的 , 也许 这 全能的 贵族 将要 正确的 我 .

“如果我错了，或许这位至高无上的贵族会纠正我。”

" ['rændəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɑːdnəbl] [hiːt] ,
" Random was about to do so , and with some pardonable heat ,
" 随机的 曾是 关于 到 做 所以 , 和 和 一些 情有可原 热 ,

“Random正要这么做，而且带着一些可以理解的愤怒，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['dɔːnə] ['iːnez] .
when he was anticipated by Donna Inez .
什么时候 他 曾是 预期 经过 唐娜 伊内兹 .

当时唐娜·伊内兹正等着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]['ɔːdə(r)] .
It has been mentioned before that this young lady was of the silent order .
它 有 到过 提及 前 那 这 年轻的 女士 曾是 的 这 沉默的 命令 .

之前已经提到过，这位年轻女士是静默修会的成员。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ɔːnəmentɪd] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt]
Usually she simply ornamented any company in which she found herself without
通常 她 简单地 装饰 任何 公司 在 哪个 她 成立 她自己 没有
['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
troubling to entertain with her tongue .
令人不安的 到 招待 和 她 舌头 .

她通常只是为所处的任何场合增添光彩，而从不费心用言语逗乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['bærənət] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [lʌvd] , [tʃeɪndʒd]

But	the	accusation	against	the	baronet	,	whom	she	apparently	loved	,	changed
但	这	指控	反对	这	男爵	,	谁	她	显然	喜爱	,	已更改

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l][vɪ'rɑːgəʊ] .

her	into	a	voluble	virago	.
她	进入	一个	健谈的	泼妇	.

但对这位她显然深爱的男爵的指控，使她变成了一个喋喋不休的泼妇。

['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [huː] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

Brushing	aside	the	little	Professor	,	who	stood	in	her	way	,
刷牙	旁边	这	小的	教授	,	WHO	站立	在	她	方式	,

她一把推开挡在她面前的小教授，

[ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

she	launched	herself	forward	and	spoke	at	length	.
她	发射	她自己	向前	和	辐	在	长度	.

她猛地走上前去，滔滔不绝地讲了起来。

['hɜːrvi] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðʌs] [met] [wɪð] [æn; ən][æn'tægənɪst] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]

Hervey	,	cowering	in	the	chair	,	thus	met	with	an	antagonist	against	whom	he
赫维	,	畏缩	在	这	椅子	,	因此	遇见	和	一个	反派	反对	谁	他

[hæd; həd][nəʊ]['ɑːmə(r)] .

had	no	armor	.
有	不	盔甲	.

赫维蜷缩在椅子上，就这样遇到了一个他毫无防备的对手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][juːz] [fɔːs] ;

He	could	not	use	force	;
他	可以	不是	使用	力量	;

他不能使用武力；

[ʃiː; ʃi] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]

she	dominated	him	with	her	eye	and	when	he	ventured	to	open	his	mouth
她	占主导地位	他	和	她	眼睛	和	什么时候	他	冒险	到	打开	他的	嘴

[hɪz; ɪz] [fjuː] ['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]

his	few	feeble	words	were	speedily	drowned	by	the	torrent	of	speech	which
他的	很少	微弱	字	是	迅速地	溺水	经过	这	激流	的	演讲	哪个

[fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən] ['leɪdi] .

flowed	from	the	lips	of	the	Peruvian	lady	.
流动	从	这	嘴唇	的	这	秘鲁	女士	.

她用眼神支配着他，当他胆敢张开嘴时，他那寥寥几句微弱的话很快就被秘鲁女士口中滔滔不绝的话语淹没了。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][dɒg][hæd; həd]['spəʊkən] .

Every	one	was	as	astonished	by	this	outburst	as	though	a	dog	had	spoken	.
每一个	一	曾是	作为	惊讶	经过	这	爆发	作为	尽管	一个	狗	有	说	.

每个人都对这突如其来的举动感到震惊，就好像一只狗开口说话了一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['saɪlənt] ['dɔːnə] ['iːnez][diː] - [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ðʌs] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪð]

That	the	hitherto	silent	Donna	Inez	de	Gayangos	should	speak	thus	freely	and	with
那	这	迄今为止	沉默的	唐娜	伊内兹	德	-	应该	说话	因此	自由	和	和

[sʌtʃ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

such	power	was	quite	as	great	a	miracle	.
这样的	力量	曾是	相当	作为	伟大的	一个	奇迹	.

此前一直沉默寡言的唐娜·伊内斯·德·加扬戈斯竟然能如此自由、如此有力地发言，这简直就是一个巨大的奇迹。

" [juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [sed] ['dɔːnə] ['iːnez] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

"	You	-	are	a	dog	and	a	liar	,	"	said	Donna	Inez	with	great	distinctness	,
"	你	-	是	一个	狗	和	一个	说谎者	,	"	说	唐娜	伊内兹	和	伟大的	明显	,

“你——是个狗娘养的，还是个骗子！”唐娜·伊内兹语气非常清晰地说。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['eksələntli] .
and **speaking** **English** **excellently** **.**
和 请讲 英语 非常出色 .

并且英语说得非常流利。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'genst] [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] .
" What you say against Sir Frank is madness and foolish talk .
" 什么 你 说 反对 先生 坦率 是 疯狂 和 愚蠢 讲话 .

“你对弗兰克爵士的指责简直是疯言疯语，愚蠢至极。”

[ɪn]['dʒenəʊə][maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [nɔː(r)][dɪd][aɪ] , [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs]
In Genoa my father did not speak of the manuscript , nor did I , who tell you this
在 热那亚 我的 父亲 做过 不是 说话 的 这 手稿 , 也不 做过 我 , WHO 告诉 你 这
.
:
.

在热那亚，我父亲没有提起过那份手稿，我也没有提起过，所以我才告诉你这件事。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][sɜː(r)] [fræŋk] [kɪl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
How , then , could Sir Frank kill this poor man ,
如何 , 然后 , 可以 先生 坦率 杀 这 贫穷的 男人 ,

那么，弗兰克爵士怎么能杀害这个可怜的人呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] - "
when he had no reason to slay him - "
什么时候 他 有 不 原因 到 杀戮 他 - "

当他没有任何理由杀他的时候——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəldz] , " ['fɔːltəd] ['hɜːrvi] ['wiːkli] .
" For the emeralds , " faltered Hervey weakly .
" 为了 这 祖母绿 , " 犹豫不决 赫维 弱 .

“为了那些祖母绿，”赫维虚弱地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəldz] ! " ['ekəud] [ðə; ði]['leɪdi] ['skɔːnfəli] .
" For the emeralds ! " echoed the lady scornfully .
" 为了 这 祖母绿 ! " 回声 这 女士 轻蔑地 .

“为了那些祖母绿！”那位女士轻蔑地重复道。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [ɪz] [rɪtʃ] .
" Sir Frank is rich .
" 先生 坦率 是 富有的 .

弗兰克爵士很富有。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] .
He does not need to steal to have much money .
他 做 不是 需要 到 偷 到 有 很多 钱 .

他不需要偷窃就能有很多钱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [dʌz] [nɒt]['mɜːdə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
He is a gentleman , who does not murder , as you have done .
他 是 一个 绅士 , WHO 做 不是 谋杀 , 作为 你 有 完毕 .

他是一位绅士，不会像你一样杀人。

" ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dɪs'meɪd] [bʌt; bət][dɪ'faɪənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" Hervey started to his feet , dismayed but defiant , and saw that he was
" 赫维 开始 到 他的 脚 , 沮丧 但 桀骜不驯 , 和 锯 那 他 曾是
[rɪŋd] [wɪð] [ʌn'frendli] ['feɪsɪz] .
ringed with unfriendly faces .
环状 和 不友好 面孔 .

“赫维惊愕不已，但又不屈不挠地站起身来，发现自己被一群不友善的人包围了。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] . [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] -
" As I have done . Why , I am -
" 作为 我 有 完毕 . 为什么 , 我 是 -

“我就是这么做的。为什么，我——”

" ['dɔːnə] ['iːnez] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Donna Inez interrupted .
" 唐娜 伊内兹 中断 .

唐娜·伊内兹打断了她。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
" You are a murderer .
" 你 是 一个 凶手 .

“你是个杀人犯。”

[aɪ]['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] - [jes] ,
I truly believe that you - yes ,
我 真的 相信 那 你 - 是的 ,

我真的相信你——是的，

[ðæt] [juː; jʊ] " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] " [kɪld] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː]
that you " she pointed a scornful finger at him " killed this poor man who
那 你 " 她 尖 一个 轻蔑的 手指 在 他 " 被杀 这 贫穷的 男人 WHO
[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
was bringing the mummy to the Professor .
曾是 带来 这 木乃伊 到 这 教授 .

“你，”她轻蔑地指着他，“杀了这个可怜的人，他正把木乃伊带给教授。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][juː; jʊ] [læʃt] [laɪk] [ðə; ði][dɒg][juː; jʊ]
If you were in my own country , I should have you lashed like the dog you
如果 你 是 在 我的 自己的 国家 , 我 应该 有 你 鞭打 喜欢 这 狗 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

如果你在我的国家，我会像鞭打一条狗一样鞭打你。

[pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] , [vaɪl] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - "
Pig of a Yankee , vile scum of the - "
猪 的 一个 扬基 , 卑鄙的 浮渣 的 这 - "

北方佬这头猪，卑鄙的渣滓——

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['iːnez] , " [sed] [diː] - [ɪm'pɪəriəsli] .
" That will do , Inez , " said De Gayangos imperiously .
" 那 将要 做 , 伊内兹 , " 说 德 - 专横跋扈 .

“这样就可以了，伊内兹，”德·加扬戈斯傲慢地说。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" We wish to make this gentleman tell the truth ,
" 我们 希望 到 制作 这 绅士 告诉 这 真相 ,

“我们希望这位先生能说出真相。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] . "
and this is not the way to go about the matter . "
和 这 是 不是 这 方式 到 去 关于 这 事情 . "

这不是处理这件事的正确方法。

" ['dʒentlmən] , " ['ekəud] [ðə; ði]['æŋgri] [pə'ruːviən] , " [hiː; hi][ɪz] [nʌn] .
" Gentleman , " echoed the angry Peruvian , " he is none .
" 绅士 , " 回声 这 生气的 秘鲁 , " 他 是 没有任何 .

“先生，”愤怒的秘鲁人附和道，“他算不上什么先生。”

[truːθ] !
Truth !
真相 !

真相!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][hɪm] , [ðə; ði][pɪg][ɒv; əv][pɪgz] !
There is no truth in him , the pig of pigs !
那里 是 不 真相 在 他 , 这 猪 的 猪 !

他毫无真理可言，简直就是猪中之猪!

" [ænd; ənd] [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['spæniʃ] ,
" and then , her English failing , she took refuge in Spanish ,
" 和 然后 , 她 英语 失败 , 她 采取 避难所 在 西班牙语 ,

“然后，由于她的英语不好，她就转而使用西班牙语。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪ] .
which is a fairly comprehensive language for swearing in a polite way .
哪个 是 一个 相当 综合的 语言 为了 咒骂 在 一个 有礼貌的 方式 .

这是一种相当全面的语言，可以用来礼貌地骂人。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['feəli] [pɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz]
The words fairly poured from her mouth , and she looked as fierce as
这 字 相当 倾倒 从 她 嘴 , 和 她 看起来 作为 凶猛的 作为
[bə'ləʊnə] ,
Bellona ,
贝洛娜 ,

话语几乎是从她口中倾泻而出，她看起来就像贝洛娜一样凶狠。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][wɔː(r)] .
the goddess of war .
这 女神 的 战争 .

战争女神。

['ɑːtʃi] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd]
Archie , listening to her words and watching her beautiful face distorted
阿奇 , 聆听 到 她 字 和 观看 她 美丽的 脸 扭曲
[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
out of all loveliness ,
出去 的 全部 可爱 ,

阿奇听着她的话语，看着她美丽的脸庞从原本的美好扭曲变形。

['siːkrətli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv]
secretly congratulated himself upon the fact that he was not her prospective
偷偷 恭喜 他自己 之上 这 事实 那 他 曾是 不是 她 预期
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

他暗自庆幸自己不是她的未婚夫。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [sɜː(r)] [fræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [gʊd] - ['tempəd] [mæn] [hɪm'self] ,
He wondered how Sir Frank , who was a mild , good - tempered man himself ,
他 想知道 如何 先生 坦率 , WHO 曾是 一个 温和的 , 好的 - 淬火 男人 他自己 ,

他很纳闷，弗兰克爵士本人性格温和，脾气也很好，怎么会做出这种事呢?

[kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] ['fiːmeɪl] ['leɪdi] ['rændəm] .
could dare to make such a fiery female Lady Random .
可以 敢 到 制作 这样的 一个 火热 女性 女士 随机的 .

竟然有人敢把这样一个热情似火的女性角色——随机女士——塑造出来。

[pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,
Perhaps the young man thought himself that she was going a trifle too far ,
也许 这 年轻的 男人 想法 他自己 那 她 曾是 去 一个 琐事 也 远的 ,

或许这位年轻人自己也觉得她有点过分了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

for	he	touched	her	nervously	on	the	arm	.
为了	他	感动	她	紧张地	在	这	手臂	.

因为他紧张地碰了碰她的手臂。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['dɔːnə] ['iːnez][daɪd] [daʊn] ,

At	once	the	anger	of	Donna	Inez	died	down	,
在	一次	这	愤怒	的	唐娜	伊内兹	死亡	向下	,

唐娜·伊内兹的怒气立刻消散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['wɪspərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	submitted	to	be	led	to	a	chair	,	whispering	as	she	went	,
和	她	提交	到	是	引领	到	一个	椅子	,	耳语	作为	她	去	,

她顺从地被人领到椅子上，边走边低声说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ]['eɪndʒl] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	was	for	your	sake	,	my	angel	,	that	I	was	angry	,	"	she	said	,
"	它	曾是	为了	你的	清酒	,	我的	天使	,	那	我	曾是	生气的	,	"	她	说	,

“我的天使，我生气是为了你，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz]

and	then	relapsed	into	silence	,	watching	all	future	proceedings	with	flashing	eyes
和	然后	复发	进入	沉默	,	观看	全部	未来	诉讼程序	和	闪烁	眼睛

[bʌt; bət] [kəm'prest] [maʊθ] .

but	compressed	mouth	.
但	压缩	嘴	.

然后他又陷入沉默，目光闪烁，嘴唇紧抿，注视着接下来的一切。

" [wɑːl] , " ['mʌtə] ['hɜːrvi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [drɔːl] , " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [iːzd]

"	Wal	,	"	muttered	Hervey	with	his	invariable	drawl	,	"	now	that	the	lady	has	eased
"	沃尔	,	"	低声说道	赫维	和	他的	不变的	拖长音	,	"	现在	那	这	女士	有	缓解

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

“沃尔，”赫维用他一贯的拖长音咕哝道，“既然这位女士已经安心了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] ['ærɪstəkræt] [sez] [ai] [pleɪst] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] . "

I	should	like	to	know	why	this	aristocrat	says	I	placed	that	manuscript	in	his	room	.	"
我	应该	喜欢	到	知道	为什么	这	贵族	说道	我	放置	那	手稿	在	他的	房间	.	"

我想知道这位贵族为什么说我把手稿放在了他的房间里。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['rændəm] ['prɒmptli] .

"	You	shall	know	,	and	at	once	,	"	said	Random	promptly	.
"	你	将	知道	,	和	在	一次	,	"	说	随机的	及时	.

“你很快就会知道，”兰登立即说道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɒt][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ? "

"	Did	you	not	call	to	see	me	a	day	or	so	ago	?	"
"	做过	你	不是	称呼	到	看	我	一个	天	或者	所以	前	?	"

“你前几天不是打电话来看我了吗？”

" [ai][dɪd] , [sɜː(r)] .

"	I	did	,	sir	.
"	我	做过	,	先生	.

“我照做了，先生。”

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

I	wished	to	tell	you	what	I	had	discovered	,
我	希望	到	告诉	你	什么	我	有	发现	,

我想告诉你我的发现，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [peɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [maʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [səʊ] [ɪnˈklaɪnd] .

so	that	you	might	pay	me	to	shut	my	mouth	if	you	felt	so	inclined	.
所以	那	你	可能	支付	我	到	关闭	我的	嘴	如果	你	毛毡	所以	倾斜	.

如果你愿意的话，你可以付钱让我闭嘴。

[ai] [ɑːskt] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] ,

I	asked	where	your	room	was	,	sir	,	and	walked	right	in	,
我	问	在哪里	你的	房间	曾是	,	先生	,	和	步行	正确的	在	,

先生，我问了您的房间在哪里，然后就直接走了进去。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈflʌŋki] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

since	your	flunky	was	not	at	the	door	.	"
自从	你的	喽啰	曾是	不是	在	这	门	.	"

因为你的喽啰不在门口。

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - "

You	were	in	my	room	for	a	few	minutes	-	"
你	是	在	我的	房间	为了	一个	很少	分钟	-	"

你在我的房间里待了几分钟——

" [seɪ] [faɪv] , " [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] .

"	Say	five	,	"	interpolated	the	American	imperturbably	.
"	说	五	,	"	插值	这	美国人	沉着冷静	.

“说五，”美国人沉着冷静地插话道。

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] .

"	And	then	came	down	.
"	和	然后	来了	向下	.

然后就下来了。

[juː; jʊ] [met] [maɪ] [ˈsɜːvənt] ,

You	met	my	servant	,
你	遇见	我的	仆人	,

你见过我的仆人，

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈaʊəz] . "

who	told	you	that	I	would	not	be	back	for	five	or	six	hours	.	"
WHO	讲述	你	那	我	会	不是	是	后退	为了	五	或者	六	小时	.	"

谁告诉你我五六个小时后才会回来?

" [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [steɪt] , [sɜː(r)] .

"	That's	just	as	you	state	,	sir	.
"	那就是	只是	作为	你	状态	,	先生	.

正如您所说，先生。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] ,

I	was	sorry	to	miss	you	,	but	,	my	time	being	valuable	,
我	曾是	对不起	到	错过	你	,	但	,	我的	时间	存在	有价值的	,

很遗憾没能见到你，但是，我的时间很宝贵，

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈpɪəˌsaɪd] .

I	had	to	get	back	to	Pierside	.
我	有	到	得到	后退	到	码头边	.

我得赶回码头边。

['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ]['leɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [aɪ]

Failing	**you**	**,**	**I**	**later**	**came**	**to**	**see**	**the**	**Professor**	**here**	**,**	**and**	**told**	**him**	**what**	**I**
失败	你	,	我	之后	来了	到	看	这	教授	这里	,	和	讲述	他	什么	我

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] . "

had	**discovered**	**.**	**"**
有	发现	.	"

如果你不满意，我后来就来拜访了这位教授，并告诉他我的发现。

" [juː; jʊ] ['mɪəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mɛrz] [nest] , " [sed] ['rændəm] [kən'temptʃuəsli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

"	**You**	**merely**	**discovered**	**a**	**mare's**	**nest**	**,**	**"**	**said**	**Random**	**contemptuously**	**;**	**"**	**but**	**this**	**is**
"	你	仅仅	发现	一个	母马的	巢	,	"	说	随机的	轻蔑地	;	"	但	这	是

[nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

not	**the**	**point**	**.**
不是	这	观点	.

“你只不过发现了一个母马的巢穴，”兰登轻蔑地说；“但这并不是重点。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [ə'mʌŋ] [maɪ]

I	**believe**	**that**	**you**	**,**	**and**	**you**	**only**	**,**	**could**	**have**	**hidden**	**that**	**manuscript**	**among**	**my**
我	相信	那	你	,	和	你	仅有的	,	可以	有	隐	那	手稿	之中	我的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

我相信只有你才能把那份手稿藏在我的书堆里。

[ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kraɪm]

intending	**that**	**it**	**should**	**be**	**discovered**	**,**	**so**	**that**	**I**	**might**	**be**	**implicated**	**in**	**this**	**crime**
意图	那	它	应该	是	发现	,	所以	那	我	可能	是	牵涉其中	在	这	犯罪

. "

:	**"**
.	"

意图让这件事被发现，以便让我牵连进这起犯罪事件。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['flʌŋki] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ? " [in'kwaiə] ['hɜːrvi] ['kuːlli] .

"	**Did**	**your**	**flunky**	**tell**	**you**	**that**	**much**	**?**	**"**	**inquired**	**Hervey**	**coolly**	**.**
"	做过	你的	喽啰	告诉	你	那	很多	?	"	询问	赫维	冷静地	.

“你的跟班告诉你的就这么多？”赫维冷冷地问道。

" [maɪ] ['sɜːvənt] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

"	**My**	**servant**	**told**	**me**	**nothing**	**,**	**save**	**that**	**you**	**had**	**been**	**in**	**my**	**room**	**,**
"	我的	仆人	讲述	我	没有什么	,	节省	那	你	有	到过	在	我的	房间	,

“我的仆人什么也没告诉我，只说你来过我的房间。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] . "

where	**you**	**had**	**no**	**right**	**to**	**be**	**.**	**"**
在哪里	你	有	不	正确的	到	是	.	"

你本不该出现在那里。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , " [aɪ] [kænt] [siː] , [sɜː(r)] ,

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**the**	**American**	**quietly**	**and**	**decisively**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**see**	**,**	**sir**	**,**
"	然后	,	"	说	这	美国人	悄悄	和	果断地	,	"	我	不能	看	,	先生	,

“那么，”美国人平静而果断地说，“先生，我看不见了。”

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] . "

how	**you**	**can**	**place**	**the**	**ticket**	**on**	**me**	**.**	**"**
如何	你	能	地方	这	票	在	我	.	"

你如何才能把罚单贴在我身上？

" [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] ? " [ri'tɔːt] ['rændəm] .

"	**You**	**accuse**	**me**	**,**	**so**	**why**	**should**	**I**	**not**	**accuse**	**you**	**?**	**"**	**retorted**	**Random**	**.**
"	你	控	我	,	所以	为什么	应该	我	不是	控	你	?	"	反驳	随机的	.

“你指责我，那我为什么不指责你呢？”兰登反驳道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] , " [snæpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Because	you	are	guilty	,	and	I	ain't	,	"	snapped	the	American	.
"	因为	你	是	有罪的	,	和	我	不是	,	"	啪啪	这	美国人	.

“因为你有罪，而我没有，”美国人厉声说道。

" [juː; jʊ][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] : [juː; jʊ][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] , " [m'ɜːməd] ['brædək] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	You	join	issue	:	you	join	issue	,	"	murmured	Braddock	,	rubbing	his	hands	.
"	你	加入	问题	:	你	加入	问题	,	"	低声说道	布拉多克	,	擦	他的	双手	.

“你加入讨论：你加入讨论，”布拉多克一边搓着手一边低声说道。

['rændəm] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Random	took	no	notice	of	the	interruption	.
随机的	采取	不	注意	的	这	中断	.

Random 对这次中断毫不在意。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [həʊp] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz]

"	I	have	heard	from	Mr	.	Hope	and	Professor	Braddock	of	the	grounds
"	我	有	听到	从	先生	.	希望	和	教授	布拉多克	的	这	理由

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

upon	which	you	base	your	accusation	,
之上	哪个	你	根据	你的	指控	,

“我已经从霍普先生和布拉多克教授那里了解到你提出指控的依据，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp]

and	I	have	explained	to	them	how	I	came	to	be	on	board	your	ship
和	我	有	解释	到	他们	如何	我	来了	到	是	在	木板	你的	船

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] . "

and	both	in	and	out	of	the	Sailor's	Rest	.	"
和	两个都	在	和	出去	的	这	水手的	休息	.	"

我已经向他们解释了我是如何登上你们的船，以及我是如何进出水手休息站的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] [həʊp] ['smɑːtli] .

"	And	the	explanation	is	quite	satisfactory	,	"	said	Hope	smartly	.
"	和	这	解释	是	相当	令人满意的	,	"	说	希望	聪明地	.

“这个解释相当令人满意，”霍普机敏地说。

" [ai] [ə'griː] , " ['dɔːnə] ['iːnez] [nˈɒdɪd] [wɪð] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

"	I	agree	,	"	Donna	Inez	nodded	with	very	bright	eyes	.
"	我	同意	,	"	唐娜	伊内兹	点头	和	非常	明亮的	眼睛	.

“我同意，”唐娜·伊内兹目光炯炯地点了点头。

" [sɜː(r)] [frænk] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .

"	Sir	Frank	has	explained	to	me	also	.
"	先生	坦率	有	解释	到	我	还	.

弗兰克爵士也向我解释过。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] . "

He	knew	nothing	of	the	manuscript	.	"
他	知道	没有什么	的	这	手稿	.	"

他对这份手稿一无所知。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] , " [ə'pærəntli] [dɪd] ,

"	And	you	,	sir	,	"	said	Don	Pedro	quietly	to	Captain	Hervey	,	"	apparently	did	,
"	和	你	,	先生	,	"	说	大学教师	佩德罗	悄悄	到	队长	赫维	,	"	显然	做过	,

“而你，先生，”唐·佩德罗平静地对赫维上尉说，“显然也这么做了。”

[sɪns] [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [frɒm; frəm]['liːmə] . "

since	you	stole	it	along	with	the	mummy	from	Lima	.	"
自从	你	偷窃	它	沿着	和	这	木乃伊	从	利马	.	"

因为你把它和木乃伊一起从利马偷走了。

" [ai] [kən'fes] [ðə; ði] [θeft] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] , " [sed]
" I confess the theft , but I didn't know what the manuscript contained , " said
" 我 承认 这 盗窃 , 但 我 没有 知道 什么 这 手稿 包含 , " 说
[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['draɪli] ,
the skipper dryly ,
这 船长 干巴巴地 ,

“我承认偷窃，但我不知道手稿里写了什么，”船长冷冷地说。

" [ɔ:(r)][ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] [stəʊl] [ðə; ði] ['eməraldz] .
" or I reckon you wouldn't have to ask who stole the emeralds .
" 或者 我 估计 你 不会 有 到 问 WHO 偷窃 这 祖母绿 .

“否则我想你就不用问是谁偷了祖母绿了。”

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lu:t] [ðem; ðəm] . "
No , sir , I should have looted them . "
不 , 先生 , 我 应该 有 被洗劫一空 他们 . "

不，先生，我应该去抢劫他们的。

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['mə:də] ['bəʊltən] , " [kraɪd] ['rændəm] ['hɒtli] .
" I believe you did , and murdered Bolton , " cried Random hotly .
" 我 相信 你 做过 , 和 被谋杀 博尔顿 , " 哭 随机的 热 .

“我相信是你做的，你杀了博尔顿！”兰登激动地喊道。

" [ʃʌks] ! " [ri'tɔ:t] ['hɜ:rvi] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] , " [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][get] [rɪd]
" Shucks ! " retorted Hervey , rising with a shrug , " if I had wished to get rid
" 呸 ! " 反驳 赫维 , 上升 和 一个 耸肩 , " 如果 我 有 希望 到 得到 摆脱
[ɒv; əv]['bəʊltən] ,
of Bolton ,
的 博尔顿 ,

“哎呀！”赫维耸耸肩站起身来反驳道，“如果我想摆脱博尔顿，

[aɪ'd] [neɪv] [jæŋk] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] `accident - [ɪn][maɪ]
I'd nave yanked him overboard and then would have written `accident ' in my
ID 中殿 猛拉 他 落水 和 然后 会 有 书面 `accident - 在 我的
[bleɪmd] [lɒg] - [bʊk] .
blamed log - book .
被指责 日志 - 书 .

我当时就把他拽下船，然后在我的事故责任日志上写下“意外”。

" ['brædək] [lʊkt] [æt; ət] [dɒn] ['pi:drəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [æt; ət][sɜ:(r)] [fræŋk] .
" Braddock looked at Don Pedro , and Archie at Sir Frank .
" 布拉多克 看起来 在 大学教师 佩德罗 , 和 阿奇 在 先生 坦率 .

布拉多克看了看唐·佩德罗，阿奇看了看弗兰克爵士。

[wɒt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] [wɒz; wəz]['plɔ:zəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
What the skipper said was plausible enough .
什么 这 船长 说 曾是 合情合理 足够的 .

船长说的话听起来合情合理。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['mə:də] ['bəʊltən] [ə'ʃɔ:(r)] ,
No man would have been such a fool as to have murdered Bolton ashore ,
不 男人 会 有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 有 被谋杀 博尔顿 岸上 ,

没有人会愚蠢到在岸上谋杀博尔顿。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][træmp] .
when he could have done so without suspicion on board the tramp .
什么时候 他 可以 有 完毕 所以 没有 怀疑 在 木板 这 流浪汉 .

他本可以不引起怀疑地在流浪汉船上这样做。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , ['hɜ:rvi] [spəʊk] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] ,
Moreover , Hervey spoke with genuine regret ,
而且 , 赫维 辐 和 真的 后悔 ,

此外，赫维的讲话中流露出真诚的遗憾。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['emərəldz] [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

since	he	had	missed	the	emeralds	and	assuredly	would	not	have
自从	他	有	错过	这	祖母绿	和	当然	会	不是	有

['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['boʊltənz][laɪf] ,

hesitated	to	steal	them	even	at	the	cost	of	Bolton's	life	,
犹豫了一下	到	偷	他们	甚至	在	这	成本	的	博尔顿的	生活	,

因为他错过了那些祖母绿，而且即使付出博尔顿的性命，他也一定会毫不犹豫地去偷走它们。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

had	he	known	of	their	whereabouts	.
有	他	已知	的	他们的	下落	.

如果他知道他们的下落就好了。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] ,

So	far	he	had	made	a	good	defense	,	and	,	seeing	the	impression	produced	,
所以	远的	他	有	制成	一个	好的	防御	,	和	,	看到	这	印象	生产	,

到目前为止，他的辩护很成功，而且，看到给人留下的印象，

[hiː; hi] [strəul] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	strolled	to	the	door	.
他	漫步	到	这	门	.

他踱步走向门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

There	he	halted	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʒents] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['leʒəli] ,

"	If	you	gents	want	to	lynch	me	,	"	he	said	leisurely	,
"	如果	你	男士们	想	到	私刑	我	,	"	他	说	悠闲	,

“如果你们这些先生想把我吊死，”他悠闲地说。

" [aɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

"	I'll	be	found	at	the	Sailor's	Rest	for	the	next	week	.
"	患病的	是	成立	在	这	水手的	休息	为了	这	下一个	星期	.

“接下来一周我都会在水手之家。”

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][æz; əz] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəflaɪ] ['stiːmə(r)] , [pɔːt] [əʊ] - ['lʌndən] , [tuː; tə][æl'dʒɪəz] .

Then	I'm	going	as	skipper	of	The	Firefly	steamer	,	Port	o	'	London	,	to	Algiers	.
然后	我是	去	作为	船长	的	这	萤火虫	汽船	,	港口	o	-	伦敦	,	到	阿尔及尔	.

然后我将以“萤火虫号”蒸汽船“伦敦港”号的船长身份前往阿尔及尔。

[juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'lɒŋ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	can	send	the	sheriff	along	whenever	you	choose	.
你	能	发送	这	警长	沿着	每当	你	选择	.

你可以随时派警长去。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['pɪknɪk] [fɜːst] ,

But	I	mean	to	have	my	picnic	first	,
但	我	意思是	到	有	我的	野餐	第一的	,

但我打算先去野餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'spektə(r)] [deɪt] [wɪð] [maɪ] [jɑːn] .

and	to	-	morrow	I'm	going	to	Inspector	Date	with	my	yarn	.
和	到	-	明天	我是	去	到	检查员	日期	和	我的	纱	.

明天我要带着我的毛线去参加“约会检查”。

[ðen] [aɪ] [ges] [ðæt] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt] [wɪlt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [kwɒd] . "

Then	I	guess	that	almighty	aristocrat	wilt	find	himself	in	quod	.	"
然后	我	猜测	那	全能的	贵族	枯萎	寻找	他自己	在	猪	.	"

那么我猜那位高权重的贵族终将自食其果。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [kraɪd] ['brædək] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**,**	"	**cried**	**Braddock**	**,**	**running**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	等待	一个	片刻	,	"	哭	布拉多克	,	跑步	到	这	门	.

“等一下,”布拉多克喊道，然后跑向门口。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	**Let**	**me**	**talk**	**to**	**you**	**and**	**arrange**	**what**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**.**
"	让	我	讲话	到	你	和	安排	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“让我跟你谈谈，安排一下最好的解决办法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] -

If	**you**	**will**	**-**
如果	你	将要	-

如果你愿意的话——

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , ['hɜːrvi] , [naʊ]

"	**He**	**proceeded**	**no**	**further**	**,**	**for**	**without**	**vouchsafing**	**him**	**a**	**reply**	**,**	**Hervey**	**,**	**now**
"	他	继续	不	更远	,	为了	没有	担保	他	一个	回复	,	赫维	,	现在

[kwaɪt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

quite	**master**	**of**	**the**	**situation**	**,**
相当	掌握	的	这	情况	,

“他没有继续往前走，因为赫维没有给他答复，就已经完全掌控了局面。”

[pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] [hɪm] .

passed	**through**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**Professor**	**hastily**	**followed**	**him**	**.**
通过了	通过	这	门	,	和	这	教授	草草	随后	他	.

他穿过门，教授赶紧跟了上去。

[ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [haʊ]

Those	**who**	**remained**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**,**	**scarcely**	**knowing**	**what**	**to**	**say**	**,**	**or**	**how**
那些	WHO	剩余	看起来	在	一	其他	,	几乎	会心	什么	到	说	,	或者	如何

[tuː; tə][ækt] .

to	**act**	**.**
到	行为	.

留下来的人面面相觑，几乎不知道该说什么，该怎么做。

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'rest] [ðiː] , [maɪ]['eɪndʒl] , " [kraɪd] ['dɔːnə] ['iːnez] , [klɑːsp, klæsp] ['rændəmz] [ɑːm] .

"	**They**	**will**	**arrest**	**thee**	**,**	**my**	**angel**	**,**	"	**cried**	**Donna**	**Inez**	**,**	**clasping**	**Random's**	**arm**	**.**
"	他们	将要	逮捕	你	,	我的	天使	,	"	哭	唐娜	伊内兹	,	紧握	随机的	手臂	.

“他们会逮捕你的，我的天使,”唐娜·伊内兹喊道，紧紧抓住兰多姆的胳膊。

" [let] [ðem; ðəm] , " [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'faɪəntli] .

"	**Let**	**them**	**,**	"	**retorted**	**the**	**young**	**man**	**defiantly**	**.**
"	让	他们	,	"	反驳	这	年轻的	男人	公然挑衅	.

“让他们去吧,”年轻人挑衅地反驳道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

"	**They**	**can**	**prove**	**nothing**	**.**
"	他们	能	证明	没有什么	.

他们什么也证明不了。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [aɪ] [bɪ'liːv] ['hɜːrvi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] .

With	**all**	**my**	**heart**	**and**	**soul**	**I**	**believe**	**Hervey**	**to**	**be**	**the**	**guilty**	**person**	**.**
和	全部	我的	心	和	灵魂	我	相信	赫维	到	是	这	有罪的	人	.

我发自内心地相信赫维就是罪魁祸首。

[həʊp] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['kendəl] ? "

Hope	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**	**-**	**and**	**you**	**,**	**Miss**	**Kendal**	**?**	**"**
希望	,	什么	做	你	说	?	-	和	你	,	错过	肯德尔	?	"

霍普，你怎么说？——肯德尔小姐，你呢?

" ['hɜːrvi] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'fens] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['kɔːʃəsli] .

"	Hervey	has	certainly	made	an	excellent	defense	,	"	said	Archie	cautiously	.
"	赫维	有	当然	制成	一个	出色的	防御	,	"	说	阿奇	谨慎地	.

“赫维的辩护确实非常出色，”阿奇谨慎地说。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['bəʊltən] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

"	He	wouldn't	have	been	such	a	fool	as	to	murder	Bolton	ashore	when	he
"	他	不会	有	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	谋杀	博尔顿	岸上	什么时候	他

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['iːzəli] [wen] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] . "

could	have	done	it	so	easily	when	on	the	narrow	seas	.	"
可以	有	完毕	它	所以	容易地	什么时候	在	这	狭窄的	海域	.	"

“他不会蠢到在岸上谋杀博尔顿，他完全可以在狭窄的海面上轻易下手。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , " [sed] ['rændəm] ['kwɪkli] .

"	I	agree	with	you	there	,	"	said	Random	quickly	.
"	我	同意	和	你	那里	,	"	说	随机的	迅速地	.

“我同意你的看法，”兰登迅速说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ,

"	But	if	he	is	innocent	;	if	he	did	not	bring	the	manuscript	into	my	room	,
"	但	如果	他	是	清白的	;	如果	他	做过	不是	带来	这	手稿	进入	我的	房间	,

“但如果他是无辜的；如果他没有把手稿带进我的房间，

[huː] [dɪd] ? "

who	did	?	"
WHO	做过	?	"

谁干的?

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['wɪdəʊ] [æn] [hɜː'self] [ɪz] ['gɪlti] ? " [sed] ['luːsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [təʊn] .

"	I	wonder	if	Widow	Anne	herself	is	guilty	?	"	said	Lucy	in	a	musing	tone	.
"	我	想知道	如果	寡妇	安妮	她自己	是	有罪的	?	"	说	露西	在	一个	沉思	语气	.

“我不知道安妮寡妇本人是否有罪？”露西若有所思地说。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] .

All	present	turned	and	looked	at	the	girl	.
全部	展示	转向	和	看起来	在	这	女孩	.

在场的所有人都转头看向那个女孩。

" [huː] [ɪz] ['wɪdəʊ] [æn] ? " [ɑːskt] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] ,

"	Who	is	Widow	Anne	?	"	asked	Don	Pedro	with	a	puzzled	air	,
"	WHO	是	寡妇	安妮	?	"	问	大学教师	佩德罗	和	一个	困惑	空气	,

“安妮寡妇是谁？”唐·佩德罗疑惑地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['bəʊltən] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['məːdə] , " [sed] [həʊp] ['kwɪkli] .

"	She	is	the	mother	of	Sidney	Bolton	,	the	man	who	was	murdered	,	"	said	Hope	quickly	.
"	她	是	这	母亲	的	西德尼	博尔顿	,	这	男人	WHO	曾是	被谋杀	,	"	说	希望	迅速地	.

“她是遇害男子西德尼·博尔顿的母亲，”霍普迅速说道。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['luːsi] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	My	dear	Lucy	,	why	do	you	say	that	?
"	我的	亲爱的	露西	,	为什么	做	你	说	那	?

“我亲爱的露西，你为什么这么说？”

" ['luːsi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]

"	Lucy	paused	before	replying	and	then	answered	the	question	by	asking	another	one
"	露西	暂停	前	回复	和	然后	回答	这	问题	经过	问	其他	一

.

:
.

露西停顿了一下才回答，然后她又问了另一个问题来回答这个问题。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['sɪdni] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kləʊð]
" Did you ask Sidney to get you some clothes from his mother to clothe
" 做过 你 问 西德尼 到 得到 你 一些 衣服 从 他的 母亲 到 衣服
[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ? "
a model ? "
一个 模型 ? "

“你是不是让西德尼从他妈妈那里弄些衣服给你做模特？”

" ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [həʊp] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['luːsi] , [sɔː] , ['truːli] .
" Never in my life , " said Hope promptly , and , as Lucy , saw , truly .
" 绝不 在 我的 生活 , " 说 希望 及时 , 和 , 作为 露西 , 锯 , 真的 .

“我这辈子从来没有过，”霍普立刻说道，露西也看出了这一点，的确如此。

" [wel] , [ai] [ˌæksɪ'dentəli] [met] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [tə'deɪ] ,
" Well , I accidentally met Mrs . Bolton today ,
" 出色地 , 我 偶然 遇见 太太 . 博尔顿 今天 ,

“嗯，我今天偶然遇到了博尔顿太太。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ʃɔːl]
and she insisted that her son had borrowed from her a dark shawl
和 她 坚持 那 她 儿子 有 借来的 从 她 一个 黑暗的 披肩
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
and a dark dress for you . "
和 一个 黑暗的 裙子 为了 你 . "

她坚持说，她儿子向她借了一条深色披肩和一件深色连衣裙给你。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , " [sed] [həʊp] ['hɒtli] .
" That is not true , " said Hope hotly .
" 那 是 不是 真的 , " 说 希望 热 .

“那不是真的，”霍普激动地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪ] ? "
" Why should the woman tell such a lie ? "
" 为什么 应该 这 女士 告诉 这样的 一个 说谎 ? "

“这个女人为什么要撒这样的谎？”

" [wel] , " [sed] ['luːsi] ['sləʊli] ,
" Well , " said Lucy slowly ,
" 出色地 , " 说 露西 缓慢地 ,

“嗯，”露西缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] [wɪð] ['sɪdni] [θruː] [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest]
" it struck me that the woman who spoke with Sidney through the Sailor's Rest
" 它 击 我 那 这 女士 WHO 辐 和 西德尼 通过 这 水手的 休息
['wɪndəʊ] [mait] [biː; bi] ['wɪdəʊ] [æn] [hɜː'self] ,
window might be Widow Anne herself ,
窗户 可能 是 寡妇 安妮 她自己 ,

“我突然想到，透过水手旅馆的窗户与西德尼交谈的那位女士，很可能就是安妮寡妇本人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] ['biːɪŋ] [lent] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
and that she has invented this story of the clothes being lent to account
和 那 她 有 发明 这 故事 的 这 衣服 存在 借出的 到 帐户
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] ,
for their being worn ,
为了 他们的 存在 磨损 ,

她编造了衣服是借来的这个故事，以此来解释衣服被穿的原因。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . "
should she be discovered . "
应该 她 是 发现 . "

如果她被发现的话。”

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ɒd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['rændəm] ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ]
" It's certainly odd she should speak like this , " said Random thoughtfully ; " but you
" 它是 当然 奇怪的 她 应该 说话 喜欢 这 , " 说 随机的 深思熟虑 ; " 但 你
[fə'get] ,
forget ,
忘记 ,

“她这样说话确实很奇怪，”兰登若有所思地说；“但你忘了，

[mɪs] ['kendəl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [æn; ən] ['æləbaɪ] . "
Miss Kendal , that she proved an alibi . "
错过 肯德尔 , 那 她 已证实 一个 不在场证明 . "

肯德尔小姐证明了她的不在场证明。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['hʌrɪdli] , " ['ælə͵baɪz][kæn; kən][biː; bi] [͵mænju'fæktʃəd] . "
" What of that ? " cried Don Pedro hurriedly , " alibis can be manufactured . "
" 什么 的 那 ? " 哭 大学教师 佩德罗 匆匆 , " 不在场证明 能 是 制造 . "

“那又怎样？”唐·佩德罗急忙喊道，“不在场证明是可以捏造的。”

" [͵aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] ['dɔːnə]
" It will be best to see this woman and question her , " suggested Donna
" 它 将要 是 最好的 到 看 这 女士 和 问题 她 , " 建议 唐娜
['iːnez] .
Inez .
伊内兹 .

“最好亲自见见这位女士，问她一些问题，”唐娜·伊内兹建议道。

['ɑːtʃi] [n'ɒdɪd] .
Archie nodded .
阿奇 点头 .

阿奇点了点头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I shall do so to - morrow .
" 我 将 做 所以 到 - 明天 .

我明天就去做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , ['rændəm] ? "
By the way , does she ever come to your room in the Fort , Random ? "
经过 这 方式 , 做 她 曾经 来 到 你的 房间 在 这 堡 , 随机的 ? "

对了，兰登，她会来你住在堡垒里的房间吗?

" [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['lɔːndrɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] [kləʊðz]
" Oh yes , she is my laundress , you know , and at times brings back the clothes
" 哦 是的 , 她 是 我的 洗衣妇 , 你 知道 , 和 在 时代 带来 后退 这 衣服
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“哦，是的，她是我的洗衣工，你知道的，有时候她会亲自把衣服送回来。”

[maɪ] ['sɜːvənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] , [ðəʊ] .
My servant is usually in , though .
我的 仆人 是 通常 在 , 尽管 .

我的仆人通常都在家。

[ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm]['bəʊltən] , [ænd; ənd][hæv; həv][left]
That she might have received the manuscript from Bolton , and have left
那 她 可能 有 已收到 这 手稿 从 博尔顿 , 和 有 左边
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] . "
it in my room . "
它 在 我的 房间 . "

她或许从博尔顿那里收到了那份手稿，然后把它留在了我的房间里。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['sləʊli] .
" Yes , I think that , " said Archie slowly .
" 是的 , 我 思考 那 , " 说 阿奇 缓慢地 .

“是的，我也这么认为，”阿奇缓缓说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ-veɪz] ['θɪəri] [ɪz]
" I should not be at all surprised to learn that a portion of Hervey's theory is
" 我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 学习 那 一个 部分 的 赫维的 理论 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“如果得知赫维的理论有一部分是正确的，我一点也不会感到惊讶。”

['bəʊltən] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [pækt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
Bolton may have found the manuscript packed up in the mummy , amongst the
博尔顿 可能 有 成立 这 手稿 包装 向上 在 这 木乃伊 , 在 这
['greɪvkləʊðz] , [ɪn][fækt] .
graveclothes , in fact .
裹 , 在 事实 .

事实上，博尔顿很可能是在木乃伊的裹尸布中发现了这份手稿。

[ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ,
If he read it - as he would and could ,
如果 他 读 它 - 作为 他 会 和 可以 ,

如果他读了——他肯定会读，也完全可以读——

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] ,
seeing that he was an excellent Latin scholar ,
看到 那 他 曾是 一个 出色的 拉丁 学者 ,

鉴于他是一位优秀的拉丁语学者，

[θæŋks] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['brædəks] ['treɪnɪŋ] - [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]
thanks to Professor Braddock's training - he might have formed a design to
谢谢 到 教授 布拉多克的 训练 - 他 可能 有 形成 一个 设计 到
[stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] .
steal the emeralds when he was in the Sailor's Rest .
偷 这 祖母绿 什么时候 他 曾是 在 这 水手的 休息 .

多亏了布拉多克教授的训练——他可能在水手之家时就制定了偷窃祖母绿的计划。

[ðen] ['sʌmwʌn] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['gɑːrtli] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Then someone saved him the trouble , and packed him off to Gartley instead of
然后 某人 已保存 他 这 麻烦 , 和 包装 他 离开 到 加特利 反而 的
[ðə; ði] ['mʌmi] . "
the mummy . "
这 木乃伊 . "

然后有人替他省去了麻烦，把他送去了加特利，而不是送去木乃伊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪdəʊ] [æn] [liːv] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][maɪ] [ruːm] ? " ['ɑːgjuːd] ['rændəm] .
" But why should Widow Anne leave the manuscript in my room ? " argued Random .
" 但 为什么 应该 寡妇 安妮 离开 这 手稿 在 我的 房间 ? " 争论 随机的 .

“但是，安妮寡妇为什么要把手稿留在我的房间里呢？”兰登辩解道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['bəʊltən] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,
Bolton knew that you wanted the mummy for Don Pedro ,
博尔顿 知道 那 你 通缉 这 木乃伊 为了 大学教师 佩德罗 ,

博尔顿知道你想要那具木乃伊给唐·佩德罗,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] - [juːst] [θrets] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
and was aware how you had - so to speak - used threats in the presence
和 曾是 意识到的 如何 你 有 - 所以 到 说话 - 用过的 威胁 在 这 在场
[ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,
of witnesses ,
的 证人 ,

而且也知道你曾在证人面前使用过威胁手段,

[sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [aʊt] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] . "
since you spoke out aloud on the deck . "
自从 你 辐 出去 大声 在 这 甲板 . "

因为你在甲板上大声说话了。

" ['əʊnli][tuː; tə] [wɔːn] ['bəʊltən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , " ['pliːdɪd] ['rændəm] .
" Only to warn Bolton against the Indians , " pleaded Random .
" 仅有的 到 警告 博尔顿 反对 这 印度人 , " 恳求 随机的 .

“只是为了警告博尔顿提防印第安人,”兰登辩解道。

" [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [æz; əz] ['hɜːrvi] [hæz; həz]
" Exactly ; but your words were capable of being twisted as Hervey has
" 确切地 ; 但 你的 字 是 有能力的 的 存在 扭曲 作为 赫维 有
['twɪstɪd] [ðem; ðəm] .
twisted them .
扭曲 他们 .

“没错;但是你的话很容易被曲解,就像赫维曲解它们一样。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɪf] ['wɪdəʊ] [æn] ['riːəli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
if Widow Anne really went to see her son - and from the lie about the
如果 寡妇 安妮 真的 去 到 看 她 儿子 - 和 从 这 说谎 关于 这
['bɒrəʊd] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,
borrowed clothes it looks like it - he may have given her the manuscript ,
借来的 衣服 它 看起来 喜欢 它 - 他 可能 有 给定 她 这 手稿 ,

如果安妮寡妇真的去看望了她的儿子——从她关于借衣服的谎言来看,似乎确实如此——那么她的儿子可能把手稿给了她。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][juː; jʊ] . "
so as to throw the blame on you . "
所以 作为 到 扔 这 责备 在 你 . "

以便把责任推卸给你。

" [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? "
" The murder ? "
" 这 谋杀 ? "

“谋杀案?”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['testɪli] .

"	No	,	no	,	"	said	Archie	testily	.
"	不	,	不	,	"	说	阿奇	暴躁地	.

“不，不，”阿奇不耐烦地说。

" ['bəʊltən][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] .

"	Bolton	did	not	expect	to	be	murdered	.
"	博尔顿	做过	不是	预计	到	是	被谋杀	.

博尔顿没想到自己会被谋杀。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] ,

But	I	really	believe	that	he	intended	to	fly	with	the	emeralds	,
但	我	真的	相信	那	他	故意的	到	飞	和	这	祖母绿	,

但我真的相信他打算带着翡翠飞翔。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

and	hoped	that	when	the	manuscript	was	found	in	your	room	you	would	be
和	希望	那	什么时候	这	手稿	曾是	成立	在	你的	房间	你	会	是

[ə'kjuːzd] .

accused	.
被告	.

他们希望当手稿在你的房间里被发现时，你会受到指控。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['daɪvə(r)] . "

The	idea	was	suggested	to	him	,	I	believe	,	by	your	visit	to	The	Diver	.	"
这	主意	曾是	建议	到	他	,	我	相信	,	经过	你的	访问	到	这	潜水员	.	"

我相信，这个想法是受您参观“潜水员”餐厅的影响而产生的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['kendəl] ? " [ɑːskt] ['rændəm] ['nɜːvəsli] .

"	What	do	you	think	,	Miss	Kendal	?	"	asked	Random	nervously	.
"	什么	做	你	思考	,	错过	肯德尔	?	"	问	随机的	紧张地	.

“肯德尔小姐，您觉得怎么样？”兰登紧张地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第13/17页

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
" I fancy that it is possible .
" 我 想要 那 它 是 可能的 .

我觉得这有可能。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'ruːviən] .
" Sir Frank turned to the Peruvian .
" 先生 坦率 转向 到 这 秘鲁 .

弗兰克爵士转向秘鲁人。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] ['hɜːrvi] [sez] ;
" Don Pedro , " he said proudly , " you have heard what Hervey says ;
" 大学教师 佩德罗 , " 他 说 自豪地 , " 你 有 听到 什么 赫维 说道 ;

“唐·佩德罗，”他自豪地说，“你已经听到了赫维所说的话；

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ?
do you believe that I am guilty ?
做 你 相信 那 我 是 有罪的 ?

你认为我有罪吗?

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [diː] - [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]
" For answer De Gayangos took his daughter's hand and placed it in that of
" 为了 回答 德 - 采取 他的 女儿的 手 和 放置 它 在 那 的
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] .
the young soldier .
这 年轻的 士兵 .

“德·加扬戈斯回答说，他握住女儿的手，放在年轻士兵的手中。

" [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" That will show you what I think , " he said gravely .
" 那 将要 展示 你 什么 我 思考 , " 他 说 严重地 .

“那将表明我的想法，”他严肃地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rændəm] , [muːvd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
" Thank you , sir , " said Random , moved , and shook his future father - in - law
" 感谢 你 , 先生 , " 说 随机的 , 已搬 , 和 摇晃 他的 未来 父亲 - 在 - 法律
['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
heartily by the hand ,
衷心地 经过 这 手 ,

“谢谢您，先生，”兰登感动地说，并热情地握住了他未来岳父的手。

[waɪl] ['dɔːnə] ['iːnez] , ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
while Donna Inez , throwing all restraint to the winds , kissed her lover
尽管 唐娜 伊内兹 , 投掷 全部 克制 到 这 风 , 亲吻 她 情人
[ɪg'zʌltɪŋli] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃek] .
exultingly on the check .
欣喜若狂 在 这 查看 .

唐娜·伊内兹抛开一切顾虑，欣喜若狂地亲吻了爱人的脸颊。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [prə'fesə(r)] ['brædək] [rɪ'tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pliːzd] .
In the midst of this scene Professor Braddock returned , looking very pleased .
在 这 中间 的 这 场景 教授 布拉多克 返回 , 寻找 非常 高兴 .

就在这时，布拉多克教授回来了，看起来非常高兴。

" [aiˈhæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ˈhɜːrvi] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]
" I have induced Hervey to hold his tongue for a few days until we
" 我 有 诱导 赫维 到 抓住 他的 舌头 为了 一个 很少 天 直到 我们
[kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ,
can look into this matter ,
能 看 进入 这 事情 ,

“我已经让赫维暂时保持沉默几天，以便我们调查此事。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" he said , rubbing his hands " that is , if you think it wise , all of you .
" 他 说 , 擦 他的 双手 " 那 是 , 如果 你 思考 它 明智的 , 全部 的 你 .

“他搓着手说，‘也就是说，如果你们都认为这样做明智的话。’”

[ˈʌðəwaɪz] , [aiˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][maɪˈself][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] . "
Otherwise , I am quite willing to go myself to - morrow and tell the police . "
否则 , 我 是 相当 愿意的 到 去 我 到 - 明天 和 告诉 这 警察 . "

否则，我明天很乐意亲自去报警。

" [nəʊ] , " [sed] [ˈɑːtʃi] [ˈræpɪdli] , " [let] [ˌjuː ˈes] [θreʃ] [aʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ɑːˈselvz] .
" No , " said Archie rapidly , " let us thresh out the matter ourselves .
" 不 , " 说 阿奇 快速 , " 让 我们 脱粒 出去 这 事情 我们自己 .

“不，”阿奇迅速说道，“让我们自己来解决这个问题。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [sɜː(r)] [fræŋks] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːt] [slɜː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] . "
We will save Sir Frank's name from a police court slur at all events . "
我们 将要 节省 先生 弗兰克的 姓名 从 一个 警察 法庭 污点 在 全部 活动 . "

“无论如何，我们都会保护弗兰克爵士的名誉，避免他在警局法庭上受到污蔑。”

" [aiˈduː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋk] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] ,
" I do not think there is any chance of Sir Frank being arrested ,
" 我 做 不是 思考 那里 是 任何 机会 的 先生 坦率 存在 被捕 ,

我认为弗兰克爵士没有任何被捕的可能性。

" [sed] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] [pəˈlaɪtli] ; " [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] .
" said Don Pedro politely ; " the evidence is insufficient .
" 说 大学教师 佩德罗 礼貌地 ; " 这 证据 是 不足的 .

“唐·佩德罗礼貌地说：‘证据不足。’”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi][kæn; kən] [prəˈvaɪd] [æn; ən] [ˈæləbaɪ] . "
And at the worst he can provide an alibi . "
和 在 这 最差 他 能 提供 一个 不在场证明 . "

最坏的情况，他也能提供不在场证明。

" [aiˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈrændəm] [ˈæŋkʃəsli] .
" I am not so sure of that , " said Random anxiously .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 随机的 焦虑地 .

“我对此不太确定，”兰登焦虑地说。

" [ai] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈsɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [aiˌeɪ ˈem]
" I went to London certainly , but I did not go to any place where I am
" 我 去 到 伦敦 当然 , 但 我 做过 不是 去 到 任何 地方 在哪里 我 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

“我确实去了伦敦，但我没有去任何我为人所知的地方。”

[haʊˈevə(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtʃɪəfəli] , " [ai] [ˌdeəˈseɪ] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
However , " he added cheerfully , " I daresay I'll be able to defend myself .
然而 , " 他 额外 愉快地 , " 我 敢说 患病的 是 有能力的 到 保卫 我 .

然而，”他兴高采烈地补充道，“我敢说我能够保护自己。”

[stɪl] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [huː] [kɪld] ['bəʊltən]

Still	,	the	fact	remains	that	we	are	no	nearer	to	learning	who	killed	Bolton
仍然	,	这	事实	遗迹	那	我们	是	不	更近	到	学习	WHO	被杀	博尔顿

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] . "

than	we	were	.	"
比	我们	是	.	"

然而，事实仍然是，我们距离查明是谁杀害了博尔顿仍然没有任何进展。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest]

"	I	am	sending	Cockatoo	to	Pierside	to	-	morrow	to	stop	at	the	Sailor's	Rest
"	我	是	发送	凤头鹦鹉	到	码头边	到	-	明天	到	停止	在	这	水手的	休息

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

“我明天会派鹦鹉号去码头边，在水手休息站停留一段时间。”

" [sed] ['brædək] ['kwɪkli] .

"	said	Braddock	quickly	.
"	说	布拉多克	迅速地	.

布拉多克迅速说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] ['hɜːrvi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

"	He	will	watch	Hervey	,	and	if	there	is	anything	suspicious	about	his	movements	,
"	他	将要	手表	赫维	,	和	如果	那里	是	任何事物	可疑的	关于	他的	移动	,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] . "

we	shall	soon	know	.	"
我们	将	很快	知道	.	"

“他会监视赫维，如果他的行踪有任何可疑之处，我们很快就会知道。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːn] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ['wɪdəʊ] [æn] , " [sed]

"	And	I	turn	amateur	detective	to	-	morrow	and	question	Widow	Anne	,	"	said
"	和	我	转动	业余	侦探	到	-	明天	和	问题	寡妇	安妮	,	"	说

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

“明天我就要化身业余侦探，去询问安妮寡妇，”霍普说道。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə] ['brædək] ,

after	which	remark	he	had	to	explain	matters	to	Braddock	,
后	哪个	评论	他	有	到	解释	事情	到	布拉多克	,

说完这番话后，他不得不向布拉多克解释事情的经过。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn]

who	had	been	out	of	the	room	when	Mrs	.	Bolton's	strange	request	had	been
WHO	有	到过	出去	的	这	房间	什么时候	太太	.	博尔顿的	奇怪的	要求	有	到过

[dɪ'skʌst] .

discussed	.
讨论	.

当讨论博尔顿太太的奇怪要求时，他不在房间里。

['miːnwaɪl] ['dɔːnə] ['iːnez][hæd; həd] [biːn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

Meanwhile	Donna	Inez	had	been	whispering	to	her	lover	and	pointing	to
同时	唐娜	伊内兹	有	到过	耳语	到	她	情人	和	指向	到

[ðə; ði] ['mʌmi] .

the	mummy	.
这	木乃伊	.

与此同时，唐娜·伊内兹正对着她的情人低声说着什么，并指着木乃伊。

[dɒn] ['piːdrəʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [gest] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Don	Pedro	followed	her	thoughts	and	guessed	what	she	was	saying	.
大学教师	佩德罗	随后	她	想法	和	猜对了	什么	她	曾是	说	.

唐·佩德罗顺着她的思绪，猜到了她要说什么。

['rændəm] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ges] [baɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Random	**proved**	**the**	**truth**	**of**	**his**	**guess**	**by**	**,**	**turning**	**to**	**him**	**.**
随机的	已证实	这	真相	的	他的	猜测	经过	,	转弯	到	他	.

Random转向他，证明了他的猜测是正确的。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə][pə'ruː] , [sɜː(r)] ?

"	**Do**	**you**	**really**	**want**	**to**	**take**	**back**	**the**	**mummy**	**to**	**Peru**	**,**	**sir**	**?**
"	做	你	真的	想	到	拿	后退	这	木乃伊	到	秘鲁	,	先生	?

“先生，您真的想把木乃伊带回秘鲁吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**quietly**	**.**
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" ['sɜːt(ə)nli] . ['ɪŋkə] - [wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːfɑːðə(r)] .

"	**Certainly**	**.**	**Inca**	**Caxas**	**was**	**my**	**forefather**	**.**
"	当然	.	印加	-	曾是	我的	祖先	.

“当然。印加·卡萨斯是我的祖先。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**leave**	**him**	**in**	**this**	**place**	**.**
我	做	不是	希望	到	离开	他	在	这	地方	.

我不想把他留在这里。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts] [tuːm] .

His	**body**	**must**	**be**	**restored**	**to**	**its**	**tomb**	**.**
他的	身体	必须	是	恢复	到	它是	墓	.

他的遗体必须安葬于墓穴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

All	**the**	**Indians**	**,**
全部	这	印度人	,

所有印度人，

[huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][æz; əz][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['ɪŋkə] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [bæk] .

who	**look**	**upon**	**me**	**as**	**their**	**present**	**Inca**	**expect**	**me**	**to**	**bring**	**the**	**body**	**back**	**.**
WHO	看	之上	我	作为	他们的	展示	印加	预计	我	到	带来	这	身体	后退	.

他们视我为他们现在的印加王，希望我能把尸体带回来。

[ɔːl'ðəʊ] , " ['ædɪd] [diː] - ['greɪvli] , " [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

Although	**,**	**"**	**added**	**De**	**Gayangos**	**gravely**	**,**	**"**	**I**	**did**	**not**	**come**	**to**	**Europe**	**to**	**look**	**for**
虽然	,	"	额外	德	-	严重地	,	"	我	做过	不是	来	到	欧洲	到	看	为了

[ðə; ði] ['mʌmi] ,

the	**mummy**	**,**
这	木乃伊	,

“虽然，”德·加扬戈斯严肃地补充道，“我来欧洲并不是为了寻找木乃伊。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . "

as	**you**	**know**	**.**	**"**
作为	你	知道	.	"

如你所知。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] , " [sed] ['rændəm] [ɪm'petʃuəsli] .

"	**Then**	**I**	**shall**	**buy**	**the**	**mummy**	**,**	**"**	**said**	**Random**	**impetuously**	**.**
"	然后	我	将	买	这	木乃伊	,	"	说	随机的	冲动地	.

“那我就买下这具木乃伊，”兰登冲动地说。

" [prə'fesə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	**Professor**	**,**	**will**	**you**	**sell**	**it**	**to**	**me**	**?**	**"**
"	教授	,	将要	你	卖	它	到	我	?	"

“教授，您愿意卖给我吗？”

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['θʌrəli] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Now that I have examined it thoroughly I shall be delighted , " said the little
" 现在 那 我 有 检查 它 彻底 我 将 是 高兴极了 , " 说 这 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“现在我已经仔细检查过了，我会很高兴的，”小矮人说道。

" [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
" say for two thousand pounds . "
" 说 为了 二 千 磅 . "

“比如说两千英镑。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [dɒn] ['pi:drəʊ] ; " [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] . "
" Not at all , " interposed Don Pedro ; " you mean one thousand . "
" 不是 在 全部 , " 插入 大学教师 佩德罗 ; " 你 意思是 一 千 . "

“完全不是，”唐·佩德罗插话道，“你是说一千吧。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [dʌz] , " [sed] ['lu:si] ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd]
" Of course he does , " said Lucy quickly ; " and the check must be paid
" 的 课程 他 做 , " 说 露西 迅速地 ; " 和 这 查看 必须 是 有薪酬的
[tu:; tə] ['ɑ:tʃi] ,
to Archie ,
到 阿奇 ,

“他当然会，”露西连忙说道，“而且支票必须付给阿奇。”

[sɜ:(r)] [fræŋk] . "
Sir Frank . "
先生 坦率 . "

弗兰克爵士。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] ! [tu:; tə][ˌem 'i:] ! " [kraɪd] ['brædək] [ɪn'dɪgnəntli] .
" To me ! to me ! " cried Braddock indignantly .
" 到 我 ! 到 我 ! " 哭 布拉多克 愤慨地 .

“给我！给我！”布拉多克愤愤不平地喊道。

" [ai] [ɪn'sɪst] . "
" I insist . "
" 我 坚持 . "

我坚持。

" [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ɑ:tʃi] , " [sed] ['lu:si] ['ɒbstɪnətli] .
" The money belongs to Archie , " said Lucy obstinately .
" 这 钱 属于 到 阿奇 , " 说 露西 顽固地 .

“这笔钱是阿奇的，”露西固执地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] , ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['ɑ:tʃi] ['əʊnli] [lent]
" You have seen what you desired to see , father and as Archie only lent
" 你 有 已见 什么 你 想要的 到 看 , 父亲 和 作为 阿奇 仅有的 借出的
[ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] ,
you the money ,
你 这 钱 ,

“父亲，您已经看到了您想看到的，而阿奇只是借钱给您而已。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
it is only fair that he should have it again . "
它 是 仅有的 公平的 那 他 应该 有 它 再次 . "

他理应再次拥有它。

" [əʊ] , [let] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [həʊp] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Oh , let the Professor have it , " said Hope good - naturedly .
" 哦 , 让 这 教授 有 它 , " 说 希望 好的 - 自然地 .

“哦，那就让教授去吧，”霍普和蔼地说。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no ! no !
" 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

" ['rændəm] [lɑːft] .
" Random laughed .
" 随机的 笑了 .

“兰登笑了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['kendəl] ,
" I shall make the check payable to you , Miss Kendal ,
" 我 将 制作 这 查看 应付账款 到 你 , 错过 肯德尔 ,

“我会把支票抬头写给您，肯德尔小姐，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd]
and you can give it to whomsoever you choose , " he said ; " and
和 你 能 给 它 到 无论谁 你 选择 , " 他 说 ; " 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“你可以把它送给你想送给的任何人，”他说；“现在，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld][səʊ][fɑː(r)] , [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪə(r)] . "
as everything has been settled so far , I suggest that we should retire . "
作为 一切 有 到过 定居 所以 远的 , 我 建议 那 我们 应该 退休 . "

既然一切都已尘埃落定，我建议我们应该退休了。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Come to my rooms at the inn , " said Don Pedro , opening the door .
" 来 到 我的 房间 在 这 客栈 , " 说 大学教师 佩德罗 , 开幕 这 门 .

“请到我的客栈房间来，”唐·佩德罗说着，打开了门。

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I have much to say to you .
" 我 有 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[gʊd] [naɪt] , [prə'fesə(r)] ;
Good night , Professor ;
好的 夜晚 , 教授 ;

晚安，教授；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ]
to - morrow let us go to Pierside and see if we cannot get at the truth
到 - 明天 让 我们 去 到 码头边 和 看 如果 我们 不能 得到 在 这 真相
. "
: "
. "

明天我们去码头看看，能不能弄清真相。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [kraɪd] ['rændəm] , " [ai][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] [tʃek] , [sɜː(r)] .
" And to - morrow , " cried Random , " I shall send the check , sir .
" 和 到 - 明天 , " 哭 随机的 , " 我 将 发送 这 查看 , 先生 .

“明天，”兰登喊道，“我就会把支票寄出去，先生。”

" [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑːtɪd] , ['luːsi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ræŋg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt]
" When the company departed , Lucy had another wrangle with her father about
" 什么时候 这 公司 已离开 , 露西 有 其他 争吵 和 她 父亲 关于
[ðə; ði] [tʃek] .
the check .
这 查看 .

公司离开后，露西又因为支票的事和父亲发生了争执。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['friːli] ,

As	Archie	had	gone	away	,	she	could	speak	freely	,
作为	阿奇	有	已消失	离开	,	她	可以	说话	自由	,

阿奇离开后，她就可以畅所欲言了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	pointed	out	that	he	was	enjoying	her	mother's	income	and	was
和	尖	出去	那	他	曾是	享受	她	母亲的	收入	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

about	to	marry	Mrs	.	Jasher	,
关于	到	结婚	太太	.	贾舍尔	,

并指出他正在享受她母亲的收入，而且即将与贾舍尔夫人结婚。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .

who	was	rich	.
WHO	曾是	富有的	.

谁是富翁。

" ['ðeəfɔː(r)] , " ['ɑːgjuːd] ['luːsi] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːrtʃiz]

"	Therefore	,	"	argued	Lucy	,	"	you	certainly	do	not	want	to	keep	poor	Archie's
"	所以	,	"	争论	露西	,	"	你	当然	做	不是	想	到	保持	贫穷的	阿奇的

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

“因此，”露西争辩道，“你当然不想留下可怜的阿奇的钱。”

" [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "

"	He	paid	me	that	sum	on	condition	that	I	consented	to	the	wedding	.	"
"	他	有薪酬的	我	那	和	在	状况	那	我	同意	到	这	婚礼	.	"

“他支付给我那笔钱的条件是，我同意结婚。”

" [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	did	nothing	of	the	sort	,	"	she	cried	indignantly	.
"	他	做过	没有什么	的	这	种类	,	"	她	哭	愤慨地	.

“他根本没有那样做！”她愤愤不平地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

"	I	am	not	going	to	be	bought	and	sold	in	this	manner	.
"	我	是	不是	去	到	是	买	和	卖	在	这	方式	.

“我不会被这样买卖。”

['ɑːtʃi] [lent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

Archie	lent	you	the	money	,	and	it	must	be	returned	.
阿奇	借出的	你	这	钱	,	和	它	必须	是	返回	.

阿奇借给你的钱，你必须还回去。

[doʊnt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['selfɪʃ] , ['fɑːðə(r)] .

Don't	force	me	to	think	you	selfish	,	father	.
不	力量	我	到	思考	你	自私	,	父亲	.

父亲，别让我觉得你自私。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['luːsi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

"	The	upshot	of	the	argument	was	that	Lucy	got	her	own	way	,
"	这	结果	的	这	争论	曾是	那	露西	得到	她	自己的	方式	,

争论的结果是露西如愿以偿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['rɑːðə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd]

and	the	Professor	rather	unwillingly	agreed	to	part	with	the	mummy	and
和	这	教授	相当	不情愿地	同意	到	部分	和	这	木乃伊	和

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

restore	the	thousand	pounds	.
恢复	这	千	磅	.

教授很不情愿地同意交出木乃伊并归还一千英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['duːɪŋ][səʊ] ,

But	he	regretted	doing	so	,
但	他	后悔	正在做	所以	,

但他后悔这么做了。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd]

as	he	wished	to	get	all	the	money	he	could	to	go	towards	his	proposed
作为	他	希望	到	得到	全部	这	钱	他	可以	到	去	向	他的	建议的

[i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Egyptian	expedition	,
埃及人	远征	,

他希望尽可能多地筹集资金，用于他计划中的埃及探险。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['fɔːtʃuːn] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz][step] - ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]

and	Mrs	.	Jasher's	fortune	,	as	he	assured	his	step	-	daughter	,	was	not
和	太太	.	-	财富	,	作为	他	保证	他的	步	-	女儿	,	曾是	不是

[səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] .

so	large	as	might	be	thought	.
所以	大的	作为	可能	是	想法	.

正如他向继女保证的那样，贾舍尔太太的财产并没有人们想象的那么多。

[haʊ'evə(r)] , ['luːsi] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] ,

However	,	Lucy	overruled	him	,	and	retired	to	bed	,
然而	,	露西	否决	他	,	和	退休	到	床	,

然而，露西否决了他的提议，上床睡觉了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [həʊp] .

congratulating	herself	that	she	would	soon	be	able	to	marry	Hope	.
祝贺	她自己	那	她	会	很快	是	有能力的	到	结婚	希望	.

她暗自庆幸自己很快就能嫁给霍普了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ,

She	was	beginning	to	grow	a	trifle	weary	of	the	Professor's	selfish	nature	,
她	曾是	开始	到	生长	一个	琐事	厌倦	的	这	教授们	自私	自然	,

她开始对教授自私的性格感到有些厌倦。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

and	wondered	how	her	mother	had	put	up	with	it	for	so	long	.
和	想知道	如何	她	母亲	有	放	向上	和	它	为了	所以	长的	.

她不禁纳闷，母亲是怎么忍受了这么久的。

[nekst] [deɪ] ['brædək] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [dɒn] ['piːdrəʊ][tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] ,

Next	day	Braddock	did	not	go	with	Don	Pedro	to	Pierside	,
下一个	天	布拉多克	做过	不是	去	和	大学教师	佩德罗	到	码头边	,

第二天，布拉多克没有和唐·佩德罗一起去码头边。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [mju'ziːəm] .

as	he	was	very	busy	in	his	museum	.
作为	他	曾是	非常	忙碌的	在	他的	博物馆	.

因为他当时正忙于博物馆的工作。

[ðə; ði][pə'ruːviən] [went] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] ,

The	Peruvian	went	alone	,	and	Archie	,	after	a	morning's	work	at	his	easel	,
这	秘鲁	去	独自的	,	和	阿奇	,	后	一个	早晨	工作	在	他的	画架	,

秘鲁人独自前往，而阿奇则在画架前工作了一上午后，

[sɔːt] [aʊt] ['wɪdəʊ] [æn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

sought	out	Widow	Anne	to	ask	questions	.
寻求	出去	寡妇	安妮	到	问	问题	.

他找到安妮寡妇询问情况。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːnə] ['iːnez] [peɪd] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ænd; ənd] [faʊnd]

Lucy	and	Donna	Inez	paid	an	afternoon	visit	to	Mrs	.	Jasher	and	found
露西	和	唐娜	伊内兹	有薪酬的	一个	下午	访问	到	太太	.	贾舍尔	和	成立

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [bed] ,

her	in	bed	,
她	在	床	,

露西和唐娜·伊内兹下午去拜访贾舍尔太太，发现她躺在床上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [maɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] .

as	she	had	caught	a	mild	sort	of	influenza	.
作为	她	有	捕捉	一个	温和的	种类	的	流感	.

她得了轻微的流感。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sɜː(r)] [fræŋk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld]

They	expected	to	find	Sir	Frank	here	,	but	it	seemed	that	he	had	not	called
他们	预期的	到	寻找	先生	坦率	这里	,	但	它	似乎	那	他	有	不是	称为

.

:
.

他们原本以为会在这里见到弗兰克爵士，但他似乎并没有来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['mɪlətri] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

Thinking	that	he	was	detained	by	military	business	,	the	girls	thought	nothing	more
思维	那	他	曾是	被拘留	经过	军队	商业	,	这	女孩们	想法	没有什么	更多的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

of	his	absence	,
的	他的	缺席	,

女孩们以为他是因为军事事务被耽搁了，所以并没有再多想他的缺席。

[ɔːl'ðəʊ] ['dɔːnə] ['iːnez] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['daʊnkɑːst] .

although	Donna	Inez	was	somewhat	downcast	.
虽然	唐娜	伊内兹	曾是	有些	沮丧	.

虽然唐娜·伊内兹有些情绪低落。

[bʌt; bət] ['rændəm] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ]

But	Random	was	detained	in	his	quarters	by	a	letter	which	had	arrived	by
但	随机的	曾是	被拘留	在	他的	四分之一	经过	一个	信	哪个	有	到达的	经过

[ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [həʊst] ,

the	mid	-	day	host	,
这	中	-	天	主持人	,

但兰登被午间招待员送来的一封信耽搁在了房间里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	which	surprised	him	not	a	little	.
和	哪个	惊讶	他	不是	一个	小的	.

这让他颇感意外。

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [wɒz; wəz] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] ,

The	postmark	was	London	,	and	the	writing	,	evidently	a	disguised	hand	,
这	邮戳	曾是	伦敦	,	和	这	写作	,	显然	一个	伪装	手	,

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kruːdnəs] .

was	almost	illegible	in	its	crudeness	.
曾是	几乎	无法辨认	在	它是	粗俗	.

邮戳显示为伦敦，字迹显然是伪装过的笔迹，粗糙得几乎无法辨认。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ræn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [deɪt]

The	contents	ran	as	follows	,	and	it	will	be	noticed	that	there	is	neither	date
这	内容	跑	作为	跟随	,	和	它	将要	是	注意到	那	那里	是	两者都不	日期

[nɔː(r)] [ə'dres] ,

nor	address	,
也不	地址	,

内容如下，请注意，其中既没有日期也没有地址。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] :

and	that	it	is	written	in	the	third	person	:
和	那	它	是	书面	在	这	第三	人	:

而且它是用第三人称写的:

" [ɪf] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	If	Sir	Frank	Random	wants	his	character	to	be	cleared	and	all	suspicion	of
"	如果	先生	坦率	随机的	想要	他的	特点	到	是	已清除	和	全部	怀疑	的

['mɜːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

murder	to	be	removed	from	him	,
谋杀	到	是	已移除	从	他	,

“如果弗兰克·兰登爵士想要洗清自己的罪名，消除所有谋杀嫌疑，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtli] [ig'zɔnəreit] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv]

he	can	be	completely	exonerated	by	the	writer	,	if	he	will	pay	the	same	five
他	能	是	完全地	无罪释放	经过	这	作家	,	如果	他	将要	支付	这	相同的	五

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

如果作者愿意支付五千英镑，他就可以完全被无罪释放。

[ɪf] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [let] [hɪm] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

If	Sir	Frank	Random	is	willing	to	do	this	,	let	him	appoint	a	meeting	-	place	in
如果	先生	坦率	随机的	是	愿意的	到	做	这	,	让	他	委	一个	会议	-	地方	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

如果弗兰克·兰登爵士愿意这样做，就让他指定一个在伦敦的会面地点吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][hænd]

and	the	writer	will	send	a	messenger	to	receive	the	money	and	to	hand
和	这	作家	将要	发送	一个	信使	到	收到	这	钱	和	到	手

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [wɪtʃ] [wɪl] [klɪə(r)][sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

over	the	proofs	which	will	clear	Sir	Frank	Random	.
超过	这	证明	哪个	将要	清除	先生	坦率	随机的	.

作者将派信使去收取款项，并递交能证明弗兰克·兰登爵士清白的证据。

[ɪf] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] [pleɪz] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [fɔːls] , [ɔː(r)] [kə'mjuːnikeits] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

If	Sir	Frank	Random	plays	the	writer	false	,	or	communicates	with	the	police	,
如果	先生	坦率	随机的	演出	这	作家	错误的	,	或者	沟通	和	这	警察	,

如果弗兰克·兰登爵士欺骗作家，或者与警方联系，

[pruːfs] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['boʊltənz]

proofs	will	be	forthcoming	which	will	prove	him	to	be	guilty	of	Sidney	Bolton's
证明	将要	是	即将推出	哪个	将要	证明	他	到	是	有罪的	的	西德尼	博尔顿的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

将会有证据证明他应对西德尼·博尔顿的死负责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	which	will	bring	him	to	the	scaffold	without	any	chance	of	escape	.
和	哪个	将要	带来	他	到	这	脚手架	没有	任何	机会	的	逃脱	.

这将把他送上断头台，让他没有任何逃脱的机会。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] , [saɪnd] ` [ɑː'tɪləri] ,

A	couple	of	lines	in	the	Agony	Column	of	The	Daily	Telegraph	,	signed	`	Artillery	,
一个	夫妻	的	线条	在	这	痛苦	柱子	的	这	日常的	电报	,	签名	`	炮兵	,

《每日电讯报》“痛苦专栏”上的几行字，署名“炮兵”，

- [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] , [wɪl] [sə'faɪs] ; [bʌt; bət][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['tretʃəri] .

-	and	appointing	a	meeting	-	place	,	will	suffice	;	but	beware	of	treachery	.
-	和	任命	一个	会议	-	地方	,	将要	足够了	;	但	提防	的	背信弃义	.

指定一个会面地点即可；但要提防背叛。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

A	STORY	OF	THE	PAST
一个	故事	的	这	过去的

一段往事

['mɪsɪz] . - [ˌɪnflu'enzə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [maɪld] [ɪn'diːd] .

Mrs	.	Jasher's	influenza	proved	to	be	very	mild	indeed	.
太太	.	-	流感	已证实	到	是	非常	温和的	的确	.

事实证明，贾舍尔太太的流感症状非常轻微。

[wen] ['dɔːnə] ['iːnez][diː] - [ænd; ənd] ['luːsi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

When	Donna	Inez	de	Gayangos	and	Lucy	paid	a	visit	to	her	on	the
什么时候	唐娜	伊内兹	德	-	和	露西	有薪酬的	一个	访问	到	她	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

afternoon	of	the	day	succeeding	the	explanations	in	the	museum	,
下午	的	这	天	成功	这	解释	在	这	博物馆	,

在博物馆讲解结束后的第二天下午，唐娜·伊内兹·德·加扬戈斯和露西去拜访了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][bed] ,

she	was	certainly	in	bed	,
她	曾是	当然	在	床	,

她肯定已经躺在床上了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['vɪzɪt][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

and	explained	that	she	had	been	there	since	the	Professor's	visit	on	the	previous
和	解释	那	她	有	到过	那里	自从	这	教授们	访问	在	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

她解释说，自从教授前一天来访后，她就一直待在那里。

['luːsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['pɜːfɪktli] [wel] ,

Lucy	was	surprised	at	this	,	as	she	had	left	Mrs	.	Jasher	perfectly	well	,
露西	曾是	惊讶	在	这	,	作为	她	有	左边	太太	.	贾舍尔	完美	出色地	,

露西对此感到惊讶，因为她离开时贾舍尔太太身体很好。

[ænd; ənd] ['brædək] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['eɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

and	Braddock	had	not	mentioned	any	ailment	of	the	widow	.
和	布拉多克	有	不是	提及	任何	病痛	的	这	寡妇	.

布拉多克没有提及寡妇的任何疾病。

[bʌt; bət] [ˌɪnflu'enzə] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] ,

But	influenza	,	as	Mrs	.	Jasher	observed	,	was	very	rapid	in	its	action	,
但	流感	,	作为	太太	.	贾舍尔	观察到	,	曾是	非常	迅速的	在	它是	行动	,

但正如贾舍尔夫人所观察到的，流感的传播速度非常快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][dʒə'meɪkə][ʃiː; ʃi]

and	she	was	always	susceptible	to	disease	from	the	fact	that	in	Jamaica	she
和	她	曾是	总是	易受影响的	到	疾病	从	这	事实	那	在	牙买加	她

[hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][mə'leərɪə] .

had	suffered	from	malaria	.
有	遭受	从	疟疾	.

而且由于她在牙买加患过疟疾，所以她总是容易生病。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ɒn] [ðæt]

Still , she was feeling better and intended to rise from her bed on that

仍然 , 她 曾是 感觉 更好的 和 故意的 到 上升 从 她 床 在 那

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

不过，她感觉好多了，打算当晚就起床。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

if only to lie on the couch in the pink drawing - room .

如果 仅有的 到 说谎 在 这 长椅 在 这 粉色的 绘画 - 房间 .

哪怕只是为了躺在粉红色客厅的沙发上。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['diːteɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

Having thus detailed her reasons for being ill , the widow asked for news

拥有 因此 详细的 她 原因 为了 存在 患病的 , 这 寡妇 问 为了 消息

.

:

.

寡妇详细说明了自己的生病原因后，询问了消息。

[æz; əz][nəʊ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] ['luːsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɝveɪz] ['vɪzɪt]

As no prohibition had been placed upon Lucy with regard to Hervey's visit

作为 不 禁令 有 到过 放置 之上 露西 和 看待 到 赫维的 访问

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði]

and as Mrs . Jasher would be one of the family when she married the

和 作为 太太 . 贾舍尔 会 是 一 的 这 家庭 什么时候 她 已婚 这

[prə'fesə(r)] ,

Professor ,

教授 ,

由于露西并未被禁止与赫维见面，而且贾舍尔夫人嫁给教授后也将成为这个家庭的一员，

[mɪs] ['kendəl] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Miss Kendal had no hesitation in reporting all that had taken place .

错过 肯德尔 有 不 犹豫 在 报道 全部 那 有 已采取 地方 .

肯德尔小姐毫不犹豫地将所发生的一切汇报了出来。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

The narrative excited Mrs . Jasher , and she frequently interrupted with expressions

这 叙述 兴奋的 太太 . 贾舍尔 , 和 她 频繁地 中断 和 表达式

[ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

of wonder .

的 想知道 .

贾舍尔太太听了这番讲述，兴奋不已，不时发出惊叹声。

['iːv(ə)n] ['dɔːnə] ['iːnez] [gruː] ['eləkwənt] ,

Even Donna Inez grew eloquent ,

甚至 唐娜 伊内兹 生长 雄辩 ,

就连唐娜·伊内兹也变得能言善辩了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [sɜː(r)] [fræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and told the widow how she had defended Sir Frank against the American

和 讲述 这 寡妇 如何 她 有 辩护 先生 坦率 反对 这 美国人

['skɪpə(r)] .

skipper .

船长 .

并告诉遗孀她是如何保护弗兰克爵士免受美国船长的攻击的。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [mæn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [wen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
" What a dreadfully wicked man ! " said Mrs . Jasher , when in possession of all the
" 什么 一个 极其糟糕 邪恶 男人 ! " 说 太太 . 贾舍尔 , 什么时候 在 拥有 的 全部 这
[fækts] .
facts .
事实 .

“真是个极其邪恶的人！”贾舍尔太太在了解了所有事实后说道。

" [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] . "
" I really believe that he did kill poor Sidney . "
" 我 真的 相信 那 他 做过 杀 贫穷的 西德尼 . "

“我真的相信是他杀了可怜的西德尼。”

" [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" No , " said Lucy decisively , " I don't think that .
" 不 , " 说 露西 果断地 , " 我 不 思考 那 .

“不，”露西果断地说，“我不这么认为。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['məːdə] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
He would have murdered him on board had he intended the crime ,
他 会 有 被谋杀 他 在 木板 有 他 故意的 这 犯罪 ,

如果他有意犯罪，他早就在船上杀了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfti] .
as he could have done so with more safety .
作为 他 可以 有 完毕 所以 和 更多的 安全 .

他本可以在更安全的环境下这样做。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [sɜː(r)] [fræŋk] . "
He is as innocent as Sir Frank . "
他 是 作为 清白的 作为 先生 坦率 . "

他和弗兰克爵士一样清白。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] , " [kraɪd] ['dɔːnə] ['iːnez] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" And no one dare say a word against him , " cried Donna Inez with flashing eyes .
" 和 不 一 敢 说 一个 单词 反对 他 , " 哭 唐娜 伊内兹 和 闪烁 眼睛 .

“谁也不敢说他一句坏话！”唐娜·伊内兹怒目圆睁地喊道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fendə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hænd] .
" He has a good defender , my dear , " said the widow , patting the girl's hand .
" 他 有 一个 好的 防守队员 , 我的 亲爱的 , " 说 这 寡妇 , 轻拍 这 女孩们 手 .

“他有很好的辩护人，亲爱的，”寡妇一边说着，一边拍了拍女孩的手。

" [ai] [lʌv] [hɪm] , " [sed] ['dɔːnə] ['iːnez] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
" I love him , " said Donna Inez , as if that explained everything , and perhaps
" 我 爱 他 , " 说 唐娜 伊内兹 , 作为 如果 那 解释 一切 , 和 也许
[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
it did ,
它 做过 ,

“我爱他，”唐娜·伊内兹说道，仿佛这样就能解释一切，或许确实如此。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
so far as she was concerned .
所以 远的 作为 她 曾是 担心的 .

就她而言。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [ðen] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['luːsi] .
Mrs . Jasher smiled indulgently , then turned for further information to Lucy .
太太 . 贾舍尔 微笑 纵容地 , 然后 转向 为了 更远 信息 到 露西 .

贾舍尔太太宠溺地笑了笑，然后转向露西询问更多信息。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['wɪdəʊ] [æn] [ɪz] ['gɪlti] ? "

"	Can	it	be	possible	,	"	she	said	,	"	that	Widow	Anne	is	guilty	?	"
"	能	它	是	可能的	,	"	她	说	,	"	那	寡妇	安妮	是	有罪的	?	"

“难道安妮寡妇有罪吗？”她问道。

" [əʊ] , [aiˈ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Oh	,	I	don't	think	so	.
"	哦	,	我	不	思考	所以	.

“哦，我不这么认为。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

She	would	not	murder	her	own	son	,	especially	when	she	was	so	very	fond	of
她	会	不是	谋杀	她	自己的	儿子	,	尤其	什么时候	她	曾是	所以	非常	喜爱	的

[hɪm] .

him	.
他	.

她不会杀害自己的儿子，尤其是她非常疼爱他。

['ɑːtʃi] [təʊld][ˌəm 'iː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]

Archie	told	me	,	just	before	we	came	here	,	that	he	had	called	to	see
阿奇	讲述	我	,	只是	前	我们	来了	这里	,	那	他	有	称为	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

就在我们来这里之前，阿奇告诉我他打电话来看过她。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['sɪdni] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [kləʊðz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɑːtʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] . "

She	still	insists	that	Sidney	borrowed	the	clothes	,	saying	that	Archie	wanted	them	.	"
她	仍然	坚持	那	西德尼	借来的	这	衣服	,	说	那	阿奇	通缉	他们	.	"

她仍然坚持说西德尼借了那些衣服，说阿奇想要那些衣服。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

"	What	do	you	make	of	that	,	my	dear	?	"
"	什么	做	你	制作	的	那	,	我的	亲爱的	?	"

“亲爱的，你怎么看？”

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['kendəl] , ['pɒndərɪŋ] ,

"	Well	,	"	said	Miss	Kendal	,	pondering	,
"	出色地	,	"	说	错过	肯德尔	,	沉思	,

“嗯，”肯德尔小姐沉思着说。

" ['aɪðə(r)] ['wɪdəʊ] [æn] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sɪdni] [θruː] [ðə; ði]

"	either	Widow	Anne	herself	was	the	woman	who	talked	to	Sidney	through	the
"	任何一个	寡妇	安妮	她自己	曾是	这	女士	WHO	谈话	到	西德尼	通过	这

['seɪlərz] [rest] ['wɪndəʊ] ,

Sailor's	Rest	window	,
水手的	休息	窗户	,

“要么是安妮寡妇本人，就是那个透过水手旅馆窗户和西德尼说话的女人，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] ,

and	has	invented	this	story	to	save	herself	,
和	有	发明	这	故事	到	节省	她自己	,

她编造这个故事是为了自保。

[ɔː(r)] ['sɪdni] [dɪd] [get] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz]

or	Sidney	did	get	the	clothes	and	intended	to	use	them	as	a	disguise
或者	西德尼	做过	得到	这	衣服	和	故意的	到	使用	他们	作为	一个	伪装

[wen] [hiː; hi] [fled] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] . "

when	he	fled	with	the	emeralds	.	"
什么时候	他	逃亡	和	这	祖母绿	.	"

或者西德尼确实拿到了那些衣服，打算用它们来伪装自己，带着祖母绿逃跑。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
" In that case , " said Mrs . Jasher ,
" 在 那 案件 , " 说 太太 . 贾舍尔 ,

“既然如此，”贾舍尔夫人说，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" the woman who talked through the window still remains a problem .
" 这 女士 WHO 谈话 通过 这 窗户 仍然 遗迹 一个 问题 .

“那个隔着窗户说话的女人仍然是个问题。”

[ə'gen] , [ɪf] ['sɪdnɪ] ['bəʊltən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]
Again , if Sidney Bolton intended to steal the emeralds , he could have done so
再次 , 如果 西德尼 博尔顿 故意的 到 偷 这 祖母绿 , 他 可以 有 完毕 所以
[ɪn]['mɔːltə] ,
in Malta ,
在 马耳他 ,

再说，如果西德尼·博尔顿真的想偷走祖母绿，他完全可以在马耳他下手。

[ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] . "
or on board the boat . "
或者 在 木板 这 船 . "

或在船上。”

" [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] [dɪ'saɪsɪvli] .
" No , " said Lucy decisively .
" 不 , " 说 露西 果断地 .

“不，”露西果断地说。

" [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɛlə-z] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
" The mummy Was taken directly from the seller's house to the boat ,
" 这 木乃伊 曾是 已采取 直接地 从 这 卖家的 房子 到 这 船 ,

“木乃伊直接从卖家家中运到了船上。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪdnɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌmi] .
and perhaps Sidney did not find the manuscript until he looked at the mummy .
和 也许 西德尼 做过 不是 寻找 这 手稿 直到 他 看起来 在 这 木乃伊 .

或许西德尼直到查看木乃伊时才发现这份手稿。

[ðen] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['sɪdnɪ] ,
Then Captain Hervey kept an eye on Sidney ,
然后 队长 赫维 保留 一个 眼睛 在 西德尼 ,

然后赫维上尉就一直监视着西德尼。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] . "
so that he could not open the mummy to steal the emeralds . "
所以 那 他 可以 不是 打开 这 木乃伊 到 偷 这 祖母绿 . "

这样他就无法打开木乃伊偷走祖母绿了。

" [stɪl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,
" Still , according to your own showing ,
" 仍然 , 根据 到 你的 自己的 显示 ,

“然而，根据你自己的表现，

['sɪdnɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʌmi] - [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
Sidney looked at the actual mummy - he opened the mummy case , that is ,
西德尼 看起来 在 这 实际的 木乃伊 - 他 打开 这 木乃伊 案件 , 那 是 ,

西德尼看了看真正的木乃伊——他打开了木乃伊棺，也就是说，

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
else he could not have got the manuscript .
别的 他 可以 不是 有 得到 这 手稿 .

否则他不可能得到那份手稿。

" ['luːsi] [nˈɒdɪd] .
" Lucy nodded .
" 露西 点头 .

露西点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .
" I think so , but of course we cannot be sure .
" 我 思考 所以 , 但 的 课程 我们 不能 是 当然 .

“我认为是这样，但当然我们不能确定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [stəʊd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][həʊld]
But the packing case in which the mummy was stowed was placed in the hold
但 这 包装 案件 在 哪个 这 木乃伊 曾是 已存放 曾是 放置 在 这 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
of the steamer ,
的 这 汽船 ,

但是装着木乃伊的包装箱被放在了轮船的货舱里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɪdni] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] ,
and if Sidney had wished to steal the emeralds ,
和 如果 西德尼 有 希望 到 偷 这 祖母绿 ,

如果西德尼真的想偷走那些祖母绿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['kæptɪn] [hɝveɪz] [səˈspiʃən] . "
he could not have done so without exciting Captain Hervey's suspicions . "
他 可以 不是 有 完毕 所以 没有 激动人心 队长 赫维的 怀疑 . "

他这样做必然会引起赫维船长的怀疑。

" [ðen] [let] [juː 'es] [seɪ] [ðæt] ['sɪdni] [rɔb] [ðə; ði] ['mʌmi] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] ,
" Then let us say that Sidney robbed the mummy when in the Sailor's Rest ,
" 然后 让 我们 说 那 西德尼 被抢劫 这 木乃伊 什么时候 在 这 水手的 休息 ,

“那么假设西德尼在水手旅馆偷了木乃伊，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][flai][ɪn]
and took the clothes he borrowed from his mother in order to fly in
和 采取 这 衣服 他 借来的 从 他的 母亲 在 命令 到 飞 在
[dɪsˈgaɪz] .
disguise .
伪装 .

他穿上从母亲那里借来的衣服，乔装打扮，准备乘飞机出行。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ?
But what of the woman ?
但 什么 的 这 女士 ?

那么那个女人呢?

" ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Lucy shook her head .
" 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

" [ai] ['kænɒt] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [mɔː(r)]['leɪtə(r)] .
We may learn more later .
我们 可能 学习 更多的 之后 .

我们之后可能会了解更多。

[dɒn] ['piːdrəʊ][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,

Don	Pedro	has	gone	to	Pierside	to	search	,
大学教师	佩德罗	有	已消失	到	码头边	到	搜索	,

唐·佩德罗去了码头边寻找，

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [ˌkɒkə'tuː] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [sɜːtʃ] . "

and	my	father	says	that	he	will	send	Cockatoo	there	also	to	search	. "
和	我的	父亲	说道	那	他	将要	发送	凤头鹦鹉	那里	还	到	搜索	. "

我父亲说他也会派鹦鹉去那里寻找。

" [wel] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['wɪərəli] , " [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

"	Well	,	"	sighed	Mrs	.	Jasher	wearily	,	"	I	hope	that	all	this	trouble	will	come	to	an
"	出色地	,	"	叹了口气	太太	.	贾舍尔	疲劳	,	"	我	希望	那	全部	这	麻烦	将要	来	到	一个

[end] .

end	.
结尾	.

“唉，”贾舍尔太太疲惫地叹了口气，“我希望这一切麻烦都能结束。”

[ðæt] [griːn] ['mʌmi] [hæz; həz] [pruːvd] [məʊst] [ʌn'lʌki] . [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪə(r)][g'ɜːlz] , [æz; əz][aɪ]

That	green	mummy	has	proved	most	unlucky	.	Leave	me	now	,	dear	girls	,	as	I
那	绿色的	木乃伊	有	已证实	最多	倒霉	.	离开	我	现在	,	亲爱的	女孩们	,	作为	我

[fiːl] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] . "

feel	somewhat	tired	.	"
感觉	有些	疲劳的	.	"

那具绿色的木乃伊真是倒霉透了。姑娘们，你们先离开吧，我有点累了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['luːsi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Good	-	bye	,	"	said	Lucy	,	kissing	her	.
"	好的	-	再见	,	"	说	露西	,	接吻	她	.

“再见，”露西说着，吻了她一下。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	hope	that	you	will	be	better	this	evening	.
"	我	希望	那	你	将要	是	更好的	这	晚上	.

希望你今晚会好起来。

[dəʊnt] [get] [ʌp] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] . "

Don't	get	up	unless	you	feel	quite	able	.	"
不	得到	向上	除非	你	感觉	相当	有能力的	.	"

除非你感觉完全可以起床，否则不要起来。

" [əʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [iːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "

"	Oh	,	I	shall	take	my	ease	in	the	drawing	-	room	.	"
"	哦	,	我	将	拿	我的	舒适	在	这	绘画	-	房间	.	"

“哦，我将在客厅里好好休息一下。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] , " [lɑːft] [ðə; ðɪ][gɜːl] .

"	I	thought	you	always	called	it	the	parlor	,	"	laughed	the	girl	.
"	我	想法	你	总是	称为	它	这	客厅	,	"	笑了	这	女孩	.

“我还以为你一直都叫它客厅呢，”女孩笑着说。

" [ɑː] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [smaɪld] ,

"	Ah	,	"	Mrs	.	Jasher	smiled	,
"	啊	,	"	太太	.	贾舍尔	微笑	,

“啊，”贾舍尔太太笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	you	see	I	am	practicing	against	the	time	when	I	shall	be	mistress	of	the
"	你	看	我	是	练习	反对	这	时间	什么时候	我	将	是	情妇	的	这

['pɪrəmɪdz] ,

Pyramids	,
金字塔	,

你看，我正在为将来成为金字塔的女主人做准备。

[juː; jʊ] [kænt] [kɔːl] [ðæt] [lɑːdʒ] [ruːm] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['wiːkli] .

You	can't	call	that	large	room	there	a	parlor	,	"	and	she	laughed	weakly	.
你	不能	称呼	那	大的	房间	那里	一个	客厅	,	"	和	她	笑了	弱	.

“你不能把那里的大房间叫做客厅，”她虚弱地笑了笑。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Altogether	,
共	,

共，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪm'prest] [bəuθ] ['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːnə] ['iːnez] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

Mrs	.	Jasher	impressed	both	Lucy	and	Donna	Inez	with	the	fact	that	she	was	very
太太	.	贾舍尔	印象深刻	两个都	露西	和	唐娜	伊内兹	和	这	事实	那	她	曾是	非常

[wiːk] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] ,

weak	and	scarcely	able	,
虚弱的	和	几乎	有能力的	,

贾舍尔太太给露西和唐娜·伊内兹留下了深刻的印象，她身体非常虚弱，几乎无法行动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [drɔː] [wʌn] [leg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	she	put	it	,	to	draw	one	leg	after	the	other	.
作为	她	放	它	,	到	画	一	腿	后	这	其他	.

正如她所说，要一步一步地画出一条腿。

[bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]

Both	the	girls	would	have	been	surprised	to	see	what	a	hearty	meal	Mrs	.	Jasher
两个都	这	女孩们	会	有	到过	惊讶	到	看	什么	一个	爽朗	一顿饭	太太	.	贾舍尔

[meɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

made	that	evening	,
制成	那	晚上	,

两个女孩如果看到贾舍尔太太那天晚上做的丰盛晚餐，一定会感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

when	she	was	up	and	dressed	.
什么时候	她	曾是	向上	和	穿着	.

她起床穿好衣服的时候。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ['niːdɪd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ,

Perhaps	she	felt	that	her	strength	needed	keeping	up	,
也许	她	毛毡	那	她	力量	需要	保持	向上	,

或许她觉得自己需要保持体力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [pɑː'tʊk] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['dɪnə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ][dʒeɪn] ,

but	she	certainly	partook	largely	of	the	delicate	dinner	provided	by	Jane	,
但	她	当然	参与	很大程度上	的	这	精美的	晚餐	假如	经过	简	,

但她确实享用了简精心准备的大部分精致晚餐。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [kʊk] .

who	was	a	most	excellent	cook	.
WHO	曾是	一个	最多	出色的	厨师	.

他是一位非常优秀的厨师。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [pɪŋk] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['pɑːlə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd]

After	dinner	,	Mrs	.	Jasher	lay	on	a	pink	couch	in	the	pink	parlor	by	a	splendid
后	晚餐	,	太太	.	贾舍尔	躺	在	一个	粉色的	长椅	在	这	粉色的	客厅	经过	一个	灿烂

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

晚饭后，贾舍尔太太躺在粉红色客厅里粉红色的沙发上，旁边是熊熊燃烧的壁炉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [rɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][reɪn] .

for	the	night	was	cold	and	raw	with	a	promise	of	rain	.
为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	和	生的	和	一个	承诺	的	雨	.

夜色寒冷刺骨，预示着即将下雨。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

The	widow	had	a	small	table	at	her	elbow	,
这	寡妇	有	一个	小的	桌子	在	她	弯头	,

寡妇身边放着一张小桌子，

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .

on	which	stood	a	cup	of	coffee	and	a	glass	of	liquor	.
在	哪个	站立	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	玻璃	的	酒	.

上面放着一杯咖啡和一杯酒。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌləd] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ðə; ði] [rəʊz] - ['ʃeɪdɪd] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

The	rose	-	colored	curtains	were	drawn	,	the	rose	-	shaded	lamps	were	lighted	,
这	玫瑰	-	有色	窗帘	是	绘制	,	这	玫瑰	-	阴影	灯	是	照明	,

玫瑰色的窗帘拉上了，玫瑰色的灯罩也点亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

and	the	whole	interior	of	the	cottage	looked	very	comfortable	indeed	.
和	这	所有的	内部的	的	这	小屋	看起来	非常	舒服的	的确	.

小屋内部看起来确实非常舒适。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ɪn][ə; eɪ]['krəʊkəs] - ['jeləʊ] [tiː] - [gaʊn] [trɪmd] [wɪð] [rɪtʃ] [blæk] [leɪs] ,

Mrs	.	Jasher	,	in	a	crocus	-	yellow	tea	-	gown	trimmed	with	rich	black	lace	,
太太	.	贾舍尔	,	在	一个	番红花	-	黄色的	茶	-	袍	修剪过的	和	富有的	黑色的	蕾丝	,

贾舍尔夫人身穿一件饰有华丽黑色蕾丝的番红花黄色茶裙，

[rɪ'klaɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [laɪk] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɑːdʒ] .

reclined	on	her	couch	like	Cleopatra	in	her	barge	.
斜倚	在	她	长椅	喜欢	克利奥帕特拉	在	她	驳船	.

她像埃及艳后一样斜倚在沙发上。

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən]

In	the	pink	light	she	looked	very	well	preserved	,	although	her	face	wore	an
在	这	粉色的	光	她	看起来	非常	出色地	保存完好	,	虽然	她	脸	穿着	一个

['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

anxious	expression	.
焦虑的	表达	.

在粉红色的灯光下，她看起来保存得很好，尽管她的脸上带着焦虑的表情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɛtəz]

This	was	due	to	the	fact	that	the	mail	had	come	in	and	the	three	letters
这	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	邮件	有	来	在	和	这	三	信件

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kɹ'ɛdɪtəz] .

brought	by	the	postman	had	to	do	with	creditors	.
带来	经过	这	邮差	有	到	做	和	债权人	.

这是因为邮件来了，邮递员带来的三封信都与债权人有关。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ,

Mrs	.	Jasher	was	always	trying	to	make	both	ends	meet	,
太太	.	贾舍尔	曾是	总是	尝试	到	制作	两个都	结束	见面	,

贾舍尔太太总是努力维持生计。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

and	had	a	hard	struggle	to	keep	her	head	above	water	.
和	有	一个	难的	斗争	到	保持	她	头	多于	水	.

她拼尽全力才没被水淹没。

['sɜːt(ə)nli] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['pikɪn]

Certainly	,	since	she	had	inherited	the	money	of	her	brother	,	the	Pekin
当然	,	自从	她	有	遗传	这	钱	的	她	兄弟	,	这	北京

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

当然，因为她继承了她哥哥——那位北京商人——的遗产，

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] ['wʌrid] .

she	need	not	have	looked	so	worried	.
她	需要	不是	有	看起来	所以	担心	.

她其实不必那么担心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn]

But	she	did	,	and	made	no	disguise	of	it	,	seeing	that	she	was	quite	alone
但	她	做过	,	和	制成	不	伪装	的	它	,	看到	那	她	曾是	相当	独自的

.

:

.

但她确实这么做了，而且毫不掩饰，因为她当时孤身一人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [bɪls]

After	a	time	she	went	to	her	desk	and	took	out	a	bundle	of	bills
后	一个	时间	她	去	到	她	桌子	和	采取	出去	一个	捆	的	账单

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,

and	some	other	letters	,
和	一些	其他	信件	,

过了一会儿，她走到书桌前，拿出一叠账单和其他一些信件。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [bʊk] .

also	an	account	book	and	a	bank	book	.
还	一个	帐户	书	和	一个	银行	书	.

还有账簿和银行存折。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Over	these	she	pored	for	quite	an	hour	.
超过	这些	她	倾倒	为了	相当	一个	小时	.

她仔细研读了整整一个小时。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [strʌk] [naɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] ,

The	clock	struck	nine	before	she	looked	up	from	this	unpleasant	task	,
这	钟	击	九	前	她	看起来	向上	从	这	令人不快的	任务	,

时钟敲了九点，她才从这项令人不快的任务中抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	she	found	her	financial	position	anything	but	satisfactory	.
和	她	成立	她	金融的	位置	任何事物	但	令人满意的	.

她对自己的财务状况非常不满意。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

With	a	weary	sigh	she	rose	and	stared	at	herself	in	the	mirror	over	the
和	一个	厌倦	叹	她	玫瑰	和	凝视	在	她自己	在	这	镜子	超过	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

她疲惫地叹了口气，起身凝视着壁炉上方镜子里的自己。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

frowning	as	she	did	so	.
皱眉	作为	她	做过	所以	.

她一边皱着眉头一边照做了。

" [ən'les] [ai][kæn; kən] ['mæri] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌns] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]

"	Unless	I	can	marry	the	Professor	at	once	,	I	don't	know	what	will	happen	to
"	除非	我	能	结婚	这	教授	在	一次	,	我	不	知道	什么	将要	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“除非我能立刻嫁给教授，否则我不知道我的未来会怎样。”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['gluːmɪli] .
" she mused gloomily .
" 她 沉思 阴郁地 .

她忧郁地沉思道。

" [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
" I have managed very well so far , but things are coming to a crisis .
" 我 有 管理 非常 出色地 所以 远的 , 但 事物 是 未来 到 一个 危机 .

“到目前为止，我处理得都很好，但事情正在走向危机。”

[ðiːz] [d'ɛvəlz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , " [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
These devils , " she alluded to her creditors , " will not keep off much longer ,
这些 魔鬼 , " 她 暗示 到 她 债权人 , " 将要 不是 保持 离开 很多 更长 ,

“这些恶魔，”她暗指债主们，“不会再躲太久了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [wɪl] [kʌm] .
and then the crash will come .
和 然后 这 碰撞 将要 来 .

然后崩溃就会到来。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['gɑːrtli] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wen] [ai] [keɪm] ,
I shall have to leave Gartley as poor as when I came ,
我 将 有 到 离开 加特利 作为 贫穷的 作为 什么时候 我 来了 ,

我离开加特利时，恐怕还是会像来时一样一贫如洗。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['naɪtmeə(r)] [laɪf][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]
and there will be nothing left but the old nightmare life of despair and
和 那里 将要 是 没有什么 左边 但 这 老的 恶梦 生活 的 绝望 和
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

剩下的只有绝望和恐惧的噩梦般的生活。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['əʊldə] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] .
I am getting older every day , and this is my last chance of getting married .
我 是 获得 老 每一个 天 , 和 这 是 我的 最后的 机会 的 获得 已婚 .

我一天比一天老，这是我结婚的最后机会了。

[ai][mʌst; məst] [fɔːs] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['mærɪdʒ] .
I must force the Professor to have a speedy marriage .
我 必须 力量 这 教授 到 有 一个 迅速 婚姻 .

我必须逼迫教授尽快结婚。

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [wel] -
" and she began to pace the tiny room in a frenzy of terror and well -
" 和 她 开始 到 步伐 这 微小的 房间 在 一个 狂热 的 恐怖 和 出色地 -
['faʊndɪd] [ə'lɑːm] .
founded alarm .
创立 警报 .

“她开始在狭小的房间里焦躁地踱步，恐惧和担忧并非毫无根据。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['veri] ['bædli] ,

As	she	was	trying	to	calm	herself	and	succeeding	very	badly	,
作为	她	曾是	尝试	到	冷静的	她自己	和	成功	非常	糟糕	,

她试图让自己冷静下来，但效果却很糟糕。

[dʒeɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Jane	entered	the	room	with	a	card	.
简	进入	这	房间	和	一个	卡片	.

简拿着一张卡片走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][hiː; hi] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

It	proved	to	he	that	of	Sir	Frank	Random	.
它	已证实	到	他	那	的	先生	坦率	随机的	.

事实证明，他就是弗兰克·兰登爵士。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	It	is	rather	a	late	hour	for	a	visit	,	"	said	Mrs	.	Jasher	to	the	servant	.
"	它	是	相当	一个	晚的	小时	为了	一个	访问	,	"	说	太太	.	贾舍尔	到	这	仆人	.

“这么晚了，不方便来访，”贾舍尔太太对仆人说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] [bɔːd] , [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	However	,	I	feel	so	bored	,	that	perhaps	he	will	cheer	me	up	.
"	然而	,	我	感觉	所以	无聊的	,	那	也许	他	将要	欢呼	我	向上	.

“但是，我感到很无聊，也许他能让我开心起来。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Ask	him	to	come	in	.
问	他	到	来	在	.

请他进来。

" [wen] [dʒeɪn] [left] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ] ,

"	When	Jane	left	,	she	stood	still	for	a	moment	or	so	,
"	什么时候	简	左边	,	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	或者	所以	,

简离开时，她愣在那里片刻。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][səʊ] [ˌʌntə'wɔːd] [æn; ən]['aʊə(r)] .

trying	to	think	why	the	young	man	had	called	at	so	untoward	an	hour	.
尝试	到	思考	为什么	这	年轻的	男人	有	称为	在	所以	不愉快的	一个	小时	.

我努力回想这个年轻人为什么会在这么不合时宜的时间打电话来。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	when	his	footsteps	were	heard	approaching	the	door	,
但	什么时候	他的	脚步声	是	听到	接近	这	门	,

但当他的脚步声靠近门口时，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt]

she	swept	the	books	and	the	bills	and	the	letters	into	the	desk	and	locked
她	扫荡	这	图书	和	这	账单	和	这	信件	进入	这	桌子	和	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

it	quickly	.
它	迅速地	.

她把书本、账单和信件一股脑儿地塞进桌子里，然后迅速锁上了桌子。

[wen] ['rændəm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [griːt]

When	Random	appeared	at	the	door	,	she	was	just	leaving	the	desk	to	greet
什么时候	随机的	出现	在	这	门	,	她	曾是	只是	离开	这	桌子	到	迎接

[hɪm] ,

him	,
他	,

当兰登出现在门口时，她正要离开办公桌去迎接他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [plʌmp] ,

and	no	one	would	have	taken	the	smiling	,	plump	,
和	不	一	会	有	已采取	这	微笑	,	丰满	,

没有人会接受那个笑容灿烂、身材丰满的……

[wel] - [prɪ'zɜːvd] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['leɪtli] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['hægəd]

well	-	preserved	woman	for	the	creature	who	lately	had	looked	so	haggard
出色地	-	保存完好	女士	为了	这	生物	WHO	最近	有	看起来	所以	枯槁

[ænd; ənd] ['keəwɔːn] .

and	careworn	.
和	忧心忡忡	.

对于这个最近看起来如此憔悴、疲惫不堪的人来说，她真是保养得很好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [fræŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

"	I	am	glad	to	see	you	,	Sir	Frank	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,	nodding	in	a	familiar
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	先生	坦率	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,	点头	在	一个	熟悉的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“见到您真高兴，弗兰克爵士，”贾舍尔夫人说着，亲切地点了点头。

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɒfi]

"	Sit	down	in	this	very	comfortable	chair	,	and	Jane	shall	bring	you	some	coffee
"	坐	向下	在	这	非常	舒服的	椅子	,	和	简	将	带来	你	一些	咖啡

[ænd; ənd] ['kjm(ə)l] . "

and	kummel	.	"
和	库梅尔	.	"

“请坐到这张舒适的椅子上，简会给您端来咖啡和杏仁酒。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['rændəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [stɪf] [weɪ] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪtli] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Random	in	his	usual	stiff	way	,	but	very	politely	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	随机的	在	他的	通常	僵硬的	方式	,	但	非常	礼貌地	.

“不，谢谢。”兰登用他一贯生硬但很有礼貌的方式说道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [mes] , [weə(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

"	I	have	just	left	the	mess	,	where	I	had	a	good	dinner	.
"	我	有	只是	左边	这	混乱	,	在哪里	我	有	一个	好的	晚餐	.

“我刚离开那间乱糟糟的房间，我在那里吃了一顿丰盛的晚餐。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

"	Mrs	.	Jasher	nodded	,	and	sank	again	on	the	couch	,
"	太太	.	贾舍尔	点头	,	和	沉没	再次	在	这	长椅	,

贾舍尔太太点了点头，又瘫倒在沙发上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

which	was	opposite	the	chair	which	she	had	selected	for	her	visitor	.
哪个	曾是	对面的	这	椅子	哪个	她	有	已选	为了	她	游客	.

那把椅子正对着她为访客挑选的椅子。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mes] [kɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪlɪ] ;

"	I	see	you	are	in	mess	kit	,	"	she	said	gayly	;
"	我	看	你	是	在	混乱	成套工具	,	"	她	说	同性恋地	;

“我看到你穿着军服，”她高兴地说；

" [kwaɪt][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .

"	quite	a	glorified	creature	to	appear	in	my	poor	little	parlor	.
"	相当	一个	光荣的	生物	到	出现	在	我的	贫穷的	小的	客厅	.

“这么个高贵的生物竟然出现在我这简陋的小客厅里。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [wɪð] ['dɔːnə] ['iːnez] ?

Why	are	you	not	with	Donna	Inez	?
为什么	是	你	不是	和	唐娜	伊内兹	?

你为什么不和唐娜·伊内兹在一起?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [frɒm; frəm] [ˈluːsi] .

I	have	heard	all	about	your	engagement	from	Lucy	.
我	有	听到	全部	关于	你的	订婚	从	露西	.

我从露西那里听说了你订婚的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [təˈdeɪ] [wɪð] [ˌsenjəˈrɪtə] [diː] - . "

She	was	here	today	with	Senorita	De	Gayangos	.	"
她	曾是	这里	今天	和	塞尼奥里塔	德	-	.	"

她今天和德·加扬戈斯小姐一起来的。

" [səʊ][aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [ˈrændəm] , [stɪl] [ˈstɪfli] ;

"	So	I	believe	,	"	said	Random	,	still	stiffly	;
"	所以	我	相信	,	"	说	随机的	,	仍然	僵硬地	;

“我也是这么认为的，”兰登仍然僵硬地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "

"	but	you	see	I	was	anxious	to	come	and	see	you	.	"
"	但	你	看	我	曾是	焦虑的	到	来	和	看	你	.	"

“但你知道，我一直很想来看你。”

" [ɑː] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ˈekwəbli] , " [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪl] .

"	Ah	!	"	said	Mrs	.	Jasher	equably	,	"	you	heard	that	I	was	ill	.
"	啊	!	"	说	太太	.	贾舍尔	公平地	,	"	你	听到	那	我	曾是	患病的	.

“啊！”贾舍尔太太平静地说，“你们听说我生病了。”

[jes] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][bed][ˈevə(r)] [sɪns] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .

Yes	;	I	have	been	in	bed	ever	since	yesterday	afternoon	,	until	a	couple	of	hours	ago	.
是的	;	我	有	到过	在	床	曾经	自从	昨天	下午	,	直到	一个	夫妻	的	小时	前	.

是的，我从昨天下午就一直躺在床上，直到几个小时前才起床。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈbetə(r)] .

But	I	am	now	better	.
但	我	是	现在	更好的	.

但我现在好多了。

[maɪ] [ˈdɪnə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] [gʊd] .

My	dinner	has	done	me	good	.
我的	晚餐	有	完毕	我	好的	.

晚餐让我感觉很好。

[pɑːs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [fæn] , [pliːz] .

Pass	me	that	fan	,	please	.
经过	我	那	扇子	,	请	.

请把那把扇子递给我。

[ðə; ðiˈfaɪə(r)][ɪz][səʊ][hɒt] .

The	fire	is	so	hot	.
这	火	是	所以	热的	.

火好热啊。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	Sir	Frank	did	as	he	was	told	,
"	先生	坦率	做过	作为	他	曾是	讲述	,

弗兰克爵士照做了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] ['feðə(r)] [fæn] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [waɪl] [hiː; hi]

and	she	held	the	feather	fan	between	her	face	and	the	fire	,	while	he
和	她	握住	这	羽毛	扇子	之间	她	脸	和	这	火	,	尽管	他

[stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

stared	at	her	,
凝视	在	她	,

她用羽毛扇遮住脸和火堆，他则凝视着她。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

wondering	what	to	say	.
好奇	什么	到	说	.

不知道该说些什么。

" [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] ['veri] ['stʌfi] ?

"	Don't	you	find	this	atmosphere	very	stuffy	?
"	不	你	寻找	这	气氛	非常	闷	?

你不觉得这里的气氛很沉闷吗?

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	remarked	at	length	.
"	他	评论	在	长度	.

他长篇大论地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] .

"	It	would	be	a	good	thing	to	have	the	windows	open	.
"	它	会	是	一个	好的	事物	到	有	这	视窗	打开	.

“把窗户打开是个好主意。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ʃriːk] .

"	Mrs	.	Jasher	shrieked	.
"	太太	.	贾舍尔	尖叫	.

贾舍尔太太尖叫起来。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

"	My	dear	boy	,	are	you	mad	?
"	我的	亲爱的	男生	,	是	你	疯狂的	?

“我亲爱的孩子，你疯了吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnflu'enzə] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt]

I	have	a	touch	of	the	influenza	,	and	an	open	window	would	bring	about
我	有	一个	触碰	的	这	流感	,	和	一个	打开	窗户	会	带来	关于

[maɪ] [deθ] .

my	death	.
我的	死亡	.

我有点流感症状，开着窗户会要了我的命。

[waɪ] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['kʌmftəb(ə)l] . "

Why	,	this	room	is	delightfully	comfortable	.	"
为什么	,	这	房间	是	令人愉悦	舒服的	.	"

“这房间真是太舒服了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɪft] ['rændəm] ['pɔɪntɪdli] .

"	There	is	such	a	strong	perfume	about	it	,	"	sniffed	Random	pointedly	.
"	那里	是	这样的	一个	强的	香水	关于	它	,	"	嗅了嗅	随机的	尖锐地	.

“这味道真浓啊，”兰登意味深长地嗅了嗅。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [sent] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sɜː(r)] [fræŋk] .

"	I	should	think	you	knew	that	scent	by	this	time	,	Sir	Frank	.
"	我	应该	思考	你	知道	那	香味	经过	这	时间	,	先生	坦率	.

“我想您现在应该已经熟悉这种气味了吧，弗兰克爵士。”

[ai][juːz][nəʊ]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] . [smel] !

I	use	no	other	and	never	have	done	.	Smell	!
我	使用	不	其他	和	绝不	有	完毕	.	闻	!

我只用这个牌子，以前也从没用过。闻起来!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [leɪs] .

"	and	she	passed	a	flimsy	handkerchief	of	lace	.
"	和	她	通过了	一个	脆弱的	手帕	的	蕾丝	.

她递给她一块薄薄的蕾丝手帕。

['rændəm] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

Random	took	the	handkerchief	and	placed	it	to	his	nostrils	.
随机的	采取	这	手帕	和	放置	它	到	他的	鼻孔	.

Random拿起手帕，捂住了鼻孔。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	did	so	a	strange	expression	of	triumph	crept	into	his	eyes	.
作为	他	做过	所以	一个	奇怪的	表达	的	胜利	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

这时，他眼中浮现出一丝奇异的胜利表情。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɜːfjuːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

I	think	you	told	me	once	that	it	was	a	Chinese	perfume	,	"	he	said	,
我	思考	你	讲述	我	一次	那	它	曾是	一个	中国人	香水	,	"	他	说	,

“我想你曾经跟我说过，那是一种中国香水，”他说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

returning	the	handkerchief	.
返回	这	手帕	.

归还手帕。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [n'ɒdɪd] , [wel] [pliːzd] .

Mrs	.	Jasher	nodded	,	well	pleased	.
太太	.	贾舍尔	点头	,	出色地	高兴	.

贾舍尔夫人点点头，非常满意。

" [ai][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi]

"	I	get	it	from	a	friend	of	my	late	husband	who	is	in	the	British	Embassy
"	我	得到	它	从	一个	朋友	的	我的	晚的	丈夫	WHO	是	在	这	英国	大使馆

[æt; ət] ['pikɪn] .

at	Pekin	.
在	北京	.

“我从我已故丈夫的一位朋友那里得到的，他在英国驻北京大使馆工作。”

[nəʊ][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

No	one	uses	it	but	me	.	"
不	一	用途	它	但	我	.	"

除了我以外，没人用它。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	surely	some	other	person	uses	it	?	"
"	但	一定	一些	其他	人	用途	它	?	"

“但肯定还有其他人会用它吧？”

" [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] .

"	Not	in	England	;	and	I	do	not	know	why	you	should	say	so	.
"	不是	在	英格兰	;	和	我	做	不是	知道	为什么	你	应该	说	所以	.

“在英国并非如此；我不知道你为什么会这么说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv][maɪn] .

It	is	a	specialty	of	mine	.
它	是	一个	专业	的	矿	.

这是我的专长。

[waɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
Why , " she added playfully , " if you met me in the dark you should know me ,
为什么 , " 她 额外 嬉戏地 , " 如果 你 遇见 我 在 这 黑暗的 你 应该 知道 我 ,

“为什么呢？”她俏皮地补充道，“如果你在黑暗中遇见我，你应该能认出我。”

[baɪ] [ðɪs] [sent] . "
by this scent . "
经过 这 香味 . "

闻到这种香味。

" [kæn; kən][juː; jʊ][sweə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]['evə(r)] [juːst] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] ? " [ɑːskt] ['rændəm] .
" Can you swear that no one else has ever used this perfume ? " asked Random .
" 能 你 发誓 那 不 一 别的 有 曾经 用过的 这 香水 ? " 问 随机的 .

“你能保证从来没有其他人用过这款香水吗？”兰登问道。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)ld] ['aɪbraʊz] .
Mrs . Jasher lifted her penciled eyebrows .
太太 . 贾舍尔 抬起 她 铅笔画 眉毛 .

贾舍尔太太扬了扬她画过眉的眉毛。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][sweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" I do not know why you should ask me to swear , " she said quietly ,
" 我 做 不是 知道 为什么 你 应该 问 我 到 发誓 , " 她 说 悄悄 ,

“我不知道你为什么要我发誓，”她平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ['pɜːfjuːm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [tuː; tə][maɪ'self] .
" but I assure you that I keep this perfume which comes from China to myself .
" 但 我 保证 你 那 我 保持 这 香水 哪个 来 从 中国 到 我 .

但我向你保证，这瓶来自中国的香水是我自己独享的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['luːsi] ['kendəl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm] .
Not even Lucy Kendal has it , although she greatly desired some .
不是 甚至 露西 肯德尔 有 它 , 虽然 她 非常 想要的 一些 .

就连露西·肯德尔也没有，尽管她非常渴望拥有它。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)][mæn] .
We women are selfish in some things , my dear man .
我们 女性 是 自私 在 一些 事物 , 我的 亲爱的 男人 .

亲爱的，我们女人在某些方面是很自私的。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['pɜːfjuːm] . "
It's a most delicious perfume . "
它是 一个 最多 可口的 香水 . "

这是一款非常迷人的香水。

" [jes] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] . "
" Yes , " said Sir Frank , staring at her , " and very strong . "
" 是的 , " 说 先生 坦率 , 凝视 在 她 , " 和 非常 强的 . "

“是的，”弗兰克爵士盯着她说道，“而且非常强壮。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " -
" What do you mean by that ? " '
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " -

你这话是什么意思?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['əʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][juː; jʊ]

Only	**I**	**should**	**think**	**that**	**such**	**a**	**perfume**	**would**	**be**	**good**	**for**	**the**	**cold**	**you**
仅有的	我	应该	思考	那	这样的	一个	香水	会	是	好的	为了	这	寒冷的	你

[kən'træktɪd] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [lɑːst] [naɪt] .

contracted	**by**	**going**	**to**	**London**	**last**	**night**	**.**
合同	经过	去	到	伦敦	最后的	夜晚	.

我觉得这样的香水应该能缓解你昨晚去伦敦染上的感冒。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːʒ] ,

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**turned**	**suddenly**	**pale**	**under**	**her**	**rouge**	**,**
"	太太	.	贾舍尔	转向	突然	苍白	在下面	她	胭脂	,

“贾舍尔夫人脸上的胭脂突然变得苍白起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [klentʃt] [ðə; ði][fæn][səʊ] ['taɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	**her**	**hand**	**clenched**	**the**	**fan**	**so**	**tightly**	**as**	**to**	**break**	**the**	**handle**	**.**
和	她	手	紧握	这	扇子	所以	紧紧	作为	到	休息	这	处理	.

她紧紧攥着扇子，把扇柄都弄断了。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**to**	**London**	**for**	**quite**	**a**	**month**	**,**	**"**	**she**	**faltered**	**.**
"	我	有	不是	到过	到	伦敦	为了	相当	一个	月	,	"	她	犹豫不决	.

“我已经整整一个月没去过伦敦了，”她结结巴巴地说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːk] ! "

"	**What**	**a**	**strange**	**remark**	**!**	**"**
"	什么	一个	奇怪的	评论	!	"

“真是奇怪的言论！”

" [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	**A**	**true**	**one**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baronet**	**,**	**fumbling**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**jacket**	**.**
"	一个	真的	一	,	"	说	这	男爵	,	笨拙	在	这	口袋	的	他的	夹克	.

“一个真正的，”男爵一边说着，一边在夹克口袋里摸索。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [tuː; tə][pəʊst] [ðɪs] ,

"	**You**	**went**	**to**	**London**	**last**	**night**	**by**	**the**	**seven**	**o'clock**	**train**	**to**	**post**	**this**	**,**
"	你	去	到	伦敦	最后的	夜晚	经过	这	七	点钟	火车	到	邮政	这	,

“你昨晚乘坐七点钟的火车去了伦敦寄这条消息，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] .

"	**and**	**he**	**held**	**out**	**the**	**anonymous**	**letter**	**.**
"	和	他	握住	出去	这	匿名的	信	.

他举起那封匿名信。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [naʊ] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [j'iəz] ['əʊldə] ,

The	**widow**	**,**	**now**	**quite**	**pale**	**,**	**and**	**looking**	**years**	**older**	**,**
这	寡妇	,	现在	相当	苍白	,	和	寻找	年	老	,

寡妇脸色苍白，看起来老了好几岁。

[sæt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] - [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] , [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [fəʊld][eɪdʒ] .

sat	**up**	**on**	**the**	**couch**	**with**	**'**	**a**	**painful**	**effort**	**,**	**which**	**suggested**	**fold**	**age**	**.**
卫星	向上	在	这	长椅	和	-	一个	痛苦	努力	,	哪个	建议	折叠	年龄	.

他费力地从沙发上坐了起来，这说明他年纪不小了。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**speak**	**calmly**	**.**
"	我	不	理解	,	"	她	说	,	尝试	到	说话	平静地	.

“我不明白，”她尽量平静地说。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][pəʊst]['eni] ['letə(r)] .

"	**I**	**was**	**not**	**in**	**London**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**post**	**any**	**letter**	**.**
"	我	曾是	不是	在	伦敦	,	和	我	做过	不是	邮政	任何	信	.

“我当时不在伦敦，也没有寄出任何信件。”

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] - "
If you came here to insult me - "
如果 你 来了 这里 到 侮辱 我 - "

如果你来这里是为了侮辱我——

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] ['rændəm] ,
" There can be no insult in asking a few questions , " said Random ,
" 那里 能 是 不 侮辱 在 问 一个 很少 问题 , " 说 随机的 ,

“问几个问题并没有什么不妥，”兰登说道。

['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] .
throwing aside his stiffness and speaking decisively .
投掷 旁边 他的 刚性 和 请讲 果断地 .

他抛开僵硬的姿态，语气果断地说道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pəʊstmɑːk] , [baɪ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [pəʊst] .
" I received this letter , which bears a London postmark , by the mid - day post .
" 我 已收到 这 信 , 哪个 熊 一个 伦敦 邮戳 , 经过 这 中 - 天 邮政 .

“我在中午时分收到了这封信，信上盖有伦敦的邮戳。”

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [ə'dres] [nɔː(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [nɔː(r)] [deɪt] .
The handwriting is disguised , and there is neither address nor signature nor date .
这 手写 是 伪装 , 和 那里 是 两者都不 地址 也不 签名 也不 日期 .

笔迹经过伪装，既没有地址，也没有签名和日期。

[juː; jʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['veri] ['klevəli] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
You manufactured your communication very cleverly , Mrs . Jasher ,
你 制造 你的 沟通 非常 巧妙地 , 太太 . 贾舍尔 ,

贾舍尔夫人，你巧妙地安排了你的沟通方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɜːfjuːm] [maɪt] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "
but you forgot that the Chinese perfume might betray you . "
但 你 忘了 那 这 中国人 香水 可能 背叛 你 . "

但你忘了，中国香水可能会出卖你。

" [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] !
" The perfume !
" 这 香水 !

“香水！”

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] !
the perfume !
这 香水 !

香水！

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [gɑːspt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][led]
" Mrs . Jasher gasped and saw in a moment how the late conversation had led
" 太太 . 贾舍尔 倒吸一口气 和 锯 在 一个 片刻 如何 这 晚的 对话 有 引领
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
her to fall into a trap .
她 到 落下 进入 一个 陷阱 .

“贾舍尔太太倒吸了一口气，瞬间意识到这场深夜谈话让她落入了陷阱。”

" [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'teɪnz] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [juː; jʊ][juːz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['bærənət]
" The letter retains traces of the perfume you use , " went on the baronet
" 这 信 保留 痕迹 的 这 香水 你 使用 , " 去 在 这 男爵
[rɪ'lentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .

“信上还残留着你用的香水味，”男爵继续不依不饶地说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [kiːn] [sens] [ɒv; əv] [smel] , [ænd; ənd] ,

"	I	have	a	remarkably	keen	sense	of	smell	,	and	,
"	我	有	一个	非常	敏锐的	感觉	的	闻	,	和	,

“我的嗅觉非常灵敏，而且，

[æz; əz] [sent] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [eɪd][tuː; tə] ['meməri] ,

as	scent	is	a	most	powerful	aid	to	memory	,
作为	香味	是	一个	最多	强大的	援助	到	记忆	,

因为气味是增强记忆力的最有力工具之一，

[ai] ['spiːdəli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [ðɪs] [ɪ'speʃl] ['pɜːfjuːm] .

I	speedily	recollected	that	you	used	this	especial	perfume	.
我	迅速地	回忆	那	你	用过的	这	特别的	香水	.

我很快想起你用过这款特别的香水。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	told	me	a	few	moments	ago	that	no	one	else	used	it	,
你	讲述	我	一个	很少	时刻	前	那	不	一	别的	用过的	它	,

你刚才告诉我，其他人都没有用过它。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] ,

and	so	you	have	proved	the	truth	of	my	,
和	所以	你	有	已证实	这	真相	的	我的	,

所以你已经证明了我的说法是正确的。

['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] " - [hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] - " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] . "

statement	that	this	letter	"	-	he	tapped	it	-	"	is	written	by	you	.	"
陈述	那	这	信	"	-	他	轻敲	它	-	"	是	书面	经过	你	.	"

他敲了敲信纸，声明这封信是你写的。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] - [ə; eɪ] [mis'teik] , " ['stʌtə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [naʊ] [æt; ət] [beɪ] [ænd; ənd] ['ləʊkɪŋ]

"	It's	a	lie	-	a	mistake	,	"	stuttered	Mrs	.	Jasher	,	now	at	bay	and	looking
"	它是	一个	说谎	-	一个	错误	,	"	结巴	太太	.	贾舍尔	,	现在	在	湾	和	寻找

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

“这是个谎言——一个错误，”贾舍尔太太结结巴巴地说，她现在处境危险，看起来很危险。

[hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti][və'nɪə(r)][wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəres] [pjʊə(r)][ænd; ənd]

Her	society	veneer	was	stripped	off	,	and	the	adventuress	pure	and
她	社会	单板	曾是	脱衣舞	离开	,	和	这	冒险家	纯的	和

['sɪmp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

simple	came	to	the	surface	.
简单的	来了	到	这	表面	.

她卸下了社交名媛的伪装，露出了她纯粹的冒险精神。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]

Indignant	at	the	way	in	which	she	had	deceived	everyone	,	and	having	much
愤怒	在	这	方式	在	哪个	她	有	受骗	每个人	,	和	拥有	很多

[æt; ət] [steɪk] ,

at	stake	,
在	赌注	,

她对自己欺骗所有人的方式感到愤慨，而且事关重大，

['rændəm] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Random	did	not	spare	her	.
随机的	做过	不是	空闲的	她	.

随机事件并没有放过她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ; " ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] .

"	It	is	not	a	mistake	,	"	he	insisted	;	"	neither	is	it	a	lie	.
"	它	是	不是	一个	错误	,	"	他	坚持	;	"	两者都不	是	它	一个	说谎	.

“这不是错误，”他坚持说；“也不是谎言。”

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

When	I	became	aware	that	you	must	have	written	the	letter	,
什么时候	我	成为	意识到的	那	你	必须	有	书面	这	信	,

当我意识到这封信一定是你写的时，

[ai] [drəʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	drove	at	once	to	Jessum	to	see	if	you	had	gone	to	London	,
我	驾驶	在	一次	到	-	到	看	如果	你	有	已消失	到	伦敦	,

我立刻开车去了杰瑟姆，看看你是否去了伦敦。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

as	you	had	posted	it	there	.
作为	你	有	发布	它	那里	.

正如你之前在那里发布的那样。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]

I	learned	from	the	station	master	and	from	a	porter	that	you	went	to
我	学习	从	这	车站	掌握	和	从	一个	搬运工	那	你	去	到

[taʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] .

town	by	the	seven	o'clock	train	and	returned	by	the	midnight	.
镇	经过	这	七	点钟	火车	和	返回	经过	这	午夜	.

我从车站站长和一位搬运工那里得知，你们乘坐七点钟的火车进城，午夜前返回。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Mrs	.	Jasher	leaped	to	her	feet	.
"	太太	.	贾舍尔	跳跃	到	她	脚	.

贾舍尔夫人猛地站了起来。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

"	They	could	not	recognize	me	.
"	他们	可以	不是	认出	我	.

他们认不出我了。

[ai] [wɔː(r)] -

I	wore	-
我	穿着	-

我穿了——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [hɜː'self] .

"	Then	she	stopped	,	confused	at	having	so	plainly	betrayed	herself	.
"	然后	她	停止	,	使困惑	在	拥有	所以	显然	背叛	她自己	.

“然后她停了下来，对自己如此明显地出卖自己感到困惑。

" [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [veɪl] .

"	You	wore	a	veil	.
"	你	穿着	一个	面纱	.

你戴着面纱。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

All	the	same	,	Mrs	.	Jasher	,
全部	这	相同的	,	太太	.	贾舍尔	,

尽管如此，贾舍尔夫人，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [ˌhɪərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

you	are	too	well	known	hereabouts	for	anyone	to	fail	to	recognize	you	.
你	是	也	出色地	已知	附近	为了	任何人	到	失败	到	认出	你	.

你在这一带太有名了，没有人会认不出你。

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [dʒʌst] [naʊ] [pruːvz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Besides	,	your	remark	just	now	proves	that	I	am	right	.
除了	,	你的	评论	只是	现在	证明	那	我	是	正确的	.

此外，你刚才的话正好证明我是对的。

[juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] ['blækmeil] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

You	wrote	this	blackmailing	letter	,	and	I	demand	an	explanation	.	"
你	写道	这	勒索	信	,	和	我	要求	一个	解释	.	"

你写了这封勒索信，我要求你做出解释。

" [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['evri] [ɪntʃ]

"	I	have	none	to	give	,	"	muttered	the	woman	fiercely	,	and	fighting	every	inch
"	我	有	没有任何	到	给	,	"	低声说道	这	女士	激烈地	,	和	斗争	每一个	英寸

.

:

.

“我一个也没有，”女人愤怒地低声说道，并拼命抵抗。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ,

"	If	you	refuse	to	explain	to	me	you	shall	to	the	police	,	"	said	Sir	Frank	,
"	如果	你	拒绝	到	解释	到	我	你	将	到	这	警察	,	"	说	先生	坦率	,

“如果你拒绝向我解释，那就去报警吧，”弗兰克爵士说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

rising	and	making	for	the	door	.
上升	和	制作	为了	这	门	.

起身走向门口。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [flʌŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Mrs	.	Jasher	flung	herself	forward	and	clung	to	him	.
太太	.	贾舍尔	扔	她自己	向前	和	紧紧抓住	到	他	.

贾舍尔太太猛地扑上前去，紧紧抱住了他。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] ! "

"	For	God's	sake	,	don't	!	"
"	为了	神的	清酒	,	不	!	"

“看在上帝的份上，别这样！”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ?

"	Then	you	will	explain	?
"	然后	你	将要	解释	?

那么你会解释吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ? "

You	will	tell	me	?	"
你	将要	告诉	我	?	"

你会告诉我吗?

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ? "

"	Tell	you	what	?	"
"	告诉	你	什么	?	"

“告诉你什么？”

" [huː] ['məːdə] ['sɪdni] ['bəʊltən] . "

"	Who	murdered	Sidney	Bolton	.	"
"	WHO	被谋杀	西德尼	博尔顿	.	"

“谁谋杀了西德尼·博尔顿？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ai][sweə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['fiːvərɪʃli] .

I	swear	I	do	not	know	,	"	she	cried	feverishly	.
我	发誓	我	做	不是	知道	,	"	她	哭	狂热地	.

“我发誓我真的不知道！”她焦急地哭喊道。

" [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] ['rændəm] ['kəʊldli] .
" That is ridiculous , " said Random coldly .
" 那 是 荒谬的 , " 说 随机的 冷冷地 .

“这太荒谬了，”兰登冷冷地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [seɪv] [ˌem 'iː] .
" You say in this letter that you can hang me or save me .
" 你 说 在 这 信 那 你 能 悬挂 我 或者 节省 我 .

你在信中说，你可以把我吊死，也可以救我。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [huː] [ɪz] ['gɪlti] . "
As you know that I am innocent , you must be aware who is guilty . "
作为 你 知道 那 我 是 清白的 , 你 必须 是 意识到的 WHO 是 有罪的 . "

既然你知道我是无辜的，那么你也应该知道谁才是罪魁祸首。

" [ɪts] [ɔːl] [blʌf] .
" It's all bluff .
" 它是 全部虚张声势 .

“这全是虚张声势。”

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn]
I know nothing , " said Mrs . Jasher , releasing his arm and throwing herself on
我 知道 没有什么 , " 说 太太 . 贾舍尔 , 发布 他的 手臂 和 投掷 她自己 在
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

“我什么都不知道，”贾舍尔太太说着，松开他的胳膊，一屁股坐在沙发上。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] . "
" I only wished to get money . "
" 我 仅有的 希望 到 得到 钱 . "

“我只想得到钱。”

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [eɪ] ?
" Five thousand pounds - eh ?
" 五 千 磅 - 嗯 ?

“五千英镑——嗯？”

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)] , " [sniə] ['rændəm] , [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Rather a large order , " sneered Random , replacing the letter in his pocket .
相当 一个 大的 命令 , " 冷笑 随机的 , 替换 这 信 在 他的 口袋 .

“订单量相当大，”兰登冷笑着说，把信放回口袋里。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [ðæt] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" You would not ask that sum for nothing : you must be aware of the
" 你 会 不是 问 那 和 为了 没有什么 : 你 必须 是 意识到的 的 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“你不会无缘无故索要那么多钱：你一定明白真相。”

[ai] [sə'spektɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [bʌt; bət]['nevə(r)][juː; jʊ] .
I suspected many people , Mrs . Jasher , but never you .
我 怀疑 许多 人们 , 太太 . 贾舍尔 , 但 绝不 你 .

贾舍尔夫人，我怀疑过很多人，但从未怀疑过你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" The woman rose and flung out her arms .
" 这 女士 玫瑰 和 扔 出去 她 武器 .

“那女人站起身，张开双臂。”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

"	No	,	"	she	said	in	a	deep	voice	,	and	fighting	like	a	rat	in	a	corner	.
"	不	,	"	她	说	在	一个	深的	嗓音	,	和	斗争	喜欢	一个	鼠	在	一个	角落	.

“不，”她低声说道，像一只被逼到角落的老鼠一样挣扎。

" [ai][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	I	tricked	you	all	down	here	.
"	我	被骗了	你	全部	向下	这里	.

“我骗了你们所有人到这里来。”

[sɜː(r)] [fræŋk] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . "

Sir	Frank	,	I	will	tell	you	the	truth	.	"
先生	坦率	,	我	将要	告诉	你	这	真相	.	"

弗兰克爵士，我会告诉你实话。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ? "

"	About	the	murder	?	"
"	关于	这	谋杀	?	"

“关于谋杀案？”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	know	nothing	of	that	.
"	我	知道	没有什么	的	那	.

我对此一无所知。

[ə'baʊt] [maɪ'self] .

About	myself	.
关于	我	.

关于我自己。

" ['rændəm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Random	shrugged	his	shoulders	.
"	随机的	耸了耸肩	他的	肩膀	.

兰登耸了耸肩。

" [aɪl] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔː'self] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	hear	about	yourself	first	,	"	he	said	.
"	患病的	听到	关于	你自己	第一的	,	"	他	说	.

“我先听听你自己的情况吧。”他说。

" [ai][kæn; kən] [lɜːn] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)]['leɪtə(r)] .

"	I	can	learn	details	concerning	the	murder	later	.
"	我	能	学习	细节	有关	这	谋杀	之后	.

“我可以稍后了解谋杀案的详情。”

[gəʊ][ɒn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] - "

"	I	know	nothing	of	the	murder	or	of	the	theft	of	the	emeralds	-	"
"	我	知道	没有什么	的	这	谋杀	或者	的	这	盗窃	的	这	祖母绿	-	"

“我对谋杀案和祖母绿失窃案一无所知——”

" [jet] [juː; jʊ][hɪd][ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

"	Yet	you	hid	the	mummy	in	this	house	,
"	然而	你	隐藏	这	木乃伊	在	这	房子	,

“然而你却把木乃伊藏在这所房子里，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

and	afterwards	placed	it	in	your	arbor	to	be	found	by	the	Professor	,
和	然后	放置	它	在	你的	乔木	到	是	成立	经过	这	教授	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] . "

for	some	reason	.	"
为了	一些	原因	.	"

之后，不知何故，你把它放在了你的凉亭里，想让教授发现。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪðə(r)] , " ['mʌtə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['dɒgɪdlɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri]

"	I	know	nothing	about	that	either	,	"	muttered	Mrs	.	Jasher	doggedly	,	and	with	very
"	我	知道	没有什么	关于	那	任何一个	,	"	低声说道	太太	.	贾舍尔	顽强地	,	和	和	非常

[waɪt] [lɪps] .

white	lips	.
白色的	嘴唇	.

“我也一无所知，”贾舍尔太太固执地嘟囔着，嘴唇苍白得吓人。

" [ðæt] ['letə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [treɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ɔːl] [blʌf] . "

"	That	letter	you	have	traced	to	me	is	all	bluff	.	"
"	那	信	你	有	追踪	到	我	是	全部	虚张声势	.	"

“你追踪到的那封信完全是虚张声势。”

" [ðen] [juː; jʊ][əd'mɪt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	admit	having	written	it	?	"
"	然后	你	承认	拥有	书面	它	?	"

“那你承认是你写的？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	Yes	,	"	she	said	sullenly	.
"	是的	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“是的，”她闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	You	know	too	much	,
"	你	知道	也	很多	,

你知道得太多了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

and	it	is	useless	for	me	to	deny	the	truth	in	the	face	of	the	evidence
和	它	是	无用	为了	我	到	否定	这	真相	在	这	脸	的	这	证据

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

you	bring	against	me	.
你	带来	反对	我	.

面对你提供的证据，我否认事实是毫无用处的。

[aɪ] [wʊd] [faɪt] [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪts] [krest] ,

I	would	fight	though	,	"	she	added	,	raising	her	head	like	a	snake	its	crest	,
我	会	斗争	尽管	,	"	她	额外	,	提高	她	头	喜欢	一个	蛇	它是	波峰	,

“但我会反抗的，”她说着，像蛇一样抬起头，露出头冠。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

"	if	I	was	not	sick	and	tired	of	fighting	.	"
"	如果	我	曾是	不是	生病的	和	疲劳的	的	斗争	.	"

“如果我不是厌倦了战斗的话。”

" ['faɪtɪŋ] ? "

"	Fighting	?	"
"	斗争	?	"

“斗争？”

" [jes] , [ə'genst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] ['mʌni] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] .

"	Yes	,	against	trouble	and	worry	and	money	difficulties	and	creditors	.
"	是的	,	反对	麻烦	和	担心	和	钱	困难	和	债权人	.

“是的，可以对抗麻烦、忧虑、金钱困难和债主。

[əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][laɪf] , [juː; jʊ] [rɪtʃ] , ['iːzi] -

Oh	,	"	she	struck	her	breast	,	"	what	do	you	know	of	life	,	you	rich	,	easy	-
哦	,	"	她	击	她	胸部	,	"	什么	做	你	知道	的	生活	,	你	富有的	,	简单的	-

['gəʊɪŋ][mæn] ?

going	man	?
去	男人	?

“哦，”她捶着胸口说，“你这个富有、随和的男人，对生活又了解多少呢？”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ænd; ənd][nɒt] [θruː] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

I	have	been	in	the	depths	,	and	not	through	my	own	fault	.
我	有	到过	在	这	深度	,	和	不是	通过	我的	自己的	过错	.

我曾跌入人生低谷，但这并非我的过错。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] .

I	had	a	bad	mother	,	a	bad	husband	.
我	有	一个	坏的	母亲	,	一个	坏的	丈夫	.

我有一个糟糕的母亲，一个糟糕的丈夫。

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] .

I	was	dragged	in	the	mire	by	those	who	should	have	helped	me	to	rise	.
我	曾是	拖拽	在	这	沼泽	经过	那些	WHO	应该	有	帮助	我	到	上升	.

我被那些本应帮助我摆脱困境的人拖入了泥潭。

[ai][hæv; həv] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ; [ai][hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [jɪrz] ;

I	have	starved	for	days	;	I	have	wept	for	year's	;
我	有	饥饿	为了	天	;	我	有	哭泣	为了	年	;

我已挨饿数日；我已哭泣数年；

[ɪn][ɔːl] [gɑːdz] [ɜːθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "

in	all	God's	earth	there	is	no	more	miserable	a	creature	than	I	am	.	"
在	全部	神的	地球	那里	是	不	更多的	悲惨的	一个	生物	比	我	是	.	"

在上帝创造的整个世界里，没有比我更悲惨的生物了。

" ['kaɪndli] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['melədrɑːmə] , " [sed] ['rændəm] ['kruːəli] .

"	Kindly	talk	without	so	much	melodrama	,	"	said	Random	cruelly	.
"	亲切地	讲话	没有	所以	很多	情节剧	,	"	说	随机的	残酷地	.

“请不要这么戏剧化地说话，”兰登冷酷地说。

" [ɑː] , " ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , " [juː; jʊ][dəʊnt]

"	Ah	,	"	Mrs	.	Jasher	sat	down	and	locked	her	hands	together	,	"	you	don't
"	啊	,	"	太太	.	贾舍尔	卫星	向下	和	已锁定	她	双手	一起	,	"	你	不

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

“啊，”贾舍尔太太坐了下来，双手紧紧地握在一起，“你不相信我。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , ['riːəl] [laɪf] , [ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	daresay	you	don't	understand	,	for	life	,	real	life	,	is	a	sealed	book	to	you	.
我	敢说	你	不	理解	,	为了	生活	,	真实的	生活	,	是	一个	密封	书	到	你	.

我敢说你不懂，因为生活，真正的生活，对你来说就像一本密封的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

It	is	useless	for	me	to	appeal	to	your	sympathy	,	for	you	are
它	是	无用	为了	我	到	上诉	到	你的	同情	,	为了	你	是

[səʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] .

so	very	ignorant	.
所以	非常	无知	.

我诉诸同情是徒劳的，因为你实在太无知了。

[let] [ˌjuː 'es] [stɪk] [tuː; tə][fækts] .

Let	us	stick	to	facts	.
让	我们	戳	到	事实	.

让我们实事求是。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
What do you wish to know ? "
什么 做 你 希望 到 知道 ? "

你想知道什么?

" [huː] [kɪld] ['sɪdni] ['bəʊltən] : [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['emərəldz] . "
" Who killed Sidney Bolton : who has the emeralds . "
" WHO 被杀 西德尼 博尔顿 : WHO 有 这 祖母绿 . "

“谁杀了西德尼·博尔顿：谁拥有祖母绿。”

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] . ['lɪs(ə)n] !
" I can't tell you . Listen !
" 我 不能 告诉 你 . 听 !

我不能告诉你。听着!

[wɪð] [maɪ][pɑːst][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
With my past life you have nothing to do .
和 我的 过去的 生活 你 有 没有什么 到 做 .

我的前世与你无关。

[aɪ] [wɪl] [kə'mens] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [dɔːn] [hɪə(r)] .
I will commence from the time I came dawn here .
我 将要 开始 从 这 时间 我 来了 黎明 这里 .

我将从我黎明时分来到这里开始讲述。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [lɒst] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I had just lost my husband ,
我 有 只是 丢失的 我的 丈夫 ,

我刚刚失去了丈夫，

[ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] - [əʊ] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ]
and I managed to scrape together a few hundred pounds - oh , quite in a
和 我 管理 到 刮 一起 一个 很少 百 磅 - 哦 , 相当 在 一个
[rɪ'spektəbl] [weɪ] ,
respectable way ,
可敬 方式 ,

我设法凑齐了几百英镑——哦，还算体面呢。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['skɔːfɪŋli] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] [wɪns] .
I assure you , " she added scoffingly , on seeing her listener wince .
我 保证 你 , " 她 额外 轻蔑地 , 在 看到 她 听众 畏缩 .

“我向你保证，”她看到听众畏缩了一下，便冷笑着补充道。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]
" I came here to try and live quietly , and , if possible , to secure a
" 我 来了 这里 到 尝试 和 居住 悄悄 , 和 , 如果 可能的 , 到 安全的 一个
[rɪtʃ] ['hʌzbənd] .
rich husband .
富有的 丈夫 .

“我来这里是为了过平静的生活，如果可能的话，希望能嫁个有钱人。”

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
I knew that the Fort was here and thought that I might marry an officer .
我 知道 那 这 堡 曾是 这里 和 想法 那 我 可能 结婚 一个 官 .

我知道这里有座要塞，而且我想我可能会嫁给一位军官。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
However , the Professor's position attracted me , and I decided to marry him .
然而 , 这 教授们 位置 吸引 我 , 和 我 决定 到 结婚 他 .

然而，教授的地位吸引了我，我决定嫁给他。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] ,
I am engaged ,
我 是 已订婚的 ,

我已订婚。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['klevənəs] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðæt] ['letə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪsɪz] .
and but for your cleverness in tracing that letter I should be Mrs .
和 但 为了 你的 聪明才智 在 追踪 那 信 我 应该 是 太太 .
['brædək] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .
Braddock within a very short time .
布拉多克 之内 一个 非常 短的 时间 .

若非你机智地追踪到那封信，我很快就要成为布拉多克夫人了。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] .
I have exhausted all my money .
我 有 筋疲力尽的 全部 我的 钱 .

我的钱都花光了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] , [ɪn] [det] .
I am deeply , in debt .
我 是 深 , 在 债务 .

我负债累累。

[ai] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)] . "
I cannot hold out longer . "
我 不能 抓住 出去 更长 . "

我坚持不了多久了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] - "
" But the money you inherited - "
" 但 这 钱 你 遗传 - "

但是你继承的那笔钱——

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [blʌf] ['ɔːlsəʊ] .
" That is all bluff also .
" 那 是 全部虚张声势 还 .

“那也都是虚张声势。”

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
I never had a brother .
我 绝不 有 一个 兄弟 .

我没有兄弟。

[ai] [ɪn'herɪt] [nəʊ] ['mʌni] .
I inherit no money .
我 继承 不 钱 .

我没有继承任何遗产。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pikɪn] ,
I know nothing of Pekin ,
我 知道 没有什么 的 北京 ,

我对北京一无所知。

[seɪv] [ðæt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [sendz] [ðæt] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['jɪəli] ['krɪsməs]
save that a friend of mine sends that scent to me as a yearly Christmas
节省 那 一个 朋友 的 矿 发送 那 香味 到 我 作为 一个 每年 圣诞节
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

只不过，我的一位朋友每年圣诞节都会送我这款香水作为礼物。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .

I	am	an	adventuress	,	but	perhaps	not	so	bad	as	you	think	me	.
我	是	一个	冒险家	,	但	也许	不是	所以	坏的	作为	你	思考	我	.

我喜欢冒险，但也许不像你想象的那么坏。

['luːsi] [ænd; ənd] ['dɔːnə] ['iːnez][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .

Lucy	and	Donna	Inez	have	heard	no	wickedness	from	my	lips	.
露西	和	唐娜	伊内兹	有	听到	不	邪恶	从	我的	嘴唇	.

露西和唐娜·伊内兹从未听我说过一句坏话。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][wʌn] [sens] - [ə; eɪ]['mɒrəl] ['wʊmən] ,

I	have	always	been	a	good	woman	in	one	sense	-	a	moral	woman	,
我	有	总是	到过	一个	好的	女士	在	一	感觉	-	一个	道德	女士	,

从某种意义上说，我一直是个好女人——一个有道德的女人。

[ðæt] [ɪz] - [ænd; ənd][ai][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

that	is	-	and	I	did	wish	to	marry	the	Professor	and	live	a	happy	life	.
那	是	-	和	我	做过	希望	到	结婚	这	教授	和	居住	一个	快乐的	生活	.

也就是说——我的确希望嫁给教授，过上幸福的生活。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

Seeing	that	I	was	at	the	end	of	my	resources	,
看到	那	我	曾是	在	这	结尾	的	我的	资源	,

眼见我已穷尽所有资源，

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['legəsi] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] , [ai] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] ,

and	that	Professor	Braddock	expected	a	legacy	with	me	before	marriage	,	I	looked	round	to	,
和	那	教授	布拉多克	预期的	一个	遗产	和	我	前	婚姻	,	我	看起来	圆形的	到	,

布拉多克教授希望我在婚前就给我一笔遗产，我环顾四周，

[siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] .

see	how	I	could	get	the	money	.
看	如何	我	可以	得到	这	钱	.

看看我能不能弄到这笔钱。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] ,

I	heard	that	you	were	accused	by	Captain	Hervey	,
我	听到	那	你	是	被告	经过	队长	赫维	,

我听说你被赫维船长指控了，

[ænd; ənd][səʊ][lɑːst] [naɪt] [ai] [rəʊt] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lʌndən] ,

and	so	last	night	I	wrote	that	letter	and	posted	it	in	London	,
和	所以	最后的	夜晚	我	写道	那	信	和	发布	它	在	伦敦	,

于是昨晚我写了那封信，并把它寄到了伦敦。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ə'rest] .

thinking	that	you	would	yield	to	save	yourself	from	arrest	.
思维	那	你	会	屈服	到	节省	你自己	从	逮捕	.

你以为你会屈服以避免被捕。

" ['rændəm] [lɑːft] ['sɪnɪkli] .

"	Random	laughed	cynically	.
"	随机的	笑了	愤世嫉俗地	.

“兰登冷笑了一声。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [wiːk] , " [daɪ] ['mʌtə] .

"	You	must	have	thought	me	weak	,	"	die	muttered	.
"	你	必须	有	想法	我	虚弱的	,	"	死	低声说道	.

“你一定觉得我很软弱，”迪低声说道。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['fræŋkli] .
" I did , " said Mrs . Jasher frankly .
" 我 做过 , " 说 太太 . 贾舍尔 坦率地说 .

“我做了，”贾舍尔夫人坦率地说。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
" To tell you the truth , I thought that you were a fool .
" 到 告诉 你 这 真相 , 我 想法 那 你 是 一个 傻子 .

“说实话，我以前以为你是个傻瓜。”

[bʌt; bət][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðæt] ['letə(r)][ænd; ənd][wið'stænd, wiθ-][maɪ][dɪ'mɑːnd] ,
But by tracing that letter and withstanding my demand ,
但 经过 追踪 那 信 和 承受 我的 要求 ,

但他通过追踪那封信并拒绝我的要求，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
you have proved yourself to be more clever than I took you to be .
你 有 已证实 你自己 到 是 更多的 聪明的 比 我 采取 你 到 是 .

事实证明，你比我想象的要聪明得多。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Well , that is all .
出色地 , 那 是 全部 .

好了，就这些。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
I know nothing of the murder .
我 知道 没有什么 的 这 谋杀 .

我对这起谋杀案一无所知。

[maɪ]['letə(r)][ɪz] [ʃɪə(r)] [blʌf] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
My letter is sheer bluff to extort from you five thousand pounds .
我的 信 是 透明 虚张声势 到 勒索 从 你 五 千 磅 .

我写这封信纯粹是虚张声势，目的是要从你这里勒索五千英镑。

[hæd; həd][juː; jʊ] [peɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni]
Had you paid I should have passed it off to the Professor as the money
有 你 有薪酬的 我 应该 有 通过了 它 离开 到 这 教授 作为 这 钱
[left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] .
left to me by my brother .
左边 到 我 经过 我的 兄弟 .

如果你付了钱，我应该把钱当作我哥哥留给我的遗产转交给教授。

[bʌt; bət] [naʊ] - "
But now - "
但 现在 - "

但现在——

" [naʊ] , " [sed] ['rændəm] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Now , " said Random , rising to go ,
" 现在 , " 说 随机的 , 上升 到 去 ,

“好了，”兰登说着，起身准备离开。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd] - "
" I shall tell what you have told me to the Professor , and - "
" 我 将 告诉 什么 你 有 讲述 我 到 这 教授 , 和 - "

“我会把你告诉我的事情告诉教授，而且——”

" [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	hand	me	over	to	the	police	,	"	said	Mrs	.	Jasher	,	shrugging	her
"	和	手	我	超过	到	这	警察	,	"	说	太太	.	贾舍尔	,	耸肩	她

[plʌmp] ['ʃəuldəz] ,

plump	shoulders	,
丰满	肩膀	,

“把我交给警察吧，”贾舍尔太太耸了耸她丰满的肩膀说道。

" [wel] , [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

"	Well	,	I	expected	that	.
"	出色地	,	我	预期的	那	.

“嗯，我早就料到了。”

[jet] [ai] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['liːniənt] . "

Yet	I	fancied	for	old	times	'	sake	that	you	might	have	been	more	lenient	.	"
然而	我	幻想	为了	老的	时代	-	清酒	那	你	可能	有	到过	更多的	宽容	.	"

但我想，出于对往事的敬意，你或许会更宽容一些。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kweɪntəns] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] ['rændəm]

"	We	were	never	anything	but	acquaintances	,	Mrs	.	Jasher	,	"	said	Random
"	我们	是	绝不	任何事物	但	熟人	,	太太	.	贾舍尔	,	"	说	随机的

['kəʊldli] ,

coldly	,
冷冷地	,

“我们之间一直都只是点头之交，贾舍尔太太，”兰登冷冷地说。

" [səʊ][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['mɜːsi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	so	I	fail	to	see	why	you	should	expect	mercy	after	the	way	in	which	you	have
"	所以	我	失败	到	看	为什么	你	应该	预计	怜悯	后	这	方式	在	哪个	你	有

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

“所以我不明白，在你做出这样的行为之后，你凭什么指望得到怜悯。”

[juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [gəʊ] [friː] .

You	expect	to	blackmail	me	,	and	yet	go	free	.
你	预计	到	勒索	我	,	和	然而	去	自由的	.

你以为能勒索我，却能逍遥法外。

[aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [prə'fesə(r)] ['brædək] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	must	punish	you	somehow	,	so	I	shall	tell	Professor	Braddock	,	as	you
我	必须	惩治	你	不知何故	,	所以	我	将	告诉	教授	布拉多克	,	作为	你

['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] ['mæri] [hɪm] .

certainly	cannot	marry	him	.
当然	不能	结婚	他	.

我必须想办法惩罚你，所以我会告诉布拉多克教授，因为你肯定不能嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

But	I	shall	not	hand	you	over	to	the	police	.	"
但	我	将	不是	手	你	超过	到	这	警察	.	"

但我不会把你交给警察。

" [juː; jʊ][woʊnt] ?

"	You	won't	?
"	你	惯于	?

你不会吗?

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [stɛərd] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Mrs	.	Jasher	stared	,	scarcely	able	to	believe	her	ears	.
"	太太	.	贾舍尔	凝视	,	几乎	有能力的	到	相信	她	耳朵	.

贾舍尔太太目瞪口呆，简直不敢相信自己的耳朵。

" [nəʊ] . [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] ,

"	No	.	Give	me	a	day	to	think	over	matters	,
"	不	.	给	我	一个	天	到	思考	超过	事情	,

不，给我一天时间考虑一下。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	shall	arrange	what	to	do	with	you	.
和	我	将	安排	什么	到	做	和	你	.

我会安排如何处置你。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

I	think	there	is	some	good	in	you	,	Mrs	.	Jasher	,
我	思考	那里	是	一些	好的	在	你	,	太太	.	贾舍尔	,

贾舍尔夫人，我认为你身上还是有一些善良的品质的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

and	so	I	shall	see	if	I	can't	assist	you	.
和	所以	我	将	看	如果	我	不能	协助	你	.

所以我会看看能不能帮上忙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒtʃt] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [rʌn]

In	the	meantime	I	shall	have	your	cottage	watched	,	so	that	you	may	not	run
在	这	与此同时	我	将	有	你的	小屋	观看	,	所以	那	你	可能	不是	跑步

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

在此期间，我会派人监视你的小屋，以免你逃跑。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli]

"	In	that	case	,	you	may	as	well	hand	me	over	to	the	police	,	"	she	said	bitterly
"	在	那	案件	,	你	可能	作为	出色地	手	我	超过	到	这	警察	,	"	她	说	苦涩地

.

:
.

“既然如此，你们还不如把我交给警察，”她愤愤不平地说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['rændəm] ['kuːlli] .

"	Not	at	all	,	"	rejoined	Random	coolly	.
"	不是	在	全部	,	"	重新加入	随机的	冷静地	.

“完全不是，”兰登冷冷地回答道。

" [ai][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [ɪz]['stjuːpɪd][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	I	can	trust	my	servant	,	Who	is	stupid	but	honest	and	is	devoted	to	me	.
"	我	能	相信	我的	仆人	,	WHO	是	愚蠢的	但	诚实的	和	是	奉献	到	我	.

“我可以信任我的仆人，他虽然愚笨，但诚实，并且忠于我。”

[aɪl] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kept] ['kwaɪət] .

I'll	see	that	everything	is	kept	quiet	.
患病的	看	那	一切	是	保留	安静的	.

我会确保一切都保密。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] .

But	if	you	attempt	to	run	away	I	shall	have	you	arrested	for	blackmail	.
但	如果	你	试图	到	跑步	离开	我	将	有	你	被捕	为了	勒索	.

但如果你试图逃跑，我将以敲诈勒索罪逮捕你。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] . [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	Yes	.	You	are	treating	me	very	well	,	"	she	gasped	.
"	是的	.	你	是	治疗	我	非常	出色地	,	"	她	倒吸一口气	.

“是的，你对我很好。”她喘着气说。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][ai] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	When	shall	I	see	you	?	"
"	什么时候	将	我	看	你	?	"

我什么时候才能见到你?

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

"	To	-	morrow	evening	.
"	到	-	明天	晚上	.

“明天晚上。”

[ai][mʌst; məst] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] ['brædək] .

I	must	talk	the	matter	over	with	Braddock	.
我	必须	讲话	这	事情	超过	和	布拉多克	.

我必须和布拉多克好好谈谈这件事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

To	-	morrow	I	shall	arrange	what	to	do	,
到	-	明天	我	将	安排	什么	到	做	,

明天我会安排好该怎么做。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

and	probably	I	shall	give	you	a	chance	of	leading	a	new	life	in	some	other
和	大概	我	将	给	你	一个	机会	的	领导	一个	新的	生活	在	一些	其他

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

part	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

或许我会给你一个机会，让你在世界其他地方开始新的生活。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [ai] [ək'sept] .

"	I	accept	.
"	我	接受	.

我接受。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

Indeed	,	there	is	nothing	else	left	for	me	to	do	.	"
的确	,	那里	是	没有什么	别的	左边	为了	我	到	做	.	"

确实，我已经无事可做了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [spiːtʃ] , " [sed] ['rændəm] [sɪ'vɪəli] .

"	That	is	an	ungrateful	speech	,	"	said	Random	severely	.
"	那	是	一个	忘恩负义	演讲	,	"	说	随机的	严重	.

“这是忘恩负义的演讲，”兰登严厉地说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] .

"	I	daresay	.
"	我	敢说	.

我敢说。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tə'mɒrəʊ] .

However	,	we	can	talk	of	gratitude	tomorrow	.
然而	,	我们	能	讲话	的	感激	明天	.

不过，我们明天可以谈谈感恩。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [liːv] [ˌem 'iː] .
Meanwhile , please leave me .
同时 , 请 离开 我 .

与此同时，请你离开。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɔːzd] .
" Sir Frank went to the door and there paused .
" 先生 坦率 去 到 这 门 和 那里 暂停 .

弗兰克爵士走到门口，停了下来。

" [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'stɪŋktli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .
" Remember , " he said distinctly , " that your cottage is being watched .
" 记住 , " 他 说 明显地 , " 那 你的 小屋 是 存在 观看 .

“记住，”他清晰地说，“你的小屋正被人监视着。”

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] .
Try to escape and I shall have you arrested .
尝试 到 逃脱 和 我 将 有 你 被捕 .

你胆敢逃跑，我就把你逮捕。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [grəʊn] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .
" Mrs . Jasher groaned and buried her face in the sofa cushion .
" 太太 . 贾舍尔 呻吟 和 埋葬 她 脸 在 这 沙发 软垫 .

贾舍尔太太呻吟一声，把脸埋进了沙发垫里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
A WEDDING PRESENT
一个 婚礼 展示

结婚礼物

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæd; həd] [θɔːt] ['rændəm] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)][ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
Mrs . Jasher had thought Random exceedingly clever in acting as he had done
太太 . 贾舍尔 有 想法 随机的 非常 聪明的 在 表演 作为 他 有 完毕
[tuː; tə][træp][hɜː(r); hə(r)] .
to trap her .
到 陷阱 她 .

贾舍尔太太认为兰登为了设局陷害她，耍了个花招，真是聪明绝顶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)]['klevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
She would have thought him still more clever had she known that he trusted to
她 会 有 想法 他 仍然 更多的 聪明的 有 她 已知 那 他 可信 到
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
the power of suggestion to prevent her from trying to escape .
这 力量 的 建议 到 防止 她 从 尝试 到 逃脱 .

如果她知道他依靠暗示的力量来阻止她逃跑，她会觉得他更加聪明。

[sɜː(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] - ['sɜːvənt] [tuː; tə]
Sir Frank had not the slightest intention of setting his soldier - servant to
先生 坦率 有 不是 这 丝毫 意图 的 环境 他的 士兵 - 仆人 到
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

弗兰克爵士丝毫没有打算让他的士兵仆人去监视。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['haɪəd] .
as such was not the duty for which such servants are hired .
作为 这样的 曾是 不是 这 责任 为了 哪个 这样的 仆人 是 雇用 .

但这并非这些仆人受雇的职责。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪm'prest] ['fɜ:mli] [ɒn][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ækt][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

But	having	impressed	firmly	on	the	adventuress's	mind	that	he	would	act	in	this	way
但	拥有	印象深刻	牢牢	在	这	-	头脑	那	他	会	行为	在	这	方式

,

,

,

但他已经让这位女冒险家牢牢记住了他会这样做，

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:tɪd] , [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

he	departed	,	quite	certain	that	the	woman	would	not	attempt	to	run	away	.
他	已离开	,	相当	肯定	那	这	女士	会	不是	试图	到	跑步	离开	.

他离开了，非常确信那个女人不会试图逃跑。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , [bɪ'li:vɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

Although	no	one	was	watching	the	cottage	,	Mrs	.	Jasher	,	believing	what	had
虽然	不	一	曾是	观看	这	小屋	,	太太	.	贾舍尔	,	相信	什么	有

[bi:n] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

been	told	her	,
到过	讲述	她	,

虽然当时没有人监视那间小屋，但贾舍尔太太相信了别人告诉她的话。

[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɑ:p] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [deɪ] [ænd; ənd]

would	think	that	sharp	eyes	were	on	her	doors	and	windows	day	and
会	思考	那	锋利的	眼睛	是	在	她	门	和	视窗	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

会觉得有人日夜盯上她的门窗。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃəd]

and	would	firmly	believe	that	if	she	tried	to	get	away	she	would	be	captured
和	会	牢牢	相信	那	如果	她	尝试	到	得到	离开	她	会	是	捕获

[ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][baɪ][ðə; ði] ['pɪəˌsaɪd] [pə'li:s] ,

forthwith	by	the	Pierside	police	,
立即	经过	这	码头边	警察	,

她坚信，如果她试图逃跑，就会立即被码头警察抓获。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] .

or	perhaps	by	the	village	constable	.
或者	也许	经过	这	村庄	警官	.

或许是村里的治安官。

[laɪk] [æn; ən] ['i:stən] [ɪn'tʃɑ:ntə(r)] , [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

Like	an	Eastern	enchanter	,	the	baronet	had	placed	a	spell	on	the	cottage	,
喜欢	一个	东	魔法师	,	这	男爵	有	放置	一个	拼写	在	这	小屋	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['æktɪd] ['ædmərəbli] .

and	it	acted	admirably	.
和	它	行动	令人钦佩地	.

就像东方魔法师一样，男爵给这间小屋施了魔法，效果非常好。

['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , [ɔ:l'ðəʊ] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:'self] , [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

Mrs	.	Jasher	,	although	longing	to	escape	and	hide	herself	,	remained	where	she
太太	.	贾舍尔	,	虽然	渴望	到	逃脱	和	隐藏	她自己	,	剩余	在哪里	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

贾舍尔太太虽然渴望逃跑和躲藏，但还是留在了原地。

[kau] [baɪ][ə; eɪ][spaɪ] [hu:] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

cowed	by	a	spy	who	did	not	exist	.
胆怯	经过	一个	间谍	WHO	做过	不是	存在	.

被一个根本不存在的间谍吓倒了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['rændəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [pə'mɪtɪd]

The	next	day	Random	went	to	the	Pyramids	as	soon	as	his	duties	permitted
这	下一个	天	随机的	去	到	这	金字塔	作为	很快	作为	他的	职责	允许

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

and	saw	the	Professor	.
和	锯	这	教授	.

第二天，兰登在公务允许的情况下第一时间前往金字塔，见到了教授。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['braɪdgruːm] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]

To	the	prospective	bridegroom	he	explained	all	that	had	happened	,	and
到	这	预期	新郎	他	解释	全部	那	有	发生	,	和

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,

displayed	the	anonymous	letter	,
显示	这	匿名的	信	,

他向准新郎解释了事情的来龙去脉，并出示了那封匿名信。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

with	an	account	of	how	he	had	proved	Mrs	.	Jasher	to	be	the	writer	.
和	一个	帐户	的	如何	他	有	已证实	太太	.	贾舍尔	到	是	这	作家	.

并讲述了他如何证明贾舍尔夫人是作者。

['brædəks] [heə(r)][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ɒn][end] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst]

Braddock's	hair	could	not	stand	on	end	,	as	he	had	none	,	but	he	lost
布拉多克的	头发	可以	不是	站立	在	结尾	,	作为	他	有	没有任何	,	但	他	丢失的

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] [kəm'pliːtli] ,

his	temper	completely	,
他的	脾气	完全地	,

布拉多克的头发根本就没竖起来，但他却彻底失去了理智。

[ænd; ənd][reɪdʒd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌkɒkə'tuː] [aʊt]

and	raged	up	and	down	the	museum	in	a	way	which	frightened	Cockatoo	out
和	愤怒	向上	和	向下	这	博物馆	在	一个	方式	哪个	害怕	凤头鹦鹉	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑː'bærɪk] [wɪts] .

of	his	barbaric	wits	.
的	他的	野蛮	智慧	.

它在博物馆里来回咆哮，把鹦鹉吓得魂飞魄散。

[wen] [mɔː(r)]['kwaɪət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

When	more	quiet	he	sat	down	to	discuss	the	matter	,
什么时候	更多的	安静的	他	卫星	向下	到	讨论	这	事情	,

他安静下来后坐下来讨论这件事。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	promptly	demanded	that	Mrs	.	Jasher	should	be	handed	over	to	the
和	及时	要求	那	太太	.	贾舍尔	应该	是	递交	超过	到	这

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

并立即要求将贾舍尔夫人移交给警方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [sɜː(r)] [fræŋk] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] [ɪk'striːm]

But	he	might	have	guessed	that	Sir	Frank	would	refuse	to	follow	this	extreme
但	他	可能	有	猜对了	那	先生	坦率	会	拒绝	到	跟随	这	极端

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

但他或许已经猜到，弗兰克爵士会拒绝采纳这种极端建议。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['æktɪd]['bædli] , [ai][əd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	She	has	acted	badly	,	I	admit	,	"	said	the	young	man	.
"	她	有	行动	糟糕	,	我	承认	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我承认，她的行为很不好，”年轻人说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [prə'fesə(r)] . "

" **All** **the** **same** **,** **I** **think** **she** **is** **a** **better** **woman** **than** **you** **may** **think** **,** **Professor** **.** **"**

" 全部 这 相同的 , 我 思考 她 是 一个 更好的 女士 比 你 可能 思考 , 教授 . "

“尽管如此，我认为她比您想象的要优秀得多，教授。”

" [θɪŋk] ! [θɪŋk] !

" **Think** **!** **think** **!**

" 思考 ! 思考 !

思考！思考！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θɪŋk] !
think !
思考 !

思考!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" shouted the fiery little man ,
" 喊叫 这 火热 小的 男人 ,

“那个脾气火爆的小个子男人喊道，”

['getɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [trɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['puːdl] .
getting up once more to trot up and down like an infuriated poodle .
获得 向上 一次 更多的 到 小跑 向上 和 向下 喜欢 一个 愤怒的 贵宾犬 .

它再次起身，像一只愤怒的贵宾犬一样来回踱步。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
" I think she is a bad woman , a wicked woman .
" 我 思考 她 是 一个 坏的 女士 , 一个 邪恶 女士 .

我认为她是个坏女人，一个邪恶的女人。

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] - "
To deceive me into thinking her rich and - "
到 欺骗 我 进入 思维 她 富有的 和 - "

骗我以为她很有钱——”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [prə'fesə(r)] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ? "
" But surely , Professor , you wished to marry her also for love ? "
" 但 一定 , 教授 , 你 希望 到 结婚 她 还 为了 爱 ? "

“但是，教授，您当初想娶她，肯定也是因为爱情吧？”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [sɜː(r)] : ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" Nothing of the sort , sir : nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 , 先生 : 没有什么 的 这 种类 .

“先生，绝无此事：绝无此事。”

[aɪ] [liːv] [lʌv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [træʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [laɪk] [jɔː'self] [ænd; ənd] [həʊp] ,
I leave love and such - like trash to those like yourself and Hope ,
我 离开 爱 和 这样的 - 喜欢 垃圾 到 那些 喜欢 你自己 和 希望 ,

我把爱情之类的垃圾留给像你和希望这样的人吧。

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "
who have nothing else to think about . "
WHO 有 没有什么 别的 到 思考 关于 . "

那些无事可想的人。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] - "
" But a marriage without love - "
" 但 一个 婚姻 没有 爱 - "

但是，没有爱情的婚姻——

" [puː] ! [puː] !
" Pooh ! pooh !
" 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

[puː] !
pooh !
呸 !

呸!

[doʊnt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['rændəm] .
Don't argue with me , Random .
不 争论 和 我 , 随机的 .

别跟我争论，Random。

[lʌv] [ɪz] [ɔːl] ['muːnʃaɪn] .
Love is all moonshine .
爱 是 全部 私酿酒 .

爱情就像月光一样。

[ai] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [maɪ] [fɜːst] [waɪf] - ['luːsiz] ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .
I did not love my first wife - Lucy's mother - and yet we were very happy .
我 做过 不是 爱 我的 第一的 妻子 - 露西的 母亲 - 和 然而 我们 是 非常 快乐的 .

我并不爱我的第一任妻子——露西的母亲——但我们却非常幸福。

[hæd; həd] [ai] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [maɪ] ['sekənd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] ['eksələntli] ,
Had I made Mrs . Jasher my second , we should have got on excellently ,
有 我 制成 太太 . 贾舍尔 我的 第二 , 我们 应该 有 得到 在 非常出色 ,

如果我让贾舍尔夫人做我的副手，我们一定会相处得很好。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
provided the money was forthcoming for my Egyptian expedition .
假如 这 钱 曾是 即将推出 为了 我的 埃及人 远征 .

前提是我的埃及探险经费能够到位。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ['rændəm] ?
What am I to do now , I ask you , Random ?
什么 是 我 到 做 现在 , 我 问 你 , 随机的 ?

我现在该怎么办，Random?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌmi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l]
Even the thousand pounds you pay for the mummy goes back to that infernal
甚至 这 千 磅 你 支付 为了 这 木乃伊 去 后退 到 那 地狱
[həʊp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['sɪli] [aɪ'diəz] .
Hope because of Lucy's silly ideas .
希望 因为 的 露西的 愚蠢的 想法 .

就连你为木乃伊支付的一千英镑，也因为露西的愚蠢想法而回到了那个该死的霍普手中。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] - ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuːm] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ˌiːθi'əʊpiən] [hɪlz]
I have nothing - absolutely nothing , and that tomb is amongst those Ethiopian hills
我 有 没有什么 - 绝对地 没有什么 , 和 那 墓 是 在 那些 埃塞俄比亚 丘陵
,
,
,

我一无所有——真的什么都没有，而那座陵墓就在埃塞俄比亚的那些山丘之中。

[ai] [sweə(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] .
I swear , waiting to be opened .
我 发誓 , 等待 到 是 打开 .

我发誓，就等着被打开呢。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ai] [hæv; həv] [mɪst] ! -
Oh , what a chance I have missed ! -
哦 , 什么 一个 机会 我 有 错过 ! -

唉，我错失了多么好的机会啊!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
what a chance !
什么 一个 机会 !

真是个好机会!

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][maɪ'self] .
But I shall see Mrs . Jasher myself .
但 我 将 看 太太 . 贾舍尔 我 .

但我会亲自去见贾舍尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] . "
She knows about this murder . "
她 知道 关于 这 谋杀 . "

她知道这起谋杀案。

" [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] . "
" She declares that she does not . "
" 她 声明 那 她 做 不是 . "

“她声称她不这样。”

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

别告诉我!

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !
don't tell me !
不 告诉 我 !

别告诉我!

" [vəu'sifəreit] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" vociferated the Professor .
" 大声喊叫 这 教授 .

“教授大声说道。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] . "
" She would not have written that letter had she known nothing . "
" 她 会 不是 有 书面 那 信 有 她 已知 没有什么 . "

“如果她一无所知，就不会写那封信了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [blʌf] .
" That was bluff .
" 那 曾是 虚张声势 .

“那是虚张声势。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] . "
I explained all that . "
我 解释 全部 那 . "

我把那些都解释过了。

" [blʌf] [biː; bi] [hæŋd] !
" Bluff be hanged !
" 虚张声势 是 绞刑 !

“布拉夫该被绞死！”

" [kraɪd] ['brædək] , ['əʊnli][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [wɜːd] .
" cried Braddock , only he used a more vigorous word .
" 哭 布拉多克 , 仅有的 他 用过的 一个 更多的 蓬勃 单词 .

“布拉多克喊道，只是他用的词更重一些。”

" [aiˈdu:; də] [nɒt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ækt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

"	I	do	not	believe	that	she	would	have	dared	to	act	on	such	a	slight	foundation
"	我	做	不是	相信	那	她	会	有	敢于	到	行为	在	这样的	一个	轻微	基础

.

:

.

“我不相信她敢在如此薄弱的基础上采取行动。”

[aiˈ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ænd; ənd] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kənˈfes] .

I	shall	see	her	myself	this	very	afternoon	and	force	her	to	confess	.
我	将	看	她	我	这	非常	下午	和	力量	她	到	承认	.

今天下午我将亲自见她，逼她认罪。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [əˈnʌðə(r)] [aiˈ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [dɪsˈgɔ:dʒ] [ðəʊz]

In	one	way	or	another	I	shall	find	the	assassin	and	make	him	disgorge	those
在	一	方式	或者	其他	我	将	寻找	这	刺客	和	制作	他	吐出	那些

['emərəldz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] .

emeralds	under	the	penalty	of	being	hanged	.
祖母绿	在下面	这	惩罚	的	存在	绞刑	.

我一定要找到刺客，让他交出那些祖母绿，否则就处以绞刑。

[ðen] [aiˈ] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈfaɪnæns] [maɪ] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

Then	I	can	sell	them	and	finance	my	Egyptian	expedition	.	"
然后	我	能	卖	他们	和	金融	我的	埃及人	远征	.	"

然后我就可以把它们卖掉，用所得资金资助我的埃及探险。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fə'get] , [prə'fesə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['emərəldz] , [wen] [faʊnd] , [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [dɒn]

"	But	you	forget	,	Professor	,	that	the	emeralds	,	when	found	,	belong	to	Don
"	但	你	忘记	,	教授	,	那	这	祖母绿	,	什么时候	成立	,	属于	到	大学教师

['pi:drəʊ] . "

Pedro	.	"
佩德罗	.	"

“但是教授，您忘了，这些祖母绿一旦被发现，就属于唐·佩德罗。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] , " [rɑ:spt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['tɜ:nɪŋ] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	They	don't	,	"	rasped	the	little	man	,	turning	purple	with	rage	.
"	他们	不	,	"	粗糙的	这	小的	男人	,	转弯	紫色的	和	愤怒	.

“他们才不会呢！”矮个子男人嘶哑着嗓子说道，气得脸都紫了。

" [aiˈ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

"	I	refuse	to	let	him	have	them	.
"	我	拒绝	到	让	他	有	他们	.

我拒绝让他拥有它们。

[aiˈ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðəʊz]

I	bought	the	mummy	,	and	the	contents	of	the	mummy	,	including	those
我	买	这	木乃伊	,	和	这	内容	的	这	木乃伊	,	包括	那些

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

我买下了木乃伊，以及木乃伊体内的所有物品，包括那些祖母绿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [maɪn] . "

They	are	,	mine	.	"
他们	是	,	矿	.	"

它们是我的。

" [nəʊ] , " [sed] ['rændəm] ['ʃɑ:pli] .

"	No	,	"	said	Random	sharply	.
"	不	,	"	说	随机的	尖锐地	.

“不，”兰登厉声说道。

" [ai] [bai] [ðə; ði] ['mʌmi] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [pɑːs]['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ]
" I buy the mummy , from you , so they pass into my possession and belong
" 我 买 这 木乃伊 , 从 你 , 所以 他们 经过 进入 我的 拥有 和 属于
[tuː; tə][diː] - .
to De Gayangos .
到 德 - .

“我从你那里买下了木乃伊，所以它们就归我所有，属于德·加扬戈斯家族了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] . "
I shall give them to him . "
我 将 给 他们 到 他 . "

我会把它们交给他。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][fɜːst] , " [sed] ['brædək] ['sævɪdʒli] ; " [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
" You'll have to find them first , " said Braddock savagely ; " and as to
" 你会 有 到 寻找 他们 第一的 , " 说 布拉多克 野蛮地 ; " 和 作为 到
[ðə; ði] ['mʌmi] ,
the mummy ,
这 木乃伊 ,

“你得先找到他们，”布拉多克恶狠狠地说；“至于木乃伊，

[juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you shan't have it .
你 不会 有 它 .

你得不到它。

[ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
I decline to sell it .
我 衰退 到 卖 它 .

我拒绝出售。

[səʊ][ðeə(r)] ! "
So there ! "
所以 那里 ! "

就是这样！

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['rændəm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]
" If you don't , " said Random very distinctly , " Don Pedro will bring an action
" 如果 你 不 , " 说 随机的 非常 明显地 , " 大学教师 佩德罗 将要 带来 一个 行动
[ə'genst] [juː; jʊ] ,
against you ,
反对 你 ,

“如果你不这样做，”兰登语气非常明确地说，“唐·佩德罗会起诉你。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi]
and Captain Hervey will be called as a witness to prove that the mummy
和 队长 赫维 将要 是 称为 作为 一个 证人 到 证明 那 这 木乃伊
[wɒz; wəz]['stəʊlən] . "
was stolen . "
曾是 被盗 . "

赫维船长将被传唤作证，证明木乃伊是被盗的。

" [dɒn] ['piːdrəʊ]['hæznt][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['brædək] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [hiː; hi][kænt] [peɪ] ['lɔɪərz]
" Don Pedro hasn't the money , " said Braddock triumphantly ; " he can't pay lawyer's
" 大学教师 佩德罗 还没有 这 钱 , " 说 布拉多克 凯旋而归 ; " 他 不能 支付 律师
[fiːz] . "
fees . "
费用 . "

“唐·佩德罗没钱，”布拉多克得意洋洋地说，“他付不起律师费。”

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veri] ['draɪli] .

"	But	I	can	,	"	rejoined	the	young	man	very	dryly	.
"	但	我	能	,	"	重新加入	这	年轻的	男人	非常	干巴巴地	.

“但我可以，”年轻人语气冷淡地回答道。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['mæri] ['dɔ:nə] ['i:nez] ,

"	As	I	am	going	to	marry	Donna	Inez	,
"	作为	我	是	去	到	结婚	唐娜	伊内兹	,

“因为我即将与唐娜·伊内兹结婚，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [help] [maɪ]['fju:tʃə(r)]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn] ['evri] [wei] .

it	is	only	just	that	I	should	help	my	future	father	-	in	-	law	in	every	way	.
它	是	仅有的	只是	那	我	应该	帮助	我的	未来	父亲	-	在	-	法律	在	每一个	方式	.

我理应尽一切努力帮助我未来的岳父。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['relɪk][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['wɪʃɪz]

He	has	a	romantic	feeling	about	this	relic	of	poor	humanity	and	wishes
他	有	一个	浪漫的	感觉	关于	这	遗迹	的	贫穷的	人类	和	愿望

[tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][pə'ru:] .

to	take	it	back	to	Peru	.
到	拿	它	后退	到	秘鲁	.

他对这件象征着人类贫困的遗物怀有浪漫情怀，希望把它带回秘鲁。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:; də][səʊ] . "

He	shall	do	so	.	"
他	将	做	所以	.	"

他会这么做。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? - [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

"	And	what	about	me	?	-	what	about	me	?
"	和	什么	关于	我	?	-	什么	关于	我	?

“那我呢？——那我呢？”

" [wel] , " [sed] ['rændəm] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	"	said	Random	,	speaking	slowly	with	the	intention	of	still	further	irritating	the
"	出色地	,	"	说	随机的	,	请讲	缓慢地	和	这	意图	的	仍然	更远	令人恼火的	这

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

“嗯，”兰登故意放慢语速，意图进一步激怒这个小个子男人，说道。

[hu:z] ['selfɪʃnəs] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

whose	selfishness	annoyed	him	,
谁	自私	恼怒	他	,

他的自私让他感到恼火。

" [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn] [ðɪs]

"	if	I	were	you	I	should	marry	Mrs	.	Jasher	and	settle	down	quietly	in	this
"	如果	我	是	你	我	应该	结婚	太太	.	贾舍尔	和	定居	向下	悄悄	在	这

[haʊs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] ['ɪnkʌm] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

house	to	live	on	what	income	you	have	.
房子	到	居住	在	什么	收入	你	有	.

“如果我是你，我会娶贾舍尔太太，然后在这所房子里安顿下来，靠你现有的收入生活。”

" ['brædək] [tɜ:nd] ['pɜ:p(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] ['splʌtəd] .

"	Braddock	turned	purple	again	and	spluttered	.
"	布拉多克	转向	紫色的	再次	和	喷溅	.

布拉多克的脸又涨得通红，他开始喘不过气来。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] ?

"	How	dare	you	make	a	proposition	like	that	to	me	,	sir	?
"	如何	敢	你	制作	一个	主张	喜欢	那	到	我	,	先生	?

先生，您怎敢向我提出这样的要求?

" [hiː; hi] ['beləu] .
" he bellowed .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [ləʊ] ['wʊmən] , [ðɪs] [əd'ventʃəres] ,
" You ask me to marry this low woman , this adventuress ,
" 你 问 我 到 结婚 这 低的 女士 , 这 冒险家 ,

“你竟然要我娶这个下贱的女人，这个冒险家，

[ðɪs] - [ðɪs] - [ðɪs] - " [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] .
this - this - this - " Words failed him .
这 - 这 - 这 - " 字 失败的 他 .

这——这——这——”他无言以对。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['rændəm] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vaɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,
Of course Random had no intention of advising such a marriage ,
的 课程 随机的 有 不 意图 的 建议 这样的 一个 婚姻 ,

当然，兰登并没有打算建议促成这样的婚姻。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ]['bædli][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
although he did not think so badly of Mrs . Jasher as did the Professor .
虽然 他 做过 不是 思考 所以 糟糕 的 太太 . 贾舍尔 作为 做过 这 教授 .

虽然他对贾舍尔夫人的看法不像教授那样恶劣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['venəməs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn]
But the little man was so venomous that the young man took a delight in
['stɜːrɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
stirring him up ,
搅拌 他 向上 ,

但这个矮个子男人心肠歹毒，年轻人反而乐于激怒他。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [ræg][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bʊl] .
using the widow's name as a red rag to this particular bull .
使用 这 寡妇的 姓名 作为 一个 红色的 抹布 到 这 特别的 公牛 .

用寡妇的名字来激怒这头公牛。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I do not think Mrs . Jasher is a bad woman , " he remarked .
" 我 做 不是 思考 太太 . 贾舍尔 是 一个 坏的 女士 , " 他 评论 .

“我不认为贾舍尔太太是个坏女人，”他说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

[wɒt] !
what !
什么 !

什么！

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ? ['blækmeɪl] !
After what she has done ? Blackmail !
后 什么 她 有 完毕 ? 勒索 !

她做了那种事之后？敲诈勒索！

['blækmeɪl] !
blackmail !
勒索 !

勒索!

['blækmeɪl] ! "
blackmail ! "
勒索 ! "

勒索!

" [ðæt] [ɪz][bæd] , [ai] [əd'mɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə] [get] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] ,
" That is bad , I admit , but she has failed to get what she wanted ,
" 那 是 坏的 , 我 承认 , 但 她 有 失败的 到 得到 什么 她 通缉 ,

“我承认，这很糟糕，但她没能如愿以偿。”

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt]
and , after all , you indirectly are the cause of her writing that
和 , 后 全部 , 你 间接 是 这 原因 的 她 写作 那
['blækmeil] ['letə(r)] . "
blackmailing letter . "
勒索 信 . "

毕竟，你间接导致了她写那封勒索信。

" [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I am ?
" 我 是 ?

“我是?

- [ai][ˌeɪ 'em] ?
- I am ?
- 我 是 ?

- 我是?

[haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] ? "
How dare you ? "
如何 敢 你 ? "

你竟敢这样?

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊri] . "
" You see , she wanted to get five thousand out of me as her dowry . "
" 你 看 , 她 通缉 到 得到 五 千 出去 的 我 作为 她 嫁妆 . "

“你知道，她想从我这里得到五千块钱作为嫁妆。”

" [jes] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:][laɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dæmd] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pikɪn]
" Yes , and told me lies about her damned brother who was a Pekin
" 是的 , 和 讲述 我 谎言 关于 她 该死的 兄弟 WHO 曾是 一个 北京
['mɜ:tʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

“是的，她还跟我编造谎言，说她那个该死的哥哥是个北京商人。”

[wen] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] . "
when after all he never existed . "
什么时候 后 全部 他 绝不 存在 . "

毕竟，他从未存在过。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [dɪ'fend] [ðæt] , " [sed] ['rændəm] ['ku:lli] .
" Oh , I don't defend that , " said Random coolly .
" 哦 , 我 不 保卫 那 , " 说 随机的 冷静地 .

“哦，我不赞同这种做法，”兰登冷冷地说。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['bædli][ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

"	Mrs	.	Jasher	has	behaved	badly	on	the	whole	.
"	太太	.	贾舍尔	有	表现	糟糕	在	这	所有的	.

“贾舍尔夫人总体行为很不好。”

[stɪl] , [prə'fesə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

Still	,	Professor	,	I	think	there	is	good	in	her	,	as	I	said	before	.
仍然	,	教授	,	我	思考	那里	是	好的	在	她	,	作为	我	说	前	.

不过，教授，我认为她身上还是有可取之处的，就像我之前说的那样。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][bæd]['peərənts][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

She	evidently	had	bad	parents	and	a	bad	husband	;	but	,	so	far	as	I
她	显然	有	坏的	父母	和	一个	坏的	丈夫	;	但	,	所以	远的	作为	我

[kæn; kən]['gæðə(r)] ,

can	gather	,
能	收集	,

她显然有糟糕的父母和糟糕的丈夫；但是，据我所知，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['wʊmən] .

she	is	not	an	immoral	woman	.
她	是	不是	一个	不道德	女士	.

她并非不道德的女人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dræg] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)]

The	poor	wretch	only	came	here	to	try	and	drag	herself	out	of	the	mire
这	贫穷的	可怜虫	仅有的	来了	这里	到	尝试	和	拖	她自己	出去	的	这	沼泽

.

:
.

这个可怜的人来到这里只是为了努力摆脱困境。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst]

If	she	had	married	you	I	feel	sure	that	she	would	have	made	you	a	most
如果	她	有	已婚	你	我	感觉	当然	那	她	会	有	制成	你	一个	最多

['eksələnt] [waɪf] .

excellent	wife	.
出色的	妻子	.

如果她嫁给了你，我相信她一定会成为你最优秀的妻子。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kɑːm] .

"	The	Professor	was	in	such	a	rage	that	he	suddenly	became	calm	.
"	这	教授	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	他	突然	成为	冷静的	.

“教授原本怒不可遏，但突然平静了下来。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [tɔːk] ['æbsəluːt] ['rʌbɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːstɪkli] .

"	Of	course	you	talk	absolute	rubbish	,	"	he	said	caustically	.
"	的	课程	你	讲话	绝对	垃圾	,	"	他	说	尖锐地	.

“你当然是在胡说八道，”他尖刻地说。

" [hæd; həd][aɪ][maɪ] [weɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɑːrts] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Had	I	my	way	this	woman	would	be	whipped	at	a	cart's	tail	for	the
"	有	我	我的	方式	这	女士	会	是	鞭打	在	一个	购物车	尾巴	为了	这

['ʃeɪmfl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

shameful	way	in	which	she	has	deceived	us	all	.
可耻	方式	在	哪个	她	有	受骗	我们	全部	.

“如果由我做主，这个女人应该被鞭打在马车尾，因为她以可耻的方式欺骗了我们所有人。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fes] [huː] ['məːdə]

However	,	I	shall	see	her	to	-	day	and	make	her	confess	who	murdered
然而	,	我	将	看	她	到	-	天	和	制作	她	承认	WHO	被谋杀

['bəʊltən] . "

Bolton	.	"
博尔顿	.	"

然而，我今天就要见她，让她供出是谁谋杀了博尔顿。

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

"	Don	Pedro	will	be	greatly	obliged	if	you	do	.
"	大学教师	佩德罗	将要	是	非常	有义务	如果	你	做	.

“如果您能这样做，唐·佩德罗将不胜感激。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðəʊz] ['emərəldz] . "

He	wants	those	emeralds	.	"
他	想要	那些	祖母绿	.	"

他想要那些祖母绿。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [snæpt] ['brædək] ;

"	So	do	I	,	and	if	I	get	them	I	shall	keep	them	,	"	snapped	Braddock	;
"	所以	做	我	,	和	如果	我	得到	他们	我	将	保持	他们	,	"	啪啪	布拉多克	;

“我也是，如果我得到了它们，我就会留着它们，”布拉多克厉声说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	and	if	you	haven't	anything	more	to	say	you	can	leave	me	.
"	和	如果	你	还没有	任何事物	更多的	到	说	你	能	离开	我	.

“如果你没什么要说的了，你可以离开我。”

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm	busy	.
我是	忙碌的	.

我很忙。

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlərɪk] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	As	there	was	nothing	more	to	be	done	with	the	choleric	little	man	,
"	作为	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	和	这	胆汁质	小的	男人	,

“既然已经无法再对这个脾气暴躁的小个子男人做什么了，

[sɜː(r)] [fræŋk] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

Sir	Frank	took	the	hint	and	departed	.
先生	坦率	采取	这	暗示	和	已离开	.

弗兰克爵士心领神会，离开了。

[hiː; hi] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dɔːnə]

He	went	forthwith	to	the	Warrior	Inn	to	see	Don	Pedro	and	also	Donna
他	去	立即	到	这	战士	客栈	到	看	大学教师	佩德罗	和	还	唐娜

['iːnez] .

Inez	.
伊内兹	.

他立即前往勇士客栈拜访唐·佩德罗和唐娜·伊内兹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

But	it	so	happened	that	the	girl	had	gone	to	the	Pyramids	on	a	visit	to
但	它	所以	发生	那	这	女孩	有	已消失	到	这	金字塔	在	一个	访问	到

[mɪs] ['kendəl] ,

Miss	Kendal	,
错过	肯德尔	,

但碰巧的是，这位女孩是去拜访肯德尔小姐时顺便去了金字塔。

[ænd; ənd] ['rændəm] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Random	was	sorry	that	he	had	missed	her	.
和	随机的	曾是	对不起	那	他	有	错过	她	.

Random很遗憾错过了她。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][diː]

However	,	it	was	just	as	well	,	as	he	could	now	talk	freely	to	De
然而	,	它	曾是	只是	作为	出色地	,	作为	他	可以	现在	讲话	自由	到	德

- .

Gayangos	.

- .

不过这样也好，因为他现在可以和德·加扬戈斯自由交谈了。

[tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

To	him	he	related	the	whole	story	of	Mrs	.	Jasher	,	and	discovered	that	the
到	他	他	有关的	这	所有的	故事	的	太太	.	贾舍尔	,	和	发现	那	这

[pə'ruːviən] ['ɔːlsəʊ] ,

Peruvian	also	,
秘鲁	还	,

他向他讲述了贾舍尔夫人的整个故事，并发现这位秘鲁人也.....

[æz; əz] ['brædək] [hæd; həd] [dʌn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

as	Braddock	had	done	,	insisted	that	Mrs	.	Jasher	knew	the	truth	.
作为	布拉多克	有	完毕	,	坚持	那	太太	.	贾舍尔	知道	这	真相	.

就像布拉多克那样，他坚持认为贾舍尔夫人知道真相。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	She	would	not	have	written	that	letter	if	she	did	not	know	it	,	"	said	Don	Pedro	.
"	她	会	不是	有	书面	那	信	如果	她	做过	不是	知道	它	,	"	说	大学教师	佩德罗	.

“如果她不知道这件事，她就不会写那封信了，”唐·佩德罗说。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] ? "

"	Then	you	think	that	she	should	be	arrested	?	"
"	然后	你	思考	那	她	应该	是	被捕	?	"

“那么你认为她应该被逮捕吗？”

" [nəʊ] . [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɑː'selvz] .

"	No	.	We	can	deal	with	this	matter	ourselves	.
"	不	.	我们	能	交易	和	这	事情	我们自己	.

不，我们可以自己处理这件事。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

At	present	she	is	quite	safe	,	as	she	certainly	will	not	leave	her	cottage	,
在	展示	她	是	相当	安全的	,	作为	她	当然	将要	不是	离开	她	小屋	,

目前她很安全，因为她肯定不会离开她的小屋。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

seeing	that	she	thinks	it	is	being	watched	.
看到	那	她	思考	它	是	存在	观看	.

因为她觉得有人在监视她。

[let] [ˌjuː 'es] [pə'mɪt] ['brædək] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] .

Let	us	permit	Braddock	to	interview	her	,	and	see	what	he	can	learn	.
让	我们	允许	布拉多克	到	面试	她	,	和	看	什么	他	能	学习	.

让我们允许布拉多克采访她，看看他能了解到什么。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Then	we	can	discuss	the	matter	and	come	to	a	decision	.
然后	我们	能	讨论	这	事情	和	来	到	一个	决定	.

然后我们可以讨论此事并做出决定。

" ['rændəm] [nɒdɪd] ['æbsəntli] .

"	Random	nodded	absently	.
"	随机的	点头	心不在焉地	.

“兰登心不在焉地点了点头。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə]['bəʊltən] [θruː] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	Mrs	.	Jasher	was	the	woman	who	talked	to	Bolton	through	the
"	我	想知道	如果	太太	.	贾舍尔	曾是	这	女士	WHO	谈话	到	博尔顿	通过	这

['wɪndəʊ] ?

window	?
窗户	?

“我想知道贾舍尔太太是不是那个隔着窗户和博尔顿说话的女人？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	not	impossible	.
"	它	是	不是	不可能的	.

“这并非不可能。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['bəʊltən] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Although	that	does	not	explain	why	Bolton	borrowed	a	female	disguise	from	this
虽然	那	做	不是	解释	为什么	博尔顿	借来的	一个	女性	伪装	从	这

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

但这并不能解释为什么博尔顿要向这位母亲借用女性的装扮。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Mrs	.	Jasher	might	have	worn	it	.	"
"	太太	.	贾舍尔	可能	有	磨损	它	.	"

“贾舍尔夫人可能穿过它。”

" [ðæt] [wʊd] ['ɑːgjuː] [sʌm; səm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bəʊltən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

"	That	would	argue	some	understanding	between	Bolton	and	Mrs	.	Jasher	,
"	那	会	争论	一些	理解	之间	博尔顿	和	太太	.	贾舍尔	,

“这表明博尔顿和贾舍尔夫人之间存在某种默契。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bɪ'fɔː(r)] ['bəʊltən] [left] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːltə] .

and	a	knowledge	of	the	manuscript	before	Bolton	left	for	Malta	.
和	一个	知识	的	这	手稿	前	博尔顿	左边	为了	马耳他	.

并且了解博尔顿前往马耳他之前的手稿。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

We	know	that	he	could	only	have	seen	the	manuscript	for	the	first	time
我们	知道	那	他	可以	仅有的	有	已见	这	手稿	为了	这	第一的	时间

[æt; ət]['mɔːltə] .

at	Malta	.
在	马耳他	.

我们知道他只能在马耳他第一次看到这份手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

It	was	evidently	stowed	away	in	the	swathings	of	the	mummy	by	my	father	,
它	曾是	显然	已存放	离开	在	这	裹布	的	这	木乃伊	经过	我的	父亲	,

显然，那是我父亲藏在木乃伊裹尸布里的。

[huː] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] . "

who	forgot	all	about	it	when	he	gave	me	the	original	.	"
WHO	忘了	全部	关于	它	什么时候	他	给予	我	这	原来的	.	"

他把原件给我的时候，完全忘了这件事了。

" ['hɜːrvi] [fə'gɒt] ['ɔːlsəʊ] .

"	Hervey	forgot	also	.
"	赫维	忘了	还	.

赫维也忘了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ? "

I	wonder	if	that	is	true	?	"
我	想知道	如果	那	是	真的	?	"

我想知道这是不是真的?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ɪm'fætɪkli] , " [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['hɜːrvi] ,

"	I	am	certain	it	is	,	"	said	Don	Pedro	emphatically	,	"	for	,	if	Hervey	,
"	我	是	肯定	它	是	,	"	说	大学教师	佩德罗	强调地	,	"	为了	,	如果	赫维	,

“我确信如此,”唐·佩德罗斩钉截铁地说,“因为,如果赫维,

[ɔː(r)]['veɪsə] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ,

or	Vasa	,	or	whatever	you	like	to	call	him	,
或者	瓦萨	,	或者	任何	你	喜欢	到	称呼	他	,

或者瓦萨,或者随便你怎么称呼他。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [trænz'leɪtɪd] ,

had	found	that	manuscript	and	had	got	it	translated	,
有	成立	那	手稿	和	有	得到	它	翻译	,

我找到了那份手稿,并且把它翻译了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['emərəldz] .

he	certainly	would	have	opened	the	mummy	and	have	secured	the	emeralds	.
他	当然	会	有	打开	这	木乃伊	和	有	安全	这	祖母绿	.

他肯定会打开木乃伊,拿到祖母绿宝石。

[nəʊ] , [sɜː(r)] [fræŋk] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] ['pɑːtli] [truː] .

No	,	Sir	Frank	,	I	believe	that	his	theory	is	partly	true	.
不	,	先生	坦率	,	我	相信	那	他的	理论	是	部分	真的	.

不,弗兰克爵士,我认为他的理论有部分正确性。

['bəʊltən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['empti] ['mʌmi]

Bolton	intended	to	run	away	with	the	emeralds	,	and	send	the	empty	mummy
博尔顿	故意的	到	跑步	离开	和	这	祖母绿	,	和	发送	这	空的	木乃伊

[tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['brædək] ;

to	Professor	Braddock	;
到	教授	布拉多克	;

博尔顿打算带着祖母绿逃走,然后把空木乃伊送给布拉多克教授;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

for	,	if	you	remember	,
为了	,	如果	你	记住	,

如果你还记得的话,

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [keɪs] [nekst]

he	arranged	that	the	landlord	of	the	Sailor's	Rest	should	forward	the	case	next
他	安排	那	这	房东	的	这	水手的	休息	应该	向前	这	案件	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他安排水手旅馆的老板第二天早上把案子转交给他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .

even	if	he	happened	to	be	away	.
甚至	如果	他	发生	到	是	离开	.

即使他碰巧不在。

['bəʊltən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] - [wɪð] [ðə; ði] ['emərəldz] . "

Bolton	intended	to	be	away	-	with	the	emeralds	.	"
博尔顿	故意的	到	是	离开	-	和	这	祖母绿	.	"

博尔顿原本打算带着祖母绿离开。

" [ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɜːrvi] [pleɪst] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][maɪ] [ruːm] ? "

"	Then	you	do	not	believe	that	Hervey	placed	the	manuscript	in	my	room	?	"
"	然后	你	做	不是	相信	那	赫维	放置	这	手稿	在	我的	房间	?	"

“那么你不相信赫维把手稿放在我的房间里？”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [məʊst] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ,

"	He	declared	most	emphatically	that	he	did	not	,	"	said	Don	Pedro	,
"	他	声明	最多	强调地	那	他	做过	不是	,	"	说	大学教师	佩德罗	,

“他非常明确地表示他没有，”唐·佩德罗说道。

" [wen] [æt; ət] ['pɪə,saɪd] ['jestədeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] .

"	when	at	Pierside	yesterday	I	went	to	the	Sailor's	Rest	and	saw	him	.
"	什么时候	在	码头边	昨天	我	去	到	这	水手的	休息	和	锯	他	.

“昨天我在码头边的时候，去了水手休息站，看到了他。”

[hiː; hi][təʊld] ['brædək] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	told	Braddock	only	the	other	day	that	he	had	lost	his	chance	of	a
他	讲述	布拉多克	仅有的	这	其他	天	那	他	有	丢失的	他的	机会	的	一个

['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,

sailing	vessel	,
帆船	血管	,

就在前几天，他还告诉布拉多克，他失去了获得帆船的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][nɒt] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

and	,	as	yet	,	had	not	got	another	one	.
和	,	作为	然而	,	有	不是	得到	其他	一	.

而且，至今还没有得到第二个。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɦɪm] - [səʊ][hiː; hi][təʊld]

But	when	he	returned	to	Pierside	he	found	a	letter	waiting	him	-	so	he	told
但	什么时候	他	返回	到	码头边	他	成立	一个	信	等待	他	-	所以	他	讲述

[ˌem 'iː] - ['gɪvɪŋ] [hɪm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [træmp] ['stiːmə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .

me	-	giving	him	command	of	a	four	thousand	ton	tramp	steamer	called	The	Firefly	.
我	-	给予	他	命令	的	一个	四	千	吨	流浪汉	汽船	称为	这	萤火虫	.

但当他回到码头时，他发现有一封信在等着他——据他告诉我——信中让他指挥一艘名为“萤火虫号”的四千吨级货轮。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

He	is	to	sail	at	once	-	to	-	morrow	,	I	believe	.	"
他	是	到	帆	在	一次	-	到	-	明天	,	我	相信	.	"

他马上就要启程了——我相信就是明天。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] ['bɪznəs] ? "

"	Then	what	is	he	going	to	do	about	this	murder	business	?	"
"	然后	什么	是	他	去	到	做	关于	这	谋杀	商业	?	"

“那他打算怎么处理这起谋杀案呢？”

" [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['pɪə,saɪd] ,

"	He	can	do	nothing	at	present	,	as	,	if	he	remains	in	Pierside	,
"	他	能	做	没有什么	在	展示	,	作为	,	如果	他	遗迹	在	码头边	,

“他现在什么也做不了，因为如果他继续待在码头边，

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'mɑːnd] .

he	will	lose	his	new	command	.
他	将要	失去	他的	新的	命令	.

他将失去新获得的指挥权。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [drɒps] [daʊn] [striːm] ,

To	-	morrow	he	drops	down	stream	,
到	-	明天	他	滴	向下	溪流	,

明天他将顺流而下。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	meantime	he	intends	to	write	out	the	whole	story	of	the	theft	of	the
但	与此同时	他	意图	到	写	出去	这	所有的	故事	的	这	盗窃	的	这

['mʌmi] .

mummy	.
木乃伊	.

但与此同时，他打算把木乃伊被盗的整个故事写出来。

[ai] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

I	have	promised	to	give	him	fifty	pounds	for	doing	so	,
我	有	承诺	到	给	他	五十	磅	为了	正在做	所以	,

我已承诺给他五十英镑作为报酬。

[æz; əz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌmi] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , [frɒm; frəm] ['brædək] . "

as	I	want	to	get	back	the	mummy	,	free	of	charge	,	from	Braddock	.	"
作为	我	想	到	得到	后退	这	木乃伊	,	自由的	的	收费	,	从	布拉多克	.	"

我想从布拉多克免费取回那具木乃伊。

" [ai] [θɪŋk] ['brædək] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , " [sed] ['rændəm] ['grɪmli] .

"	I	think	Braddock	will	stick	to	the	mummy	in	any	event	,	"	said	Random	grimly	.
"	我	思考	布拉多克	将要	戳	到	这	木乃伊	在	任何	事件	,	"	说	随机的	阴沉地	.

“我认为布拉多克无论如何都会坚持要找到木乃伊，”兰多姆阴沉地说。

" [nɒt] [wen] ['hɜːrvi] [raɪts] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

"	Not	when	Hervey	writes	out	his	evidence	.
"	不是	什么时候	赫维	写	出去	他的	证据	.

“当赫维写下他的证据时，情况就不同了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'plɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [seɪlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

He	will	not	have	it	completed	by	the	time	he	sails	,	as	he	is	very	busy	.
他	将要	不是	有	它	完全的	经过	这	时间	他	帆	,	作为	他	是	非常	忙碌的	.

他非常忙，所以在他启航之前肯定无法完成这项工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] -

But	he	has	promised	to	send	off	a	boat	to	the	jetty	near	the	Fort	to	-
但	他	有	承诺	到	发送	离开	一个	船	到	这	码头	靠近	这	堡	到	-

['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,

morrow	evening	,
明天	晚上	,

但他承诺明天晚上会派船到堡垒附近的码头。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [striːm] .

when	he	is	dropping	down	stream	.
什么时候	他	是	下降	向下	溪流	.

当他顺流而下时。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [gəʊld] . "

I	shall	be	there	with	fifty	pounds	in	gold	.	"
我	将	是	那里	和	五十	磅	在	金子	.	"

我会带着五十英镑黄金到那里。

" [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [send] [ðə; ði] [bəʊt] ? "

"	Supposing	he	fails	to	stop	or	send	the	boat	?	"
"	假如	他	失败	到	停止	或者	发送	这	船	?	"

“假设他没能阻止或派船出去呢？”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [paʊndz] , " [ri'tɔːt] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	Then	he	will	not	get	his	fifty	pounds	,	"	retorted	Don	Pedro	.
"	然后	他	将要	不是	得到	他的	五十	磅	,	"	反驳	大学教师	佩德罗	.

“那他就拿不到那五十英镑了，”唐·佩德罗反驳道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['rɑːskl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] ['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'wɔːd] ,

"	The	man	is	a	rascal	,	and	deserves	prison	rather	than	reward	,
"	这	男人	是	一个	恶棍	,	和	值得	监狱	相当	比	报酬	,

“这个人是个恶棍，应该坐牢而不是得到奖励。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][hɪm] ['θɜːti] [j'iəz] [bæk] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən]

but	since	the	mummy	was	stolen	by	him	thirty	years	back	,	he	alone	can
但	自从	这	木乃伊	曾是	被盗	经过	他	三十	年	后退	,	他	独自的	能

[pruːv] [maɪ] ['əʊnəʃɪp] . "

prove	my	ownership	.	"
证明	我的	所有权	.	"

但是，由于木乃伊是三十年前被他偷走的，所以只有他才能证明木乃伊的所有权归我所有。

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " ['ɑːgjuːd] [ðə; ði]['bærənət] .

"	But	why	take	all	this	trouble	?	"	argued	the	baronet	.
"	但	为什么	拿	全部	这	麻烦	?	"	争论	这	男爵	.

“但何必这么麻烦呢？”男爵辩解道。

" [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] [frɒm; frəm] ['brædək] . "

"	I	can	buy	the	mummy	from	Braddock	.	"
"	我	能	买	这	木乃伊	从	布拉多克	.	"

“我可以从布拉多克买到木乃伊。”

" [nəʊ] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	No	,	"	said	Don	Pedro	.
"	不	,	"	说	大学教师	佩德罗	.

“不，”唐·佩德罗说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] .

"	I	have	a	right	to	my	own	property	.
"	我	有	一个	正确的	到	我的	自己的	财产	.

“我有权拥有自己的财产。”

" ['rændəm] ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [fel] ,

"	Random	lingered	until	late	in	the	afternoon	and	until	darkness	fell	,
"	随机的	徘徊不去	直到	晚的	在	这	下午	和	直到	黑暗	跌倒	,

“兰登一直待到傍晚，直到夜幕降临。”

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['dɔːnə] ['iːnez] .

as	he	was	anxious	to	see	Donna	Inez	.
作为	他	曾是	焦虑的	到	看	唐娜	伊内兹	.

他很想见到唐娜·伊内兹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

But	she	did	not	appear	until	late	.
但	她	做过	不是	出现	直到	晚的	.

但她直到很晚才出现。

['miːnwaɪl] ['ɑːtʃi] [həʊp] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

Meanwhile	Archie	Hope	put	in	an	appearance	,
同时	阿奇	希望	放	在	一个	外貌	,

与此同时，阿奇·霍普也露面了。

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['wɪdəʊ]

having	come	to	see	Don	Pedro	with	an	account	of	his	interview	with	Widow
拥有	来	到	看	大学教师	佩德罗	和	一个	帐户	的	他的	面试	和	寡妇

[æn] .

Anne	.
安妮	.

他带着与安妮寡妇面谈的叙述来见唐·佩德罗。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɒn] [prəˈfesə(r)] [ˈbrædək] ,

Before	**coming**	**to**	**the**	**inn**	**he**	**had**	**called**	**on**	**Professor**	**Braddock**	**,**
前	未来	到	这	客栈	他	有	称为	在	教授	布拉多克	,

在来到客栈之前，他曾拜访过布拉多克教授。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] .

and	**from**	**him**	**had**	**heard**	**all**	**about**	**the**	**wickedness**	**of**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**.**
和	从	他	有	听到	全部	关于	这	邪恶	的	太太	.	贾舍尔	.

并且从他那里听说了贾舍尔太太的种种恶行。

[hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

His	**surprise**	**was**	**very**	**great**	**.**
他的	惊喜	曾是	非常	伟大的	.

他非常惊讶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

"	**I**	**should**	**not**	**have**	**believed**	**it**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	我	应该	不是	有	相信	它	,	"	他	声明	.

“我真不该相信，”他说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] ! "

"	**Poor**	**woman**	**!**	**"**
"	贫穷的	女士	!	"

“可怜的女人！”

" [ɑː] , " [sed] [ˈrændəm] , [ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈmɜːsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [prəˈfesə(r)]

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Random**	**,**	**rather**	**pleased**	**,**	**"**	**you**	**are**	**more**	**merciful**	**than**	**the**	**Professor**
"	啊	,	"	说	随机的	,	相当	高兴	,	"	你	是	更多的	仁慈	比	这	教授

, [həʊp] .

,	**Hope**	**.**
,	希望	.

“啊，”兰登颇为高兴地说，“你比教授仁慈多了，霍普。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] . "

He	**calls**	**her**	**a**	**bad**	**woman**	**.**	**"**
他	呼叫	她	一个	坏的	女士	.	"

他称她为坏女人。

" [həmf] ! [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbrædək] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]

"	**Humph**	**!**	**I**	**don't**	**think**	**that**	**Braddock**	**is**	**so**	**good**	**that**	**he**	**can**	**afford**	**to**	**throw**	**a**
"	哼	!	我	不	思考	那	布拉多克	是	所以	好的	那	他	能	买得起	到	扔	一个

[stəʊn] ,

stone	**,**
石头	,

“哼！我不认为布拉多克有那么大的本事去扔石头。”

" [sed] [ˈɑːtʃi] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsaʊəli] .

"	**said**	**Archie**	**rather**	**sourly**	**.**
"	说	阿奇	相当	酸涩地	.

“阿奇语气酸溜溜地说。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər][hæz; həz] [nɒt] [bɪˈheɪvd] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**has**	**not**	**behaved**	**well**	**,**	**but**	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**her**
"	太太	.	贾舍尔	有	不是	表现	出色地	,	但	我	应该	喜欢	到	听到	她

[kəmˈpliːt] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔː(r)] [dʒʌdʒɪŋ] .

complete	**story**	**before**	**judging**	**.**
完全的	故事	前	评判	.

“贾舍尔夫人行为不端，但我希望在评判之前听听她的完整故事。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ˈluːsi] ,

There	**must**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**in**	**her**	**,**	**or**	**Lucy**	**,**
那里	必须	是	一个	很多	的	好的	在	她	,	或者	露西	,

她，或者说露西，身上一定有很多善良的品质。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [lɒŋ]

who	has	been	with	her	a	great	deal	,	would	have	found	her	out	long
WHO	有	到过	和	她	一个	伟大的	交易	,	会	有	成立	她	出去	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

与她相处时间很长的人，早就应该发现她的秘密了。

[aɪ][gəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	go	by	a	woman's	judgment	of	a	woman	.
我	去	经过	一个	女性的	判断	的	一个	女士	.

我以女性对女性的评价为准。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] : ['dʒɑːʃər][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] . "

But	Mrs	:	Jasher	must	have	been	anxious	to	marry	.	"
但	太太	:	贾舍尔	必须	有	到过	焦虑的	到	结婚	.	"

但贾舍尔夫人一定很想结婚。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['brædək] [nəʊz] , " [sed] ['rændəm] ['kwɪkli] .

"	She	was	;	as	Professor	Braddock	knows	,	"	said	Random	quickly	.
"	她	曾是	;	作为	教授	布拉多克	知道	,	"	说	随机的	迅速地	.

“她确实是；布拉多克教授也知道这一点，”兰登迅速说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɒv; əv] [wɒt] ['wɪdəʊ] [æn] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	am	not	thinking	of	that	so	much	as	of	what	Widow	Anne	told	me	.	"
"	我	是	不是	思维	的	那	所以	很多	作为	的	什么	寡妇	安妮	讲述	我	.	"

“我更多地是在想安妮寡妇告诉我的事，而不是这件事。”

" [əʊ] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

"	Oh	,	"	said	Don	Pedro	,	looking	up	from	where	he	was	seated	,
"	哦	,	"	说	大学教师	佩德罗	,	寻找	向上	从	在哪里	他	曾是	坐着	,

“哦，”唐·佩德罗从座位上抬起头说道。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ?

"	so	you	have	seen	that	old	woman	?
"	所以	你	有	已见	那	老的	女士	?

“所以你见过那位老妇人了？”

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] ? "

What	does	she	say	about	the	clothes	?	"
什么	做	她	说	关于	这	衣服	?	"

她对这些衣服有什么评价?

" [ʃiː; ʃi] [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

"	She	sticks	to	her	story	.
"	她	棍子	到	她	故事	.

她坚持自己的说法。

['sɪdni] , [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] , ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

Sidney	,	she	declares	,	borrowed	the	clothes	to	give	to	me	for	a	model	.
西德尼	,	她	声明	,	借来的	这	衣服	到	给	到	我	为了	一个	模型	.

她宣称，西德尼借了这些衣服给我做模特。

[naʊ] , [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] ['bəʊltən][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

Now	,	I	never	asked	Bolton	to	do	this	,
现在	,	我	绝不	问	博尔顿	到	做	这	,

我从未要求博尔顿这样做。

[səʊ][aɪ]['fænsɪ][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

so	I	fancy	the	disguise	must	have	been	intended	for	himself	,	or	for
所以	我	想要	这	伪装	必须	有	到过	故意的	为了	他自己	,	或者	为了

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] . "

Mrs	.	Jasher	.	"
太太	.	贾舍尔	.	"

所以我认为，这身装扮一定是为他自己，或是为贾舍尔夫人准备的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rændəm]

"	But	what	had	Mrs	.	Jasher	to	do	with	him	?	"	demanded	Random
"	但	什么	有	太太	.	贾舍尔	到	做	和	他	?	"	要求	随机的

['ʃɑːplɪ] .

sharply	.
尖锐地	.

“可是贾舍尔太太跟他有什么关系？”兰登厉声问道。

" [wel] , [ɪts] [ɒd] , " [rɪ'plaɪd] [həʊp] ['sləʊlɪ] ,

"	Well	,	it's	odd	,	"	replied	Hope	slowly	,
"	出色地	,	它是	奇怪的	,	"	回复	希望	缓慢地	,

“嗯，这很奇怪，”霍普缓缓回答道。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [di'klɛə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

"	but	Mrs	.	Bolton	declares	that	her	son	was	in	love	with	Mrs	.	Jasher	,
"	但	太太	.	博尔顿	声明	那	她	儿子	曾是	在	爱	和	太太	.	贾舍尔	,

但博尔顿夫人宣称，她的儿子爱上了贾舍尔夫人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['mɔːltə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	when	he	returned	from	Malta	intended	to	marry	her	.	"
和	什么时候	他	返回	从	马耳他	故意的	到	结婚	她	.	"

他从马耳他回来后打算娶她。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] [fræŋk] .

"	Impossible	!	"	cried	Sir	Frank	.
"	不可能的	!	"	哭	先生	坦率	.

“不可能！”弗兰克爵士喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['brædək] .

"	She	engaged	herself	to	Braddock	.
"	她	已订婚的	她自己	到	布拉多克	.

她与布拉多克订婚了。

" [bʌt; bət]['əʊnlɪ]['ɑːftə(r)]['boʊltənz] [deθ] , [rɪ'membə(r)] .

"	But	only	after	Bolton's	death	,	remember	.
"	但	仅有的	后	博尔顿的	死亡	,	记住	.

“但请记住，这都是在博尔顿去世之后的事。”

" [dɒn] ['piːdrəʊ] [nˈɒdɪd] .

"	Don	Pedro	nodded	.
"	大学教师	佩德罗	点头	.

唐·佩德罗点了点头。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [həʊp] , [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɜ·veɪz] ['θɪəri] . "

But	what	you	say	,	Mr	.	Hope	,	proves	the	truth	of	Hervey's	theory	.	"
但	什么	你	说	,	先生	.	希望	,	证明	这	真相	的	赫维的	理论	.	"

但霍普先生，您的话恰恰证明了赫维理论的正确性。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['rændəm] [təʊld][juː 'es] , ['wɒntɪd] ['mʌni] .
" Mrs . Jasher , as we know from what Random told us , wanted money .
" 太太 . 贾舍尔 , 作为 我们 知道 从 什么 随机的 讲述 我们 , 通缉 钱 .

“据兰登告诉我们的，贾舍尔夫人想要钱。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
She would not marry a man who was poor .
她 会 不是 结婚 一个 男人 WHO 曾是 贫穷的 .

她不会嫁给一个穷男人。

['bəʊltən][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['eməraldz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['welθi] ,
Bolton was poor , but of course the emeralds would make him wealthy ,
博尔顿 曾是 贫穷的 , 但 的 课程 这 祖母绿 会 制作 他 富裕 ,

博尔顿原本很穷，但这些祖母绿当然会让他变得富有。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] .
as they are of immense value .
作为 他们 是 的 巨大 价值 .

因为它们具有巨大的价值。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['wʊmən] .
Probably he intended to steal them in order to marry this woman .
大概 他 故意的 到 偷 他们 在 命令 到 结婚 这 女士 .

他很可能是想偷走它们，以便娶这个女人。

[ðɪs] ['implikeit] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] . "
This implicates Mrs . Jasher in the crime . "
这 牵涉其中 太太 . 贾舍尔 在 这 犯罪 . "

这表明贾舍尔夫人也牵涉到这起犯罪中。

" [jes] , " [ə'sent] [sɜː(r)] [fræŋk] , ['nɒdɪŋ] .
" Yes , " assented Sir Frank , nodding .
" 是的 , " 同意 先生 坦率 , 点头 .

“是的，”弗兰克爵士点头表示同意。

" [bʌt; bət][æz; əz]['bəʊltən][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['eməraldz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]
" But as Bolton did not know that the emeralds existed before he bought the
" 但 作为 博尔顿 做过 不是 知道 那 这 祖母绿 存在 前 他 买 这
['mʌmi] [ɪn]['mɔːltə] ,
mummy in Malta ,
木乃伊 在 马耳他 ,

“但由于博尔顿在马耳他购买木乃伊之前并不知道祖母绿的存在，

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]
I do not see why he should borrow a disguise beforehand for Mrs . Jasher
我 做 不是 看 为什么 他 应该 借 一个 伪装 预先 为了 太太 . 贾舍尔
[tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] . "
to meet him at the Sailor's Rest . "
到 见面 他 在 这 水手的 休息 . "

我不明白他为什么需要事先乔装打扮，才能让贾舍尔太太在水手旅馆与他见面。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , " [sed] [həʊp] [ɪm'peɪʃntli] .
" The thing is easily settled , " said Hope impatiently .
" 这 事物 是 容易地 定居 , " 说 希望 不耐烦地 .

“这件事很容易解决，”霍普不耐烦地说。

" [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][truːθ]
" Let us both go to Mrs . Jasher's this evening , and insist upon the truth
" 让 我们 两个都 去 到 太太 . - 这 晚上 , 和 坚持 之上 这 真相
['biːɪŋ] [təʊld] .
being told .
存在 讲述 .

“我们今晚一起去贾舍太太家，坚持要她说出真相。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['sɪdni] ['bəʊltən] ,
If she confesses about her secret engagement to Sidney Bolton ,
如果 她 坦白 关于 她 秘密 订婚 到 西德尼 博尔顿 ,

如果她坦白自己与西德尼·博尔顿的秘密订婚，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
she may admit that the clothes were borrowed for her . "
她 可能 承认 那 这 衣服 是 借来的 为了 她 . "

她或许会承认那些衣服是借来的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [əd'mɪt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
" And she may admit also that she placed the manuscript in my room ,
" 和 她 可能 承认 还 那 她 放置 这 手稿 在 我的 房间 ,

她或许也会承认，是她把手稿放在了我的房间里。

" [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" said Sir Frank after a pause .
" 说 先生 坦率 后 一个 暂停 .

弗兰克爵士顿了顿，说道。

" ['hɜːrvi] [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
" Hervey did not place it there , but it is just possible that Mrs . Jasher ,
" 赫维 做过 不是 地方 它 那里 , 但 它 是 只是 可能的 那 太太 . 贾舍尔 ,

“赫维并没有把它放在那里，但贾舍尔夫人很有可能就是这么做的。”

['hævɪŋ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['bəʊltən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [meɪ]
having got it from Bolton when she Talked to him through the window , may
拥有 得到 它 从 博尔顿 什么时候 她 谈话 到 他 通过 这 窗户 , 可能
[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
have done so . "
有 完毕 所以 . "

她可能是在隔着窗户和博尔顿交谈时从他那里得到的，所以才这么做的。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [həʊp] [wɪð] ['vɪgərəs] [ˌkɒmən'sens] .
" Nonsense ! " said Hope with vigorous commonsense .
" 废话 ! " 说 希望 和 蓬勃 常识 .

“胡说！”霍普用他那敏锐的常识说道。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wʊd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" Mrs . Jasher would be spotted in a moment if she had gone to your
" 太太 . 贾舍尔 会 是 斑 在 一个 片刻 如果 她 有 已消失 到 你的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

“如果贾舍尔夫人去了你的房间，很快就会被人发现。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sentri] , [rɪ'membə(r)] .
She had to pass the sentry , remember .
她 有 到 经过 这 哨兵 , 记住 .

她必须经过哨兵，记住这一点。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]['mɪsɪz] . ['boʊltənz] [kləʊðz] [huː]

we	have	not	yet	proved	that	she	was	the	woman	in	Mrs	.	Bolton's	clothes	who
我们	有	不是	然而	已证实	那	她	曾是	这	女士	在	太太	.	博尔顿的	衣服	WHO

[spəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

spoke	through	the	window	.
辐	通过	这	窗户	.

我们尚未证明她就是穿着博尔顿太太衣服、从窗户里说话的那个女人。

[ðæt] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['set(ə)ld] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

That	can	all	be	settled	if	we	speak	to	her	this	evening	.	"
那	能	全部	是	定居	如果	我们	说话	到	她	这	晚上	.	"

如果我们今晚和她谈谈，所有问题都可以解决。

" ['veri] [gʊd] .

"	Very	good	.
"	非常	好的	.

“非常好。

" ['rændəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Random	glanced	at	his	watch	.
"	随机的	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“Random 瞥了一眼手表。”

" [ai][mʌst; məst][get] [bæk] .

"	I	must	get	back	.
"	我	必须	得到	后退	.

我必须回去。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['iːnez] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Don	Pedro	,	will	you	tell	Inez	that	I	shall	come	in	this	evening	?
大学教师	佩德罗	,	将要	你	告诉	伊内兹	那	我	将	来	在	这	晚上	?

唐·佩德罗，你能告诉伊内兹我今晚会进来吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [tɔːk] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] .

We	can	then	talk	further	about	these	matters	.
我们	能	然后	讲话	更远	关于	这些	事情	.

然后我们可以进一步讨论这些问题。

[həʊp] ? "

Hope	?	"
希望	?	"

希望? ”

" [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

"	I	shall	stop	here	,	as	I	wish	to	consult	Don	Pedro	.
"	我	将	停止	这里	,	作为	我	希望	到	咨询	大学教师	佩德罗	.

“我就到此为止吧，因为我想请教唐·佩德罗。”

" ['rændəm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Random	nodded	and	took	a	reluctant	departure	.
"	随机的	点头	和	采取	一个	不情愿的	离开	.

兰登点了点头，依依不舍地离开了。

[hiː; hi] ['dɪəli] [wɪʃt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['lʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ,

He	dearly	wished	,	as	an	engaged	lover	should	,
他	亲爱的	希望	,	作为	一个	已订婚的	情人	应该	,

他像一个订婚的恋人那样，满心欢喜地希望:

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['dɔːnə] ['iːnez] [maɪt] [rɪ'tɜːn] ,

to	remain	on	the	chance	that	Donna	Inez	might	return	,
到	保持	在	这	机会	那	唐娜	伊内兹	可能	返回	,

仍抱有一线希望，唐娜·伊内兹可能会回归。

[bʌt; bət]['dju:ti] [kɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'beɪ] .

but	duty	called	him	and	he	was	forced	to	obey	.
但	责任	称为	他	和	他	曾是	强制	到	服从	.

但职责召唤，他不得不服从。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [leɪt] .

The	night	was	very	dark	,	although	it	was	not	particularly	late	.
这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	,	虽然	它	曾是	不是	特别	晚的	.

虽然时间不算太晚，但夜色非常深。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][reɪn] ,

But	there	was	no	rain	,
但	那里	曾是	不	雨	,

但是没有下雨。

[ænd; ənd] ['rændəm] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]

and	Random	walked	rapidly	through	the	village	and	down	the	road	to	the
和	随机的	步行	快速	通过	这	村庄	和	向下	这	路	到	这

[fɔ:t] .

Fort	.
堡	.

兰登迅速穿过村庄，沿着道路走向堡垒。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	caught	a	glimpse	of	the	lights	of	Mrs	.	Jasher's	cottage	twinkling	in	the
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	灯	的	太太	.	-	小屋	闪烁	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

他瞥见远处贾舍尔太太小屋的灯光闪烁。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spel] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]

and	smiled	grimly	as	he	thought	of	the	invisible	spell	he	had	placed
和	微笑	阴沉地	作为	他	想法	的	这	无形的	拼写	他	有	放置

[ˌðeər'ɒn] .

thereon	.
其上	.

想到自己施加在上面的无形咒语，他露出了阴冷的笑容。

[nəʊ] [daʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['lu:ɪs] [kæŋz] ['ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə]

No	doubt	Mrs	.	Jasher	was	shivering	in	her	Louis	Quinze	shoes	at	the	idea
不	怀疑	太太	.	贾舍尔	曾是	瑟瑟发抖	在	她	路易斯	五味子	鞋	在	这	主意

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

of	being	watched	.
的	存在	观看	.

毫无疑问，贾舍尔夫人穿着路易十五高跟鞋，一想到自己被人注视，就冷得直哆嗦。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:vd] [ðæt] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] ['rændəm] ['tru:li] [θɔ:t] .

But	then	,	she	deserved	that	much	punishment	at	least	,	as	Random	truly	thought	.
但	然后	,	她	应得的	那	很多	惩罚	在	至少	,	作为	随机的	真的	想法	.

但兰登心里也这么认为，她至少罪有应得。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] , [ðə; ði] ['sentri] [sə'lu:tɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['rændəm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

When	entering	the	Fort	,	the	sentry	saluted	as	usual	,	and	Random	was	about
什么时候	进入	这	堡	,	这	哨兵	敬礼	作为	通常	,	和	随机的	曾是	关于

[tu:; tə][pɑ:s] ,

to	pass	,
到	经过	,

进入堡垒时，哨兵像往常一样敬礼，兰登正要经过。

[wen] [ðə; ðI][mæn] [stept] ['fɔ:wəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] .

when	the	man	stepped	forward	,	holding	out	a	brown	paper	package	.
什么时候	这	男人	步	向前	,	保持	出去	一个	棕色的	纸	包裹	.

这时，那人走上前去，手里拿着一个棕色的纸包。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [aI] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['sentri] [bɒks] , " [hi:; hi] [sed] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te] .

"	Please	,	sir	,	I	found	this	in	my	sentry	box	,	"	he	said	,	saluting	.
"	请	,	先生	,	我	成立	这	在	我的	哨兵	盒子	,	"	他	说	,	敬礼	.

“先生，这是我在岗亭里找到的，”他敬了个礼说道。

[sɜ:(r)] [fræŋk] [tʊk] [ðə; ðI] ['pækɪt] .

Sir	Frank	took	the	packet	.
先生	坦率	采取	这	包	.

弗兰克爵士接过了包裹。

" [hu:] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ?

"	Who	placed	it	there	?
"	WHO	放置	它	那里	?

“是谁把它放在那里的？”

[ænd; ənd] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

and	why	do	you	give	it	to	me	?
和	为什么	做	你	给	它	到	我	?

你为什么要给我?

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	demanded	in	surprise	.
"	他	要求	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ɪts] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aI][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [bɒks] ,

"	Please	,	sir	,	it's	directed	to	you	,	sir	,	and	I	don't	know	who	put	it	in	my	box	,
"	请	,	先生	,	它是	指导	到	你	,	先生	,	和	我	不	知道	WHO	放	它	在	我的	盒子	,

“先生，这封信是寄给您的，先生，我不知道是谁把它放进了我的信箱。”

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[aI][wɒz; wəz][ɒn]['dju:ti] , [sɜ:(r)] ,

I	was	on	duty	,	sir	,
我	曾是	在	责任	,	先生	,

长官，我当时正在值班。

[ænd; ənd][aI] - [s'pəʊz] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ðI][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðI][bɒks] ,

and	I	'	spose	someone	must	have	dropped	it	on	the	floor	of	the	box	,
和	我	-	假设	某人	必须	有	掉落	它	在	这	地面	的	这	盒子	,

我猜想一定是有人把它掉在了箱子底下。

[sɜ:(r)] , [wen] [aI][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðI]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][maɪ] [bi:t] , [sɜ:(r)] .

sir	,	when	I	was	at	the	other	end	of	my	beat	,	sir	.
先生	,	什么时候	我	曾是	在	这	其他	结尾	的	我的	打	,	先生	.

先生，当时我正在巡逻的另一端。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][aI] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] .

It	was	as	dark	as	this	,	sir	,	and	I	saw	nothing	and	heard	nothing	.
它	曾是	作为	黑暗的	作为	这	,	先生	,	和	我	锯	没有什么	和	听到	没有什么	.

先生，当时天色像这样漆黑一片，我什么也没看见，什么也没听见。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [sɜː(r)] ,
When I come back , sir ,
什么时候 我 来 后退 , 先生 ,

先生，我回来的时候……

[ai] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] , [fiːt] .
I stepped into the box out of the rain and felt it with my , feet .
我 步 进入 这 盒子 出去 的 这 雨 和 毛毡 它 和 我的 , 脚 .

我走进箱子里躲雨，用脚感受了一下。

[ai] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I struck a light , sir , and found it was for you .
我 击 一个 光 , 先生 , 和 成立 它 曾是 为了 你 .

先生，我打火了，发现是给您的。

" [sɜː(r)] [fræŋk] [slɪpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [grɪm]
" Sir Frank slipped the package into his pocket and went away after a grim
" 先生 坦率 滑倒了 这 包裹 进入 他的 口袋 和 去 离开 后 一个 严峻
[wɜːd] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] ,
word or so to the sentry ,
单词 或者 所以 到 这 哨兵 ,

弗兰克爵士把包裹塞进口袋，跟哨兵冷冷地说了几句后就离开了。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
advising him to be more on the alert .
建议 他 到 是 更多的 在 这 警报 .

建议他提高警惕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] [bɒks] ,
He was puzzled to think who had left the packet in the sentry box ,
他 曾是 困惑 到 思考 WHO 有 左边 这 包 在 这 哨兵 盒子 ,

他百思不得其解，究竟是谁把包裹放在了岗亭里。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and curious to know what it contained .
和 好奇的 到 知道 什么 它 包含 .

我很好奇里面装的是什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
As soon as he got to his own room ,
作为 很快 作为 他 得到 到 他的 自己的 房间 ,

他一回到自己的房间，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] ['luːsli] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
he cut the string which bound loosely the brown paper .
他 切 这 细绳 哪个 边界 松散地 这 棕色的 纸 .

他剪断了松散地捆绑着棕色纸张的绳子。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] ,
Then , in the lamplight ,
然后 , 在 这 灯光 ,

然后，在灯光下，

[ðeə(r)] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keələsli] - [taɪd] ['pɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siː] - [griːn] ['emərəld]
there rolled out from the carelessly - tied parcel a glorious sea - green emerald
那里 滚动 出去 从 这 粗心大意 - 系 包裹 一个 辉煌 海 - 绿色的 翠
[ɒv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
of great size ,
的 伟大的 尺寸 ,

从随意捆扎的包裹里滚落出一颗硕大无比、色泽艳丽的海绿色祖母绿宝石。

['reɪdieɪtɪŋ] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .

radiating	light	like	a	sun	.
散热	光	喜欢	一个	太阳	.

像太阳一样散发光芒。

[ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['ræpɪŋ] .

A	scrap	of	white	paper	lay	in	the	brown	wrapping	.
一个	废料	的	白色的	纸	躺	在	这	棕色的	包装	.

棕色包装纸里夹着一张白纸片。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] .

On	it	was	written	,	"	A	wedding	gift	for	Sir	Frank	Random	.
在	它	曾是	书面	,	"	一个	婚礼	礼物	为了	先生	坦率	随机的	.

上面写着："送给弗兰克·兰登爵士的结婚礼物。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ,

Of	all	the	surprises	in	connection	with	the	tragedy	of	the	green	mummy	,
的	全部	这	惊喜	在	联系	和	这	悲剧	的	这	绿色的	木乃伊	,

与绿色木乃伊悲剧相关的诸多令人惊讶之处中，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

this	was	surely	the	greatest	.
这	曾是	一定	这	最	.

这绝对是最棒的。

['sɪdni] ['bəʊltən] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəldz] ,

Sidney	Bolton	had	undoubtedly	been	murdered	for	the	sake	of	the	emeralds	,
西德尼	博尔顿	有	无疑	到过	被谋杀	为了	这	清酒	的	这	祖母绿	,

毫无疑问，西德尼·博尔顿是为了那些祖母绿而被谋杀的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [spɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld]

and	the	assassin	had	escaped	with	the	spoil	,	for	which	he	had	sold
和	这	刺客	有	逃脱	和	这	剧透	,	为了	哪个	他	有	卖

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

刺客带着战利品逃走了，为了得到这些战利品，他甚至出卖了自己的灵魂。

[jet] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [rɪ'tɜːnd] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə] ['rændəm] ,

Yet	here	was	one	of	the	jewels	returned	anonymously	to	Random	,
然而	这里	曾是	一	的	这	珠宝	返回	匿名	到	随机的	,

然而，这件珠宝中就有一件是匿名归还给兰登的。

[huː] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

who	could	pass	on	the	same	to	its	rightful	owner	.
WHO	可以	经过	在	这	相同的	到	它是	正当的	所有者	.

谁可以将它转交给它的合法所有者。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [sɜ:(r)] [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wen] [hi:; hi]

In	the	midst	of	his	amazement	Sir	Frank	could	not	help	chuckling	when	he
在	这	中间	的	他的	惊愕	先生	坦率	可以	不是	帮助	轻笑	什么时候	他

[θɔ:t] [haʊ] [ɪn'reɪdʒd] [prə'fesə(r)] ['brædək] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [dɒn] ['pi:droʊz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

thought	how	enraged	Professor	Braddock	would	be	at	Don	Pedro's	good	fortune	.
想法	如何	愤怒	教授	布拉多克	会	是	在	大学教师	佩德罗的	好的	财富	.

弗兰克爵士在惊叹之余，想到布拉多克教授要是看到唐·佩德罗的好运该有多么愤怒，不禁轻笑出声。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [pə'ru:viən] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn]

At	the	eleventh	hour	,	as	it	were	,	the	Peruvian	had	got	back	his	own
在	这	第十一	小时	,	作为	它	是	,	这	秘鲁	有	得到	后退	他的	自己的

,

,

,

仿佛在最后一刻，秘鲁人夺回了自己的东西。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

or	at	least	a	portion	of	his	own	.
或者	在	至少	一个	部分	的	他的	自己的	.

或者至少是他自己的一部分。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:(r)] , ['rændəm] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ðæt] [ðə; ði]

Placing	the	emerald	in	his	drawer	,	Random	gave	orders	to	his	servant	that	the
放置	这	翠	在	他的	抽屉	,	随机的	给予	订单	到	他的	仆人	那	这

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

兰登将祖母绿宝石放进抽屉里，然后命令仆人去见哨兵。

[wen] [ɒf] ['dju:ti] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

when	off	duty	,	should	be	brought	before	him	.
什么时候	离开	责任	,	应该	是	带来	前	他	.

非值班期间，应被带到他面前。

[dʒʌst][æz; əz] ['rændəm] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mes] - [ænd; ənd][hi:; hi] [drest] ['veri] ['ɜ:li] ,

Just	as	Random	finished	dressing	for	mess	-	and	he	dressed	very	early	,
只是	作为	随机的	完成的	敷料	为了	混乱	-	和	他	穿着	非常	早期的	,

就在兰登穿好餐服的时候——他穿得很早——

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɒlvɪŋ] [ðɪs] [nju:] ['prɒbləm] - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

so	as	to	devote	his	entire	attention	to	solving	this	new	problem	-	the	soldier
所以	作为	到	奉献	他的	全部的	注意力	到	解决	这	新的	问题	-	这	士兵

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn] [gɑ:d] [ə'pɪəd] .

who	had	been	on	guard	appeared	.
WHO	有	到过	在	警卫	出现	.

为了全神贯注地解决这个新问题，一直站岗的士兵出现了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

But	he	could	tell	nothing	more	than	he	had	already	related	.
但	他	可以	告诉	没有什么	更多的	比	他	有	已经	有关的	.

但他除了已经讲述过的内容之外，什么也说不出来。

[wen] ['du:ɪŋ] ['sentri] - [gəʊ] [ɪ'mi:diətli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

When	doing	sentry	-	go	immediately	outside	the	gate	of	the	Fort	,
什么时候	正在做	哨兵	-	去	立即地	外部	这	门	的	这	堡	,

在堡垒大门外立即进行哨兵巡逻时，

[ðə; ði] ['pækɪt] [hæd; həd] [bi:n] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] ,

the	packet	had	been	slipped	into	the	box	,
这	包	有	到过	滑倒了	进入	这	盒子	,

包裹被悄悄塞进了盒子里。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] .

while	the	man	was	at	the	far	end	of	his	beat	.
尽管	这	男人	曾是	在	这	远的	结尾	的	他的	打	.

当时，那名男子正在他巡逻区域的尽头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

It	was	quite	dark	when	this	was	done	,
它	曾是	相当	黑暗的	什么时候	这	曾是	完毕	,

做这件事的时候天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [mʌtʃ] [les]

and	the	soldier	confessed	that	he	had	not	heard	a	sound	,	much	less
和	这	士兵	坦白	那	他	有	不是	听到	一个	声音	,	很多	较少的

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] .

had	he	seen	anyone	.
有	他	已见	任何人	.

士兵坦白说，他什么声音也没听到，更别说看到任何人了。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dʒem][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

The	person	who	had	brought	the	glorious	gem	had	watched	his	opportunity	,
这	人	WHO	有	带来	这	辉煌	宝石	有	观看	他的	机会	,

[ænd; ənd] , [sɒft] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	,	soft	-	footed	as	a	cat	,
和	,	柔软的	-	有脚的	作为	一个	猫	,

带来这颗璀璨宝石的人早已伺机而动，他像猫一样轻手轻脚地，

[hæd; həd]['stəʊlən] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]

had	stolen	forward	in	the	darkness	to	drop	the	precious	parcel	on	the	floor	of
有	被盗	向前	在	这	黑暗	到	降低	这	宝贵的	包裹	在	这	地面	的

[ðə; ði] ['sentri] - [bɒks] .

the	sentry	-	box	.
这	哨兵	-	盒子	.

他趁着夜色悄悄上前，将珍贵的包裹放在哨位的地板上。

[ðeə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

There	the	man	had	found	it	by	the	feel	of	his	feet	,
那里	这	男人	有	成立	它	经过	这	感觉	的	他的	脚	,

那人是凭着脚的触感找到那里的。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɪn][sʌm; səm][taɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .

when	he	stepped	in	some	time	later	to	escape	a	shower	.
什么时候	他	步	在	一些	时间	之后	到	逃脱	一个	淋浴	.

过了一会儿，他为了躲避淋浴而走了进来。

[bʌt; bət] [wɒt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ɪts]

But	what	time	had	elapsed	from	the	placing	of	the	parcel	to	its
但	什么	时间	有	过去	从	这	放置	的	这	包裹	到	它是

[dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] .

discovery	by	the	sentry	it	was	impossible	to	say	.
发现	经过	这	哨兵	它	曾是	不可能的	到	说	.

但从包裹被放置到哨兵发现之间经过了多长时间，是无法确定的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['rændəm] ['kælkjuleɪtɪd] , [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [sɪns] ,

It	must	,	however	,	as	Random	calculated	,	have	been	within	the	hour	,	since	,
它	必须	,	然而	,	作为	随机的	计算	,	有	到过	之内	这	小时	,	自从	,

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,

before	then	,
前	然后	,

然而，正如Random计算的那样，这必定发生在一小时内，因为在此之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [dɑːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] ,

it	would	not	have	been	dark	enough	to	hide	the	approach	of	the	person	,
它	会	不是	有	到过	黑暗的	足够的	到	隐藏	这	方法	的	这	人	,

天色不够暗，不足以掩盖那人的靠近。

[ˈweðə(r)] [meɪl] [ɔː(r)] [ˈfiːmeɪl] , [huː] [ˈkærid] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈrænsəm] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpɑːs(ə)l] .

whether	male	or	female	,	who	carried	a	king's	ransom	in	the	brown	paper	parcel	.
无论	男性	或者	女性	,	WHO	携带	一个	国王的	赎金	在	这	棕色的	纸	包裹	.

无论男女，谁用棕色纸包裹着国王的赎金。

[æt; ət] [fɜːst] [ˈrændəm] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsentri] [ˈʌndə(r)] [əˈrest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]

At	first	Random	was	inclined	to	place	the	sentry	under	arrest	for	having
在	第一的	随机的	曾是	倾斜	到	地方	这	哨兵	在下面	逮捕	为了	拥有

[feɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ;

failed	so	much	in	his	duty	as	to	allow	anyone	to	approach	so	near	the	Fort	;
失败的	所以	很多	在	他的	责任	作为	到	允许	任何人	到	方法	所以	靠近	这	堡	;

起初，兰登倾向于逮捕这名哨兵，因为他严重失职，竟然允许任何人靠近堡垒；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] ,

but	,	as	he	had	already	reprimanded	the	man	,	and	,
但	,	作为	他	有	已经	训斥	这	男人	,	和	,

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

但是，他已经训斥过那个人，而且，

[wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəd] [ˈdʒuːəl] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [dɪsˈmɪst] [hɪm] .

wished	to	keep	the	fact	of	the	recovered	jewel	quiet	,	he	simply	dismissed	him	.
希望	到	保持	这	事实	的	这	恢复	宝石	安静的	,	他	简单地	解雇	他	.

他想对找回珠宝这件事保密，于是就把他打发走了。

[wen] [əˈləʊn] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [deəd] [səʊ]

When	alone	,	he	sat	down	before	the	fire	,	wondering	who	could	have	dared	so
什么时候	独自的	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	好奇	WHO	可以	有	敢于	所以

['veri] ['greɪtli] ,

very	greatly	,
非常	非常	,

他独自一人坐在火堆前，心想究竟是谁胆敢做出如此惊天动地的事情。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['emərəld] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	for	what	reason	the	emerald	had	been	handed	to	him	.
和	为了	什么	原因	这	翠	有	到过	递交	到	他	.

以及这颗祖母绿为何会交给他。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] ['brædək] ,

If	it	had	been	sent	to	Don	Pedro	,	or	even	to	Professor	Braddock	,
如果	它	有	到过	发送	到	大学教师	佩德罗	,	或者	甚至	到	教授	布拉多克	,

如果这封信是寄给唐·佩德罗，甚至是寄给布拉多克教授的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] .

it	would	have	been	much	more	reasonable	.
它	会	有	到过	很多	更多的	合理的	.

那样做会合理得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

It	first	occurred	to	him	that	Mrs	.	Jasher	,
它	第一的	发生	到	他	那	太太	.	贾舍尔	,

他首先想到的是贾舍尔夫人，

[aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]

out	of	gratitude	for	the	way	in	which	he	had	treated	her	,	had
出去	的	感激	为了	这	方式	在	哪个	他	有	治疗	她	,	有

[sent] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒuːəl] .

sent	him	the	jewel	.
发送	他	这	宝石	.

为了感谢他对待她的方式，她送给了他这件珠宝。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ,

Remembering	his	former	experience	,	he	smelt	the	parcel	,
记住	他的	以前的	经验	,	他	冶炼	这	包裹	,

想起之前的经历，他闻了闻包裹。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌtʃaɪ'niːz] [sent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]

but	could	detect	no	sign	of	the	famous	Chinese	scent	which	had	proved	a
但	可以	探测	不	符号	的	这	著名的	中国人	香味	哪个	有	已证实	一个

[kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .

clue	to	the	letter	.
线索	到	这	信	.

但是却没有闻到那股著名的中国气味，而这股气味曾是解开信件的关键线索。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'skraɪbd] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

Of	course	the	direction	on	the	packet	and	the	inscribed	slip	of	paper
的	课程	这	方向	在	这	包	和	这	铭文	滑	的	纸

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [feɪnd] ['hændraɪtɪŋ] ,

were	in	feigned	handwriting	,
是	在	假装	手写	,

当然，包装上的说明和纸条上的字迹都是伪造的。

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

so	he	could	gather	nothing	from	that	.
所以	他	可以	收集	没有什么	从	那	.

所以他从中什么也得不到。

[stɪl] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['emərəld] .

Still	,	he	did	not	think	that	Mrs	.	Jasher	had	sent	the	emerald	.
仍然	,	他	做过	不是	思考	那	太太	.	贾舍尔	有	发送	这	翠	.

但他并不认为那颗祖母绿是贾舍尔夫人送的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['despərətli] [hɑːd] [ʌp] ,

She	was	desperately	hard	up	,
她	曾是	绝望地	难的	向上	,

她当时极度缺钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [baɪ] ['mɜːdə(r)] - [prɪ'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	if	she	had	become	possessed	of	the	gem	by	murder	-	presuming	her
和	如果	她	有	变得	拥有	的	这	宝石	经过	谋杀	-	假设	她

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] ['bəʊltən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ʃiː; ʃi]

to	have	been	the	woman	who	talked	to	Bolton	through	the	window	-	she
到	有	到过	这	女士	WHO	谈话	到	博尔顿	通过	这	窗户	-	她

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wʊd] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːdz] .

assuredly	would	have	sold	it	to	supply	her	own	needs	.
当然	会	有	卖	它	到	供应	她	自己的	需求	.

如果她是通过谋杀获得这颗宝石的——假设她就是那个隔着窗户与博尔顿交谈的女人——她肯定会把它卖掉以满足自己的需求。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] ['gɪlti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['emərəld] , [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː] ;

Certainly	,	if	guilty	,	she	would	still	possess	the	other	emerald	,	of	equal	value	;
当然	,	如果	有罪的	,	她	会	仍然	具有	这	其他	翠	,	的	平等的	价值	;

当然，如果她有罪，她仍然可以拥有另一颗价值相同的祖母绿；

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [risk] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,

but	undoubtedly	,	had	she	risked	her	neck	to	gain	a	fortune	,
但	无疑	,	有	她	冒险	她	脖子	到	获得	一个	财富	,

但毫无疑问，如果她冒着生命危险去获取巨额财富，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [dɪə(r)] .

she	would	have	kept	the	entire	plunder	which	was	likely	to	cost	her	so	dear	.
她	会	有	保留	这	全部的	掠夺	哪个	曾是	可能	到	成本	她	所以	亲爱的	.

她本想独吞所有战利品，但这很可能让她付出惨重的代价。

[nəʊ] ; [ˌhu:msəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [ri'pent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] .

No	;	whomsoever	it	was	who	had	repented	at	the	eleventh	hour	Mrs	.	Jasher	was	not	the	person	.
不	;	无论谁	它	曾是	WHO	有	悔改	在	这	第十一	小时	太太	.	贾舍尔	曾是	不是	这	人	.

不，在最后一刻悔改的那个人不是贾舍尔夫人。

[pə'hæps] ['wɪdəʊ] [æn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Perhaps	Widow	Anne	was	the	woman	who	had	talked	through	the	window	,
也许	寡妇	安妮	曾是	这	女士	WHO	有	谈话	通过	这	窗户	,

或许安妮寡妇就是那个隔着窗户说话的女人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['emərəld] .

and	who	had	restored	the	emerald	.
和	WHO	有	恢复	这	翠	.

以及是谁修复了这颗祖母绿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən] [hə'bɪtʃuəli] [tʊk] [mɔ:(r)] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	that	was	impossible	,	since	Mrs	.	Bolton	habitually	took	more	liquor	than	was	good	for	her	,
但	那	曾是	不可能的	,	自从	太太	.	博尔顿	习惯性地	采取	更多的	酒	比	曾是	好的	为了	她	,

但这不可能，因为博尔顿太太习惯过量饮酒。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði]['dʒu:əl] , [mʌtʃ] [les] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] ,

and	would	not	have	the	nerve	to	deliver	the	jewel	,	much	less	commit	the	crime	,
和	会	不是	有	这	神经	到	递送	这	宝石	,	很多	较少的	犯罪	这	犯罪	,

他既没有胆量交付珠宝，更没有胆量去犯罪。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

the	more	especially	as	the	victim	was	her	own	son	.
这	更多的	尤其	作为	这	受害者	曾是	她	自己的	儿子	.

尤其令人愤慨的是，受害者竟然是她自己的儿子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['sɪdniz] [ski:m] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:əlz] ,

Of	course	she	might	have	found	out	Sidney's	scheme	to	run	away	with	the	jewels	,
的	课程	她	可能	有	成立	出去	西德尼的	方案	到	跑步	离开	和	这	珠宝	,

她当然有可能发现了西德尼企图带着珠宝逃跑的阴谋。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

and	so	would	have	claimed	her	share	.
和	所以	会	有	声称	她	分享	.

因此她本可以索取她应得的那份。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pɪə,saɪd] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn]

But	if	she	had	been	in	Pierside	on	that	evening	-	and	her	presence	in
但	如果	她	有	到过	在	码头边	在	那	晚上	-	和	她	在场	在

['gɑːrtli] [hæd; həd] [biːn] [swɔːn] [tuː; tə][baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['krəʊniːz] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gest]

Gartley	had	been	sworn	to	by	three	or	four	cronies	-	she	would	have	guessed
加特利	有	到过	宣誓	到	经过	三	或者	四	亲信	-	她	会	有	猜对了

[huː] [hæd; həd] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

who	had	strangled	her	boy	.
WHO	有	被勒死	她	男生	.

但如果她那天晚上在码头边——而且有三四个密友发誓说她当时在加特利——她就会猜到是谁勒死了她的儿子。

[ɪf] [səʊ] , [nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [di'nauns]

If	so	,	not	all	the	jewels	in	the	world	would	have	prevented	her	denouncing
如果	所以	,	不是	全部	这	珠宝	在	这	世界	会	有	阻止	她	谴责

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

the	criminal	.
这	刑事	.

如果真是这样，就算拥有全世界所有的珠宝也无法阻止她揭露罪犯。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] - ['mɪsɪz] . ['bəʊltən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

With	all	her	faults	-	and	they	were	many	-	Mrs	.	Bolton	was	a	good
和	全部	她	故障	-	和	他们	是	许多	-	太太	.	博尔顿	曾是	一个	好的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

尽管博尔顿太太有很多缺点——而且确实很多——但她是一位好母亲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['sɪdni] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt]

and	looked	upon	Sidney	as	the	pride	and	joy	of	her	somewhat
和	看起来	之上	西德尼	作为	这	自豪	和	喜悦	的	她	有些

['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪf] .

dissipated	life	.
消散	生活	.

她把西德尼视为自己略显放荡不羁的生活中的骄傲和快乐。

['mɪsɪz] . ['bəʊltən][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

Mrs	.	Bolton	was	certainly	as	innocent	as	Mrs	.	Jasher	.
太太	.	博尔顿	曾是	当然	作为	清白的	作为	太太	.	贾舍尔	.

博尔顿夫人当然和贾舍尔夫人一样无辜。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['hɜːrvi] .

There	remained	Hervey	.
那里	剩余	赫维	.

只剩下赫维一人。

['rændəm] [lɑːft] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [hed] .

Random	laughed	aloud	when	the	name	came	into	his	puzzled	head	.
随机的	笑了	大声	什么时候	这	姓名	来了	进入	他的	困惑	头	.

当这个名字突然出现在他困惑的脑海中时，兰登大笑起来。

[ðæt] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz]['plʌndə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [fiːl]

That	buccaneer	was	the	last	person	to	surrender	his	plunder	or	to	feel
那	海盗	曾是	这	最后的	人	到	投降	他的	掠夺	或者	到	感觉

[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

compunction	in	committing	a	crime	.
愧疚	在	提交	一个	犯罪	.

那个海盗是最后一个交出赃物或对犯罪行为感到愧疚的人。

[wʌns] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [tuː] ['dʒuːəlz] , [wɜːθ] ['endləs] ['mʌni] ,

Once	the	skipper	got	his	grip	on	two	jewels	,	worth	endless	money	,
一次	这	船长	得到	他的	紧握	在	二	珠宝	,	值得	无尽的	钱	,

船长一旦掌握了两颗价值连城的宝石，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] - [nɒt] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

he	would	never	let	them	go	-	not	even	one	of	them	.
他	会	绝不	让	他们	去	-	不是	甚至	一	的	他们	.

他绝不会放他们走——一个也不会。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

Arguing	thus	,	it	seemed	that	Hervey	was	out	of	the	running	,
争论	因此	,	它	似乎	那	赫维	曾是	出去	的	这	跑步	,

如此看来，赫维似乎已经出局了。

[ænd; ənd] ['rændəm] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [els] .

and	Random	could	think	of	no	one	else	.
和	随机的	可以	思考	的	不	一	别的	.

而 Random 想不出还有谁能胜任。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

In	this	dilemma	he	remembered	that	two	heads	were	better	than	one	,	and	,
在	这	困境	他	记得	那	二	头部	是	更好的	比	一	,	和	,

面对这种两难境地，他想起了三个臭皮匠顶个诸葛亮的道理，于是，

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [həʊp] ,

before	going	into	dinner	,	he	sent	a	note	to	Archie	Hope	,
前	去	进入	晚餐	,	他	发送	一个	笔记	到	阿奇	希望	,

晚饭前，他给阿奇·霍普发了张便条。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

asking	him	to	come	to	the	Fort	as	speedily	as	possible	.
问	他	到	来	到	这	堡	作为	迅速地	作为	可能的	.

要求他尽快来到堡垒。

[sɜː(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dʌl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Sir	Frank	was	somewhat	dull	at	dinner	on	that	evening	,
先生	坦率	曾是	有些	乏味的	在	晚餐	在	那	晚上	,

那天晚上，弗兰克爵士在晚餐上显得有些沉闷。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	scarcely	responded	to	the	joking	remarks	of	his	brother	officers	.
和	几乎	回应	到	这	开玩笑	评论	的	他的	兄弟	警官	.

对于其他军官的玩笑，他几乎没有回应。

[ðiːz] ['dʒɒkjələli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] ,

These	jocularly	put	his	preoccupation	down	to	love	,
这些	开玩笑地	放	他的	专注	向下	到	爱	,

他们戏谑地将他的这种执着归因于爱情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [feə(r)] [pə'ruːviən] ,

for	it	was	an	open	secret	that	the	baronet	admired	the	fair	Peruvian	,
为了	它	曾是	一个	打开	秘密	那	这	男爵	钦佩	这	公平的	秘鲁	,

因为男爵爱慕那位美丽的秘鲁女子早已是公开的秘密。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [æz; əz] [jet] [njuː] [ðæt] ['rændəm] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [dɒn] ['piːdroʊz] [kən'sent] .

although	no	one	as	yet	knew	that	Random	was	legally	engaged	with	Don	Pedro's	consent	.
虽然	不	一	作为	然而	知道	那	随机的	曾是	合法地	已订婚的	和	大学教师	佩德罗的	同意	.

尽管当时没有人知道 Random 是在唐·佩德罗的同意下合法订婚的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gʊd] - [stʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃæf; tʃɑːf] [həːl] [æt; ət] [hɪm] ,

The	young	man	good	-	humoredly	stood	all	the	chaff	hurled	at	him	,
这	年轻的	男人	好的	-	幽默地	站立	全部	这	糠	投掷	在	他	,

年轻人泰然处之，坦然面对所有向他抛来的贬损之词。

[bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɒfi]

but	seized	the	opportunity	to	slip	away	to	his	quarters	as	soon	as	coffee
但	查获	这	机会	到	滑	离开	到	他的	四分之一	作为	很快	作为	咖啡

[keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'gæn] .

came	on	the	table	and	the	smoking	began	.
来了	在	这	桌子	和	这	吸烟	开始	.

但咖啡一端上桌，大家开始抽烟，他就抓住机会溜回了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

It	was	nine	o'clock	before	he	returned	to	his	room	,
它	曾是	九	点钟	前	他	返回	到	他的	房间	,

他直到九点钟才回到房间。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [həʊp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

and	here	he	found	Hope	waiting	for	him	impatiently	.
和	这里	他	成立	希望	等待	为了	他	不耐烦地	.

他发现霍普正焦急地等着他。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , " [sed] ['rændəm] ,

"	I	see	you	have	been	dining	at	the	Pyramids	,	"	said	Random	,
"	我	看	你	有	到过	用餐	在	这	金字塔	,	"	说	随机的	,

“看来你们在金字塔餐厅用餐过了，”兰登说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

seeing	that	Hope	was	in	evening	dress	.
看到	那	希望	曾是	在	晚上	裙子	.

看到霍普穿着晚礼服。

['ɑːtʃi] [n'ɒdɪd] .

Archie	nodded	.
阿奇	点头	.

阿奇点了点头。

" [jes] . [aɪ] [doʊnt] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [kɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [tʃɒp] [æt; ət] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

"	Yes	.	I	don't	put	on	this	kit	to	have	my	humble	chop	at	my	lodgings	.
"	是的	.	我	不	放	在	这	成套工具	到	有	我的	谦逊的	劈	在	我的	住宿	.

“是的。我穿戴这身行头可不是为了在我的住处吃顿便饭。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] . "

But	the	Professor	asked	me	to	dinner	to	talk	over	matters	.	"
但	这	教授	问	我	到	晚餐	到	讲话	超过	事情	.	"

但教授邀请我共进晚餐，以便商讨此事。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['rændəm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] .

"	What	does	he	say	?	"	asked	Random	,	looking	for	the	cigarette	box	.
"	什么	做	他	说	?	"	问	随机的	,	寻找	为了	这	卷烟	盒子	.

“他说了什么？”兰登一边寻找香烟盒一边问道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , [ænd; ənd] [kən'sidə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['swɪnd(ə)ld] [hɪm] .

"	Oh	,	he	is	very	angry	with	Mrs	.	Jasher	,	and	considers	that	she	has	swindled	him	.
"	哦	,	他	是	非常	生气的	和	太太	.	贾舍尔	,	和	考虑	那	她	有	被骗	他	.

“哦，他非常生贾舍尔太太的气，认为她骗了他。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	called	to	see	her	this	afternoon	,
他	称为	到	看	她	这	下午	,

他今天下午打电话来看她了。

[ænd; ənd] - [səʊ][hiː; hi] [sez] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	-	so	he	says	-	had	a	stormy	interview	with	her	.	"
和	-	所以	他	说道	-	有	一个	暴风雨	面试	和	她	.	"

他说，他和她进行了一次气氛紧张的面试。

" [aiː][dəʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	I	don't	wonder	at	that	,	if	he	speaks	as	he	generally	does	,	"	said	the	other
"	我	不	想知道	在	那	,	如果	他	说话	作为	他	一般来说	做	,	"	说	这	其他

['grɪmli] ,

grimly	,
阴沉地	,

“如果他说话像平时那样，我一点也不觉得奇怪，”另一个人冷冷地说。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] , " [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

and	pushing	along	the	cigarettes	,	"	There	you	are	!
和	推动	沿着	这	香烟	,	"	那里	你	是	!

一边说着，一边推着香烟，“你在这儿呢！”

[ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['jɒndə(r)]['teɪb(ə)l] .

The	whisky	and	soda	are	on	yonder	table	.
这	威士忌酒	和	苏打	是	在	远处	桌子	.

威士忌和苏打水在那边的桌子上。

[meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][duː; də] . "

Make	yourself	comfortable	,	and	tell	me	what	the	Professor	intends	to	do	.	"
制作	你自己	舒服的	,	和	告诉	我	什么	这	教授	意图	到	做	.	"

请随意坐，告诉我教授打算做什么。

" [wel] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,

"	Well	,	"	said	Archie	,
"	出色地	,	"	说	阿奇	,

“嗯，”阿奇说道。

['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪski] ,

turning	half	round	from	the	side	table	where	he	was	pouring	out	the	whisky	,
转弯	一半	圆形的	从	这	边	桌子	在哪里	他	曾是	浇注	出去	这	威士忌酒	,

他从边桌旁转过身，那里他正在倒威士忌。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

"	he	had	already	started	action	,
"	他	有	已经	开始	行动	,

他已经开始行动了，

[baɪ] ['sendɪŋ] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] [ænd; ənd][spaɪ][ɒn] ['hɜːrvi] . "

by	sending	Cockatoo	to	live	at	the	Sailor's	Rest	and	spy	on	Hervey	.	"
经过	发送	凤头鹦鹉	到	居住	在	这	水手的	休息	和	间谍	在	赫维	.	"

派鹦鹉去水手旅馆住，监视赫维。

" [wɒt] ['rʌbɪʃ] !

"	What	rubbish	!
"	什么	垃圾	!

“真是胡说八道！”

['hɜːrvi] [ɪz] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æl'dʒɪəz] .

Hervey	is	,	going	away	to	-	morrow	in	The	Firefly	,	bound	for	Algiers	.
赫维	是	,	去	离开	到	-	明天	在	这	萤火虫	,	边界	为了	阿尔及尔	.

赫维明天将乘坐“萤火虫号”前往阿尔及尔。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪm] . "

Nothing	is	to	be	learned	from	him	.	"
没有什么	是	到	是	学习	从	他	.	"

从他身上学不到任何东西。

" [səʊ][aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] , " [sed] [həʊp] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːmtʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,
" So I told the Professor , " said Hope , returning to the armchair near the fire ,
" 所以 我 讲述 这 教授 , " 说 希望 , 返回 到 这 扶手椅 靠近 这 火 ,

“所以我告诉了教授，”霍普说着，回到壁炉旁的扶手椅上。

" [ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [dɒn] ['piːdrəʊ][hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ðɪ]['skɪpə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]
" and I mentioned that Don Pedro had induced the skipper to write out a
" 和 我 提及 那 大学教师 佩德罗 有 诱导 这 船长 到 写 出去 一个
[fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌmɪ] [frɒm; frəm]['liːmə] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
full account of the theft of the mummy from Lima thirty years ago .
满的 帐户 的 这 盗窃 的 这 木乃伊 从 利马 三十 年 前 .

“我还提到，唐·佩德罗诱使船长写了一份完整的报告，讲述了三十年前从利马被盗走木乃伊的经过。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪnd] ['peɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi]['hændɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɑːrtli] ['dʒeti] [wen]
I also said that the signed paper would be handed in at the Gartley jetty when
我 还 说 那 这 签名 纸 会 是 递交 在 在 这 加特利 码头 什么时候
[ðə; ðɪ]['faɪəflaɪ] [keɪm] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "
The Firefly came down stream to - morrow night . "
这 萤火虫 来了 向下 溪流 到 - 明天 夜晚 . "

我还说过，签字的文件将在明天晚上“萤火虫号”顺流而下时，在加特利码头递交。

" [həmf] !
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼！”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['brædək] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
And what did Braddock say to that ? "
和 什么 做过 布拉多克 说 到 那 ? "

布拉多克对此作何回应?

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Nothing much . "
" 没有什么 很多 . "

没什么特别的。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['steɪtɪd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hɜːrvi] [sed] [tə'wɔːd] ['pruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
He merely stated that whatever Hervey said toward proving the ownership of your
他 仅仅 声明 那 任何 赫维 说 朝向 证明 这 所有权 的 你的
['fjuːtʃə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
future father - in - law ,
未来 父亲 - 在 - 法律 ,

他只是说，无论赫维说了什么来证明你未来岳父的所有权，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'bɑːmd] [kɔːps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ,
that he intended to stick to the embalmed corpse of Inca Caxas ,
那 他 故意的 到 戳 到 这 防腐处理 尸体 的 印加 - ,

他打算坚守印加卡萨斯的防腐尸体。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ðɪ] ['emərəldz] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp] .
and also that he intended to claim the emeralds when they turned up .
和 还 那 他 故意的 到 宣称 这 祖母绿 什么时候 他们 转向 向上 .

他还表示，等祖母绿出现后，他打算据为己有。

" ['rændəm] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
" Random rose and went to the drawer of his desk .
" 随机的 玫瑰 和 去 到 这 抽屉 的 他的 桌子 .

“Random 起身走向办公桌的抽屉。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [wʌn] ['emərəld] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌʌn'lɑːkɪŋ]

"	I	am	afraid	he	has	lost	one	emerald	,	at	all	events	,	"	he	said	,	unlocking
"	我	是	害怕的	他	有	丢失的	一	翠	,	在	全部	活动	,	"	他	说	,	解锁

[ðə; ði] [drɔː(r)] .

the	drawer	.
这	抽屉	.

“恐怕他至少丢了一颗祖母绿，”他一边说着，一边打开了抽屉。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [həʊp] ['ʃɑːpli] .

"	What's	that	?	"	said	Hope	sharply	.
"	是什么	那	?	"	说	希望	尖锐地	.

“那是什么？”霍普厉声问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] - [əʊ] , [gɒʃ] !

"	Why	did	you	-	oh	,	gosh	!
"	为什么	做过	你	-	哦	,	天哪	!

“你为什么——哦，天哪！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzd] [lʊk] [æz; əz] ['rændəm] [held] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒem] ,

"	He	jumped	up	with	an	amazed	look	as	Random	held	up	the	magnificent	gem	,
"	他	跳了起来	向上	和	一个	惊叹	看	作为	随机的	握住	向上	这	壮丽	宝石	,

“当兰登举起那颗璀璨夺目的宝石时，他惊讶地跳了起来。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] ['vɪvɪdli] [griːn] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['læmplaɪt] .

from	which	streamed	vividly	green	flames	in	the	mellow	lamplight	.
从	哪个	流媒体	生动地	绿色的	火焰	在	这	醇厚	灯光	.

在柔和的灯光下，火焰中迸发出鲜亮的绿色火焰。

" [əʊ] , [gɒʃ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ə'gen] .

"	Oh	,	gosh	!	"	gasped	the	artist	again	.
"	哦	,	天哪	!	"	倒吸一口气	这	艺术家	再次	.

“哦，天哪！”这位艺术家再次惊呼道。

" [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

"	where	the	devil	did	you	get	that	?	"
"	在哪里	这	魔鬼	做过	你	得到	那	?	"

你到底是从哪儿弄来的?

" [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ,

"	I	sent	for	you	to	tell	you	,	"	said	Sir	Frank	,
"	我	发送	为了	你	到	告诉	你	,	"	说	先生	坦率	,

“我派人来叫你，就是想告诉你这件事，”弗兰克爵士说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

giving	the	jewel	into	his	friend's	hand	and	coming	back	to	his	seat	.
给予	这	宝石	进入	他的	朋友们	手	和	未来	后退	到	他的	座位	.

他将珠宝递到朋友手中，然后回到座位上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] [bɒks] .

"	It	was	found	in	the	sentry	box	.
"	它	曾是	成立	在	这	哨兵	盒子	.

“它是在哨岗里发现的。”

" [həʊp] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Hope	stared	at	the	great	jewel	and	then	at	the	soldier	.
"	希望	凝视	在	这	伟大的	宝石	和	然后	在	这	士兵	.

“霍普凝视着那颗巨大的宝石，然后又看向了士兵。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	他	要求	.

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentri] [bɒks] ?

"	How	the	dickens	could	it	be	found	in	a	sentry	box	?
"	如何	这	狄更斯	可以	它	是	成立	在	一个	哨兵	盒子	?

“这玩意儿怎么可能在岗亭里找到？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "

You	must	be	making	a	mistake	.	"
你	必须	是	制作	一个	错误	.	"

你肯定搞错了。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][baɪ][ðə; ði] ['sentri] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

It	was	found	on	the	floor	of	the	box	by	the	sentry	,	as	I	tell	you	,
它	曾是	成立	在	这	地面	的	这	盒子	经过	这	哨兵	,	作为	我	告诉	你	,

我告诉你，那是哨兵在箱子地板上发现的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ðeə(r)] .

and	I	have	sent	to	consult	with	you	as	to	how	the	deuce	it	got	there	.
和	我	有	发送	到	咨询	和	你	作为	到	如何	这	二	它	得到	那里	.

"

"

"

我已经派人来向你咨询这辆两吨重的车是怎么到那儿的。

" ['hɜːrvi] , " ['mʌtə] ['ɑːtʃi] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒem] .

"	Hervey	,	"	muttered	Archie	,	fascinated	by	the	gem	.
"	赫维	,	"	低声说道	阿奇	,	着迷	经过	这	宝石	.

“赫维，”阿奇喃喃自语，被那颗宝石深深吸引。

['rændəm] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz][skweə(r)] ['ʃəuldəz] .

Random	shrugged	his	square	shoulders	.
随机的	耸了耸肩	他的	正方形	肩膀	.

兰登耸了耸他方正的肩膀。

" [kætʃ] [ðæt] ['jæŋki] ['ʃaɪlɒk] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][grɪp][ɒn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

"	Catch	that	Yankee	Shylock	returning	anything	he	got	his	grip	on	,	even	as	a
"	抓住	那	扬基	夏洛克	返回	任何事物	他	得到	他的	紧握	在	,	甚至	作为	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . "

wedding	present	.	"
婚礼	展示	.	"

“你瞧瞧那个北方佬，他什么都退，哪怕是结婚礼物也不例外。”

" [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , " [sed] [həʊp] , [mɔː(r)][æt; ət] [siː] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	A	wedding	present	,	"	said	Hope	,	more	at	sea	than	ever	.
"	一个	婚礼	展示	,	"	说	希望	,	更多的	在	海	比	曾经	.

“一份结婚礼物，”霍普说道，他比以往任何时候都更加茫然无措。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['diːteɪlz] , [əʊld] [tʃæp] , [maɪ] [hed] [wʊd] [bʌz] [les] . "

"	If	you	don't	mind	giving	me	details	,	old	chap	,	my	head	would	buzz	less	.	"
"	如果	你	不	头脑	给予	我	细节	,	老的	小伙子	,	我的	头	会	嗡嗡声	较少的	.	"

“老兄，如果你不介意告诉我细节，我的脑袋就不会那么嗡嗡作响了。”

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌz] [mɔː(r)] , " [sed] ['rændəm] ['draɪli] , [ænd; ənd] ,

"	I	rather	think	that	it	will	buzz	more	,	"	said	Random	dryly	,	and	,
"	我	相当	思考	那	它	将要	嗡嗡声	更多的	,	"	说	随机的	干巴巴地	,	和	,

“我倒觉得它会更热闹一些，”兰登冷冷地说，然后

[prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [bi:n] [ræpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

producing	the	brown	paper	in	which	the	gem	had	been	wrapped	,	and	the
生产	这	棕色的	纸	在	哪个	这	宝石	有	到过	包装	,	和	这

[ɪn'skraɪbd] ['peɪpə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ,

inscribed	paper	found	within	,
铭文	纸	成立	之内	,

取出包裹宝石的棕色纸，以及在纸内发现的刻字纸。

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

he	related	all	that	had	happened	.
他	有关的	全部	那	有	发生	.

他把所有发生的事情都告诉了他。

['ɑ:tʃi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Archie	listened	quietly	and	did	not	interrupt	,	but	the	puzzled	look	on	his	face
阿奇	听着	悄悄	和	做过	不是	打断	,	但	这	困惑	看	在	他的	脸

[gru:] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] .

grew	more	pronounced	.
生长	更多的	发音	.

阿奇静静地听着，没有打断，但他脸上困惑的表情却越来越明显。

" [wel] , " [endid] ['rændəm] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [rɪ'mɑ:k] [wɒz; wəz] [meɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

"	Well	,	"	ended	Random	,	seeing	that	no	remark	was	made	when	he	had
"	出色地	,	"	结束	随机的	,	看到	那	不	评论	曾是	制成	什么时候	他	有

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“好吧，”兰登说完，见没人回应，便结束了这句话。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	what	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？”

" [lɔ:d] [nəʊz] !

"	Lord	knows	!
"	主	知道	!

天知道！

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

I'll	go	out	of	my	mind	if	these	sort	of	things	come	along	.
患病的	去	出去	的	我的	头脑	如果	这些	种类	的	事物	来	沿着	.

如果这种事真的发生，我会疯掉的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tʃæp] ,

I	am	a	simple	sort	of	chap	,
我	是	一个	简单的	种类	的	小伙子	,

我是一个很朴实的人，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [bi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:riz] [aɪ][hæv; həv]

and	have	no	use	for	mysteries	which	beat	all	the	detective	stories	I	have
和	有	不	使用	为了	谜团	哪个	打	全部	这	侦探	故事	我	有

['evə(r)] [ri:d] .

ever	read	.
曾经	读	.

我对那些比我读过的所有侦探小说都精彩的悬疑故事毫无兴趣。

[ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]['ri:əl] [laɪf] - [həmf] !

That	sort	of	thing	is	all	very	well	in	fiction	,	but	in	real	life	-	humph	!
那	种类	的	事物	是	全部	非常	出色地	在	小说	,	但	在	真实的	生活	-	哼	!

这种事在小说里当然很好，但在现实生活中——哼！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	you	going	to	do	?	"
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

" [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['emərəld] [tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] . "

"	Give	back	the	emerald	to	Don	Pedro	.	"
"	给	后退	这	翠	到	大学教师	佩德罗	.	"

“把祖母绿还给唐·佩德罗。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

"	Of	course	,	though	,	it	is	given	to	you	for	a	wedding	present	.
"	的	课程	,	尽管	,	它	是	给定	到	你	为了	一个	婚礼	展示	.

“当然，这是别人送给你的结婚礼物。”

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

" [ðen] " - ['rændəm] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Then	"	-	Random	stared	into	the	fire	-	"	I	don't	know	.
"	然后	"	-	随机的	凝视	进入	这	火	-	"	我	不	知道	.

“然后”——兰登盯着火堆——“我不知道。”

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . "

I	asked	you	in	to	assist	me	.	"
我	问	你	在	到	协助	我	.	"

我请你来帮忙。

" ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	Willingly	;	but	how	?
"	心甘情愿	;	但	如何	?

“心甘情愿；但如何做到呢？ ”

" ['rændəm] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

"	Random	pondered	for	a	few	moments	.
"	随机的	沉思	为了	一个	很少	时刻	.

兰登沉思了一会儿。

" [huː] [sent] [ðæt] ['emərəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Who	sent	that	emerald	to	me	,	do	you	think	?
"	WHO	发送	那	翠	到	我	,	做	你	思考	?

你觉得是谁送我这颗祖母绿的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

"	he	asked	,	looking	squarely	at	the	artist	.
"	他	问	,	寻找	完全	在	这	艺术家	.

他直视着艺术家问道。

[həʊp] ['medəˌtetɪvli] [tɜːnd] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] .

Hope	meditatively	turned	the	jewel	in	his	long	fingers	.
希望	冥想地	转向	这	宝石	在	他的	长的	手指	.

霍普若有所思地转动着他修长手指间的宝石。

" [waɪ] [nɒt] [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ?

"	Why	not	ask	Mrs	.	Jasher	?
"	为什么	不是	问	太太	.	贾舍尔	?

为什么不问问贾舍尔夫人呢?

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] ['sʌd(ə)nli] .

"	he	suggested	suddenly	.
"	他	建议	突然	.

他突然提议道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [sɜː(r)] [fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sir Frank shook his head .
" 先生 坦率 摇晃 他的 头 .

弗兰克爵士摇了摇头。

" [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
" I fancied it might be her , but it cannot be .
" 我 幻想 它 可能 是 她 , 但 它 不能 是 .

“我曾想过可能是她，但不可能是她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,
If she is guilty - as she must be ,
如果 她 是 有罪的 - 作为 她 必须 是 ,

如果她有罪——而她肯定有罪——

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['emərəld] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['plʌndə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
should she have sent the emerald - she would not part with her plunder when she
应该 她 有 发送 这 翠 - 她 会 不是 部分 和 她 掠夺 什么时候 她
[ɪz][səʊ] [hɑːd] [ʌp] .
is so hard up .
是 所以 难的 向上 .

她应该把那颗祖母绿送出去吗？她现在这么穷，肯定不会轻易放弃自己的战利品。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [həʊp] , [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .
I am beginning to believe , Hope , that what she said was true about the letter .
我 是 开始 到 相信 , 希望 , 那 什么 她 说 曾是 真的 关于 这 信 .
"
"
"

“霍普，我开始相信她说的关于那封信的事是真的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪg'zæktli] ? "
" How do you mean exactly ? "
" 如何 做 你 意思是 确切地 ? "

“你具体指的是什么？”

" [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][mɪə(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" That the letter was mere bluff and that she really knows nothing about the
" 那 这 信 曾是 仅仅 虚张声势 和 那 她 真的 知道 没有什么 关于 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“那封信只是虚张声势，她对这起犯罪事件其实一无所知。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] ['brædək] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ? "
By the way , did Braddock learn anything ? "
经过 这 方式 , 做过 布拉多克 学习 任何事物 ? "

对了，布拉多克学到了什么吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] .
He merely said that the two of them fought .
他 仅仅 说 那 这 二 的 他们 战斗 .

他只是说他们两人打了起来。

[ai][ɪk'spekt] ['brædək] [stɔ:m] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [ri'tɔ:t] .

I	expect	Braddock	stormed	and	Mrs	.	Jasher	retorted	.
我	预计	布拉多克	暴风雨	和	太太	.	贾舍尔	反驳	.

我猜想布拉多克会勃然大怒，而贾舍尔夫人会予以反驳。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tʌŋ] - ['mju:zɪk][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

Both	of	them	have	too	much	tongue	-	music	to	come	to	any	understanding	.
两个都	的	他们	有	也	很多	舌头	-	音乐	到	来	到	任何	理解	.

他们俩说话都太啰嗦，根本无法达成共识。

[baɪ][ðə; ði] [wei] - [tu:; tə]['ekəʊ] ,

By	the	way	-	to	echo	,
经过	这	方式	-	到	回声	,

顺便一提——重申一下，

[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [freɪz] - [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] [dʒem][ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['stræŋg(ə)lɪŋ]

your	own	phrase	-	you	had	better	put	away	this	gem	or	I	shall	be	strangling
你的	自己的	短语	-	你	有	更好的	放	离开	这	宝石	或者	我	将	是	勒死

[ju:; jʊ][maɪ'self][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you	myself	in	order	to	gain	possession	of	it	.
你	我	在	命令	到	获得	拥有	的	它	.

你自己的话——你最好把这颗宝石收起来，否则我会亲手掐死你，夺取它。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɔ:dʒəs] ['kʌlə(r)] [tempt] [ˌem 'i:] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [streŋθ] .

The	mere	sight	of	that	gorgeous	color	tempts	me	beyond	my	strength	.
这	仅仅	视线	的	那	华丽的	颜色	诱惑	我	超过	我的	力量	.

仅仅是看到那绚丽的色彩，就让我无法抗拒。

" ['rændəm] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:(r)] .

"	Random	laughed	and	locked	the	jewel	in	his	drawer	.
"	随机的	笑了	和	已锁定	这	宝石	在	他的	抽屉	.

兰登笑着把珠宝锁进了抽屉里。

[həʊp] [sə'dʒestid] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɪmzi] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærənət]

Hope	suggested	that	with	such	a	flimsy	lock	it	was	unsafe	,	but	the	baronet
希望	建议	那	和	这样的	一个	脆弱的	锁	它	曾是	不安全	,	但	这	男爵

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

霍普认为这种简易的锁不安全，但男爵摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sefə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒu:əl] [keɪs] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd] .

"	It	is	safer	here	than	in	a	woman's	jewel	case	,	"	he	asserted	.
"	它	是	更安全	这里	比	在	一个	女性的	宝石	案件	,	"	他	断言	.

“这里比放在女人的珠宝盒里更安全，”他断言。

" [nəʊ][wʌn] [lʊks] [tu:; tə][maɪ] [drɔ:(r)] ,

"	No	one	looks	to	my	drawer	,
"	不	一	看起来	到	我的	抽屉	,

没人会去看我的抽屉，

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kraʊn] ['dʒu:əl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]

and	certainly	no	one	would	expect	to	find	a	crown	jewel	of	this	description	in
和	当然	不	一	会	预计	到	寻找	一个	王冠	宝石	的	这	描述	在

[maɪ] ['kwɔ:təz] .

my	quarters	.
我的	四分之一	.

当然，没有人会想到会在我的房间里发现这样一件珍贵的皇冠宝石。

[wel] , " [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] [p'ɒkɪts] ,

Well	,	"	he	came	back	to	his	seat	,	slipping	his	keys	into	his	trouser	pockets	,
出色地	,	"	他	来了	后退	到	他的	座位	,	滑倒	他的	钥匙	进入	他的	裤子	口袋	,

“嗯，”他回到座位上，把钥匙插进裤兜里。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [pʌzls] [ˌem 'iː] . "
" the whole thing puzzles me . "
" 这 所有的 事物 谜题 我 . "

“整件事都让我百思不得其解。”

" [waɪ] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ?
" Why not do as I suggest and go to Mrs . Jasher ?
" 为什么 不是 做 作为 我 建议 和 去 到 太太 . 贾舍尔 ?

“为什么不听我的建议，去找贾舍尔太太呢？”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
In any case you are going there to - night , are you not ? "
在 任何 案件 你 是 去 那里 到 - 夜晚 , 是 你 不是 ? "

反正你今晚要去那里，对吧?

" [jes] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Yes . I want to decide what to do about the woman .
" 是的 . 我 想 到 决定 什么 到 做 关于 这 女士 .

“是的。我想决定如何处置这个女人。”

[ai] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
I had intended to go alone , but as you are here you may as well
我 有 故意的 到 去 独自的 , 但 作为 你 是 这里 你 可能 作为 出色地
[kʌm] ['ɔːlsəʊ] . "
come also . "
来 还 . "

我原本打算独自前往，但既然你来了，不如也一起去吧。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" I shall be delighted .
" 我 将 是 高兴极了 .

我将非常高兴。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? "
What do you intend to do ? "
什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['rændəm] ['briːfli] .
" Help her , " said Random briefly .
" 帮助 她 , " 说 随机的 简要地 .

“帮帮她，”兰登简短地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [həʊp] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .
" She doesn't deserve it , " replied Hope , lighting a fresh cigarette .
" 她 不 应得 它 , " 回复 希望 , 灯光 一个 新鲜的 卷烟 .

“她不该承受这些，”霍普一边说着，一边点燃了一支新的香烟。

" [dʌz] ['eniwʌn] ['evə(r)] [dɪ'zɜːv] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] [fræŋk] ['sɪnɪkli] .
" Does anyone ever deserve anything ? " asked Sir Frank cynically .
" 做 任何人 曾经 应得 任何事物 ? " 问 先生 坦率 愤世嫉俗地 .

“究竟有谁配得上什么呢？”弗兰克爵士冷嘲热讽地问道。

" [wɒt] [dʌz] [mɪs] ['kendəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ?
" What does Miss Kendal think of the business ?
" 什么 做 错过 肯德尔 思考 的 这 商业 ?

肯德尔小姐对这家公司有什么看法?

[ai] [sə'pəʊz] ['brædək] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
I suppose Braddock told her .
我 认为 布拉多克 讲述 她 .

我猜是布拉多克告诉她的。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . "

He	has	too	long	a	tongue	to	keep	anything	to	himself	.	"
他	有	也	长的	一个	舌头	到	保持	任何事物	到	他自己	.	"

他嘴太长了，什么事都藏不住心。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['dɪnə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

"	He	told	her	at	dinner	,	when	I	was	present	.
"	他	讲述	她	在	晚餐	,	什么时候	我	曾是	展示	.

“他是在晚餐时告诉她的，当时我在场。”

['luːsi] [ɪz] [kwaɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .

Lucy	is	quite	on	your	side	.
露西	是	相当	在	你的	边	.

露西很站在你这边。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd]

She	says	that	she	had	known	Mrs	.	Jasher	for	months	and	that	there	is	good
她	说道	那	她	有	已知	太太	.	贾舍尔	为了	几个月	和	那	那里	是	好的

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

in	her	,
在	她	,

她说她认识贾舍尔太太好几个月了，贾舍尔太太身上有善良的一面。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['luːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɒkt] . "

although	I	am	bound	to	say	that	Lucy	was	a	trifle	shocked	.	"
虽然	我	是	边界	到	说	那	露西	曾是	一个	琐事	震惊	.	"

不过我不得不说，露西当时确实有点震惊。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [naʊ] ? "

"	Does	she	want	Mrs	.	Jasher	to	marry	her	father	now	?	"
"	做	她	想	太太	.	贾舍尔	到	结婚	她	父亲	现在	?	"

“她现在想让贾舍尔夫人嫁给她父亲吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] , " [kə'rektɪd] ['ɑːtʃi] [ɪ'miːdiətli] .

"	Her	step	-	father	,	"	corrected	Archie	immediately	.
"	她	步	-	父亲	,	"	已更正	阿奇	立即地	.

“是她的继父，”阿奇立刻纠正道。

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	No	,	that	is	out	of	the	question	.
"	不	,	那	是	出去	的	这	问题	.

“不，那绝对不可能。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]

But	she	would	like	Mrs	.	Jasher	to	be	helped	out	of	her	difficulties	and
但	她	会	喜欢	太太	.	贾舍尔	到	是	帮助	出去	的	她	困难	和

[hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] .

have	a	fair	start	.
有	一个	公平的	开始	.

但她希望贾舍尔夫人能够摆脱困境，拥有一个公平的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'pləʊməsi] [ðæt] [aɪ] [prɪ'ventɪd] ['luːsi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

It	was	only	by	the	greatest	diplomacy	that	I	prevented	Lucy	going	to	see	the
它	曾是	仅有的	经过	这	最	外交	那	我	阻止	露西	去	到	看	这

['retʃɪd] :

wretched	:
可怜	:

我费尽心思，运用最高明的外交手段，才阻止了露西去看望那个可怜的人：

['wʊmən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

woman	this	evening	.	"
女士	这	晚上	.	"

今晚这位女士。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Why did you prevent her ?
" 为什么 做过 你 防止 她 ?

你为什么要阻止她?

" ['ɑːtʃi] ['kʌlәd] .
" Archie colored .
" 阿奇 有色 .

“Archie 着色。”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['pruːdɪʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I daresay I am a trifle prudish , " he replied ,
" 我 敢说 我 是 一个 琐事 拘谨 , " 他 回复 ,

“我敢说我有点保守，”他回答说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['luːsi] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
" but after what has happened I do not wish Lucy to associate with
" 但 后 什么 有 发生 我 做 不是 希望 露西 到 联系 和
['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .
Mrs . Jasher .
太太 . 贾舍尔 .

“但发生这样的事之后，我不希望露西和贾舍尔夫人来往。”

[duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? "
Do you blame me ? "
做 你 责备 我 ? "

你怪我吗?

" [nәʊ] , [ai][doʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['wʊmən] [baɪ] ['eni] [miːnz] . "
All the same , I don't think that Mrs . Jasher is an immoral woman by any means . "
全部 这 相同的 , 我 不 思考 那 太太 . 贾舍尔 是 一个 不道德 女士 经过 任何 方法 . "

尽管如此，我并不认为贾舍尔夫人是一个不道德的女人。

" [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['nidnt] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['kærәktə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nәʊ] ['preʃəs]
" Perhaps not ; but we needn't discuss her character , as we know precious
" 也许 不是 ; 但 我们 不必 讨论 她 特点 , 作为 我们 知道 宝贵的
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] ,
little of her past ,
小的 的 她 过去的 ,

“或许并非如此；但我们无需讨论她的性格，因为我们对她的过去知之甚少。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nәʊ] [daʊt] [tәʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː'self] .
and she no doubt told you the story that best suited herself .
和 她 不 怀疑 讲述 你 这 故事 那 最好的 适合 她自己 .

毫无疑问，她会告诉你最符合她自己利益的故事。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nәʊz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I think it will be best to make her tell all she knows this evening ,
我 思考 它 将要 是 最好的 到 制作 她 告诉 全部 她 知道 这 晚上 ,

我认为最好让她今晚把她知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and then send her away with a sum of money ,
和 然后 发送 她 离开 和 一个 和 的 钱 ,

然后给她一笔钱让她离开。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] . "

in	her	pocket	to	begin	a	new	life	.	"
在	她	口袋	到	开始	一个	新的	生活	.	"

她把东西放在口袋里，准备开始新生活。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][help][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['rændəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

"	I	shall	help	her	certainly	,	"	said	Random	,	with	his	eyes	on	the	fire	,
"	我	将	帮助	她	当然	,	"	说	随机的	,	和	他的	眼睛	在	这	火	,

“我一定会帮助她的，”兰登一边说着，一边注视着火堆。

" [bʌt; bət][kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] .

"	but	can't	say	exactly	how	.
"	但	不能	说	确切地	如何	.

“但不能具体说明是怎么回事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] , [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɪz][mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] . "

It	is	my	,	opinion	that	the	poor	wretch	is	more	sinned	against	than	sinning	.	"
它	是	我的	,	观点	那	这	贫穷的	可怜虫	是	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.	"

我认为，这个可怜的人受到的伤害比他加害的要多得多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , ['rændəm] .

"	You	are	a	soldier	with	a	conscience	,	Random	.
"	你	是	一个	士兵	和	一个	良心	,	随机的	.

“你是一个有良知的士兵，兰登。”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [lɑːft] .

"	The	other	laughed	.
"	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

" [waɪ] ['ʃʊdnt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ?

"	Why	shouldn't	a	soldier	have	a	conscience	?
"	为什么	不应该	一个	士兵	有	一个	良心	?

为什么士兵就不能有良心呢?

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['nɒvəlɪst] ,

Do	you	take	your	idea	of	officers	from	the	lady	novelist	,
做	你	拿	你的	主意	的	警官	从	这	女士	小说家	,

你对军官的印象是否来自那位女小说家?

[huː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl]['aɪd(ə)l] ['idiəts] ? "

who	makes	us	out	to	be	all	idle	idiots	?	"
WHO	制作	我们	出去	到	是	全部	闲置的	白痴	?	"

谁把我们都说成是游手好闲的傻瓜?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

many	a	man	would	not	take	the	trouble	to	behave	as	you	are	doing	to
许多	一个	男人	会	不是	拿	这	麻烦	到	表现	作为	你	是	正在做	到

[ðɪs] [ʌn'lʌki] ['wʊmən] . "

this	unlucky	woman	.	"
这	倒霉	女士	.	"

很多男人都不会像你这样费心思对待这个不幸的女人。

" ['eni] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['weðə(r)] ['səʊldʒə(r)][ɔ:(r)][sə'vɪliən] , [wʊd] [help] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Any man , who was a man , whether soldier or civilian , would help such a
" 任何 男人 , WHO 曾是 一个 男人 , 无论 士兵 或者 平民 , 会 帮助 这样的 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] .
poor creature .
贫穷的 生物 .

“任何一个真正的男人，无论是军人还是平民，都会帮助这样一个可怜的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第15/17页

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [həʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

And	**I**	**believe**	**,**	**Hope**	**,**	**that**	**you**	**will**	**help**	**her**	**also**	**.**
和	我	相信	,	希望	,	那	你	将要	帮助	她	还	.

我相信，霍普，你也会帮助她的。

" [ðə; ðiː] ['ɑːtɪst] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	**The**	**artist**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**impulsively**	**.**
"	这	艺术家	跳跃	到	他的	脚	冲动地	.

这位艺术家猛地跳了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] ['hɜːrvi] [wʊd] [seɪ] .

I'm	**with**	**you**	**right**	**along**	**,**	**as**	**Hervey**	**would**	**say**	**.**
我是	和	你	正确的	沿着	,	作为	赫维	会	说	.

正如赫维会说的那样，我会一直支持你。

[bʌt; bət][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][tuː; tə][set]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	**first**	**,**	**before**	**deciding**	**what**	**we**	**shall**	**do**	**to**	**set**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**on**	**her**
但	第一的	,	前	决定	什么	我们	将	做	到	放	太太	.	贾舍尔	在	她

[legz] [ə'gen] ,

legs	**again**	**,**
腿	再次	,

但首先，在决定如何让贾舍尔太太重新站起来之前，

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "

let	**us**	**hear**	**what**	**she**	**has**	**to**	**say**	**.**	**"**
让	我们	听到	什么	她	有	到	说	.	"

让我们听听她要说什么。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['rændəm] .

"	**She**	**can**	**say**	**nothing**	**more**	**than**	**she**	**has**	**said**	**,**	**"**	**remonstrated**	**Random**	**.**
"	她	能	说	没有什么	更多的	比	她	有	说	,	"	抗议	随机的	.

“她已经说得够多了，不能再说别的了，”兰登辩解道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [həʊp] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Hope**	**,**	**reaching**	**for**	**his**	**overcoat**	**.**
"	我	不	相信	那	,	"	回复	希望	,	到达	为了	他的	大衣	.

“我不相信，”霍普回答道，一边伸手去拿他的大衣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [blʌf] .

"	**You**	**may**	**choose**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**letter**	**was**	**the**	**outcome**	**of**	**bluff**	**.**
"	你	可能	选择	到	相信	那	这	信	曾是	这	结果	的	虚张声势	.

“你可以选择相信这封信是虚张声势的结果。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [nəʊ] .

But	**I**	**really**	**and**	**truly**	**think**	**that**	**Mrs**	**.**	**Jasher**	**is**	**in**	**the**	**know**	**.**
但	我	真的	和	真的	思考	那	太太	.	贾舍尔	是	在	这	知道	.

但我真的相信贾舍尔夫人知道内情。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bəʊltən][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] [kləʊðz] ,

What	**is**	**more**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**Bolton**	**got**	**her**	**those**	**clothes**	**,**
什么	是	更多的	,	我	相信	那	博尔顿	得到	她	那些	衣服	,

而且，我相信那些衣服是博尔顿送给她的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] - [went] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ]

and	that	she	was	the	woman	who	talked	to	him	-	went	there	to	see	how
和	那	她	曾是	这	女士	WHO	谈话	到	他	-	去	那里	到	看	如何

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] . "

the	little	scheme	was	progressing	.	"
这	小的	方案	曾是	进展	.	"

她就是和他谈话的那个女人——去那里看看这个小计划进展如何。

" [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] , " [sed] ['rændəm] ['kəʊldli] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [help] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] . "

"	If	I	thought	that	,	"	said	Random	coldly	,	"	I	would	not	help	Mrs	.	Jasher	.	"
"	如果	我	想法	那	,	"	说	随机的	冷冷地	,	"	我	会	不是	帮助	太太	.	贾舍尔	.	"

“如果我那样想，”兰登冷冷地说，“我就不会帮助贾舍尔太太了。”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Oh	,	yes	,	you	would	.
"	哦	,	是的	,	你	会	.

“哦，是的，你会的。”

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['sɪnə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv][help] ,

The	greater	the	sinner	the	more	need	she	or	he	has	of	help	,
这	更大的	这	罪人	这	更多的	需要	她	或者	他	有	的	帮助	,

罪孽越深重，就越需要帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .

you	know	,	my	dear	fellow	.
你	知道	,	我的	亲爱的	同伴	.

你知道的，我亲爱的朋友。

[bʌt; bət][get][jɔː(r); jə(r)][kəʊt][ɒn] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['tɒdl] .

But	get	your	coat	on	,	and	let	us	toddle	.
但	得到	你的	外套	在	,	和	让	我们	蹒跚学步	.

穿上外套，我们慢慢走吧。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [niːd] ['pistlz] .

I	don't	suppose	we	need	pistols	.
我	不	认为	我们	需要	手枪	.

我想我们不需要手枪。

" [sɜː(r)][fræŋk] [lɑːft] , [æz; əz] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪlətri]

"	Sir	Frank	laughed	,	as	,	aided	by	the	artist	,	he	struggled	into	his	military
"	先生	坦率	笑了	,	作为	,	协助	经过	这	艺术家	,	他	挣扎	进入	他的	军队

['greɪtkəʊt] .

greatcoat	.
大衣	.

“弗兰克爵士笑着，在艺术家的帮助下，费力地穿上了他的军用大衣。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	don't	suppose	that	Mrs	.	Jasher	will	be	dangerous	,	"	he	remarked	.
"	我	不	认为	那	太太	.	贾舍尔	将要	是	危险的	,	"	他	评论	.

“我认为贾舍尔夫人不会很危险，”他说道。

" [wiːl; wil][get] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

"	We'll	get	what	we	can	out	of	her	,
"	出色地	得到	什么	我们	能	出去	的	她	,

“我们会尽我们所能从她身上套取信息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'kuːp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] .

and	then	arrange	what	is	best	to	be	done	to	recoup	her	fallen	fortunes	.
和	然后	安排	什么	是	最好的	到	是	完毕	到	补偿	她	倒下	财富	.

然后安排如何最好地挽回她失去的财富。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ,

Then	she	can	go	where	she	chooses	,	and	we	can	,
然后	她	能	去	在哪里	她	选择	,	和	我们	能	,

这样她就可以去她想去的地方，我们也可以。

- [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] - [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌtənz] . "

-	as	the	French	say	-	return	to	our	muttons	.	"
-	作为	这	法语	说	-	返回	到	我们的	羊肉	.	"

正如法国人所说——“还是吃羊肉吧。”

" [ai] [θɪŋk] ['dɔːnə] ['iːnez][ænd; ənd] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəm'selvz] [kɔːld]

"	I	think	Donna	Inez	and	Lucy	would	be	annoyed	to	hear	themselves	called
"	我	思考	唐娜	伊内兹	和	露西	会	是	恼怒	到	听到	他们自己	称为

['mʌtənz] ,

muttons	,
羊肉	,

“我想唐娜·伊内兹和露西如果听到别人叫她们老土，一定会很生气。”

" [lɑːft] ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	laughed	Archie	,	and	the	two	men	left	the	room	.
"	笑了	阿奇	,	和	这	二	男人	左边	这	房间	.

“啊，”阿奇笑着说，然后两人离开了房间。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

The	night	was	darker	than	ever	,	and	a	fine	rain	was	falling	incessantly	.
这	夜晚	曾是	较暗	比	曾经	,	和	一个	美好的	雨	曾是	坠落	不已	.

夜色比以往任何时候都更加黑暗，细雨不停地下着。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ,

When	they	left	the	dimly	lighted	archway	of	the	fort	through	the	smaller	,
什么时候	他们	左边	这	依稀	照明	拱道	的	这	堡	通过	这	较小的	,

当他们穿过堡垒中光线昏暗的拱门，进入较小的入口时，

[geɪt] [set] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [sʌtʃ] [æz; əz][mʌst; məst]

gate	set	in	the	larger	one	they	stepped	into	midnight	blackness	such	as	must
门	放	在	这	更大的	一	他们	步	进入	午夜	黑	这样的	作为	必须

[hæv; həv] [biːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

have	been	spread	over	the	land	of	Egypt	.
有	到过	传播	超过	这	土地	的	埃及	.

他们踏入大门，进入午夜般的黑暗，那黑暗一定笼罩着整个埃及大地。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['gɑːrtli] [ɪn'hæbətənt] ,

In	accordance	with	the	primitive	customs	of	Gartley	inhabitants	,
在	根据	和	这	原始	海关	的	加特利	居民	,

根据加特利居民的原始习俗，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ,

one	of	them	at	least	should	have	been	furnished	with	a	lantern	,
一	的	他们	在	至少	应该	有	到过	提供	和	一个	灯笼	,

他们之中至少应该有一个人配备一盏灯笼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

as	it	was	no	easy	task	to	pick	a	clean	way	through	the	mud	.
作为	它	曾是	不	简单的	任务	到	挑选	一个	干净的	方式	通过	这	泥	.

因为要在泥泞中找到一条干净的路并非易事。

- [haʊ'evə(r)] , ['ɑːtʃi] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['rændəm] , [led][ðə; ði] [weɪ]

-	However	,	Archie	,	knowing	the	surroundings	better	even	than	Random	,	led	the	way
-	然而	,	阿奇	,	会心	这	周围环境	更好的	甚至	比	随机的	,	引领	这	方式

,

,
,

然而，阿奇比兰登更了解周围的环境，于是带头走在前面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [haɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

and	they	walked	slowly	through	the	iron	gate	on	the	hard	high	road	which	led	to
和	他们	步行	缓慢地	通过	这	铁	门	在	这	难的	高的	路	哪个	引领	到

[ðə; ði] [fɔːt] .

the	Fort	.
这	堡	.

他们缓缓穿过通往堡垒的坚硬大路上的铁门。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɪndə(r)] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː]

Immediately	beyond	this	they	turned	towards	the	narrow	cinder	path	which	led	through
立即地	超过	这	他们	转向	向	这	狭窄的	煤渣	小路	哪个	引领	通过

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kɒtɪdʒ] ,

the	marshes	to	Mrs	.	Jasher's	cottage	,
这	沼泽	到	太太	.	-	小屋	,

他们随即转向那条穿过沼泽地通往贾舍尔太太小屋的狭窄煤渣小路。

[ænd; ənd] [tɔil] [ɒn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] , [wɪtʃ] [fel] [kən'tɪnjuəsli] .

and	toiled	on	cautiously	through	the	misty	rain	,	which	fell	continuously	.
和	辛勤劳作	在	谨慎地	通过	这	蒙蒙	雨	,	哪个	跌倒	持续	.

他们冒着连绵不断的细雨，小心翼翼地继续劳作。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	fog	was	drifting	up	from	the	mouth	of	the	river	and	was
这	多雾路段	曾是	漂流	向上	从	这	嘴	的	这	河	和	曾是

['grəʊɪŋ] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

growing	so	thick	that	they	could	not	see	the	somewhat	feeble	lights	of	the	cottage	.
生长	所以	厚的	那	他们	可以	不是	看	这	有些	微弱	灯	的	这	小屋	.

雾气从河口升起，越来越浓，以至于他们看不见小屋里微弱的灯光。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːrtʃiz] ['ɪnstɪŋkt] [led] [hɪm] [ə'raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blʌndə] ['faɪnəli] [ə'pɒn][ðə; ði]

However	,	Archie's	instincts	led	him	aright	,	and	they	blundered	finally	upon	the
然而	,	阿奇的	本能	引领	他	好的	,	和	他们	犯错	最后	之上	这

['wʊdn] [geɪt] .

wooden	gate	.
木制的	门	.

然而，阿奇的直觉是正确的，他们最终跌跌撞撞地来到了木门前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] ['waɪldli]

Here	they	paused	in	shocked	surprise	,	for	a	woman's	scream	rang	out	wildly
这里	他们	暂停	在	震惊	惊喜	,	为了	一个	女性的	尖叫	响铃	出去	疯狂地

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .

and	suddenly	.
和	突然	.

他们震惊地停了下来，因为一声女人的尖叫突然响起，震耳欲聋。

" [wɒt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [həʊp] , [ə'gɑːst] .

"	What	,	in	heaven's	name	,	is	that	?	"	asked	Hope	,	aghast	.
"	什么	,	在	天	姓名	,	是	那	?	"	问	希望	,	惊愕	.

“天哪，那是什么？”霍普惊恐地问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , " [briːð] ['rændəm] ,

"	We	must	find	out	,	"	breathed	Random	,
"	我们	必须	寻找	出去	,	"	呼吸	随机的	,

“我们必须查明真相，”兰登喘着气说。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtn] - [wʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

and	raced	through	the	white	cotton	-	wool	of	the	fog	up	the	path	.
和	比赛	通过	这	白色的	棉布	-	羊毛	的	这	多雾路段	向上	这	小路	.

然后，他穿过白色的雾气，沿着小路飞奔而去。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][və'rændə][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt]

As	he	reached	the	veranda	the	door	opened	and	a	woman	came	running	out
作为	他	达到	这	阳台	这	门	打开	和	一个	女士	来了	跑步	出去

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

他走到阳台时，门开了，一个女人尖叫着跑了出来。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [skriːmz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

But	other	screams	inside	the	cottage	still	continued	.
但	其他	尖叫	里面	这	小屋	仍然	持续	.

但小屋里仍然不断传来其他尖叫声。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['rændəm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	What	is	the	matter	?	"	cried	Random	,	seizing	the	woman	.
"	什么	是	这	事情	?	"	哭	随机的	,	抓住	这	女士	.

“出什么事了？”兰登喊道，一把抓住那女人。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒeɪn] .

She	proved	to	be	Jane	.
她	已证实	到	是	简	.

她被证实就是简。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məːdə] -

"	Oh	,	sir	,	my	mistress	is	being	murdered	-
"	哦	,	先生	,	我的	情妇	是	存在	被谋杀	-

“哦，先生，我的女主人被谋杀了——”

" [həʊp] [plʌndʒd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

"	Hope	plunged	past	her	into	the	corridor	,	not	waiting	to	hear	more	.
"	希望	暴跌	过去的	她	进入	这	走廊	,	不是	等待	到	听到	更多的	.

“霍普径直从她身边冲进走廊，不等听完更多。

[ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] ,

The	cries	had	died	down	to	a	low	moaning	,
这	哭泣	有	死亡	向下	到	一个	低的	呻吟	,

哭喊声渐渐变成了低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪŋk]['pɑːlə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sməʊki] ['dɑːknəs] .

and	he	dashed	into	the	pink	parlor	to	find	it	in	smoky	darkness	.
和	他	虚线	进入	这	粉色的	客厅	到	寻找	它	在	烟	黑暗	.

他冲进粉红色的客厅，却发现它笼罩在烟雾缭绕的黑暗中。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Striking	a	match	,	he	held	it	above	his	head	.
引人注目	一个	匹配	,	他	握住	它	多于	他的	头	.

他划着一根火柴，举过头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

It	showed	Mrs	.	Jasher	prone	on	the	floor	,
它	显示	太太	.	贾舍尔	易于	在	这	地面	,

照片显示贾舍尔夫人俯卧在地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['wɪndəʊ] .

and	a	dark	figure	smashing	its	way	through	the	flimsy	window	.
和	一个	黑暗的	数字	粉碎	它是	方式	通过	这	脆弱的	窗户	.

一个黑影猛地撞破了那扇脆弱的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃd] [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] ,

There	was	a	snarl	and	the	figure	vanished	as	the	match	went	out	,
那里	曾是	一个	咆哮	和	这	数字	消失了	作为	这	匹配	去	出去	,

一声咆哮过后，那人影随着比赛结束的那一刻消失了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

A	**CONFESSION**
一个	忏悔

忏悔

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] [held] [baɪ][sɜː(r)] [fræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['skriːmɪŋ]

Jane	**was**	**still**	**being**	**held**	**by**	**Sir**	**Frank**	**at**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**was**	**still**	**screaming**
简	曾是	仍然	存在	握住	经过	先生	坦率	在	这	地面	,	和	曾是	仍然	尖叫

,

,

,

简仍然被弗兰克爵士按在地上，还在尖叫。

['fʊli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rekəgˈnaɪzd]

fully	**convinced**	**that**	**her**	**captor**	**was**	**a**	**burglar**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**having**	**recognized**
完全	确信	那	她	俘虏者	曾是	一个	窃贼	,	在	尽管如此	的	拥有	认可

[hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

him	**by**	**his**	**voice**	**.**
他	经过	他的	嗓音	.

尽管她通过声音认出了绑架她的人，但她仍然坚信绑架者是一名窃贼。

['rændəm] [wɒz; wəz][səʊ][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][stjuːˈpɪdəti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk]

Random	**was**	**so**	**exasperated**	**by**	**her**	**stupidity**	**that**	**he**	**shook**
随机的	曾是	所以	恼怒	经过	她	愚蠢	那	他	摇晃

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

Random被她的愚蠢激怒了，摇晃了她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**you**	**fool**	**?**
"	什么	是	这	事情	,	你	傻子	?

“你这傻瓜，怎么了？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] ? "

"	**Don't**	**you**	**know**	**that**	**I**	**am**	**a**	**friend**	**?**	**"**
"	不	你	知道	那	我	是	一个	朋友	?	"

难道你不知道我是你的朋友吗?

" [waɪ] - [iː] - [es] , [es] - [aɪ] - [ɑː(r)] , " [gɑːspt] [dʒeɪn] , ['fetʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [əˈgen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

"	**Y**	**-**	**e**	**-**	**s**	**,**	**s**	**-**	**i**	**-**	**r**	**,**	**"**	**gasped**	**Jane**	**,**	**fetching**	**her**	**breath**	**again**	**after**	**the**
"	是	-	e	-	s	,	s	-	我	-	r	,	"	倒吸一口气	简	,	获取	她	气息	再次	后	这

['ʃeɪkɪŋ] ; " [bʌt; bət][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] .

shaking	**;**	**"**	**but**	**go**	**for**	**the**	**police**	**.**
摇晃	;	"	但	去	为了	这	警察	.

“是的，先生，”简喘着气说，颤抖过后，她又缓过神来；“但是去报警吧。”

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˈməːdə] . "

My	**mistress**	**is**	**being**	**murdered**	**.**	**"**
我的	情妇	是	存在	被谋杀	.	"

我的情妇被谋杀了。

" ['mɪstə(r)] . [həʊp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [hæv; həv] [siːst] .

"	Mr	.	Hope	is	looking	after	that	,	and	the	screams	have	ceased	.
"	先生	.	希望	是	寻找	后	那	,	和	这	尖叫	有	停止	.

“霍普先生正在处理这件事，尖叫声已经停止了。”

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ? "

Who	was	with	your	mistress	?	"
WHO	曾是	和	你的	情妇	?	"

谁和你的情妇在一起?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sɔb] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .

"	I	don't	know	,	sir	,	"	sobbed	the	servant	.
"	我	不	知道	,	先生	,	"	啜泣	这	仆人	.

“我不知道，先生，”仆人抽泣着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] .

"	I	didn't	know	anyone	had	called	,	and	then	I	heard	the	screaming	.
"	我	没有	知道	任何人	有	称为	,	和	然后	我	听到	这	尖叫	.

“我不知道有人打过电话，然后我听到了尖叫声。”

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

I	looked	into	the	parlor	to	see	what	was	the	matter	,
我	看起来	进入	这	客厅	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我往客厅里看了看，想看看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

but	the	lamp	had	been	thrown	over	and	had	gone	out	,
但	这	灯	有	到过	抛掷	超过	和	有	已消失	出去	,

但是灯被碰倒了，已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	there	was	a	dreadful	struggle	going	on	in	the	darkness	,
和	那里	曾是	一个	可怕	斗争	去	在	在	这	黑暗	,

黑暗中正在进行一场可怕的搏斗。

[səʊ][aɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] -

so	I	screamed	and	ran	out	and	then	I	-
所以	我	尖叫	和	跑	出去	和	然后	我	-

于是我尖叫着跑了出去，然后我——

[əʊ] - [əʊ] " [dʒeɪn] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] [hɪ'stɪəriə] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] ['rændəm] ['taɪtli]

oh	-	oh	"	Jane	showed	symptoms	of	renewed	hysteria	,	and	clutched	Random	tightly
哦	-	哦	"	简	显示	症状	的	更新	歇斯底里	,	和	紧握	随机的	紧紧

,

,

,

“哦——哦！”简再次出现歇斯底里的症状，紧紧地抱着兰登。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

as	a	man	came	cautiously	round	the	corner	.
作为	一个	男人	来了	谨慎地	圆形的	这	角落	.

一个男人小心翼翼地绕过拐角走了过来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['rændəm] ? " [ɑːskt] [hoʊps] [vɔɪs] .

"	Are	you	there	,	Random	?	"	asked	Hope's	voice	.
"	是	你	那里	,	随机的	?	"	问	希望	嗓音	.

“你在吗，Random？”Hope的声音问道。

" [ɪts] [səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɒgi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [hɪm] . "

"	It's	so	infernally	dark	and	foggy	that	I	have	missed	him	.	"
"	它是	所以	地狱般地	黑暗的	和	雾蒙蒙的	那	我	有	错过	他	.	"

“外面天色太黑，雾气太浓，我好想念他。”

" [mɪst] [huː] ? "
" Missed who ? "
" 错过 WHO ? "

“错过了谁？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
" The man who was trying to murder Mrs . Jasher ,
" 这 男人 WHO 曾是 尝试 到 谋杀 太太 . 贾舍尔 ,

“试图谋杀贾舍尔夫人的那个人，

[hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wen] [ai] ['entəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He got her down when I entered and struck a match .
他 得到 她 向下 什么时候 我 进入 和 击 一个 匹配 .

我进去的时候，他已经把她按倒在地，然后划了一根火柴。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [hɪm]
Then he dashed through the window before I could catch him or even recognize him
然后 他 虚线 通过 这 窗户 前 我 可以 抓住 他 或者 甚至 认出 他
.
:
.

然后，在我还没来得及抓住他甚至认出他之前，他就冲出窗户了。

[hiːz] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] . "
He's vanished in the mist . "
他是 消失了 在 这 薄雾 . "

他消失在迷雾中了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['enihaʊ] , " [sed] ['rændəm] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens]
" It's no use looking for him anyhow , " said Random , peering into the dense
" 它是 不 使用 寻找 为了 他 无论如何 , " 说 随机的 , 窥视 进入 这 稠密
['blæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

“反正找他也没用了，”兰登说着，凝视着浓重的黑暗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [dæmp] .
which was thick with damp .
哪个 曾是 厚的 和 潮湿 .

里面潮湿得厉害。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [siː] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] . "
" We had better see after Mrs . Jasher . "
" 我们 有 更好的 看 后 太太 . 贾舍尔 . "

“我们最好去看看贾舍尔太太的情况。”

" [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "
" Whom have you got there ? "
" 谁 有 你 得到 那里 ? "

“你带了谁去？”

" [dʒeɪn] - [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . "
" Jane - who seems to have lost her head . "
" 简 - WHO 似乎 到 有 丢失的 她 头 . "

“简——她似乎失去了理智。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ai] ['hævnt] [lɒst] [maɪ][laɪf] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ɔːl] [ə'baʊt]
" It's a mercy I haven't lost my life , sir , with burglars and murderers all about
" 它是 一个 怜悯 我 还没有 丢失的 我的 生活 , 先生 , 和 窃贼 和 杀人犯 全部 关于
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“先生，我没丢掉性命真是万幸，这里到处都是窃贼和杀人犯。”

" [sɔb] [ðə; ði][gɜ:l] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][və'rændə] .

"	sobbed	the	girl	,	dropping	on	to	the	veranda	.
"	啜泣	这	女孩	,	下降	在	到	这	阳台	.

“呜呜呜……”女孩抽泣着，跌倒在阳台上。

['rændəm] ['prɒmptli] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

Random	promptly	hauled	her	to	her	feet	.
随机的	及时	拖拽	她	到	她	脚	.

Random迅速将她拉了起来。

" [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ki:p] [kɑ:m] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

"	Go	and	get	a	candle	,	and	keep	calm	if	you	can	,
"	去	和	得到	一个	蜡烛	,	和	保持	冷静的	如果	你	能	,

“去拿根蜡烛，尽量保持冷静。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ['mɪlətri] [vɔɪs] .

"	he	said	in	an	abrupt	military	voice	.
"	他	说	在	一个	突然	军队	嗓音	.

“他用生硬的军人腔说道。”

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] .

"	This	is	no	time	to	play	the	fool	.
"	这	是	不	时间	到	玩	这	傻子	.

现在可不是装傻的时候。

" [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:pnəs] [hæd; həd] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

"	His	sharpness	had	great	effect	on	the	girl	,	and	she	became	much	more
"	他的	锐利度	有	伟大的	影响	在	这	女孩	,	和	她	成为	很多	更多的

[hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] [self] .

her	usual	self	.
她	通常	自己	.

“他的尖锐对女孩产生了很大的影响，她变得更加像她平时的样子了。”

[həʊp] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tri:əʊ] [prə'si:did] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔ:dz]

Hope	lighted	another	match	,	and	the	trio	proceeded	through	the	passage	towards
希望	照明	其他	匹配	,	和	这	三人组	继续	通过	这	通道	向

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

霍普又点燃了一根火柴，三人穿过走廊朝厨房走去。

[weə(r)] [dʒeɪn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] .

where	Jane	had	left	a	lamp	burning	.
在哪里	简	有	左边	一个	灯	燃烧	.

简离开时留下了一盏点着的灯。

['si:zɪŋ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ɪts] ['brækɪt] , [sɜ:(r)] [freɪŋk] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Seizing	this	from	its	bracket	,	Sir	Frank	retraced	his	way	along	the	passage
抓住	这	从	它是	括号	,	先生	坦率	重走	他的	方式	沿着	这	通道

[tu:; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['pɑ:lə(r)] ,

to	the	pink	parlor	,
到	这	粉色的	客厅	,

弗兰克爵士从支架上取下这件东西，沿着走廊往回走，来到了粉红色的客厅。

['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ] [həʊp] [ænd; ənd] ['tɪmərəsli] [baɪ][dʒeɪn] .

followed	closely	by	Hope	and	timorously	by	Jane	.
随后	密切	经过	希望	和	胆怯地	经过	简	.

霍普紧随其后，简则怯怯地跟在后面。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [si:n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	dreadful	scene	presented	itself	.
一个	可怕	场景	呈现	本身	.

眼前出现了一幅可怕的景象。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	dainty	little	room	was	literally	smashed	to	pieces	,
这	纤巧	小的	房间	曾是	字面上地	粉碎	到	件	,

那间精致的小房间被彻底砸成了碎片。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bʊl] [hæd; həd] [biːn] ['wɒləʊɪŋ] [ˌðeər'ɪn] .

as	though	a	gigantic	bull	had	been	wallowing	therein	.
作为	尽管	一个	巨大	公牛	有	到过	沉溺	其中	.

仿佛有一头巨大的公牛在里面打滚过。

[ðə; ði][læmp] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['kænd(ə)ls] .

The	lamp	lay	on	the	floor	,	surrounded	by	several	extinguished	candles	.
这	灯	躺	在	这	地面	,	包围	经过	一些	熄灭	蜡烛	.

台灯掉在地上，周围散落着几根熄灭的蜡烛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [wen] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

It	was	a	mercy	that	all	the	lights	had	been	put	out	when	overturned	,
它	曾是	一个	怜悯	那	全部	这	灯	有	到过	放	出去	什么时候	翻覆	,

幸好翻车时所有灯都熄灭了。

[els] [ðə; ði][gɪm] - [kræk] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

else	the	gim	-	crack	cottage	would	have	been	long	since	in	a	blaze	.
别的	这	吉姆	-	裂缝	小屋	会	有	到过	长的	自从	在	一个	火焰	.

否则，那间破旧的小屋早就被烧毁了。

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [skriːnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,

Chairs	and	tables	and	screens	were	also	overturned	,
椅子	和	表格	和	屏幕	是	还	翻覆	,

椅子、桌子和屏风也被掀翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [hæd; həd][ɪts] [rəʊz] - [hjuːd] ['kɜːtənz] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts] [glɑːs]

and	the	one	window	had	its	rose	-	hued	curtains	torn	down	and	its	glass
和	这	一	窗户	有	它是	玫瑰	-	有色	窗帘	撕裂	向下	和	它是	玻璃

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

其中一扇窗户的玫瑰色窗帘被扯了下来，玻璃也碎了。

['ʃəʊɪŋ] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

showing	only	too	clearly	the	way	in	which	the	murderer	had	escaped	.
显示	仅有的	也	清楚地	这	方式	在	哪个	这	凶手	有	逃脱	.

这清楚地显示了凶手是如何逃脱的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][kʊd; kəd]

And	that	the	man	who	had	attacked	Mrs	.	Jasher	was	a	murderer	could
和	那	这	男人	WHO	有	遭到攻击	太太	.	贾舍尔	曾是	一个	凶手	可以

[biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [ræn] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [brest]

be	seen	from	the	stream	of	blood	that	ran	slowly	from	Mrs	.	Jasher's	breast
是	已见	从	这	溪流	的	血	那	跑	缓慢地	从	太太	.	-	胸部

.

:

.

从贾舍尔太太胸口缓缓流出的鲜血可以看出，袭击贾舍尔太太的那个人是个杀人犯。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

Apparently	she	had	been	stabbed	in	the	lungs	,	for	the	wound	was	on	the
显然	她	有	到过	刺伤	在	这	肺	,	为了	这	伤口	曾是	在	这

[raɪt] [saɪd] .

right	side	.
正确的	边	.

显然她的肺部被刺伤了，因为伤口在右侧。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːdri] ['faɪnəri] , ['krʌmpld] [ʌp] , ['bætəd]

There	she	lay	,	poor	woman	,	in	her	tawdry	finery	,	crumpled	up	,	battered
那里	她	躺	,	贫穷的	女士	,	在	她	庸俗的	服饰	,	皱巴巴的	向上	,	伤痕累累

[ænd; ənd] [bruːzd] ,

and	bruised	,
和	瘀伤	,

可怜的女人，她就那样躺在那里，穿着俗艳的华服，蜷缩成一团，遍体鳞伤。

[ded] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

dead	amongst	the	ruins	of	her	home	.
死的	在	这	废墟	的	她	家	.

她死在了家园的废墟之中。

[dʒeɪn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] .

Jane	immediately	began	to	scream	again	.
简	立即地	开始	到	尖叫	再次	.

简立刻又开始尖叫起来。

" [stɒp][hɜː(r); hə(r)] , [həʊp] , " [kraɪd] ['rændəm] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]

"	Stop	her	,	Hope	,	"	cried	Random	,	who	was	kneeling	by	the	body	and
"	停止	她	,	希望	,	"	哭	随机的	,	WHO	曾是	跪着	经过	这	身体	和

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .

feeling	the	heart	.
感觉	这	心	.

“阻止她，霍普，”兰登喊道，他跪在尸体旁，摸着心脏。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][nɒt] [ded] .

"	Mrs	.	Jasher	is	not	dead	.
"	太太	.	贾舍尔	是	不是	死的	.

贾舍尔夫人没有去世。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [nɔɪz] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Hold	your	noise	,	woman	,	and	go	for	a	doctor	.
抓住	你的	噪音	,	女士	,	和	去	为了	一个	医生	.

别吵了，女人，去找医生吧。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒeɪn] , [huː] , [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] , [tʊk] [tuː; tə] ['wɪmpərɪŋ] .

"	This	was	to	Jane	,	who	,	prevented	from	screaming	,	took	to	whimpering	.
"	这	曾是	到	简	,	WHO	,	阻止	从	尖叫	,	采取	到	呜咽	.

“这是对简说的，她无法尖叫，只能呜咽。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , " [sed] [həʊp] ['kwɪkli] ;

"	I	had	better	go	,	"	said	Hope	quickly	;
"	我	有	更好的	去	,	"	说	希望	迅速地	;

“我最好走了，”霍普匆匆说道；

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [men] .

"	and	I'll	go	to	the	Fort	and	alarm	the	men	.
"	和	患病的	去	到	这	堡	和	警报	这	男人	.

“我会去堡垒通知那里的士兵。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] . "

Perhaps	they	may	catch	the	man	.	"
也许	他们	可能	抓住	这	男人	.	"

或许他们能抓住那个人。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ? "

"	Can	you	describe	him	?	"
"	能	你	描述	他	?	"

你能描述一下他吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['ɑːtʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	not	,	"	said	Archie	indignantly	.
"	的	课程	不是	,	"	说	阿奇	愤慨地	.

“当然不是，”阿奇愤愤不平地说。

" [ai]['əʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːsɪfə(r)] [mætʃ] .

"	I	only	caught	a	glimpse	of	him	by	the	feeble	light	of	a	lucifer	match	.
"	我	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	他	经过	这	微弱	光	的	一个	路西法	匹配	.

“我借着一根火柴微弱的光芒，只瞥见了他一眼。”

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	he	leaped	through	the	window	and	I	after	him	.
然后	他	跳跃	通过	这	窗户	和	我	后	他	.

然后他跳窗而出，我也跟着跳了出去。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [lɒst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][mɪst] .

I	made	a	grab	at	him	,	but	lost	him	in	the	mist	.
我	制成	一个	抓住	在	他	,	但	丢失的	他	在	这	薄雾	.

我试图抓住他，但在雾中失去了他的踪迹。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][laɪk] . "

I	don't	know	in	the	least	what	he	is	like	.	"
我	不	知道	在	这	至少	什么	他	是	喜欢	.	"

我一点也不了解他是什么样的人。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'rest] [hɪm] ? " [snæpt] ['rændəm] , ['reɪzɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hed] .

"	Then	how	can	anyone	arrest	him	?	"	snapped	Random	,	raising	Mrs	.	Jasher's	head	.
"	然后	如何	能	任何人	逮捕	他	?	"	啪啪	随机的	,	提高	太太	.	-	头	.

“那怎么能逮捕他呢？”兰登厉声问道，同时抬起了贾舍尔太太的头。

" [gɪv] [wɒt] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbɪnsən] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Give	what	alarm	you	like	,	but	race	for	Robinson	up	the	village	.
"	给	什么	警报	你	喜欢	,	但	种族	为了	罗宾逊	向上	这	村庄	.

“随便你发出什么警报，但赶紧去村子里找鲁滨逊。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] [laɪf] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

We	must	save	this	poor	woman's	life	,	if	only	to	learn	who	killed	her	.
我们	必须	节省	这	贫穷的	女性的	生活	,	如果	仅有的	到	学习	WHO	被杀	她	.

"

"

"

我们必须救这个可怜女人的命，哪怕仅仅是为了查明是谁杀害了她。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] - [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] , " [weɪld] [dʒeɪn] ,

"	But	she	isn't	dead	yet	-	she	isn't	dead	yet	,	"	wailed	Jane	,
"	但	她	不是	死的	然而	-	她	不是	死的	然而	,	"	哀嚎	简	,

“可是她还没死——她还没死！”简哭喊道。

['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [həʊp] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][taɪm] ,

clapping	her	hands	,	while	Hope	,	knowing	the	value	of	time	,
鼓掌	她	双手	,	尽管	希望	,	会心	这	价值	的	时间	,

她拍着手，而霍普深知时间的宝贵，

['prɒmptli] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] .

promptly	ran	out	of	the	house	to	get	further	assistance	.
及时	跑	出去	的	这	房子	到	得到	更远	协助	.

立即跑出房子去寻求进一步的帮助。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ,

"	She	soon	will	be	,	"	said	Sir	Frank	,
"	她	很快	将要	是	,	"	说	先生	坦率	,

“她很快就会是了，”弗兰克爵士说。

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best][æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]

whose	temper	was	not	of	the	best	at	so	critical	a	moment	in	dealing	with
谁	脾气	曾是	不是	的	这	最好的	在	所以	批判的	一个	片刻	在	处理	和

[ə; eɪ] [fuːl] .

a	fool	.
一个	傻子	.

在如此关键的时刻，面对一个傻瓜，他的脾气实在是不好。

" [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['brændi][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['lɪnɪn][ænd; ənd][hɒt]['wɔːtə(r)] .

"	Go	and	bring	me	brandy	at	once	,	and	afterwards	linen	and	hot	water	.
"	去	和	带来	我	白兰地	在	一次	,	和	然后	亚麻布	和	热的	水	.

“立刻去给我拿白兰地来，然后拿亚麻布和热水来。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)][best][tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðɪs] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

We	must	do	our	best	to	staunch	this	wound	and	revive	her	.
我们	必须	做	我们的	最好的	到	坚定	这	伤口	和	复活	她	.

我们必须尽全力止住这个伤口，让她恢复健康。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['leɪbəd] [hɑːd]

"	For	the	next	quarter	of	an	hour	the	man	and	the	woman	labored	hard
"	为了	这	下一个	四分之一	的	一个	小时	这	男人	和	这	女士	辛勤劳作	难的

[tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . - [laɪf] .

to	save	Mrs	.	Jasher's	life	.
到	节省	太太	.	-	生活	.

“接下来的十五分钟里，这对男女竭尽全力挽救贾舍尔太太的生命。

['rændəm] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['fæʃ(ə)n] ,

Random	bound	up	the	wound	in	a	rough	and	ready	fashion	,
随机的	边界	向上	这	伤口	在	一个	粗糙的	和	准备好	时尚	,

兰登粗略地包扎了伤口。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [fed] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [sɪps][ɒv; əv]['brændi] .

and	Jane	fed	the	pale	lips	of	her	mistress	with	sips	of	brandy	.
和	简	美联储	这	苍白	嘴唇	的	她	情妇	和	啜饮	的	白兰地	.

简用白兰地轻柔地喂着她女主人苍白的嘴唇。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

Mrs	.	Jasher	gradually	became	more	alive	,	and	a	faint	sigh	escaped	from
太太	.	贾舍尔	逐步地	成为	更多的	活	,	和	一个	头晕的	叹	逃脱	从

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

贾舍尔太太渐渐恢复了精神，轻轻叹了口气。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['bʊzəm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [rɪ'kʌvəd] [breθ] .

as	her	wounded	bosom	rose	and	fell	with	recovered	breath	.
作为	她	受伤	怀	玫瑰	和	跌倒	和	恢复	气息	.

随着她恢复呼吸，她受伤的胸膛也随之起伏。

[wen] [sɜː(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] ,

When	Sir	Frank	was	in	hopes	that	she	would	speak	,
什么时候	先生	坦率	曾是	在	希望	那	她	会	说话	,

弗兰克爵士原本希望她能开口说话，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læpst] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmətəʊs] [steɪt] .

she	suddenly	relapsed	again	into	a	comatose	state	.
她	突然	复发	再次	进入	一个	昏迷	状态	.

她突然再次陷入昏迷状态。

['lʌkɪli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ɑːtʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Luckily	**at**	**that**	**moment**	**Archie**	**returned**	**with**	**young**	**Dr**	**.**	**Robinson**	**at**	**his**
幸运的是	在	那	片刻	阿奇	返回	和	年轻的	博士	.	罗宾逊	在	他的

[hiːlz] ,

heels	**,**
高跟鞋	,

幸好就在这时，阿奇带着年轻的罗宾逊医生回来了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['peɪntə(r)] , [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kʌnstəbl] ,

and	**also**	**was**	**followed**	**by**	**Painter**	**,**	**the**	**village**	**constable**	**,**
和	还	曾是	随后	经过	画家	,	这	村庄	警官	,

随后，村里的警员佩恩特也跟了上去。

[huː] [hæd; həd] ['lʌkɪli] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɒg] .

who	**had**	**luckily**	**been**	**picked**	**up**	**in**	**the**	**fog**	**.**
WHO	有	幸运的是	到过	挑选	向上	在	这	多雾路段	.

幸好他们在雾中被救起。

['rɑːbɪnsən] ['hwisl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

Robinson	**whistled**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**insensible**	**woman**	**.**
罗宾逊	吹口哨	作为	他	看起来	在	这	麻木不仁	女士	.

罗宾逊看着昏迷不醒的女人，吹起了口哨。

" [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	**She's**	**had**	**a**	**narrow**	**squeak**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**lifting**	**the**	**body**	**with**	**the**
"	她是	有	一个	狭窄的	吱	,	"	他	低声说道	,	举重	这	身体	和	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['rændəm] .

assistance	**of**	**Random**	**.**
协助	的	随机的	.

“她发出了一声轻微的吱吱声，”他一边嘟囔着，一边在兰多姆的帮助下抬起尸体。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvə(r)] ? " ['kwestʃənd] [həʊp] ['æŋkʃəsli] .

"	**Will**	**she**	**recover**	**?**	**"**	**questioned**	**Hope**	**anxiously**	**.**
"	将要	她	恢复	?	"	被质问	希望	焦虑地	.

“她能康复吗？”霍普焦急地问道。

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ;

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**doctor**	**;**
"	我	不能	告诉	你	然而	,	"	回答	这	医生	;

“我现在还不能告诉你，”医生回答道；

[ænd; ənd] [wɪð] [sɜː(r)] [fræŋk] [hiː; hi] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	**with**	**Sir**	**Frank**	**he**	**carried**	**the**	**heavy**	**body**	**of**	**the**	**widow**	**into**	**her**
和	和	先生	坦率	他	携带	这	重的	身体	的	这	寡妇	进入	她

['bedruːm] .

bedroom	**.**
卧室	.

他和弗兰克爵士一起将寡妇沉重的身躯抬进了她的卧室。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['peɪntə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]

"	**That**	**is**	**my**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Painter**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**,**	**and**	**who**	**was**	**now**
"	那	是	我的	商业	,	"	说	画家	,	WHO	有	随后	,	和	WHO	曾是	现在

[fɪld] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

filled	**with**	**importance**	**.**
已填	和	重要性	.

“那是我的事，”跟在后面的画家说道，他现在觉得自己很重要。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kwestʃən] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" You look after the body , sir , and I'll question these gentlemen and the
" 你 看 后 这 身体 , 先生 , 和 患病的 问题 这些 先生们 和 这
['sɜːvənt] . "
servant . "
仆人 . "

“先生，您负责照看尸体，我会审问这几位先生和那位仆人。”

" ['sɜːvənt] [jɔː'self] !
" Servant yourself !
" 仆人 你自己 !

“好好服侍自己！”

[sʌtʃ] [sɔːs] ! " ['mʌtə] [dʒeɪn] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['deərɪŋ]
Such sauce ! " muttered Jane , with an angry toss of her cap at the daring
这样的 酱 ! " 低声说道 简 , 和 一个 生气的 折腾 的 她 帽 在 这 大胆
[jʌŋ] [pə'liːsmən] .
young policeman .
年轻的 警察 .

“真是个狠角色！”简嘟囔着，愤怒地把帽子扔向那位胆大妄为的年轻警察。

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
" I know nothing .
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[aɪ] [left] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [kʌm] [ɪn] .
I left my mistress in the parlor writing letters , and never heard anyone come in .
我 左边 我的 情妇 在 这 客厅 写作 信件 , 和 绝不 听到 任何人 来 在 .

我离开时，女主人正在客厅里写信，我从未听到有人进来。

[ðə; ði] [bel] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['enihaʊ] .
The bell didn't sound anyhow .
这 钟 没有 声音 无论如何 .

铃声却始终没有响起。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] .
The first thing I knew that anything was wrong was on hearing the screams .
这 第一的 事物 我 知道 那 任何事物 曾是 错误的 曾是 在 听力 这 尖叫 .

我听到尖叫声才意识到出事了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,
When I looked into the parlor the candles and the lamp were out ,
什么时候 我 看起来 进入 这 客厅 这 蜡烛 和 这 灯 是 出去 ,

当我往客厅里看时，蜡烛和灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
and there was a struggle going on in the dark .
和 那里 曾是 一个 斗争 去 在 在 这 黑暗的 .

黑暗中正在进行一场搏斗。

[ðen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
Then I cried out , very naturally , I'm sure , and ran straight into the arms of
然后 我 哭 出去 , 非常 自然 , 我是 当然 , 和 跑 直的 进入 这 武器 的
[ðiːz] ['dʒentlmən] ,
these gentlemen ,
这些 先生们 ,

然后我自然而然地叫了出来，径直扑进了这两位先生的怀里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] .
as soon as I could get the front door open .
作为 很快 作为 我 可以 得到 这 正面 门 打开 .

我一打开前门就.....

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [ə'dres] , [dʒeɪn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]
" After delivering this address , Jane was called away to assist the doctor in the
" 后 运送 这 地址 , 简 曾是 称为 离开 到 协助 这 医生 在 这
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“简说完这番话后，就被叫去卧室协助医生了。”

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['rændəm] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪŋk] ['pɑːlə(r)]
and along with Archie and Random the constable repaired to the pink parlor
和 沿着 和 阿奇 和 随机的 这 警官 已修复 到 这 粉色的 客厅
[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
to hear what they had to say .
到 听到 什么 他们 有 到 说 .

于是，警官和阿奇、兰登一起来到粉红色的客厅，想听听他们要说什么。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][dʒeɪn][hæd; həd][təʊld] ,
Of course they could tell him even less than Jane had told ,
的 课程 他们 可以 告诉 他 甚至 较少的 比 简 有 讲述 ,

当然，他们甚至可以告诉他比简告诉他的更少的信息。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn]
and Archie protested that he was quite unable to describe the man
和 阿奇 抗议 那 他 曾是 相当 无法 到 描述 这 男人
[huː] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
who had dashed out of the window .
WHO 有 虚线 出去 的 这 窗户 .

阿奇抗议说，他完全无法描述那个从窗户冲出去的人。

" [ɑː] , " [sed] ['peɪntə(r)]['seɪ.pi.ənt.li] , " [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['entə(r)] ? "
" Ah , " said Painter sapiently , " he got out there ; but how did he enter ? "
" 啊 , " 说 画家 明智地 , " 他 得到 出去 那里 ; 但 如何 做过 他 进入 ? "

“啊，”画家睿智地说，“他出去了；但他是怎么进去的呢？”

" [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['rændəm] ['ʃɑːpli] .
" No doubt by the door , " said Random sharply .
" 不 怀疑 经过 这 门 , " 说 随机的 尖锐地 .

“毫无疑问就在门口，”兰登厉声说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" We don't know that , sir .
" 我们 不 知道 那 , 先生 .

“我们不知道，先生。”

[dʒeɪn] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] . "
Jane says she did not hear the bell . "
简 说道 她 做过 不是 听到 这 钟 . "

简说她没听到铃声。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [mait] [hæv; həv][let][ðə; ði][mæn][ɪn] , [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['siːkrətli] . "
" Mrs . Jasher might have let the man in , whomsoever he was , secretly . "
" 太太 . 贾舍尔 可能 有 让 这 男人 在 , 无论谁 他 曾是 , 偷偷 . "

“贾舍尔太太可能偷偷地把那个人放进来了，不管他是谁。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [sɜː(r)] ? "
" Why should she , sir ? "
" 为什么 应该 她 , 先生 ? "

“她为什么要这样做，先生？”

" [ɑː] ! [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" Ah ! now you are asking more than I can tell you .
" 啊 ! 现在 你 是 问 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“啊！你现在问的问题超出了我的回答范围。”

['əʊnli]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

Only	Mrs	.	Jasher	can	explain	,	and	it	seems	to	me	that	she	will	die	.
仅有的	太太	.	贾舍尔	能	解释	,	和	它	似乎	到	我	那	她	将要	死	.

只有贾舍尔太太才能解释，而且我觉得她会死的。

" ['miːnwaɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [spred]

"	Meanwhile	,	in	some	mysterious	way	the	news	of	the	crime	had	spread
"	同时	,	在	一些	神秘	方式	这	消息	的	这	犯罪	有	传播

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

through	the	village	,
通过	这	村庄	,

与此同时，不知何故，这起犯罪事件的消息已经传遍了整个村庄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ten] [ə'klɑːk] - [ə; eɪ]

and	although	it	was	growing	late	-	for	it	was	past	ten	o'clock	-	a
和	虽然	它	曾是	生长	晚的	-	为了	它	曾是	过去的	十	点钟	-	一个

['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

dozen	or	so	of	villagers	came	along	.
打	或者	所以	的	村民们	来了	沿着	.

虽然天色已晚——因为已经过了十点——但还是来了十几个村民。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] ['sɑːdʒənt] ,

Also	there	arrived	a	number	of	soldiers	under	a	smart	sergeant	,
还	那里	到达的	一个	数字	的	士兵	在下面	一个	聪明的	军士	,

此外，还有一批士兵在一位精明能干的士官的带领下抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][sɜː(r)] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	to	him	Sir	Frank	explained	what	had	happened	.
和	到	他	先生	坦率	解释	什么	有	发生	.

弗兰克爵士向他解释了事情的经过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [weɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz] [naʊ] [laɪk] ['kɒtn] - [wʊl] - [ðə; ði] ['mɪlətri]

In	the	fainthearted	way	-	for	the	mist	was	now	like	cotton	-	wool	-	the	military
在	这	胆小鬼	方式	-	为了	这	薄雾	曾是	现在	喜欢	棉布	-	羊毛	-	这	军队

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪljənz] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	the	civilians	hunted	through	the	marshes	round	the	cottage	,
和	这	平民	猎杀	通过	这	沼泽	圆形的	这	小屋	,

由于雾气像棉花一样浓重，军人和平民小心翼翼地在小屋周围的沼泽地里搜寻。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

hoping	to	come	across	the	assassin	hiding	in	a	ditch	.
希望	到	来	穿过	这	刺客	隐藏	在	一个	沟	.

希望能在沟渠里偶遇躲藏的刺客。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

Needless	to	say	,	they	found	no	one	and	nothing	,
不必要	到	说	,	他们	成立	不	一	和	没有什么	,

毋庸置疑，他们什么也没找到，也没有找到任何人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] .

for	it	was	worse	than	looking	for	a	needle	in	a	bundle	of	hay	.
为了	它	曾是	更糟	比	寻找	为了	一个	针	在	一个	捆	的	干草	.

因为这比在干草堆里找针还难。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [diːd] ,

The	man	had	come	out	of	the	mist	,	and	,	after	executing	the	deed	,
这	男人	有	来	出去	的	这	薄雾	,	和	,	后	执行	这	契据	,

那人从迷雾中走了出来，完成那件事之后，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['veri] ['slaɪtɪst] [tʃɑːns]

had	vanished	into	the	mist	,	and	there	was	not	the	very	slightest	chance
有	消失了	进入	这	薄雾	,	和	那里	曾是	不是	这	非常	丝毫	机会

[ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [hɪm] .

of	finding	him	.
的	寻找	他	.

他消失在迷雾中，根本没有一丝找到他的希望。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

Gradually	,	as	it	drew	towards	midnight	,	the	soldiers	went	back	to	the	Fort	,
逐步地	,	作为	它	画	向	午夜	,	这	士兵	去	后退	到	这	堡	,

随着午夜临近，士兵们渐渐返回了堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	the	villagers	to	their	homes	.
和	这	村民们	到	他们的	房屋	.

并护送村民回家。

[bʌt; bət] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [həʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [frend]

But	,	along	with	the	doctor	and	the	constable	,	Hope	and	his	military	friend
但	,	沿着	和	这	医生	和	这	警官	,	希望	和	他的	军队	朋友

[stɒpt] [ɒn] .

stopped	on	.
停止	在	.

但是，霍普和他的军中朋友，以及医生、警员，都继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

They	were	determined	to	get	at	the	root	of	the	mystery	,
他们	是	决定	到	得到	在	这	根	的	这	神秘	,

他们决心查明真相。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ]

and	when	Mrs	.	Jasher	became	sensible	she	would	be	able	to	reveal	the	truth
和	什么时候	太太	.	贾舍尔	成为	明智的	她	会	是	有能力的	到	揭示	这	真相

.

:
.

等贾舍尔太太明白事理的时候，她就能揭露真相了。

" [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] , " [sed] ['rændəm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It's	all	of	a	piece	with	the	sending	of	the	emerald	,	"	said	Random	to	the
"	它是	全部	的	一个	片	和	这	发送	的	这	翠	,	"	说	随机的	到	这

['ɑːtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

“这一切都与送祖母绿宝石有关，”兰登对艺术家说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['bəʊltən] . "

"	and	that	is	connected	,	as	we	know	,	with	the	death	of	Bolton	.	"
"	和	那	是	连接	,	作为	我们	知道	,	和	这	死亡	的	博尔顿	.	"

“而我们都知道，这与博尔顿的死有关。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [strʌk] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

"	Do	you	think	that	this	man	who	has	struck	down	Mrs	.	Jasher	is	the	same	one
"	做	你	思考	那	这	男人	WHO	有	击	向下	太太	.	贾舍尔	是	这	相同的	一

[huː] ['stræŋgld] ['sɪdni] ['bəʊltən] ? "

who	strangled	Sidney	Bolton	?	"
WHO	被勒死	西德尼	博尔顿	?	"

“你认为打死贾舍尔夫人的这个人，就是勒死西德尼·博尔顿的那个人吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
" I should think so .
" 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [sent] [ðə; ði] ['emərəld] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]
Perhaps Mrs . Jasher sent the emerald after all , and this man killed her out
也许 太太 . 贾舍尔 发送 这 翠 后 全部 , 和 这 男人 被杀 她 出去
[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] . "
of revenge . "
的 复仇 . "

或许贾舍尔夫人最终还是寄来了那颗祖母绿，而这个人是为了报复才杀了她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['emərəld] ? "
" But how would he know that she had the emerald ? "
" 但 如何 会 他 知道 那 她 有 这 翠 ? "

但他怎么会知道她有那颗祖母绿呢?

" [gɒd] [nəʊz] !
" God knows !
" 上帝 知道 !

“天晓得!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
She may have been his accomplice .
她 可能 有 到过 他的 同案犯 .

她可能是他的同伙。

" ['ɑːtʃi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Archie knit his brows .
" 阿奇 针织 他的 眉毛 .

阿奇皱起了眉头。

" [huː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːs(ə)n] [biː; bi] ? "
" Who the devil can this mysterious person be ? "
" WHO 这 魔鬼 能 这 神秘 人 是 ? "

“这个神秘人究竟是谁？”

" [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , [maɪ] [frend] .
" I can only reply as you have done , my friend .
" 我 能 仅有的 回复 作为 你 有 完毕 , 我的 朋友 .

“我只能像你一样回答你，我的朋友。”

[gɒd] [nəʊz] . "
God knows . "
上帝 知道 . "

天晓得。”

" [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , I am certain that God will not let him escape this time .
" 出色地 , 我 是 肯定 那 上帝 将要 不是 让 他 逃脱 这 时间 .

“嗯，我确信上帝这次不会让他逃脱。”

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] ['gɑːrtli] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] , [ˌnəʊtə'raɪəti] , " [went] [ɒn] [həʊp] .
This will bring Gartley once more into , notoriety , " went on Hope .
这 将要 带来 加特利 一次 更多的 进入 , 恶名 , " 去 在 希望 .

“这将再次让加特利臭名昭著，”霍普继续说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hɪə(r)] .
" By the way , I saw one of the servants from the Pyramids here .
" 经过 这 方式 , 我 锯 一 的 这 仆人 从 这 金字塔 这里 .

“顺便说一句，我在这里看到了一位来自金字塔的仆人。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [fuːl] [woʊnt] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['luːsiz] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	hope	the	fool	won't	go	home	and	frighten	Lucy's	life	out	of	her	.	"
我	希望	这	傻子	惯于	去	家	和	吓唬	露西的	生活	出去	的	她	.	"

我希望那个傻瓜不会回家把露西吓得魂飞魄散。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sə'dʒestid] [sɜː(r)] [fræŋk] .

"	Go	to	the	Pyramids	and	see	her	,	"	suggested	Sir	Frank	.
"	去	到	这	金字塔	和	看	她	,	"	建议	先生	坦率	.

“去金字塔看看她吧，”弗兰克爵士建议道。

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [telz]

"	Mrs	.	Jasher	is	still	unconscious	,	and	will	be	for	hours	,	the	doctor	tells
"	太太	.	贾舍尔	是	仍然	无意识	,	和	将要	是	为了	小时	,	这	医生	讲述

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“贾舍尔夫人仍然昏迷不醒，医生告诉我，她还要昏迷几个小时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['rændəm] . "

"	It	is	too	late	to	go	to	the	Pyramids	,	Random	.	"
"	它	是	也	晚的	到	去	到	这	金字塔	,	随机的	.	"

“现在去金字塔已经太晚了，兰登。”

" [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['trædʒədi] [ðeə(r)] , [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [bed] .

"	If	they	know	of	this	new	tragedy	there	,	I'll	bet	they	are	not	in	bed	.
"	如果	他们	知道	的	这	新的	悲剧	那里	,	患病的	赌注	他们	是	不是	在	床	.

“如果他们知道那里发生了这起新的悲剧，我敢打赌他们肯定没在睡觉。”

" [həʊp] [n'ɒdɪd] .

"	Hope	nodded	.
"	希望	点头	.

霍普点了点头。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [kæn; kən] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	All	the	same	,	I'll	remain	here	until	Mrs	.	Jasher	can	speak	,	"	he	said	,
"	全部	这	相同的	,	患病的	保持	这里	直到	太太	.	贾舍尔	能	说话	,	"	他	说	,

“尽管如此，我还是会留在这里，直到贾舍尔夫人能够说话为止，”他说。

[ænd; ənd] [sæt] ['smaʊkɪŋ] [wɪð] ['rændəm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

and	sat	smoking	with	Random	in	the	dining	-	room	,	as	the	most	comfortable
和	卫星	吸烟	和	随机的	在	这	用餐	-	房间	,	作为	这	最多	舒服的

[ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

room	in	the	house	.
房间	在	这	房子	.

然后，他和兰登坐在餐厅里抽烟，因为那是房子里最舒适的房间。

['kʌnstəbl] ['peɪntə(r)] [kæmpt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)]

Constable	Painter	camped	,	so	to	speak	,	in	the	drawing	-	room	,	keeping	guard	over
警官	画家	露营	,	所以	到	说话	,	在	这	绘画	-	房间	,	保持	警卫	超过

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

the	scene	of	the	crime	,
这	场景	的	这	犯罪	,

警员佩恩特可以说就驻守在客厅里，监视着犯罪现场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

and	had	placed	the	Chinese	screen	against	the	broken	window	to	keep	out
和	有	放置	这	中国人	屏幕	反对	这	破碎的	窗户	到	保持	出去

[ðə; ði] [kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他把中国屏风贴在破损的窗户上，以抵御寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [dʒeɪn][ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

In	the	bedroom	Jane	and	Dr	.	Robinson	looked	after	the	dying	woman	.
在	这	卧室	简	和	博士	.	罗宾逊	看起来	后	这	垂死	女士	.

在卧室里，简和罗宾逊医生照料着垂危的妇人。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

And	dying	she	was	,	according	to	the	young	physician	,
和	垂死	她	曾是	,	根据	到	这	年轻的	医生	,

据那位年轻医生说，她当时已奄奄一息。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

for	he	did	not	think	she	would	live	much	longer	.
为了	他	做过	不是	思考	她	会	居住	很多	更长	.

因为他觉得她活不了多久了。

[raʊnd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] [si:] - [mɪst] ['drɪftɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Round	the	lonely	cottage	the	sea	-	mist	drifted	white	and	thick	,	and	the
圆形的	这	孤独	小屋	这	海	-	薄雾	漂移	白色的	和	厚的	,	和	这

['dɑ:knəs] ['di:pənd] ,

darkness	deepened	,
黑暗	加深	,

孤零零的小屋周围，海雾弥漫，白雾浓重，夜色也越来越深。

[ʌn'tɪl] - [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] - [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

until	-	as	the	saying	goes	-	it	could	have	been	cut	with	a	knife	.
直到	-	作为	这	说	去	-	它	可以	有	到过	切	和	一个	刀	.

直到——正如俗语所说——它都能用刀切开。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊ] ['ɪəri] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][ə; eɪ]['vɪdʒɪl] .

Never	was	there	so	eerie	and	weary	and	sinister	a	vigil	.
绝不	曾是	那里	所以	怪异	和	厌倦	和	险恶	一个	守夜	.

从未有过如此诡异、疲惫和阴森的守夜。

[tə'wɔ:dz] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [həʊp] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][dəʊz] , [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] ;

Towards	four	o'clock	Hope	fell	into	a	doze	,	while	resting	in	an	arm	-	chair	;
向	四	点钟	希望	跌倒	进入	一个	瞌睡	,	尽管	休息	在	一个	手臂	-	椅子	;

临近四点钟，霍普在扶手椅上休息时打起了盹儿；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɜ:(r)]

but	he	was	suddenly	aroused	from	this	by	an	exclamation	from	Sir
但	他	曾是	突然	被唤醒	从	这	经过	一个	感叹	从	先生

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

但弗兰克爵士的一声惊呼突然将他从沉思中唤醒。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [waɪd] [ə'weɪk] , ['sməʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:(r)]['ɑ:ftə(r)][sɪ'gɑ:(r)] .

who	had	remained	wide	awake	,	smoking	cigar	after	cigar	.
WHO	有	剩余	宽的	醒	,	吸烟	雪茄	后	雪茄	.

他始终保持清醒，一支接一支地抽着雪茄。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɑ:tɪst][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] [kwɪk] - [brein] .

In	a	moment	the	artist	was	on	his	feet	,	alert	and	quick	-	brained	.
在	一个	片刻	这	艺术家	曾是	在	他的	脚	,	警报	和	快的	-	脑子	.

艺术家瞬间站了起来，机敏而反应迅速。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['rændəm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] .

"	Random	made	for	the	dining	-	room	door	rapidly	.
"	随机的	制成	为了	这	用餐	-	房间	门	快速	.

“随机”迅速走向餐厅门口。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] ['peɪntə(r)][kɔːl] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪlɪ] [sɔːt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)]

"	I	thought	I	heard	Painter	call	out	,	"	he	declared	,	and	hastily	sought	the	parlor
"	我	想法	我	听到	画家	称呼	出去	,	"	他	声明	,	和	草草	寻求	这	客厅

,

,

,

“我好像听到画家喊了一声,”他说道，然后匆匆走向客厅。

['fɒləʊd] [baɪ] [həʊp] .

followed	by	Hope	.
随后	经过	希望	.

其次是希望。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn]

The	room	was	empty	,	but	the	screen	before	the	broken	window	had	been
这	房间	曾是	空的	,	但	这	屏幕	前	这	破碎的	窗户	有	到过

[θrəʊn] [daʊn] ,

thrown	down	,
抛掷	向下	,

房间空无一人，但破窗前的纱窗已被扔了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['peɪntərz] ['bʌlkɪ] [fɔːm] [ɪ'miːdiətlɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	they	could	see	Painter's	bulky	form	immediately	outside	.
和	他们	可以	看	画家的	笨重	形式	立即地	外部	.

他们立刻就能看到外面画家的庞大身躯。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['rændəm] , ['entərɪŋ] .

"	What	the	deuce	is	the	matter	?	"	demanded	Random	,	entering	.
"	什么	这	二	是	这	事情	?	"	要求	随机的	,	进入	.

“到底出了什么事？”兰登走进来问道。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] , ['peɪntə(r)] .

"	Did	you	call	out	,	Painter	.
"	做过	你	称呼	出去	,	画家	.

“你喊了吗，画家？”

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

I	fancied	I	heard	something	.
我	幻想	我	听到	某物	.

我好像听到了什么。

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

"	The	constable	came	in	again	.
"	这	警官	来了	在	再次	.

警员又进来了。

" [aɪ][dɪd][kɔːl] [aʊt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	did	call	out	,	sir	,	"	he	confessed	.
"	我	做过	称呼	出去	,	先生	,	"	他	坦白	.

“我确实喊了一声，先生，”他坦白道。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ,

"	I	was	half	asleep	in	that	chair	,	when	I	suddenly	became	wide	awake	,
"	我	曾是	一半	睡着了	在	那	椅子	,	什么时候	我	突然	成为	宽的	醒	,

“我当时半睡半醒地坐在椅子上，突然就完全清醒了。”

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] .

and	believed	I	saw	a	face	looking	at	me	round	the	corner	of	the	screen	.
和	相信	我	锯	一个	脸	寻找	在	我	圆形的	这	角落	的	这	屏幕	.

我感觉好像看到屏幕角落里有一张脸在看着我。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [skri:n] . "

I	jumped	up	,	calling	for	you	,	sir	,	and	upset	the	screen	.	"
我	跳了起来	向上	,	呼叫	为了	你	,	先生	,	和	沮丧的	这	屏幕	.	"

我跳起来，喊着“先生”，结果把屏幕弄翻了。

" [wel] ? [wel] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][sɜ:(r)] [fræŋk] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

"	Well	?	well	?	"	demanded	Sir	Frank	impatiently	,	and	seeing	that	the	man
"	出色地	?	出色地	?	"	要求	先生	坦率	不耐烦地	,	和	看到	那	这	男人

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“怎么样？怎么样？”弗兰克爵士不耐烦地问道，见那人犹豫不决。

" [aɪ] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] , [sɜ:(r)] .

"	I	saw	no	one	,	sir	.
"	我	锯	不	一	,	先生	.

先生，我没看见任何人。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [stɪl] ,

All	the	same	,	I	had	an	idea	,	and	I	have	still	,
全部	这	相同的	,	我	有	一个	主意	,	和	我	有	仍然	,

尽管如此，我当时有个想法，而且现在仍然有。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

that	a	man	came	through	the	window	and	peered	at	me	from	behind	the
那	一个	男人	来了	通过	这	窗户	和	窥视	在	我	从	在后面	这

[skri:n] . "

screen	.	"
屏幕	.	"

一个男人从窗户进来，躲在纱窗后面偷看我。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tækt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] ? "

"	The	man	who	attacked	Mrs	.	Jasher	?	"
"	这	男人	WHO	遭到攻击	太太	.	贾舍尔	?	"

“袭击贾舍尔夫人的那个人？”

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [sɜ:(r)] .

"	I	can't	say	,	sir	.
"	我	不能	说	,	先生	.

先生，我不能说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] .

But	there	was	someone	.
但	那里	曾是	某人	.

但有人在场。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:z] [gɒn] [ə'gen] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [kʌm] ,

At	any	rate	he's	gone	again	,	if	he	really	did	come	,
在	任何	速度	他是	已消失	再次	,	如果	他	真的	做过	来	,

总之，如果他真的来过，那他现在肯定又走了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

and	there	is	no	chance	of	finding	him	.
和	那里	是	不	机会	的	寻找	他	.

根本不可能找到他。

[ɪts] [laɪk] [piː] - [suːp] [ˌaʊt'saɪd] .
It's like pea - soup outside .
它是 喜欢 豌豆 - 汤 外部 .

外面像豌豆汤一样。

" [həʊp] [ænd; ənd] ['rændəm] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
" Hope and Random simultaneously stepped through the window , but could not
" 希望 和 随机的 同时地 步 通过 这 窗户 , 但 可以 不是
[siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
see an inch before them ,
看 一个 英寸 前 他们 ,

“希望和兰登同时从窗户走了出去，但他们眼前却连一寸都看不见。”

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] - [fɒg] [ænd; ənd][səʊ] [dens] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
so thick was the sea - fog and so dense was the darkness .
所以 厚的 曾是 这 海 - 多雾路段 和 所以 稠密 曾是 这 黑暗 .

海雾浓重，夜色漆黑。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] ['peɪntə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
Returning , they replaced the screen , and , telling Painter to be more on the
返回 , 他们 替换 这 屏幕 , 和 , 讲述 画家 到 是 更多的 在 这
[ə'lɜːt] ,
alert ,
警报 ,

回来后，他们更换了屏幕，并告诉佩恩特要更加警惕。

[went] [bæk] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
went back shivering to the fire in the dining - room .
去 后退 瑟瑟发抖 到 这 火 在 这 用餐 - 房间 .

她瑟瑟发抖地回到餐厅的火炉旁。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'gen] , ['ɑːtʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
When they were seated again , Archie put a question .
什么时候 他们 是 坐着 再次 , 阿奇 放 一个 问题 .

他们重新坐下后，阿奇提出了一个问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ?
" Do you think that policeman was dreaming ?
" 做 你 思考 那 警察 曾是 做梦 ?

你认为那个警察是在做梦吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['medəˌtetɪvli] .
" he asked meditatively .
" 他 问 冥想地 .

他沉思着问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rændəm] ['ʃɑːpli] .
" No , " replied Random sharply .
" 不 , " 回复 随机的 尖锐地 .

“不，”兰登厉声回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'sɔːltɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I believe that the man who assaulted Mrs . Jasher is hanging about ,
" 我 相信 那 这 男人 WHO 袭击 太太 . 贾舍尔 是 绞刑 关于 ,

“我相信袭击贾舍尔太太的那个男人还在附近徘徊。”

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and ventured back into the room , relying on the fog as a means of
和 冒险 后退 进入 这 房间 , 依靠 在 这 多雾路段 作为 一个 方法 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

然后他冒险返回房间，依靠雾气逃脱。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['spɒtɪd] . "

should	he	be	spotted	.	"
应该	他	是	斑	.	"

如果被发现的话。”

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] . "

"	But	the	man	wouldn't	be	such	a	fool	as	to	return	into	danger	.	"
"	但	这	男人	不会	是	这样的	一个	傻子	作为	到	返回	进入	危险	.	"

“但他不会傻到再次陷入危险之中。”

" [nɒt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['bædli] , " [sed] ['rændəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Not	unless	he	wanted	something	very	badly	,	"	said	Random	significantly	.
"	不是	除非	他	通缉	某物	非常	糟糕	,	"	说	随机的	显著地	.

“除非他非常想要什么东西，”兰登意味深长地说。

[həʊp] [let] [ðə; ðɪ] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [fɔːl] .

Hope	let	the	cigarette	he	was	lighting	fall	.
希望	让	这	卷烟	他	曾是	灯光	落下	.

希望他点燃的香烟掉在了地上。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	may	be	wrong	,	of	course	.
"	我	可能	是	错误的	,	的	课程	.

“当然，我可能错了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] ['wɒnts] ,

But	it	is	my	impression	that	there	is	something	in	the	parlor	which	this	man	wants	,
但	它	是	我的	印象	那	那里	是	某物	在	这	客厅	哪个	这	男人	想要	,

但我感觉客厅里有什么东西是这个人想要的。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

and	for	which	he	tried	to	murder	Mrs	.	Jasher	.
和	为了	哪个	他	尝试	到	谋杀	太太	.	贾舍尔	.

为此，他试图谋杀贾舍尔夫人。

[wiː; wi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] .

We	interrupted	him	,	and	he	was	forced	to	flee	.
我们	中断	他	,	和	他	曾是	强制	到	逃跑	.

我们打断了他，他被迫逃走了。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɒg] ,

Hidden	in	the	fog	,
隐	在	这	多雾路段	,

隐藏在迷雾之中，

[hiː; hi] [ɪz] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [əb'teɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz] [nek]

he	is	lurking	about	to	see	if	he	can't	obtain	what	he	has	risked	his	neck
他	是	潜伏	关于	到	看	如果	他	不能	获得	什么	他	有	冒险	他的	脖子

[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] . "

to	secure	.	"
到	安全的	.	"

他正潜伏在附近，看看能不能得到他冒着生命危险才得到的东西。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [m'ɜːməd] ['ɑːtʃi] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri]

"	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**	"	**murmured**	**Archie**	**,**	**struck**	**by**	**the**	**feasibility**	**of**	**this**	**theory**
"	什么	能	它	是	?	"	低声说道	阿奇	,	击	经过	这	可行性	的	这	理论

.

:

.

“那会是什么呢？”阿奇喃喃自语，被这个理论的可行性所吸引。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['sekənd] ['emərəld] , " [ri'mɑːk] [sɜː(r)] [fræŋk] ['grɪmli] .

"	**Perhaps**	**the**	**second**	**emerald**	**,**	**"**	**remarked**	**Sir**	**Frank**	**grimly**	**.**
"	也许	这	第二	翠	,	"	评论	先生	坦率	阴沉地	.

“或许是第二颗祖母绿，”弗兰克爵士神情严肃地说道。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - "

You	**don't**	**think**	**that**	**-**	**"**
你	不	思考	那	-	"

你不认为——

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**think**	**anything**	**.**
"	我	不	思考	任何事物	.

“我什么也没想。”

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .

I	**am**	**too**	**tired**	**to**	**think**	**at**	**all**	**.**
我	是	也	疲劳的	到	思考	在	全部	.

我太累了，什么都想不了。

[haʊ'evə(r)] , ['peɪntə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]

However	**,**	**Painter**	**will**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**,**	**and**	**in**	**the**	**morning**	**we**	**can**
然而	,	画家	将要	保持	他的	眼睛	打开	,	和	在	这	早晨	我们	能

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] .

search	**the**	**room**	**.**
搜索	这	房间	.

但是，画家会睁大眼睛，明天早上我们就可以搜查房间了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [twaɪs] [tuː; tə][get] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	**man**	**has**	**been**	**in**	**the**	**house**	**twice**	**to**	**get**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
这	男人	有	到过	在	这	房子	两次	到	得到	什么	他	通缉	.

该男子曾两次进入这栋房子，试图得到他想要的东西。

[hiː; hi][woʊnt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

He	**won't**	**risk**	**another**	**attempt**	**,**	**now**	**that**	**he**	**is**	**aware**	**we**	**are**	**on**	**the**	**alert**	**.**
他	惯于	风险	其他	试图	,	现在	那	他	是	意识到的	我们	是	在	这	警报	.

他现在知道我们已经提高了警惕，所以不会再冒险尝试了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['fɔːti] [wɪŋks] .

I'm	**going**	**to**	**try**	**and**	**get**	**forty**	**winks**	**.**
我是	去	到	尝试	和	得到	四十	眨眼	.

我打算小睡一会儿。

[juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] .

You	**keep**	**watch**	**,**	**as**	**you**	**have**	**had**	**your**	**sleep**	**.**
你	保持	手表	,	作为	你	有	有	你的	睡觉	.

你睡醒了，所以要继续守夜。

" [həʊp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['rændəm] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ʌn'iːzi]

"	Hope	was	quite	agreeable	,	but	just	as	Random	composed	himself	to	uneasy
"	希望	曾是	相当	同意	,	但	只是	作为	随机的	由	他自己	到	不安

['slʌmbə(r)] ,

slumber	,
睡眠	,

“希望十分令人愉快，但就在兰登安顿下来，准备进入不安的睡眠时，

[dʒeɪn] , ['hægəd] [ænd; ənd] [red] - [aɪd] , [keɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Jane	,	haggard	and	red	-	eyed	,	came	hastily	into	the	dining	-	room	.
简	,	枯槁	和	红色的	-	眼睛	,	来了	草草	进入	这	用餐	-	房间	.

简面容憔悴，双眼通红，匆匆走进餐厅。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstrəs] .

"	If	you	please	,	gentlemen	,	the	doctor	wants	you	to	come	and	see	mistress	.
"	如果	你	请	,	先生们	,	这	医生	想要	你	到	来	和	看	情妇	.

“先生们，请让一下，医生想请你们去看看女主人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] -

She	is	sensible	,	and	-
她	是	明智的	,	和	-

她很明事理，而且——

" [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

"	The	two	waited	to	hear	no	more	,
"	这	二	等待	到	听到	不	更多的	,

两人静静地等待着，没有听到任何消息。

[bʌt; bət] [went] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['sɒftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

but	went	hastily	but	softly	into	the	room	wherein	lay	the	dying	woman	.
但	去	草草	但	轻轻	进入	这	房间	其中	躺	这	垂死	女士	.

但他却迅速而轻手轻脚地走进了躺着垂死女人的房间。

['rɑːbɪnsən] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [hænd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls]

Robinson	sat	by	the	bedside	,	holding	his	patient's	hand	and	feeling	her	pulse
罗宾逊	卫星	经过	这	床头	,	保持	他的	患者	手	和	感觉	她	脉冲

.

:
.

罗宾逊坐在床边，握着病人的手，感受着她的脉搏。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [men] ['entəd] ['dʒentli] ,

He	placed	his	finger	on	his	lips	as	the	men	entered	gently	,
他	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	作为	这	男人	进入	轻轻地	,

男人们轻轻走进来时，他把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [wiːk] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ,

and	at	the	same	moment	Mrs	.	Jasher's	voice	,	weak	from	exhaustion	,
和	在	这	相同的	片刻	太太	.	-	嗓音	,	虚弱的	从	疲惫	,

['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

sounded	through	the	room	,
听起来	通过	这	房间	,

就在这时，贾舍尔太太疲惫不堪的声音在房间里响起。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [wʌn] ['kænd(ə)l] .

which	was	dimly	illuminated	by	one	candle	.
哪个	曾是	依稀	照明	经过	一	蜡烛	.

房间里只有一根蜡烛微弱地照亮着。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsənz] ['sɪgnəl] .

The	newcomers	halted	in	obedience	to	Robinson's	signal	.
这	新来者	停止	在	服从	到	罗宾逊的	信号	.

新来者们听从罗宾逊的信号，停了下来。

" [huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ['wiːkli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)]

"	Who	is	there	?	"	asked	Mrs	.	Jasher	weakly	,	for	,	in	spite	of	the	care
"	WHO	是	那里	?	"	问	太太	.	贾舍尔	弱	,	为了	,	在	尽管如此	的	这	关心

['eksəd] ,

exercised	,
锻炼	,

“是谁？”贾舍尔太太虚弱地问道，因为尽管她十分小心，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] .

she	had	evidently	heard	the	footsteps	.
她	有	显然	听到	这	脚步声	.

她显然听到了脚步声。

" ['mɪstə(r)] . [həʊp] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [fræŋk] ['rændəm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	Mr	.	Hope	and	Sir	Frank	Random	,	"	whispered	the	doctor	,	speaking	into	the
"	先生	.	希望	和	先生	坦率	随机的	,	"	低声说道	这	医生	,	请讲	进入	这

['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [ɪə(r)] .

dying	woman's	ear	.
垂死	女性的	耳朵	.

“霍普先生和弗兰克·兰登爵士，”医生对着垂死的女人低声说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . "

"	They	came	in	time	to	save	you	.	"
"	他们	来了	在	时间	到	节省	你	.	"

他们及时赶到救了你。

" [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; " [ænd; ənd] [ai] [kænt] [daɪ] ,

"	In	time	to	see	me	die	,	"	she	murmured	;	"	and	I	can't	die	,
"	在	时间	到	看	我	死	,	"	她	低声说道	;	"	和	我	不能	死	,

“好赶上看到我死去，”她喃喃自语；“但我不能死。”

[ən'les] [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

unless	I	tell	the	truth	.
除非	我	告诉	这	真相	.

除非我说真话。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['rændəm] [ɪz] [ðeə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [bɔɪ] ,

I	am	glad	Random	is	there	;	he	is	a	kindhearted	boy	,
我	是	高兴的	随机的	是	那里	;	他	是	一个	善良	男生	,

我很高兴兰登在那里；他是个心地善良的孩子。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] .

and	treated	me	better	than	he	need	have	done	.
和	治疗	我	更好的	比	他	需要	有	完毕	.

他对待我比他应该做的要好得多。

[ai] - [əʊ] - [sʌm; səm] ['brændi] - ['brændi] .

I	-	oh	-	some	brandy	-	brandy	.
我	-	哦	-	一些	白兰地	-	白兰地	.

我——哦——一些白兰地——白兰地。

" ['rɑːbɪnsən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [spuːn] .

"	Robinson	gave	her	some	in	a	spoon	.
"	罗宾逊	给予	她	一些	在	一个	勺子	.

罗宾逊用勺子给了她一些。

" [naʊ] [laɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Now	lie	quietly	and	do	not	attempt	to	speak	,	"	he	commanded	.
"	现在	说谎	悄悄	和	做	不是	试图	到	说话	,	"	他	命令	.

“现在安静地躺下，不许说话。”他命令道。

" [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] . "
" You need all your strength . "
" 你 需要 全部 你的 力量 . "

你需要使出全力。

" [ai][duː; də] - [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] , " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,
" I do - to tell that which I wish to tell , " gasped Mrs . Jasher ,
" 我 做 - 到 告诉 那 哪个 我 希望 到 告诉 , " 倒吸一口气 太太 . 贾舍尔 ,

“我愿意——说出我想说的话，”贾舍尔太太喘着气说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] .
trying to raise herself .
尝试 到 增加 她自己 .

她试图自力更生。

" [sɜː(r)] [fræŋk] ! [sɜː(r)] [fræŋk] !
" Sir Frank ! Sir Frank !
" 先生 坦率 ! 先生 坦率 !

“弗兰克爵士！弗兰克爵士！”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] [wiːk] .
" Her voice sounded hoarse and weak .
" 她 嗓音 听起来 嘶哑 和 虚弱的 .

她的声音听起来沙哑而虚弱。

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
" Yes , Mrs . Jasher , " said the young man , coming softly to the bedside .
" 是的 , 太太 . 贾舍尔 , " 说 这 年轻的 男人 , 未来 轻轻 到 这 床头 .

“是的，贾舍尔太太，”年轻人轻声说道，走到床边。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [hænd][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm] .
She thrust out a weak hand and clutched him .
她 推力 出去 一个 虚弱的 手 和 紧握 他 .

她伸出一只无力的手，紧紧抓住他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl] .
" You must be my father - confessor , and hear all .
" 你 必须 是 我的 父亲 - 忏悔者 , 和 听到 全部 .

“你必须成为我的神父兼忏悔者，倾听我的一切。”

[juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['emərəld] ? "
You got the emerald ? "
你 得到 这 翠 ? "

你拿到那颗祖母绿了吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" ['rændəm] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [dɪd] [juː; jʊ] - "
" Random recoiled in astonishment , " Did you - "
" 随机的 反冲 在 惊讶 , " 做过 你 - "

兰登惊讶地后退了一步，“你——”

" [jes] , [aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
" Yes , I sent it to you as a wedding present .
" 是的 , 我 发送 它 到 你 作为 一个 婚礼 展示 .

“是的，我把它作为结婚礼物送给了你。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɒrɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] - " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['gɑːspɪŋ] .
I was sorry and I was afraid ; and I - I - " She paused again , gasping .
我 曾是 对不起 和 我 曾是 害怕的 ; 和 我 - 我 - " 她 暂停 再次 , 喘息 .

我感到很抱歉，也很害怕；而且我——我——”她再次停顿了一下，喘着气。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'vi:nd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['brændi] .

The	**doctor**	**intervened**	**and**	**gave**	**her**	**more**	**brandy**	**.**
这	医生	介入	和	给予	她	更多的	白兰地	.

医生介入，又给她喝了些白兰地。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [sɪ'vɪəli] ,

"	**You**	**must**	**not**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**insisted**	**severely**	**,**
"	你	必须	不是	讲话	,	"	他	坚持	严重	,

“你不准说话，”他严厉地坚持道。

" [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜ:n] [sɜ:(r)] [fræŋk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "

"	**or**	**I**	**shall**	**turn**	**Sir**	**Frank**	**and**	**Mr**	**.**	**Hope**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**	**"**
"	或者	我	将	转动	先生	坦率	和	先生	.	希望	出去	的	这	房间	.	"

“否则我就把弗兰克爵士和霍普先生赶出房间。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! [gɪv] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['brændi] - [mɔ:(r)] - [mɔ:(r)] .

"	**No**	**!**	**no**	**!**	**Give**	**me**	**more**	**brandy**	**-**	**more**	**-**	**more**	**.**
"	不	!	不	!	给	我	更多的	白兰地	-	更多的	-	更多的	.

“不！不！给我更多白兰地——更多——更多。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

"	**and**	**when**	**the**	**doctor**	**placed**	**a**	**tumbler**	**to**	**her**	**lips**	**,**
"	和	什么时候	这	医生	放置	一个	不倒翁	到	她	嘴唇	,

“当医生把杯子放到她嘴边时，

[ʃi:; ʃi] [dræŋk] [səʊ] ['gri:dɪli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] [ə'weɪ] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də]

she	**drank**	**so**	**greedily**	**that**	**he**	**had**	**to**	**take**	**the**	**glass**	**away**	**lest**	**she**	**should**	**do**
她	喝	所以	贪婪地	那	他	有	到	拿	这	玻璃	离开	免得	她	应该	做

[hɜ:'self] [hɑ:m] .

herself	**harm**	**.**
她自己	伤害	.

她喝得太贪婪了，他不得不把杯子拿走，以免她伤害自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt]['spɪrɪt] [pʊt] [nju:] [laɪf]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ,

But	**the**	**ardent**	**spirit**	**put**	**new**	**life**	**into**	**her**	**,**
但	这	热心	精神	放	新的	生活	进入	她	,

但她那股炽热的热情赋予了她新的生命。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['efət] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**superhuman**	**effort**	**she**	**suddenly**	**reared**	**herself**	**in**	**the**
和	和	一个	超人类	努力	她	突然	饲养	她自己	在	这

[bed] .

bed	**.**
床	.

她以超乎常人的力量，突然从床上坐了起来。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [həʊp] - [kʌm] [hɪə(r)] , ['rændəm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [vɔɪs] .

"	**Come**	**here**	**,**	**Hope**	**-**	**come**	**here**	**,**	**Random**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**a**	**much**	**stronger**	**voice**	**.**
"	来	这里	,	希望	-	来	这里	,	随机的	,	"	她	说	在	一个	很多	更强	嗓音	.

“过来，霍普——过来，兰登，”她用更加洪亮的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**have**	**much**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我	有	很多	到	告诉	你	.

我有很多话想对你说。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['emərəld] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentri] [bɒks] [wen] [ðə; ði] [mæn]
I took the emerald after dark and threw it into the sentry box when the man
我 采取 这 翠 后 黑暗的 和 扔 它 进入 这 哨兵 盒子 什么时候 这 男人
['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
wasn't looking .
不是 寻找 .

天黑后，趁着哨兵不注意，我把祖母绿扔进了哨岗里。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [jɔ:(r); jə(r)][spaɪ] , ['rændəm] , [ænd; ənd][ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] .
I escaped your spy , Random , and I escaped the notice of the sentry .
我 逃脱 你的 间谍 , 随机的 , 和 我 逃脱 这 注意 的 这 哨兵 .

兰登，我躲过了你的间谍，也躲过了哨兵的注意。

[ai] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ai][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
I walked like a cat , and like a cat I can see in the dark .
我 步行 喜欢 一个 猫 , 和 喜欢 一个 猫 我 能 看 在 这 黑暗的 .

我走路像猫一样，而且像猫一样，我能在黑暗中视物。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['emərəld] . "
I am glad you have got the emerald . "
我 是 高兴的 你 有 得到 这 翠 . "

我很高兴你得到了那颗祖母绿。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['rændəm] ['kwaɪətli] .
" Where did you get it ? " asked Random quietly .
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? " 问 随机的 悄悄 .

“你从哪儿弄来的？”兰登轻声问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] .
" That's a long story .
" 那就是 一个 长的 故事 .

“那说来话长。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't know that I have the strength to tell it .
我 不 知道 那 我 有 这 力量 到 告诉 它 .

我不知道自己有没有勇气说出来。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] . "
I have written it out . "
我 有 书面 它 出去 . "

我已经写下来了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ? " [sed] [həʊp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .
" You have written it out ? " said Hope quickly , and drawing near .
" 你 有 书面 它 出去 ? " 说 希望 迅速地 , 和 绘画 靠近 .

“你已经写下来了？”霍普急切地问道，同时走近了她。

" [jes] . [dʒeɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ,
" Yes . Jane thought that I was writing letters ,
" 是的 . 简 想法 那 我 曾是 写作 信件 ,

“是的。简以为我在写信。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .
but I was writing out the whole story of the murder .
但 我 曾是 写作 出去 这 所有的 故事 的 这 谋杀 .

但我当时正在写出整个谋杀案的经过。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['rændəm] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
You were good to me , Random , you dear boy ,
你 是 好的 到 我 , 随机的 , 你 亲爱的 男生 ,

兰登，你对我真好，你这个好孩子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['emərəld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	on	the	impulse	of	the	moment	I	took	the	emerald	to	you	.
和	在	这	冲动	的	这	片刻	我	采取	这	翠	到	你	.

我一时冲动，就把这颗祖母绿带给了你。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai][gɒt] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

I	was	sorry	when	I	got	back	,	but	it	was	too	late	then	to	repent	,
我	曾是	对不起	什么时候	我	得到	后退	,	但	它	曾是	也	晚的	然后	到	悔改	,

我回来后感到很后悔，但那时后悔已经太晚了。

[æz; əz][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ə'gen] .

as	I	did	not	dare	to	go	near	the	Fort	again	.
作为	我	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	堡	再次	.

因为我再也不敢靠近那座堡垒了。

[jɔː(r); jə(r)][spaɪ] [huː] [wɒtʃt] [mait] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Your	spy	who	watched	might	have	discovered	me	the	second	time	.
你的	间谍	WHO	观看	可能	有	发现	我	这	第二	时间	.

你派去监视我的间谍可能第二次发现了我。

[ai] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

I	then	thought	that	I	would	write	out	the	story	of	the	murder	,
我	然后	想法	那	我	会	写	出去	这	故事	的	这	谋杀	,

于是我决定把这起谋杀案的经过写下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [maɪ'self] . "

so	as	to	exonerate	myself	.	"
所以	作为	到	开脱	我	.	"

以便证明自己的清白。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv]['boʊltənz] [deθ] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] [fræŋk] , ['pʌz(ə)ld] ,

"	Then	you	are	not	guilty	of	Bolton's	death	?	"	asked	Sir	Frank	,	puzzled	,
"	然后	你	是	不是	有罪的	的	博尔顿的	死亡	?	"	问	先生	坦率	,	困惑	,

“那么，你对博尔顿的死没有罪责？”弗兰克爵士困惑地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .

for	her	confession	was	somewhat	incoherent	.
为了	她	忏悔	曾是	有些	语无伦次	.

因为她的供述有些语无伦次。

" [nəʊ] . [ai][dɪd][nɒt] ['stræŋgl] [hɪm] .

"	No	.	I	did	not	strangle	him	.
"	不	.	我	做过	不是	扼杀	他	.

“不，我没有勒死他。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [dɪd] .

But	I	know	who	did	.
但	我	知道	WHO	做过	.

但我知道是谁干的。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .

I	have	written	it	all	down	.
我	有	书面	它	全部	向下	.

我已经全部写下来了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	was	just	finishing	when	I	heard	the	tapping	at	the	window	.
我	曾是	只是	精加工	什么时候	我	听到	这	窃听	在	这	窗户	.

我刚忙完，就听到窗户上传来敲击声。

[ai] [let] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

I	let	him	in	and	he	tried	to	get	the	confession	,
我	让	他	在	和	他	尝试	到	得到	这	忏悔	,

我让他进来了，他试图套取我的供词。

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] . "

for	I	told	him	what	I	had	done	.	"
为了	我	讲述	他	什么	我	有	完毕	.	"

因为我把我的所作所为告诉了他。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [tel] ? " [ɑːskt] [həʊp] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	Who	did	you	tell	?	"	asked	Hope	,	much	excited	.
"	WHO	做过	你	告诉	?	"	问	希望	,	很多	兴奋的	.

“你告诉谁了？”霍普兴奋地问道。

['mɪsɪz] , ['dʒɑːʃər] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] .

Mrs	,	Jasher	took	no	notice	.
太太	,	贾舍尔	采取	不	注意	.

贾舍尔太太没有理会。

" [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [desk] - [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [luːs] .

"	The	confession	is	lying	on	my	desk	-	all	the	sheets	of	paper	are	loose	.
"	这	忏悔	是	说谎	在	我的	桌子	-	全部	这	纸张	的	纸	是	松动的	.

“供词就放在我的桌子上——所有的纸都散落一地。”

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

I	had	no	time	to	bind	them	together	,	for	he	came	in	.
我	有	不	时间	到	绑定	他们	一起	,	为了	他	来了	在	.

我还没来得及把它们绑在一起，他就进来了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['emərəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .

He	wanted	the	emerald	,	and	the	confession	.
他	通缉	这	翠	,	和	这	忏悔	.

他想要那颗祖母绿，以及那份供词。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['emərəld] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rændəm] ,

I	told	him	that	I	had	given	the	emerald	to	you	,	Random	,
我	讲述	他	那	我	有	给定	这	翠	到	你	,	随机的	,

我告诉他，我已经把那颗祖母绿送给你了，兰登。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kənˈfest] [ɔːl][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	that	I	had	confessed	all	in	writing	.
和	那	我	有	坦白	全部	在	写作	.

而且我已经把所有事情都写在了纸上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [mæd][ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪf] .

Then	he	went	mad	and	flew	at	me	with	a	dreadful	knife	.
然后	他	去	疯狂的	和	飞翔	在	我	和	一个	可怕	刀	.

然后他突然发疯，拿着一把可怕的刀朝我扑过来。

[hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] .

He	knocked	over	the	candles	and	the	lamp	.
他	敲门	超过	这	蜡烛	和	这	灯	.

他碰倒了蜡烛和油灯。

['evriθɪŋ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

Everything	went	out	and	all	was	darkness	,	and	I	lay	crying	for	help	,
一切	去	出去	和	全部	曾是	黑暗	,	和	我	躺	哭泣	为了	帮助	,

一切都消失了，眼前一片漆黑，我躺在那里哭喊着求救。

[wɪð] [ðæt] ['dev(ə)l] ['stæbɪŋ] - ['stæbɪŋ] - [ɑː] - "

with	that	devil	stabbing	-	stabbing	-	ah	-	"
和	那	魔鬼	刺	-	刺	-	啊	-	"

那个魔鬼刺——刺——啊——“

" [huː] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [ɪz][ðə; ði][mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['rændəm] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

"	Who	,	in	heaven's	name	,	is	the	man	?	"	demanded	Random	,	standing	up	in	his
"	WHO	,	在	天	姓名	,	是	这	男人	?	"	要求	随机的	,	常设	向上	在	他的

['iːgənəs] .

eagerness	.
渴望	.

“天哪，这个人是谁？”兰登急切地站起身来，问道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [ə'gen]

But	Mrs	.	Jasher	had	fallen	back	in	a	faint	,	and	Robinson	was	again
但	太太	.	贾舍尔	有	倒下	后退	在	一个	头晕的	,	和	罗宾逊	曾是	再次

[sə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['brændi] .

supplying	her	with	brandy	.
供应	她	和	白兰地	.

但贾舍尔太太晕倒了，罗宾逊又给她递上了白兰地。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	had	better	leave	the	room	,	you	two	,	"	he	said	,
"	你	有	更好的	离开	这	房间	,	你	二	,	"	他	说	,

“你们两个最好离开房间，”他说。

" [ɔː(r)][aɪ][kænt][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] . "

"	or	I	can't	be	answerable	for	her	life	.	"
"	或者	我	不能	是	可回答的	为了	她	生活	.	"

“否则我无法对她的生命负责。”

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['rændəm] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	I	must	stay	and	learn	the	truth	,	"	said	Random	determinedly	,	"	and	you	,
"	我	必须	停留	和	学习	这	真相	,	"	说	随机的	坚定地	,	"	和	你	,

“我必须留下来了解真相，”兰登坚定地说，“还有你，

[həʊp] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] .

Hope	,	go	into	the	parlor	and	find	that	confession	.
希望	,	去	进入	这	客厅	和	寻找	那	忏悔	.

希望你能走进客厅，找到那份忏悔录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [desk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl] [luːs] [ʃiːts] .

It	is	on	the	desk	,	as	she	said	,	all	loose	sheets	.
它	是	在	这	桌子	,	作为	她	说	,	全部	松动的	纸张	.

正如她所说，所有纸张都散落在桌子上。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [traɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]

No	doubt	it	was	the	confession	which	the	man	she	refers	to	tried	to	secure
不	怀疑	它	曾是	这	忏悔	哪个	这	男人	她	指	到	尝试	到	安全的

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

when	he	came	back	the	second	time	.
什么时候	他	来了	后退	这	第二	时间	.

毫无疑问，她所指的那个男人第二次回来时，就是想从他那里得到一份供词。

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [ɔː(r)]['peɪntə(r)] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ['hʌri] ! ['hʌri] !

He	may	make	another	attempt	,	or	Painter	may	go	to	sleep	.	Hurry	!	hurry	!
他	可能	制作	其他	试图	,	或者	画家	可能	去	到	睡觉	.	匆忙	!	匆忙	!

他或许会再试一次，或许画家会睡着。快！快！

" ['ɑːtʃi] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['telɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ɒv; əv]

"	Archie	needed	no	second	telling	,	as	he	realized	what	hung	on	the	securing	of
"	阿奇	需要	不	第二	讲述	,	作为	他	已实现	什么	悬挂	在	这	确保	的

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

the	confession	.
这	忏悔	.

“阿奇无需别人再解释，就明白能否获得供词至关重要。”

[hiː; hi] [stəʊl] ['swɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	stole	swiftly	out	of	the	room	,	closing	the	door	after	him	.
他	偷窃	迅速地	出去	的	这	房间	,	结束	这	门	后	他	.

他迅速溜出房间，随手关上了门。

[feɪnt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Faint	as	was	the	sound	,	Mrs	.	Jasher	heard	it	and	opened	her	eyes	.
头晕的	作为	曾是	这	声音	,	太太	.	贾舍尔	听到	它	和	打开	她	眼睛	.

声音虽然微弱，但贾舍尔太太还是听到了，并睁开了眼睛。

" [duː; də] [nɒt] [gəʊ] , ['rændəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	Do	not	go	,	Random	,	"	she	said	faintly	.
"	做	不是	去	,	随机的	,	"	她	说	淡淡的	.

“别走，兰登，”她虚弱地说。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	I	have	yet	much	to	say	,	although	the	confession	will	tell	you	all	.
"	我	有	然而	很多	到	说	,	虽然	这	忏悔	将要	告诉	你	全部	.

“我还有很多话要说，虽然忏悔会告诉你们一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːf] ['sɒri] [aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [æt; ət] [liːst] [aɪ][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd]

I	am	half	sorry	I	wrote	it	out	-	at	least	I	was	-	and	perhaps	should
我	是	一半	对不起	我	写道	它	出去	-	在	至少	我	曾是	-	和	也许	应该

[hæv; həv] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ] [nɒt] [met] [wɪð] [ðɪs] ['æksɪdənt] . "

have	burnt	it	had	I	not	met	with	this	accident	.	"
有	烧焦的	它	有	我	不是	遇见	和	这	事故	.	"

我有点后悔把它写下来——至少我是这么想的——如果不是发生了这场意外，也许我应该把它烧掉。

" ['æksɪdənt] ! " ['ekəud] [sɜː(r)] [fræŋk] ['skɔːnfəli] .

"	Accident	!	"	echoed	Sir	Frank	scornfully	.
"	事故	!	"	回声	先生	坦率	轻蔑地	.

“意外！”弗兰克爵士轻蔑地重复道。

" ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] [miːn] .

"	Murder	you	mean	.
"	谋杀	你	意思是	.

你是说谋杀吗?

" [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [wɜːd] ['gælvənaɪzd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [strɒŋ] [laɪf] ,

"	The	sinister	word	galvanized	the	dying	woman	in	sudden	strong	life	,
"	这	险恶	单词	镀锌	这	垂死	女士	在	突然	强的	生活	,

“这句不祥之语突然激发了垂死之妇强烈的求生欲望。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜː'self] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][bed] .

and	she	reared	herself	again	on	the	bed	.
和	她	饲养	她自己	再次	在	这	床	.

她又在床上坐了起来。

" ['mɜːdə(r)] !

"	Murder	!
"	谋杀	!

“谋杀!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɜːdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] .

Yes	,	it	is	murder	,	"	she	cried	loudly	.
是的	,	它	是	谋杀	,	"	她	哭	高声	.

“是的，这是谋杀！”她大声喊道。

" [hiː; hi] [kɪld] ['sɪdni] ['bəʊltən][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['emərəldz] ,

"	He	killed	Sidney	Bolton	to	get	the	emeralds	,
"	他	被杀	西德尼	博尔顿	到	得到	这	祖母绿	,

“他为了得到祖母绿而杀害了西德尼·博尔顿。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kləʊz] [maɪ] [maʊθ] . "

and	he	killed	me	to	make	me	close	my	mouth	.	"
和	他	被杀	我	到	制作	我	关闭	我的	嘴	.	"

他杀了我，是为了让我闭嘴。

" [huː] [stæbd] [juː; jʊ] ?

"	Who	stabbed	you	?
"	WHO	刺伤	你	?

谁刺伤了你?

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[spiːk] !

speak	!
说话	!

说话!

" [kraɪd] ['rændəm] ['æŋkʃəsli] .

"	cried	Random	anxiously	.
"	哭	随机的	焦虑地	.

“Random焦急地喊道。”

" [ˌkɒkə'tuː] .

"	Cockatoo	.
"	凤头鹦鹉	.

“凤头鹦鹉。”

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] [ænd; ənd]['boʊltənz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] , [ded] .

He	is	guilty	of	my	death	and	Bolton's	,	"	and	she	fell	back	,	dead	.
他	是	有罪的	的	我的	死亡	和	博尔顿的	,	"	和	她	跌倒	后退	,	死的	.

“他要为我的死和博尔顿的死负责，”说完，她倒了下去，死了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [gɒd]

THE	MILLS	OF	GOD
这	磨坊	的	上帝

上帝的磨坊

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	cold	gray	hours	of	the	morning	,
在	这	寒冷的	灰色的	小时	的	这	早晨	,

在清晨寒冷灰暗的时刻，

[həʊp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə'ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Hope	and	his	friend	left	the	cottage	wherein	such	a	tragedy	had	taken	place	.
希望	和	他的	朋友	左边	这	小屋	其中	这样的	一个	悲剧	有	已采取	地方	.

霍普和他的朋友离开了发生这场悲剧的小屋。

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

The	dead	woman	was	lying	stiff	and	white	on	her	bed	under	a	winding
这	死的	女士	曾是	说谎	僵硬的	和	白色的	在	她	床	在下面	一个	绕线

[ʃiːt] ,

sheet	,
床单	,

死者面色苍白，僵硬地躺在床上，身上盖着裹尸布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [struːn] [wɪð] ['meni] - [hjuːd] [krɪ'sænθəməmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	had	already	been	strewn	with	many	-	hued	chrysanthemums	taken	from	the
哪个	有	已经	到过	散落的	和	许多	-	有色	菊花	已采取	从	这

[pɪŋk] ['pɑːlə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [dʒeɪn] .

pink	parlor	by	the	weeping	Jane	.
粉色的	客厅	经过	这	哭泣	简	.

上面已经撒满了五彩缤纷的菊花，这些菊花是哭泣的简从粉红色的客厅里摘下来的。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][led][səʊ] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə; eɪ][laɪf][hæd; həd][æt; ət]

The	wretched	woman	who	had	led	so	stormy	and	unhappy	a	life	had	at
这	可怜	女士	WHO	有	引领	所以	暴风雨	和	不开心	一个	生活	有	在

[liːst] [wʌn][sɪn'sɪə(r)] ['mɔːnə(r)] ,

least	one	sincere	mourner	,
至少	一	真诚	哀悼者	,

这位一生坎坷不幸的可怜女人，至少还有一位真心实意的哀悼者。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [huː] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]

for	she	had	always	been	kind	to	the	servant	,	who	formed	her	entire
为了	她	有	总是	到过	种类	到	这	仆人	,	WHO	形成	她	全部的

[də'mestɪk] [stɑːf] ,

domestic	staff	,
国内的	职员	,

因为她一直善待仆人，而这些仆人构成了她所有的家务人员。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] .

and	Jane	would	not	hear	a	word	said	against	the	dead	.
和	简	会	不是	听到	一个	单词	说	反对	这	死的	.

简绝不允许任何人说死者的坏话。

[nɒt] [ðæt] ['eniwʌn] [dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

Not	that	anyone	did	say	anything	;
不是	那	任何人	做过	说	任何事物	;

其实也没人说什么；

[fɔː(r); fə(r)] ['rændəm] [ænd; ənd] [həʊp] [kept] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

for	Random	and	Hope	kept	the	contents	of	the	confession	to	themselves	.
为了	随机的	和	希望	保留	这	内容	的	这	忏悔	到	他们自己	.

因为 Random 和 Hope 将忏悔的内容保守在了心底。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [smə:tʃ] [wen]

There	would	be	time	enough	for	Mrs	.	Jasher's	reputation	to	be	smirched	when
那里	会	是	时间	足够的	为了	太太	.	-	名声	到	是	污秽	什么时候

[ðəʊz] [seɪm] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] .

those	same	contents	were	made	public	.
那些	相同的	内容	是	制成	民众	.

当这些内容公之于众时，贾舍尔夫人的名誉就有足够的时间受到玷污了。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [daɪd] , ['rændəm] [left] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə]

When	the	poor	woman	died	,	Random	left	the	doctor	and	the	servant	to
什么时候	这	贫穷的	女士	死亡	,	随机的	左边	这	医生	和	这	仆人	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɔːps] ,

look	after	the	corpse	,
看	后	这	尸体	,

当那个可怜的女人去世后，兰登留下医生和仆人照看尸体。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

and	went	into	the	parlor	.
和	去	进入	这	客厅	.

然后走进客厅。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] [həʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Here	he	met	Hope	with	the	confession	in	his	hand	.
这里	他	遇见	希望	和	这	忏悔	在	他的	手	.

在这里，他手里拿着那份供词，遇到了霍普。

['lʌkɪli] , ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Luckily	,	Painter	was	not	in	the	room	at	the	moment	,
幸运的是	,	画家	曾是	不是	在	这	房间	在	这	片刻	,

幸好，画家当时不在房间里。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

else	he	would	have	prevented	the	artist	from	taking	away	the	same	.
别的	他	会	有	阻止	这	艺术家	从	采取	离开	这	相同的	.

否则他就会阻止艺术家把作品带走。

[həʊp] - [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['meni] [ʃiːts] ,

Hope	-	as	directed	by	Mrs	.	Jasher	-	had	found	the	confession	,	written	on	many	sheets	,
希望	-	作为	指导	经过	太太	.	贾舍尔	-	有	成立	这	忏悔	,	书面	在	许多	纸张	,

霍普按照贾舍尔夫人的指示，找到了写在多张纸上的供词。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .

lying	on	the	desk	.
说谎	在	这	桌子	.

躺在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [saɪnd] .

It	broke	off	abruptly	towards	the	end	,	and	was	not	signed	.
它	打破	离开	突然	向	这	结尾	,	和	曾是	不是	签名	.

临近结尾时突然中断，而且没有签名。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sed] - [baɪ][ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒkə'tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Apparently	at	this	point	Mrs	.	Jasher	had	been	interrupted	-	as	she	had	said	-	by	the	tapping	of	Cockatoo	at	the	window	.
显然	在	这	观点	太太	.	贾舍尔	有	到过	中断	-	作为	她	有	说	-	经过	这	窃听	的	凤头鹦鹉	在	这	窗户	.

显然，就在这时，贾舍尔太太被鹦鹉在窗户上的敲击声打断了——正如她所说。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['emərəld] ,

Probably	she	had	admitted	him	at	once	,	and	on	her	refusal	to	give	him	the	emerald	,
大概	她	有	承认	他	在	一次	,	和	在	她	拒绝	到	给	他	这	翠	,

她可能立刻就接纳了他，但她拒绝把祖母绿给他。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfesɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

and	on	her	confessing	what	she	had	written	,
和	在	她	坦白	什么	她	有	书面	,

在她坦白自己写了什么之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	overturned	the	lights	for	the	purpose	of	murdering	her	.
他	有	翻覆	这	灯	为了	这	目的	的	谋杀	她	.

他打翻灯是为了谋杀她。

['əʊnli] [tuː] [wel] [hæd; həd][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

Only	too	well	had	the	Kanaka	succeeded	in	his	wickedness	.
仅有的	也	出色地	有	这	卡纳卡	成功了	在	他的	邪恶	.

卡纳卡人的邪恶行径果然得逞了。

['ɑːtʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'tɜːnd] ,

Archie	**slipped**	**the**	**confession**	**into**	**his**	**pocket**	**before**	**the**	**policeman**	**returned**	**,**
阿奇	滑倒了	这	忏悔	进入	他的	口袋	前	这	警察	返回	,

在警察返回之前，阿奇已经把认罪书塞进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['rændəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sɪns] ['nʌθɪŋ] [els]

and	**then**	**left**	**the**	**cottage**	**with**	**Random**	**and**	**the**	**doctor**	**,**	**since**	**nothing**	**else**
和	然后	左边	这	小屋	和	随机的	和	这	医生	,	自从	没有什么	别的

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] .

could	**now**	**be**	**done**	**.**
可以	现在	是	完毕	.

然后，因为已经没有其他办法了，他便和兰登以及医生一起离开了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪli] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

It	**was**	**between**	**seven**	**and**	**eight**	**,**	**and**	**the**	**chilly**	**dawn**	**was**	**breaking**	**,**
它	曾是	之间	七	和	八	,	和	这	寒冷	黎明	曾是	打破	,

当时大约七点到八点之间，寒冷的黎明破晓了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - [mɪst] [stɪl] [leɪ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

but	**the**	**sea**	**-**	**mist**	**still**	**lay**	**heavily**	**over**	**the**	**marshes**	**,**
但	这	海	-	薄雾	仍然	躺	重度	超过	这	沼泽	,

但海雾仍然浓重地笼罩着沼泽地。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

as	**though**	**it**	**were**	**the**	**winding**	**sheet**	**of**	**the**	**dead**	**.**
作为	尽管	它	是	这	绕线	床单	的	这	死的	.

仿佛是裹尸布一般。

['rɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][træp][ænd; ənd] [draɪv] ['ɪntuː] - ,

Robinson	**went**	**to**	**his**	**own**	**house**	**to**	**get**	**his**	**trap**	**and**	**drive**	**into**	**Jessum**	**,**
罗宾逊	去	到	他的	自己的	房子	到	得到	他的	陷阱	和	驾驶	进入	-	,

罗宾逊回到自己家去取捕兽夹，然后开车前往杰瑟姆。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['feri] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] .

there	**to**	**catch**	**the**	**train**	**and**	**ferry**	**to**	**Pierside**	**.**
那里	到	抓住	这	火车	和	渡船	到	码头边	.

在那里可以搭乘火车和渡轮前往码头区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['trædʒədi]

It	**was**	**necessary**	**that**	**Inspector**	**Date**	**should**	**be**	**informed**	**of**	**this**	**new**	**tragedy**
它	曾是	必要的	那	检查员	日期	应该	是	知情的	的	这	新的	悲剧

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	**delay**	**,**
没有	延迟	,

必须立即将这起新的悲剧告知戴特督察。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnstəbl] ['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	**as**	**Constable**	**Painter**	**was**	**engaged**	**in**	**watching**	**the**	**cottage**	**,**
和	作为	警官	画家	曾是	已订婚的	在	观看	这	小屋	,

当警员佩恩特正在监视那间小屋时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mesɪndʒə(r)] [ə'veɪləb(ə)l][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['rɑːbɪnsən] .

there	**was**	**no**	**messenger**	**available**	**but**	**Dr**	**.**	**Robinson**	**.**
那里	曾是	不	信使	可用的	但	博士	.	罗宾逊	.

除了罗宾逊医生之外，没有其他信使可以送信。

['rændəm] [ɪn'diːd] ['ɒfəd] [tuː; tə][send] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['rɑːbɪnsən][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

Random	**indeed**	**offered**	**to**	**send**	**a**	**soldier**	**,**	**or**	**to**	**afford**	**Robinson**	**the**	**use**	**of**
随机的	的确	提供	到	发送	一个	士兵	,	或者	到	买得起	罗宾逊	这	使用	的

[ðə; ði] [fɔːt] ['telɪfəʊn] ,

the	**Fort**	**telephone**	**,**
这	堡	电话	,

兰登确实提出可以派一名士兵过来，或者让罗宾逊使用堡垒里的电话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [si:] [deɪt] ['pɜ:sənəli] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['di:teɪl][ɪg'zæktli] [wɒt]

but	the	doctor	preferred	to	see	Date	personally	,	so	as	to	detail	exactly	what
但	这	医生	首选	到	看	日期	亲自	,	所以	作为	到	细节	确切地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但医生更希望亲自见见 Date，以便详细说明究竟发生了什么。

[pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [nəʊn] ,

Perhaps	the	young	medical	man	had	an	eye	to	becoming	better	known	,
也许	这	年轻的	医疗的	男人	有	一个	眼睛	到	成为	更好的	已知	,

或许这位年轻的医生渴望获得更多名声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ;

for	the	improvement	of	his	practice	;
为了	这	改进	的	他的	实践	;

为了提高他的执业水平；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]

but	he	certainly	seemed	anxious	to	take	a	prominent	part	in	the	proceedings
但	他	当然	似乎	焦虑的	到	拿	一个	著名的	部分	在	这	诉讼程序

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] .

connected	with	the	murder	of	Mrs	.	Jasher	.
连接	和	这	谋杀	的	太太	.	贾舍尔	.

但他似乎很想在与贾舍尔夫人谋杀案有关的诉讼程序中扮演重要角色。

[wen] ['rɑ:bɪnsən] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['rændəm] [ænd; ənd] [həʊp] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz]

When	Robinson	parted	from	them	,	Random	and	Hope	went	to	the	lodgings
什么时候	罗宾逊	分手了	从	他们	,	随机的	和	希望	去	到	这	住宿

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

of	the	latter	,
的	这	后者	,

罗宾逊与他们告别后，兰登和霍普去了霍普的住处。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent]['mɪsɪz] .

so	as	to	read	over	the	confession	and	learn	exactly	to	what	extent	Mrs	.
所以	作为	到	读	超过	这	忏悔	和	学习	确切地	到	什么	程度	太太	.

['dʒɑ:ʃər][hæd; həd] [bi:n] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['mʌmi] .

Jasher	had	been	mixed	up	in	the	tragedy	of	the	green	mummy	.
贾舍尔	有	到过	混合	向上	在	这	悲剧	的	这	绿色的	木乃伊	.

以便仔细阅读供词，了解贾舍尔夫人究竟在多大程度上卷入了绿色木乃伊的悲剧之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɜ:'self] ['ɪnəs(ə)nt] ['i:v(ə)n][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] ,

She	had	declared	herself	innocent	even	on	her	death	-	bed	,
她	有	声明	她自己	清白的	甚至	在	她	死亡	-	床	,

她甚至在临终前都宣称自己是无辜的。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	so	far	as	the	two	could	judge	at	this	point	,
和	所以	远的	作为	这	二	可以	法官	在	这	观点	,

就两人目前所能判断的情况来看，

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] ['æktʃuəli] ['stræŋgld] ['sɪdni] ['bəʊltən] .

she	certainly	had	not	actually	strangled	Sidney	Bolton	.
她	当然	有	不是	实际上	被勒死	西德尼	博尔顿	.

她当然没有真的勒死西德尼·博尔顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] - [ðæt]

But	it	might	be	-	and	it	appeared	to	be	more	than	probable	-	that
但	它	可能	是	-	和	它	出现	到	是	更多的	比	可能	-	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .

she	was	an	accessory	after	the	fact	.
她	曾是	一个	配饰	后	这	事实	.

但她很可能——而且似乎极有可能——是事后的从犯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [hoʊps] ['kwaɪət]

But	this	they	could	learn	from	the	confession	,	and	they	sat	in	Hope's	quiet
但	这	他们	可以	学习	从	这	忏悔	,	和	他们	卫星	在	希望	安静的

['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

little	sitting	-	room	,
小的	坐着	-	房间	,

但他们可以从忏悔中得知这一点，于是他们坐在霍普安静的小客厅里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['lændleɪdi] ,

in	which	the	fire	had	been	just	lighted	by	the	artist's	landlady	,
在	哪个	这	火	有	到过	只是	照明	经过	这	艺术家的	房东	,

其中，火是这位艺术家的房东太太刚刚点燃的。

[wɪð] [ðə; ði] ['skætəd] [ʃiːts] ['niːtli] [reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	the	scattered	sheets	neatly	ranged	before	them	.
和	这	疏散	纸张	整齐地	范围	前	他们	.

散落的床单整齐地摆放在他们面前。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] ,

"	Perhaps	you	would	like	a	cup	of	coffee	,	or	a	whisky	and	soda	,
"	也许	你	会	喜欢	一个	杯子	的	咖啡	,	或者	一个	威士忌酒	和	苏打	,

“或许您想来杯咖啡，或者一杯威士忌苏打水？”

" [sə'dʒestid] ['ɑːtʃi] , " [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? "

"	suggested	Archie	,	"	before	starting	to	read	?	"
"	建议	阿奇	,	"	前	开始	到	读	?	"

“在开始阅读之前，”阿奇建议道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ə'sent] ['rændəm] , [huː] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [peɪl] .

"	I	should	,	"	assented	Random	,	who	looked	weary	and	pale	.
"	我	应该	,	"	同意	随机的	,	WHO	看起来	厌倦	和	苍白	.

“我应该，”兰登同意道，他看起来疲惫不堪，脸色苍白。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] ['sʌmwɒt] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	The	events	of	the	night	have	somewhat	knocked	me	up	.
"	这	活动	的	这	夜晚	有	有些	敲门	我	向上	.

“昨晚发生的事情让我有点受惊了。”

['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] - [naɪs] , [blæk] , [strɒŋ] , [hɒt] ['kɒfi] .

Coffee	for	choice	-	nice	,	black	,	strong	,	hot	coffee	.
咖啡	为了	选择	-	好的	,	黑色的	,	强的	,	热的	咖啡	.

咖啡选择——香醇浓郁的热黑咖啡。

" [həʊp] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

"	Hope	nodded	and	went	to	order	the	same	.
"	希望	点头	和	去	到	命令	这	相同的	.

霍普点点头，也去点了同样的菜。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

When	he	returned	he	sat	down	,	after	closing	the	door	carefully	,	and	proceeded
什么时候	他	返回	他	卫星	向下	,	后	结束	这	门	小心	,	和	继续

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

他回来后，小心地关上门，坐了下来，开始读书。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈrændəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

But	before	he	could	speak	Random	raised	his	hand	.
但	前	他	可以	说话	随机的	提高	他的	手	.

但他还没来得及开口，兰登就举起了手。

" [let] [jʊː ˈes] [tʃæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈkɒmz] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let	us	chat	until	the	coffee	comes	in	,	"	he	said	;
"	让	我们	聊天	直到	这	咖啡	来	在	,	"	他	说	;

“我们先聊聊天，等咖啡送来吧，”他说；

" [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wen] [ˈriːdɪŋ] . "

"	then	we	shall	not	be	interrupted	when	reading	.	"
"	然后	我们	将	不是	是	中断	什么时候	阅读	.	"

“这样我们阅读时就不会被打断了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [həʊp] .

"	All	right	,	"	said	Hope	.
"	全部	正确的	,	"	说	希望	.

“好吧，”霍普说。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] ! "

"	Have	a	cigar	!	"
"	有	一个	雪茄	!	"

“来根雪茄吧！”

" [nəʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈsməʊkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] .

I	have	been	smoking	all	the	night	.
我	有	到过	吸烟	全部	这	夜晚	.

我整晚都在抽烟。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒfi] .

I	shall	sit	here	by	the	fire	and	wait	for	the	coffee	.
我	将	坐	这里	经过	这	火	和	等待	为了	这	咖啡	.

我将坐在火炉旁等咖啡。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtʃɪpi] [jɔːˈself] . "

You	look	chippy	yourself	.	"
你	看	炸鱼薯条	你自己	.	"

你看上去也挺烦躁的。

" [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndə(r)] , " [sed] [ˈɑːtʃi] [ˈwɪərəli] .

"	And	small	wonder	,	"	said	Archie	wearily	.
"	和	小的	想知道	,	"	说	阿奇	疲劳	.

“难怪如此，”阿奇疲惫地说。

" [wiː; wi] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [lɑːst] [naɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	We	little	thought	when	we	left	the	Fort	last	night	what	a	time	we	were
"	我们	小的	想法	什么时候	我们	左边	这	堡	最后的	夜晚	什么	一个	时间	我们	是

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

going	to	have	.
去	到	有	.

“昨晚离开堡垒时，我们根本没想到会经历如此精彩的时光。”

[ˈfænsi] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ˈhævɪŋ] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈeməræld] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ! "

Fancy	Mrs	.	Jasher	having	sent	you	the	emerald	after	all	!	"
想要	太太	.	贾舍尔	拥有	发送	你	这	翠	后	全部	!	"

真没想到贾舍尔夫人最终还是把那颗祖母绿送给了你！

" [jes] . [ʃiː; ʃi] [ri'pent] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Yes . She repented , as she said ,
" 是的 . 她 悔改 , 作为 她 说 ,

“是的，她忏悔了，正如她所说，

[ænd; ənd] [jet] [ai][deə(r)] [seɪ] - [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ɒn]
and yet I dare say - as she also said - she was sorry that she acted on
和 然而 我 敢 说 - 作为 她 还 说 - 她 曾是 对不起 那 她 行动 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] .
her impulse .
她 冲动 .

但我敢说——正如她自己所说——她很后悔自己一时冲动做了这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [stæbd] [baɪ] [ðæt] [dæmd] [ˌkɒkə'tuː] ,
If she had not been stabbed by that damned Cockatoo ,
如果 她 有 不是 到过 刺伤 经过 那 该死的 凤头鹦鹉 ,

如果她没有被那只该死的鹦鹉刺伤，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] .
she would no doubt have destroyed that confession .
她 会 不 怀疑 有 损毁 那 忏悔 .

她无疑会销毁那份供词。

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] . "
I expect she wrote that also on the impulse of the moment . "
我 预计 她 写道 那 还 在 这 冲动 的 这 片刻 . "

我猜她写那篇文章也是一时冲动。

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [həʊp] ,
" She confessed as much , " said Hope ,
" 她 坦白 作为 很多 , " 说 希望 ,

“她也承认了这一点，”霍普说。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
leaning his head on his hand and staring into the fire .
倾斜 他的 头 在 他的 手 和 凝视 进入 这 火 .

他用手托着头，凝视着火焰。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" She must have been cognizant of the truth all along .
" 她 必须 有 到过 认知 的 这 真相 全部 沿着 .

“她一定一直都知道真相。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] ? "
I wonder if she was an accessory before or after the fact ? "
我 想知道 如果 她 曾是 一个 配饰 前 或者 后 这 事实 ? "

我想知道她是事前还是事后从犯?

" [wɒt] [ai]['wʌndə(r)] , " [sed] ['rændəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , " [ɪz] ,
" What I wonder , " said Random , after a moment's thought , " is ,
" 什么 我 想知道 , " 说 随机的 , 后 一个 瞬间 想法 , " 是 ,

“我想知道的是，”兰登想了一会儿后说道，“

[wɒt] ['brædək] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
what Braddock has to do with the matter ?
什么 布拉多克 有 到 做 和 这 事情 ?

布拉多克跟这件事有什么关系?

" [həʊp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Hope raised his head in surprise .
" 希望 提高 他的 头 在 惊喜 .

霍普惊讶地抬起头。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
" Why , nothing .
" 为什么， 没有什么 .

“为什么？没什么。”

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][dɪd][nɒt] [seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] ['brædək] . "
Mrs . Jasher did not say a word against Braddock . "
太太 . 贾舍尔 做过 不是 说 一个 单词 反对 布拉多克 . "

贾舍尔夫人没有说布拉多克一句坏话。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
All the same , Cockatoo was completely under the thumb of the Professor ,
全部 这 相同的 , 凤头鹦鹉 曾是 完全地 在下面 这 拇指 的 这 教授 ,

尽管如此，鹦鹉还是完全受制于教授。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] ['stræŋgl] ['bəʊltən] . "
and probably was instructed by him to strangle Bolton . "
和 大概 曾是 指示 经过 他 到 扼杀 博尔顿 . "

很可能是受他指示去勒死博尔顿的。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .
" That is impossible , " cried the artist , much agitated .
" 那 是 不可能的 , " 哭 这 艺术家 , 很多 激动 .

“这不可能！”艺术家激动地喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , ['rændəm] .
" Think of what you are saying , Random .
" 思考 的 什么 你 是 说 , 随机的 .

“想想你在说什么，Random。”

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɪn]
What a terrible thing it would be for Lucy if the Professor were guilty in
什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 为了 露西 如果 这 教授 是 有罪的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ! "
such a way as you suggest ! "
这样的 一个 方式 作为 你 建议 ! "

如果教授真像你所说的那样有罪，那对露西来说该是多么可怕的事情啊！

" ['riːəli] , [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] .
" Really , I fail to see that .
" 真的 , 我 失败 到 看 那 .

“真的，我看不出来。”

[mɪs] ['kendəl] [ɪz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brædək] [seɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
Miss Kendal is no relation to Braddock save by marriage .
错过 肯德尔 是 不 关系 到 布拉多克 节省 经过 婚姻 .

肯德尔小姐与布拉多克除了姻亲关系外，并无其他亲属关系。

[hɪz; ɪz] [i'nikwəti] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
His iniquities have nothing to do with her , or with you . "
他的 罪恶 有 没有什么 到 做 和 她 , 或者 和 你 . "

他的罪行与她无关，也与你无关。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['rændəm] .
" But it's impossible , I tell you , Random .
" 但 它是 不可能的 , 我 告诉 你 , 随机的 .

“但我告诉你，这是不可能的，Random。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ['brædək] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪ]

Throughout	the	whole	of	this	case	Braddock	has	acted	in	a	perfectly	innocent	way
自始至终	这	所有的	的	这	案件	布拉多克	有	行动	在	一个	完美	清白的	方式

. "

: "

. "

在整个案件过程中，布拉多克的行为完全是无辜的。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] ['kɔːstɪkli] ; " [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] .

"	That's	just	it	,	"	said	Sir	Frank	caustically	;	"	he	has	acted	.
"	那就是	只是	它	,	"	说	先生	坦率	尖锐地	;	"	他	有	行动	.

“就是这样，”弗兰克爵士尖刻地说；“他已经采取行动了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəldz] ,

In	spite	of	his	pretended	grief	for	the	loss	of	the	emeralds	,
在	尽管如此	的	他的	假装	悲伤	为了	这	损失	的	这	祖母绿	,

尽管他假装为失去祖母绿而悲伤，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

I	should	not	be	surprised	to	learn	from	that	,
我	应该	不是	是	惊讶	到	学习	从	那	,

得知此事我并不感到意外。

" [hiː; hi] [nɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	he	nodded	towards	the	confession	on	the	table	,
"	他	点头	向	这	忏悔	在	这	桌子	,

他朝桌上的供词点了点头。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒem] .

"	that	he	was	in	possession	of	the	missing	gem	.
"	那	他	曾是	在	拥有	的	这	丢失的	宝石	.

“他拥有那颗失踪的宝石。”

[ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['emərəldz] [hɪm'self] ,

Cockatoo	had	no	reason	to	steal	the	emeralds	himself	,
凤头鹦鹉	有	不	原因	到	偷	这	祖母绿	他自己	,

鹦鹉没有理由自己去偷翡翠。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['vælјuː] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

setting	aside	the	fact	that	he	probably	would	not	know	their	value	,	being	but	a
环境	旁边	这	事实	那	他	大概	会	不是	知道	他们的	价值	,	存在	但	一个

['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['sævɪdʒ] .

semi	-	civilized	savage	.
半	-	文明	野蛮的	.

暂且不论他可能并不了解它们的价值，毕竟他只是一个半开化的野蛮人。

[hiː; hi] ['æktɪd] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌkɒkə'tuː] ['stræŋgld]

He	acted	under	orders	from	his	master	,	and	although	Cockatoo	strangled
他	行动	在下面	订单	从	他的	掌握	,	和	虽然	凤头鹦鹉	被勒死

['bəʊltən] ,

Bolton	,
博尔顿	,

他奉主人之命行事，尽管鹦鹉勒死了博尔顿，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] . "

the	Professor	is	really	the	author	and	the	gainer	and	the	moving	spirit	.	"
这	教授	是	真的	这	作者	和	这	增重者	和	这	移动	精神	.	"

教授才是真正的作者、受益者和推动者。

" [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['brædək] [æn; ən] [ək'sesəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] . "

"	You	would	make	Braddock	an	accessory	before	the	fact	.	"
"	你	会	制作	布拉多克	一个	配饰	前	这	事实	.	"

“你会在事发前就把布拉多克变成帮凶。”

" [jes] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt] .

"	Yes	,	and	Mrs	.	Jasher	an	accessory	after	the	fact	.
"	是的	,	和	太太	.	贾舍尔	一个	配饰	后	这	事实	.

“是的，贾舍尔夫人是事后的从犯。”

[ˌkɒkə'tuː] [ɪz][ðə; ði] [lɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['krɪmɪn(ə)l] , [huː] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪlti]

Cockatoo	is	the	link	,	as	the	actual	criminal	,	who	joins	the	two	in	a	guilty
凤头鹦鹉	是	这	关联	,	作为	这	实际的	刑事	,	WHO	加入	这	二	在	一个	有罪的

['pɑːtnəʃɪp] .

partnership	.
合伙	.

鹦鹉是真正的罪犯，它把两人联系在一起，组成了一个有罪的同伙。

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['brædək] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

No	wonder	Braddock	intended	to	make	that	woman	his	wife	even	though	he	did	not
不	想知道	布拉多克	故意的	到	制作	那	女士	他的	妻子	甚至	尽管	他	做过	不是

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

love	her	,
爱	她	,

难怪布拉多克即使不爱那个女人，也打算娶她为妻。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] . "

for	she	knew	a	jolly	sight	too	much	for	his	peace	of	mind	.	"
为了	她	知道	一个	快乐的	视线	也	很多	为了	他的	和平	的	头脑	.	"

因为她知道太多令人愉悦的事情，让他心神不宁。

" [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , " [mˈɜːməd] [həʊp] ['despərətli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['θɪəri] .

"	This	is	horrible	,	"	murmured	Hope	desperately	;	"	but	it	is	mere	theory	.
"	这	是	可怕	,	"	低声说道	希望	绝望地	;	"	但	它	是	仅仅	理论	.

“这太可怕了，”霍普绝望地低语道；“但这仅仅是理论而已。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第16/17页

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] . "

We	cannot	be	sure	until	we	read	the	confession	.	"
我们	不能	是	当然	直到	我们	读	这	忏悔	.	"

在阅读供词之前，我们无法确定。

" [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)] [suːn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɒfi] .

"	We'll	be	sure	soon	,	then	,	for	here	comes	the	coffee	.
"	出色地	是	当然	很快	,	然后	,	为了	这里	来	这	咖啡	.

“那我们很快就能确定了，因为咖啡来了。”

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ['rændəm] [meɪd] [wen] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	This	last	remark	Random	made	when	a	timid	knock	came	to	the	door	,
"	这	最后的	评论	随机的	制成	什么时候	一个	胆小	敲	来了	到	这	门	,

“这是兰登在听到轻微的敲门声时说的最后一句话，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lændleɪdi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] ['beərɪŋ] [kʌps] , ['sɔːsəz] ,

and	a	moment	later	the	landlady	entered	with	a	tray	bearing	cups	,	saucers	,
和	一个	片刻	之后	这	房东	进入	和	一个	托盘	轴承	杯子	,	碟子	,

片刻之后，女房东端着一个托盘走了进来，托盘上放着杯子、碟子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] . , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ,

and	a	jug	of	steaming	coffee	.	,	She	was	a	meek	,
和	一个	水壶	的	蒸煮	咖啡	.	,	她	曾是	一个	温顺	,

还有一壶热气腾腾的咖啡。她性格温顺。

['retɪs(ə)nt] ['wʊmən] [huː] ['entəd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] ['dɪzməl] ['saɪləns] ,

reticent	woman	who	entered	and	departed	in	dismal	silence	,
沉默寡言	女士	WHO	进入	和	已离开	在	惨淡	沉默	,

沉默寡言的女人，进出时都默默无语。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	in	a	few	moments	the	two	young	men	were	quite	alone	with	the	door
和	在	一个	很少	时刻	这	二	年轻的	男人	是	相当	独自的	和	这	门

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

片刻之后，门关上了，两个年轻人就单独待在房间里了。

[ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊp] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

They	drank	a	cup	of	coffee	each	,	and	then	Hope	proceeded	to	read	the
他们	喝	一个	杯子	的	咖啡	每个	,	和	然后	希望	继续	到	读	这

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

他们每人喝了一杯咖啡，然后霍普开始宣读供词。

[ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli]

The	story	told	by	Mrs	.	Jasher	commenced	with	a	short	account	of	her	early
这	故事	讲述	经过	太太	.	贾舍尔	开始	和	一个	短的	帐户	的	她	早期的

[laɪf] .

life	.
生活	.

贾舍尔夫人讲述的故事以她早年生活的简短记述开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgæmblə(r)] ,

It	appeared	that	her	father	was	a	ruined	gentleman	and	a	gambler	,
它	出现	那	她	父亲	曾是	一个	毁坏	绅士	和	一个	赌徒	,

她的父亲似乎是一位落魄的绅士，而且还沉迷赌博。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈæktrəs] .

and	that	her	mother	had	been	an	actress	.
和	那	她	母亲	有	到过	一个	演员	.

她的母亲曾是一名演员。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drægd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bəʊˈhiːmiən] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒəbl]

She	was	dragged	up	in	a	Bohemian	sort	of	way	until	she	attained	a	marriageable
她	曾是	拖拽	向上	在	一个	波西米亚	种类	的	方式	直到	她	已达到	一个	婚

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

她从小过着波西米亚式的生活，直到到了适婚年龄。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] -

when	her	mother	,	who	seemed	to	have	been	both	wicked	and	hard	-
什么时候	她	母亲	,	WHO	似乎	到	有	到过	两个都	邪恶	和	难的	-

[hɑːtɪd] ,

hearted	,
心地	,

她的母亲似乎既邪恶又冷酷无情，

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈwelθi] [mæn] [kɔːld] [ˈdʒɑːʃər] .

forced	her	to	marry	a	comparatively	wealthy	man	called	Jasher	.
强制	她	到	结婚	一个	比较	富裕	男人	称为	贾舍尔	.

她被迫嫁给一个名叫贾舍尔的相对富有的男人。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [ˈhʌzbənd] - [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɑːʃər][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] - [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈveri] [ˈbædli] ,

The	elderly	husband	-	for	Jasher	was	not	young	-	treated	his	wife	very	badly	,
这	老年	丈夫	-	为了	贾舍尔	曾是	不是	年轻的	-	治疗	他的	妻子	非常	糟糕	,

这位年迈的丈夫——因为雅舍尔年纪不小了——对妻子非常不好。

[ænd; ənd] , [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]

and	,	infected	with	the	spirit	of	gambling	by	her	father	,	lost	all	his	money
和	,	已感染	和	这	精神	的	赌博	经过	她	父亲	,	丢失的	全部	他的	钱

.

:
.

她受父亲赌博恶习的影响，输光了父亲所有的钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ðen] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ˈɔːdə(r)]

Mrs	.	Jasher	then	went	with	him	to	America	and	performed	on	the	stage	in	order
太太	.	贾舍尔	然后	去	和	他	到	美国	和	执行	在	这	阶段	在	命令

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] [təˈgeðə(r)] .

to	keep	the	home	together	.
到	保持	这	家	一起	.

为了维持家庭的完整，贾舍尔太太随后和他一起去了美国，并在舞台上表演。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][daɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [jet] [ˈɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

She	had	one	child	,	but	it	died	,	much	to	her	grief	,	yet	also	much	to
她	有	一	孩子	,	但	它	死亡	,	很多	到	她	悲伤	,	然而	还	很多	到

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] ,

her	relief	,
她	宽慰	,

她有一个孩子，但孩子夭折了，这让她非常悲痛，但也让她感到如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

as	she	was	so	miserable	and	poor	.
作为	她	曾是	所以	悲惨的	和	贫穷的	.

因为她当时非常贫穷，生活也很悲惨。

['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [geɪv] [ə; eɪ] ['skænti] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['traɪəl] , [ɒv; əv]

Mrs	.	Jasher	gave	a	scanty	account	of	sordid	years	of	trouble	and	trial	,	of
太太	.	贾舍尔	给予	一个	稀少	帐户	的	肮脏的	年	的	麻烦	和	审判	,	的

['feɪljə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

failure	and	sorrow	.
失败	和	悲哀	.

贾舍尔夫人对那些年充满苦难和磨难、失败和悲伤的不堪岁月做了简短的描述。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rəum] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

She	and	her	husband	roamed	all	over	America	,	and	then	went	to
她	和	她	丈夫	漫游	全部	超过	美国	,	和	然后	去	到

[ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ,

Australia	and	New	Zealand	,
澳大利亚	和	新的	新西兰	,

她和丈夫游历了美国各地，然后又去了澳大利亚和新西兰。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

where	they	lived	a	wretched	existence	for	many	years	.
在哪里	他们	居住地	一个	可怜	存在	为了	许多	年	.

他们在那里度过了许多悲惨的日子。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [daɪd][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] ,

Finally	the	husband	died	of	strong	drink	at	an	advanced	age	,
最后	这	丈夫	死亡	的	强的	喝	在	一个	先进的	年龄	,

最终，丈夫因酗酒过早去世。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['eldəli] ['wɪdəʊ] .

leaving	Mrs	.	Jasher	a	somewhat	elderly	widow	.
离开	太太	.	贾舍尔	一个	有些	老年	寡妇	.

贾舍尔太太因此成了一位年纪较大的寡妇。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ə'gen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bred]

The	poor	woman	again	took	to	the	stage	and	tried	to	earn	her	bread
这	贫穷的	女士	再次	采取	到	这	阶段	和	尝试	到	赚	她	面包

, [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

,	but	was	unsuccessful	.
,	但	曾是	不成功	.

这位可怜的妇女再次走上舞台，试图挣钱养家糊口，但还是失败了。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['lektʃəd] .

Afterwards	she	lectured	.
然后	她	讲课	.

之后她进行了演讲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] .

Then	she	kept	a	boarding	establishment	,	and	finally	went	out	as	a	nurse	.
然后	她	保留	一个	登机	建立	,	和	最后	去	出去	作为	一个	护士	.

后来她开了一家寄宿公寓，最后出去当了护士。

[ɪn] ['evri] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

In	every	way	,	it	would	seem	,	she	tried	to	keep	her	head	above	water	,
在	每一个	方式	,	它	会	似乎	,	她	尝试	到	保持	她	头	多于	水	,

无论从哪个方面来看，她似乎都在努力不让自己沉沦。

[ænd; ənd] [rəum] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

and	roamed	the	world	like	a	bird	of	passage	,
和	漫游	这	世界	喜欢	一个	鸟	的	通道	,

他像候鸟一样游荡于世界各地，

['faɪndɪŋ] [rest] ['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

finding	rest	nowhere	for	the	sole	of	her	foot	.
寻找	休息	无处	为了	这	唯一	的	她	脚	.

她的脚底找不到可以歇脚的地方。

[jet] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Yet	throughout	her	story	both	the	young	men	could	see	that	she	had	always
然而	自始至终	她	故事	两个都	这	年轻的	男人	可以	看	那	她	有	总是

[ə'spaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['diːsnt] ,

aspired	to	a	quiet	and	decent	,
渴望	到	一个	安静的	和	体面的	,

然而，在她的讲述过程中，两个年轻人都能看出她一直渴望过上平静而体面的生活。

[rɪ'spektəbl] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

respectable	existence	,	and	that	only	force	of	circumstances	had	flung	her
可敬	存在	,	和	那	仅有的	力量	的	情况	有	扔	她

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv][laɪf] .

into	the	whirlpool	of	life	.
进入	这	漩涡	的	生活	.

她原本过着体面的生活，只是环境的强大力量将她抛入了生活的漩涡之中。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " [rɪ'mɑːk] ['rændəm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

"	As	I	said	,	"	remarked	Random	at	this	stage	,
"	作为	我	说	,	"	评论	随机的	在	这	阶段	,

“正如我刚才所说，”兰登在这个时候说道，

" [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] . "

"	the	miserable	creature	was	more	sinned	against	than	sinning	.	"
"	这	悲惨的	生物	曾是	更多的	罪过	反对	比	犯罪	.	"

“这个可怜的家伙受到的伤害比他犯下的罪过要多。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəl] [sens] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [blʌnt] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['ɑːtʃi]

"	Her	moral	sense	seemed	to	have	become	blunted	,	however	,	"	said	Archie
"	她	道德	感觉	似乎	到	有	变得	钝化	,	然而	,	"	说	阿奇

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“不过，她的道德感似乎变得迟钝了，”阿奇怀疑地说。

" [ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] , [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ;

"	And	small	wonder	,	amidst	such	surroundings	;
"	和	小的	想知道	,	在……之中	这样的	周围环境	;

“在这样的环境下，这也不足为奇；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

but	it	seems	to	me	that	she	was	much	better	under	the	circumstances
但	它	似乎	到	我	那	她	曾是	很多	更好的	在下面	这	情况

[ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

than	many	another	woman	would	have	been	.
比	许多	其他	女士	会	有	到过	.

但在我看来，在那种情况下，她比很多其他女性做得都要好得多。

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" [ɪn] ['melbən] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [maɪnz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

"	In	Melbourne	Mrs	.	Jasher	made	a	lucky	speculation	in	mines	,	which	brought	her
"	在	墨尔本	太太	.	贾舍尔	制成	一个	幸运的	推测	在	矿井	,	哪个	带来	她

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

one	thousand	pounds	.
一	千	磅	.

“在墨尔本，贾舍尔夫人幸运地进行了矿业投机，赚到了1000英镑。”

[wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔ:(r); fə(r)]

With	this	she	came	to	England	,	and	resolved	to	make	a	bid	for
和	这	她	来了	到	英格兰	,	和	已解决	到	制作	一个	出价	为了

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

respectability	.
体面	.

她带着这些来到英国，决心努力争取受人尊敬的地位。

[tʃɑ:ns] [led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['gɑ:rtli] ,

Chance	led	her	into	the	neighborhood	of	Gartley	,
机会	引领	她	进入	这	邻里	的	加特利	,

机缘巧合之下，她来到了加特利社区。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [tent] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti][ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə]

and	thinking	that	if	she	set	up	her	tent	in	this	locality	she	might	manage	to
和	思维	那	如果	她	放	向上	她	帐篷	在	这	地点	她	可能	管理	到

['mæri] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] - [sɪns] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

marry	an	officer	from	the	Fort	-	since	amidst	such	dismal	surroundings	a	young
结婚	一个	官	从	这	堡	-	自从	在……之中	这样的	惨淡	周围环境	一个	年轻的

[mæn] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [ʃi:; ʃi] [tʊk]

man	might	be	the	more	easily	fascinated	by	a	woman	of	the	world	-	she	took
男人	可能	是	这	更多的	容易地	着迷	经过	一个	女士	的	这	世界	-	她	采取

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [rent] .

the	cottage	amidst	the	marshes	at	a	small	rent	.
这	小屋	在……之中	这	沼泽	在	一个	小的	租	.

她心想，如果她在这个地方安营扎寨，或许能嫁给堡垒里的一名军官——因为在这种阴森的环境中，一个年轻男子或许更容易被一个见多识广的女人所吸引——于是她以低廉的租金租下了沼泽地中的小屋。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [i:k] [aʊt] [wɒt] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] - [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

Here	she	hoped	to	eke	out	what	money	she	had	left	-	a	few	hundreds	-	until	the
这里	她	希望	到	埃克	出去	什么	钱	她	有	左边	-	一个	很少	数百	-	直到	这

['kʌvətɪd] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

coveted	marriage	should	take	place	.
令人垂涎的	婚姻	应该	拿	地方	.

她希望在这里省吃俭用，用掉剩下的几百块钱，直到梦寐以求的婚礼举行。

['ɑ:ftəwədz] [ʃi:; ʃi] [met] [prə'fesə(r)] ['brædək] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]

Afterwards	she	met	Professor	Braddock	and	determined	to	marry	him	,	as	a
然后	她	遇见	教授	布拉多克	和	决定	到	结婚	他	,	作为	一个

[mæn][mɔ:(r)] ['i:zi] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

man	more	easy	to	manage	.
男人	更多的	简单的	到	管理	.

后来她遇到了布拉多克教授，并决定嫁给他，因为他是一个更容易控制的男人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] ['lu:si] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

She	was	successful	in	enlisting	Lucy	on	her	side	,
她	曾是	成功的	在	入伍	露西	在	她	边	,

她成功地拉拢了露西站在自己一边。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [brɔːt] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['evriθɪŋ] [went]

and	until	the	green	mummy	brought	its	bad	luck	to	the	Pyramids	everything	went
和	直到	这	绿色的	木乃伊	带来	它是	坏的	运气	到	这	金字塔	一切	去

['kæpɪt(ə)li] .

capitally	.
资本	.

直到绿色木乃伊给金字塔带来厄运之前，一切都进行得非常顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bəʊltən] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

It	was	in	connection	with	the	name	of	Bolton	that	the	first	mention	was
它	曾是	在	联系	和	这	姓名	的	博尔顿	那	这	第一的	提到	曾是

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] .

made	of	the	green	mummy	.
制成	的	这	绿色的	木乃伊	.

绿木乃伊这个名字第一次与博尔顿联系在一起。

['sɪdni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['ləʊli] [bɔːn] ,

Sidney	was	a	clever	young	man	,	although	very	lowly	born	,
西德尼	曾是	一个	聪明的	年轻的	男人	,	虽然	非常	卑微的	出生	,

西德尼是个聪明的年轻人，虽然出身卑微。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['brædək] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

and	having	been	taken	up	by	Professor	Braddock	as	an	assistant	,
和	拥有	到过	已采取	向上	经过	教授	布拉多克	作为	一个	助手	,

他被布拉多克教授聘为助手后，

[kʊd; kəd] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

could	hope	some	day	to	make	a	position	.
可以	希望	一些	天	到	制作	一个	位置	.

希望有朝一日能获得一个职位。

['brædək] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

Braddock	was	educating	him	,	although	he	paid	him	very	little	in	the	way	of
布拉多克	曾是	教育	他	,	虽然	他	有薪酬的	他	非常	小的	在	这	方式	的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

布拉多克在培养他，尽管他支付给他的工资很少。

['sɪdni] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

Sidney	fell	in	love	with	Mrs	.	Jasher	,
西德尼	跌倒	在	爱	和	太太	.	贾舍尔	,

西德尼爱上了贾舍尔太太。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [haʊ] - [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	in	some	way	-	she	did	not	mention	how	-	gained	her	confidence	.
和	在	一些	方式	-	她	做过	不是	提到	如何	-	获得	她	信心	.

在某种程度上——她没有说明具体是如何做到的——她重拾了自信。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .

Perhaps	the	lonely	woman	was	glad	to	have	a	sympathetic	friend	.
也许	这	孤独	女士	曾是	高兴的	到	有	一个	交感神经	朋友	.

或许这位孤独的女子很高兴能有一位善解人意的朋友。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] , ['sɪdni] ,

At	all	events	she	told	her	past	history	to	,	Sidney	,
在	全部	活动	她	讲述	她	过去的	历史	到	,	西德尼	,

总之，她把自己的过去告诉了西德尼。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] ['brædək] .

and	mentioned	that	she	desired	to	marry	Braddock	.
和	提及	那	她	想要的	到	结婚	布拉多克	.

她还提到她想嫁给布拉多克。

[bʌt; bət] ['sɪdnɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm] ,

But	Sidney	insisted	that	she	should	marry	him	,
但	西德尼	坚持	那	她	应该	结婚	他	,

但西德尼坚持要她嫁给他。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	promised	to	make	enough	money	to	satisfy	her	that	he	was	a
和	承诺	到	制作	足够的	钱	到	满足	她	那	他	曾是	一个

[gʊd] [mætʃ] ,

good	match	,
好的	匹配	,

并承诺会赚足够的钱，让她相信自己是个好伴侣。

['setɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [bɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

setting	aside	his	humble	birth	,	for	which	Mrs	.	Jasher	cared	nothing	.
环境	旁边	他的	谦逊的	出生	,	为了	哪个	太太	.	贾舍尔	关心	没有什么	.

暂且不论他卑微的出身，贾舍尔夫人对此毫不在意。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['sɪdni] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

It	was	then	that	Sidney	related	what	he	had	discovered	.
它	曾是	然后	那	西德尼	有关的	什么	他	有	发现	.

就在那时，西德尼讲述了他的发现。

['brædək] , [wen] [ɪn][pə'ru:] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mʌmiz] [fɔ:(r); fə(r)]

Braddock	,	when	in	Peru	many	years	before	,	had	tried	to	get	mummies	for
布拉多克	,	什么时候	在	秘鲁	许多	年	前	,	有	尝试	到	得到	木乃伊	为了

[sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:z(ə)n] .

some	scientific	reason	.
一些	科学	原因	.

多年前，布拉多克在秘鲁时，曾出于某种科学原因试图获取木乃伊。

[wen] ['hɜ:rvi] - [ðen] [nəʊn] [æz; əz]['veɪsə] - ['prɒmɪst] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði] ['mʌmi] [ɒv; əv]

When	Hervey	-	then	known	as	Vasa	-	promised	to	procure	him	the	mummy	of
什么时候	赫维	-	然后	已知	作为	瓦萨	-	承诺	到	采购	他	这	木乃伊	的

[ðə; ði][lɑ:st]['ɪŋkə] ,

the	last	Inca	,
这	最后的	印加	,

当赫维（当时名为瓦萨）答应帮他弄到最后一位印加王的木乃伊时，

['brædək] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] .

Braddock	was	extremely	pleased	.
布拉多克	曾是	极其	高兴	.

布拉多克非常高兴。

['hɜ:rvi] [stəʊl] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Hervey	stole	the	mummy	and	also	the	copy	of	the	manuscript	which	was
赫维	偷窃	这	木乃伊	和	还	这	复制	的	这	手稿	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætɪn] .

written	in	Latin	.
书面	在	拉丁	.

赫维偷走了木乃伊，还偷走了用拉丁文写成的手稿副本。

[hi:; hi] [sent] [ðɪs] ['lætə(r)][tu:; tə] ['brædək] - [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] - [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɒv; əv]

He	sent	this	latter	to	Braddock	-	who	was	then	at	Cuzcoas	an	earnest	of
他	发送	这	后者	到	布拉多克	-	WHO	曾是	然后	在	-	一个	认真	的

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

his	success	in	procuring	the	mummy	,
他的	成功	在	采购	这	木乃伊	,

他将后者寄给了当时在库斯科阿斯的布拉多克，以此证明他成功获得了木乃伊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['liːmə][ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]
and **when** **the** **Professor** **returned** **to** **Lima** **the** **mummy** **was** **to** **be** **handed**
和 什么时候 这 教授 返回 到 利马 这 木乃伊 曾是 到 是 递交
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

当教授返回利马时，木乃伊将被交给他。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['brædək] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,
Unfortunately **,** **Braddock** **was** **carried** **into** **captivity** **for** **one** **year** **,**
很遗憾 , 布拉多克 曾是 携带 进入 囚禁 为了 一 年 ,

不幸的是，布拉多克被囚禁了一年。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['veɪsə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] .
and **when** **he** **escaped** **Vasa** **had** **disappeared** **with** **the** **mummy** **.**
和 什么时候 他 逃脱 瓦萨 有 消失 和 这 木乃伊 .

当他逃脱时，瓦萨已经带着木乃伊消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [di'saifə] [ðə; ði]['lætɪn] ['mænjuskrɪpt] , [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **the** **Professor** **had** **deciphered** **the** **Latin** **manuscript** **,** **he** **knew** **of** **the**
作为 这 教授 有 已破译 这 拉丁 手稿 , 他 知道 的 这
['emərəldz] ,
emeralds **,**
祖母绿 ,

由于教授已经破译了拉丁文手稿，所以他知道那些祖母绿的存在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌmi] - [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and **for** **years** **had** **been** **hunting** **for** **the** **mummy** **-** **sure** **to** **be**
和 为了 年 有 到过 打猎 为了 这 木乃伊 - 当然 到 是
['rekəg'naɪzd] [frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [griːn] ['kʌlə(r)] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,
recognized **from** **its** **peculiar** **green** **color** **-** **in** **order** **to** **get** **the** **jewels** **,**
认可 从 它是 奇特 绿色的 颜色 - 在 命令 到 得到 这 珠宝 ,

多年来，他们一直在寻找这具木乃伊——它独特的绿色很容易辨认——目的是为了得到珠宝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and **thus** **secure** **money** **for** **his** **Egyptian** **expedition** **.**
和 因此 安全的 钱 为了 他的 埃及人 远征 .

从而为他的埃及探险筹集资金。

[ɔːl] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
All **through** **,** **it** **seems** **,** **the** **Professor** **was** **actuated** **by** **purely** **scientific** **enthusiasm** **,**
全部 通过 , 它 似乎 , 这 教授 曾是 驱动 经过 纯粹 科学 热情 ,

看来，这位教授的所作所为完全是出于对科学的热情。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [kæʃ] .
as **in** **the** **abstract** **he** **cared** **very** **little** **for** **hard** **cash** **.**
作为 在 这 抽象的 他 关心 非常 小的 为了 难的 现金 .

从本质上讲，他并不太在意真金白银。

['bəʊltən][təʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ðæt] ['brædək] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
Bolton **told** **Mrs** **.** **Jasher** **that** **Braddock** **explained** **how** **much** **he** **desired** **to** **get** **the**
博尔顿 讲述 太太 . 贾舍尔 那 布拉多克 解释 如何 很多 他 想要的 到 得到 这
['mʌmi] ,
mummy **,**
木乃伊 ,

博尔顿告诉贾舍尔夫人，布拉多克解释了他多么渴望得到木乃伊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .
but **he** **did** **not** **mention** **about** **the** **jewels** **.**
但 他 做过 不是 提到 关于 这 珠宝 .

但他没有提及那些珠宝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['mɪəli]

For	a	long	time	Sidney	was	under	the	impression	that	his	master	merely
为了	一个	长的	时间	西德尼	曾是	在下面	这	印象	那	他的	掌握	仅仅

['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [pə'ruːviən]

wanted	the	mummy	to	see	the	difference	between	the	Egyptian	and	Peruvian
通缉	这	木乃伊	到	看	这	不同之处	之间	这	埃及人	和	秘鲁

[məʊdz] [ɒv; əv] [ɪm'bɑːmɪŋ] .

modes	of	embalming	.
模式	的	防腐	.

很长一段时间里，西德尼都以为他的主人只是想让木乃伊看看埃及和秘鲁的防腐方法之间的区别。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sɪdnɪ] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['lætɪn] ['mænjuskrɪpt] ,

Then	one	day	Sidney	chanced	on	the	Latin	manuscript	,
然后	一	天	西德尼	偶然	在	这	拉丁	手稿	,

有一天，西德尼偶然发现了这份拉丁文手稿。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['brædəks] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	learned	that	Braddock's	real	reason	for	getting	the	mummy	was	to
和	学习	那	布拉多克的	真实的	原因	为了	获得	这	木乃伊	曾是	到

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['emərəldz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

procure	the	emeralds	which	were	held	in	the	grip	of	the	dead	.
采购	这	祖母绿	哪个	是	握住	在	这	紧握	的	这	死的	.

并得知布拉多克得到木乃伊的真正目的是为了得到死者手中的祖母绿。

['sɪdnɪ] [kept] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['brædək] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Sidney	kept	this	knowledge	to	himself	,	and	Braddock	never	guessed	that	his
西德尼	保留	这	知识	到	他自己	,	和	布拉多克	绝不	猜对了	那	他的

[ə'sɪstənt] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] .

assistant	knew	the	truth	.
助手	知道	这	真相	.

西德尼一直将此事藏在心底，布拉多克也从未想到他的助手竟然知道真相。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['brædək] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [griːn]

Then	unexpectedly	Braddock	stumbled	across	the	advertisement	describing	the	green
然后	不料	布拉多克	踉跄	穿过	这	广告	描述	这	绿色的

['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn]['mɔːltə] .

mummy	for	sale	in	Malta	.
木乃伊	为了	销售	在	马耳他	.

然后，布拉多克意外地偶然看到了一则广告，广告上描述了马耳他出售的绿色木乃伊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - ,

From	the	color	he	made	sure	that	it	was	that	of	Inca	Caxas	,
从	这	颜色	他	制成	当然	那	它	曾是	那	的	印加	-	,

他从颜色上确认那是印加卡萨斯的颜色。

[ænd; ənd][səʊ] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə][get] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	moved	heaven	and	earth	to	get	money	to	buy	it	.
和	所以	已搬	天堂	和	地球	到	得到	钱	到	买	它	.

于是他想尽一切办法筹钱买下了它。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪd] , [frɒm; frəm] ['ɑːtʃi] [həʊp] ,

At	length	he	did	,	from	Archie	Hope	,
在	长度	他	做过	,	从	阿奇	希望	,

最终他做到了，来自 Archie Hope。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] - ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

on	condition	that	he	consented	to	the	marriage	of	his	step	-	daughter	with	the
在	状况	那	他	同意	到	这	婚姻	的	他的	步	-	女儿	和	这

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

条件是他同意继女嫁给这个年轻人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːələz] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

Thinking	that	Sidney	was	ignorant	of	the	jewels	,	he	sent	him	to	bring	the
思维	那	西德尼	曾是	无知	的	这	珠宝	,	他	发送	他	到	带来	这

['mʌmi] [həʊm] .

mummy	home	.
木乃伊	家	.

他以为西德尼对这些珠宝一无所知，便派他去把木乃伊带回家。

['sɪdnɪ] [təʊld]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['dʒuːələz][ɪn]['mɔːltə][ɔː(r)][ɒn]

Sidney	told	Mrs	.	Jasher	that	he	would	try	and	steal	the	jewels	in	Malta	or	on
西德尼	讲述	太太	.	贾舍尔	那	他	会	尝试	和	偷	这	珠宝	在	马耳他	或者	在

[bɔːd] [ðə; ði][træmp] ['stiːmə(r)] .

board	the	tramp	steamer	.
木板	这	流浪汉	汽船	.

西德尼告诉贾舍尔太太，他会在马耳他或者货轮上偷走珠宝。

['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

Failing	that	,
失败	那	,

如果不行，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] ['brædək] [ɒn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs]

he	would	delay	the	delivery	of	the	mummy	to	Braddock	on	some	excuse
他	会	延迟	这	送货	的	这	木乃伊	到	布拉多克	在	一些	原谅

[ænd; ənd][rɒb][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pɪəˌsaɪd] .

and	rob	it	at	Pierside	.
和	抢	它	在	码头边	.

他会找借口拖延将木乃伊运送到布拉多克的时间，然后在码头边将其抢劫。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

To	make	sure	of	escaping	,	he	borrowed	a	disguise	from	his	mother	,
到	制作	当然	的	逃脱	,	他	借来的	一个	伪装	从	他的	母亲	,

为了确保能够逃脱，他向母亲借了一套伪装服。

[ə'ledʒ] [ðæt] [həʊp] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [kləʊð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] .

alleging	that	Hope	wanted	the	same	to	clothe	a	model	.
指控	那	希望	通缉	这	相同的	到	衣服	一个	模型	.

声称霍普也想用同样的方法给模特做衣服。

['sɪdnɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [kləʊðz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːələz] ,

Sidney	intended	to	take	these	clothes	with	him	,	and	,	after	stealing	the	jewels	,
西德尼	故意的	到	拿	这些	衣服	和	他	,	和	,	后	偷窃	这	珠宝	,

西德尼打算带着这些衣服离开，并且在偷走珠宝之后，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] .

to	escape	disguised	as	an	old	woman	.
到	逃脱	伪装	作为	一个	老的	女士	.

乔装成老妇人逃跑。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['æktə(r)] , [hiː; hi]

As	he	was	slender	and	clean	-	shaven	and	a	capital	actor	,	he
作为	他	曾是	苗条	和	干净的	-	剃光	和	一个	首都	演员	,	他

[kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ,

could	easily	manage	this	,
可以	容易地	管理	这	,

他身材修长，面容清爽，而且演技精湛，所以很容易就能做到这一点。

[ðen] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sel]

Then	he	arranged	that	Mrs	.	Jasher	should	join	him	in	Paris	,	and	they	would	sell
然后	他	安排	那	太太	.	贾舍尔	应该	加入	他	在	巴黎	,	和	他们	会	卖

[ðə; ði] [ˈeməraldz] ,

the	emeralds	,
这	祖母绿	,

然后他安排贾舍尔夫人到巴黎与他会合，他们打算出售这些祖母绿。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] , [laɪk]

and	go	to	America	,	there	to	marry	and	live	happily	ever	afterwards	,	like
和	去	到	美国	,	那里	到	结婚	和	居住	快乐地	曾经	然后	,	喜欢

[ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] .

a	fairy	tale	.
一个	仙女	故事	.

然后去美国，在那里结婚，从此过上幸福快乐的生活，就像童话故事一样。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

Unfortunately	for	the	success	of	this	plan	,
很遗憾	为了	这	成功	的	这	计划	,

不幸的是，对于这项计划的成功而言，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈhʌzbənd] ,

Mrs	.	Jasher	thought	that	the	Professor	would	make	a	more	distinguished	husband	,
太太	.	贾舍尔	想法	那	这	教授	会	制作	一个	更多的	杰出的	丈夫	,

贾舍尔太太认为教授会是一位更优秀的丈夫。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɪdni] , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] .

so	she	betrayed	all	that	Sidney	,	had	arranged	.
所以	她	背叛	全部	那	西德尼	,	有	安排	.

所以她背叛了西德尼安排的一切。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] !

"	What	a	beastly	thing	to	do	!
"	什么	一个	兽	事物	到	做	!

“这真是太残忍了！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈrændəm] , [dɪsˈgʌstɪd] .

"	interrupted	Random	,	disgusted	.
"	中断	随机的	,	厌恶	.

“打断了Random，厌恶地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [help] [ˈbrædək] .

"	It	is	not	as	if	she	wanted	to	help	Braddock	.
"	它	是	不是	作为	如果	她	通缉	到	帮助	布拉多克	.

“她并不是想帮助布拉多克。”

[aɪ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [aɪ] [dɪd] .

I	think	less	of	Mrs	.	Jasher	than	ever	I	did	.
我	思考	较少的	的	太太	.	贾舍尔	比	曾经	我	做过	.

我对贾舍尔太太的评价比以往任何时候都低。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈembəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈɒnə(r)] [əˈmʌŋst] [θiːvz] . "

She	might	have	remembered	that	there	is	honor	amongst	thieves	.	"
她	可能	有	记得	那	那里	是	荣誉	在	窃贼	.	"

她或许还记得，盗亦有道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! " [sed] [həʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	she	is	dead	,	poor	soul	!	"	said	Hope	with	a	sigh	.
"	出色地	,	她	是	死的	,	贫穷的	灵魂	!	"	说	希望	和	一个	叹	.

“唉，她死了，可怜的人儿！”霍普叹了口气说道。

" [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sin] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [peɪd] ['kru:əli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪn] ,

"	God	knows	that	if	she	sinned	,	she	has	paid	cruelly	for	her	sin	,
"	上帝	知道	那	如果	她	罪过	,	她	有	有薪酬的	残酷地	为了	她	罪	,

“上帝知道，如果她犯了罪，她已经为自己的罪行付出了残酷的代价。”

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] , [æz; əz][sɜ:(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .

"	after	which	remark	,	as	Sir	Frank	was	silent	,	he	resumed	his	reading	.
"	后	哪个	评论	,	作为	先生	坦率	曾是	沉默的	,	他	恢复	他的	阅读	.

说完这句话后，弗兰克爵士沉默不语，他便继续朗读。

['brædək] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [prə'dʒektɪd] ['trɪkəri] ,

Braddock	was	furious	when	he	learned	of	his	assistant's	projected	trickery	,
布拉多克	曾是	狂怒	什么时候	他	学习	的	他的	助理	预计	诡计	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ˌsɜ:kəm'vent] [hɪm] .

and	he	determined	to	circumvent	him	.
和	他	决定	到	规避	他	.

布拉多克得知助手计划耍花招后勃然大怒，决心要绕过他。

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] , [æz; əz] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,

He	agreed	to	marry	Mrs	.	Jasher	,	as	,	if	he	had	not	done	so	,
他	同意	到	结婚	太太	.	贾舍尔	,	作为	,	如果	他	有	不是	完毕	所以	,

他同意娶贾舍尔夫人为妻，就好像他没有这样做一样。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:nd] ['sɪdni] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [bəuθ][ðə; ði]

she	could	have	warned	Sidney	and	he	could	have	escaped	with	both	the
她	可以	有	警告	西德尼	和	他	可以	有	逃脱	和	两个都	这

['mʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz][baɪ] [kə'naɪvɪŋ] [wɪð] ['hɜ:rvi] .

mummy	and	the	jewels	by	conniving	with	Hervey	.
木乃伊	和	这	珠宝	经过	阴险狡诈	和	赫维	.

她本可以警告西德尼，让他和赫维合谋，带着木乃伊和珠宝一起逃走。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪsk] [ðæt] , [æz; əz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['hɜ:rvi] [æz; əz] ['gʊstɑ:f] ['veɪsə] ,

The	Professor	could	not	risk	that	,	as	,	remembering	Hervey	as	Gustav	Vasa	,
这	教授	可以	不是	风险	那	,	作为	,	记住	赫维	作为	古斯塔夫	瓦萨	,

教授不能冒这个险，因为他记得赫维就是古斯塔夫·瓦萨。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [haʊ] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['reklәs] [hi:; hi][wɒz; wəz] .

he	was	aware	how	clever	and	reckless	he	was	.
他	曾是	意识到的	如何	聪明的	和	鲁莽	他	曾是	.

他很清楚自己既聪明又鲁莽。

['weðə(r)] ['brædək] ['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ]

Whether	Braddock	ever	intended	to	marry	the	widow	in	the	end	it	is	hard	to	say
无论	布拉多克	曾经	故意的	到	结婚	这	寡妇	在	这	结尾	它	是	难的	到	说

,

,

,

布拉多克最终是否打算娶这位寡妇，很难说。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meɪnli]

but	he	certainly	pretended	to	consent	to	the	engagement	,	which	was	mainly
但	他	当然	假装	到	同意	到	这	订婚	,	哪个	曾是	主要

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] ['lu:si] .

brought	about	by	Lucy	.
带来	关于	经过	露西	.

但他确实假装同意了这桩婚事，而这桩婚事主要是露西促成的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [nju:] .

Then	came	the	details	of	the	murder	so	far	as	Mrs	.	Jasher	knew	.
然后	来了	这	细节	的	这	谋杀	所以	远的	作为	太太	.	贾舍尔	知道	.

然后，贾舍尔夫人讲述了她所了解的谋杀案细节。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] - [ɪn][fækt][ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] - [ðə; ði] ['wʊmən]

One	evening	-	in	fact	on	the	evening	when	the	crime	was	committed	-	the	woman
一	晚上	-	在	事实	在	这	晚上	什么时候	这	犯罪	曾是	坚定的	-	这	女士

[wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] [leɪt] .

was	walking	in	her	garden	late	.
曾是	步行	在	她	花园	晚的	.

一天晚上——确切地说是案发当晚——这名女子深夜在花园里散步。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['brædək] [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tu:] [gəʊ] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] -

In	the	moonlight	she	saw	Braddock	and	Cockatoo	go	down	along	the	cinderpath
在	这	月光	她	锯	布拉多克	和	凤头鹦鹉	去	向下	沿着	这	-

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒeti][nɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] .

to	the	jetty	near	the	Fort	.
到	这	码头	靠近	这	堡	.

在月光下，她看到布拉多克和科卡图沿着煤渣小路走到堡垒附近的码头。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌp] ,

Wondering	what	they	were	doing	,	she	waited	up	,
好奇	什么	他们	是	正在做	,	她	等待	向上	,

她想知道他们在做什么，于是熬夜等着。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['mu:nlaɪt] - [kʌm] [bæk] [lɒŋ]

and	heard	and	saw	them	-	for	it	was	still	moonlight	-	come	back	long
和	听到	和	锯	他们	-	为了	它	曾是	仍然	月光	-	来	后退	长的

['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

after	midnight	.
后	午夜	.

听到并看到他们——因为当时还是月光——在午夜之后很久才回来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] ,

The	next	day	she	heard	of	the	murder	,
这	下一个	天	她	听到	的	这	谋杀	,

第二天她就听说了这起谋杀案。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒkə'tu:] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

and	guessed	that	the	Professor	and	his	slave	-	for	Cockatoo	was	little
和	猜对了	那	这	教授	和	他的	奴隶	-	为了	凤头鹦鹉	曾是	小的

[els] - [hæd; həd] [rəud] [ʌp] [tu:; tə] ['pɪə,saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['stræŋgld] ['sɪdni]

else	-	had	rowed	up	to	Pierside	in	a	boat	and	there	had	strangled	Sidney
别的	-	有	划船	向上	到	码头边	在	一个	船	和	那里	有	被勒死	西德尼

[ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌmi] .

and	stolen	the	mummy	.
和	被盗	这	木乃伊	.

他们猜测教授和他的奴隶（因为鹦鹉也只是个奴隶）乘船来到码头边，在那里勒死了西德尼，偷走了木乃伊。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['brædək] [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm] .

She	saw	Braddock	and	accused	him	.
她	锯	布拉多克	和	被告	他	.

她看到了布拉多克，并指控了他。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ,

The	Professor	had	then	opened	the	case	,
这	教授	有	然后	打开	这	案件	,

教授随后打开了箱子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

and	had	pretended	astonishment	when	discovering	the	corpse	of	the	man
和	有	假装	惊讶	什么时候	发现	这	尸体	的	这	男人

[hu:m] [ˌkɒkə'tu:] [hæd; həd] ['stræŋgld] ,

whom	Cockatoo	had	strangled	,
谁	凤头鹦鹉	有	被勒死	,

当发现被鹦鹉勒死的那个男人的尸体时，他假装很惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] .

as	he	knew	perfectly	well	.
作为	他	知道	完美	出色地	.

他对此心知肚明。

['brædək] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː; tə] ['pɪə,saɪd] ,

Braddock	at	first	denied	having	been	to	Pierside	,
布拉多克	在	第一的	否认	拥有	到过	到	码头边	,

布拉多克起初否认去过码头区。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

but	Mrs	.	Jasher	insisted	that	she	would	tell	the	police	,
但	太太	.	贾舍尔	坚持	那	她	会	告诉	这	警察	,

但贾舍尔太太坚持要告诉警方。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

so	he	was	forced	to	make	a	clean	breast	of	it	to	the	woman	.
所以	他	曾是	强制	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	到	这	女士	.

所以他只好向那个女人坦白了一切。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rændəm] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

"	Now	for	it	,	"	said	Random	,	settling	himself	to	hear	details	of	the	crime	,
"	现在	为了	它	,	"	说	随机的	,	安顿	他自己	到	听到	细节	的	这	犯罪	,

“现在开始吧，”兰登说着，坐定准备听听案件的细节。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .

for	he	had	often	wondered	how	it	had	been	executed	.
为了	他	有	经常	想知道	如何	它	有	到过	执行	.

因为他常常想知道这件事是如何执行的。

" ['brædək] , " [riːd] ['ɑːtʃi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	Braddock	,	"	read	Archie	from	the	confession	,
"	布拉多克	,	"	读	阿奇	从	这	忏悔	,

“布拉多克，”阿奇从忏悔录里念道。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['priːfɪks] - " ['brædək] [ɪk'spleɪnd]

for	Mrs	.	Jasher	did	not	trouble	herself	with	a	polite	prefix	-	"	Braddock	explained
为了	太太	.	贾舍尔	做过	不是	麻烦	她自己	和	一个	有礼貌的	前缀	-	"	布拉多克	解释

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɪdnɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

that	when	he	received	a	letter	from	Sidney	stating	that	he	would	have	to
那	什么时候	他	已收到	一个	信	从	西德尼	声明	那	他	会	有	到

[rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['pɪə,saɪd] ,

remain	with	the	mummy	for	a	night	in	Pierside	,
保持	和	这	木乃伊	为了	一个	夜晚	在	码头边	,

因为贾舍尔夫人懒得加上礼貌的前缀——“布拉多克解释说，当他收到西德尼的来信，说他必须在码头边和木乃伊待一晚时，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [ə'sɪstənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['rɒbəri] .

he	guessed	that	his	treacherous	assistant	intended	to	effect	the	robbery	.
他	猜对了	那	他的	奸诈	助手	故意的	到	影响	这	抢劫	.

他猜测他那奸诈的助手打算实施抢劫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['sɪdnɪ] [baɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	seems	that	Sidney	by	mistake	had	left	behind	the	disguise	in	which	he
它	似乎	那	西德尼	经过	错误	有	左边	在后面	这	伪装	在	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

intended	to	escape	.
故意的	到	逃脱	.

看来西德尼不小心把原本打算用来逃跑的伪装道具落下了。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θru:] [ˌem 'i:] " - ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:'self] - " [hi:; hi] [meɪd]

Aware	of	this	through	me	"	-	Mrs	.	Jasher	referred	to	herself	-	"	he	made
意识到的	的	这	通过	我	"	-	太太	.	贾舍尔	指	到	她自己	-	"	他	制成

[ˌkɒkə'tu:] [ə'sju:m] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [rəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] .

Cockatoo	assume	the	dress	and	row	up	the	river	to	the	Sailor's	Rest	.
凤头鹦鹉	认为	这	裙子	和	排	向上	这	河	到	这	水手的	休息	.

“通过我，我意识到了这一点”——贾舍尔太太指的是她自己——“他让鹦鹉穿上那身衣服，划船逆流而上，前往水手休息站。

[ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə] ['i:zəli] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ,

The	Kanaka	easily	could	be	mistaken	for	a	woman	,	as	he	also	,
这	卡纳卡	容易地	可以	是	错误	为了	一个	女士	,	作为	他	还	,

[laɪk] ['sɪdni] ,

like	Sidney	,
喜欢	西德尼	,

卡纳卡人很容易被误认为是女人，因为他也像西德尼一样，

[wɒz; wəz] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [smu:ð] - [tʃin] .

was	slender	and	smooth	-	chinned	.
曾是	苗条	和	光滑的	-	下巴	.

她身材纤细，下巴线条流畅。

['ɔ:lsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv] ['frɪzi] [heə(r)] [æz; əz]

he	wore	the	shawl	over	his	head	to	disguise	his	mop	of	frizzy	hair	as
他	穿着	这	披肩	超过	他的	头	到	伪装	他的	拖把	的	毛躁的	头发	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

他用披肩遮住头，尽可能地掩盖他那蓬乱的头发。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tæ'tu:d] [feɪs] .

and	for	the	purpose	of	concealing	his	tattooed	face	.
和	为了	这	目的	的	隐藏	他的	纹身	脸	.

目的是为了遮盖他脸上的纹身。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] - [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] ['sɪdni] [θru:] [ðə; ði]

In	the	darkness	-	it	was	after	nine	o'clock	-	he	spoke	to	Sidney	through	the
在	这	黑暗	-	它	曾是	后	九	点钟	-	他	辐	到	西德尼	通过	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

夜色已深——当时已过九点——他透过窗户和西德尼说话。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [ðeə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] , [wen] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

as	he	had	seen	him	there	earlier	,	when	searching	for	him	.
作为	他	有	已见	他	那里	早些时候	,	什么时候	搜索	为了	他	.

因为他之前在寻找他的时候就在那里见过他。

[ˌkɒkə'tu:] [sed] [ðæt] ['sɪdni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [hæd; həd]

Cockatoo	said	that	Sidney	was	much	afraid	when	he	heard	that	his	purpose	had
凤头鹦鹉	说	那	西德尼	曾是	很多	害怕的	什么时候	他	听到	那	他的	目的	有

[bi:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

been	discovered	by	the	Professor	.
到过	发现	经过	这	教授	.

鹦鹉说，当西德尼听说自己的目的被教授发现了时，他非常害怕。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] , [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː]

He	offered	a	share	of	the	plunder	to	the	Kanaka	,	and	Cockatoo
他	提供	一个	分享	的	这	掠夺	到	这	卡纳卡	,	和	凤头鹦鹉

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

他提出将一部分战利品分给卡纳卡人，鹦鹉同意了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [leɪt] ,

saying	he	would	come	back	late	,
说	他	会	来	后退	晚的	,

他说他会晚点回来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪdnɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən]

and	that	Sidney	was	to	admit	him	into	the	bedroom	so	that	they	could	open
和	那	西德尼	曾是	到	承认	他	进入	这	卧室	所以	那	他们	可以	打开

[ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['dʒuːəlz] .

the	mummy	and	steal	the	jewels	.
这	木乃伊	和	偷	这	珠宝	.

西德尼要让他进入卧室，这样他们就可以打开木乃伊，偷走珠宝。

['sɪdnɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [hɪm] ,

Sidney	quite	believed	that	Cockatoo	was	heart	and	soul	with	him	,
西德尼	相当	相信	那	凤头鹦鹉	曾是	心	和	灵魂	和	他	,

西德尼深信鹦鹉是他的灵魂伴侣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [kə'nækə; 'kænəkə][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

especially	as	the	cunning	Kanaka	swore	that	he	was	weary	of	his
尤其	作为	这	狡猾	卡纳卡	发誓	那	他	曾是	厌倦	的	他的

['maːstəz] ['tɪrəni] .

master's	tyranny	.
硕士学位	暴政	.

尤其是狡猾的卡纳卡发誓说他已经厌倦了主人的暴政。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ɪ'laɪzə] [flaɪt] ,

It	was	when	Cockatoo	was	talking	thus	that	he	was	seen	by	Eliza	Flight	,
它	曾是	什么时候	凤头鹦鹉	曾是	说	因此	那	他	曾是	已见	经过	伊丽莎	航班	,

就在鹦鹉这样说话的时候，伊莉莎·弗莱特看到了它。

[huː] [mɪ'stʊk] [hɪm] - ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

who	mistook	him	-	very	naturally	-	for	a	woman	.
WHO	误	他	-	非常	自然	-	为了	一个	女士	.

她很自然地把他误认为是女人。

[ˌkɒkə'tuː] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrtli] ['dʒeti][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

Cockatoo	then	returned	by	boat	to	the	Gartley	jetty	and	told	his	master	.
凤头鹦鹉	然后	返回	经过	船	到	这	加特利	码头	和	讲述	他的	掌握	.

随后，凤头鹦鹉乘船返回加特利码头，并告诉了它的主人。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]['aʊə(r)] ,

Afterwards	,	the	Professor	,	at	a	much	later	hour	,
然后	,	这	教授	,	在	一个	很多	之后	小时	,

之后，在很久之后的时间，教授

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə]

went	down	to	the	jetty	and	was	rowed	up	to	Pierside	by	the	Kanaka
去	向下	到	这	码头	和	曾是	划船	向上	到	码头边	经过	这	卡纳卡

. "

.	"
.	"

我走到码头，然后乘卡纳卡号划船到码头边。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rændəm] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	That	was	when	Mrs	.	Jasher	saw	them	,	"	said	Random	,	much	interested	.
"	那	曾是	什么时候	太太	.	贾舍尔	锯	他们	,	"	说	随机的	,	很多	感兴趣的	.

“就在那时，贾舍尔太太看到了他们，”兰登饶有兴趣地说。

" [jes] , " [sed] ['ɑːtʃi] .

"	Yes	,	"	said	Archie	.
"	是的	,	"	说	阿奇	.

“是的，”阿奇说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] . "

"	And	then	,	if	you	remember	;	she	watched	for	the	return	of	the	couple	.	"
"	和	然后	,	如果	你	记住	;	她	观看	为了	这	返回	的	这	夫妻	.	"

“然后，如果你还记得的话，她就一直等着那对夫妇回来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ]

"	It	was	nearly	midnight	when	the	boat	was	brought	alongside	the	sloping
"	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	船	曾是	带来	旁边	这	倾斜的

[stəʊn] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [ræn][pɑːst][ðə; ði] ['seɪlərz] [rest] .

stone	bank	of	the	alley	which	ran	past	the	Sailor's	Rest	.
石头	银行	的	这	胡同	哪个	跑	过去的	这	水手的	休息	.

“船被拖到水手休息站旁的小巷倾斜的石堤边时，已近午夜。”

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][æt; ət][ðæt] ['aʊə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

No	one	was	about	at	that	hour	,	not	even	a	policeman	,
不	一	曾是	关于	在	那	小时	,	不是	甚至	一个	警察	,

当时周围一个人也没有，连个警察都没有。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn] ['sɪdni] ['boʊltənz] ['wɪndəʊ] .

and	there	was	no	light	in	Sidney	Bolton's	window	.
和	那里	曾是	不	光	在	西德尼	博尔顿的	窗户	.

西德尼·博尔顿的窗户里没有一丝光亮。

['brædək] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sɪdni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] .

Braddock	was	much	agitated	as	he	thought	that	Sidney	had	already	escaped	.
布拉多克	曾是	很多	激动	作为	他	想法	那	西德尼	有	已经	逃脱	.

布拉多克非常焦躁不安，因为他认为西德尼已经逃走了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌkɒkə'tuː] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	waited	in	the	boat	and	sent	Cockatoo	to	knock	at	the	window	.
他	等待	在	这	船	和	发送	凤头鹦鹉	到	敲	在	这	窗户	.

他待在船上，派鹦鹉去敲窗户。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['əʊpənd] .

Then	a	light	appeared	and	the	window	was	silently	opened	.
然后	一个	光	出现	和	这	窗户	曾是	默默	打开	.

然后一道光亮出现，窗户悄无声息地打开了。

[ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]

The	Kanaka	slipped	in	and	remained	there	for	some	ten	minutes	after
这	卡纳卡	滑倒了	在	和	剩余	那里	为了	一些	十	分钟	后

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

closing	the	window	.
结束	这	窗户	.

卡纳卡人溜了进去，关上窗户后在那里待了大约十分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

When	he	returned	,	the	light	was	extinguished	.
什么时候	他	返回	,	这	光	曾是	熄灭	.

他回来时，灯已经灭了。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] ['sɪdni] [hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd]

He	whispered	to	his	master	that	Sidney	had	opened	the	packing	case	and
他	低声说道	到	他的	掌握	那	西德尼	有	打开	这	包装	案件	和

[ðə; ði] ['mʌmi] ['kɒfɪn] ,

the	mummy	coffin	,
这	木乃伊	棺材	,

他悄悄告诉主人，西德尼已经打开了包装箱和木乃伊棺材。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒuːəlz] .

and	had	ripped	the	swathings	to	get	the	jewels	.
和	有	撕裂	这	裹布	到	得到	这	珠宝	.

他们撕开布条，取出珠宝。

[wen] ['sɪdni] [wʊd] [nɒt][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] , [æz; əz][ðə; ði]

When	Sidney	would	not	hand	over	the	jewels	to	the	Kanaka	,	as	the
什么时候	西德尼	会	不是	手	超过	这	珠宝	到	这	卡纳卡	,	作为	这

['lætə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] ,

latter	wanted	him	to	,
后者	通缉	他	到	,

当西德尼拒绝按照卡纳卡人的要求将珠宝交给他们时，

[ˌkɒkə'tuː] , [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪləntli]['teɪkən]

Cockatoo	,	already	prepared	with	the	window	cord	,	which	he	had	silently	taken
凤头鹦鹉	,	已经	准备	和	这	窗户	绳索	,	哪个	他	有	默默	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði][blaɪnd] ,

from	the	blind	,
从	这	瞎的	,

鹦鹉早已准备好了窗绳，它悄无声息地从百叶窗上取下了窗绳。

[spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm] .

sprang	upon	the	unfortunate	assistant	and	strangled	him	.
弹簧	之上	这	不幸	助手	和	被勒死	他	.

他扑向那位不幸的助手，掐死了他。

[ˌkɒkə'tuː] [təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒrɪfaɪd] ['mɑːstə(r)] ,

Cockatoo	told	this	to	his	horrified	master	,
凤头鹦鹉	讲述	这	到	他的	惊恐万分	掌握	,

鹦鹉把这件事告诉了惊恐万分的主人。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] .

and	wanted	him	to	come	back	to	hide	the	corpse	in	the	packing	case	.
和	通缉	他	到	来	后退	到	隐藏	这	尸体	在	这	包装	案件	.

并希望他回来把尸体藏在包装箱里。

['brædək] [rɪ'fjuːzd] ,

Braddock	refused	,
布拉多克	拒绝	,

布拉多克拒绝了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒkə'tuː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði]['dʒuːəlz] - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	Cockatoo	told	him	that	he	would	throw	the	jewels	-	which	he	had
和	然后	凤头鹦鹉	讲述	他	那	他	会	扔	这	珠宝	-	哪个	他	有

['teɪkən][frɒm; frəm] ['sɪdniz] ['bɒdi] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

taken	from	Sidney's	body	-	into	the	river	.
已采取	从	西德尼的	身体	-	进入	这	河	.

然后鹦鹉告诉他，他会把从西德尼身上取下的珠宝扔进河里。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd] ['brædək] [væs] [fɔːst]

The	position	of	master	and	servant	was	reversed	,	and	Braddock	vas	forced
这	位置	的	掌握	和	仆人	曾是	反转	,	和	布拉多克	血管	强制

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

主人和仆人的地位颠倒了，布拉多克被迫服从。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	The	Professor	slipped	silently	ashore	and	into	the	room	.
"	这	教授	滑倒了	默默	岸上	和	进入	这	房间	.

教授悄无声息地溜上岸，走进房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [riː'laitid] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .

The	two	men	relighted	the	candle	and	pulled	down	the	blind	.
这	二	男人	重新点燃	这	蜡烛	和	拉	向下	这	瞎的	.

两人重新点燃蜡烛，拉下百叶窗。

[ðeɪ] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['sɪdnɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] ,

They	then	placed	the	corpse	of	Sidney	in	the	packing	case	,
他们	然后	放置	这	尸体	的	西德尼	在	这	包装	案件	,

然后他们将西德尼的尸体放进了包装箱里。

[ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] [seɪm] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .

and	screwed	the	same	down	in	silence	.
和	螺丝	这	相同的	向下	在	沉默	.

然后默默地把螺丝拧紧了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

When	this	was	completed	,
什么时候	这	曾是	完全的	,

完成后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][ɪts] ['kɒfɪn] - [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	were	about	to	carry	the	mummy	in	its	coffin	-	the	lid	of	which	they
他们	是	关于	到	携带	这	木乃伊	在	它是	棺材	-	这	盖	的	哪个	他们

[hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] - [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

had	replaced	-	to	the	boat	,
有	替换	-	到	这	船	,

他们正准备把装着木乃伊的棺材——他们已经盖好了棺盖——抬到船上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['dɪstənt] ['fʊtsteps] , ['prɒbəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] .

when	they	heard	distant	footsteps	,	probably	those	of	a	policeman	on	his	beat	.
什么时候	他们	听到	遥远	脚步声	,	大概	那些	的	一个	警察	在	他的	打	.

这时他们听到了远处传来的脚步声，可能是巡逻的警察的脚步声。

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [æz; əz] ['brædək] [təʊld]['mɪsɪz] .

At	once	they	extinguished	the	candle	,	and	-	as	Braddock	told	Mrs	.
在	一次	他们	熄灭	这	蜡烛	,	和	-	作为	布拉多克	讲述	太太	.

['dʒɑːʃər] - [hiː; hi] ,

Jasher	-	he	,
贾舍尔	-	他	,

他们立刻熄灭了蜡烛，正如布拉多克告诉贾舍尔太太的那样，他

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [sæt] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

for	one	,	sat	trembling	in	the	dark	.
为了	一	,	卫星	发抖	在	这	黑暗的	.

其中一人，在黑暗中瑟瑟发抖地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] - [ɪf] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] - [pɑːst] [ʌp]

But	the	policeman	-	if	the	footsteps	were	those	of	a	policeman	-	passed	up
但	这	警察	-	如果	这	脚步声	是	那些	的	一个	警察	-	通过了	向上

[ə'nʌðə(r)] [striːt] ,

another	street	,
其他	街道	,

但是，如果脚步声确实是警察的，那么警察应该是从另一条街上走过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	the	two	were	safe	.
和	这	二	是	安全的	.

两人都安全了。

[wɪ'ðaʊt] [ɹɪl'aɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ðeɪ] ['saɪləntli] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌmi] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Without	relighting	the	candle	,	they	silently	slipped	the	mummy	through	the	window	,
没有	重新点燃	这	蜡烛	,	他们	默默	滑倒了	这	木乃伊	通过	这	窗户	,

[ˌkɒkə'tuː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['brædək] [wɪ'ðaʊt] .

Cockatoo	within	and	Braddock	without	.
凤头鹦鹉	之内	和	布拉多克	没有	.

他们没有重新点燃蜡烛，悄无声息地将木乃伊从窗户递了出去，鹦鹉在里面，布拉多克在外面。

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hevi] ,

The	case	and	its	contents	were	not	heavy	,
这	案件	和	它是	内容	是	不是	重的	,

箱子和里面的东西都不重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

and	it	was	not	difficult	for	the	two	men	to	take	it	to	the	boat	.
和	它	曾是	不是	难的	为了	这	二	男人	到	拿	它	到	这	船	.

两人把它搬到船上并不难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] [bɪ'stəʊd] , [ˌkɒkə'tuː] - [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

When	it	was	safely	bestowed	,	Cockatoo	-	who	was	as	cunning	as	the
什么时候	它	曾是	安全	授予	,	凤头鹦鹉	-	WHO	曾是	作为	狡猾	作为	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

当它被安全地交付后，狡猾如魔鬼的凤头鹦鹉

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

according	to	his	master	returned	to	the	bedroom	,	and	unlocked	the	door	.
根据	到	他的	掌握	返回	到	这	卧室	,	和	已解锁	这	门	.

据他的主人说，他回到卧室，打开了门。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [pɑːst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]

He	afterwards	passed	a	string	through	the	joining	of	the	upper	and	lower
他	然后	通过了	一个	细绳	通过	这	加入	的	这	上	和	降低

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

随后，他将一根绳子穿过上下窗户的连接处。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][snɪb] .

and	managed	to	shut	the	snib	.
和	管理	到	关闭	这	狙击手	.

并设法关掉了那个枪。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['gɑːrtli] .

Afterwards	he	came	to	the	boat	and	rowed	it	back	to	Gartley	.
然后	他	来了	到	这	船	和	划船	它	后退	到	加特利	.

之后他来到船上，划船返回了加特利。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˌkɒkə'tu:] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [ðæt] ['sɪdni] [hæd; həd] [left] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ðə; ði]

On	the	way	Cockatoo	told	his	master	that	Sidney	had	left	instructions	that	the
在	这	方式	凤头鹦鹉	讲述	他的	掌握	那	西德尼	有	左边	指示	那	这

['pækɪŋ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

packing	case	should	be	taken	next	morning	to	the	Pyramids	,
包装	案件	应该	是	已采取	下一个	早晨	到	这	金字塔	,

途中，凤头鹦鹉告诉主人，西德尼留下指示，第二天早上要把包装箱送到金字塔。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] .

so	there	was	nothing	to	fear	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

所以没什么好怕的。

[ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑ:s] . "

The	mummy	was	hidden	in	a	hole	under	the	jetty	and	covered	with	grass	.	"
这	木乃伊	曾是	隐	在	一个	洞	在下面	这	码头	和	涵盖	和	草	.	"

木乃伊被藏在码头下的一个洞里，上面盖满了草。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑ:skt] ['rændəm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

"	Why	didn't	they	take	it	up	to	the	house	?	"	asked	Random	,	on	hearing	this	.
"	为什么	没有	他们	拿	它	向上	到	这	房子	?	"	问	随机的	,	在	听力	这	.

“他们为什么不把它搬到房子里去呢？”兰登听到这话问道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['deɪndʒərəs] , " [sed] [həʊp] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

"	That	would	have	been	dangerous	,	"	said	Hope	,	looking	up	from	the	manuscript	,
"	那	会	有	到过	危险的	,	"	说	希望	,	寻找	向上	从	这	手稿	,

“那会很危险，”霍普说着，从手稿中抬起头来。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən] [baɪ] [ðə; ði]

"	seeing	that	the	mummy	was	supposed	to	have	been	stolen	by	the
"	看到	那	这	木乃伊	曾是	据称	到	有	到过	被盗	经过	这

['mɜ:dərə(r)] .

murderer	.
凶手	.

“鉴于木乃伊应该是被凶手偷走的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [græs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒeti] ,

It	was	easier	to	hide	it	amongst	the	grasses	under	the	jetty	,
它	曾是	更轻松	到	隐藏	它	在	这	草	在下面	这	码头	,

把它藏在码头下的草丛里更容易些。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] .

as	no	one	ever	goes	there	.
作为	不	一	曾经	去	那里	.

因为从来没有人去过那里。

[wel] " - [hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] - " [ðæt] [ɪz] ['præktɪkli] [ɔ:l] .

Well	"	-	he	turned	over	a	few	pages	-	"	that	is	practically	all	.
出色地	"	-	他	转向	超过	一个	很少	页面	-	"	那	是	几乎	全部	.

“嗯，”他翻了几页，“基本上就这些了。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'vents] . "

The	rest	is	after	events	.	"
这	休息	是	后	活动	.	"

其余的都是事后诸葛亮了。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rændəm] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	I	want	to	hear	them	,	"	said	Random	,	taking	another	cup	of	coffee	.
"	我	想	到	听到	他们	,	"	说	随机的	,	采取	其他	杯子	的	咖啡	.

“我想听听他们怎么说，”兰登说着，又拿起一杯咖啡。

[həʊp] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

Hope	ran	his	eyes	swiftly	over	the	remaining	portion	of	the	paper	,
希望	跑	他的	眼睛	迅速地	超过	这	其余的	部分	的	这	纸	,

霍普迅速扫了一眼剩下的纸面内容，

[ænd; ənd] [geɪv] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	gave	further	details	rapidly	to	his	friend	.
和	给予	更远	细节	快速	到	他的	朋友	.

他迅速将更多细节告诉了他的朋友。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	know	all	that	happened	,	"	he	said	,
"	你	知道	全部	那	发生	,	"	他	说	,

“你知道所有发生的事情，”他说。

" [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]

"	the	Professor's	pretended	surprise	when	he	found	the	corpse	he	had	himself
"	这	教授们	假装	惊喜	什么时候	他	成立	这	尸体	他	有	他自己

[helpt] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] - "

helped	to	pack	and	-	"
帮助	到	盒	和	-	"

“当教授发现尸体时，他假装很惊讶，而这具尸体正是他自己帮忙打包的——”

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

[bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌmi] [pleɪst] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['gɑːd(ə)n] ? "

But	why	was	the	mummy	placed	in	Mrs	.	Jasher's	garden	?	"
但	为什么	曾是	这	木乃伊	放置	在	太太	.	-	花园	?	"

但为什么木乃伊会被放置在贾舍尔太太的花园里呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['brædəks] [aɪ'dɪə] .

"	That	was	Braddock's	idea	.
"	那	曾是	布拉多克的	主意	.

“那是布拉多克的主意。”

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌmi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒeti][ænd; ənd] [ðæt]

He	fancied	that	the	mummy	might	be	found	under	the	jetty	and	that
他	幻想	那	这	木乃伊	可能	是	成立	在下面	这	码头	和	那

[ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn'kwaɪəriz] [mait] [biː; bi] [meɪd] .

inconvenient	inquiries	might	be	made	.
不方便	查询	可能	是	制成	.

他猜测木乃伊可能在码头下面，而且可能会有人进行一些不便的调查。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

Also	,	he	wished	if	possible	to	implicate	Mrs	.	Jasher	,
还	,	他	希望	如果	可能的	到	牵连	太太	.	贾舍尔	,

此外，他还希望尽可能地牵连贾舍尔夫人。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]

so	as	to	keep	her	from	telling	to	the	police	what	he	had	told
所以	作为	到	保持	她	从	讲述	到	这	警察	什么	他	有	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

以免她将他告诉她的话告诉警察。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˌkɒkəˈtuː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði]

He	and	Cockatoo	went	down	to	the	river	one	night	and	removed	the
他	和	凤头鹦鹉	去	向下	到	这	河	一	夜晚	和	已移除	这

[ˈmʌmi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbə(r)][ˈsaɪləntli] .

mummy	to	the	arbor	silently	.
木乃伊	到	这	乔木	默默	.

一天晚上，他和鹦鹉悄悄地来到河边，把木乃伊搬到了凉亭里。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Afterwards	he	pretended	to	be	astonished	when	I	found	it	.
然后	他	假装	到	是	惊讶	什么时候	我	成立	它	.

后来我发现它时，他假装很惊讶。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][ˈæktɪd][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈveri] [wel] , " [sed] [həʊp] [rɪˈflektɪvli] ,

I	must	say	he	acted	his	part	very	well	,	"	said	Hope	reflectively	,
我	必须	说	他	行动	他的	部分	非常	出色地	,	"	说	希望	反思地	,

“我必须说，他演得非常好，”霍普若有所思地说。

" [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] .

"	even	to	accusing	Mrs	.	Jasher	.
"	甚至	到	指控	太太	.	贾舍尔	.

“甚至指责贾舍尔夫人。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [strəʊk] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] . "

That	was	a	bold	stroke	of	genius	.	"
那	曾是	一个	大胆的	中风	的	天才	.	"

那真是个大胆而天才的举动。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] . "

"	A	very	dangerous	one	.	"
"	一个	非常	危险的	一	.	"

“非常危险。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,

He	swore	to	Mrs	.	Jasher	that	if	she	said	anything	,
他	发誓	到	太太	.	贾舍尔	那	如果	她	说	任何事物	,

他向贾舍尔太太发誓，如果她说了什么，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kləʊðz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈsɪdni]

he	would	tell	the	police	that	she	had	taken	the	clothes	provided	by	Sidney
他	会	告诉	这	警察	那	她	有	已采取	这	衣服	假如	经过	西德尼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spiːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

from	the	Pyramids	and	had	gone	to	speak	through	the	window	,
从	这	金字塔	和	有	已消失	到	说话	通过	这	窗户	,

他会告诉警察，她拿了西德尼从金字塔那里提供的衣服，然后走到窗户边和她说话。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ˈsɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeməraldz] .

in	order	to	fly	with	Sidney	and	the	emeralds	.
在	命令	到	飞	和	西德尼	和	这	祖母绿	.

为了能和西德尼以及翡翠们一起飞翔。

[æz; əz][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌmi] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈgɑːd(ə)n] [wʊd] [lend] [ˈkʌlə(r)]

As	the	fact	of	the	mummy	being	found	in	Mrs	.	Jasher's	garden	would	lend	color
作为	这	事实	的	这	木乃伊	存在	成立	在	太太	.	-	花园	会	借	颜色

[tuː; tə][ðə; ði][laɪ] ,

to	the	lie	,
到	这	说谎	,

如果木乃伊是在贾舍尔太太的花园里发现的，那无疑会为谎言增添更多色彩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

she	was	obliged	to	hold	her	tongue	.
她	曾是	有义务	到	抓住	她	舌头	.

她被迫保持沉默。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

And	after	all	,	as	she	says	,	she	didn't	mind	,	since	she	was	engaged	to
和	后	全部	,	作为	她	说道	,	她	没有	头脑	,	自从	她	曾是	已订婚的	到

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

the	Professor	,
这	教授	,

毕竟，正如她所说，她并不介意，因为她已经和教授订婚了。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəldz] . "

and	possessed	at	least	one	of	the	emeralds	.	"
和	拥有	在	至少	一	的	这	祖母绿	.	"

并且至少拥有一颗祖母绿。

" [ɑː] ! [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Ah	!	the	one	she	passed	along	to	me	.
"	啊	!	这	一	她	通过了	沿着	到	我	.

“啊！就是她传给我的那一个。”

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [ðæt] ?

How	did	she	get	that	?
如何	做过	她	得到	那	?

她是怎么得到那个的?

" [həʊp] [rɪˈfɜːd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

"	Hope	referred	again	to	the	manuscript	.
"	希望	指	再次	到	这	手稿	.

“霍普再次提到了手稿。

" [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] ['brædək] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [gʊd]

"	She	insisted	that	Braddock	should	give	it	to	her	as	a	pledge	of	good
"	她	坚持	那	布拉多克	应该	给	它	到	她	作为	一个	保证	的	好的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

“她坚持要求布拉多克把这件东西给她，以示诚意。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][rɪsk][hɜː(r); hə(r)] ['splɪtɪŋ] .

He	had	to	do	it	,	or	risk	her	splitting	.
他	有	到	做	它	,	或者	风险	她	分裂	.

他不得不这么做，否则就有和她分手的风险。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌmi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

That	was	why	he	placed	the	mummy	in	her	garden	,
那	曾是	为什么	他	放置	这	木乃伊	在	她	花园	,

这就是他把木乃伊放在她花园里的原因。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]

so	as	to	bring	her	into	the	matter	,	and	render	it	more	difficult
所以	作为	到	带来	她	进入	这	事情	,	和	使成为	它	更多的	难的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] . "

for	her	to	speak	.	"
为了	她	到	说话	.	"

目的是让她卷入这件事，使她更难开口说话。

" [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['emərəld] ? "

"	What	of	the	other	emerald	?	"
"	什么	的	这	其他	翠	?	"

“另一颗祖母绿呢？”

" ['brædək] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [ˌæmstə'dæm] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [taɪm] - [ɪf] [juː; jʊ]
" **Braddock took that to Amsterdam , when he went to London that time - if you**
" 布拉多克 采取 那 到 阿姆斯特丹 , 什么时候 他 去 到 伦敦 那 时间 - 如果 你
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“布拉多克当时去伦敦的时候，把那东西带到了阿姆斯特丹——如果你还记得的话。”

[wen] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ə'raɪvd] .
when Don Pedro arrived .
什么时候 大学教师 佩德罗 到达的 .

唐·佩德罗到达时。

['brædək] [səʊld][ðə; ði] ['emə… [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
Braddock sold the emerald for three thousand pounds ,
布拉多克 卖 这 翠 为了 三 千 磅 ,

布拉多克以三千英镑的价格卖掉了这颗祖母绿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] .
and it is now on its way to an Indian rajah .
和 它 是 现在 在 它是 方式 到 一个 印度 拉贾 .

现在它正运往一位印度王公手中。

[aɪ][fɪə(r)] [dɒn] ['piːdrəʊ] [wɪl] ['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [ə'gen] . "
I fear Don Pedro will never set eyes on that again . "
我 害怕 大学教师 佩德罗 将要 绝不 放 眼睛 在 那 再次 . "

我担心唐·佩德罗再也见不到那东西了。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Where is the money ? "
" 在哪里 是 这 钱 ? "

钱在哪儿?

" [hiː; hi] [bæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,
" He banked it in a feigned name in Amsterdam ,
" 他 银行 它 在 一个 假装 姓名 在 阿姆斯特丹 ,

“他用假名在阿姆斯特丹把钱存入了银行。”

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['mærid] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][baɪ] ['seɪɪŋ]
and intended to account for it when he married Mrs . Jasher by saying
和 故意的 到 帐户 为了 它 什么时候 他 已婚 太太 . 贾舍尔 经过 说
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['pikɪn] ['mɜːtʃənt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] .
it was left to her by that mythical Pekin merchant brother of hers .
它 曾是 左边 到 她 经过 那 神话 北京 商人 兄弟 的 她的 .

他打算在与贾舍尔夫人结婚时解释这笔钱的来源，说这是她那位传说中的北京商人哥哥留给她的。

['sævi] ! "
Savvy ! "
精明 ! "

真聪明!

" [jes] . [wɒt] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !
" Yes . What an infernal little villain !
" 是的 . 什么 一个 地狱 小的 恶棍 !

“没错。真是个卑鄙的小恶棍！”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][sent] [ˌkɒkə'tuː] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eməröld] . "
And I expect he sent Cockatoo down last night for the other emerald . "
和 我 预计 他 发送 凤头鹦鹉 向下 最后的 夜晚 为了 这 其他 翠 . "

我估计他昨晚派鹦鹉下去取另一颗祖母绿了。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,
" That is not related in the manuscript , " said Archie ,
" 那 是 不是 有关的 在 这 手稿 , " 说 阿奇 ,

“手稿里没有提到这一点，”阿奇说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
laying down the last sheet and taking up his coffee .
躺下 向下 这 最后的 床单 和 采取 向上 他的 咖啡 .

他铺好最后一张床单，拿起咖啡。

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [endz] [ə'brʌptli] - [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌkɒkə'tuː] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [aɪ]
" The confession ends abruptly - at the time Cockatoo tapped at the window , I
" 这 忏悔 结束 突然 - 在 这 时间 凤头鹦鹉 轻敲 在 这 窗户 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

“忏悔戛然而止——我想，就在鹦鹉敲窗户的时候。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['daɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['emərəld]
But she said , when dying , that the Kanaka asked for the second emerald
但 她 说 , 什么时候 垂死 , 那 这 卡纳卡 问 为了 这 第二 翠
.
:
.

但她临终前说，卡纳卡人向她要了第二颗祖母绿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
If she had not sent it to you in a fit of weakness ,
如果 她 有 不是 发送 它 到 你 在 一个 合身 的 弱点 ,

如果她不是在一时软弱的情况下寄给你的，

[ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
I expect she would have passed it along .
我 预计 她 会 有 通过了 它 沿着 .

我想她应该已经把它转交给别人了。

[ai] [kænt] [meɪk] [aʊt] , " ['ædɪd] ['ɑːtʃi] ['mjuːzɪŋli] , " [waɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [kən'fest] [wen]
I can't make out , " added Archie musingly , " why Mrs . Jasher confessed when
我 不能 制作 出去 , " 额外 阿奇 若有所思地 , " 为什么 太太 . 贾舍尔 坦白 什么时候
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [seɪf] . "
everything was so safe . "
一切 曾是 所以 安全的 . "

“我不明白，”阿奇沉思道，“为什么贾舍尔太太会在一切都那么安全的情况下坦白。”

" [wel] , " [sed] ['rændəm] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" Well , " said Random , nursing his chin , and staring into the fire ,
" 出色地 , " 说 随机的 , 护理 他的 下巴 , 和 凝视 进入 这 火 ,

“嗯，”兰登一边说着，一边摸着下巴，盯着火堆。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ai] [kænt] [tel]
" she made a mistake in trying to blackmail me , though why she did so I can't tell
" 她 制成 一个 错误 在 尝试 到 勒索 我 , 尽管 为什么 她 做过 所以 我 不能 告诉
,
,
,

“她试图勒索我，这是个错误，虽然我不知道她为什么要这么做。”

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['brædək] .
seeing she had the whiphand of Braddock .
看到 她 有 这 - 的 布拉多克 .

因为她掌握了布拉多克的主动权。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [spend] [hɜ:'self] ,

Perhaps	**she**	**wanted**	**the**	**five**	**thousand**	**to**	**spend**	**herself**	**,**
也许	她	通缉	这	五	千	到	花费	她自己	,

或许她想把这五千块钱自己花掉。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['plʌndə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

knowing	**that**	**the**	**Professor's**	**plunder**	**would**	**be**	**wasted**	**on**	**his**	**confounded**	**expedition**	**.**
会心	那	这	教授们	掠夺	会	是	浪费	在	他的	令人困惑	远征	.

他知道教授的战利品会在他那次失败的探险中白白浪费掉。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['blækmeɪl] , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [gru:]

At	**any**	**rate**	**she**	**gave**	**herself**	**away**	**by**	**the**	**blackmail**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**she**	**grew**
在	任何	速度	她	给予	她自己	离开	经过	这	勒索	,	和	我	预计	她	生长

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

总之，她因为勒索而暴露了自己，我想她当时一定很害怕。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] [sɜ:rtʃt] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sɜ:rtʃt] [baɪ] [ðə; ði]

If	**the**	**house**	**had**	**been**	**searched**	**-**	**and**	**it**	**might**	**have**	**been**	**searched**	**by**	**the**
如果	这	房子	有	到过	搜索	-	和	它	可能	有	到过	搜索	经过	这

[pə'li:s] ,

police	**,**
警察	,

如果房子被搜查过——而且很可能是警察搜查过的——

[hæd; həd] [ai] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['blækmeɪl] [ðə; ði] ['emərəld] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd]

had	**I**	**arrested**	**her**	**for**	**blackmail**	**the**	**emerald**	**would**	**have**	**been**	**found**
有	我	被捕	她	为了	勒索	这	翠	会	有	到过	成立

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [in'krimineit] .

and	**she**	**would**	**have**	**been**	**incriminated**	**.**
和	她	会	有	到过	被指控	.

如果我以敲诈勒索罪逮捕她，就会找到那颗祖母绿宝石，她也会因此受到牵连。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['kleɪvəli] , [baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	**therefore**	**got**	**rid**	**of**	**it**	**cleverly**	**,**	**by**	**passing**	**it**	**along**	**to**	**me**	**as**	**a**
她	所以	得到	摆脱	的	它	巧妙地	,	经过	通过	它	沿着	到	我	作为	一个

['wedɪŋ] [gɪft] .

wedding	**gift**	**.**
婚礼	礼物	.

因此，她巧妙地处理掉了它，把它作为结婚礼物送给了我。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [gru:] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɜ:'self] . "

Then	**she**	**again**	**grew**	**afraid**	**and**	**wrote**	**out**	**this**	**confession**	**to**	**exonerate**	**herself**	**.**	**"**
然后	她	再次	生长	害怕的	和	写道	出去	这	忏悔	到	开脱	她自己	.	"

然后她再次感到害怕，于是写下了这份供词来证明自己的清白。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , " [ɪn'sɪstɪd] [həʊp] .

"	**But**	**it**	**doesn't**	**,**	**"**	**insisted**	**Hope**	**.**
"	但	它	不	,	"	坚持	希望	.

“但事实并非如此，”霍普坚持道。

" [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:'self] [aʊt] ['pleɪnli] [æz; əz] [æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fækt] . "

"	**She**	**makes**	**herself**	**out**	**plainly**	**as**	**an**	**accessory**	**after**	**the**	**fact**	**.**	**"**
"	她	制作	她自己	出去	显然	作为	一个	配饰	后	这	事实	.	"

“她显然是在事后把自己塑造成从犯。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] ['li:g(ə)l] ['naisiti] .

"	**A**	**woman**	**doesn't**	**understand**	**these**	**legal**	**niceties**	**.**
"	一个	女士	不	理解	这些	合法的	礼貌	.

女人不懂这些法律上的细枝末节。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɜːˈself] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈblækmeɪl] ,

She	wrote	that	out	to	clear	herself	in	case	she	was	arrested	for	the	blackmail	,
她	写道	那	出去	到	清除	她自己	在	案件	她	曾是	被捕	为了	这	勒索	,

她写下这些是为了在因敲诈勒索被捕时能为自己辩解。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪn] [keɪs] [ˈbrædək] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] - [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] , [ɪf]

and	perhaps	in	case	Braddock	refused	to	help	her	-	as	he	certainly	did	,	if
和	也许	在	案件	布拉多克	拒绝	到	帮助	她	-	作为	他	当然	做过	,	如果

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] . "

you	remember	.	"
你	记住	.	"

也许是为了以防万一布拉多克拒绝帮助她——如果你还记得的话，他确实拒绝了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " [kənˈfest] [ˈɑːtʃi] [ˈsləʊli] .

"	He	was	hard	on	her	,	"	confessed	Archie	slowly	.
"	他	曾是	难的	在	她	,	"	坦白	阿奇	缓慢地	.

“他对她很严厉，”阿奇缓缓地坦白道。

" [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hɪmˈself] , " [sed] [ˈrændəm] [ˈgrɪmli] .

"	Being	such	a	villain	himself	,	"	said	Random	grimly	.
"	存在	这样的	一个	恶棍	他自己	,	"	说	随机的	阴沉地	.

“他自己就是个恶棍，”兰登冷冷地说。

" [haʊˈevə(r)] , [ˌkɒkəˈtuː] [əˈraɪvd] [ʌnˈlʌkɪli] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi]

"	However	,	Cockatoo	arrived	unluckily	on	the	scene	,	and	when	he	found	she
"	然而	,	凤头鹦鹉	到达的	不幸的是	在	这	场景	,	和	什么时候	他	成立	她

[hæd; həd] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈemərəld] ,

had	parted	with	the	emerald	,
有	分手了	和	这	翠	,

然而，鹦鹉不幸地来到了现场，当他发现她已经把祖母绿宝石交给了别人时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	written	out	the	truth	,	he	stabbed	her	.
和	有	书面	出去	这	真相	,	他	刺伤	她	.

他写下真相后，刺死了她。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [kʌm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænekst; əˈnekst] [ðæt]

If	we	hadn't	come	just	in	the	nick	of	time	,	he	would	have	annexed	that
如果	我们	之前没有	来	只是	在	这	缺口	的	时间	,	他	会	有	附件	那

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

如果我们不是及时赶到，他就会把那份供词据为己有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [nəʊn] .

and	the	truth	would	never	have	become	known	.
和	这	真相	会	绝不	有	变得	已知	.

真相将永远不会为人所知。

[nəʊ] [wʌn] , " [endid] [ˈrændəm] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] ,

No	one	,	"	ended	Random	,	rising	and	stretching	himself	,
不	一	,	"	结束	随机的	,	上升	和	伸展	他自己	,

“没有人，”兰登说完，站起身来伸了个懒腰。

" [wʊd] [kəˈnekt] [ˈbrædək] [ɔː(r)] [ˌkɒkəˈtuː] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːʃər] . "

"	would	connect	Braddock	or	Cockatoo	with	the	death	of	Mrs	.	Jasher	.	"
"	会	连接	布拉多克	或者	凤头鹦鹉	和	这	死亡	的	太太	.	贾舍尔	.	"

“这会将布拉多克或科卡图与贾舍尔夫人的死联系起来。”

" [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] [ˈbəʊltən] [ˈaɪðə(r)] , " [sed] [həʊp] ,

"	Or	with	the	death	of	Sidney	Bolton	either	,	"	said	Hope	,
"	或者	和	这	死亡	的	西德尼	博尔顿	任何一个	,	"	说	希望	,

“或者西德尼·博尔顿的死也算在内，”霍普说道。

['ɔːlsəʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

also	rising	and	putting	on	his	cap	.
还	上升	和	推杆	在	他的	帽	.

他也站起身来，戴上了帽子。

" [wɒt] [æn; ən] ['æktə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] ! "

"	What	an	actor	the	man	is	!	"
"	什么	一个	演员	这	男人	是	!	"

“他真是个好演员！”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [sɜː(r)] [fræŋk] , ['jɔːnɪŋ] .

"	Where	are	you	going	?	"	demanded	Sir	Frank	,	yawning	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	要求	先生	坦率	,	打哈欠	.

“你要去哪儿？”弗兰克爵士打着哈欠问道。

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] . [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['luːsi] [ɪz] . "

"	To	the	Pyramids	.	I	want	to	see	how	Lucy	is	.	"
"	到	这	金字塔	.	我	想	到	看	如何	露西	是	.	"

“去金字塔。我想看看露西怎么样了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] ? "

"	Will	you	tell	her	about	that	confession	?	"
"	将要	你	告诉	她	关于	那	忏悔	?	"

你会把那次坦白告诉她吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] . [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

"	Not	until	later	.	I	shall	give	this	to	Inspector	Date	when	he	arrives	.
"	不是	直到	之后	.	我	将	给	这	到	检查员	日期	什么时候	他	到达	.

“稍后再说。等戴特警探来了，我会把这个交给他。”

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [səʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Professor	has	made	his	bed	,	so	he	must	lie	on	it	.
这	教授	有	制成	他的	床	,	所以	他	必须	说谎	在	它	.

教授自作自受。

[wen] [aɪ] ['mæri] ['luːsi] , [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] . "

When	I	marry	Lucy	,	I'll	take	her	away	from	this	damned	place	.	"
什么时候	我	结婚	露西	,	患病的	拿	她	离开	从	这	该死的	地方	.	"

等我娶了露西，我一定要带她离开这个鬼地方。

" ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , " [əd'vaɪzd] ['rændəm] , " [waɪl] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [taɪm] ,

"	Marry	her	at	once	,	then	,	"	advised	Random	,	"	while	the	Professor	is	doing	time	,
"	结婚	她	在	一次	,	然后	,	"	建议	随机的	,	"	尽管	这	教授	是	正在做	时间	,

“那就赶紧娶她吧，”兰登建议道，“趁教授服刑的时候。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌkɒkə'tuː] [ɪz] ['biːɪŋ] [hæŋd] .

and	while	Cockatoo	is	being	hanged	.
和	尽管	凤头鹦鹉	是	存在	绞刑	.

当鹦鹉被绞死的时候。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

Meanwhile	,	I	think	you	had	better	put	on	your	overcoat	,
同时	,	我	思考	你	有	更好的	放	在	你的	大衣	,

与此同时，我觉得你最好穿上外套。

[ən'les] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['krʌmpld] ['i:vnɪŋ] [dres] , [laɪk] [ə; eɪ]

unless	you	want	to	walk	through	the	village	in	crumpled	evening	dress	,	like	a
除非	你	想	到	走	通过	这	村庄	在	皱巴巴的	晚上	裙子	,	喜欢	一个

['dɪsɪpeɪtɪd] [ˌʌndə'grædʒuət] .

dissipated	undergraduate	.
消散	本科	.

除非你想穿着皱巴巴的晚礼服，像个颓废的大学生一样在村子里闲逛。

" ['ɑ:tʃi] [lɑ:ft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ,

"	Archie	laughed	in	spite	of	his	weariness	,
"	阿奇	笑了	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,

尽管疲惫不堪，阿奇还是笑了。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [æz; əz] ['rændəm] [slɪpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

and	assumed	his	greatcoat	at	the	same	moment	as	Random	slipped	into	his
和	假定	他的	大衣	在	这	相同的	片刻	作为	随机的	滑倒了	进入	他的

.

:
.

他穿上大衣的那一刻，Random 也穿上了自己的大衣。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

The	two	young	men	walked	out	into	the	village	and	up	to	the	Pyramids	,
这	二	年轻的	男人	步行	出去	进入	这	村庄	和	向上	到	这	金字塔	,

两个年轻人走出村子，朝着金字塔走去。

[fɔ:(r); fə(r)] ['rændəm] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['brædək] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] .

for	Random	wished	to	see	Braddock	before	returning	to	the	Fort	.
为了	随机的	希望	到	看	布拉多克	前	返回	到	这	堡	.

兰登希望在返回堡垒之前见见布拉多克。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

They	found	the	door	of	the	great	house	open	and	the	servants	in	the	hall	.
他们	成立	这	门	的	这	伟大的	房子	打开	和	这	仆人	在	这	大厅	.

他们发现大宅的大门敞开着，仆人们都在大厅里。

" [wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [həʊp] , ['entərɪŋ] .

"	What	is	all	this	?	"	demanded	Hope	,	entering	.
"	什么	是	全部	这	?	"	要求	希望	,	进入	.

“这到底是怎么回事？”霍普边问边走了进来。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [wɜ:k] ?

"	Why	are	you	here	,	and	not	at	work	?
"	为什么	是	你	这里	,	和	不是	在	工作	?

“你为什么在这里，而不是在工作岗位上？”

[weə(r)] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:stə(r)] ? "

Where	is	your	master	?	"
在哪里	是	你的	掌握	?	"

你的主人在哪里?

" [hi:z] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	He's	run	away	,	"	said	the	cook	in	a	shrill	voice	.
"	他是	跑步	离开	,	"	说	这	厨师	在	一个	尖锐	嗓音	.

“他逃跑了，”厨子尖声说道。

" [lɔ:d] [nəʊz] [waɪ] , [sɜ:(r)] . "

"	Lord	knows	why	,	sir	.	"
"	主	知道	为什么	,	先生	.	"

“天知道为什么，先生。”

" ['ɑːtʃi] ! ['ɑːtʃi] !
" Archie ! Archie !
" 阿奇 ! 阿奇 !

“阿奇！阿奇！”

" ['luːsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" Lucy came running out of the museum , pale - faced and white ,
" 露西 来了 跑步 出去 的 这 博物馆 , 苍白 - 面对 和 白色的 ,

露西从博物馆里跑了出来，脸色苍白，

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] .
" my father has gone away with Cockatoo and the green mummy .
" 我的 父亲 有 已消失 离开 和 凤头鹦鹉 和 这 绿色的 木乃伊 .

“我的父亲带着鹦鹉和绿色木乃伊走了。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][ɪz] ['məːdə] [tuː] . "
And just when poor Mrs . Jasher is murdered too . "
和 只是 什么时候 贫穷的 太太 . 贾舍尔 是 被谋杀 也 . "

就在这时，可怜的贾舍尔太太也被谋杀了。

" [hʌʃ] , ['dɑːlɪŋ] ! [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [həʊp] ['dʒentli] .
" Hush , darling ! Come in , and I'll explain , " said Hope gently .
" 嘘 , 亲爱的 ! 来 在 , 和 患病的 解释 , " 说 希望 轻轻地 .

“嘘，亲爱的！进来，我来解释，”霍普温柔地说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
THE APPOINTMENT
这 预约

任命

[pɔː(r); pʊə(r)] ['luːsi] ['kendəl] [wɒz; wəz] ['terəbli] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt]
Poor Lucy Kendal was terribly grieved and shocked when the full account
贫穷的 露西 肯德尔 曾是 可怕 伤心 和 震惊 什么时候 这 满的 帐户
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑː.ðərz] [ɪ'nɪkwəti] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
of her step - father's iniquity was revealed to her .
的 她 步 - 父亲的 罪恶 曾是 揭晓 到 她 .

可怜的露西·肯德尔得知继父的罪行后，感到无比悲痛和震惊。

['ɑːtʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Archie tried to break the news as delicately as possible ,
阿奇 尝试 到 休息 这 消息 作为 轻柔地 作为 可能的 ,

阿奇尽量用最委婉的方式告诉大家这个消息。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] ['sɒfn] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['stɔːri] .
but no words could soften the sordid story .
但 不 字 可以 软化 这 肮脏的 故事 .

但任何言语都无法淡化这桩丑闻。

['luːsi] , [æt; ət] [fɜːst] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
Lucy , at first , could not believe it possible that a man ,
露西 , 在 第一的 , 可以 不是 相信 它 可能的 那 一个 男人 ,

露西起初无法相信一个男人会.....

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ,

whom	she	had	known	for	so	long	,	and	to	whom	she	was	related	,
谁	她	有	已知	为了	所以	长的	,	和	到	谁	她	曾是	有关的	,

她认识这个人很久了，而且和他还有亲戚关系。

[wʊd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [weɪ] .

would	behave	in	such	a	base	way	.
会	表现	在	这样的	一个	根据	方式	.

会做出如此卑劣的行为。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['mɪsɪz] .

To	convince	her	Hope	was	forced	to	let	her	read	the	account	in	Mrs	.
到	说服	她	希望	曾是	强制	到	让	她	读	这	帐户	在	太太	.

\- ['hændraɪtɪŋ] .

Jasher's	handwriting	.
-	手写	.

为了说服她，霍普被迫让她阅读贾舍尔太太亲笔写的记录。

[wen] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [fɜːst] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

When	acquainted	with	the	contents	,	the	poor	girl's	first	desire	was	to
什么时候	熟人	和	这	内容	,	这	贫穷的	女孩们	第一的	欲望	曾是	到

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [hʌʃt] [ʌp] ,

have	the	matter	hushed	up	,
有	这	事情	静静地	向上	,

当得知事情的真相后，这个可怜的女孩首先想到的就是让这件事就此结束。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] ['dɒkjumənt] .

and	she	implored	her	lover	with	tears	to	suppress	the	damning	document	.
和	她	恳求	她	情人	和	眼泪	到	压制	这	令人震惊的	文档	.

她含泪恳求她的情人销毁那份罪证确凿的文件。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] [həʊp] ['fɜːmli] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	That	is	impossible	,	"	said	Hope	firmly	;	"	and	if	you	think	again	,	my	dear	,
"	那	是	不可能的	,	"	说	希望	牢牢	;	"	和	如果	你	思考	再次	,	我的	亲爱的	,

“那不可能，”霍普坚定地说；“如果你再想一遍，亲爱的，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

you	will	not	repeat	such	a	request	.
你	将要	不是	重复	这样的	一个	要求	.

你不会再提出这样的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,

It	is	absolutely	necessary	that	this	should	be	placed	in	the	hands	of	the	police	,
它	是	绝对地	必要的	那	这	应该	是	放置	在	这	双手	的	这	警察	,

绝对有必要将此事交由警方处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['waɪdlɪ] [nəʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	that	the	truth	should	become	as	widely	known	as	possible	.
和	那	这	真相	应该	变得	作为	广泛	已知	作为	可能的	.

并且让真相尽可能广泛地传播出去。

[ən'les] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz]['set(ə)ld] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [biː; bi] [ə'kjuːzd]

Unless	the	matter	is	settled	once	and	for	all	,	someone	else	may	be	accused
除非	这	事情	是	定居	一次	和	为了	全部	,	某人	别的	可能	是	被告

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːdə(r)] . "

of	this	murder	.	"
的	这	谋杀	.	"

除非此事得到彻底解决，否则可能会有其他人被指控犯下这起谋杀案。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] , " [wept] ['luːsi] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	But	the	disgrace	,	"	wept	Lucy	,	hiding	her	face	on	her	lover's	shoulder	.
"	但	这	耻辱	,	"	哭泣	露西	,	隐藏	她	脸	在	她	恋人的	肩膀	.

“可是这耻辱啊！”露西哭着说，把脸埋在爱人的肩膀上。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

He	slipped	his	arm	round	her	waist	.
他	滑倒了	他的	手臂	圆形的	她	腰部	.

他伸手搂住了她的腰。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪg'zɪsts] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] .

"	My	darling	,	the	disgrace	exists	whether	it	be	public	or	private	.
"	我的	亲爱的	,	这	耻辱	存在	无论	它	是	民众	或者	私人的	.

“亲爱的，无论是在公共场合还是在私人场合，耻辱都存在。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . "

After	all	,	the	Professor	is	no	relation	.	"
后	全部	,	这	教授	是	不	关系	.	"

毕竟，教授和我们没有亲戚关系。

" [nəʊ] . [bʌt; bət] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] . "

"	No	.	But	everyone	knows	that	I	am	his	stepdaughter	.	"
"	不	.	但	每个人	知道	那	我	是	他的	继女	.	"

“不，但大家都知道我是他的继女。”

" ['evriwʌn] , " ['ekəud] ['ɑːtʃi] , [wɪð] [æn; ən] [ə'sjuːmd] ['laɪtnəs] .

"	Everyone	,	"	echoed	Archie	,	with	an	assumed	lightness	.
"	每个人	,	"	回声	阿奇	,	和	一个	假定	亮度	.

“每个人，”阿奇故作轻松地附和道。

" [maɪ][dɪə(r)] , ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['əʊnli] [miːnz] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

"	My	dear	,	everyone	in	this	instance	only	means	the	handful	of	people	who	live	in
"	我的	亲爱的	,	每个人	在	这	实例	仅有的	方法	这	少数	的	人们	WHO	居住	在

[ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ,

this	out	-	of	-	the	-	way	,
这	出去	-	的	-	这	-	方式	,

“亲爱的，这里说的‘所有人’仅仅是指住在这个偏僻地方的那几个人。”

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

村庄。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Your	name	will	not	appear	in	the	papers	.
你的	姓名	将要	不是	出现	在	这	文件	.

你的名字不会出现在报纸上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

And	even	if	by	chance	it	does	,	you	will	soon	be	changing	it	for	mine	.
和	甚至	如果	经过	机会	它	做	,	你	将要	很快	是	变化	它	为了	矿	.

即使真的发生了，你很快也会把它换成我的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	think	the	best	thing	that	can	be	done	is	for	you	to	come	with	me	to
我	思考	这	最好的	事物	那	能	是	完毕	是	为了	你	到	来	和	我	到

['lʌndən] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .

London	next	week	and	marry	me	.
伦敦	下一个	星期	和	结婚	我	.

我认为最好的办法就是你下周跟我去伦敦，嫁给我。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

Then	we	can	go	to	the	south	of	France	for	the	rest	of	the	winter	,
然后	我们	能	去	到	这	南	的	法国	为了	这	休息	的	这	冬天	,

然后我们就可以去法国南部过冬了。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'kʌvə(r)] .
until **you** **recover** **.**
直到 你 恢复 .

直到你康复为止。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] - [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
When **we** **return** **and** **set** **up** **house** **in** **London** **-** **say** **in** **a** **year** **-** **the** **whole** **affair**
什么时候 我们 返回 和 放 向上 房子 在 伦敦 - 说 在 一个 年 - 这 所有的 事务
[wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] . "
will **be** **forgotten** **.** **"**
将要 是 被遗忘的 . "

等我们回到伦敦安家落户——比如说一年后——整件事都会被遗忘。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [beə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
" **But** **how** **can** **you** **bear** **to** **marry** **me** **,**
" 但 如何 能 你 熊 到 结婚 我 ,

“可是你怎么能忍受嫁给我呢？”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [stɒk] ? " [wept] ['luːsi] ,
when **you** **know** **that** **I** **come** **of** **such** **a** **bad** **stock** **?** **"** **wept** **Lucy** **,**
什么时候 你 知道 那 我 来 的 这样的 一个 坏的 库存 ? " 哭泣 露西 ,

“你知道我出身如此卑微吗？”露西哭着说。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] ['kʌmfət] .
a **trifle** **more** **comforted** **.**
一个 琐事 更多的 安慰 .

稍微感到安慰了一些。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [mʌst; məst] [aɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'fesə(r)]
" **My** **dear** **,** **must** **I** **remind** **you** **again** **that** **you** **are** **no** **relation** **to** **Professor**
" 我的 亲爱的 , 必须 我 提醒 你 再次 那 你 是 不 关系 到 教授
['brædək] ;
Braddock **;**
布拉多克 ;

“亲爱的，我必须再次提醒你，你和布拉多克教授没有任何关系；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [blʌd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .
you **have** **not** **a** **drop** **of** **his** **wicked** **blood** **in** **your** **veins** **.**
你 有 不是 一个 降低 的 他的 邪恶 血 在 你的 静脉 .

你身上没有一滴他邪恶的血脉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
And **even** **if** **you** **had** **,** **I** **should** **still** **marry** **you** **.**
和 甚至 如果 你 有 , 我 应该 仍然 结婚 你 .

即使你真的有那样的遭遇，我依然会嫁给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [aɪ] ['mæri] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
It **is** **you** **I** **love** **,** **and** **you** **I** **marry** **,** **so** **there** **is** **no** **more** **to** **be** **said** **.**
它 是 你 我 爱 , 和 你 我 结婚 , 所以 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

我爱的是你，我要嫁给你，所以无需再多说什么了。

[kʌm] , ['dɑːlɪŋ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [nekst] [wiːk] . "
Come **,** **darling** **,** **say** **that** **you** **will** **become** **my** **wife** **next** **week** **.** **"**
来 , 亲爱的 , 说 那 你 将要 变得 我的 妻子 下一个 星期 . "

来吧，亲爱的，下周就答应嫁给我。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ?
" **But** **the** **Professor** **?**
" 但 这 教授 ?

“但是教授呢？”

" ['ɑːtʃi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Archie smiled grimly .
" 阿奇 微笑 阴沉地 .

阿奇苦笑了一下。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['brædək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
He found it difficult to forgive Braddock for the disgrace he had brought
他 成立 它 难的 到 原谅 布拉多克 为了 这 耻辱 他 有 带来
[ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
on the girl .
在 这 女孩 .

他很难原谅布拉多克给那个女孩带来的耻辱。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil]['evə(r)][biː; bi] ['trʌbld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)]
" I don't think we'll ever be troubled again with the Professor , " he said , after
" 我 不 思考 出色地 曾经 是 麻烦 再次 和 这 教授 , " 他 说 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

“我想我们以后再也不会受到教授的困扰了，”他停顿了一下说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['bəʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][kə'nækə; 'kænəkə] . "
" He has bolted into the unknown with that infernal Kanaka . "
" 他 有 螺栓连接 进入 这 未知 和 那 地狱 卡纳卡 . "

“他跟那个该死的卡纳卡人一起逃进了未知之地。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][flaɪ] , ['ɑːtʃi] ? "
" But why did he fly , Archie ? "
" 但 为什么 做过 他 飞 , 阿奇 ? "

“可是，阿奇，他为什么要飞呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] . ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [rəʊt] [aʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n]
" Because he knew that the game was up . Mrs . Jasher wrote out this confession
" 因为 他 知道 那 这 游戏 曾是 向上 . 太太 . 贾舍尔 写道 出去 这 忏悔
,
,
,

因为他知道大势已去。贾舍尔夫人写下了这份供词。

[ænd; ənd][təʊld] [ˌkɒkə'tuː] , [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['emərəld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and told Cockatoo , when he entered the room to get the emerald , that she
和 讲述 凤头鹦鹉 , 什么时候 他 进入 这 房间 到 得到 这 翠 , 那 她
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
had written it .
有 书面 它 .

当鹦鹉走进房间去拿祖母绿时，她告诉它，那是她写的。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [stæbd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
To save his master the Kanaka stabbed the wretched woman , and ,
到 节省 他的 掌握 这 卡纳卡 刺伤 这 可怜 女士 , 和 ,
[hæd; həd] ['rændəm] [ænd; ənd][ai][nɒt] [ə'raɪvd] ,
had Random and I not arrived ,
有 随机的 和 我 不是 到达的 ,

为了救主人，卡纳卡人刺死了那个可怜的女人，要不是我和兰登及时赶到，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .
he would have secured the confession .
他 会 有 安全 这 忏悔 .

他本可以确保对方认罪。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	really	believe	he	came	back	again	out	of	the	mist	in	the	small	hours	of	the
我	真的	相信	他	来了	后退	再次	出去	的	这	薄雾	在	这	小的	小时	的	这

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

morning	to	steal	it	.
早晨	到	偷	它	.

我真的相信他会在凌晨时分再次从迷雾中回来偷走它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [veɪn] ,

But	when	he	found	that	all	was	vain	,
但	什么时候	他	成立	那	全部	曾是	徒劳	,

但当他发现一切都是徒劳时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hæd; həd]

he	returned	here	and	told	the	Professor	that	the	story	of	the	murder	had
他	返回	这里	和	讲述	这	教授	那	这	故事	的	这	谋杀	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] .

been	written	out	.
到过	书面	出去	.

他回到这里，告诉教授谋杀案的报道已经写出来了。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] ['brædək] [bʌt; bət] [tuː; tə] [flai] .

Therefore	there	was	nothing	left	to	Braddock	but	to	fly	.
所以	那里	曾是	没有什么	左边	到	布拉多克	但	到	飞	.

因此，布拉多克别无选择，只能乘飞机离开。

[ɔːl'ðəʊ] , " ['ædɪd] [həʊp] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt] ,

Although	,	"	added	Hope	,	with	an	after	-	thought	,
虽然	,	"	额外	希望	,	和	一个	后	-	想法	,

“虽然，”霍普补充道，语气中带着一丝疑惑，“

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðəʊz] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['mʌmi] [wɪð]

"	I	can't	imagine	why	those	two	fugitives	should	drag	that	confounded	mummy	with
"	我	不能	想象	为什么	那些	二	逃犯	应该	拖	那	令人困惑	木乃伊	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“我实在想不明白，那两个逃犯为什么要把那具该死的木乃伊拖走。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [flai] ? " [ɑːskt] ['luːsi] [ə'gen] .

"	But	why	should	the	Professor	fly	?	"	asked	Lucy	again	.
"	但	为什么	应该	这	教授	飞	?	"	问	露西	再次	.

“可是教授为什么要坐飞机呢？”露西又问。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] [raɪts] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['stræŋgl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪdni] . "

"	According	to	what	Mrs	.	Jasher	writes	,	he	did	not	strangle	poor	Sidney	.	"
"	根据	到	什么	太太	.	贾舍尔	写	,	他	做过	不是	扼杀	贫穷的	西德尼	.	"

“根据贾舍尔太太的描述，他并没有勒死可怜的西德尼。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [hɪm] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

And	I	will	do	him	the	justice	to	say	that	he	had	no	idea	of	having
和	我	将要	做	他	这	正义	到	说	那	他	有	不	主意	的	拥有

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['məːdə] .

his	assistant	murdered	.
他的	助手	被谋杀	.

我会公正地告诉他，他完全没有想到会有人谋杀他的助手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['sævɪdʒ] [blʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːd] ,

It	was	Cockatoo's	savage	blood	which	came	out	in	the	deed	,
它	曾是	-	野蛮的	血	哪个	来了	出去	在	这	契据	,

正是鹦鹉身上那股野蛮的血性在这次事件中显露出来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)]

and	maybe	it	can	be	explained	by	the	Kanaka's	devotion	to	the	Professor
和	或许	它	能	是	解释	经过	这	-	虔诚	到	这	教授

.

:

.

或许这可以用卡纳卡人对教授的忠诚来解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] .

It	was	the	same	way	in	the	murder	of	Mrs	.	Jasher	.
它	曾是	这	相同的	方式	在	这	谋杀	的	太太	.	贾舍尔	.

贾舍尔夫人被谋杀案也是如此。

[baɪ] ['kɪlɪŋ] ['bəʊltən] , [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['emərəldz] [fɔː(r); fə(r)] ['brædək] :

By	killing	Bolton	,	the	Kanaka	hoped	to	save	the	emeralds	for	Braddock	:
经过	杀	博尔顿	,	这	卡纳卡	希望	到	节省	这	祖母绿	为了	布拉多克	:

[ɪn] ['stæbɪŋ] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

in	stabbing	Mrs	.	Jasher	,
在	刺	太太	.	贾舍尔	,

卡纳卡人希望通过杀死博尔顿来为布拉多克保住祖母绿：刺杀贾舍尔夫人，

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [laɪf] . "

he	hoped	to	save	the	Professor's	life	.	"
他	希望	到	节省	这	教授们	生活	.	"

他希望能救教授的命。

" [əʊ] , ['ɑːtʃi] , [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?

"	Oh	,	Archie	,	will	they	hang	my	father	?
"	哦	,	阿奇	,	将要	他们	悬挂	我的	父亲	?

“哦，阿奇，他们会绞死我父亲吗？”

" [həʊp] [wins] .

"	Hope	winced	.
"	希望	畏缩	.

希望之光黯然失色。

" [kɔːl] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [step] - ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

"	Call	him	your	step	-	father	,	"	he	said	quickly	.
"	称呼	他	你的	步	-	父亲	,	"	他	说	迅速地	.

“叫他继父吧，”他赶紧说道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] ;

"	No	,	dear	,	I	do	not	think	he	will	be	hanged	;
"	不	,	亲爱的	,	我	做	不是	思考	他	将要	是	绞刑	;

“不，亲爱的，我不认为他会被绞死；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	as	an	accessory	after	the	fact	he	will	certainly	be	condemned	to	a
但	作为	一个	配饰	后	这	事实	他	将要	当然	是	谴责	到	一个

[lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

long	term	of	imprisonment	.
长的	学期	的	监禁	.

但作为事后从犯，他肯定会被判处长期监禁。

[ˌkɒkə'tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] .

Cockatoo	,	however	,	assuredly	will	be	hanged	,	and	a	good	job	too	.
凤头鹦鹉	,	然而	,	当然	将要	是	绞刑	,	和	一个	好的	工作	也	.

然而，那只凤头鹦鹉肯定会被绞死，而且死得其所。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

He	is	only	a	savage	,	and	as	such	is	dangerous	in	a	civilized	community	.
他	是	仅有的	一个	野蛮的	,	和	作为	这样的	是	危险的	在	一个	文明	社区	.

他不过是个野蛮人，因此在文明社会中是危险的。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ?

I	wonder	where	they	have	gone	?
我	想知道	在哪里	他们	有	已消失	?

我想知道他们都去了哪里?

[dɪd] ['eniwʌn] [hɪə(r)][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ? "

Did	anyone	hear	them	going	?	"
做过	任何人	听到	他们	去	?	"

有人听到他们走动的声音吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .

"	No	,	"	said	Lucy	unhesitatingly	.
"	不	,	"	说	露西	毫不犹豫	.

“不，”露西毫不犹豫地说。

" [kʊk] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

"	Cook	came	up	this	morning	to	my	room	,
"	厨师	来了	向上	这	早晨	到	我的	房间	,

“今天早上库克来过我的房间，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] - [aɪ] [miːn] [maɪ] [step] - ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌkɒkə'tuː]

and	said	that	my	father	-	I	mean	my	step	-	father	-	had	gone	away	with	Cockatoo
和	说	那	我的	父亲	-	我	意思是	我的	步	-	父亲	-	有	已消失	离开	和	凤头鹦鹉

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] .

and	with	the	green	mummy	.
和	和	这	绿色的	木乃伊	.

他说我父亲——我是说我的继父——带着鹦鹉和绿色木乃伊走了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɒf(ə)n] [went] [ə'weɪ]

I	don't	know	why	she	should	have	said	that	,	as	the	Professor	often	went	away
我	不	知道	为什么	她	应该	有	说	那	,	作为	这	教授	经常	去	离开

[ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

unexpectedly	.	"
不料	.	"

我不知道她为什么会那样说，因为教授经常突然离开。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ruːməz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .

"	Perhaps	she	heard	rumors	in	the	village	and	put	two	and	two	together	.
"	也许	她	听到	谣言	在	这	村庄	和	放	二	和	二	一起	.

“或许她从村里听到了一些传言，然后把这些线索联系起来就明白了。”

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .

I	cannot	tell	.
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Some	instinct	must	have	told	her	.
一些	本能	必须	有	讲述	她	.

一定是某种直觉告诉了她。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['brædək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [fled] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst]

But	I	daresay	Braddock	and	his	accomplice	fled	under	cover	of	the	mist
但	我	敢说	布拉多克	和	他的	同案犯	逃亡	在下面	覆盖	的	这	薄雾

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	in	the	small	hours	of	the	morning	.
和	在	这	小的	小时	的	这	早晨	.

但我敢说，布拉多克和他的同伙是在雾气的掩护下，于凌晨时分逃走了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
They must have known that the confession would bring the officers of the law
他们 必须 有 已知 那 这 忏悔 会 带来 这 警官 的 这 法律
[tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] . "
to this house . "
到 这 房子 . "

他们肯定知道，这份供词会引来执法人员。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , " [m'ɜ:məd] ['lu:si] .
" I hope they will escape , " murmured Lucy .
" 我 希望 他们 将要 逃脱 , " 低声说道 露西 .

“我希望他们能逃脱，”露西低声说道。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " [sed] [həʊp] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Well , I am not sure , " said Hope hesitatingly .
" 出色地 , 我 是 不是 当然 , " 说 希望 犹豫地 .

“嗯，我不太确定，”霍普犹豫地说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] ,
" Of course , I should like to avoid a scandal for your sake ,
" 的 课程 , 我 应该 喜欢 到 避免 一个 丑闻 为了 你的 清酒 ,

“当然，为了你，我希望避免丑闻。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
and yet it is only right that the two of them should be punished .
和 然而 它 是 仅有的 正确的 那 这 二 的 他们 应该 是 受到惩罚 .

然而，惩罚他们两人也是理所应当的。

[rɪ'membə(r)] , ['lu:si] [dɪə(r)] , [haʊ] ['brædək] [hæz; həz] ['æktɪd] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɪn] [dɪ'si:vɪŋ] [ˌju: 'es] .
Remember , Lucy dear , how Braddock has acted all along in deceiving us .
记住 , 露西 亲爱的 , 如何 布拉多克 有 行动 全部 沿着 在 欺骗 我们 .

亲爱的露西，记住布拉多克一直以来是如何欺骗我们的。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [sə'spektɪd] [hɪm] . "
He knew all , and yet not one of us suspected him . "
他 知道 全部 , 和 然而 不是 一 的 我们 怀疑 他 . "

他什么都知道，可是我们当中没有一个人怀疑过他。

" [waɪl] ['ɑ:tʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , ['gɑ:rtli] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]
" While Archie was thus comforting the poor girl , Gartley village was in an
" 尽管 阿奇 曾是 因此 令人感到安慰 这 贫穷的 女孩 , 加特利 村庄 曾是 在 一个
['ʌprɔ:(r)] .
uproar .
骚动 .

“就在阿奇安慰这个可怜的女孩时，加特利村却一片混乱。”

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nju:] [kraɪm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:]
Everyone was talking about this new crime , and everyone was wondering who
每个人 曾是 说 关于 这 新的 犯罪 , 和 每个人 曾是 好奇 WHO
[hæd; həd] [stæbd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['wʊmən] .
had stabbed the unlucky woman .
有 刺伤 这 倒霉 女士 .

所有人都在谈论这起新发生的罪案，每个人都在猜测是谁刺伤了这位不幸的女子。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:ʃər][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

As	yet	the	confession	of	Mrs	.	Jasher	had	not	been	placed	in	the	hands	of
作为	然而	这	忏悔	的	太太	.	贾舍尔	有	不是	到过	放置	在	这	双手	的

[ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌkɒkə'tu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [hu:]

the	police	and	everyone	was	ignorant	that	Cockatoo	was	the	criminal	who
这	警察	和	每个人	曾是	无知	那	凤头鹦鹉	曾是	这	刑事	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

had	escaped	in	the	fog	.
有	逃脱	在	这	多雾路段	.

当时，贾舍尔太太的供词还没有交给警方，大家都不知道在雾中逃脱的罪犯就是鹦鹉。

[ɪn'spektə(r)] [deɪt] ['spi:dəli] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɜ:mɪdənz] [ɒn][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Inspector	Date	speedily	arrived	with	his	myrmidons	on	the	scene	and	made	the
检查员	日期	迅速地	到达的	和	他的	蚁人	在	这	场景	和	制成	这

['kɒtɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] .

cottage	his	headquarters	.
小屋	他的	总部	.

戴特督察带着他的爪牙迅速赶到现场，并将小屋作为他的指挥部。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [həʊp] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑ:θ][tu:; tə] ['freʃn] [hɪm'self] [ʌp] ,

Later	in	the	day	,	Hope	,	having	taken	a	cold	bath	to	freshen	himself	up	,
之后	在	这	天	,	希望	,	拥有	已采取	一个	寒冷的	洗澡	到	清新	他自己	向上	,

当天晚些时候，霍普洗了个冷水澡让自己清醒一下，

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

came	with	the	confession	.
来了	和	这	忏悔	.

随之而来的是供词。

[ðɪs] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs]

This	he	gave	to	the	officer	and	explained	the	whole	story	of	the	previous
这	他	给予	到	这	官	和	解释	这	所有的	故事	的	这	以前的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他把这个交给了警官，并解释了前一晚发生的整个事情。

[deɪt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃt] : [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

Date	was	more	than	astonished	:	he	was	astounded	.
日期	曾是	更多的	比	惊讶	:	他	曾是	震惊	.

戴特不仅感到惊讶，简直震惊了。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊts] ; [ðen] [hi:; hi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)] [fræŋk] ['rændəm]

He	read	the	confession	and	made	notes	;	then	he	sent	for	Sir	Frank	Random
他	读	这	忏悔	和	制成	笔记	;	然后	他	发送	为了	先生	坦率	随机的

,

,

,

他阅读了供词并做了笔记；然后他派人去请弗兰克·兰登爵士。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɪkt] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

and	examined	him	in	the	same	strict	way	as	he	had	examined	the	artist	.
和	检查	他	在	这	相同的	严格的	方式	作为	他	有	检查	这	艺术家	.

他用与审问那位艺术家同样的严格方式审问了他。

[dʒeɪn][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['kwestʃənd] .

Jane	was	also	questioned	.
简	曾是	还	被质问	.

简也接受了讯问。

['wɪdəʊ] [æn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

Widow	Anne	was	put	in	the	witness	box	,	so	as	to	report	about	the	clothes	,
寡妇	安妮	曾是	放	在	这	证人	盒子	,	所以	作为	到	报告	关于	这	衣服	,

寡妇安妮被传唤到证人席上，作证有关衣物的情况。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [deɪt] ['gæðəd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋkwest] .

and	in	every	way	Date	gathered	material	for	another	inquest	.
和	在	每一个	方式	日期	聚集	材料	为了	其他	死因调查	.

戴特以各种方式收集了材料，准备进行另一次调查。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] ['skænti] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)]

At	the	former	one	he	had	only	been	able	to	place	scanty	evidence	before
在	这	以前的	一	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	地方	稀少	证据	前

[ðə; ði] ['dʒʊəri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

在前一次审判中，他只能向陪审团提供少量证据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	the	verdict	had	been	unsatisfactory	to	the	public	.
和	这	判决	有	到过	不令人满意	到	这	民众	.

公众对判决结果并不满意。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

But	on	this	occasion	,
但	在	这	场合	,

但这一次，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

seeing	that	the	witnesses	he	could	bring	forward	would	solve	the	mystery	of	the
看到	那	这	证人	他	可以	带来	向前	会	解决	这	神秘	的	这

[fɜːst] [deθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

first	death	as	well	as	the	second	,
第一的	死亡	作为	出色地	作为	这	第二	,

因为他能找到的证人既能解开第一起死亡事件的谜团，也能解开第二起死亡事件的谜团。

[ɪn'spektə(r)] [deɪt] [ig'zʌlt] ['greɪtli] .

Inspector	Date	exulted	greatly	.
检查员	日期	欣喜若狂	非常	.

戴特警官欣喜若狂。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [prə'məʊtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [reɪzd] ,

He	saw	himself	promoted	and	his	salary	raised	,
他	锯	他自己	推广	和	他的	薪水	提高	,

他发现自己得到了晋升，薪水也提高了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [preɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

and	his	name	praised	in	the	papers	as	a	zealous	and	clever	officer	.
和	他的	姓名	赞扬	在	这	文件	作为	一个	热心	和	聪明的	官	.

他的名字在报纸上被誉为一位热情而聪明的军官。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,

By	the	time	the	inquest	came	to	be	held	,
经过	这	时间	这	死因调查	来了	到	是	握住	,

等到举行死因研讯的时候，

[ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn]

the	inspector	had	talked	himself	into	believing	that	the	whole	mystery	had	been
这	检查员	有	谈话	他自己	进入	相信	那	这	所有的	神秘	有	到过

[sɒlvd] [baɪ] [hɪm'self] .

solved	by	himself	.
已解决	经过	他自己	.

这位督察一直说服自己，整个谜团已经由他自己解开了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [ˈevriwʌn] ,

But	before	that	time	came	another	event	happened	which	astonished	everyone	,
但	前	那	时间	来了	其他	事件	发生	哪个	惊讶	每个人	,

但在此之前，发生了一件令所有人震惊的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [ˈmʌmi] [kraɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]

and	which	made	the	final	phase	of	the	green	mummy	crime	even	more
和	哪个	制成	这	最终的	阶段	的	这	绿色的	木乃伊	犯罪	甚至	更多的

[senˈseɪʃən(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] .

sensational	than	it	had	been	.
轰动一时	比	它	有	到过	.

这使得绿色木乃伊案的最后阶段比之前更加轰动一时。

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv]

And	Heaven	knows	that	from	beginning	to	end	there	had	been	no	lack	of
和	天堂	知道	那	从	开始	到	结尾	那里	有	到过	不	缺少	的

[ˈmeləʊdrɑːmə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][ˈlʊərɪd] [dɪˈskrɪpʃn] .

melodrama	of	the	most	lurid	description	.
情节剧	的	这	最多	骇人的	描述	.

天知道，从头到尾，剧情都充满了最耸人听闻的戏剧性情节。

[dɒn] [ˈpiːdrəʊ][diː] - [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːn] [wɪtʃ]

Don	Pedro	de	Gayangos	was	exceedingly	amazed	at	the	unexpected	turn	which
大学教师	佩德罗	德	-	曾是	非常	惊叹	在	这	意外	转动	哪个

[ðə; ðɪ] [keɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] .

the	case	had	taken	.
这	案件	有	已采取	.

唐·佩德罗·德·加扬戈斯对案件的意外转折感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] [diːp] [ˈmɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

That	he	should	have	been	trying	to	solve	a	deep	mystery	for	so	long	,
那	他	应该	有	到过	尝试	到	解决	一个	深的	神秘	为了	所以	长的	,

他本应该花这么长时间去解开一个深奥的谜团，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfesə(r)]

and	that	the	solution	,	all	the	time	,	had	been	in	the	hands	of	the	Professor
和	那	这	解决方案	,	全部	这	时间	,	有	到过	在	这	双手	的	这	教授

,

,

,

而解决办法，其实一直都在教授手中。

[ˈstɑːtld] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

startled	him	exceedingly	.
惊慌	他	非常	.

这让他大吃一惊。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˈbrædək] ,

He	admitted	that	he	had	never	liked	Braddock	,
他	承认	那	他	有	绝不	喜欢	布拉多克	,

他承认自己从来都不喜欢布拉多克。

[bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪəntɪst]

but	explained	that	he	had	not	expected	to	hear	that	the	fiery	little	scientist
但	解释	那	他	有	不是	预期的	到	听到	那	这	火热	小的	科学家

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] .

was	such	a	scoundrel	.
曾是	这样的	一个	恶棍	.

但他解释说，他没想到这位热情似火的小科学家竟然是个无赖。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [dɒn] ['piːdrəʊ] [kən'fest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [hɪm]

But	,	as	Don	Pedro	confessed	,	it	was	an	ill	wind	which	blew	him
但	,	作为	大学教师	佩德罗	坦白	,	它	曾是	一个	患病的	风	哪个	吹	他

[sʌm; səm] [gʊd] ,

some	good	,
一些	好的	,

但正如唐·佩德罗所承认的那样，正是这股“坏风”给他带来了好运。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [mɪ'stɪərɪəs] ['trædʒɪk] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

when	the	upshot	of	the	whole	mysterious	tragic	business	was	the	restoration
什么时候	这	结果	的	这	所有的	神秘	悲惨	商业	曾是	这	恢复

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['emərəld] .

of	at	least	one	emerald	.
的	在	至少	一	翠	.

整个神秘悲剧事件的最终结果是至少一颗祖母绿宝石得以修复。

[sɜː(r)] [fræŋk] [brɔːt] [ðə; ðɪ][dʒem][tuː; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [sək'siːdɪŋ] ['mɪsɪz] .

Sir	Frank	brought	the	gem	to	him	on	the	afternoon	of	the	day	succeeding	Mrs	.
先生	坦率	带来	这	宝石	到	他	在	这	下午	的	这	天	成功	太太	.

- [deθ] ,

Jasher's	death	,
-	死亡	,

贾舍尔夫人去世后的第二天下午，弗兰克爵士把这颗宝石带给了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

and	while	the	whole	village	was	buzzing	with	excitement	.
和	尽管	这	所有的	村庄	曾是	嗡嗡声	和	激动	.

整个村庄都沸腾了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rændəm] [huː] [geɪv] [ɔːl] ['diːteɪlz] [tuː; tə] ['dɔːnə] ['iːnez][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

It	was	Random	who	gave	all	details	to	Donna	Inez	and	her	father	,
它	曾是	随机的	WHO	给予	全部	细节	到	唐娜	伊内兹	和	她	父亲	,

是兰登把所有细节都告诉了唐娜·伊内兹和她的父亲。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

leading	from	one	revelation	to	another	,
领导	从	一	启示	到	其他	,

从一个启示引向另一个启示，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæpt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] [dʒem] .

until	he	capped	the	whole	extraordinary	story	by	producing	the	splendid	gem	.
直到	他	封顶	这	所有的	非凡的	故事	经过	生产	这	灿烂	宝石	.

直到他创作出这颗璀璨的宝石，才为整个非凡的故事画上了圆满的句号。

" [maɪn] ! [maɪn] ! " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

"	Mine	!	mine	!	"	said	Don	Pedro	,	his	dark	eyes	glittering	.
"	矿	!	矿	!	"	说	大学教师	佩德罗	,	他的	黑暗的	眼睛	闪闪发光	.

“我的！我的！”唐·佩德罗说道，他那双深邃的眼睛闪闪发光。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnts] ,

"	Thanks	be	to	the	Virgin	and	the	Saints	,
"	谢谢	是	到	这	处女	和	这	圣徒队	,

“感谢圣母玛利亚和诸圣，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [dɪ'vaʊtli] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	and	he	bowed	his	head	to	make	the	sign	of	the	cross	devoutly	on	his
"	和	他	鞠躬	他的	头	到	制作	这	符号	的	这	叉	虔诚地	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他低下头，虔诚地在胸前画了个十字。

['dɔːnə] ['iːnez] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['evri]

Donna	**Inez**	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**her**	**eyes**	**flashed**	**,**	**for**	**,**	**like**	**every**
唐娜	伊内兹	鼓掌	她	双手	和	她	眼睛	闪光灯	,	为了	,	喜欢	每一个

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

唐娜·伊内兹拍了拍手，眼神闪烁，因为，就像每个女人一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] .

she	**had**	**a**	**profound**	**love**	**for**	**jewels**	**.**
她	有	一个	深刻的	爱	为了	珠宝	.

她对珠宝有着深深的喜爱。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [fræŋk] !

"	**Oh**	**,**	**how**	**lovely**	**,**	**Frank**	**!**
"	哦	,	如何	迷人的	,	坦率	!

“哦，太好了，弗兰克！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['mʌni] . "

It	**must**	**be**	**worth**	**no**	**end**	**of**	**money**	**.**	**"**
它	必须	是	值得	不	结尾	的	钱	.	"

它一定价值连城。

" [prə'fesə(r)] ['brædək] [səʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ɪndiən]['rɑːdʒə][ɪn] [ˌæmstə'dæm] - [θruː]

"	**Professor**	**Braddock**	**sold**	**the**	**other**	**to**	**some**	**Indian**	**rajah**	**in**	**Amsterdam**	**-**	**through**
"	教授	布拉多克	卖	这	其他	到	一些	印度	拉贾	在	阿姆斯特丹	-	通过

[æn; ən]['eɪdʒənt] ,

an	**agent**	**,**
一个	代理人	,

“布拉多克教授通过代理人将另一件藏品卖给了阿姆斯特丹的一位印度王公。”

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

I	**presume**	**for**	**three**	**thousand**	**pounds**	**.**	**"**
我	怙	为了	三	千	磅	.	"

我估计是三千英镑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['kwɪkli] .

"	**I**	**shall**	**get**	**more**	**than**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Don**	**Pedro**	**quickly**	**.**
"	我	将	得到	更多的	比	那	,	"	说	大学教师	佩德罗	迅速地	.

“我会得到更多，”唐·佩德罗迅速说道。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [səʊld][hɪz; ɪz]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['bɑːgən] .

"	**The**	**Professor**	**sold**	**his**	**jewel**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**had**	**no**	**time**	**to**	**bargain**	**.**
"	这	教授	卖	他的	宝石	在	一个	匆忙	和	有	不	时间	到	便宜货	.

教授匆忙卖掉了他的珠宝，没有时间讨价还价。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

But	**sooner**	**or**	**later**	**I**	**shall**	**get**	**five**	**thousand**	**pounds**	**for**	**this**	**.**
但	很快	或者	之后	我	将	得到	五	千	磅	为了	这	.

但我迟早会因此得到五千英镑。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [sʌn] .

"	**He**	**held**	**the**	**gem**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**where**	**it**	**glowed**	**like**	**an**	**emerald**	**sun**	**.**
"	他	握住	这	宝石	在	这	阳光	,	在哪里	它	发光	喜欢	一个	翠	太阳	.

“他把宝石举到阳光下，宝石像翡翠般的太阳一样闪闪发光。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] . "

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**worthy**	**of**	**a**	**king's**	**crown**	**.**	**"**
"	为什么	,	它	是	值得	的	一个	国王的	王冠	.	"

“这简直配得上国王的王冠。”

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒem] , " [sed] ['rændəm] [rɪ'gretfəli] .

"	I	fear	you	will	never	get	the	other	gem	,	"	said	Random	regretfully	.
"	我	害怕	你	将要	绝不	得到	这	其他	宝石	,	"	说	随机的	遗憾的是	.

“恐怕你永远也得不到另一颗宝石了，”兰登遗憾地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] . "

"	I	believe	that	it	is	on	its	way	to	India	,	if	Mrs	.	Jasher	can	be	trusted	.	"
"	我	相信	那	它	是	在	它是	方式	到	印度	,	如果	太太	.	贾舍尔	能	是	可信	.	"

“如果贾舍尔夫人的话可信的话，我相信它正在运往印度的路上。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , [seˈnjɔː] .

I	shall	be	content	with	this	one	,	senor	.
我	将	是	内容	和	这	一	,	传感器	.

先生，这个我就很满意了。

[aɪ][hæv; həv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ]

I	have	simple	tastes	,	and	this	will	do	much	to	restore	the	fortunes	of	my
我	有	简单的	口味	,	和	这	将要	做	很多	到	恢复	这	财富	的	我的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我喜好简单，而这（指某种东西）将对恢复我家的家业大有帮助。

[wen] [aɪ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] ,

When	I	go	back	with	this	and	the	green	mummy	,
什么时候	我	去	后退	和	这	和	这	绿色的	木乃伊	,

当我带着这个和绿色木乃伊回去的时候，

[ɔːl] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋkəz] [wɪl] [biː; bi] &

all	those	Indians	who	know	of	my	descent	from	the	ancient	Incas	will	be	&
全部	那些	印度人	WHO	知道	的	我的	下降	从	这	古老的	印加帝国	将要	是	&

['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [freʃ] ['revərəns] . "

lighted	and	will	pay	me	fresh	reverence	.	"
照明	和	将要	支付	我	新鲜的	尊敬	.	"

所有知道我是古印加后裔的印度人都会感到振奋，并对我更加敬重。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , " [sed] ['rændəm] , ['fraʊnɪŋ] , " [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]

"	But	you	forget	,	"	said	Random	,	frowning	,	"	the	green	mummy	has	been	taken
"	但	你	忘记	,	"	说	随机的	,	皱眉	,	"	这	绿色的	木乃伊	有	到过	已采取

[ə'weɪ] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['brædək] . "

away	by	Professor	Braddock	.	"
离开	经过	教授	布拉多克	.	"

“但是你忘了，”兰登皱着眉头说，“绿色的木乃伊已经被布拉多克教授带走了。”

" [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɔːnə] ['iːnez] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	They	cannot	have	gone	far	with	it	,	"	said	Donna	Inez	,	shrugging	.
"	他们	不能	有	已消失	远的	和	它	,	"	说	唐娜	伊内兹	,	耸肩	.

“他们不可能走得很远，”唐娜·伊内兹耸了耸肩说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dɪərɪst] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] .

"	I	don't	know	so	much	about	that	,	dearest	,	"	said	Sir	Frank	.
"	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	亲爱的	,	"	说	先生	坦率	.

“我对此不太了解，亲爱的，”弗兰克爵士说道。

" [ə'pærəntli] , [sɪns] [ðeɪ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,

"	Apparently	,	since	they	handled	it	at	the	time	of	the	murder	,
"	显然	,	自从	他们	处理	它	在	这	时间	的	这	谋杀	,

“显然，因为他们在谋杀案发生时处理了此事，”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzɪə] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
it **is** **easier** **carried** **about** **than** **one** **would** **think** **.**
它 是 更轻松 携带 关于 比 一 会 思考 .

它比人们想象的更容易携带。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fled] [lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] [smɔːl] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
And **then** **they** **fled** **last** **night** **,** **or** **rather** **in** **the** **small** **hours** **of** **this** **morning** **,**
和 然后 他们 逃亡 最后的 夜晚 , 或者 相当 在 这 小的 小时 的 这 早晨 ,

然后他们昨晚逃走了，或者更确切地说，是在今天凌晨逃走了。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] [fɒg] . "
under **cover** **of** **a** **dense** **fog** **.** **"**
在下面 覆盖 的 一个 稠密 多雾路段 . "

在浓雾的掩护下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [naʊ] , " [sed] [diː] - , [ˈpɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈwɪndəʊ] ,
" **It** **is** **clear** **enough** **now** **,** **"** **said** **De** **Gayangos** **,** **peering** **through** **the** **window** **,**
" 它 是 清除 足够的 现在 , " 说 德 - , 窥视 通过 这 窗户 ,

“现在看得很清楚了，”德·加扬戈斯一边说着，一边透过窗户向外望去。

[weə(r)] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈwɪntə(r)] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [stiːl] - [hjuːd] [skaɪ] .
where **a** **pale** **winter** **sun** **shone** **in** **a** **clear** **steel** **-** **hued** **sky** **.**
在哪里 一个 苍白 冬天 太阳 闪耀 在 一个 清除 钢 - 有色 天空 .

冬日的阳光苍白地照耀在晴朗的钢灰色天空。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; biˈ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [lɒŋ] [rʌn] . "
" **They** **are** **bound** **to** **be** **caught** **in** **the** **long** **run** **.** **"**
" 他们 是 边界 到 是 捕捉 在 这 长的 跑步 . "

“从长远来看，他们注定会被抓住。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; biˈ] [kɔːt] ? " [ɑːskt] [ˈrændəm] [əˈbrʌptli] .
" **Do** **you** **wish** **them** **to** **be** **caught** **?** **"** **asked** **Random** **abruptly** **.**
" 做 你 希望 他们 到 是 捕捉 ? " 问 随机的 突然 .

“你希望他们被抓住吗？”兰登突然问道。

" [nɒt] [ðə; ðiˈ] [prəˈfesə(r)] .
" **Not** **the** **Professor** **.**
" 不是 这 教授 .

不是教授。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈluːsiz] [seɪk] [aiˈ] [həʊp] [hiː; hiˈ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] ;
For **Miss** **Lucy's** **sake** **I** **hope** **he** **will** **escape** **;**
为了 错过 露西的 清酒 我 希望 他 将要 逃脱 ;

为了露西小姐的缘故，我希望他能逃脱；

[bʌt; bət][aiˈ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈsævɪdʒ] [huː] [kɪld] [ðiːz] [tuː] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; biˈ] [brɔːt]
but **I** **trust** **that** **the** **savage** **who** **killed** **these** **two** **unfortunate** **people** **will** **be** **brought**
但 我 相信 那 这 野蛮的 WHO 被杀 这些 二 不幸 人们 将要 是 带来
[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈgæləʊz] . "
to **the** **gallows** **.** **"**
到 这 绞刑架 . "

但我相信，杀害这两位不幸者的凶手终将被送上绞刑架。

" [səʊ][duː; də][aiˈ] , " [sed] [ˈrændəm] .
" **So** **do** **I** **,** **"** **said** **Random** **.**
" 所以 做 我 , " 说 随机的 .

“我也是，”兰登说道。

" [wel] , [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][ɪn] [ˈgɑːrtli] [ɪz] [endid] .
" **Well** **,** **Don** **Pedro** **,** **it** **seems** **to** **me** **that** **your** **task** **in** **Gartley** **is** **ended** **.**
" 出色地 , 大学教师 佩德罗 , 它 似乎 到 我 那 你的 任务 在 加特利 是 结束 .

“唐·佩德罗，依我看，你在加特利的任务已经结束了。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]

All	you	have	to	do	is	to	wait	for	the	inquest	and	see	Mrs	.	Jasher
全部	你	有	到	做	是	到	等待	为了	这	死因调查	和	看	太太	.	贾舍尔

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

你只需要等待验尸结果，然后看着贾舍尔夫人下葬就行了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

poor	soul	!
贫穷的	灵魂	!

可怜的人！

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] . "

Then	you	can	go	to	London	and	remain	there	until	after	Christmas	.	"
然后	你	能	去	到	伦敦	和	保持	那里	直到	后	圣诞节	.	"

然后你可以去伦敦，在那里待到圣诞节之后。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'ruːviən] , [sə'praɪzd] .

"	But	why	should	I	remain	in	London	?	"	asked	the	Peruvian	,	surprised	.
"	但	为什么	应该	我	保持	在	伦敦	?	"	问	这	秘鲁	,	惊讶	.

“但我为什么要留在伦敦呢？”秘鲁人惊讶地问道。

['rændəm] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['dɔːnə] ['iːnez] , [huː] [blʌʃt] .

Random	glanced	at	Donna	Inez	,	who	blushed	.
随机的	瞥了一眼	在	唐娜	伊内兹	,	WHO	脸红了	.

Random瞥了一眼Donna Inez，Donna Inez脸红了。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] - "

"	You	forget	that	you	have	given	your	consent	to	my	marriage	with	-	"
"	你	忘记	那	你	有	给定	你的	同意	到	我的	婚姻	和	-	"

你忘了你已经同意我和——结婚了吗？

" [ɑː] , [jes] , " [dɒn] ['piːdrəʊ] [smaɪld] ['greɪvli] .

"	Ah	,	yes	,	"	Don	Pedro	smiled	gravely	.
"	啊	,	是的	,	"	大学教师	佩德罗	微笑	严重地	.

“啊，是的，”唐·佩德罗严肃地笑了笑。

" [aɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [tuː; tə] ['liːmə] , [bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəl] [bɪ'haɪnd] . "

"	I	return	with	the	jewel	to	Lima	,	but	I	leave	my	other	jewel	behind	.	"
"	我	返回	和	这	宝石	到	利马	,	但	我	离开	我的	其他	宝石	在后面	.	"

“我带着这颗宝石回到了利马，但我把另一颗宝石留在了那里。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;

"	Never	mind	,	"	said	the	girl	,	kissing	her	father	;
"	绝不	头脑	,	"	说	这	女孩	,	接吻	她	父亲	;

“没关系，”女孩说着，吻了吻她的父亲；

" [wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [kɑː'jɑːəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɒt] . "

"	when	Frank	and	I	are	married	we	will	come	to	Callao	in	his	yacht	.	"
"	什么时候	坦率	和	我	是	已婚	我们	将要	来	到	卡亚俄	在	他的	游艇	.	"

“等我和弗兰克结婚后，我们会乘他的游艇来卡亚俄。”

" ['aʊə(r)] [jɒt] , " [sed] ['rændəm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Our	yacht	,	"	said	Random	,	smiling	.
"	我们的	游艇	,	"	说	随机的	,	微笑	.

“我们的游艇，”兰登笑着说。

" ['aʊə(r)] [jɒt] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɔːnə] ['iːnez] .

"	Our	yacht	,	"	repeated	Donna	Inez	.
"	我们的	游艇	,	"	重复	唐娜	伊内兹	.

“我们的游艇，”唐娜·伊内兹重复道。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] . "

"	And	then	you	will	see	,	father	,	that	I	have	become	a	real	English	lady	.	"
"	和	然后	你	将要	看	,	父亲	,	那	我	有	变得	一个	真实的	英语	女士	.	"

“到那时您就会看到，父亲，我已经变成了一位真正的英国淑女。”

" [bʌt; bət][doʊnt] [ɪn'taɪəli] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'ruːviən] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['pleɪfəli] .

"	But	don't	entirely	forget	that	you	are	a	Peruvian	,	"	said	Don	Pedro	playfully	.
"	但	不	完全	忘记	那	你	是	一个	秘鲁	,	"	说	大学教师	佩德罗	嬉戏地	.

“但别完全忘记你是秘鲁人，”唐·佩德罗开玩笑地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - , " ['ædɪd] ['dɔːnə] ['iːnez] .

"	And	a	descendant	of	Inca	Caxas	,	"	added	Donna	Inez	.
"	和	一个	后裔	的	印加	-	,	"	额外	唐娜	伊内兹	.

“而且还是印加·卡萨斯的后裔，”唐娜·伊内兹补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flə:t] [hɜː(r); hə(r)][fæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reəli] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn]

Then	she	flirted	her	fan	,	which	she	was	rarely	without	,	and	laughed	in
然后	她	调情	她	扇子	,	哪个	她	曾是	很少	没有	,	和	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lʌvərz] [feɪs] .

her	English	lover's	face	.
她	英语	恋人的	脸	.

然后她对着她几乎形影不离的扇子搔首弄姿，对着她的英国情人哈哈大笑。

" [doʊnt] [fə'get] , [se'njɔː] , [ðæt] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . "

"	Don't	forget	,	senor	,	that	you	marry	a	princess	.	"
"	不	忘记	,	传感器	,	那	你	结婚	一个	公主	.	"

“先生，别忘了您娶的是一位公主。”

" [ai] ['mæri] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

"	I	marry	the	most	charming	girl	in	the	world	,	"	he	replied	,	catching	her	in
"	我	结婚	这	最多	迷人	女孩	在	这	世界	,	"	他	回复	,	捕捉	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

“我娶了世界上最迷人的女孩，”他回答道，同时将她拥入怀中。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][diː] - ,

rather	to	the	scandal	of	De	Gayangos	,
相当	到	这	丑闻	的	德	-	,

更确切地说，是德·加扬戈斯的丑闻，

[huː] [hæd; həd] [stɪf] ['spæniʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌplz] .

who	had	stiff	Spanish	notions	regarding	the	etiquette	of	engaged	couples	.
WHO	有	僵硬的	西班牙语	概念	关于	这	礼仪	的	已订婚的	情侣	.

他们对订婚夫妇的礼仪有着僵化的西班牙观念。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [se'njɔː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	There	is	one	thing	you	must	do	for	me	,	senor	,	"	he	said	quietly	,
"	那里	是	一	事物	你	必须	做	为了	我	,	传感器	,	"	他	说	悄悄	,

“先生，您必须为我做一件事，”他平静地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'hæpi] [keɪs] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [θeft] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

"	before	we	leave	this	most	unhappy	case	of	murder	and	theft	for	ever	.	"
"	前	我们	离开	这	最多	不开心	案件	的	谋杀	和	盗窃	为了	曾经	.	"

“在我们永远告别这起令人痛心的谋杀和盗窃案之前。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] [fræŋk] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] ['iːnez][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	What	is	that	?	"	asked	Sir	Frank	,	turning	with	Inez	in	his	arms	.
"	什么	是	那	?	"	问	先生	坦率	,	转弯	和	伊内兹	在	他的	武器	.

“那是什么？”弗兰克爵士抱着伊内兹转过身问道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] , [ˈkæptɪn] [ˈhɜːrvi] - [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [ˈgʊstɑːf] [ˈveɪsə] ,

"	To	-	night	at	eight	o'clock	,	Captain	Hervey	-	the	sailor	Gustav	Vasa	,
"	到	-	夜晚	在	八	点钟	,	队长	赫维	-	这	水手	古斯塔夫	瓦萨	,

“今晚八点，赫维船长——水手古斯塔夫·瓦萨，

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [neɪm] - [stiːmz] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [bəʊt] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] .

if	you	prefer	the	name	-	steams	down	the	river	in	his	new	boat	The	Firefly	.
如果	你	更喜欢	这	姓名	-	蒸汽	向下	这	河	在	他的	新的	船	这	萤火虫	.

如果你更喜欢这个名字——他正乘着他的新船“萤火虫号”顺流而下。

[ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] " - [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] - " [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

I	received	a	note	from	him	"	-	he	displayed	a	letter	-	"	stating	that	he	will
我	已收到	一个	笔记	从	他	"	-	他	显示	一个	信	-	"	声明	那	他	将要

[pɑːs] [ðə; ði][ˈdʒeti][ɒv; əv] [ˈgɑːrtli] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,

pass	the	jetty	of	Gartley	at	that	hour	,
经过	这	码头	的	加特利	在	那	小时	,

“我收到他的一张便条”——他展示了一封信——“上面说他会在那个时间经过加特利码头，

[ænd; ənd] [wɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [bluː] [lait] .

and	will	burn	a	blue	light	.
和	将要	烧伤	一个	蓝色的	光	.

并会发出蓝光。

[ɪf] [ai][ˈfaɪə(r)][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,

If	I	fire	a	pistol	,
如果	我	火	一个	手枪	,

如果我开枪，

[hiː; hi] [wɪl] [send] [ɒf] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌmi] [ɒv; əv]

he	will	send	off	a	boat	with	a	full	account	of	the	theft	of	the	mummy	of
他	将要	发送	离开	一个	船	和	一个	满的	帐户	的	这	盗窃	的	这	木乃伊	的

[ˈɪŋkə] - ,

Inca	Caxas	,
印加	-	,

他将派一艘船去，详细汇报印加·卡萨斯木乃伊被盗的情况。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] .

written	by	himself	.
书面	经过	他自己	.

作者本人撰写。

[ðen] [ai] [wɪl] [hænd][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈfɪfti] [gəʊld] [ˈsɔvrinz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] ,

Then	I	will	hand	his	messenger	fifty	gold	sovereigns	,	which	I	have	here	,
然后	我	将要	手	他的	信使	五十	金子	君主	,	哪个	我	有	这里	,

然后我会把他的使者交给五十枚金币，这些金币我这里有。

" [ˈædɪd] [dɒn] [ˈpiːdrəʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

"	added	Don	Pedro	,	pointing	to	a	canvas	bag	on	the	table	,	"	and	we	will
"	额外	大学教师	佩德罗	,	指向	到	一个	帆布	包	在	这	桌子	,	"	和	我们	将要

[rɪˈtɜːn] .

return	.
返回	.

“唐·佩德罗指着桌上的一个帆布袋补充道，“我们会回来的。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [seˈnjɔː] ,

I	wish	you	to	go	with	me	,	senor	,
我	希望	你	到	去	和	我	,	传感器	,

先生，我希望您能跟我一起走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿木乃伊(The Green Mummy)
第17/17页

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ai] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [həʊp] [tu:; tə] [kʌm] . "

and	also	I	wish	your	friend	Mr	.	Hope	to	come	.	"
和	还	我	希望	你的	朋友	先生	.	希望	到	来	.	"

我也希望你的朋友霍普先生能来。

" [du:; də][ju:; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] ['tretʃəri] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['hɜ:rvi] ? " [ɑ:skt] ['rændəm] .

"	Do	you	anticipate	treachery	from	Captain	Hervey	?	"	asked	Random	.
"	做	你	预料	背信弃义	从	队长	赫维	?	"	问	随机的	.

“你认为赫维船长会背叛你吗？”兰登问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [trɪk] [ˌem 'i:][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

"	I	should	not	be	surprised	if	he	tried	to	trick	me	in	some	way	,
"	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	尝试	到	诡计	我	在	一些	方式	,

“如果他试图用某种方式欺骗我，我不会感到惊讶。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [tu:; tə][stænd][baɪ][ˌem 'i:] .

and	I	wish	you	and	your	friend	to	stand	by	me	.
和	我	希望	你	和	你的	朋友	到	站立	经过	我	.

我希望你和你的朋友能支持我。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [mæn] [ə'ləʊn] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['boʊts] [kru:]

Were	this	man	alone	,	I	would	go	alone	,	but	he	will	have	a	boat's	crew
是	这	男人	独自的	,	我	会	去	独自的	,	但	他	将要	有	一个	船的	全体人员

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

如果这个人孤身一人，我就独自前往，但他会带上一队船员。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] . "

It	is	best	to	be	safe	.	"
它	是	最好的	到	是	安全的	.	"

谨慎为上。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] ['rændəm] ['kwɪkli] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Random	quickly	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	随机的	迅速地	.

“我同意你的看法，”兰登迅速说道。

" [həʊp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð] [ju: 'es] .

"	Hope	and	I	will	come	,	and	we	will	take	revolvers	with	us	.
"	希望	和	我	将要	来	,	和	我们	将要	拿	左轮手枪	和	我们	.

“我和霍普会来，我们会带上左轮手枪。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də][tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] ['blægɑ:d] .

It	doesn't	do	to	trust	this	blackguard	.
它	不	做	到	相信	这	浑蛋	.

千万不能相信这个恶棍。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [nəʊz] [pv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [flaɪt] . "

I	wonder	if	he	knows	of	the	Professor's	flight	.	"
我	想知道	如果	他	知道	的	这	教授们	航班	.	"

我不知道他是否知道教授的逃亡计划。

" [nəʊ] . [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stʊd] [wɪð] ['hɜːrvi] ,

"	No	.	Considering	the	terms	upon	which	the	Professor	stood	with	Hervey	,
"	不	.	考虑	这	条款	之上	哪个	这	教授	站立	和	赫维	,

“不。考虑到教授与赫维之间的立场，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] .

I	should	think	he	would	be	the	last	person	he	would	trust	.
我	应该	思考	他	会	是	这	最后的	人	他	会	相信	.

我觉得他应该是他最不可能信任的人。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

I	wonder	what	has	become	of	the	man	.
我	想知道	什么	有	变得	的	这	男人	.

我想知道这个人后来怎么样了。

" [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [dɒn] ['piːdrəʊ] [w'ʌndəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['brædək]

"	More	people	than	Don	Pedro	wondered	as	to	the	whereabouts	of	Braddock
"	更多的	人们	比	大学教师	佩德罗	想知道	作为	到	这	下落	的	布拉多克

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

and	his	servant	,
和	他的	仆人	,

“除了唐·佩德罗之外，还有很多人想知道布拉多克和他的仆人究竟去了哪里。”

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] .

for	everyone	was	inquiring	and	hunting	.
为了	每个人	曾是	查询	和	打猎	.

因为每个人都在打听和寻找。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrd] : [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz]

The	marshes	round	the	cottage	were	explored	:	the	great	house	itself	was
这	沼泽	圆形的	这	小屋	是	探索	:	这	伟大的	房子	本身	曾是

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

他们勘察了小屋周围的沼泽地，并搜查了大房子本身。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['kɔtɪdʒz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl]

as	well	as	many	cottages	in	the	village	,	and	inquiries	were	made	at	all
作为	出色地	作为	许多	小屋	在	这	村庄	,	和	查询	是	制成	在	全部

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['steɪʃnz] .

the	local	stations	.
这	当地的	车站	.

以及村里的许多小屋，并向所有当地车站进行了询问。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

But	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

['brædək] [ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['mʌmi] [ɪn] [ɪts] [keɪs] ,

Braddock	and	Cockatoo	,	along	with	the	cumbersome	mummy	in	its	case	,
布拉多克	和	凤头鹦鹉	,	沿着	和	这	笨重	木乃伊	在	它是	案件	,

布拉多克和科卡图，以及装在箱子里的笨重木乃伊，

[hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

had	vanished	as	completely	as	though	the	earth	had	swallowed	them	up	.
有	消失了	作为	完全地	作为	尽管	这	地球	有	吞咽	他们	向上	.

他们彻底消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

[ɪn'spektə(r)] [deɪts] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌmi] [tuː; tə] ['gɑːrtli] [pɪə(r)]

Inspector	Date's	idea	was	that	the	pair	had	taken	the	mummy	to	Gartley	Pier
检查员	日期	主意	曾是	那	这	一对	有	已采取	这	木乃伊	到	加特利	码头

,

,

,

戴特警探认为，这两人把木乃伊带到了加特利码头。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

after	the	search	made	by	the	soldiers	,	and	there	had	launched	the	boat	,
后	这	搜索	制成	经过	这	士兵	,	和	那里	有	发射	这	船	,

士兵们搜查完毕后，便将船放下来了。

[wɪtʃ] [ˌkɒkə'tuː] - [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] - [ə'pærəntli] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

which	Cockatoo	-	judging	from	his	visit	to	Pierside	-	apparently	kept	hidden	in
哪个	凤头鹦鹉	-	评判	从	他的	访问	到	码头边	-	显然	保留	隐	在

[sʌm; səm] [nʊk] .

some	nook	.
一些	角落	.

从凤头鹦鹉光顾码头区的情况来看，它显然藏在某个角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] , [sed] [deɪt] , [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [rəud] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	was	probable	,	said	Date	,	the	two	had	rowed	down	the	river	,
它	曾是	可能	,	说	日期	,	这	二	有	划船	向下	这	河	,

戴特说，很有可能两人是划船顺流而下的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm] ['aʊtwəd] - [baʊnd] [træmp] .

and	had	managed	to	get	on	board	some	outward	-	bound	tramp	.
和	有	管理	到	得到	在	木板	一些	向外	-	边界	流浪汉	.

并设法搭上了某个出城流浪汉的车。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['fɜːbɪʃ] [ʌp][sʌm; səm]['stɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['brædək] ['daʊtləs] [hæd; həd]

They	could	easily	furbish	up	some	story	,	and	as	Braddock	doubtless	had
他们	可以	容易地	家具	向上	一些	故事	,	和	作为	布拉多克	毫无疑问	有

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们很容易就能编造一些故事，而且布拉多克无疑有钱，

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

could	easily	buy	a	passage	for	a	large	sum	.
可以	容易地	买	一个	通道	为了	一个	大的	和	.

花一大笔钱就能轻松买到一张船票。

[ðə; ði][træmp] ['biːɪŋ] ['aʊtwəd] - [baʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wʊd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]

The	tramp	being	outward	-	bound	,	her	captain	and	crew	would	know	nothing
这	流浪汉	存在	向外	-	边界	,	她	队长	和	全体人员	会	知道	没有什么

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

of	the	crime	,
的	这	犯罪	,

由于这艘流浪船正驶往外地，她的船长和船员对这起罪行毫不知情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] ,

and	even	if	the	fugitives	were	suspected	,
和	甚至	如果	这	逃犯	是	怀疑	,

即使这些逃犯只是嫌疑人，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪf] [ðə; ði] [braɪb] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] .

they	would	be	shipped	out	of	England	if	the	bribe	was	sufficiently	large	.
他们	会	是	已发货	出去	的	英格兰	如果	这	贿赂	曾是	足够	大的	.

如果贿赂金额足够大，他们就会被遣送出英国。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn'spektə(r)] [deɪt] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][træmp] -

So	it	was	apparent	that	Inspector	Date	had	not	much	opinion	of	tramp	-
所以	它	曾是	明显	那	检查员	日期	有	不是	很多	观点	的	流浪汉	-

['stiːmə(r)] ['skɪpə(r)] .

steamer	skippers	.
汽船	船长	.

由此可见，戴特督察对货轮船长们并没有什么好感。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn][tuː; tə] [naɪt] ,

However	,	as	the	day	wore	on	to	night	,
然而	,	作为	这	天	穿着	在	到	夜晚	,

然而，随着夜幕降临，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['brædək] [ɔː(r)] [ˌkɒkə'tuː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌmi] ,

nothing	was	heard	of	Braddock	or	Cockatoo	or	the	mummy	,
没有什么	曾是	听到	的	布拉多克	或者	凤头鹦鹉	或者	这	木乃伊	,

再也没有布拉多克、科卡图或木乃伊的消息了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [wɪð]

and	when	night	came	the	village	was	filled	with	local	reporters	and	with
和	什么时候	夜晚	来了	这	村庄	曾是	已填	和	当地的	记者	和	和

['lʌndən] ['dʒɜːrnəlɪst] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

London	journalists	asking	questions	.
伦敦	记者	问	问题	.

夜幕降临时，村子里挤满了当地记者和伦敦记者，他们都在提问。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɪn] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] [miːlz] ,

The	Warrior	Inn	did	a	great	trade	in	drink	and	beds	and	meals	,
这	战士	客栈	做过	一个	伟大的	贸易	在	喝	和	床	和	餐	,

勇士客栈的酒水、住宿和餐饮生意都非常红火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌstik] [riːp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər]

and	the	rustics	reaped	quite	a	harvest	in	answering	questions	about	Mrs	.	Jasher
和	这	乡村	收获	相当	一个	收成	在	回答	问题	关于	太太	.	贾舍尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] - ['lʊkɪŋ] [kə'nækə; 'kænəkə] .

and	the	Professor	and	the	weird	-	looking	Kanaka	.
和	这	教授	和	这	诡异的	-	寻找	卡纳卡	.

乡下人回答了有关贾舍尔夫人、教授和长相怪异的卡纳卡人的问题，收获颇丰。

[sʌm; səm] [rɪ'pɔːrtərz] [deəd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [weə(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn] ['sɒrəʊ]

Some	reporters	dared	to	invade	the	Pyramids	,	where	Lucy	was	weeping	in	sorrow
一些	记者	敢于	到	入侵	这	金字塔	,	在哪里	露西	曾是	哭泣	在	悲哀

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

and	shame	,
和	耻辱	,

有些记者胆敢闯入金字塔，当时露西正在那里悲伤羞愧地哭泣。

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] , [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][baɪ] [deɪt] ,

but	Archie	,	reinforced	by	two	policemen	,	sent	to	his	aid	by	Date	,
但	阿奇	,	加强型	经过	二	警察	,	发送	到	他的	援助	经过	日期	,

但是，在戴特派来的两名警察的支援下，阿奇挺身而出。

[suːn] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] .

soon	sent	them	to	the	right	about	.
很快	发送	他们	到	这	正确的	关于	.

很快，他们就向右转了。

[həʊp] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['luːsi] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Hope	would	have	liked	to	remain	with	Lucy	all	the	evening	,
希望	会	有	喜欢	到	保持	和	露西	全部	这	晚上	,

霍普本想整晚都陪着露西。

[bʌt; bət][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [miːt] [dɒn] ['piːdrəʊ][ænd; ənd]['rændəm]

but	at	half	-	past	seven	he	was	forced	to	meet	Don	Pedro	and	Random
但	在	一半	-	过去的	七	他	曾是	强制	到	见面	大学教师	佩德罗	和	随机的

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['gɑːrtli] ['dʒeti] .

outside	the	Fort	in	order	to	go	to	Gartley	Jetty	.
外部	这	堡	在	命令	到	去	到	加特利	码头	.

但七点半，他被迫在堡垒外与唐·佩德罗和兰多姆碰面，以便前往加特利码头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)]

BY	THE	RIVER
经过	这	河

河边

[æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] , ['evriwʌn] , [pə'liːs] ,

As	the	hunt	for	the	fugitives	had	continued	all	day	,	everyone	,	police	,
作为	这	打猎	为了	这	逃犯	有	持续	全部	天	,	每个人	,	警察	,

['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

villagers	and	soldiers	,
村民们	和	士兵	,

由于对逃犯的搜捕持续了一整天，所有人，包括警察、村民和士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

were	weary	and	disheartened	.
是	厌倦	和	沮丧	.

感到疲惫和沮丧。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [met] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː]

Consequently	,	when	the	three	men	met	near	the	Fort	,	there	seemed	to	be	few
最后	,	什么时候	这	三	男人	遇见	靠近	这	堡	,	那里	似乎	到	是	很少

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .

people	about	.
人们	关于	.

因此，当这三个人在堡垒附近相遇时，周围似乎没什么人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] ,

This	was	just	as	well	,	as	they	would	have	been	followed	to	the	jetty	,
这	曾是	只是	作为	出色地	,	作为	他们	会	有	到过	随后	到	这	码头	,

这倒也好，否则他们会被人跟踪到码头。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['hɜːrvi]

and	obviously	it	was	best	to	keep	the	strange	meeting	with	Captain	Hervey
和	明显地	它	曾是	最好的	到	保持	这	奇怪的	会议	和	队长	赫维

[æz; əz]['siːkrət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	secret	as	possible	.
作为	秘密	作为	可能的	.

显然，最好尽可能地对与赫维船长的这次奇怪会面保密。

[haʊ'evə(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'spektə(r)] [deɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

However	,	Don	Pedro	had	taken	Inspector	Date	into	his	confidence	,
然而	,	大学教师	佩德罗	有	已采取	检查员	日期	进入	他的	信心	,

然而，唐·佩德罗却对戴特警探十分信任。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

as	it	was	impossible	to	get	past	the	cottage	of	the	late	Mrs	.	Jasher	,
作为	它	曾是	不可能的	到	得到	过去的	这	小屋	的	这	晚的	太太	.	贾舍尔	,

因为根本无法绕过已故贾舍尔太太的小屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

in	which	the	officer	had	taken	up	his	quarters	,	without	being	discovered	.
在	哪个	这	官	有	已采取	向上	他的	四分之一	,	没有	存在	发现	.

军官在那里安营扎寨，没有被发现。

[deɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tri:əʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] , [bʌt; bət]['stɪpju:leɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

Date	was	quite	willing	that	the	trio	should	go	,	but	stipulated	that	he	should
日期	曾是	相当	愿意的	那	这	三人组	应该	去	,	但	规定的	那	他	应该

[kʌm] ['ɔ:lsəʊ] .

come	also	.
来	还	.

Date 非常乐意让三人前往，但要求他自己也要一起去。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['hɜ:rvi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌmi] ,

He	had	heard	all	about	Captain	Hervey	in	connection	with	the	mummy	,
他	有	听到	全部	关于	队长	赫维	在	联系	和	这	木乃伊	,

他听说了赫维船长与木乃伊有关的一切。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] ['seɪlə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['li:dɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	thought	that	he	would	like	to	ask	that	sailor	a	few	leading	questions	.
和	想法	那	他	会	喜欢	到	问	那	水手	一个	很少	领导	问题	.

他心想，或许可以问那个水手几个引导性问题。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [fɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	And	if	I	see	fit	I	shall	detain	him	until	the	inquest	is	over	,
"	和	如果	我	看	合身	我	将	扣留	他	直到	这	死因调查	是	超过	,

“如果我认为合适，我会将他拘留至调查结束。”

" [sed] [deɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [blʌf] ,

"	said	Date	,	which	was	mere	bluff	,
"	说	日期	,	哪个	曾是	仅仅	虚张声势	,

“戴特说道，但这不过是虚张声势罢了。”

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['wɒrənt] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði]['faɪəflaɪ][ɔ:(r)] [ə'rest] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɪpə(r)]

as	the	inspector	had	no	warrant	to	stop	The	Firefly	or	arrest	her	skipper
作为	这	检查员	有	不	保证	到	停止	这	萤火虫	或者	逮捕	她	船长

.

:
.

因为检查员没有搜查令可以拦截“萤火虫号”或逮捕其船长。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['ðeəfɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [deɪt] ,

The	three	men	therefore	were	joined	by	Date	,
这	三	男人	所以	是	加入	经过	日期	,

因此，这三人与Date汇合了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɪndə(r)] [pɑ:θ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

when	they	came	along	the	cinder	path	abreast	of	the	cottage	,	and	the
什么时候	他们	来了	沿着	这	煤渣	小路	并排	的	这	小屋	,	和	这

[kwɔ:'tet] [prə'si:did] ['fɜ:ðə(r)] [ɪ'mi:diətli] ,

quartette	proceeded	further	immediately	,
四重奏	继续	更远	立即地	,

当他们沿着小屋旁的煤渣小路走来时，四人组立即继续向前走去。

['wɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bent] [ænd; ənd] [græs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:d] [əʊld] ['wʊdn] ['dʒeti] ,

walking	amongst	the	bents	and	grasses	to	the	rude	old	wooden	jetty	,
步行	在	这	弯曲	和	草	到	这	粗鲁的	老的	木制的	码头	,

穿过弯枝和草丛，走向简陋的旧木码头，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] ['hɜ:rvi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][stɒp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

near	which	Hervey	intended	to	stop	his	ship	.
靠近	哪个	赫维	故意的	到	停止	他的	船	.

赫维打算将船停靠在附近。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [fɒg] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [siː] -

The	night	was	quite	clear	of	fog	,	strange	to	say	,	considering	the	late	sea	-
这	夜晚	曾是	相当	清除	的	多雾路段	,	奇怪的	到	说	,	考虑	这	晚的	海	-

[mɪst] ;

mist	;
薄雾	;

考虑到之前海面上的薄雾，当晚的雾气却十分消散，这着实有些奇怪；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒg] - [riːðz; riːθs]

but	a	strong	wind	had	been	blowing	all	day	and	the	fog	-	wreaths
但	一个	强的	风	有	到过	吹	全部	天	和	这	多雾路段	-	花圈

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'spɜːst] .

were	entirely	dispersed	.
是	完全	分散的	.

但是，一整天都刮着强风，雾圈完全散去了。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [rəʊd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['gæləksi] [ɒv; əv] [stɑːz] , [wɪtʃ] ['twiŋkl] [laɪk] ['daɪəməndz] .

A	full	moon	rode	amongst	a	galaxy	of	stars	,	which	twinkled	like	diamonds	.
一个	满的	月亮	骑	在	一个	星系	的	明星	,	哪个	闪烁	喜欢	钻石	.

一轮满月高悬于繁星点点的银河之中，繁星闪烁，宛如钻石。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['frɒsti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [skrʌntʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd]

The	air	was	frosty	,	and	their	feet	scrunched	the	earth	and	grasses	and
这	空气	曾是	霜冻	,	和	他们的	脚	皱巴巴的	这	地球	和	草	和

[kɔːs] ['hɜːbɪdʒ] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,

coarse	herbage	under	foot	,
粗	草本植物	在下面	脚	,

空气寒冷刺骨，他们的脚步踩在泥土、青草和粗糙的草本植物上，发出嘎吱嘎吱的声响。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

as	they	made	rapidly	for	the	embankment	.
作为	他们	制成	快速	为了	这	堤	.

他们迅速向堤岸跑去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒeti] ['klɪəli] ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] ,

When	they	reached	the	top	they	could	see	the	jetty	clearly	almost	below	their	feet	,
什么时候	他们	达到	这	顶部	他们	可以	看	这	码头	清楚地	几乎	以下	他们的	脚	,

当他们到达顶端时，可以清楚地看到码头几乎就在他们脚下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['pɪə,saɪd] .

and	in	the	distance	the	glittering	lights	of	Pierside	.
和	在	这	距离	这	闪闪发光	灯	的	码头边	.

远处是码头区闪烁的灯光。

[veɪg] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [æt; ət]['æŋkə(r)] [luːm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Vague	forms	of	vessels	at	anchor	loomed	on	the	water	,
模糊的	表格	的	船只	在	锚	迫近	在	这	水	,

水面上隐约可见停泊的船只轮廓。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv]

and	there	was	a	stream	of	light	where	the	moon	made	a	pathway	of
和	那里	曾是	一个	溪流	的	光	在哪里	这	月亮	制成	一个	路径	的

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

月光洒下一道银光，照亮了那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑːns] [ðə; ði] [θriː] [men] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti] .

After	a	casual	glance	the	three	men	proceeded	down	the	slope	to	the	jetty	.
后	一个	随意的	瞥一眼	这	三	男人	继续	向下	这	坡	到	这	码头	.

三人随意地瞥了一眼，然后沿着斜坡走向码头。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [rɪˈvɔlvəz] , [sɪns] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] [mæn]
Three **of** **them** **at** **least** **had** **revolvers** **,** **since** **Hervey** **was** **an** **ill** **man**
三 的 他们 在 至少 有 左轮手枪 , 自从 赫维 曾是 一个 患病的 男人
[tuː; tə]['tæk(ə)l] ;
to **tackle** **;**
到 处理 ;

他们之中至少有三人携带左轮手枪，因为赫维是个病人，难以对付；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [deɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [dens] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [wɒz; wəz]
but **probably** **Date** **,** **who** **was** **too** **dense** **to** **consider** **consequences** **,** **was**
但 大概 日期 , WHO 曾是 也 稠密 到 考虑 结果 , 曾是
[ˌʌn'ɑːmd] .
unarmed **.**
徒手 .

但很可能，愚钝到没有考虑后果的戴特并没有携带武器。

['naɪðə(r)] [dɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Neither **did** **Don** **Pedro** **think** **it** **necessary** **to** **tell** **the** **officer** **that** **he** **and** **his**
两者都不 做过 大学教师 佩德罗 思考 它 必要的 到 告诉 这 官 那 他 和 他的
[tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] ['nesəsəri] .
two **companions** **were** **prepared** **to** **shoot** **if** **necessary** **.**
二 同伴 是 准备 到 射击 如果 必要的 .

唐·佩德罗也认为没有必要告诉警官，他和他的两个同伴已经做好了必要时开枪的准备。

[ɪn'spektə(r)] [deɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊzi] ['ɪŋglɪʃmən] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [sʌtʃ] ['lɔːləs]
Inspector **Date** **,** **being** **a** **prosy** **Englishman** **,** **would** **not** **have** **understood** **such** **lawless**
检查员 日期 , 存在 一个 散文 英国人 , 会 不是 有 理解 这样的 无法无天
[' duː ɪŋz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊbə(r)] ,
doings **in** **his** **own** **sober** **,**
行为 在 他的 自己的 清醒 ,

戴特探长是个平淡无奇的英国人，在他清醒的状态下，是无法理解这种无法无天的行为的。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['kʌntri] .
law **-** **abiding** **country** **.**
法律 - 遵守 国家 .

守法国家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒeti] [dɒn] ['piːdrəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
When **they** **reached** **the** **jetty** **Don** **Pedro** **glanced** **at** **his** **watch** **,**
什么时候 他们 达到 这 码头 大学教师 佩德罗 瞥了一眼 在 他的 手表 ,

他们到达码头时，唐·佩德罗看了看手表。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl][baɪ] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] .
illuminating **the** **dial** **by** **puffing** **his** **cigar** **to** **a** **ruddy** **glow** **.**
启发性的 这 拨号 经过 抽气 他的 雪茄 到 一个 红润 辉光 .

他抽着雪茄，雪茄的烟头泛起红光，照亮了表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
It **was** **just** **after** **eight** **o'clock** **,**
它 曾是 只是 后 八 点钟 ,

当时刚过八点钟。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [deɪt] [meɪd] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz]
and **even** **as** **he** **looked** **an** **exclamation** **from** **Date** **made** **him** **raise** **his**
和 甚至 作为 他 看起来 一个 感叹 从 日期 制成 他 增加 他的
[hed] .
head **.**
头 .

就在他看向Date的时候，Date的一声惊呼让他抬起了头。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] - [striːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːmd]

The	inspector	was	pointing	out	-	stream	to	a	large	vessel	which	had	steamed
这	检查员	曾是	指向	出去	-	溪流	到	一个	大的	血管	哪个	有	蒸

[ˌɪn'ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [seɪf] .

inshore	as	far	as	was	safe	.
近岸	作为	远的	作为	曾是	安全的	.

检查员正指着外海的一艘大型船只，这艘船已经驶向岸边，尽可能地安全了。

['prɒbəbli] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] - [glɑːs] ,

Probably	Hervey	was	watching	for	them	through	a	night	-	glass	,
大概	赫维	曾是	观看	为了	他们	通过	一个	夜晚	-	玻璃	,

赫维很可能正透过夜视镜观察他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [fleəd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	a	blue	light	suddenly	flared	on	the	bridge	.
为了	一个	蓝色的	光	突然	喇叭口	在	这	桥	.

桥上突然闪过一道蓝光。

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['faɪəd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Don	Pedro	,	according	to	his	promise	,	fired	a	pistol	,
大学教师	佩德罗	,	根据	到	他的	承诺	,	被解雇	一个	手枪	,

唐·佩德罗信守承诺，开了一枪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [deɪt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

and	it	was	then	that	Date	learned	that	his	companions	were	armed	.
和	它	曾是	然后	那	日期	学习	那	他的	同伴	是	武装	.

就在那时，戴特才知道他的同伴们都带着武器。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋgrəli] .

"	What	the	devil	did	you	do	that	for	?	"	he	inquired	angrily	.
"	什么	这	魔鬼	做过	你	做	那	为了	?	"	他	询问	愤怒地	.

“你到底为什么要这么做？”他愤怒地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['kʌnstəbl] [daʊn] [ɒn][juː 'es] . "

"	It	will	bring	my	constables	down	on	us	.	"
"	它	将要	带来	我的	警员	向下	在	我们	.	"

“这会招来我的警察来镇压我们。”

" [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl][ðem; ðəm] , " [sed] [diː] - ['kuːlli] .

"	I	do	not	mind	,	since	you	can	control	them	,	"	said	De	Gayangos	coolly	.
"	我	做	不是	头脑	,	自从	你	能	控制	他们	,	"	说	德	-	冷静地	.

“我不介意，因为你能控制他们，”德·加扬戈斯冷冷地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] . "

"	I	had	to	give	the	signal	.	"
"	我	有	到	给	这	信号	.	"

“我必须发出信号。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [rɪ'vɔlvəz] , " [sed] ['rændəm] ['kwɪkli] .

"	And	we	all	have	revolvers	,	"	said	Random	quickly	.
"	和	我们	全部	有	左轮手枪	,	"	说	随机的	迅速地	.

“我们每个人都有左轮手枪，”兰登迅速说道。

" ['hɜːrvi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [mæn][tuː; tə]['tæk(ə)l] , [ɪn'spektə(r)] . "

"	Hervey	is	not	a	very	safe	man	to	tackle	,	inspector	.	"
"	赫维	是	不是	一个	非常	安全的	男人	到	处理	,	检查员	.	"

“警官，赫维可不是个容易对付的人。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [faɪt] ? " [sed] [deɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [wɒtʃt] [ə; eɪ][bəʊt] ['biːɪŋ]
" Do you expect a fight ? " said Date , while they all watched a boat being
" 做 你 预计 一个 斗争 ? " 说 日期 , 尽管 他们 全部 观看 一个 船 存在
['loʊərd; 'laʊərd] .
lowered .
降低 .

“你们觉得会发生冲突吗？”戴特一边说着，一边看着一艘小船被放下来。

" [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]
" If so , you might have told me , and I should have brought a revolver
" 如果 所以 , 你 可能 有 讲述 我 , 和 我 应该 有 带来 一个 左轮手枪
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

“如果真是那样，你或许会告诉我，我也应该带上一把左轮手枪。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .
Not that I think it is needed .
不是 那 我 思考 它 是 需要 .

我觉得没必要。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ]['juːnɪfɔːm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː]
The sight of my uniform will be enough to show this man that I have the law
这 视线 的 我的 制服 将要 是 足够的 到 展示 这 男人 那 我 有 这 法律
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . "
behind me . "
在后面 我 . "

我的制服足以让这个人明白，我背后有法律撑腰。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] ['mætə(r)][tuː; tə] ['hɜːrvi] , " [sed] ['ɑːtʃi] ['draɪli] .
" I don't think that will matter to Hervey , " said Archie dryly .
" 我 不 思考 那 将要 事情 到 赫维 , " 说 阿奇 干巴巴地 .

“我觉得这对赫维来说无关紧要，”阿奇冷冷地说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][hɪm] [sə'dʒests] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli]
" So much as I have seen of him suggests to me that he is a singularly
" 所以 很多 作为 我 有 已见 的 他 建议 到 我 那 他 是 一个 单独地
['lɔːləs] [mæn] .
lawless man .
无法无天 男人 .

“就我所见，他是一个非常不守法的人。”

" [deɪt] [lɑːft] [gʊd] - .
" Date laughed good - humoredly .
" 日期 笑了 好的 - 幽默地 .

约会对象爽朗地笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['filibʌstə]
" It seems to me , gentlemen , that you have brought me on a filibustering
" 它 似乎 到 我 , 先生们 , 那 你 有 带来 我 在 一个 冗长辩论
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“依我看，各位先生，你们带我踏上了一段充满冒险的旅程。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" he said , and seemed to enjoy the novel situation .
" 他 说 , 和 似乎 到 享受 这 小说 情况 .

他说道，似乎很享受这种新奇的局面。

[deɪt] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Date	had	been	wrapped	up	in	the	cotton	-	wool	of	civilization	for	a	long
日期	有	到过	包装	向上	在	这	棉布	-	羊毛	的	文明	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

达特长期以来一直被文明的棉絮包裹着。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

but	his	primitive	instincts	rose	to	the	surface	,
但	他的	原始	本能	玫瑰	到	这	表面	,

但他的原始本能却浮出水面。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] .

now	that	he	had	to	face	a	probable	rough	-	and	-	tumble	fight	.
现在	那	他	有	到	脸	一个	可能	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	.

现在他很可能要面对一场激烈的搏斗。

" [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [skræp] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	But	I	don't	expect	there	will	be	any	scrap	,	"	he	said	regretfully	.
"	但	我	不	预计	那里	将要	是	任何	废料	,	"	他	说	遗憾的是	.

“但我预计不会有任何冲突，”他遗憾地说。

" [maɪ] ['juːnɪfɔːm] [wɪl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	My	uniform	will	settle	the	matter	.
"	我的	制服	将要	定居	这	事情	.

“我的制服就能解决问题。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [kən'sɪdərəbli] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt]

"	It	certainly	seemed	to	annoy	Captain	Hervey	considerably	,	for	,	as	the	boat
"	它	当然	似乎	到	烦人	队长	赫维	相当	,	为了	,	作为	这	船

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

approached	the	shore	,
接近	这	支撑	,

“这似乎确实让赫维船长非常恼火，因为当船靠近岸边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['əʊvəkəʊt] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] .

and	the	moonlight	revealed	a	distinctly	official	overcoat	,	he	gave	an	order	.
和	这	月光	揭晓	一个	明显地	官方的	大衣	,	他	给予	一个	命令	.

月光下，他穿着一件十分正式的大衣，下达了命令。

[ðə; ði] [mæn] [stɒpt] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [rɔkt] ['dʒentli] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	man	stopped	rowing	and	the	boat	rocked	gently	,	some	distance	from	the
这	男人	停止	划船	和	这	船	摇滚	轻轻地	,	一些	距离	从	这

['dʒeti] .

jetty	.
码头	.

男子停止划桨，小船轻轻摇晃，离码头有一段距离。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [kraʊd] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , " [sæŋ] [aʊt] ['hɜːrvi] , [ɪn] [greɪt]

"	You've	got	a	high	old	crowd	with	you	,	Don	Pedro	,	"	sang	out	Hervey	,	in	great
"	你已经	得到	一个	高的	老的	人群	和	你	,	大学教师	佩德罗	,	"	唱	出去	赫维	,	在	伟大的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

“你身边都是些老顽固，唐·佩德罗，”赫维非常不满地喊道。

" [ɪz] [ðæt] ['eɪndʒl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [tɒgz] , [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ærɪstəkræt] ! "

"	Is	that	angel	in	the	military	togs	,	with	the	brass	buttons	,	the	almighty	aristocrat	!	"
"	是	那	天使	在	这	军队	泳衣	,	和	这	黄铜	按钮	,	这	全能的	贵族	!	"

“那位身着军装、佩戴黄铜纽扣的天使，难道就是那位至高无上的贵族吗！”

" [nəʊ] . [aiˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [kraɪd] [aʊt] ['rændəm] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" No . I am here , " cried out Random , laughing at the description , which he
" 不 . 我 是 这里 , " 哭 出去 随机的 , 笑 在 这 描述 , 哪个 他
['rekəg'naɪzd] .
recognized .
认可 .

“不，我在这里，”兰登喊道，他笑着回应着这个描述，因为他认出了它。

" [maɪ] [frend] [həʊp] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn'spektə(r)] [deɪt] .
" My friend Hope is with me , and Inspector Date .
" 我的 朋友 希望 是 和 我 , 和 检查员 日期 .

“我的朋友霍普和我在一起，还有戴特警探。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
I suppose you have heard what has happened ? "
我 认为 你 有 听到 什么 有 发生 ? "

我想你已经听说了发生的事情吧?

" [jes] , [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] , " [sed] ['hɜːrvi] ['saʊəli] .
" Yes , I've taken it all in , " said Hervey sourly .
" 是的 , 我已经 已采取 它 全部 在 , " 说 赫维 酸涩地 .

“是的，我全都记住了，”赫维酸溜溜地说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ['pɪəˌsaɪd] .
" I guess the news is all over Pierside .
" 我 猜测 这 消息 是 全部 超过 码头边 .

我想Pierside上到处都是这个消息了。

[wel] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['pɪknɪk] , [aɪ] ['rekən] .
Well , it's none of my picnic , I reckon .
出色地 , 它是 没有任何 的 我的 野餐 , 我 估计 .

嗯，我觉得这事儿跟我没关系。

[səʊ] [tʃʌk] [ðæt] [gəʊld]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . "
So chuck that gold over here , Don Pedro , and I'll send along the writing . "
所以 查克 那 金子 超过 这里 , 大学教师 佩德罗 , 和 患病的 发送 沿着 这 写作 . "

“唐·佩德罗，把那些金子扔过来，我把稿子寄过去。”

" [nəʊ] , " [sed] [dɒn] ['piːdrəʊ] , ['prɒmptɪd] [baɪ] [deɪt] .
" No , " said Don Pedro , prompted by Date .
" 不 , " 说 大学教师 佩德罗 , 提示 经过 日期 .

“不，”唐·佩德罗在戴特的提示下说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] . "
" You must come ashore . "
" 你 必须 来 岸上 . "

“你必须上岸。”

" [aɪ] [ges] [nɒt] , " [sed] ['hɜːrvi] ['vɪgərəsli] .
" I guess not , " said Hervey vigorously .
" 我 猜测 不是 , " 说 赫维 大力 .

“我想不是吧，”赫维斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː][ɪn] . "
" You want to run me in . "
" 你 想 到 跑步 我 在 . "

“你想让我上场。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [θeft] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [lɑːft] [diː] - .
" For that theft of thirty years ago , " laughed De Gayangos .
" 为了 那 盗窃 的 三十 年 前 , " 笑了 德 - .

“为了三十年前的那起盗窃案，”德·加扬戈斯笑着说。

" ['nɒns(ə)ns] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Nonsense ! Come along .
" 废话 ! 来 沿着 .

“胡说！跟我来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] . "
You are quite safe . "
你 是 相当 安全的 . "

你很安全。

" [ʃænt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [graul] ['hɜːrvi] .
" Shan't take your damned word for it , " growled Hervey .
" 不会 拿 你的 该死的 单词 为了 它 , " 咆哮 赫维 .

“我才不信你的鬼话呢！”赫维咆哮道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [dʒents][kæn; kən][sweə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trɪkəri] , [aɪl] [kʌm] .
" But if those two gents can swear that there's no trickery , I'll come .
" 但 如果 那些 二 男士们 能 发誓 那 有 不 诡计 , 患病的 来 .

“但如果这两位先生能保证没有欺骗行为，我就来。”

[ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ærɪstəkræt] , ['enihaʊ] . "
I can depend on the word of an English aristocrat , anyhow . "
我 能 依赖 在 这 单词 的 一个 英语 贵族 , 无论如何 . "

反正我还是相信英国贵族的话的。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , " [sed] [sɜː(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd] [həʊp] ['ekəud] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
You are quite safe , " said Sir Frank , and Hope echoed his words .
你 是 相当 安全的 , " 说 先生 坦率 , 和 希望 回声 他的 字 .

“你们很安全，”弗兰克爵士说道，霍普也附和道。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ,
Thus being made certain ,
因此 存在 制成 肯定 ,

如此便可确定，

['hɜːrvi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Hervey gave an order and the boat was rowed right up to the beach ,
赫维 给予 一个 命令 和 这 船 曾是 划船 正确的 向上 到 这 海滩 ,

赫维下了命令，船就被划到了沙滩边。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒeti] .
immediately below the jetty .
立即地 以下 这 码头 .

码头正下方。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] ['hɜːrvi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
The four men were about to descend , but Hervey seemed anxious to avoid
这 四 男人 是 关于 到 下降 , 但 赫维 似乎 焦虑的 到 避免
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] .
giving them trouble .
给予 他们 麻烦 .

四人正要下楼，但赫维似乎急于避免给他们添麻烦。

" [həʊld][ɒn] , [dʒents] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .
" Hold on , gents , " said he , leaping ashore .
" 抓住 在 , 男士们 , " 说 他 , 跳跃 岸上 .

“各位，抓紧了！”他一边说着，一边跳上岸。

" [aɪl] [kʌm] [ʌp] - ['lɔŋˌsaɪd] .
" I'll come up ' longside .
" 患病的 来 向上 - 长边 .

“我会从旁边过来。”

" [deɪt] , ['evə(r)] [sə'spɪʃəs] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [səʊ] [pə'laɪtlɪ] ,
" Date , ever suspicious , thought it queer that the skipper should behave so politely ,
" 日期 , 曾经 可疑的 , 想法 它 酷儿 那 这 船长 应该 表现 所以 礼貌地 ,

“戴特生性多疑，觉得船长如此彬彬有礼十分奇怪。”

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðæt] ['hɜ:rvi] [wɒz; wəz][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [mæn] .
as he had gathered that Hervey was not usually a considerate man .
作为 他 有 聚集 那 赫维 曾是 不是 通常 一个 周到 男人 .

因为他已经了解到赫维通常不是一个体贴的人。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][bæŋk] , [ðə; ðɪ][bəʊt] ,
Also , he saw that when the captain was climbing the bank , the boat ,
还 , 他 锯 那 什么时候 这 队长 曾是 攀登 这 银行 , 这 船 ,

此外，他还看到当船长爬上岸时，那艘船.....

[ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] - [æz; əz][ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɑ:s] - [baʊnd]
in charge of a mate - as the inspector judged from his brass - bound
在 收费 的 一个 伴侣 - 作为 这 检查员 评判 从 他的 黄铜 - 边界
['ju:nɪfɔ:m] - [bækt] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeti] ,
uniform - backed water to the end of the jetty ,
制服 - 支持的 水 到 这 结尾 的 这 码头 ,

督察从他那身镶着黄铜边的制服判断，他负责指挥一名水手，然后倒车驶向码头尽头。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] - [ɪn'krʌstɪd] [paɪlz] .
where it swung against one of the shell - encrusted piles .
在哪里 它 摇摆 反对 一 的 这 壳 - 结壳的 堆 .

它撞到了一个布满贝壳的堆上。

['hɜ:rvi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['dʒeti]['lev(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Hervey finally reached the jetty level , but refused to come on to the same .
赫维 最后 达到 这 码头 等级 , 但 拒绝 到 来 在 到 这 相同的 .

赫维最终到达了码头的高度，但他拒绝上到码头上去。

[hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə] [dɒn] ['pi:drəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
He beckoned to Don Pedro and his companions to walk forward to the
他 招手 到 大学教师 佩德罗 和 他的 同伴 到 走 向前 到 这
[graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .
ground upon which he was standing .
地面 之上 哪个 他 曾是 常设 .

他示意唐·佩德罗和他的同伴们走到他所站的地方。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [si:md] [ɪk'si:dɪŋli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,
Also , he seemed exceedingly anxious to take time over the transaction ,
还 , 他 似乎 非常 焦虑的 到 拿 时间 超过 这 交易 ,

此外，他似乎非常急于花更多时间来处理这笔交易。

[æz; əz]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['hændɪd][ðə; ðɪ][skrəʊl][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pə'ru:viən] ,
as even after he had handed the scroll of writing to the Peruvian ,
作为 甚至 后 他 有 递交 这 滚动 的 写作 到 这 秘鲁 ,

即使在他将书写卷轴交给秘鲁人之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ][gəʊld][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kwɒrəlsəm]
and had received the gold in exchange , he engaged in quarrelsome
和 有 已收到 这 金子 在 交换 , 他 已订婚的 在 爱争吵的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他收到黄金后，便与人发生了争吵。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [diː] - [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] ,

Pretending	that	he	doubted	if	De	Gayangos	had	brought	the	exact	sum	,
假装	那	他	怀疑	如果	德	-	有	带来	这	精确的	和	,

假装怀疑德·加扬戈斯是否带来了确切的金额，

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kænvəs][bæg][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

he	opened	the	canvas	bag	and	insisted	on	counting	the	money	.
他	打开	这	帆布	包	和	坚持	在	计数	这	钱	.

他打开帆布袋，坚持要数钱。

[dɒn] ['piːdrəʊ]['nætʃ(ə)rəli] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn] ['spæniʃ] ,

Don	Pedro	naturally	lost	his	temper	at	this	insult	,	and	swore	in	Spanish	,
大学教师	佩德罗	自然	丢失的	他的	脾气	在	这	侮辱	,	和	发誓	在	西班牙语	,

唐·佩德罗自然对这种侮辱勃然大怒，用西班牙语破口大骂。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hɜːrvi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

upon	which	Hervey	responded	with	such	volubility	that	anyone	could	see	he	was	a
之上	哪个	赫维	回应	和	这样的	流动性	那	任何人	可以	看	他	曾是	一个

[ɪn] [kæ'stɪliən] ['sweərɪŋ] .

pastmaster	in	Castilian	swearing	.
过去大师	在	卡斯蒂利亚语	咒骂	.

赫维对此的回应滔滔不绝，任何人都能看出他精通卡斯蒂利亚语的脏话。

[ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['rændəm] [ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]

The	row	was	considerable	,	especially	as	Random	and	Hope	were	laughing
这	排	曾是	大量	,	尤其	作为	随机的	和	希望	是	笑

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɒrəl] .

at	the	quarrel	.
在	这	争吵	.

这场争吵相当激烈，尤其是兰登和霍普还在一旁嘲笑这场争吵。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

They	thought	that	Hervey	was	the	worse	for	drink	,
他们	想法	那	赫维	曾是	这	更糟	为了	喝	,

他们认为赫维酗酒的情况更糟了。

[bʌt; bət] [deɪt] - ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] - [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

but	Date	-	clever	for	once	in	his	life	-	did	not	think	so	.
但	日期	-	聪明的	为了	一次	在	他的	生活	-	做过	不是	思考	所以	.

但难得聪明一时的戴特却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti]

It	appeared	to	him	that	the	boat	had	gone	to	the	end	of	the	jetty
它	出现	到	他	那	这	船	有	已消失	到	这	结尾	的	这	码头

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə]

for	some	reason	connected	with	the	same	reason	which	induced	the	skipper	to
为了	一些	原因	连接	和	这	相同的	原因	哪个	诱导	这	船长	到

[spɪn] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kwɒrəl] .

spin	out	the	time	of	the	meeting	by	indulging	in	an	unnecessary	quarrel	.
旋转	出去	这	时间	的	这	会议	经过	沉溺于	在	一个	不必要	争吵	.

在他看来，这艘船驶向码头尽头的原因，与船长因不必要的争吵而拖延会议时间的原因相同。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	skipper	also	kept	his	eyes	about	him	,
这	船长	还	保留	他的	眼睛	关于	他	,

船长也时刻留意着周围。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] .

and	insisted	that	the	four	men	should	keep	together	at	the	head	of	the	pier	.
和	坚持	那	这	四	男人	应该	保持	一起	在	这	头	的	这	码头	.

并坚持要求这四个人待在码头的尽头。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] ,

"	I	daresay	you're	trying	to	play	low	down	on	me	,	"	he	said	with	a	scowl	,
"	我	敢说	你是	尝试	到	玩	低的	向下	在	我	,	"	他	说	和	一个	皱眉头	,

“我敢说你是在耍阴招，”他皱着眉头说。

['ɑːftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['ʃuːtə(r)] . "

after	satisfying	himself	that	the	money	was	correct	,	"	but	I've	got	my	shooter	.	"
后	令人满意	他自己	那	这	钱	曾是	正确的	,	"	但	我已经	得到	我的	射击游戏	.	"

在确认钱款无误后，“但我有我的枪手了。”

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [kraɪd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [tuː; tə]

"	So	have	I	,	"	cried	Don	Pedro	indignantly	,	and	slipped	his	hand	round	to
"	所以	有	我	,	"	哭	大学教师	佩德罗	愤慨地	,	和	滑倒了	他的	手	圆形的	到

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] ,

his	hip	pocket	,
他的	时髦的	口袋	,

“我也是！”唐·佩德罗愤愤不平地喊道，同时把手伸进了裤兜里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] - "

"	and	if	you	talk	any	further	so	insulting	I	shall	-	"
"	和	如果	你	讲话	任何	更远	所以	侮辱	我	将	-	"

“如果你再说这种侮辱性的话，我就——”

" [əʊ] , [juː; jʊ][bet] , [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " [kraɪd] ['hɜːrvi] ,

"	Oh	,	you	bet	,	two	can	play	at	that	game	,	"	cried	Hervey	,
"	哦	,	你	赌注	,	二	能	玩	在	那	游戏	,	"	哭	赫维	,

“哦，你肯定，我们也可以玩这种游戏，”赫维喊道。

[ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spænɪəd] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['derɪn(d)ʒə] .

and	ripped	out	his	own	weapon	before	the	Spaniard	could	produce	his	Derringer	.
和	撕裂	出去	他的	自己的	武器	前	这	西班牙人	可以	生产	他的	德林格	.

在西班牙人掏出德林格手枪之前，他抢先拔出了自己的武器。

" [hændz] [ʌp] [ɔː(r)][ai] [ʃuːt] .

"	Hands	up	or	I	shoot	.
"	手	向上	或者	我	射击	.

“举起手来，否则我就开枪。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][həʊst] .

"	But	he	had	reckoned	without	his	host	.
"	但	他	有	估计	没有	他的	主持人	.

但他却低估了他的主人。

[waɪl] ['kʌvərɪŋ] [diː] - , [hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rændəm] [ænd; ənd] [həʊp]

While	covering	De	Gayangos	,	he	overlooked	the	fact	that	Random	and	Hope
尽管	覆盖	德	-	,	他	被忽视的	这	事实	那	随机的	和	希望

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

were	close	at	hand	.
是	关闭	在	手	.

在报道德·加扬戈斯时，他忽略了兰登和霍普就在附近。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [dɒn] ['piːdrəʊ] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] ,

The	next	moment	,	and	while	Don	Pedro	flung	up	his	hands	,
这	下一个	片刻	,	和	尽管	大学教师	佩德罗	扔	向上	他的	双手	,

下一刻，就在唐·佩德罗举起双手的时候，

[ðə; ði] ['rʌfiən] [wɒd] ['kʌvəd] [baɪ] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [men] .

the	ruffian	wad	covered	by	two	revolvers	in	the	hands	of	two	very	capable	men	.
这	痞子	瓦德	涵盖	经过	二	左轮手枪	在	这	双手	的	二	非常	有能力的	男人	.

一个流氓团伙被两个身手不凡的男人用两把左轮手枪严密监视着。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd] ['hɜːrvi] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
" Great Scott ! " cried Hervey , lowering his weapon .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 赫维 , 降低 他的 武器 .

“我的天哪！”赫维喊道，同时放下了武器。

" ['əʊnli][maɪ] [fʌn] , [dʒents] .
" Only my fun , gents .
" 仅有的 我的 乐趣 , 男士们 .

“只有我一个人觉得好玩，各位。”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ][get] [bæk] !
Here , you get back !
这里 , 你 得到 后退 !

回来!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'spektə(r)] [deɪt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz]
" This was to Inspector Date , who had been keeping his ears and eyes
" 这 曾是 到 检查员 日期 , WHO 有 到过 保持 他的 耳朵 和 眼睛
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

“这是对一直密切关注事态发展的戴特警督说的。”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] .
and who was now racing for the end of the jetty .
和 WHO 曾是 现在 赛车 为了 这 结尾 的 这 码头 .

现在，他正朝着码头的尽头飞奔而去。

['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
Peering over , he uttered a loud cry .
窥视 超过 , 他 说出 一个 大声 哭 .

他探头望去，发出了一声响亮的喊叫。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] - [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so - I thought so .
" 我 想法 所以 - 我 想法 所以 .

“我就知道——我就知道。”

[hɪrz] [ðə; ði]['nɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmi] !
Here's the nigger and the mummy !
这里是 这 黑鬼 和 这 木乃伊 !

这就是黑鬼和木乃伊!

" ['hɜːrvi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] , [ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['triːəʊ] , ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levəl]
" Hervey uttered a curse , and , plunging past the trio , careless of the leveled
" 赫维 说出 一个 诅咒 , 和 , 骤降 过去的 这 三人组 , 粗心 的 这 平整
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

赫维咒骂了一声，然后毫不在意三人举起的武器，猛地从他们身边冲了过去。

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [deɪt] ,
ran down to the end of the jetty , and , throwing his arms round Date ,
跑 向下 到 这 结尾 的 这 码头 , 和 , 投掷 他的 武器 圆形的 日期 ,

他跑到码头尽头，一把抱住黛特，

[liːpt] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
leaped with him into the sea .
跳跃 和 他 进入 这 海 .

与他一起跳入大海。

[ðeɪ] [fel] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz] ['rændəm] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] .

They	fell	just	beside	the	boat	,	as	Random	saw	when	he	reached	the	spot	.
他们	跌倒	只是	旁	这	船	,	作为	随机的	锯	什么时候	他	达到	这	点	.

兰登到达现场时看到，他们就倒在船边。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['vɒli] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] [ə'rəʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

A	confused	volley	of	curses	arose	,	as	the	boat	pushed	out	from	the
一个	使困惑	截击	的	诅咒	出现	,	作为	这	船	推动	出去	从	这

[ɪn'krʌstɪd] [paɪl] ,

encrusted	pile	,
结壳的	桩	,

当小船从那堆结满污垢的岩石中驶出时，一阵混乱的咒骂声响起。

[ðə; ði] [meit] ['θrʌstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .

the	mate	thrusting	with	a	boat	-	hook	.
这	伴侣	推进	和	一个	船	-	钩	.

船员用船钩猛击。

['hɜ:rvi] [ænd; ənd] [deɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Hervey	and	Date	were	in	the	water	,	but	as	the	boat	shot	into	the
赫维	和	日期	是	在	这	水	,	但	作为	这	船	射击	进入	这

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

赫维和戴特当时在水里，但当船驶入月光中时，

['rændəm] - [ænd; ənd] [naʊ] [həʊp] [ænd; ənd] [di:] - ,

Random	-	and	now	Hope	and	De	Gayangos	,
随机的	-	和	现在	希望	和	德	-	,

随机 - 以及 Hope 和 De Gayangos，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] - [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gri:n] [fɔ:m] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['seɪləz] ;

who	had	come	up	-	saw	a	long	green	form	in	amongst	the	sailors	;
WHO	有	来	向上	-	锯	一个	长的	绿色的	形式	在	在	这	水手们	;

上来的人看到水手们中间有一个长长的绿色身影；

['ɔ:lsəʊ] , ['veri] ['pleɪnli] , [ˌkɒkə'tu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mɒp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] .

also	,	very	plainly	,	Cockatoo	with	his	great	mop	of	yellow	hair	.
还	,	非常	显然	,	凤头鹦鹉	和	他的	伟大的	拖把	的	黄色的	头发	.

还有，很明显，就是那只有着浓密黄色毛发的凤头鹦鹉。

" [ʃu:t] ! [ʃu:t] ! " [jeld] [deɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ]

"	Shoot	!	shoot	!	"	yelled	Date	,	who	was	struggling	with	the	skipper	in	the	shallow
"	射击	!	射击	!	"	大喊	日期	,	WHO	曾是	挣扎	和	这	船长	在	这	浅的

['wɔ:tə(r)] [nɪə(r)] [ʃɔ:(r)] .

water	near	shore	.
水	靠近	支撑	.

“开枪！开枪！”达特大喊着，他正和船长在近岸的浅水中搏斗。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] .

"	Don't	let	them	escape	.
"	不	让	他们	逃脱	.

“别让他们逃走。”

" [həʊp] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] ['faɪəd] [θri:] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	Hope	ran	up	the	jetty	and	fired	three	shots	in	the	air	,
"	希望	跑	向上	这	码头	和	被解雇	三	镜头	在	这	空气	,

“霍普跑上码头，朝空中开了三枪，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['kʌnstəbl] [ɒn]

certain	that	the	firing	would	attract	the	attention	of	the	four	or	five	constables	on
肯定	那	这	射击	会	吸引	这	注意力	的	这	四	或者	五	警员	在

[gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

guard	at	the	cottage	,
警卫	在	这	小屋	,

他确信开枪会引起守卫小屋的四五个警员的注意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

which	was	no	very	great	distance	away	.
哪个	曾是	不	非常	伟大的	距离	离开	.

距离并不远。

['rændəm] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtləʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

Random	sent	a	bullet	into	the	midst	of	the	boatload	,	and	immediately	the
随机的	发送	一个	子弹	进入	这	中间	的	这	满载	,	和	立即地	这

[meɪt] ['faɪəd]['ɔːlsəʊ] .

mate	fired	also	.
伴侣	被解雇	还	.

Random向船上的货物中间射出一颗子弹，船员立即也开了一枪。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['kreɪzi] [wɪð] [reɪdʒ] ,

The	bullet	whistled	past	his	head	,	and	,	crazy	with	rage	,
这	子弹	吹口哨	过去的	他的	头	,	和	,	疯狂的	和	愤怒	,

子弹从他耳边呼啸而过，他怒火中烧，疯狂地

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] -

he	felt	inclined	to	jump	in	amongst	the	ruffians	and	have	a	hand	-	to	-
他	毛毡	倾斜	到	跳	在	在	这	恶棍	和	有	一个	手	-	到	-

[hænd] [faɪt] .

hand	fight	.
手	斗争	.

他很想冲进那群恶棍中间，和他们来一场肉搏战。

[bʌt; bət] [diː] - [stɒpt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

But	De	Gayangos	stopped	him	in	a	voice	shrill	with	anger	.
但	德	-	停止	他	在	一个	嗓音	尖锐	和	愤怒	.

但德·加扬戈斯愤怒地用尖锐的声音制止了他。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

Already	the	shouts	and	noise	of	the	approaching	policemen	could	be	heard	.
已经	这	喊叫	和	噪音	的	这	接近	警察	可以	是	听到	.

已经可以听到警察赶来的喊叫声和嘈杂声了。

[ˌkɒkə'tuː] [grɪpt] [ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [keɪs] ['despərətli] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [traɪd] [tuː; tə] [rəʊ]

Cockatoo	gripped	the	green	mummy	case	desperately	,	while	the	sailors	tried	to	row
凤头鹦鹉	紧握	这	绿色的	木乃伊	案件	绝望地	,	尽管	这	水手们	尝试	到	排

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

towards	the	ship	.
向	这	船	.

鹦鹉拼命地抓着绿色的木乃伊棺材，而水手们则努力划向船只。

[ðen] [diː] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [liːpt] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [pɑːst][ðə; ði]['dʒeti]

Then	De	Gayangos	gave	a	shout	,	and	leaped	,	as	the	boat	swung	past	the	jetty
然后	德	-	给予	一个	喊	,	和	跳跃	,	作为	这	船	摇摆	过去的	这	码头

.

:
.

然后，当船驶过码头时，德·加扬戈斯大喊一声，纵身一跃。

[hiː; hi] ['lændɪd] [raɪt] [ɒn] [ˌkɒkə'tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] ,

He	landed	right	on	Cockatoo	,	and	although	a	cloud	drifted	across	the	moon	,
他	登陆	正确的	在	凤头鹦鹉	,	和	虽然	一个	云	漂移	穿过	这	月亮	,

他正好落在了凤头鹦鹉身上，尽管一朵云飘过月亮，

['rændəm] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Random	heard	the	shots	coming	rapidly	from	his	revolver	.
随机的	听到	这	镜头	未来	快速	从	他的	左轮手枪	.

Random听到左轮手枪快速射出几声枪响。

['miːnwaɪl] ['hɜːrvi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [deɪt] ,

Meanwhile	Hervey	got	away	from	Date	,
同时	赫维	得到	离开	从	日期	,

与此同时，赫维摆脱了戴特。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʒeti] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

as	the	constables	came	pounding	down	the	jetty	and	on	to	the	beach	.
作为	这	警员	来了	猛击	向下	这	码头	和	在	到	这	海滩	.

警察们沿着码头冲到海滩上。

" [tʃʌk] [ðə; ði] ['mʌmi] [ænd; ənd] ['nɪgə(r)] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi]

"	Chuck	the	mummy	and	nigger	overboard	and	make	for	the	ship	,	"	he
"	查克	这	木乃伊	和	黑鬼	落水	和	制作	为了	这	船	,	"	他

[jeld] ,

yelled	,
大喊	,

“把木乃伊和黑鬼扔下船，赶紧上船！”他喊道。

['swɪmɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [streʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] .

swimming	with	long	strokes	towards	the	boat	.
游泳	和	长的	笔画	向	这	船	.

用长划水的方式游向船只。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] - [maɪndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [ɒn]

This	order	was	quite	to	the	sailors	'	minds	,	as	they	had	not	reckoned	on
这	命令	曾是	相当	到	这	水手们	-	思想	,	作为	他们	有	不是	估计	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] .

such	a	fight	.
这样的	一个	斗争	.

这条命令让水手们大为震惊，因为他们没想到会遇到这样的战斗。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [hændz] [klʌtʃt] [bəuθ] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

Half	a	dozen	willing	hands	clutched	both	Cockatoo	and	the	case	,	and	,
一半	一个	打	愿意的	双手	紧握	两个都	凤头鹦鹉	和	这	案件	,	和	,

六只乐意伸出的手紧紧抓住了鹦鹉和箱子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kraɪz] , [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] ['əʊvəbɔːd] .

in	spite	of	the	Kanaka's	cries	,	both	were	hurled	overboard	.
在	尽管如此	的	这	-	哭泣	,	两个都	是	投掷	落水	.

尽管卡纳卡人大声呼救，两人还是被扔下了船。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [swʌŋ] [əʊvə'saɪd] , [diː] - , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

As	the	case	swung	overside	,	De	Gayangos	,	balancing	himself	at	the	end	of	the
作为	这	案件	摇摆	外侧	,	德	-	,	平衡	他自己	在	这	结尾	的	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

随着箱子向船外倾斜，德·加扬戈斯在船尾保持平衡，

['faɪəd] [æt; ət] [ˌkɒkə'tuː] .

fired	at	Cockatoo	.
被解雇	在	凤头鹦鹉	.

向鹦鹉开火。

[ðə; ði] [ʃɒt] [mɪst] [ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] , [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .

The	shot	missed	the	Kanaka	,	and	pierced	the	mummy	case	.
这	射击	错过	这	卡纳卡	,	和	穿孔	这	木乃伊	案件	.

子弹没有击中卡纳卡人，而是击穿了木乃伊棺材。

[ðen] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [jel] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

Then	from	it	came	a	piercing	yell	of	agony	and	rage	.
然后	从	它	来了	一个	冲孔	叫喊	的	痛苦	和	愤怒	.

然后，从中传来一声撕心裂肺的痛苦和愤怒的叫喊。

" [greɪt] [gɒd] ! " ['ʃaʊtɪd] [həʊp] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

"	Great	God	!	"	shouted	Hope	,	who	was	watching	the	battle	,
"	伟大的	上帝	!	"	喊叫	希望	,	WHO	曾是	观看	这	战斗	,

“我的天哪！”正在观看战斗的霍普喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['brædək] [ɪz][ɪn] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] .

"	I	believe	Braddock	is	in	that	damned	thing	.
"	我	相信	布拉多克	是	在	那	该死的	事物	.

“我相信布拉多克就在那该死的东西里。”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][diː] - [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvəbɔːd] ['ɔːlsəʊ] ,

"	The	next	moment	De	Gayangos	was	swung	overboard	also	,
"	这	下一个	片刻	德	-	曾是	摇摆	落水	还	,

“下一刻，德·加扬戈斯也被甩下了船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['hɜːrvi] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

and	the	sailors	were	lifting	Hervey	into	the	boat	.
和	这	水手们	是	举重	赫维	进入	这	船	.

水手们正把赫维抬上船。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ˌʌp'set] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [rəud] [fɔː(r); fə(r)]

It	nearly	upset	,	but	he	managed	to	get	in	,	and	the	craft	rowed	for
它	几乎	沮丧的	,	但	他	管理	到	得到	在	,	和	这	工艺	划船	为了

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

船差点翻了，但他还是设法爬了进去，小艇划向了那艘船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [bluː] [laɪt] .

which	was	again	showing	a	flaring	blue	light	.
哪个	曾是	再次	显示	一个	燃烧	蓝色的	光	.

它再次发出耀眼的蓝光。

['rændəm] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

Random	sent	a	shot	after	the	boat	,
随机的	发送	一个	射击	后	这	船	,

Random 向船只发射了一枚子弹，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [help] [diː] - , [huː] [wɒz; wəz]

and	then	with	the	policemen	ran	down	to	help	De	Gayangos	,	who	was
和	然后	和	这	警察	跑	向下	到	帮助	德	-	,	WHO	曾是

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

struggling	in	the	water	.
挣扎	在	这	水	.

然后，他和警察一起跑下去帮助在水中挣扎的德·加扬戈斯。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] ['breθləs]

He	managed	to	pull	him	out	,	and	when	he	had	him	safe	and	breathless
他	管理	到	拉	他	出去	,	和	什么时候	他	有	他	安全的	和	喘不过气

[ɒn] [ʃɔː(r)] ,

on	shore	,
在	支撑	,

他设法把他拉了出来，当他安全地、气喘吁吁地被抬上岸时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪt] , [tɔːn] [ænd; ənd] [wet]

he	saw	that	the	boat	was	nearing	the	ship	,	and	that	Date	,	torn	and	wet
他	锯	那	这	船	曾是	临近	这	船	,	和	那	日期	,	撕裂	和	湿的

[ænd; ənd] [dɪ'ʃev(ə)ld] ,

and	disheveled	,
和	蓬头垢面	,

他看到小艇正靠近大船，而戴特衣衫褴褛、浑身湿透、蓬头垢面。

[wɪð] [θriː] [pə'liːsmən] , [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ,

with	three	policemen	,	was	up	to	his	waist	in	water	,
和	三	警察	,	曾是	向上	到	他的	腰部	在	水	,

他和三名警察在一起，水深及腰。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ]

struggling	to	bring	ashore	Cockatoo	and	the	mummy	case	,	to	which	he	clung
挣扎	到	带来	岸上	凤头鹦鹉	和	这	木乃伊	案件	,	到	哪个	他	紧紧抓住

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪmpɪt] .

like	a	limpet	.
喜欢	一个	帽贝	.

费力地将鹦鹉和木乃伊棺材拖上岸，鹦鹉像藤壶一样紧紧地依附在棺材上。

[həʊp] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

Hope	ran	down	to	give	a	hand	,	and	in	a	few	minutes	they	had	the
希望	跑	向下	到	给	一个	手	,	和	在	一个	很少	分钟	他们	有	这

[kə'nækə; 'kænəkə] [ə'ʃɔː(r)] ,

Kanaka	ashore	,
卡纳卡	岸上	,

霍普跑过去帮忙，几分钟后，他们就把卡纳卡号拖上了岸。

['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

fighting	like	the	demon	he	was	.
斗争	喜欢	这	恶魔	他	曾是	.

战斗起来就像他原本就是个恶魔一样。

['rændəm] [ænd; ənd] [diː] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['breθləs] [gruːp] ,

Random	and	De	Gayangos	joined	the	breathless	group	,
随机的	和	德	-	加入	这	喘不过气	团体	,

Random 和 De Gayangos 也加入了这群屏息凝神的人们。

[ænd; ənd] [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [tuː] [strɒŋ] [men] - [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] [ðeə(r)]

and	Cockatoo	was	held	in	the	grasp	of	two	strong	men	-	who	required	all	their
和	凤头鹦鹉	曾是	握住	在	这	抓牢	的	二	强的	男人	-	WHO	必需的	全部	他们的

[streŋθ] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] - [waɪl] [deɪt] ,

strength	to	hold	him	-	while	Date	,
力量	到	抓住	他	-	尽管	日期	,

而鹦鹉则被两个壮汉抓住——他们费了九牛二虎之力才抓住它——与此同时，

[wɔːnd] [baɪ] [hoʊps] [kraɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [tɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪd] .

warned	by	Hope's	cry	of	what	was	in	the	case	,	tore	at	the	lid	.
警告	经过	希望	哭	的	什么	曾是	在	这	案件	,	撕裂	在	这	盖	.

听到霍普的哭喊声，他意识到箱子里装的是什么，便一把扯开了盖子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['laɪtli] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɒf] .

It	was	but	lightly	fastened	and	soon	came	off	.
它	曾是	但	轻轻	系紧	和	很快	来了	离开	.

它只是轻轻地扣上了，很快就脱落了。

[ðen] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['brædək] ,

Then	those	present	saw	in	the	moonlight	the	dead	face	of	Professor	Braddock	,
然后	那些	展示	锯	在	这	月光	这	死的	脸	的	教授	布拉多克	,

然后，在场的人在月光下看到了布拉多克教授冰冷的面容。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

who	had	been	shot	through	the	heart	.
WHO	有	到过	射击	通过	这	心	.

他被子弹击中心脏。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ˌkɒkə'tuː] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [held] [hɪm] ,

As	they	looked	at	the	sight	,	Cockatoo	broke	from	those	who	held	him	,
作为	他们	看起来	在	这	视线	,	凤头鹦鹉	打破	从	那些	WHO	握住	他	,

当他们看到这一幕时，鹦鹉挣脱了抓住它的人。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [haul] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	,	throwing	himself	on	his	master	,	howled	and	wept	as	though	his	heart
和	,	投掷	他自己	在	他的	掌握	,	嚎叫	和	哭泣	作为	尽管	他的	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

他扑到主人身上，嚎啕大哭，仿佛心都要碎了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəflaɪ] ,

At	the	same	moment	there	came	a	derisive	whistle	from	The	Firefly	,
在	这	相同的	片刻	那里	来了	一个	嘲讽的	哨	从	这	萤火虫	,

就在这时，萤火虫号传来一声嘲讽的口哨声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [træmp] ['stiːmə(r)] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [daʊn] [striːm] ,

and	they	saw	the	great	tramp	steamer	slowly	moving	down	stream	,
和	他们	锯	这	伟大的	流浪汉	汽船	缓慢地	移动	向下	溪流	,

他们看到那艘巨大的货轮缓缓顺流而下。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] .

increasing	her	speed	with	almost	every	revolution	of	the	screw	.
增加	她	速度	和	几乎	每一个	革命	的	这	拧紧	.

随着螺旋桨几乎每转一圈，她的速度就会加快一分。

['brædək] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət] ['hɜːrvi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Braddock	had	been	captured	,	but	Hervey	had	escaped	.
布拉多克	有	到过	捕获	,	但	赫维	有	逃脱	.

布拉多克被俘，但赫维逃脱了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːʃər] ,

At	the	inquest	on	the	Professor	and	on	the	body	of	Mrs	.	Jasher	,
在	这	死因调查	在	这	教授	和	在	这	身体	的	太太	.	贾舍尔	,

在对教授和贾舍尔夫人遗体进行的调查中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp]

it	was	proved	that	Cockatoo	had	warned	his	master	that	the	game	was	up
它	曾是	已证实	那	凤头鹦鹉	有	警告	他的	掌握	那	这	游戏	曾是	向上

,

,

,

事实证明，鹦鹉曾警告它的主人游戏结束了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] ['brædək] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .

and	had	suggested	that	Braddock	should	escape	by	hiding	in	the	mummy	case	.
和	有	建议	那	布拉多克	应该	逃脱	经过	隐藏	在	这	木乃伊	案件	.

并建议布拉多克躲在木乃伊棺材里逃跑。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]['ɪŋkə] - [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['empti] [i'dʒɪpʃn] [sɑː'kɒfəgəs] - [ɪn] [wɪtʃ]

The	corpse	of	Inca	Caxas	-	was	placed	in	an	empty	Egyptian	sarcophagus	-	in	which
这	尸体	的	印加	-	-	曾是	放置	在	一个	空的	埃及人	石棺	-	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] - [ænd; ənd] ['brædək] ,

it	was	afterwards	found	-	and	Braddock	,
它	曾是	然后	成立	-	和	布拉多克	,

印加王卡萨斯的尸体被放置在一个空的埃及石棺中——后来人们在石棺中发现了他的遗体——而布拉多克

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kə'nækə; 'kænəkə] , [wiːld] [ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʒeti] .

assisted	by	his	faithful	Kanaka	,	wheeled	the	case	down	to	the	old	jetty	.
协助	经过	他的	忠实	卡纳卡	,	带轮子的	这	案件	向下	到	这	老的	码头	.

在他的忠实伙伴卡纳卡的帮助下，他把箱子推到了旧码头。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [weə(r)] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Here	,	in	a	nook	where	Cockatoo	had	formerly	kept	the	boat	,
这里	,	在	一个	角落	在哪里	凤头鹦鹉	有	以前	保留	这	船	,

这里，就在鹦鹉以前停放小船的角落里，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] .

the	Professor	concealed	himself	all	that	night	and	all	next	day	.
这	教授	暗	他自己	全部	那	夜晚	和	全部	下一个	天	.

教授整晚和第二天都躲藏了起来。

[ˌkɒkə'tuː] ,

Cockatoo	,
凤头鹦鹉	,

凤头鹦鹉

['hævɪŋ] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [lɒŋ] [sɪns] ([lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['evɪdəns] [ə'genst]

having	got	rid	of	his	boat	long	since	(	lest	it	might	be	used	in	evidence	against
拥有	得到	摆脱	的	他的	船	长的	自从	(	免得	它	可能	是	用过的	在	证据	反对

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]) ,

him	and	his	master	)	,
他	和	他的	掌握	)	,

他很久以前就处理掉了那艘船（以免它被用作指控他和他的船长的证据）。

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['pɪəˌsaɪd] ,

ran	through	the	dense	mist	and	the	long	night	up	to	Pierside	,
跑	通过	这	稠密	薄雾	和	这	长的	夜晚	向上	到	码头边	,

穿过浓雾和漫漫长夜，一路奔向码头边。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] ['hɜːrvi] [ænd; ənd] [braib] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

where	he	saw	Captain	Hervey	and	bribed	him	with	a	promise	of	one	thousand
在哪里	他	锯	队长	赫维	和	受贿	他	和	一个	承诺	的	一	千

[paʊndz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

pounds	to	save	his	master	.
磅	到	节省	他的	掌握	.

他在那里遇到了赫维船长，并承诺给他一千英镑来营救他的主人。

['hɜːrvi] , ['hævɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

Hervey	,	having	assured	himself	that	the	money	was	safe	,
赫维	,	拥有	保证	他自己	那	这	钱	曾是	安全的	,

赫维确信钱款安全后，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ə'griːd] ,

since	it	was	banked	in	a	feigned	name	in	Amsterdam	,	agreed	,
自从	它	曾是	银行	在	一个	假装	姓名	在	阿姆斯特丹	,	同意	,

由于这笔钱是以假名在阿姆斯特丹存入的，所以同意了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] .

and	arranged	to	ship	the	Professor	in	the	mummy	case	.
和	安排	到	船	这	教授	在	这	木乃伊	案件	.

并安排将教授装在木乃伊棺材里运走。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['hɜːrvi] [kept] [ðə; ði][fɔː(r)] [men] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dʒeti] ,

Thus	it	was	that	Hervey	kept	the	four	men	talking	up	the	jetty	,
因此	它	曾是	那	赫维	保留	这	四	男人	说	向上	这	码头	,

于是，赫维就一直让那四个人在码头上聊天。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌkɒkə'tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪləz] [wɒz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn]

as	he	knew	that	Cockatoo	with	his	own	sailors	was	shipping	the	Professor	in
作为	他	知道	那	凤头鹦鹉	和	他的	自己的	水手们	曾是	船运	这	教授	在

[ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [ˌʌndə'niːθ] ,

the	mummy	case	underneath	,
这	木乃伊	案件	下	,

他知道，鹦鹉号会带着自己的水手，把教授装在木乃伊棺材里运走。

[ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	well	out	of	sight	.
和	出色地	出去	的	视线	.

而且完全不在视线范围内。

[ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [striːm] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæd; həd][nɒt]

Cockatoo	had	come	down	stream	with	The	Firefly	,	and	in	this	way	had	not
凤头鹦鹉	有	来	向下	溪流	和	这	萤火虫	,	和	在	这	方式	有	不是

[biːn] [dɪ'skʌvəd] .

been	discovered	.
到过	发现	.

凤头鹦鹉是随着萤火虫顺流而下的，因此没有被发现。

[θruː'aʊt] [ðæt] [lɒŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['brædək] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [ɪn] [ɪts]

Throughout	that	long	day	the	miserable	Braddock	had	crouched	like	a	toad	in	its
自始至终	那	长的	天	这	悲惨的	布拉多克	有	蹲着	喜欢	一个	蟾蜍	在	它是

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

在那漫长的一天里，可怜的布拉多克像癞蛤蟆一样蜷缩在洞里。

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ,

trembling	at	every	sound	of	pursuit	,
发抖	在	每一个	声音	的	追逐	,

听到追赶的声响，她都浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	he	knew	that	the	whole	of	the	village	was	looking	for	him	.
作为	他	知道	那	这	所有的	的	这	村庄	曾是	寻找	为了	他	.

因为他知道全村都在找他。

[bʌt; bət] [ˌkɒkə'tuː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

But	Cockatoo	had	hidden	him	well	in	the	case	,
但	凤头鹦鹉	有	隐	他	出色地	在	这	案件	,

但凤头鹦鹉把他藏在箱子里很好。

[ɪn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [həʊlz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] .

in	the	lid	of	which	holes	had	been	bored	.
在	这	盖	的	哪个	孔	有	到过	无聊的	.

盖子上钻了孔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['brændi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ,

He	had	brandy	to	drink	and	food	to	eat	,
他	有	白兰地	到	喝	和	食物	到	吃	,

他有白兰地喝，也有食物吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'nækə; 'kænəkə] .

and	he	knew	that	he	could	depend	upon	the	Kanaka	.
和	他	知道	那	他	可以	依赖	之上	这	卡纳卡	.

他知道自己可以依靠卡纳卡人。

[hæd; həd] [deɪt] [nɒt] [biːn] [sə'spɪʃəs] , [ðə; ði] [ruːz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,

Had	Date	not	been	suspicious	,	the	ruse	might	have	been	successful	,
有	日期	不是	到过	可疑的	,	这	诡计	可能	有	到过	成功的	,

如果Date没有起疑心，这个计谋或许就成功了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ['hɜːrvi] [hæd; həd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['retʃɪd] [prə'fesə(r)] ,

but	to	save	himself	Hervey	had	to	sacrifice	the	wretched	Professor	,
但	到	节省	他自己	赫维	有	到	牺牲	这	可怜	教授	,

但为了自保，赫维不得不牺牲那个可怜的教授。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

which	he	did	without	the	slightest	hesitation	.
哪个	他	做过	没有	这	丝毫	犹豫	.

他毫不犹豫地照做了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɒv; əv][diː] - , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	came	the	unlucky	shot	from	the	revolver	of	De	Gayangos	,	which	had
然后	来了	这	倒霉	射击	从	这	左轮手枪	的	德	-	,	哪个	有

[endid] ['brædəks] ['wɪkɪd] [laɪf] .

ended	Braddock's	wicked	life	.
结束	布拉多克的	邪恶	生活	.

然后，德·加扬戈斯用左轮手枪射出的那颗不幸的子弹结束了布拉多克罪恶的一生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] .

It	was	Fate	.
它	曾是	命运	.

这是命运的安排。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " ['wɪlfl] ['mɜːdə(r)] " [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]

At	the	inquest	a	verdict	of	"	wilful	murder	"	was	brought	against	the
在	这	死因调查	一个	判决	的	"	故意	谋杀	"	曾是	带来	反对	这

[kə'nækə; 'kænəkə] ,

Kanaka	,
卡纳卡	,

在验尸庭上，对卡纳卡人作出了“蓄意谋杀”的裁决。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] " [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	a	verdict	of	"	justifiable	homicide	"	was	given	in	favor	of	the
但	一个	判决	的	"	合理的	杀人	"	曾是	给定	在	偏爱	的	这

[pə'ruːviən] .

Peruvian	.
秘鲁	.

但法庭裁定秘鲁人“杀人属于正当防卫”。

[ðʌs] [ˌkɒkə'tuː] [wɒz; wəz] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [dɒn] ['piːdrəʊ] [went] [friː]

Thus	Cockatoo	was	hanged	for	the	double	murder	and	Don	Pedro	went	free
因此	凤头鹦鹉	曾是	绞刑	为了	这	双倍的	谋杀	和	大学教师	佩德罗	去	自由的

. : .

因此，鹦鹉因双重谋杀罪被绞死，而唐·佩德罗则逍遥法外。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

He	remained	long	enough	in	London	to	see	his	daughter	married	to	the	man
他	剩余	长的	足够的	在	伦敦	到	看	他的	女儿	已婚	到	这	男人

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,

of	her	choice	,
的	她	选择	,

他在伦敦待了足够长的时间，亲眼见证了女儿嫁给了她心仪的男人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['liːmə] .

and	then	returned	to	Lima	.
和	然后	返回	到	利马	.

然后返回利马。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ][əˈfeə(r)] [kɔːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] ,

Of	**course**	**the**	**affair**	**caused**	**more**	**than**	**a**	**nine**	**days**	**'**	**wonder**	**,**
的	课程	这	事务	导致	更多的	比	一个	九	天	-	想知道	,

当然，这件事引起的轰动远不止九天那么简单。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**the**	**newspapers**	**were**	**filled**	**with**	**accounts**	**of**	**the**	**murder**	**and**	**the**
和	这	报纸	是	已填	和	账户	的	这	谋杀	和	这

[prəˈdʒektɪd] [ɪˈskeɪp] .

projected	**escape**	**.**
预计	逃脱	.

报纸上到处都是关于这起谋杀案和预计越狱行动的报道。

[bʌt; bət] ['luːsi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [pʌbˈlɪsəti] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

But	**Lucy**	**was**	**saved**	**from**	**all**	**this**	**publicity**	**,**	**as**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
但	露西	曾是	已保存	从	全部	这	宣传	,	作为	,	在	这	第一的	地方	,

但露西最终免于所有这些舆论的关注，因为首先，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]

her	**name**	**was**	**kept**	**out**	**of**	**print**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**
她	姓名	曾是	保留	出去	的	打印	作为	很多	作为	可能的	,	和	,	在	这

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

她的名字尽可能地没有被刊登出来，而且，在第二部分中，

['ɑːtʃi] ['prɒmptli] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Archie	**promptly**	**married**	**her**	**,**
阿奇	及时	已婚	她	,

阿奇很快就娶了她。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] - ['fɑː.ðərz] [deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	**within**	**a**	**fortnight**	**of**	**her**	**step**	**-**	**father's**	**death**	**took**	**her**	**to**	**the**
和	之内	一个	两星期	的	她	步	-	父亲的	死亡	采取	她	到	这

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

south	**of**	**France**	**,**
南	的	法国	,

继父去世后不到两周，她就去了法国南部。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

and	**afterwards**	**to**	**Italy**	**.**
和	然后	到	意大利	.

之后前往意大利。

[wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] -

What	**with**	**his**	**own**	**money**	**and**	**the**	**money**	**she**	**inherited**	**from**	**her**	**mother**	**-**
什么	和	他的	自己的	钱	和	这	钱	她	遗传	从	她	母亲	-

[ɪn] [wɪtʃ] ['brædək] [hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] ['ɪntrəst] - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['nɪəli] [ə; eɪ]

in	**which**	**Braddock**	**had**	**a**	**life**	**interest**	**-**	**the**	**young**	**couple**	**had**	**nearly**	**a**
在	哪个	布拉多克	有	一个	生活	兴趣	-	这	年轻的	夫妻	有	几乎	一个

['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

thousand	**a**	**year**	**.**
千	一个	年	.

加上他自己的钱和她从母亲那里继承的钱（布拉多克对这笔钱有终身权益），这对年轻夫妇每年有近一千英镑的收入。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][sɜː(r)] [frænk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [smɔːl] [sæn; sɑːn]['riːmoʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

Six	**months**	**later**	**Sir**	**Frank**	**came**	**into**	**the**	**small**	**San**	**Remo**	**where**	**Mr**	**.**	**and**
六	几个月	之后	先生	坦率	来了	进入	这	小的	圣	雷莫	在哪里	先生	.	和

['mɪsɪz] . [həʊp] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Mrs	**.**	**Hope**	**lived**	**,**
太太	.	希望	居住地	,

六个月后，弗兰克爵士来到了霍普夫妇居住的小镇圣雷莫。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

with	his	wife	on	his	arm	.
和	他的	妻子	在	他的	手臂	.

他挽着妻子的胳膊。

['leɪdi] ['rændəm] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [mɔː(r)]

Lady	Random	looked	singularly	charming	and	was	assuredly	more
女士	随机的	看起来	单独地	迷人	和	曾是	当然	更多的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] .

conversational	.
对话	.

兰登夫人看起来格外迷人，而且肯定更健谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [hæd; həd] [met] [sɪns] [ðə; ði] ['trædʒədi] ,

This	was	the	first	time	the	two	sets	of	lovers	had	met	since	the	tragedy	,
这	曾是	这	第一的	时间	这	二	套	的	恋人	有	遇见	自从	这	悲剧	,

这是两对恋人自悲剧发生以来首次见面。

[ænd; ənd] [naʊ] [iːtʃ] [gɜːl] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	now	each	girl	had	married	the	man	she	loved	.
和	现在	每个	女孩	有	已婚	这	男人	她	喜爱	.

现在，每个女孩都嫁给了自己心爱的男人。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

Therefore	there	was	great	joy	.
所以	那里	曾是	伟大的	喜悦	.

因此，他们非常高兴。

" [maɪ] [jɒt] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] , " [sed] ['rændəm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	My	yacht	is	over	at	Monte	Carlo	,	"	said	Random	,	"	and	I	am	,
"	我的	游艇	是	超过	在	蒙特	卡洛	,	"	说	随机的	,	"	和	我	是	,

“我的游艇在蒙特卡洛，”兰登说，“而我……”

['gəʊɪŋ] [wɪð] ['iːnez] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

going	with	Inez	to	South	America	.
去	和	伊内兹	到	南	美国	.

和伊内兹一起去南美洲。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . "

She	wants	to	see	her	father	.	"
她	想要	到	看	她	父亲	.	"

她想见她父亲。

" [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [sed] ['leɪdi] ['rændəm] ; " [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] ,

"	Yes	,	I	do	,	"	said	Lady	Random	;	"	and	we	want	you	to	come	also	,
"	是的	,	我	做	,	"	说	女士	随机的	;	"	和	我们	想	你	到	来	还	,

“是的，我愿意，”兰登夫人说，“我们也希望你能来。”

['luːsi] - [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] .

Lucy	-	you	and	your	dear	husband	.
露西	-	你	和	你的	亲爱的	丈夫	.

露西——你和你亲爱的丈夫。

" ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ju'nænɪməsli] .

"	Archie	and	his	wife	looked	at	one	another	,	but	declined	unanimously	.
"	阿奇	和	他的	妻子	看起来	在	一	其他	,	但	拒绝	一致	.

“阿奇和他的妻子互相看了一眼，但一致拒绝了。”

" [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][sæn; sɑːn]['riːmoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [həʊp] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli]
" We would rather stay here in San Remo , " said Mrs . Hope , becoming slightly
" 我们 会 相当 停留 这里 在 圣 雷莫 , " 说 太太 . 希望 , 成为 轻微地
[peɪl] .
pale .
苍白 .

“我们宁愿留在圣雷莫，”霍普太太说着，脸色略显苍白。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd] , ['iːnez] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][pə'ruː] .
" Don't think me unkind , Inez , but I could not bear to go to Peru .
" 不 思考 我 不友善 , 伊内兹 , 但 我 可以 不是 熊 到 去 到 秘鲁 .

“伊内兹，别觉得我刻薄，但我实在无法忍受去秘鲁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [griːn] ['mʌmi] . "
It is associated too much in my own mind with that terrible green mummy . "
它 是 联系 也 很多 在 我的 自己的 头脑 和 那 糟糕的 绿色的 木乃伊 . "

在我脑海里，它总是和那具可怕的绿色木乃伊联系在一起。

" [əʊ] , [dɒn] ['piːdrəʊ][hæz; həz]['teɪkən] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændiːz] , " [ɪk'spleɪnd] [sɜː(r)] [fræŋk] ,
" Oh , Don Pedro has taken that back to the Andes , " explained Sir Frank ,
" 哦 , 大学教师 佩德罗 有 已采取 那 后退 到 这 安第斯山脉 , " 解释 先生 坦率 ,

“哦，唐·佩德罗已经把那东西带回安第斯山脉了，”弗兰克爵士解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
" and it is now reposing in the sepulchre in which it was placed ,
" 和 它 是 现在 休息 在 这 坟墓 在 哪个 它 曾是 放置 ,

“现在它安息在它被放置的墓穴中。”

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['ɪŋkə] - .
hundreds of years ago , by the Indians , faithful to Inca Caxas .
数百 的 年 前 , 经过 这 印度人 , 忠实 到 印加 - .

几百年前，由忠于印加卡萨斯的印第安人建立。

['iːnez][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] ,
Inez and I are going up to a kind of forbidden city ,
伊内兹 和 我 是 去 向上 到 一个 种类 的 禁止 城市 ,

伊内兹和我要去一座类似禁城的地方。

[weə(r)] [dɒn] ['piːdrəʊ] [reɪn] [æz; əz]['ɪŋkə] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] .
where Don Pedro reigns as Inca , and I expect we shall have a jolly time .
在哪里 大学教师 佩德罗 统治 作为 印加 , 和 我 预计 我们 将 有 一个 快乐的 时间 .

在那里，唐·佩德罗将统治印加帝国，我想我们会玩得很开心。

[aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ðeə(r)] . "
I hear there is some big game shooting there . "
我 听到 那里 是 一些 大的 游戏 射击 那里 . "

我听说那里有大型猎物狩猎活动。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] ? " [ɑːskt] [həʊp] , ['rɑːðə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stendɪd]
" What about your soldiering ? " asked Hope , rather , surprised at this extended
" 什么 关于 你的 参军 ? " 问 希望 , 相当 , 惊讶 在 这 扩展
[tʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
tour being arranged .
旅游 存在 安排 .

“你的军旅生涯呢？”霍普问道，对这次漫长的服役安排感到惊讶。

" [əʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] , " [paut] ['iːnez] .
" Oh , my husband has left the army , " pouted Inez .
" 哦 , 我的 丈夫 有 左边 这 军队 , " 撅嘴 伊内兹 .

“哦，我丈夫退伍了，”伊内兹嘟囔着。

" [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

"	His	duties	kept	him	away	from	me	nearly	all	the	day	,
"	他的	职责	保留	他	离开	从	我	几乎	全部	这	天	,

“他因为公务几乎一整天都见不到我。”

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'ləʊn] . "

and	I	grew	weary	of	being	left	alone	.	"
和	我	生长	厌倦	的	存在	左边	独自的	.	"

我渐渐厌倦了孤单一人的生活。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . [həʊp] , " [lɑ:ft] ['rændəm] ['geɪlɪ] ,

"	So	you	see	,	Mrs	.	Hope	,	"	laughed	Random	gayly	,
"	所以	你	看	,	太太	.	希望	,	"	笑了	随机的	同性恋地	,

“你看，霍普夫人，”兰登德兴高采烈地笑道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə][maɪ]['faɪəsaɪd]['taɪrənt] .

"	that	I	have	had	to	succumb	to	my	fireside	tyrant	.
"	那	我	有	有	到	屈服	到	我的	炉边	暴君	.

“我不得不屈服于我炉边的暴君。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðɪs] ['feəri] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [həʊm] [ɪn]

We	shall	go	and	see	this	fairy	city	and	then	return	to	my	home	in
我们	将	去	和	看	这	仙女	城市	和	然后	返回	到	我的	家	在

['ɒksfədʃə(r)] .

Oxfordshire	.
牛津郡	.

我们将去参观这座仙境般的城市，然后返回我在牛津郡的家。

[ðeə(r)] ['i:nez] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪl] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['kʌntri]

There	Inez	will	settle	down	as	a	real	English	wife	and	I'll	turn	a	country
那里	伊内兹	将要	定居	向下	作为	一个	真实的	英语	妻子	和	患病的	转动	一个	国家

['skwaɪə(r)] .

squire	.
乡绅	.

在那里，伊内兹会安顿下来，做一个真正的英国妻子，而我会变成一个乡绅。

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [pi:s] [wɪl] [kʌm] . "

So	,	after	all	our	troubles	,	peace	will	come	.	"
所以	,	后	全部	我们的	麻烦	,	和平	将要	来	.	"

所以，经历了这一切苦难之后，和平终将到来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] , [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['leɪdi] ['rændəm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	as	you	,	will	not	come	to	my	country	,	"	said	Lady	Random	to	her
"	和	作为	你	,	将要	不是	来	到	我的	国家	,	"	说	女士	随机的	到	她

['həʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

“而你，就不会来我的国家了，”兰登夫人对她的女主人说道。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['vɪzɪt] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪndʒ] .

"	you	cannot	refuse	to	visit	Frank	and	myself	at	the	Grange	.
"	你	不能	拒绝	到	访问	坦率	和	我	在	这	农庄	.

“你不能拒绝来格兰奇拜访我和弗兰克。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tə'geðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [i:tʃ]

We	have	had	so	much	trouble	together	that	we	cannot	lose	sight	of	each
我们	有	有	所以	很多	麻烦	一起	那	我们	不能	失去	视线	的	每个

['ʌðə(r)] . "

other	.	"
其他	.	"

我们一起经历了那么多磨难，我们不能失去彼此。

" [nəʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , " said Lucy , kissing her .
" 不 , " 说 露西 , 接吻 她 .

“不，”露西说着，吻了她。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒksfədʃə(r)] .
" We will come to Oxfordshire .
" 我们 将要 来 到 牛津郡 .

我们将前往牛津郡。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
" So it was arranged ,
" 所以 它 曾是 安排 ,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [həʊp] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ]
and the next day Mr . and Mrs . Hope went over to Monte Carlo
和 这 下一个 天 先生 . 和 太太 . 希望 去 超过 到 蒙特 卡洛
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][sɜː(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to see the last of Sir Frank and his wife .
到 看 这 最后的 的 先生 坦率 和 他的 妻子 .

第二天，霍普夫妇前往蒙特卡洛，与弗兰克爵士及其夫人告别。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ]
They stood on the heights watching the pretty little steamer making for South
他们 站立 在 这 高度 观看 这 漂亮的 小的 汽船 制作 为了 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

他们站在高处，望着那艘漂亮的小轮船驶向南美洲。

['ɑːtʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sæd] .
Archie noticed that his wife's face was somewhat sad .
阿奇 注意到 那 他的 妻子的 脸 曾是 有些 伤心 .

阿奇注意到妻子的脸上有些悲伤的神情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] [wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ] , ['swiːthɑːt] ? "
" Are you sorry we did not go , sweetheart ? "
" 是 你 对不起 我们 做过 不是 去 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你后悔我们没去吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪd] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" No , " she replied , placing her arm within his own .
" 不 , " 她 回复 , 放置 她 手臂 之内 他的 自己的 .

“不，”她回答道，并将自己的手臂放在他的手臂上。

" [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I only want to be with you . "
" 我 仅有的 想 到 是 和 你 . "

我只想和你在一起。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" That is all right .
" 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" He patted her hand .
" 他 轻拍 她 手 .

他拍了拍她的手。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səʊld][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,
" Now that we have sold all the furniture in the Pyramids ,
" 现在 那 我们 有 卖 全部 这 家具 在 这 金字塔 ,

“既然我们已经把金字塔里的所有家具都卖掉了，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] ,
and have got rid of the lease ,
和 有 得到 摆脱 的 这 租 ,

并且已经解除了租赁合同。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] . "
there will be nothing to remind you of the green mummy . "
那里 将要 是 没有什么 到 提醒 你 的 这 绿色的 木乃伊 . "

不会有任何东西让你想起那具绿色木乃伊。

" [jet] [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['stepfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz]
" Yet I can't help thinking of my unfortunate stepfather , and of poor Mrs
" 然而 我 不能 帮助 思维 的 我的 不幸 继父 , 和 的 贫穷的 太太
. ['dʒɑːʃər] ,
. Jasher ,
. 贾舍尔 ,

“但我忍不住想起我那不幸的继父，还有可怜的贾舍尔太太，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪdni] ['bəʊltən] .
and of Sidney Bolton .
和 的 西德尼 博尔顿 .

以及西德尼·博尔顿。

[əʊ] , ['ɑːtʃi] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , Archie , little as we can afford it ,
哦 , 阿奇 , 小的 作为 我们 能 买得起 它 ,

哦，阿奇，我们只能负担得起一点点。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['bəʊltən][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
I am glad that we allow Mrs . Bolton a small sum a year .
我 是 高兴的 那 我们 允许 太太 . 博尔顿 一个 小的 和 一个 年 .

我很高兴我们每年能给博尔顿夫人一小笔钱。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [maɪ][step] - ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] .
After all , it was through my step - father that her son met with his death .
后 全部 , 它 曾是 通过 我的 步 - 父亲 那 她 儿子 遇见 和 他的 死亡 .
"
"
"

毕竟，她的儿子就是因为我继父而丧命的。

" [ai][dəʊnt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" I don't quite agree with you , dear .
" 我 不 相当 同意 和 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我不太同意你的看法。

- [ɪ'neɪt] ['sævɪdʒri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['brædək] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ɔː(r)]
Cockatoo's innate savagery was the cause , as Professor Braddock did not intend or
- 先天 野蛮 曾是 这 原因 , 作为 教授 布拉多克 做过 不是 打算 或者
[dɪ'zaɪə(r)]['mɜːdə(r)] .
desire murder .
欲望 谋杀 .

鹦鹉天生的野蛮本性才是罪魁祸首，因为布拉多克教授并没有杀人的意图或愿望。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [dɪə(r)] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dɪzməl] [θɪŋz] .
But there , dear , do not think any more about these dismal things .
但 那里 , 亲爱的 , 做 不是 思考 任何 更多的 关于 这些 惨淡 事物 .

但是，亲爱的，不要再想这些令人沮丧的事情了。

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

Dream	of	the	time	when	I	shall	be	the	president	of	the	Royal	Academy	,
梦	的	这	时间	什么时候	我	将	是	这	总统	的	这	皇家	学院	,

梦想着有一天我能成为皇家艺术学院院长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ]['leɪdi] . "

and	you	my	lady	.	"
和	你	我的	女士	.	"

还有你，我的女士。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [naʊ] .

"	I	am	your	lady	now	.
"	我	是	你的	女士	现在	.

“我现在是你的女人了。”

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] ['luːsi] , [pə'hæps] [frɒm; frəm][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɒv; əv]['kʌlə(r)]

But	,	"	added	Lucy	,	perhaps	from	an	association	of	ideas	of	color
但	,	"	额外	露西	,	也许	从	一个	协会	的	想法	的	颜色

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

and	the	Academy	,
和	这	学院	,

但是，”露西补充道，“或许是出于对色彩和学院的某种联想，

" [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "

"	I	shall	hate	green	for	the	rest	of	my	life	.	"
"	我	将	恨	绿色的	为了	这	休息	的	我的	生活	.	"

“我这辈子都会讨厌绿色。”

" [ðæts] [ʌn'lʌki] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] ['kʌlə(r)] .

"	That's	unlucky	,	considering	it	is	Nature's	color	.
"	那就是	倒霉	,	考虑	它	是	自然的	颜色	.

“这真不吉利，因为这是大自然的颜色。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [θriː] ['trædʒədi] ,

My	dear	,	in	a	year	or	two	this	tragedy	,	or	rather	the	three	tragedies	,
我的	亲爱的	,	在	一个	年	或者	二	这	悲剧	,	或者	相当	这	三	悲剧	,

亲爱的，一两年后，这场悲剧，或者更确切地说，这三场悲剧，

[wɪl] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

will	seem	like	a	dream	.
将要	似乎	喜欢	一个	梦	.

感觉就像做梦一样。

[ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [naʊ] .

I	won't	listen	to	another	word	now	.
我	惯于	听	到	其他	单词	现在	.

我现在一个字也不想听了。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌmi] [hæz; həz] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ɪts][bæd]

The	green	mummy	has	passed	out	of	our	lives	and	has	taken	its	bad
这	绿色的	木乃伊	有	通过了	出去	的	我们的	生活	和	有	已采取	它是	坏的

[lʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

luck	with	it	.	"
运气	和	它	.	"

那具绿色的木乃伊已经离开了我们的生活，也带走了它的厄运。

" [ɑː'men; eɪ'men] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [went] [həʊm] ,

"	Amen	,	so	be	it	,	"	said	Lucy	Hope	,	and	the	happy	couple	went	home	,
"	阿门	,	所以	是	它	,	"	说	露西	希望	,	和	这	快乐的	夫妻	去	家	,

“阿门，就这么定了。”露西·霍普说道，这对幸福的新人便回家了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['feɪdɪd][ɒn]

leaving	**all**	**their**	**sorrows**	**behind**	**them**	**,**	**while**	**the**	**smoke**	**of**	**the**	**steamer**	**faded**	**on**
离开	全部	他们的	悲伤	在后面	他们	,	尽管	这	抽烟	的	这	汽船	褪色	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	**horizon**	**.**
这	地平线	.

将所有悲伤抛在身后，轮船的烟雾渐渐消失在地平线上。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神